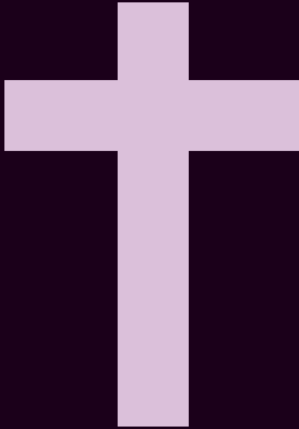


Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem™



Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem  
(Bible)

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem  
Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners. Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

## Contents

1 Mose (Gyenesis) . . . . .	1
2 Mose (Eksodas) . . . . .	77
3 Mose (Lewitikos) . . . . .	134
4 Mose (Numeri) . . . . .	174
5 Mose (Deuteronomium) . . . . .	234
Yosua . . . . .	283
Atemmufo . . . . .	317
Rut . . . . .	350
1 Samuel . . . . .	355
2 Samuel . . . . .	398
1 Ahemfo . . . . .	435
2 Ahemfo . . . . .	478
1 Beresosem . . . . .	520
2 Beresosem . . . . .	568
Esra . . . . .	616
Nehemia . . . . .	632
Ester . . . . .	654
Hiob . . . . .	664
Nnwom . . . . .	713
Mmebusem . . . . .	847
Osenskafo . . . . .	897
Nnwom Mu Dwom . . . . .	911
Yesaia . . . . .	921
Yeremia . . . . .	1024
Kwadwom . . . . .	1119
Hesekiel . . . . .	1132
Daniel . . . . .	1204
Hosea . . . . .	1225
Yoel . . . . .	1241
Amos . . . . .	1248
Obadia . . . . .	1260
Yona . . . . .	1263
Mika . . . . .	1266
Nahum . . . . .	1276
Habakuk . . . . .	1281
Sefania . . . . .	1286
Hagai . . . . .	1292
Sakaria . . . . .	1295
Malaki . . . . .	1308
Mateo . . . . .	1312
Marko . . . . .	1362
Luka . . . . .	1394
Yohane . . . . .	1447

Asomafo . . . . .	1486
Romafo . . . . .	1535
1 Korintofo . . . . .	1557
2 Korintofo . . . . .	1578
Galatifo . . . . .	1592
Efesofo . . . . .	1600
Filipifo . . . . .	1607
Kolosefo . . . . .	1613
1 Tesalonikafo . . . . .	1618
2 Tesalonikafo . . . . .	1623
1 Timoteo . . . . .	1626
2 Timoteo . . . . .	1632
Tito . . . . .	1637
Filemon . . . . .	1640
Hebrifo . . . . .	1642
Yakobo . . . . .	1659
1 Petro . . . . .	1665
2 Petro . . . . .	1671
1 Yohane . . . . .	1675
2 Yohane . . . . .	1681
3 Yohane . . . . .	1682
Yuda . . . . .	1683
Adiyisem . . . . .	1685

## Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

### *Adebo Mfiase*

<sup>1</sup> Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase.

<sup>2</sup> Na asase ye basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani.

<sup>3</sup> Onyankopɔn hyee se, “Enye hann,” na eyee hann.

<sup>4</sup> Onyankopɔn huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho.

<sup>5</sup> Onyankopɔn frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

<sup>6</sup> Onyankopɔn kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na ɛnkyekye nsu no mu.”

<sup>7</sup> Enti Onyankopɔn yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ɛwɔ nkyemu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa.

<sup>8</sup> Onyankopɔn too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien.

<sup>9</sup> Na Onyankopɔn kae se, “Nsu a ɛwɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesse nna ne ho adi.” Na eyee saa.

<sup>10</sup> Onyankopɔn too beae kesse ne din “asase.” Na nsu a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopɔn hui se eye.

<sup>11</sup> Afei Onyankopɔn kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba, nnuaba ahorow a ɛsow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa.

<sup>12</sup> Afifide a ɛsow aba ne nnua fifi wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopɔn hui se eye.

<sup>13</sup> Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiesaa.

<sup>14</sup> Na Onyankopɔn kae se, “Hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na ɛmmɛpae adekyee ne adesae mu. Na ɛmmeyɛ nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe,

<sup>15</sup> na ɛmma hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa.

<sup>16</sup> Onyankopɔn yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.

<sup>17</sup> Onyankopɔn de akanea akese abien yi sii nkyemu a ɛwɔ wim no mu se ɛnhyeren wɔ asase so,

<sup>18</sup> na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui se eye.

<sup>19</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no.

<sup>20</sup> Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ɛwɔ wim no so.”

<sup>21</sup> Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui se eye.

<sup>22</sup> Onyankopɔn hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntɔew wɔ asase so.”

<sup>23</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

<sup>24</sup> Onyankopɔn kae se, “Abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn seso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eye saa.

<sup>25</sup> Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn seso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopɔn hui se eye.

<sup>26</sup> Onyankopɔn kae se, “Momma yemmɔ onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.”

<sup>27</sup> Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa se ne seso;

Onyankopɔn seso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

<sup>28</sup> Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyere wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munnɔ biribiara so. Munnɔ po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so no nyinaa so.”

<sup>29</sup> Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so affide a esow aba nyinaa, affide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w’aduan.

<sup>30</sup> Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduan.” Na eye saa.

<sup>31</sup> Onyankopɔn hwɛɛ nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

## 2

<sup>1</sup> Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa.

<sup>2</sup> Eduu da a eto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome.

<sup>3</sup> Enti Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu.

<sup>4</sup> Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

<sup>5</sup> Na affide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma.

<sup>6</sup> Nanso nsuti puepue fifii asase mu beƆw asase ani nyinaa.

<sup>7</sup> AWURADE Nyankopɔn de asase no so ɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee ɔteasefo.

<sup>8</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn yee turo wɔ Eden apuei fam, na ehɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae.

<sup>9</sup> AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini.

<sup>10</sup> Na asu sen fii Eden beƆow turo no mu affide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan.

<sup>11</sup> Wɔtoɔ asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekɔntɔn fa Hawila asase a sikakokɔɔ wɔ so no so nyinaa.

<sup>12</sup> Na saa asase no so sikakokɔɔ ye. Na ehye a eye huam ne apopobibiribo nso wɔ hɔ.

<sup>13</sup> Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekɔntɔnkɔntɔn fa Kus\* asase ho nyinaa.

<sup>14</sup> Asu a eto so abiesaa no, na wɔfre no Tigris a esen kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfre no Eufrate.

<sup>15</sup> AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so.

<sup>16</sup> Na AWURADE Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan se wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;

<sup>17</sup> nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu.”

### *Onyankopɔn Bɔ Hawa*

<sup>18</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn kae se, “Enye se onipa nko tena; meɔo ɔboafɔ a ɔfata no ama no.”

<sup>19</sup> Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmɔa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn breɛ onipa se ɔnhwehwe din ko a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyeɛ din a wode freɛ no.

<sup>20</sup> Enti onipa totoo nyemmoa, wim nnomaa ne wuram mmɔa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata.

<sup>21</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no.

<sup>22</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no.

<sup>23</sup> Na Adam kae se,  
“M’ankasa me dompe  
ne me honam bi ni.

Wɔbefre oyi ɔbea efise  
ɔbarima mu na woyii no fii.”

<sup>24</sup> Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔkɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beye nnipa koro.

<sup>25</sup> Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

## 3

### *Bɔne A Adam Yee Ne Akyi Asem*

\* **2:13** Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wɔbɔ din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

1 Na ɔwɔ ye ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kobisaa no se, "Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, 'Munnni turo yi mu aduaba biara?'"

2 Ɔbea no buaa ɔwɔ se, "Yetumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara,

3 nanso Onyankopɔn kae se, 'Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yeɛde yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.'"

4 Na ɔwɔ no ka kyereɛ ɔbea no se, "Morenwuwu.

5 Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bone."

6 Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei etew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ ho no, maa ɔno nso dii.

7 Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

8 Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ewɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn.

9 Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, "Mowɔ he?"

10 Adam buae se, "Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekɔtewee."

11 Na Onyankopɔn bisaa no se, "Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?"

12 Adam kae se, "Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii."

13 Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, "Den na woaye yi?"

Ɔbea no buae se, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii."

14 Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa ade a woaye yi nti,

"Wɔadome wo wɔ mmoa  
nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobɛwea w'afuru so,

na wo nkwan  
nyinaa woadi mfutuma.

15 Mede ɔtan beto

wo ne ɔbea no  
ne w'asefo ne n'asefo ntam.

Ɔno na ɔbeɔ wo ti,

na wo nso woaka ne nantin."

16 Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔbea no nso se,

"Wobete ɔyaw pa ara wɔ w'awo mu;

ɔyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,

w'ani begyina wo kunu na obedi wo so."

17 Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, "Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyeɛ wo se, 'nni so aba no' nti,

"Madome asase,

na ɔbre ne ɔhaw mu na wubedidi so  
wo nkwan nyinaa.

18 Ebefifi nsɔe ne nkyekyerɛ

ama wo na woadi wuram nhaban.

19 Wubesiam w'anim fifiri

ansa na woanya aduan adi,



kosi se wubewu ako dote mu,  
 efise dote no mu na menwen wo fii;  
 woye dote,

na dote mu na wobesan ako.”

<sup>20</sup> Adam too ne yere no din Hawa, efise ono na obeye ateasefo nyinaa na.

<sup>21</sup> AWURADE Nyankopon de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho.

<sup>22</sup> AWURADE Nyankopon kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bone. Ense se yema no kwan na otee ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di, na otena ase afebɔɔ.”

<sup>23</sup> Enti AWURADE Nyankopon pam no fii Eden turo no mu se onkoye adwuma wo asase a wonwenee no fii mu no so.

<sup>24</sup> Opam onipa no, ode Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen okwan a ekɔ nkwa dua no ho no.

## 4

### *Kain Ne Habel Afɔrebo*

<sup>1</sup> Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsen, woo abarimaa a wofre no Kain. Na okae se, AWURADE adaworoma, mawo obabarima.

<sup>2</sup> Akyiri no, osan woo n’akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwɛfo, na Kain nso beyee okuafo.

<sup>3</sup> Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre.

<sup>4</sup> Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a wɔadodo srade kɔbɔɔ Onyankopon afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebo no.

<sup>5</sup> Nanso Kain afɔrebo no de, n’ani ansɔ. Asem no anye Kain de, na ne bo fuwii.

<sup>6</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Aden nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa?”

<sup>7</sup> Se woye ade pa a, anka worennye wo nto mu ana? Se wonye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so.”

### *Kain Kum Habel*

<sup>8</sup> Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wɔwo afum ho no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no.

<sup>9</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wo he?”

Kain buae se, “Minnim. Meye den ahu? Me na mehwe me nua so ana?”

<sup>10</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Den na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fre me.

<sup>11</sup> Mprenpren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so.

<sup>12</sup> Se woye asase no so adwuma se den ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobeye okobɔfo, akyinkyin asase so.”

<sup>13</sup> Kain kae se, “AWURADE m’asotwe boro me so.

<sup>14</sup> Nne, woapam me afi asase so ne w’anim. Meye okobɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.”

<sup>15</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehya no no renkum no.

<sup>16</sup> Enti Kain guan fii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam.

*Anibue Mfiase*

<sup>17</sup> Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsen, woo obabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kuraw bi de too ne ba Henok.

<sup>18</sup> Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek waree mmea baanu a wɔn din de Ada ne Sila.

<sup>20</sup> Ada woo Yabal a n'asefo ye wɔn a wɔte ntamadan mu yen mmoa.

<sup>21</sup> Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmenhyenfo ne sankubɔfo.

<sup>22</sup> Sila woo obabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama.

<sup>23</sup> Da bi, Lamek ka kyereɛ ne yerenom Ada ne Sila se, "Muntie me, me yerenom

makum aberante bi a,  
ɔtow hyeɛ me so, piraa me.

<sup>24</sup> Se Kain so aweretɔ beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe beye mpen aduɔson ason."

<sup>25</sup> Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo obabarima bio. Na wɔtoo no din Set kae se, "Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu."

<sup>26</sup> Set nso woo obabarima na ɔtoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ AWURADE din.

**5***Adam Asefo*

<sup>1</sup> Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no se ɔno ara ne sɛso.

<sup>2</sup> Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no, ɔtoo wɔn din onipa.

<sup>3</sup> Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo obabarima se ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din Set.

<sup>4</sup> Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

<sup>5</sup> Se wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu.

<sup>6</sup> Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos.

<sup>7</sup> Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

<sup>8</sup> Se wɔka Set mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.

<sup>9</sup> Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan.

<sup>10</sup> Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

<sup>11</sup> Se wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu.

<sup>12</sup> Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel.

<sup>13</sup> Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

14 Σε wōka Kenan mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.

15 Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared.

16 Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwōtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

17 Σε wōka Mahalalel mfe dodow bō mu a, odii mfe ahanwōtwe aduokron anum, ansa na ɔrewu.

18 Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok.

19 Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwōtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

20 Σε wōka Yared mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu.

21 Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela.

22 Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

23 Σε wōka Henok mfe dodow bō mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum.

24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔɛ.

25 Metusela dii mfe ɔha aduwōtwe ason no, ɔwoo Lamek.

26 Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduwōtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

27 Σε wōka Metusela mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu.

28 Lamek dii mfe ɔha ne aduwōtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima.

29 Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔbema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.”

30 Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduokron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

31 Σε wōka Lamek mfe dodow bō mu a, odii mfe ahanson aduwōson ason, ansa na ɔrewu.

32 Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfre wɔn Sem, Ham ne Yafet.

## 6

### *Nnipa Ne Bɔne*

1 Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no,

2 Onyankopɔn mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ɔfaa no waree.

3 Na AWURADE kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfe ɔha aduonu.”

4 Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

5 AWURADE Nyankopɔn huu se adesamma amumɔye adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bɔne nko ara.

6 AWURADE Nyankopɔn nuu ne ho se ɔbɔɔ wɔn betenaa asase so. Saa bɔne no ye AWURADE Nyankopɔn awerehow.

7 AWURADE kae se, “Mɛpepa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se mebɔɔ wɔn.”

8 Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

9 Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wɔ ne bere sofo no mu. Jyee Onyankopɔn apede.

<sup>10</sup> Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

<sup>11</sup> Na bɔne ahye asase so ma a, amumɔyɛsem adɔso.

<sup>12</sup> Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasem ne amumɔyɛsem wɔ mmaa nyinaa nso.

<sup>13</sup> Enti Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, “Esiame se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa.

<sup>14</sup> Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa.

<sup>15</sup> Sɛɛ na ɛsɛ se woyɛ no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nye anammɔn aduanan anum.

<sup>16</sup> Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nye bɛyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn, na ye nsemso abiesaa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ɛwɔ soro.

<sup>17</sup> Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asɛɛ abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu.

<sup>18</sup> Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu.

<sup>19</sup> ɛsɛ sɛ wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne ɔbere, a wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu.

<sup>20</sup> Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwe wɔn, na wɔanwuwu.

<sup>21</sup> Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuan a mubedi.”

<sup>22</sup> Noa yɛɛ biribiara pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ ɔnye no.

## 7

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni.

<sup>2</sup> Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne ɔbere.

<sup>3</sup> Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ɛbɛyɛ a nsuyiri no akyi no, wɔn ase bɛfɛɛ.

<sup>4</sup> Nnanson akyi no mɛma osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpɛpa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so.”

<sup>5</sup> Noa dii nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa so.

<sup>6</sup> Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia.

<sup>7</sup> Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu senea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn.

<sup>8</sup> Mmoa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam,

<sup>9</sup> abien abien a woyɛ anini ne abere kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa sɛ ɔnye no.

<sup>10</sup> Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

<sup>11</sup> Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dunson no, nsuti a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔɛ, na ɔsoro mfensere nso buebuei.

<sup>12</sup> Osu tɔɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

<sup>13</sup> Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no mu.

<sup>14</sup> Na wuram mmoa ahorow ne nyɛm moa ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu.

<sup>15</sup> Abode biara a nkwa wɔ wɔn mu abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa Adaka no mu.

<sup>16</sup> Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ anini ne abere, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu.

<sup>17</sup> Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so. ɛmaa Adaka no so maa etɛn nsu no ani.

<sup>18</sup> Nsu no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, maa Adaka no tɛn nsu no ani.

<sup>19</sup> Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara kosii sɛ ekataa mmepɔw atenten akese a ɛwɔ asase so nyinaa so.

<sup>20</sup> Nsu no yirii ara kosii sɛ ekataa mmepɔw no so boroo so anammɔn aduonu.

<sup>21</sup> Abode biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wuram mmoa a wɔwea asase so ne adesamma ase hyewee.

<sup>22</sup> Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee.

<sup>23</sup> Wɔpɛpaa biribiara a nkwa wɔ mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wɔpɛpaa wɔn fii asase so. ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu no nko ara.

<sup>24</sup> Nsuyiri no toaa so wɔ asase so nnafula oha aduonum.

## 8

<sup>1</sup> Nanso Onyankopɔn kaee Noa ne wuram mmoa a na wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa mframa bɔ faa asase so, na nsu no twee.

<sup>2</sup> Asuti a ɛwɔwɔ asase ase no mu nsu a ɛbobɔe no gyaae ba, na ɔsoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaae tɔ.

<sup>3</sup> Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafula oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.

<sup>4</sup> ɔsram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔw so.

<sup>5</sup> Nsu no toaa so, twee ara kosii ɔsram a eto so du no so. Na ɔsram no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa adi.

<sup>6</sup> Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no,

<sup>7</sup> na ɔsoma kwaakwaadabi ma odii akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii asase no so.

<sup>8</sup> Afei, ɔsoma aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so awo ana.

<sup>9</sup> Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa teeɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu.

<sup>10</sup> Noa twɛn nnanson, na ɛno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio.

<sup>11</sup> Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. ɛno na ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe afi asase no so.

<sup>12</sup> Noa twɛn nnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyɛn bio.

<sup>13</sup> Na ɛbaa sɛ Noa dii mfe ahansia ne baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu sɛ asase so awo.

<sup>14</sup> Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

<sup>15</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,

<sup>16</sup> “Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue.

<sup>17</sup> Yi abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, wɔn ase bedɔ wɔ asase so.”

<sup>18</sup> Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu.

<sup>19</sup> Mmoa no nyinaa ne abode a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

### *Onyankopɔn Bɔ A Ɔhyɛ Noa*

<sup>20</sup> Na Noa sii afɔremuka maa AWURADE. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so.

<sup>21</sup> AWURADE tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, “Ɛwɔ mu se bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensee abode a nkwa wɔ mu bio senea maye yi.

<sup>22</sup> “Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ugu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da.”

## 9

### *Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛɛ*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo, na monye bebree nhyɛ asase so ma.

<sup>2</sup> Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa.

<sup>3</sup> Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyɛ mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

<sup>4</sup> “Nanso ɛnse se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam.

<sup>5</sup> Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

<sup>6</sup> “Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara seso na ɔbɔɔ onipa.

<sup>7</sup> Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnoɔso.”

<sup>8</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se,

<sup>9</sup> “Nne, me ne mo ne mo asefo a wɔbewo wɔn no

10 ne abode biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so.

11 Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da."

12 Na Onyankopɔn kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abode a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne.

13 Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam.

14 Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a,

15 mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio.

16 Bere biara a nyankontɔn beto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ewɔ ho daa a eda me, Onyankopɔn, ne abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no."

17 Enti Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se, "Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerenne."

### *Noa Mmabarima*

18 Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan.

19 Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

20 Noa ye okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo.

21 Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw.

22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n'agya Noa se ɔda adagyaw. Ofii ho no, ɔkɔkɔ no nuabarimanom baanuu no amanneɛ.

23 Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu n'adagyaw mu.

24 Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no,

25 ɔkae se,

"Nnome nka Ham asefo a wɔye Kanaanfo.

Wɔbeye wɔn nuanom  
mu nkoa mu nkoa."

26 Noa kaa bio se,

"Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!  
Kanaan nye Sem akoa.

27 Onyankopɔn ntrew Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu,  
na Kanaan nye n'akoa."

28 Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum.

29 Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

## 10

### *Noa Awo Ntoatoaso*

<sup>1</sup> Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi.

*Yafet Asefo*

<sup>2</sup> Yafet asefo ni:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

<sup>3</sup> Gomer asefo ni:

Askenas, Rifat ne Togarma.

<sup>4</sup> Yawan asefo ni:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

<sup>5</sup> Na wɔn asefo beyee po so adwumayefo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

*Ham Asefo*

<sup>6</sup> Ham asefo ni:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

<sup>7</sup> Kus\* asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

<sup>8</sup> Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofe kese wɔ asase so.

<sup>9</sup> Na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokodurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no no ho.

<sup>10</sup> N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear† asase so.

<sup>11</sup> Ofii saa asase no so tɔew n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe, Rehobot-Ir, Kala ne

<sup>12</sup> Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na eye kurow kese wɔ saa ahemman no mu.

<sup>13</sup> Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,

<sup>14</sup> Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo‡ fi.

<sup>15</sup> Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het.

<sup>16</sup> Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,

<sup>17</sup> Hewifo, Arkifo, Sinifo,

<sup>18</sup> Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.

<sup>19</sup> Kanaan nsase ahye tɔew fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

<sup>20</sup> Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

*Sem Asefo*

<sup>21</sup> Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

<sup>22</sup> Sem asefo ni:

Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

<sup>23</sup> Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

<sup>24</sup> Na Arfaksad woo Sela,

\* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia.

‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Krafter (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe oha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ

atenaɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** Asur ye Asiria tete din.



na Sela woo Eber.

<sup>25</sup> Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtooo ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwetee. Na wɔtooo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

<sup>26</sup> Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,

<sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla,

<sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba,

<sup>29</sup> Ofir, Hawila ne Yobab.

<sup>30</sup> Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a eɔda bepɔw so wɔ apuei fam no.

<sup>31</sup> Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

<sup>32</sup> Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

## 11

### *Babel Abantenten*

<sup>1</sup> Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro.

<sup>2</sup> Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

<sup>3</sup> Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.

<sup>4</sup> Na wɔkae bio se, "Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yɛanhwete wɔ asase so."

<sup>5</sup> AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no.

<sup>6</sup> AWURADE kae se, "Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako a fi ase redi saa ɔwuma yi a, eno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbeyɛ no renyɛ wɔn den.

<sup>7</sup> Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa."

<sup>8</sup> Enam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaae kurow kese no kyekyere.

<sup>9</sup> Eno nti na wɔfrɛ kurow kese no Babel,\* efise, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

### *Sem Awo Ntoatoaso*

<sup>10</sup> Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe oha no, ɔwoo Arfaksad.

<sup>11</sup> Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>12</sup> Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela.

\* 11:9 Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

<sup>13</sup> Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesā, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>14</sup> Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.

<sup>15</sup> Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesā, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>16</sup> Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg.

<sup>17</sup> Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>18</sup> Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.

<sup>19</sup> Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>20</sup> Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug.

<sup>21</sup> Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>22</sup> Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.

<sup>23</sup> Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>24</sup> Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera.

<sup>25</sup> Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>26</sup> Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

### *Tera Asefo*

<sup>27</sup> Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot.

<sup>28</sup> Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur; a ɛwɔ Kaldea asase so no.

<sup>29</sup> Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska.

<sup>30</sup> Na Sarai ye obonin; na onni ba.

<sup>31</sup> Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔreko Kanaan asase so. Na wodu Haran no, wɔtenaa hɔ.

<sup>32</sup> Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

## 12

### *Onyankopɔn Frɛ Abraham*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Fi w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so.

<sup>2</sup> “Mema wo aye ɔman kese,  
na mehyira wo.

Mema wo din atrew,  
na woaye nhyira ama nnipa bebreɛ.

<sup>3</sup> Mehyira wɔn a wohyira wo,  
na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

Enam wo so na wobehyira  
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

<sup>4</sup> Enti Abram kɔɛ, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ no no. Na Lot ne no kɔɛ. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduɔson anum.

<sup>5</sup> Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan asase so.

<sup>6</sup> Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so.

<sup>7</sup> Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no se, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni." Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

<sup>8</sup> Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani kyereɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

<sup>9</sup> Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyereɛ Negeb.

### *Abram Ne Sarai Kɔ Misraim*

<sup>10</sup> Saa bere no, ɔkɔm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa Misraim\* asase so kakra, efise ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yiye.

<sup>11</sup> Ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai se, "Minim se woye ɔbea a wo ho ye fe yiye.

<sup>12</sup> Sɛ Misraimfo no hu wo a, wɔbɛka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.'

<sup>13</sup> Na sɛ woka sɛ woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise wɔn ani wɔ wo ho nti wɔrenkum me."

<sup>14</sup> Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho ye fe yiye.

<sup>15</sup> Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfe, kɔbɔɔ no amannee. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi ho.

<sup>16</sup> Esiane ɔbea no ahoɔfe nti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

<sup>17</sup> Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so.

<sup>18</sup> Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, "Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me sɛ ɔbea no ye wo yere?"

<sup>19</sup> Aden nti na wokae se, 'Ɔye me nuabea' na woama maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kɔ!"

<sup>20</sup> Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkogyaa Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

## 13

### *Abram Ne Lot Di Ntetewmu*

<sup>1</sup> Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

<sup>2</sup> Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmaa, dwetɛ ne sikakɔkɔ pii.

<sup>3</sup> Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.

<sup>4</sup> Ɛhɔ na kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som AWURADE.

\* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpe dennen no anka no.

<sup>5</sup> Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebre.

<sup>6</sup> Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so.

<sup>7</sup> Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

<sup>8</sup> Enti Abram ka kyerɛ Lot se, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise yeɛ anuanom.

<sup>9</sup> ɛnye asase no nyinaa na eɔa w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se wokɔ benkum a, mekɔ nifa, na se wokɔ nifa nso a, mekɔ benkum.”

<sup>10</sup> Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu se asase a eɔa Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eɔa Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora ɛ.

<sup>11</sup> Na Lot de n’ani kyerɛ apuei fam, faa asase a eɔa Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no.

<sup>12</sup> Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuroɔn a ɛwɔwɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a eben Sodom.

<sup>13</sup> Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurɔw no mu no ye amumɔyɛfo a daa wɔye bɔne akeseakese de tia AWURADE.

<sup>14</sup> Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

<sup>15</sup> Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w’asefo afɛbɔɔ.

<sup>16</sup> Mema w’asefo adɔɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan.

<sup>17</sup> Sɔre, kɔ na kɔhwɛhwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

<sup>18</sup> Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a ɛye Mamɛ de wɔ Hebron no. ɛhɔ na osii aforemuka maa AWURADE.

## 14

### *Abram Gye Lot*

<sup>1</sup> Na ɛbaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so,

<sup>2</sup> na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako.

<sup>3</sup> Saa ahemfo yi a wɔye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu.

<sup>4</sup> Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wɔtew atua.

<sup>5</sup> Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,\* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim

<sup>6</sup> ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a eɔa sare ano no.

<sup>7</sup> Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispata a kiyiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, seee wɔn man no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ

\* 14:5 Refaimfo nkyerɛase ne “nnipa abran.”

<sup>9</sup> saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subon mu.

<sup>10</sup> Na nkomoa pii wo Sidim Bon no mu a wotatu ama wo ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, won mu bi kototoo nkomoa no mu, na nkae no nso guan koo mmepow a na ewo ho no so.

<sup>11</sup> Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne won nnuan nyinaa de koe.

<sup>12</sup> Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ono ne n'agyapade nyinaa koe.

<sup>13</sup> Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebbo Hebrini Abram oko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram abofo no.

<sup>14</sup> Bere a Abram tee se wofa ne busuani Lot dommum no, oboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwotwe a wotetew won se akofa ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofre no Dan mu.

<sup>15</sup> Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofa no mu ma wotow hyee atamfo no so, kunkum won, taa won koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu.

<sup>16</sup> Abram gye oko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wokyekyeree won no nyinaa san bae.

<sup>17</sup> Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bon a eno ara na wofre no Zhene Bon no mu.

<sup>18</sup> Na Salemhene† Melkisedek a na oye Osorosoro Nyankopon soko no de brodo ne nsa breɛ no,

<sup>19</sup> behyiraa Abram se:

“Osorosoro Nyankopon a oboo osoro ne asase,  
Nhyira nka wo, Abram.

<sup>20</sup> Na nhyira nka Osorosoro Nyankopon  
a ode w'atamfo ahye wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

<sup>21</sup> Sodomhene no ka kyeree Abram se, “Fa me nnipa a wofaa won no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

<sup>22</sup> Nanso Abram ka kyeree Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, Osorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se,

<sup>23</sup> Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’

<sup>24</sup> Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma won won kyefa.”

## 15

### *Onyankopon Ne Abram Apam*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyeree Abram wo anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meye wo nkatabo.

Meye wo kyefa a esom bo.”

† 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

<sup>2</sup> Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopɔn, den na wode bema me wo bere a minni ɔba. Onipa a obedi m’ade no ye Damaskoni Elieser?”

<sup>3</sup> Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akoo a wɔwoo no wo me fi no na obedi m’ade.”

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w’ade da, gye w’ankasa wo yafunnuma.”

<sup>5</sup> Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri, na ɔka kyerɛ no se, “Ma w’ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopɔn ka kyerɛ Abram se, “Saa ara na w’asefo bedɔɔso nen.”

<sup>6</sup> Abram gye ase a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

<sup>7</sup> Awurade Nyankopɔn ka kyerɛ Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewɔ Kaldeafɔ asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w’agyapade.”

<sup>8</sup> Nanso Abram kae se, “Ɔsorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aborɔnoma ba bre me.”

<sup>10</sup> Abram de eyinom nyinaa brɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyerɛ anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu.

<sup>11</sup> Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn.

<sup>12</sup> Bere a owia rekɔto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu tɔɔ ne so.

<sup>13</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Gye di se w’asefo beye ahɔho wo asase a enye wɔn dea so. Wɔbeyɛ nkoa wo ɔman no mu, asom, na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan.

<sup>14</sup> Nanso metwe saa ɔman a w’asefo besom wɔn no aso, na eno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefo.

<sup>15</sup> Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu.

<sup>16</sup> Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w’asefo besan aba saa ɔman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bɔne a wɔye no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma eye yiye ε.”

<sup>17</sup> Na ebaa se owia kɔtɔe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se efi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam.

<sup>18</sup> Saa da no ara, AWURADE ne Abram yɛe apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kese Euftrate ho bema wo ne w’asefo.

<sup>19</sup> Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo,

<sup>20</sup> Hetifo, Perisifo, Refaimfo,

<sup>21</sup> Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w’asefo no.”

## 16

### *Ismael Awo*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ε. Na ɔwo Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar;

<sup>2</sup> enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Wo ara wunim sɛ AWURADE ama mayɛ obonin; manwo ɔba! Mesrɛ wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebɛa enam ne so na manya mma.”

Abram peneɛ asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no so.

<sup>3</sup> Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no.

<sup>4</sup> Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnee.

Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa.

<sup>5</sup> Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”

<sup>6</sup> Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se, “Ɔyɛ w’abaawa. Nea wope sɛ wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn.

<sup>7</sup> AWURADE ɔfo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ekɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn.

<sup>8</sup> Ɔɔfo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyɛn.”

<sup>9</sup> Na AWURADE ɔfo no ka kyerɛɛ Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.”

<sup>10</sup> Ɔɔfo no ka kaa ho se, “Mɛma w’ase afɛɛ a, wɔkan a ɛnyɛ yiye.”

<sup>11</sup> AWURADE ɔfo no san ka kyerɛɛ Hagar se,  
“Woanyinsɛn,

na wobɛwo ɔbabarima.

Wobɛto no din Ismael, efisɛ

AWURADE ate w’amanehunuu.

<sup>12</sup> Ɔɔbɛyɛ sɛ sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

ɔnɛ ne nuanom bɛtena.”

<sup>13</sup> Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no.

<sup>14</sup> Eno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eɔa Kades ne Bered ntam besi nne.

<sup>15</sup> Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

<sup>16</sup> Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

## 17

### *Twetiatwa Apam*

<sup>1</sup> Abram dii mfe aduɔkron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m’anim na ye pɛ.

<sup>2</sup> Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adɔɔso.”

<sup>3</sup> Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,

<sup>4</sup> “Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya.

<sup>5</sup> Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, efisɛ mayɛ wo aman bebree agya.

<sup>6</sup> Mema w'asefo adoo. Wobeye amanaman bebree na ahemfo nso afi won mu.

<sup>7</sup> Mema m'apam no aye daapem apam a ebada me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam. Na meye wo ne w'asefo Nyankopon.

<sup>8</sup> Mede Kanaan asase a nne wote so se ohoho no nyinaa bema wo ne w'asefo a wobeba akyiri no nyinaa. Ebeye w'agyapade a wo ne obi mmu mu hye afebo. Na meye won Nyankopon."

<sup>9</sup> Afei, Onyankopon ka kyeree Abraham se, "Wo de, ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobeba akyiri no di m'apam no so.

<sup>10</sup> Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobeba akyiri no di so. Ese se wotwa obarima biara twetia.

<sup>11</sup> Ese se mutwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne.

<sup>12</sup> Obarima biara a oye w'aseni a wobewo no no, odi nnaawotwe pe a, ese se wotwa no twetia. Nkoa a wowo won wo wo fi ne onanani biara a wuyi sika too no fii omamfrani nkyen a onye w'aseni no nso, ese se wotwa no twetia saa ara.

<sup>13</sup> Se wowo no wo fi oo, se nso wokarii sika kotoo no oo, ese se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam.

<sup>14</sup> Wobepam obarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

<sup>15</sup> Onyankopon san ka kyeree Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara.

<sup>16</sup> Mehkira no, na mema no awo obabarima ama wo. Mehkira no ama wabeye aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

<sup>17</sup> Abraham de n'anim butuw fam bio. Jserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se obarima a wadi mfe oha bewo oha ana? Sara nso a wadi mfe aduokron no nso, obetumi awo oha ana?"

<sup>18</sup> Na Abraham ka kyeree Onyankopon se, "Onyankopon eno de, hyira Ismael!"

<sup>19</sup> Na Onyankopon kae se, "Mmom, wo yere Sara bewo obabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n'asefo a wobeba akyiri no nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehkira no ama n'ase ado bebree. Obeye abirempon dumien agya. Na mema no aye oman kese.

<sup>21</sup> Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sesee no na ebeye m'apam no."

<sup>22</sup> Onyankopon kasa kyeree Abraham wiee no, ogyaw no ho kae.

### *Wotwa Abraham Twetia*

<sup>23</sup> Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wowo won wo ne fi ne mmarima a wotoo won fii ananafo nkyen, twitwaa won nyinaa twetia, senea Onyankopon ka kyeree no no.

<sup>24</sup> Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron.

<sup>25</sup> Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa.

<sup>26</sup> Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.

<sup>27</sup> Obarima biara a owo Abraham fi, won a wowo won wo Abraham fi ne obarima biara a wotoo no fii onanani bi nkyen no, wotwitwaa won nyinaa twetia, kaa Abraham ho.



1 Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a εω Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereε no.

2 Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

3 Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anım a, ntwā me a meye w'akoa ho nkɔ.

4 Momma wɔmfā nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra.

5 Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye."

6 Enti Abraham de ahoohare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, kɔka kyereε no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesā, na fɔtɔw na fa to brodo."

7 Afei, Abraham yeε ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ srade de no maa ne somfo ma ɔde ahoohare yeε ne ho adwuma.

8 Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

9 Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ ntamadan no mu."

10 Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe sesee meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no.

11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho.

12 Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kuu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

13 Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Aden nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu seε yi, metumi awo ba ana?'

14 Biribi boro AWURADE ahooden so se ɔbeye? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

15 Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee."

### *Abraham Di Ma Sodom*

16 Mmarima no kraa se wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyereε Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan.

17 Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana?"

18 Eye nokware turodoo se Abraham beye ɔman kese a εwɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a εwɔ asase so nyinaa.

19 Efise mapaw Abraham se ɔɔbɔkyerekere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trenee a εsɔ AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu."

20 Afei, AWURADE kae se, "Mate nneɔne a eye duru a erekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no.

21 Meko ho akɔhwe se, nea woye no ye bɔne a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

22 Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyereε Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina AWURADE anim.

23 Na Abraham twiw ben Onyankopɔn bisaa no se, “Wobesee nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana?”

24 Na se nnipa trenee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana?”

25 Eɱpare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara beɱma nnipa trenee ne nnipa bonefo. Eɱpare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee ana?”

26 Na AWURADE kae se, “Se mihi nnipa trenee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merensee kurow no.”

27 Na Abraham bisae se, “Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi,

28 se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?”

Onyankopɔn buae se, “Se mihi nnipa trenee aduanan anum wo kurow no mu a, merensee no.”

29 Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Na AWURADE buaa Abraham se, “Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no.”

30 Abraham kɔɔ so sree bio se, “Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

Awurade buae se, “Se mihi nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no.”

31 Afei, Abraham bisae se, “Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Onyankopɔn buae se, “Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no.”

32 Abraham kɔɔ so bisae se, “AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m’asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

AWURADE buae se, “Saa nnipa trenee du no nti, merensee kurow no.”

33 Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔe. Abraham nso san kɔɔ n’atenae.

## 19

### *Sodom Ne Gomora Amumɔye*

1 Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa won kwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuw fam, nam so maa won akwaaba.

2 Ɔkae se, “Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so.”

Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom, yebeda aguabɔbea.”

3 Nanso Lot kɔɔ so sree won anibere so nti, wone no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii.

4 Ansa na wobeko akoda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae.

5 Wɔteteɛɛ mu fɔre Lot bisaa no se, “Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkoda.”

6 Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no.

<sup>7</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Me nuanom, mesɛ mo, munnɪ amumɔyɛsɛm a ɛte saa.

<sup>8</sup> Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmɛ mo, na nea moɛ biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔaba me suhye bammɔ mu.”

<sup>9</sup> Dɔm no teɛteɛ mu se, “Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebekyerɛ yen nea yenye. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no.” Dɔm no twiwu faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

<sup>10</sup> Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhye fie hɔ no pue betwee Lot kɔhyɛɛ fie hɔ, too pon no mu.

<sup>11</sup> Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurɛ, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

### *Sodom Ne Gomora Sɛe*

<sup>12</sup> Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafɔ bi wɔ kurom ha sɛ ye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi fɔforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha,

<sup>13</sup> efise yerebɛsɛɛ saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen sɛ yɛmmɛsɛɛ kurow yi.”

<sup>14</sup> Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amanɛɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monye no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankɔpon rebɛsɛɛ kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fyɛ bi.

<sup>15</sup> Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛɛ mo.”

<sup>16</sup> Ɔtwɛntwɛn ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ.

<sup>17</sup> Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anye saa a mubewuwu!”

<sup>18</sup> Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi me wuranom!”

<sup>19</sup> Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔɛ kɛsɛ de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro sɛ anhwe a, saa amanehunɔ yi beto me, ama mawu.

<sup>20</sup> Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesɛ mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwɛre me nkwa. Kurow no nsua ana?”

<sup>21</sup> Ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛɛ saa kurow ketewa no.

<sup>22</sup> Ɛno de, guan kɔ hɔ ntem, efise sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

<sup>23</sup> Bere a Lot duu Soar no, na owia apue.

<sup>24</sup> Afei, AWURADE maa sufɛ ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so.

<sup>25</sup> Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛɛɛ saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affide nso nyinaa sɛɛɛ.

<sup>26</sup> Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

<sup>27</sup> Ade kyee anopatutuutu no, Abraham koo baabi a ogyinaa AWURADE anim no.

<sup>28</sup> Ōmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu.

<sup>29</sup> Bere a Onyankopon sɛɛ nkurow a ewo asase tamaa no so no, Onyankopon kae Abraham, na oyii Lot fii osɛɛ a ebaa nkurow a na Lot te so no mu no.

### *Lot Ne Ne Mmabea Baanu No*

<sup>30</sup> Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa obodan bi a na ewo mmepow no so no mu, efise na osuro se obetena Soar.

<sup>31</sup> Da koro bi, obabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Yen agya abo akwakoraa, na obarima biara nso nni ha a one yen beda, senea woye wo wiase baabiara no.

<sup>32</sup> Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afee."

<sup>33</sup> Saa anadwo no, womaa won agya nsa nomee. Na obabea panyin no ne no kodaɛ. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

<sup>34</sup> Ade kyee no, obabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Nnera anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee."

<sup>35</sup> Saa anadwo no nso, womaa won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kodaɛ. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

<sup>36</sup> Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsenee.

<sup>37</sup> Ne babea panyin no woo obabarima, na otoo no din Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi nne.

<sup>38</sup> Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

## 20

### *Abraham Ne Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, Abraham tu fii ho koo anafɔ mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Ōtenaa Gerar kakra.

<sup>2</sup> Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi.

<sup>3</sup> Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyereɛ no se, "Wose owu, efise oɛa a woakofa no no ye obi yere."

<sup>4</sup> Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, "Awurade, enti wobesee onipa a onyee bone bi?"

<sup>5</sup> Abraham ka kyereɛ me se, 'Oye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meyee no."

<sup>6</sup> Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyereɛ no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo anka no no.

<sup>7</sup> Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

<sup>8</sup> Ade kyee anopatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye.

<sup>9</sup> Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, “Den na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakɔfa afɔbusem kese a ete sɛɛ yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka esɛ sɛ wode ye me.”

<sup>10</sup> Afei, Abimelek bisaa Abraham se, “Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?”

<sup>11</sup> Abraham buae se, “Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me.

<sup>12</sup> Eyi akyi no, ampa ara, ɔye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no.

<sup>13</sup> Na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ me Abraham se mintu mfi m’agya fi nkɔ asase a ɔɛkyereɛ me so no. Me nso, meka kyereɛ Sara se, ‘Adɔe a esɛ sɛ woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.’”

<sup>14</sup> Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ode ne yere Sara san brɛɛ no.

<sup>15</sup> Abimelek kae se, “M’asasetam na eɗa w’anim yi, eso baabiara a wope sɛ wotena no, fa.”

<sup>16</sup> Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, “Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so.”

<sup>17</sup> Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwo mma.

<sup>18</sup> Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

## 21

### *Isak Awo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyee no bɔ no.

<sup>2</sup> Sara nyinsenee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwako-raabere mu, bere a AWURADE hyee no bɔ no mu pɛpɛɛɛ.

<sup>3</sup> Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew.

<sup>4</sup> Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyee no no.

<sup>5</sup> Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

<sup>6</sup> Sara kae se, “Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bɛɔ mu aserew.”

<sup>7</sup> Sara ka kaa ho se, “Hena na ɔsoo ho dae ka kyereɛ Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no.”

### *Wɔpam Hagar Ne Ismael*

<sup>8</sup> Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese.

<sup>9</sup> Nanso Sara hui se, ɔbabarima a n’afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few.

<sup>10</sup> Enti Sara ka kyereɛ Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyapade biara mu kyefa.”

<sup>11</sup> Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye.

<sup>12</sup> Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyerɛ wo no, tie, efise Isak so na wɔnam bekan w’asefo.

<sup>13</sup> Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w’aseni.”

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyereɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

<sup>15</sup> Nsu a ewɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi.

<sup>16</sup> Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ebeto, kae se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui.

<sup>17</sup> Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn bofo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, “Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no.

<sup>18</sup> Ma abarimaa no so, efise mema no aye ɔman kese.”

<sup>19</sup> Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kosaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee.

<sup>20</sup> Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye.

<sup>21</sup> Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

### *Abraham Ne Abimelek Apam*

<sup>22</sup> Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn beka kyereɛ no se, “Biribiara a woye no, Onyankopɔn ka wo ho.

<sup>23</sup> Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyere me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m’asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a maye wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so se ɔnanani no.”

<sup>24</sup> Abraham penee so se, “Meka saa ntam no!”

<sup>25</sup> Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔden afa no ho asem kɔto Abimelek anim.

<sup>26</sup> Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amannee. Nne na mate saa asem yi.”

<sup>27</sup> Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yeɛ apam.

<sup>28</sup> Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn,

<sup>29</sup> na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyere den?”

<sup>30</sup> Abraham buae se, “Ne nkyerease ara ne se, eye akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.”

<sup>31</sup> Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ehɔ na wɔn baanu yeɛ apam no.

<sup>32</sup> Wɔyɛɛ apam no wieɛ wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so.

<sup>33</sup> Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ehɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa.

<sup>34</sup> Abraham tenaa Filistifo asase no so se ɔnanani nna bebree.

## 22

*Wɔsɔ Abraham Hwɛ*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham se, "Abraham!"

Abraham buae se, "Me ni!"

<sup>2</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ɛwɔ ho no mu baako a mekyere wo no so."

<sup>3</sup> Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyee n'afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebese ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyereɛ no se ɔnkɔ no.

<sup>4</sup> Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a ɔreko no wɔ akwirikyiri.

<sup>5</sup> Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa no nkɔ anim kakra nkɔsom. Se yesom wie a, yeɛsan aba."

<sup>6</sup> Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a wɔreko no,

<sup>7</sup> Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asem bɛn?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekɔbɔ ɔhyew afɔre no wɔ he?"

<sup>8</sup> Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa bɛma yen afɔre guan no a yede rekɔbɔ ɔhyew afɔre no." Na wɔn baanu no toaa so kɔɛ.

<sup>9</sup> Wokoduu faako a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ ho, hyehyee nnyina no wɔ sɔ. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so.

<sup>10</sup> Abraham twee sekan no, maa so se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no.

<sup>11</sup> Ɛho ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

<sup>12</sup> AWURADE bɔfo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bɔne biara. Esiane se woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopɔn."

<sup>13</sup> Abraham maa n'ani so huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu ho. Abraham kɔkyeree Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no anan mu.

<sup>14</sup> Abraham too beae no din se AWURADE De Bɛma. Ebese nne no wɔka se, "Wɔde bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so."

<sup>15</sup> AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea eto so abien kae se,

<sup>16</sup> "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti,

<sup>17</sup> hyira na mehyira wo na mama w'ase adɔ se ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye wɔn atamfo nkuropon adi so.

<sup>18</sup> Wɔnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m'asem so."

<sup>19</sup> Na Abraham san kɔɔ n'asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kotenaa ho.

*Nahor Mma*

<sup>20</sup> Nna bi akyi no, wɔka kyereɛ Abraham se, "Milka nso ye ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

<sup>21</sup> Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a oto so abiesa na owoo Aram.

<sup>22</sup> Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

<sup>23</sup> Betuel beyee Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmabarima baawotwe yi.

<sup>24</sup> Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

## 23

### *Sara Wu*

<sup>1</sup> Sara dii mfe oha aduonu ason.

<sup>2</sup> Owui wɔ Kariat-Arba a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ ho.

<sup>3</sup> Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ ho, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyen, kɔsrɛ wɔn se,

<sup>4</sup> “Meyɛ oho ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so.”

<sup>5</sup> Hetifo no buaa Abraham se,

<sup>6</sup> “Owura, yesrɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyɛ Onyankopɔn somfo kese wɔ yen mu. Yen boda biara a esɔ w’ani a wopɛ sɛ wusie wo yere wɔ ho no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.”

<sup>7</sup> Eho ara na Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim,

<sup>8</sup> ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ ha de a, mɛpa no kyew, monsɛ Efron a oyɛ Sohar babarima no mma me,

<sup>9</sup> na ontɔn Makpela oboda a ewɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyerɛ no na ontɔn no senea ne bo di pɛpɛpɛ mma me, na mede ho ayɛ me ne m’abusuafo amusiei.”

<sup>10</sup> Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee se,

<sup>11</sup> “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wɔ ho.”

<sup>12</sup> Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ omanfo no anim,

<sup>13</sup> ka kyereɛ Efron maa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa tee asem a okae no se, “Mesrɛ mo, omanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.”

<sup>14</sup> Efron buaa Abraham se,

<sup>15</sup> “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwetɛ kilogram anan ne fa. Yɛnye nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ den? Kosie w’amu no!”

<sup>16</sup> Abraham peneɛ Efron asem no so. Okarii dwetɛ kilogram anan ne fa a eyɛ asase no bo a obɔ maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

<sup>17</sup> Enti wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eɛn Mamrɛ, a eyɛ afuw no, oboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa

<sup>18</sup> Abraham sɛ n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim.

<sup>19</sup> Akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wɔ oboda a ewɔ Makpela afuw a eɛn Mamrɛ a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so no mu.

<sup>20</sup> Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛɛ de afuw no ne oboda a ewɔ mu no maa Abraham sɛ n’agyapade ne n’amusiei.



## 24

*Isak Ware Rebeka*

<sup>1</sup> Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye. AWURADE hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so.

<sup>2</sup> Da koro bi, Abraham ka kyereɛ ne somfo panyin a ɔhwɛ n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sɛ ase.

<sup>3</sup> Mepɛ se woka AWURADE a ɔyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak.

<sup>4</sup> Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea abre no."

<sup>5</sup> Ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereyɛ no den? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?"

<sup>6</sup> Abraham kae se, "Hwɛ yiye na woamfa me babarima no ankɔ ho da.

<sup>7</sup> AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyɛɛ me bɔ se, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefo no,' ɔno ara na ɔbesoma ne bofo adi w'anim akɔ, sɛnea ebeyɛ a wubenya ɔyere a fi ho ama me babarima no.

<sup>8</sup> Se eba se, ɔbea no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no kɔ ho."

<sup>9</sup> Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sɛ ase, kaa saa asem yi ho ntam.

<sup>10</sup> Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du kɔe. Ɔrebekɔ no, ogyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa ahorow bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyereɛ Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu.

<sup>11</sup> Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma no butubutuw abura bi a ewɔ ho no ho. Na onwini adwo a eyɛ bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

<sup>12</sup> Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye.

<sup>13</sup> Hwɛ, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu.

<sup>14</sup> Ma emmra mu se, ababaa biara a mɛka akyerɛ no se, 'Mesɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se ɔka se, 'Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bɛma mahu se, woahu me wura mmɔbɔ."

<sup>15</sup> Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima.

<sup>16</sup> Na Rebeka no yɛ ɔbabun a ne ho yɛ fɛ yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

<sup>17</sup> Ɔsomfo no de ahoɔhare kohyiaa Rebeka, ka kyereɛ no se, "Mesɛ wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

<sup>18</sup> Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

<sup>19</sup> Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wieɛ no, ɔkae se, "Mesan akɔsaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom."

<sup>20</sup> Enti Rebeka de ahoɔhare hwieɛ ne nsu no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ebɛso yoma no nyinaa nom de bae.

<sup>21</sup> Ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka komm, karii no pɛɛ se ohu se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

22 Yoma no nom nsu no wíee no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan.

23 Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebenya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

25 Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda."

26 Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopɔn se,

27 "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se onnyae nokwardi ne ayamye a ɔye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafɔ fi."

28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisi no nyinaa kyereɛ ne na fifo.

29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoohare kɔɔ ɔbarima no nkyen wo abura no so.

30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyereɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so.

31 Laban ka kyereɛ ɔsomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se, "Adeɛ nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

32 Enti ɔsomfo no kɔɔ fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoroɔ won anan ho.

33 Eyi akyi no, ɔtoo won pon. Nanso ɔsomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee."

Laban kae se, "Bo w'amannee e."

34 Enti ɔsomfo no boɔ n'amannee se, "Meyɛ Abraham somfo.

35 AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum.

36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwo nyinaa ama no.

37 Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

38 Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafɔ nkyen, akoware oboa wo ho abre me babarima Isak.'

39 "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, oboa no ampene so se one me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?'

40 "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu.

41 Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woamfa oboa no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

42 "Mebaa asubura no so nne no, mesree se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye!

43 Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no,

44 na se oka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, ɔnye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

45 “Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu, na meka kyereɛ no se, ‘Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.’”

46 “Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, ‘Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.’ Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

47 “Mibisaa no se, ‘Hena ba ne wo?’”

“Rebeka buae se, ‘Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.’

“Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa.

48 Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no.

49 Afei, se wobeyɛ me wura adɔe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeyɛ a, mehu ɔkwan ko a mefa so.”

50 Laban ne Betuel buae se, “Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara.

51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no.”

52 Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE anim.

53 Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneema a esom bo yiye yee Rebeka nuabarima ne ne na aye.

54 Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, “Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen.”

55 Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, “Ma ababaa no ntena yen nkyen beyɛ se nnafula du bi, na eno akyi, wode no akɔ.”

56 Akoa no buaa wɔn se, “AWURADE ahyira m’akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen.”

57 Afei, wosii gyinae se, “Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n’adwene.”

58 Enti wɔfreɛ Rebeka bisaa no se, “Wopɛ se wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?”

Rebeka buae se, “Yiw, meko!”

59 Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan.

60 Wohyiraa Rebeka se,

“Onuabea, AWURADE nka wo ho,  
na w’ase nnɔ mpempem!

AWURADE mma w’asefo no

nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim.”

61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatena wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.

62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi.

63 Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo n’ani huu se yoma sa so reba.

64 Rebeka nso too n’ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so,

<sup>65</sup> bisaa Abraham somfo no se, “Ɖbarima ben na onam sare yi so rebehyia yen yi?”

Ɖsomfo no buae se, “Ɖye me wura babarima.” Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n’anim.

<sup>66</sup> Abraham somfo no boɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amanneɛ.

<sup>67</sup> Isak de Rebeka koɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔɔɔ no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

## 25

### *Abraham Ware Ketura*

<sup>1</sup> Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura.

<sup>2</sup> Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

<sup>3</sup> Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo.

<sup>4</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

<sup>5</sup> Abraham de n’agyapade nyinaa maa Isak.

<sup>6</sup> Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne babarima Isak nkyen ma wo ko apuei fam asase bi so.

### *Abraham Wu*

<sup>7</sup> Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe oha aduɔson anum.

<sup>8</sup> Abraham nyin boɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho.

<sup>9</sup> Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na ehɔ ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam.

<sup>10</sup> Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Ehɔ na wosiee Abraham ne ne yere Sara.

<sup>11</sup> Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

### *Ismael Asefo*

<sup>12</sup> Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

<sup>13</sup> Won a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a woabobo won din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Won a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

<sup>14</sup> Misma, Duma, Masa,

<sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

<sup>16</sup> Saa din a woabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne won atenae so.

<sup>17</sup> Ismael dii mfrihyia oha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wo ne nkurofo mu.

<sup>18</sup> Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pe wo Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wo mmusuakuw yi ntam.

*Esau Ne Yakob*

<sup>19</sup> Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak.

<sup>20</sup> Isak dii mfirmihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

<sup>21</sup> Isak waree Rebeka mfe bebree a na wɔnwɔ. Enti Isak boɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsenee.

<sup>22</sup> Bere a Rebeka nyinsenee no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔboɔ mpae bisaa AWURADE nea ekyerɛ.

<sup>23</sup> AWURADE buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beye ahooɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no basom akumaa no."

<sup>24</sup> Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten.

<sup>25</sup> Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoo no din Esau.

<sup>26</sup> Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

<sup>27</sup> Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyɛɛ obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie.

<sup>28</sup> Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asem.

*Esau Tɔn Ne Panyin*

<sup>29</sup> Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na ɛye akɔnnɔ nso.

<sup>30</sup> ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerease ne ade kɔkɔɔ.

<sup>31</sup> Yakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

<sup>32</sup> Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reyɛ den?"

<sup>33</sup> Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

<sup>34</sup> Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

**26***Isak Ne ɔhene Abimelek*

<sup>1</sup> Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛye Filistifo hene Abimelek kurow mu.

<sup>2</sup> Eho na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mɛkyerɛ wo no so.

<sup>3</sup> Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa beɓa wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyɛ w'agya Abraham no so dua.

<sup>4</sup> Mema w'asefo adɔso te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa.

<sup>5</sup> Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so."

<sup>6</sup> Enti Isak tenaa Gerar.

<sup>7</sup> Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "Ɔye me nuabea." Efise na osuro se ɔbeka se, "Ɔye me yere." Ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfe nti, anhwe a na kurom ho mmarima akum no.

<sup>8</sup> Isak tenaa ho kyɛ kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho.

<sup>9</sup> Eno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Ɔbea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'Ɔye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me."

<sup>10</sup> Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

<sup>11</sup> Eno nti, Abimelek boɔ ne manfo no kɔko se, "Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no."

<sup>12</sup> Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebree.

<sup>13</sup> Isak ye ɔdefo. N'ahonya koo so dɔso ma odii taamu.

<sup>14</sup> Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma eyɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dote kosisiw

<sup>15</sup> abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

<sup>16</sup> Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyere Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahyɛ."

<sup>17</sup> Isak tu fii Gerar kurow no mu, koo Gerar subon mu de ho kɔye n'atenaɛ.

<sup>18</sup> Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

<sup>19</sup> Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eye kurunnyenn.

<sup>20</sup> Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akynnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akynnyegye abura.

<sup>21</sup> Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne won kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedɛ.

<sup>22</sup> Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abo yen atenase na yebanya yen ho wo asase yi so."

<sup>23</sup> Isak tu fii ho koo Beer-Seba.

<sup>24</sup> Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyerεε no, ka kyerεε no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na εwɔ hɔ. Bɔ a mahye m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔaye ɔman kese.”

<sup>25</sup> Isak sii afɔremuka, som AWURADE wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

<sup>26</sup> Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar bεsraa Isak.

<sup>27</sup> Isak bisaa wɔn se, “Aɔɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba me ha nne se morebesra me?”

<sup>28</sup> Wobuaa no se, “Yehu pefee se AWURADE wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no

<sup>29</sup> se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo.”

<sup>30</sup> Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twɛn apam a wɔne no rebeye no.

<sup>31</sup> Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔ asomdwoe mu.

<sup>32</sup> Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyerεε no se, “Yeato nsu.”

<sup>33</sup> Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebisi nne, wɔda so frε hɔ saa ara.

<sup>34</sup> Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrε no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon.

<sup>35</sup> Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

## 27

### *Yakob Gye Esau Nhyira*

<sup>1</sup> Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrεε ne babarima panyin Esau. “Me ba.”

Na Esau gyee so se, “Agya, mini.”

<sup>2</sup> Isak kae se, “Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu.

<sup>3</sup> Fa w’agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kɔhwehwe hanam bi brε me.

<sup>4</sup> Fa noa m’akɔnnɔduan no bi brε me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.”

<sup>5</sup> Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba pε, na

<sup>6</sup> Rebeka ka kyerεε ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyere wo nua Esau se,

<sup>7</sup> ‘Kɔhwehwe hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi brε me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.’

<sup>8</sup> Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye, na di so.

<sup>9</sup> Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade brε me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, senea w’agya pε no pεpεεε mma no.

<sup>10</sup> Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Yakob ka kyerεε ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontrom.

12 Σε εβα σε m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu σε ενυε Esau a, εβεγε σε gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen σε anka obehaira me."

13 Yakob ne na ka kyerεε no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerε wo no ara. Kε na kokyere nguan no bre me."

14 Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kokyeree nguan no breε no. Na okum wεn, de noaa akonnεduan bi, senea Isak pe no pepepe.

15 Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a εwε fie hε de maa ne ba Yakob hyεe.

16 Afei, εde nguan a wokum wεn no nhoma yeε ahyensa, kataa Yakob nsa ho. εde bi kataa ne kεn ho nyinaa.

17 εde brodo a wato no foforo kaa akonnεduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

18 Yakob de aduan no kεmaa n'agya Isak wε ne dan mu. Oduu hε no, εkaε se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewε hε na εye hena?"

19 Yakob ka kyerεε n'agya se, "εye me w'abakan Esau. Mayε nea woka kyerεε me σε menyε no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akonnεduan no abre wo, enti mesre wo, εore tena ase, na didi, na σε wudididi wie a, woahaira me."

20 Isak bisaa ne ba no se, "εyeε den na wo ho aye hare σεε yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopεn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

21 Afei, Isak ka kyerεε Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe σε, wo ne me ba Esau no ampa ana."

22 Yakob twiw ben n'agya Isak, na εde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de."

23 Isak anhu σε eye Yakob, efise na ne nsa ho wε nwi te σε ne nua Esau pepepe. Enti, ohaira no.

24 Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara σε wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

25 Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahaira wo."

Yakob de aduan no breε n'agya Isak, na odii; εsan de nsa breε no maa εnomete.

26 Isak wiee no, εka kyerεε Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

27 Enti Yakob kεε n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu σε, εye ne ba Esau no, ohaira no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te σε

hua a efi afuw

a AWURADE ahaira so no mu.

28 Onyankopεn mma wo εsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so.

29 Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotodwo.

Wεbedome wεn a wεdome wo nyinaa,

na wεn a woaira wo nyinaa nso, wobehaira wεn."

### *Esau Nhyira Abε No*

30 Isak haira Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen kεε ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae.



31 Ono nso noaa akonnɔduan brɛɛ n'agya. Na oka kyereɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me."

32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Ɔye me w'abakan Esau."

33 Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Eno de, na hena na okɔɔ ahaye kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m'ano a, ɛrenye yiye!"

34 Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ono nso de awerehow teeɛ mu denneennen, ka kyereɛ n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

35 Nanso Isak kae se, "Eno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!"

36 Esau kae se, "Enye nwonwa se wɔfrɛ no Yakob\* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?"

37 Isak buaa Esau se, "Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nuuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?"

38 Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pɛ na wowo? Agya, hyira me nso bi!"

### *Esau Twaa Adwo*

39 Afei, n'agya Isak buaa no se,  
"Tie! Asase† kesee so na wobetena,  
na ɔsoro bosu rentɔ wo so.

40 Wode wo afoa na ɛbetena ase,  
na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi,  
se wokanyan wo ho a,  
wubefi wo nua no som ase."

### *Yakob Guan Kɔ Laban Nkyen*

41 Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa won agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, "Ɔrenkyɛ, na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob."

42 Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔ won na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na oka kyereɛ no se, "Wo nua Esau abɔ ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ ne yam.

43 Enti me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntem kɔ me nua Laban nkyen wo Haran.

44 Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo.

45 Se wo nua koma tɔ ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma aka a, mesoma abeka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?"

46 Enti Rebeka ka kyereɛ Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

\* 27:36 Din Yakob nkyerease reye akoye omimfo anaa osisifo. † 27:39 Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36:8; 2 Ah 8:20).

## 28

*Isak Hyira Yakob*

<sup>1</sup> Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.

<sup>2</sup> Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no mu baako.

<sup>3</sup> Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w’ase nno bebree, na w’asefo no abeyɛ ɔman kese a mmusuakuw bebree befi mu aba.

<sup>4</sup> Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefo. Ɔmma asase a nne wote so se ɔhoɔho yi, a eye asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nye wo dea.”

<sup>5</sup> Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

*Esau Ware Ismael Babea*

<sup>6</sup> Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram se ɔnkɔware wɔ ho. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.”

<sup>7</sup> Yakob tiee n’agya ne ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram.

<sup>8</sup> Esau huu se n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem.

<sup>9</sup> Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

*Yakob Dae A Ɔsoo Wɔ Bet-el*

<sup>10</sup> Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyereɛ Haran.

<sup>11</sup> Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpɛɛ baabi soɛɛ, efise na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ faako a wadu ho de yeɛ sumii.

<sup>12</sup> Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian.

<sup>13</sup> Ohuu se Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene AWURADE, Abraham Nyankopɔn, ne w’agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w’asefo.

<sup>14</sup> W’asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atɔɛ, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w’asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa.

<sup>15</sup> Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa bɛba mu.”

<sup>16</sup> Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wɔ saa beae ha yi, a na minnim!”

<sup>17</sup> Yakob surɔe, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, “Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon ano ne ha.”

<sup>18</sup> Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ɔbo a ɔde yeɛ sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so.

<sup>19</sup> Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wɔfre saa kurow no Lus.

<sup>20</sup> Na Yakob kaa ntam se, “Se Onyankopɔn beka me ho, ahwe me so wɔ saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura,

<sup>21</sup> senea ebeye a mesan aba m’agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopɔn.

<sup>22</sup> Saa ɔbo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo.”

## 29

### *Yakob Kodu Paddan-Aram*

<sup>1</sup> Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so.

<sup>2</sup> Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na ɔbo kese bi na ekata abura no so.

<sup>3</sup> Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirow ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de ɔbo no akata abura no ano.

<sup>4</sup> Yakob bisaa won se, “Anuanom, mufi he na mobaa ha?”

Wobuaa Yakob se, “Yefi Haran.”

<sup>5</sup> Yakob san bisaa won se, “Munim Nahor nena Laban ana?”

Nguanhwefo no nso buaa no se, “Yiw, yenim no.”

<sup>6</sup> Na Yakob bisaa won se, “Na ne ho te den?”

Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi.”

<sup>7</sup> Yakob kae se, “Monhwɛ. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nnom, na monka won nko won addibea.”

<sup>8</sup> Nguanhwefo no buaa Yakob se, “Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nnom.”

<sup>9</sup> Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye uguanhwefo no de n'agya nguan baa ho.

<sup>10</sup> Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee.

<sup>11</sup> Afei, Yakob few Rahel ano, na osui.

<sup>12</sup> Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

<sup>13</sup> Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob boɔ no n'anantese.

<sup>14</sup> Laban ka kyerɛ no se, “Woye me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyɛn osram.

### *Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel*

<sup>15</sup> Da koro bi, Laban ka kyerɛ Yakob se, “Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyerɛ se, se woye adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a wope na memfa mma wo.”

<sup>16</sup> Na Laban wo mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel.

<sup>17</sup> Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye ɔbea fefe a n'anin ye nyam yiye.

<sup>18</sup> Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyerɛ Rahel agya Laban se, “Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason.”

<sup>19</sup> Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn.”

<sup>20</sup> Esiane ɔɔɔ a na Yakob ɔɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyee no se gyama ɔsomee nnansa bi pe.

<sup>21</sup> Yakob som wiece no, ɔka kyerɛ Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

<sup>22</sup> Eno nti, Laban too pon kese, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne won wo ho nyinaa baa aponto no ase.

<sup>23</sup> Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae.

<sup>24</sup> Eno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

<sup>25</sup> Ade kyeɛ no, ohuu se Lea mmom na ɔda n’akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me sɛɛ?”

<sup>26</sup> Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se yeɛde ɔbabea kumaa ma aware wo bere a ɔpanyin no nwaree ɛ.

<sup>27</sup> Ma Lea nni nnaawɔtwe wo wo nkyɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema woasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware.”

<sup>28</sup> Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree.

<sup>29</sup> Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no.

<sup>30</sup> Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔɔɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirihyia ason bio senea ɔne no hyehyɛ no.

### *Yakob Mma*

<sup>31</sup> AWURADE huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwɔ.

<sup>32</sup> Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne “AWURADE ahu mmɔɔɔ a meye.” Na Lea kae se, “AWURADE ahu me mmɔɔɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”

<sup>33</sup> Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Esiane se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerɛase ne “AWURADE ate!”

<sup>34</sup> Lea san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerɛase ne “Ahofam.”

<sup>35</sup> Lea san nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de, mekamfo AWURADE.” Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerɛase ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

## 30

<sup>1</sup> Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛ Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!”

<sup>2</sup> Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meye Onyankopon? ɔno na wasiw wo yafunu ano.”

<sup>3</sup> Na Rahel ka kyerɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwɔ mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

<sup>4</sup> Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae.

<sup>5</sup> Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob.

<sup>6</sup> Na Rahel kae se, “Onyankopon adi m’asem ama me. Wate m’adesɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerɛase ne, “Onyankopon adi m’asem ama me.”

<sup>7</sup> Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob.

<sup>8</sup> Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim.” Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, “M’akodi.”

<sup>9</sup> Bere a Lea huu se n’awo atew ko no, ono nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree.

<sup>10</sup> Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob.

<sup>11</sup> Na Lea kae se, “Akrye ben ni!” Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, “Asi me yiye.”

<sup>12</sup> Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Yakob.

<sup>13</sup> Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no befɛ me anigye.” Enti, otoo no din Aser a ne nkyerease ne “Anigye.”

<sup>14</sup> Awitwabere mu da bi, Ruben ko afum kohuu afide bi a wofɛ no dudaim. Ode bi brɛ ne na Lea. Rahel ka kyereɛ Lea se, “Mesɛ wo, ma me wo ba no dudaim\* no bi.”

<sup>15</sup> Nanso Lea de abufuw buae se, “Woabegye me kunu akyi no, woressan abegye me ba dudaim a ode abɛ me no bi apaa so?”

Na Rahel de awerɛhow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmɛda wo nkyen nɛ anadwo yi, na ma me dudaim no bi.”

<sup>16</sup> Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no se, “Ese se wobɛda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo.” Enti Yakob kɔdaa Lea nkyen anadwo no.

<sup>17</sup> Onyankopɔn tiee Lea mpaɛɔ, na onyinsɛn woo obabarima a oto so anum maa Yakob.

<sup>18</sup> Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me.” Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyɛde.”

<sup>19</sup> Lea san nyinsɛnee bio, na owoo ne babarima a oto so asia maa Yakob.

<sup>20</sup> Enti Lea kae se, “Onyankopɔn ama me akyɛde a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bɛma me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam.”

<sup>21</sup> Akyiri no, Lea woo obabea too no din Dina.

<sup>22</sup> Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne mpaɛɔ, buee n’awotwaa ano.

<sup>23</sup> Rahel nyinsɛn woo obabarima, na okae se, “Afei de, Onyankopɔn apepa m’aninguase ama me nso mawo oɔa.”

<sup>24</sup> Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne “AWURADE mfa obabarima baako nka me ho.”

### *Yakob Ahonya*

<sup>25</sup> Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyereɛ Laban se, “Mɛpɛ se mesan ko m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesɛ wo, gya me kwah na menko.”

<sup>26</sup> Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim osom pa a masom wo.”

<sup>27</sup> Laban buae se, “Mesɛ wo, nko nnya me. Mako abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.”

<sup>28</sup> Laban ka kaa ho se, “Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua.”

<sup>29</sup> Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afɛe afa.”

\* 30:14 dudaim: Eyi ne senea wofɛ dua no wo Hebrɛ kasa mu.

<sup>30</sup> W'ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adooso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m'abusuafo?"

<sup>31</sup> Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no.

<sup>32</sup> Nne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a oye tuntum ne abirekyi biara a oye ntokontrama. Eyinom na ebeye m'akatua.

<sup>33</sup> Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a onye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekwere se mawia won ahi wo de mu."

<sup>34</sup> Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no senea woaka no."

<sup>35</sup> Da no ara, Laban yiyii adwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a oye tuntum no, ode won kamaa ne mmabarima.

<sup>36</sup> Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwee Laban nguan no.

<sup>37</sup> Na Yakob faa saa nnua yi: osee, odwen ne ofo mman amono, yiyii ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no.

<sup>38</sup> Afei, ode mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se worebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no.

<sup>39</sup> Enti se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama.

<sup>40</sup> Onam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nguan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa okwan yi so na ofa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.

<sup>41</sup> Edu bere a nguanbere a wowo ahoden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim.

<sup>42</sup> Nanso wanye nguan abere a woye mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoden no beyee Laban dea, na won a wowo ahoden no nso beyee Yakob dea.

<sup>43</sup> Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebre.

## 31

### *Yakob Guan Fi Laban Nkyen*

<sup>1</sup> Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no."

<sup>2</sup> Yakob huu se afei de, Laban nte w'anim nkyere no se kan no.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka kyeree Yakob se, "San ko w'abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w'akyi."

<sup>4</sup> Enti Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wo no.

<sup>5</sup> Wobae no, oka kyeree won se, "Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopon a m'agya Isak som no no ka me ho.

6 Munim se mayi me yam de m'ahooden nyinaa aye adwuma ama mo agya;

7 nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanye me bone.

8 Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee.

9 Okwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefo no ne no.

10 "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a woforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

11 Onyankopon bofo frɛɛ me wo dae no mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!'

12 Na osoro abofo no ka kyerɛɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a woforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu okwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

13 Mene Onyankopon a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wo Bet-El, faako a wode obo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a wawoo wo wo so no so.' "

14 Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapade mu ana?

15 Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi.

16 Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopon aka akyerɛ wo se ye no, ye."

17 Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena yoma so.

18 Okaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

19 Bere a Laban ko wuram se orekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom.

20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se oreguan.

21 Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwa a Subonten Eufate, de n'ani kyerɛ bepɔw asase Gilead no so.

### *Laban Tiw Yakob*

22 Yakob ne n'abusuafɔ guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se woko.

23 Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na okotoo Yakob ne ne nkurɔfo no wo bepɔw Gilead so.

24 Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyerɛɛ Aramni Laban. Oka kyerɛɛ no wo dae no mu se, "Hwe yiye na woankoka asem biara; se eye asem pa anaa asemmane ankyere Yakob."

25 Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wo bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii won ntamadan wo ho.

26 Na Laban ko Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de won reguan te se nnomumfo.

<sup>27</sup> Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wo aponto no ase, de agya wo kwan.

<sup>28</sup> Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkwiseasem.

<sup>29</sup> Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyerɛ me wo dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.'

<sup>30</sup> Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se woko ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

<sup>31</sup> Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.

<sup>32</sup> Nanso obiara a wubehu w'abosom no wo ne nkyen no, ɔse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

<sup>33</sup> Eno nti, Laban koo Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwe ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu.

<sup>34</sup> Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwe nneema a ewo Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

<sup>35</sup> Rahel ka kyerɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wo w'anim na mennsore nnyina ho, makɔ afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwe abosom no ara, nanso wanhu.

<sup>36</sup> Eye saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bone ben na maye? Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?"

<sup>37</sup> Wohwehwe me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wo me nuanom ne wo nuanom a woaahya ha yi nyinaa anim, na wonkyere nea eye ne de.

<sup>38</sup> "Mfirihya aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampompɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da.

<sup>39</sup> Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; won a mmoa kum won no, m'ankasa mehɛɛ anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka.

<sup>40</sup> Eyi ne tebea a na mewo mu: Meye w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awow dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu.

<sup>41</sup> Tebea a na mewo mu mafirihya aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihya dunan na eye adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mafirihya asia nso hwe wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du.

<sup>42</sup> Se enye Onyankopon a m'agya som no, Onyankopon a Abraham som no a owo m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɛe. Nanso Onyankopon huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo okaa w'anim no."

### *Laban Ne Yakob Ye Apam*

<sup>43</sup> Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bone?"



44 Afei, bra na me ne wo nye apam a ebeki me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebeki wo yen asetena nyinaa mu.”

45 Enti Yakob faa obo de sii ho yee nkaedum.

46 Yakob kyereee ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wotasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii.

47 Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara.

48 Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wofre no Gal-Ed no.

49 Na wosan frɛ abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so.

50 Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu.”

51 Laban san ka kyereee Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni.

52 Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me.

53 Ma Abraham Nyankopon ne Nahor\* Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n’agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, orentra ohye no.

54 Yakob boɔ Onyankopon afoɔre wo bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wodaa ne nkyen wo bepɔw no so.

55 Laban soɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na osan n’akyi koɔ ne kurom.

## 32

### *Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau*

1 Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no.

2 Yakob huu won no, okae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti otoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerease ne Onyankopon asase.

3 Yakob somaa abofo dii n’anim koɔ ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so.

4 Nkra a oɔde maa won ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se oho ara de besi nne yi.

5 Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka nkyere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.’”

6 Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wobeka kyereee no se, “Yekoo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyereee no, na ose oɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na woka ne ho reba.”

7 Yakob de ehu ne awerehow kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien.

\* 31:53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na oye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

8 Ɔkaa wɔ ne tirim se, "Se eba se Esau ne ne dɔm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan."

9 Na Yakob hɔɔ AWURADE mpae se, "Ao, Awurade Nyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak som wo, Awurade a woka kyeree me se, 'San kɔ w'ase so ne w'abusua mu, na mema woaye ɔdefo.'

10 W'adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi.

11 Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so.

12 Nanso wo na woahye me hɔ se, 'Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afɛe aye se mpoano nwea a wontumi nkan.'"

13 Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n'agyapade no bi se akyede a ɔde bema ne nua Esau.

14 Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu.

15 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du.

16 Ɔkyekyee mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hye ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyeree n'asomfo no se, "Munni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam."

17 Yakob san ka kyeree n'asomfo a wodi kan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na obisa no se, 'Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?'

18 Monka nkyere no se, 'Mmoa no ye w'akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ɔde rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.'"

19 Saa ara nso na Yakob ka kyeree n'asomfo a woto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no reko no se, "Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se,

20 'W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.' " Efise na Yakob aye n'adwene se, "Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu."

21 Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n'atenae hɔ anadwo no.

### *Yakob Ne Onyankopɔn Atentam*

22 Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubonten Yordan wo Yabok asutwabea hɔ.

23 Ɔde wɔn twaa asubonten no wiee no, ɔsan befaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no.

24 Enti ekaa Yakob nko ara wɔ n'atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee weɛ.

25 Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu se ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee.

26 Na ɔbarima no ka kyeree Yakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menko." Nanso Yakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wo nko."

27 Ɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din de den?"

Obuae se, "Me din de Yakob."

28 Ɔbarima no kae se, "Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wɔbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim."

29 Yakob bisae se, "Mesre wo, wɔfre wo den?"

Ɔbarima no nso bisaa no se, “Aden nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wo ho.

<sup>30</sup> Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerease ne “Onyankopon Anim.” Na oka se, “Mahu Onyankopon anikann, nanso meda so te nkwa mu.”

<sup>31</sup> Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na oka ne nan mu.

<sup>32</sup> Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewo Yakob dwonku no na obarima a one no tentamee no boe, maa dwonku no huane no.

### 33

#### *Yakob Ne Esau Ka Won Ho Bo Mu*

<sup>1</sup> Yakob maa n’ani so na ohuu se Esau ne ne mmарima ahannan a woka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti okykyeyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfo baanu no.

<sup>2</sup> Omaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.

<sup>3</sup> Yakob de, odii won anim. Oreye aben ne nua Esau no, oboo ne mu ase mpen ason.

<sup>4</sup> Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Obam Yakob, few n’ano. Na won baanu nyinaa sui.

<sup>5</sup> Na Esau maa n’ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eynom ye hefo.”

Obuae se, “Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w’akoa no.”

<sup>6</sup> Na Yakob asomfo ne won mma twiw ben Esau bekotow no.

<sup>7</sup> Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

<sup>8</sup> Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?”

Yakob buae se, “Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w’anim anuonyam.”

<sup>9</sup> Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.”

<sup>10</sup> Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me odo so nti, mihuu w’anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim.

<sup>11</sup> Mesre wo, gye m’akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye odefo.” Esiane se Yakob koo so sree no ara se onnye n’akyede no nti, Esau gyei.

<sup>12</sup> Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

<sup>13</sup> Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Ese se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wawowo no nso ka won breoo. Se meka won so da koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu.

<sup>14</sup> Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir.”

#### *Yakob Ko Sekem*

<sup>15</sup> Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmарima no bi mma wo.” Yakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam keke.”

<sup>16</sup> Enti da no ara, Esau san n’akyi koo Seir.

<sup>17</sup> Nanso Yakob de, okoo Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yɛɛ n'atenaɛ. Eno nti na wɔfrɛ saa beaɛ ho Sukot, a ne nkɛyɛɛɛɛ ne Asese no.

<sup>18</sup> Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu.

<sup>19</sup> Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw oha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn.

<sup>20</sup> Wosii afɔremuka wɔ ho, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkɛyɛɛɛɛ ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

## 34

### *Sekem Gu Dina Ho Fi*

<sup>1</sup> Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no.

<sup>2</sup> Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa.

<sup>3</sup> Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara se ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no.

<sup>4</sup> Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyereɛ n'agya Hamor se, "Mɛpɛ se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!"

<sup>5</sup> Bere a Yakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wɔbae.

<sup>6</sup> Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ.

<sup>7</sup> Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram ho bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade.

<sup>8</sup> Nanso Hamor ka kyereɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na ɔnware no.

<sup>9</sup> Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware.

<sup>10</sup> Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agyapade."

<sup>11</sup> Na Sekem ka kyereɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua.

<sup>12</sup> Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bɛma me aware."

<sup>13</sup> Esiane se na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akɔyi.

<sup>14</sup> Yakob mmabarima no ka kyereɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Se yɛye saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase.

<sup>15</sup> Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yɛn.

<sup>16</sup> Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mɔbɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ se nnipa baako.

<sup>17</sup> Sɛ moampɛne so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de no akɔ."

<sup>18</sup> Asem a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.

19 Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ɔpe Yakob babea no yiye.

20 Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne eho mmarima kɔkasae se,

21 “Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de.

22 Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso wɔatwitwa twetia no.

23 Se eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmɛye yen de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.”

24 Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛe adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

### *Dina So Aweretɔ*

25 Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmarima no nyinaa deda ho a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛe kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa.

26 Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn.

27 Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛe kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise eho na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi.

28 Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ewɔ kurow no mu ne nea ewɔ wuram nyinaa.

29 Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneema nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛe Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abɛto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yennɔɔso. Se wɔka wɔn ho bo mu betow hye yen so a, wɔbɛhyew me ne m'asefo nyinaa.”

31 Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yɛntena ho nhwe na ɔnye yen nuabea se oguamanfo ana?”

## 35

### *Yakob San Kɔ Bet-El*

1 Na Onyankopɔn ka kyerɛe Yakob se, “Kɔ Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛe wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no.”

2 Enti Yakob ka kyerɛe ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsee mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.”

3 Ɔtoaa so se, “Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantu mu no.”

<sup>4</sup> Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ.

<sup>5</sup> Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa wɔn.

<sup>6</sup> Yakob ne ne nkurofo a wɔka ne ho no beduu Lus a eno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no.

<sup>7</sup> Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efise ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ no.

<sup>8</sup> Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum.

<sup>9</sup> Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no.

<sup>10</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Ɛwɔ mu se wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbefrɛ wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfɛe. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba.

<sup>12</sup> Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.”

<sup>13</sup> Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

<sup>14</sup> Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho.

<sup>15</sup> Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerease ne Onyankopɔn fi.

### *Benjamin Awo Ne Rahel Wu*

<sup>16</sup> Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyereɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi.

<sup>17</sup> Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyereɛ no se, “Nsuro na wɔrebewo ɔbabarima bio.”

<sup>18</sup> Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerease ne M’awerɛhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benjamin a, ne nkyerease ne Me dɔba.”

<sup>19</sup> Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi.

<sup>20</sup> Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ besi nne.

<sup>21</sup> Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi.

<sup>22</sup> Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmabarima dumien:

<sup>23</sup> Lea mma na wɔn din didi so yi:

Ruben a ɔno ne Israel abakan,  
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

<sup>24</sup> Rahel nso mmabarima baanu no ne  
Yosef ne Benjamin.

<sup>25</sup> Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne  
Dan ne Naftali

<sup>26</sup> Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

### *Isak Wu*

<sup>27</sup> Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a ɛno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahɔho no.

<sup>28</sup> Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe.

<sup>29</sup> Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

## 36

### *Esau Asefo*

<sup>1</sup> Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo.

<sup>2</sup> Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne

<sup>3</sup> Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea.

<sup>4</sup> Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.

<sup>5</sup> Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

<sup>6</sup> Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri.

<sup>7</sup> Efise na wɔn ahonyade no doɔso se ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so.

<sup>8</sup> ɛno nti, Esau a wɔfre no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

<sup>9</sup> Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no.

<sup>10</sup> Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

<sup>11</sup> Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

<sup>12</sup> Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom.

<sup>13</sup> Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom.

<sup>14</sup> Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

<sup>15</sup> Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

<sup>16</sup> Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom.

<sup>17</sup> Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nenanom.

<sup>18</sup> Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

<sup>19</sup> Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no.

<sup>20</sup> Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

<sup>21</sup> Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.

<sup>22</sup> Lotan mmabarima ne eyinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.

<sup>23</sup> Sobal nso mmabarima ne eyinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

<sup>24</sup> Na eyinom ne Sibeon mmabarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no.

<sup>25</sup> Ana mma ni:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no.

<sup>26</sup> Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

<sup>27</sup> Eser mmabarima ne eyinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

<sup>28</sup> Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

<sup>29</sup> Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

<sup>30</sup> Disan, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so.

### *Edom Ahemfo*

<sup>31</sup> Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:

<sup>32</sup> Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

<sup>33</sup> Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.

<sup>34</sup> Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.

<sup>35</sup> Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wɔtoɔ n'ahenkurow no din Hawit.



- <sup>36</sup> Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beye e ohene.  
<sup>37</sup> Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene.  
<sup>38</sup> Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.  
<sup>39</sup> Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempon. Na ohene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a oye Me-Sahab babea a ono nso ye Matred babea.

<sup>40</sup> Senea won a wodidi so yi a woye Esau asefo no mmusua ne won tenabea te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,  
<sup>41</sup> Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,  
<sup>42</sup> Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,  
<sup>43</sup> Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wode won atenae no din totoe.

Na won nyinaa ye Edomfo a woye Esau asefo.

## 37

### *Yosef Adaeso*

<sup>1</sup> Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ohoho no so.

<sup>2</sup> Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihya dunson no, na oboa ne nuanom a woye Bilha ne Silpa a woye n'agya yerenom no mnabarima no hwε won agya nguan so. Na otaa beka nneyee bone a ekɔ so fa ne nuanom no ho no kyere won agya.

<sup>3</sup> Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a woaka no nyinaa, efise owoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, opam batakari bi a eye fe maa no.

<sup>4</sup> Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wonka abodwosem nkyere no.

<sup>5</sup> Da bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom mmarima no, wotan no sen kan no mpo.

<sup>6</sup> Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso.

<sup>7</sup> Mesoo dae, na yerekyekyere aburow afiafi wo afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

<sup>8</sup> Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a osoo no ne asem a okae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

<sup>9</sup> Na osoo dae bio. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae oforo bio. Mesoo dae, na owia, osram ne nsoromma dubaako rekotow me."

<sup>10</sup> Okaa dae no kyere n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerε se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?"

<sup>11</sup> Eyi maa ne nuabarimanom no ani bere ne mmoroso. Nanso n'agya de, odwenee asem no ho kɔɔ akhiri.

### *Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw*

<sup>12</sup> Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

<sup>13</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, “Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen.”

Yosef buae se, “Yoo, agya, mate.”

<sup>14</sup> Enti Israel ka kyereɛ Yosef se, “Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san beka biribi kyere me.” Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no,

<sup>15</sup> ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, “Worehwehwɛ dɛn?”

<sup>16</sup> Yosef buaa no se, “Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?”

<sup>17</sup> ɔbarima no buaa no se, “Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee se wɔreka se, ‘Momma yenkɔ Dotan.’”

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan ho.

<sup>18</sup> Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wɔbekum no.

<sup>19</sup> Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Monhwɛ! ɔdaesofo no na ɔreba no!

<sup>20</sup> Mommra mprenpren ara mma yenkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akyerɛ no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana.”

<sup>21</sup> Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegyɛ Yosef nkwa. ɔkae se, “Mommma yenkum no.

<sup>22</sup> Munnhwie mogya ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfɛ yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, senea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

<sup>23</sup> Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wɔworɔw ne batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no,

<sup>24</sup> na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

### *Wɔtɔn Yosef*

<sup>25</sup> Bere a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi ho no. Wohuu sɛ saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

<sup>26</sup> Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, “Sɛ yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya?”

<sup>27</sup> Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. ɛdan dɛn ara a, ɔyɛ yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom no penɛe so.

<sup>28</sup> Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

<sup>29</sup> Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu.

<sup>30</sup> ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpren menyɛ me ho dɛn?”

<sup>31</sup> Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu.

<sup>32</sup> Wode Yosef batakari fefe no koo won agya nkyen koka kyerεε no se, “Yehuu saa atade yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?”

<sup>33</sup> Won agya hui, na okae se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akwere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.”

<sup>34</sup> Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyεε atweaatam, suu ne ba no nna bebree.

<sup>35</sup> Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werε, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerεhow bewu akoto me ba no wo asaman.” Enti n’agya Yakob suu no.

<sup>36</sup> Nea εbae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n’awemfo so panyin.

## 38

### *Yuda Ne Tamar*

<sup>1</sup> Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae.

<sup>2</sup> Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no.

<sup>3</sup> Sua babea no nyinsen woo obabarima, na wotoo no din Er.

<sup>4</sup> Sua babea no san nyinsen woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan.

<sup>5</sup> Sua babea no nyinsen ne mprensaa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela.

<sup>6</sup> Bere a Yuda abakan Er nyin no, wawaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no.

<sup>7</sup> Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

<sup>8</sup> Er wu akyi no, Yuda ka kyerεε Er akyiiba Onan se, “Ese se waware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.”

<sup>9</sup> Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se one okunafo Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu oboa no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de.

<sup>10</sup> Esiane se nea oyeε no ansɔ AWURADE ani, se ompε se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso.

<sup>11</sup> Na Yuda ka kyerεε n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi ho.

<sup>12</sup> Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, okoo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Orekoo no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekoe.

<sup>13</sup> Obi bebɔɔ Tamar amanneε se, “W’ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.”

<sup>14</sup> Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n’anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no ε.

15 Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se ɔye ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n'anim.

16 Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se ɔye n'ase. Yuda ka kyere no se, "Ma yenko mprenpren ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me den?"

17 Yuda buae se, "Mema wode ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagynamu?"

18 Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagynamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagynamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee.

19 Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkoma ɔbea no, na onnye nneema a ode dii ne ho akagynamu no mmre no, nanso wanhū no.

21 Obisaa kurom hofo no se, "Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wo ha."

22 Enti ɔsan koo Yuda ho, koka kyere no se, "Manhu no. Na kurom hofo nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo\* biara nni ha.'"

23 Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no koe, nanso woanhu no."

24 Ebeye asram abiesa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abo aguaman, anyinsen.

Ɔtee saa asem no, okae se, "Monkokyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

25 Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wokoka kyere n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema ni no na one me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

26 Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda anko Tamar ho bio.

27 Tamar awo duu so no, ɔwoo nta.

28 Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kokoo bo abofra no bakon, kae se, "Oyi na wawoo no kan."

29 Saa abofra no twee ne nsa san koo mu. Ɔsan twee ne nsa koo mu no, wawoo ne nua a oka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususen ben ni!" Wotoo no din Peres.

30 Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kokoo bo ne nsakon no. Wotoo ono nso din Serah.

## 39

### Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

\* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

1 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

2 Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabɔ sii no yiye. ɔtenaa ne wura Misraimni no fi.

3 Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na

4 Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa.

5 Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ewɔ fi ne ne mfuw nyinaa so.

6 Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye.

7 Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyeree Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

8 Nanso Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa.

9 Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumɔyede a ete see! Ebeye bone kese atia Onyankopɔn."

10 Ewɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

11 Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ se ɔrekɔye n'adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu biara nni hɔ.

12 Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie hɔ.

13 Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no,

14 ɔfrɛɛ ne fifo, de nteteemu ka kyeree won se, "Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteteɛɛ mu.

15 ɔtee se mereteteɛ mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

16 Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae.

17 ɔbea no bɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Hebrini akɔa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa.

18 Meteteɛɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

19 Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, "ɔkwan a w'akɔa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye.

20 Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtɔo afiase, faako a ɔhene nneduafa gu no.

Bere a Yosef da afiase hɔ no,

21 na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pee n'asem yiye.

22 Ɛyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wo afiase ho no hye ne nsa.

23 Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

## 40

### *Yosef Kyere Dae Ase*

1 Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofu panyin fom no.

2 Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofu panyin no yiye.

3 Enti ode won kogu afiase wo owemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no.

4 Owemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na onye nea ehia won nyinaa mma won.

Wodaa afiase ho kyee kakraa no,

5 nnipa baanu no nyinaa a na woye ohene Farao brodotofu panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerease.

6 Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo.

7 Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wone no gu afiase ho no se, "Ade nti na nne de, mo were ahow mo ho see?"

8 Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyeree won se, "Ewo mu se Onyankopon na okyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

9 Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyeree Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobo dua."

10 Na saa bobo dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree.

11 Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetew bobo aba no, kyikyiguu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom."

12 Yosef ka kyeree nsahyefo panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa."

13 Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibease ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no.

14 Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adoe; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyei me mfi afiase ha.

15 Efise manye bone biara na wokyerere me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase."

16 Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyeree Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu."

17 Kenten a esi soro pee no, na nnuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m'atifi redi."

<sup>18</sup> Yosef ka kyerɛɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkenten abiesɛa no gyina hɔ ma nnansa.

<sup>19</sup> Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.”

<sup>20</sup> Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti ɔtoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofɔ panyin ne ne nsahyefɔ panyin nneduafo no fii afiase hɔ baa n’anim.

<sup>21</sup> Ɔhene Farao san de ne nsahyefɔ panyin no sii ne sibeɛa ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsa.

<sup>22</sup> Nanso ne brodotofɔ panyin no de, Farao ma wɔkɔsen no sɛnea Yosef kyerɛɛ ne dae no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.

<sup>23</sup> Nsahyefɔ panyin no nso werɛ fii Yosef a wankae no koraa.

## 41

### *Yosef Kyerɛ Farao Dae Ase*

<sup>1</sup> Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubɔnten Nil ho.

<sup>2</sup> Ohuu wɔ dae no mu sɛ anantwi ason a wɔadodo sɛade, na wɔn ho tua wɔn ho fii asubɔnten no mu ba bewee sare a na ɛwɔ hɔ no.

<sup>3</sup> Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfon ayeyɛ nkanyankanya fii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodo sɛade no ho wɔ asu no konkɔn so.

<sup>4</sup> Anantwi ason a wɔafonfon ayeyɛ nkanyankanya no memeneɛ anantwi ason a wɔadodo sɛade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee!

<sup>5</sup> Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto so abien. Ohuu wɔ dae no mu sɛ, ɔmo kasiaw ason a ɛwɔ ahooɔden na ɛyɛ fe asow wɔ ɔmo dua baako so.

<sup>6</sup> Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛyɛ nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii.

<sup>7</sup> Ɔmo nkanyankanya no memeneɛ ɔmo a ɛwɔ ahooɔden na ɛyɛ fe no. Farao nyanee, na ohuu sɛ sɛɛ na nea ohuu no nyinaa yɛ ɔdae.

<sup>8</sup> Ade kyee no, n’adwene mu yɛɛ no basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ ase.

<sup>9</sup> Ɛhɔ na Farao nsahyefɔ panyin no ka kyerɛɛ Farao se, “Nne na wɔakae me me sinto.

<sup>10</sup> Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w’asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kɔtoo afiase wɔ awɛmfo panyin fi.

<sup>11</sup> Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na ɛsono sɛnea yen mu biara dae no si te.

<sup>12</sup> Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔyɛ awɛmfo panyin Potifar somfo ka yen ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yen dae a yɛsosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yen mu biara dae ase pɛpɛɛpɛ.

<sup>13</sup> Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibeɛa, na wɔsen brodotofɔ panyin no nso.”

<sup>14</sup> Amono mu hɔ ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no, oyii n’abogyese, sesaa n’atade, na ɔbaa Farao anim.

<sup>15</sup> Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate sɛ wo de, sɛ obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Ɛno nti na masoma abɛfre wo yi.”

<sup>16</sup> Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyerɛ dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyere wo dae no ase.”

17 Na Farao ka kyereε Yosef se, “M’adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so.

18 Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare.

19 Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wofonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da.

20 Anantwi ason a wofonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no.

21 Nanso wōmemenee wōn nyinaa akyi no, hwee ankyereε se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meboɔ pitiri nyanee.

22 “Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahooɔden se asow wo omo dua baako so.

23 Eyinom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii.

24 Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahooɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyereε nkonyaayifo no, won mu biara antumi ankyereε me ase.”

25 Enna Yosef ka kyereε Farao se, “Wo dae abien a wososoε no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebeye no adi akereε wo.

26 Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahooɔden no ase kyere mfe ason; eye dae koro.

27 Anantwi ason a wofonfon, na woyeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye okom a ebaba mfe ason.

28 “Eye senea meka kyereε Ohene no: Onyankopon akereε wo nea orebeye.

29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa,

30 nanso akiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no.

31 Esiane okom a ebadi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so.

32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akereε wo no beba mu saa pepepe. Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebaba mu saa.

33 “Enti womma Ohene hwehwe onyansafo kese a owo nhumu wo Misraim asase yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

34 Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansin no ano no nyiyi nnobaε a ebaba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie.

35 Eε se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wo ohene Farao din mu. Womfa saa nnuan no nhyehye asan so wo nkurow akese mu.

36 Nnuan yi na mfe ason a okom beba wo Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akinyne biara nni ho se, okom bebo oman no.”



### *Farao Pagyaw Yosef*

<sup>37</sup> Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereε wɔn no nyinaa too mu.

<sup>38</sup> Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebenya obi a ɔte se ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahye no ma?”

<sup>39</sup> Na Farao dan n’ani ka kyereε Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyerε wo yi, obiara nni hɔ a ɔye onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu se wo.

<sup>40</sup> Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye ɔkese sen wo.”

<sup>41</sup> Enti Farao ka kyereε Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.”

<sup>42</sup> Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyee Yosef nsa. Ɔde sirikyɛ batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no.

<sup>43</sup> Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n’abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teeteεε mu se, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

<sup>44</sup> Na Farao ka kyereε Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.”

<sup>45</sup> Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

<sup>46</sup> Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirmihya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa.

<sup>47</sup> Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye.

<sup>48</sup> Saa mfe ason no mu no, Yosef boabooa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkɔraa wɔ nkuropɔn a εwowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ hɔ.

<sup>49</sup> Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea hɔ, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

<sup>50</sup> Ansa na ɔkɔm kese no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo Potifera babea no awo mmabarima baanu.

<sup>51</sup> Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerease ne Onyankopɔn ama me were afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa.

<sup>52</sup> Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyerease ne Onyankopɔn ama m’ase afee wɔ asase a mebaa so se akɔa no so.

<sup>53</sup> Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu.

<sup>54</sup> Senea Yosef hyee nkɔm no, ɔkɔm a εbɛba mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so.

<sup>55</sup> Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su free Farao. Farao ka kyereε Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a ɔbeka akyerε mo se monye no, monye.”

<sup>56</sup> Bere a ɔkɔm kese no tɔw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebue ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburɔw maa Misraimfo no, efise na ɔkɔm no ano ye den yiye ma wɔn.

<sup>57</sup> Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kotɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efise na ɔkɔm a aba no ano ye den yiye.

## 42

### *Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Bere a Yakob tee se aburow wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Aɔen nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?”

<sup>2</sup> Yakob toaa so se, “Mate se aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔto bi mmra na ɔkɔm ankunkum yen.”

<sup>3</sup> Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekɔto aburow no bi.

<sup>4</sup> Nanso Yakob amma Benjamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro se biribi beye no.

<sup>5</sup> Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorrow so kɔto aburow wɔ Misraim no ho, efise na ɔkɔm no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

<sup>6</sup> Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔton aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutu fam.

<sup>7</sup> Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛnea onnim wɔn ma ɔhaahaa n’ani kasa kyerɛɛ wɔn se, “Mufi he?”

Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebɛto aduan.”

<sup>8</sup> Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ.

<sup>9</sup> Yosef kaeɛ dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

<sup>10</sup> Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebɛto aduan.

<sup>11</sup> Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yɛnye akwansrafo.”

<sup>12</sup> Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

<sup>13</sup> Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu.”

<sup>14</sup> Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, “Asem no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moye akwansrafo!

<sup>15</sup> Ɔkwan a mɛfa so de asɔ mo ahwɛ ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi se mode mo kaakyiri no bɛba.

<sup>16</sup> Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebɛma yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!”

<sup>17</sup> Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

<sup>18</sup> Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, “Meyɛ onyamesuroni. Eno nti, mɔnye eyi na moanya nkwa.

<sup>19</sup> Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔto aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no.

<sup>20</sup> Nanso nea ɛte biara no, momfa mo nua kumaa no mmɛkyɛɛ me. Eno na ebɛma mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Wɔyɛɛ nea ɔkaa no.

21 Wɔkeka kyerekyeree wɔn ho wɔn ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.”

22 Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bɔne biara ntia abarima no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa”

23 Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no.

24 Yosef sɔre fii wɔn nkyen kosui. Ɔsan bae ne wɔn bekaae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim.

25 Yosef hyee se, wɔnhye wɔn ntokoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebetɔ aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyee eyi maa wɔn.

26 Wɔhyehyee wɔn aburow ntokoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii ho.

27 Wɔreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n’afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hye kotoku no fa baabi.

28 Ɔka kyeree ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!”

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwee wɔn ho wɔn ho anim kae se, “Den na Onyankopɔn aye yen yi?”

29 Woduu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wɔkae se,

30 “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no poopoo n’ani, kyeree yen se ye ye akwansrafo.

31 Nanso yebuuaa no se, ‘Ye ye nnipa pa, na yenye akwansrafo.

32 Ye ye anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

33 “Na ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyeree yen se, ‘Ɔkwan a mepɛ se mefa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no.

34 Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

35 Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn ntokoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui.

36 Eyee saa maa wɔn agya Yakob ka kyeree wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

37 Ruben ka kyeree n’agya se, “Se mamfa Benjamin ansan amma a, wɔwɔ ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo.”

38 Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenko ho, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

## 43

### *Yakob Mma No San Kɔ Misraim*

1 Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa.

<sup>2</sup> Enti bere a aduan a wokoto fii Misraim bae no reye asa no, won agya Yakob ka kyereɛ won se, "Monsan nko nkoto aduan kakra mmra bio."

<sup>3</sup> Nanso Yuda ka kyereɛ n'agya Yakob se, "Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munsi m'anim ha bio.'"

<sup>4</sup> Se wobema yene yen nua kumaa no ako de a, eno de, yebesana ako akoto aduan no bi abre wo.

<sup>5</sup> Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no sua denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munsi m'anim bio.'"

<sup>6</sup> Israel bisaa ne mma no se, "Adeɛ nti na moka kyereɛ owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

<sup>7</sup> Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, too ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowo onua oforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

<sup>8</sup> Eho na Yuda ka kyereɛ n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduan no bi mmra, na okom ankum yen ne wo ne yen mma.

<sup>9</sup> M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa.

<sup>10</sup> Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeako aba beye mprenu."

<sup>11</sup> Afei, won agya Israel ka kyereɛ won se, "Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne osonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkye owura no aye.

<sup>12</sup> Sika a mode reko no nso, monye no mmoho efise ese se mosan de sika a kan no mode koe na osan de hyee mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso.

<sup>13</sup> Momfa mo nua no nso nka mo ho, na munsi mu ntemntem nko.

<sup>14</sup> Otumfo Nyankopon nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmobo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se midi won wu ho awereshow nso a, minni asem biara ka."

<sup>15</sup> Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode reko akoye owura no aye no, ne won sika mmoho abien, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, sii mu koe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyereɛ Yosef.

<sup>16</sup> Bere a Yosef huu se Benjamin ka won ho no, oka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi."

<sup>17</sup> Osomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurofo no ko Yosef fi.

<sup>18</sup> Ode won duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa."

<sup>19</sup> Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen.

<sup>20</sup> Woka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan.

<sup>21</sup> Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoee no, asoee ho na yebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okuraa a anka

ode rekoto abuwrow no hye ne kotoku no mu pɛpɛɛɛ. Eno nti, yeasan de aba.

<sup>22</sup> Yeasan de sika foforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu.”

<sup>23</sup> Osomfo panyin no ka kyere wɔn se, “Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a osom no no na ode saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyeyei.” Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no brɛe wɔn.

<sup>24</sup> Osomfo panyin no de wɔn koɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na omaa wɔn mfurum no nso aduan dii.

<sup>25</sup> Wɔboabooa akyyede a wode bema Yosef no ano de twen ho, efise na wɔate se wobedidi wɔ fie ho awia no.

<sup>26</sup> Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyyede no maa no.

<sup>27</sup> Yosef bisaa wɔn senea wɔn ho te. Otoo so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Oda so te ase ana?”

<sup>28</sup> Wobuua no se, “W’akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase.” Wode obu ne nidi hoɔ wɔn mu ase wɔ n’anim.

<sup>29</sup> Bere a n’ani too ne na ba Benyamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyere me no ana?” Otoo so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!”

<sup>30</sup> Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were howee, enti oyee ntem fii adi kɔhyee ne pia mu kosui.

<sup>31</sup> Osu wiee no, ohohoroo n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!”

<sup>32</sup> Wotoo Yosef pon wɔ baabi, na wotoo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ odan koro no ara mu. Misraimfo a woye Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone wɔn ato nsa adidi.

<sup>33</sup> Wode Yosef nuanom no tenatenaase ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee wɔn ho wɔn ho anim.

<sup>34</sup> Wotitii nnuan no fi Yosef pon so komaa wɔn no, na Benyamin de no dooso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

## 44

### *Yosef Amma Benyamin Anko*

<sup>1</sup> Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no.

<sup>2</sup> Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu.” Na oyee senea Yosef kaa no pɛpɛɛɛ.

<sup>3</sup> Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan.

<sup>4</sup> Wɔannu akyyiri baabiara, na Yosef ka kyere ne somfo panyin no se, “Tiw nkurofo no ntem, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?’

<sup>5</sup> Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.’”

<sup>6</sup> Okotoo wɔn no, oti saa asem koro yi ara mu kyere wɔn.

<sup>7</sup> Nanso anuanom no buaa no se, “Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa!”

8 Sika a yehuu wɔ yen ntokoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi?

9 Se wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

10 Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

11 Anuanom no nyinaa yiyi won nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won ntokoku no ano.

12 Na osomfo no fii ase, hwehwee won ntokoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ Benjamin kotoku no mu.

13 Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehyee won nnesoa no wɔ won mfurum no so, san koo kurow no mu.

### *Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe*

14 Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n'anim.

15 Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

16 Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

17 Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, munsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

### *Yuda Sre Ma Benjamin*

18 Yuda sore koo Yosef anim, ka kyeree no se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa.

19 Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?'

20 Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a owo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

21 "Na oka kyeree w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.'

22 Yeka kyeree me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se otew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.'

23 Enna woka kyeree w'asomfo se. 'Se moamfa no nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.'

24 Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no.

25 "Na yen agya kae se, 'Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.'

26 Nanso yeka kyeree yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

27 "W'akoa, yen agya, ka kyeree yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu.'

28 Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio.

29 Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awerchow bewu bi.'

<sup>30</sup> “Enti saa bere yi, se yekopue fi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no,

<sup>31</sup> se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awerehow mu.

<sup>32</sup> W’akoa a ode ne ho dii abofra no akagyinamu se ode no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan ammre wo a, eho asodi no mmada me so, me nkwanna nyinaa.’

<sup>33</sup> “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko.

<sup>34</sup> Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

## 45

### *Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom*

<sup>1</sup> Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n’asomfo no nyinaa anim. Enti etee mu kyeree n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nko.” Enti bere a oyii ne ho adi kyeree ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho.

<sup>2</sup> Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

<sup>3</sup> Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asem no boɔ won piriw ma wototoɔ mum wo n’anim.

<sup>4</sup> Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmen me.” Wotwiw ben no no, aka kyeree won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na moton me ma wode me koɔ Misraim no.

<sup>5</sup> Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se moton me ma wode me baa ha. Onyankopon na oye. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se mimmegeye mo nkwa.

<sup>6</sup> Mfe abien ni a okom baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa.

<sup>7</sup> Onyankopon asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye oman kese.

<sup>8</sup> “Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa.

<sup>9</sup> Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w’anan ase koraa, na bra Misraim!

<sup>10</sup> Wobeba abetena Gosen\* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w’anantwi ne biribiara a wowo bra.

<sup>11</sup> Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa okom kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fifo ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’

<sup>12</sup> “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi.

<sup>13</sup> Monka anuonyam a Onyame adom nti, woaheye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkofa m’agya nsian mmre me ntem.”

<sup>14</sup> Oye Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerehow adi afra. Benjamin nso fii ase sui.

\* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

<sup>15</sup> Offew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

### *Farao Hyia Yakob Ba Misraim*

<sup>16</sup> Bere a wotee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei.

<sup>17</sup> Farao ka kyereɛ Yosef se, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoaso wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,

<sup>18</sup> na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere wɔn se, ‘Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’

<sup>19</sup> “Ka kyere wɔn se, ‘Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

<sup>20</sup> Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efise mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.’”

<sup>21</sup> Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wɔbedi wɔ ɔkwan so, senea Farao hye no.

<sup>22</sup> ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiɛsa ne fa.

<sup>23</sup> Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehye Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburɔw, brodo ne nnuan ahorow ne n’akwansoduan.

<sup>24</sup> Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so.”

<sup>25</sup> Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyen wɔ Kanaan asase so.

<sup>26</sup> Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, “Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni.

<sup>27</sup> Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no.

<sup>28</sup> Na Israel kae se, “Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu.”

## 46

### *Yakob Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Enti Israel de n’ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak som no no afore wɔ hɔ.

<sup>2</sup> Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so se, “Me ni.”

<sup>3</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro sɛ wɔbɛkɔ Misraim, efise mɛma w’ase adɔ aye ɔman kese wɔ hɔ.

<sup>4</sup> M’ankasa ne wo bɛkɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a wɔrebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam.”

<sup>5</sup> Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu.



<sup>6</sup> Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim.

<sup>7</sup> Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

<sup>8</sup> Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

<sup>9</sup> Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>10</sup> Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

<sup>11</sup> Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>12</sup> Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

<sup>13</sup> Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

<sup>14</sup> Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yackleel.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

<sup>16</sup> Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

<sup>17</sup> Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

<sup>18</sup> Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

<sup>19</sup> Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

<sup>20</sup> Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

<sup>21</sup> Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

<sup>22</sup> Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ye Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow ye nnipa dunan.

<sup>23</sup> Dan babarima ye

Husim.

<sup>24</sup> Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

25 Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodow ye nnipa baason.

26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia.

27 Se wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduɔson.

### *Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen*

28 Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen.

29 Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ɔbam no, sui ara kwansin.

30 Israel ka kyereε Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepε."

31 Yosef ka kyereε ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akɔka akyerε Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho.

32 Mmarima no ye nguanhwefo. Wɔhwε mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.'

33 Se Farao frε mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,'

34 momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pεpεpε.' Se moka saa kyere no a, ɔbema mode Gosen aye mo atenaε, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kɔkɔkɔ."

## 47

1 Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereε Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so."

2 Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

3 Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wobuaa no se, "Wo nkoa ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no."

4 Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

5 Farao ka kyereε Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

6 Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nguan so mma me."

### *Yakob Hyira Farao*

7 Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no.

8 Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

9 Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abεbrεse wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee."

10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔε.

11 Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hye no.

12 Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

13 Na aduan nni hɔ baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnobae twintwamee.

14 Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi.

15 Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyerɛɛ no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?"

16 Yosef buaa wɔn se, "Sɛ mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegeye aduan."

17 Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduan no ye aponko, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan.

18 Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko.

19 Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w'anin! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburɔw, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

20 Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam.

21 Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyɛɛ ne nkoa.

22 Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efise asɔfo no de, na Farao atwa anɔduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no.

23 Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburɔw nkodua.

24 Na se aburɔw no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmɛ Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua."

25 Wɔkae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa."

26 Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hye se wɔmfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ besi nne. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

### *Yosef Hyɛ N'agya Bɔ*

27 Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ɛwɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ hɔ, na wɔn ase nso fɛee yiye.

28 Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirmhiya oha ne aduanan ason ansa na ɔrewu.

29 Eduu se Jakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, "Me ba, se wodɔ me de a, ka ntam di nsew se, wobeyɛ me adɔe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha.

30 Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no."

Yosef hyee bo se, "Medi asem a woaka no so."

<sup>31</sup> Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so soree Onyankopon.

## 48

### *Yakob Hyira Efrain Ne Manase*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi no, woaka kyere Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efrain ne Manase kaa ne ho kosraa no.

<sup>2</sup> Bere a woboo Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sore tenaa ne mpa so.

<sup>3</sup> Yakob ka kyere Yosef se, "Otumfo Nyankopon yii ne ho adi kyere me wo Lus a ewo Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me,

<sup>4</sup> ka kyere me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefo aye oman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afebo se won agyapade.'

<sup>5</sup> "Eno nti, mede wo mma baanu a wowo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efrain ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no.

<sup>6</sup> Mma foforo biara a wobewo won wo Efrain ne Manase akyi no na wobeye wo de. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapade no so.

<sup>7</sup> Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wo okwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wo Eufrate, a wofre no Bethlehem no kwankyen baabi."

<sup>8</sup> Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

<sup>9</sup> Yosef buaa n'agya se, "Woye mmabarima a Onyankopon de won adom me wo ha."

Na Israel kae se, "Fa won bra m'anim ha na minhyira won."

<sup>10</sup> Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no ko ne nkyen pee ma oyee won atuu, fifew won ano.

<sup>11</sup> Israel ka kyere Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

<sup>12</sup> Yosef maa won so fii Israel kotodwe anim, na ono ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam.

<sup>13</sup> Osore no, ode ne nsa nifa soo Efrain mu, de no gyinaa Yakob benkom so, na ode ne nsa benkom soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pee.

<sup>14</sup> Israel teee ne nsa nifa de too Efrain a oye akumaa no apampam, na ode ne nsa benkom no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ode ne nsa benkom na etoo n'apampam.

<sup>15</sup> Ohyiraa Yosef se,

"Onyankopon a m'agyanom  
Abraham ne Isak nantew n'anim,  
ne me Nyankopon a ohwee me se oguanhwefo  
de besi nne no,

<sup>16</sup> osoro bofo a ogyee me fii ohaw nyinaa mu no,  
onhyira saa mmarimaa yi.

Womfa me din ne m'agyanom,  
Abraham ne Isak din ntoto won,  
na won ase mfee  
wo asase so."

17 Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kotoo Manase apampam.

18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam."

19 Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ōno nso beye ōman, na waye okese. Nanso ne nua kumaa no beye okese asen no, na n'asefo beye aman bebree."

20 Enti da no, Yakob hyiraa mmariamaa no se, "Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.'

Saa okwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio.

22 Wo a mprenpren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

## 49

### *Yakob Hyira Ne Mmabarima*

1 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye.

2 "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel.

3 "Ruben, wo na woye m'abakan.

Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerɛne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

4 Woye kitikiti se asorokye, nanso worenko so bio, efise woforo w'agya mpa ne ne yere kodae, de guu m'anim ase.

5 "Simeon ne Lewi ye anuanom.

Wogyina ho ma basabasaye ne asisi.

6 Mma me nkoka wɔn agyinatɔ ho, efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gye wɔn ani.

7 Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den, na eye atirimodensem!

Eno nti, mebo wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.

Wobesee w'atamfo nyinaa.

W'agya mmabarima bekotow wo.

9 Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo nam awie.

Wote se gyata a wabutu.

Hena na obetumi akoka no?

10 Ahempema remfi Yuda nsam,

na saa ara nso na ahempema remfi n'anana nta,  
kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba.

11 ɔbesa n'afurum wo bobo dua mu.

ɔde n'afurum ba besa bobo pa mman mu.

ɔbehoro ne ntama wo nsa mu,  
na wahoro n'atade nso wo bobesa koo mu.

12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa.

Ne se beye fitaa asen nufusu.

13 "Sebulon betena mpoano.

Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.

N'ahye so betrew akosi Sidon.

14 "Isakar ye afurum hoodenfo a

obutuwo hoo rehome wo nguankuw mu.

15 Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa,

ne senea n'asase no so dwo a,

obekuntun agye adeso,

na wapene so se akoo ama ohye adwuma.

16 "Dan bebu ne manfo aten

se Israel mmusuakuwo no baako.

17 Dan beye se owo a odo kwankyen;

obeye se ahurutoa a onam otempoo mu a

oaka oponko nantin,

senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi.

18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwen.

19 "Nnipa bonofo betow ahye Gad so,

na onoo nso betiw won atow ahye won so.

20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.

Na ebema ahennuan a eye akonoo.

21 "Naftali te se oforote a woagyaa no a

owo mma ahoofe.

22 "Yosef ye ngodua a esow aba,

a esi asuten ho,

na ne mman tra afasu.

23 Agyantowfo kaa no hyee,

de abufuw tow hyee ne so.

24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,

na ne basa mu yee den;

esiane Otumfo Nyankopoo a Yakob som no no

a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;

25 esiane Onyankopoo a w'agya som no a oboa wo no;

Otumfo a odo osoro nhyira behyira wo;

nhyira a efi asase ase pee;

nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.

26 W'agya nhyira a woahyira no no

bedɔɔso asen tete nteredee mmepɔw  
ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae.  
Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,  
engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no anintɔn so.

27 “Benyamin ye pataku a ɔye nam;  
ɔɔ apɔrɔw anɔpa, kyere ne hanam we,  
na edu anwummere a, ɔkyekye nam nkae no.”

28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn;  
obiara ne senea efata no.

### *Yakob Wu Ne Ne Sie*

29 Yakob rebewu no, ɔka kyereɛ wɔn hyee wɔn se, “Aka kakraa bi, na wɔrebefa me akɔka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu.

30 Eno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛben Mamre a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei.

31 Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.

32 Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen.”

33 Bere a Yakob kasa kyereɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen.

## 50

### *Wosie Yakob Wɔ Kanaan*

1 Yosef tow ne ho hwee n’agya so suu no, na ofew n’ano.

2 Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n’agya Israel akyenkyen-nuru, senea ebeye a, ɔrensee. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru.

3 Wɔde adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ɛse se wɔde hye no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.

4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyereɛ Farao fifo se, “Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se,

5 ‘M’agya ma mekaa ntam,’ na ɔkae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, ɔboda a m’ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. ‘Enti momma me kwan mma minkosie m’agya, na mesan aba.’”

6 Farao penee akwansre no so, kae se, “Kɔ na kosie w’agya, senea ɔmaa wo kaa no ntam no.”

7 Enti Yosef kɔ kosiee n’agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n’atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi

8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n’agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so ho.

9 Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔe.

10 Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a ɛben Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wɔ ho.

<sup>11</sup> Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wokaе se, “Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye.” Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerese ne Misraimfo reye ayi kese.

<sup>12</sup> Enti Yakob mmabarima no yee senea won agya kyeree won se wonye no perepe.

<sup>13</sup> Wosooa no, de no koo Kanaan asase so, kosiee no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu.

<sup>14</sup> Yosef siee n’agya wiee no, one ne nuanom ne won a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

### *Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Won*

<sup>15</sup> Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyeree won ho won ho se, “Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepow, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?”

<sup>16</sup> Enti wotuu nnipa koo Yosef ho koka kyeree no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na orewu.

<sup>17</sup> ‘Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye won.’ Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w’agya som no no nkoa bone kye won.” Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

<sup>18</sup> Yosef nuabarimanom no betotow won ho guguu n’anim, kae se, “Ye ye wo nkoa.”

<sup>19</sup> Nanso Yosef ka kyeree won se, “Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana?”

<sup>20</sup> Ewo mu se moyee mo adwene se mobeye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebedan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea oreye no nne yi.

<sup>21</sup> Enti munnsuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo.” Yosef nam saa kasakyere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

### *Yosef Wu*

<sup>22</sup> Yosef ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na orewu.

<sup>23</sup> Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wowo won guu ne sre so.

<sup>24</sup> Na, Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Yakob no so.”

<sup>25</sup> Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so.”

<sup>26</sup> Yosef dii mfe oha ne du, na owui. Whyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wo Misraim.



## Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodós

### *Israelfo Wɔ Misraim*

<sup>1</sup> Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

<sup>3</sup> Isakar, Sebulon ne Benyamin;

<sup>4</sup> Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

<sup>5</sup> Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

<sup>6</sup> Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,

<sup>7</sup> nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebree, hyɛe asase no so ma.

<sup>8</sup> Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

<sup>9</sup> Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwe, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen.

<sup>10</sup> Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

<sup>11</sup> Enti wɔde nkoa sohwefo gɔnagɔyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao.

<sup>12</sup> Nanso mɛn dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo

<sup>13</sup> na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee.

<sup>14</sup> Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛe ntayaa ne dote ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akɔyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden adi kyereɛ Israelfo no.

<sup>15</sup> Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

<sup>16</sup> “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.”

<sup>17</sup> Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae.

<sup>18</sup> Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

<sup>19</sup> Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

<sup>20</sup> Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese.

<sup>21</sup> Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopon dom wɔn mma.

<sup>22</sup> Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

## 2

*Mose Awo*

1 Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu.

2 ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiesa.

3 Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnye yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛnten bi de ehye ne ama faa ho senea ɛbeyɛ a, nsu rentumi nko mu. ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wuru a na ɛwɔ ho no bi mu.

4 Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no.

5 Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛnten no sɛ ehye wuram ho baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no.

6 ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awɛɛhow. ɔkae se, “ɔye Hebrifo yi bi ba.”

7 Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?”

8 ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae.

9 ɔhene babea no ka kyɛrɛɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no.

10 Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

*Mose Guan Kɔ Midian*

11 Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu sɛ ne manfo no reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua.

12 Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu se obiara nni ho no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ ho.

13 Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwɛ. Oduu ho no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nyɛ de no se, “Dɛn na wɔreyɛ yi a wɔrebɔ wo nua Hebrini saa?”

14 ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo? Anaasɛ woayɛ w’adwene sɛ wobekum me senea nnɛra wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada ho no, osuroe.

15 Na Farao nso tee asem no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian\* asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wɔ ho no,

16 Midian sofo mmabea baason bi baa ho sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan.

17 Nanso nguahwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguahwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

18 Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Eyɛɛ dɛn na nnɛ de, mnyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?”

19 Wɔka kyɛrɛɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yɛn fii nguahwɛfo no nsam. ɔno ara na ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee.”

20 Wɔn agya bisae se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ ho ana? Monkɔfrɛ no na ommedidi.”

\* 2:15 Na Midian yɛ Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † 2:18 Reuel yɛ Yetro din foforo.

<sup>21</sup> Mose koo Reuel fre no. Akyiri no, one won kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.

<sup>22</sup> Wɔwɔo obabarima maa Mose too no din Gerson, ase ne Jhoho, efise Mose kyere ase se, "Meyɛ jhoho wɔ ananafo asase so."

<sup>23</sup> Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ won nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopɔn.

<sup>24</sup> Onyankopɔn nso tieɛ won sufɛ no, kaeɛ bo a zhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n'asefo besan aba Kanaan asase so no.

<sup>25</sup> Onyankopɔn hwe huu sɛ bere adu sɛ ogye won.

### 3

#### *Mose Ne Gyaframa No*

<sup>1</sup> Na Mose rehwe n'ase Yetro a zye Midian sofo nguan. ɔde nguan no wuraa sare no mu koo akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopɔn bepɔw\* no so.

<sup>2</sup> Preko pɛ, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na enhyew.

<sup>3</sup> Enti Mose kae se, "Mekɔ akohwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew."

<sup>4</sup> Bere a Awurade huu sɛ ɔrekohwe no, ɔfɛɛ no fii wura no mu se, "Mose! Mose!"

Mose gyee so se, "Me ni."

<sup>5</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron."

<sup>6</sup> ɔtoaa so se, "Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no." Mose kataa n'anim, efise na osuro sɛ ɔbehwe Onyankopɔn anim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, "Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate won nkotosɛ a efa won nnwuma wuranom ho, na minim won ahohia.

<sup>8</sup> Maba sɛ merebegye won afi Misraimfo nsam na mayi won afi Misraim asase so de won ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.

<sup>9</sup> Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di won no.

<sup>10</sup> Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim."

<sup>11</sup> Mose kae se, "Mene hena a esɛ sɛ mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?"

<sup>12</sup> Onyankopɔn buaa no se, "Meka wo ho. Adansede a ekyerɛ sɛ me na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wo saa bepɔw yi so."

<sup>13</sup> Mose bisae se, "Sɛ mekɔ Israelfo no nkyen koka se won agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no' a, mmuae ben na memfa mma won?"

<sup>14</sup> Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere won se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.'"

<sup>15</sup> Onyankopɔn toaa so se, "Ka kyere Israelfo no se, 'AWURADE a zye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.'"

\* 3:1 Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

<sup>16</sup> “Ƙɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim.

<sup>17</sup> Mehɛ bɔ se meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’

<sup>18</sup> “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛsɛ se wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene ho kɔka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’

<sup>19</sup> Nanso minin sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee.

<sup>20</sup> Enti metɛɛ me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.

<sup>21</sup> “Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan.

<sup>22</sup> Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobɛfa afow Misraimfo no.”

## 4

### *AWURADE Tumi Ho Nsenkyerɛnne*

<sup>1</sup> Na Mose buaa no se, “Sɛ wɔannye me anni anaa wɔantie asɛm a mɛka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛ wo ɛ?’ ”

<sup>2</sup> AWURADE bisaa no se, “Ɖɛn na wukura yi?”

Obuae se, “Oguanhwɛfo pema.”

<sup>3</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Tow kyene fam.”

Enti ɔtow kyeneɛ fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyereɛ no no, ɛsan dan pema no.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Ƙɔye saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa.”

<sup>6</sup> Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyerɛmma.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye seneɛ ete kan no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Sɛ wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi.

<sup>9</sup> Na sɛ nsenkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ɛbedan mogya.”

<sup>10</sup> Nanso Mose srɛɛ se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

<sup>11</sup> AWURADE bisaa no se, “Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnye me AWURADE na meye? Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm?”

12 Afei kɔ, na kɔye nea maka akyerɛ wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso."

13 Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resre wo, soma onipa foforo."

14 AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n'ano atew. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na se ohu wo a, n'ani begye.

15 Wobekasa akyerɛ no na woaka nsem ahyɛ n'anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobeye.

16 Ɔbeyɛ wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopɔn aka asem a wɔpɛ se eda gua akyerɛ no.

17 Se woreko a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyerɛ wo no."

18 Mose kɔɔ fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro se, "Mesre wo kwan na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwɛ se wɔtete ase ana."

Yetro penee so se, "Kɔ. Mihyira wo kosekose."

19 Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Nsuro se wobesan akɔ Misraim, efise wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu."

20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Se wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔye anwonwade a makyerɛ wo yi kyerɛ no, nanso mepirim ne koma senea oremma nnipa no nkɔ.

22 Na ka kyerɛ no se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan

23 na mehyɛɛ wo se, "Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woampene; nti mekum w'abakan.'"

24 Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ohunahunaa no se obekum no.

25 Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu ne wo."

26 Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, "Woyɛ mogya ayeforokunu," a na ɔde rekyere twetiatwa.)

27 AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, "Kɔ sare no so kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono.

28 Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyɛɛ no se ɔnye no nyinaa kyerɛɛ Aaron.

29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa,

30 na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na Mose yɛɛ anwonwade no kyerɛɛ wɔn

31 ma wogyɛ dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɛree no.

## 5

### *Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim*

1 Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi kyerɛɛ mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyerɛɛ no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔɔ afahyɛgua kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'"

2 Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a eɛɛ se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ."

3 Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ aforɛ wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu."

4 Farao bisae se, "Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!"

5 Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa no doɔso sen ɔmanfo no, nanso moɛe se moma ahɔho no gyae adwumaye."

6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wohwe Israelfo no so no se,

7 "Mommma nnipa no sare a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no.

8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbɔ wɔn AWURADE aforɛ no.

9 Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara."

10 Enti adwumasohwefo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛɛ Hebrifo no se, "Farao aka akyere yen se yemmma mo sare bio.

11 Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara."

12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe sare no bi.

13 Adwumasohwefo no hyeɛ wɔn atirimɔden so se, "Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no."

14 Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano se akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?"

15 Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsrɛɛ no se, "Adɛn na woye wo nkoa saa?"

16 Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, 'Montwa ntayaa! Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no."

17 Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔbɔ aforɛ mma AWURADE.'

18 Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

19 Bere a wɔka kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerɛfo no se eɛ se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba.

20 Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfi no ho no,

21 wɔka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menaseɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen."

22 Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "AWURADE, adɛn nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa me?"

23 Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ε."

## 6

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerEE Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no akɔ; me basa kokuroo no bema wapam wɔn afi ɔman no mu.”

<sup>2</sup> Na Onyankopɔn ka kyerEE Mose se, “Mene AWURADE no.

<sup>3</sup> Miyii me ho adi kyerEE Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mamɔ me din se AWURADE no ankyere wɔn.

<sup>4</sup> Na me ne wɔn hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wɔte so se ahɔho no bema wɔn ne wɔn asefo.

<sup>5</sup> Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

<sup>6</sup> “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho.

<sup>7</sup> Megye wɔn ato mu se me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no.

<sup>8</sup> Mede wɔn beba asase a mehyee bɔ se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

<sup>9</sup> Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyerEE no no kyerEE nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyerEE Mose se,

<sup>11</sup> “San kɔ Farao nkyen kɔka kyere no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nkɔ.”

<sup>12</sup> Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

<sup>13</sup> Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkɔka nkyere no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ.

### *Mose Ne Aaron Abusuabo*

<sup>14</sup> Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

<sup>15</sup> Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

<sup>16</sup> Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.

<sup>17</sup> Gerson mmabarima:

Libni, Simeï a wɔye mmusua ti.

<sup>18</sup> Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Usiel.

Kohat dii mfe ɔha aduasa abiɛsa.

<sup>19</sup> Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din mpanyin mu no no yɛ Lewi abusuafo.

<sup>20</sup> Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.  
Amram dii mfe oha aduasa ason.

<sup>21</sup> Ishar mmabarima:  
Kora, Nefeg, Sikri.

<sup>22</sup> Uziel mmabarima:  
Misael, Elsafan, Sitri.

<sup>23</sup> Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

<sup>24</sup> Kora mmabarima:  
Asir, Elkana, Abiasaf  
Eyinom ne Kora asefo.

<sup>25</sup> Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano.

<sup>26</sup> Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no.

<sup>27</sup> Na wɔn na wɔkɔɔ Farao ho kɔkaa se omma Israelfo no mfi Misraim no.

<sup>28</sup> Da a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no,

<sup>29</sup> okaa se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim hɛmpɔn no."

<sup>30</sup> Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no betɔ Farao asom ama watie me?"

## 7

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo.

<sup>2</sup> Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na onno nso nka nkyere Farao se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim.

<sup>3</sup> Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim

<sup>4</sup> nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu yɛ den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no.

<sup>5</sup> Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurɔfo no afi mu."

<sup>6</sup> Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

<sup>7</sup> Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

### *Mose Pema Dan Ɔwɔ*

<sup>8</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

<sup>9</sup> "Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebɛdan ɔwɔ."



<sup>10</sup> Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyɛɛ anwonwade no senea AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyeneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ.

<sup>11</sup> Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwonwade koro no ara bi.

<sup>12</sup> Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menea wɔn de no.

<sup>13</sup> Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ sɛ otie asem a AWURADE kae no.

### *Nsu Dan Mogya*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ.

<sup>15</sup> Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao\* nkyen anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a edan ɔwɔ no.

<sup>16</sup> Ka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woaye asɔden.

<sup>17</sup> Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyerɛ Mose se ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bɛdan mogya.

<sup>18</sup> Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.' "

<sup>19</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya."

<sup>20</sup> Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya.

<sup>21</sup> Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

<sup>22</sup> Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no.

<sup>23</sup> Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no.

<sup>24</sup> Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

<sup>25</sup> Asubɔnten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

## 8

### *Mpɔtorɔ Pii Ba*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyere no se, 'AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me.

<sup>2</sup> Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma.

<sup>3</sup> Mpɔtorɔ behye Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afɔforo akɔ mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama.

<sup>4</sup> Mpɔtorɔ no bebba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.' "

\* 7:15 Na Farao taa kɔbɔ mpaɛ wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni hɔ a anka Misraim beyɛ nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ewɔ Misraim nyinaa so senea ebeye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

<sup>6</sup> Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyee ɔman no mu nyinaa ma to.

<sup>7</sup> Nanso nkonyaayifo no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

<sup>8</sup> Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbo no aforɛ.”

<sup>9</sup> Mose nso ka kyereɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbo ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wɔbehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

<sup>10</sup> Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara.

<sup>11</sup> Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

<sup>12</sup> Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no.

<sup>13</sup> AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyee ɔman no mu ne afi mu ma to.

<sup>14</sup> Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye.

<sup>15</sup> Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Mfutuma Dan Ntontom*

<sup>16</sup> Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tɛɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ebɛdan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma to.’”

<sup>17</sup> Mose ne Aaron yee nea AWURADE hyee wɔn no maa ntontom behyee ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma to. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom.

<sup>18</sup> Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi.

<sup>19</sup> Nkonyaayifo no kyereɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Nwansena Ba Manyamanya*

<sup>20</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubɔnten no mu no na, ka kyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.’”

<sup>21</sup> Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

<sup>22</sup> “Na nsonoe kese bɛda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renkɔ ho. Na ebɛma woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so.

<sup>23</sup> Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerɛnne yi besi ɔkyena.’”

<sup>24</sup> AWURADE yee nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

<sup>25</sup> Na Farao free Mose ne Aaron ka kyereε wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankɔpɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

<sup>26</sup> Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenye ye. Yen afɔre a yebo ma Onyankɔpɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana?”

<sup>27</sup> Eε se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yeɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankɔpɔn, senea ɔhye yen no.”

<sup>28</sup> Farao kae se, “Mema mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Se mifi ha pe a, mebo AWURADE mpae na ɔkyena nwanseba bebrebe no ase beɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

<sup>30</sup> Enti Mose fii Farao nkyen kɔbɔɔ AWURADE mpae,

<sup>31</sup> na AWURADE yee Mose abisade no. Nwanseba no nyinaa ase ɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo.

<sup>32</sup> Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

## 9

### *Nyemma Wu*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyere no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankɔpɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.”

<sup>2</sup> Se wampene amma wɔn anko a,

<sup>3</sup> Onyankɔpɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

<sup>5</sup> AWURADE ahye bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beye eyi wɔ asase no so.

<sup>6</sup> Na ade kyee no, nyemmaa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmaa baako mpo koraa anwu.

<sup>7</sup> Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwεε se ampa ara εhɔ nyemmaa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amannee se Israelfo nyemmaa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansana. Wamma nnipa no anko.

<sup>8</sup> Enti AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim.

<sup>9</sup> Na εbebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abɔbɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

<sup>10</sup> Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

<sup>11</sup> Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.

<sup>12</sup> Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereε no no.

### *Mparuwbo*

<sup>13</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, “Sore kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankɔpɔn no se, Ma me nkurɔfo nkosom me,

14 anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho.

15 Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa.

16 Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa.

17 Woaye kyenkyenee wo me nkurofo so a eno nti, womma wonko.

18 Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntoo Misraimman mu da ato.

19 Ntem! Monka mo anantwi a mode won ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wuram no nyinaa."

20 Misraimfo a asem no boo won hu no de won anantwi ne won asomfo nyinaa baa fie.

21 Na won a wamma AWURADE asem a okae no gyaw won anantwi ne won asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa won.

22 AWURADE ka kyeree Mose se, "Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraim nyinaa so."

23 Enti Mose de ne nsa kyeree wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae.

24 Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmoboo saa da.

25 Misraimman seee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae seesee.

26 Faako a mparuwbo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

27 Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Afei de, mahu me mfonso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo aye bone ama atra so.

28 Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

29 Mose kae se, "Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa.

30 Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma."

31 Aprannaa no seee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa.

32 Nanso atoko ne aburow de, ansae, efise na emfifi e.

33 Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyeree AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae to.

34 Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wokoo so pirim won koma yee bone de buu bo a wohyee AWURADE no so.

35 Enti Farao amma nkurofo no anko senea Onyankopon hyee ho nkom kyeree Mose no.

## 10

### *Mmoadabidom Haw*

1 AWURADE ka kyeree Mose se, "San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu

<sup>2</sup> na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyee nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

<sup>3</sup> Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyeree no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmissa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nkɔ na wɔnkɔsom me.

<sup>4</sup> Se woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu.

<sup>5</sup> Wɔbekata asase no ani nyinaa. Na wɔbewe biribiara a ekae a mparuwbo a etɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho.

<sup>6</sup> Mmoa no behye w’ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ebeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.” Na Mose fii Farao anim kɔe.

<sup>7</sup> Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!”

<sup>8</sup> Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne wɔn bekɔ?”

<sup>9</sup> Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebekɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no.”

<sup>10</sup> Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi akɔ a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowɔ adwemmone.

<sup>11</sup> Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi ho.

<sup>12</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Tee wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.”

<sup>13</sup> Enti Mose maa ne pema so kyeree Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

<sup>14</sup> Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio.

<sup>15</sup> Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewɔ ɔman no mu baabiara no.

<sup>16</sup> Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛe Mose ne Aaron ka kyeree wɔn se, “Maye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa.

<sup>17</sup> Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio na monsrɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so.”

<sup>18</sup> Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛe AWURADE.

<sup>19</sup> AWURADE bɔɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa kogu Po Kɔkɔ no mu, a anka ɔbaako pe koraa wɔ Misraim asase no so.

<sup>20</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankɔ.

### *Sum Kabii Duru*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.”

<sup>22</sup> Enti Mose teεε ne nsa hwεε soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa.

<sup>23</sup> Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann.

<sup>24</sup> Farao frεε Mose ka kyereε no se, “Kɔ na kosom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wanka ha.”

<sup>25</sup> Nanso Mose buae se, “Dabi, εse se ye de yen nguan ne yen anantwi kɔ na ye de wɔn mu bi bɔ ohyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn.

<sup>26</sup> Aboa tote koraa yerennyaw wɔ ha; εse se ye bɔ AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbεpe gye se yedu ho.”

<sup>27</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko.

<sup>28</sup> Farao teεteεε Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pεpεpe.”

## 11

### *Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, “Mema ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbema mo ako. Nokware, ne ho bεpere no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu.

<sup>2</sup> Monka nkyyere Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wɔnsre wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakokɔɔ ne dwete adwinne.”

<sup>3</sup> AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yeε onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

<sup>4</sup> Mose bɔɔ Farao amanneε se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so.

<sup>5</sup> Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemma abakan nyinaa bewuwu.

<sup>6</sup> Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerεhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

<sup>7</sup> Na Israelfo mu de, biribiara beyε dwoodwo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ebema woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

<sup>8</sup> Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asre se, ‘Yεpa wo kyew, fi ha ntεm na kɔfa wo nkurofo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Se eba saa a ansa na mekɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi ho kɔe.

<sup>9</sup> Na AWURADE aka akyyere Mose se, “Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyna ayε anwonwade de ada me tumi adi.”

<sup>10</sup> Ewɔ mu se Mose ne Aaron yeε saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea ɔremma nnipa no mfi asase no so nko.

## 12

### *Twam Afahye Mfiase*

<sup>1</sup> Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereε wɔn se,

2 “Efi nne rekɔ, ɔsram\* yi beye ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so.

3 Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a eto so du no, eɛe se ɔbarima biara pe oguamma baako de ma n’abusua. Eɛe se ofi biara nya oguamma no baako.

4 Se abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eɛen wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so.

5 Eɛe se aboa no ye nea wadi afe. Eɛe se ɔye oguan anaa abirekyi a onnii dem.

6 Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu.

7 Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nye saa ahyede yi.

8 Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa mmɔkaw anye ne awɔnwen na enni.

9 Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anan ne n’ayamde nyinaa ka ho.

10 Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnwe na mmom monhyew no.

11 Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemtem. Saa nneye yi, wɔbefre no AWURADE Twam Afahye.

12 “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE!

13 Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyirahyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu akɔ, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

14 “Eyi ye da a eɛe se mudi; na awo ntoatoaso a ebɛba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa.

15 Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.

16 Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

17 “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebɛma mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.

18 ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni.

19 Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso.

\* 12:2 Na eye Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

<sup>20</sup> Miti mu se, saa nna no mu, munnni biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munnni brodo a mmɔkaw mfra mu.”

<sup>21</sup> Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa.

<sup>22</sup> Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwɛɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no.

<sup>23</sup> AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho aka a ɔremma ɔsɛfo no nwura ho nkunkum mo mmakan.

<sup>24</sup> “Na monkae se eyi ye mmara a ɛwɔ ho daa ma mo ne mo asefo.

<sup>25</sup> Na se moba asase a AWURADE de bɛma mo senea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahye no.

<sup>26</sup> Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a,

<sup>27</sup> mummua wɔn se, eye Twam Afahye afɔre ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. ɛwɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree.

<sup>28</sup> Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so.

<sup>29</sup> Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmariamaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.

<sup>30</sup> Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

<sup>31</sup> Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn se, “Mesɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

<sup>32</sup> Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

<sup>33</sup> Misraimfo no nyinaa ani bereɛ Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.”

<sup>34</sup> Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisi wɔn mmati so.

<sup>35</sup> Na Israelfo no asɛsɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn senea Mose kaa se wɔnye no.

<sup>36</sup> AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɛ.

<sup>37</sup> Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho.

<sup>38</sup> Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɛ. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.

<sup>39</sup> Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɛ no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

<sup>40</sup> Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa.



41 Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so.

42 Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hɔ se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afrihyia da.

### *Twam Afahye Ho Mmara*

43 AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

44 Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi.

45 Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

46 “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wode nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mobɔ dompe biara mu.

47 Ese se Israelfo nyinaa di da no.

48 “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarina a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwɔ wɔn too mo mu no.

49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

50 Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no.

51 Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

## 13

### *Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea*

1 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

2 “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

3 Na Mose ka kyerɛ nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebree akyere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa.

4 Afe biara mu Abib ɔsram awiei (beye Ɔbenem awiei), monkae saa otuko yi.

5 AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so.

6 Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma AWURADE.

7 Ense se obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara.

8 Edu afrihyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

9 Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyiraehyede a wode abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim.

10 Afe biara, ereko Abib (beye Ɔbenem) awiei no, munnii afahye yi.

11 “Sε AWURADE de mo ba asase a ɔhyεε mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae sε

12 mo mmabarima a wɔyε mmakan nyinaa ne nyemmaa mmakan a wɔyε mmabarima no nyinaa yε AWURADE dea. Enti momfa mma no.

13 Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum\* ba abakan. Na sε woye w’adwene sε woremfa afurum no nni nsesa a, εsε sε wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, εsε sε motɔ wɔn ti.

14 “Na sε daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwonwade akese a ɔyεε so na oyii yen fii nkoasom mu wɔ Misraim.

15 Na Farao mpε sε ɔma yen kwan ma yεkɔ nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a wɔyε mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a wɔyε mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’

16 Na afahye yi beda mo nsow sε moye Onyankopɔn mma te senea ɔde n’agyiraehyede abɔ mo moma so a ekyerε sε AWURADE nam ne tumi kεse no so na ɔde yii yen fii Misraim.”

### *Omununkum Ne Ogya Akwankyere*

17 Farao maa nnipa no kwan se wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Sε wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim.”

18 Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereε Po Kɔkɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sε, “Sε ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bekɔ bi, efise na onim sε Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.”

20 Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano.

21 AWURADE de omununkum kyereε wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyereε wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.

22 Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

## 14

1 AWURADE ka kyereε Mose se,

2 “Ka kyereε nnipa no na wɔmman mfa Pihahiroa a εwɔ Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Sε wodu hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ.

3 Sε woye saa a, Farao besuw sε, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’

4 Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayε saa nhyehyεe yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na awa Misraimfo no nso ahu sε, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyereε wɔn hɔ no.

\* 13:13 Mfurum nye mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sε wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na εwɔ ho sε wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyereε wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

### *Misraimfo Taa Israelfo*

<sup>5</sup> Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo wɔn tirim se wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan na wɔko ama yeahwere wɔn som!”

<sup>6</sup> Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa wɔn.

<sup>7</sup> ɔmaa Misraim aponkɔsotefo dɔm a wɔn dodow ye ahansia ne aponko foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn.

<sup>8</sup> Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebreɛ kɔ.

<sup>9</sup> Farao de n’aponkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no betoo wɔn se wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahiroɔt mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

<sup>10</sup> Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn se wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade se ɔmmaa wɔn.

<sup>11</sup> Emaa wɔn ani bereɛ Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim?”

<sup>12</sup> Bere a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yere se yebehye nkoasom ase wɔ Misraim sen se yebewu agu sare so ha.”

<sup>13</sup> Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenhu wɔn bio.

<sup>14</sup> AWURADE beko ama mo; montɛm dinn keke!”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim.

<sup>16</sup> Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so.

<sup>17</sup> Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bema moahu m’anuonyam.

<sup>18</sup> Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

<sup>19</sup> Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no tweɛ ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi.

<sup>20</sup> Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

<sup>21</sup> Mose teeɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yee wosee.

<sup>22</sup> Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

<sup>23</sup> Misraimfo no nso ne Farao aponkɔ, nteaseenam ne aponkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini.

<sup>24</sup> Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn.

<sup>25</sup> Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne aponkɔsotefo no so.”

<sup>27</sup> Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pee se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn.

<sup>28</sup> Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

<sup>29</sup> Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so.

<sup>30</sup> Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano.

<sup>31</sup> Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose dii.

## 15

### *Ogye Ho Dwom*

<sup>1</sup> Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise  
wadi nkonim anuonyam mu;  
Watow ɔɔnkɔ ne ne sotefo no  
agu po mu.

<sup>2</sup> “AWURADE ye m'ahooden, me dwom  
ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.  
Ɔye m'agya Nyankopɔn, mema no so.

<sup>3</sup> AWURADE ye ɔkofo;  
ne din ne AWURADE.

<sup>4</sup> Farao nteaseenam ne n'akofɔ, watow wɔn agu po mu.  
Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofɔ atitiriw  
awuwu asorɔkye ase.

<sup>5</sup> Nsu akata wɔn so.  
Wɔamemem asubun mu sɛ ɔbo.

<sup>6</sup> Wo nsa nifa, AWURADE,  
tumi ne anuonyam ahye no ma;  
wo nsa nifa, AWURADE,  
atetew atamfo mu pasaa.

<sup>7</sup> “Wo tumi kese no mu  
na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.  
Womaa w'abufuw  
behyew wɔn senea ogya hyew sare.

<sup>8</sup> Wugu ahome a,  
nsu mu pae.

Egyinaa sɛ afasu  
maa po taa fa ne fa.

<sup>9</sup> Ɔtamfo kae se,  
'Metaa wɔn, meto wɔn, asɛɛ wɔn.  
Metwe m'afɔa wɔ wɔn so  
atwitwa wɔn asinasin.'

<sup>10</sup> Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa  
ma po kataa wɔn so.  
Wɔamemem sɛ sumpii  
wɔ subun no mu.

<sup>11</sup> Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte se wo?  
 Obirempɔn, wɔ kronkronye mu;  
 nea yeɔe osuro kronkron ma n'anuonyam,  
 ɔnwɔnwani Nyankɔpɔn.

12 “Woteɛɛ wo nsa nifa  
 na asase menea wɔn.

13 Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.  
 W'ayamyɛ mu,

wubedi wo nkurofo a woagye wɔn anim.  
 W'ahooɔden mu, wobekyere wɔn kwan  
 akɔ wo tenabea kronkron ho.

14 Amanaman bete ama wɔn ho apopo.  
 Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia.

15 Edom mpanyimfo besuro.  
 Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow.  
 Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebɔ huboa.

16 Ehu ne suro betɔ wɔn so.

AWURADE, wo tumi nti,  
 wɔremma yen so!

Wo nkurofo a wotɔɔ wɔn  
 Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

17 Wode wɔn beba abedua wɔn  
 wɔ wo bepɔw so,

wo ara wo fi hɔ, AWURADE—  
 Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 “AWURADE bedi hene  
 akosi daa.”

19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseenam pɛɛ se wofa po no mu;  
 nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam  
 mu se asase wosee so.

20 Eho na Odiyifobeaa Miriam a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi bo de  
 dii mmea no anim ma wɔsawee.

21 Enna Miriam too saa dwom yi:  
 “Monto dwom mma AWURADE  
 na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo  
 amem po ase.”

22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur  
 sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom.

23 Woduu Mara no, wɔantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno  
 nti na wɔfre ho Mara no; ase ne: Nweenwen.

24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?”

25 Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi.  
 Na ɔtow too nsu no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyee saa mmara yi maa wɔn se,

26 “Se mubetie AWURADE mo Nyankɔpɔn nne, na moaye osetie aye ade  
 trence de a, ɔyare a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise  
 mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

27 Wɔbaa Elim a eho na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti  
 wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

## 16

*Nnuan A Efi Ɔsoro*

<sup>1</sup> Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eɗa Elim ne Beɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a eto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ.

<sup>2</sup> Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se,

<sup>3</sup> “Sɛ yewɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wɔ hɔ a, anka yɛɛ. Na yenya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yen.”

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebetɔ aduan aɸi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔɓɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwɛ sɛ wobedi m’ahyede so anaase wɔrenni so.

<sup>5</sup> Ka kyereɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a eto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

<sup>6</sup> Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu sɛ AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so.

<sup>7</sup> Sɛ edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen?

<sup>8</sup> Anwummere yi, AWURADE bema mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tia AWURADE.”

<sup>9</sup> Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Ka kyereɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

<sup>10</sup> Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kese no adi.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>12</sup> “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyereɛ wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’ ”

<sup>13</sup> Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛ hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa eyɛɛ fɔkyee.

<sup>14</sup> Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete sɛ sukyeremma beguu asase no so.

<sup>15</sup> Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan a AWURADE de ama mo sɛ munnɔ no.

<sup>16</sup> Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebese ɔne ne fifo di no ano.’ ”

<sup>17</sup> Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

<sup>18</sup> Wohwiee nea wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na eɗɔso sɛ obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

<sup>19</sup> Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

<sup>20</sup> Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na aɗɔ nsaammaa ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

<sup>21</sup> Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee.

<sup>22</sup> Da a eto so asia no, wotasee senea wotase no daa no mmoho abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa.

<sup>23</sup> Mose buaa won se, "Efise AWURADE aka ato ho se, 'Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.'" "

<sup>24</sup> Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmon nso.

<sup>25</sup> Mose kae se, "Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so.

<sup>26</sup> Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no."

<sup>27</sup> Homeda no, nnipa no bi fii adi se wotekope aduan no bi, nanso na ebi nni ho.

<sup>28</sup> AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa yi beye asoden akosi da ben?"

<sup>29</sup> Wonhu se nnansia so no, memaa won mmoho abien senea ebeso won nnaanu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkotase aduan mfi asase so."

<sup>30</sup> Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

<sup>31</sup> Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne "Eye den?" Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wo mu.

<sup>32</sup> Mose kaa asem a AWURADE ka kyere se onka nkyere won se womfa aduan no susukoraa abiesaa na womfa nkosie won adekorabea afebo senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa won dii wo sare so bere a oyii won fii Misraim no.

<sup>33</sup> Mose ka kyere Aaron se omfa kuruwa na omfa mana lita abiesaa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

<sup>34</sup> Aaron yee senea AWURADE kyere Mose se onye no na onkora no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho.

<sup>35</sup> Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a ehode, na afumduan wo no.

<sup>36</sup> Lita abiesaa ye omer baako.

## 17

### *Obotan Mu Nsu*

<sup>1</sup> AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wobenom biara nni ho.

<sup>2</sup> Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, "Ma yen nsu nnom!"

Mose ka kyere won se, "Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyyinne? Aden nti na mope se moso AWURADE hwe?"

<sup>3</sup> Na osukom a ede won no nti, woteete ee mu se, "Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!"

<sup>4</sup> Mose su free AWURADE se, "Den na menye saa nkurofo yi? Wope se wosiw me abo."

<sup>5</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bo Nil mu no na di won anim fa won ko.

<sup>6</sup> Mehya wo wo obotan a ewo bepaw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bo obotan no mu senea wode bo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yee nea AWURADE kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu.

7 Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebɛa, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yɛn ho anaɔ ɔnka yɛn ho?”

### *Israelfo Di Amalekfo So Nkonim*

8 Afei, akofo a wofi Amalek\* bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.

9 Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yɛn na yɛnɛ Amalekfo no nkɔko. Ɔkyɛna megyina bɛpɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

10 Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnɛa na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bɛpɔw no apampam pɛɛ.

11 Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.

12 Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ.

13 Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkaɛ daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔrɛ Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

15 Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

16 Mose kae se, “Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

## 18

### *Yetro Afotu*

1 Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne sɛnɛa wayi wɔn afi Misraim asase so no.

2 Mose de ne yere Sipora kɔɛ no, n’ase Yetro gyee no

3 a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n’abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, “Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so.”

4 Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se “M’agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

5 Yetro kosraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atɛnaɛ wɔ Onyankopɔn bɛpɔw no ho.

6 Wɔka kyerɛɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

7 Mose sɔrɛ kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu.

\* 17:8 Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afɔforo so fom wɔn nneɛma wɔ nweatam no so.



<sup>8</sup> Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n'ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abebɛɛ mu no nso kyereɛ no.

<sup>9</sup> Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye.

<sup>10</sup> Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE sɛ wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso.

<sup>11</sup> Afei, mahu sɛ AWURADE yɛ ɔkɛse sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no."

<sup>12</sup> Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

<sup>13</sup> Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tie ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu.

<sup>14</sup> Mose ase no huu brɛ a ɔrebɛ nnipa no ho no, obisaa no se, "Aden nti na wɔpɛ sɛ wo nko ara wudi dwuma kɛse yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?"

<sup>15</sup> Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'animsɛ mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ.

<sup>16</sup> Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde."

<sup>17</sup> N'ase no kae se, "Nea woyeyɛ no nye.

<sup>18</sup> Worekum wo ho na sɛ wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobeyɛ.

<sup>19</sup> Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anims.

<sup>20</sup> Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase.

<sup>21</sup> Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofo na wɔyɛ nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ sɛ saa onipa no nya atemmufo du hyɛ n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanum a wɔbehwɛ nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum behyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo.

<sup>22</sup> Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'anims. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ɛbɛba wɔn anim no. Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no beyɛ mmerɛw ama wo, efise woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn.

<sup>23</sup> Sɛ wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba."

<sup>24</sup> Mose tie n'ase afotu no dii so pɛpɛɛɛ.

<sup>25</sup> Oiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du.

<sup>26</sup> Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akɛse no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no.

<sup>27</sup> Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

<sup>1</sup> Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so.

<sup>2</sup> Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na woboo atenase wo Sinai Bepow no ase.

<sup>3</sup> Mose foro koo Onyankopon nkyen na AWURADE frɛɛ no fii bepow no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se,

<sup>4</sup> 'Moahu nea meyɛɛ Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wo okore ntaban so de mo baa me nkyen no.

<sup>5</sup> Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeyɛ me nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea.

<sup>6</sup> Na mobeyɛ asofo ahemman a eyɛ oman kronkron ama Onyankopon.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no."

<sup>7</sup> Mose sian fii bepow no so bae no, ofrɛɛ mpanyimfo a wotuutua nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereɛ won.

<sup>8</sup> Woteɛ asem no, won nyinaa bo gyee so se, "Yɛbeyɛ biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kookaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wogaye wo adi daa."

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian ko nnipa no nkyen na kotew won ho nne ne okyena. Ma wonhoroo won nneema nyinaa,

<sup>11</sup> na siesie wo ho ma okyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepow no so a omanfo nyinaa ani tua me.

<sup>12</sup> Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere won se, 'Monhwɛ yiye. Mommforo nko bepow no atifi na monnko n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu.

<sup>13</sup> Se oyɛ onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wobetetow agyan awowo no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepow no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo ako bepow no so."

<sup>14</sup> Mose sian fii bepow no so koo nnipa no nkyen kotew won ho ma wohoroo won nneema nyinaa.

<sup>15</sup> Oka kyereɛ won se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopon aba, enti obiara nnko obea ho."

<sup>16</sup> Nnansa so anpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano ye den boboo mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepow no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wowa ho no nyinaa ho popoe.

<sup>17</sup> Mose dii nnipa no anim fi won atenae ho se wɔrekohyia Onyankopon. Won nyinaa kɔboaa won ho ano wo bepow no ase.

<sup>18</sup> Wusiw kumonn kataa Sinai Bepow no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepow no denneennen.

<sup>19</sup> Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopon nso de nne kese buae.

<sup>20</sup> Enti AWURADE baa Sinai Bepow no atifi, na ofrɛɛ Mose ma oforo koo ne nkyen

<sup>21</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San ko nnipa no nkyen na kobo won koko se wonntra ahye no. Wonnnye won adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwɛ AWURADE. Won a wobeyɛ saa no bewuwu.

<sup>22</sup> Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anye saa a, AWURADE beɛɛ wɔn.”

<sup>23</sup> Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Tɔwɔwɔ ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.’”

<sup>24</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kofa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛɛɛ wɔn.”

<sup>25</sup> Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn.

## 20

### *Mmaransem Du No*

1 Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

<sup>2</sup> “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no.

<sup>3</sup> “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>4</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

<sup>5</sup> Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

<sup>6</sup> nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m’ahyede so no.

<sup>7</sup> Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

<sup>8</sup> Monkae homeda na munni no se da kronkron.

<sup>9</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

<sup>10</sup> na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, enɛ se moye adwuma biara; enɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo aho ho ye adwuma biara.

<sup>11</sup> Efise AWURADE de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfahome.

<sup>12</sup> Di w’agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

<sup>13</sup> Nni awu.

<sup>14</sup> Nsee aware.

<sup>15</sup> Mmɔ korɔn.

<sup>16</sup> Nni adansekurum.

<sup>17</sup> Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n’asomfo anaa n’anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a ɛye ne de.”

<sup>18</sup> Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔte aprannaa ne torobento nne a ɛye hu a ɛrebo denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow.

<sup>19</sup> Wɔka kyereɛ Mose se, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu.”

<sup>20</sup> Mose nso ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bɔne atia no.”

<sup>21</sup> Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ ho no.

### *Afɔremuka No Ho Mmara*

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka saa asem yi kyere Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyere mo.

<sup>23</sup> Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

<sup>24</sup> “ ‘Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na mɛba ho abehyira mo.

<sup>25</sup> Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi.

<sup>26</sup> Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.’

## 21

<sup>1</sup> “Mmara a ese se woka kyere wɔn no ni:

### *Nkoa Ho Mmara*

<sup>2</sup> “Se woto akɔa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee.

<sup>3</sup> Se ɔbeyee w’akɔa no na ɔye osigyani na se akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekɔ. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ.

<sup>4</sup> Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na ɔkunu no akɔ ne baabi.

<sup>5</sup> “Na se ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ’ a,

<sup>6</sup> ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n’asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akɔa afebɔɔ.

<sup>7</sup> “Se ɔbarima bi tɔn ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogyaa mmarima nkoa no.

<sup>8</sup> Se ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan se ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise se ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyee so.

<sup>9</sup> Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea.

<sup>10</sup> Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ense se ɔtew n’aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere.

<sup>11</sup> Na se wantumi anni saa ahyede abiesɛ yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.”

### *Awudi Ho Mmara*

<sup>12</sup> “Obiara a ɔbeɔ obi akum no no, wobekum no bi.

<sup>13</sup> Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw.

14 Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

15 "Nea obo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

16 "Obi a owia onipa no, se wokyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

17 "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

### *Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara*

18 "Se mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa kuturuku bo oobaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so,

19 na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se oto ne nan so a, obarima a obo ne yonko no di bem, nanso oobaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

20 "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso.

21 Nanso se nna bi akyi no akoa no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoa no ye n'agyapade.

22 "Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira ophemfo ma onon, nanso wanwu a, wobebob obarima a opiraa no no ka biara a ophemfo no kunu de beto atemmufo anim ama woapene so no.

23 Na se opira no ma oboa no wu a, wonkum saa obarima no.

24 Se ophemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,

25 ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

26 "Se owura bi bo n'akoa anaa n'afenaa ani so ma n'ani bo a, esiane n'ani no nti, ese se akoa anaa afenaa no de ne ho hye anan.

27 Se owura tu n'akoa se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

28 "Se nantwi si oboa anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

29 gye se woate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wobob ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.

30 Se nso owufu no abusafo pe a, wobebob nantwi wura no ka. Atemmufu na wobekyere nea ontua.

31 Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa oboa.

32 Na se nantwi no si akoa anaa afenaa a, wobema akoa anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na woasiw nantwi no abo.

33 "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum koto mu a,

34 ka biara a aboa no wura bebob abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

35 "Se obarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no beton aboa a onwui no na woakye sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa.

36 Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwi wo ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

1 “Տե obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa յտոն no a, յոճե anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na յոճե nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

2 “Տե wohu յօրօմֆո սե յրեւրա ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni ֆօ.

3 Na սե asem no si awia de a, wօմֆա no սե էյե awudi enti onipa a okum յօրօմֆո no di ֆօ.

4 “Տե mokyere յօրօմֆո bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na սե wantumi antua a, montոն no սե akoa mfa no ntua ka no.

5 Տե mokyere no սե յրեւրա nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommո no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

6 “Տե obi hye da gyaa n’aboa ma յօկօ obi afum kodidi wօ hօ, սեե nnօbae a, յմֆա յոնո ara ne nnօbae mu nea էսօ ani pa ara no mmetua ka.

7 “Տե obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kօտօ յօֆօֆօրօ afuw mu, hyew, սեե ne nnօbae a, nea յսօկօ gya no betua nnօbae a aseե no nyinaa ho ka.

8 “Տե obi ma յօֆօֆօրօ sika anaa ade foforo bi սե յմֆա nsie mma no na wowia na սե wօկյերե յօրօմֆո no a, obetua ne mpemanim.

9 Na սե wօankyerե յօրօմֆո no a, wօճե onipa a wօճե agyapade no hyեե ne nsa no իբա Օնյանկօրօն anim abehwehwe սե յոնո ankasa na owiaa ne յոնկո no anaase էյե յոնո.

10 Տե eba սե nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi սե յոնո na wafa dekode no, na onii no san սե էյե յոնո na wafa a, էսե սե wօճե nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopոն anim ma յհwehwe mu. յհwehwe mu na nea obedi ֆօ no, obetua ade a eyerae no ho ka mmօho abien ama յbaako no.

11 “Տե obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne յոնկո bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na սե obi anhu ammeka a,

12 էսե սե nea ogyeե aboa no ayen no ka ntam սե էյե յոնո na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu.

13 Nanso սե wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wօ ne nkyen de a, na էսե սե sohweֆօ a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka.

14 Տե akekaboa na okum no a, էսե սե յոճե aboa no funu ba bekyere. յյե no saa a, յrentua ho ka biara.

15 “Տե obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne յոնկո nkyen na սե aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hօ a, էսե սե onipa a յfem saa aboa no tua ka.

16 Na սե ne wura no wօ hօ de a, էնսե սե յֆեմֆօ no tua ka, էֆիսե wobuu eyi nyinaa fraa յֆեմ no ho akatua mu.

### *Abrabօ Ho Mmara*

17 “Տե յbarima bi kօճաճաճա յbea bi a յոյեե ne ho ade na յոնե no da a, էսե սե յյե ne ho ade na յware no.

18 Տե յbea ne agya սե յmpene aware no so a, էսե սե յbarima no tua ne ti sika.

19 “Munkum mmea nkonyaayifo.

20 “յbarima biara a յbeֆա aboa bi no, wonkum no.

21 “Օbiara a obefi AWURADE akyi abօ onyame foforo bi afօրե no, wonkum no.

22 “Monnye յհօհօ ayayade, էֆիսե na mo nso moye ahօհօ wօ Misraim.

23 “Munnsisi akunafօ anaa ayisaa;

24 na սե moye saa na wosu frե me a, megye wօնօ no.

24 Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

25 "Se wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

26 Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade kɔma no.

27 Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efise meye mmɔborɔhunufu.

28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufu anaa wɔn a wodi mo so.

29 "Momfa mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako mmɛ me ntɛm so.

"Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no.

30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no brɛ me.

31 "Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akwere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

## 23

### *Atɛntrenee Ho Mmara*

1 "Monkɛka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

2 "Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ se wɔyɛ bɔne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn,

3 na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

4 "Se muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.

5 Se mokɔto se mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

6 "Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea.

7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔɔdifo.

8 "Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n'asem ye de no asem see.

9 "Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

### *Homeda Ho Mmara*

10 "Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,

11 nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

12 "Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

13 "Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano."

### *Afe Mu Afahye Abissa No Ho Mmara*

14 "Afe biara mu, monhye fa mprensaa mfa nhye me anuonyam.

15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mmōkaw wō mu nnanson, senea mehyee mo no. Eɛe se afe biara mohye saa fa yi wō ɔsram Abib\* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me aforebode.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnōbae anoboa afahye‡ a eɛe se wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛe se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopon anim.

18 “Mommfa biribiara a mmōkaw wō mu mmō mogya afoɛe mma me.

“Saa ara na enɛe se m’afahye aforebode mu srade no tena hō ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnōbae a, Momfa mo nnōbae mu nea eɛɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wō ne na nufusu mu.

### *Onyankopon Bammō Ho Bɔhye*

20 “Meresoma ɔbofo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.

21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsore ntia no, efise ɔremfa mo amumoye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na eɛda ne so.

22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo.

23 Me bofo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hō. Na meɛe saa nnipa no nyinaa wō mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som wōn no bi, na mommmō afoɛe mma wōn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wōn so na mummubu wōn ahoni a eye aninguasede no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so.

26 Ɔpon anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wōn so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wō mo anim.

28 Memma kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim.

29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mepam wōn nkakrankakra kosi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahye afi Po Kōkō no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam wōn afi mo anim.

32 Mo ne wōn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wōn anyame no nnye biribiara.

\* 23:15 Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram Ɔbenem hyia. † 23:16 Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnaawotwe Afahye, efise wohye saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawotwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.



<sup>33</sup> Mommma wōmmetena mo mu, anye saa a wōbema mo aye bōne atia me; esiane se enye den ara a, wōn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

## 24

### *Israelfo Gye Apam No To Mu*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

<sup>2</sup> Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wōn a wōaka no tiwɔ ben bepɔw no koraa.”

<sup>3</sup> Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyereɛ nnipa no ma wōn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

<sup>4</sup> Mose kyereɛ AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa hɔ hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien.

<sup>5</sup> Afei, ɔsoma mmabun a wōwɔ wōn mu no bi se wōnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE.

<sup>6</sup> Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.

<sup>7</sup> Ɔkenkan nhoma a wakyereɛ a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyereɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

<sup>8</sup> Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

<sup>9</sup> Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so

<sup>10</sup> na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu.

<sup>11</sup> Ewɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛe wōn. Nokwarem, wōn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bema wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

<sup>13</sup> Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.

<sup>14</sup> Ɔka kyereɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebɛba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyen.”

<sup>15</sup> Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu.

<sup>16</sup> Na AWURADE anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu.

<sup>17</sup> Wōn a wōwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewɔ bepɔw no so no te se ogya a eredɛw.

<sup>18</sup> Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

## 25

### *Hyiadan Afɔrebo*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

2 “Ka kyere Israelfo no se, wómómó afoṛe mma me.

3 “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmó me afoṛe no:

“sikakókóó, dwete, kóbere,

4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekiyi ho nwi,

5 odwennini nhoma a wóahye no kókóó, mmirekiyi nhoma, ókanto dua,

6 kanea ngo,

ósra ngo, nnuham a wóhyewee,

7 abo a n’ahosu te se apopobibiri, abo a wóde betuatua asofotade\* ne nkatabo mu.

8 “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wón mu.

9 Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛɛɛ.

### *Apam Adaka No Yebea*

10 “Momfa ókanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammón abiesa ne fa, ne tɛw nye anammón abien ne fa na ne sorokó nso nye anammón abien ne fa.

11 Na momfa sikakókóó ankasa nnura ho ne mu nyinaa.

12 Momfa sikakókóó nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wó fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkó ófa baako na abien a aka no nso nkó fa.

13 Fa ókanto sen mmaa, na fa sikakókóó duradura ho.

14 Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wóde asoa apam adaka no.

15 Munnyiyi nnua a wóde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebóó.

16 Muwie adaka no a, momfa óbo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

17 “Momfa sikakókóó nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɛw nso ye anammón abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bóne so ahummóbó afi.

18 Momfa sikakókóó a wóaboro nye kerubim abien. Momfa óbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa óbaako nsi anafo.

19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua.

20 Kerubim a wóye abófo no bedi nhweanim a wóasisi wón ti ase rehwe mpata agua no na wóatɛɛw wón ntaban mu akata so.

21 Momfa óbo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

22 Na mehya mo wó ho na makasa afi mpata agua wó soro ho afa abófo no ntam. Na adaka no mu na wóbekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bema Israelfo no adi akyere mo.

### *Ɔpon No Yebea*

23 “Momfa ókanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammón abiesa, ne tɛw ye ɔnammón baako ne fa na ne sorokó ye anammón abien ne fa.

24 Momfa sikakókóó nnura ho na momfa sikakókóó hankare ntwá ho nhya.

\* 25:7 asofotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na óhye (28.6-14).

<sup>25</sup> Ye adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twa opon no ano ho hyia, na fa sikakokoo hankare fa ho.

<sup>26</sup> Ye sikakokoo nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anan anan no biara akyi

<sup>27</sup> twotwotw so wɔ soro. Wode nnua no behyehye saa nkaa a wode bema opon no so asoa no mu.

<sup>28</sup> Fa okanto ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho.

<sup>29</sup> Momfa sikakokoo nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa.

<sup>30</sup> Da biara, fa brodo to opon no so wɔ m'anim.

### *Kaneadua Yebea*

<sup>31</sup> "Momfa sikakokoo a waboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako.

<sup>32</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

<sup>33</sup> Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho.

<sup>34</sup> Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no.

<sup>35</sup> Nhwiren no bi bewo ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso bewo nkorata abien a ewo soro no so.

<sup>36</sup> Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wode sikakokoo ankasa a waboro aye.

<sup>37</sup> "Monye akanea dua ntuatua ho ason wɔ kaneadua no ho wɔ okwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n'anim.

<sup>38</sup> Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye.

<sup>39</sup> Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa.

<sup>40</sup> Biribiara a mobeye no nso, monye no pɛpɛpɛ senea makyere mo wɔ bepɔw so ha yi no.

## 26

### *Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyɛ*

<sup>1</sup> "Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.

<sup>2</sup> Eɛ se nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trew nso ye anammɔn asia.

<sup>3</sup> Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara.

<sup>4</sup> Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu.

<sup>5</sup> Eɛ se mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ofa biara.

<sup>6</sup> Bɔ sikakokoo nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye odan baako.

<sup>7</sup> "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Eɛ se nkuruso no dodow ye dubaako.

<sup>8</sup> Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne trew nye anammɔn asia.

<sup>9</sup> Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na enye ade tetɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na eno nso nye ade tetɛɛ baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano.

10 Ye nkótòkoro aduonum aduonum a wòabobò hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano.

11 Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkótòkoro no mu na enka asòredan no mmò mu na enye mua.

12 Òdan no nkurusotam anammòn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi,

13 na anammòn baako ne fa nso asensen anim.

14 Momfa nneema ahorow abien mmò òdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wòahye no kòkò, nea eto so abien nye abirekyi were a eso.

15 “Fa òkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho.

16 Mpuran biara sorokò nye anammòn dunum na ne trew nye anammòn abien ne kakra.

17 Esee nkótòkoro abien wò mpuran biara ase, na mpuran biara ye pè.

18 Mobe ye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo.

19 Wòde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase.

20 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wòbe ye ntaaboo aduonu atwa ho.

21 Eno nso wòde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

22 Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atòe fam no be ye n’akyi. Eno nso wòde ntaaboo asia na ebetwa ho

23 a ntaaboo abien sisi twea biara.

24 Wòde nkótòkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam.

25 Wòka ne nyinaa bò mu a, ntaaboo awotwe na wòde be ye òdan no fa hò a wòde besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

26 “Fa òkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkò ntaaboo no fa baako

27 na anum a aka no nso nkò òfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobò ntaaboo a ewò ntamadan no akyi, a ani kyere atòe fam no.

28 Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkò ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkòka ti.

29 Fa sikakòkò dura ntaaboo no ho na fa sikakòkò nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakòkò dura mmeamu dua no nso ho.

30 “Fa hyehye bea a mekyere wo wò bepòw no so hò no so pèpèpè si Ahyiae Ntamadan no.

31 “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwtamtam a wòanwen kerubim seso agu mu no.

32 Fa sen òkanto nnua fadam anan a wòde sikakòkò adura ho a sikakòkò nsusomu anan suso ano no so. Ma òfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so.

33 Fa ntwtamtam no sensen nsusomu no so na fa twa òdan no mu. Fa adaka a òbo a wòakyerew Onyankopòn mmara agu so no da mu no si ntama ntwtamu no akyi. Ntama ntwtamu no betwa kronkronbea hò ne kronkron mu kronkron no ntam.

34 Afei, fa adaka no mmuaso a wòde sikakòkò aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hò.

35 Fa òpon no ne kaneadua no twa dan no mu wò ntwtamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na òpon no asi n’atifi.

36 “Fa ntama foforo a eye òtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.

<sup>37</sup> Fa saa ntwamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

## 27

### *Jhyew Afɔrebo Afɔremuka Ho Nhyehye*

<sup>1</sup> “Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa.

<sup>2</sup> Ye mmɛn anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmɛn ho.

<sup>3</sup> Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinan ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye.

<sup>4</sup> Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so.

<sup>5</sup> Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so.

<sup>6</sup> Fa okanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no.

<sup>7</sup> Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu.

<sup>8</sup> Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyereɛ mo wɔ bepɔw no so no.

<sup>9</sup> “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum

<sup>10</sup> a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtɔkoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadam no ho no na ebesuso nsenanim no mu.

<sup>11</sup> Adiwo a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

<sup>12</sup> “Adiwo no fa a ekyerɛ atɔe fam no tɔew beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu.

<sup>13</sup> Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara.

<sup>14</sup> Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano.

<sup>15</sup> Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔe fam no nso, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

<sup>16</sup> “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne tɔew ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu.

<sup>17</sup> Eɛ se nnua a ewɔ adiwo hɔ no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n’ase no nso wode hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu.

<sup>18</sup> Enti adiwo hɔ tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔew nso aye anammɔn aduɔson anum. Wode nkataano a wode asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu.

<sup>19</sup> Kօbere na ԷՏԷ ՏԷ wօde ye Ahyiae Ntamadan mu hօ nkankye a wօde nneema gu mu, ne nnyinaso a wօde nkankyee ԲԵՏԵՏԵՆ so wօ օfasu ho no wօ hօ.

<sup>20</sup> “Ka kyere Israelfo no na wօmfa ngo kronkron a wօde begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmre wօ.

<sup>21</sup> Aaron ne ne mmabarima na wօde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. WօԲԵHWE so daa ama Awurade, senea ԷԲԵԻԷ a Էrennum. Eyi ye mmara a ԷՏԷ ՏԷ Israelfo di so daa.

## 28

### *Asօfotade*

<sup>1</sup> “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wօn ho na wօnye asօfo nsom me.

<sup>2</sup> Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na ԷNYԷ ԲԷ, senea ԷԲԵMA afata n’adwuma no.

<sup>3</sup> Ka kyere nnipa a mama wօn adepam ho nyansa na wօmpam atade no. Էno na ԷԲԵMA no ada nsow wօ ne mfefo mu na ama watumi asom me.

<sup>4</sup> Ntade ahorow a wօԲԵPAM no ni: adebo asօfotade, atade yuu, atade kօnsin a ԷԻԷ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. WօԲԵPAM ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.

<sup>5</sup> Wօde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wօde asaawatam pa na anwen na ԷԲԵPAM.

<sup>6</sup> “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakօkօճ ne bibiri ne asaawa a ԷԲԵԷ dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wօafura nye asօfotade no.

<sup>7</sup> WօԲԵPAM no asinasin abien a ԷԻԷ anim ne akyi a wօapam ne mmati no so abօ mu.

<sup>8</sup> Nkyekyeremu no ԲԵԻԷ ntama koro no ara bi. ԷԲԵԻԷ asaawatam a ԷԻԷ akokօsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

<sup>9</sup> “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so.

<sup>10</sup> ՉԲօ biara, wօnkyerew din asia ngu so, senea ԷԲԵԻԷ a, wօn nyinaa din bedidi so mpanyin mu.

<sup>11</sup> Fa օkwan a aboօdemmotwafօ si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia.

<sup>12</sup> Fa abo abien no sisi asօfotade no mmati so na ԷNYԷ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abօ wօn din akyere AWURADE.

<sup>13</sup> ԻԷ sikakօkօճ ntweaban a wօakyinkyim

<sup>14</sup> ne ntweaban abien a wօde sikakօkօճ aye tetare ntetareho a ԷWօ asօfotade no mmati so no mu.

<sup>15</sup> “Momma odwumfo a n’adwinni ye ԲԷ na օnye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a ԷԻԷ akokօsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na Էmpam adebo no senea mode pam asօfotade no.

<sup>16</sup> Mummu adebo no nto so na ԷNYԷ ՏԷ ntama nkotoku.

<sup>17</sup> Momfa abօ a Էsom bo a Էsesa so anan mmobօ mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea Էto so abien no nye akraatebo na nea Էtwa to no nye օԲօ a Էte ՏԷ ahabammono.

<sup>18</sup> Nsaso a Էto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne Էnkyemmo.

<sup>19</sup> Nsaso a Էto so abieso na nso ԲԵԻԷ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.

<sup>20</sup> Nsaso a eto so anan no beye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwā ne nyinaa ho nhyia.

<sup>21</sup> Ōbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wōbekyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

<sup>22</sup> “Ōkwan a mobefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban.

<sup>23</sup> Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twōtwōw so.

<sup>24</sup> Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twōtwōw so,

<sup>25</sup> ntweaban abien a aka no fa biara nso, wōmfa ntare ōbo a ete se apopobiribo no apōw abien no so nshan mfa ntare asofotade no mmati so.

<sup>26</sup> Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu.

<sup>27</sup> San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wō fam ma enka nkyekyeremu no.

<sup>28</sup> Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen.

<sup>29</sup> “Aaron befā saa kwan yi so na ōde Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu.

<sup>30</sup> Se Aaron reko Awurade anim a, ōmfa Urim ne Tumim\* a ase ne hann ne pēye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wōnam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurōfo no bere biara a ōbeko Awurade anim no.

<sup>31</sup> “Wōde ntama tuntum na ebepam asofotade no

<sup>32</sup> na wōagyaw ōkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ese se wōde ntama a wōanwen to atade no kōn mu hyia, na ansuane amfa mu.

<sup>33</sup> Wōde ntama tuntum, bibiri ne koogyān na ebepam ato ano.

<sup>34</sup> Ese se wōde sikakokoo adōmma ne atōaa aba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia.

<sup>35</sup> Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akōsore no, saa asofotade yi na ōbehye. Ōredi akōneaba wō AWURADE anim ho wō kronkronbea ho no, na dōn no rewosow senea ebeye a ōrenwu.

<sup>36</sup> “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>37</sup> Wōde ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim.

<sup>38</sup> Aaron de saa ade no beko ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afōre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ōde wōn bōne nso akye wōn.

<sup>39</sup> “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakōnmu no nso mu.

<sup>40</sup> Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wōn.

<sup>41</sup> Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wōn tirim mfa nhye wōn asofo wō ōsom no mu, na momfa ntew wōn ho se asofo a wōye me dea.

<sup>42</sup> “Mompam sirikiyi ntade a efi wōn sisi kōka wōn nan ase, na wōhye ansa a, wōahye wōn ntade no agu so.

\* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wōnam so hu Onyankopon apede.

43 Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu ho anaase woreko aforemuka no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a afobu beba won so ama wawuwu.

“Eyi ye daa apam a wayahye ama Aaron ne ne mmabarima.

## 29

### *Asofohye*

1 “Okwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem.

2 Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so.

3 Fa brodo no gu kentem no na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano.

4 Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu ngware won.

5 Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n’asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no,

6 na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmo no.

7 Momfa osrango no na munhwie ngu ne ti so.

8 Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won.

9 Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asofo daa nyinaa.

10 “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam.

11 Munkum no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

12 Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua aforemuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase.

13 Munyi ne mu srade no ne ne bonwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewo ho no na monhyew no wo aforemuka no so.

14 Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi ho nko afikyiri na monkohyew no se bone ho aforebo.

15 “Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam

16 na wonkum no. Wonsow ne mogya no na womfa mpete aforemuka no ho nyinaa.

17 Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako

18 na monhyew no wo aforemuka no so; eye ohyew afore a eso AWURADE ani.

19 “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n’apampam,

20 Munkum no na monsow mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa.

21 Montworow mogya a ewo aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne won ntade mu. Enam saa so bema won ne won ntade ho atew wo Awurade anim.



22 “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n’asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wode behye Aaron ne ne mmabarima asofo no.

23 Momfa brodo mua baako ne tetare a wode osrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wode brodo a mmokaw nni mu agu mu a wode asi AWURADE anim no mu.

24 Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na womfa nkyere se aforebode mma AWURADE.

25 Eno akyi no, munnye mfi won nsam na monhyew no wo aforemuka no so se ohuam afore mma no.

26 Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim wo AWURADE anim se ohim aforebo, na ebeye mo kyefa.

27 “Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho.

28 Ese se eyi ye Israelfo asede se wobeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afore a ese se wobo ma AWURADE.

29 “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wotumi ahye ama wosra won ngo ahye won asofo.

30 Osoppanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asofodwuma ase wo Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

31 “Fa odwennini no nam a wotew ho no ne odwennini nam a wode hye osfo no na monnoa no wo baabi a eho tew.

32 Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewo kenten no mu no, na wode nam no abo so wo Ahyiae Ntamadan no ano.

33 Won nko ara na wobewe nam no adi nnuan a wode tew won ho no. Nnipa a womfra asofo abusua no mu no renni bi, efise wotew ho.

34 Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

35 “Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma.

36 Da biara, mode nantwi ba bebo afore de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra aforemuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho.

37 Montew aforemuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, aforemuka no ho betew yiye senea biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

38 “Da biara, momfa nguanten mma abien a woadi afe mmo afore wo aforemuka no so.

39 Momfa oguamma no baako mmo afore no anopa na momfa baako nso mmo afore anwummere.

40 Aforebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woyam no muhumu mfra ngo a wakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa.

41 Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afore a asikresiam ne nsa ka ho te se anopa de no ara. Ebeye ohyew aforehuam ama AWURADE.

42 “Saa aforebo yi beko so da biara wo Ahyiae Ntamadan no pon ano wo AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa.

43 Na mehyia Israelmma wo ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

44 “Ampa ara, metew Ahyiaē Ntamadan no ne afōremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wōye m’asōfo no ho.

45 Na metena Israelfo mu na maye wōn Nyankopōn,

46 na wobehu sē mene AWURADE, wōn Nyankopōn. Mede wōn fi Misraim bae senea ebeyē a, metena wōn mu. Mene AWURADE wōn Nyankopōn.

## 30

### *Aduhuam Afōremuka*

1 “Fa okanto ye afōremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wō so.

2 Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwōtwe, na ne soroko nso nye anammōn abiesa a wōasen; ne mmen a baako tua ho.

3 Fa sikakōkōo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewō afōremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakōkōo mmuano twa afōremuka no ho nyinaa hyia.

4 Fa sikakōkōo nkaa abien hyehye mmuano no a ewō afanu no ase na wōde nnua a wōde besoa no awurawura mu.

5 Wōmfā okanto na enye nnua no, na wōmfā sikakōkōo nnura ho nyinaa.

6 Fa afōremuka no si ntwaamtam no akyi wō mpatabea hō a ebō faako a Apam Adaka a Mmaransēm Du no wō nō ho ban. Mehya mo wō hō.

7 “Da biara anōpa, sē Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhuam wō afōremuka no so.

8 Anwummere biara, sē osō kanea no a, obehyew aduhuam wō Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebēba nyinaa.

9 Monhyew aduhuam a wōama ho kwan wō afōremuka no so. Mommmō ohyew afōre ne aduan afōre wō so, na mommfa ahwiesa ngu so.

10 Afe biara, ešē sē Aaron dwira afōremuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so sē mpata. Ešē sē afe biara wōtew afōremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebēba no so kosi awo ntoatoaso so. Eyē kronkron ma AWURADE.”

11 AWURADE ka kyereē Mose se,

12 “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wōbēkan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeyē a oyaredōm biara remma wōn mu bi so.

13 Ešē sē obiara a wōkan no no ma dwetēbona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetēbona bo te no.)

14 Obiara a wadi mfe aduonu reko no na obēbō saa afōre yi.

15 Ense sē adefo ma ma ebōro sika a wōatwa ato hō no so. Ense sē ahiafo nso ma nea esua sen saa, efisē eyē AWURADE afōre a ode retew yen ho ama yen.

16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaē Ntamadan no. Sē moyē saa a, ebēma AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

17 AWURADE ka kyereē Mose se.

18 “Fa kōbere ye hweaseammō a ne nnyinaso nso ye kōbere. Fa si Ahyiaē Ntamadan no ne afōremuka no ntam na fa nsu gu mu.

19 Ehō na Aaron ne ne mmabarima bēhohoro wōn nsa ne wōn anan ho

20 bere a wōrekō Ahyiaē Ntamadan no mu de wōn ho akōkyere AWURADE, anaase wōrekō akōbō afōre wō afōremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wōrekodi saa dwuma yi no,

21 ešē sē wōhohoro wōn ho na wōanwuwu. Ešē sē eyi ye mmara a ebetena hō daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebēba nyinaa.”

22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

23 “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa.

24 Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan.

25 AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho.

26 Na momfa eyi ntwɛ Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka,

27 ɔpon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneada no eho nneema, nnuhuam afɔremuka no,

28 ɔhyew afoɛ ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so.

29 Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

30 “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a won ho betew na wɔatumi aye asofodwuma de asom me.

31 Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebɛba no.

32 Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron.

33 Obiara a ɔbefra aduhua a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsofo so no, se se wo twa no asu.’”

34 AWURADE hye mmara a efa aduhua no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahua ne prekese huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe,

35 na fa ye aduhua a wohyewee a aduhuafrani a waben ye no bi, na womfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhua kronkron.

36 Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faaka a mehyia mo wo Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhua yi ne nea eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu.

37 Monnye bi mfa, efise wɔakora ama AWURADE enti ese se moye no kronkron.

38 Obiara a ɔbeye bi afa no, wontwa no asu.”

## 31

### *Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab*

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

2 “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no

3 de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma

4 se ɔmfa nye sika, dwete ne kɔbere nnwinne ahorow,

5 se ɔmfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa.

6 Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnye ne boafɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munni no:

7 “Ahyiae Ntamadan,

Apam Adaka ne mpata agua ne

Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;

- 8 ɔpon no ne so nneɛma,  
sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma,  
ohuam afɔremuka;  
9 ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma,  
nsankason ne ne nnyinaso;  
10 ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛɛfe no  
ne ne mma ntade bere a wɔsom se asofo no;  
11 ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“Ese se wɔfa kwan a mekyere wo no so na wɔye eyinom nyinaa.”

- 12 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

13 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerɛnne a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbeba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

14 “‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no.

15 Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Eɛ se wokum obiara a ɔbeyɛ adwuma Homeda no.

16 Eɛ se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afeɔɔ.

17 ɛbeyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerɛnne. Efise nnansia mu na AWURADE de ɔsoɔ ɔsoɔ ne asase, na ɔhomee da a eto so ason no.’”

18 Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiewe no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

## 32

### *Sika Nantwi Ba*

1 Mose kyee wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyereɛ no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

2 Aaron nso ka kyereɛ wɔn se, “Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.”

3 Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron.

4 Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

5 Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “ɔkyena yebɛhye fa ama AWURADE.”

6 Wɔsɔree anɔpahema fii ase ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoo pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude.

7 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ye ntem na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu wɔn ho fi,

8 na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

<sup>9</sup> AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asooden na wosan ye atuatewfo fa.

<sup>10</sup> Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na meye wo ɔman kese.”

<sup>11</sup> Nanso Mose sɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, aden nti na ɛɛ se w’abufuw dew atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?”

<sup>12</sup> Aden nti na ɛɛ se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛɛ a wɔpɛ se wode ba wo nkurofo no so no.

<sup>13</sup> Kae bo a wohyɛɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefo adɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.’”

<sup>14</sup> Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

<sup>15</sup> Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.

<sup>16</sup> Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmarsansɛm no wɔ apon no so.

<sup>17</sup> Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeegeye no, ɔka kyereɛ Mose se, “Ɔye me se wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!”

<sup>18</sup> Enna Mose nso buaa no se, “Ɔnye nkonimdi mu nnyigyei na ɛnye nkogu de, na mmom, ɛye nnwonto nnyigyei na mete.”

<sup>19</sup> Wobeduu atenaɛ hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwɛyew tow kyereɛwapon no hwɛhwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase.

<sup>20</sup> Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

<sup>21</sup> Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yeɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kese yi?”

<sup>22</sup> Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfufw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bɔne fa.

<sup>23</sup> Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔkyereɛ yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’

<sup>24</sup> Enti me nso mekae se, ‘Muniyi mo sikakɔkɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ɔne saa nantwi ba no!”

<sup>25</sup> Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no,

<sup>26</sup> ogyinaa wɔn atenaɛ hɔ pon no ano teeɛ mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

<sup>27</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atenaɛ hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’”

<sup>28</sup> Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛye mpensa totɔɔ da no.

<sup>29</sup> Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, “Nne, moatu mo ho asi hɔ se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.”

<sup>30</sup> Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ AWURADE nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwe se ebia, menya bɔnefakye ama mo ana.”

<sup>31</sup> Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔ aye wɔn anyame.

32 Enti meredi ama wòn se, fa wòn bõne kye wòn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu."

33 AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bõne no, mēpepa no afi me nhoma mu.

34 Enti afei, kò na di nkurõfo no anim kò baabi a mekyerēe wo no na mehye wo bõ se mema me bõfo adi w'anım; nanso se mebesra nkurõfo no a, metwe wòn aso wò wòn bõne no ho."

35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, otew oyare guu wòn so.

### 33

1 AWURADE ka kyere Mose se, "Di saa nnipa a wode wòn fi Misraim asase so no anim kò asase a mede hye Abraham, Isak ne Yakob bõ no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.'

2 Mesoma obfofo adi w'anım na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

3 Eye asase a ewo ne nufusu sen wò so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makosee mo wò okwan so."

4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wòworòworòw wòn ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

5 AWURADE ka kyere Mose se onka nkyere wòn se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworòworòw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo."

6 Eyi akyi no, obiara worow ne nnwinne wò Bepow Horeb so.

7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wò nsraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkitaho no kò ho. Wotoo dan no din Ahyiae.

8 Bere biara a Mose beko Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wòn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu odan no ano.

9 Jrewura mu a, omununkum fadum behyia no wò okwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

10 Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wòn nyinaa besore akotow nea wobehu wò wòn ntamadan no pon ano no.

11 Odan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkommò. Na se Mose san kò nsraban no hò a, aberante a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no de, otena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

12 Mose ka kyere AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kò bõhye asase no so, nanso wonkyerēe me onipa a onka me ho ne me nkò. Wuse woye m'adamfo a woaye me adoe bebree.'

13 Na se saa na ete a, di m'anım kyere me faako a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so peperepe. Na mma wo were mfi se saa oman yi ye wo nkurõfo."

14 Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo beko na woadi nkonim."

15 Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renko de a, mma yemmfi ha nnkò.

16 Se wo ne yen anko a, hena na obehu se me ne me nkurõfo anya wo hò adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a wòaka no ntam?"

17 AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummòbò afi me nkyen na woye m'adamfo."

18 Na Mose sree se ope se ohu Onyankopon anuonyam.

<sup>19</sup> AWURADE buae se, “Mema mo ahu m’adɔe, na meɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mepe se mihi no mmɔɔ no, mehu no mmɔɔ, na nea mepe se meye no adɔe nso, meye no adɔe.

<sup>20</sup> Nanso morenhi m’anuonyam, efise obiara renhi m’anim ntena nkwa mu.

<sup>21</sup> “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha.

<sup>22</sup> Na se m’anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu.

<sup>23</sup> Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de, ense se wohu.”

## 34

### *Onyankopɔn Kyerɛw Apam No Bio*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ye abo kyereɛ apon abien te se nea woyee kan no na mekyereɛ mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pe ama wo.

<sup>2</sup> Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me.

<sup>3</sup> Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepɔw no.”

<sup>4</sup> Enti Mose twaa kyereɛ apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no.

<sup>5</sup> AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho ɔɔ ne din kronkron AWURADE no.

<sup>6</sup> AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔ na midi nokware nso;

<sup>7</sup> me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atuateg me bone kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.”

<sup>8</sup> Mose kotow AWURADE som no.

<sup>9</sup> Ɔkae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko behye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

<sup>10</sup> AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beye nhyehyee bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no.

<sup>11</sup> Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim.

<sup>12</sup> Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo.

<sup>13</sup> Bubu wɔn abosom afɔremuka no. See wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu.

<sup>14</sup> Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ese se mosom no.

<sup>15</sup> “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wɔbeto nsa afre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan.

<sup>16</sup> Afei nso, eye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akosom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

<sup>17</sup> “Monnye ahoni biara.

18 “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson sɛnea meka kyerɛɛ mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fi Misraim.

19 “Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi.

20 Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyede bi.

21 “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

22 “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye.

23 Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim.

24 Se moko AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensaa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbeta mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wo mo anim na matɛw mo ahye mu.

25 “Mommfa brodo a mmɔkaw wo mu mmɔ me afoɛ. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

26 “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea esɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.”

27 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam.”

28 Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne adawo, dii nkitaho wo bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerew Mmaransem Du no guu ɔbo kyerewpon no so.

29 Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopɔn nkyen resian bepɔw no, na onnim se n’anim rehyeren.

30 Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobehen no.

31 Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyen maa Aaron ne ɔman no mu ntuanfofo ne no bekasae.

32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ɔde mmaransem a AWURADE de maa no wo bepɔw no so ho no maa wɔn.

33 Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim,

34 na bere biara a ɔbekɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu ho ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi se ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyere nnipa no

35 a wuhu se n’anim aye hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi se ɔbekɔ Onyankopɔn nkyen na ɔne no akɔkasa.

## 35

### *Homeda Ho Mmara*

1 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yee nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne AWURADE mmara a ese se mudi so.

2 Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, ese se wokum no.



3 Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.”

4 Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye ni:

5 Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmɛ AWURADE:

“Sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae;

6 ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

7 odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye,

ɔkanto dua;

8 ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beye ɔsrango ne;

ɔhyew aduhum;

9 abo a ete se apopobibiri ne abo a wɔde behyehye asɔfotade no ne n’adɛbo no mu.

10 “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea hɔ,

13 ɔpon ne nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa, ɔkyere Brodo;

14 akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

15 aduhum afɔremuka ne nnua a wɔde besoa; ɔsrango ne aduhum a eyi hua pa,

nsenanim a wɔde besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

16 kɔbere Afɔremuka a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde besoa ho nneɛma,

ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

17 adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bekata adiwo hɔ kwan ano,

18 Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama,

19 asɔfotade a eye fe a ɔsɔfo no behye asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi.”

20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bepam atade kronkron no bae.

22 Mmea ne mmabarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛ AWURADE.

23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae.

24 Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛ AWURADE se wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae.

25 Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yeɛ ntama a eye fe de brɛ AWURADE.

<sup>26</sup> Afoforo nso de anigye nam wón dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama.

<sup>27</sup> Mpanyimfo a wodi wón anim no de abo a ete se apopobibiri bae se womfa nye asofotade no ne n'adebo.

<sup>28</sup> Wóde nnuhuam ne ngo a wóde begu akanea mu ne nea wóde befra osrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.

<sup>29</sup> Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wópe se wóboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee wón nsa no fi wón pe mu de won akyede bree no.

<sup>30</sup> Mose ka kyeree Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a oye Hur a ofi Yuda abusua mu nena

<sup>31</sup> no se ono Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a óde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewo mu.

<sup>32</sup> Obetumi adi adwinni a fi sikakokoo, dwete, ne kobere mu.

<sup>33</sup> Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, owo odom akyede bebre.

<sup>34</sup> Na Onyankopon ama ono ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima odom akyede a wónam so kyere afoforo ade.

<sup>35</sup> Onyankopon ama wón baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

## 36

<sup>1</sup> Adwumfo a wóaka a Onyankopon ama wón odom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wóasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no."

<sup>2</sup> Enti Mose ka kyeree Besaleel ne Oholiab ne wón a wóaka na wote nka se ese se wóboa dwumadi no se womfiti ase.

<sup>3</sup> Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wón, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

<sup>4</sup> Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyaee wón adwumaye no

<sup>5</sup> koo Mose nkyen koka kyeree no se, "Nneema a yen nsa aka no dooso sen nea yehia."

<sup>6</sup> Enti Mose somaa obi maa okoo wón nyinaa so koka kyeree wón se, afei de, obiara mmmekye wón ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

<sup>7</sup> Efi se na nneema a wówo no beso dwuma no di ama aboro so mpo.

<sup>8</sup> Wón a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wóanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wóaye kerubim agu mu.

<sup>9</sup> Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammón aduanan abien na ne trew nso ye anammón asia.

<sup>10</sup> Wókekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wókekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo.

<sup>11</sup> Wóde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wókeka sisii anim no mu biara ano

<sup>12</sup> a hentia baako biara ne baako di nhweanim.

<sup>13</sup> Afei, wóyee sika nkotokoro aduonum de susoo nkotokoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako.

<sup>14</sup> Wóde ntama nkataso dubaako a wóde mmirekyi nwi na aye

15 a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɔew ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so.

16 Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyee bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yee bamma tenten baako.

17 Afei, ɔbobɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano

18 na ɔyee kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn.

19 Wosiesiee nneema ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a esɔ.

20 Wɔde ɔkanto yee ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho.

21 Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɔew nye anammɔn abien ne kakra,

22 nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ.

23 Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafo

24 a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase.

25 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho  
26 a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

27 Ahyiae Ntamadan no fa a ekyerɛ atɔe fam no ye n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho,

28 na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho.

29 Na mpuran a ebobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pɛ.

30 Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yee.

31 Afei, ɔyee ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako.

32 Wɔyee afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi a ani kyerɛ atɔe fam.

33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti.

34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

35 Wɔde ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fefɛɛfe na aye ntwaamtam no wɔ Ntamadan no mu.

36 Na wɔyee ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwaamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so.

37 Afei, wɔyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a eye fe a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee.

38 Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyerɛ nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na eyee.

<sup>1</sup> Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa.

<sup>2</sup> Na wɔde sikakɔkɔ duraa ho ne emu nyinaa na wɔde bi beabea ho nyinaa.

<sup>3</sup> Na wɔde sikakɔkɔ nkaa hyehyee n'anana anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara.

<sup>4</sup> Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔ duraa ho.

<sup>5</sup> Na wɔde nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wɔde besoa.

<sup>6</sup> Afei, ɔde sikakɔkɔ ankasa yee ne mmuaso a wɔfre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa.

<sup>7</sup> Ɔboroo sikakɔkɔ ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti.

<sup>8</sup> Wɔde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafa na ene adaka no nkataso no yee baako.

<sup>9</sup> Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretɔew wɔn ntaban mu akata so.

<sup>10</sup> Afei, ɔde ɔkanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiesa; ne tɔew ye ɔnammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa.

<sup>11</sup> Na wɔde sikakɔkɔ duraa ho na woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.

<sup>12</sup> Wɔyee adaka no ho ntetareho a ne tɔew ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiaa, na wɔde sikakɔkɔ hankare faa ho.

<sup>13</sup> Afei, wɔyee sikakɔkɔ nkaa anan, na ɔde hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase.

<sup>14</sup> Wɔde nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wɔde bema ɔpon no so asoa.

<sup>15</sup> Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ agu ho yee nnua a wɔde besoa.

<sup>16</sup> Wɔde sikakɔkɔ yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebo ho dwuma.

<sup>17</sup> Bio, wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehye mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako.

<sup>18</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no wɔ nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

<sup>19</sup> Wɔde nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho.

<sup>20</sup> Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no.

<sup>21</sup> Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia.

<sup>22</sup> Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yee.

<sup>23</sup> Afei, ɔyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔ ankasa na eyee.

<sup>24</sup> Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakɔkɔ.

<sup>25</sup> Wɔde ɔkanto na eyee aduhuam afɔremuka no. Wɔyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako.

<sup>26</sup> Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa.

<sup>27</sup> Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wo nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu.

<sup>28</sup> Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

<sup>29</sup> Wofaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee osrango kronkron a wode sra asofo ne ohyew nnuhuam no nso.

## 38

### *Ohyew Aforemuka*

<sup>1</sup> Ohyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa.

<sup>2</sup> Na ne ntwea so anan no nyinaa mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho.

<sup>3</sup> Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wobenoa mu de kaa ho.

<sup>4</sup> Afei, wode kobere nwenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfiri.

<sup>5</sup> Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu.

<sup>6</sup> Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no.

<sup>7</sup> Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

<sup>8</sup> Wode kobere a wɔatwa afi kobere ahwehwe a mmea a wɔsom wo Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

<sup>9</sup> Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafu no ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eye.

<sup>10</sup> Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

<sup>11</sup> Na atifi ofasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

<sup>12</sup> Atɔe fam fasu no tɔew ye anammɔn aduɔson anum. Wode nnuraho-tam faa ofasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkɔtɔkoro ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina.

<sup>13</sup> Na apuei fam no nso tɔew ye anammɔn aduɔson anum.

<sup>14</sup> Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wode nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu,

<sup>15</sup> na nkataanim a ewo benku so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu.

<sup>16</sup> Asaawatam a eye fe na wode nwenee nnurahotam a wode twaa adiwo ho no ho.

<sup>17</sup> Na dua biara wo ne kobere nnyinasode, nanso eho nkɔtɔkoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu, na mfensere a wode besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

<sup>18</sup> Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa te se nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no.

<sup>19</sup> Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ.

<sup>20</sup> Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere.

<sup>21</sup> Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no senea ɛbɛyɛ a Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. ɔkwan a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfɛ so nsi no ara so na wɔfae. ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi no so.

<sup>22</sup> Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no nena.

<sup>23</sup> Ne boafɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneema mu. Afei na ɔyɛ adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

<sup>24</sup> Nnipa no de sikakɔkɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

<sup>25</sup> Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400).

<sup>26</sup> Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu reko a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum hɔ.

<sup>27</sup> Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan.

<sup>28</sup> Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere no ne nkɔtɔkoro no.

<sup>29</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

<sup>30</sup> Eno na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae,

<sup>31</sup> afɔremuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etɛ adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

## 39

### *Asɔfotade*

<sup>1</sup> Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadɛtam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyɛɛ Mose no.

<sup>2</sup> Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no.

<sup>3</sup> Besaleel boroɔ sikakɔkɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛnna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. ɛyɛ nsaanoadwuma a etɛ apɔw yiye.

<sup>4</sup> Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

<sup>5</sup> Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyekyeremu senea Onyankopon hyee Mose no.

<sup>6</sup> Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asofotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wokyerew nsateaa so kaa so no.

<sup>7</sup> Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na woyee ne nyinaa senea AWURADE hyee Mose se wonye no no ara pe.

<sup>8</sup> Wopam adebo no te se asofotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakokoo hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu.

<sup>9</sup> Na eye ahinanan a ne fa biara susu nsateaa akron a wabu abo so.

<sup>10</sup> Na wohyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wo mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

<sup>11</sup> nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo;

<sup>12</sup> nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo;

<sup>13</sup> na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahyia.

<sup>14</sup> Woyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

<sup>15</sup> Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so.

<sup>16</sup> Wosan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwotwotw so wo soro.

<sup>17</sup> Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu.

<sup>18</sup> Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu.

<sup>19</sup> Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pee no so.

<sup>20</sup> Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wwanwen no fefefe ne asofotade no ahyiae so no.

<sup>21</sup> Senea ebeye na adebo no begyina peperepe wo nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wonye.

<sup>22</sup> Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee

<sup>23</sup> na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wohye a erentetew.

<sup>24</sup> Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wwanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano.

<sup>25</sup> Na wode sikakokoo yee nnonnomma na wode biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

<sup>26</sup> Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se orekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se onye no.

<sup>27</sup> Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

<sup>28</sup> Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no.

<sup>29</sup> Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no.

<sup>30</sup> Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a wokyere so:

## Kronkron Ma AWURADE.

31 Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

32 Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahylae Ntamadan no si senea AWURADE kyereε Mose se wonsi no no.

33 Afei, wode Ahylae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa breε Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

34 adwennini nwoma a woaheε no kōkō, abirekyi nwoma a woaheε, nkataano,

35 adaka no a Mmaransem Du no wō mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

36 ɔpon no ne eho nneema, ɔkyere Brodo,

37 sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;

38 sikakōkō afōremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahylae Ntamadan no nkataano,

39 kōbere Afōremuka, kōbere ntwitae, nnua no ne eho nneema, nea wōhoro mu nneema ne ne ntaamu,

40 ntwahotam a wode twa adiwo hō fasu hō, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewō adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahylae Ntamadan no si.

41 Wode asofotade a wōapam no fefeeε a wōheε kō kronkronbea hō no breε no ma ɔhwε. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wōbeheε de aye asofodwuma no bekyereε no.

42 Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se ɔnka nkyere wōn no nyinaa so.

43 Na Mose hwεε nnwuma no nyinaa huu se biribiara ntō kyima wō hō no, ohyiraa wōn, efise senea Awurade hyee no ara pe na wōyeε.

## 40

1 Afei AWURADE ka kyereε Mose se,

2 "Ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahylae Ntamadan no.

3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wō mu no si mu. Na fa ntamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron hō.

4 Afei, fa ɔpon no besi hō na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no.

5 Fa sikakōkō afōremuka a wōbehyew aduhuam wō so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sen Ahylae Ntamadan no ano.

6 "Fa ɔhyew afōremuka no si Ahylae Ntamadan no kwan ano.

7 Fa hweaseammō no si Ahylae Ntamadan no ne afōremuka no ntam na hye no nsu ma.

8 Siesie adiwo twa Ahylae Ntamadan no hō hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

9 "Fa ɔsrango no na pete gu Ahylae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewō mu ne nneema a ewō hō nyinaa ne nkongua so, na fa tew hō.

10 ɔhyew afōremuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew hō na enye kronkron.

11 Sra hweaseammō no ne ne ntaease no ngo na fa tew hō.



12 “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho.

13 Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nteƵ na ɔmmeyɛ me sofo.

14 Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn.

15 Sra wɔn ngo senea woyɛɛ wɔn agya no, senea wɔbesom me sɛ asofo. Wɔn ngosra no beyɛ asofodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.”

16 Mose yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ no no.

17 Afe a eto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim.

18 Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnu a beabea mu de mpuran sisii wɔn afa.

19 Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyɛɛ no no.

20 Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnu a wɔde besoa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ aye a eyɛ mpata nkataso no kataa so.

21 Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyɛɛ no no.

22 Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi,

23 de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyɛɛ no.

24 Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

25 Afei, ɔsoɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyɛɛ no no.

26 Mose de sikakɔkɔ aforemuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu

27 na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyɛɛ no.

28 Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano.

29 Ɔde aforemuka a esi akyi a wɔɔɔ ɔhyew afoɛ wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔɔɔ so ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ senea AWURADE hyɛɛ no.

30 Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro wɔn ho,

31 na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoro wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ.

32 Bere biara a wɔbɛfa aforemuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoro wɔn ho senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

33 Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sɛn ano. Enna Mose wieɛ n’adwuma.

34 Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛɛ no ma.

35 Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma.

36 Bere biara a omununkum no bɛma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

37 Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ebɛma ne ho so bio.

38 Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

## Mose Nhoma A Eto So Abiɛsa Anaase Lewitikos

### *ɔhyew Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Kyerɛ Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

<sup>3</sup> “ ‘Se mo ɔhyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no.

<sup>4</sup> Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua.

<sup>5</sup> Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa.

<sup>6</sup> Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw.

<sup>7</sup> Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no besɔ gya wɔ afɔremuka no so.

<sup>8</sup> Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so.

<sup>9</sup> Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

<sup>10</sup> “ ‘Se afɔrebɔ no ye ɔhyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara.

<sup>11</sup> Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa.

<sup>12</sup> ɔbehyehe nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so.

<sup>13</sup> Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ɔhyew afɔre sɔ AWURADE ani.

<sup>14</sup> “ ‘Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma.

<sup>15</sup> ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen.

<sup>16</sup> Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam.

<sup>17</sup> Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

1 “Obiara a ɔpe se ɔbo aduan afɔre de ma AWURADE no, ese se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra

2 nkɔma Aaron mma asɔfo no. Ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

3 Ese se wɔde asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

4 “Se wɔde brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, ese se wɔde asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye.

5 Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no.

6 Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe.

7 Se monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no.

8 Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, ese se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE.

9 Afɔrebɔde no mu kakraa bi na ese se asɔfo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa.

10 Nea ebeka no ye asɔfo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

11 “Afɔre a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense se ɔhyew afɔre biara a mobebɔ ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu.

12 Mode bebɔre AWURADE se aduankan afɔrebɔde, nanso ense se wɔhyew wɔ afɔremuka no so se afɔre a esɔ AWURADE ani.

13 Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

14 “Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɔbɔ afɔre a, emu abuwɔn no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade.

15 Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afɔre.

16 Na ɔsɔfo no behyew abuwɔn a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan afɔrebɔde a wɔde aba AWURADE anim.

### 3

#### *Asomdwoe Afɔrebɔ*

1 “Se obiara pe se ɔbo asomdwoe afɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara.

2 Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho.

3 Ese se mufi asomdwoe afɔre mu de n’ayamde ne srade a ewɔ ho nyinaa bebɔ aduan afɔre ma AWURADE,

4 a n’asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebɔ sa so a mubeyi aka asaabo no ho no.

<sup>5</sup> Na eɛe se Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a eda dua a erehyew no so; eye aduan afɔre, ehua a eɛɔ AWURADE ani.

<sup>6</sup> “Se abirekyi anaa oguan na mode beɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a, enɛe se dem biara ba ne ho na eɛe se ɔye onini anaa ɔbere.

<sup>7</sup> Se mode oguan ba se mo akyede a,

<sup>8</sup> momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa.

<sup>9</sup> Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma AWURADE se ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewɔ n’ayamde ho no nyinaa,

<sup>10</sup> ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n’asaabo ka ho no.

<sup>11</sup> Ɔsofo no behyew no wɔ afɔremuka no so se aduan a eye ɔhyew afɔre ama AWURADE.

<sup>12</sup> “Se wode abirekyi bre AWURADE se w’afɔrebɔde a,

<sup>13</sup> fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete afɔremuka no ho nyinaa.

<sup>14</sup> Eɛe se wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no ye aboa no yam srade,

<sup>15</sup> n’asaabo abien ne eho srade a eben n’asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no.

<sup>16</sup> Ɔsofo no behyew wɔ afɔremuka no so se ɔhyew afɔre. AWURADE ani beɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae se srade no nyinaa ye AWURADE dea.

<sup>17</sup> “Eyi ne mmara a munnini so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnini srade anaa mogya.”

## 4

### *Bɔne Ho Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se:

<sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewɔ ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

<sup>3</sup> “Se ɔsofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afɔbu ba nnipa no so a, eɛe se ɔde nantwinini ba a onni dem bɔ bɔne ho afɔre de ma AWURADE.

<sup>4</sup> Eɛe se ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wɔ ho wɔ AWURADE anim.

<sup>5</sup> Ɔsofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu.

<sup>6</sup> Ɔde ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wɔ AWURADE anim wɔ ntama a esen kronkron mu kronkron no anim.

<sup>7</sup> Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi afɔremuka no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

<sup>8</sup> Afei ɔbetetew srade a ewɔ ne nsono no ho nyinaa,

<sup>9</sup> ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku,

<sup>10</sup> na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bɔ asomdwoe afɔre no pe.

11 Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de,

12 wamfa nko afahyebaa bi a eho tew wo akyiri baabi a wode nsō fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no.

13 “ ‘Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo.

14 Na se wohu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahyaie Ntamadan no mu.

15 Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wookum no wo AWURADE anim.

16 Na osōfo no de ne mogya aba Ahyaie Ntamadan no mu,

17 na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim.

18 Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahyaie Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahyaie Ntamadan no kwan ano.

19 Ese se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so.

20 Obefa okwan a wofa so bo bone ho afore no so pɛpɛɛɛ. Eyi bema osōfo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no.

21 Afei asōfo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

22 “ ‘Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako

23 na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n'aforebode.

24 Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ohyew afore mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho aforebode.

25 Afei, osōfo no de ne nsateaa baako bebo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wobo ohyew afore wo so no mmen no ho; na afei wواهwie mogya no nkae agu aforemuka no ase.

26 Wobehyew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wohyew asomdwoe afore srade no ara pɛ; ekyere se, osōfo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

27 “ ‘Se apawahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo.

28 Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no.

29 Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wookum no.

30 Na osōfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Afei, osōfo no behwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase.

31 Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osōfo no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani beso. Ekyere se, osōfo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

<sup>32</sup> “Na se ɔpe se ɔde oguamma bebo ne bone ho afoɔre nso a, ese se ɔye obere a dem biara nni ne ho.

<sup>33</sup> ɔde no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ɔhyew afoɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afoɔrebode no apampam na wakum no se bone ho afoɔrebode.

<sup>34</sup> Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afoɔremuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afoɔremuka no ase.

<sup>35</sup> Wɔbeyɛ sɔde no senea wɔye asomdwoe oguamma sɔde no. ɔsofo no behyew sɔde no wɔ afoɔremuka no so te se afoɔre ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pe. ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so beɔpata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

## 5

### *Bone Ahorow A Ese Se Wɔbo Ho Afoɔre*

<sup>1</sup> “Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

<sup>2</sup> “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho nteɔw, te se aboa bi a ne ho nteɔw funu, se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afodi to mu,

<sup>3</sup> anaa se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho nteɔw na ɔte ne ho ase se odi ho fo,

<sup>4</sup> anaa se obi annwene ho na ɔka ntam se obeyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n’afodi;

<sup>5</sup> se obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ese se ɔpae mu ka ne bone a waye.

<sup>6</sup> Ese se ɔde oguammere anaa abirekyibere bo afoɔre ma Awurade wɔ ne bone ho asotwe ho. ɔsofo no ɔbebo onipa ko no bone no ho afoɔre ama no. ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so beɔpata ama no.

<sup>7</sup> “Se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra se ne bone ho afoɔrebode. Nnomaa no mu baako beye ne bone no afoɔrebode na ɔbaako aye ne hyew afoɔrebode.

<sup>8</sup> ɔde beɔma ɔsofo no na ɔde anomaa a odi kan no abo bone afoɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so,

<sup>9</sup> na wapete ne mogya no bi agu afoɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afoɔremuka no ase. Eyi ne afoɔrebo kwan a eɔpepa bone.

<sup>10</sup> Na ɔsofo no de anomaa a ɔto so abien no bebo ɔhyew afoɔre senea ɔboɔ afoɔre a edi kan no ara pe. ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so beɔpata ama nea waye bone no, na enam so ama wode ne bone akye no.

<sup>11</sup> “Se ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebo ne bone ho afoɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bone ho afoɔrebode. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhuam nso gu so, efise eye bone afoɔre.

<sup>12</sup> ɔde beɔma ɔsofo no. Na ɔsofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afoɔremuka no so ama AWURADE se afoɔrebode biara. Eyi beye ne bone ho afoɔrebo.

<sup>13</sup> Se eba saa a, ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so beɔpata ama onipa no na wode ne bone no bekye no. Asikresiam a aka no, wode beɔma ɔsofo no te se nnɔbae afoɔrebode no ara pe.”

14 AWURADE hyeε mmara maa Mose se,

15 “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpata wɔ n’afɔdi no ho beba abebo AWURADE afoɔre.

16 Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ɔde ne nyinaa beba ɔsofo na ɔde Odwennini no abɔ boɔre afoɔre no na wɔde ne boɔre akye no.

17 “Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fɔ nti ese se otua afɔbude a Mose behye no.

18 Eɛ se ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem bre ɔsofo se ne boɔre no ho afɔrebɔde. Na ɔsofo no de aye mpata ama no wɔ boɔre biara a ɔyeɛ a wanhye da no ho, na wɔde ne boɔre bekye no.

19 Eɛ se wɔbo saa afoɔre no se afɔdi afoɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

## 6

### *Bone A Eɛ Se Wɔbo Ho Afɔdi Afoɔre*

1 Na AWURADE ka kyerεε Mose se,

2 “Se obi ye boɔre tia me, se ebia, ɔbedadaa ne yonko wɔ biribi a wɔde ahye ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yonko,

3 anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyen a,

4 se obi ye boɔre na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba,

5 biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afoɔre no.

6 N’afɔdi ho afɔrebɔde no se ɔde odwennini a onni dem na ɔsom bo kɔma ɔsofo.

7 Na ɔsofo no de no beye mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne boɔre akye no.”

8 Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se,

9 “Fa saa mmara a efa ɔhyew afoɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ese se afɔremuka gya no kɔ so dɛw.

10 Ade kye a, ɔsofo no behye n’asɔfotade hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afoɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyen.

11 Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beaε ho de akogu beaε foforo a wɔatew ho no.

12 Saa bere yi nyinaa ese se ogya a ewɔ afɔremuka no so no dɛw. Ense se edum. Anɔpa biara ɔsofo no de ogya foforo behye mu na ɔde da biara ɔhyew afoɔre agu so, na wahyew sraɔde a wɔde bo da biara asomdwoe afoɔre no.

13 Eɛ se bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; ense se edum.

14 “‘Atoko afoɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama AWURADE.

15 Ɔsofo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so se ehua a ɛso AWURADE ani.

16 Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra.

17 Si so dua se, se wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asofo no. Esiane se ne nyinaa ye bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti eye kronkron.

18 Aaron asefo mmabarima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka wɔn no beye kronkron.’’

19 Awurade ka kyereɛ Mose se,

20 ‘‘Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ɛse se wɔde asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wɔde fa beba anɔpa na wɔde fa aba anwummere.

21 Wɔde ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Ɛse se wɔto no yiye na wɔde ba se ehua a ɛso AWURADE n’ani.

22 Ɔsofo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wɔahye ho mmara afebɔ se wɔnhyew ne nyinaa no.

23 Ɛse se wɔhyew ɔsofo biara atoko afɔre a ɔbebɔ no nyinaa; ɛnse se wodi.’’

24 Afei AWURADE ka kyereɛ Mose se,

25 ‘‘Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: ‘Saa afɔrebɔde yi ho ye kronkron yiye enti ɛse se wokum no AWURADE anim wɔ beae a wokum ɔhyew afɔrebɔde no.

26 Ɛse se ɔsofo a ɔye afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no adiwo hɔ.

27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔye asofo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, ɛse se wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho hɔ.

28 Ɛse se wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na se eye kɔbere nso a, ɛse se wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye.

29 Ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye.

30 Se wɔde bɔne ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ de kɔye mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsofo biara renwe bi. Ɛse se wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

## 7

1 ‘‘ Amanne a efa afɔdi afɔrebɔ a eye kronkron ho no ni:

2 Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia.

3 Ɔsofo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua,

4 n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abɔ saa afɔre no.

5 Ɔsofo no behyew no afɔremuka no so se aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Eye afɔdi afɔre.



<sup>6</sup> Ɖbarima a ɔfra asofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Eɛe se wɔwe wɔ beae a eho ye kronkron, efise eye afɔrebɔde a eho tew yiye.

<sup>7</sup> “ ‘Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Eye ɔsofo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de.

<sup>8</sup> Ɖsofo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no.

<sup>9</sup> Se asofo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Se afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehyɛ.

<sup>10</sup> Atoko afɔrebɔ biara a aka no, se wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

<sup>11</sup> “ ‘Amanne a efa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:

<sup>12</sup> “ ‘Se eye asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo fra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde fra ngo nka saa afɔrebɔde no ho.

<sup>13</sup> Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw fra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho.

<sup>14</sup> Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim ako fa aba fa de akyerɛ se wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no.

<sup>15</sup> Se wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no se asomdwoe afɔrebɔ de kyere se eye aniso ne asedade a, eɛe se wɔwe ne nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so.

<sup>16</sup> “ ‘Na se obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, se eye bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebre AWURADE de a, nea ebɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, se ade kye so a, wotumi we.

<sup>17</sup> Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew.

<sup>18</sup> Se obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na erenni mu se afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae se wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɖsofo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, eɛe se oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.

<sup>19</sup> “ ‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan se ɔwe.

<sup>20</sup> Ɖsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.

<sup>21</sup> Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a eho ntew no, se eye onipa anaa aboa na ogya ho fi na obedi asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’ ”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>23</sup> “Ka kyereɛ Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu.

<sup>24</sup> Se ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmoa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade foforo.

<sup>25</sup> Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, eɛe se wotwa no asu.

<sup>26</sup> Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntɔteboa.

<sup>27</sup> Obiara a ɔbeyɛ saa no, eɛe se wotwa no asu.”

<sup>28</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>29</sup> “Ka kyere Israelfo se obiara a ope se obo Awurade asomdwoe afore no, ono ara nkita mmra.

<sup>30</sup> Omfa aforebode a eye srade ne ne yan a wobehim wo aforemuka no anim de ama AWURADE no mmra.

<sup>31</sup> Afei, osofo no behyew srade no wo aforemuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa.

<sup>32</sup> Eɛe se mode mo asomdwoe aforebode no sre nifa no ma osofo no se mo fam de.

<sup>33</sup> Na Aaron mmabarima no mu nea ode mogya ne srade a efi aforebode no mu no beba aforemuka no so no na obefa sre nifa no.

<sup>34</sup> Mahye se womfa ne yan no ne ne sre no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wode rebre Aaron mmabarima. Bere biara, womfa saa aforebode no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

<sup>35</sup> Won akatua ne no: Ohyew aforebo no, wode beto nkyen na wode ama won a woyi won se Awurade asofo a eye Aaron ne ne mmabarima no.

<sup>36</sup> Efise da a AWURADE sraa won ngo no, ohyee se Israelfo mfa saa kyefa no mma won; eye won kyefa daa daa wo awo ntoatoaso ebaba nyinaa mu.

<sup>37</sup> Eyinom ne amanne a efa ohyew aforebo, atoko aforebo, bone aforebo, afodi aforebo, ahotew aforebo ne asomdwoe aforebo ho.

<sup>38</sup> AWURADE de saa mmara yi maa Mose wo Sinai Bepow so se ono nso mfa mma Israelfo no, senea ebeye a wobehu okwan a eɛe se wofa so bo won afore ahorow no de ma Onyankopon wo Sinai sare so ho.

## 8

### *Asofohye*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Womfa won ntade, osra ngo, nantwi ba a wode no bebo bone ho afore, adwennini abien ne brodo a mmokaw nni mu nkenten abien

<sup>3</sup> na fre Israelfo no nyinaa na wommra ho bi.”

<sup>4</sup> Mose yee senea Awurade hyee no no, na wohyiaa wo Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

<sup>5</sup> Mose ka kyereɛ won se, “Ade a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyɛ.”

<sup>6</sup> Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ode nsu hohoroɔ won ho.

<sup>7</sup> Ode Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asofotade a wode tam a eye fe aye n’aboso hyee no.

<sup>8</sup> Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛye no hyee mu.

<sup>9</sup> Obɔɔ Aaron abotiri kese bi a ewo sika aboanim senea AWURADE hyee no se onye no ara pe.

<sup>10</sup> Afei, Mose faa osra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewo mu ho de tew ne nyinaa ho.

<sup>11</sup> Opetee aforemuka no so mpen ason. Afei, opetee nkuku a ewo aforemuka no so no ne hwaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho.

<sup>12</sup> Afei, ohwiese osra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n’adwuma ase.

<sup>13</sup> Nea edi ho ne se, Mose de batakari hyehyee Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyee no se onye no.

14 Afei, ofaa nantwinini ba se ode no rekobɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

15 Mose kum no. Ode ne nsatea baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho se mpata.

16 Ofaa n'ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n'asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so.

17 Nansɔ ohyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyee Mose no.

18 Afei, ode odwennini no maa AWURADE se ohyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

19 Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa.

20 Otwitwaa odwennini no nam na ohyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho.

21 Na ode nsu hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eye ohyew afɔre, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa AWURADE, senea Awurade hyee Mose no.

22 Afei, Mose de odwennini baako a oye asofohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam.

23 Mose kum no na ode mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

24 Ode mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ode mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa.

25 Afei, ofaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no.

26 Na ode saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wode ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wofaa ne nyinaa fii kenten a wode besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so.

27 Wode eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim se ohim afɔrebɔ.

28 Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ohyew afɔre no so se asofohye afɔrebɔ, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

29 Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wɔ asofohye dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim se ohim afɔrebɔ, senea AWURADE hyee no se onye no.

30 Afei ofaa osra ngo no ne mogya a ode apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

31 Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewɔ kenten a asofohye afɔrebɔde wɔ mu no senea meka kyerɛ mo no.

32 Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew.

33 Bio, oka kyerɛ wɔn se wontena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no.

34 Mose kaa bio se nea oye no da no nyinaa no, AWURADE na ohyee no se onye mfa nye mpata mma wɔn.

<sup>35</sup> Ɔsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyereɛ wɔn se, ‘Se mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.’”

<sup>36</sup> Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

## 9

### *Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase*

<sup>1</sup> Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa.

<sup>2</sup> Ɔka kyereɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. Ɔka kyereɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim.

<sup>3</sup> Afei Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no,

<sup>4</sup> na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikresiam a wode ngo afra mmɔ aduan afɔre mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyerɛ mo.”

<sup>5</sup> Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

<sup>6</sup> Mose ka kyereɛ wɔn se, “Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo.”

<sup>7</sup> Mose ka kyereɛ Aaron se ɔnkɔ afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

<sup>8</sup> Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre.

<sup>9</sup> Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmen a ewɔ afɔremuka no ho no na ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase.

<sup>10</sup> Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne afɔrebɔde no mu senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>11</sup> Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi.

<sup>12</sup> Nea edi hɔ ne se, okum ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa,

<sup>13</sup> Wode aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no so.

<sup>14</sup> Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no so se ɔhyew afɔre.

<sup>15</sup> Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho.

<sup>16</sup> Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyere no.

<sup>17</sup> Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho.

<sup>18</sup> Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa.

19 Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no.

20 Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so.

21 Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ afɔre no yɛ ne dea, sɛnea Mose hyɛɛ no.

22 Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

23 Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so.

24 Na ogya fi AWURADE nkyɛn behyew ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa tɛtɛɛɛ mu butubutuɔw fam wɔ AWURADE anim.

## 10

### *Nadab Ne Abihu Wu*

1 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efisɛ wɔde ogya a ɛnye nea AWURADE ahyɛ baa n'anim.

2 Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyɛn behyew wɔn.

3 Mose ka kyerɛɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ

wɔn a wɔba me nkyɛn;

wɔbɛhyɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no,

na nea ɔrekyerɛ nen.”

Na asem no tɔɔ Aaron mum.

4 Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkotwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiaɛ Ntamadan no anim mfa wɔn nko nsraban no akyi.”

5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn no.

6 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n'abufuw bɛba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn nso.

7 Na mummfi Ahyiaɛ Ntamadan no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

8 Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron se,

9 “Sɛ wokɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi bɛtena hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa,

na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho nteɔw no tam,

11 na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

12 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisɛ ɛyɛ kronkron koraa.

<sup>13</sup> Munn̄i wɔ kronkronbea hɔ. Eyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na eyɛ wo ne wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ.

<sup>14</sup> Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no ɛhɔ tew. Eyɛ wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyɛfa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu.

<sup>15</sup> Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beyɛ wo ne w'asefo kyɛfa daa, sɛnea AWURADE ahyɛ no."

<sup>16</sup> Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebɔ bɔne afɔre no ho asem no, ohuu sɛ wɔahyew no. ɛno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae sɛ,

<sup>17</sup> "Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Eyɛ afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na ɛnye mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim.

<sup>18</sup> Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛ no."

<sup>19</sup> Aaron buaa Mose sɛ, "Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwɛ asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi nnɛ a, anka AWURADE ani besɔ ana?"

<sup>20</sup> Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

## 11

### *Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose ne Aaron sɛ,

<sup>2</sup> "Monka nkyɛrɛ Israelfo no sɛ, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu.

<sup>3</sup> Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so.

<sup>4</sup> "Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>5</sup> Atwaboa, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>6</sup> Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>7</sup> Prado, efisɛ ne tɔte mu apae nanso ompuw nwsaw; ne ho ntew mma mo.

<sup>8</sup> Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

<sup>9</sup> " 'Munn̄i nsumnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu.

<sup>10</sup> Nanso nsumnam a aka no de, mukyi.

<sup>11</sup> ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew.

<sup>12</sup> Miti mu sɛ, nsumnam biara a enni ntɛtɛ anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.

<sup>13</sup> " 'Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔrɛ, ne opete ne opetebiri,

<sup>14</sup> ɔkompete, ɔsansa,

<sup>15</sup> kwaakwaadabi,

<sup>16</sup> sohori, patukese, po so akorɔma, akorɔma,

<sup>17</sup> patu, sare so patu, patukese,

<sup>18</sup> bakanoma, nantwinoma, opete,

<sup>19</sup> asukonkon, asukwaa ne ampan.

<sup>20</sup> “ ‘Mmoawa a wotu a won anan ye anan no nso nye mmoa a won ho tew; ense se mowe.

<sup>21</sup> Mmom, won a won anan bo mu a wode huruwhuruw wo fam no de mutumi we.

<sup>22</sup> Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we.

<sup>23</sup> Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se won ho ntew.

<sup>24</sup> “ ‘Obiara a ode ne nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere.

<sup>25</sup> Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

<sup>26</sup> “ ‘Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwsaw no, wagu ne ho fi.

<sup>27</sup> Aboa biara a n’anan ye anan na onam n’awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade.

<sup>28</sup> Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

<sup>29</sup> “ ‘Mmoa a wowea wo fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a wososo,

<sup>30</sup> opo, omampam, odan ne na, oketew, ne obosomaketew.

<sup>31</sup> Won a wowea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ode ne nsa beka won mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere

<sup>32</sup> Biribiara a won funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, womfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew.

<sup>33</sup> Kuku biara a bi beto mu no, nea ewo mu biara ho begu fi enti ese se wobo saa kuku no.

<sup>34</sup> Nsu a wode behohoro nneema a eho ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsa biara a ewo kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara.

<sup>35</sup> Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu.

<sup>36</sup> Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi.

<sup>37</sup> Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, eho rengu fi,

<sup>38</sup> Nanso se wofow aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

<sup>39</sup> “ ‘Se oyare bi kum aboa a wama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere.

<sup>40</sup> Saa ara nso na onipa a obewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

<sup>41</sup> “ ‘Monnnwe mmoa a wowea wo fam no nam.

<sup>42</sup> Won a wotwe won ho ase fa won afuru so ne won a wonam won anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe won a wowa anan bebree na wowea no nam nso, efise won ho agu fi.

<sup>43</sup> Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi.

<sup>44</sup> Mene AWURADE wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.

<sup>45</sup> Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopɔn no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

<sup>46</sup> “Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho.

<sup>47</sup> Eyi ne nsonoe a eda mmoa a wɔn ho tew a ese se wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ense se wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.”

## 12

### *Awo Akyi Ahodwira*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyereɛ Israelfo no se,

<sup>2</sup> “Se ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea ɔko afikyiri a ne ho ntew no ara.

<sup>3</sup> Ne nnaawɔtwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia.

<sup>4</sup> Na nnaafua aduasa abiesa a eda n’anim a ɔde retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se ɔko hyiadan mu nso.

<sup>5</sup> Se ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho ntew nnaawɔtwe abien, te se nea ɔko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se ɔtweɛn nnaafua aduosia asia ma ne ho twa.

<sup>6</sup> “Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ɔde oguamma a wadi afe bebo ɔhyew afoɛ na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afoɛ. Ese se ɔde wɔn ko Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsofo no.

<sup>7</sup> Na ɔsofo no de wɔn bema AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wɔ n’awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede.

<sup>8</sup> Na se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma no a, eno de, ese se ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bebo ɔhyew afoɛ na wɔde ɔbaako abo bone ho afoɛ. ɔsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.”

## 13

### *Jhonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

<sup>2</sup> “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa ɔɔmpɔ anaa atape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Ese se wɔde saa onipa no kɔma ɔsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako

<sup>3</sup> na ɔhwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ɔhonam no mu a, na eye kwata a ese se ɔsofo no da no adi se ɔyarefo no ye ɔkwatani.

<sup>4</sup> Na se kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se ɔsofo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson.

<sup>5</sup> Nnanson no du a, ɔsofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entreee wɔ ɔhonam no ani a, ɔsofo no besan atwa no asu nnanson bio.

<sup>6</sup> Afei ne nnanson so no, ɔsofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se ɔyare no ano abre ase a entreee a, ɔsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbefa no se wanya ayaresa awie.



7 Na se nso oyarefo no ba osoko no nkyen ma ohwe no na oyare no atretrew a, ese se osan ba osoko no nkyen bio

8 na ohwe no na se oyare no atretrew wo ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho ntew na eye ohonam ani nsanyare.

9 "Se obi nya ohonam ani nsanyare a, ese se wode no kokyere osoko na ohwe no.

10 Se osoko no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a,

11 na ekyerere se eye ohonam ani nsanyare, na ese se osoko no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wonhwewehwe oyare no mu bio, efise eda adi pufee se ohonam no aye kwata.

12 "Nanso se osoko no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a,

13 osoko no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa.

14 Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu aka se onipa no ye okwatani.

15 Ese se osoko no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wo honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wo ohonam no mu.

16 Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ohonam a aka no a, okwatani no beko osoko no ho bio.

17 Osoko no behwe no na se ohonam no fa ho aye fitaa de a, osoko no bepae mu aka se ne ho ato no.

18 "Se pompɔ si obi na agyae

19 na se baabi a pompɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wo ho a, ese se ode ne ho kokyere osoko.

20 Na se osoko no hwe na oyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ohonam no ho no aye fitaa a, osoko no bepae mu aka se oyarefo no ho ntew, efise kwata apue afi pompɔ no mu.

21 Nanso se osoko no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a oyare no wo ho no, na oyare no nnidi nkoo honam no mu, na ahosu no ye nsonso a osoko no beyi no afi nnipa mu nnanson.

22 Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, osoko no bepae mu aka se, onipa no yare kwata.

23 Na se beae a ehɔ aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pompɔ no twa keke enti osoko no bepae mu aka se ne ho tew.

24 "Se obi hyehyew na se ohyehyew no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a,

25 ese se osoko no hwe faako a ohyehyew no wo. Se nwi a ewo beae a ehɔ nii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ohonam no mu a, na eye kwata na apue afi ohyehyew no mu, enti ese se osoko no pae mu ka se onipa no ye okwatani.

26 Na se osoko no hwe hu se nwi fitaa nni beae a ehɔ ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkoo ohonam no mu, na oyare no regyae a, osoko no beyi no afi nnipa mu nnanson

27 na wahwe no ne nnanson so bio. Se oyare no trew fa ohonam no ani a, ese se osoko no pae mu ka se kwata aye onipa no.

28 Nanso se ohonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ohonam no ani, na se eye se nea ehɔ retwintwam no a, wobefa no se eye ohyehyew twa bi, enti osoko no beda no adi se oyare kwata.

29 "Se kuru da obarima anaa obea bi tirim anaa n'afono ho a,

<sup>30</sup> ESE SE OSOFO NO HWE; SE OHWE NA OHU SE OYARE NO ADIDI KO OHONAM NO MU NA OSAN HU NWI A ETE SE AKOKOSRADE WO KURU NO MU A, ESE SE OPAE MU KA SE ONIPA NO YARE KWATA.

<sup>31</sup> NA SE OSOFO NO HWE NA OHU SE OYARE NO NNIDI NKOO OHONAM NO MU, NA MMOM, EWOO OHONAM NO ANI A NWI TUNTUM WO MU A, ESE SE WOYI ONIPA NO FI NNIPA MU NNANSON,

<sup>32</sup> NA NE NNANSON SO NO, WOSAN HWE NO BIO. SE OYARE NO NTRETREWE, NA NWI A ETE SE AKOKOSRADE NNAE NE HO ADI WO MU NA ENNIDI NKOO OHONAM NO MU A,

<sup>33</sup> OBTWEREW NWI A ATWA KURU NO HO AHYIA NYINAA (NA MMOM ENYE KURU NO MU ANKASA) NA OSOFO NO AYI NO AFI NNIPA MU NNANSON BIO.

<sup>34</sup> NE NNANSON SO NO, OBEAN AHWE NO, NA SE OYARE NO NTRETREW NNIDI NKOO OHONAM NO MU A, OSOFO NO BEPAE MU AKA SE ONIPA NO HO ATEW NA SE OHORO NE NTAMA WIE A, NA AFEI WADI MU.

<sup>35</sup> NA SE AKYIRI NO SAA OYARE NO TRETREW A,

<sup>36</sup> ESE SE OSOFO NO HWE NO BIO A OHWE SE NWI A ETE SE AKOKOSRADE FRA OYARE NO MU NA OPAE MU KA SE, ONIPA NO YARE KWATA.

<sup>37</sup> NA SE OYARE NO TREW A ETRETREW NO GYAE NA SE NWI TUNTUM FUW WO BEAE HO A, NA EKYERE SE, NE HO ATO NO A KWATA BIARA NNI NE HO ENTI ESE SE OSOFO NO PAE MU KA SE NE HO ATEW.

<sup>38</sup> "SE OBARIMA ANAA OBEA BI HONAM ANI YE FITAA HANAHANA,

<sup>39</sup> NA AKYIRI NO OHONAM NO ANI DUM ARA NA EREDUM A, NA ENKYERE SE KWATA AYE ONIPA NO, NA MMOM, EYE OYARE FOFORO BI.

<sup>40</sup> "SE OBI TI SO PA A, EWOO MU SE NE TI SO APA DE, NANSO ENO NKYERE SE OYE OKWATANI!

<sup>41</sup> SE OBI TI SO PA FI NE MOMA SO A, NA NE MOMA SO ARA NA APA, NA ENKYERE SE EYE KWATA.

<sup>42</sup> NA MMOM, SE NSISII AKOKOO A FITAA FRAFRA MU WO TIPAE NO SO A, NA EKYERE SE EBIA KWATA PE SE EYE SAA ONIPA NO.

<sup>43</sup> SE EBA SAA A, OSOFO NO BEHWE NO NA SE BIRIBI KOKOO ABOA NE HO BAABI TE SE KWATA A,

<sup>44</sup> NA EKYERE SE, KWATA AYE NO, ENTI ESE SE OSOFO NO PAE MU KA SE, ONIPA NO YARE KWATA.

<sup>45</sup> "ONIPA BIARA A WOBHEU SE OYARE KWATA NO, ESE SE OFURA NTAMA A ATEW NA OMA NE TINWI FUW, TWA MPESEMPESE NA OKATA N'ANIM FA NA ONAM A OTEETE MU SE, 'ME HO NTEW! ME HO NTEW!'

<sup>46</sup> NA NNA DODOW A OYARE NO NKOE NO DE, WOBefa OYAREFO NO SE NE HO NTEW ENTI ESE SE OTEA KURUW NO AKYI BAABI.

<sup>47</sup> "SE KWATA HO NSENKYERENNE BI KA ATADE,

<sup>48</sup> KUNTUTAM ANAA NWERATAM, ABOA NHOMA ANAA BIRIBIARA A WODE ABOA NWOMA AYE MU,

<sup>49</sup> NA SE NSISII AHABAMMONO ANAA KOKOO WO MU A, EBIA NA EYE KWATA, ENTI ESE SE WODE KOMA OSOFO NA OHWE.

<sup>50</sup> OSOFO NO DE BEKO AKOSIE NNANSON.

<sup>51</sup> NNANSON SO NO, WASAN AHWE BIO. NA SE OHU SE NSISII NO ATRETREW A, NA EKYERE SE, EYE KWATA A ETUMI SAN NNIPA.

<sup>52</sup> ESE SE ODE OGYA HYEW NTAMA, KUNTU NE NTADETAM NE ABOA NWOMA NO NYINAA, EFISE, ENAM EYINOM SO BETUMI AMA OYARE NO ASAN NNIPA.

<sup>53</sup> "NA SE NE NNANSON SO NO OHWE NA SE NSISII NO NTRETREWE A,

<sup>54</sup> OSOFO NO BEHYE AMA WOHORO NNEEMA A WODWEN SE OYARE NO BI WO MU NO NO NYINAA NA WOKORA NO BAABI BIO NNANSON.

<sup>55</sup> Se nnanson bio akyi faako a oyare no wo ho no nsesaa n'ahosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye.

<sup>56</sup> Na se ososo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu.

<sup>57</sup> Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no.

<sup>58</sup> Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a woasan ahoro no."

<sup>59</sup> Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

## 14

### *Akwatafo Ahodwira*

<sup>1</sup> Onyankopon ka kyeree Mose se,

<sup>2</sup> "Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma ososo,

<sup>3</sup> na ososo no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se ososo no hu se kwata no agyae a,

<sup>4</sup> obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no.

<sup>5</sup> Ososo no beka ama wakum nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so.

<sup>6</sup> Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode onno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu.

<sup>7</sup> Na ososo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

<sup>8</sup> "Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguare na wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio; nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson.

<sup>9</sup> Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyese ayi n'aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei woapae mu aka se ne ho atew.

<sup>10</sup> "Da a edi so a eye nnaawotwe so no, wobefa adwennini abien a won ho nni dem ne oguamma bere baako a onno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwee lita fa.

<sup>11</sup> Afei ososo a wobehwehwe oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n'aforebode beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no ano.

<sup>12</sup> "Ososo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se afodi aforebo a wohim no wo aforemuka no anim.

<sup>13</sup> Afei, wobekum oguamma no wo beae a wabo bone ne ohyew afore no wo kronkronbea ho. Wode saa afodi aforebode yi bema ososo no senea woye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa.

<sup>14</sup> Ososo no befa saa afodi aforebode mogya na ode akeka oyarefo a woretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

<sup>15</sup> Afei, ososo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu

<sup>16</sup> na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ AWURADE anim.

<sup>17</sup> Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu no, ɔsɔfo no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛ wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ.

<sup>18</sup> Ɔde ngo no nkae a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no de ne ho ayɛ mpata ama onipa no wɔ AWURADE anim.

<sup>19</sup> “Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; ɛno akyi no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no

<sup>20</sup> na ɔde abɔ ɛne atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de ayɛ mpata ama ɔbarima no na afei, wɔpae mu aka sɛ ne ho afi no.

<sup>21</sup> “Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a, ɛno de, ɔde uguamma nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no de ama AWURADE sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɛn ka ho.

<sup>22</sup> Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ɛbɛka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

<sup>23</sup> “Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano na ɔsɔfo no de adwira no wɔ AWURADE anim.

<sup>24</sup> Ɔsɔfo no bɛfa uguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɛn ma bɛka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema AWURADE.

<sup>25</sup> Afei, wobekum uguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

<sup>26</sup> Ɔsɔfo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

<sup>27</sup> na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ AWURADE anim.

<sup>28</sup> Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no.

<sup>29</sup> Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de yɛ mpata wɔ AWURADE anim.

<sup>30</sup> Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma abien no mu biara a otumi tɔe no ba.

<sup>31</sup> Wɔde abien a onyae no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wobɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no beyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

<sup>32</sup> Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no nyinaa mma no.

<sup>33</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ,

<sup>34</sup> “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a,

<sup>35</sup> ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsɔfo no na ɔnka sɛ, ‘Eyi me sɛ kwata wɔ me fi ha!’

<sup>36</sup> Ɔsɔfo no behyɛ ama wɔatu ofie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwe hɔ sɛnea ɛbeyɛ a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ.

<sup>37</sup> Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔw wɔ ofie no afasu ho a anom kɔ afasu no mu a,

38 ɔbetɔ ofi no mu nnanson

39 na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansensan awurawura afasu no mu a,

40 eno de, ɔsofo no behye ama wɔawerewerew nsisii no afi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nteɔ wɔ kurow no akyi baabi.

41 Afei, ɔbehye ama afasu a ewɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nteɔ wɔ kurow no akyi baabi.

42 Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wɔde dɔte foforo asra ofi no ho.

43 “Na se nsisii no ba bio a,

44 ɔsofo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho nteɔ.

45 Se eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho nteɔ.

46 “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nteɔ kosi anwummere.

47 Na obiara a ɔbeda ho anaa obedidi wɔ fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

48 “Na se wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔberpae mu aka se wɔateɔ ofi no ho na kwata no nso ko.

49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwere mman na ebedi saa dwuma no.

50 Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ asanka mu so,

51 na ɔde sida dua no ne adwere mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpɛn ason.

52 Wɔye eyi de tew ofi no ho.

53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

54 Eyinom ne mmara a efa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho.

55 Se eye atade mu anaa ofi mu,

56 anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunya anaa ɔhonam ani baabi a eho aye hyerenn.

57 Saa ɔkwan yi so na wɔbefa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyee saa mmara yi.

## 15

1 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

2 “Monhye saa mmara yi mma Israelfo: ‘Ɔbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi.

3 Se eko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

4 “Mpa a ɔbeda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi.

5 Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

6 Obiara a ɔbetena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

7 “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

8 “Obiara a ɔbarima no bete ntasu agu ne so no ho nteɔ kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare.

9 “ Ɔponko agua biara a ɔbetena so no ho agu fi.

10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

11 “Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

12 “Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wɔbɔ no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ese se wɔde nsu hohoro ho.

13 “Se n’ahosen no twa a, ese se ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu.

14 Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no.

15 Ɔsɔfo no de wɔn bebɔ afoɔre a baako ye bɔne ho afoɔre na baako no nso ye ɔhyew afoɔre; na ekyerɛ se, ɔsɔfo no beye mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti.

16 “Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere.

17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise eho ntew kosi anwummere.

18 Se ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ese se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise wɔn ho ntew kosi anwummere.

19 “Se ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

20 “Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi.

21 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere.

22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere.

23 Se eye ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 “Se ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asem,

26 na ekyerɛ se, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyiko bere mu ɔtena biribi so a, eho gu fi no ara pe.

27 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ese se ɔhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio.

29 Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien bekɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

30 Eɛ se ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho afoɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afoɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n’afikyiko mu no ho.

31 “Saa ɔkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa de atew wɔn ho; anye saa a, esiane se wɔagu m’Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’”

32 Eyinom ne mmara a ewɔ ho ma ɔbarima a ne ho sen

<sup>33</sup> ne obea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

## 16

### *Mpata Da*

<sup>1</sup> Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ se, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efise m’ankasa mewɔ omununkum a ekata mpata beae so no mu.

<sup>3</sup> “Se ɔpe se ɔkɔ hɔ a, nea ese se ɔye ni: Ese se ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre.

<sup>4</sup> Ese se oguare na ɔhye atade hanahana ne ne nhyease na ɔbo nkyekyeremu ne abotiri.

<sup>5</sup> Afei, Israelfo bɛbre no mmirekyi abien a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyew afɔre.

<sup>6</sup> “Ese se Aaron de nantwi ba no bɛma AWURADE se bɔne ho afɔre a ɔrebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo.

<sup>7</sup> Afei, ɔde mmirekyi abien no bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

<sup>8</sup> Ese se ɔbo mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea ese se wɔsan de no kɔ.

<sup>9</sup> Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ AWURADE afɔre no bɛbɔ bɔne ho afɔre.

<sup>10</sup> Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ ho se mpata guan.

<sup>11</sup> “Aaron de nantwinini ba no bɛbɔ bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo.

<sup>12</sup> Ese se ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu beye ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi.

<sup>13</sup> Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na aye wusiw kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerew Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa senea ebeye a ɔrenwu.

<sup>14</sup> Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei fam na wapete no mpen ason wɔ anim.

<sup>15</sup> “Afei, ese se ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim senea ɔde nantwinini ba no mogya no ye no ara pe.

<sup>16</sup> Na ekyerɛ se waye mpata ama beae kronkron hɔ, efise Israelfo bɔne ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini ho no.

<sup>17</sup> Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔye mpata adwuma no a, ense se obiara kɔ hɔ bi, gye se ɔye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

<sup>18</sup> “Afei, ɔbɛkɔ afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim akɔye mpata ama afɔremuka no. Ese se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mpen a etuata afɔremuka no ho no ho.

<sup>19</sup> Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete mogya no mpen ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bɔne no ho aye no kronkron.

20 “Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne aforemuka no ho a, ode abirekyi no beba anikann.

21 Na ode ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuatew a Israelfo aye, won bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a woyai no se onye saa adwuma no de aboa no beko sare so.

22 Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wo sare so ho.

23 “Afei, Aaron beko Ahyiae Ntamadan mu ho bio akoworow n’atade hanahana a chyee wo ntwamtam no akyi no na wagyaw wo ho.

24 Obeko akogware wo faako a watew ho ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akobo ono ankasa chywefore asan abo chywefore ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne won.

25 Obehywefore srade de abo bone ho afore wo aforemuka no so.

26 “Akyiri no, obarima a ode abirekyi no koo sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae ho bio.

27 Na nantwi ba ne abirekyi a wode boo bone ho afore no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho kyee mpata no, wode won beko nsraban no akyi baabi akohywefore a won ho nwoma ne won ayamde ka ho.

28 Akyiri no, onipa a obehywefore aforebode no behoro ne ntama, aguare na wasan ako beae ho bio.

29 “Eyi ye mmara a ewo ho daa. Jsram a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrease mu. Saa mmara yi ka won a wowo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te;

30 efise da yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim.

31 Eyi homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wo ahobrease mu. Eyi mmara a ebetena ho daa.

32 Saa ahyede yi, osofpanyin a wosra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wo beae ho. Ono nko ara na wo ho kwan se chye atade kronkron hanahana no

33 na oye mpata wo kronkronbea ho wo Ahyiae Ntamadan mu ho, wo aforemuka no so de ma asofo no ne nnipa no.

34 “Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi won bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no no nyinaa so.

## 17

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se,

2 “Hye saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa.

3 Israelni biara a ode nantwi, ogamma anaa abirekyi bebo afore wo nsraban mu anaa akyi no,

4 a anka ese se ode no ba Ahyiae Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE se aforebode wo AWURADE Ahyiae Ntamadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu.

5 Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmo afore wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wode aforebode no abre osofo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea osofo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe aforebode.



<sup>6</sup> Se wɔfa saa kwan no so a, ɔsofo no betumi apete mogya agu AWURADE afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no se ohuam ama AWURADE ani asɔ.

<sup>7</sup> Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi beye mmara a ebetena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

<sup>8</sup> “Miti mu se, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelni anaa ɔhɔho a one mo te no de ohyew afɔrebode no anaa afɔrebɔ no ba,

<sup>9</sup> na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, esɛ se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

<sup>10</sup> “ Na median m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu.

<sup>11</sup> Efise ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔremuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu nti na wɔde ye mpatade ma onipa kra.

<sup>12</sup> Eno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

<sup>13</sup> “ ‘Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnson ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so,

<sup>14</sup> efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyereɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, esɛ se wotwa no asu.

<sup>15</sup> “ ‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, esɛ se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho nte w kosi anwummere; eno akyi no, esɛ se wɔpae mu ka se ne ho atew.

<sup>16</sup> Na se wanhorɔ ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.”

## 18

### *Mogyafra Ye Mmarato*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyereɛ Israelfo no se,

<sup>2</sup> ‘Mene AWURADE mo Nyankopɔn,

<sup>3</sup> enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn.

<sup>4</sup> Me mmara ne m’ahyɛde ara so na esɛ se mudi; na esɛ se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn.

<sup>5</sup> Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

<sup>6</sup> “ ‘Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

<sup>7</sup> “ ‘Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

<sup>8</sup> “ ‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

<sup>9</sup> “ ‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

<sup>10</sup> “ ‘Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

<sup>11</sup> “ ‘Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

<sup>12</sup> “ ‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ.

13 “Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ.

14 “W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

15 “Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w’ase.

16 “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

17 “Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛɛ na eye awudisem nso.

18 “Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

19 “Ense se wofa ɔbea a ɔwɔ afikyiriko mu.

20 “Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wo n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

22 “ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.

23 “Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese.

24 “Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a moreko so no so.

25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi wɔn afi asase no so.

26 Eɛ se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pɛpɛɛɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔho a wone mo te nyinaa bi.

27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekɔ so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi.

28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so sɛnea meye wɔn a wote ho mpɛmpɛn no.

29 “Obiara a ɔbeyɛ akyiwade yi mu bi no, eɛ se wotwa no asu fi ɔman no mu.

30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a wɔn a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.’”

## 19

### *Abrabɔ Kronkron*

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

2 “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Monyɛ kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron.

3 “Eɛ se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopɔn.

4 “Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

5 “Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ AWURADE ani.

6 Da a mobeɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro so koraa na eɛ se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no.

7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mɛpo.

8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurɔfo mu.

9 “Se mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ewɔ mo mfuw nhanao no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase.

10 Saa ara na mo bobe so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa ho no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

11 “Mommɔ korɔn.

“Munntwa atoro.

“Na munnsisi obiara.

12 “Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “Nwia wo yɔnko na munnsisi obi.

“Na mo apaafɔ nso, muntua wɔn ka ntem. Na se eka bi bɛtɔ mo ne wɔn ntam a, mommma ade nkye so.

14 “Monnnome ɔsotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Mun-suro mo Nyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “Ese se bere biara atemmufo bu atɛntrenee a wɔnhwe se nea worebu no atɛn no ye ohiani anaa ɔdefo. Ese se daa wɔn atemmu ye pɛpɛpɛ.

16 “Munnni nseku.

“Mfa bɔne bi ho asem nto wo yɔnko so, na mene AWURADE.

17 “Ntan wo nua. Ka obiara a ɔye bɔne anim; mma ɔbɔnefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara.

18 “Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yɔnko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “Munni me mmara so.

“Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu.

“Nhye atade a wɔde atam ahorow abien na anwen.

20 “Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi wɔn asem wɔ asennii nanso ense se wokum wɔn, efise afenaa no nne ho.

21 ɔbarima no na ɔde n’afɔdi afɔrebɔde bɛbre AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se afɔrebɔde no ye odwennini.

22 ɔsɔfo no de odwennini no beye mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔye no na ama wɔde ne bɔne no akye no.

23 “Se mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiesɔ a edi kan no, munnni, efise wobu no se eho agu fi.

24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.

25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnɔbae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

26 “Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya no nam.

“Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm anaa abayisɛm mu.

27 “Ese se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so.

28 “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wɔ mo ho. Mene AWURADE.

29 “Mma wo baae nkɔbɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abɔnefo ne nguamanfo asase.

30 “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “ ‘Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

32 “ ‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “ ‘Sɛ ɔhɔho betena mo mu a munnsisi no.

34 Mummy wɔn senea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

35 “ ‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara.

36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no.

37 “ ‘Munni me mmaransɛm ne m’ahyɛde no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

## 20

### *Bɔne So Asotwe*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔye Israelni anaa ɔhɔho no, esɛ sɛ wokum no. Esɛ sɛ wosiw no abo.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi.

4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa ye wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia

5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu.

6 “ ‘Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyen okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo mu.

7 “ ‘Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

8 Esɛ sɛ mudi me mmara nyinaa so, efisɛ mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “ ‘Obiara a ɔbɛdome n’agya anaa ne na no, esɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “ ‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabo aguaman.

11 “ ‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn atifi.

12 “ ‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, esɛ sɛ wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.

13 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yonko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

14 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, eye atiwisɛm. Esɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumɔyɛsɛm no afi mo mu.

15 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no na wokum aboa no nso.

16 “ ‘Sɛ ɔbea nso ma aboa fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

17 “‘Se ɔbarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye aninguasesem, wobegyina bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurɔfo mu. ɔbarima no ara besoa n’afɔdi.

18 “‘Se ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, ese se woyi wɔn fi wɔn nkurɔfo mu, efise ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, wɔn nyinaa ye mogya baako. Wɔn baanu nyinaa besoa wɔn afɔdi.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; wɔn asotwe ne se, wobesoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “‘Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so.

23 Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a wɔye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikiyi saa aman no.

24 Mahye mo wɔn asase no ho bɔ se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoo a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoo ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw.

26 Mobeɛ kronkron ama me, efise me AWURADE, meɛ kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’”

## 21

### *Asɔfodi Ho Mmara*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi.

2 Se wobeso funu mu a, na eye wɔn fini, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima

3 anaa onuabea a ɔye ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no.

4 Ense se ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi.

5 “‘Asɔfo no nni ho kwan se wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyese anaase wɔsesa wɔn ho.

6 Ese se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wɔde ogya bebɔ aduan afɔre ama AWURADE wɔn Nyankopɔn.

7 “‘Ense se ɔsɔfo ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagyae aware, efise ɔsɔfo ye onipa kronkron ma Onyankopɔn.

8 Wɔayi ɔsɔfo no asi ho se ɔmmɔ mo Nyankopɔn afɔre; ɔye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meɛ kronkron.

9 “Ɔsofo babea biara a ɔbeɔ aguaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛse se wɔhyew no.

10 “Ɛnse se ɔsofpanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu.

11 Onni ho kwan se ɔko beae a funu da hɔ; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔko ho na ɔde agu ne ho fi

12 anaa nso se ogu so reye n’asofodwuma wɔ kronkronbea hɔ a, ɛnse se ofi adi. Ɛnse se ɔfa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene AWURADE.

13 “Ɛse se ɔware ɔbabun.

14 Ɛnse se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Ɛse se ɔbea a ɔbeware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu,

15 senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.”

16 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebɛba no so reko no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔbo Onyankopɔn afɔre.

18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwo honam akwaa mu sintɔ;

19 obi a ɔye abasin anaa nansin,

20 anaa nea ɔye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔye twow.

21 Ɔsofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmeɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ɛnse se otwiw ben se ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no.

22 Nanso se wɔbo afɔre no wie a, ɔsofo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a emfa ho se eye afɔre kronkron.

23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se ɔko ntwantam no akyi anaa ɔben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea hɔ ho fi na eye AWURADE na watew hɔ ho.”

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

## 22

1 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.

3 “Efi nne reko, se ɔsofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se wɔmfa mmo afɔre mma AWURADE a, wɔbewɔw n’atade. Mene AWURADE.

4 “Ɔsofo biara a ɔwo ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi afɔrebode kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsofo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no,

5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no,

6 saa ɔsofo no ho begu fi akosi anwummere. Ɔrenni afɔrebode a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguare.

7 Se owia kɔto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi afɔrebode kronkron no bi, efise eye n’aduan.

<sup>8</sup> Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

<sup>9</sup> “Bo asofo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew wɔn ho.

<sup>10</sup> “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi gye se ɔye ɔsofo. Ɔhɔho a wabesra ɔsofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi.

<sup>11</sup> Nanso se eba se ɔsofo no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan se wodi bi.

<sup>12</sup> Se ɔsofo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi.

<sup>13</sup> Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n’agya nkyen a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusuafo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebɔde kronkron no.

<sup>14</sup> “Se obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho.

<sup>15</sup> Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abre no.

<sup>16</sup> Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efise wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebɔde nyinaa ho.”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>18</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebɔde a eye bɔhye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebɔ no,

<sup>19</sup> se afɔrebɔde no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye.

<sup>20</sup> Ense se wɔde biribiara a eho tɔ kyima bɔ afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu.

<sup>21</sup> Obiara a ofi n’anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bɔhye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagyae.

<sup>22</sup> Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wɔde no bɔ afɔre ma AWURADE. Ɔmfata se wɔde no ba afɔremuka so bebɔ afɔre ama AWURADE.

<sup>23</sup> Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no rebre AWURADE no ho a, ese se wɔde no bɔ ɔpe mu afɔre na mmom, enye bɔhye afɔre.

<sup>24</sup> Ense se wɔde aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so,

<sup>25</sup> na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmo aduan afɔre mma mo Nyankɔpɔn. Wɔrennye, efise wɔtɔ kyima na wɔadi dem.’”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>27</sup> “Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, se wɔde no bɔ ogya afɔre a, AWURADE begye.

<sup>28</sup> Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan.

<sup>29</sup> “Se morebo aseda afoɔre ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na woage wo mo din mu.

<sup>30</sup> Eɛse se, mowe aboa a woɔde no boɔ afoɔre no nam da no ara a wokum no no. Momma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

<sup>31</sup> “Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE.

<sup>32</sup> Enɛse se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron

<sup>33</sup> na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE.”

## 23

### *Afahye Ahorow*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

### *Homeda No*

<sup>3</sup> “Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Enɛse se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

### *Twam Afahye Ne Apiti Afahye*

<sup>4</sup> “Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ bere a woahye no ho dawuru:

<sup>5</sup> Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wo osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere.

<sup>6</sup> AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson.

<sup>7</sup> Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara.

<sup>8</sup> Nnanson no mu no, mommo ohyew afoɔre mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.”

### *Nnɔbae A Edi Kan*

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>10</sup> “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma osɔfo.

<sup>11</sup> Obehim no wo AWURADE anim de akyerɛ se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyede.

<sup>12</sup> Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onni dem bebɔ AWURADE ohyew afoɔre,

<sup>13</sup> ne n’aduan afoɔrebode a eye esiam kilogram abiɛsa a woɔde ngo afra. Ebeye ohyew afoɔre a eyi hua dede ma AWURADE. Woɔde nsa lita anan ne fa afoɔrebode beka ho.

<sup>14</sup> Enɛse se mudi brodo biara, se eye aduan a woato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afoɔrebode yi bebre mo Nyankopɔn. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

### *Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahye*

<sup>15</sup> “ ‘Homeda no akyi da a edi kan a womaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se afoɔrebode no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason.



<sup>16</sup> Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afofe mma AWURADE.

<sup>17</sup> Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se afofebo no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmakaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan afofeboe a mode rema Awurade.

<sup>18</sup> Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a woadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afofe ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya afofeboe a eso AWURADE ani yiye.

<sup>19</sup> Mode opapo baako bebo bone afofe. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afofe.

<sup>20</sup> Asofo no behim saa afofeboe yi ne brodo abien a esi mo nnobae a edi akyi no anan mu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofo no se won aduan.

<sup>21</sup> Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

<sup>22</sup> "Se mutwa mo mfuw mu nnobae a, munntwa ntu nnobae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!"

### *Torobento Afahye*

<sup>23</sup> AWURADE ka kyerere Mose se,

<sup>24</sup> "Ka kyerere Israelfo se, 'Osram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae.

<sup>25</sup> Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na momom, mommo ogya so afofe mma AWURADE.'"

### *Mpata Da*

<sup>26</sup> AWURADE ka kyerere Mose se,

<sup>27</sup> "Saa osram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munnabiabuada na mommo ogya so afofe mma AWURADE

<sup>28</sup> Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wopata ma mo wo AWURADE mo Nyankopon anim.

<sup>29</sup> Obiara a wanni da no ahonu ne awerehow so wo ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu.

<sup>30</sup> Obiara a obeye adwuma saa da no mesee no.

<sup>31</sup> Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

<sup>32</sup> Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda."

### *Asese Afahye*

<sup>33</sup> AWURADE ka kyerere Mose se,

<sup>34</sup> "Ka kyerere Israelfo se, 'Osram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi.

<sup>35</sup> Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara.

<sup>36</sup> Da biara wo nnanson no mu no, ese se mobo ogya so afofe ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo

ogya so aföre ama AWURADE. Eye nyhamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

<sup>37</sup> “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eye nyhamu kronkron a wode aförebode a wöhyew no ogya so ma AWURADE no ba: öhyew aföre ne aduan aföre, aförebode ahorow ne nsa aförebode a eho hia da biara.

<sup>38</sup> Munki saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aförebode nso beka mo ankasa ayeyede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

<sup>39</sup> “Enti efi ösram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnöbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna.

<sup>40</sup> Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wo so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Nyankopon anim nnanson.

<sup>41</sup> Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

<sup>42</sup> Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase.

<sup>43</sup> Nkyerese a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopon.”

<sup>44</sup> Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyere Israelfo no. Enti Mose kyere afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

## 24

### *Ngo Ne Brodo Kronkron*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo na wömmre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da.

<sup>3</sup> Wo kaneadua a wode sikakoko aye a esi ntwaamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anöpa biara, Aaron behwe akanea a ewo AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

<sup>4</sup> Ese se wöhye akanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so bere biara.

<sup>5</sup> “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto.

<sup>6</sup> Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakoko kann pon no so wo AWURADE anim.

<sup>7</sup> Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aförebode a wöhyew wo ogya so ma AWURADE.

<sup>8</sup> Ese se wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo.

<sup>9</sup> Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aförebode a wöhyew ma AWURADE no mu.”

### *Wosiw Obusuyefo Bi Abo*

<sup>10</sup> Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntökaw wo won atenae.

<sup>11</sup> Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a ɔye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea.

<sup>12</sup> Wɔde no too afiase twen AWURADE akwankyerɛ.

<sup>13</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>14</sup> "Fa obusuyeni no fi atenae ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn a wɔtee asem a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no.

<sup>15</sup> Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ɛse se onya ho asotwe:

<sup>16</sup> obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ɛse se wokum no. ɛse se ɔm no nyinaa siw no abo. ɔhɔho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ɛse se wokum no.

<sup>17</sup> " 'Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ɛse se wokum no.

<sup>18</sup> Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ɛse se ɔhyɛ anan mu.

<sup>19</sup> Se obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara.

<sup>20</sup> Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse anan mu. Senea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso.

<sup>21</sup> Obiara a obekum aboa bi no, ɛse se ɔhyɛ anan mu; nanso se obi kum onipa a, ɛse se wokum no bi.

<sup>22</sup> Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.' "

<sup>23</sup> Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atenae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yeɛ senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

## 25

### *Homeda Afe*

<sup>1</sup> Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyerɛɛ no se,

<sup>2</sup> "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda.

<sup>3</sup> Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae.

<sup>4</sup> Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu.

<sup>5</sup> Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommoaboa ano mfa. Efise eyɛ afe a ɛse se asase no home.

<sup>6</sup> Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛye aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hɔho,

<sup>7</sup> wo nyemmao ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munki biribiara a asase no bɛma biara.

### *Mfirihya Aduonum Afahye*

<sup>8</sup> " 'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron.

<sup>9</sup> Afei, ɔsram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyɛn torobento wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn torobento no denneennen nkyɛ wɔ ɔman no mu baabiara.

<sup>10</sup> Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ebɛye mfirihya aduonum afahye ama mo, na

mo mu biara besan ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho.

<sup>11</sup> Mfe aduonum so no beye mfirihya aduonum afahye ama mo; munnua biribiara na munntwa nnobae biara, na bobae a moadua nso, monntew so aba.

<sup>12</sup> Efise eye mfirihya aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munn nea munya fi asase no mu nko ara.

<sup>13</sup> “Saa mfirihya aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

<sup>14</sup> “Se wo ne wo yonko ye nyehyee a wonam so reto anaa woretan agyapade bi a, ense se obi sisi ne yonko.

<sup>15</sup> Se woretan asase afi wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihya Aduonum Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo ho a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihya aduonum afahye a ereba no.

<sup>16</sup> Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a oretan asase no retan otwa dodow a wobetwa afi asase no so.

<sup>17</sup> Munsuro mo Nyankopon na obi ansisi ne yonko. Na mene AWURADE.

<sup>18</sup> “Se moye se motena asase no so asomdwoe mu de a, munn me mmara so.

<sup>19</sup> Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu.

<sup>20</sup> Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?”

<sup>21</sup> Mmuuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no.

<sup>22</sup> Se mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nuan. Nokware, nuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

<sup>23</sup> “Na monkae se asase no ye me dea enti munn ho kwan se motan no afebo. Moye ahoho na meye asase wura ma mo.

<sup>24</sup> Asasetan mu no, ese se moye nyehyee se asasetanfo no tumi san begye asase no bere biara.

<sup>25</sup> “Se ohia hia obi ma otan n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye.

<sup>26</sup> Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a,

<sup>27</sup> wobesese eso nnobae a wotwaa ansa na Ahosepew Afe no reba na wagyina so atua ka no, na nea otwe no nso adan asase no ama no.

<sup>28</sup> Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea otwe no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea otwe no de onipa no ade asan ama no.

<sup>29</sup> “Se obi tan ofi wo kurom a, owotwe afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan.

<sup>30</sup> Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otwe no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu.

<sup>31</sup> Nanso akuraa dan a wontoo ofasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wasan de ma ne wura ankasa.

<sup>32</sup> “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a ewo nkurow a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara.

33 Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee, eɛe sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosepɛw Afe no mu, efise afi no ye wɔn dea.

34 Enɛe sɛ wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye wɔn agyapade afeboɔ a enɛe sɛ wɔne obiara kye.

35 “ ‘Sɛ ohia hia wo nua a, eɛe sɛ woboa no; ma no mmra ma ɔmmetena ho bi.

36 Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom.

37 Kae sɛ worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso!

38 Efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopɔn.

39 “ ‘Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhye ne so sɛ ɔɔnko;

40 na mmom, ye no sɛ obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no.

41 Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyen.

42 Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; enɛe sɛ wɔtɔn wɔn sɛ nkoa.

43 Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn.

44 “ ‘Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so.

45 Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te no mma a emfa ho sɛ wote mo mu.

46 Mubetumi aye wɔn nkoa afeboɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, enɛe sɛ moye wɔn saa.

47 “ ‘Sɛ ɔhɔho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a,

48 ɔwɔ kwan sɛ wogyɛ no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no.

49 Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho.

50 Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so.

51 Sɛ aka mfe pii ansa na Ahosepɛw Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa.

52 Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi.

53 Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no bɛfa no sɛ ne somfo a otua no ka. Enɛe sɛ ɔfa no sɛ ne somfo koraa anaa n’agyapade.

54 “ ‘Sɛ Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa,

55 efise wɔye m’asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

1 “ Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

2 “ Ɛse se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “ Se mudi me mmara no nyinaa so a,

4 daa metɔ osu ama mo ama mo nnɔbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so.

5 Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma bekɔ so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

6 “ Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bɔne afi mo ho.

7 Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano.

8 Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo betotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim.

9 “ Mehwe mo so na mama mo adɔ, na madi apam a me ne mo pamee no so.

10 Mo nnɔbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenɔhu nea mode beye.

11 Na metena mo mu, na merenkyi mo.

12 Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurɔfo.

13 Mene AWURADE mo Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ema mo anantew anuonyam so.

14 “ Na se moantie me, anni m’asem so,

15 na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a,

16 nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi.

17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

18 “ Na se mokɔ so ye asoɔden a, metwe mo bɔne no so aso mmɔho ason.

19 Meseɛ mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kɔbere.

20 Mobeseɛ mo ahɔɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na eso nnua nso rensow aba.

21 “ Na se tie ara na morentie me a, mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a efata mo bɔne no begu mo so.

22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matow mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “ Na se eyi antumi ansakra mo, na mokɔ so tia m’apede a,

24 me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wɔ mo bɔne ho.

25 Menam ɔko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ hɔ. Na mo atamfo bedi mo so.

26 Meseɛ mo nnuan a mubenya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, ɔkɔm bede mo.

27 “ Na se mokɔ so ye asoɔden a,

28 mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho ason.

<sup>29</sup> MobeƵe mo mmabarima ne mo mmabea nam.

<sup>30</sup> MeseƵe mo sorɔnsorɔmma. Metwitwa mo aduhuam aforemuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo.

<sup>31</sup> Mema mo nkurow aye amamfo na maseƵe baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aforebɔ no.

<sup>32</sup> Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa.

<sup>33</sup> Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko aseƵe mo. Mo asase beda mpan na wɔaseƵe mo nkurow.

<sup>34</sup> Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebɛda ho wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.

<sup>35</sup> Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no.

<sup>36</sup> “Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akwirikyiri nsase so se ɔko mu nneɔuafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wɔ ehu mu. Wɔte se mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wɔn; wobehwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn.

<sup>37</sup> Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te senea wɔreguan aƵi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no.

<sup>38</sup> MobeƵera wɔ aman mu, na mo atamfo aseƵe mo.

<sup>39</sup> Wɔn a wobɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho beyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yee no nti.

<sup>40</sup> “Nanso akyiri no, me nkurɔfo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wobɛka senea wodii me huammɔ na wotiaa me no.

<sup>41</sup> Se me nso mitia wɔn se nea ese na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bebɛre ase, na wobetua wɔn bɔne so ka.

<sup>42</sup> Afei, mekae apam a mene Jakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no.

<sup>43</sup> Asase no da ho dinn no, ebɛdi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn asotwe se wɔanni me nhyehyee so na wɔpoo m'ahyede.

<sup>44</sup> Na nea wɔyee no nyinaa akyi no, merenseƵe wɔn ne m'apam no korakora, efise mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.

<sup>45</sup> MekaƵe tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.’”

<sup>46</sup> Eyinom ne mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

## 27

### *Senea Wogyɛ Nea Eyɛ AWURADE De No*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereƵe Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyereƵe Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bɔ se ɔde obi bema AWURADE a, na se ɔpe se otua sika mmom a,

<sup>3</sup> obetua dwete gram ahannum ne aduason (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia,

<sup>4</sup> se ɔye ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan (340),

<sup>5</sup> abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa (230). Se ɔye ɔbea a, wobetua dwete gram ɔha ne dunum (115).

<sup>6</sup> Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwete gram 35.

<sup>7</sup> ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram ɔha aduonon (170); na ɔbea nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum (115).

<sup>8</sup> Na se obi ye ɔhiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no beba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyere no sika a obetumi atua.

<sup>9</sup> “Se ɔde aboa hye bo se aforebode a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no beye kronkron.

<sup>10</sup> Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde nea eye sesa nea enye anaa se ɔde nea enye sesa nea eye. Se eba se woye saa nsesae yi a, wɔbefa no se mmoa abien no nyinaa ho tew.

<sup>11</sup> Se aboa a ɔde rema AWURADE no ho ntew na emfata se wode ye aforebode ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre ɔsofo,

<sup>12</sup> na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan.

<sup>13</sup> Se aboa no ye nea ese se wode no bo afofe nanso onipa a ɔde no reba no pe se ɔsan gye n’ade a, obetua sika ɔha mu nkyemu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no se ontua no ho.

<sup>14</sup> “Se obi de ne fi ma AWURADE na se ɔpe se ɔsan gye a, ɔsofo no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a ɔsofo no bekyere no na ese se wotua.

<sup>15</sup> Se nea ɔde ofi no mae no pe se ɔsan gye a ese se otua ne bo no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

<sup>16</sup> “Se ɔbarima bi pe se ɔde n’abusua asase fa bi bo afofe ma AWURADE a, wobegyna aba kentenma dodow a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570).

<sup>17</sup> Mfirihya Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensea.

<sup>18</sup> Na se ɔde asase no ma wo Mfirihya Aduonum Afahye no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihya Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so.

<sup>19</sup> Na se ɔbarima no pe se ogye n’asase a, ɔsofo no bo a ɔbebɔ no, obetua ɔha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio.

<sup>20</sup> Na se nso ɔye n’adwene se ɔmpɛ se ogye asase no bio, anaase se watɔn asase no ama obi foforo a, eno de, wɔrentumi nnye bio.

<sup>21</sup> Se wɔdan asase no ma wo Mfirihya Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebeye asofo no agyapade.

<sup>22</sup> “Se obi de asase a watɔ ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a,

<sup>23</sup> ɔsofo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihya Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye aforebode kronkron ma AWURADE.

<sup>24</sup> Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea ɔtɔnee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkyen.

<sup>25</sup> Wɔbesese ho ka no nyinaa wo nnwetebona a wogye wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

<sup>26</sup> “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se ɔye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw.

<sup>27</sup> Se ɔye mmoa a won ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no antɔ bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.



<sup>28</sup> “‘Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>29</sup> “‘Onipa biara a AWURADE ayi no ama osee no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

<sup>30</sup> “‘Asase no so nnobae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron.

<sup>31</sup> Se obi pe se osan to saa aduaba anaa aburow no a, ese se ode ne bo nkyemu anum mu baako ka ho.

<sup>32</sup> Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a oto so du a ofa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>33</sup> Aboa a oto so du a wode bema AWURADE no, wonnhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wode biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’ ”

<sup>34</sup> Eynom ne ahyede a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepow so se onka nkyere Israelfo no.

## Mose Nhoma A Eto So Anan Anaase Numeri

### *Nnipakan*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyerεε Mose wɔ Ahyiae Ntamadan a εwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se:

<sup>2</sup> “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerεw ɔbarima biara din.

<sup>3</sup> Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea εboro saa a wotumi kɔ ɔsa.

<sup>4</sup> Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na εse se ɔboa mo.

<sup>5</sup> “Mmarima a wɔβεboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

<sup>6</sup> Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

<sup>7</sup> Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

<sup>8</sup> Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

<sup>9</sup> Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

<sup>10</sup> Yosef mmabarima no:

Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

<sup>11</sup> Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

<sup>12</sup> Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

<sup>13</sup> Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

<sup>14</sup> Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

<sup>15</sup> Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanofɔ.

<sup>17</sup> Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi,

<sup>18</sup> na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfɛε ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerεε wɔn anato na wɔkyerεw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa no din mmaako mmaako,

<sup>19</sup> senea AWURADE hyεε Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

<sup>20</sup> Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerεw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerεw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

<sup>21</sup> Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

<sup>22</sup> Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerεw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

<sup>23</sup> Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

<sup>24</sup> Gad asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>25</sup> Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

<sup>26</sup> Yuda asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>27</sup> Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

<sup>28</sup> Isakar asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>29</sup> Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

<sup>30</sup> Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>31</sup> Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

<sup>32</sup> Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>33</sup> Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

<sup>34</sup> Manase asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>35</sup> Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

<sup>36</sup> Benyamin asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>37</sup> Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

<sup>38</sup> Dan asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>39</sup> Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

<sup>40</sup> Aser asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

<sup>41</sup> Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

<sup>42</sup> Naftali asefo:

Wokyerew mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako asa no din senea won mmusua te.

<sup>43</sup> Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesaa ne ahannan (53,400).

<sup>44</sup> Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofa kan won.

<sup>45</sup> Israelfo a na woadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adom Israel asraafodom no nso, wogyinaa won mmusua so kan won.

<sup>46</sup> Na won nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesaa ne ahannum aduonum (603,550).

<sup>47</sup> Mmusua a wowa Lewi abusuakuw no de, wankan won anka won a aka no ho.

<sup>48</sup> Na AWURADE aka akyere Mose se,

<sup>49</sup> "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa won nka Israelfo a wooka no ho.

<sup>50</sup> Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wonhwe nneema a wode asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Won na wobesaa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wobehwe so na wootenatena ho.

<sup>51</sup> Bere biara a ese se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeye. Onipa oforo biara a wobeben ho no, wobekum no.

<sup>52</sup> Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa.

<sup>53</sup> Lewifo no besii won ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ebeye a Onyankopon abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wobehwe Ahyiae Ntamadan no so."

<sup>54</sup> Israelfo no yee eyinom nyinaa senea AWURADE hyee Mose no.

## 2

### *Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyee*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se:

<sup>2</sup> "Abusua biara benya n'afa wo atenae ho, na kuw biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wode Ahyiae Ntamadan no besi."

<sup>3</sup> Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bo won atenae wo won frankaa ase. Yudafu ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.

<sup>4</sup> Na ne dom no ano si mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

<sup>5</sup> Isakar abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

<sup>6</sup> Na ne dom no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

<sup>7</sup> Sebulon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab.

<sup>8</sup> Na ne dom no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

- 9 Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan.
- 10 Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bebɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.
- 11 Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
- 12 Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
- 13 Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
- 14 Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
- 15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
- 16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.
- 17 Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenaɛ mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bekɔ no nnidiso senea wɔn atenaɛ nhyehyɛɛ te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.
- 18 Efraim abusuakuw befa atenaɛ hɔ atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.
- 19 Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
- 20 Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.
- 21 Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
- 22 Benjamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.
- 23 Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
- 24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesa.
- 25 Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
- 26 Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- 27 Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.
- 28 Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
- 29 Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.
- 30 Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).
- 31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).
- 32 Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ hɔ nyinaa, senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550).
- 33 Senea AWURADE hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo

<sup>34</sup> Enti Israelfo yee biribiara senea AWURADE hyee Mose no. Woboboo won atenae, tenatenaa won frankaa ahorow ase, na wonantew nnidiso nnidiso senea won mmusua ne won afi te.

### 3

#### Lewifo

<sup>1</sup> Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyeree Mose wo Sinai Bepow so no.

<sup>2</sup> Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar.

<sup>3</sup> Eyinom ne Aaron mma a wosra won ngo na woyi won asi ho se asofo.

<sup>4</sup> Nadab ne Abihu de, wowuwuu wo AWURADE anim bere a whyew aforebode wo ogya a enfata so wo Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wosom se asofo, bere a won agya Aaron te ase no.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyeree Mose se:

<sup>6</sup> "Fre Lewifo no, na fa won ma osofo Aaron se n'abofo.

<sup>7</sup> Wobeye adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu ama osofo Aaron ne nnipa no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, wobehwe nneema a wode siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a woye wo Ahyiae Ntamadan no mu.

<sup>9</sup> Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; won ne Israelfo a wode won bema no korakora.

<sup>10</sup> Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no, ese se wokum no."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyeree Mose se,

<sup>12</sup> "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de won asi Israel babea biara abakan a oye obarima anan mu. Lewifo no ye me de,

<sup>13</sup> efise abakan biara wo me. Bere a mikunkum mmakan wo Misraim no, migyaw Israel mmakan, se woye nnipa anaa mmoa. Woye me dea. Mene AWURADE."

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose wo Sinai sare so se,

<sup>15</sup> "Kan Lewifo no wo won mmusua ne afi mu. Kan obarima biara fi nea wadi osram baako so."

<sup>16</sup> Enti Mose kan won senea AWURADE hyee no no.

<sup>17</sup> Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>18</sup> Gerson asefo ni:

Libni ne Simeil.

<sup>19</sup> Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>20</sup> Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea won mmusua ne won afi te.

<sup>21</sup> Gerson asefo no na woye mmusua a wofi Libni ne Simeil ase.

<sup>22</sup> Na Gersonfo mmabarima a woadi osram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum (7,500).

<sup>23</sup> Won atenae wo Ahyiae Ntamadan no akyi wo atoe fam.

24 Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

25 Saa mmusua abien yi na na wòhwe Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne òkwan nkataano no so.

26 Afei, na wòhwe adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne afòremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ehò nneema a wòde di dwuma ahorow no nyinaa so.

27 Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

28 Na Kehat mmusua no mu mmarima a wòadi òsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wòn na na wòhwe kronkronbea no so.

29 Wòmaa wòn atenae wò Ahyiae Ntamadan no anafò fam.

30 Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

31 Saa mmusua anan yi na na wòhwe apam adaka, òpon, kaneadua, afòremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wòde di dwuma wò kronkronbea ho, mfimfini ntwantam ne nneema a wòde di dwuma ahorow wò ho nyinaa no so.

32 Aaron babarima òsòfo Eleasar no na na òye òpanyin wò Lewifo no nyinaa so. Òyee no panyin wò asòfo a wòhwe kronkronbea no so.

33 Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

34 Merarifo mmusua no mu na mmarima a wòadi òsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).

35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wòtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi fam.

36 Dwumadi a wòde hyee saa mmusuakuw abien yi nsa ne se, wòbehwe Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wòbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ehò nneema a wòde di dwuma no nyinaa,

37 ne mpuran a ewò adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wòbehwe so.

38 Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi wòn ntamadan wò ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi foforo biara a òbèben kronkronbea ho no, ese se wokum no.

39 Lewifo a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wònkan wòn senea wòn mmusua te a òbarima biara a wòadi òsram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

40 AWURADE ka kyere Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wòye mmarima na wòadi òsram ne nea eboro saa no, na kyerew wòn din.

41 Lewifo no bèye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmao mmakan nsi Israelfo nyemmao mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

42 Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyee no no.

43 Mmakan mmarima a wòadi òsram ne nea eboro saa no a òkyerew wòn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduòson abièsa (22,273).

44 Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

<sup>45</sup> “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE.

<sup>46</sup> Ansa na mubegyee Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro Lewifo no dodow so no,

<sup>47</sup> momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru ye gram aduonum nson.

<sup>48</sup> Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

<sup>49</sup> Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade.

<sup>50</sup> Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa.

<sup>51</sup> Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyɛɛ no no.

## 4

### *Kohar Mmabarima*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se:

<sup>2</sup> “Ɛkan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu.

<sup>3</sup> Saa nnipakan yi beye mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

<sup>4</sup> “Kohat mma no dwumadi ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

<sup>5</sup> Sɛ wɔretu afi atenaɛ ho a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan ako Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho.

<sup>6</sup> Afei, wɔde abirekyi nhoma bɛkata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

<sup>7</sup> “Afei, wɔmfɛ ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfɛ mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara.

<sup>8</sup> Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde bɛsoa no ahyehye ɔpon no mu.

<sup>9</sup> “Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɛn no ho.

<sup>10</sup> Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bɛkata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

<sup>11</sup> “Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔremuka no mu.

<sup>12</sup> “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

<sup>13</sup> “Ɛsɛ sɛ wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔɔ kyekyere ho.

<sup>14</sup> Ɛsɛ sɛ wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa nneɛma no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ɛsɛ sɛ wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde gu.

<sup>15</sup> “Sɛ Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea ho nneɛma no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo bɛba abɛsoa ako baabiara a wɔretu nneɛma ako. Nanso wonni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho



tew no bi. Woye saa a, wobewuwu. Eɛe se Kohat mmabarima no soa nneema a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no.

<sup>16</sup> “Aaron babarima Eleasar a oye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wode besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wode bo afoɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

<sup>18</sup> “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu.

<sup>19</sup> Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea eɛe se woye a wɔrenwuwu ni: Eɛe se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn ko ho kɔkyere wɔn ade a eɛe se wɔn mu biara soa.

<sup>20</sup> Ense se Kohatfo no ko ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

### *Gerson Mmabarima*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>22</sup> “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no,

<sup>23</sup> fi mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho no so.

<sup>24</sup> “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni:

<sup>25</sup> Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no.

<sup>26</sup> Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne afoɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afoɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na eɛe se wɔhwe twe eyinom nyinaa.

<sup>27</sup> Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di.

<sup>28</sup> Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Eɛe se wodi Aaron ba Itamar a oye ɔsofo no nan ase.

### *Merari Mmabarima*

<sup>29</sup> “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no.

<sup>30</sup> Kan mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho.

<sup>31</sup> Se wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na eɛe se wɔsoa ne nnyinaso, nnuu a esisi mu, ne nsisiso,

<sup>32</sup> mpuran a wode ye adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wɔbebɔ wɔn din no nsa.

<sup>33</sup> Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

<sup>34</sup> Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

<sup>35</sup> a mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho,

<sup>36</sup> na wohuu se wɔn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum.

<sup>37</sup> Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Woye eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a ɔmaa Mose no so.

<sup>38</sup> Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

<sup>39</sup> Wɔkan mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

40 Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abien ahansia ne aduasa.

41 Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛ wɔn no.

42 Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

44 Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abiɛsa ne ahannu.

45 Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛ Mose no.

46 Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa.

47 Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa akɔ no

48 dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

49 AWURADE hyɛ a ɔhyɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

## 5

### *Israelfo Atenae Ho Kronkronye*

1 Eyi ne mmara a AWURADE san hyɛ maa Mose:

2 “Ka kyere Israelfo no se, esɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atenaɛ hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, esɛ sɛ wɔpam wɔn.

3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi hɔ, senea ebeyɛ na atenaɛ a me ne mo bɛtena no ho rengu fi.”

4 Wodii AWURADE mmara no so.

5 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

6 “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eyɛ bɔne.

7 Esɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no.

8 Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na esɛ sɛ wotua ma ɔsɔfo a, esɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eyɛ AWURADE de.

9 Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ ɔsɔfo no yɛ ne de.

10 ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara a ne nsa bɛka.”

11 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

12 “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman

13 nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni

14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a,

15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ ɔsɔfo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eyɛ atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebɛma nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fo anaa odi bem.

16 “ɔsɔfo no de ɔbea no bɛba Awurade anim,

17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron\* a egu asuhina kесе bi mu no.

18 Ɔbesan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu aƆrebɔde no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Ɔsofo no begyina n'anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no.

19-22 Ɔbema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wo wo nkurofo mu. Ɔbema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, 'Yiw, saa na ese se eba.'

23 "Ɔsofo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu.

24 Se ese se ɔbea no nom nsu no na se onom wo bere a waye bone a, eye nwenweenwen wo ne mu.

25 Afei, ɔsofo no begye ninkunu aƆrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinim wo AWURADE anim na ɔde ako aƆremuka no so.

26 Ɔbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo aƆremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no.

27 Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wo ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na waye nnome wo ne nkurofo mu.

28 Se ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na erenkye, obenyinsen.

29 "Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu

30 de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ɔde no beba AWURADE anim na ɔsofo no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa.

31 Wɔrenni ne kunu no asem wo baabiara se wama ɔyare bone bi aba ne yere so, efise eye ono ara na ɔma ebaa saa."

## 6

### *Ahotuafo Mmara*

1 AWURADE san ka kyereɛ Mose se,

2 "Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima anaa ɔbea kɔye Nasareni de tew ne ho wo AWURADE anim a,

3 eno akyi, saa bere a ɔwo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw.

4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobo mu, se eye n'aba anaa ne hono.

5 "Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise ɔye kronkron na wɔatew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se ɔma ne tinwi fuw no.

6 "Ne bɔhye no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se ɔko owufo ho.

7 Se owufo no ye n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onnko ne ho, efise ɔda so hye ne bo a ɔhye de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase.

8 Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama AWURADE.

\* 5:17 Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atentreneɛ a wobebu nneɔneyeɔfo no.

9 “Se obi wu to ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho.

10 N’adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ode nturukuku abien anaa mmorɔnomoma mma abien bre osɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

11 Osɔfo no de nnomaa no mu baako bebɔ bɔne ho afɔre na ode ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bɔhye mu na osan ma ne tinwi no fuw bio.

12 Nna dodow a odii wɔ ne bɔhye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɖebɔhye AWURADE bɔ foforo de afi ase, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebɔ afɔdi ho afɔre.

13 “Da a ne bɔhye a etew ono ne AWURADE ntam no wie du no, ese se okɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

14 Eho na ɔbebɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE. Ɖde oguan ba a wadi afe a onnii dem na ebebɔ saa afɔre no. Ese se ode oguammere a wadi afe a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre na ode odwennini a onnii dem bɔ asomdwoe afɔre.

15 Nneema a ode beka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho.

16 “Ese se Osɔfo no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre.

17 Ese se ode odwennini a wode no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo kentema a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ode abebɔ aduan ne nsa afɔre.

18 “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerenne a ekyere se ɔnhye bɔhye no ase bio. Wɔbeye eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no.

19 “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, osɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu behye ɔbarima no nsam.

20 Osɔfo no behim akɔ n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekyere ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma osɔfo no. Wɔbeye no senea wɔye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ekyere se wɔayi no afi ne bɔhye no mu.

21 “Eyinom ne mmara a eda ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bɔ awie, na ode afɔrebɔ ahorow bre AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebeye Nasareni no, ɔhyee ho bɔ se ode beba no ba.”

22 Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

23 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, ese se wohyira Israelfo yi sononko se:

24 “ ‘AWURADE nhaira mo  
na ɔnhwe mo so.

25 AWURADE nte w n’anim nkyere mo  
na ɔnnom mo.

26 AWURADE mma n’ani so nhwe mo  
na ɔmma mo asomdwoe.’

27 “Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

## 7

<sup>1</sup> Da a Mose wíee Ahyiaé Ntamadan no hyehyé no, ósraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Ósan sraa aforemuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso.

<sup>2</sup> Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wòhwée nnipakan no so no nyinaa de wón aforebode bae.

<sup>3</sup> Wòde nteaseenam asia a wòakatakata ho ne anantwi dumien na ébae. Na nteaseenam no baako biara yé mpanyimfo baanu de, a nantwi baako yé wón mu biara de. Wòde ne nyinaa maa AWURADE wò Ahyiaé Ntamadan no anim.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyereé Mose se,

<sup>5</sup> “Gye wón akyede no na fa nteaseenam no yé Ahyiaé Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ése se odi.”

<sup>6</sup> Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no.

<sup>7</sup> Ómaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wón dwumadi,

<sup>8</sup> na ómaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin.

<sup>9</sup> Wòamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ése se wòsoa wón kyefa a efa Ahyiaé Ntamadan no ho nneema no ho no wò wón mmati so.

<sup>10</sup> Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabò akyede beguu aforemuka no anim da a wòresra aforemuka no ngo no.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereé Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’aforebode beba aforemuka no so.”

<sup>12</sup> Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na óde n’aforebode baa da a edi kan no.

<sup>13</sup> Nneema a óde bae no yé:

dwete prète baako a emu duru yé kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ébeyé kilogram baako a ne nyinaa na wòde asikresiam muhumuhu a wòde ngo afra ahyé no amaama;

<sup>14</sup> sikakókò adaka baako a ekari gram óha ne dunan (114) a wòde aduhuam ahyé no ma;

<sup>15</sup> óde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se óhyew aforebode.

<sup>16</sup> Wòde ópapo bae se bóne ho aforebode

<sup>17</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantemma a wón mu biara adi afe, anum bae se wón asomdwoe aforebode.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba aforebode.

<sup>18</sup> Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a óda Isakar abusuakuw ano no de n’aforebode bae.

<sup>19</sup> Na n’aforebode no yé:

dwete prète a eyé kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammò a emu duru yé kilogram baako a wòde atoko aforebode a eyé asikresiam muhumuhu a wòde ngo afra ahyehyé no amaama.

<sup>20</sup> Sikakókò nnwetebona baako a ekari gram óha ne dunan (114) a wòde aduhuam ahyé no ma;

<sup>21</sup> nantwi ba, odwennini ne oguamma a wòadi afe bae se óhyew afore,

<sup>22</sup> ópapo se bóne ho afore

23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.  
Eyi ne afɔre a Suar babarima Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

25 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

26 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre

29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae.

30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

31 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama.

32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma.

33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.

Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae.

36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

37 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre,

41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre bae.

Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae.

42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

43 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afoɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

45 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre,

46 ɔpapo se bɔne ho afoɔre;

47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔre.

Eyi ne afoɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efrain abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

49 Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

50 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

51 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre;

52 ɔpapo se bɔne ho afoɔre;

53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔre.

Eyi ne afoɔre a Amihud babarima Elisama de bae.

54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

55 Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

56 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari nnwetebona du a wɔde aduhuam ahye no ma;

57 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre;

58 ɔpapo se bɔne ho afoɔre;

59 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔre.

Eyi ne afoɔre a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideon babarima Abidan a ɔda Benjamin abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

61 Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

62 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

63 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre;

64 ɔpapo se bɔne ho afoɔre;

65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔ.  
Eyi ne afoɔ a Gideoni babarima Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oɔa Dan abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

67 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

68 sikakɔkɔ akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

69 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afoɔ;

70 opapo se bɔne ho afoɔ;

71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔ.

Eyi ne afoɔ a Amisadai babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a oɔa Aser abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

73 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

74 sikakɔkɔ akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

75 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afoɔ;

76 opapo se bɔne ho afoɔ;

77 ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔ.

Eyi ne afoɔ a Okran babarima Pagiel de bae.

78 Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a oɔa Naftali abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

79 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

80 sikakɔkɔ akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

81 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afoɔ;

82 opapo se bɔne ho afoɔ;

83 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔ.

Eyi ne afoɔ a Enan babarima Ahira de bae.



<sup>84</sup> Eyinom ne aforemuka no aforebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aforemuka no, nam so boo no atenase:

dwete mprete dumien, dwete hweaseammoo dumien ne sikakokoo aduhuam nnwetebona dumien.

<sup>85</sup> Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammoo no nso mu duru ye kilogram baako.

<sup>86</sup> Sikakokoo a wode bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma.

<sup>87</sup> Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebebo ohyew afofe no a atoko afofebo nso ka ho. Wode mpapo bebo bone ho afofe.

<sup>88</sup> Asomdwoe afofe nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.

<sup>89</sup> Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

## 8

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se,

<sup>2</sup> "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.'"

<sup>3</sup> Aaron yee saa; oso akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no.

<sup>4</sup> Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fi n'ase kosi ne soro. Woyee no senea AWURADE kyeree Mose se wonye no ara pe.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se,

<sup>6</sup> "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho.

<sup>7</sup> Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew.

<sup>8</sup> Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebo bone ho afofe mmra.

<sup>9</sup> Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano.

<sup>10</sup> Eho na mpanyimfo a wotuata mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so.

<sup>11</sup> Ese se Aaron ye nsenkyerenne bi se ode won rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama woye AWURADE adwuma.

<sup>12</sup> "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode obaako bebo bone ho afofe na wode obaako nso abo ohyew afofe de aye mpata ama Lewifo no.

<sup>13</sup> Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode aforebode biara fa asofo so de ma AWURADE no."

14 Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔaye me dea.

15 “Sɛ motew wɔn ho na mofa saa kwan yi so de wɔn ma me a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiae Ntamadan no mu, adi wɔn dwuma.

16 Israelfo mu nyinaa, wɔn na wɔye me nkurofo, na magye wɔn ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima.

17 Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurofo.

18 Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu.

19 Na mede Lewifo no bekɛye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka esɛ sɛ Israelfo no na wɔye, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurofo de aye mpata ama wɔn senea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn.”

20 Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a AWURADE kyereɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade.

21 Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho.

22 Eno akɛyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe wɔn so Wɔyɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

23 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

24 “Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu,

25 na sɛ wodi mfe aduonum a, esɛ sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnye adwuma bio.

26 Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ense sɛ wɔhyɛ da ye adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye.”

## 9

### *Twam Afahye*

1 Ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se,

2 “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wɔ ne bere ano.

3 Munnɛ no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.”

4 Enti Mose ka kyereɛ Israelfo no se wonni Twam Afahye no,

5 na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

6 Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkɛyen da no ara

7 beka kyereɛ Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebɔde mmɛ AWURADE senea nhyehyɛɛ no te no?”

<sup>8</sup> Mose buaa wɔn se, “Montwen mma mimmissa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>10</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no,

<sup>11</sup> nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wɔwe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho.

<sup>12</sup> Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛɛɛ.

<sup>13</sup> Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammeɔ amma AWURADE bere a ese mu no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi.

<sup>14</sup> “Ese se ɔhɔhɔ a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Ese se ɔhɔhɔ ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

### *Ogyamununkum*

<sup>15</sup> Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yɛɛ se ogya na eyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee.

<sup>16</sup> Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya.

<sup>17</sup> Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekɔ kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenaɛ.

<sup>18</sup> Eyi kyerɛ se, se AWURADE ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa.

<sup>19</sup> Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na se egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye wɔn se wɔnye.

<sup>20</sup> Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atenaɛ.

<sup>21</sup> Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso se eyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛ hɔ di akyi.

<sup>22</sup> Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaan, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ a, na wɔn nso atu.

<sup>23</sup> Eyi kyerɛ se, wɔn nsrabɔ ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyerɛɛ Mose se wɔnye no, wɔyɛɛ.

## 10

### *Dwete Ntorobento No*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eyɛ a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen.

<sup>3</sup> Se wohyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wōboa wōn ho ano wō Ahylae Ntamadan no ano.

<sup>4</sup> Na se wohyen baako pe a, na eklyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wōba wo nkyen.

<sup>5</sup> Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wōwō Ahylae Ntamadan apuei fam no betu afi wōn atenae hō na wōako.

<sup>6</sup> Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wōwō anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wōnko.

<sup>7</sup> Na se mofre nnipa no ama wōabehylia a, momfa okwan foforo so nhyen ntorobento no.

<sup>8</sup> "Aaron mmabarima asofo nko ara na wōbema wōn kwan ama wōahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena hō daa ama awo ntoatoaso a ebēba no nyinaa.

<sup>9</sup> Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wōhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopōn bekae mo na wāge mo afi mo atamfo nsam.

<sup>10</sup> Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapōnna nso, monhyen. Osram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wō ohyew aforē ne asomdwoe aforē ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopōn apam a one mo wō no. Na mene AWURADE mo Nyankopōn."

<sup>11</sup> Osram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahylae Ntamadan no so,

<sup>12</sup> enti Israelfo no fii Sinai sare so hō dii omununkum no akyi kosii se ekogylinaa Paran sare so.

<sup>13</sup> Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyere wōn.

<sup>14</sup> Akwantu no mu no, mmusua a wōhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wōn frankaa ma wodii kan.

<sup>15</sup> Wōn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wōn anim.

<sup>16</sup> Sebulon abusuakuw na wodii hō a Helon babarima Eliab na na odi wōn anim.

<sup>17</sup> Wotutuu Ahylae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahylae Ntamadan no dii wōn afa wō santen no mu.

<sup>18</sup> Ruben abusuakuw tuu wōn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wōn anim.

<sup>19</sup> Wōn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wōn anim;

<sup>20</sup> Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wōn anim.

<sup>21</sup> Na Kohatfo no nso na na wodi hō a wōsoso kronkronbea hō nneema. Na ese se wōhyehye Ahylae Ntamadan no wō beae foforo hō ansa na wōadu hō.

<sup>22</sup> Wōn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wōn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wōn anim;

<sup>23</sup> Wōn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wōn anim;

<sup>24</sup> na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wōn anim.

<sup>25</sup> Wōn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wōye wōn nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da wōn ano na frankaa di wōn anim.

26 Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim,

27 na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim.

28 Saa nhyehyee yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

29 Afei, Mose ka kyerɛɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no, yereko beae a Awurade kae se, 'Mede bɛma mo no.' Bra na yenko na yebɛhwe wo so yiye; efise AWURADE ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ."

30 Obuae se, "Dabi, merenko; merenko m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn."

31 Nanso Mose kae se, "Mesrɛ wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim faako a ɛsɛ sɛ yɛtɛna wɔ sare no so, na wubetumi ayɛ yɛn kwankyerɛfo.

32 Sɛ wo ne yɛn ko a, nneɛma pa a AWURADE de bɛma yɛn no nyinaa, wubenya bi."

33 Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsoɛ maa wɔn.

34 Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

35 Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose tɛɛ mu se, "AWURADE, sɔrɛ!

Ma w'atamfo nhwete;  
ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim."

36 Bere biara a wɔbɛsoɛ adaka no, ɔka se,

"AWURADE, san bra  
Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu."

## 11

### *Israelfo Anwiinwii*

1 Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii sɛ nneɛma nko yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N'abufuw sɔrɛɛ wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya bɛhyew beae a na wɔtɛ ho no mfikyiri baabi.

2 Wɔtɛtɛɛɛ mu frɛɛ Mose sɛ ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumii.

3 Efi saa bere no, wɔtoɔ beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne "Ahyewee," efise ogya a efi AWURADE nkyɛn no hyew wɔn atɛnae ho.

4 Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosui se, "Hena na ɔbɛma yɛn aduan adi?"

5 Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no.

6 Nanso mprenpren de, yɛn anom ato; yɛnhu hwee sɛ mana nko ara."

7 Na mana no kɛsɛ te sɛ wusa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam.

8 Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan ɛsiam. Wowie a, wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka w'ano a, ɛtɛ sɛ tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu.

9 Obosu tɔ wɔ wɔn atɛnae ho Anadwo a na mana no nso tɔ.

10 Mose tɛɛ sɛ mmusuakuw no nyinaa gynagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso.

11 Mose bisaa AWURADE se, "Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w'akoa so? Dɛn na mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔtɛ sɛɛ yi nyinaa adesoa abesoa mɛ?"

12 Me na minyinsen nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee wɔn agyanom ho bo no so?

13 Ehefa na merekɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen nam nwe!'

14 Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo!

15 Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'ananim anuonyam a, na mma minnhya m'ankasa me se."

16 AWURADE ka kyere Mose se, "Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho.

17 Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa senea erenye wo nko ara w'adesoa.

18 "Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na okyena, mubenya nam awe. Ka kyere wɔn se, 'AWURADE ate mo sufre a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe.

19 Enye da koro anaa nnaanun anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu!

20 Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efiase moapo AWURADE a oka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n'ananim se, aden nti na yefi Misraim?" "

21 Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bo se wobema wɔn nam awe ara ɔsram!

22 Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebese wɔn ana? Se wokyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?"

23 Na AWURADE bisaa Mose se, "So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware."

24 Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae.

25 Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wohyee nkɔm mmere tiaa bi mu.

26 Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wofre wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaeh ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wohyee nkɔm wo ho.

27 Mmerante bi tuu mmirika kɔboɔ Mose asem a asi no ho amannee

28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se onye Mose boafɔ no ampene so, na okae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!"

29 Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!"

30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenaeh ho.

31 Na AWURADE boɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaeh ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan.

32 Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaeh ho nyinaa.

33 Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kese no ara.

<sup>34</sup> Enti wotoo beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, “Akɔnno ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ hɔ.

<sup>35</sup> Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kɔtenaa Haserot.

## 12

### *Miriam Ne Aaron Tia Mose*

<sup>1</sup> Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere ye Etiopiani.

<sup>2</sup> Wɔkae se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

<sup>3</sup> Na Mose ye ɔhobɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

<sup>4</sup> Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinyinaa AWURADE anim.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no,

<sup>6</sup> ɔkae se, “Muntie me nsem:

“Sɛ odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no,

me kasa kyere no wɔ dae mu.

<sup>7</sup> Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

<sup>8</sup> Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hɔ na enye abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

sɛ mobekasa atia me somfo Mose?”

<sup>9</sup> AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔɛ.

<sup>10</sup> Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa sɛ sukyeremma. Aaron twaa n’ani huu sɛ ɔwo ɔhonam ani yare a eyɛ fi no,

<sup>11</sup> ɔka kyereɛ Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwaseasɛm so adi yi so ntwe yen aso.

<sup>12</sup> Mma no nye sɛ akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa apɔrɔw.”

<sup>13</sup> Na Mose teeɛ mu frɛɛ AWURADE se, “Onyankopɔn, mesre wo sɛ sa no yare!”

<sup>14</sup> AWURADE buaa Mose se, “Sɛ n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.”

<sup>15</sup> Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii sɛ wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

<sup>16</sup> Ɔno akyi no, wofii Haserot bebɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

## 13

### *Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

<sup>3</sup> Enti Mose yeɛ senea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofɔ fi wɔn atenae wɔ Paran sare so.

4 Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

- Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;
- 5 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;
- 6 Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;
- 7 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;
- 8 Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;
- 9 Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;
- 10 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;
- 11 Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;
- 12 Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
- 13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;
- 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;
- 15 Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

16 Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

17 Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so.

18 Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔye mmerɛw, sɛ wɔɔɔso anaa wosua.

19 Asasesu ben na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wɔwɔ hɔ?

20 Dɔte no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommo mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan.

21 Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛben Hamat no.

22 Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwo Misraim no.

23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔɛ.

24 Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” ɛfise wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ.

25 Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

26 Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyereɛ.

27 Asem a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yen sɛ yenkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yede bae ni.

28 Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo.

29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmerɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

30 Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yemforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yenkɔfa asase no, ɛfise yeбетumi adi wɔn so nkonim.”

31 Nanso mmarima a wɔne no kɔɛ no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.”



<sup>32</sup> Na wode asem a emma akomatoyam fa asase a wokosraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekosraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu won wo ho no ye abran.

<sup>33</sup> Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu woye abran no. Se yene won gyina ho a, na yeaye te se nketekre wo yen ani so. Na saa ara nso na yeyee wo won ani so.”

## 14

### *Nnipa No Tew Atua*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen.

<sup>2</sup> Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wokae se, “Se yewuwuu wo Misraim anaa sare so ha a, anka eye.

<sup>3</sup> Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wo mfoa ano? Wobefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesana ako Misraim ana?”

<sup>4</sup> Na wosisee won ho won ho se, “Ese se yepaw okannifo na yesan ko Misraim.”

<sup>5</sup> Afei, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo Israelfo a wahaia ho no nyinaa anim.

<sup>6</sup> Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan won ntade mu

<sup>7</sup> na woka kyere Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye.

<sup>8</sup> Na se yeso AWURADE ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ewo sen wo so, na ode bema yen.

<sup>9</sup> Monnye dom ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wowa asase no so no nso, efise yebememene won. Wonni bamm, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro won.”

<sup>10</sup> Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw won abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyere Israelfo no nyinaa.

<sup>11</sup> AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyerere won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara?”

<sup>12</sup> Mema oyaredom abeduru won na ase won, nanso meye mo oman kese a ewo ahoo den sen won.”

<sup>13</sup> Mose ka kyere AWURADE se, “Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii won mu.

<sup>14</sup> Wooka saa asem yi akyerere won a wote asase yi so a wonim se wowo Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo.

<sup>15</sup> Na se wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wote wo din no beka se,

<sup>16</sup> ‘AWURADE kum won wo sare no so, efise wantumi amfa won ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.’

<sup>17</sup> “Afei AWURADE nna n’ahoo den adi, senea wahye no:

<sup>18</sup> ‘AWURADE ye nyaa wo n’abufuw mu, na ne do ne bone ne atuawo so bonefakye no boro so. Nanso onnyaw ofodifo a ontwe n’aso; otwe mma aso wo agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’

19 Wo dɔ kɛsɛ no nti, fa saa nnipa yi bɔnɛ kyɛ wɔn sɛnɛa wɔdɛ akyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.”

20 AWURADE kaa se, “Mede akyɛ wɔn sɛnɛa woabisa no.

21 Nanso sɛ metɛ ase yi, na AWURADE anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,

22 saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a meyyɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛɛ asoɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpɛn du no,

23 wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom hɔ no. Wɔn a wobuu me animtɔa no mu biara renhu.

24 Nanso sɛnɛa esono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so no so, na n’asefo benya eho mu kyɛfa.

25 Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, ɔkyɛna, momfa mo ani nkyɛrɛ Pɔ Kɔkɔɔ no nkɔ sare no so.”

26 AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,

27 “Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnɛfo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa.

28 Enti ka kyɛrɛ wɔn se, ‘AWURADE na ose, sɛ metɛ ase yi, meyyɛ nea metɛɛ sɛ moreka no ama no.

29 Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu reko no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no.

30 Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

31 Moka se mo mma bɛyɛ nnipa a wɔtɛ asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no.

32 Na mo de, mo amu na ebɛka sare so ha.

33 Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munnɔ no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha.

34 Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo no mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a eyɛ mo bɔnɛ so akatua, na moahu sɛnɛa ɛtɛ sɛ mɛsɔrɛ atia mo.’

35 Me, AWURADE, na makasa, na nea ɛtɛ biara no meyyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnɛfo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; eha na wobewuwu.”

36 Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔnɛ a ɛnam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no,

37 wɔdɛ ɔyare bɔnɛ kunkum saa mmarima a wɔdɛ amanneɛ bɔnɛ teneɛ wɔ AWURADE anim no.

38 Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

39 Mose kɔkaa nɛsɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ no no kyɛrɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa wɛrɛ howɛɛ yiye.

40 Wɔsɔrɛɛ anɔpahema sɛ wɛrɛkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaɛ se, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔnɛ, nanso yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a AWURADE hyɛɛ yɛn ho hɔ no so.”

41 Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu AWURADE ahyɛdɛ so? Eyi renyɛ ye!

42 Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ AWURADE nka mo ho.

43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobɛtotɔ wɔ afoa no.”

<sup>44</sup> Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atena hɔ bi.

<sup>45</sup> Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba betow hyee wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

## 15

### *Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Se mokɔtena asase a mede rema mo no so

<sup>3</sup> na mɔpe se mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se afɔrebɔde no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hye bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihya mu nnapɔnna bi mu no a, ese se wɔde aduan afɔrebɔde ka ho.

<sup>4</sup> Nea ɔde ba no, ese se ɔde aduan afɔrebɔde a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

<sup>5</sup> Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ese se wɔde nsa afɔrebɔde a eye bobesa lita baako ka ho.

<sup>6</sup> “Se odwennini na wɔde rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako,

<sup>7</sup> ne bobesa lita baako se ɔnom afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

<sup>8</sup> “Se wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a worebɔ ama AWURADE a,

<sup>9</sup> fa atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho

<sup>10</sup> a bobesa lita abien ka ho se ɔnom afɔrebɔde. Eyi beye aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ AWURADE ani.

<sup>11</sup> Ese se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no.

<sup>12</sup> Afɔrebɔde biara no, ese se mofa saa ɔkwan yi so siesie no.

<sup>13</sup> “Ese se Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na esɔ AWURADE ani na ɔde ba.

<sup>14</sup> Na se ahɔho a wɔte mo mu no pe se wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na eye nokware a etim hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ebɛba no mu. Mo ne ahɔho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim.

<sup>16</sup> Mmara baako na ewɔ hɔ ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.’”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>18</sup> “Kasa kyerɛ Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so

<sup>19</sup> na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma AWURADE.

<sup>20</sup> Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wɔ awiporowbea no.

<sup>21</sup> Awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu no, ese se mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

*Bɔne A Wɔanhye Da Anye Ho Afɔrebɔ*

22 “Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

23 mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu,

24 na se wonam awerefi so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se oman no nyinaa de aduan aforebode ne onom aforebode ne opapo a wode no bebo bone ho afore ka ho.

25 Na ese se osofo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efise, eye mfomso, na wonam ohyew aforebo so abo afore wo AWURADE anim a won bone aforebode ka ho.

26 Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efise omanfo no nyinaa na woyee mfomso a wanhye da; na wode akye won nyinaa.

27 “Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefi mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afore.

28 Ese se osofo no ye mpata ma nea ofom no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no.

29 Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa.

30 “Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni ana onanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu.

31 Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.”

### *Homeda Sobu Ho Asotwe*

32 Bere a Israelfo no wo sare so no, wokyeree won mu baako se orebubu mmabaa homeda.

33 Won a wokyeree no no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufo no anim,

34 na wode no too afiase, efise na wonhu okwan potee a ese se wode no fa so.

35 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi.”

36 Enti wode no koo atenae no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hyee Mose no.

37 AWURADE ka kyeree Mose se,

38 “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano.

39 Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wahye mo no, na moadi n’apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afororo no.

40 Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobetew mo ho ama mo Nyankopon.

41 Mene AWURADE, mo Nyankopon a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE mo Nyankopon no.”

<sup>1</sup> Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso

<sup>2</sup> na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho.

<sup>3</sup> Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

<sup>4</sup> Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam.

<sup>5</sup> Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyerɛ mo wɔn a woye ne dea ne nea ɔye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no.

<sup>6</sup> Nea ese se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhamyefo nkuku

<sup>7</sup> na ɔkyena monhyew aduhum wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bɛpaw no no na ɔbeyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

<sup>8</sup> Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie!

<sup>9</sup> Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pɛɛ no, a woye AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no sua ma wo ana?

<sup>10</sup> Ɔde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no nso.

<sup>11</sup> Eye AWURADE na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

<sup>12</sup> Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma!

<sup>13</sup> So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso!

<sup>14</sup> Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma.”

<sup>15</sup> Mose bo fuw na ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwɔaa wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi.”

<sup>16</sup> Mose ka kyerɛɛ Kora se, “Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron.

<sup>17</sup> Obiara mfa n’aduhamyefo nkuku a aduhum gu so mmra. Obiara mfa aduhamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.”

<sup>18</sup> Enti wɔn mu biara de n’aduhamyefo kuku a wasɔ aduhum wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinyinaa Ahyiaɛ Ntamadan no ano.

<sup>19</sup> Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano no, AWURADE daa n’anuonyam adi kyerɛɛ nnipa no nyinaa.

<sup>20</sup> Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

<sup>21</sup> “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asɛɛ wɔn pɛko.”

<sup>22</sup> Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

23 AWURADE ka kyereε Mose se,

24 “Ka kyere nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’”

25 Enti Mose koo Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Oka kyereε nnipa no se,

26 Oka kyereε nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka won biribiara, anye saa a wobese mo ne won nyinaa, esiane won bone nti.”

27 Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won ntamadan no akwan ano.

28 Mose kae se, “Enam eyi so bema moahu se, AWURADE na osomaa me se menyε nea maye yi nyinaa. Enye me ara m’adwene mu na mifi yeε saa.

29 Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me.

30 Na se AWURADE ma ade a eye foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene won ne won ahode na se woko asaman anikann a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.”

31 Ka a okaa eyinom wiei ara pe, na asase a ewo won ase no mu pae,

32 na ebae n’anom menea won ne won abusuafo, won nnamfonom a na wogynagyina won ho ne won agyapade nyinaa.

33 Wowuraa asase mu anikann koo asaman na asase no san ka too mu ma woyera fii oman no mu.

34 Israelfo nyinaa guanee a na woreteteε mu se, “Asase rebemene yen nso!”

35 Na ogya fi AWURADE nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na worehyew aduhum no nyinaa.

36 AWURADE ka kyereε Mose se,

37 “Ka kyere osofo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ontreteεw nnyansramma no mu nko akhiri

38 mfi saa nnipa a woye bone awu no aduhamyefo nkuku no ase. Boro aduhamyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wode baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.”

39 Enti osofo Eleasar faa won a woyew no aduhamyefo nkuku no na oboro maa eyeε ntrantraa na ode kataa aforemuka no so,

40 senea AWURADE nam Mose so kyereε no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se oba AWURADE anim behyew aduhum. Se oye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dom no bi beto no.

41 Ade kyeε anopa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurofo.”

42 Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa won ho ano se woretia Mose ne Aaron na wotwaa won ani hwεε Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam.

43 Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano,

44 na AWURADE ka kyereε Mose se,

45 “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi aseε won preko pe.” Na Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam.

<sup>46</sup> Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Fa aduhuamyɛfo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔyɛ mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. Ɔyaredɔm no afi ase.”

<sup>47</sup> Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn.

<sup>48</sup> Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee.

<sup>49</sup> Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho.

<sup>50</sup> Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano.

## 17

### *Aaron Pema Ho Fɛfɛw*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerɛw obiara din wɔ ne de ho.

<sup>3</sup> Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise esɛ sɛ abusuapanyin biara nya pema baako.

<sup>4</sup> Momfa pema yi ngu Ahyiaɛ Ntamadan no mu ahyiaɛ mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no.

<sup>5</sup> Menam pema yi so bɛkyerɛ onipa a meyi no no na ne pema no ho bɛfɛfɛw, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.”

<sup>6</sup> Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi.

<sup>7</sup> Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

<sup>8</sup> Ade kyeɛ a ɔkɔɔ mu no, ohuu sɛ Aaron pema a ɛwɔ ho ma Lewi abusuakuw no afɛfɛw aye frɔmm, asow aba a ɛsɛnsɛn so.

<sup>9</sup> Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bɛkyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa yɛ nsenkyerɛnne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na wɔanwuwu.” Na esɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebɛsiw amanehunu foforo a anka ɛbɛba nnipa no so no ano.

<sup>11</sup> Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛɛ.

<sup>12</sup> Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛbewuwu! Yɛayera, yɛayera!

<sup>13</sup> Mpo, obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

## 18

### *Asɔfo Ne Lewifo Asɛde*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea ho no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobɛbisa wo ne wo mmabarima ho asem.

<sup>2</sup> Fa wo nkurofo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmao wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho.

<sup>3</sup> Eɛe sɛ Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ aforemuka no so. Sɛ wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu.

<sup>4</sup> Eɛe sɛ wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu hɔ; eho nnwuma nyinaa. Ense sɛ onipa foforo biara bɛn beae a wɔwɔ no.

<sup>5</sup> “Wo na eɛe sɛ wohwe kronkronbea hɔ ne aforemuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio.

<sup>6</sup> M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu sɛ akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE sɛ wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

<sup>7</sup> Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma sɛ asɔfo wɔ nea efa aforemuka ne nea ewɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asofodwuma osom rema mo sɛ akyede. Eɛe sɛ wokum onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea hɔ no.”

<sup>8</sup> AWURADE san ka kyerɛɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurofo de abre AWURADE no ahyɛ wo nsa; aforebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima sɛ mo kyefa; eye mo kyefa afeɔɔ.

<sup>9</sup> Aduan aforebɔ, bɔne aforebɔ ne afɔbu aforebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye aforebode a eye kronkron pa ara.

<sup>10</sup> Munnɔ no sɛ ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no sɛ ade kronkron.

<sup>11</sup> “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim aforebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa sɛ mo kyefa afeɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>12</sup> “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de bɛba sɛ aforebode a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo.

<sup>13</sup> Asase no so aba a edi kan a wode bɛbre AWURADE no bɛye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>14</sup> “Biribiara a ewɔ Israel a wode bɛma AWURADE no ye mo de.

<sup>15</sup> Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wode bɛma AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan sɛ wɔnwe wɔn nam no de, munnye wɔn abakan. Na mmom, eɛe sɛ wotua sika kakra de si abakan biara anan.

<sup>16</sup> Sɛ abakan no di ɔsram a, na eɛe sɛ wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea hɔ nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

<sup>17</sup> “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense sɛ wogyɛ wɔn; wɔye kronkron. Fa wɔn mogya pete aforemuka no so na hyew wɔn sɔde no sɛ aduan afoɛ, ehua a ewɔ AWURADE ani.

<sup>18</sup> Saa mmoa yi nyinaa nam bɛye mo de te senea ohim aforebode koko ne ne sɛ nifa ye mo de no.

<sup>19</sup> Biribiara a Israelfo de bɛbre AWURADE a wobefi aforebɔ kronkron mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea sɛ mo kyefa afeɔɔ. Eye ahyede a eda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

<sup>20</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu.



21 “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka.

22 Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu.

23 Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. Eye mmara a eɔda hɔ afeɔɔ ma awo ntoatoaso a ebɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu.

24 Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’”

25 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

26 “Ka kyerɛ Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmre AWURADE se n’afɔrebɔde.

27 Na AWURADE begye no se mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu.

28 Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubɛnya a fi Israelfo no nkyɛn no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron.

29 Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’

30 “Ka kyerɛ Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea hɔ.

31 Mo ne mo fifɔ betumi adi nkɛe no wɔ baabiara a moyɛ, efise eye mo adwuma a moyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua.

32 Se mode emu nea esɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

## 19

### *Ahodwira Nsu*

1 AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

2 “Eyi ye mmara a esɛ se wodi so a AWURADE ahyɛ: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔ a onni dem na ɔntwee nneema da mmre me.

3 Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atɛnae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim.

4 Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason.

5 Afei, ɔbɛhwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono.

6 Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so.

7 Eyi akyi no, esɛ se ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atɛnae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere.

8 Onipa a ɔhyew aboa no nso, esɛ se ɔhorɔ ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

9 “Ɔbarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atɛnae no akyi baabi a eho ye kronkron. Esɛ se Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho.

<sup>10</sup> Onipa a ɔbeboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebetena hɔ afeboɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

<sup>11</sup> “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson.

<sup>12</sup> Na ne nnansa ne ne nnanson so no, eɛe se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew.

<sup>13</sup> Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Eɛe se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

<sup>14</sup> “Se obi wu wɔ ntamadan mu a, eho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson,

<sup>15</sup> na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho begu fi.

<sup>16</sup> “Se obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔwɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtofo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

<sup>17</sup> “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so.

<sup>18</sup> Na obi a ne ho tew no mfa adwere mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ewɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho.

<sup>19</sup> Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew.

<sup>20</sup> Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, eɛe se wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so e, na wɔn ho nte.

<sup>21</sup> Eyi ye mmara a ebetena hɔ afeboɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere.

<sup>22</sup> Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

## 20

### *Nsu Fi ɔbotan Mu*

<sup>1</sup> Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

<sup>2</sup> Na nsu a wɔbenom nni hɔ nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron.

<sup>3</sup> Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yepe.

<sup>4</sup> Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu?

<sup>5</sup> Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔɔma, atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a yeBenom nso nni ha.”

<sup>6</sup> Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam.

<sup>7</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

8 “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ebɛso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!”

9 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim.

10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?”

11 Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

12 Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.”

13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ɛhɔ ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na ɛhɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn sɛ ɔyɛ ɔkronkron.

### *Edom Siw Israel Kwan*

14 Mose somaa abofo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyere no se:

“Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebɛsɛ a yɛafa mu no nyinaa.

15 Yɛn agyanom kɔtenaa Misraim, yɛtenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yɛ yene yɛn agyanom ayayade,

16 nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otieɛ yɛn na ɔsomaa ɔbofo ma obeyii yɛn fii Misraim.

“Mprempren yɛwɔ Kades wɔ mo asase hye so.

17 Yɛsrɛ mo sɛ, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsu. Yɛbɛfa Ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra wo hye no.”

18 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

19 Israelfo no buae se,

“Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ yɛn nyɛmmaa nom mo nsu a, yɛbetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

20 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa yɛn asase so!”

Ɔboabooa n’akofɔ ano de wɔn kɔɔ ɔhyɛ no so.

21 Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyɛn.

### *Aaron Wu*

22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so.

23 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se,

24 “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyɛde ho atua wɔ Meriba nsu no ho.

25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so.

26 Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfɔtade no de ahyɛ ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

27 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn.

<sup>28</sup> Mose yii Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae,  
<sup>29</sup> na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

## 21

### *Kanaanfo So Nkonimdi*

<sup>1</sup> Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboabooa n'akofo ano kɔtow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnomum.

<sup>2</sup> Afei, Israelfo no kaa ntam kyeree AWURADE se, "Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no."

<sup>3</sup> AWURADE tiee wɔn adesre no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no seee wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a ase ne "Ɔsee."

### *Kɔbere Mfrafrae Ɔwo*

<sup>4</sup> Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyeree Po Kɔkɔɔ se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui;

<sup>5</sup> wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, "Aden nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerehow aduan yi!"

<sup>6</sup> Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bore yiye kɔkekaa wɔn mu bebree ma wowuwui.

<sup>7</sup> Na nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bɔne, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpae kyere AWURADE na awɔ no nkɔ." Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na se awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu."

<sup>9</sup> Enti Mose yee ɔwo sɛso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwo no bi beka no no, se ɔma n'ani so hwe no a, onwu.

### *Israelfo Kɔ Moab*

<sup>10</sup> Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.

<sup>11</sup> Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam.

<sup>12</sup> Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ.

<sup>13</sup> Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyen hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na eye ɔhye a eda Moabfo ne Amorifo ntam.

<sup>14</sup> Eno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon

ne kurow Waheb

<sup>15</sup> da Amorifo ne Moabfo ntam.

<sup>16</sup> Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu."

<sup>17</sup> Eho na Israelfo too dwom yi,  
 "Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

<sup>18</sup> To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho,  
 se nnipa mu akunini na wotitii mu;  
 akunini a wokura ahempeaw ne pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana,

19 Nahaliel ne Bamot,

20 na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

### *Sihon Ne Og So Nkonimdi*

21 Israelfo no tuu abofo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

22 “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi sɛ yɛβɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yen nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbɛfi mo man no mu.”

23 Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboa n’akofo ano kɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas.

24 Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no.

25 Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

26 Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

27 Ne saa nti, tete anwensem kyerɛwfo kyerɛw eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi nɛ dedaw mu.

28 “Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,

Ehyew Ar kuropon a ɛwɔ Moab;

ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

29 Aɔ Moabfo, mo sɛɛ bɛba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!

Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo,

Ne ne mmabea

sɛ Amorihene Sihon nnommum.

30 “Yɛatu wɔn agu,

efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yɛasɛ wɔn ara akosi Nofa

De kɔ ara kosi Medeba.”

31 Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

32 Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no.

33 Afei, wɔde wɔn ani kyerɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

34 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Yɛ no senea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.”

35 Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

## 22

### *Balak Frɛ Balaam*

1 Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhweanim no.

2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo ayɛ Amorifo no nyinaa,

<sup>3</sup> na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

<sup>4</sup> Moabfo no ka kyerɛ Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, senea nantwi we sare."

Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no

<sup>5</sup> somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a ɛben Asubonten Eufrate ho. Balak kae se,

"Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabetena abɛn me.

<sup>6</sup> Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔye den sen me. Ebia ɛbɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wɔdome wɔn no so nso."

<sup>7</sup> Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛ no.

<sup>8</sup> Balaam kae se, "Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti Moab mpanyimfo no dae.

<sup>9</sup> Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, "Saa nnipa yi ye hefo?"

<sup>10</sup> Obuae se, "Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abrɛ me se:

<sup>11</sup> Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn senea ɛbɛye a metumi ne wɔn ako apam wɔn."

<sup>12</sup> Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, "Nkɔ. ɛnsɛ sɛ wɔdome wɔn, efise mahyira wɔn!"

<sup>13</sup> Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛ Balak nkurofo no se, "Monsan nkɔ fie! AWURADE ampene sɛ me ne mo nkɔ."

<sup>14</sup> Enti Balak mpanyimfo no san bɛbɔɔ amanneɛ se, "Balaam ne yen amma."

<sup>15</sup> Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu.

<sup>16</sup> Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyerɛ no se,

"Senea Sipor ba Balak se ni, 'Mma biribiara nsiw wo kwan sɛ wobɛba me nkyen,

<sup>17</sup> efise metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.'"

<sup>18</sup> Nanso, Balaam buae se, "Sɛ Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahɛde a AWURADE a ɔye me Nyankopɔn no ahye no so.

<sup>19</sup> Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwɛ sɛ AWURADE bɛka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa."

<sup>20</sup> Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, "Esiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yiye na ye nea mɛkyerɛ wo sɛ ye no nko ara."

<sup>21</sup> Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n'afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu.

<sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsoma AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho.

<sup>23</sup> Afurum no huu AWURADE bɔfo no sɛ okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ɛbɛye a ɔbɛfa ɔkwan no so.

24 Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a εwɔ bobeturo afasu abien ntam.

25 Bere a afurum no huu AWURADE ɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

26 Afei, AWURADE ɔfo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a εhɔ kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum.

27 Enti obutuɔw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.

28 Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?"

29 Balaam nso buaa no se, "Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren."

30 Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?"

Obuae se, "Dabi."

31 Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro ɔfo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam.

32 AWURADE ɔfo no bisaa no se, "Adeɛn nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wo m'anim.

33 Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no."

34 Balaam ka kyereε AWURADE ɔfo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

35 AWURADE ɔfo no ka kyereε no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerε wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

36 Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wo n'asase ano.

37 Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Adeɛn nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

38 Balaam buae se, "Ewɔ mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

39 Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot.

40 Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho.

41 Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam wɔn atenaε ho.

## 23

### *Balaam Nkɔmhye A Edi Kan*

1 Balaam ka kyereε ɔhene no se, "Si afɔremuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me."

2 Balak yeε senea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre.

3 Afei Balaam ka kyereε Balak se, "Tena w'afɔre no ho na merekɔ nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbedɔ no adi akyerε me biara no meka akyerε wo." Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a εhɔ ye petee.

4 Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wo biara so."

5 AWURADE de asem hyee Balaam anom se, “San ko Balak nkyen na koka asem yi kyere no.”

6 Ōsan bae no obetoo no se one Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afɔre no ho.

7 Na Balaam hyee ne nkɔm:

“Balak soma befreɛ me fii Aram,

Moabhene freɛ me fii apuei fam nkoko so.

Ɔkae se, ‘Bra bedome Yakob ma me;

bra beka mmususem gu Israel so.’

8 Ebeye den na matumi adome  
wɔn a Onyankopɔn nnome e?

Ebeye den na matumi aka mmususem agu

wɔn a AWURADE mmuu wɔn fo so?

9 Mihi wɔn fi obotan atifi;

mehwe wɔn fi nkoko so.

Mihu nnipa a wɔatew wɔn ho

a wommu wɔn ho se wɔye aman no bi mu nnipa.

10 Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,

anaa obekan Israelfo nkyemu anan mu baako?

Ma minwu atreenefo wu,

na m’awiei nye se wɔn de.”

11 Balak bisaa Balaam se, “Den na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”

12 Obuae se, “So ense se meka nea AWURADE de ahye m’ano no ana?”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Abien*

13 Afei, Balak ka kyereɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenae no nkyen nkyen. Gyina ho na dome wɔn ma me.”

14 Enti ode no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka ason wɔ ho na na ode nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre afɔre wɔ afɔremuka biara so.

15 Balaam ka kyereɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia AWURADEWɔ ho.”

16 AWURADE hyiaa Balaam na ode asem hyee n’anom se, “San ko Balak ho na koka asem yi kyere no.”

17 Enti ōsan ba betoo no no se ogyina n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka den?”

18 Na ohyee ne nkɔm:

“Balak, sore na tie;

Sipor babarima tie me.

19 Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro;

Ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

Ɔka asem a ɔnye ana?

Wahye bo bi pen a wannɔ so ana?

20 Wɔahye me se minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

21 “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu,

wonhuu awerehowdi biara wɔ Israel mu.

AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;

Ɔhene ka wɔn ho!

22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;

ɔte se nantwi hoodenfo ma wɔn.



23 Nnome biara mmaa Yakob so ε,  
mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbɛka afa Yakob  
ne Israel ho se, 'Hwε nea Onyankopɔn aye!'

24 Nnipa no sɔre sε gyatabere.

Wɔwosow wɔn ho sε gyata  
a onnye n'ahome de kosi sε ɔbɛtetew nea wakyere no no nam pasaa  
na ɔnom nea wakyere no no mogya."

25 Na Balak ka kyereε Balaam se, "Sε worennome wɔn a, εno de nhyira  
wɔn koraa."

26 Balaam buaa no se, "Manka ankyere wo se nea AWURADE bɛka biara  
na meye ana?"

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Abiesa*

27 Afei, Balak ka kyereε Balaam se, "Bra mma memfa wo nkɔ baabi  
foforo. Ebia, εho bɛye aniso ama Onyankopɔn sε wubegyina ho adome  
wɔn."

28 Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyere nweatam no  
atifi pɛε no so.

29 Bio, Balaam kae se, "Si afɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne  
adwennini ason ma me."

30 Balak yεε nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ  
afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

## 24

1 Afei, Balaam huu sε εsɔ AWURADE ani sε ohyira Israel no, wankɔ abisa  
senea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n'ani hwεε sare no so.

2 Bere a Balaam huu sε Israelfo no abobo wɔn atenaε senea wɔn  
mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so,

3 na eyi ne nkɔmhye a ɔmaε:

"Beor ba Balaam nkɔmhye,  
nkɔmhye a efi obi a n'ani hu ade yiye,

4 nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhye;  
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho;  
na ɔda fam, a n'ani hu ade:

5 "Yakob, mo ntamadan ye fε,  
Israel, mo atenaε ye ahomeka!

6 "Etretrew sε abon,  
sε nturo a εwɔ asubɔnten ho.

Wɔte sε pɛpɛε a AWURADE adua,  
te sε sida a esisi nsu ho.

7 Nsu bεsen afi wɔn ahina mu.  
Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

"Wɔn hene bɛye kεse asen Agag;  
wɔn ahenni bekorɔn.

8 "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na εbaε;  
wɔwɔ ahɔɔden sε wuram nantwi.  
Wɔsεε atirimɔdenfo aman  
na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,

wode wɔn bemma wowɔ wɔn.

<sup>9</sup> Wobutuw da se gyata;  
te se gyatabere, hena na obetumi agyigyegye wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo,  
na wobedome wɔn a wɔdome wo.”

<sup>10</sup> Balak bo fuw Balaam. Ɔboɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefrɛɛ wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mprensɛ yi nyinaa.

<sup>11</sup> Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm! Mekae se mekyɛ wo ade a esom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

<sup>12</sup> Balaam buaa no se, “So manka ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn no se,

<sup>13</sup> ‘Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ewɔ n’ahemfi ho nyinaa koraa a, minni tumi sɛ meye biribi atia AWURADE ahyede, sɛ eye papa anaa bɔne.’ Mmom nea AWURADE aka no nko ara na esɛ sɛ meka.

<sup>14</sup> Afei, meresan akɔ me nkurɔfo nkyɛn. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurɔfo no daakye no nkyere wo.”

#### *Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anan*

<sup>15</sup> Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,  
nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n’ani hu ade yiye,

<sup>16</sup> nea ɔte Onyankopɔn nsem no nkɔmhyɛ,  
nea ɔwɔ nimdeɛ a efi Ɔsorosoroni no ho,

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho,  
na ɔda fam, a n’ani hu ade no:

<sup>17</sup> “Mihu no, nanso enye mprenpren;  
mehwe no, nanso ɔmmɛn.

Nsoromma bepue afi Yakob mu;  
ahempema bepue afi Israel mu.

Ɔbedwerew Moabfo ti,  
Moabfo nyinaa tikora.

<sup>18</sup> Wɔbɛfa Edom,\*  
na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,  
na Israel bɛkɔ so aye den.

<sup>19</sup> Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu  
ɔno na ɔbesɛ kurow no mu nkaefo.”

#### *Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anum*

<sup>20</sup> Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ nkɔm:  
“Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan,  
nanso n’awiei beye ɔsɛɛ pasaa.”

#### *Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Asia*

<sup>21</sup> Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:  
“Mo atenae wɔ bammɔ,  
woanwen mo berebuw wɔ abotan mu;

<sup>22</sup> Nanso wɔbesɛɛ mo Kenifo  
bere a Asur fa mo nnommum no.”

#### *Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Ason*

<sup>23</sup> Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:

\* 24:18 Edomfo ye Esau asefo.

“Aa! Σε Onyankopon ye sɛɛ a, hena na ɔbetena nkwa mu?

<sup>24</sup> Ahyɛn befi Kipro mpoano aba;

wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa.”

<sup>25</sup> Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

## 25

### *Moabfo Daadaa Israelfo*

<sup>1</sup> Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi.

<sup>2</sup> Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow wɔn nso.

<sup>3</sup> Enti Baal a ɛwɔ Peor no som beyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne nkurɔfo no yiye.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanfo no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE anim senea ebɛye a, n’abufuwhyew no befi Israel so.”

<sup>5</sup> Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufɔ no no se, “Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa.”

<sup>6</sup> Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atenaɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no.

<sup>7</sup> Bere a Pinehas a ɔye Eleasar babarima a na ɔye ɔsɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae;

<sup>8</sup> na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae;

<sup>9</sup> nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>11</sup> “Eleasar babarima Pinehas a ɔye ɔsɔfo Aaron nena ayi m’abufuw afi Israelfo no so. Esiane sɛ wako apere m’anuonyam wɔ wɔn mu senea mepe aye no nti, senea meyeɛ m’adwene sɛ mesɛ Israelfo no, magyae.

<sup>12</sup> Enti ka kyere no se, me ne no rebɛye asomdwoe apam.

<sup>13</sup> Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefo beyɛ asɔfo afebɔɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama wɔn.”

<sup>14</sup> Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima.

<sup>15</sup> Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur babea.

<sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>17</sup> “Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn.

<sup>18</sup> Efise wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor; ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no.”

† 24:24 Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

## 26

### *Israel Nnipakan A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se,

<sup>2</sup> “Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.”

<sup>3</sup> Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se,

<sup>4</sup> “Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

### *Ruben Abusuakuw*

<sup>5</sup> Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:

Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

<sup>6</sup> Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

<sup>7</sup> Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesaa ahanson aduasa (43,730).

<sup>8</sup> Na Palu yɛ Eliab babarima,

<sup>9</sup> na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofɔ a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho.

<sup>10</sup> Na asase mu bue mɛnɛɛ wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkɛyɛn bɛsɛɛɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsenkyerɛnne.

<sup>11</sup> Nanso Kora ase antɔre.

### *Simeon Abusuakuw*

<sup>12</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

<sup>13</sup> Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

<sup>14</sup> Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

### *Gad Abusuakuw*

<sup>15</sup> Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo:

Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;

Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;

<sup>16</sup> Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni;

Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

<sup>17</sup> Arodfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod;

Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

<sup>18</sup> Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum (40,500).

### *Yuda Abusuakuw*

- <sup>19</sup> Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so.
- <sup>20</sup> Yuda asefo mmusua a edidi so yi:  
Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela;  
Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres;  
Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.
- <sup>21</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase.  
Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron;  
Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.
- <sup>22</sup> Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduɔson asia ne ahannum (76,500).

### *Isakar Asefo*

- <sup>23</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase:  
Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola;  
Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa;  
<sup>24</sup> Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub;  
Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.
- <sup>25</sup> Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

### *Sebulon Asefo*

- <sup>26</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:  
Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered;  
Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.  
Yaklefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.
- <sup>27</sup> Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

### *Manase Abusuakuw*

- <sup>28</sup> Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.
- <sup>29</sup> Manase asefo:  
Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir;  
Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
- <sup>30</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:  
Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser;  
Helekfo abusua, wɔde too wɔn agya Helek.
- <sup>31</sup> Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel;  
Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem;
- <sup>32</sup> Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida;  
Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
- <sup>33</sup> Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na ɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsā.
- <sup>34</sup> Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

### *Efraim Abusuakuw*

- <sup>35</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase:  
Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela;  
Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker;  
Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.
- <sup>36</sup> Eyinom ne Sutela asefo:

Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

<sup>37</sup> Eyinom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eyinom ne mmusua a woye Yosef asefo.

### *Benjamin Abusuakuw*

<sup>38</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Benjamin ase.

Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

<sup>39</sup> Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

<sup>40</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu;

Ardfo a wode won too won tete agya Ard;

Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

<sup>41</sup> Na mmarima a na wowa Benjamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

### *Dan Abusuakuw*

<sup>42</sup> Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo.

<sup>43</sup> Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

### *Aser Abusuakuw*

<sup>44</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

<sup>45</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

<sup>46</sup> Na Aser wɔ obabea bi a ne din de Sera.

<sup>47</sup> Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

### *Naftali Abusuakuw*

<sup>48</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won agya Guni;

<sup>49</sup> Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

<sup>50</sup> Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

### *Nnipa Dodow A Wɔkan Wɔn*

<sup>51</sup> Nnipa dodow a wɔkan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

<sup>52</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>53</sup> “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te.

<sup>54</sup> Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa.

<sup>55</sup> Hwε se wɔnam ntontobo so bekyekye asase no. Nea εse se kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so.

<sup>56</sup> Eεe se wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no kyekye so wɔ akuw akese ne nketewa no mu."

<sup>57</sup> Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn mmusua so kan wɔn:

Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfo too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifo too wɔn tete agya Merari.

<sup>58</sup> Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya.

<sup>59</sup> Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwɔo ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwɔo Aaron, Mose ne Miriam.

<sup>60</sup> Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

<sup>61</sup> Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a εnye kronkron brεε AWURADE no, wowuwui.

<sup>62</sup> Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so. Nanso, wɔammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɔrekye nsase no ama mmusuakuw no, wɔamma Lewifo no bi.

<sup>63</sup> Enti senea Mose ne ɔsofo Eleasar fa kyerεε nnipa no ano wɔ Moab bepɔw a εben Asubɔnten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no.

<sup>64</sup> Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a ɔfra wɔn a Mose ne Aaron kan wɔn wɔ Sinai sare so no mu.

<sup>65</sup> Efise AWURADE ka kyerεε saa Israelfo no se wobewuwu wɔ sare no so. Anka wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

## 27

### *Selofehad Mmabea*

<sup>1</sup> Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a wɔn din ne Mahla, Noa, Hoga, Milka ne Tirsa sɔree.

<sup>2</sup> Wɔbaa Mose, ɔsofo Eleasar, mpanyimfo ne wɔn a wɔahyia wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se,

<sup>3</sup> "Yen agya wuu wɔ sare so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yeε dɔm tiaa AWURADE a enti εma wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima.

<sup>4</sup> Aden nti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi."

<sup>5</sup> Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim.

<sup>6</sup> AWURADE buaa no se,

<sup>7</sup> "Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

<sup>8</sup> "Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n'agyapade ko ne mmabea ho.

<sup>9</sup> Na se onni obabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen.

<sup>10</sup> Na se onni nuabarimanom a, ekɔ ne wofanom nkyen.

<sup>11</sup> Na se onni won mu biara bi a, ekɔ ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so."

### *Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri*

<sup>12</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Ko bepɔw a ewɔ Abarim mmepɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no.

<sup>13</sup> Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no,

<sup>14</sup> efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so ho, mo baanu no buu m'ahyeɔ so na moanhye me anuonyam se okronkronni wɔ won ani so." Na ɔretwe n'adwene aba Meriba nsu "Akoe" a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

<sup>15</sup> Mose ka kyere AWURADE se,

<sup>16</sup> "AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim

<sup>17</sup> a ɔde won befi adi na ɔde won aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ohwefo."

<sup>18</sup> Enti AWURADE buaa Mose se, "Ko na kɔfrɛ Nun barbarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so.

<sup>19</sup> Fa no ko ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa.

<sup>20</sup> Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no.

<sup>21</sup> Se wohia akwankyerɛ a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔsofo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ono na obehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu."

<sup>22</sup> Mose yee senea AWURADE hyee no no. ɔde Yosua kyere ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa.

<sup>23</sup> Na ɔde ne nsa guu no so, de n'adwuma hyee ne nsa senea AWURADE nam ne so hyee no.

## 28

### *Afɔrebo Ahorow*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se,

<sup>2</sup> "Ka kyere Israelfo se, 'Monhwe na momfa m'aduan afɔre mmre me wɔ ne bere ano se ehua a esɔ m'ani.'

<sup>3</sup> Ka kyere won se, 'Eyi ne aduan afɔre a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afɔre.

<sup>4</sup> Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa obaako mmɔ anwummere,

<sup>5</sup> na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho.



6 Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Beɔw so a eɛe se wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

7 Eɛe se wɔde ɔnom afɔrebɔde a eyɛ nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a eho ye kronkron wɔ AWURADE anim.

8 Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Eyɛ ɔhyew afɔre.'

9 "'Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne afɔrebɔde ahorow a eɛe se mode ka ho no mmɔ afɔre. Eɛe se atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no.

10 Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no.

11 "'Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, eɛe se mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebɔde no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara.

12 Nantwinini biara no, eɛe se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bebɔ aburɔw afɔre a Odwennini no ka ho;

13 na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ɔhyew afɔre a eɔo ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

14 Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu.

15 Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, eɛe se mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afɔre ma AWURADE.

16 "'Eɛe se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so.

17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson.

18 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eyɛ den biara.

19 Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɛbɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE.

20 Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho,

21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho.

22 Eɛe se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre se mpata ma mo ho.

23 Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho.

24 Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson se ehua a eɔo AWURADE ani; eɛe se mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho.

25 Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eyɛ den biara.

26 "'Aduankan da no a wɔfre no Nnaawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, eɛe se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, eɛe se mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bebɔ AWURADE aduan afɔre. Ense se moye adwuma a eyɛ den biara.

<sup>27</sup> Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo ohyew afore se ehua a eso AWURADE ani.

<sup>28</sup> Mode mo aburow lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; <sup>29</sup> na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho.

<sup>30</sup> Momfa opapo baako na womfa nye mpata mma mo.

<sup>31</sup> Saa afore ahorow yi ka daa ohyew afore, aburow afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nnii dem biara e.

## 29

### *Ntorobento Afahye*

<sup>1</sup> “Osram a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munnii torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara.

<sup>2</sup> Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani.

<sup>3</sup> Momfa esiam lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra mmoo atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho

<sup>4</sup> na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho.

<sup>5</sup> Momfa opapo baako nka ho mmoo bone ho afore mfa nye mpata mma mo.

<sup>6</sup> Eyinom ka ohyew afore ne nsa afore a moboo no osram biara ne daa de a wokyere no ho. Eye aduan afore a wode bre AWURADE se ehua a eso ani.

### *Mpata Da Aforebo*

<sup>7</sup> “Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wo AWURADE anim na ense se biara ye adwuma biara.

<sup>8</sup> Mommo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. Aforebode no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dem biara.

<sup>9</sup> Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra,

<sup>10</sup> na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho.

<sup>11</sup> Ese se mode opapo baako bo bone ho afore. Eyi ka bone aforebode a wobo de pata ne ohyew afore a wobo no daadaa a aduan aforebode ne nsa afore ka ho no ho.

### *Ntamadan Afahye*

<sup>12</sup> “Monye nhyiamu kronkron wo osram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munnii afahye no nnanson mma AWURADE.

<sup>13</sup> Nneema a mode bebo ohyew afore na ama ayi hua a eso AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a woadi afe na wonnii dem biara.

<sup>14</sup> Ese se mode asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho,

15 na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho.

16 Momfa ɔpapo mmoɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa no ho.

17 “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmeɔ afɔre.

18 Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahye no beka ho.

19 ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no ho abɔ bɔne ho afɔre.

20 “Afahye no da a eto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara;

21 na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebɔde beka afɔrebɔde biara ho.

22 Eɛe se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho.

23 “Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

24 Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka biara ho.

25 Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

26 “Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

27 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho.

28 Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

29 “Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

30 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho.

31 Momfa ɔpapo baako mmoɔ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

32 “Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dem biara dunan mmo afɔre.

33 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho.

34 Momfa ɔpapo baako mmoɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

35 “Da a eto so awotwe no, monye ɔpon nyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no.

36 Mommo aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ewɔ hua a eɔ AWURADE ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmo.

37 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho.

<sup>38</sup> Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afoɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔrebode no ho.

<sup>39</sup> “Mommɔ afoɔre yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afoɔre no; na momfa nka afoɔre a mufi mo pe mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afoɔre yi. Na eka mo afoɔre a mobɔ fa bɔ a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ɔhyew afoɔre, atoko afoɔre, nsa afoɔre anaa asomdwoe afoɔre no ho.”

<sup>40</sup> Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfo no senea Awurade hyɛɛ no no.

## 30

### *Bɔhye Ho Mmara*

<sup>1</sup> Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE ahye se:

<sup>2</sup> Se obi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ a, ense se obu so. Eɛ se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛɛɛ.

<sup>3</sup> “Se ababaa bi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ bere a ɔda so te n’agya fi,

<sup>4</sup> na n’agya no te se ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu.

<sup>5</sup> Nanso se eba se n’agya no siw no bɔhye no ho kwan a, etwa ne bɔhye ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

<sup>6</sup> “Se ɔhye bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ebeye asodi ma no

<sup>7</sup> na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhye no gyina ho.

<sup>8</sup> Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyerɛ se watwa mu a bɔhye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

<sup>9</sup> “Eɛ se ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbeka anaa bɔ a ɔbɔhye no biara so.

<sup>10</sup> “Se waware na ɔte ne kunu fi na ɔhye bɔ anaa ɔka ntam,

<sup>11</sup> na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyerɛ se ne bɔhye no gyina ho.

<sup>12</sup> Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no.

<sup>13</sup> Enti ne kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhye anaa ntam a ɔka no so dua anaase obetwa mu.

<sup>14</sup> Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyerɛ no de a, na ekyerɛ se ɔpene so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti.

<sup>15</sup> Se ɔtwen ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bɔhye no nni mu a, eno de, eɛ se ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

## 31

### *Midianfo So Awereto*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

2 “Esiame se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

3 Mose ka kyereɛ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE aweretɔ sa a ode tia Midianfo no.

4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko asa no.”

5 Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem.

6 Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osɔfo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

7 Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa.

8 Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no.

9 Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade.

10 Wotoo Midian no atenae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa.

11 Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho.

12 Wode nnommm no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osɔfo Eleasar ne Israelfo a na wabo won atenase wo Moab tataw so baabi a na eben Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

13 Mose ne osɔfo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no ano no fii atenae ho kohyiaa nkonimdifo no kwan.

14 Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatuwa nsraadom apem ne oha no ano a wofi asa no bae no.

15 Obisaa won se, “So moankunkum mmea no?”

16 Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma wanni AWURADE nokware kosom abosom wo bepɔw Peor so a enti emaa ohaw ne abebreɛe bebree baa AWURADE nkurofo so no.

17 Munkunkum mmariama no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa.

18 Mmewa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

19 “Ese se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atenae ha nkotena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommm no nnansa ne ne nnanson so.

20 Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi ana dua aye.”

21 Afei, osɔfo Eleasar ka kyereɛ mmarima a wokoo oko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose:

22 Sikakokoo, dwete, kobere, dade, sanyaa, sumpii

23 ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho.

24 Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenae ho.”

### *Wokye Asade*

25 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

26 “Ese se wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no.

27 Monkɛ asade no mu abien pɛpɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no.

28 Asraafo a wɔkoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE.

29 Fa saa kyefa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no aforemuka no anim mfa mma AWURADE.

30 Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no.”

31 Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn se wɔnye no.

32 Asade a ekae a akofɔ no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000);

33 anantwi mpem aduɔson abien (72,000);

34 mfurum mpem aduosia baako (61,000);

35 ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

36 Nneema no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500)

37 a wɔde mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

38 Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

39 mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduosia baako (61) som AWURADE;

40 mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

41 Kyefa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyereɛ Mose se ɔnye no ara pɛ.

42 Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi:

43 nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500),

44 anantwi mpem aduasa asia (36,000),

45 mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne

46 mmeawa mpem dunsia (16,000).

47 Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

48 Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn

49 beka kyereɛ no se, “Yeabu nnipa a yede wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyere wo na ɔbaako koraa anyera.

50 Eno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnnuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wɔ Awurade anim.”

51 Mose ne ɔsofo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakɔkɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn.

52 Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de bae se akyede a wɔde rebre AWURADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron.

53 Na asraafo no afa ɔko no mu nneema a wonyae no bi.

<sup>54</sup>Enti Mose ne Eleasar gye akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahviae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma AWURADE se Israelfo ye ne dea.

## 32

### *Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya*

<sup>1</sup>Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no.

<sup>2</sup>Enti wokoo Mose ne osɔfo Eleasar ne nnipa no ntuanofa no nkyen koka kyere won se,

<sup>3</sup>“Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye

<sup>4</sup>nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi.

<sup>5</sup>Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnya Asubonten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no.”

<sup>6</sup>Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyere se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko?”

<sup>7</sup>Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wosan se worenko asase a AWURADE de ama won no so no?

<sup>8</sup>Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkosra asase no.

<sup>9</sup>Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonko asase a AWURADE de ama won no so.

<sup>10</sup>Da no AWURADE abufuw sɔree na okaa saa ntam yi:

<sup>11</sup>‘Esiane se wɔamfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyee Abraham, Isak ne Yakob ho bo no,

<sup>12</sup>ɔbaako mpo nni ho, gye Kenesini\* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.’

<sup>13</sup>AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfrihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui.

<sup>14</sup>“Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekyen so.

<sup>15</sup>Se mosan fi n’akyi a, ɔbesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo.”

<sup>16</sup>Wotee mu se, “Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra.

<sup>17</sup>Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wɔabefa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yekyeye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehɔfo no ankɔtow anhye won so.

<sup>18</sup>Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu.

<sup>19</sup>Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.”

\* 32:12 Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woye Esau asefo.

<sup>20</sup> Mose kae se, “Se mobeyɛ senea moaka no, se mobehyehye mo ho wɔ AWURADE anim ama ɔko,

<sup>21</sup> na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bepam n’atamfo no,

<sup>22</sup> na se asase no ho asem dwo breoo wɔ AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyerɛ se, moayɛ mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo.

<sup>23</sup> “Se moanni asem a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so.

<sup>24</sup> Monkɔ so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so.”

<sup>25</sup> Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so pɛpɛpɛ.

<sup>26</sup> Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu.

<sup>27</sup> Nanso yen a wɔakyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no.”

<sup>28</sup> Enti Mose penee so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se,

<sup>29</sup> “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ayɛ wɔn asraafo se wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na se wɔkɔko di nkonim wɔ ho a, momfa Gilead asase no mma wɔn;

<sup>30</sup> na se wɔankɔ a, eno de, wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase no bi.”

<sup>31</sup> Gad ne Ruben abusuafa kaa bio se, “Wo nkoa bedi AWURADE asem so;

<sup>32</sup> yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi akɔ Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

<sup>33</sup> Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

<sup>34</sup> Gad nkurofo na wɔkyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.

<sup>35</sup> Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

<sup>36</sup> Bet-Nimra ne Betharan. Na eyɛ nkurow a nguan wɔ mu yiye.

<sup>37</sup> Ruben mmabarima na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim,

<sup>38</sup> Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

<sup>39</sup> Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wɔte ho no nyinaa.

<sup>40</sup> Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa ho.

<sup>41</sup> Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatena Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ ho no din frɛɛ ho Hafrotiyair.

<sup>42</sup> ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ ho enti ode ne din Noba too saa beae ho.

## 33

### *Israelfo Akwantu*

<sup>1</sup> Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no.

<sup>2</sup> Mose kyerew faako a wɔfaa nyinaa senea AWURADE kyereɛ no se ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu.



<sup>3</sup> Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wɔde akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe wɔn.

<sup>4</sup> Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

<sup>5</sup> Wofii Rameses no, wɔbɛɔɔ atenaɛ wɔ Sukot.

<sup>6</sup> Wofii Sukot bɛɔɔ atenaɛ wɔ Etam, sare no ano.

<sup>7</sup> Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahiroṭ a ewɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenaɛ bɛnee bepɔw Migdol.

<sup>8</sup> Wofi Pihahiroṭ, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara.

<sup>9</sup> Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ ho.

<sup>10</sup> Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

<sup>11</sup> Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so.

<sup>12</sup> Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ Dofka.

<sup>13</sup> Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus.

<sup>14</sup> Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

<sup>15</sup> Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so.

<sup>16</sup> Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

<sup>17</sup> Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot.

<sup>18</sup> Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma.

<sup>19</sup> Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres.

<sup>20</sup> Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna.

<sup>21</sup> Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa.

<sup>22</sup> Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata.

<sup>23</sup> Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so.

<sup>24</sup> Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada.

<sup>25</sup> Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot.

<sup>26</sup> Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat.

<sup>27</sup> Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera.

<sup>28</sup> Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka.

<sup>29</sup> Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona.

<sup>30</sup> Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot.

<sup>31</sup> Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan.

<sup>32</sup> Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad.

<sup>33</sup> Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata.

<sup>34</sup> Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona.

<sup>35</sup> Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber.

<sup>36</sup> Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

<sup>37</sup> Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ EDOM hye ano.

<sup>38</sup> Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔsofo Aaron se onko bepɔw no atifi, na eho na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.

<sup>39</sup> Aaron dii mfe oha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

<sup>40</sup> Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a otenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so.

<sup>41</sup> Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona.

<sup>42</sup> Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

43 Wofii Punon kōtenaa Obot.

44 Wōtoaa so kōɔ Iye-Abarim, Moab hye so kōtenaa hō.

45 Wofii hō no, wōkōtenaa Dibon Gad.

46 Wofii Dibon Gad kōtenaa Almon Diblataim.

47 Wofii Almon Diblataim kōtenaa Abarim mmepōw a eβen Nebo no so.

48 Akyiri no, wotutu fii hō twaa mu wō Yeriko kōbōɔ atenae wō Moab tataw so wō Asubōnten Yordan hō.

49 Wōwō saa beae hō no, wōtenaa mmeae bebreē a eβen Asubōnten Yordan hō—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewō Moab tataw so no.

50 Bere a wōabō atenase wō hō no na AWURADE nam Mose so kasa kyereē Israelfo no se,

51 “Sē mutwa Asubōnten Yordan kodu Kanaan asase so a,

52 mompam nnipa a wōte hō no nyinaa na monsee wōn abosom ne ahoni a wōde abo aye ne nsōree a wōasisi no petee mu wō mmepōw so ne mmeae a wōsom wōn ahoni no nyinaa.

53 Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.

54 Munnyina ntontobō so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wōn a wōdōso no, wōbema wōn asase keɛ na wōn a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abō biara no na eβeye wōn de. Monhwē mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

55 “Sē moampam nnipa a wōte hō no a, wōbeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsōe. Wōbehaw mo wō asase a mobetena so no so.

56 Na mede nea masusuw sē meye wōn no, beye mo.”

## 34

### *Kanaan Ahye*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereē Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyereē Israelfo no se: ‘Sē mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sē mo ankasa asase no a, sēe na mo ahye beye:

<sup>3</sup> “ ‘Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eɗa EDOM hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo.

<sup>4</sup> Eβetoa so akōtra Akrabbim wō anafo hō a erekō Sin no. N’anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi hō akosi Hasarada de akowie Asmon.

<sup>5</sup> Efi Asmon a, ohye no bekō ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akōpem Ntam Po no ano.

<sup>6</sup> Mo hye a ewō atōe no beye Ntam Po no ano.

<sup>7</sup> Mo hye a eɗa atifi no befi ase wō Ntam Po no ano na atoa so akosi bepōw Hor,

<sup>8</sup> de akō Lebo Hamat na akō Sedad

<sup>9</sup> na atoa so akō Sifron na akowie wō Hasar-Enan.

<sup>10</sup> Apuei hye no befi Hasar-Enan akō Sefam.

<sup>11</sup> Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wō Ain apuei fam. Efi hō a, eβesiansian afa mmepōw no ase wō Galilea Po no apuei fam.

<sup>12</sup> Ohye no besian afa Asubōnten Yordan ho na akōpem Nkyene Po no.

“ ‘Senea mo nsase ne mo ahye te ni.’ ”

<sup>13</sup> Afei Mose hyee Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se wɔmfafa mma mmusua akron ne fa no,

<sup>14</sup> efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw.

<sup>15</sup> Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

### *Ntuanofa A Wɔbɛkye Asase No*

<sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>17</sup> “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn se wɔnkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua.

<sup>18</sup> Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no.

<sup>19</sup> “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

<sup>20</sup> Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

<sup>21</sup> Kison babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

<sup>22</sup> Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

<sup>23</sup> Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

<sup>24</sup> Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

<sup>25</sup> Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

<sup>26</sup> Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

<sup>27</sup> Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

<sup>28</sup> Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

<sup>29</sup> Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn se wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

## 35

### *Lewifo Nkurow*

<sup>1</sup> Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

<sup>2</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfafa wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no.

<sup>3</sup> Nkurow no mu na wɔbɛtɛna na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea ho.

<sup>4</sup> “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara tɛw ye anammɔn apem ne ahannum.

<sup>5</sup> Munsuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

### *Guankɔbea Nkurowɔn*

<sup>6</sup> “Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkurowɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn.

<sup>7</sup> Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea.

<sup>8</sup> Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma senea n’agyapade kese te.”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

10 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a,

11 mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako ho.

12 Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusafo a wɔpe se wɔto owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se woadi n’asem abu no kumfo ansa.

13 Eɛe se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ Kanaan asase so

14 na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam.

15 Enye Israelfo nko na eho beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahoho ne akwantufo nyinaa.

16 “Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti eɛe se wokum owudifo no.

17 Anaase, se wode ɔbo kese bi bo obi ma owu a, eye awudi enti eɛe se wokum owudifo no.

18 Saa ara nso na se wode dua na ekum no a ete ara ne no.

19 Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwo ho kwan se okum no bi.

20 Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetew no,

21 anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛe se wokum no.

22 “Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbo obi,

23 anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bone bi nti,

24 eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten.

25 Eɛe se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wode nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan koo mu no mu. Eɛe se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsofpanyin a wosraa no ngo bewu.

26 “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a waguan ako mu no no ahye so

27 na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo.

28 Eɛe se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔsofpanyin bewu. ɔsofpanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n’ankasa agyapade ho.

29 “Eɛe se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena.

30 “Eɛe se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na eɛe se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

31 “Munnnye owudifo a eɛe se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛe se wokum no.

32 “Munnnye obi a waguan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n’asase so bere a ɔsofpanyin bi nwui.

33 “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agi so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

34 Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

## 36

*Mmabea Bi Agyapade*

<sup>1</sup> Gilead abusua no ntuanofa, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofa no nkyen de adesrede kotoo wɔn anim.

<sup>2</sup> Wɔkae se, "AWURADE hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea.

<sup>3</sup> Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew.

<sup>4</sup> Se Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afa yen agyanom abusua agyapade mu."

<sup>5</sup> Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: "Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware.

<sup>6</sup> Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ofi wɔn agya abusuakuw mu.

<sup>7</sup> Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise ese se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ete no.

<sup>8</sup> Ese se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu.

<sup>9</sup> Ense se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ese se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho."

<sup>10</sup> Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>11</sup> Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma.

<sup>12</sup> Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.

<sup>13</sup> Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

## Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

### *Wotu Fi Horeb*

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bon a eɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

<sup>2</sup> Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a efa bepɔw Seir no, ye nnaɔua dubaako kwan.

<sup>3</sup> Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyeɛ no se ɔnka nkyere Israelfo no pɛpɛpɛ kyereɛ won.

<sup>4</sup> ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

<sup>5</sup> Yordan apuei fam a ewɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyereɛ mmara no mu se:

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo.

<sup>7</sup> Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubonten Eufrate ho.

<sup>8</sup> Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyeɛ bɔ se ɔde bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne won asefo no.”

### *Akannifo No Yiyi*

<sup>9</sup> Saa bere no, meka kyereɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

<sup>10</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afɛe te se ɔsoro nsoromma.

<sup>11</sup> AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no!

<sup>12</sup> Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

<sup>13</sup> Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

<sup>14</sup> Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

<sup>15</sup> Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafa a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwefo.

<sup>16</sup> Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyeɛ won se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwe na mummu atɛntreneɛ.

<sup>17</sup> Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmɛ me na minni.”

<sup>18</sup> Na saa bere no, mekaa biribiara a eɛ se moye kyereɛ mo.

### *Wɔsoma Akwansrafo*

19 Na senea AWURADE hyɛ yɛn no, yefii Horeb de yɛn ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

20 Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yɛn no so.

21 AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

22 Na mo nyinaa baa me nkyɛn bekae se, “Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wɔnkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmeka nea wobehu nkyere yɛn na ɛno na ɛbekyere yɛn kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so.”

23 Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mɛpaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

24 Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ.

25 Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a AWURADE yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no ye asase pa.

### *Israelfo Atuatew*

26 Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

27 Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abehyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no.

28 Yereko he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow ye akɛse a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’ ”

29 Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

30 AWURADE di mo anim. Ɔbeko ama mo senea muhoo no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

31 Na muhoo nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

32 Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu.

33 Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

34 AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,

35 “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asae pa a, maka ho ntam se mede bɛma mo agyanom no,

36 gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efisɛ ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

37 Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da.

38 Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim ako asase no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ obedi Israelfo no anim akɔfa asase no.

39 Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbekyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so.

40 Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ.”

41 Ɔno na mugye too mu se “Yeayɛ bɔne atia AWURADE. Yɛbeko asase no so akɔko senea AWURADE aka akyerɛ yɛn no.” Enti mo mu biara faa n’akode hyehyɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a eda bepɔw so no soko ye mmerɛw.

<sup>42</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’ ”

<sup>43</sup> Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe.

<sup>44</sup> Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

<sup>45</sup> Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no.

<sup>46</sup> Eno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

## 2

### *Sare So Ananteanantew*

<sup>1</sup> Afei, yɛsan yɛn akɔi de yɛn ani kyereɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se,

<sup>3</sup> “Moatwa afa saa ɔman a eɔa bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam.

<sup>4</sup> Hye ɔman no se, ‘Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye.

<sup>5</sup> Monnhɛ wɔn abufuw a eɔe ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n’atenae.

<sup>6</sup> Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobɛnon no, momfa dwetɛ ntua wɔn ho ka.’ ”

<sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankɔpɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

<sup>8</sup> Yetwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab sare so kwan no so.

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhɛ wɔn abufuw a eɔe ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

<sup>10</sup> Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no.

<sup>11</sup> Wɔn nso, na wɔyɛ abran se Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo.

<sup>12</sup> Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛɛ Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yɛɛ wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ.

<sup>13</sup> Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

<sup>14</sup> Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no yɛ mɔfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

<sup>15</sup> Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ.

<sup>16</sup> Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pɛ,

<sup>17</sup> na AWURADE ka kyereɛ me se,



18 “Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu.

19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede oko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

20 Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsufo no te kan no.

21 Na woye nnipa ahooenfo a wodooso na wowoware te se Anakfo no. Na AWURADE seee Samsufo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu.

22 Saa ara na AWURADE seee Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi.

23 Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kافتورفو a wofi Kافتور beseee won, tenaa won anan mu.

### *Hesbonhene Sihon So Nkonimdi*

24 “Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa.

25 Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wowo osoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, wanya adwenemhaw esiane mo nti.”

26 Mituu abofo fii Kedemot sare so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyerere no se,

27 “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa otempo no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa.

28 Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yeantew atwa mu,

29 senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopon, de rema yen no so.”

30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wo ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

31 AWURADE ka kyerere me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n’asase no.”

32 Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wo Yahas no,

33 AWURADE, yen Nyankopon, yii no maa yen ma yebobo ono, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee.

34 Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no seee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara.

35 Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewo nkurow a yedii so no mu no de, yeso koe.

36 Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa.

37 Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepono no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yennko so no so.

## 3

<sup>1</sup> Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe.

<sup>2</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efise mede onno ne n'akofɔ ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dii no, ye no saa ara."

<sup>3</sup> Enti AWURADE, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofɔ nyinaa hyee yen nsa. Yebɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

<sup>4</sup> Saa bere no, yefaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

<sup>5</sup> Na wɔato afasu ntenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebreɛ.

<sup>6</sup> Yesɛee Basan kuropɔn no pasaa senea yesɛee Hesbonhene Sihon no. Yesɛee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

<sup>7</sup> Nanso nkuropɔn no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yesoa kɛɛ.

<sup>8</sup> Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

<sup>9</sup> Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.

<sup>10</sup> Yefaa nkuropɔn a ewɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewɔ Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

<sup>11</sup> Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw ye anammɔn asia. Eɔa so wɔ Amonfo kuropɔn Raba mu mprenpren ara.

### *Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>12</sup> Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne oman a eda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

<sup>13</sup> Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ewɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

<sup>14</sup> Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ode ne din too asase no frɛɛ ho Hawot-Yair de besi nne.

<sup>15</sup> Mede Gilead maa Makir,

<sup>16</sup> Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a eye Amonfo hye no so.

<sup>17</sup> Atɔɛ hye no fi Asubɔnten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

<sup>18</sup> Na mehyee mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

<sup>19</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim sɛ mowo no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

<sup>20</sup> Sɛ AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so."

### *Wɔamma Mose Antwa Yordan*

<sup>21</sup> Saa bere no, meka kyereɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na obeye ahemman a ewɔ faako a moreko no nso.

<sup>22</sup> Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

<sup>23</sup> Saa bere no, mesreɛ AWURADE se,

<sup>24</sup> “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kесеye ne wo nsa a eye den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame ben na owɔ osoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo?

<sup>25</sup> Mesre wo, ma mintwa Yordan nkohwe asase pa a eda ho no, Lebanon mmeɔw asase fefe no.”

<sup>26</sup> Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me.

<sup>27</sup> Foro ko Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no.

<sup>28</sup> Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ono na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama woadi asase a w’ani tua yi.”

<sup>29</sup> Eno nti, yetena subon a eben Bet-Peor no mu.

## 4

### *Osetie Ho Afotu*

<sup>1</sup> Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyee a merebekerkyere mo yi. Munnɔ so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akotena ho.

<sup>2</sup> Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyede a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɔ so.

<sup>3</sup> Mode mo ani huu nea AWURADE yee mo wo Baal-Peor no. Osese onipa biara a na osom Baal-Peor no.

<sup>4</sup> Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

<sup>5</sup> Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerekyere mo a ese se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. Ode ama me se memfa mma mo.

<sup>6</sup> Se mudi so a, ebɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wobete saa ahyede yi nyinaa no na woaka se, “Ampa, nnipa yi ye oman kese a wonim nyansa na woawo ntease.”

<sup>7</sup> Oman kese ben na owɔ onyame a oben wɔn pee te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yefre no a ogye yen so yi?

<sup>8</sup> Na oman kese ben na ewɔ trenee ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

<sup>9</sup> Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerekyere mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu.

<sup>10</sup> Ka kyere wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wo bepɔw Horeb so a oka kyereɛ me se, “Fre nnipa no wo m’anim na wontie me nsem na woasua senea wobedi me ni bere dodow a wote asase no so na ama woatumi akyerkyere wɔn mma.”

<sup>11</sup> Mubegyina benee bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu ko osoro a omununkum ne esum kabii aduru no.

<sup>12</sup> Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyereɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne keke na ebɛa.

<sup>13</sup> Ɖɔɔa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munnɪ so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo pon abien so no.

<sup>14</sup> Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me sɛ menkyerekyerɛ mo ahyede ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbo*

<sup>15</sup> Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye,

<sup>16</sup> na porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi seso; sɛ eyɛ ɔbarima anaa ɔbea ɛsɛso,

<sup>17</sup> anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

<sup>18</sup> anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.

<sup>19</sup> Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no.

<sup>20</sup> Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo senea mote nne yi.

<sup>21</sup> Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɖkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so.

<sup>22</sup> Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

<sup>23</sup> Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monye abosom a eyɛ biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

<sup>24</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

<sup>25</sup> Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bone wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

<sup>26</sup> mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛ mo ampa.

<sup>27</sup> Na AWURADE bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbeka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.

<sup>28</sup> Eho na mobɛsom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asɛm na wonnidi nte hua no.

<sup>29</sup> Eho na mobɛpere bio ahwehwe AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma nɛ mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no.

<sup>30</sup> Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobɛsan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no.

<sup>31</sup> Efise Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrense mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pameɛ a ɔkaa ntam sii so no.

### *Onyankopɔn Ye Baako*

<sup>32</sup> Hwehwe abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwe fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?

<sup>33</sup> So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu senea moteɛ no na wɔɔa so te ase yi ana?

34 So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ye maa mo wo Misraim a na mo ani tua no?

35 Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyereɛ mo senea ebeye a mubehu se AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho.

36 Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so teeteɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu.

37 Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpee se ohyira won asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no.

38 Ɔpam aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea ɔde mo beba won asase so abefa se mo agyapade, senea ete nne yi.

39 Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wo ɔsoro ne asase so. Obi nni ho.

40 Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wo asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.

### *Guankɔbea Nkuroɔn*

41 Afei, Mose yii nkuroɔn abiesa bi wo Yordan apuei fam

42 a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan ko ko emu baako so kɔbɔ ne ho aguaa.

43 Oyii Beser a eda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ewɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ewɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

### *Wɔda Mmara No Adi*

44 Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

45 Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa won

46 bere a na wɔwɔ obon a eben Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo hene Sihon a odii ade wo Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no.

47 Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam.

48 Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho.

49 Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wo Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wo Pisga mmepɔw no ase.

## 5

### *Mmaransɛm Du No*

1 Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ won se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munnɔ so.

2 Bere a yewɔ Horeb no, AWURADE yen Nyankopɔn ne yen yee apam bi.

3 Enye yen agyanom na AWURADE ne won yee apam no, na mmom, ɔne yen a yete ase nne yi nyinaa na eyeɛ.

4 AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

5 Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a ɔkae no ni:

6 “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

7 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

8 Monnye ohoni anaa biribiara a esɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

9 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

10 nanso meda ɔdɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi mo’ahyɛde so no.

11 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

12 Monkæe homeda na munnɔ no sɛ da kronkron.

13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

14 na da a ɛto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moye adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

15 Monkæe sɛ bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Ɛno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo sɛ munnɔ Homeda no.

16 Di w’agya ne wo na ni sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Nsɛɛ aware.

19 Mmɔ korɔn

20 Nni wo yɔnko ho adansekurum

21 Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenaa, ne n’anantwi, n’afurum anaa biribiara a ɛye wo yɔnko dea.”

22 Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

23 Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn.

24 Wɔkæe se, “AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyere yɛn n’anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

25 Na afei, adɛn nti na esɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa.

26 Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana?

27 Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yɛn, na yebetie na yeadi so.”

<sup>28</sup> AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

<sup>29</sup> Ao, se daa wobɛnya koma senea ebɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

<sup>30</sup> “Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

<sup>31</sup> Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m’ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyerɛ nnipa no senea wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no.”

<sup>32</sup> Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

<sup>33</sup> Munnɩ nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

## 6

### *Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No*

<sup>1</sup> Eynom ne ahɛde, mmara ne nhyehyeɛ a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na munnɩ so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so,

<sup>2</sup> senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n’ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware.

<sup>3</sup> Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebɛsi mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo esɛn wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛ mo ho bo no.

<sup>4</sup> Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Nyankopɔn ye Awurade koro.

<sup>5</sup> Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’ahɔɔden nyinaa mu.

<sup>6</sup> Momma saa mmaransɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu.

<sup>7</sup> Momfa nhyɛ mo mma mu. Se mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda ho anaa mosɔre a, monka ho asɛm.

<sup>8</sup> Monkyekye no se agyirahyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri.

<sup>9</sup> Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

<sup>10</sup> AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuroɔn a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so,

<sup>11</sup> afi a nneɛma pa ahorow a enye mo na moyɛɛ ahye no ma, mmura a enye mo na mutufui, bobeturo a enye mo na moyɛɛ ne ngonnuwa a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wɔ saa asase yi so a,

<sup>12</sup> monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

<sup>13</sup> Eɛ se musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

<sup>14</sup> Munnɩ anyame foforo akyi; anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahya no anyame no;

<sup>15</sup> na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n’abufuw no behyew mo, na ɔbɛsɛɛ mo afi asase no so.

<sup>16</sup> Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyɛɛ bere a na mowo Masa no.

<sup>17</sup> ESE SE mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Monye de etee na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bɔ kyeree mo agyanom no,

<sup>19</sup> na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

<sup>20</sup> Daakye bi, se mo mma bisa mo se, “Saa mmara ne n’ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?”

<sup>21</sup> a monka nkyere wɔn se, “Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim.

<sup>22</sup> Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfo nyinaa.

<sup>23</sup> Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen.

<sup>24</sup> Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi.

<sup>25</sup> Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee.”

## 7

### *Wɔpam Amanaman No*

<sup>1</sup> SE AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo,

<sup>2</sup> na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ.

<sup>3</sup> Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

<sup>4</sup> Efise wɔbema mo mma asan afi m’akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem.

<sup>5</sup> Nea ese se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni.

<sup>6</sup> Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n’agyapade a esom no bo.

<sup>7</sup> Enye se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.

<sup>8</sup> Na mmom, AWURADE doɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyeree mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

<sup>9</sup> Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n’ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

<sup>10</sup> Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn.

<sup>11</sup> Eno nti, monhwe yiye na munnhi ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.



<sup>12</sup> Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so.

<sup>13</sup> Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so.

<sup>14</sup> Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmарima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmaa nso bɛwowo.

<sup>15</sup> Na AWURADE bɛbɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

<sup>16</sup> Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afri.

<sup>17</sup> Mubebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?”

<sup>18</sup> Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

<sup>19</sup> Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerɛnne a eye hu ne anwonwasem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fi ho no. Nnipa a musuro wɔn mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no ara so.

<sup>20</sup> Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase bɛtɔre.

<sup>21</sup> Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa.

<sup>22</sup> Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntɛm na wɔaba mo so.

<sup>23</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbɛsee wɔn.

<sup>24</sup> Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobɛpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobɛsee wɔn.

<sup>25</sup> Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfirmi ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade.

<sup>26</sup> Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsee se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsee.

## 8

### *Mommma Mo Wɛre Mfi AWURADE*

<sup>1</sup> Monhwe yiye na munnɔ ahyɛde a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyɛe mo agyanom bɔ no atena so.

<sup>2</sup> Monkae senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛe mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe se mubedi ne mmara so anaase morenni so no.

<sup>3</sup> Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo se, enye aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

<sup>4</sup> Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunnya na anhonhon nso.

<sup>5</sup> Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

<sup>6</sup> Munki AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

<sup>7</sup> Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu;

<sup>8</sup> asase a atoko, awi, bobɛ, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so.

<sup>9</sup> Ɔyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo ye adaban na wobɛtumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

<sup>10</sup> Sɛ mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti.

<sup>11</sup> Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehyɛ mo nne yi so.

<sup>12</sup> Anyɛ saa na sɛ mudidi na momeɛ na musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu

<sup>13</sup> na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso

<sup>14</sup> a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye. Monnye ahomaso na mommma mo werɛ mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase mo no.

<sup>15</sup> Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso ye hu, asase sakoo a osukom wɔ so, na awɔ ne nkekantwɛre a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu.

<sup>16</sup> Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye.

<sup>17</sup> Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo se, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahɔden mu.

<sup>18</sup> Daa monkaɛ sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne mo agyanom hyɛɛ no so.

<sup>19</sup> Sɛ mo werɛ fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛɛ na wɔbɛsɛɛ mo.

<sup>20</sup> Senea AWURADE asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

## 9

### *Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom*

<sup>1</sup> Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a ɛsoso na wɔwɔ ahɔden kyen mo na wɔwɔ nkuropon akɛsɛ wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade.

<sup>2</sup> Nnipa no wɔ ahɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka se, "Hena na obɛtumi ne Anakfo agyina?"

<sup>3</sup> Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a ɛresɛɛ ade. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɛre wɔn ase ntem pa ara senea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.

<sup>4</sup> Se Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiane yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi, eye aman no amumɔyɛsem nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn.

<sup>5</sup> Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔye nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

<sup>6</sup> Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asoɔden ahye mo ma.

### *Sikakɔkɔ Nantwi Ba No*

<sup>7</sup> Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyɛɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moakɔ so atew AWURADE anim atua.

<sup>8</sup> Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔpe se ɔsee mo.

<sup>9</sup> Mekɔ beɔw no so se merekogyɛ abo kyerɛwpon a na wɔakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua aduanan, mannidi na mannom.

<sup>10</sup> AWURADE de apam a ewɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewɔ beɔw no so no mu ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa me.

<sup>11</sup> Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wɔ so no maa me.

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sian fi ha ntɛm kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman ahi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa.”

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara.

<sup>14</sup> Ma me kwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w’asefo ɔman kese; ɔman a eso na ewɔ ahooɔden sen senea ete nne yi.”

<sup>15</sup> Enti misian fii ogya beɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no.

<sup>16</sup> Mehweɛ no, mihuu se moaye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a ɔkyerɛɛ mo se momfa so no so ntɛm.

<sup>17</sup> Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

<sup>18</sup> Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bɔne na enam so ama ne bo afuw yiye.

<sup>19</sup> Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio.

<sup>20</sup> Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso.

<sup>21</sup> Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi beɔw no mu no mu.

<sup>22</sup> Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

<sup>23</sup> Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monko soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem.

24 Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

25 Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se obese mo no, mekoda n'anim awia ne anadwo nnafula aduanan no.

26 Mebo mpae sree AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afi Misraim no.

27 Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoden ne won bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob.

28 Anye saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE ssee won, efise wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, osee won, efise otan won; ode won baa sare so se orekokunkum won.'

29 Nanso woye wo nkurofo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatrew mu so yii won."

## 10

### *Abo Pon Foforo*

1 Saa bere no, AWURADE ka kyeree me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wo bepwo no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu.

2 Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi perepe agu so. Na fa hye adaka no mu."

3 Na mede dua okanto yee adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepwo no a na mikura apon abien no.

4 AWURADE kyere w nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaranssem Du, a okaa ho asem kyeree mo fi ogya mu wo bepwo no so wo mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

5 Na misan fii bepwo no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea AWURADE hyee me se menyee no, na ewo ho besi nne.

6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho koo Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sofo.

7 Wofi ho tu koo Gudgod. Wofi Gudgod no, wokoo Yotbata, asase a nsuten pii wo so.

8 Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na womfa ne din so nhyira, senea woye no nne yi.

9 Eno nti na Lewifo no nni agyapade wo won mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne won agyapade senea AWURADE, mo Nyankopon, ka kyeree won no.

10 Na metenaa bepwo no so wo AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyyee kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na enye ne pe se obese mo.

11 AWURADE ka kyeree me se, "Sore na di nnipa no anim fa won ko asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no so na womfa no se agyapade."

### *Munsuro AWURADE*

12 Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopon, hwehwe afi mo nkyen? Ohwehwe se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do na na mosom no,

13 na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

<sup>14</sup> Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea εwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

<sup>15</sup> Nanso AWURADE nyaabadae maa mo agyanom na ɔɔ wɔn, na ɔpaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi.

<sup>16</sup> Eno nti, monhohoro mo koma mu boɔne na munnyaee asoɔden no.

<sup>17</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwɔnwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso.

<sup>18</sup> Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama.

<sup>19</sup> Mo nso, ese se modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so.

<sup>20</sup> Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara.

<sup>21</sup> Ɔye mo Nyankopɔn a ese se mokamfo no. Ɔno na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi.

<sup>22</sup> Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

## 11

### *Monno AWURADE Na Muntie No*

<sup>1</sup> Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munnɔ n'apede, ne mmara ne n'ahyeɔde so bere nyinaa.

<sup>2</sup> Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahuu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu;

<sup>3</sup> nsenkyerɛne a ɔyee ne nneema a ɔyee wɔ Misraim pɛe maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no;

<sup>4</sup> dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; senea ɔmaa Po Kokɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne senea AWURADE sɛee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea AWURADE de ɔsɛe a to ntwa baa wɔn so no.

<sup>5</sup> Enye mo mma na wohuu nea ɔye maa mo wɔ sare so ho de kosii se mubeduu ha yi;

<sup>6</sup> ne nea ɔde yee Eliab a na ɔye Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eye wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no.

<sup>7</sup> Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE aye yi nyinaa.

<sup>8</sup> Enti munnɔ mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubɛnya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi,

<sup>9</sup> na mo nna aware asase a nufusu ne εwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo no so.

<sup>10</sup> Asase a morekɔ so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no.

<sup>11</sup> Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro.

<sup>12</sup> Eye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

<sup>13</sup> Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo AWURADE, mo Nyankopon no, na moasom no a,

<sup>14</sup> eno de, obeto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

<sup>15</sup> Obema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

<sup>16</sup> Monhwe yiye, anye saa a wobetwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow won.

<sup>17</sup> Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na obeto osoro mu, na osu rento, na asase remmo aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so.

<sup>18</sup> Enti momma me nsem yi ntim wo mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmo abotiri.

<sup>19</sup> Monkyerekyere mo mma na monka ho asem nkyere won bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosore.

<sup>20</sup> Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so,

<sup>21</sup> senea ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wo asase a AWURADE kaa ho ntam se ode bema mo agyanom no so.

<sup>22</sup> Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munnii so; se monno AWURADE, mo Nyankopon, nye osetie mma no na munnii no ni, yi so perepere a,

<sup>23</sup> eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wo mo anim, na mubetu aman a esoso na woye den sen mo no agu.

<sup>24</sup> Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubonten Eufrate akosi Ntam Po no.

<sup>25</sup> Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopon, ahye bo no, ode mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wo baabiara a mobeko.

<sup>26</sup> Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

<sup>27</sup> se mudi AWURADE, mo Nyankopon, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira.

<sup>28</sup> Na se mopo AWURADE, mo Nyankopon mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kosom anyame afoforo a, ebeye nnome.

<sup>29</sup> Na se AWURADE, mo Nyankopon, de mo du asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepow no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepow so.

<sup>30</sup> Senea munim no, mmepow abien yi wo Asubonten Yordan agya wo atoe fam, a ekyere owitoe na eben More kwae wo Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a won ani tua Gilgal no.

<sup>31</sup> Moreye atwa Yordan akofa asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no. Se mokofa saa asase no kotena so a,

<sup>32</sup> monhwe yiye na munnii mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

## 12

### *Baabi A AWURADE Ayi Ama Osom*

<sup>1</sup> Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so.

<sup>2</sup> Se mutu aman a wõtete hõ no fi hõ a, mosëe mmeae ahorow bi se mmeþw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wõsom wõn anyame no nyinaa.

<sup>3</sup> Mummubu wõn afõremuka nyinaa na monyam wõn õsom adum no. Momfa ogya nhyew wõn abosompw na mommobõ wõn ahoni a wõayeye no. Mompepa wõn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewõ no.

<sup>4</sup> Mommfa wõn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopõn.

<sup>5</sup> Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopõn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wõ hõ se n'atenae. Beae hõ na ese se mokõ.

<sup>6</sup> Ehõ na momfa mo hyew afõrebõde mmra mmëbõ a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afõrebõde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

<sup>7</sup> Ehõ, AWURADE, mo Nyankopõn no anim hõ no, na mo ne mo abusuafõ bedidi na mo ani agye wõ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopõn, ahyira mo.

<sup>8</sup> Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa,

<sup>9</sup> efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopõn, de rebema mo no hõ e.

<sup>10</sup> Nanso mubetwa Asubõnten Yordan akõtena asase a AWURADE, mo Nyankopõn, de rema mo se agyapade no so. Na õbema mo ahomegye ne bammõ afi mo atamfo a wõatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo.

<sup>11</sup> Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo õhyew afõrebõde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo õma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wõ beae a AWURADE, mo Nyankopõn, beyi ama mo a se monsõre ne din wõ hõ no.

<sup>12</sup> Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wõ hõ wõ AWURADE, mo Nyankopõn no, anim. Na monkae Lewifo a wõtete mo nkurow so no a wonni wõn ankasa agyapade no.

<sup>13</sup> Monhwe yiye na moammõ mo hyew afõre wõ baabiara a mope.

<sup>14</sup> Mommõ wõ baabi põtëe a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ehõ na monye biribiara a mehye mo se monye no.

<sup>15</sup> Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabõ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopõn, de behyira mo no. Wõn a wõn ho tew ne wõn ho ntew no nyinaa tumi we bi.

<sup>16</sup> Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu.

<sup>17</sup> Ense se mudi mo afõre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa fororo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wõ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bõ anaa akyede sononko biara no, ense se mudi.

<sup>18</sup> Mmom, ese se mudi wõ AWURADE, mo Nyankopõn, anim wõ faako a AWURADE, mo Nyankopõn no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wõ AWURADE, mo Nyankopõn no, anim wõ biribiara a mobeye no ho.

<sup>19</sup> Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wõ mmere dodow a mote mo asase so no.

<sup>20</sup> Se AWURADE, mo Nyankopõn, trew mo hye mu senea wahye mo ho bõ no, na se mo kõn dõ nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

21 Se faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no.

22 Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Wɔn a wɔn ho nteƱ ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi.

23 Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no.

24 Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu.

25 Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wɔ AWURADE ani so.

26 Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no.

27 Momfa mo zhyew afoɛ, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afoɛremuka so. Eɛe se muhwie mo afoɛrebɔde no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afoɛremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no.

28 Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbeba wɔ mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

29 Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsee aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so,

30 na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwe yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “ɔkwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankɔto afiri mu.

31 Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya se wɔde rebɔ afoɛ ama wɔn anyame no.

32 Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munyi bi nso mfi mu.

## 13

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ*

1 Se odiiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasem sore wɔ mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo,

2 na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a,

3 ense se mutie saa odiiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana.

4 AWURADE, mo Nyankopɔn no, na eɛe se mudi n’akyi na ɔno na eɛe se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; mansom no na mommata ne ho den.

5 Eɛe se wokum saa odiiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye se momfa so no so. Eɛe se mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.



<sup>6</sup> Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, "Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

<sup>7</sup> anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wɔben anaa wɔwo akhiri, fi asase ano kosi ano no a,

<sup>8</sup> mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso.

<sup>9</sup> Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho.

<sup>10</sup> Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

<sup>11</sup> Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio.

<sup>12</sup> Se eba se mote wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se

<sup>13</sup> nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwo kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma yenkɔsom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,

<sup>14</sup> ese se mubisa mu, hwewhwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwewhemu ada no adi se nneyee bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a,

<sup>15</sup> ese se wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwo kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmao.

<sup>16</sup> Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ɔhyew afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio.

<sup>17</sup> Asade a wɔde agu nkyen se wɔbeseɛ no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔɔ. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adɔ senea ɔkaa ntam hyee mo agyanom bɔ no,

<sup>18</sup> efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n'ani.

## 14

### *Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew*

<sup>1</sup> Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

<sup>2</sup> efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwo asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agypade a esom bo.

<sup>3</sup> Munnni akyiwade biara.

<sup>4</sup> Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi

<sup>5</sup> ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko.

<sup>6</sup> Na munnni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw.

<sup>7</sup> Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte mu mpae; wan ho ntew mma mo.

<sup>8</sup> Prako nso ho ntew. Ewɔ mu se ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwsaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

<sup>9</sup> Nsumnam a wɔwo ntete ne abon nyinaa mutumi we.

<sup>10</sup> Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

<sup>11</sup> Anomaa biara a ne ho tew no, monwe.

<sup>12</sup> Nnomaa a enɛ se mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre,

<sup>13</sup> ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa

<sup>14</sup> kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

<sup>15</sup> sohiri, anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

<sup>16</sup> patu, ɔpatukese, bakanoma

<sup>17</sup> nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaakwaadabi,

<sup>18</sup> ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

<sup>19</sup> Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe.

<sup>20</sup> Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

<sup>21</sup> Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔhoɔ a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

### *Ntotoso Du Du Ho Mmara*

<sup>22</sup> Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako.

<sup>23</sup> Munnɔ mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se ɛye atenaɛ wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa.

<sup>24</sup> Se beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

<sup>25</sup> eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no.

<sup>26</sup> Se mudu ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛye den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye.

<sup>27</sup> Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

<sup>28</sup> Mfe abiɛsa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu,

<sup>29</sup> senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

## 15

### *Aka Mu Twa*

<sup>1</sup> Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.

<sup>2</sup> ɔkwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabo ne yonko Israelni bosea no, de kye no. Ense se ɔdan ne yonko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wode ka kye no.

<sup>3</sup> Saa ka a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfo no nko ara. Ahoho a wote mo mu no de, se mope a mobema wɔn atua.

<sup>4</sup> Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo se mo agyapade no so,

<sup>5</sup> ƛe motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

<sup>6</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bɔ no. Mobeɔ aman bebreɛ bosea, nanso moremma obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebreɛ so, nanso obiara renni mo so da.

<sup>7</sup> ƛe mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na ƛe ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so.

<sup>8</sup> Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara.

<sup>9</sup> Monhwe na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannyina so ammo mo mfefo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bɔne ho fɔ.

<sup>10</sup> Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mɔ nsa beka no mu.

<sup>11</sup> Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpe pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

### *Asomfo Ahofadi*

<sup>12</sup> ƛe wo nua Hebrini, ƛe ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfrihyia asia a, ese ƛe wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no.

<sup>13</sup> Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan.

<sup>14</sup> Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

<sup>15</sup> Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

<sup>16</sup> Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, “Merennyaw wo hɔ nkɔ,” efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a,

<sup>17</sup> eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

<sup>18</sup> Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

### *Mmoa Mmakan*

<sup>19</sup> Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

<sup>20</sup> Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim.

<sup>21</sup> Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>22</sup> Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no.

<sup>23</sup> Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

# 16

## *Twam Afahye*

<sup>1</sup> Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib\* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim.

<sup>2</sup> Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenaɛ wɔ ne din mu no.

<sup>3</sup> Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehununu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwan na nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no.

<sup>4</sup> Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

<sup>5</sup> Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

<sup>6</sup> gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye.

<sup>7</sup> Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nko mo ntamadan mu.

<sup>8</sup> Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

## *Otwabere Afahye*

<sup>9</sup> Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

<sup>10</sup> Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmo afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>11</sup> Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenaɛ ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wone mo te nyinaa.

<sup>12</sup> Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

## *Asese Afahye*

<sup>13</sup> Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

<sup>14</sup> Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

<sup>15</sup> Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie peye.

<sup>16</sup> Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan.

\* 16:1 Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

<sup>17</sup> ESE SE obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba.

### *Atemmufo*

<sup>18</sup> Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee.

<sup>19</sup> Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnye adanmude, efise adanmude fura onyansafu ani ma odan nea odi bem no asem ani.

<sup>20</sup> Mummu atentrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

### *Ahonisom*

<sup>21</sup> Mummfu afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara,

<sup>22</sup> na munsisi obo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

## 17

<sup>1</sup> Momfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

<sup>2</sup> Se eba se muhu se obarima anaa obea a oka mo ho wo kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reyɛ bɔne wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,

<sup>3</sup> na wabu m'ahyede so resom anyame afɔforo, rekotow wɔn; anaa oresom owia, osram anaa wim nsoromma,

<sup>4</sup> na se mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Se eye nokware na wɔko mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wo Israel a,

<sup>5</sup> momfa saa obarima anaa obea a waye saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

<sup>6</sup> Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa obarima no. Nanso ense se wogyina odanseni baako pe ano asem so kum obi.

<sup>7</sup> Ese se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akhiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa okwan yi so na mobefa atu amumoyefo ase afi mo mu.

### *Asennii*

<sup>8</sup> Se wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nko faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no.

<sup>9</sup> Monkɔ asɔfo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummissa wɔn na wobekyere mo aten a mummu.

<sup>10</sup> Munni gyinae a wobesi wo beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyere mo se monye no so pɛpɛpɛ.

<sup>11</sup> Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkun.

<sup>12</sup> Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Ese se motɔre amumoyesem ase wo Israel.

<sup>13</sup> Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

*Jhene*

14 Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahya no nyinaa a,”

15 monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Eɛe se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene.

16 Enɛe se saa ɔhene no pe apɔnkɔ dodow se n’agyapade anaase ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efise AWURADE aka akyerɛ mo se. “Enɛe se mosan kɔ mo akyi bio.”

17 Enɛe se ɔware yerenom bebree anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Enɛe se ɔboaboa dwete ne sikakɔkɔ pii ano.

18 Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, eɛe se ɔkyerew saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa.

19 Mmere dodow a ɔte ase no, eɛe se ɔkora mmara a ewɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopɔn no.

20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi ade akye wɔ n’aheman Israel mu.

**18***Asɔfo Ne Lewifo Akyede*

1 Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye wɔn kyefa senea ɔhyee wɔn bɔ no.

3 Eyi ne kyefa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afore no mu: ne mmati, n’abogyɛ ne n’ayamde.

4 Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

5 Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

6 Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

7 otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara.

8 Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyefa a ewɔ aforebode no mu se Lewini no bema no se asede.

*Nneyɛe A Eɛe Akyiwade*

9 Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewɔ hɔ no amanne a eye akyiwade no.

10 Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akɔmfo a wɔhye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

11 ne nkaberekyerɛfo ne samanfrefo, osumanni a ɔfre ɔsaman.

<sup>12</sup> Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim.

<sup>13</sup> Monye pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

### Odiyifo

<sup>14</sup> Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa e.

<sup>15</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ se moye osetie ma no.

<sup>16</sup> Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosreɛ se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwe a, mubewuwu.

<sup>17</sup> Na AWURADE buae se, “Meye wɔn abisade ama wɔn.

<sup>18</sup> Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyerɛ wɔn.

<sup>19</sup> M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi.

<sup>20</sup> Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ se wokum no.”

<sup>21</sup> Mubebisa mo ho se, “Ebye den na yɛahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?”

<sup>22</sup> Se odiyifo no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyerɛ se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti enɛ se musuro.

## 19

### Guankɔbea Nkuroɔn

<sup>1</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

<sup>2</sup> munyi nkuroɔn abiesa\* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

<sup>3</sup> Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

<sup>4</sup> Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.

<sup>5</sup> Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnuu no se ɔde rebu dua bi na se abonnuu no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa.

<sup>6</sup> Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmone biara so na okum no.

<sup>7</sup> Eyi nti na merehye mo se munyi nkuroɔn abiesa nsi nkyen no.

\* **19:2** Eyi ye nkuroɔn abiesa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

<sup>8</sup> SE AWURADE, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a,

<sup>9</sup> esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ese se mui nkuropon abiesa si nkyɛn no.

<sup>10</sup> Monye eyi, senea ebeyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegɔ ho fɔ.

<sup>11</sup> Se obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a,

<sup>12</sup> ese se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi kuropon no mu brɛ ɔweretoni no ma okum no.

<sup>13</sup> Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

<sup>14</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

### *Nnansefo*

<sup>15</sup> Mummmu obi a ɔdansenɛ baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu ana baasa abedi adanse atia obi.

<sup>16</sup> Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a,

<sup>17</sup> ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim.

<sup>18</sup> Eɛ se atemmufɔ no ye nhwehwɛmu a emu dɔ yiye, na se ɛda adi se ɔdansenɛ no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a,

<sup>19</sup> ɛno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛɛ se wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.

<sup>20</sup> Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio.

<sup>21</sup> Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ese se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

## 20

### *Akodi Ho Nkyerɛkyɛɛ*

<sup>1</sup> Se moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aponkɔ ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho.

<sup>2</sup> Se morebekɔ ɔko a, ɔsɔfo no beba abekasa akyere asraafo no.

<sup>3</sup> ɔbeka se, "Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpoɔ.

<sup>4</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim."

<sup>5</sup> Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, "Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu.

<sup>6</sup> Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu.



<sup>7</sup> Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”

<sup>8</sup> Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnkɔ fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”

<sup>9</sup> Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔɛpaw asahene adeda wɔn ano.

<sup>10</sup> Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem.

<sup>11</sup> Se wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apɔn ma mo a, mɔbehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo.

<sup>12</sup> Na se wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so.

<sup>13</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarina nyinaa.

<sup>14</sup> Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemma ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade.

<sup>15</sup> Eyi ne ɔkwan a ese se mode nkuroɔn a ewɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

<sup>16</sup> Na amanaman nkuroɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho.

<sup>17</sup> Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no.

<sup>18</sup> Se eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>19</sup> Se motua kurow bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonna ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n’aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so!

<sup>20</sup> Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi se mubedi so.

## 21

### *Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata*

<sup>1</sup> Se wuhu se wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a,

<sup>2</sup> mo ntuanfo ne atemmufɔ no beko akosusuw ɔkwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam.

<sup>3</sup> Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eben owufo no pee no mfa nantwi ba a ɔnye adwuma da na ɔntwee konnua da

<sup>4</sup> na wonni n’anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ese se wɔbu nantwi ba no kɔn mu.

<sup>5</sup> Lewifo asɔfo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn se wɔnka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua.

<sup>6</sup> Eɛ se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wɔbu ne kɔn mu no so,

<sup>7</sup> na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwie mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

<sup>8</sup> AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so.” Wowie eyi a, na ekyere se, wɔayi eso a eɔa wɔn so no afi ho.

<sup>9</sup> Se wodi saa nkyerakyere yi so na wɔye nea etee wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenaɛ ho.

### *Mmea Nnommumfo Aware*

<sup>10</sup> Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum,

<sup>11</sup> na se muhu oɔea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no.

<sup>12</sup> Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew,

<sup>13</sup> na munyi ntade a na ohye wɔ bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontɛna mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu.

<sup>14</sup> Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monntɔn no na monnye no se afɛnaa, efise moagu n'anim ase.

### *Abakan Ho Asem*

<sup>15</sup> Se oɔbarima wɔ yerenom baanu na odo oɔbaako kyɛn nea oka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ oɔbarima, nanso n'abakan no ye oɔea a ompɛ n'asɛm no babarima,

<sup>16</sup> na se ohye nsamansɛw de ma ne mmabarima a, ensɛ se oɔde kyɛfa kɛse no ma oɔbarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no.

<sup>17</sup> Oɔɛfa ne babarima a oye oyere a ompɛ n'asɛm no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa oɔbarima no ye n'agya no ahooɔden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyɛfa ye ne dea.

### *Oɔbarima A Otew Atua*

<sup>18</sup> Se oɔbarima bi wɔ oɔbarima a oye asooɔden ne otuategwo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a woteɛ no so a,

<sup>19</sup> nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de wɔn babarima no beko mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.

<sup>20</sup> Wɔɔɛpae mu aka akyere mpanyimfo no se, “Yɛn babarima yi ye osooɔdenfo ne otuategwo a ontie yɛn asem. Oye odidifo ne okɔwɛnsani.”

<sup>21</sup> Eba saa a, ese se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu boɛne ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wɔabo hu.

### *Mmara Ahorow*

<sup>22</sup> Se obi ye amumoyɛsem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a,

<sup>23</sup> ensɛ se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no ho fi.

## 22

<sup>1</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

<sup>2</sup> Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no.

<sup>3</sup> Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

<sup>4</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na omma aboa no so nyina ho.

<sup>5</sup> Ense se ohea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi.

<sup>6</sup> Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ba no nko.

<sup>7</sup> Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebesi wo yiye na wo nkwan aware.

<sup>8</sup> Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

<sup>9</sup> Nnua nnobae foforo biara wo bobo ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

<sup>10</sup> Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

<sup>11</sup> Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiy afra anwen.

<sup>12</sup> Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

### *Nneyee A Emfata Wo Aware Mu*

<sup>13</sup> Se obarima ware ohea na one no da na akyiri no ompe no bio,

<sup>14</sup> na enti oka ne ho asemone, ho no din bone se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ekyerere se oye obabun,"

<sup>15</sup> a, ohea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyerere se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon.

<sup>16</sup> Ese se ohea no agya ka kyere won se, "Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompe no bio.

<sup>17</sup> Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu se wo babea no ye obabun.' Nanso adansede a ekyerere se oye obabun no ni." Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim,

<sup>18</sup> na mpanyimfo no befre obarima no atwe n'aso.

<sup>19</sup> Wobebɔ no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama ohea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

<sup>20</sup> Se ekoba se kwaadu a wode boɔ no no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a,

<sup>21</sup> wode ohea no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguamammɔ so aye aninguase ade wo Israel, bere a one n'awofɔ te. Ese se mutu saa bone no ase fi mo mu.

<sup>22</sup> Se wuhu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, ese se wokum obarima a one ohea no dae no ne ohea no nyinaa. Ese se mutu saa bone no ase wo Israel.

<sup>23</sup> Se obarima bi hyia ababaa a oye obabun a one obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a,

<sup>24</sup> ese se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na wo kurom nanso wantetee mu ampe mmoa. Ese se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Ese se mutu saa bone no ase fi mo mu.

<sup>25</sup> Se obarima bi hyia ohea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na obarima no hye no ne no da a, ese se wokum obarima a oye saa no nkutoo.

<sup>26</sup> Monnye ababaa no hwee, efise onye bɔne biara a ema ofata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no,

<sup>27</sup> efise obarima no hyiaa oɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teteɛɛ mu de, nanso wanna ogyefo biara.

<sup>28</sup> Se wɔkyere obarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehyee aware, ne no ada a,

<sup>29</sup> ese se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, ese se obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

<sup>30</sup> Obarima biara nni ho kwan se one n'agya yere da; ense se ogu n'agya mpa ho fi.

## 23

### *Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko*

<sup>1</sup> Obarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

<sup>2</sup> Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

<sup>3</sup> Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

<sup>4</sup> Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo.

<sup>5</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, do mo.

<sup>6</sup> Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

<sup>7</sup> Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahoɔho.

<sup>8</sup> Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi ako AWURADE bagua ase.

### *Atenae Ho Afide*

<sup>9</sup> Se mokɔ oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntew biara ho.

<sup>10</sup> Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenae ho kotena baabi da mu no nyinaa.

<sup>11</sup> Edu anwummere a, ese se oguare na owia kotɔ a, otumi san ba atenae ho.

<sup>12</sup> Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan.

<sup>13</sup> Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so.

<sup>14</sup> Ese se asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu animguasede biara wɔ mo mu; se eba saa a, obedan n'akyi akyere mo.

### *Asetena Pa Ho Mmara*

<sup>15</sup> Se nkoa guan ba mo nkyen bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom.

<sup>16</sup> Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpe so a monnye wɔn ayayade.

<sup>17</sup> Ense se Israelni barima anaa oɔbea biara ye nsoree so oguamanfo.

18 Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

19 Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foro bi a wogyɛ ho mfentom no, monnye ho mfentom.

20 Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a moreko so akɔfa no so.

21 Se mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ.

22 Nanso se moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara.

23 Na se wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ.

24 Wutumi di bobɛ aba dodow biara a woɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nko.

25 Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ense se mode afoa twa.

## 24

1 Se ɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na se ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi,

2 na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware no,

3 na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a,

4 ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wɔ AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so.

5 Se ɔbarima aware foforo a, ense se wɔde no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Eɛ se ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea ɛbeyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

6 Monnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde.

7 Se obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya se ɔɔnko anaa ɔton no a, ɛɛ se owifo no wu. Eɛ se mutu bɔne ase fi mo mu.

8 Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munnɛ ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so. Munnɛ ahyɛde a mede ama wɔn no so pɛpɛpɛ.

9 Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Miriam.

10 Se wode biribi fem wo yɔnko a, nko wo yɔnko fi nkogyɛ akagyinamde.

11 Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagyinamde no mmɛ wo.

12 Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee.

13 Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbeda wo ase, na wɔbɛfa no se ade trenee wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

14 Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so.

<sup>15</sup> Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

<sup>16</sup> Ense se wokum awofwo wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofwo bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

<sup>17</sup> Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye obea kunafo ntama de di akagynamu.

<sup>18</sup> Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

<sup>19</sup> Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

<sup>20</sup> Se motew wo ngonnua so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

<sup>21</sup> Saa nso na motew wo hobe nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

<sup>22</sup> Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

## 25

<sup>1</sup> Se akasakasa si nnipa bi ntam a, womfa asem no nko asennii na atemmufwo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wotwe de odi fo no aso.

<sup>2</sup> Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufwo no bema no ada ho na wotwa no mmaa dodow a efata ne bone no wo n'anim.

<sup>3</sup> Nanso ense se otemmufwo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na woye wo yanko Israelni anim ase wo w'anim.

<sup>4</sup> Nkyekyere nantwi a orepow atoko ano.

<sup>5</sup> Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo oba a, ense se okunafo no koware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se oware okunafo no ma oye okunu nua no asede.

<sup>6</sup> Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufwo no din rempea mfi Israel.

<sup>7</sup> Na se eba se owufwo no nuabarima mpe se oware ne nua no yere no a, obea no beko kurow no mpanyimfo nkyen wo kurow no pon ano akoka akyer e won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Jrenye okunu nua asede mma me."

<sup>8</sup> Afei, obarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyer e no. Se ose pene ara na orepene nti oka se, "Memp e se meware no a,"

<sup>9</sup> okunafo no beko obarima no anim a mpanyimfo no nso wo ho bi. Obeworow obarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "See na ese se woye obarima a ompe se otoa ne nua abusua so."

<sup>10</sup> Wobefre saa onipa no asefo wo Israel se Abusua a Waworow won Mpaboa.

<sup>11</sup> Se Israelfo mmarima baanu reko na won mu baako yere pe se oboa ne kunu nti, oso obarima baako no barima mu a,

<sup>12</sup> ese se motwa obea no nsa no a ahummobo biara nni mu.

<sup>13</sup> Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

<sup>14</sup> Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi.

15 Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wo mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so.

16 Won a wofa nsania bone ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

17 Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no.

18 Wotow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na won a woka akyi no nso, woboboo won hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopon.

19 Se AWURADE, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wo asase a ode rema mo se agyapade no so a, esee se mosee Amalekfo na wankae won bio wo asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

## 26

### *Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du*

1 Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

2 momfa otwakan wo otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw se wonkamfo ne din wo ho no,

3 na monko osɔfo a wo ho saa bere no nkyen nkoa nkyere no se, "Meda no adi nne akyerɛ AWURADE, mo Nyankopon no, se AWURADE de me aba asase a okaa ho ntam kyereɛ yen agyanom no so."

4 Afei, osɔfo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopon no, afɔremuka no anim.

5 Na wobeka saa nsem yi wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, "Na me tete agya Jakob ye okwantuni Aramni a okotena Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wodooɔo bebree beyee man kese.

6 Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee won nkoa no,

7 yesu fɔre AWURADE, yen agyanom Nyankopon no. Otee yen sufɔre na ohuu yen amanehunu, obre ne ohye a na yewo mu.

8 Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fii Misraim.

9 Ode yen baa ha na ode asase yi a nufuse ne ewo resen so yi maa yen.

10 Afei, AWURADE, mede akyede a eye m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopon no, anim na sore no.

11 Afei, ko na wo ne Lewifo ne ahoho a wote mo mu no nkogyɛ mo ani wo nneema pa a AWURADE, mo Nyankopon no, de ama wo ne wo fifo no ho.

12 Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no esee se mode ma Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a wobedidi amee wo mo nkurow so.

13 Afei, mompae mu nka wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, "Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea wohyee me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me were mfi wo mmara no mu biara e.

14 Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopon no, na maye biribiara a wohyee me se menyɛ no.

15 Fi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wo so senea wode ntam hye yen agyanom bo no.”

### *AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo*

16 AWURADE, mo Nyankopon no, hye mo nne se, munnii saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛɛ.

17 Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopon, na mobenantew n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no.

18 Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n'agyapade a ne koma da ho senea ohyee bo no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so.

19 Na se moye saa a, obeye mo kese asen oman biara. Afei, mubanya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobe ye oman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no, senea ohyee bo no.

## 27

### *Bepɔw Ebal Afɔremuka*

1 Mose ne Israel mpanyimfo hye omanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

2 Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho.

3 Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hye mo bo no.

4 Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

5 Mumsi afɔremuka, abo afɔremuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopon no. Mommfa dade biribiara nka.

6 Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopon no, afɔremuka no na mommo ohyew afɔre wo so mma AWURADE, mo Nyankopon no.

7 Mommɔ asomdwoe afɔre nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

8 Monkyerew mmara no mu nhyehye nyinaa pɛpɛɛɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so.”

### *Nnome A Efi Bepɔw Ebal So*

9 Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyereɛ Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabe ye AWURADE, mo Nyankopon no, manfo.

10 Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so.”

11 Saa da no ara, Mose hye omanfo no se:

12 Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benjamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira oman no.

13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

14 Lewifo nteete mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

15 “Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade.”



- Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 16 "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 17 "Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bo ne yonko koron."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 18 "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 19 "Nnome nka obiara a osisi ahoho, nyisaa ne akunafo."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 21 "Nnome nka obiara a ɔne aboa beda."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n'agya babea anaa ne na babea."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 23 "Nnome nka obiara a ɔne n'asebea beda."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 24 "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wo kokoa mu."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 25 "Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyee bone biara."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 26 "Nnome nka obiara a wannɔ mmara nsem yi so na wannye anto mu."  
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

## 28

### *Osetie Mu Nhyira*

1 Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wo aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.

2 Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wo mo nkurow ne mo man mu.

4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma.

5 Wode nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

7 Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

8 Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehkira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo asase a ɔde rema mo no so.

9 Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyee mo bo se ɔbeye no.

10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo.

11 AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wo asase a ɔhyee mo agyanom bo se ɔde bema mo no so.

12 AWURADE fi n'ahonya dodow a εωϷ soro no mu βema osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen.

13 Sɛ mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛɛ a, AWURADE bɛye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

14 Ense sɛ moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

### *Asɔɔden Ho Nnome*

15 Na sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam afa mo so.

16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuroɔn ne mo man mu.

17 Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bɛdome mo.

18 Wɔbɛdome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

19 Wɔbɛdome wo fieba ne wo adifi.

20 AWURADE βema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi sɛ awiei no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moaye bɔne na moagyaw no nti.

21 AWURADE de nyarewa bɛba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa no so.

22 AWURADE de ɔyare a ebema mo afonfɔn bɛka mo. ɔbema atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase betɔre.

23 ɔsoro a ekata mo ti so no bɛdan sumpii na fam adan dade.

24 AWURADE bɛdan osuto a εωϷ mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi sɛ mobɛsɛe.

25 AWURADE bema mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobefa baabi akɔtow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a εωϷ asase yi so no nyinaa.

26 Mo afunu bɛye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbɛpam wɔn.

27 AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebɔbɔ mo.

28 AWURADE de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so.

29 Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhye mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

30 Mubesi ɔbea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba.

31 Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmre mo. Wɔde mo nguan bema mo atamfo na morennya ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo.

32 Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bema ɔman foforo na daa mobɛhwe wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nye ho hwee.

33 Nniipa a munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahye mo so.

34 Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo dam.

<sup>35</sup> AWURADE beɓa mpɔmpɔ a eye yaw a wɔko a enkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew aƒi mo nantin akosi mo mpampam.

<sup>36</sup> AWURADE beɓam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo aye.

<sup>37</sup> Mobeye atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

<sup>38</sup> Mubedua beɓree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, eƒise mmoadabi beɓwe mo nnɔbae.

<sup>39</sup> Mobeye bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, eƒise asunson bedi.

<sup>40</sup> Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, eƒise ngo aba no betetew agu fam.

<sup>41</sup> Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, eƒise wɔbekɔ nnommmu mu.

<sup>42</sup> Mmoadabi kuw beɓa mo asase so nnua ne nnɔbae.

<sup>43</sup> Ahɔho a wɔte mo mu no bekorɔn abunkam mo so, nanso mobeko so amem akɔ fam.

<sup>44</sup> Wɔbeɓɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbeɓe eti na moaye dua.

<sup>45</sup> Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankorɔn no, anni ahyede a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beɓa mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wɔbeɓee mo.

<sup>46</sup> Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerɛnne ne kɔkɔbo ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

<sup>47</sup> Esiane se moamfa anigye ne ahoseɓew ansom AWURADE, mo Nyankorɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti,

<sup>48</sup> enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankorɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbehye mo nnade konnua akosi se mobesee.

<sup>49</sup> AWURADE de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahye mo so te senea ɔkɔre sian no,

<sup>50</sup> ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbo mma mmofra.

<sup>51</sup> N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee.

<sup>52</sup> Wobetua mo nkuroɔn nyinaa ano akosi se wɔbeɓa mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebeɓɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankorɔn no, de rema mo no so nkuroɔn no nyinaa ano.

<sup>53</sup> Esiane ɔhaw ne abeɓreɓe a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankorɔn no de ama mo no nam.

<sup>54</sup> Mpo, mo mu ɔhobreasenɛ a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbo,

<sup>55</sup> na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbeɓe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuroɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

<sup>56</sup> Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpe se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menaseɓow.

<sup>57</sup> Ɖbea no de awo akɔi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn sɛnea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

<sup>58</sup> Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛrɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a,

<sup>59</sup> AWURADE de ɔyaredɔm a eyɛ hu beba mo ne mo asefo. Eɛyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbetena ho akɛ.

<sup>60</sup> Ɖde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no beba bɛtena mo so.

<sup>61</sup> AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi sɛ mobɛsɛɛ.

<sup>62</sup> Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>63</sup> Sɛnea na eyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ ɔbɛdwerɛw mo na waseɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a morekɔ so akɔfa no so.

<sup>64</sup> Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo aye!

<sup>65</sup> Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Eho na AWURADE bɛma mo adwene a ɛpere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

<sup>66</sup> Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea ɛrekɔ so wɔ mo asetena mu.

<sup>67</sup> Anɔpa mobɛka se, “Sɛ eyɛɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobɛka se, “Sɛ eyɛɛ anɔpa a!” Mobɛka saa, esiane ehu a ɛbɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

<sup>68</sup> Na AWURADE bɛma mo atenatena ahɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ mutu bio no. Eho na mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ wɔntɔ mo sɛ nkɔa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛto mo.

## 29

### *Apam No Ntimu*

<sup>1</sup> Eyinom ne nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu no ho.

<sup>2</sup> Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyɛrɛɛ wɔn se:

Moahu nea AWURADE yɛɛ Faraɔ ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no.

<sup>3</sup> Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akese, nsɛnkyɛrɛnne a eyɛ hu ne anwonwade akese no.

<sup>4</sup> Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ɛte asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ɛte asem.

<sup>5</sup> Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ɛhyehyɛ mo anan nso anhwɛ.

<sup>6</sup> Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛnea mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>7</sup> Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa yen, nanso yedii wɔn so.

8 Yefaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

9 Eno nti, munnɔ saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye.

10 Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufɔ, mo ahwefɔ ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim;

11 mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nua, soa mo nsu.

12 Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ɔde ntam resɔw ano

13 na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurɔfo na ɔno nso beye mo Nyankopɔn, senea ohyeɛ mo bo no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

14 Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a,

15 mo ne yen gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

16 Mo ankasa munim senea yetena Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha.

17 Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakɔkɔ aye wɔ wɔn nkyen.

18 Monhwe yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ewɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

19 Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyra ne ho, na ɔka wo ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so.

20 AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wɔakerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi ɔsoro ase.

21 AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakerew wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

22 Mo mma a wɔbeba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no.

23 Wobehu se, wɔn asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n’abufuwhyew mu no.

24 Aman a atwa ahya no bebisa se, “Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?”

25 Na wɔbeka akyerɛ wɔn se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no.

26 Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛɛ wɔn se wɔnsom.

27 Eno nti AWURADE abufuw dew tia saa asase yi, nam so de nnome a wɔakerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no.

28 Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mprenpren yi.”

<sup>29</sup> Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

## 30

### *Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi*

<sup>1</sup> Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo ako, wɔ aman no mu,

<sup>2</sup> na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a,

<sup>3</sup> eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

<sup>4</sup> Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba.

<sup>5</sup> Ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom.

<sup>6</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa.

<sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

<sup>8</sup> Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so.

<sup>9</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no.

<sup>10</sup> Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

### *Owu Ne Nkwa*

<sup>11</sup> Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso.

<sup>12</sup> Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?"

<sup>13</sup> Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na obetwa ako epo fa nohɔ ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?"

<sup>14</sup> Dabi, asem no aben wo. Eɔda w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

<sup>15</sup> Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔse asi mo anim.

<sup>16</sup> Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyra mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

<sup>17</sup> Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a,

<sup>18</sup> mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wɔbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akɔfa se agyapade no so nkye.

<sup>19</sup> Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre osoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa!

<sup>20</sup> Monno AWURADE, mo Nyankopon no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise onno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

## 31

### *Yosua Di Mose Ade*

<sup>1</sup> Bere a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no,

<sup>2</sup> okaa bio se, “Mprempren madi mfe oha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan.

<sup>3</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopon no, ankasa bedi mo anim atwa. Obesee aman a wote ho na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo ho no.

<sup>4</sup> AWURADE besee aman aman a wote asase no so no senea osese Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no.

<sup>5</sup> AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ese se mo ne won di no senea mahye mo no.

<sup>6</sup> Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro won! AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim. Orenni mo huammo na orennyaw mo nso.”

<sup>7</sup> Afei, Mose free Yosua ka kyeree no wo Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode aman yi beko asase a AWURADE kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won.

<sup>8</sup> AWURADE na oredi w’anim. Obeka wo ho; orenni wo huammo na orennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!”

### *Mmara No Kenkan*

<sup>9</sup> Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

<sup>10</sup> Mose hyee won se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no.

<sup>11</sup> Israelfo nyinaa nhyia wo AWURADE mo Nyankopon no, anim wo faako a obekyere no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wote.

<sup>12</sup> Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so sonea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so peperepe

<sup>13</sup> na ama won mma a wonnim mmara no ate na wosua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agyapade no so.”

### *Woka Israel Asooden Ho Asem*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyaie Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kodaa won ho adi wo Ahyaie Ntamadan no mu.

<sup>15</sup> Na AWURADE yii ne ho adi kyeree won wo omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano.

<sup>16</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakoka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hoho a wowa asase a woreko so no so no. Wobegyaw me na wabu apam a me ne won hyehye no so.

<sup>17</sup> Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbeseɛ wɔn. Ɔhaw a emu ye den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ense se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yen nkyen bio no nti?'

<sup>18</sup> Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔaye wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

<sup>19</sup> "Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wɔnto senea ebeye adansede ama me na mede atia wɔn.

<sup>20</sup> Mede wɔn beba asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea mekaa ntam hyee wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so.

<sup>21</sup> Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bɔ no so."

<sup>22</sup> Enti Mose kyerew dwom no guu ho saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no.

<sup>23</sup> Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyee ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

<sup>24</sup> Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

<sup>25</sup> ɔde saa ahyede yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no:

<sup>26</sup> "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda se adansede a etia Israelfo.

<sup>27</sup> Efise minim senea moye atuategwo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moategwo AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew!

<sup>28</sup> Momfre mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn.

<sup>29</sup> Minim se me wu akyi no, mobeseɛ koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bɔne a mobeye wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

### *Mose Dwom*

<sup>30</sup> Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyereɛ Israelfo a wɔahya ho no.

## 32

<sup>1</sup> Monye aso, mo ɔsoro na mekasa;  
tie, wo asase, nsem a efi m'anom.

<sup>2</sup> Ma me nkyerekyere nto se osu;  
na me nsem nsian se obosu,  
se osu a epete gu sare foforo so,  
se osu mmoroso wɔ affide foforo so.

<sup>3</sup> Mebo AWURADE din.  
O, monkamfo yen Nyankopɔn keseye!

<sup>4</sup> Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,  
na n'akwan nyinaa ye.

Onyankopɔn nokwafo a ɔnye mfomso,  
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.



- 5 Porowee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma;  
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
- 6 Saa ne ɔkwan a eɛe sɛ mofa so tua AWURADE ka ni ana,  
mo nkwaseafo ne adwenharefo?  
Eɛyɛ ɔno ne mo Agya, mo yefo no?  
Eɛyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;  
munnwen tete awo ntoatoaso no ho.  
Mummisa mo agya na ɔbɛkyere mo.  
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyere mo ase.
- 8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,  
na ɔkyekyee adesamma nyinaa mu no,  
ɔtotoo ahye maa nnipa no  
senea Israelmma no dodow te.
- 9 Efise Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;  
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no.
- 10 Ohuu no wɔ sare asase so,  
asase kɛsee a hwee nni so so.  
Ɔde no sie hwɛɛ ne so;  
ɔbɔɔ ne ho ban sɛ n'aniwa kurutiayisi,
- 11 sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu  
na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,  
na ɔtɛw ne ntaban mu buma no,  
soaa no kɔɔ no.
- 12 Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan;  
na ananafo nyame biara nka ne ho.
- 13 Ɔma no nantew faa asase no nkoko so;  
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;  
Ɔde ɔbotan mu wo  
ne ngo a efi abohemaa mu,
- 14 nyɛmmaa mu nufusu ne srade,  
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade,  
Basan adwennini a wɔpaw  
ne atoko muhumuhu siesiee no.  
Monom nsa papa a efi bobɛ mu.
- 15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahooɔden;  
aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee.  
Wɔtoɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam;  
wɔpoo wɔn Nkwagyɛ Botan no.
- 16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho  
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw.
- 17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn,  
anyame a na wonnim wɔn,  
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,  
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.  
Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.

- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn  
 efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw.
- 20 Ɔkaɛ se, “Mede m’anim behintaw wɔn  
 na wɔahu senea wɔn awiei beyɛ  
 Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;  
 mma a wonni nokware.
- 21 Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe  
 na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw.  
 Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo.  
 Mema ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw.
- 22 Efise m’abufuwwhyew befitaa ogya mu,  
 nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.  
 Ɛbɛsɛɛ asase ne so nnɔbae  
 na ɛpaapae mmepɔw fapem.
- 23 “Mɛhɔre amanehunuu ahorow no siw wɔ wɔn so  
 na matow me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Mede ɔkɔm kese,  
 atiridiinini ne owuyare a ɛsɛɛ ade;  
 mɛsoma nkekamma se aba wɔn so;  
 nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bore.
- 25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so;  
 wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so.  
 Mmerante ne mmabaa,  
 mmofra ne nkwakoraa ase behyew.
- 26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete  
 na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwɔdi,  
 anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,  
 ‘Yɛn nsa adi nkonim;  
 Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’”
- 28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene.  
 Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
- 29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbɛte eyi ase,  
 na wɔahu nea wɔn awiei beyɛ ɛ!
- 30 Ɛbeyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,  
 na baanu bɛma mpem du aguan,  
 gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn  
 gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Efise wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,  
 sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu  
 na efi Gomora mfuw mu.  
 Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma,  
 na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobɛsa yɛ awɔ ano bore;  
 aprammiri ano borewerɛmfo.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso,  
 na mɛnsɔw ano wɔ m’ademude mu ana  
 35 Mɛtɔ were; metua so ka.

Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu;  
wɔn atoyerɛnkyɛm no aβɛn  
na wɔn sɛɛ taa wɔn.”

- 36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn  
na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,  
bere a wahu sɛ wɔn ahɔɔden asa,  
na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehɛ.  
37 Obɛbisa sɛ, “Afei wɔn anyame no wɔ he,  
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea,  
38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu sɔade  
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?  
Ma wɔnsɔre mmɛboa mo!  
Ma womɛgye mo!

- 39 “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!  
Onyame biara nni hɔ sɛ me!  
Me na mikum na mema nkwa:  
Me na mipira, na mɛkyɛkyɛ,  
na obi rentumi nnye mfi me nsam.  
40 Mema me nsa so kyɛrɛ ɔsoro de nidi sua sɛ:  
Sɛ mete ase daa yi,  
41 sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no  
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,  
mɛtɔ m’atamfo so were  
na matua wɔn a wokyi me ka.  
42 Mema me bɛmma anom mogya abow,  
na m’afɔa adi ɔhonam,  
atɔfo ne nnommumfo mogya,  
atamfo ntuanɔfo no ti.”

- 43 Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,  
ɛfise ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were;  
ɔbɛtɔ were wɔ n’atamfo so  
na wapata ama n’asase ne ne nkurɔfo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa  
kyɛrɛɛ nnipa no.

45 Mose woroo saa dwom no mu nsɛm no kyɛrɛɛ Israelfo no wiee no,

46 ɔka kaa ho sɛ, “Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo  
koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a wobedi saa mmara  
yi mu nsɛm nyinaa so pɛpɛpɛ.

47 Saa nkyɛrɛkyɛrɛ yi nye nsɛm bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa!  
Sɛ mudi so a, mubenyin akyerɛ wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa  
no so.”

### *Mose Wu*

48 Da no ara, Awurade ka kyɛrɛɛ Mose sɛ,

49 “Kɔ Moab, kɔ mmɛpɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw  
a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w’ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede  
rema Israelfo sɛ wɔn agyapade no.

50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka w’agyanom ho, sɛnea wo  
nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n’agyanom ho no.

<sup>51</sup> Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wɔ hɔ.

<sup>52</sup> Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

### 33

#### *Mose Hyira Mmusuakuw No*

<sup>1</sup> Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

<sup>2</sup> Ose, “AWURADE fi Sinai bae  
ofi Seir baa wɔn so;  
ɔhran fi Paran bepɔw so.

Jde akronkronfo pii bae  
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

<sup>3</sup> Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,  
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,  
na wonya nkyerekyerɛ fi wo hɔ,

<sup>4</sup> mmara a Mose de maa yen no;  
Yakob nkurofo agyapade.

<sup>5</sup> Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun  
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,  
wɔne Israel mmusuakuw no.

<sup>6</sup> “Ma Ruben nya nkwa na onwu,  
na mma ne nkurofo so nhuan.”

<sup>7</sup> Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:  
“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;  
fa no brɛ ne nkurofo.

Jde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban.  
Ao, ye ne boafɔ tia n’atamfo!”

<sup>8</sup> Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:  
“AWURADE, wode ade kronkron  
ama w’asomfo nokwafo Lewifo.

Wosɔɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa  
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.

<sup>9</sup> Lewifo tiee w’asɛm  
bɔɔ w’apam no ho ban.

Wodii wo nokware  
sen senea wodii wɔn awofɔ,  
abusuafo ne wɔn mma nokware.

<sup>10</sup> Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.  
Ma wɔmfɔ wo nkyerekyerɛ no mma Israelfo.

Wɔde aduhuam bɛba w’anim  
Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.

<sup>11</sup> Hyira Lewifo, Ao AWURADE  
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w’ani.

Bubu wɔn atamfo;  
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.”

<sup>12</sup> Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:  
“Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benjamin nkurofo mu,

efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,  
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa.”

13 Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:  
“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo  
ne bun mu nsu a efi asase ase no,  
nhyira wɔn nsase.

14 ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba  
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;

15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu  
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu

16 ne akyɛde a eso nni a efi asase ne ne maye mu,  
ne adom a efi nea na ɔte nwura a ehyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,  
nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu.

17 Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ ahenni mu.  
Ne ahɔɔden te se ɔtrɔm mmen.

ɔde bɛwɔwɔ aman no,  
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;  
eyinom ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho:  
“Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu.

Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan mu.

19 Wɔbɛfre nnipa ahorow akɔ bɛpɔw no so  
kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ;

wɔbɛfi po mu adenya mmoroso mu ato pon  
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:  
“Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu!

Gad te hɔ se gyata  
a ɔretetew abasa anaa eti.

21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho;  
ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn.

Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,  
wɔyɛɛ AWURADE atentree apɛde no,  
ne n’atammu a efa Israelfo ho no.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:  
“Dan ye gyata ba a,  
ɔrepue afi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:  
“Naftali wɔ adom bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;  
ɔtare no anafo fam bɛye wo kyɛfa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:  
“Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;  
wɔmma ne nuanom mpe n’asem,  
na ɔmfa ngo ngware n’anan ase.

25 W’apon ho nkyerewa nyɛ dade ne kɔbere mfrafrae;  
w’ahɔɔden ne wo nkwanba besae so.

26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se Yeshurun Nyankopɔn;  
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu mununkum

so ba beboa wo.

27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo guankɔbea;  
nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no.

Ɔberɛpam w'atamfo afi w'anim;  
ɔbeka se, 'See wɔn!'

28 Enti, Israel betena ase dwoodwoo;  
Yakob benya bammɔ

wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,  
faako a ɔsoro bosu gugu.

29 Nhyira nka mo, Israel!  
Hena na ɔte sɛ mo,  
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔyɛ mo nkatabo ne boafɔ  
ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bekotow mo anim,  
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea."

## 34

### *Mose Wu*

1 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Berɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eɛhɔ na AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;

2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuroɔpɔn no de kosi Soar tonɔn.

4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede beɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso wɔrentwa nko so."

5 Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab asase so senea AWURADE kae no.

6 Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor di nhweanim, nanso ebesi nne, obiara nnim faako a ne da wɔ.

7 Mose dii mɛfirihyia ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso yɛ den.

8 Israelfo suu no nnaɔfa aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ awiei.

9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no na wɔyɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.

10 Mose akɔyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim

11 a AWURADE somaa no ma ɔkɔyɛɛ anwonwade ne nsenkyerɛnne a eyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa.

12 Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyɛɛ adi te senea Mose yɛɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

## Yosua Nhoma

### *Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo*

<sup>1</sup> Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se,

<sup>2</sup> “Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.\*

<sup>3</sup> Senea mehɔye Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo.

<sup>4</sup> Efi Negeb sare a ɛwɔ anafɔ fam kosi Lebanon mmeɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa.

<sup>5</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da.

<sup>6</sup> Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

<sup>7</sup> “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu.

<sup>8</sup> Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔakerew wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yiye.

<sup>9</sup> Mehɔye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

### *Yosua Kyere Nea Israelfo Nye*

<sup>10</sup> Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔ no se,

<sup>11</sup> “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

<sup>12</sup> Afei Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyereɛ wɔn se,

<sup>13</sup> “Monkae ahyede a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’

<sup>14</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho

<sup>15</sup> nkosi se AWURADE bema wɔn ɔhome senea waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beye mo atenaɛ.”

<sup>16</sup> Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ.

<sup>17</sup> Yebeye osetie ama wo senea ye ye maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no.

<sup>18</sup> Obiara a ɔbetew w’asem so atua na wanni w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

\* 1:2 Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

## 2

*Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban*

<sup>1</sup> Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ɛwɔ Sitim. Ōka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no.

<sup>2</sup> Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yl.”

<sup>3</sup> Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyereɛ no se, “Fa mmarima a wɔabesɔɛ wo no ma yen. Wɔyɛ akwansrafo a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahye yen so.”

<sup>4</sup> Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae.

<sup>5</sup> Ade reye asa a wɔrebɛtoto kuroɔn no apon mu no na wɔkɔɛ, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn.”

<sup>6</sup> (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.)

<sup>7</sup> Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuroɔn no apon mu.

<sup>8</sup> Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se,

<sup>9</sup> “Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa.

<sup>10</sup> Yɛate senea AWURADE maa Pɔ Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyeɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea moseeɛ wɔn nkurofo pasaa no.

<sup>11</sup> ɛnye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete sɛɛ a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Nyankɔɔn no, ne otumfo Nyankɔɔn a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

<sup>12</sup> “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se,

<sup>13</sup> moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabari-manom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

<sup>14</sup> Mmarima no penɛe so kae se, “Yede yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.”

<sup>15</sup> Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam.

<sup>16</sup> Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwo no a wɔrehwehwɛ mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

<sup>17</sup> Ansa na mmarima no bɛkɔ no, wɔka kyereɛ no se, “Yebeɔ mo nkwa ho ban

<sup>18</sup> na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛɛn wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a ɛye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara.

<sup>19</sup> Se wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeaka ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentɛ ne nsa wɔ wɔn so.



<sup>20</sup> Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen ɔkwan biara so.”

<sup>21</sup> Ɔbea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ano.

<sup>22</sup> Akwansrafo no kɔ beɔw asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no hwehwɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara.

<sup>23</sup> Afei akwansrafo baanuu no sian fii beɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua.

<sup>24</sup> Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

### 3

#### *Israelfo Twa Asubɔnten Yordan*

<sup>1</sup> Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.

<sup>2</sup> Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenaɛ hɔ nyinaa

<sup>3</sup> maa nnipa no akwankyerɛ se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so AWURADE, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi.

<sup>4</sup> Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

<sup>5</sup> Yosua ka kyereɛ nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena AWURADE beye anwonwade wɔ mo mu.”

<sup>6</sup> Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubɔnten no.” Eno nti wosii mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nne, mefi ase aye wo ɔkese wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no.

<sup>8</sup> Fa saa akwankyere yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubɔnten Yordan nsunoo hɔ a, monnantew nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.’”

<sup>9</sup> Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopɔn aka.

<sup>10</sup> Nne mubehu se Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo.

<sup>11</sup> Munnwen ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubɔnten Yordan.

<sup>12</sup> Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu.

<sup>13</sup> Asɔfo no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wɔ ho.”

<sup>14</sup> Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim.

<sup>15</sup> Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe,

<sup>16</sup> nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre hɔ Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a eben Yeriko kuropon no.

<sup>17</sup> Saa bere no mu, asofo a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kese so wo subon no mfimfimi maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wotwen wo ho kosii se obiara faa asase kese so twaa Yordan.

## 4

### *Abo Dumien Nkaedum*

<sup>1</sup> Bere a oman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereε Yosua se,

<sup>2</sup> “Yiyi mmarima dumien fi omanfo no mu a obaako biara fi abusuakuw no bi mu,

<sup>3</sup> na ka kyere wɔn se, womfa abo dumien mfi Yordan mfimfimi nifa so wo faako a na asofo no gyina ho, na wonsoa mfa ntwaa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

<sup>4</sup> Enna Yosua free mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a obaako biara fi abusuakuw bi mu no,

<sup>5</sup> na oka kyereε wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfimi. Obaako biara mfa obo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te,

<sup>6</sup> na enye nsenkyerenne wo mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a,

<sup>7</sup> monka nkyere wɔn se, Yordan gyaee sen, gyinae wo AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, mmarima no yee senea Yosua kyereε wɔn no. Wofaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfimi a obo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyee Yosua no. Wosoa de koo faako a wotena ho anadwo no na wosii nkaedum wo ho.

<sup>9</sup> Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wo Yordan mfimfimi wo faako a na asofo a woso apam Adaka no gyinae no. Ewo ho de besi nne.

<sup>10</sup> Asofo a na woso adaka no gyinaa asu no mfimfimi ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so.

<sup>11</sup> Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa koo ho bi.

<sup>12</sup> Na akofa a wɔahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofa no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereε wɔn no pɛpɛɛpɛ.

<sup>13</sup> Saa akofa yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama oko. Wotwa koo Yeriko asase so wo AWURADE anim.

<sup>14</sup> Saa da no, Awurade yee Yosua kese wo Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wode obu ne nidi maa Mose no.

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereε Yosua se,

<sup>16</sup> “Hyee asofo a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, womfi nsubon no mu ho mmra.”

<sup>17</sup> Enti, Yosua hyee wɔn.

<sup>18</sup> Na bere a asofo a woso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

<sup>19</sup> Osram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan koboo atenaε wo Gilgal, Yeriko apuei fam hye so.

<sup>20</sup> Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano.

<sup>21</sup> Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyerɛ den?’”

<sup>22</sup> Na mo nso moaka akyerɛ wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’

<sup>23</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae.

<sup>24</sup> Ɔyɛɛ eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

## 5

<sup>1</sup> Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano tee se AWURADE ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

### *Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne*

<sup>2</sup> Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Ye kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.”

<sup>3</sup> Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

<sup>4</sup> Na ɛse se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so.

<sup>5</sup> Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia e.

<sup>6</sup> Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyɛɛ asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no.

<sup>7</sup> Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔreko Bohye Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no.

<sup>8</sup> Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenaɛ hɔ kosii se wɔn hɔ tɔɔ wɔn.

<sup>9</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Nne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho animguase no afi mo so.” Eno nti, wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi nne.

<sup>10</sup> Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenaɛ hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no.

<sup>11</sup> Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so.

<sup>12</sup> Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

### *AWURADE Sahene Hyia Yosua*

<sup>13</sup> Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, “Wowɔ yen afa anaa woyɛ ɔtamfo?”

<sup>14</sup> Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadɔm so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n’anim butuu fam

wɔ nidi mu na ɔkae se, “Kyere me nea menyɛ, dɛn na wɔpɛ sɛ wo somfo yɛ?”

<sup>15</sup> AWURADE nsraadɔm safohene no buae se, “Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron.” Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

## 6

### *Wɔfa Yeriko*

<sup>1</sup> Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efisɛ na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Mede Yeriko, ɛhɔ hene ne ɛhɔ akofɔ nyinaa ahyɛ wo nsa.

<sup>3</sup> Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia.

<sup>4</sup> Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen abɛn bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropon no ho mɛn ason, a asɔfo no rehyɛn mmen no.

<sup>5</sup> Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmen no denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropon no so.”

<sup>6</sup> Na Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyereɛ wɔn se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.”

<sup>7</sup> Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim.”

<sup>8</sup> Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmen no. Na asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi.

<sup>9</sup> Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyɛn mmen no.

<sup>10</sup> Yosua hyɛɛ se, “Monntɛɛ mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyerɛ mo se montɛɛ mu na moatɛɛ mu.”

<sup>11</sup> Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atɛnae hɔ kɔhomee anadwo no.

<sup>12</sup> Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa AWURADE Adaka no bio.

<sup>13</sup> Asɔfo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmen. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn mmen no.

<sup>14</sup> Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atɛnae hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

<sup>15</sup> Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛ, sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mɛn ason.

<sup>16</sup> Ne mɛn ason so no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmen denneennen ma ɛkyɛɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, “Montɛɛɛ mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo!

<sup>17</sup> Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ moseɛ ne nyinaa sɛ afɔrebɔde ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban.

18 Mommmfa nneema a ese se wosee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wobesee mo korakora na mode ohaw bebre Israel nyinaa.

19 Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekorabea ho."

20 Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteeteese mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae.

21 Wosee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

22 Afei, Yosua ka kyeree akwansrafo baanu no se, "Munni mo bohye no so. Monko oguamanfo no fi na monkofa no ne n'abusuafo nyinaa mmra."

23 Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wowo ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ohaw biara nni ho na eben Israelfo atena.

24 Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wanhew no ye nea wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu.

25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na woka ne ho wo fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ote Israelfo mu besi nne.

26 Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a oye n'adwene se obekykyere Yeriko kuropon no bio.

"Ode n'abakan na ebebi ase,  
na ode n'akumaa na ebesei ano apon."

27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

## 7

### *Ai Di Israel So Nkonim*

1 Nanso Israel anni nokware wo nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Obarima bi a wofre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a oye Simri a na obo Serah abusua a ewo Yuda abusuakuw mu no babarima.

2 Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkwsra Ai kuropon a ewo Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

3 Wosan bae no, wobeka kyeree Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wobesee kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho."

4 Enti wode akofe beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima

5 taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na woreguan afi akono wo asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu booo Israelfo no ma wobotowee.

6 Yosua ne oman ntuanofe no de abasamtu tetew won ntade mu, tow mfutuma guu won tirim, booo won mu ase, wo AWURADE Adaka no anim kosii anwummere.

7 Afei, Yosua su free Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara.

8 AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan afi won atamfo anim yi, asem ben na menka?

9 Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatore yen afi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

10 Na AWURADE ka kyereε Yosua se, "Sɔre! Aden nti na wode w'ananim abutuw hɔ saa?"

11 Israel aye bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyeε se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu.

12 Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprenpen de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se moseε biribiara a ewɔ mo nkyen a anka ese se moseε no.

13 "Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma okyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiyi saa nneema no fi mo mu.

14 " 'Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

15 Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no no, wɔbehyew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel. "

### *Akan Bɔne*

16 Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no.

17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo.

18 Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

19 Afei, Yosua ka kyereε Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea waye kyere me. Mfa nsie me."

20 Akan buae se, "Maye bɔne atia AWURADE, Israel Nyankopɔn.

21 Mihuu atade nguguso fefe bi a wakra fii Babilonia,\* dwete kilogram abien ne fa ne sikakɔkɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduason (570). M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kye nkae no."

22 Enti Yosua somaa mmarima bi se wɔnkɔhwehwe. Wotutuu mmirika kɔ ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wɔ hɔ, senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tɔnn.

23 Wɔtaseε nneema no fii ntamadan no mu de breε Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakɔkɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wode no baa Akora bon mu.

25 Yosua bisaa Akan se, "Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebre wo."

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafɔ abo, hyew wɔn amu no.

\* 7:21 Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

<sup>26</sup> Wosooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wofare saa beae ho Ohaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

## 8

### *Israelfo Di Ai So*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo.

<sup>2</sup> Wobeseɛ won senea woseɛ Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkwotew kuropon no akyi.”

<sup>3</sup> Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wrekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa won anadwo,

<sup>4</sup> hyeɛ won se, “Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko.

<sup>5</sup> Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan.

<sup>6</sup> Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se ‘Israelfo no reguan senea woyee kan no.’

<sup>7</sup> Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo.

<sup>8</sup> Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye.”

<sup>9</sup> Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no.

<sup>10</sup> Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n’akofa ma wode won ani kyereɛ Ai a Israel ntuanofa ka won ho.

<sup>11</sup> Wokoboo atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntam.

<sup>12</sup> Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam.

<sup>13</sup> Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atefwo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no.

<sup>14</sup> Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n’akofa nyinaa sree anopahema kotoaa Israelfo no, tow hyeɛ won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefwo bi wo kuropon no akyi.

<sup>15</sup> Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi won so,

<sup>16</sup> enti Aifo no free mmarima a wowa kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyee saa maa won nyinaa fii kuropon no mu.

<sup>17</sup> Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

<sup>18</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea wohyee no no.

<sup>19</sup> Yosua nyamaa atefwo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya.

<sup>20</sup> Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na wannya baabi ankoo, efise Israelfo no a woguan koo sare so no dan won ani taa won.

<sup>21</sup> Bere a Yosua ne Israelfo a wooka no huu se atefwo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wotan won ho betow hyeɛ Aifo no so.

<sup>22</sup> Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara.

<sup>23</sup> Ai hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no breɛ Yosua.

<sup>24</sup> Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.

<sup>25</sup> Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien.

<sup>26</sup> Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii sɛ wɔsɛɛ obiara a ɔte Ai no pasaa.

<sup>27</sup> Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropon no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyɛɛ Yosua no.

<sup>28</sup> Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne.

<sup>29</sup> Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kotɔe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wɔhyɛ abo siw wɔ ne so a eda so wɔ ho besi nne.

### *Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den*

<sup>30</sup> Yosua sii afɔremuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so.

<sup>31</sup> Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa AWURADE wɔ afɔremuka no so.

<sup>32</sup> Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no.

<sup>33</sup> Afei, wɔkyɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayɛfo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛ eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te.

<sup>34</sup> Afei, Yosua kenkan nhaira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyereɛ wɔn.

<sup>35</sup> Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

## 9

### *Gibeonfo Daadaa Israelfo*

<sup>1</sup> Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn.

<sup>2</sup> Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

<sup>3</sup> Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no,

<sup>4</sup> wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum.



<sup>5</sup> Wòhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wòapempam. Afei wòfaa brodo a abò ntuw se wòn aduan.

<sup>6</sup> Woduu Israelfo atena wò Gilgal no, wòka kyereɛ Yosua ne Israel mmarina no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesɛ mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.”

<sup>7</sup> Israelfo no buaa saa Hewifo\* yi se, “Ɛbeyɛ den na yeahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.”

<sup>8</sup> Wobuae se, “Yebeyɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wòn se, “Moye ehefo na mufi he?”

<sup>9</sup> Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Nyankopòn no kaseye ne nea ɔyee wò Misraim nyinaa.

<sup>10</sup> Afei yeate nea ɔyee Amorifo ahemfo baanu wò Asubònten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no).

<sup>11</sup> Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyereɛ yen ɔhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beye wòn asomfo na mompere asomdwoe.”’

<sup>12</sup> Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abò ntuw.

<sup>13</sup> Saa mmoa nhoma nsa nkokoku yi, bere a yeɛ nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenpren, apaapae ayɛ dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

<sup>14</sup> Enti Israelfo no hwehwee wòn brodo no ho nanso wòammisa AWURADE.

<sup>15</sup> Yosua kɔɔ so ne wòn yeɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

<sup>16</sup> Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a wòye Gibeonfo no te ben.

<sup>17</sup> Enti Israelfo no anna so koraa na wòyee se wòbeyɛ nhwehwemu. Nnansa akyi no woduu wòn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim.

<sup>18</sup> Nanso Israelfo no antow anhye nkurow no so, efise na wòn mpanyimfo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Nyankopòn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wòn mpanyimfo no.

<sup>19</sup> Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wò AWURADE, Israel Nyankopòn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wòn.

<sup>20</sup> Ɛse se yema wotena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopòn bo befuw yen.

<sup>21</sup> Momma wòntena. Nanso, yebema wòabu nnua, akò asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wòahye Gibeonfo no so.

<sup>22</sup> Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wòn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wò bere a mote yen mu pɛɛ?”

<sup>23</sup> Nnome mmra mo so! Efi nne rekò, mubebu nnua, atwe nsu de akò me Nyankopòn fi.”

<sup>24</sup> Wobuaa Yosua se, “Yeɛɛ saa, efise wòka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopòn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛ nnipa a wòte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeɛɛ saa.

<sup>25</sup> Mprenpren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

\* 9:7 Na Hewifo ye nnipa bi a wòn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wòka se wòye Amonfo.

<sup>26</sup> Yosua amma Israelfo no ankum wɔn.

<sup>27</sup> Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnuabufɔ ne asukofo maa Israelfo ne Awurade afoɛmuka no wɔ baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ hɔ de besi nne.

## 10

### *Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So*

<sup>1</sup> Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛhɔ hene, senea wasɛɛ Yeriko kuroɔn akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔayɛ baako.

<sup>2</sup> Eno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuroɔn kese te se ahemman no nkuroɔn no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofo a wɔyɛ den.

<sup>3</sup> Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyereɛ wɔn se,

<sup>4</sup> “Mommra mmeɔba me na yɛnsɛɛ Gibeon, efise wɔne Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

<sup>5</sup> Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gynagyinae, na afei wɔtow hyɛɛ Gibeon so.

<sup>6</sup> Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyereɛ no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyɛn ntem begye yen nkwa! Beɔba yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmepɔw so de wɔn nsraadɔm rebeko atia yen.”

<sup>7</sup> Enti Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔɔba Gibeonfo.

<sup>8</sup> Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

<sup>9</sup> Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu.

<sup>10</sup> AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda.

<sup>11</sup> Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu wɔn so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

<sup>12</sup> Da a AWURADE de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se,  
“Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so  
na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

<sup>13</sup> Na owia ne ɔsram gyinaa dinn,  
kosii se Israelfo dii atamfo no so.

Wɔnkyerɛw saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔto senea ɛye daa no.

<sup>14</sup> AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn.

<sup>15</sup> Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenae hɔ.

### *Yosua Kum Ahemfo Baanum*

<sup>16</sup> Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu.

<sup>17</sup> Yosua tee se wɔahu wɔn no,

18 ɔhyɛɛ sɛ, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfɔ no nwen ano na ahɛmfɔ no nhyɛ mu.

19 Mo a moaka no nso, montaa atamfɔ no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn so nkonim.”

20 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase ma ekaa ɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabo ho ban no mu.

21 Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbekasa atia Israel.

22 Afei, Yosua kae se, “Munyiyi abotan a ekata ɔbodan no ano no na momfa ahɛmfɔ baanum no mmɛ me.”

23 Wokoyii ahɛmfɔ baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

24 Yosua ka kyereɛ n’akofodɔm asahene no se, “Mommra mmetiatia ahɛmfɔ no kɔn so.” Na wɔyɛ senea wɔkyereɛ wɔn no.

25 Yosua ka kyereɛ n’asraafo no se, “Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, efisɛ AWURADE rebeyɛ eyi atia mo atamfɔ nyinaa.”

26 Yosua kunkum ahɛmfɔ baanum no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua anum so kosii anwummere.

27 Owia rekɔɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wonyiyi ahɛmfɔ no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan akese mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ ho besi nne.

### *Israelfo Sɛe Anafo Fam Nkuropon*

28 Da no ara, Yosua sɛee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a ɔwo mu ne ehɔ hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

29 Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so.

30 Ehɔ nso, AWURADE de kuropon no ne ehɔ hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwo kuropon no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

31 Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so.

32 Na ne nnaanun so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ehɔ nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea wɔyɛ Libna no.

33 Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n’akofɔ bae sɛ wɔrebɛboa abɔ kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmарima no kum no sɛee n’akofɔ no nyinaa.

34 Ɛnna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so.

35 Wɔde da koro faa kurow no dommum na ehɔ nso, wokum obiara wɔ kuropon no mu senea wɔyɛ Lakis.

36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so,

37 faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommmum. Na senea wɔyɛ Eglon no, wokunkum ehɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

38 Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so.

39 Wɔfaa kuropon no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommmum. Na wokum obiara a ɔwo mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa senea wɔsɛee Libna ne Hebron no.

40 Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahɛmfɔ no, nnipa a wɔte mmpɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne wɔn a wɔte mmpɔw nsian

so no nyinaa so. Ɔsee wɔn nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, hyee no.

<sup>41</sup> Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen\* koduu Gibeon.

<sup>42</sup> Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo.

<sup>43</sup> Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atenaɛ wɔ Gilgal.

## 11

### *Israelfo Di Amantifi Ahemfo So*

<sup>1</sup> Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene;

<sup>2</sup> ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔɛ fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔɛ fam;

<sup>3</sup> Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔɛ; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so.

<sup>4</sup> Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn nsraadɔm ano se wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea.

<sup>5</sup> Wɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ asu a ɛben Merom ho se wɔrebɛko atia Israel.

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro wɔn. Ɔkyena seseɛ bere mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseenam no."

<sup>7</sup> Na Yosua ne n'akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow hyee wɔn so mpofirim.

<sup>8</sup> Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka.

<sup>9</sup> Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseenam no senea AWURADE hyee wɔn no.

<sup>10</sup> Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.)

<sup>11</sup> Israelfo no see biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya.

<sup>12</sup> Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo see wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyee no pɛpɛɛɛ.

<sup>13</sup> Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor.

<sup>14</sup> Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa.

<sup>15</sup> Senea AWURADE hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea wɔka kyeree no no, dii nea AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

<sup>16</sup> Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔɛ fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae.

\* **10:41** Ense se wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil ho no.

<sup>17</sup> Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa,

<sup>18</sup> wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

<sup>19</sup> Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.

<sup>20</sup> AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔɔ biara nni mu senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>21</sup> Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkurow no pasaa.

<sup>22</sup> Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

<sup>23</sup> Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

## 12

### *Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>1</sup> Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

<sup>3</sup> Efi Yordan bon atifi a ɛben Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ Sihon ase.

<sup>4</sup> Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

<sup>5</sup> Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

<sup>6</sup> Na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

### *Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So*

<sup>7</sup> Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade,

<sup>8</sup> a ene, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

<sup>9</sup> Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El hene	baako
<sup>10</sup> Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
<sup>11</sup> Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
<sup>12</sup> Eglonhene	baako
Geserhene	baako
<sup>13</sup> Debirhene	baako
Gaderhene	baako
<sup>14</sup> Hormahene	baako
Aradhene	baako
<sup>15</sup> Libnahene	baako
Adulamhene	baako
<sup>16</sup> Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
<sup>17</sup> Tapuahene	baako
Heferhene	baako
<sup>18</sup> Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
<sup>19</sup> Madonhene	baako
Hasorhene	baako
<sup>20</sup> Simronhene	baako
Aksafhene	baako
<sup>21</sup> Taanakhene	baako
Megidohene	baako
<sup>22</sup> Kedeshene	baako
Yokneam a ewɔ Karmel ase hene	baako
<sup>23</sup> Dor a ewɔ Dor koko so hene,	baako
amanaman a ewɔ Gilgal no hene ne	baako
<sup>24</sup> Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛɛ wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

## 13

### *Asase A Aka*

<sup>1</sup> Bere a Yosua\* boɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Worebo akwakoraa nso nsase pii wo ho a esɛ se woko di so.

<sup>2</sup> “Esɛ se nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

\* **13:1** Na Yosua adi mfe beye aduakron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduowɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafɔ fam a eben Misraim mpoano.

<sup>3</sup> “nsase a na εγε Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a εδα Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

<sup>4</sup> a Filistifo nkurɔpɔn anum a εγε Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a εδα anafo fam no nso, wɔnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnko nnii saa nsase yi so ε;

Kanaan asase nyinaa a Meara a εγε Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

<sup>5</sup> ne Gebalfo asase

ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a εδα Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

<sup>6</sup> “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwε na fa saa asase no ma Israelfo sε agyapade sononko senea mahyε wo no.

<sup>7</sup> Fa saa asase yi nyinaa sε Israelfo agyapade bere a worekyekyε mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

#### *Wɔkyekyε Yordan Apuei Fam Asase Mu*

<sup>8</sup> Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔyε AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

<sup>9</sup> Wɔn asase no fi Aroer a εδα Arnon Subon no ano (ne kurow a εδα nsuka no mfimfini) de kɔ sare a εtoa Medeba so kosi Dibon.

<sup>10</sup> Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

<sup>11</sup> Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

<sup>12</sup> na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og yε Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn.

<sup>13</sup> Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

#### *Lewi Abusuakuw Agyapade*

<sup>14</sup> Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebode a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

#### *Ruben Abusuakuw Asase*

<sup>15</sup> Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu.

<sup>16</sup> Wɔn asase no fi Aroer a εδα Arnon Subon no ano (ne kurow a εδα nsuka no mfimfini) de kɔ sare a εtoa Medeba so.

<sup>17</sup> Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a εdeda sare so te sε Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,

<sup>18</sup> Yahas, Kedemot, Mefaat,

<sup>19</sup> Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a εdeda obon no koko so,

<sup>20</sup> Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot.

<sup>21</sup> Nkurow a εwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yε Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon yε baako.

<sup>22</sup> Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrε no Balaam.

<sup>23</sup> Yordan Asubonten no ye Ruben asase no hye wo atoe fam. Wode nkurow ne nkuraa a ewo saa beae yi maa mmusua a ewo Ruben abusuakuw no mu se won agyapade.

### *Gad Abusuakuw No Asase*

<sup>24</sup> Mose de saa asase yi maa mmusua a ewo Gad abusuakuw mu.

<sup>25</sup> Won asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ewo Raba atoe fam pee.

<sup>26</sup> Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir.

<sup>27</sup> Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wo; Asubonten Yordan na na eye atoe fam ho hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

<sup>28</sup> Nkurow ne nkuraa a ewo saa beae yi na wode maa mmusua a ewo Gad abusuakuw mu se won agyapade.

### *Asase A Wode Maa Manase Abusuakuw Fa No*

<sup>29</sup> Mose de saa beae yi maa mmusua a ewo

<sup>30</sup> Na won asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ewo Yair a ewo Basan no.

<sup>31</sup> Gilead fa ne ohene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wode eyinom nyinaa maa Makir a na oye Manase babarima no asefo.

<sup>32</sup> Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na wo Moab tataw so, wo Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.

<sup>33</sup> Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopon ahye bo se ono na obeye won agyapade.

## 14

### *Yordan Atoe Fam Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wo Kanaan se agyapade, senea osoto Eleasar,\* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanfo no de maa won no.

<sup>2</sup> Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobo so na wonyaa won agyapade no senea AWURADE faa Mose so hyee no.

<sup>3</sup> Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se won agyapade wo Asubonten Yordan apuei fam dedaw.

<sup>4</sup> Yosef abusuakuw no de, na abeye mmusuakuw abien a wone Manase ne Efraim. Lewifo no de, wamma won asase no mu bi koraa, gye nkurow a wobetena so ne adidibea a won nguan ne won anantwi beko so adidi.

<sup>5</sup> Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pepee.

### *Kaleb Bisa N'asase Ase*

<sup>6</sup> Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a oye Kenesini, Yefune babarima di won anim baa Yosua nkyen wo Gilgal. Kaleb ka kyeree Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyeree Mose, Onyankopon nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewo Kades-Barnea no.

\* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.



<sup>7</sup> Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa,

<sup>8</sup> nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopɔn akyi.

<sup>9</sup> Enti saa da no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'

<sup>10</sup> "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum.

<sup>11</sup> Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ oko ano mprenpren te se kan no.

<sup>12</sup> Enti merebisa na wode bepɔw asase a AWURADE de hyee me bɔ no ama me. Wobekae se na ye ye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuroɔn akese a wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam wɔn afi asase no so senea AWURADE kae no."

<sup>13</sup> Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade.

<sup>14</sup> Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopɔn akyi.

<sup>15</sup> Kan no na wɔfre Hebron se Kiriya-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

## 15

### *Yuda Abusuakuw No Asase*

<sup>1</sup> Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem.

<sup>2</sup> Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ewɔ anafo fam,

<sup>3</sup> sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na epono kɔɔ Karka.

<sup>4</sup> Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wɔ Po Kese no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye.

<sup>5</sup> Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu,

<sup>6</sup> twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho.

<sup>7</sup> Efi ho a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na edan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon no nkyen mu. Efi ho a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel.

<sup>8</sup> Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuroɔn no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam.

<sup>9</sup> Efi ho a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi ho akɔ nkurow a ededa Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a eye Kiriya-Yearim.)

<sup>10</sup> Ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ɛkɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna.

<sup>11</sup> Ɔhye no kɔɔ ara kosi bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛɛ Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. Ɔhye no kɔpem Po Kese no.

<sup>12</sup> Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

### *Asase A Wɔde Maa Kaleb*

<sup>13</sup> AWURADE hyɛɛ Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a ɛye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no.

<sup>14</sup> Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a wɔye Anak asefo no fii hɔ.

<sup>15</sup> Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow Debir (a kan no na wɔfre no Kiriath-Sefer) no.

<sup>16</sup> Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahyɛ Kiriath-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

<sup>17</sup> Ɛna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.

<sup>18</sup> Aksa wareɛ Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Ɖɛn na menyɛ mma wo?”

<sup>19</sup> Ɔka kyerɛɛ no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

### *Nkurow A Ɛbɛyɛɛ Yuda Agyapade*

<sup>20</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

<sup>21</sup> Na Yudafɔ nkurow a ɛdeda Edom ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

<sup>22</sup> Kina ne Dimona ne Adada,

<sup>23</sup> Kedes ne Hasor ne Itnan,

<sup>24</sup> Sif ne Telem ne Bealot,

<sup>25</sup> Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),

<sup>26</sup> Amam ne Sema ne Molada,

<sup>27</sup> Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

<sup>28</sup> Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

<sup>29</sup> Baala ne Iim ne Esem,

<sup>30</sup> El-Tolad ne Kesil ne Horma,

<sup>31</sup> Siklag ne Madmana ne Sansana,

<sup>32</sup> Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimón. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

<sup>33</sup> Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna.

<sup>34</sup> Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

<sup>35</sup> Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,

<sup>36</sup> Saaraim ne Aditaim ne Gadera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

<sup>37</sup> Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,

<sup>38</sup> Dilean ne ne Mispe ne Yokteel,

- <sup>39</sup> Lakis ne Boskat ne Eglon,  
<sup>40</sup> Kabon ne Lahmam ne Kitlis,  
<sup>41</sup> Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia.  
<sup>42</sup> Eynom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,  
<sup>43</sup> Yifta ne Asna ne Nesib,  
<sup>44</sup> Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron.  
<sup>45</sup> Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho,  
<sup>46</sup> efi Ekron no, ohye no trew de ko atoe fam a nkurow a eben Asdod ne won nkuraa a atwa ho ahyia ka ho.  
<sup>47</sup> Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kofa Po Kese no mpoano ka ho.  
<sup>48</sup> Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewo nkoko asase so:  
 Samir ne Yatir ne Soko,  
<sup>49</sup> Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir,  
<sup>50</sup> Anab ne Estemo ne Anim,  
<sup>51</sup> Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako.  
<sup>52</sup> Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,  
<sup>53</sup> Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,  
<sup>54</sup> Humta ne Kiriati-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.  
<sup>55</sup> Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta,  
<sup>56</sup> Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,  
<sup>57</sup> Kain, Gibeaa ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.  
<sup>58</sup> Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,  
<sup>59</sup> Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.  
<sup>60</sup> Saa ara na Kiriati-Baal (a ene Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.  
<sup>61</sup> Sare so nkurow no nso ne:  
 Bet-Araba, Midin ne Sekaka,  
<sup>62</sup> Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.  
<sup>63</sup> Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

## 16

### *Efraim Ne Manase Agyapade*

- <sup>1</sup> Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepaw asase no so.  
<sup>2</sup> Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu.  
<sup>3</sup> Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu.  
<sup>4</sup> Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapade.

*Asase A Wode Maa Efraim*

<sup>5</sup> Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade.

Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro,

<sup>6</sup> na ako Po Kесе no ho. Atifi fam hye no fi Po Kесе no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam.

<sup>7</sup> Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan.

<sup>8</sup> Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kесе no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wobo mu ye Efraim abusuakuw no.

<sup>9</sup> Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

<sup>10</sup> Wompam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

**17**

<sup>1</sup> Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofokese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.)

<sup>2</sup> Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wowo Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

<sup>3</sup> Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na owo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogle, Milka ne Tirsa.

<sup>4</sup> Saa mmea yi baa osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfo no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wowo yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea AWURADE hyee no.

<sup>5</sup> Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho,

<sup>6</sup> efise Manase asefo a woye mmea no ne won a woye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no).

<sup>7</sup> Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no.

<sup>8</sup> (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.)

<sup>9</sup> Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kесе no. (Nkurow bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.)

<sup>10</sup> Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kесе no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

11 Wɔde saa nkurow a ewɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa.

12 Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wote ho no.

13 Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔɔden no, wɔhyee Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

14 Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wɔ bere a AWURADE ama yen ase adɔ?”

15 Yosua buaa se, “Se Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.”

16 Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyaia no wɔ nnade nteaseenam, na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

17 Na Yosua ka kyeree Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, “Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho.

18 Wɔde kwae a eda bepɔw no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewɔ mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewɔ awerehyemu se mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

## 18

### *Asase A Aka No Mu Kyekye*

1 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo\* na wosii hyiadan.

2 Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn e.

3 Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no?”

4 Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakosra baabi a wonnii ho so no. Wɔsan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wɔbekyekye agyapade no.

5 Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmfafa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asase a ewɔ atifi fam no nka ho.

6 Afei, mɛbɔ ntonto a eho tew wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim, ape baabi a wɔde bema abusuakuw biara.

7 Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi se AWURADE asɔfo no beye wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.”

8 Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebekɔ no, Yosua hyee wɔn se, “Monkokyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbeɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bema mmusuakuw no.”

\* 18:1 Silo a efi Yerusalem kɔ ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahyaia Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

<sup>9</sup> Mmarima no yee senea wohyee won no, kyekyee asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewo asase no nkyekye mu biara so. Wosan koo Yosua nkyen wo Silo atenae ho.

<sup>10</sup> Silo ho na Yosua boo ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

### *Asase A Wode Maa Benjamin*

- <sup>11</sup> Asase no nkyekye mu a edi kan no koo mmusua a ewo Benjamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.
- <sup>12</sup> Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepowa mantam ne Bet-Awen sare so ako atoe fam.
- <sup>13</sup> Ohye no fi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepowa atifi a ewo Bet-Horon Anafo wo anafo fam.
- <sup>14</sup> Afei ohye no fa anafo fam, nam bepowa a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentenso, kosi Kiriatic-Yearim, a eye Kiriatic-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atoe fam hye.
- <sup>15</sup> Anafo fam hye no, fi Kiriatic-Yearim mfikyiri. Efi ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansuwa asuti ho,
- <sup>16</sup> na asian ako bepowa a ewo Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafo fam, na atwam wo nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel.
- <sup>17</sup> Ohye no fi En-Rogel a eko atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akopem Gelilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian ako Bohan a na oye Ruben babarima no bo ho.
- <sup>18</sup> Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ohye no ko obon no mu,
- <sup>19</sup> ekofa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akopem Nkyene Po no atifi awiei ano a eye Asubonten Yordan anafo fam aboe.
- <sup>20</sup> Apuei fam hye no ye Asubonten Yordan.  
Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw no.

### *Nkurow A Wode Maa Benjamin*

- <sup>21</sup> Nkurow a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw na edidi so yi:
- <sup>22</sup> Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,  
<sup>23</sup> Awim, Para ne Ofra,  
<sup>24</sup> Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne won nkuraa.  
<sup>25</sup> Gibeon, Rama ne Beerot,  
<sup>26</sup> Mispaa, Kefira ne Mosa,  
<sup>27</sup> Rekem, Yirpeel ne Tarala,  
<sup>28</sup> Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeaa ne Kiriatic-Yearim, nkurow dunan ne won nkuraa.  
Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw no.

<sup>1</sup> Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.

<sup>2</sup> Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

<sup>3</sup> Hasar-Sual, Bala ne Esem,

<sup>4</sup> Eltolad, Betul ne Horma,

<sup>5</sup> Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,

<sup>6</sup> Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.

<sup>7</sup> Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa,

<sup>8</sup> ne nkuraa a ewɔ anafɔ fam kosi Baalat-Ber, nea ewɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

<sup>9</sup> Wɔn agyapade no yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

#### *Asase A Wɔde Maa Sebulon*

<sup>10</sup> Asase no nkyemu a eto so abiɛsa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid.

<sup>11</sup> Efi ho kɔ atɔɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho.

<sup>12</sup> Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia.

<sup>13</sup> Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea.

<sup>14</sup> Sebulon hye a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

<sup>15</sup> Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.\* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>16</sup> Eyi ne mmusua a ebɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Isakar*

<sup>17</sup> Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no nsam.

<sup>18</sup> N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem,

<sup>19</sup> Hafraim, Shion ne Anaharat,

<sup>20</sup> Rabbit, Kision ne Abes,

<sup>21</sup> Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

<sup>22</sup> Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten Yordan ho.

Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>23</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Aser*

<sup>24</sup> Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no nsam.

<sup>25</sup> N'ahye no fa saa nkurow yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

<sup>26</sup> Alamelek, Amad ne Misal. Ɔhye a eda atɔɛ fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat,

\* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

<sup>27</sup> na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul,

<sup>28</sup> ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse.

<sup>29</sup> Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,

<sup>30</sup> Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>31</sup> Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Naftali*

<sup>32</sup> Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

<sup>33</sup> Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan.

<sup>34</sup> Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.

<sup>35</sup> Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,

<sup>36</sup> Adama, Rama ne Hasor,

<sup>37</sup> Kedes, Edrei ne En-Hasor,

<sup>38</sup> Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

<sup>39</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Dan*

<sup>40</sup> Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

<sup>41</sup> Nkurow a na ewɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes,

<sup>42</sup> Saalabin, Ayalon ne Yitla,

<sup>43</sup> Elon, Timna ne Ekron,

<sup>44</sup> Elteke, Gibeton ne Baalat,

<sup>45</sup> Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,

<sup>46</sup> Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

<sup>47</sup> Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

<sup>48</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

#### *Asase A Wɔde Maa Yosua*

<sup>49</sup> Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade.

<sup>50</sup> Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfɔ. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyerɛe kurow no toforo na ɔtenaa hɔ.

<sup>51</sup> Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntonɔbɔ kronkron a wɔbɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekyɛ baa awiei.



## 20

### *Guankɔbea Nkuroɔɔn*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

<sup>2</sup> “Afei, ka kyere Israelfo no na wonyiyi guankɔbea nkuroɔɔn no senea mehyee Mose no.

<sup>3</sup> Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuroɔɔn yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafo no rentumi ntɔ okum no so were.

<sup>4</sup> Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuroɔɔn no bi so a, onkohu kuroɔɔn no mu mpanyimfo wɔ kuroɔɔn no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. Eɛ se wɔma ho kwan ma owura kuroɔɔn no mu, na wɔne no tena.

<sup>5</sup> Se owufo no abusuafo ba se wɔrebetɔ okum no so were a, enɛ se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane.

<sup>6</sup> Nanso eɛ se okumfo no tena kuroɔɔn no mu na ɔmanfo di n’asem bu no bem. Na eɛ se owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Ɔbetena ho akosi se ɔsɔfopanyin a ɔwɔ ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se ɔsan kɔ ne kurom.”

<sup>7</sup> Nkuroɔɔn a edidi so yi na woyiyi yee ho guankɔbea nkuroɔɔn: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriath-Arba a wɔfra ne Hebron a ewɔ Yuda bepɔw asase so.

<sup>8</sup> Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuroɔɔn a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuroɔɔn: Beser a ewɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase.

<sup>9</sup> Eyinom ne nkuroɔɔn a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kohwehwe guankɔbea wɔ saa nkuroɔɔn yi biara so. Se wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

## 21

### *Nkurow A Wɔde Maa Lewifo*

<sup>1</sup> Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ kɔɔ ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyen.

<sup>2</sup> Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so no se, “AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwi.”

<sup>3</sup> Na senea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo se wɔn agyapade.

<sup>4</sup> Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

<sup>5</sup> Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

<sup>6</sup> Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan.

7 Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

8 Enti Israelfo no dii AWURADE chyɛ nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

9 Israelfo no de saa nkurow a eyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no

10 maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusukuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

11 Kiriāt-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.)

12 Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

13 Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna,

14 Yatir, Estemoa,

15 Holon, Debir,

16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a eyɛ nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

17 Wofi Benyamin abusukuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfo:

Gibeon, Geba,

18 Anatot, Almon—a eyɛ nkurow anan.

19 Enti nkurow dumiensa na wɔde maa asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

20 Kohat\* abusua nkae a wofi Lewi abusukuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wɔn:

21 Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser.

22 Kibsaim ne Bet-Horon, a eyɛ nkurow anan.

23 Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfo a wofi Dan abusukuw mu:

Elteke ne Gibeton,

24 Ayalon ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow anan.

25 Manase abusukuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asɔfo no:

Taanak ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow abien.

26 Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkae no.

27 Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusukuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea

fii Manase abusua fa no nkyen.

Nkurow no ne Golan a ɛwɔ Basan (guankɔbea kuropɔn) ne Beestra.

28 Isakar abusukuw no nso maa wɔn:

Kision, Daberat,

29 Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

30 Aser abusukuw no maa

Misal, Abdon,

\* 21:20 Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asɔfo, efise na wɔnyɛ Aaron asefo.

<sup>31</sup> Helkat ne Rehob, a εγε nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

<sup>32</sup> Naftali abusuakuw no maa wɔn

Kedes a εwɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiɛsa ne wɔn adidibea.

<sup>33</sup> Enti nkurow dumiensa ne εho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

<sup>34</sup> Lewifo nkae a wɔye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyen:

Yokneam, Karta,

<sup>35</sup> Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne εho adidibea.

<sup>36</sup> Ruben abusuakuw no nso maa wɔn

Beser, Yahas,

<sup>37</sup> Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.

<sup>38</sup> Gad abusuakuw no maa wɔn

Ramot a εwɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim,

<sup>39</sup> Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

<sup>40</sup> Enti nkurow dumien na wɔde maa Merari abusua.

<sup>41</sup> Nkurow dodow ne εho adidibea a na εwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe.

<sup>42</sup> Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

<sup>43</sup> Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam se ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa hɔ.

<sup>44</sup> Na AWURADE ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyɛε wɔn agyanom hɔ no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efise AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim.

<sup>45</sup> Bɔ pa biara a AWURADE hyɛε Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

## 22

### *Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie*

<sup>1</sup> Afei, Yosua frɛε Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa.

<sup>2</sup> Ɔka kyerɛε wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyɛε mo se monye no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehɛye maa mo no so.

<sup>3</sup> Εwɔ mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moatɔ mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopɔn hye maa mo no so de abesi nne.

<sup>4</sup> Na mprenpren AWURADE, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ɔhyɛε wɔn hɔ no. Enti monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so.

<sup>5</sup> Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnantew n’akwan nyinaa so, munni n’ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

<sup>6</sup> Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie.

<sup>7</sup> Mose de Basan asase a εwɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a eda Yordan atɔe fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn,

<sup>8</sup> kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafa a wɔwɔ fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkye.”

<sup>9</sup> Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hɔ wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase se wɔresan akɔ wɔn ankasa asase a ewɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ɔde maa wɔn no so.

<sup>10</sup> Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kese bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfre hɔ Gellilot no.

<sup>11</sup> Israelfo a wɔaka no tee se wɔasi afɔremuka wɔ Gellilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no,

<sup>12</sup> wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekoko atia wɔn nuanom.

<sup>13</sup> Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten no se wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa.

<sup>14</sup> Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan ye ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.

<sup>15</sup> Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyeree Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se,

<sup>16</sup> “AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi afɔremuka de tia no?”

<sup>17</sup> Bɔne a yeyee wɔ Peor no nnɔso mmaa yen ana? Ɔyaredom a ebetɔ AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfi ho.

Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n’akyi.

“Se mosɔre tia AWURADE nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa.

<sup>19</sup> Se mususuw se efi aka mo asase enti afɔremuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n’Asɔrefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsɔre ntia AWURADE na mommfa afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuategu mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware afɔremuka ye baako pe.

<sup>20</sup> Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so yee bɔne no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui.”

<sup>21</sup> Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,

<sup>22</sup> “AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi afɔremuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se,

<sup>23</sup> yensii afɔremuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmɔ chyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Se eyi nti na yesii afɔremuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

<sup>24</sup> “Yeasi saa afɔremuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, ‘Tumi ben na mowɔ se mobesom AWURADE, Israel Nyankopon?’

<sup>25</sup> AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munnii kyefa wɔ AWURADE mu!’ Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

26 “Eno nti yeyee yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebabo ohyew afore wo so,

27 na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewo aduan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ohyew afore, aduan afore ne asomdwoe afore. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefa wo AWURADE mu.’

28 “Se woka see a, yen asefo betumi aka se, ‘Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wɔansi amma ohyew aforebo anaa aforebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.’

29 “Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ohyew afore, aduan afore anaa aforebo. AWURADE, yen Nyankopon aforemuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

30 Ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam.

31 Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa won se, “Nne yehu se AWURADE wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsee a anka AWURADE de reba won so no ho.”

32 Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san koo Kanaan asase so koboo Israelfo no amannee.

33 Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wɔanka oko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

34 Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se “Ɔdanseni,” oye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopon.

## 23

### *Yosua Ne Israel Di Nkra*

1 Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no

2 frɛɛ mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ a wɔwo Israel nyinaa. Ɔka kyereɛ won se, “Mprempren, mabo akwakoraa.

3 Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopon ako atia mo atamfo.

4 Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agypade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a ewo atɔe fam no.

5 Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopon bepam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopon hyee mo bo no.

6 “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekkyere a wɔakyerew wo Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho okwan biara so.

7 Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayonkofa biara. Mpo, mommmɔ won anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won.

8 Na munni AWURADE, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi.

9 “Efise AWURADE apam amanaman akese a wɔye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim.

<sup>10</sup> Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bɔ no.

<sup>11</sup> Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>12</sup> “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a,

<sup>13</sup> eno de akynnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betɔre afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

<sup>14</sup> “Erenkye biara mewu, senea obiara kɔ no. Mo koma mu no munim se ebɔ biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyee no aba mu. Bɔhye no mu biara nni hɔ a amma mu!

<sup>15</sup> Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnepa a ɔhyee ho bɔ maa mo no, saa ara na se moanyɛ osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɖɛɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so.

<sup>16</sup> Se mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔɛɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

## 24

### *Woti AWURADE Apam No Mu*

<sup>1</sup> Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

<sup>2</sup> Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo.

<sup>3</sup> Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eɔa Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso.

<sup>4</sup> Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Jakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

<sup>5</sup> “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eyɛ hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi.

<sup>6</sup> Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseenam ne wɔn aponkɔkafo taa wɔn.

<sup>7</sup> Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no hu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyye. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

<sup>8</sup> “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase.

<sup>9</sup> Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɖka kyereɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo.

<sup>10</sup> Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

<sup>11</sup> “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Gargasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim.

<sup>12</sup> Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim.

13 Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyeree, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bohe nturo ne ngodua mfuw se mubanya aduan, a mpo enye mo na muduae.

14 “Enti munnii AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wo bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.

15 Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wo bere a na wowa Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote won asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom AWURADE.”

16 Na oman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkosom anyame foforo.

17 Efise AWURADE, yen Nyankopon na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wo Misraim. Oye anwonwade akese wo yen anim. Na yefaa sare so wo yen atamfo mu no, oboo yen ho ban.

18 Ewe AWURADE na opam Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efise onno nko ne yen Nyankopon.”

19 Na Yosua ka kyeree nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise oye kronkron ne ninkufo Nyankopon. Oremfa mo atuategwe ne mo bone nkye mo.

20 Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, obedan atia mo, ase mo a emfa ho se one mo adi no yiye.”

21 Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

22 Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.”

23 Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowo nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopon so.”

24 Nnipa no ka kyeree Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Nyankopon. Yebeye osetie ama onno nko ara.”

25 Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wo Sekem, de won hyee nhyehyee a emu ye den na ebetena ho daa wo wone AWURADE ntam.

26 Yosua kyerew eyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nhoma no mu. Ofaa obotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

27 Yosua ka kyeree nnipa no se, “Saa obotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopon nokware a, ebeye adansede atia mo.”

28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara koo n’agyapade so.

### *Yosua Wu*

29 Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirmhyia oha ne du.

30 Wosiee no wo n’agyapade asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepow asase so, wo Gaas Bepow atifi fam.

31 Na Israel som AWURADE wo Yosua, ne mpanyimfo a wanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel won nkwa nna nyinaa mu.

32 Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wo Sekem wo asasetam bi a Yakob too no dwete mpow oha fii Hamor mmabarima

nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wode maa won no so.

<sup>33</sup> Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibeā kurow no a na wode ama ne babarima Pinehas no mu.



## Atemmufo Nhoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

<sup>2</sup> Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

<sup>3</sup> Enti Yuda ntuanfo no ka kyerεε won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no koε.

<sup>4</sup> Bere a Yuda koε won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek.

<sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim.

<sup>6</sup> Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduɔson a wotwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerεε won no so ka.” Wode no koε Yerusalem na owui wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmarima no tow hyεε Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wodan faa anafo fam, kotow hyεε Kanaanfo a wotete bepɔw asase, Negeb ne atɔε fam nkoko so no so.

<sup>10</sup> Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so.

<sup>11</sup> Wofi ho kotooa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriāt-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahyε Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

<sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyεε Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa wareε Otniel no, oka kyerεε no se ommisa n’agya Kaleb na omma won asase nka nea wowo no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menyε mma wo?”

<sup>15</sup> Obuae se, “Ma me nhaira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsuɔnten.

<sup>16</sup> Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woyε Mose ase barima asefo ne won koε Yuda sare no so. Wotena nniipa a wowo ho no mu wo beae bi a eɛen Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka boε mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no sɛεε kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma.

<sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho nti, emaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade nteaseɛnam.

<sup>20</sup> Wɔde Hebron kuroɔn maa Kaleb senea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔye Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ.

<sup>21</sup> Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurɔfo da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefo kɔtow hyɛ Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho.

<sup>23</sup> Wɔsɔmaa akwansrafo kɔ Bet-El (a kan no na wɔfre no Lus) hɔ.

<sup>24</sup> Wɔde nsemmsisa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuroɔn no mu reba. Wɔka kyereɛ no se, “Kyere yen ɔkwan a wɔde kɔ kuroɔn no mu na yen nso, yebehu wo mmɔbɔ.”

<sup>25</sup> Enti ɔkyereɛ wɔn kuroɔn no kwan ma wokokunkum kuroɔn no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n’abusuafo.

<sup>26</sup> Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔ Hetifo asefo so. ɔkyekyeree kuroɔn wɔ hɔ. ɔtoo kuroɔn no din Lus. Na saa din no da kuroɔn no so de besi nne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wɔre se wɔtena.

<sup>28</sup> Israelfo no nyaa ahɔoden kakra no, wɔhyɛ Kanaanfo no ma wɔyɛ nnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asefo no so.

<sup>29</sup> Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔ so ne wɔn tenae.

<sup>30</sup> Sebulon abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛ wɔn ma wɔyɛ adwuma se nkoa.

<sup>31</sup> Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

<sup>32</sup> Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔso wɔ asefo a Aserfo no te so no so.

<sup>33</sup> Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔso wɔ asefo no so. Nanso wɔhyɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛ adwuma se nkoa maa Naftali nkurɔfo.

<sup>34</sup> Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛ wɔn ma wotu kɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ.

<sup>35</sup> Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛ den mmoroso no, wɔhyɛ Amorifo no ma wɔyɛ adwuma se nkoa.

<sup>36</sup> Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

## 2

### *Awurade Bɔfo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asefo a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so.

<sup>2</sup> Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asefo yi so no nnye apam biara na mmom mobeseɛ wɔn afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so?

<sup>3</sup> Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsœ na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔsum ahintaw mo.”

<sup>4</sup> Awurade bɔfo kasa wíee no Israelfo no suu dennen.

<sup>5</sup> Enti wɔtoo beae hɔ din “Agyaadwotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade.

### *Yosua Wu*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no se ne kyefa no.

<sup>7</sup> Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirmihya oha ne du.

<sup>9</sup> Wosíee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

### *Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkae nneema akese a waye ama Israel no.

<sup>11</sup> Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni.

<sup>12</sup> Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii.

<sup>13</sup> Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.

<sup>14</sup> Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.

<sup>15</sup> Bere biara a Israelfo bekɔ ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ɔhyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

### *Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo*

<sup>16</sup> Afei, AWURADE pagyaw atemmufu ma wobegye Israelfo fii wɔn atamfo nsam.

<sup>17</sup> Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so.

<sup>18</sup> Bere biara a AWURADE de otemmufu bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufu no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ.

<sup>19</sup> Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasese sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampe se wogyae wɔn nnebonesem ne asobrakye no.

<sup>20</sup> Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiame se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti,

<sup>21</sup> merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.

<sup>22</sup> Meyee eyi de ɔɔ Israel hwee se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.”

<sup>23</sup> Eno nti na amma Awurade ampam aman <sup>23</sup> no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

## 3

*Aman A Wɔkaa Kanaan*

<sup>1</sup> Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.

<sup>2</sup> Ɔyɛɛ saa de kyereɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛnea wobɛnya akodi ho nimdeɛ.

<sup>3</sup> Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.

<sup>4</sup> Wogyaw saa nkurofo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.

<sup>5</sup> Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.

<sup>6</sup> Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

*Otniel Beye Israel So Otemmufu*

<sup>7</sup> Israelfo no yɛɛ nea eye AWURADE ani so bɔne. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua.

<sup>8</sup> AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awotwe.

<sup>9</sup> Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

<sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufu. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

<sup>11</sup> Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

*Ehud Beye Israel So Otemmufu*

<sup>12</sup> Bio, Israelfo no yɛɛ nea eye AWURADE ani so bɔne, na ɛno nti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

<sup>13</sup> Eglon boabooa Amonfo\* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuroɔpɔn Yeriko.

<sup>14</sup> Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe.

<sup>15</sup> Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.

<sup>16</sup> Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de sieɛ n'atade mu.

<sup>17</sup> Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kese tobonn no.

<sup>18</sup> Ɔde sika no maa no wieɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

<sup>19</sup> Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyereɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

\* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔye Israelfo atamfo kese.

<sup>20</sup> Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ote abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyereε no se, “Mewo asem bi a efi Onyankopon nkyen ka kyere wol!” Bere a ohene Eglon sore fii n’akongua mu ara pe,

<sup>21</sup> Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ode ahye ne sre nifa ho no de wo ohene no yafunu mu.

<sup>22</sup> Afoa no koo akhiri kosii se ne bona no mpo wuraa ohene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wo yafunu no mu maa ne nsono tu gui.

<sup>23</sup> Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan koe.

<sup>24</sup> Ehud koe akhi no, ohene asomfo no baa ho behuu se wototo apon a eko aban no so no mu. Na wodwen se wo agyananbea ho,

<sup>25</sup> enti wotwenee. Wotwen ara na ohene no mma no, ehaw won ma wokohwehweε safe bi. Na wobuee pon no, wohuu se won wura awu da fam.

<sup>26</sup> Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a oreko Seira.

<sup>27</sup> Oduu Efraim bepwo asase no so no, Ehud hyen torobento kyereε oman no se womfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepwo no.

<sup>28</sup> Oka kyereε won se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a woye mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nno a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa ho ntwaa Asubonten no.

<sup>29</sup> Wotow hyee Moabfo no so. Wokunkum won dommarima no beye mpem du. Won mu biara antumi anguan.

<sup>30</sup> Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirmiyya aduwotwe.

### *Samgar Beye Israel So Otemmufo*

<sup>31</sup> Ehud akhi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ode nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

## 4

### *Debora Beye Israel So Otemmufo*

<sup>1</sup> Ehud wu akhi no, Israelfo no yee bone wo Awurade ani so bio.

<sup>2</sup> Enti Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi ade wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim.

<sup>3</sup> Na Sisera wo nnade nteaseenam ahankron, na ode atirimoden hyee Israelfo no so mfirmiyya aduonu. Afei Israelfo no su freε AWURADE pee mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifobea na obeyeε Israelfo temmufo.

<sup>5</sup> Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wo Efraim bepwo asase no so. Ehoo na na Israelfo no ko ma odi won nsem.

<sup>6</sup> Da bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyereε no se, “See na AWURADE, Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wo Tabor bepwo so ho.

<sup>7</sup> Medaadaa Yabin nsraadom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo ako Asubonten Kison ho. Ehoo na mema woadi ne so nkonim.”

<sup>8</sup> Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me beko de a, meko!”

<sup>9</sup> Debora buaa no se, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara no dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi oboa nsam.” Enti Debora ne Barak koo Kedes.

<sup>10</sup> Kedes ho, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa won ho kɔe.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo\* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo dua kese bi a esi Saanim a eben Kedes no ho.

<sup>12</sup> Bere a woka kyerɛɛ Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepɔw so no,

<sup>13</sup> oboabooa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak se, “Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu asa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe.

<sup>15</sup> Bere a Barak tow hyee won so no, AWURADE maa huboa booo Sisera, ne nteaseenamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

<sup>16</sup> Barak nteaseenam ne otamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

<sup>17</sup> Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

<sup>18</sup> Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti okoo ntamadan no mu ma ode nnaso kataa ne so.

<sup>19</sup> Sisera ka kyerɛɛ no se, “Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti omaa no nufusu se onnom, na osan kataa ne so.

<sup>20</sup> Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

<sup>21</sup> Nanso obre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode asae ne pee na ekoe. Ode pee no sii ne moma so de hama no booo so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

<sup>22</sup> Bere a Barak baa se orebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe no no.” Enti, odii n’akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pee si ne moma so.

<sup>23</sup> Da no na Israel huu se Onyankopon adi Kanaanene Yabin so nkonim.

<sup>24</sup> Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ohene Yabin ara kosii se akhiri no, wosee no.

## 5

### *Debora Dwom*

<sup>1</sup> Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

<sup>2</sup> “Israel mpanyimfo sore dii anim,  
na nnipa no de anigye dii won akyi.  
Nhyira nka AWURADE!

<sup>3</sup> “Mo ahemfo, muntie!

\* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

Monye aso, mo abirempon!  
 Na meto dwom ama AWURADE.  
 Mema me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopon.

4 “AWURADE, bere a wufii Seir,  
 na woboo nsra faa Edom mfuw so no,  
 asase wosowee  
 na osoro omununkum tuee nsu.  
 5 AWURADE ba no maa mmepow wosowee.  
 Sinai Bepow mpo wosowee wo AWURADE, Israel Nyankopon anim.

6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so,  
 nnipa amfa atempom so,  
 na akwantufo faa anammankwan kontonkye so.

7 Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraa  
 kosii se Debora soree se ena maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,  
 oko soree kuropon no apon ano.

Nanso wanhhu nkatabo anaa peaw  
 wo akofu mpem aduanan a wowo Israel mu!

9 Mewo Israel ntuanofu afa  
 ne won a wode anigye dii won akyi.  
 Hira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wote apow so,  
 tete nsaa a eye fe so, muntie!

Ne mo a ese se monantew fam nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontofu a waboa won ho ano wo anomee.

Wokeka AWURADE trenee nkonimdi,  
 ne ne nkuraasefo nkonimdi wo Israel ho asem.

“Afei AWURADE nkurofo  
 boo nsra koo kuropon no apon ano.

12 ‘Sore! Debora, sore!  
 Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak!  
 Di wo nneduafu anim ko, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no boo nsra fi Tabor koo ahoo denfo so.  
 AWURADE nkurofo boo nsra koo akofu ahoo denfo so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea,  
 na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no boo nsra fii Makir;  
 osahene pemakurafo fi Sebulon bae.

15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.  
 Wodii Barak akyi, bo wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,  
 wansi won adwene pi.

16 Aden nti na wotena fie wo nguanhwefo mu,  
 tie nguanhwefo a wode hwirema fre won nguan?

Ruben abusuakuw mu,

wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuei ho.

Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,  
ɔkaa n'ahyen gyinabea ahorow ho.

18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo  
senea Naftali yee wɔ akono no.

19 "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a eβen Megido asu ho,  
nanso wɔannya dwete asade biara anko.

20 Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,  
tete asu, Kison.

Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anin!

22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,  
wɔde mmirikatente, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatente.

23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.

Ma nnome a ano ye den nka wɔn

efise wɔammeboa AWURADE,

wɔammeboa AWURADE anko antia akofɔ ahoɔdenfo no.

24 "Nhyira nka Yael,

Heber a ofi Keni yere.

Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.

25 Sisera srɛɛ nsu,  
na Yael maa no nufusu.

Kuruwa a efata ahemfo no mu  
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛe,  
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.

Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtew ne ti.

Ɔde pɛe no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.

27 Ɔmemee, ɔhwee ase;  
owui wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mfensere mu;  
ɔtew mfensere mu hwɛɛ no kwan,

ɔkae se, 'Aden nti na ne teaseenam akye ba yi?

Aden nti na yente teaseenam nhankare nnyigyeyi yi?'

29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,  
otii mu kaa saa nsem yi kyerɛɛ ne ho se:

30 'Wɔrekye asade a wonyae no,  
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.

Sisera rennya ntade a eyɛ fe

na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu  
fɛfɛ?'

31 "AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu se Sisera!

Nanso ma wɔn a wɔɔɔ wo no nkɔso se owigyinae."



Afei, asomdwoe baa asase no so mfrihyia aduanan.

## 6

### *Gideon Beye Israel So Otemmufu*

<sup>1</sup> Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de won hyee Midianfo\* nsa mfe ason.

<sup>2</sup> Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmepon so kopee hintabea wo abodan ne atu mu.

<sup>3</sup> Bere biara a Israelfo duaa won nnobae no, Midianfo, Amalekfo ne nriipa a wote apuei fam no kotow hye won so.

<sup>4</sup> Wobeyee atenae wo won asase no so see nnobae no fi Gasa a wannyaw Israelfo aduan biara. Wofaa nguan, anantwi ne mfurum.

<sup>5</sup> Na atamfo dom yi de won nyemmoa ne won ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan won dadow so na woba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa.

<sup>6</sup> Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su frere AWURADE pee mmoa.

<sup>7</sup> Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frere Awurade no,

<sup>8</sup> AWURADE somaa odiyifo koo won nkyen. Okae se, "Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu.

<sup>9</sup> Miyii mo fii Misraim tumi ne won a woye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de won asase maa mo.

<sup>10</sup> Meka kyeree mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote won asase so no anyame.' Nanso moantie me."

<sup>11</sup> Na Awurade bofo betenaa odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakyiamoa ase se ode resie Midianfo no.

<sup>12</sup> AWURADE bofo yii ne ho adi kyeree Gideon, kae se, "Dommarima, AWURADE ka wo ho."

<sup>13</sup> Gideon buae se, "Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyeree yen no nso wo he? Wanka se, 'AWURADE yii yen fii Misraim ana?' Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE dan ne ho ka kyeree no se, "Fa ahoden a wowo no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

<sup>15</sup> Gideon buae se, "Na Awurade, meye den agye Israelfo? M'abusua na eye mmerew koraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu."

<sup>16</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woresse onipa baako."

<sup>17</sup> Gideon buae se, "Se wobesee me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

<sup>18</sup> Nko, kosi se mesan m'akyi aba de m'afobode abre wo."

AWURADE buae se, "Metena ha atwen kosi se wobeba."

<sup>19</sup> Gideon yee ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmien a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kentem mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode breese oboto no wo odupon no ase.

\* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

<sup>20</sup> AWURADE bofo no ka kyerεε no se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yεε nea obɔfo no kyerεε no sε onye no.

<sup>21</sup> Afei, AWURADE bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na obɔfo no yerae.

<sup>22</sup> Bere a Gideon huu sε eyε AWURADE bofo no, ɔteεε mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bofo anim ne anim.”

<sup>23</sup> AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.”

<sup>24</sup> Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wɔ Ofra a eyε Abieserfo abusua asase so de besi nne.

<sup>25</sup> Anadwo no, AWURADE ka kyerεε Gideon se, “Kyerε nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no.

<sup>26</sup> Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ohyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

<sup>27</sup> Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yεε senea Awurade hyεε no no. Nanso ɔyεε no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sε wohu onipa a ɔyεε saa ade no a.

<sup>28</sup> Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sε wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

<sup>29</sup> ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyεε eyi?” Wobisabisae, too wɔn bɔ ase hwεhwεε mu no, wohuu sε Yoas babarima Gideon na ɔyεε saa.

<sup>30</sup> ɔmanfo no teεε mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛε Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, εsε sε owu.”

<sup>31</sup> Nanso Yoas teεε mu guu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegyε ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sε Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!”

<sup>32</sup> Efi saa bere no rekɔ no, wɔfɔre Gideon Yerub-Baal a nkyerεase ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

<sup>33</sup> Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaε wɔ Yesreel bon mu.

<sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de frεε dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen.

<sup>35</sup> ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrεε wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penεε so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyerεε Onyankopɔn se, “Sε wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a,

<sup>37</sup> fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sε obosu fɔw oguan nwi no, na sε eho amfɔw a, na mahu sε ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no.”

<sup>38</sup> Na saa na εbae. Gideon sɔrεε adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyereε Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a eda hɔ no nyinaa mfɔw.”

<sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopɔn yεε senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yεε wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a εben More bepɔw no.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no bεhoahoa wɔn ho akyere me se wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ.

<sup>3</sup> Eno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ekaa wɔn mu mpem du a wɔpɛe se wɔbɛko.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE ka kyereε Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ.”

<sup>5</sup> Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyereε no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no se akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu.”

<sup>6</sup> Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.”

<sup>8</sup> Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenaε wɔ obon a εwɔ Gideon ase pɛε.

<sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaε no mu wɔ ase hɔ, na mema mo adi wɔn so nkonim!”

<sup>10</sup> Na se wusuro se wobɛkɔ akɔtow ahyε wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ.

<sup>11</sup> Tie nea Midianfo no reka na εbɛhyε wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow ahyε wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaε no mfikyiri.

<sup>12</sup> Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkaε a woffi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

<sup>13</sup> Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyere n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenaε. Ekɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekɔhwee ase.”

<sup>14</sup> N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyε Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

15 Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teeɛ mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa.”

16 Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesɛa. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

17 Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ me. Munni m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi.

18 Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛ mu se, “Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.”

19 Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehye wɔn nsam no.

20 Afei akuw abiesɛa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benku mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteeɛ mu se, “AWURADE afoa yɛ Gideon afoa!”

21 Ɔbarima biara gynaɛ n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa retɛtɛɛ mu na wɔreguan.

22 Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akɔfo a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat sɔ.

23 Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akɔfo a wɔbɛboɛa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no.

24 Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo sɔ. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoɛ sɔ a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka kyereɛ wɔn no.

25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan sɔ, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ sɔ taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

## 8

### *Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

1 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adɛn nti na woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na wɔrɛkɔko atia Midian kan no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔne Gideon kasaa anibere sɔ.

2 Na Gideon buaa wɔn se, “Dɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa?”

3 Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no sɔ. Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

4 Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu se na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa sɔ taa atamfo no.

5 Woduu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanɔfo a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akɔfo no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

6 Na Sukot ntuanofu no buae se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduan adi.”

7 Gideon buae se, “Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsœ ne akraate abesunsuan mo honam ani.”

8 Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel\* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

9 Na ɔka kyerɛɛ Penuefo no se, “Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi.”

10 Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafu a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo.

11 Gideon faa atutenafu kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadom a na wɔn ani nna wɔn ho so no so.

12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommmum.

13 Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee.

14 Eho na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. ɔhyɛɛ no se ɔnkyerew nnipa aduɔson ason a wɔye sodifo ne ntuanofu a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

15 Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ eho ntuanofu no se, “Seba ne Salmuna ni. Yeaba ha no mudii me ho few, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wɔabrɛ no aduan adi.’”

16 Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofu kyerɛɛ wɔn nyansa. ɔde sare so nsœ ne akraate twee wɔn aso.

17 ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

18 Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

19 Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

20 ɔdan n’ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afua, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

21 Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

### *Gideon Asɔfotade Kronkron No*

22 Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

23 Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”

24 Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

25 Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so.

\* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon pereɛ so no.

<sup>26</sup> Na sikakokoo asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pow anan a nyanne nketewa ne konmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkonsankonsan a egu won yoma kon mu nka ho.

<sup>27</sup> Gideon de yee asofotade kronkron na ode sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankya na Israelfo no kosom no de guu won ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

<sup>28</sup> Eyi ne abasem a ekyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansore bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wo asase no so.

<sup>29</sup> Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san koo ne kurom.

<sup>30</sup> Na wo yerenom bebree nti owoo mmabarima aduɔson.

<sup>31</sup> Na wo mpena nso wo Sekem a one no woo obabarima, too ne din Abimelek.

<sup>32</sup> Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wo n'agya Yoas da mu wo Ofra wo Abieserfo abusuasase so.

<sup>33</sup> Gideon wui ara pe, Israelfo no kosom Baal ahoni, de boɔ won ho ahohwi. Wɔnam so yee Baal-Berit† won nyame.

<sup>34</sup> Won weree fi AWURADE, won Nyankopon a ogyee won fii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia no nsam no.

<sup>35</sup> Na mpo, wɔanni nokware ankya Yerub-Baal (a one Gideon) fifo wo nneema pa a oye maa Israelfo no ho.

## 9

### *Abimelek Di Hene Wo Sekem*

<sup>1</sup> Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kosraa ne wɔfanom a woye ne na nuabarimanom. Oka kyereɛ won ne ne na fifo nkae no se,

<sup>2</sup> “Mummisa omanfo a woɔwo Sekem no se, wope se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di won so anaase wope se obarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogya!”

<sup>3</sup> Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyereɛ nnipa a woɔwo Sekem nyinaa. Na wotiee won adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise oye won busuani.

<sup>4</sup> Wofaa dwete sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, na ode faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n'akyl.

<sup>5</sup> Ode asraafo no koo n'agya kurom wo Ofra. Na eho, obo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wofre no Yotam no guan kotewee baabi.

<sup>6</sup> Enti Sekemfo ne Bet-Milofu yee nhyiamu wo odupon a eben nkaedum a ewo Sekem no ase. Wosii Abimelek won so hene.

<sup>7</sup> Yotam tee asem yi no, oforo koo Gerisim bepɔw no atifi na otee mu ka kyereɛ won se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopon tie mo de a, muntie me!”

<sup>8</sup> Bere bi, nnua nyinaa pre se wosi won so hene. Nea edi kan no, woka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

<sup>9</sup> “Nanso, wampene so kae se, ‘Adeɛ? Minnyae me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

<sup>10</sup> “Afei, woka kyereɛ borodoma se ‘Bedi yen so hene!’

† 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

11 “Borɔdɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

12 “Afei wɔka kyereɛ bobese, ‘Bedi yɛn so hene.’

13 “Na bobese no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsɔse se, ‘Bedi yɛn so hene.’

15 “Na nsɔse buae se, ‘Sɛ eye mo adwene kann sɛ mode me besim mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Sɛ ente saa a, momma ogya mfi nsɔse mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na enam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana?

17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afoɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no.

18 Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔye mo busuani nti.

19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu.

20 Sɛ nea moayɛ no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofu. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofu nkyen mmehyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotɛnaa Beer.

### *Sekem Sɔre Tia Abimelek*

22 Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi no,

23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua.

24 Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no.

25 Sekem mmabarima bi kotɛwee Abimelek wɔ mmpɛɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n’ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu.

27 Bere a wɔredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ ɛho nyame bi nsɔrese so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek.

28 Gaal tɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na adɛn nti na esɛ sɛ yɛye n’asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyɛe ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefo kann. Adɛn nti na esɛ sɛ yɛsom Abimelek?”

29 Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek a fi ho. Anka mɛka akyere no se, ‘Pɛ asraafo bebree bra beko!’ ”

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii.

31 ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyereɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu omanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo.

32 Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu.

33 Ade kyee ara ꝑɛ, tow hye kuroꝑɔn yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea woꝑɛ biara wutumɪ yɛ wɔn."

34 Na Abimelek ne ne mmарima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiaɛ.

35 Bere a Abimelek ne n'akofo ꝑue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano.

36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyereɛ Sebul se, "Hwɛ, nnipa bi fi beꝑɔw no so reba!"

Sebul buae se, "Ɛye mmeꝑɔw no sunsuma na aye se nnipa no."

37 Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmeꝑɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akɔmfo Dupɔn ho no reba."

38 Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosem a na woyɛ no ase ne den? Ɛnye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden nti na eɛɛ se yeyɛ ne nkoa' no? Ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!"

39 Enti Gaal dii Sekem mmарima anim se wɔrekɔko atia Abimelek,

40 nanso odii nkogu na oguaneɛ. Wokunkum Sekem akofo bebreɛ sew wɔn afunu kete wɔ ɔkwan a ekɔ kuroꝑɔn no pon ano no so.

41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmарima fii Sekem.

42 Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no,

43 ɔkyɛɛ ne mmарima mu akuwakuw abiesɛ ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuroꝑɔn no mu reba no, ɔne ne mmарima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so.

44 Abimelek ne ne kuw no kogyee kuroꝑɔn no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum wɔn.

45 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuroꝑɔn no so koraa. Ɔkunkum nnipa no, seɛe kuroꝑɔn no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

46 Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so.

47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so ho,

48 enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Beꝑɔw so. Ɔfaa abonnuɛ twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyereɛ ne dɔm no se, "Ntem, nea mayɛ yi, monyɛ bi!"

49 Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow beye mmарima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

50 Afei Abimelek tow hyɛɛ kuroꝑɔn Tebes so dii so.

51 Nanso na abandennen bi wɔ kuroꝑɔn no mu. Ɛno nti, kuroꝑɔn no mu nnipa nyinaa guan kohyɛɛ mu. Wɔtoɔ wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi ꝑɛɛ.

52 Abimelek toaa wɔn se ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. Ɔyɛɛ n'adwene se ɔreto mu gya ꝑɛ,

53 ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na ɛpetɛw ne ti koraa.



<sup>54</sup> Abimelek ka kyerεε aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sε ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui.

<sup>55</sup> Bere a Abimelek nkurofo huu sε wawu no, wɔde wɔn akode guu ho san kɔɔ wɔn afi mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya sε okum ne nuabarimanom aduɔson no.

<sup>57</sup> Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyεε no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

### *Tola Beye Israel So Temmufo*

<sup>1</sup> Abimelek wu akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a εwɔ Efraim bepɔw asase no so.

<sup>2</sup> ɔyεε Israel so temmufo mfe aduonu abiesaa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

### *Yair Beye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyεε Israel so temmufo mfe aduonu abien.

<sup>4</sup> Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nne wɔfre ho Yair Nkurow.

<sup>5</sup> Yair wui na wosiee no Kamon.

### *Amonfo Hye Israelfo So*

<sup>6</sup> Bio, Israelfo yεε AWURADE ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa.

<sup>7</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyεε Filistifo ne Amorifo nsa,

<sup>8</sup> na wofii ase hyεε wɔn so saa afe no. Wɔhyεε Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe.

<sup>9</sup> Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyεε Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu.

<sup>10</sup> Afei Israelfo su frεε AWURADE se, "Yεaye bɔne atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,

<sup>12</sup> Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyεε mo so no, musu frεε me na migyee mo.

<sup>13</sup> Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio.

<sup>14</sup> Munkosu nkyerε anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

<sup>15</sup> Nanso Israelfo no kɔɔ so sfrεε AWURADE se, "Yεaye bɔne. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne."

<sup>16</sup> Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

<sup>17</sup> Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.

<sup>18</sup> Na Gilead ntuanofu no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no beyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

## 11

### *Yefta Beyɛ Israel So Temmufu*

<sup>1</sup> Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo.

<sup>2</sup> Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worenya yen agya agyapade biara, efise woyɛ ɔbea guamanfo bi ba.”

<sup>3</sup> Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree bedii n’akyi.

<sup>4</sup> Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel.

<sup>5</sup> Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyereɛ no se,

<sup>6</sup> “Bra na beyɛ yen so ɔsahene! Boa yen ma yɛne Amonfo nko.”

<sup>7</sup> Yefta bisaa wɔn se, “ɛnyɛ mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefrɛ me?”

<sup>8</sup> Gilead mpanyimfo no ka kyereɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Sɛ wudi yen anim ma yeƙo tia Amonfo a, yɛbeyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

<sup>9</sup> Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me beyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?”

<sup>10</sup> Gilead ntuanofu no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yɛbeyɛ sɛnea woka biara.”

<sup>11</sup> Enti Yefta ne ntuanofu no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

<sup>12</sup> Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahyɛ Israel so.

<sup>13</sup> Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

<sup>14</sup> Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

<sup>15</sup> “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

<sup>16</sup> Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no,

<sup>17</sup> wɔsoma abɔfo kɔɔ Edomhene ho sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

<sup>18</sup> “Ne korakora ne se, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae.

Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

<sup>19</sup> “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan se wɔpɛ se wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔreƙo no.

<sup>20</sup> Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne ɔɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.

<sup>21</sup> “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu,

<sup>22</sup> fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup> “Enti moahu, εγε AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ode maa Israel. Aden na ese se yede ma mo?”

<sup>24</sup> Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara no yeafa.

<sup>25</sup> So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana?

<sup>26</sup> Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wotrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi?

<sup>27</sup> Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufo no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup> Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

### *Yefta Ntam*

<sup>29</sup> Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so.

<sup>30</sup> Na Yefta hyee AWURADE bo. Okae se, “Se woma midii Amonfo so a,

<sup>31</sup> mede ade a ebeki kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyew afoe.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n’akofa anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

<sup>33</sup> Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

<sup>34</sup> Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a orebok akasae, na anigye nti, oresaw.

<sup>35</sup> Yefta huu no no, ode awerehow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babea no buae se, “M’agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w’atamfo a woye Amonfo no so nkonim.

<sup>37</sup> Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepon nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyere se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom koo mmepon no so kosui, efise orennya mma.

<sup>39</sup> Bere a osan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel

<sup>40</sup> ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaan na wakosu Yefta babea no nkrabea.

<sup>1</sup> Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: "Ade nti na woansoma ammekka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaal!"

<sup>2</sup> Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa annyee me wo Amonfo nsam.

<sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

<sup>4</sup> Efraimfo ntuanfo no buae se, "Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase." Enti Yefta free n'akofo; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua mu ana?" Se obarima no bua se, "Dabi" a,

<sup>6</sup> woka kyere no se, onka "Sibolet." Se ofi Efraim a, oka, "Sibolet," Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

<sup>7</sup> Yefta yee Israel so temmufu mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

### *Ibsan Beye Israel So Temmufu*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufu wo Israel. Otenaa Betlehem.

<sup>9</sup> Na owow mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason.

<sup>10</sup> Owui no, wosiee no wo Betlehem.

### *Elon Beye Israel So Temmufu*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufu wo Israel. Obuu Israel aten mfe du.

<sup>12</sup> Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

### *Abdon Beye Israel So Temmufu*

<sup>13</sup> Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeyee otemmufu wo Israel.

<sup>14</sup> Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye otemmufu wo Israel mfe awotwe.

<sup>15</sup> Owu na wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepowa asase no so.

## 13

### *Samson Awo*

<sup>1</sup> Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan.

<sup>2</sup> Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

<sup>3</sup> AWURADE bofo yii ne ho kyeree Manoa yere kae se, "Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkyye worebenyinsen na woawo obarima.

<sup>4</sup> Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade.

<sup>5</sup> Wubenyinsen na woawo ɔbabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se ɔye Nasareni a woayi no asi ho ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

<sup>6</sup> Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyen kɔbɔɔ no amannee se, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyeree me. Na ɔte se Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammo ne din ankyere me.

<sup>7</sup> Nanso ɔka kyeree me se, ‘Wubenyinsen na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a woayi no asi ho ama Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

<sup>8</sup> Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesre wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yen nkyen na ɔmmekyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho.”

<sup>9</sup> Onyankopɔn tie Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyeree no bio wo bere a ɔwo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho.

<sup>10</sup> Ɔbea no yee ntem kɔbɔɔ ne kunu amannee se, “Ɔbarima a oyii ne ho adi kyeree me da no aba bio!”

<sup>11</sup> Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyeree me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, eye me.”

<sup>12</sup> Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewɔ ho fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?”

<sup>13</sup> AWURADE bɔfo no buae se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyeree no no so.

<sup>14</sup> Ense se odi bobee anaa biribiara a efi bobee mu. Ense se ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade.”

<sup>15</sup> Enti Manoa ka kyeree AWURADE bɔfo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.”

<sup>16</sup> AWURADE bɔfo no buae se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre se afɔrebɔde de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu se ɔye AWURADE bɔfo.)

<sup>17</sup> Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo anuonyam.”

<sup>18</sup> AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worentee ase.”

<sup>19</sup> Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wo ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi.

<sup>20</sup> Ogyaframa a ewɔ afɔremuka no mu no tee kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutuw fam.

<sup>21</sup> Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bɔfo,

<sup>22</sup> na ɔka kyeree ne yere se, “Yebewuwu, efise yeahu Onyankopɔn!”

<sup>23</sup> Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.”

<sup>24</sup> Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

25 Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

## 14

### *Samson Aware Ne N'aborɔme No*

1 Da bi a na Samson wɔ Timna\* no, ohuu Filistini ababaa bi.

2 Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no."

3 N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ."

4 N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

5 Samson ne n'awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ bea bi a ɛbɛn Timna bobe nturo.

6 Amono mu hɔ ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahɔɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n'awofo.

7 Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

8 Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu.

9 Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

10 Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, senea amanne kyere saa bere no.

11 Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmeka ne ho.

12 Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Mɔmma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.

13 Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

14 Ɔkaa no se,

"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;

ɔhooɔdenfo mu na ade dɛɛde fi ba."

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

15 Ne nnaan so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa a, yeɛɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebɛsisi yɛn ana?"

16 Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkaɛ se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyerɛɛ me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na aden nti na ɛsɛ sɛ mɛka kyere wo?"

17 Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a

\* 14:1 Timna ye kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa hɔ.

ohaw no nti, okyerɛɛ no ase. Ono nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no.

<sup>18</sup> Na nnanson so, ansa na owia rebetɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyɛn bekyerɛɛ no ase se,

“Den na eye de sen ewo?”

Den na ewo ahooden sen gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Se mo ne ofatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.”

<sup>19</sup> Afei, AWURADE Honhom de ahooden kese bi baa ne so. Okɔɔ Askelon<sup>†</sup> kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ode wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ebae no ho yiye nti okɔɔ ne fi na one n’awofo kotenae.

<sup>20</sup> Enti wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

## 15

### *Samson Aweretɔ Wɔ Filistifo So*

<sup>1</sup> Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ode rekɔkye ne yere. Ɔpɛɛ se anka okɔda ne nkyɛn, nanso obea no agya amma no mu kwan.

<sup>2</sup> Obea no agya no kae se, “Medweneɛ se na wotan no, eno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

<sup>3</sup> Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.”

<sup>4</sup> Afei ofii ho kɔe, kɔkyeree sakraman ahaasa. Okyɛkyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na okyɛkyeree ogyatɛn fam dua abien biara ho.

<sup>5</sup> Ɔsɔɔ ogyatɛn no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsee wɔn bobeturo ne ngonnuwa nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Na hena na oyɛɛ saa amumoyɛ yi?” Wɔn ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree obea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.

<sup>7</sup> Samson suae se, “Esiane nea moayɛ yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo betɔ me yam!”

<sup>8</sup> Enti ode abufuw kotow hyɛɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, okɔtenaa obodan bi a ewɔ obotan bi mu wɔ Etam.

<sup>9</sup> Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda seeɛ Lehi kurow no de tuaa ne so ka.

<sup>10</sup> Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Adɛn nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Nea oyɛɛ yen no, yerebetua no so ka.”

<sup>11</sup> Enti Yudafo mpensa kɔɔ obodan a ewɔ obotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae wɔn se, “Nea woyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka.”

<sup>†</sup> 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

<sup>12</sup> Nanso Yuda mmарima ka kyerεε no se, “Yεaba sε yεrebekykyere wo na yεde wo akoma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhyε me bɔ sε mo ankasa de, morenkum me.”

<sup>13</sup> Wobuae se, “Yεbekykyere wo de wo akoma Filistifo. Yεrenkum wo.” Enti wɔde hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooden baa Samson so. Ɖtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

<sup>15</sup> Afei, ɔmaa afurum abogyε bi a na εda fam so de kunkum Filistifo apem.

<sup>16</sup> Na Samson kae se,  
 “Mede afurum abogyε,  
 Ahɔre wɔn sε siw!  
 Mede afurum abogyε,  
 akunkum mmарima apem!”

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, ɔtow abogyε no kyenee. Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogyε bepɔw.

<sup>18</sup> Ebaa sε osukom dee Samson yiye nti osu frεε AWURADE sε, “Wonam w’akoa ahooden so adi saa nkonim kεse yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?”

<sup>19</sup> Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne hɔ san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na εda so wɔ Lehi de besi nne.

<sup>20</sup> Samson yεε Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apon*

<sup>1</sup> Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropon Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no.

<sup>2</sup> Ankyε na kurowmma no tee sε Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmарima boaboa wɔn hɔ ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyεε komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

<sup>3</sup> Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. Ɖsɔre soo kurow no apon no ne n’apɔnnua abien mu hodwɔw no, na otutuu dade abaa a εda akyi ne nea εkeka hɔ nyinaa. Ɖde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrε no Delila.

<sup>5</sup> Filistifo\* ntuanofɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kɔka kyerεε no se, “Hwε sε wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea εma onya ahooden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetεbona du abien ne fa.”

<sup>6</sup> Enti Delila ka kyerεε Samson se, “Mesrε wo kyere me nea εma wo ahooden saa ne nea εbeyε a wobetumi akyekyere wo papee.”

<sup>7</sup> Samson buaa no se, “Sε obi de agyan so ahama ason a εnwɔe kyekyere me a, meye mmerεw te sε onipa biara.”

\* **16:5** Na Filisti ye nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.



<sup>8</sup> Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama ason a enwoe breɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson.

<sup>9</sup> Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ewɔ ne fi no baako mu; na ɔteɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahooden no ahintasɛm.

<sup>10</sup> Akyiri no, Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesɛ wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee.”

<sup>11</sup> Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfɛ nni dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerɛw te se onipa obiara.”

<sup>12</sup> Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akɔtetew wɔ dan mu te se kan no. Bio, Delila teɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba se wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma a ewɔ w’akurokurowa no mu a, meye mmerɛw te se obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no

<sup>14</sup> de bɔɔ ntama bamma a ewɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka se wɔdɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fɛw mpreɛsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahooden no nkyereɛ me e!”

<sup>16</sup> Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasɛm kyereɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi a, m’ahooden no befi me mu ama maye mmerɛw te se obiara.”

<sup>18</sup> Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofu no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyere me.” Enti Filistifo ntuanofu no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae.

<sup>19</sup> Delila defɛdefɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne srɛ so. ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n’ahooden no fii ne mu.

<sup>20</sup> Afei, ɔteɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se AWURADE afi ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase.

<sup>22</sup> Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

### *Samson Nkonimdi A Edi Akyiri*

<sup>23</sup> Filistifo ntuanofu no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔye yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!”

<sup>24</sup> Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, “Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum yɛn mu bebree no,

yeŋ nsa aka no!"

<sup>25</sup> Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, "Momfa Samson mmra na ommegye yeŋ ani." Enti woyii Samson fii afaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfimi wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome."

<sup>27</sup> Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea beyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne ho fɛw.

<sup>28</sup> Na Samson su frɛɛ AWURADE se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no ho."

<sup>29</sup> Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfimi no mu. Ɔde n'ahoɔden nyinaa piaɛ.

<sup>30</sup> Samson hɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

<sup>31</sup> Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n'agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufu mfe aduonu.

## 17

### *Mika Ahoni*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika.

<sup>2</sup> Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, "Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae."

Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba."

<sup>3</sup> Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo."

<sup>4</sup> Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yeɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.

<sup>5</sup> Mika yeɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.

<sup>6</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara.

<sup>7</sup> Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda

<sup>8</sup> beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsɔɛɛ wɔ Mika fi.

<sup>9</sup> Mika bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Ɔno nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena."

<sup>10</sup> Mika ka kyereɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan."

<sup>11</sup> Lewini no penee so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

<sup>12</sup> Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi.

<sup>13</sup> Na Mika kae se, "Minim sɛ AWURADE behyira me, efise mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

## 18

*Dan Abusuakuw Mu Ahonisom*

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so.

<sup>2</sup> Enti mmарima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baанum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no.

<sup>3</sup> Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowɔ ha?”

<sup>4</sup> ɔkaa nhyehyee a ɔne Mika aye kyereɛ wɔn na ɔkyereɛ mu sɛ, ɔye ɔsofo ma Mika.

<sup>5</sup> Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen sɛ yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye.”

<sup>6</sup> ɔsofo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

<sup>7</sup> Na mmарima baанum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na wɔn asase no ye asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

<sup>8</sup> Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Den na muhui?”

<sup>9</sup> Na wobuae se, “Momma yenkɔtow nhye wɔn so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkofa asase no.

<sup>10</sup> Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

<sup>11</sup> Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol.

<sup>12</sup> Wɔkyeree nsraban wɔ bea bi a ewɔ Kiriат-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne.

<sup>13</sup> Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

<sup>14</sup> Enti mmарima baанum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyereɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea eɛ sɛ yeɛe.”

<sup>15</sup> Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaа no fɛw so.

<sup>16</sup> Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gынagyina abɔntenpon no ano pɛɛ,

<sup>17</sup> na akwansrafo baанum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

<sup>18</sup> Bere a ɔsofo no huu sɛ mmарima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Den na moreye yi?”

<sup>19</sup> Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen sofo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobeyɛ Israel abusuakuw bi sofo sen sɛ wobeyɛ onipa baako fi mu sofo?”

<sup>20</sup> ɔsofo aberante no ani gyei sɛ ɔne wɔn bekɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

<sup>21</sup> Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmao ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

<sup>22</sup> Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn.

<sup>23</sup> Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛɛ mu. Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, “Den na morehwehwe? Adɛn nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?”

<sup>24</sup> Mika buae se, “Wubisa se den na worehwehwe a na wokyerɛ den? Moafa m’anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

<sup>25</sup> Dan mmarima no buae se, “Hwɛ nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhwe a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w’abusuafo.”

<sup>26</sup> Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu se nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

<sup>27</sup> Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerebee.

<sup>28</sup> Na obiara nni hɔ a obegyɛ kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ.

<sup>29</sup> Wɔde kurow no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfre hɔ Lais.

<sup>30</sup> Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Mose aseni se wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere.

<sup>31</sup> Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.

<sup>2</sup> Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no,

<sup>3</sup> ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefɛdɛfɛ no na wasan n’akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyee no few so.

<sup>4</sup> ɔbea no agya ka kyeree no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ.

<sup>5</sup> Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ se ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyeree no se, “Didi ansa na woako.”

<sup>6</sup> Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyeree no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.”

<sup>7</sup> ɔbarima no sɔree se anka ɔreko, nanso n’ase no hyɛɛ no se ɔntena. Enti ɔpenɛɛ so daa hɔ anadwo no.

<sup>8</sup> Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ se ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako.” Enti wɔsan didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ se wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyeree no se, “Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye no ani anadwo yi. ɔkyɛna mubetumi asi mu anɔpahema.”

<sup>10</sup> Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ se ɔbekɔ. Enti ofaa ne mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyeree Yebus (a ɛyɛ Yerusalem).

11 Bere a woduu Yebus no na ade reyε asa, na ɔsomfo no ka kyerεε ne wura no se, “Ade reyε asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yl.”

12 Ne wura no buae se, “Dabi, yεrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yεβetoa so ako Gibeā.”

13 Yebenyā nnabea anadwo yi wɔ Gibeā anaā Rama.”

14 Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeā a εwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ.

15 Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kεse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn ho.

16 Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeā wɔ Benyamin asase so.

17 Bere a ohuu akwantufo yi se wɔtete kurow no abɔnten kεse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔreko.

18 ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a εwɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a εwɔ akwirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea,

19 εwɔ mu se yewɔ nea ehia yen biara. Yewɔ sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee.”

20 Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ense se moda abɔnten kεse so ha.”

21 Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

22 Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no tɛtɛtɛε mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabesoε wo no ma yen senea yebetumi ne no ada.”

23 Akwakoraa no fi ba bεkasa kyerεε wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me ho ho na se moye saa a, εbeyε animguase.

24 Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpɛna ni. Mede wɔn bema mo. Na nea moye biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi.”

25 Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpɛna no pɛaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyε no na wogyaw no ma ɔkɔε.

26 ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa ho ara kosii se anim tetewee.

27 Bere a ne kunu buee ɔpon no se ɔrepue pɛ na ohuu se ɔda ho. Na n’anim butuw ho a ne nsa gu apɔngua no so.

28 Ohuu no no, ɔkae se, “Sore! Ma yenkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

29 Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpɛna no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu.

30 Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyεsem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeye ho biribi?”

## 20

### *Israelfo Tu Benyaminfo So Sa*

1 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim se nnipa baako wɔ Mispā.

<sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofu, akofu mpem ahannan a wokurakura afoa koo Onyankopon mma guabo no ase.

<sup>3</sup> (Nkra duu Benjamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wooka no ko Mispaa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

<sup>4</sup> Enti Lewini a oye obee a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpema baa Gibeaa a ewoo Benjamin asase so bedaa ho.

<sup>5</sup> Anadwo no Gibeaa ntuanofu no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pee se wokum me, na wotoo me mpema no mmonnaa ma owui.

<sup>6</sup> Mefaa me mpema no twitwaa no asinasin de sin baako biara koo Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wo Israel.

<sup>7</sup> Enti mpmpren, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wo eyi ho."

<sup>8</sup> Nnipa no nyinaa sore buae se, "Yen mu biara rensan nko fie.

<sup>9</sup> Mmom, yebewo ntonto na yeahu won a wobeko akotow ahye Gibeaa so.

<sup>10</sup> Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi won ama wooma yen akofu no nnuan, na yen a yeaka no nso ato Gibeaa so were wo animguasade a woyee wo Israel no."

<sup>11</sup> Enti Israelfo nyinaa ano koo benkoro boaa won ho ano se wobeko akotow ahye kurow no so.

<sup>12</sup> Israelfo no somaa aboofo koo Benjamin abusuakuw no mu kobisaa won se, "Den awurukasem na moadi wo mo mu yi?"

<sup>13</sup> Munyi saa amumoyefo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkuw won na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel."

Nanso Benyaminfo no antie.

<sup>14</sup> Mmom, woffi won nkurow mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfo no rebeko.

<sup>15</sup> Akofu mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kookaa akofu ahanson a na wote ho dedaw no ho.

<sup>16</sup> Na Benjamin akofu no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye antoamfom wo ahwimmotow mu.

<sup>17</sup> Na Israelfo wo akofu mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benjamin akofu nka ho.

<sup>18</sup> Ansa na worebefi oko no ase no, Israelfo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuw ben na ese se wodi oko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na ese se wodi anim."

<sup>19</sup> Enti Israelfo no sii mu anopahema kokyeree nsraban wo baabi a eben Gibeaa.

<sup>20</sup> Afei, wotu teee de won ani kyeree Gibeaa se woretow ahye Benjamin mmarima no so.

<sup>21</sup> Nanso Benjamin akofu a na worebo kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wo akono ho da no ara.

<sup>22</sup> Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa won ho ano wo faako a wokoo da a edi anim no.

<sup>23</sup> Na wooko Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafu a wofi Benjamin nko bio ana?"

Na AWURADE buae se, "Monko na mo ne won nkoko."

<sup>24</sup> Enti wokoko tiaa Benjamin akofu no,

<sup>25</sup> na Benjamin mmarima no san kum Israelfo akofu a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwotwe.

26 Enna Israelfo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kyen kom kosii anwummere. Woboo ohyew afore ne aduan afore maa AWURADE.

27 Na Israelfo koo AWURADE anim koree akwankyerere. (Saa bere no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El,

28 na Eleasar babarima Pinehas a oye Aaron nena no na na oye osofo). Israelfo no bisaa Awurade se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafu Benjamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buae se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

29 Enti Israelfo de atewfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae.

30 Ne nnansa so no, wobooa won ho ano wo beae koro ho ara.

31 Bere a Benyaminfo akofo pue bae wo oko so no, wotwee won fii kurow no mu. Na senea no woaye pen no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wo akono petee mu ho a bi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho.

32 Afei Benjamin akofo no teee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so wo oko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benjamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won a fi kurow no mu.

33 Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wotan won ho koe. Eho na Israelfo a wotaw wo Geba no puee preko pe fi won ahintawee

34 kosii Benyaminfo no akyi tow hyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebaba.

35 Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benjamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyaminfo akofo no mpem aduonu anum ne oha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye.

36 Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfo no guan fii Benjamin akofo no anim, senea ebeye a, won a wakahintaw no benya kwan aye won adwuma.

37 Afei, won a na wotaw no fii afanan nyinaa koo Gibeaa, kunkum obiara a owo kurow no mu.

38 Wopun wusiw kumonn wo kurow no so,

39 a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wonsan mmra mmetow nhye Benjamin akofo no so.

Saa bere no na Benjamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a woteee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so oko a edi kan no mu no!"

40 Nanso bere a Benjamin akofo no hwee won akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wo kurow no mu baabiara no,

41 Israelfo no san ba betow hyee won so. Afei, Benjamin akofo no huu se asem aba na woboo huboo.

42 Enti woguan de won ani kyere sare so. Nanso Israelfo no taa won kunkum won.

43 Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kotoo won wo Gibeaa atoe fam.

44 Da no, Benjamin akofo akese mpem dunwotwe na wototoo wo oko no mu.

45 Won a wanwuwu no guan koo sare so baabi a eben Rimon obotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum won mu mpem anum wo okwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokum mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho.

46 Enti Benjamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpe-maduonu anum saa da no,

<sup>47</sup> maa ekaa mmарima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no.

<sup>48</sup> Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kuraw biara a woduu so no, whyew no dwerabee.

## 21

### *Benyaminfo Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benjamin abusuakuw mu aware.

<sup>2</sup> Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se,

<sup>3</sup> “Ao AWURADE, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayeara!”

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo whyew ne asomdwoe afore.

<sup>5</sup> Wobisae se, “Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yekoo nhyiamu kese wo AWURADE anim wo Mispa no ana?” Saa bere no, na woaka ntankese wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

<sup>6</sup> Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reye atore.

<sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a woaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?”

<sup>8</sup> Enti wobisae se, “Bere a yede yen ho kyeree AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?” Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi.

<sup>9</sup> Na wakan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofi Yabes Gilead.

<sup>10</sup> Enti wosomaa akofu mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmea ne mmofra ka ho.

<sup>11</sup> Wokae se, “Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne obee biara a onye obabun.”

<sup>12</sup> Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmарima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

<sup>14</sup> Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu.

<sup>16</sup> Enti Israel ntuanofu no bisae se, “Se watore mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmарima a woaka no?”

<sup>17</sup> Ese se Benyaminfo a woaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

<sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.”

<sup>19</sup> Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

<sup>20</sup> Na woaka kyeree Benjamin mmарima a woda so hwehwe yerenom no se, “Monkotew wo bobo nturo no mu.



<sup>21</sup> Se mmea a wofi Silo no ba besaw won asaw no a, mumpue mfi bobere nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako fie se ne yere.

<sup>22</sup> Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akyerere won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebese won nyinaa so amma won. Munnni ntam no ho fo, efise enye mo na mode mo mmabea maa won aware.' "

<sup>23</sup> Enti Benjamin mmarima no yee senea wokyerere won no. Wowiawiaa mmea a wobaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapade no so. Na wokyerere won nkurow no bio tenaa mu.

<sup>24</sup> Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san koo won ankasa afi mu.

<sup>25</sup> Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nea nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woye.

## Rut Nhoma

### *Elimelek Tutu Kotena Moab*

<sup>1</sup> Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotena Moab.

<sup>2</sup> Na ɔbarima no din de Elimelek\* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔye Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotena ho.

<sup>3</sup> Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no.

<sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa ho beye se mfe du no,

<sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Bere a ɔtee wɔ Moab ho se AWURADE abedom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se wɔrefi Moab asan ako ne kurom.

<sup>7</sup> Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ede wɔn beko akosi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

<sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

<sup>10</sup> Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurɔfo nkyen.”

<sup>11</sup> Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsant nkɔ fie. Aden nti na ese se mo ne me ko? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana?

<sup>12</sup> Me mma, monsant nkɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wo ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a,

<sup>13</sup> mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

<sup>14</sup> Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se ɔne no betena.

<sup>15</sup> Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwe, wo kora asan ko ne nkurɔfo ne n’anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara.”

<sup>16</sup> Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkɔ. Baabiara a wobeko no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurɔfo beye me nkurɔfo na wo Nyankopɔn aye me Nyankopɔn.

<sup>17</sup> Baabi a wubewu no, mewu ho bi na wɔasie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.”

<sup>18</sup> Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se ɔne no beko no, ogyaa ne pe maa no.

<sup>19</sup> Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa boɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

\* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a eben Betlehem a eto da a wɔfre no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

<sup>20</sup> Ɔkae se, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me.

<sup>21</sup> Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛse yi aba me so?”

<sup>22</sup> Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

## 2

### *Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.”

<sup>3</sup> Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne se, ohuu se ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

<sup>4</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne no ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

<sup>5</sup> Boas bisaa ne sohwɛfo no se, “Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?”

<sup>6</sup> Sohwɛfo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae.

<sup>7</sup> Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ.”

<sup>8</sup> Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ.

<sup>9</sup> Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ se wɔnnhaw wo. Na se osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

<sup>10</sup> Rut butuwii, de n’anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Aden nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

<sup>11</sup> Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no.

<sup>12</sup> AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

<sup>13</sup> Na ɔno nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w’afenaa ayanye so, me a mense na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako mpo no.”

<sup>14</sup> Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wope mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo.

<sup>15</sup> Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan.

<sup>16</sup> Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.”

<sup>17</sup> Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien.

<sup>18</sup> Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hui no, ɔteɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokoyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afum no ho asem kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma wɔ n'afum no, wɔfrɛ no Boas.”

<sup>20</sup> Naomi ka kyerɛɛ n'ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo kunu a wawu no n'ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yɛn pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.”

<sup>21</sup> Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerɛɛ me se, mensan mmra na me ne n'awitwafɔ no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

<sup>22</sup> Naomi teɛ mu se, “Anwonwasem ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n'adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.”

<sup>23</sup> Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosi atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

### 3

#### *Rut Wɔ Awiporowbea*

<sup>1</sup> Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara.

<sup>2</sup> Boas ye yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔe mmoroso se wama wo ne n'adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea ho.

<sup>3</sup> Enti ye nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie.

<sup>4</sup> Hwe na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbeka nea ɔpe se woyɛ akyerɛ wo.”

<sup>5</sup> Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meyɛ.”

<sup>6</sup> Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛɛ no no mu biara.

<sup>7</sup> Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaɛ koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ.

<sup>8</sup> Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase.

<sup>9</sup> Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Ɛyɛ me wo somfo Rut. Trew\* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyefo.”

<sup>10</sup> Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwɔ sika anaa ɔye ohiani.

<sup>11</sup> Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nipa nyinaa nim se woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni.

\* 3:9 Trew a obi trew n'atade ano de gu ɔbea so no kyere aware ho bammɔ.

<sup>12</sup> Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Eyɛ nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw sen me.

<sup>13</sup> Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ eyɛ ne pɛ sɛ obegyɛ wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

<sup>14</sup> Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyereɛ no se, “ɛnse sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛ n’akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n’ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, “Me babea, ekosii dɛn?”

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyereɛ Naomi,

<sup>17</sup> na ɔtoaa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyɛn.’”

<sup>18</sup> Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebisi. Ɔbarima no renna so kosi sɛ asem no besi nne yi ara.”

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesɛ wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.

<sup>3</sup> Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no.

<sup>4</sup> Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagyɛ. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mprenpren ara, efisɛ sɛ woantumi annyɛ a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyereɛ no se, “Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no betena abusua no mu.”

<sup>6</sup> Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

<sup>7</sup> Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a wato no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den.

<sup>8</sup> Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyereɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

<sup>9</sup> Na Boas ka kyereɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nne matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo.

<sup>10</sup> Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moyɛ nnansefo.”

<sup>11</sup> Afei, ntuanofò no ne ɔmanfo no nyinaa ɔre gyina kae se, “Yeyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye se Rahel ne Lea\* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeyɛ ɔkese wɔ Efrata na woagye din wɔ Bethlehem.

<sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbeyɛ se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

### *Boas Asefo*

<sup>13</sup> Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima.

<sup>14</sup> Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel.

<sup>15</sup> Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efise ɔye w’ase a ɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te se ɔno ankasa yafunu ba.

<sup>17</sup> Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram,  
na Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson,  
na Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas,  
na Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai,  
na Yisai woo Dawid.

\* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

## Samuel Nhoma A Edi Kan

### *Samuel Awo*

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ewɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ewɔ Suf abusua mu.

<sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no.

<sup>4</sup> Da biara a Elkana bebɛa abebɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

<sup>5</sup> Nanso Hana de, na ne kyɛfa ye sononko, efise na ɔdɔ no yiye.

<sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw.

<sup>7</sup> Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbekɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo.

<sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woressu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

### *Hana Bɔ Mpae Sɛ Ɔpe Ɔba*

<sup>9</sup> Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ AWURADE fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ.

<sup>10</sup> Hana fi awerehow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebɔ AWURADE mpae.

<sup>11</sup> Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Aɔ Asafo AWURADE, se wobɛhwe wo somfo awerehowdi so, na woatie me mpaeɔ ama me ɔbabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ebeyɛ adansedi se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

<sup>12</sup> Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwe no.

<sup>13</sup> Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

<sup>14</sup> Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

<sup>15</sup> Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyerɛ AWURADE.

<sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se meye ɔba omumɔyɛfo. Na anibere ne awerehow so na merebɔ mpae."

<sup>17</sup> Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

<sup>18</sup> Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerehow bio.

### *Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn*

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

<sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, “Mibisaa no fii AWURADE nkyen.”

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrɛkɔbɔ afirihya afɔre ama AWURADE.

<sup>22</sup> Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, “Sɛ abofra no twa nufu a, mede no bɛkɔ AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afebɔɔ.”

<sup>23</sup> Elkana kae se, “Nea wugye di sɛ eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmɔa wo mma wunni wo bɔhye so.” Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Otwaa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesɛ ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae.

<sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli.

<sup>26</sup> Hana kae se, “Owura mesɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpae no.

<sup>27</sup> Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m’abisade ama me.

<sup>28</sup> Enti mpɛmpɛn, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

## 2

### *Hana Ayeyi Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Na Hana bɔɔ mpae se,  
 “Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!  
 AWURADE mu na wɔma m’abɛn so.  
 Afei, manya mmuae ama m’atamfo,  
 na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

<sup>2</sup> “Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE!  
 Obi bi nnka wo hɔ;  
 Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yen Nyankɔpɔn.

<sup>3</sup> “Nkɔ so nkasa ahomaso so  
 anaa nka ahantan kasa,  
 efise AWURADE ye Onyankɔpɔn a onim,  
 na wɔfa ne so kari nneyɛɛ.

<sup>4</sup> “Wɔabubu akofo mpeaw,  
 na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahoodɛn. Afei, wɔaye den.

<sup>5</sup> Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn.  
 Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn.

Afei, obonin wɔ mma baason.  
 Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebɔ no.

<sup>6</sup> “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;  
 Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.

<sup>7</sup> AWURADE ye obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo;  
 ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi.

<sup>8</sup> Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu  
 Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

Ɔye wɔn sɛ mmapɔmma,  
 de wɔn tena anuonyam ahengua so.



“Efise asase fapem ye AWURADE de,  
na watoto wiase senea ese.  
9 Ɖbebo onyamesurofo ho ban,  
na amumoyefo beyera esum mu.

“Se ahooden mu nko de a, obiara renni nkonim.  
10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerew wɔn.  
Ɖpae aprannaa fi wim gu wɔn so;  
AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“Ɖma ne hempɔn ahooden kese;  
nea wasra no no, ɔhye n’ahooden mu den.”  
11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na  
abarimaa no beyee AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase.

### *Eli Mmabarima Amumoyefo*

12 Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere AWURADE,  
13 anaa wɔn asofodwuma. Bere biara a obi beba abebo afore na wɔrenoa  
nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesa ba. Bere a  
nam no si gya so no,

14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se nea adinam  
no bewo mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho  
nyinaa faa saa okwan yi so.

15 Eto da bi a, ansa na wɔbehew srade\* no, ɔsofo no somfo ba beka  
kyere onipa a ɔrebo afore no se, “Ma ɔsofo no nam no bi, na ɔntoto. Ɖmpɛ  
wo nam a woanao, na mmom, nam amono nko ara.”

16 Onipa a ɔrebo afore no ka se, “Fa dodow biara a wɔpɛ, nanso srade  
no de, ese se wɔhyew ansa.” Eho na ɔsomfo no beka se, “Dabi da, fa ma  
me mprenpren ara, anye saa a, mede me tumi befa.”

17 Na saa bone a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efise  
na wobu AWURADE aforebo no animtiaa.

18 Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE  
somfo a wɔde nwera asofotade ahye no te se ɔsofo.

19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbo afirihyia afore no, na ne na pam  
batakari ketewaa bi de kɔma no.

20 Ansa na wɔbesan ako fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se,  
“AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔboɔ ne ho mpae nyae  
a ɔde no maa AWURADE no anan mu.”

21 Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu.  
Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli boɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de  
reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa  
a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no.

23 Eli ka kyere wɔn se, “Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa  
amumoyesem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bone?”

24 Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurɔfo  
nkyen no nye.

25 Se obi ye bone tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfofido  
no. Nanso se obi ye bone tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?”

\* 2:15 Na mmara no ka se, ese se wɔhyew srade ne sradenam wɔ aforemuka no so (3 Mose 3.16;  
4.8-10).

Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wɔn.

<sup>26</sup> Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

### *Eli Abusuafo Kɔkɔbɔ*

<sup>27</sup> Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekae se, "Sɛɛ na AWURADE se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana?"

<sup>28</sup> Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sofo a ɔbekɔ afɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahye asɔfotade wɔ m'anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no.

<sup>29</sup> Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne m'aduan afɔre so? Adɛn nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!'

<sup>30</sup> "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopon ka ara ni: 'Meremma nneema bɔne a moreye yi nkɔ so! Mehyee bɔ se wo Lewi abusuafo no beye m'asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, meɔ wɔn ahohora.

<sup>31</sup> Mema mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mnee,

<sup>32</sup> na mubehu awereshow wɔ me tenabea. Ewɔ mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa.

<sup>33</sup> Wɔn a wɔbeka no betena ase awereshow ne ahoɔmmere wɔ mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

<sup>34</sup> " 'Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

<sup>35</sup> Eno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na waye nea mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra wɔn ngo no asefo akosi daa.

<sup>36</sup> Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresre wɔn sika ne aduan. Wɔbeka se, "Mesre mo, momma yen nnuwuma bi nye wɔ asɔfo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee." "

## 3

### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kɔdae nkyee koraa.

<sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahiaie Ntamadan no mu baabi a eɛben Onyankopon adaka no.

<sup>4</sup> Preko pe, AWURADE free se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini."

<sup>5</sup> Na ɔyee ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofree me."

Eli nso buaa no se, "Memfree wo ε; san kɔda." Enti ɔsan kɔdae.

<sup>6</sup> AWURADE san free bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yee ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofree me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo ε; san kɔda."

7 Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

8 AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔkae se, "Mini; wofrɛɛ me."

Ɛhɔ na Eli huu sɛ eyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

9 Enti ɔka kyereɛ Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kɔdaa bio.

10 Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

11 Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Merebɛyɛ akomatu ade bi wo Israel.

12 Merebɛyɛ nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa.

13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebrɛɛ sɛ, atemmu reba ɔne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn.

14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkye wɔn da."

#### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

15 Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere senea ɔtaa yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli.

16 Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

17 Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso."

18 Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wo n'ani so."

19 AWURADE kaa Samuel hɔ wo ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eyɛ nyansasɛm a ɛboa.

20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wo atifi kosi anafo no, na wonim sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE diyifo.

21 AWURADE kɔɔ so daa ne hɔ adi wo Silo, na ɔnam n'asɛm so daa ne hɔ adi kyereɛ Samuel wo ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

## 4

### *Filistifo Fa Apam Adaka No*

1 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyereɛ nsraban wo Ebeneser; na Filistifo nso kyereɛ nsraban wo Afek.

2 Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpɛm anan.

3 Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Adɛn nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wo Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ yeɛde kɔ ɔsa a, ebeɛgye yen afi yen atamfo nsam."

4 Enti nnipa no somaa mmabarima kɔɔ Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no hɔ.

5 Bere a Israelfo no huu sɛ wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee.

<sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, <sup>7</sup> wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da.

<sup>8</sup> Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no.

<sup>9</sup> Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.”

<sup>10</sup> Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu.

<sup>11</sup> Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

### *Eli Wu*

<sup>12</sup> Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n’awerehow.

<sup>13</sup> Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obfo no ba bekaa asem a asi no, wotee nteetemu bi wo kurow no mu nyinaa.

<sup>14</sup> Eli bisae se, “Saa nteetemu yi ase ne den?”

Obfo no yee ntem koo Eli,

<sup>15</sup> a na wadi mfe aduokron awotwe na n’ani afura no nkyen.

<sup>16</sup> Oka kyere Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewo ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii den?”

<sup>17</sup> Obfo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wo akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, wofaa.”

<sup>18</sup> Obfo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so mu wo abontenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kon mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirmihya aduanan.

<sup>19</sup> Saa bere no na n’asebea a oye Pinehas yere anyinsen a oreye awo. Otee se wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara.

<sup>20</sup> Owuu wo awoko mu, nanso ansa na orebewu no, mmea a woregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua won na wankasa won ho nso.

<sup>21</sup> Obesebese n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa,” efise wofaa Onyankopon Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu.

<sup>22</sup> Okae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wofaa Onyankopon Apam Adaka no.”

## 5

### *Apam Adaka No Wo Filistia*

<sup>1</sup> Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, womaa so fii Ebeneser akono ho koo kurupon Asdod mu.

<sup>2</sup> Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyen.

<sup>3</sup> Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gynaa hɔ bio.

<sup>4</sup> Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu a fi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu.

<sup>5</sup> Ɛno nti na ebesi nne yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.

<sup>6</sup> Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no.

<sup>7</sup> Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Ɔbesɛe yen ne yen nyame, Dagon nyinaa."

<sup>8</sup> Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuroɔpon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, "Ɖen na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?"

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

<sup>9</sup> Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.

<sup>10</sup> Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, "Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso."

<sup>11</sup> Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, "Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no a fi ase dedaw ama huboa abetɔ kuropɔn no so.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason.

<sup>2</sup> Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, "Ɖen na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yen ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so."

<sup>3</sup> Wɔka kyereɛ wɔn se, "Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae."

<sup>4</sup> Wobisae se, "Ɛno de, na afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?"

Na wɔka kyereɛ wɔn se, "Esiame se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ\* te se pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔ akisi sɛso anum te se nea asodifo no dodow te.

\* **5:2** Dagon ye Filistifo nyame kese (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

\* **6:4** Sikakɔkɔ nneema na ye nneema a na wɔye de so anyame no ani.

<sup>5</sup> Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no.

<sup>6</sup> Monnye asoɔden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so.

<sup>7</sup> “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewhe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu.

<sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpe.

<sup>9</sup> Na se wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yɛahu se, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wɔ ɔkwan biara so.”

<sup>10</sup> Wɔyee saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu.

<sup>11</sup> Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no sii ho.

<sup>12</sup> Afei, anantwi no de su faa ɔtempɔn a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

<sup>13</sup> Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi.

<sup>14</sup> Teaseenam no koduu ɔbarima bi a wɔfre no Yosua a ofi Bet-Semes afum mu no, egyptinaa ɔbotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yee teaseenam no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE.

<sup>15</sup> Lewifo no mu bebreɛ faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo<sup>†</sup> bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebreɛ maa AWURADE.

<sup>16</sup> Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron.

<sup>17</sup> Sikakɔkɔ mpɔmpɔ seso a Filistifo no de kɔɔ se asodi afɔre, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen.

<sup>18</sup> Sikakɔkɔ akisi seso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. ɔbotan kese a na ewɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyerɛ asem a esii wɔ hɔ no.

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kariat-Yearim*

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson se wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.

<sup>20</sup> Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?”

<sup>†</sup> 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

<sup>21</sup> Enti wosomaa abofo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyereɛ won se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

## 7

<sup>1</sup> Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wode koo Abinadab fi a eda bepɔw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwɛ so.

<sup>2</sup> Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfirmihya aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw won.

### *Samuel Ye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyereɛ Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Mumsi mo adwene pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom onno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.”

<sup>4</sup> Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpae mma mo.”

<sup>6</sup> Enti woboaa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wokaa nokware se woye bone atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

<sup>7</sup> Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa won ho ano wo Mispa no, woboabooa won asraafo ano, tu teee. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben won no, won koma tuu yiye.

<sup>8</sup> Woguan toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Nyankopon, na onnye yen mfi Filistifo nsam.”

<sup>9</sup> Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no boɔ ohyew afɔre maa AWURADE. Ɔsreɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

<sup>10</sup> Bere a Samuel gu so rebɔ ohyew afɔre no, Filistifo no baa se wɔrebeko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dɔi won so nkonim.

<sup>11</sup> Israel mmarima pam won fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum won guu okwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otɔo no din Ebeneser a ase ne “Obo bo” na okae se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

<sup>13</sup> Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wo bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo.

<sup>14</sup> Na Israel nkurow a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

<sup>15</sup> Samuel koo so yeɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa.

\* **7:1** Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † **7:14** Din “Amorifo” no, se wobo so a, na wokyerɛ Kanaanfo nyinaa.

<sup>16</sup> Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wo n'asennii. Ofi ase wo Bet-El‡ de ko Gilgal na wawie wo Mispa. Obuu Israelfo aten wo saa nkurow yi biara so.

<sup>17</sup> Afei, na osan ba ne kurom Rama bedi nsem wo ho nso. Na Samuel sii aforemuka wo Rama de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwe Ohene*

<sup>1</sup> Samuel bo akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wonye Israel atemmufu.

<sup>2</sup> N'abakan no din de Yoel, na ne ba a oto so abien no din de Abiya. Na woye atemmufu wo Beer-Seba.

<sup>3</sup> Nanso na ne mmabarima no nte se won agya. Woyee sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

<sup>4</sup> Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wo Rama ne no bedii saa asem yi ho nkommoo.

<sup>5</sup> Woka kyeree no se, "Woabo akwakoraa, na wo mmabarima nso nantew w'akwan so; enti si ohene na onni yen anim senea aman bebreere no."

<sup>6</sup> Won abisade no anye Samuel de nti, okoo AWURADE anim kobisaa akwankyere.

<sup>7</sup> Na AWURADE ka kyeree Samuel se, "Tie nsem a omanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wapo, na mmom, me na wapo me, se minni won so hene bio.

<sup>8</sup> Efi bere a miyii won fii Misraim no besi nne yi no, woko so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo.

<sup>9</sup> Eno nti, tie won, nanso bo won koko anibere so, na ma wonhu okwan a ohene a orededi won so no de won befa so."

<sup>10</sup> Enti Samuel kaa AWURADE kokobo no kyeree nnipa no.

<sup>11</sup> "See na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmabarima na wama wode ne nteasenam ne apoko asom, na wama won atu mmirika adi ne nteasenam anim.

<sup>12</sup> Ebinom beye n'akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wafuntum n'asase, na watwa ne nnobae, na afoforo aye n'akode ne ne teasenam ho nneema.

<sup>13</sup> Ohene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye won ama wanoa nnuan, na wato nnuan, na woye nuhuam nso ama no.

<sup>14</sup> Obegye mo mfuw ne mo bobe mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ode ama ono ankasa n'asomfo.

<sup>15</sup> Obegye mo nnobae mu nkyemu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefo ne n'asomfo.

<sup>16</sup> Obere se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mforum de won aye n'adwuma.

<sup>17</sup> Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moaye n'asomfo.

<sup>18</sup> Se da no du a, mbesre ahomegye afi saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo."

<sup>19</sup> Nanso omanfo no antie Samuel kokobo no. Asem a woka ara ne se, "Yere ohene.

‡ 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewo Benjamin mantam mu a na wasisi Kronkrommea wo ho (hwe Yos 4.19).



20 ƳεƳε sε ƳεƳε sε aman a wɔatwa Ƴen ho ahyia no. Ƴen hene bedi Ƴen so, na wadi Ƴen anim ako oko.”

21 Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyereε no no kyereε AWURADE,

22 na AWURADE buae se, “Ƴε nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara koo ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

1 Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔƳε Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

2 Na ne babarima Saulo ho Ƴε fε yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

3 Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereε Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwε mfurum no.”

4 Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

5 Na woduufu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereε ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma Ƴensan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen Ƴen ho mmom.”

6 Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma Ƴenko ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere Ƴen faako a εse se Ƴεfa.”

7 Saulo buaa no se, “Ƴenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, Ƴen nuan mpo asa, Ƴenni biribiara a Ƴede bema no.”

8 Ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwε! Mewɔ dwete gram abiesa. Yebetumi de ama no, na Ƴεahwe nea ebesi.”

9 (Saa bere no, sε nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Mamma Ƴenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfrε adiyifo adehuni.)

10 Saulo penee so ka kyereε ne somfo no se, “Eye, ma Ƴensɔ nhwε!” Enti wosii mu koo kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

11 Wɔreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no hisaa wɔn se, “Adehuni no wo ha nne?”

12 Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba Ƴen kurow yi mu efise ɔmanfo rebebo afɔre wɔ bepɔw no so ho.

13 Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sε obehyira aduan no so.”

14 Enti wɔkoo kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

15 Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se,

16 “Ɔkyena sesεε, mesoma obi a fi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyε me nkurofo Israelfo kannifo. Obegyε wɔn a fi Filistifo nsam. Mede ahummɔbo ahwe me nkurofo, na mate wɔn sufre.”

17 Bere a Samuel huu Saulo ara pε, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereε wo no. Ɔno na obedi me nkurofo so no.”

18 Saulo koo Samuel nkyen wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufu no fi wɔ ana?”

19 Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wɔpɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan.

20 Na mfulum a wɔyeraa nnɛnansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifo.”

21 Saulo buae se, “So mimfi Benjamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benjamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyere me?”

22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɛ wɔn no pon ti, de hyɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow beyɛ sɛ aduasa no anim.

23 Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

24 Enti osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɛ afɔforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

25 Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no.

26 Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ.

27 Wodu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyere wo.”

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

1 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyerɛ sɛ AWURADE apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel.

2 Sɛ wugyaw me ha nne na worekɔ a, wubehyia mmарima baanu wɔ baabi a ɛben Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛben Benjamin hye no. Wɔbeka akyerɛ wo se, ‘Mfulum a mutuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

3 “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmарima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako.

4 Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn.

5 “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ Gibeа a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafɔdɔm sɛ wofi afɔremuka a ɛwɔ bepɔw no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm.

6 Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bebа wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behyɛ nkɔm. Wobesakra aye onipa fɔforo.

7 Saa nsenkyerenne yi akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn beka wo hɔ.

<sup>8</sup> Afei, sian di m'anim ko Gilgal\* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na se midu ho a, mekyere wo nea ese se woye bio."

*Samuel Nsenkyerenne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo dan ne ho pɛɛ se oko ara pɛ, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no.

<sup>10</sup> Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na onno nso fii ase hyee nkɔm.

<sup>11</sup> Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteɛɛ mu se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?"

<sup>12</sup> Nanso ehoni bi kae se, "Senea n'agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo." Enti ebeyee sennaho se, "Enti Saulo nso abeye odiyifo?"

<sup>13</sup> Saulo gyaa adiyi no, oforoɔ bepɔw no koo aforemuka no so.

<sup>14</sup> Oduu ho no, Saulo wofa bisaa no se, "Ehefa na wokoe a dedaada yenhoo wo yi?"

Saulo buae se, "Yekohwehwee mfurum a woyera no, nanso yeanhu won. Eno nti, yekoo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wowa."

<sup>15</sup> Ne wofa no bisae se, "Saa? Na asem ben na okae?"

<sup>16</sup> Saulo buae se, "Okae se, waha mfurum no." Nanso Saulo anka ankyere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

<sup>17</sup> Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,†

<sup>18</sup> na oka kyereɛ won se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni, 'Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.'

<sup>19</sup> Nanso ewo mu se maye bebreɛ ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yɛɛ ohene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii won.

<sup>21</sup> Afei omaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwee no no, na wonhu baabi a wafa.

<sup>22</sup> Enti wobisaa AWURADE se, "Na owo he?"

Na AWURADE buae se, "Yiw, ode ne ho ahintaw nneɛma mu."

<sup>23</sup> Enti wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

<sup>24</sup> Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, "Obarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no se."

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, "Ohene nkwa so!"

<sup>25</sup> Samuel kyerekyereɛ mmara a ebata saa ahenni no ho kyereɛ nnipa no. Okyerew guu nhoma mmobowee so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoɔ won afi mu.

<sup>26</sup> Saulo nso koo ne fi wo Gibea na nnipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho bebɔɔ no.

<sup>27</sup> Nanso amumoyefo bi kae se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wobuu no anintiaa a wammre no akyede biara. Nanso Saulo ammaa won.

\* **10:8** Kronkronbea a edi kan a wosii wo Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

† **10:17** Mispa na na wotaa hyia ma omanfo dwinnwen won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Eɓeyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n'akofo anim betoaa Israel kuroɔɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma sɔɔɛ se, "Momma yene mo nye apam, na yɛɓeyɛ mo asomfo."

<sup>2</sup> Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pɛ na ɛɛɛ se mopene so. ɛne se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

<sup>3</sup> Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yen nnanson, na yɛmfɛ nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yɛɓɛpene wo nhyehyɛ no so."

<sup>4</sup> Abofo no beduu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asem a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui.

<sup>5</sup> Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, "Den asem na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?" Enti wɔɔɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amanneɛ.

<sup>6</sup> Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

<sup>7</sup> Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wannɛ Saulo ne Samuel akyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwi bɛyɛ!" Na AWURADE maa nnipa no surɔɔ Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano.

<sup>8</sup> Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa.

<sup>9</sup> Saulo somaa abofo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yɛbeyi mo afi mo ahokyerɛ no mu." Abofo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei.

<sup>10</sup> Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no se, "Ɔkyena yɛɓɛba mo so, na nea mopɛ no, monye yen."

<sup>11</sup> Nanso ansa na ade bɛkye no, na Saulo adu ho dedaw. Ɔkyekyɛɛ n'akofo no mu akuw abiesa. Ɔtow hyɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no tɛɛɛ mu frɛɛ Samuel se, "Nnipa a wɔka se ɛnɛɛ se Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn."

<sup>13</sup> Nanso Saulo buae se, "Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua."

<sup>15</sup> Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo ahenkyɛw wɔ AWURADE anim. Na wɔɔɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

## 12

### *Samuel Nkradi*

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, "Nea mopɛɛ se meye no mayɛ, mama mo ɔhene.

<sup>2</sup> Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase.

<sup>3</sup> Afei, monka nkyerɛ me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo

mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no."

4 Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo."

5 Samuel kae se, "AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron."

Won nyinaa kae se, "Ampa ara, eye nokware!"

6 Samuel toaa so se, "Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

7 Mprempren, munnyina ha dinn wo AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

8 "Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free AWURADE no, somaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

9 "Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, won Nyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so.

10 Afei, wosu free AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.'

11 Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

12 "Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyeree me se, 'Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Nyankopon ye mo so hene.

13 Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo.

14 Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n'asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopon akyi a, biribiara beye yiye.

15 Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wo mo so senea eye mo agyanom so no.

16 "Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye.

17 Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ohene no."

18 Eho ara Samuel free AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, too osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

19 Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, "Bo AWURADE, wo Nyankopon, mpae ma w'asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ohene."

20 Samuel buae se, "Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE.

21 Monnsan nkodi ahoni huhuw a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no akyi, efise won so nni mfaso.

22 Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n'ankasa n'ade.

23 Na me de, merenye bone ntia AWURADE se meremmɔ mpae mma mo. Na meko so akyerɛ mo papa ne bone.

<sup>24</sup> Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu.

<sup>25</sup> Na se moko so ye bone a, wabesee mo ne mo hene nyinaa."

## 13

### *Israel Ne Filisti Akodi*

<sup>1</sup> Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirmihya aduasa. Na odii ade mfirmihya aduanan abien.

<sup>2</sup> Saulo yii asraafo sononko bi a won dodow ye mpensa fii Israel, na omaa nkae no koo fie. Ofaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas ne bepoo nsase a ewo Bet-El no so. Asraafo apem a woaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibeaa wo Benjamin asase so.

<sup>3</sup> Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii won so wo Geba. Asem no trew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsore!"

<sup>4</sup> Israelfo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafo a wowa Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

<sup>5</sup> Filistifo boabooa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apokosotefe mpem asia ne asraafo a won dodow te se mpoano nwea ano. Wokyeree nsraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuei fam.

<sup>6</sup> Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, won ho dwudwoe; nti woyee se wobeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu.

<sup>7</sup> Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woaka ne ho wo ahopopo ne osuro mu.

<sup>8</sup> Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebo ahwete.

<sup>9</sup> Enti ohyee se, "Momfa ohyew afore ne asomdwoe afore no mmre me." Na Saulo ankasa bo ohyew afore no.

<sup>10</sup> Orewie afore no bo ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

<sup>11</sup> Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmarima no rehweite, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no,

<sup>12</sup> medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetoe me wo Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom e.' Enti metee nka se, ese se mebo ohyew afore ansa na woaba."

<sup>13</sup> Na Samuel kae se, "Woadi nkwasaseem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wo Israel afeboo.

<sup>14</sup> Na mpmpren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

<sup>15</sup> Na Samuel fii Gilgal koo Gibeaa wo Benjamin. Saulo kan mmarima a na woaka ne ho no, na won ano si beye ahansia.

<sup>16</sup> Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a woaka ne ho no te Geba a eben Gibeaa wo Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akwere nsraban wo Mikmas.

<sup>17</sup> Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyeree Ofra kwan so, koo Sual mpotam ho.

18 Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekwere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

19 Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anyɛ saa a atomfo no bebɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no."

20 Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔtetu nnade ano.

21 (Na wogyɛ funtum nnade ne asosɔw a wɔsɛw no biara ho dwetɛ gram awotwe, na sɛ wɔsɛw mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyɛ dwetɛ gram anan.)

22 Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan.

23 Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akɔfa ɔtempon a eɔa Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokodurusem*

1 Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wɔ hɔ no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya.

2 Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibeankwantia wɔ atoaa dua a ewɔ Migron no ase.

3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyɛ asɔfotade no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan aɛ Israel nsraban mu hɔ.

4 Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na esɛ sɛ osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam.

5 Ɔbotan a etweri hɔ a na ewɔ atifi fam no, na ekwere Mikmas anim, na nea ewɔ anafo fam no nso ekwere Geba anim.

6 Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔyɛ n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosomfo no nkyen. Ebia, AWURADE bebɔa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akofo dɔso anaa wosua."

7 Aberante no kae se, "Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

8 Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako hɔ, na yeama wɔahu yen.

9 Na sɛ wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara na anyɛ saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko wɔn nkyen.

10 Na sɛ wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebɛforo ako soro. Ebeyɛ AWURADE nsenkyerenne sɛ ɔbebɔa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

11 Bere a Filistifo no huu sɛ wɔrebɔ no, wɔtɛɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔrewɛawea aɛi wɔn abon mu no!"

12 Na wɔtɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE bebɔa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

13 Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan forɔe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa.

14 Wokunkum mmarima beyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw beyɛ sɛ eka fa so.

15 Eho ara, ehu boɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

16 Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibea no huu biribi a eye wɔn nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa.

17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana.” Wɔhwehwe huu se Yonatan ne n’akodekurafo no na na wonni ho.

18 Saulo ka kyerɛɛ Ahiya se, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyɛn.)

19 Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyerɛɛ ɔsofo no se, “Gyae! Ma yenko.”

20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa nko ara.

21 Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no.

22 Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ mmeɔw mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa wɔn bi.

23 Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɛ Bet-Awen.

### *Saulo Ntamhunu*

24 Afei, saa da no na Israelfo no abrebɛɛ, efise na Saulo ama wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini atɔ, anaase ansa matɔ m’atamfo no so were.” Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa,

25 ewɔ mu, wohuu se ewo kyɛm da fam wɔ kwae no ase.

26 Wɔamfa wɔn nsa anso ewo no mu mpo, efise na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no.

27 Nanso na Yonatan de, ɔntee n’agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ewo kyɛm no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.

28 Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no se, “W’agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no.”

29 Na Yonatan teeɛ mu se, “M’agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seɛ no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so.

30 Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yen atamfo no nkyɛn a, anka mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho.”

31 Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrebɛɛ mmoroso.

32 Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae.

33 Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, “Hwe! Mmarima no reye bɔne atia AWURADE, efise wɔrewe nam a mogya fra mu.”

Na Saulo kae se, “Eye bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kese bi mmeto ha.

34 Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmeikum wɔn na monson wɔn mogya



mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nye bɔne ntia AWURADE.' ”

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ hɔ.  
 35 Na Saulo sii afɔremuka wɔ hɔ, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

36 Na Saulo kae se, “Momma yenkɔ Filistifo no so anadwo yi, na yenkɔsɛe wɔn ara nkosi ahemadakyɛ a yerenyaw wɔn mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di se eye no, yebɛyɛ.”

Nanso ɔsɔfo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.”

37 Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menkɔ so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yen ama yeadi wɔn so ana?” Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

38 Enti Saulo ka kyereɛ ntuanofɔ no se, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛe se yehu bɔne a yeaye nne.

39 Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea waye bɔne no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

40 Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penee so.

41 Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Aɔ AWURADE Israel Nyankopɔn, yesɛ wo kyere yen nea odi fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaase bɔne no wɔ nkurofɔ no mu? Mfomso no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.”

42 Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan se odi fɔ.

43 Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ewo kakra kaa m’ano. Eye kakraa bi a na ewɔ abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?”

44 Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, eɛe se wuwu. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.”

45 Eho ara na nnipa no sɔre teeɛ mu ka kyereɛ Saulo se, “Enti efata se Yonatan a ogyee Israɛl nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gye Yonatan, na wɔankum no.

46 Na Saulo frɛe asraafo no se wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

### *Saulo Akodi Mu Nkonimdi*

47 Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no, odii nkonim.

48 ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyeɛ Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

49 Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa.

50 Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima.

51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

52 Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahooɔden no, ɔtwe no de no fra n’asraafo mu.

## 15

*Awurade Po Saulo Se Ohene*

<sup>1</sup> Da bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no.

<sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wo nea wɔye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.

<sup>3</sup> Enti ko na kɔsee Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

<sup>4</sup> Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano wo Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

<sup>5</sup> Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtɛw obon no mu.

<sup>6</sup> Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛɛ mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wo Misraim apuei fam.

<sup>8</sup> Kyereɛ Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

<sup>9</sup> Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

*AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se,

<sup>11</sup> “Manu me ho se masi Saulo ohene, efise wannɛ me nokware, na afei wayɛ n’adwene se ɔrentie m’asɛm.” Asem no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal.”

<sup>13</sup> Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so.”

<sup>14</sup> Samuel bisaa se, “Na dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopon. Biribiara a eka ho no de, yeaseɛ no.”

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyereɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Dɛn asem?”

<sup>17</sup> Samuel ka kyereɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wo Israel so.

<sup>18</sup> Na ɔsomaɔ wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Ko na kɔsee amumoyɛfo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore wɔn ase dwerɛbee.’

<sup>19</sup> Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?”

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitieɛ AWURADE. Nea ɔkyereɛ me se menyɛ no, meyeɛ. Mede ohene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛ wɔn nyinaa.

21 Na m'akofɔ no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wɔde rebɛbɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal."

22 Na Samuel buae se,  
"Nea ewɔ he na esɔ AWURADE ani:  
se wobebɔ ɔhyew afɔre ne okum afɔre,  
anaase wobeyɛ osetie ama AWURADE nne?"

Osetie ye sen afɔrebɔ.

Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bɛma.

23 Atuatew te se bayi,  
na asoɔden nso te se ahonisom.  
Esiane se woapo AWURADE asem no nti,  
ɔno nso apo w'ahenni."

### *Saulo Sɔre Bɔnefakye*

24 Na Saulo ka kyereɛ Samuel se, "Maye bɔne. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerekyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyee wɔn apede maa wɔn no.

25 Enti mesre wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE."

26 Samuel ka kyereɛ no se, "Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w'ahenni!"

27 Samuel yee se ɔrekɔ no, Saulo soo n'atade mu pee se ɔsan no, na atade no mu suanee.

28 Samuel ka kyereɛ no se, "Hwe efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo.

29 Nea ɔye Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n'adwene."

30 Saulo sree bio se, "Minim se maye bɔne. Na mesre wo se, hye me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn."

31 Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som AWURADE.

### *Samuel Kum Dhene Agag*

32 Afei, Samuel kaa se, "Fa dhene Agag bre me."

Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se eho a wakɔ no de, owu apare no.

33 Nanso Samuel kae se,

"Senea w'afɔa akum mmea bi mmabarima no,  
wo nso wo na beye ɔbea a onni ba."

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

34 Na Samuel fi ho kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea.

35 Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wɔ Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

1 AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerehow senea ese. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ɔnye me hene foforo."

2 Samuel bisae se, "Meyɛ den aye eyi? Se Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyereɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba se merebɛbɔ afɔre ama AWURADE.'

3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afoɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.”

4 Samuel yɛɛ nea AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, eho mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

5 Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afoɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommɛka me ho na yemmɔ.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afoɔrebɔ no ase.

6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

7 Nanso AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu.”

8 Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyɛ nea AWURADE ayi no.”

9 Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.”

10 Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, “AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ.”

11 Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ ho, nanso ɔrehwe nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mprenpren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.”

12 Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ agware no na n’ani yɛ fɛ.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni.”

13 Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi*

14 Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

15 Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, “Honhommone bi a efi Onyankɔpɔn ho rehaw wo.

16 Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankɔpɔn ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo.”

17 Saulo kae se, “Monhwɛhwɛ ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmɛ me.”

18 Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na AWURADE ka ne ho.”

19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ oguanhwɛfo no bre me.”

20 Yisai peneɛ so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehyɛ aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

21 Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛɛ Saulo akodekurafo no mu baako.

22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mɛpe n’asɛm yiye.”

<sup>23</sup> Na bere biara a honhommōne a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommōne no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

<sup>2</sup> Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bon.

<sup>3</sup> Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron.

<sup>5</sup> Na ohyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru yɛ kilogram aduonum ason.

<sup>6</sup> Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n'akyi.

<sup>7</sup> Na ne peaw ano dade no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa hɔ tɛɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm no ka!

<sup>9</sup> Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na sɛ mikum no a, mobeyɛ yen nkoa."

<sup>10</sup> Filistini no kae se, "Memmfɛ Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko."

<sup>11</sup> Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popɔe.

### *Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.

<sup>13</sup> Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesɛ no din de Sama.

<sup>14</sup> Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,

<sup>15</sup> nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom.

<sup>18</sup> Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwe sɛnea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me.

<sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo."

<sup>20</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no reko mpsua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteeɛ mu.

<sup>21</sup> Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim.

22 Dawid gyaw ne nneema maa akode sohwefo no, yee ntem koo akono ho kokyia ne nuanom.

23 Bere a Dawid ne won rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teete ee mu ahantan so kyeree Israel asraafo no.

24 Bere a Israelfo no huu obarima no, won nyinaa de ehu guan koe.

25 Afei, na Israelfo keka wo won mu se, "Woahu obran no? Oba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ohene ahye se ode bema obiara a obetumi akum no no? Ohene ahye se ode ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ohene remma wontua tow biara a wogye no Israelman mu."

26 Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Den na mobeye ama obarima a obekum saa Filistini yi, na onam so ayi saa aninguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ese se ugu Onyankopon Teasefo asraafo anim ase?"

27 Wotii asem a woaka dedaw no mu kyeree no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeye ama onipa a obekum obran no."

28 Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se one mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aden nti na woaba ha? Na nguan kakra a wowa sare so no, wode won gyaw hena? Minim senea wogye wo ho di ne senea wo komapirim te. Oko yi hwe ara nti na wobae."

29 Dawid bisae se, "Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?"

30 Afei, odan ne ho ne afoforo kokasae. Ode asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea woaka dedaw no.

31 Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amannee, enti osoma kofree no.

### *Dawid Kum Goliat*

32 Dawid ka kyeree Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Meko na me ne Filistini yi akoko."

33 Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa, nanso ono de, oye okofo fi ne mmofraase."

34 Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se orebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a,

35 mede abaa poriya di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me ho a, miso n'abogyee, kyere no, de abaa poriya no bo no, kum no.

36 Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi.

37 AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ono ara na obegye me afi Filistini yi nsam."

Saulo penee so kae se, "Eye, ko. AWURADE nka wo ho."

38 Afei, Saulo de ono ankasa akode maa Dawid. Ode kabere kyew ne akotade kaa ho.

39 Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammøn beye abien, koo n'anim hwee senea ete, efise na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, okae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da." Enti oworow ne nyinaa guu ho.

40 Ofaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. Ofaa ne nguanhwefo pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se one Goliat rekoko.

41 Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim.

42 Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa.

43 ƆworoƆ so kyereɛ Dawid se, “Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee Dawid.

44 Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

45 Dawid ka kyereɛ Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bɛmma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

46 Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel!

47 Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!”

48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n’ahwimmo no mu tow ma ekɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam.

50 Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so.

51 Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n’afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

52 Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron.

53 Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi ho no mu faa wɔn nneema.

54 Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo ono ankasa ne ntamadan mu.

55 Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

56 Ɔhene no ka kyereɛ no se, “Eye a, bisa.”

57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

58 Saulo ka kyereɛ no se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

1 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.

2 Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampe sɛ ɔbesan ako ne fi.

3 Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛye nnamfo.

4 Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

<sup>5</sup> Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid se ɔnye no, Dawid yee no perepere. Enti Saulo yee no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.

<sup>6</sup> Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a eɛn ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bo akasae ne kyenkyen.

<sup>7</sup> Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:  
Saulo akum ne apem apem,  
na Dawid de ne mpem du du!

<sup>8</sup> Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ɔkae se, "Eyi ase ne den? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?"

<sup>9</sup> Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

<sup>10</sup> Ade kyee no, Onyankopɔn honhom behyee Saulo so. Na ɔrehye nkɔm wo ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na ɔtaa ye no. Na Saulo kura peaw

<sup>11</sup> na ɔkaa wo ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpem abien.

<sup>12</sup> Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa.

<sup>13</sup> Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkoyee ɔsafohene wo asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de won kɔɔ ɔsa.

<sup>14</sup> Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wo mu, efise na AWURADE ka ne ho.

<sup>15</sup> Saulo huu eyi no, osuroo no.

<sup>16</sup> Nanso Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise na odi n'akofo anim ko ɔsa a, odi nkonim.

### *Dawid Ware Saulo Babea*

<sup>17</sup> Da bi, Saulo ka kyereɛ Dawid se, "Mepɛ se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyere se woye ɔkofo kese a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na woakum no."

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛye ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ewɔ Israel nka hwee?"

<sup>19</sup> Enti bere no duu se wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

<sup>20</sup> Na Saulo babea Mikal do Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyee no anigye.

<sup>21</sup> Saulo kaa wo ne tirim se, "Mede no bema no na wafa so aye afiri a ebema Filistifo nsa aka no akum no." Na ɔka kyereɛ Dawid se, "Afei, ɔkwan a eto so abien a wobefa so aye m'ase no abue ama wo."

<sup>22</sup> Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, 'Hwe, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ɔhene ase barima?'"

<sup>23</sup> Wotii saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se eye ade a eda fam se obi beye ɔhene n'ase ana?"

<sup>24</sup> Nkoa no kokaa asem a Dawid ka kyereɛ won no kyereɛ Saulo no,

<sup>25</sup> Saulo kae se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'ɔhene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no,



<sup>27</sup> Dawid ne ne mmарima kɔ kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmарima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

<sup>28</sup> Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no,

<sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo.

<sup>30</sup> Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

## 19

### *Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti,

<sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se, "Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efise m'agya rehwehwɛ wo akum wo.

<sup>3</sup> Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanneɛ."

<sup>4</sup> Ade kyeɛ anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne hɔ nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyeɛ biribiara a ɛbehaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo.

<sup>5</sup> Wo were afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimɔdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho se, w'ani gyeyi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."

<sup>6</sup> Enti Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

<sup>7</sup> Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ.

<sup>8</sup> Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

<sup>9</sup> Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no,

<sup>10</sup> Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid tweɛ ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmарima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo."

<sup>12</sup> Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguaneɛ.

<sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

<sup>14</sup> Bere a Saulo somaa mmарima sɛ wonkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."

<sup>15</sup> Saulo san somaa mmарima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no."

16 Nanso mmarima no wuraa odan no mu no, na ohoni na oda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

17 Saulo bisaa Mikal se, "Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efise oka kyere me se, 'Mammao no a, obekum me.'"

18 Bere a Dawid guanee no, okoo Samuel nkyen wo Rama kokaa nea Saulo aye no no nyinaa kyere no. Enti Samuel de Dawid kotena Naiot.

19 Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no,  
20 osomaa asraafo se wonkoyere no mmra. Nanso wodu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkom no, Onyankopon honhom baa Saulo mmarima no so, maa won nso hyee nkom.

21 Saulo tee asem a aba no, osan somaa asraafo foforo, nanso won nso kohyee nkom! Asem koro no ara sii ne mprensa so.

22 Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduu abura kese bi a ewo Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wo he?"

Obi ka kyere no se, "Won baanu wo Naiot a ewo Rama ho."

23 Na oreko Naiot no, okwan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso fii ase hyee nkom.

24 Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkom wo Samuel anim. Nnipa a worehwe no no teete me se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

1 Dawid guan fii Naiot a ewo Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bone ben na maye? Bone ben na maye w'agya, a enti ope se okum me yi?"

2 Yonatan teee mu se, "Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m'aso te. Minim se orentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!"

3 Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayonkofa yi mu pefee nti, waka wo ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammun baako pe na eda me ne owu ntam."

4 Na Yonatan ka kyere Dawid se, "Nea wope se menyee mma wo biara no meye."

5 Dawid buae se, "Okyena yebedi Osram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de, mekora me ho wo wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

6 Na se w'agya hwehwe me a, ka kyere no se, 'Dawid sree kwan se oreko ne kurom Bethlehem, na one ne fifo akobo afirihya afore.'

7 Se oka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se orehyehye ho se obekum me.

8 Da saa adoe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efise yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma."

9 Yonatan teee mu se, "Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw."

10 Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?"

11 Yonatan buae se, "Bra na yenko wuram ho." Na won nyinaa koo ho.

12 Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopɔn din mu se ɔkyena akyi seseɛ me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se ɔwo wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara.

13 Nanso se m’agya bo afuw, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho senea okaa m’agya ho no.

14 Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu,

15 na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔe mfi me fifo so da biara da.”

16 Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

17 Esiane ɔdo a Yonatan wo ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔdo no senea ɔdo ɔno ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “ɔkyena na eye ɔsram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho.

19 ɔkyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo ɔbo siw ho ho.

20 Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no.

21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sonn; bone bi nni ho.

22 Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se woko, efise AWURADE na ose ko.

23 Na AWURADE mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ɔno ne yen danseni.”

24 Na Dawid kotewee wuram, na bere a ɔsram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se ɔrebedidi.

25 ɔtenaa n’atenae a eben ɔfasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, edaa mpan.

26 Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.”

27 Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se ɔreko Betlehem.

29 ɔkae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebo afɔre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.”

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatwani ba! Wususuw se minnim se wo pe se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu?”

31 Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wonkɔfa no mmre me, na minkum no!”

32 Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?”

33 Eho ara, Saulo tow peaw se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuwwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a eto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efise ne were how wɔ n'agya animguasede a ɔpe se ɔye Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboabo ne bemma ano.

<sup>36</sup> Ɔka kyereɛ abarimaa no se, "Fi ase tu mmirika kɔhwehwe bemma a metotow no." Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako traɔ no.

<sup>37</sup> Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no se, "bemma no ntraɔ wo ana?"

<sup>38</sup> Enti Yonatan teeɛ mu se, "Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen.

<sup>39</sup> Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

<sup>40</sup> Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no kae se, "Kɔ, soa san fa kɔ kurom."

<sup>41</sup> Bere a abarimaa no kɔe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, "Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afebɔɔ." Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

## 21

### *Dawid Guan Saulo*

<sup>1</sup> Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyen. Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?"

<sup>2</sup> Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, "Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyereɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me.

<sup>3</sup> Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ."

<sup>4</sup> Na ɔsɔfo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi."

<sup>5</sup> Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu."

<sup>6</sup> Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, ɔsɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ ho da no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowɔ peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara."

<sup>9</sup> Ɔsɔfo no buae se, "Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio." Dawid buae se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

<sup>10</sup> Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen.

<sup>11</sup> Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se owo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi.

<sup>13</sup> Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu.

<sup>14</sup> Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, “Obodamfo na ese se mode no bre me?”

<sup>15</sup> Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?”

## 22

### *Dawid Kɔhye Adulam Obodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid\* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wo ho.

<sup>2</sup> Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beyee okannifo maa nnipa beye se ahannan.

<sup>3</sup> Akyiri no, Dawid koo Misper a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?”

<sup>4</sup> Ohene no penee so maa Dawid awofa tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

<sup>5</sup> Nanso odiiyifo Gad ka kyere Dawid se, “Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid koo Heret kwae mu.

<sup>6</sup> Afei Saulo tee se wahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wo Gibea bepaw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyaia.

<sup>7</sup> Osee won se, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobo nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n’asafohene wo n’akofa so ana?”

<sup>8</sup> Eno nti na mo nyinaa abo paw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se onkotew me mpe me nkum me!”

<sup>9</sup> Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofa gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se obae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob.

<sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Osan maa no nnuan, na ode Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

### *Wokum Asɔfo No*

<sup>11</sup> Ohene no somaa se wonkɔfa ɔsofo Ahimelek ne ne fifo a na woye asɔfo wo Nob no nyinaa mmra.

<sup>12</sup> Wobae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem ben.”

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se onye adom ntia me na ommetow nhye me so wo ha?”

\* **22:1** Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

<sup>14</sup> Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafo te se w’ase Dawid ana? Hwe oye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu.

<sup>15</sup> Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho hiribiara.”

<sup>16</sup> Na ohene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Na ohene ka kyere n’awemfo a wowa ho no se, “Munkunkum AWURADE asofo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso wanka ankyere me.”

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofo no.

<sup>18</sup> Enti ohene hye Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asofo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asofotade aduwotwe anum.

<sup>19</sup> Afei, oko Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar guan ko Dawid nkyen.

<sup>21</sup> Bere a oka kyere Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofo no,

<sup>22</sup> Dawid tee mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wo ho saa da no, na minim se obeka akwere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu.

<sup>23</sup> Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebwo wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

## 23

### *Dawid Bo Keila Kurow Ho Ban*

<sup>1</sup> Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na worewia won awi wo won awiporowbea.

<sup>2</sup> Dawid bisaa AWURADE se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, ko na kogye Keila.”

<sup>3</sup> Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa.”

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”

<sup>5</sup> Enti Dawid ne ne mmarima ko Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmaa, gye Keilafo no.

<sup>6</sup> Ahimelek ba osso Abiatar reguan ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotade se oregogyem mmae afa AWURADE nkyen ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Otee mu se, “Eye, yen nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!”

<sup>8</sup> Enti Saulo boaboa n’akofa nyinaa ano se ode won reko Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

<sup>9</sup> Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na oka kyere osso Abiatar se, omfa asofotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ese se oye.

<sup>10</sup> Na Dawid bo mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopon, mate se Saulo aye nhyehyee se obeba abesee Keila, efise mewo ha.

11 Merebisa se, enti Keila mmарima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.”

Na AWURADE buaa no se, “Ɔbeba.”

12 Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmарima beyi me ne me mmарima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.”

### *Dawid Kohintaw Sare So*

13 Na Dawid ne ne mmарima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid aƙi Keila no, ogyaa n’akyi di.

14 Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmepow asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

15 Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, otee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no.

16 Na Saulo ba Yonatan ko Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wo Onyankopɔn ho gyidi mu.

17 Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.”

18 Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu den wo AWURADE anim. Afei, Yonatan ko fie na Dawid de, otenaa Hores ho.

19 Sififo no ko Saulo nkyen wo Gibe a koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwo abandennen mu, wo Hores a ewo Hakila mmepow mu, wo Yesimon anafo fam ha yi.

20 Ohene, bere biara a wubinya kwan no bra na yebekyere no ama wo.”

21 Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho.

22 Monkɔ mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ote ne obi a wahu no wo ho. Wose oye onifirifo.

23 Monhwehwe n’ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owo mpotam ho nko ara de a, menyera no, na mehwehwe no wo Yuda abusuaƙi ahorow no nyinaa mu.”

24 Na Sif mmарima dii Saulo kan ko wɔn kurum. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmарima ko Maon sare a ewo Araba bon a ewo Yesimon anafo fam no so.

25 Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmарima rehwehwe no no, odo mu ko sare so akyirykyiri, kosi obotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo ko so hwehwee no.

26 Afei na Saulo wo bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dom nso wo ne fa bi, reƙe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmарima reben Dawid ne ne nkurofo se wobekyere wɔn no,

27 obofo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so.”

28 Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na osan n’akyi se one Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no.

29 Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

## 24

### *Dawid Ampe Se Okum Saulo*

1 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, woka kyeree no se, “Dawid hye En-Gedi sare so ho.”

<sup>2</sup> Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe sɛ wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a eɛen Wuram Mmirekyi Abotan no.

<sup>3</sup> Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na obodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa obodan no mu akyyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kae se, "Nne ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo behye wo nsa, na woayɛ no nea woɛe biara' no." Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwene mu antee no sɛ watwa Saulo atade ano.

<sup>6</sup> Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, "AWURADE nim sɛ ense sɛ meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no."

<sup>7</sup> Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii obodan no mu kɔɔ ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue bae, teeteɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase.

<sup>9</sup> Afei, ɔtee mu bisaa Saulo se, "Aɛn nti na wutie nkurofo ano sɛ merepe wo ahaw wo?"

<sup>10</sup> Nne dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyee me nsa wɔ obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenye no bɔne biara da, efise ɔye obi a AWURADE asra no.'

<sup>11</sup> M'agya, hwe ade a mikura yi. Eye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo, na menyee wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.

<sup>12</sup> AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woayɛ nti, AWURADE betwe w'aso wɔ nea woɛe sɛ woye me no ho, na me de, merenhaw wo da.

<sup>13</sup> Wobu be se, 'Abonefo mu na bɔne fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

<sup>14</sup> "Hena na Israelhene rehwehwe no akwere no yi? Eɛe sɛ ɔsee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu anaa dwiw?"

<sup>15</sup> Ma AWURADE mmu atɛn nkyere yen mu nea odi bem, na ɔntwe ɔɔdifo no aso. Ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

<sup>16</sup> Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.

<sup>17</sup> Ɔtoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me de maye wo bɔne.

<sup>18</sup> Ampa ara woayɛ me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.

<sup>19</sup> Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nne yi ho.

<sup>20</sup> Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so.

<sup>21</sup> Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyere me se, sɛ wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

<sup>22</sup> Enti Dawid sua kyereɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandannen mu.



<sup>1</sup> Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wo ne kuroom Rama. Na Dawid tu koo Maon sare so.

<sup>2</sup> Na obarima bi fi Maon a na owo agyapade wo baabi a eben Karmel ye odefo kese. Na owo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel.

<sup>3</sup> Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye oboa a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

<sup>5</sup> osomaa mmrante du koo ne nkyen. Ode nkra maa won se,

<sup>6</sup> "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

<sup>7</sup> "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, won biribiara anyera.

<sup>8</sup> Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyerε wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoo ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so."

<sup>9</sup> Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew won ho afi won wuranom ho.

<sup>11</sup> Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwtwitwafu no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"

<sup>12</sup> Na Dawid mmarima no san koe, kooaa de Nabal kae no kyereε no.

<sup>13</sup> Dawid ka kyereε ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na wookaa Dawid ho koe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

<sup>14</sup> Nabal asomfo no mu baako koka kyereε Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofu fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso ogyaw won.

<sup>15</sup> Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wonye yen bone biara. Bere a yene won wo ho no, woomfa yen biribiara.

<sup>16</sup> Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nguan no ho ban.

<sup>17</sup> Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyereε no."

<sup>18</sup> Abigail ansae bere koraa. Ofaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wookum won asiesie won, nkyewe susude anum, bobε ofam oha ne bobε aba a woaabo no atowatow ahannu de soaa mfurum.

<sup>19</sup> Na oka kyereε n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na oreye no ankyereε ne kunu Nabal.

<sup>20</sup> Ote n'afurum so nam ara kosii bepow bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se worehyia no.

<sup>21</sup> Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. Ode bone atua me papa a meyeε no no so ka.

<sup>22</sup> Se eba se okyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no oyaw so pa ara."

### *Abigail Pata Dawid*

<sup>23</sup> Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, boε ne mu ase wo n'anim.

<sup>24</sup> Ɔhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesɛ wo se, tie asem a mewɔ ka.

<sup>25</sup> Minim se Nabal ye otirimɔdenfo; mesɛ wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w’afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn.

<sup>26</sup> Afei, me wura, mpɛn dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w’atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi.

<sup>27</sup> Akyede a mede abɛ wo ne wo mmerante no ni.

<sup>28</sup> “Mesɛ wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n’ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w’asetena mu.

<sup>29</sup> Na se eba se wɔn a wɔpe wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w’atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu.

<sup>30</sup> Se AWURADE di bɔ a ɔhyɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

<sup>31</sup> mma eyi nnye nkekae wɔ w’abrabɔ mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneɛma akese yi ma wo a, mesɛ wo, kae me!”

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne.

<sup>33</sup> Da AWURADE ase wɔ w’adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were.

<sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manyɛ wo bɔne no nta se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebudu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarama no mu baako koraa nte ase.”

<sup>35</sup> Na Dawid gye n’akyede no, ka kyereɛ no se, “San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenku mu kuu no.”

<sup>36</sup> Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee.

<sup>37</sup> Ade kyee a n’ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu.

<sup>38</sup> Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

### *Dawid Ware Abigail*

<sup>39</sup> Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma manku no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yeɛ ntem soma kɔɔ Abigail nkyɛn, ma wɔkɔka kyereɛ no se ɔbeware no.

<sup>40</sup> Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyereɛ Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmɛfa wo mmɛ no se ne yere.”

<sup>41</sup> Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyereɛ fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.”

<sup>42</sup> Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyɛ Dawid yere.

<sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofi Yesreel, na wɔn baanu beyɛ ne yerenom.

\* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔre no Amnon.

44 Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

## 26

### *Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo*

1 Sififo kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu.”

2 Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so se wɔrekɔhwewɛ Dawid.

3 Saulo bɔɔ n’atenae wɔ ɔkwan a eɛn Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw hɔ. Dawid tee se Saulo aba hɔ, enti

4 ɔsoma akwansrafo se wɔntetew no.

5 Dawid kopueɛ baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenae no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne ho ahya.

6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na ɔne me beko Saulo nkyen wɔ n’atenae hɔ?”

Abisai buae se, “Me ne wo beko.”

7 Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyen anadwo, kɔtoɔ Saulo se wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a wɔadeda.

8 Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.”

9 Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fɔ?”

10 Nokware ni, AWURADE bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu.

11 Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako.”

12 Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔɛ a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.

13 Dawid foroo bepɔw a ene atenae hɔ di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no.

14 Ɔtɛɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sɔre oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

15 Dawid goruu ne ho se, “Abner, woyɛ onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wɔ? Na adɛn nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa se ɔrebekum no no?”

16 Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwɛ mo ho nhya. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?”

17 Saulo tee Dawid nne nti ɔfree se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eyɛ me.

18 Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na mayɛ? Me bone ne dɛn?”

\* 26:6 Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wɔfaase te senea Yoab (a ɔyeɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

<sup>19</sup> Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma onnye m'afɔre. Na sɛ nso ɛye onipa nhyehyɛ a, ɛno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛ no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbeyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ.

<sup>20</sup> Minwu wɔ ananafo asase so a ɛhɔ ne AWURADE anim kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommɔre; sɛnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmentɛ wɔ mmepɔw so?"

<sup>21</sup> Afei Saulo kae se, "Mayɛ bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efisɛ nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwiseade na mafom yiye."

<sup>22</sup> Dawid buae se, "Aɔ, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.

<sup>23</sup> AWURADE na ɔma papayɛ ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efisɛ woyɛ obi a AWURADE asra wo.

<sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛnea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyerɛ Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ mmaninne ne nkonindifo kɛse."

Na Dawid kɔɛ, na Saulo nso san kɔɔ fie.

## 27

### *Dawid Wɔ Filistifo Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dwen ho se, "Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. ɛba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammɔ."

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase.

<sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔɛ.

<sup>4</sup> Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n'akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyerɛ Akis se, "Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbetena ahenurow yi mu."

<sup>6</sup> Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abeyɛ Yuda ahemfo atɛnae de besi nne),

<sup>7</sup> na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtɛtɛ asase a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan sɔ no.

<sup>9</sup> Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no mu. ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, "ɛhe na nne mofom nneema kodui?"

Dawid buae se, "Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo\* ne Kenifo so."

<sup>11</sup> Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abɛkyɛrɛ faako a ɔkɔɛ. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a na Dawid te Filistifo mu no.

\* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyɛɛ Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wɔ Atemmufo 4.11.

<sup>12</sup> Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔkɔ, na ebema no atena ha, na wasom me afeɔɔ.”

## 28

### *Saulo Kɔ Abisa*

<sup>1</sup> Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyereɛ Dawid se, “Merehwɛ kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ ɔko no.”

<sup>2</sup> Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, meye wo me bammɔfo afeɔɔ.”

<sup>3</sup> Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurum Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

<sup>4</sup> Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa.

<sup>5</sup> Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma.

<sup>6</sup> Obisaa AWURADE nea ɔnye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammua no.

<sup>7</sup> Saulo ka kyereɛ n’afotufu se, “Monhwewhɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne ho abisa.”

N’afotufu no buae se, “ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor.”

<sup>8</sup> Enti Saulo hyee ntade afororo a enye ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?”

<sup>9</sup> ɔbea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?”

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ eyi ho da.”

<sup>11</sup> Afei, ɔbea no bisae se, “Hena na memfrɛ no mma wo?”

Obuae se, “Fre Samuel ma me.”

<sup>12</sup> Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kese tee mu ka kyereɛ Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

<sup>13</sup> ɔhene no ka kyereɛ no se, “Nsuro. Den na wuhu?” ɔbea no buae se, “Mihu honhom bi se apue afi fam reba.”

<sup>14</sup> Saulo bisae se, “ɔte den?”

Obuae se, “Akwakoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba.”

ɛho na Saulo huu se eye Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.

<sup>15</sup> Samuel bisae se, “Aden nti na wofre me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efise ɔhaw ne abeɔreɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyɛ.”

<sup>16</sup> Na Samuel buae se, “Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?”

<sup>17</sup> AWURADE aye nea ɔnam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako.

<sup>18</sup> AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so.

19 Nea eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

20 Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam. Na onni ahoođen biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

21 Obea no huu adwene mu haw a owo mu no, oka kyeree no se, “Owura, mede me nkwa too ho, yee w’abisade.”

22 Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahoođen asan ako w’akyi.”

23 Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

24 Na obea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, oyee ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti.

25 Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

## 29

### *Filistifo Pam Dawid*

1 Filistifo no boabooa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel.

2 Bere a Filistifo ntuanofe de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu osa no, na Dawid nso ne ne dom retu osa wo won akyi a, Akis ka won ho.

3 Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wo ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebora afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

4 Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma obarima no nsan nko, senea obeko faako a wode maa no no. Ense se oka yen ho ko oko no, efise se anhwe a, obedan n’ani ako atia yen wo oko no mu. Okwan foforo bi nni ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebema no ako atia yen ana?”

5 Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asaw mu se: “Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

6 Na Akis free Dawid ka kyeree no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen ko oko, nanso Filistifo asodifo a woka no mpene so.

7 Enti san w’akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no.”

8 Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa okwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ohene no atamfo?”

9 Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopon bofo. Nanso asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu.

10 Enti sore anopahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

11 Na Dawid san koo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso koo Yesreel.

## 30

*Dawid Tɔre Amalekfo Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa,

<sup>2</sup> akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

<sup>3</sup> Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no,

<sup>4</sup> wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio.

<sup>5</sup> Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

<sup>6</sup> Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, "Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar de bae.

<sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, "Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa bɛka ne nyinaa."

<sup>9</sup> Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so.

<sup>10</sup> Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabɛɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wode no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom.

<sup>12</sup> Wɔsan maa no borɔɔɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooɔden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?"

Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me hɔ, efise na meyare.

<sup>14</sup> Yekɔtoaa Keretifo\* wɔ Negeb a eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag."

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anim akɔ wɔn nkyen?"

Aberante no buae se, "Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka nɛtam sɛ worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anim de wo akɔ."

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenaɛ. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wode ahosɛpɛw resaw, efise na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

<sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaɛ yoma so guanee no.

<sup>18</sup> Dawid gyeɛ biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no.

<sup>19</sup> Biribiara anyera; sɛ eyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae sɛ asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

\* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bɔ abusua. Akyiri no, wɔɔɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

<sup>20</sup> N'akofu no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

<sup>21</sup> Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarmma ahannu a ɔbre dodow nti, wɔantumi ne wɔn anko no. Dawid kyiaa wɔn anigye so.

<sup>22</sup> Nanso Dawid mmarmma no mu asempefo bi kae se, "Wɔne yen anko nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nko."

<sup>23</sup> Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

<sup>24</sup> Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔko ɔsa ne wɔn a wohwe akode so nyinaa."

<sup>25</sup> Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

<sup>26</sup> Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na wɔye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni."

<sup>27</sup> Wɔde akyede no komaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafo fam ne Yatir;

<sup>28</sup> wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa

<sup>29</sup> ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu,

<sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak,

<sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarmma kyinkyinii ho nyinaa.

## 31

### *Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so.

<sup>2</sup> Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

<sup>3</sup> Ɔko no mu yee den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

<sup>4</sup> Saulo fi yaw mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afua no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afua ammeɔ me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo se ɔbeyee saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afua sinaa ne ho wɔ so.

<sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afua no so, na owu kaa ne ho.

<sup>6</sup> Enti Saulo ne ne mma mmarmma baasa, n'akodekurafo ne n'akofu nyinaa totɔ saa da no.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw wɔn nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so.

<sup>9</sup> Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.



<sup>10</sup> Wode n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wokyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

<sup>12</sup> won akofa twaa kwan anadwo mu no nyinaa koo Bet-San kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ofasu no ho. Wode koo Yabes behyew won.

<sup>13</sup> Afei, wofaa won nnompe kokoraa no odum dua no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

## Samuel Nhoma A Eto So Abien

### *Dawid Te Saulo Wu*

<sup>1</sup> Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu.

<sup>2</sup> Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, o dan ne ho hwee fam nidi mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

<sup>5</sup> Enti Dawid bisaa aberante a obeboco no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

<sup>6</sup> Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepowa so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkosotefo mmen no ara.

<sup>7</sup> O dan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, "Menye den?"

<sup>8</sup> "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni.'

<sup>9</sup> "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu.'

<sup>10</sup> "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owu mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu.

<sup>12</sup> Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberante a obeboco won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?"

<sup>15</sup> Dawid ka kyerere ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afoda de woco Amalekni no, kum no.

<sup>16</sup> Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

### *Dawid Dwom A Jhyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

<sup>18</sup> Na ohyee se wonkyere nnipa a wocwo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

<sup>19</sup> "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepow so!

Akoko akese atoto!

20 “Monnka asem yi wɔ Gat,\*  
na Filistifo abɔ ose!

Monnka wɔ Askelon mmɔnten so,  
na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw mu.

21 “Gilboa mmepɔw,  
mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so  
anaa wo nsian so.

Efise ehɔ na woguu ɔkofo kese no akokyem ho fi;  
wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo ahooɔdenfo!  
Wɔamfi akono amma no nsapan.

23 Ɔɔɔ ne ahoɔfe ben  
na na Saulo ne Yonatan nni,  
wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na wɔn ho ye hare kyen akɔre;  
na wɔn ho ye den kyen gyata.

24 “Israel mmabea,  
munsu Saulo,  
efise ofuraa mo ntama pa,  
hyehyee mo sikakɔkɔɔ agude.

25 “Akofɔ akese atotɔ akono.  
Yonatan awu da mmepɔw no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!  
Na wosom me bo yiye.  
Na wo ɔɔ a wowɔ ma me no ye nwonwa;  
emu ɔɔ sen ɔbea ɔɔ!

27 “Hwe senea akofɔ akese atotɔ!  
Ɔko mu akode ayerayera!”

## 2

### *Dawid Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”  
AWURADE buaa no se, “Kɔ.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menkɔ so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

<sup>2</sup> Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a  
na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,

<sup>3</sup> ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron  
ne ne nkurow so.

<sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wo  
Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,

<sup>5</sup> ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware  
a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so.

\* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

<sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka.

<sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no."

### *Is-Boset Di Hene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n'akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.

<sup>9</sup> Ɛhɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo\* asase ne Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

<sup>11</sup> Dawid yɛɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa.

### *Israel Ne Yuda Di Ako*

<sup>12</sup> Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon.

<sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatena a se a na wodi nhweanim.

<sup>14</sup> Afei, Abner susuw ho kyereɛ Yoab se, "Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako."

Yoab peneɛ so kae se, "Wɔnsɔre nko ɛ."

<sup>15</sup> Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni wɔn ho ako.

<sup>16</sup> Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afɔa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfrɛ atɔɛ mu hɔ se Afoa Afuw de besi nɛɛ.

<sup>17</sup> Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

### *Asahel Wu*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforote,

<sup>19</sup> na ɔpam Abner ara se ɔbekyere no.

<sup>20</sup> Bere a Abner twaa n'ani huu sɛ odi n'akyi no, ɔteɛɛ mu se, "Wo ni, Asahel!"

Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me!"

<sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ no se, "Ɛno de, kɔhwɛhwɛ obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner teɛɛ mu ka kyereɛ Asahel se, "Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

<sup>23</sup> Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔɛ mu hɔ no gynaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ.

<sup>24</sup> Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwɛhwɛ Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ɛben Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo.

<sup>25</sup> Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.

<sup>26</sup> Ɛhɔ na Abner teɛɛ mu, ka kyereɛ Yoab se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam asem ana? Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan beto

\* 2:9 Asuri yɛ Aser abusuakuw mu nnipa. † 2:13 Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔyɛ Dawid wɔfaasnom (nkyekyemu 8).

yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyere won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?"

<sup>27</sup> Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

<sup>28</sup> Enti Yoab hyen ne torobento,<sup>‡</sup> maa ne mmarima no gyaee Israel asraafo no taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Jordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera.

<sup>31</sup> Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no.

<sup>32</sup> Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

### 3

<sup>1</sup> Ɔko a ebetɔ won a wɔwɔ Saulo afa ne won a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahoden no na Saulo adedi no ressee.

<sup>2</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo won wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

<sup>3</sup> Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiesɔ no din de Absalom a ɔye Gesurhene\* Talmai babea Maaka babarima.

<sup>4</sup> Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

<sup>5</sup> Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglab babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

#### *Abner Kɔɔm Dawid*

<sup>6</sup> Bere a na ɔko a eɔa Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

<sup>7</sup> Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aden nti na wo ne m'agya mpena dae?"

<sup>8</sup> Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode ɔbea yi ho asem Rekyekyere me?"

<sup>9</sup> Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.

<sup>10</sup> Mede Saulo ahenni bekɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba."

<sup>11</sup> Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyeree no se, "Ma yenyee nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup> Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no bre me."

<sup>‡</sup> 2:28 Se wohyen torobento a na ekyere ɔko bi mfiase anaase n'awiei. ahemman ketewa bi a eho na Absalom kɔpɛe guankɔbea (13.37-38; 14.23).

\* 3:3 Gesur ye Siria

14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amannee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo ɔha nkwa na etɔɔ no.”

15 Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam.

16 Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, “San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie.

17 Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyeree wɔn se, “Mmere kakra a atwam no, na moɔpe se musi Dawid ɔhene.

18 Bere no ni. Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.’”

19 Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w’akyi.

20 Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kese.

21 Na Abner ka kyeree Dawid se, “Ma menkɔ na menkɔfre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

### *Yoab Kum Abner*

22 Abner kɔe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebree.

23 Bere a wɔka kyeree Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no,

24 Yoab yee ntem kohuu ɔhene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den?”

25 Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?”

26 Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo se wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.

27 Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab free no kɔɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsem akyere no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

28 Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.

29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsresre aduan rempa ho da.”

30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

31 Na Dawid ka kyeree Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santea a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so.

32 Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

33 Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana?”

34 Wɔankyekyere wo nsa;

wɔ̄angu wo nan nkɔ̄nsɔ̄nkɔ̄nsɔ̄n.

Dabi, wodii wo awu;  
amumɔ̄yefo atirimpɔ̄w so ade.”  
Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

<sup>35</sup> Da a wɔ̄reye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akɔ̄to a, Onyankɔ̄pɔ̄n nkum me.”

<sup>36</sup> Eyi sɔ̄o nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔ̄hene no yee no sɔ̄o ɔ̄manfo no ani.

<sup>37</sup> Eyi maa obiara a ɔ̄te Yuda ne Israel no huu se, enye ɔ̄hene Dawid na okum Abner.

<sup>38</sup> Na ɔ̄hene Dawid bisaa ɔ̄manfo no se, “Munhu se ɔ̄kannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ̄ Israel ana?”

<sup>39</sup> Na ewɔ̄ mu se me ne ɔ̄hene a wɔ̄asra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔ̄ye den dodo ma me se metumi aka wɔ̄n ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔ̄yefo yi so ka wɔ̄ wɔ̄n amumɔ̄yeseɛm ho.”

## 4

### *Is-Boset Wu*

<sup>1</sup> Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ̄ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔ̄fo no bɔ̄o huboa.

<sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a wɔ̄n din de Baana ne Rekab na na wɔ̄ye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔ̄ye Rimon a ofi Benyamin fi wɔ̄ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔ̄fa no se kurow Beerot ka Benyamin ho,

<sup>3</sup> efise wɔ̄n a na wɔ̄te Beerot mmere bi no guan kɔ̄o Gitaim a wɔ̄da so te ho se ahɔ̄ho de besi nne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wɔ̄ ɔ̄babarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔ̄ye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ̄ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔ̄ko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔ̄hwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔ̄reguan no, ɔ̄hwee ase maa abofra no bɔ̄o fam, ma ɔ̄yee obubuafo.

<sup>5</sup> Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔ̄n din de Rekab ne Baana kɔ̄o Is-Boset fi awia bere mu a na ɔ̄regye n’ahome.

<sup>6</sup> Wowuraa mu kɔ̄o ne pia mu te senea wɔ̄rekɔ̄pe awi, kɔ̄wɔ̄o ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔ̄n ho guanee.

<sup>7</sup> Ansa na wɔ̄bekɔ̄ no, wotwaa ne ti bere a ɔ̄da ne mpa so. Wɔ̄faa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔ̄e.

<sup>8</sup> Wɔ̄de Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ̄ Hebron, na wɔ̄ka kyeree ɔ̄hene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔ̄rehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ̄ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔ̄haw ne abɛbrese mu te ase yi, meka nokware akyere mo.

<sup>10</sup> Bere a onipa bi beka kyeree me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se ɔ̄reka asem pa akyere me no, mekyeree no kum no wɔ̄ Siklag. N’asem a ɔ̄beka kyeree me no so akatua a mede maa no ne no.

<sup>11</sup> Na akatua ben na memfa mma amumɔ̄yefo a wɔ̄akum obi a ne ho nni asem wɔ̄ ne fi bere a ɔ̄da ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

<sup>12</sup> Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum won. Wotwitwaa won nsa ne won anan, na wode asin no sensen Hebron otare ho. Na wofaa Is-Boset ti no kosiee no wo Abner oboda mu wo Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyeree no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafa.

<sup>2</sup> Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerere wo se, 'Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye won kannifo.'

<sup>3</sup> Enti Dawid ne Israel ntuanofa no yee apam wo Hebron AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan.

<sup>5</sup> Otenea Hebron dii ade wo Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na otenea Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesaa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n'akofa anim koo Yerusalem koka tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho few se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afa ha." Efise na Yebusifo no dwene se wowa bammoo.

<sup>7</sup> Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wofre no Dawid Kuropon no.

<sup>8</sup> Bere a animka nkra fi bammoo a wowa kurow no mu duu Dawid asom no, oka kyeree ne dom no se, "Momfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkosee Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi won! Eno nti na woka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

<sup>9</sup> Enti Dawid yee n'atenae wo abandennen na ofree ho Dawid Kuropon no mu. Osiii bammoo adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wo Milo de baa mu.

<sup>10</sup> Na Dawid koo so yee kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abofo koo Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka won ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree koo ho se wampae.

<sup>12</sup> Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n'aheman kese.

<sup>13</sup> Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, owaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, owoo mmabarima ne mmabea bebree.

<sup>14</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wowowoo won wo Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

<sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

<sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>17</sup> Bere a Filistifo tee se wasra Dawid, de no asi Israelhene no, woboabooa won asraafo ano, kowehwee Dawid se wobonya no akyerere no. Na Dawid tee no, ono nso koo ne ban mu.

<sup>18</sup> Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wotretrew won ho mu wo ho.



19 Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahye me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahye wo nsa.”

20 Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, “AWURADE aye! Ɔbɔ wuraa m’atamfo no mu se nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim.

21 Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe.

22 Filistifo no san baa bio betretrew wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho,

23 enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnye. AWURADE buae se, “Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim.

24 Na se wote nnyigyei te se nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɔkyere se, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.”

25 Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyeree no no, na ɔsee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

## 6

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

1 Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano.

2 Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din.

3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseenam foforo no

4 a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim.

5 Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mʒirikyiwa ne kyenkyen nenam mu.

6 Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teee ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu se ɔreteɛ no.

7 Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

8 Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuwwhyew a etia Usa. Wɔfre hɔ saa ara de besi nne.

9 Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Ebyeɛ den na AWURADE adaka no beba me nkyen?”

10 Na Dawid yee n’adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuroɔpɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi.

11 Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

12 Afei, wɔka kyeree ɔhene Dawid se, “Esiame AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebɔ kese baa Dawid Kuroɔpɔn no mu.

13 Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pe, wogyinaa hɔ twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ srade abo afoɛ.

14 Na Dawid fii n’ahoɔden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotade yuu.

15 Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteeteemu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kœ.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

16 Bere a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mƙensere mu hwœ. Ohuu se ohene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wo AWURADE anim no, n'ani annye.

17 Wode AWURADE Adaka no kosii n'afa wo ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid boƙo ohyew aƙore ne asomdwoe aƙore wo AWURADE anim.

18 Owiei no, ohyiraa nkurofo no wo Asafo AWURADE din mu.

19 Afei, omaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobo aba ofam. Na won mu biara koƙo ne fi.

20 Bere a Dawid san koƙo ne fi se orehohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereƙe no abufuw so se, "Nne de, na Israelhene nse ha! Opaa ne ho kyereƙe ne mƙenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

21 Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wo AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafu gyawee no anim. Oyii me se menyƙe Israel a woye AWURADE nkurofo okannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se okwasea, senea ebema makyere m'ahokeka a mewo wo AWURADE mu.

22 Yiw, na mepe se meye okwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anuonyam."

23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopon Hye Dawid Bo*

1 Bere a woboko ohene no atenase wo n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no,

2 Dawid free odiyifo Natan se, "Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu."

3 Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho."

4 Na anadwo no, AWURADE ka kyereƙe Natan se,

5 "Koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?'

6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa odan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi ko baabi.

7 Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, "Aƙen nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?'"

8 "Afei, koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

9 Na baabiara a wokoo no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa aƙi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so.

10 Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebo. Beae bi a ewo bammoo a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woye bere bi a atwa mu no,

11 efi bere a mepaw atemmufu se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammoo aƙi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi.

<sup>12</sup> Na se wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase.

<sup>13</sup> Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebɔɔ.

<sup>14</sup> Mɛye n’agya, na waye me Ba. Se ɔye bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso.

<sup>15</sup> Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da, sɛnea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no.

<sup>16</sup> Wo fi ne w’ahenni betim wɔ m’anim afebɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.”

<sup>17</sup> Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>18</sup> Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne?”

<sup>19</sup> Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobɛma me ahenni a ete hɔ daa. Woye nnipa nyinaa sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?

<sup>20</sup> “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo.

<sup>21</sup> W’asɛm ne wo pɛ mu nti, woaye nneɛma kese yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

<sup>22</sup> “Wo keseye ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopɔn bi nni hɔ se wo, na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ!

<sup>23</sup> Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ete se Israel? Ɔman foforo bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no.

<sup>24</sup> Woasi wo nkurofo Israel se w’ankasa w’ade afebɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

<sup>25</sup> “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bɔ a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bɔhye a ɛbetena hɔ daa,

<sup>26</sup> na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na nnipa bɛka se, ‘Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w’anim.

<sup>27</sup> “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi efise woakyerɛ se wobɛkyekye ofi a eye daa ahenni ama me.

<sup>28</sup> AWURADE Tumfo, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bɔ.

<sup>29</sup> Afei, ma enye wo pɛ se wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wɔ w’anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

## 8

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ɔko gyee Gat a eye wɔn kuropon kese no.

<sup>2</sup> Dawid san dii Moabfo\* so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

<sup>3</sup> Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubonten Eufrate ho, pɛe se ɔkɔhye ne nniso mu den no.

<sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.

<sup>6</sup> Na ɔde asraafo a wɔye bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurɔfo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem.

<sup>8</sup> Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

<sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpen pii. Yoram kɔkyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae.

<sup>11</sup> Ɔhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho.

<sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

<sup>13</sup> Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu.

<sup>14</sup> Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyerɛe nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔe no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

<sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerɛwni.

<sup>17</sup> Sadok† a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔye asɔfo. Na Seraia ye asennii kyerɛwfo.

<sup>18</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

\* **8:2** Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafo kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22). † **8:17** Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akryi no, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene. ‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahoho asraafo a wɔbo wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

## 9

*Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

1 Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bɔ sɛ obɛyɛ wɔn adɔe.

2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ohene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

3 Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mɛpɛ se mɛyɛ wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ohene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

4 Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

5 Na ohene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

6 Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Mɛyɛ wo somfo.”

7 Dawid ka kyereɛ no se, “Nsuro, na nea ebɛyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

8 Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a esɛ se wɔyɛ me saa adɔe yi?”

9 Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no.

10 Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se,

11 “Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔyɛ n’asen mu ba.

12 Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo.

13 Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kotenaa ahemfi hɔ.

## 10

*Dawid Di Amonfo So Nkonim*

1 Akyiri no, Amonfo\* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ohene.

2 Dawid kae se, “Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yɛɛ me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no,

3 Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyereɛ nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwe wo kuropon na wɔabetu agu?”

4 Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde aninguase kɔe.

\* 10:1 Amonfo yɛ nnipa a na wote nweatam a na ewɔ Yordan apuei fam no so.

<sup>5</sup> Bere a wɔbɔɔ Dawid amannee no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmарima no, efise woguu wɔn anim ase yiye. Ɖhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

<sup>6</sup> Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmарima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmарima mpem dumien.

<sup>7</sup> Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofɔ asraafo guu mu.

<sup>8</sup> Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmарima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

<sup>9</sup> Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ɖno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ.

<sup>10</sup> Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbekɔ akotua Amonfo no.

<sup>11</sup> Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo.

<sup>12</sup> Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pe nye hɔ.”

<sup>13</sup> Bere a Yoab ne n’akofɔ no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

<sup>14</sup> Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai hɔ kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɖko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio.

<sup>16</sup> Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Jordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɖhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so.

<sup>18</sup> Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum ntease namkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛ Israelfo nkoa.

Ɖno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeboa Amonfo.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Da bi anwummere a Dawid ayi n’ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n’ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye;

<sup>3</sup> na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Ɖbarima no bekae se, “Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.”

4 Na Dawid tuu abofo se wonkofre no mmre no. Obaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, osan koo fie.

5 Bere a Batseba huu se wanyinsen no, osoma ma wokoka kyeree Dawid.

6 Enti Dawid soma koo Yoab nkyen koka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me."

7 Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea oko no rekoo so.

8 Na oka kyeree Uria se, "Koo fie na kothome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi koma no.

9 Nanso Uria ankoo fie. Ohe ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

10 Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woankoo ho nnera anadwo?"

11 Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenaee wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi akoo fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo."

12 Na Dawid ka kyeree no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee.

13 Na Dawid freee no adidi ne onom aponto, na omaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria ankoo fie ankohu ne yere. Odaa ahemfi no kwan ano bio.

### *Dawid Hyehye Uria Wu Ho*

14 Ade kyee anopa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se omfa nkoma Yoab.

15 Krataa no mu nsem kyeree Yoab se, "Ma Uria nko akono baabi a oko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, senea ebeye a, wobekum no."

16 Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehoo na onim se atamfo no mmarima a woye den no reko.

17 Ehoo na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebre.

18 Na Yoab de oosa mu amannee koboo Dawid.

19 Oka kyeree n'abofo no se, "Monka oosa mu nsem no nyinaa nkyere ohene.

20 Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Aden nti na asraafo no koben kurow no pee saa? Na wonnim se wobetow agyan a fi afasu no mu?

21 Obeabasia antow awiyammo ammoo Gideon babarima Abimelek wo Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wokum Hetini Uria nso."

22 Enti abofo no koo Yerusalem koboo oosa no mu amannee kyeree Dawid senea Yoab somaa no se onkoka no.

23 Abofo no ka kyeree Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa won koo kurow no pon ano.

24 Ehoo na agyantowfo tow w'asomfo fii ofasu ho, maa ohene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

25 Dawid ka kyeree abofo no se, "Monka nkyere Yoab se oomma n'aba mu mmu, na oko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na muni kuropoo no so nkonim."

26 Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no.

27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokofaa no baa ne fi. Obeyee ne yere, na owooo obabarima. Na nea Dawid yee no anso AWURADE ani.

## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no aka se, “Na mmarmima baanu bi te kurow bi so. Na mmarmima no mu baako ye odefo, na nea aka ho no nso ye ohiani.

<sup>2</sup> Na odefo no wo nguan ne anantwi bebre, e,

<sup>3</sup> ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a otoo no no ho. Jyen no maa one ono ankasa mma nyin boo mu. Na one aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oda n’abasa so. Na ote se ne babea.

<sup>4</sup> “Da koro bi, ohoho bi baa odefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no.”

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na aka kyeree Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a jye saa no wu.

<sup>6</sup> E se se otua oguan bere no ka mmoo ho anan se jye bone saa a wannya ahummoo biara.”

<sup>7</sup> Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, “Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gye wo fii Saulo tumi ase.

<sup>8</sup> Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnooso a, anka mema wo bebre aka ho.

<sup>9</sup> Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

<sup>10</sup> Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

<sup>11</sup> “Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w’ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu.

<sup>12</sup> Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

### *Dawid Gye Ne Bone To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyeree Natan se, “Maye bone atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu.

<sup>14</sup> Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, obo a wobewo no ama wo no bewu.”

<sup>15</sup> Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

<sup>16</sup> Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Jkyen ho kom, na akoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweatam, daa fam tim.

<sup>17</sup> Mpanyimfo a wowo ne fi sree no se onso na one won nnidi, nanso wampene.

<sup>18</sup> Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobeboboo no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwae a, obeye ne ho biribi.”

<sup>19</sup> Na Dawid huu se n’afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”



<sup>20</sup> Na Dawid sɔre fii fam ho. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wobɔɛɛ no aduan, na odidii.

<sup>21</sup> N'afotufo no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!"

<sup>22</sup> Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbo ama abofra no atena.'

<sup>23</sup> Na afei a wawu yi, adɛn nti na esɛ se midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha da."

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsenee, woo ɔbabarima, na wɔtɔo no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asem,

<sup>25</sup> na ɔde asem faa odiiyifo Natan so se, esɛ se abofra no din ye Yedia, efise na AWURADE do no.

### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

<sup>27</sup> Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyereɛ no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi.

<sup>28</sup> Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de."

<sup>29</sup> Enti Dawid dii n'akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa ho.

<sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyew no a abɔɔdenmmo bobɔ mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu.

<sup>31</sup> Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no se nkɔa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua ye adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amon To Tamar Mmonnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn doo no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo onifrififo bi a wɔfɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima.

<sup>4</sup> Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Adɛn nti na esɛ se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar, Absalom nuabea no."

<sup>5</sup> Yonadab kae se, "Eye, mɛkyere wo nea wobeye. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no

\* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmɛye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho beɔ wo.”

<sup>6</sup>Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyereɛ no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnoa biribi mma minni.”

<sup>7</sup>Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

<sup>8</sup>Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refɔtow asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no.

<sup>9</sup>Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampɛ se odi. Na Amnon ka kyereɛ n’asomfo a wɔwɔ ho no se, “Obiara mfi ha nkɔ!” Enti won nyinaa kɔe.

<sup>10</sup>Afei, ɔka kyereɛ Tamar se, “Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ ho.

<sup>11</sup>Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyee ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔɔfo.”

<sup>12</sup>Na Tamar teeɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel.

<sup>13</sup>Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwisefo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ɔhene, na ɔbema woaware me.”

<sup>14</sup>Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahooɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

<sup>15</sup>Eho ara, Amnon do no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔɔa a na ɔɔa no no. ɔteeteɛ mu se, “Fi ha kɔ ntem!”

<sup>16</sup>Tamar nso teeteɛ mu se, “Dabi da. Se worepam me afi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe se obetie no.

<sup>17</sup>ɔteeɛ mu free ne somfo hyee no se, “Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!”

<sup>18</sup>Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ɔhene babea a ɔye ɔbabun ho no.

<sup>19</sup>Nanso Tamar sunsan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

<sup>20</sup>Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhonibea wo Absalom fi.

<sup>21</sup>Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye.

<sup>22</sup>Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

### *Absalom To Amnon So Were*

<sup>23</sup>Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eɛn Efraim hye so no, Absalom too nsa free ɔhene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho.

<sup>24</sup>Absalom kɔɔ ɔhene nkyen kɔka kyereɛ no se, “Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. ɔhene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?”

<sup>25</sup>ɔhene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeye ɔhaw ama wo.” Ewɔ mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbeka, na ohyiraa no kosekose.

<sup>26</sup>Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

ɔhene no bisaa no se, “Aɔen nti na ese se ɔbeka mo ho?”

<sup>27</sup> Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyereɛ ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.”

<sup>29</sup> Enti Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, senea Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfurum so, na woguaneɛ.

<sup>30</sup> Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.”

<sup>31</sup> Ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso ankyɛ biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. Ɛnye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ n’adwene saa.

<sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Ɛyɛ Amnon nko ara.”

<sup>34</sup> Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se dɔm kɛse fi atɔɛ fam reba kuruw no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanneɛ se, “Mahu se dɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu ho no so reba.”

<sup>35</sup> Yonadab ka kyereɛ ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

<sup>36</sup> Ankyɛ na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmi a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.

<sup>38</sup> Ɔkotenaa Gesur ho mfe abiesɛ.

<sup>39</sup> Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wu no ho asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

## 14

### *Absalom San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom.

<sup>2</sup> Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye bree no. Yoab ka kyereɛ no se, “Hyɛ da yɛ wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho se ɔbea a wadi awerɛhow nna bebree.

<sup>3</sup> Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ se ɔbea no kɔka no kyereɛ no.

<sup>4</sup> Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teeɛ mu se, “Ao Nana! Boa me!”

<sup>5</sup> Ɔhene no biɛaa no se, “Ɛyɛ asem bɛn?”

Obuaa no se, “Meye okunafo.

<sup>6</sup> Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni ho a ɔbɛpata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no.

<sup>7</sup> Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wɔ asase so ha.”

8 Ɖhene ka kyerɛɛ no se, “Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ se obiara remfa ne nsa nka no.”

9 Ɖkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.”

10 Ɖhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyɛmu sɛ, obiara renwiinwii wɔ ho bio.”

11 Afei, ɔbea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio.”

Ɖhene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.”

12 Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene.” Obuae se, “Kɔ so kasa.”

13 Ɖbea no bisae se, “Adɛn nti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurofo sɛnea wɔahyɛ bɔ sɛ wobeyɛ ama me no. Woabu wo ho fo sɛ woasi saa gyinae yi. Wompe sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.

14 Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnye yiye no, saa ara na nkwa te. Ɖno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere a yɛatɛw yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwɛre wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

15 “Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me,

16 na wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn nkurofo ho no nsam.’

17 “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. ‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’”

18 Ɖhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mɛpɛ sɛ miɛu ade baako; mfa nhintaw me.”

Ɖbea no kae se, “Ɖyɛ den asem, me wura?”

19 “Yoab na ɔsoma a wo ha ana?”

Ɖbea no buae se, “Me wura, Daasebre, ɛbeyɛ den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɖyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛɛ me asem a menka.

20 Ɖyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bofo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.”

21 Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisade ama me.”

23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfa Absalom baa Yerusalem.

24 Nanso ɔhene hyɛ se, “Absalom tumi kɔ ono ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

### *Absalom Ne Dawid Nkabom*

25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa.

26 Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adeso a ma no. Na sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa.

27 Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoofɛ a emma ɔka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da.

<sup>29</sup> Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ.

<sup>30</sup> Eno nti, Absalom ka kyerɛɛ n'asomfo se, "Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a ɛben me de no ho mu." Na wɔde ogya kɔtoɔ afuw no mu, senea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?"

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, "Efise na mɛpɛ sɛ wukobisa ohene ma me se, aden nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpɛ se ohu m'ananim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na sɛ midɪ fɔ wɔ biribi ho a, otumi kum me."

<sup>33</sup> Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ohene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'ananim. Absalom beduu ohene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid few n'ano.

## 15

### *Absalom Atuateg*

<sup>1</sup> Eyi akɪ no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wobedi n'ananim.

<sup>2</sup> Adekyee biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem bɛto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyerɛ abusuakuw a wofi mu.

<sup>3</sup> Na Absalom beka se, "W'asɛm yɛ dɛ de, nanso ohene nni obiara a obetie.

<sup>4</sup> Sɛ meye otemmufo anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nsem bebɛ m'ananim, na mabu wɔn aten."

<sup>5</sup> Sɛ nnipa pɛ se wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso wɔn nsa, aye wɔn atuu.

<sup>6</sup> Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n'afa.

<sup>7</sup> Mfirihya anan akɪ no, Absalom ka kyerɛɛ ohene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bɔ no.

<sup>8</sup> Bere a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, "Sɛ AWURADE de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron."

<sup>9</sup> Ohene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so." Enti Absalom kɔɔ Hebron.

<sup>10</sup> Bere a ɔwɔ ho no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Sɛ mote torobento nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'"

<sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee.

<sup>12</sup> Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔɔ no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

### *Dawid Guan Fi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akɪ se wɔaye adɔm atia wo."

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monyɛ no ntɛm na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunuu bɛpare yɛn ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

<sup>15</sup> N'afotufu no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

<sup>16</sup> Enti ohene no ne ne fifo sii mu koo preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so.

<sup>17</sup> Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi,

<sup>18</sup> maa Dawid asraafu no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammfo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye osafohene no se, "Aden nti na woka yen ho rekoo? San koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ohoho wo Israel ne omamfrani a wotwa wo asu.

<sup>20</sup> Wuduu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kofa wo asraafu ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

<sup>21</sup> Nanso Itai ka kyere ohene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho koe.

<sup>23</sup> Awereshow kese sii asase no so, bere a ohene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyere sare so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afere wo ho kosii se obiara senee.

<sup>25</sup> Na ohene no ka kyere Sadok se, "San fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, obesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

<sup>26</sup> Nanso se oka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepa, ma omfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so."

<sup>27</sup> Na ohene no ka kyere osoko Sadok se, "Me nyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho.

<sup>28</sup> Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wo Yerusalem, ansa na mako sare so."

<sup>29</sup> Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san koo Yerusalem, na wotena ho.

<sup>30</sup> Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a oreko no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awereshowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refoforo bepow no.

<sup>31</sup> Bere a obi ka kyere Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid booo mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwiseasem."

<sup>32</sup> Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a oretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awereshowdi.

<sup>33</sup> Na Dawid ka kyere no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adesoa ama me.

<sup>34</sup> San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, ase no.

<sup>35</sup> Asofo Sadok ne Abiatar wɔ ho. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn,

<sup>36</sup> na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwe me, aka nea ɛrekɔ so akyerɛ me.”

<sup>37</sup> Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwataw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so.

<sup>2</sup> Ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurofo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfɛ mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbetɔ beraw no anom.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nnɛ, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

<sup>4</sup> Ɔhene no ka kyere Siba se, “Sɛ saa na ɛte de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”

### *Simeɪ Dome Dawid*

<sup>5</sup> Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔyɛ Saulo busuani babarima.

<sup>6</sup> Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo.

<sup>7</sup> Ɔtɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni!”

<sup>8</sup> AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

<sup>9</sup> Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

<sup>10</sup> Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se ɔnyae?”

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyere Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na dɛn na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efisɛ AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnyɛ saa.

<sup>12</sup> Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

<sup>13</sup> Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeɪ nso nam bepɔw bi a ɛben wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim.

<sup>14</sup> Ɔhene ne ne nkurofo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotu*

15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.

16 Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyen kɔka kyereɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

17 Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

18 Husai ka kyereɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

19 Nea eka ho bio ne se, hena na ese se mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

20 Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?”

21 Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn ho se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bema wo.”

22 Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

23 Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopɔn anom.

## 17

1 Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid.

2 Meto no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bebo hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mebo no ahwe,

3 na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.”

4 Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

### *Husai Tia Ahitofel Afotu Mu*

5 Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.”

6 Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyereɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yemfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyereɛ yen w’adwene.”

7 Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.

8 Wunim w’agya ne ne dom; wɔye akofo akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi.

9 Sesee mpo, wakɔtew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’

10 Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

11 “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubanya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim.

12 Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.



13 Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam.”

14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no besee, senea ebeye a, ohaw ne abebre se beba Absalom so.

### *Husai Bo Dawid Koko Se Onguan*

15 Na Husai koka asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar.

16 Oka kyeree won se, “Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubonten Yordan aworo so ho anadwo yi. E se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, one n’akofo nyinaa bewuwu.”

17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wonnan mpue. Na woye nhyehye bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre won.

18 Nanso abarimaa bi huu won se wofefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, okoka kyeree Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n’adiwo mu.

19 Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

20 Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa ohea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa won se, “Na wowa ha de, nanso wotwa asuwa no ko.” Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wohanu won nti, wosan koo Yerusalem.

21 Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amannee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wokaa Ahitofel afotu a ebema wokyere no akum no no kyeree no.

22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n’agya.

23 Ahitofel huu se n’anim agu ase, efise wamfa n’afotu no, ohyehye n’afurum tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneema yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n’agya oda mu.

24 Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan.

25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye Israeli a owaree Abigail a oye Nahas babea, na oye Seruia nuabea, a oye Yoab na ba.

26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa a few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so.

28 Wobree ne kete, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua,

29 ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode bree Dawid ne ne nkurofo a woka ne ho no. Na wokae se, “Mo nyinaa moabrebre, na okom ne usukom de mo efise moanantew kwan tenten wo sare so.”

\* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

## 18

*Absalom Nkogu Ne Ne Wu*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim.

<sup>2</sup> Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyereɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ereko."

<sup>3</sup> Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

<sup>4</sup> Ɔhene peneɛ so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no.

<sup>5</sup> Na ɔhene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bokoo." Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhye a ɔhene hyee n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti oko no fii ase wo Efraim kwae mu.

<sup>7</sup> Na Dawid mmarima no yee Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Ɔko no didi koo nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wo afoa ano no.

<sup>9</sup> Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmarima no bi mu. Ɔpree se oguan wo n'afurumponko so, nanso oguan kofaa ɔdotɔ bi mu wo odum bi ase. Ɔdotɔ no kyekyeree ne tinwi, ma okaa mu. N'afurumponko no de, na ko ara na ɔreko enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔdotɔ no mu a ɔretow donko wo wim.

<sup>10</sup> Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, oka kyereɛ Yoab se, "Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wo ɔdotɔ mu."

<sup>11</sup> Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade."

<sup>12</sup> Ɔbarima no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bone.'

<sup>13</sup> Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyee saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wo eyi ho." Enti, ɔtwee mpeme abiesa de wowoo Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no.

<sup>15</sup> Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyae Israel taa.

<sup>17</sup> Wɔfaa Absalom amu no tow kyeneɛ amoa donkudonku bi mu wo kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan koo wɔn afi.

<sup>18</sup> Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wo ɔhene bon mu de kaeɛ ɔno ara ne ho, efise ɔdweneɛ se, "Minni ɔbabarima biara a ɔbeye nkae ade biara de akae me din." Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfre no Absalom Nkaedum de besi nne.

### *Dawid Su Absalom*

19 Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam."

20 Na Yoab nso ka kyeree no se, "Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne."

21 Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea woahu no kyeree ɔhene." Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Nea ebeba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ."

Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, aden nti na wope se wokɔ? Wunni amanneebɔ biara a ebema wo abasobɔde biara."

23 ɔkae se, "Mepene so, nanso ma menkɔ."

Enti Yoab ka kyeree no se, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

24 Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wo ɔfasu no so. ɔtoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba.

25 ɔwemfo no teee mu ka kyeree Dawid na ɔhene no buae se, "Se ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam."

Bere a ɔsomafo no reben no,

26 ɔwemfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtee mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

ɔhene no kae se, "Ebia na ɔno nso de asem pa na enam."

27 ɔwemfo no kae se, "ɔbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

ɔhene no kae se, "ɔye onipa pa a, ɔde asem pa nam."

28 Na Ahimaas teee mu, free ɔhene no se, "Biribiara ye!" ɔkotow wo ɔhene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. ɔde nnipa a woyee adom tiaa me wura ɔhene ahye ne nsa."

29 ɔhene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee n'adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye."

30 ɔhene ka kyeree no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee.

31 Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi won a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam."

32 Na ɔhene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne won a wɔsɔre tia wo, pe se woye wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no."

33 ɔhene ho wosowee. ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. ɔreko no, ɔkae se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

## 19

### *Yoab Ka ɔhene Anim*

1 Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerehow wo Absalom ho.

2 Bere a asraafo no tee ɔhene no awerehow a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerehow.

3 Wowiaa won ho kɔɔ kurow no mu senea won a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

4 Ɖhene de ne nsa kataa n'anim, koo so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

5 Na Yoab koo ohene no dan mu koka kyerɛɛ no se, "Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpananom nkwa. Nanso woreye eyi de gu yen anim ase te se nea yeaye bone bi.

6 Wodo w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woada no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa.

7 Afei, fi ko mprenpren, na koma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

8 Na ohene no fii adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se owo ho no, obiara koo ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan ko won ahi mu.

9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, "Ɖhene no gyeɛ yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu.

10 Na mprenpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyerɛ Dawid na onsan mmra mmedi yen so."

11 Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase.

12 Moye m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?"

13 Dawid na wokoka kyerɛɛ Amasa se, "Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen."

14 Afei, Amasa boɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, "Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen."

### *Dawid San Ko Yerusalem*

15 Na ohene no de n'ani kyerɛɛ Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no.

16 Gera a oye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid.

17 Ɖrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no kan koduu Yordan ho.

18 Wotwa koo baabi a eho nno kofaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyee nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kokotow ohene no,

19 sree no se, "Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w'akoa yee bere a wufi Yerusalem no Ɖhene yi fi w'adwene mu.

20 Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

21 Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simeɪ se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no."

22 Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!"

23 Enti ohene no kaa ntam kyerɛɛ Simeɪ se, "Worenkum wo."

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

<sup>24</sup> Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔe no, na onsesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kɔsii se ɔhene san baa asomdwoe mu no.

<sup>25</sup> ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, adɛn nti na wo ne me anko?”

<sup>26</sup> Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene ako.’”

<sup>27</sup> Siba abesɛe me akyere me wura ɔhene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye.

<sup>28</sup> Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewɔ se mibisa ɔhene nea mehwehwe?”

<sup>29</sup> ɔhene ka kyereɛ no se, “Adɛn nti na w’asɛm aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyereɛ ɔhene no se, “Sɛ me wura ɔhene asan aba fie dwoodwo yɛ, ma Siba mfa biribiara.”

### *Dawid Ye Barsilai Adɔe*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan.

<sup>32</sup> Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe, na ɔye ɔdefo kɛse. ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no.

<sup>33</sup> ɔhene no ka kyereɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwɔ, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.”

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a esɛ se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana?”

<sup>35</sup> Madi mfirmihya aduɔwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adesoɔ nko ara na meye ama Nana.

<sup>36</sup> Anuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no.

<sup>37</sup> Ma wo somfo nsan n’akyi, sɛnea mewu wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a woɛ no, ye ma no.”

<sup>38</sup> ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bɛkɔ, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

<sup>39</sup> Enti nnipa na nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom.

<sup>40</sup> ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

### *ɔhene Ho Akyinnyeɛye*

<sup>41</sup> Ankye, Israel mmарima nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, “Adɛn nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa ɔhene kɔe, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?”

<sup>42</sup> Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, ɔhene no ye yen busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa asɛm yi ho? Yeannye no hwee na ɔno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

<sup>43</sup> Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewɔ mmusuakuw du wɔ Israel na eno nti yewɔ ɔhene no mu kyɛfa du. Na adɛn nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yɛɛ den sen Israel mmарima no.

## 20

*Seba Atuatew*

<sup>1</sup> Ɔtɔkwapefo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔye Bikri a ofi Benyamin babarima, hyɛn torobɛnto tɛɛɛ mu se, “Yɛne Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!”

<sup>2</sup> Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

<sup>3</sup> Bere a oduu n’ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfɛ wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

<sup>4</sup> Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfɛ nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyɛrɛ no saa bere no mu.

<sup>5</sup> Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyɛrɛɛ Abisai se, “Saa ɔtɔkwapefo Seba no rebɛhaw yɛn asɛn sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no.”

<sup>7</sup> Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔ a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

<sup>8</sup> Na woduu Gibeon ɔbo kɛsɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotade a ɔde afoa abɔ n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim sɛ ɔrɛkokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam.

<sup>9</sup> Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te dɛn?” Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyɛsɛ mu, sɛ nea ɔrɛfɛw n’ano.

<sup>10</sup> Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsonɔ tu guu fam. Ɛhɔ anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako tɛɛɛ mu kyɛrɛɛ Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi.”

<sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

<sup>13</sup> Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrɛkɔkyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

<sup>15</sup> Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu.

<sup>16</sup> Na ɔbea nyansafo bi tɛɛɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyɛrɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka asɛm bi nkyɛrɛ no.”

<sup>17</sup> Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

Ɔkae se, “Tie asɛm a w’afɛnaa pɛ sɛ ɔka no.”

Obuae se, “Meretie.”

<sup>18</sup> Ɔkae se, “Tete no, na yɛka se, ‘Yɛrɛkɔpɛ afotu wɔ Abel.’”

19 ƳeƳe asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wɔpe se wosee kurow a adi nokware wɔ Israel. Aden nti na wɔpe se wosee ade a ɛye AWURADE dea?"

20 Yoab buae se, "Ɔnye se mepe se mesese wo kuroƆon.

21 Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim beƆw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu."

Ɔbea no ka kyerese Yoab se, "Wɔbetow ne ti aƳi ɔfasu no so ama wo."

22 AƳei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyerese nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmарima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkɛen wɔ Yerusalem.

23 Yoab beƳee Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

24 Adoram na na ɔhwe adwumayefo so,

na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakɔsem.

25 Na Sewa ye asennii kyerewfo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

26 Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

## 21

### *Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo*

1 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesaa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, "Ɔsiane Ɔa a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no."

2 Enti ɔhene Dawid frɛe Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔye Amorifo\* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpe se ɔtɔre wɔn ase.

3 Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeƳe a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio."

4 Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yempɛ nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so."

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti den na menye? Monka nkɛere me, na meƳe ama no."

5 Na wobuae se, "Ɔye Saulo na ɔdwenee ho se ɔbesee yen, senea yerennya afa biara wɔ Israel.

6 Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmарima baason mma yen, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeon beƆw no so."

Ɔhene no kaa se, "Eye. MeƳe."

7 Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti.

8 Nanso ɔde Saulo mmabarima baanuu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no ye Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanuu no mae.

9 Na Gibeon mmарima no kunkum wɔn wɔ beƆw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

\* 21:2 Din Amorini ye din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na woredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

<sup>10</sup> Rispa a ɔye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

<sup>11</sup> Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no,

<sup>12</sup> ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wane Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abonten so.)

<sup>13</sup> Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

<sup>14</sup> Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis ɔboda a ewo kurow Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa ɔkom no so wo Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe.

<sup>16</sup> Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesaa ne fa, a wode afoa foforo ahiehie ne ho. Na waka Dawid ahie a anka ɔrebekum no.

<sup>17</sup> Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko ɔko bio na amma Israel kanea annum no."

<sup>18</sup> Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

<sup>19</sup> ɔko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa.

<sup>20</sup> ɔko bi a esii bio wo Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no

<sup>21</sup> pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n'anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

<sup>22</sup> Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na wokunkum won nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

<sup>2</sup> Nsem a ewo dwom no mu ni:

"AWURADE YE me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

<sup>3</sup> me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankɔbea. ɔye me kyem, me nkwagye mu ahoden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

<sup>4</sup> "Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no, efise ogye me fi m'atamfo nsam.

<sup>5</sup> Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsɛe yiri faa me so.

<sup>6</sup> ɔda mu hama kyekyeree me;

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).



mihyiaa owu mfiri.

7 “Na m’amanehunu mu no, misu frɛɛ AWURADE.

Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa.

Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.

Me sufɛɛ duu n’asom.

8 Na asase wosowee na ehinhimii;

ɔsoro fapem wosowee;

wɔwosowee, n’abufuw nti.

9 Wusiw fii ne hwene mu;

ogyaframa fii n’anom;

na nnyansramma dɛw fii mu.

10 Ofii ɔsoro baa fam;

na omununkum kabii duruu n’anan ase.

11 Ɔte kerubim so tui;

gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,

ɔde osu mununkum dɛi n’anim kan.

13 Hann kese hyeren wɔ n’anim,

na anyinam pa fii mu.

14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;

Ɔsorosoroni no teeɛ mu dennen.

15 Ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee;

anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.

16 AWURADE kasae,

na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ.

Wotumi huu epo ase,

na asase fapem ho daa hɔ.

17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;

ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.

18 Ogyee me fii m’atamfo a wɔyɛ den nsam,

atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me.

19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da,

nanso AWURADE pagyaw me.

20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;

ogyee me, efise n’ani kum me ho.

21 “AWURADE atua me papayɛ so ka;

me bem a midi no, wahyɛ me anan mu.

22 Efise manantew AWURADE akwan so;

mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.

23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;

mentwee me ho mfii ne nhyehyɛ ho.

24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;

matwe me ho afi bɔne ho.

25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,

efise minni fɔ wɔ n’anim.

26 “Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware,

wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi mu.

27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,

nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.

28 Wugye ahobreasefo,

nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase.

29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.

Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.

30 W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu;  
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.

31 "Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ;

AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.

Ɔye nkatabo

ma wɔn a wɔhwɛhwɛ bammɔ wɔ ne mu.

32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?

Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yen Nyankopɔn?

33 Onyankopɔn ne m'aban a eye den;

wagye me, na wama me kwan so aye pɛ.

34 Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ ɔforote de;

Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.

35 Osiesie me ma ɔko;

na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.

36 Woama me wo nkwagye kyɛm.

Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse.

37 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan

sɛnea me nkotodwe rengurow.

38 "Metaa m'atamfo sɛɛ wɔn;

mannyina kosii sɛ wodii nkogu.

39 Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;

wɔhwɛhwee ase wɔ m'anan ase.

40 Wohyɛɛ me ahooden maa ɔko;

woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase.

41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,

na mesɛɛ wɔn a wɔtan me nyinaa.

42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.

Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.

43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;

mɛpraa wɔn guu suka mu sɛ wura.

44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.

Woahwe sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;

na nnipa a minnim wɔn som me.

<sup>45</sup> Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;

wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.

46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,

na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.

47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,

ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so.

48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto wɔn a wɔhaw me so were;

ɔka amanaman no hyɛ m'ase

<sup>49</sup> na ogye me fi m'atamfo nsam.

Wode me si baabi a m'atamfo nnu,  
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.

50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.  
Mɛto ayeyi dwom ama wo din.

51 “Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;  
woda ɔɔɔ a ensa da adi kyerɛ nea woasra no ngo,  
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afeɔɔ.”

## 23

### *Dawid Nsem A Etwa To*

<sup>1</sup> Eyɛ ne Dawid nsem a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a  
Onyankopɔn maa no nkɔso a eyɛ nwonwa,  
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,  
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:

<sup>2</sup> “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
ne nsem wɔ me tɛkrɛma so.

<sup>3</sup> Israel Nyankopɔn kasae.  
Israel botan ka kyerɛɛ me se:

‘Onipa a odi hene trenee mu,  
na ɔde Onyamesuro di hene no,

<sup>4</sup> ɔte sɛ anɔpa hann,  
ɔte sɛ anɔpa a omununkum nni hɔ apueiwiia hann;  
ɔte sɛ osuto akyi hyerɛn,  
na ɛma sare foforo pue fi asase mu.’

<sup>5</sup> “Eyɛ me fi na Onyankopɔn ayi.  
Yiw, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa.

Ne nhyehyɛɛ yɛ afeɔɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasɔw ano.  
Ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa.

<sup>6</sup> Na wɔn a wonnim Onyame no te sɛ nsɔɛ a wɔbetow agu,  
ɛfisɛ wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.

<sup>7</sup> Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;  
wode ogya behyew wɔn dwereɛbe.”

### *Dawid Dɔmmarima*

<sup>8</sup> Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo akɛse Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe mu no.

<sup>9</sup> Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

<sup>10</sup> Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.

<sup>11</sup> Nea odi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,

<sup>12</sup> nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

<sup>13</sup> Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofɔ nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ.

<sup>14</sup> Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem.

<sup>15</sup> Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Aɔ, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka menom."

<sup>16</sup> Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim.

<sup>17</sup> Ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma ɛmpare me sɛ menom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhweso bi ni.

### *Dawid Akofo Akese Aduasa*

<sup>18</sup> Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa no.

<sup>19</sup> Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

<sup>20</sup> Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofo kokodurufɔ a ofi Kabseel. Odii mmarimasɛm bebreɛ a bi ne sɛ, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no.

<sup>21</sup> Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kɛse bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no.

<sup>22</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yɛɛ, ma ogyee din te sɛ Baasa no.

<sup>23</sup> Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfo no so sahene.

<sup>24</sup> Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

<sup>25</sup> Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

<sup>26</sup> Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

<sup>27</sup> Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

<sup>28</sup> Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

<sup>29</sup> Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibe (Benyamin abusuakuw mu) babarima;

<sup>30</sup> Benaia a ofi Piraton;

Hidai a ofi Nahale-Gaas;

<sup>31</sup> Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofi Bahurim;

<sup>32</sup> Eliahba a ofi Saalbon;

Yaasen mmabarima;  
<sup>33</sup> Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;  
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;  
<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;  
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;  
<sup>35</sup> Hesro a ofi Karmel;  
 Paarai a ofi Arba;  
<sup>36</sup> Igal, Natan a ofi Soba babarima;  
 Bani a ofi Gad;  
<sup>37</sup> Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);  
<sup>38</sup> Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
<sup>39</sup> Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow ye aduasa ason.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyee Dawid se ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, “Ko na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene no ka kyeree ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ewɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ewɔ anafɔ fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

<sup>3</sup> Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛterew mmɔho ɔha. Na aden nti na wɔpɛ se woye eyi?”

<sup>4</sup> Na ɔhene no hyee no ketee se, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayefo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

<sup>5</sup> Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ewɔ obon no anafɔ a ekyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser,

<sup>6</sup> toaa so koduu Gilead a ewɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu.

<sup>7</sup> Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo\* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafɔ, koduu Beer-Seba de wiei.

<sup>8</sup> Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnaafia aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛe ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow ye mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

### *Dawid Bɔne So Atemmu*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyeree AWURADE se, “Nea meyeɛ yi nti, maye bɔne. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade.”

<sup>11</sup> Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a ɔye Dawid ɔdehufo nkyen se:

<sup>12</sup> “Kɔka kyerɛ Dawid se, Senea AWURADE se ni: ‘Mede nsem abiesa reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

\* 24:7 Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

<sup>13</sup> Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesaa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesaa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

<sup>14</sup> Dawid ka kyereɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Mɔmma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔe dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

<sup>15</sup> Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui.

<sup>16</sup> Bere a ɔbɔfo no reye ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyereɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

<sup>17</sup> Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyereɛ AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, den na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsee me ne me fifo.”

### *Dawid Si Afɔremuka*

<sup>18</sup> Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnyɛ no.

<sup>20</sup> Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

<sup>21</sup> Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebetɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

<sup>22</sup> Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.

<sup>23</sup> Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepɛ sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara.”

Enti Dawid tuua dwetɛ beyɛ gram ahannum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no.

<sup>25</sup> Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyae.

## Ahemfo Nhoma A Edi Kan

### *Dawid Nkwakoraabere*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, se wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

<sup>2</sup> Enti n'afotufu kae se, "Momma yempe ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbeda ne kokom, na ama yen wura ɔhene ho aye no hyew."

<sup>3</sup> Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwewhwee ɔbea hoɔfeɔ bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no.

<sup>4</sup> Na ɔye ɔbabea hoɔfeɔ, na ɔno na ɔbehwee ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

### *Adoniya Si Ne Ho Hene*

<sup>5</sup> Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wɔfre ne na Hagit no yee ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahye n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyee nteaseenam, pee apɔnkɔ kaa ho. ɔpee mmarima aduonum, twee nteaseenam no ne apɔnkɔ no dii n'anim.

<sup>6</sup> Na n'agya, ɔhene Dawid, nteeɛ no da, mpo se obebisa no se, "Den na woyey yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfeɔ. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

<sup>7</sup> Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penee se wɔbeɔa no ama wadi ɔhene.

<sup>8</sup> Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔbeɔa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

<sup>9</sup> Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a eɛben En-Rogel asuti ho. Eho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afore. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo.

<sup>10</sup> Nanso wamfre odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

<sup>11</sup> Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyen kobisaa no se, "Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee?"

<sup>12</sup> Se wope se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi.

<sup>13</sup> Kɔ ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, enye wo na wohyee me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ɔhene?'

<sup>14</sup> Na bere a wugu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua."

<sup>15</sup> Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no.

<sup>16</sup> Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

\* **1:5** Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ **1:7** Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

<sup>17</sup> Obuaa no se, “Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w’ade, na watena w’ahengua so.

<sup>18</sup> Nanso mpmpren de, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee.

<sup>19</sup> Ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afore. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi.

<sup>20</sup> Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wobɛkyerɛ sɛ onni w’ade sɛ ɔhene.

<sup>21</sup> Na sɛ woanye biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo.”

<sup>22</sup> Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ.

<sup>23</sup> Ɔhene afotufɔ no ka kyereɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo.” Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

<sup>24</sup> Obisae se, “Me wura, woaye w’adwene sɛ Adoniya na onni w’ade, na ɔntena w’ahengua so ana?”

<sup>25</sup> Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afore, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’

<sup>26</sup> Na me a meyɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso.

<sup>27</sup> Eɛ nɔkware sɛ me wura ayɛ saa a wamma n’asomfo no mu biara ante onipa a obedi n’ade sɛ ɔhene no ho hwee?”

### *Dawid Si Salomo Ɔhene*

<sup>28</sup> Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ.

<sup>29</sup> Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbreɛ mu da so te ase yi,

<sup>30</sup> nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔɔɛtena m’ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyereɛ wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim no.”

<sup>31</sup> Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔ!”

<sup>32</sup> Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no,

<sup>33</sup> ɔhene ka kyereɛ wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpɔnkɔ so.

<sup>34</sup> Eɛ ho na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobento, na monteɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’

<sup>35</sup> Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔɔɛtena m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene, efise mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

<sup>36</sup> Yehoiada babarima Benaia gyeɛ so se, “Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa.

<sup>37</sup> Na AWURADE nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo.”

<sup>38</sup> Enti ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so.



39 Eho na ɔsofo Sadok faa ngotoa<sup>S</sup> fii ntamadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobento maa nnipa no nyinaa teɛteɛ mu se, “ɔhene Salomo nkwa so!”

40 Na nnipa no nyinaa san ne Salomo koo Yerusalem a wɔrebo mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepɛw ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara kosii se, wɔn nne no wosow asase.

41 Adoniya ne n’ahoho tee osebo ne nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyee gyeyi?”

42 Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsofo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woyɛ onipa papa. Minim se asem pa wɔ w’ano.”

43 Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.

44 ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebo wɔn ho ban, koo Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so,

45 na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyee gyeyi no nkyerease ara ne no.

46 Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ɔhene.

47 Adehyɛ mpanyimfo nyinaa koo ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso nye kɛse nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu,

48 na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m’ahengua so wɔ bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.’”

49 Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan.

50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu.

51 Ankyɛ na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresɛ se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

52 Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.”

53 Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔɛ. ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no se, “Kɔ fie.”

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotu A Etwā To*

1 Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

2 “Mereko faako a esɛ se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninyɛ,

3 na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwɛhwɛ se woyɛ. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyɛde so senea wɔakyɛrew wɔ Mose

<sup>S</sup> 1:39 Ngo a wɔbo din wɔ ha yi ye ngo a wɔboɔ din wɔ Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. \* 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso.

<sup>4</sup> Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bo a ohyee me no so se, 'Se w'asefo hwe won asetena, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m'anin a, won mu baako betena Israel ahengua no so.'

<sup>5</sup> "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofa asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so.

<sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko oda mu asomdwoe mu.

<sup>7</sup> "Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adoe, na ma wonka won a wodidi wo wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adoe.

<sup>8</sup> "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Odomee me denneennen, da a mereguan ako Mahanaim no. Na obehyiaa me wo Jordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no.

<sup>9</sup> Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafu na wubehu okwan a wobefa so aka ne mogya agu."

<sup>10</sup> Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom.

<sup>11</sup> Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesaa.

<sup>12</sup> Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

### *Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, "Eye asomdwoe so."

<sup>14</sup> Na oka kaa ho se, "Mee se woye me adoe bi."

Na Batseba bisae se, "Adoe ben."

<sup>15</sup> Adoniya kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efise AWURADE pe no saa.

<sup>16</sup> Mprempren, ade baako na mee se mesre wo. Mfa nkame me."

Okae se, "Wutumi ka."

<sup>17</sup> Na otoa so se, "Kosee ohene Salomo ma me, na oremfa dekode no nkame wo. Ka na omfa Abisag Sunamni no mma me se me yere."

<sup>18</sup> Na Batseba buae se, "Eye meka ho asem akyerere ohene ama wo."

<sup>19</sup> Enti Batseba koo ohene Salomo nkyen se okokokasa ama Adoniya. Ohene no soree se orebehya no, boe ne mu ase ansa na oretena n'ahengua so. Na ohyee se womfa agua mmre ohene na, na otenaa ohene nifa so.

<sup>20</sup> Oka kyerere ohene se, "Mewo ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me."

Ohene no buaa no se, "Ka, me na. Meye ama wo."

<sup>21</sup> Enti okae se, "Ma womfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware."

<sup>22</sup> Ohene Salomo bisaa ne na se, "Ade nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se oye me nua panyin na osofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!"

<sup>23</sup> Na ohene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, "Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara.

24 Na mprenpren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, seneha ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara."

25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprenpren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n'abɛbrɛse nyinaa mu."

27 Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

28 Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔɔm Adoniya atuategu no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu.

29 Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

30 Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, "ɔhene se fi adi."

Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wɔ ha."

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

31 ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, "Ye nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegɔ ho afɔdi a fi me ne m'agya fifo so.

32 Na AWURADE betua no kum a okum mmara atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee.

33 Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afɛbɔɔ!"

34 Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab\* wɔ ne kurom wuram baabi.

35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

36 ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Sime'i ka kyerɛɛ no se, "Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara.

37 Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so."

38 Na Sime'i buae se, "W'atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ se menyɛ no, mɛyɛ." Enti Sime'i tenaa Yerusalem kyɛɛ yiye.

39 Na mfe abiesha akyi no, Sime'i asomfo baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Sime'i huu faako a wɔwɔ no,

40 ɔhyehyɛɛ n'afurum, kɔɔ Gat, kɔhwɛhwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem.

41 Salomo tee se Sime'i a fi Yerusalem ako Gat asan aba no,

42 ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Sime'i bae, na obisaa no se, "Mamma woanka nta AWURADE din mu se, worenko baabiara, na se anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, 'Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.'

\* 2:34 Na wosiee nni wɔ wɔn ankasa nsase so, efise na ɔman amusiee nni ho saa bere no. † 2:39 Gat wɔ Filisti.

43 Aden nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m'ahyede?"

44 Na ohene no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni ho se wokae amumoye a woyee m'agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w'aso wo ho.

45 Na me de, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so."

46 Na ohene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma ofaa Simeide de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wo Salomo nsam.

### 3

#### *Salomo Sre Nyansa*

1 Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Ode no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n'ahemfi sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho fasu nso wiei.

2 Saa bere no mu, na Israelfo bo afore wo soronsorommaea, efise na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so e.

3 Salomo kyeree ne do a owo ma AWURADE, efise na onam n'agya Dawid nkyerekere anammɔn so pɛpɛɛɛ. Mmɔm na obo afore wo soronsorommaea ho, hyew aduham wo ho nso.

4 Gibeon na na aforemuka no mu atitiriw wo, ehɔ na Salomo koboo ohyew afore apem wo aforemuka so.

5 Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyeree Salomo wo dae mu. Onyankopɔn ka kyeree no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo."

6 Salomo kae se, "Woada adɔe kese pa ara adi akyerɛ m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye otreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔe kese yi ara, na nne yi ara, woama no obabarima se ontena n'ahengua nso so.

7 "Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w'akoa ohene,\* se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m'adwuma.

8 Eha na w'akoa abedu wo nnipa a woapaw won no mu; nnipa a won dodow nti, obi ntumi nkan won.

9 Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Na hena koraa na ono nko ara betumi adi saa oman a wodi mu, a woye wo de yi so?"

10 AWURADE ani soo Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa.

11 Enti AWURADE buae se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti,

12 mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da.

13 Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ohene biara a owo wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.

14 Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten."

15 Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. Okoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na obooo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too won pon.

\* 3:7 Salomo dii ade se ohene no, na wadi beye mfe aduonu.

*Salomo Bu Atentrene*

<sup>16</sup> Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asem bi ma wɔn.

<sup>17</sup> Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesrɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie ho.

<sup>18</sup> Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

<sup>19</sup> “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no.

<sup>20</sup> Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdaɛ.

<sup>21</sup> Ade kyee a mɛpɛɛ sɛ mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ enye me ba no koraa.”

<sup>22</sup> Ɛho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, ɛna nea onwui no nso ye me de no.”

Ɛna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

<sup>23</sup> Ɔhene no kae se, “Momma yɛmpɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

<sup>24</sup> “Sɛ saa na ɛte de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no.

<sup>25</sup> Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

<sup>26</sup> Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no tɛtɛɛɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesrɛ wo nkum no!”

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ɛbɛbo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

<sup>27</sup> Ɛho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

<sup>28</sup> Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atentrene no ho.

**4***Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo*

<sup>1</sup> Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

<sup>2</sup> Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria\*.

<sup>3</sup> Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakoɛm kyerɛwfo.

<sup>4</sup> Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na wɔye asofo.

<sup>5</sup> Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsofo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

\* **4:2** Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na ɔye ɔsofo no babarima

<sup>6</sup> Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo.  
Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayefo so.

<sup>7</sup> Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne se, wogye nnuan fi ɔmanfo nkyen de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

<sup>8</sup> Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

<sup>9</sup> Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

<sup>10</sup> Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

<sup>11</sup> Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (ɔwaree Salomo babea Tafat).

<sup>12</sup> Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

<sup>13</sup> Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ewɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ewɔ Basan a nkuropon aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.

<sup>14</sup> Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

<sup>15</sup> Na Ahimaas wɔ Naftali. ɔno nso waree Salomo babea Basmat.

<sup>16</sup> Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

<sup>17</sup> Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

<sup>18</sup> Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.

<sup>19</sup> Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ɔhwe Yuda asase so.

### *Salomo Nkɔso Ne Nyansa*

<sup>20</sup> Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani so.

<sup>21</sup> Salomo dii ahemman<sup>†</sup> nyinaa so, fi Asubonten Euftrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wɔkɔɔ so som no ne nkwan na nyinaa.

<sup>22</sup> Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa,

<sup>23</sup> anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayen wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ.

<sup>24</sup> Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewɔ Asubonten Euftrate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa<sup>‡</sup> kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa.

<sup>25</sup> Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bo be ne borɔɔma mfikeyifuw.

<sup>26</sup> Na Salomo wɔ aponkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam aponkɔ ne aponkɔ mpem dumien.

<sup>†</sup> 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopon hye Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). <sup>‡</sup> 4:24 Tifsa ye kurow titiriw bi a eben Asubonten Euftrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso ye anafo apuei hye ano.

<sup>27</sup> Amansin mu amradofɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu.

<sup>28</sup> Na wɔde atoko ne sare a eho hia brɛ adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae.

<sup>29</sup> Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea.

<sup>30</sup> Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so.

<sup>31</sup> Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so.

<sup>32</sup> Obuu mme mpem abiesa, na ɔkyerew nnwom apem ne anum.

<sup>33</sup> Na otumi ka affide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwɛre a efi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso.

<sup>34</sup> Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afɔforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn betie ne nyansasɛm no bi.

## 5

### *Asɔredansi Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa.

<sup>2</sup> Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Hiram:

<sup>3</sup> "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anan ase.

<sup>4</sup> Nanso mpɛmpɛn, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye.

<sup>5</sup> Ne saa nti, mayɛ adwɛne sɛ mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn sɛnea AWURADE ka kyereɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no betena ahɛngua so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahɛ me din anuonyam.'

<sup>6</sup> "Eno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmɛrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegyɛ ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfo wɔ nnuabu mu."

<sup>7</sup> Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae sɛ, "Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommɛdi saa ɔman kese Israel yi so."

<sup>8</sup> Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo sɛ,

"Me nsa aka nkra a wɔde brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a ɛfa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abɛ wo.

<sup>9</sup> M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmɛpɔw so aba Po Kese so, na mɛma atɛntɛn afa po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow no, de ako baabiara a wobekyerɛ. Eno akyi no, yɛbesan mu na yɛde nnua no abɛ wo. Wobɛma me fifɔ aduan, sɛnea mehwehwe no."

<sup>10</sup> Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua sɛnea ɔpɛ,

<sup>11</sup> na Salomo maa Hiram fifɔ atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000.

<sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, senea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo kyerew adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.

<sup>14</sup> Ɔsoma wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, senea ebɛye a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayefo yi so.

<sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduason; faa abopaefo mpem aduawɔtwe fi bepɔw asase no so,

<sup>16</sup> ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbehwe adwuma no so.

<sup>17</sup> Ɔhene no hye ma abotwafo no pae, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho senea wɔde behye Asoredan no fapem.

<sup>18</sup> Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asoredan no si.

## 6

### *Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Mfe ahannan aduawɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif\* mu no, ofii ase sii AWURADE Asoredan no.

<sup>2</sup> Asoredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu ye anammɔn aduakron, ne tɛw ye anammɔn aduasa na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum.

<sup>3</sup> Ntwironoo a eda asoredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asoredan no ntrɛwmu ye pɛ. Na ne tɛw nso ye anammɔn dunum.

<sup>4</sup> Salomo yɛɛ mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiae.

<sup>5</sup> Asoredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae.

<sup>6</sup> Na eye aban a etoa so abiesa a ase dan no tɛw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a eto so abien no tɛw ye anammɔn akron na apampamu dan no tɛw ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ehyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ekyere se wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na abo a wɔde sii asoredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebɛa ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyeyi wɔ ɔdansibea ho.

<sup>8</sup> Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiesa no ntam.

<sup>9</sup> Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no.

<sup>10</sup> Senea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. Ɔdan no mu biara sorokɔ ye anammɔn ason.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo se,

<sup>12</sup> "Saa Asoredan a woresi yi de, sɛ woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ w'agya Dawid no so.

\* 6:1 Ɔsram Sif no ye Kotɔnimma. Sif no ye ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.



13 Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da.”

*Asoredan No Mu Asiesie*

14 Na Salomo wiee asoredan no si.

15 Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wode nnua na ekataa fasu no anim. Wode sida na ekataa ofasu no anim, na wode opepaw kataa abranana no so.

16 Otwa mu, nyaa kronkronbea a ehɔ ye kronkron mu kronkron wo asoredan no ti mu ho pee. Na ehɔ ntwemu ye anammɔn aduasa a wode sida asam fam ho, de kosi ani nsemee no so.

17 Asoredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasia.

18 Wode sida na esam abo afasu a ewɔ asoredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

19 Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi.

20 Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɔew ye anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakokɔ<sup>†</sup> ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforemuka a wode sida aye no ho.

21 Afei, asoredan no mu nkae no, ode sikakokɔ ankasa sam ho nyinaa, na ode sikakokɔ yee nkɔnsonkɔnson de guu okwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de bo ho ano ban.

22 Enti ode sikakokɔ duraa Asoredan no ho nyinaa,<sup>‡</sup> kronkron mu kronkron ne aforemuka no nyinaa ho, de wiei.

23 Kronkronbea mu ho, ode ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn dunum, de sisi ho.

24 Kerubim baako biara ntaban mu tɔew ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa.

25 Na kerubim abien no nyinaa tebea ne won kese ye pe

26 a o baako biara sorokɔ ye anammɔn dunum.

27 Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ntaban mu tɔew no fi ofasu baako koka ofasu baako. Na won ntaban a ewɔ ntam no hyia odan no mfimfini.

28 Na ode sikakokɔ duraa kerubim abien no ho.

29 Na kronkronbea mu afasu ne odan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

30 Na ode sikakokɔ duraa adan abien no abranana so.

31 Okwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wo twɔtwɔw anum.

32 Saa apon no ho nso, na woadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ode sikakokɔ duraa ho.

33 Afei, ode ngodua yee apongua a emu biara wo twɔtwɔw anan a wofa ho ko asoredan no mu.

34 Ode opepaw nnua yee apon abien a wobobow, na wosii opon no biara wo okwan bi so se, emu biara tumi bobow gu eno ara so.

35 Wode kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wode sikakokɔ adura ho.

36 Wosii adiwo ho afasu no a sida nnua mmeaso baako wo abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so.

<sup>†</sup> 6:20 Sikakokɔ no kyere Onyankopon anuonyam. <sup>‡</sup> 6:22 Ode sikakokɔ duraa aduhamyefo aforemuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28).

<sup>37</sup> Wotoo AWURADE Asoredan fapem no osram Sif (a ete se Kotonimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no.

<sup>38</sup> Wowiee odan no ho biribiara osram Bul<sup>S</sup> mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wode sii asoredan no.

## 7

### *Salomo Si N'ahemfi*

<sup>1</sup> Salomo san sii ono ankasa n'ahemfi. Na mfirmihya dumiensa na ode wiewe ahemfi no si.

<sup>2</sup> Na wofre Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.\* Na ne tenten mu ye anammøn oha ne aduonum. Ne tɛw ye anammøn aduɔson anum, na ne sorokɔ ye anammøn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so.

<sup>3</sup> Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na ewɔ ntentenso baako biara mu.

<sup>4</sup> Afasu no fa biara, mɛnsere sesa so abiesa abiesa a edidi nhweanim.

<sup>5</sup> Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiesa abiesa a edidi nhweanim.

<sup>6</sup> Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammøn aduɔson anum, na ne tɛw ye anammøn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

<sup>7</sup> Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wɔ hɔ. Eho na na Salomo tena di nsem. Na wode sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so.

<sup>8</sup> Faako a na Salomo te no twa asennii a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Okwan koro no ara so na wofa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na oyɛ ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wode sii saa adan no.

<sup>10</sup> Abo a wode too odan no fapem no tenten mu ye anammøn dunum, na bi nso tenten mu ye anammøn dumien.

<sup>11</sup> Abo a ne bo ye den yiye a wode sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho.

<sup>12</sup> Adiwo kese no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a ewɔ AWURADE Asoredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho.

### *Nnesma A Wode Siesie Asoredan No Mu*

<sup>13</sup> Ohene Salomo bisaa obarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase se omfi Tiro mmra,

<sup>14</sup> efise na oyɛ odwumfo a onim kɔbere mɛrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti obeyɛe adwuma maa ohene Salomo.

<sup>15</sup> Hiram twaa kɔbere mɛrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammøn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammøn dunwɔtwe.

<sup>16</sup> Ode kɔbere mɛrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ ye anammøn ason ne fa.

<sup>S</sup> 6:38 Osram Bul no ye Yudafo osram awotwe a ereko Ahinime mu. \* 7:2 Na wofre no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na woahyehye sida adum no te se kwae nnuu. Na sida no fi Lebanon.

17 Ntaaso biara nso, wode otan a wəanwen ason ne nkənsənkənsən na ahyehye ho.

18 Na ɔyee atoa nseso a esesa so tee abien bebaree otan a wəanwen no de siesiee ntaaso a ewo afadum no atifi.

19 Ntaaso a ewo afadum a ewo ntwiironoo no mu no, na wəaye no se sukooko a ne soroko ye anammən asia.

20 Ntaaso biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wəahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa otan a wəanwen no so.

21 Huram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyere anafu fam na baako nso kyere atifi fam. Otoo baako a ekyere anafu fam no din Yakin (Ode tim) na nea ekyere atifi fam no, otoo no Boas (Ne mu na ahoden wə).

22 Afadum no ntaaso no, wəyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiee afadum no ho adwuma.

23 Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammən dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammən ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammən aduanan anum.

24 Na Po no wə nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammən baako biara mu no, na anantwi seso asia wə so a wəagu ama afra nsukorade no.

25 Na Po no si nsiase a eye kəbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wən nyinaa ani kyerekere abonten. Abiesā ani kyere atifi fam. Abiesā ani kyere atoe fam. Abiesā kyere anafu fam, na abiesā nso ani kyere apuei fam.

26 Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesā, na ano no tɔw te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galən mpem dubaako.

27 Huram san ye nteaseenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu ye anammən asia na ne tɔw mu nso ye anammən asia, na ne soroko ye anammən anan ne fa.

28 Na senea wəyee nteaseenam no ne se, ewowə ntetareho ntrantraa a wəabram so.

29 Wode gyata, anantwi ne kerubim a wəasen siesiee ntetareho no ne nnade a wode bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wən ase na wəagu nhwiren a wəahyehye, de asiesie wən.

30 Na saa nteaseenam no mu biara wə kəbere mfrafrae ntawahonan anan ne kəbere mfrafrae ntawahodade. Na nteaseenam biara twotwəw no wə nnyinaso afadum de ma kəbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wəadi nhwiren a wəahyehye adwinni.

31 Nteaseenam no biara wə nnyinaso kurukuruwa bi wə n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kə soro beye ɔnammən baako ne fa wə teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammən abien ne nsateaa abiesā. Eho no na wode nhwiren a wəahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa.

32 Ntetareso no ase na ntawahonan anan a wode atoa ntawahodade so a wəagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntawahonan no dantaban ano kosi ano ye anammən abien ne nsateaa abiesā,

33 a na ete se teaseenam a ewo ntawahonan abien. Emu ntawahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kəbere mfrafrae na eye.

34 Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwotwowa anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so.

35 Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, woaгу ama ene teaseenam no atoa mu.

36 Wode kerubim, gyata ne mmedua a woaasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na woaгу nhwiren a woahehye atwa ho nyinaa ahya.

37 Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wo ade koro mu.

38 Huram san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu.

39 Ohyehyee nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafɔ fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafɔ apuei fam twotwowa so.

40 Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiae biribiara a ohene Salomo kyeree no se onye wo AWURADE Asoredan no ho:

41 Afadum abien,

afadumti a woa ye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a woa ye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

42 atoa nseso ahannan a esensen nkonsɔnkonsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a woahehye no ntenten so abien a biara sa nkonsɔnkonsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

43 nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so,

44 Po no ne anantwi dumien a ehyehye ase,

45 Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a woa wo ho.

46 Ohene no ma woguu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so.

47 Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edooso dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

48 Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asoredan no mu:

sikakoko aforemuka,

sikakoko kyerewpon a Ne Daa Nwoho brodo gu so,

49 sikakoko kaneadua† a anum sisi anafɔ fam,

na anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim ho;

nhwiren a wode asiesie ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakoko,

50 nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wonoa mu nyinaa ye sikakoko nko ara;

okwan ano apon a eko kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wode sikakoko duraa ho.

† 7:49 Na kaneadua baako a ewo mman ason na na ewo ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

<sup>51</sup> Ǿhene Salomo wíee AWURADE asǒredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eye dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wo adekoradan mu wo AWURADE Asǒredan mu ho.

## 8

### *Wode Apam Adaka No Ba Asǒredan Mu*

<sup>1</sup> Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, se wonhyia wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewo wo Dawid kurow a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asǒredan mu ho.

<sup>2</sup> Wɔn nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afrihyia afahye a wofre no Guankɔbea Afahye no ase wo osram Bul (beyɛ Ahinime) mu.

<sup>3</sup> Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asofo no maa adaka no so.

<sup>4</sup> Afei, asofo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de koo Asǒredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔatɛw ho no ka ho.

<sup>5</sup> Ǿhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de boɔ afɔre wo adaka no anim.

<sup>6</sup> Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asǒredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase.

<sup>7</sup> Kerubim no trew wɔn ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyinii wo Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so.

<sup>8</sup> Na nnua a esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asǒredan no kwan a ewo anim dan kese a eye kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne.

<sup>9</sup> Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam, bere a wofii Misraim no.

<sup>10</sup> Asofo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asǒredan no ma.

<sup>11</sup> Asofo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyee Asǒredan no ma.

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

<sup>13</sup> Nanso masi Asǒredan a ewo anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afeboɔ."

<sup>14</sup> Na ohene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se,

<sup>15</sup> "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi boɔ a ohyee m'agya Dawid no so.

<sup>16</sup> Na oka kyereɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurɔfo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wo Israel mmusuakuw no mu a ese se wosi asǒredan, de hye me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid se onni hene wo me nkurɔfo so.'"

<sup>17</sup> Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pee se osi Asǒredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

<sup>18</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se wope se wusi Asǒredan de hye me din anuonyam,

<sup>19</sup> nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

20 “Na mprenpren, AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

21 Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wo bere a oyii won fii Misraim no.”

### *Salomo Mpaebɔ*

22 Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyeree osoro wo AWURADE aforemuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim.

23 Obɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopon, Onyame biara nni ho a ote se wo wo osoro anaa asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wope se woye w’apede nso.

24 Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

25 “Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyeree no se, ‘Se w’asefo hwe won abrabɔ yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.’

26 Enti afei, Israel Nyankopon, di bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid no so.

27 “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo.

28 Tie me mpaebo ne m’adesre, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufre a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyere wo nne.

29 Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no.

30 Tie m’ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi osoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

31 “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a,

32 eno de, tie fi osoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

33 “Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woaye bone atia wo, na se wɔdan ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpae wo Asoredan mu ha a,

34 eno de, tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wɔnsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

35 “Se osoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpae wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wɔdan fi won bone ho, efise woatwe won aso a,

36 eno de, tie fi osoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

37 “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa nmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurofo a, senea ohaw no te biara no,

38 se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a,

<sup>39</sup> tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurɔfo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu.

<sup>40</sup> Na wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

<sup>41</sup> "Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a,

<sup>42</sup> wɔbete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a,

<sup>43</sup> tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nripa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurɔfo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>44</sup> "Se wohye wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

<sup>45</sup> eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

<sup>46</sup> "Se woye bone tia wo a, na hena na ɔnyee bone da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so.

<sup>47</sup> Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,'

<sup>48</sup> na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a,

<sup>49</sup> eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apede ma wɔn,

<sup>50</sup> na fa wo nkurɔfo a woye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ,

<sup>51</sup> efise woye wo nkurɔfo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

<sup>52</sup> "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so.

<sup>53</sup> Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyeree wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko."

### *Asɔredan No Anobue*

<sup>54</sup> Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE aforemuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyeree ɔsoro.

<sup>55</sup> Ogyinaa hɔ teee mu, hyiraa Israelfo no se,

<sup>56</sup> "Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurɔfo Israelfo ɔhome, senea ɔhyee ho bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu.

<sup>57</sup> AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da.

<sup>58</sup> ɔmma yenza ɔpe a yede beye n'apede wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so.

<sup>59</sup> Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen.

<sup>60</sup> Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho.

<sup>61</sup> Na mo a moyɛ ne nkurofo no, nni AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nokware daa. Munnɪ ne mmara ne n'ahyɛde so daa, sɛnea moyɛ no nne yi."

<sup>62</sup> Na ohene no ne Israelfo a wɔka ne ho no boɔ afɔre maa AWURADE.

<sup>63</sup> Salomo boɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N'afɔrebɔde no yɛ anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu. Na ohene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa da no ara, ohene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no ho. Ɔboɔ ohyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sɔde no wɔ ho, efisɛ na kɔbere mɪfrafrae afɔremuka a ɛwɔ AWURADE anim no sua dodo sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebree.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa boɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat\* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnaɸua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no.

<sup>66</sup> Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ohene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efisɛ AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

## 9

### *Awurade Mmuae*

<sup>1</sup> Bere a Salomo wɛe AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa awie.

<sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi akyereɛ no wɔ Gibeon dedaw no.

<sup>3</sup> AWURADE ka kyereɛ no sɛ:

"Mate wo mpaebɔ ne w'adesrɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛnea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ho afeboɔ. Mehwe so na mama m'ani aku ho.

<sup>4</sup> "Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, sɛnea w'agya Dawid yɛ, na odii me mmara ne m'ahyɛde nyinaa so no a,

<sup>5</sup> metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeboɔ, sɛnea meka kyereɛ w'agya Dawid sɛ, 'Eremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.'

<sup>6</sup> "Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a,

<sup>7</sup> ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa mu.

<sup>8</sup> Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobɛtwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboɔ, abisa sɛ, 'Adɛn nti na AWURADE ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?'

<sup>9</sup> Nnipa bebua sɛ, 'Efisɛ wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a

\* **8:65** Lebo Hamat: Ɛsɛ sɛ wokyerɛ eha ase sɛ, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi asuwa bi a ɛwɔ Misraim a ekɔ anafo fam no.



wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛse yi aba wɔn so no.”

### *Salomo Ne Huram Nhyehyee*

10 Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi,

11 ɔhene Salomo de nkurow aduonu a εwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efise Huram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia.

12 Huram fii Tiro kɔhwɛε nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani anso koraa.

13 Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛε hɔ Kabul, “Nea enni mu” de besi nne.

14 Na Huram asoma ma wode sikakɔkɔɔ tɔn anan akɔma Salomo.

### *Salomo Nkɔsodwuma*

15 Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛε nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni:

16 Misraimhene kotuaa Geser, gyeε hɔ fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no se akyede bere a ɔwareε Salomo no.

17 Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a εwɔ Bet-Horon anafo,

18 Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so.

19 Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseenam ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

20 Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnyε Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

21 Eyinom ne aman a na Israel nwieε wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛε wɔn ma wɔyεε n’adwumayεfo, na wɔda so yε de besi nne.

22 Nanso Salomo anhyε Israelfo amma wɔanyε ɔhyε nnnwuma. Mmom, ɔma wɔyεε asraafo, aban adwumayεfo. Ɔmaa ebinom yεε n’akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene.

23 Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛε ne nkɔsodwuma ahorow so.

24 Bere a Salomo yii ne yere a εyε Faraο babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

25 Na Salomo bɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ma AWURADE afe biara wɔ afɔremuka a osii no so mprensaa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE se asodi a εda hɔ ma no wɔ asɔredan no.

26 Ɔhene Salomo yεε po so ahyɛn nso wɔ Esion-Geber,\* hyengyinabea a ebɛn Elot a εwɔ Edom asase so hɔ a εwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano.

27 Na Huram maa n’ahyɛn mu adwumayεfo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyɛn no yεε adwuma.

28 Wɔyεε adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛε Salomo.

\* 9:26 Salomo nsa a εkaa hyengyinabea a εwɔ Esion kurow a εwɔ Edom no na εma onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † 9:28 Nnipa bebree akyere wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se εwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

# 10

## *Sebahemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ode nsemmisa a anoyi ye den besoo Salomo hwee.

<sup>2</sup> Ode n'asomfo a woadoso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoo bebree ne abooden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na ewo ohemmea ani so no ho.

<sup>3</sup> Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. Asemmisa biara ankyyere n'adwene.

<sup>4</sup> Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no,

<sup>5</sup> ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ne won ntade papa bi a ehyehye won, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo doo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw.

<sup>6</sup> Ohemmea no fii ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware!

<sup>7</sup> Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyeree me no so koraa.

<sup>8</sup> Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

<sup>9</sup> AWURADE, wo Nyankopon no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode wo asi Israel ahengua so. Efise odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentree ne treneeYe bebu oman no."

<sup>10</sup> Na okyee ohene no sikakokoo ton anan ne fa, nnuhuam bebree ne abooden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmea de bekyee no no.

<sup>11</sup> Huram ahyen no fi Ofir de sikakokoo bae a na asamfono nnua bebree ne abooden abo ka ho.

<sup>12</sup> Ohene de asamfono nnua no yee atrapoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofe. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkoo ho da, na akyiri no nso woanhu bi saa da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa nea amanee nti, onam ayameye so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san koo won kurum.

## *Salomo Ahonya Ne N'anuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum,

<sup>15</sup> a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofe no nkyen nka ho.

<sup>16</sup> Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

<sup>17</sup> Bio, oyyee akyyem nketewa bi a ode sikakokoo a waboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

<sup>18</sup> Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo duraa ho.

19 Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata seso abien asisi ho.

20 Salomo san yee gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ na wɔde yee. Saa ara na nneema ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

22 Na ɔhene no wɔ po so aguadihyen bebree a ene Huram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiɛsa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔ, dwete, asonse, nsoromma ne asibe ahyehye wɔn ma.

23 Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

24 Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi.

25 Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuham, aponko ne mfurumpɔko.

26 Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ɔde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.

27 Ɔhene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so.

28 Na Salomo tɔ aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye.

29 Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim teaseenam a wɔde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi tɔ baako dwete kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mmaa Bebree*

1 Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo mmaa bebree a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo.

2 Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurfo se, wɔne saa aman no nni aware, efise mmaa a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara.

3 Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii AWURADE ho.

4 Bere a Salomo boɔ akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afororo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopɔn so, senea n'agya Dawid yee no.

5 Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi.

6 Enti Salomo yee boɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɛ AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

7 Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔye akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔye akyiwade.

<sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa n'anayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wɔmmɔ aforɛ mma wɔn anyame wɔ ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE ho fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho.

<sup>10</sup> Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame aforɔforɔ akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so.

<sup>11</sup> Enti AWURADE ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako.

<sup>12</sup> Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.

<sup>13</sup> Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

### *Salomo Atamfo*

<sup>14</sup> Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo.

<sup>15</sup> Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akofɔ so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtɔtɔ akono no. Bere a wɔwɔ ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.

<sup>16</sup> Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum wɔn.

<sup>17</sup> Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.)

<sup>18</sup> Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Faraɔ nkyen, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

<sup>19</sup> Faraɔ pɛe Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea.

<sup>20</sup> Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Faraɔ mmabarima mu wɔ Faraɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, oka kyerɛ Faraɔ se, "Ma mensan nkɔ m'ankasa me man mu."

<sup>22</sup> Faraɔ bisaa no se, "Adeɛn? Deɛn na eho hia wo wɔ ha? Deɛn ho na yeadi wo huammɔ a nti woɛ se wɔkɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bone, nanso kɔ ara na mepɛ se meko fie."

<sup>23</sup> Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyen

<sup>24</sup> beyɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ ho.

<sup>25</sup> Reson beyɛ Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛ ɔteeteefo senea Hadad yɛe no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

### *Yeroboam Tew Salomo So Atua*

<sup>26</sup> Otuatwfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

<sup>27</sup> N'atuatwfo no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no,

<sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyɛfo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

<sup>29</sup> Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wo kwan so a ɔhye atade foforo. Na won baanu nko na wɔwɔ wuram ho.

<sup>30</sup> Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien.

<sup>31</sup> Na ɔka kyerɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo.

<sup>32</sup> Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako.

<sup>33</sup> Efise Salomo agyaw me ho, akɔsom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea esɔ m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

<sup>34</sup> "Nanso merennyɛ ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu.

<sup>35</sup> Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo.

<sup>36</sup> Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no.

<sup>37</sup> Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe.

<sup>38</sup> Se wutie asem a meka kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo.

<sup>39</sup> Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afeboo.' "

<sup>40</sup> Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan ko Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyɛn, kosii se Salomo wui.

<sup>41</sup> Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔyee ne ne nyansa no de, wɔankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana?

<sup>42</sup> Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihya aduanan.

<sup>43</sup> Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

## 12

### *Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam ko Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene.

<sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

<sup>3</sup> Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkofaa Yeroboam, na Israel nni-padom no nyinaa ko Rehoboam nkyɛn, ne no kokasae se,

<sup>4</sup> "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

\* **11:40** Sisak na ɔyee Faraɔ a oto so aduonu abien wo Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akwi, momma mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔe.

<sup>6</sup> Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne wɔn kosuwu asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

<sup>7</sup> Wobuaa no se, “Se nne yi, wɔpɛ se woye ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, eno de, daa wɔbesom wo nokware mu.”

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen.

<sup>9</sup> Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ se metew adeso duruduru a m’agya de soaa wɔn no so?”

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, “Asem a eɛe se woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.’

<sup>11</sup> Yiw, m’agya yee den wɔ mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebehwe mo.”

<sup>12</sup> Nnansa akwi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no.

<sup>13</sup> ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no;

<sup>14</sup> ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyere nnipa no se, “M’agya yee den wɔ mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo.”

<sup>15</sup> Enti ɔhene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehye, efise emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel nyinaa huu se ɔhene anye wɔn abisade amma wɔn no, wɔteteɛɛ mu se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi.

<sup>17</sup> Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwe adwumayefo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuru tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem.

<sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

<sup>20</sup> Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu.

### *Semaia Nkɔmhye*

<sup>21</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, se wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso Onyankopɔn ka kyere Semaia, Onyankopɔn nipa no se,

<sup>23</sup> “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se,

<sup>24</sup> ‘Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akwi, na nea asi no nyinaa fi me!’” Enti wotiee AWURADE asem no, san kɔɔ wɔn fi senea AWURADE hye no.

### *Yeroboam Ye Sika Anantwi*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel.

<sup>26</sup> Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Se manhwe yiye a, ahemman no besan akɔ Dawid fifo adedifo nsam.

<sup>27</sup> Na se wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi won so hene.”

<sup>28</sup> Enti otiee nea n’afotufɔ ka, na ɔyee sikakɔkɔ anantwi mma abien. Oka kyeree nnipa no se, “Eye ɔbre bebree se mɔbeforo akɔ Yerusalem akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!”

<sup>29</sup> Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.

<sup>30</sup> Eyi beyee bɔne kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu.

<sup>32</sup> Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔbea Afahye no ara. Bet-El ho na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no.

<sup>33</sup> Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul ɔsram (beyee Ɔsanna) mfimfina mu ho, na Yeroboam kɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhum.

## 13

### *Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre.

<sup>2</sup> Na ɔde AWURADE nsem mu teee mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Senea AWURADE se ni: ‘Wɔbewo ɔbabarima bi a wɔbeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhum ne nnipa nnompe no bebɔ afɔre!’”

<sup>3</sup> Da no ara, Onyankopɔn nipa no yee nsenkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bepae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.”

<sup>4</sup> Ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteee ne nsa wɔ ne so, teee mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔtee wɔ ɔbarima no so no sinseɛni a wantumi anye ho hwee.

<sup>5</sup> Na afɔremuka no mu paae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyeree no.

<sup>6</sup> Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sre AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahooden.” Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooden ma eyee senea na ete kan no.

<sup>7</sup> Afei, ɔhene no ka kyeree Onyankopɔn nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi.”

\* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wɔnye Lewifo, efise na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan kɔ Yerusalem akɔpe guankɔbea (2 Be 11.13-17).

<sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha.

<sup>9</sup> AWURADE asem so na wonam hyee me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa okwan a wofaa so koo Bet-El no so.’”

<sup>10</sup> Enti ofi Bet-El faa okwan foforo so se okoko fie.

<sup>11</sup> Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyere no. Afei, wokaa asem a waka akyerɛ ohene no nyinaa kyere won agya no.

<sup>12</sup> Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, “Na ofaa he?” Na ne mmabarima no kyere no okwan a Onyankopɔn nipa no faa so koe.

<sup>13</sup> Oko kyere ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wohyehye afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so

<sup>14</sup> tiw Onyankopɔn nipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, eye me.”

<sup>15</sup> Afei, odiyifo no ka kyere no se, “Ma yenko fie, na kodidi.”

<sup>16</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyere no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wo ha.

<sup>17</sup> AWURADE hyee me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo ho, anaa wofa okwan a wofaa so koo ho no so san w’akyi.’”

<sup>18</sup> Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na obofo bi kaa AWURADE asem kyere me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na onnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no.

<sup>19</sup> Enti Onyankopɔn nipa no ne no san koe, kodidi nomee wo ne fi.

<sup>20</sup> Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so.

<sup>21</sup> Otee mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “See na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so.

<sup>22</sup> Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso oko kyere wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, worense w’amu wo w’agyanom da mu.”

<sup>23</sup> Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehye n’afurum no maa no,

<sup>24</sup> na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na okoko no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa okwan mu a, na afurum no ne gyata no ginyagyina ho.

<sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da okwan mu a gyata no gyina ho. Enti wokoboo amanee wo Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

<sup>26</sup> Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, okae se, “Eye Onyankopɔn nipa no a wanni AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n’asem no aba mu se omaa gyata tow hyee no so, kum no.”

<sup>27</sup> Na odiyifo no ka kyere ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me.” Na wohyehye afurum no.

<sup>28</sup> Oko kohuu se amu no da okwan mu. Na afurum no ne gyata no da so ginyagyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhye afurum no nso so.

<sup>29</sup> Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n’afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no.

<sup>30</sup> Ode amu no too n’ankasa ne da mu, fii awerehow mu, suu no se, “Ao, me nua!”



<sup>31</sup> Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho.

<sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ne abosomfi no a ɛwɔwɔ Samaria nkurow so no, ɛbeba mu.”

<sup>33</sup> Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi ho.

<sup>34</sup> Eyi beyɛɛ bɔne kɛse, na enam so sɛɛ Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

## 14

### *Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen.

<sup>2</sup> Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sɛnea ɛbeyɛ a obiara renhu wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo.

<sup>3</sup> Fa brodo mua du, ɔfam ne ɛwo tumpɔn kɔkyɛ no, na bisa no nea ɛbeba abarimaa no so.”

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade.

<sup>5</sup> Nanso na AWURADE aka akyerɛ Ahiya se, “Yeroboam yere beba ha, na ɔbehyɛ da ayɛ ne ho se obi foforo. Obɛbisa wo ne babarima no ho asem, ɛfisɛ ɔyare denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no.”

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pɔn ano no, ɔfrɛɛ se, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho se obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no se, “Mewɔ asemmɔne ka kyere wo.

<sup>7</sup> Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, ‘Mɛpagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

<sup>8</sup> Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te sɛ me somfo Dawid a odii m’ahyɛde so a ɔde ne koma nyinaa dɛ m’akyi, na daa ɔyɛ biribiara a mɛpe sɛ ɔye no.

<sup>9</sup> Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔ nantwi mma no nti. Na esiane sɛ woadan w’akyi akyerɛ me nti,

<sup>10</sup> mede amanehunɔ beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w’ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu koraa no.

<sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kuro no mu no, akraman na wobewe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbesosɔw wɔn nam.’”

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, “Kɔ fie, na sɛ wuwura kuro no mu ara pe a, abofra no bewu.

<sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu.

<sup>14</sup> Na AWURADE bɛpagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu.

15 Na AWURADE bewosow Israel te se sibri a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obebo won apete, atra Asubonten Euftrate, efise wonam som a wosom Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw.

16 Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone.”

17 Na Yeroboam yere san koo Tirsas. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui.

18 Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

19 Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, wokyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma Mu.

20 Yeroboam dii ade wo Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ohene.

### *Rehoboam, Yuda Hene*

21 Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wo Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wo Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ode rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a oye Amonni.

22 Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wowa Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuw wo won bone no ho. Na saa bone no sen nea won agyanom no yee mpo.

23 Wosisii abosomfi, gynaa dannua a watew ho ne Asera nnua wo bepowa biara so ne dutan fromfrom biara ase.

24 Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wosom abosom no yee nti a AWURADE pam won fi asase no so maa Israelfo no.

25 Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so.

26 Obi wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho.

27 Akyiri no, Rehoboam yee kabere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfi awemfo no nsa se wonhwe so.

28 Bere biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho hi, na se owie na oreba a, wosan de begu awemfo dan no mu.

29 Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wankyerew ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

30 Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

31 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo n'agyanom korabea wo Dawid kurom. Na ne na din de Naama a oye Amonnibeaa. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ohene.

## 15

### *Abiyam Di Yuda Man So*

1 Yeroboam dii ade wo Israel ne mfe dunwotwe so no, Abiyam beyee Yudahene.

2 Odii hene wo Yerusalem mfe abiesaa. Na ne na din de Maaka a oye Absalom babaa.

<sup>3</sup> N'agya bone a oyee nyinaa no, oyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid.

<sup>4</sup> Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem.

<sup>5</sup> Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriah no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

<sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea oyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara.

<sup>8</sup> Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ohene.

### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda.

<sup>10</sup> Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na oye Absalom babea.

<sup>11</sup> Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no.

<sup>12</sup> Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oiyiii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa.

<sup>13</sup> Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ohyew no wɔ Kidron bon mu.

<sup>14</sup> Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

<sup>15</sup> Ɔde dwete, sikakɔkɔɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

<sup>16</sup> Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

<sup>17</sup> Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wɔ Yudahene Asa asase so.

<sup>18</sup> Asa tasee dwete ne sikakɔkɔɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ewɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyyen, na ɔde saa nsem yi kaa ho:

<sup>19</sup> "Ma yenyee apam a na eɔa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me."

<sup>20</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akofo, ma wɔkɔtow hyee Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

<sup>21</sup> Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa ho.

<sup>22</sup> Afei, ohene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa nso.

<sup>23</sup> Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, oyaree ne nan.

<sup>24</sup> Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene.

### *Nadab Di Hene Wɔ Israel*

<sup>25</sup> Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien.

<sup>26</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

<sup>27</sup> Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no.

<sup>28</sup> Baasa kum Nadab wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesaa mu no so, na ɔbeyɛɛ Israelhene a odi ho.

<sup>29</sup> Ntem ara, okunkum ohene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no.

<sup>30</sup> Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no hyɛɛ AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

<sup>31</sup> Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>32</sup> Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

### *Baasa Di Israel So Hene*

<sup>33</sup> Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesaa mu. Baasa dii ade fii Tirsaa mfe aduonu anan.

<sup>34</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yɛɛ no.

## 16

<sup>1</sup> Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se,

<sup>2</sup> "Mepagyaw wɔ fii mfutuma mu, de wɔ tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofo Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw.

<sup>3</sup> Enti merebese Baasa ne ne fi, na meye wɔ fi te se Nebat babarima Yeroboam de.

<sup>4</sup> Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔye Yeroboam dea no de, akraman bewe wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow wɔn a wobewuwu wɔ wuram no."

<sup>5</sup> Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nkɔso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

<sup>6</sup> Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ohene.

<sup>7</sup> Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bɔne dodow a na waye wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyɛɛ no hyɛɛ AWURADE abufuw. Na ɔyɛɛ senea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efise Baasa nso seee Yeroboam fi.

### *Ela Di Israel So Hene*

<sup>8</sup> Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsaa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

<sup>9</sup> Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsaa.

<sup>10</sup> Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ɔhene a odi so.

<sup>11</sup> Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe sɛ ɔye obusuani anaa adamfo mpo.

<sup>12</sup> Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no.

<sup>13</sup> Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodow a wodii Israel anim ma wɔyee no nti. Wode wɔn abosom huhuw hyee Onyankopɔn abufuw.

<sup>14</sup> Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Simri Di Israel So Hene*

<sup>15</sup> Simri tenaa Tirsaa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow ahye Filistifo kurow Gibeton so no

<sup>16</sup> tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ wɔn hene foforo.

<sup>17</sup> Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsaa a eye Israel ahenukurow no.

<sup>18</sup> Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenae hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu.

<sup>19</sup> Na ɔno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

<sup>20</sup> Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.

<sup>22</sup> Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

<sup>23</sup> Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsaa.

<sup>24</sup> Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam.

<sup>25</sup> Nanso Omri yee bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de.

<sup>26</sup> Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma wɔyee no. Ɔde eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

<sup>27</sup> Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>28</sup> Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.

### *Ahab Di Israel So Hene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu abien.

<sup>30</sup> Nanso Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de.

<sup>31</sup> Na oye nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, soere no.

<sup>32</sup> Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria.

<sup>33</sup> Afei, osii Asera dua. Otoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiae no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

## 17

### *Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebɔ rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so."

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se,

<sup>3</sup> "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebɔ Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho.

<sup>4</sup> Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebɛre wo, efise, mahye se wommre wo aduan."

<sup>5</sup> Enti Elia yee senea AWURADE aka akyere no no. Otoo atenaewo asu Kerit ho.

<sup>6</sup> Kwaakwaadabi no breɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na onom nsu fii asu no mu.

<sup>7</sup> Akyiri no, asu no yowee, efise na osu nto wo asase no so baabiara.

### *Elia Ne Sarefat Obea Kunafo No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se,

<sup>9</sup> "Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wo ho a obema wo aduan adi. Makyere no nea onye."

<sup>10</sup> Na Elia ko Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?"

<sup>11</sup> Orekosaw nsu no aba no, osree no se, "Eye a fa brodo sin bi nso ka ho."

<sup>12</sup> Okunafo no kae se, "Meka AWURADE, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wo fie. Na nea mewo wo fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopere mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu."

<sup>13</sup> Nanso Elia ka kyeree no se, "Nsuro! Ko na konoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba no.

14 Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.’”

15 Na ɔyɛɛ senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebreɛ.

16 Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

17 Akyiri no, ɔbea no babarima no yareɛ. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra no wui.

18 Ɔbea no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?”

19 Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan\* bi a wɔsɔɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so.

20 Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, adɛn nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?”

21 Obutuɔw abofra no so mpɛnsa, su guu AWURADE so se, “Aɔ AWURADE, me Nyankopɔn, mesɛ, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

22 AWURADE tieɛ Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio.

23 Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo ba no anyan.”

24 Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, “Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

## 18

### *Karmel Bepɔw So Akansi*

1 Mfe abiesɛ akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyɛn se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyerɛ no se erenkɛye biara, mɛma osu atɔ asase no so.”

2 Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria.

3 Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye.

4 Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosieɛ abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu.

5 Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi awe senea wɔrenwuwu.”

6 Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

8 Elia buae se, “Yiw, kɔka kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

9 Obadia bisae se, “Me wura, dɛn bɔne na mayɛ a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama woakum me yi?”

10 Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwe wo.

\* 17:19 Abansoro dan no yɛ ahohodan na wɔkora aduan wɔ hɔ.

Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wunni so no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhu wo.

<sup>11</sup> Na afei, woka kyere me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, 'Elia wɔ ha.'

<sup>12</sup> Minnim baabi a sɛ migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Sɛ mekɔka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase.

<sup>13</sup> Me wura, wontee nea meyeɛ bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no ɔha siee abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ obodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso.

<sup>14</sup> Na afei, woka kyere me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, 'Elia wɔ ha!' Obekum me!"

<sup>15</sup> Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bɛma Ahab nne."

<sup>16</sup> Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kohyiaa Elia.

<sup>17</sup> Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni, wo a wohaw Israelfo?"

<sup>18</sup> Elia buae se, "Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi.

<sup>19</sup> Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

<sup>20</sup> Na Ahab soma koɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no ano wɔ Karmel bepɔw so.

<sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da bɛn? Sɛ AWURADE ye Onyankopɔn a, munnyi n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopɔn a, munnyi n'akyi." Nanso nnipa no yeɛ dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyereɛ ɔman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum.

<sup>23</sup> Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya.

<sup>24</sup> Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn."

ɔmanfo no nyinaa penee so.

<sup>25</sup> Elia ka kyereɛ Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munnyi kan nsiesie no, efise mo doɔso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya."

<sup>26</sup> Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesie no too aforemuka no so. Afei, wɔfreɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Wɔteɛteɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa aforemuka a wɔasi no ho hyiae.

<sup>27</sup> Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho few se, "Monteɛteɛ mu den! ɔye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a eɛe sɛ wonyan no."

<sup>28</sup> Enti wɔteɛteɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw senea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn.

<sup>29</sup> Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kosii anwummere aforebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.



<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesiee AWURADE afɔremuka a na abubu no.

<sup>31</sup> Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako,

<sup>32</sup> na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne tɛwɛ bɛyɛ anammɔn abiɛsa faa afɔremuka no ho hyiaɛ.

<sup>33</sup> Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkaɛ se, “Monhyɛ nhina akɛse no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebode no ne nnyansin no so.”

Wɔyɛɛ nea ɔkaɛ no wiei no,

<sup>34</sup> ɔkaɛ se, “Monyɛ saa ara bio!”

Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkaɛ se, “Monyɛ saa ne mpɛnsa so.” Wɔyɛɛ senea ɔkaɛ no,

<sup>35</sup> maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

<sup>36</sup> Eduu bere a ɛɛɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, senea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyere nne sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere sɛ, nea mereyɛ yi nyinaa fi wo.

<sup>37</sup> AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu sɛ, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn.”

<sup>38</sup> N’ano sii pɛ, na ogya a efi AWURADE nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, tɛtɛɛɛ mu se, “AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!”

<sup>40</sup> Na Elia hyɛɛ se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ.

### *Elia Bɔ Osutɔ Ho Mpae*

<sup>41</sup> Elia ka kyerɛɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛse bi rebɛtɔ.”

<sup>42</sup> Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae.

<sup>43</sup> Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.”

Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyerɛɛ no mpɛn ason sɛ ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpɛn ason.

<sup>44</sup> Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka kyerɛɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa abasa a apue afi po no so refofo.”

Ɛhɔ ara na Elia tɛɛɛ mu se, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’”

<sup>45</sup> Ankyɛ biara na osu muna tumm. Osuframa bɔɛ, na osu kɛse tɔɛ, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel.

<sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahɔɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyɛɛ n’abɔso mu, na odii Ahab teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

1 Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel.

2 Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi.”

3 Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de pereɛ ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ,

4 na n’ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkotɛnaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara ɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.”

5 Na ɔdaa dua no ase.

6 Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyereɛ no se, “Sɔre na didi.”

7 Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

8 Na AWURADE bɔfo no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.”

9 Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb\* a ɛye Onyankopɔn bepɔw no so.

9 Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

#### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?”

10 Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

11 AWURADE ka kyereɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, AWURADE bɛfaa hɔ, na mframa dennen bi hɔ sii bepɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu.

12 Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛye bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka asomsem bae.

13 Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?”

14 Obuaa bio se, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

15 Na AWURADE ka kyereɛ no se, “San w’akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu sɛ me diyifo.

17 Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no.

18 Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n’ano da, no ho ban.”

\* 19:8 Herob ye Sinai Bepɔw no din foforo a ɛhɔ na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

† 19:13 Elia kataa n’anim, efise obiara nhu Onyankopɔn mma onnya nkwa

*Elisa Fre*

<sup>19</sup> Na Elia fii hɔ kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyen kɔtow n'atade guu ne so.

<sup>20</sup> Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, "Ma menkɔkra m'agya ne me na ansa na me ne wo akɔ."

Elia buae se, "San kɔ. Den na maye wo?"

<sup>21</sup> Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyɛ ne somfo.

**20***Ben-Hadad Tow Hye Samaria So*

<sup>1</sup> Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akofo nyinaa ano, a nteaseɛnam ne aponkɔ a wɔye ahemfo aboafɔ aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyɛɛ so.

<sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, se wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab se, "Ben-Hadad se,

<sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakɔkɔɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

<sup>4</sup> Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa ye wo de."

<sup>5</sup> Ankyɛ biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma me.

<sup>6</sup> ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma me mpanyimfo, na wɔabehwehwe mo ahemfi ne no nkurɔfo afi. Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'"

<sup>7</sup> Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwe senea saa ɔbarima yi pe se ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakɔkɔɔ bɛma no."

<sup>8</sup> Ntuanofɔ ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

<sup>9</sup> Enti Ahab ka kyerɛɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyɛn bae no se, "Monkɔka saa asem yi nkyerɛ me wura ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no amanɛɛ.

<sup>10</sup> Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab se, "Se mansɛɛ Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ɛɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

<sup>11</sup> Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no se, "Ense se ɔkofo kese a ɔrefa n'afɔ akɔ akono tu ne ho se ɔkofo kese a wadi nkonim dedaw."

<sup>12</sup> Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkɔko." Enti wosiesie wɔn ho se wɔrekɔtow ahyɛ kuropon no so.

*Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim*

<sup>13</sup> Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nnɛ, mede wɔn behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'"

<sup>14</sup> Ahab bisae se, "Na den na ɔbeyɛ no?" Na odiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so asahene a wotuataua amansin ano no na wɔbeyɛ.'"

Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow nhye wɔn so ana?”

Odiyifo no buae se, “Yiw.”

<sup>15</sup> Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wohyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akofɔ a woaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no.

<sup>16</sup> Ebeye owigiyinae a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no,

<sup>17</sup> amansin asahene asraafo no tuu teɛɛ, fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereɛ no se, “Asraafo dɔm bi fi Samaria reba.”

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyee se, “Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa ɔko so a, monkeyere wɔn anikann.”

<sup>19</sup> Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm

<sup>20</sup> a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ so guanee.

<sup>21</sup> Nanso wɔsɛɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no.

<sup>22</sup> Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.”

### *Ben-Hadad Ɔtow A Ɖto So Abien*

<sup>23</sup> Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, “Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ema wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmre ho koraa.

<sup>24</sup> Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, eɛɛ se wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu.

<sup>25</sup> Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen apɔnkɔ no dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yebedi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi wɔn so.” Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn.

<sup>26</sup> Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek se wɔne wɔn rekɔko.

<sup>27</sup> Israel boaboa n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyee ɔko no mu. Na sɛ wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wohyɛ hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi.

<sup>28</sup> Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, ‘AWURADE ye mmepɔw AWURADE na ɔnye tataw so Awurade. Enti mɛboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.’”

<sup>29</sup> Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atɛnae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufɔ asraafo no mpem ɔha.

<sup>30</sup> Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereɛ no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔɔɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase.”

<sup>32</sup> Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!"

<sup>33</sup> Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyeree won se, "Monkofa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyeree no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wo Damasko, senea m'agya yee wo Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

### *Odiyifo Bi Bu Ahab Aten*

<sup>35</sup> Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanye.

<sup>36</sup> Na saa odiyifo no ka kyeree ofoforo no se, "Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

<sup>37</sup> Na odiyifo no koo obarima foforo nkyen koka kyeree no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, oboo odiyifo no, piraa no.

<sup>38</sup> Odiyifo no twen ohene no wo okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani, de pee se osakra ne ho.

<sup>39</sup> Ohene no retwa mu no, odiyifo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobebwo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'"

<sup>40</sup> Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, "Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

<sup>41</sup> Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako.

<sup>42</sup> Na odiyifo no ka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprenpren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won."

<sup>43</sup> Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wo Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi.

<sup>2</sup> Ahab ka kyeree Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua."

<sup>3</sup> Nanso Nabot buae se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo."

<sup>4</sup> Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n'anim kyeree ofasu.

<sup>5</sup> Ne yere Isebel bebisaa no se, "Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wuidi?"

<sup>6</sup> Obuaa no se, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

<sup>7</sup> Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

<sup>8</sup> Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuroɔn no mu no.

<sup>9</sup> Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to hɔ a wɔde beyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyam-bea wɔ nnipa no mu.

<sup>10</sup> Monhwewhwe ahuhufɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankɔɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

<sup>11</sup> Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wɔnye no.

<sup>12</sup> Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu.

<sup>13</sup> Na ahuhufɔ baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim se, wadome Onyankɔɔn ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo nkum no.

<sup>14</sup> Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyen, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

<sup>15</sup> Bere a Isebel tee se wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sore na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

<sup>16</sup> Enti eho ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

<sup>17</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

<sup>18</sup> “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.

<sup>19</sup> Ka kyerɛ no se, ‘Ennɔɔso se wukum Nabot? Eɛ se wɔbɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi nti beae a akraman taforoɔ Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

<sup>20</sup> Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ AWURADE ani so.

<sup>21</sup> ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛse bebɛre wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, se ɔye akɔa anaa ɔdehye, afi Ahab ho.

<sup>22</sup> Mɛma wo fi ayɛ se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’

<sup>23</sup> “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ kuroɔn no afasu ho.

<sup>24</sup> “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso asosow wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.”

<sup>25</sup> (Obiara nni ho a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Ahab yɛɛ no, efise ne yere Isebel tuu no fo bɔne.

<sup>26</sup> Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii se ɔkɔɔ ahoni so, te se Amorifo\* a AWURADE pam wɔn wɔ Israelfo anim no).

\* 21:26 Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

<sup>27</sup> Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

<sup>28</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

<sup>29</sup> "Woahu senea Ahab breɛ ne ho ase wo m'anim? Esiane se obreɛ ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebreɛ se yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; meseɛ n'asefo nyinaa."

## 22

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Ōko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesaa.

<sup>2</sup> Na mfe abiesaa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda ko Israelhene Ahab nkyen.

<sup>3</sup> Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, "Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!"

<sup>4</sup> Enti obisaa Yehosafat se, "Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?"

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, "Adeɛ? Eɛe asem a eɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerɛ won. Mpo, m'aponko da wo da."

<sup>5</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

<sup>6</sup> Enti ohene Ahab frɛɛ n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Won nyinaa buae se, "Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so."

<sup>7</sup> Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara."

<sup>8</sup> Ohene Ahab buae se, "AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ohye nkɔm pa biara se nkɔm bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima."

Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka."

<sup>9</sup> Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra."

### *Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab*

<sup>10</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyeɛ won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apungua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo won anim.

<sup>11</sup> Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yeɛ mmen, na oɔdaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwu!"

<sup>12</sup> Adiyifo a wowo ho no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim."

<sup>13</sup> Na obɔfo a okofaa Mikaia no ka kyerɛɛ no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ohene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm."

<sup>14</sup> Nanso Mikaia buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, eno na meka."

<sup>15</sup> Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim anuonyam so.”

<sup>16</sup> Ohene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

<sup>17</sup> Na Mikaia ka kyeree no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ohwefo. Na AWURADE kae se, ‘Wwakum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.’”

<sup>18</sup> Israelhene ka kyeree Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ohnye nkom pa biara se atoro nkom na ohye fa me ho.”

<sup>19</sup> Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n’ahengua so a ne osorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.”

<sup>20</sup> Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosuw nsem ahorow bebree ho wo ho,

<sup>21</sup> kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, “Metumi aye!”

<sup>22</sup> AWURADE bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

<sup>23</sup> “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so.”

<sup>24</sup> Afei Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, koboo n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyeree wo?”

<sup>25</sup> Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.

<sup>27</sup> Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

<sup>28</sup> Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyeree won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

### *Ahab Wu*

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hyee Ramot-Gilead so.

<sup>30</sup> Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, “Yereko oko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wakoo oko no.

<sup>31</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!”

<sup>32</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n’ahentade no, wotaa no. Wotetee mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat tee mu no,

<sup>33</sup> nteaseenamkafo no huu se enye ono ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyeree Israel asraafo no so, maa ekowoo Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab tee mu kyeree ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wopira me pa ara.”



<sup>35</sup> Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui.

<sup>36</sup> Onwini reye adwo no, wɔteteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: "Ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!"

<sup>37</sup> Na ɔhene no wui no, wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ.

<sup>38</sup> Na wɔhoroo ne teaseenam no hɔ wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato hɔ no.

<sup>39</sup> Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

<sup>40</sup> Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ɔhene.

### *Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no.

<sup>42</sup> Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfrihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

<sup>43</sup> Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ ade a ɛwɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

<sup>46</sup> Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa.

<sup>47</sup> Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yɛɛ aguadihyɛn bebree se ɛnko Ofir nkɔhwehwe sikakɔkɔ. Nanso ahyɛn no antumi anyɛ adwuma. ɛsɛɛ wɔ Esion-Geber.

<sup>49</sup> Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyereɛ Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ɔhene.

### *Ahasia Di Hene Wɔ Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien.

<sup>52</sup> Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

<sup>53</sup> Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankɔɔn, bo senea n'agya yɛe no.

## Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fi Israel ho, nyaa wɔn ahofadi.

<sup>2</sup> Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsoma abɔfo kɔɔ Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa sɛ obenya ahooɔden ana.

<sup>3</sup> Na AWURADE bofo ka kyereɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, sɛ ohene benya ahooɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?'"

<sup>4</sup> Mprenpren, sɛnea Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

<sup>5</sup> Bere a abɔfo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuae se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyereɛ yen se yɛnsan nko ohene nkyen, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa sɛ ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woaye saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.'" "

<sup>7</sup> Ohene no bisae se, "Na saa ɔbarima no ye hena? Na ɔte dɛn?"

<sup>8</sup> Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso."

Ohene no tɛɛ mu se, "Ɛye Tisbini Elia."

<sup>9</sup> ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. ɔsafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen sɛ yɛmmɛfa wo mmra."

<sup>10</sup> Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>11</sup> Enti ohene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprenpren ara."

<sup>12</sup> Elia buae se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen."

<sup>14</sup> Hwe sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akwu abien a wodi kan no. Nanso mprenpren mesre se, fa me nkwa kye me!"

<sup>15</sup> Na AWURADE bofo ka kyereɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sɔre kɔɔ ohene no nkyen.

\* **1:2** Baal-Sebub nkyerease ne "nwansena wura." Saa din yi ye fɛwɔdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

16 Na Elia ka kyereɛ ɔhene no se, “Senea AWURADE se ni: Aɔen nti na wosomaa abofo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensoɛ mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu.”

17 Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade se ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.

18 Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, woankyereɛ angu Israel Ahemfo Abakoɛm Nhoma no mu ana?

## 2

### *Wɔfa Elia Ko ɔsoro*

1 Bere a AWURADE pee se ɔnam ahum so fa Elia ko soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

2 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wonantew koo Bet-El.

3 Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

4 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wonantew koo Yeriko.

5 Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

6 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoaa so koe.

7 Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akyirikyiri baabi, de won ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no.

8 Na Elia bobow n’atade, de boɔ nsu no ani. Nsu no mu kyee abien, ma wofaa asase keseɛ so twae.

9 Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

10 Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

11 Wonam na woredi nkommɔ no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa won ntam ma won ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no koo ɔsoro.

12 Elia huruw, teeɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

13 Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan koo Asubonten Yordan konkɔn no so.

14 Ɔde atade nguguso no boɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu paae abien maa Elisa faa mu.

15 Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no.

16 Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahoɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Elia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.”

17 Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia.

18 Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnkɔ?”

### *Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan*

19 Afei, Yeriko mpanyimfo kosraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdeɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

20 Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

21 Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hofo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.”

22 Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

23 Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ ɛ!”

24 Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien.

25 Elisa fii ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho kɔɔ Samaria.\*

## 3

### *Moab Ne Israel Ɔko*

1 Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien.

2 Ɔyɛɛ AWURADE ani so boɔne. Nanso na n’amumɔye no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔsee Baal adum kronkron a n’agya sii no.

3 Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔye no.

4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara.

5 Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene.

6 Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano.

7 Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobeboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bekɔ. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m’apɔnkɔ ye w’apɔnkɔ.”

8 Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yebefa so ako?”

\* 2:25 Elisa tenaa Samaria.

Yoram buae se, “Yεβεtoa wɔn aƒi Edom\* sare so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

<sup>10</sup> Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yenyɛ yɛn ho dɛn? AWURADE de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?”

<sup>11</sup> Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yeбетumi abisa AWURADE nea yenyɛ.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafo.”

<sup>12</sup> Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyereɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yɛn ahyɛ Moabhene nsa!”

<sup>14</sup> Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, sɛ enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho.

<sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,

<sup>16</sup> ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma.

<sup>17</sup> Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubɛnya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no.

<sup>18</sup> Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim.

<sup>19</sup> Mubedi wɔn nkuroƆɔn papa so nkonim, mpo, nkuroƆɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa.”

<sup>20</sup> Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa aƒɔre no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara.

<sup>21</sup> Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisiw wɔn ahyɛ so.

<sup>22</sup> Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya.

<sup>23</sup> Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofow asade no!”

<sup>24</sup> Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguaneɛ. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneema.

<sup>25</sup> Wɔsɛɛe wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛe so.

\* **3:8** Eyi kyere sɛ na esɛ sɛ wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na esɛ sɛ wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

<sup>26</sup> Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofɔ ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a eɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

<sup>27</sup> Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka eɛɛ se odi n'ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afoɛ wɔ afasu no ho. Abufuw keɛe baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

## 4

### *Elisa Boa ɔbea Kunafo No*

<sup>1</sup> Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mpɛmpɛn obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbefa me mmabarima baanu se nkoa."

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, "Den na metumi ayɛ de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wo fie." Obuae se, "Minni hwee se ngo ahina baako."

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se "Kɔfɛm nhina dodow biara a wubɛnya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen.

<sup>4</sup> Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea eɛyɛ ma biara, yi si nkyen."

<sup>5</sup> Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.

<sup>6</sup> Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."

ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

<sup>7</sup> Bere a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no."

### *Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No*

<sup>8</sup> Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo hɔ no, ɔfa hɔ kodidi.

<sup>9</sup> ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migyɛ di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron.

<sup>10</sup> Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asɔɛ."

<sup>11</sup> Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsɔɛ.

<sup>12</sup> ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ se meka asem bi kyere no." ɔbea no bae no,

<sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi ayɛ ama no. ɔpɛ se midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?"

Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye."

<sup>14</sup> Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi ayɛ ama no?"

ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa."

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se,

<sup>16</sup> "Afe sɛɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so."

ɔtɛɛ mu se, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwaa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."

17 Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, ɔwɔɔ ɔbabarima senea Elisa kae no pɛpɛɛɛ.

18 Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔ reye adwuma.

19 Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyereɛ n'apaafɔ no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

20 Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyeɛ no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

21 Ɔpagyaw no de no kɔtoɔ Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

22 Ɔsomaɔ ɔbofo kɔbɔɔ ne kunu amannee se, "Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba."

23 Obisae se, "Adɛn nti na wopɛ se wokɔ nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahyɛ, na enye homeda nso."

Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa."

24 Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se tɔ wo bo ase."

25 Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba.

26 Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'

Ɔbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye."

27 Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteeteɛ no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekode no."

28 Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m'ani nto so?"

29 Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no koto abofra no anim."

30 Na abarimaa no na kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔɛ.

31 Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kɔtoɔ abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerenne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amannee se, "Abofra no nnyanee ɛ."

32 Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae.

34 Afei, obutuɔw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani.

36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ."

37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

38 Elisa san koo Gilgal, nanso na okom asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, oka kyereɛ ne somfo se, "Fa ɔsen kese si gya so, na ye abomu ma saa mmarima yi."

39 Wɔn mu baako koo wuram se ɔrekope atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wo mu.

40 Na wodii kakraa bi pe, wotetee mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wo abomu no mu!" Eno nti, wɔanni bio.

41 Elisa kae se, "Mommɛ me asikresiam kakra." Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, "Afei, aye yiye nti munkodi." Na anhaw wɔn bio.

42 Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani breɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw no, na wonni."

43 Ɔsomfo no teeɛ mu se, "Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi ana?"

Nanso Elisa tii mu se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.'"

44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyee ho bo no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

1 Na Aramhene\* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebreɛ. Ewo mu se na Naaman ye okofɔ kese de, nanso na ɔyare kwata.

2 Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wokyerɛe wɔn nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa.

3 Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Se me wura kohu odiyifo a ɔwo Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no afi ne honam ani."

4 Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ohene.

5 Ohene† no ka kyereɛ no se, "Ko, na kosra odiyifo no. Mɛkyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene." Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakokoo kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu kɔe.

6 Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mɛpe se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

7 Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio."

8 Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ohene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra komaa no se, "Adeɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel."

9 Enti Naaman faa n'aponko ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fi pon ano.

10 Na Elisa somaa ɔbofo koka kyereɛ no se, "Kohohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako."

\* 5:1 Na ohene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.



11 Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare.

12 Nsubɔnten Abana ne Parpar a ewɔ Damasko nsen nsubɔnten a ewɔ Israel nyinaa? Aden nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenɛ ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho beɔ wo no, na di so.”

14 Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔɔɔ asuko mpen ason, senea Onyankopɔn nipa no hyɛ no se ɔnye no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

15 Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesɛ wo se, gye m’akyede yi.”

16 Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennɛ akyede biara.” Ewɔ mu se Naaman hyɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

17 Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew aforɛ anaa aforɛ biara mma onyame bi blo.

18 Na mesɛ se, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

19 Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

### *Gehasi Anibere*

20 Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka enɛ se me wura ma Aranni yi kɔ a wannɛ akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyɛn.”

21 Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

22 Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a wɔye adiyifo a wofi Efraim kurow a eɔda bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

23 Naaman kae se, “Enɛ asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi.

24 Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyeɛ akyede no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosieɛ ofi no mu.

25 Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

26 Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na eɛ se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobɛ mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?”

27 Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboo." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

## 6

### *Abonnuati A Eten Nsu Ani*

1 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyeree no se, "Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

2 Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebre wɔ ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahyia mu wɔ ho."

Ɔka kyeree won se, "Eye, monkoye."

3 Obi kaa n'adwene se, "Mesre wo, beka yen ho na yenko."

Ɔkae se, "Mate yebeko."

4 Bere a wodu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

5 Nanso won mu baako rebu dua no, n'abonnua hon too asu no mu. Ɔtee mu se, "O me wura! Eye abonnua a mekosree!"

6 Onyankopon nipa no bisae se, "Ehefa na etoe?" Ɔkyeree Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani.

7 Elisa ka kyeree no se, "Ma so yi." Na obarima no teee ne nsa yii.

### *Elisa Nsa Ka Aramfo No*

8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yeboboaboa yen asraafo ano wɔ ha anaa eha."

9 Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa boɔ Israelhene\* koko se, "Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wɔ ho."

10 Enti Israelhene hwee beae a Onyame nipa no kyeree no no. Elisa koɔ so boɔ ohene no koko mpen pii, na emaa n'ani daa fam wɔ mmeae a etete saa no ho.

11 Aramhene were how wɔ asem yi ho. Ɔfreete ne mpanyimfo bisaa won se, "Mo mu hena na oye ofatwafo no? Hena na oka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?"

12 Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifo wɔ Israel no na oka wo kokoamsem kyere Israelhene."

13 Ohene no hyee se, "Monkohwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma asraafo ama wɔakokyere no." Naakra bae se, "Elisa wɔ Dotan."

14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebre ne won nteaseenam ne won apɔnko kotwaa dantaban faa kuropon no ho.

15 Bere a Onyankopon nipa no somfo soree ahemadake, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnko ne nteaseenam atwa ho ahyia. Ɔtee mu kyeree Elisa se, "O, me wura! Den na yenye?"

16 Elisa ka kyeree no se, "Nsuro na yewɔ dom sen won."

17 Afei, Elisa boɔ mpae se, "AWURADE, bue n'ani na ma onhu ade," AWURADE buee ne somfo ani, na omaa n'ani so no, oahu se Elisa nkyen mu a ekyere bepɔw no, ogya apɔnko ne nteaseenam na aye ho ma.

18 Bere a Aramfo asraafo bo puaa won no, Elisa boɔ mpae se, "AWURADE, mesre wo, ma won ani mfurafura." Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

\* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

19 Na Elisa fii adi, koka kyereɛ wɔn se, “Moafa okwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munnɔ m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

20 Na woduu Samaria pɛ, Elisa boɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

21 Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

22 Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommm no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nko wɔn wura nkyen.”

23 Enti ohene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wieɛ no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

24 Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofɔ nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano.

25 Ebaa saa no, okom kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

26 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, oɛa bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛɛ no se, “Me wura ohene, mesɛ wo, boa me.”

27 Obuaa no se, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo.”

28 Ohene no bisaa no se, “Den asem?”

Obuae se, “Saa oɛa yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ɔno nso de.

29 Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

30 Na ohene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ohene no nenam ofasu no ho no, nnipa no huu se ohye atweaatam wɔ n’ase.

31 Ohene no kaa ntam se, “Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me.”

32 Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ohene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma oɛarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n’akyi aba.”

33 Elisa gu so rekasa no, oɔfo no bae.

Na ohene no kae se, “Eye AWURADE na ɔde saa ohaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?”

## 7

1 Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu okyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien pɛ.”

2 ɔpanyin a oɔba ohene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kae se, “Wubehu sɛ eɛɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafo\* baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Adeɛn nti na eɛe se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu?”

<sup>4</sup> Se yetena ha a, okom bede yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, okom bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no.”

<sup>5</sup> Enti saa anwummere no, wosii mu koɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a wɔreben wɔn no nnyigyei. Wɔteɛɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmmetow nhye yen so.”

<sup>7</sup> Enti wɔboɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponko, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakokoɔ ne ntade de kosiei.

<sup>9</sup> Akyiri no, wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkoɔo nnipa a wɔwo ahemfi no amannee.”

<sup>10</sup> Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔo aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wɔako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wɔasesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho.

<sup>11</sup> Aponanohwefo no teɛɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwo ahemfi ho no tee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> ɔdasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akotetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakohwehwe mu. Momma womfa aponko a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenye adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

<sup>14</sup> Enti wosiesie nteaseenam abien ne aponko, na ohene no somaa akwansrafo kohweɛ asem a ato Aramfo asraafo no.

<sup>15</sup> Wɔkɔe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔo ohene no amannee.

<sup>16</sup> Enti Samariafo boɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔton asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bo no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> Ohene no yii ne panyin ma ohweɛ ɔpon no mu ahyemfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyee ho nkɔm bere a ohene no baa ne fi no.

\* 7:3 Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

<sup>18</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.”

<sup>19</sup> Ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.”

<sup>20</sup> Ɔno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

## 8

### *Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efise AWURADE ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.”

<sup>2</sup> Enti ɔbea no yɛɛ senea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase\* so mfe ason.

<sup>3</sup> Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase.

<sup>4</sup> Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me.

<sup>5</sup> Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfɛ ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

<sup>6</sup> Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” Ɔbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfɛ mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

### *Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba ho,”

<sup>8</sup> na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko,† se akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na koka kyerɛ no se, ‘Wubɛnya ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerɛ me se, nea ɛbɛyɛ biara, obewu.”

<sup>11</sup> Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui.

<sup>12</sup> Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

<sup>13</sup> Na Hasael buae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ɛte sɛɛ yi?”

\* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † **8:9** Na Damasko ye guaman a ehyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

Elisa buae se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobɛyɛ Aramhene.”

<sup>14</sup> Bere a Hasael san kɔɛ no, ɔhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛ me se, nea ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den.”

<sup>15</sup> Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Yudahene*

<sup>16</sup> Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima.

<sup>17</sup> Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfirmihya awotwe.

<sup>18</sup> Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumɔyɛfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bɔne wo AWURADE ani so.

<sup>19</sup> Nanso na AWURADE mpre se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bo se, n’asefo na wobekɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

<sup>21</sup> Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kɔtow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

<sup>22</sup> Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea ɔyee nyinaa no woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>24</sup> Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ɔhene.

### *Ahasia Di Hene Wo Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ɔhene Yoram<sup>‡</sup> adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

<sup>26</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena.

<sup>27</sup> Ahasia dii amumɔyɛsem, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. Ɔyee amumɔyɛsem wo AWURADE ani so, efise wobɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfina no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wo ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no.

<sup>29</sup> Bere a wopiraa ɔhene Yoram wo ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebasa n’apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kosraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛ no se, “Siesie wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho ko.

<sup>‡</sup> 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babea.

<sup>2</sup> Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu,

<sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!"

<sup>4</sup> Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead.

<sup>5</sup> Oduu hɔ no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Okae se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yen mu hena?"

Obuae se, "Wo a woye ɔsahene no."

<sup>6</sup> Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankɔpɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene.

<sup>7</sup> Eɛ se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mefa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.

<sup>8</sup> Eɛ se wɔpepa Ahabfio nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

<sup>9</sup> Mesee Ahab fi, senea meseee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa a fi no.

<sup>10</sup> Na akraman bewe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee.

<sup>11</sup> Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti ase no rehwehwe? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsem fa."

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommedi Israel so hene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntade sesew atrapoe no so ntem ara, hyen torobento, teɛteɛ mu se, "Yehu ye ɔhene."

### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

<sup>15</sup> Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyere mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiame se mope se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wo hɔ no."

<sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseenam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwee ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

<sup>17</sup> Ɔwemfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo se wɔreba nti, ɔteɛ mu guu Yoram so se, "Mihi se asraafo reba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛ mu.

<sup>18</sup> Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Ɔwemfo no freɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahya wɔn, nanso ɔmma."

<sup>19</sup> Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyen bisae se, "Ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

<sup>20</sup> Ɔwemfo no teɛɛ mu se, “Ɖɔnkokɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Eɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponko mmirikatentɛ so no.”

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛɛ se, “Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eyɛ Nabot, Yesreelni dea no so.

<sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?”

Yehu buae se, “Mɔɔn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, eɛyɛ den na maba no asomdwoe so?”

<sup>23</sup> Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ɔponko no hama, de dan ɔponko no ani, guanee a ɔretɛtɛɛ mu se, “Ɖmammofo Ahasia!”

<sup>24</sup> Na Yehu twee n’agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui.

<sup>25</sup> Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,

<sup>26</sup> ‘Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,’ sɛ okum Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no.”

<sup>27</sup> Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛtɛɛ mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a eɛn Yibleam. Otumi kɛ ara koduu Megido, na owui wɔ ho.

<sup>28</sup> Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom.

<sup>29</sup> Na Ahasia dii ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

### *Isebel Wu*

<sup>30</sup> Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛfɛ, tɛw mfensere mu.

<sup>31</sup> Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote sɛ Simri a okum ne wura no.”

<sup>32</sup> Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mfensere no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwɔ m’afa!” Na piampo baanuu anaa baasa hwɛɛ no.

<sup>33</sup> Yehu teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’apɔnko ho. Na Yehu maa n’apɔnko tiatiaa n’amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monko nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔyɛ ɔhene baba.”

<sup>35</sup> Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

<sup>36</sup> Bere a wɔɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no.”

<sup>37</sup> Na n’amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel ɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.”



1 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.\* Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,

2 “Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseenam, n’aponko, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a,

3 munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

4 Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi ayɛ?”

5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi komaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobeka sɛ yenye no, yebeyɛ. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”

6 Yehu kyerew krataa a eto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetiɛ m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛnten mu, na wɔde komaa Yehu wɔ Yesreel.

8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommɔaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.”

9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia ho no se, “Ɛnse sɛ obi bo mo sobo. Me na mɛbɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?”

10 Nea ɛwɔ ho ne se, ɛse se asɛm a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi bebɔ mu.”

11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

12 Na Yehu fii ho kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu.

13 Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

14 Yehu tɛɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmabarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyerɛɛ nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

15 Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab‡ babarima Yehonadab a na ɔrebɛhyia no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, sɛnea mewo wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ete saa de a, kyia me.” Yehonadab tɛɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu.

\* **10:1** Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropon fi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28). ‡ **10:15** Na Rekabfo no yɛ Rekab asefo a na wɔda so te ase wo Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔbɛn Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

<sup>16</sup> Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe.

<sup>17</sup> Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a woaka wo ho no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

### *Yehu Kum Baal Akomfo*

<sup>18</sup> Na Yehu frɛɛ nnipa a woɔwo kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye.

<sup>19</sup> Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akomfo nyinaa mmra. Monhwe se wɔn mu biara beba, efise merebebo Baal afɔre kese. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea obesee wɔn a wosom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyee se, “Munhyia, mmo gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti woɔyee saa.

<sup>21</sup> Osomaa abofo koo Israel mmra nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wosom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyee Baal abosomfi<sup>§</sup> ho ma to, fi ti kosi ti.

<sup>22</sup> Na Yehu hyee nea ohwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a osom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wokyekyee batakari maa wɔn.

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab koo Baal abosomfi ho. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwe se wɔn a woɔyee Baal asomfo no nko ara na woɔwo ha. Mommma obiara a osom AWURADE no mma mu.”

<sup>24</sup> Enti na wɔn nyinaa wo abosomfi ho rekobo afɔre ne ohyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduowotwe twaa odan no ho hyiae, hyee wɔn se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

<sup>25</sup> Yehu wiewe ohyew afɔre no bo ara pe, ohyee n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma obaako koraa nguan!” Enti wode wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abonten. Yehu asraafo no koo Baal abosomfi no aban mu.

<sup>26</sup> Wotwee Baal adum no a na wode som no no, ssee no.

<sup>27</sup> Wobubuu Baal adum no, ssee n’abosomfi no pasaa, de ho yee omanfo agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi nne.

<sup>28</sup> Yehu nam saa okwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu.

<sup>29</sup> Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ewo Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woɔyee no ho.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woaye ade se wuttee m’asem, nam so ssee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wo Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.”

<sup>31</sup> Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woɔyee no ho.

### *Yehu Wu*

<sup>32</sup> Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebreɛ so

<sup>33</sup> wo Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan.

<sup>§</sup> 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

<sup>34</sup> Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>35</sup> Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ɔhene.

<sup>36</sup> Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

## 11

### *Atalia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no.

<sup>2</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba\* a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no.

<sup>3</sup> Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

### *Atuatew A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsofo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ asraafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE asɔredan mu hɔ. ɔne wɔn yee nhyehyee, na ɔma wɔkaa ntam se wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, "Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no.

<sup>6</sup> Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no.

<sup>7</sup> Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asɔredan no ama ɔhene no.

<sup>8</sup> Mɔbeyɛ ɔhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no."

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛɛɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔako adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim.

<sup>10</sup> ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no.

<sup>11</sup> Awemfo no ginyagyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne aforemuka no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teeteɛ mu se, "ɔhene nkwa so!"

### *Atalia Wu*

\* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye ɔsofopanyin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eye ɔsofo no pia mu no. † **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ε (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo ye ahoho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wo Dawid bere so (2 Sam 8.18).

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeegye no a awemfo no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea erekɔ so.

<sup>14</sup> Ohuu se ɔhene foforo no gyina beae bi a ekyere ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teteɛɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

<sup>15</sup> Na ɔsɔfo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

<sup>16</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>17</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

<sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu aforemuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ aforemuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awemfo wen AWURADE asɔredan no.

<sup>19</sup> Na asahene, Karifo asraafo apaafo, awemfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awemfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so.

<sup>20</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Yoas bedii ade no, na wadi mfirmihya ason.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas\* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba.

<sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea esɔ AWURADE ani, efise na ɔsɔfo Yehoiada kyerekyerɛ no.

<sup>3</sup> Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afoɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>4</sup> Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommooaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afoɛbode kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no.

<sup>5</sup> Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.”

<sup>6</sup> Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no.

<sup>7</sup> Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adeɛn nti na munsiesieɛ asɔredan no? Mommma akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ese se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.”

<sup>8</sup> Enti asɔfo no penɛe so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛe so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

\* 12:1 Ono ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

<sup>9</sup> Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

<sup>10</sup> Bere biara a adaka no beye ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsofpanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.

<sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔye AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo,

<sup>12</sup> abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso to nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a eba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu ho no anye dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakokoo anaa dwete ye ma AWURADE Asɔredan no.

<sup>14</sup> Na wɔde tuaa adwumayefo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no.

<sup>15</sup> Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔye adwumayefo nokwafo.

<sup>16</sup> Nanso afɔdi ne bɔneye ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asɔfo no se wɔn kyefa.

### *Yoas Ahenni Awiei*

<sup>17</sup> Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa oman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyee Jerusalem so.

<sup>18</sup> ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔde Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakokoo a ewɔ akorae a ewɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no komaa Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Jerusalem so no sanee.

<sup>19</sup> Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔye no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>20</sup> Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so.

<sup>21</sup> Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufu nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ɔhene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di Israelhene*

<sup>1</sup> Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria.

<sup>2</sup> Nanso ɔye bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so.

<sup>3</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, sɛe ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaeɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

<sup>5</sup> AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wote kan no.

<sup>6</sup> Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Na Yehoahas asraafo no so atew abeye apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseenam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye wɔn se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>9</sup> Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas\* dii n'ade se ɔhene.

### *Yehoas Di Israelhene*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia.

<sup>11</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho.

<sup>12</sup> Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>13</sup> Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

### *Elisa Nkɔmhye A Etwā To*

<sup>14</sup> Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyeree no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no.

<sup>16</sup> Na Elisa ka kyeree Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyee se, "Bue mfensere a ekyere apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek.

<sup>18</sup> Afei, tase bemma a aka na na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa.

<sup>19</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se wototow sisi fam mpem anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

<sup>20</sup> Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe biara.

<sup>21</sup> Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, wɔyɛɛ no ntem tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa.

<sup>23</sup> Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbo nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu wɔn mmɔbo. Na ebese nne, ɔmpɛɛ se ɔbetɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anin.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ɔhene.

\* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

<sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigye Israel nkurow no.

## 14

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien.

<sup>2</sup> Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem.

<sup>3</sup> Ɔyɛ nea etɛɛ wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛ. Ɔhwɛ n'agya Yoas nhweso so.

<sup>4</sup> Nanso, wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>5</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no.

<sup>6</sup> Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔkyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahɛ no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Eɛ se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela\* so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no.

<sup>8</sup> Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko."

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyereɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛɛ no.

<sup>10</sup> Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunɔ beba wo ne Yudafa nyinaa so yi?"

<sup>11</sup> Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofɔ ano ne no kɔkɔe. Asraafo dom abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

<sup>12</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔ wɔn kurom.

<sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛ n'akofɔ no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

<sup>14</sup> Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>16</sup> Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ɔhene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

\* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

<sup>18</sup> Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>19</sup> Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ hɔ.

<sup>20</sup> Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.

<sup>22</sup> N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

### *Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduanan baako.

<sup>24</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho.

<sup>25</sup> Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

<sup>26</sup> AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteete, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso.

<sup>27</sup> Esiane sɛ AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

## 15

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem.

<sup>3</sup> Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

<sup>4</sup> Wansee abosonnana a na nnipa kɔbɔ afore, kohyew nnuhum wɔ hɔ no.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui.\* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>7</sup> Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

### *Sakaria Di Israelhene*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia.

\* **15:5** Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efise na wagye ɔsofo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanana a aka no mu.



<sup>9</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛe no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

<sup>11</sup> Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbɛye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

### *Salum Di Israelhene*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ.

<sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

<sup>15</sup> Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

### *Menahem Di Israelhene*

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfihiya du.

<sup>18</sup> Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul<sup>‡</sup> bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbɛta n'akyi ama n'ahenni no atim.

<sup>20</sup> Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwete a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>22</sup> Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

### *Pekahia Di Israelhene*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

<sup>24</sup> Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

<sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Peka Di Israelhene*

<sup>‡</sup> 15:19 Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745–727 ansa na wɔrowo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirmihya aduonu.

<sup>28</sup> Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

<sup>29</sup> Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommmu kɔɔ Asiria.

<sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.

<sup>31</sup> Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Yotam Yudahene*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirmihya abien.

<sup>33</sup> Odii ade no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa.

<sup>34</sup> Yotam yɛɛ nea ɛɔ AWURADE ani, sɛnea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ.

<sup>35</sup> Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

<sup>36</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so.

<sup>38</sup> Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 16

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii ade wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Ahas dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirmihya dunsia. Wanyɛ nea ɛɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin Dawid yɛɛ no.

<sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛ a eye akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no.

<sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

<sup>6</sup> Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kotenaa ho, sɛnea ɛte nne yi.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, "Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam."

<sup>8</sup> Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyɛɛ Asiriahene no.

\* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

<sup>9</sup> Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wo won kuropon Damasko mu, kyekyeree ehofu no nnomum, de won ko kotenaa Kir. Wokum ohene Resin.

<sup>10</sup> Ohene Ahas koo Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a wo ho no, ohuu aforemuka sononko bi. Enti ode saa aforemuka no seso ho mfon, koma osofo Uria.

<sup>11</sup> Uria nam ohene no asem so yee saa aforemuka no bi pɛpɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na woaye awie.

<sup>12</sup> Ohene no fi Damasko bae no, ohwee aforemuka no ho hyiae, bo so afɛ.

<sup>13</sup> Ohene no bo ohyew afɛ ne atoko afɛ, hwiee nsa afɛ guu so, na opetee asomdwoe afɛ ho mogya guu so.

<sup>14</sup> Na ohene Ahas yii kɔbere mfrafrae aforemuka a na esi okwan no ano ne aforemuka foforo yi nta no fii AWURADE Asoredan no anim, de kosii aforemuka foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Oka kyeree osofo Uria se, “Bo anɔpa afɛ nyinaa a eye ohyew afɛ ne no, anwummere atoko afɛ no, ohene ohyew afɛ ne atoko afɛ ne nnipa no nyinaa afɛ a won nsa afɛ ka ho wo so. Mogya a efi ohyew afɛ no nyinaa mu no, womfa mpete aforemuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae aforemuka dedaw no bedi dwuma.”

<sup>16</sup> Na osofo Uria yee nea ohene Ahas ka kyeree no se onye no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseenam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akya de sii abo nseme no so.

<sup>18</sup> Na nidi a ode ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na woaye wo ahemfi no mu a na wode di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a eko AWURADE Asoredan mu no fii ho.

<sup>19</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

<sup>20</sup> Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesekia bedii n'ade se ohene.

## 17

### *Hosea Di Israelhene*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Ahas nso adi hene wo Yuda mfirmhyia dumien. Odii hene wo Samaria mfe akron.

<sup>2</sup> Oye bɔne wo AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na orebedi ade no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser koo ohene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ohyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria.

<sup>4</sup> Afei, ohene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wofre no So nkyen se ommoa no na ontew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Obɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabo no, okyeree no de no too afiase wo n'atuatwew ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesa.

<sup>6</sup> Akyiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu koo Asiria. Wɔbɔɔ won atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a ewo Gosan a efra Media nkuropon no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia AWURADE, won Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu wo Misraim no.

<sup>8</sup> Wosuasuua abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pam won fii asase a eda won anim no so, ne osom a Israel ahemfo de aba no.

<sup>9</sup> Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ensɔ AWURADE won Nyankopon ani. Wosisii abosonnann maa won ho wo won nkurow nyinaa so, efi won nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa.

<sup>10</sup> Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wo koko biara so ne dua biara a eye fromfrom ase.

<sup>11</sup> Wɔhyew nnuhuam wo nsɔre so ho, te senea aman a AWURADE apam won afi asase a eda won anim no so no yee pe. Enti Israelfo yee bone bebree hyee AWURADE abufuw.

<sup>12</sup> Yiw, AWURADE kɔkɔbo potee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wosom ahoni.

<sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

<sup>14</sup> Nanso Israelfo no antie. Na woyee asooden se won agyanom, na wɔannye AWURADE, won Nyankopon, anni.

<sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne n'apam a one won agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wosom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛe aman a atwa won ho ahya no nhweso so, nam so yee asooden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyee se wonnsuasua won no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE, won Nyankopon mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa.

<sup>17</sup> Na mpo, wɔde won ankasa mmabarima ne won mmabea bɔɔ afoɔre wo ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn won ho maa bone, de hyee AWURADE abufuw.

<sup>18</sup> Na esiane se AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa won fii n'anim. Yuda abusuakuw\* nko ara na ekaa won wo asase no so.

<sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, won Nyankopon, ahhyede so. Wɔfaa ɔkwan bone a Israel faa so no so.

<sup>20</sup> Eno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. ɔde won maa won atamfo, nam so twee won aso, kosii se wosese won.

<sup>21</sup> Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae AWURADE akyidi, ma woyee bone kese.

<sup>22</sup> Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannyaehonism ho boneye no,

<sup>23</sup> kosii se ne korakora no, AWURADE pepaa won fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

### *Amamrafo Kɔtena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkurow so, ma wosii

\* **17:18** Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no.

<sup>25</sup> Nanso esiane se saa ahoho atutenafu yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pe no nti, AWURADE maa gyata koo won mu, kokunkum won mu bi.

<sup>26</sup> Enti wode nkra komaa Asiriahene se, “Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise woansom no aniso mu.”

<sup>27</sup> Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asofo a wootwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon.”

<sup>28</sup> Enti asofo a wootwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyere ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.

<sup>30</sup> Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima.

<sup>31</sup> Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek.

<sup>32</sup> Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na woabo afore wo abosonnan mu.

<sup>33</sup> Na wosom AWURADE de, nanso wokoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

<sup>34</sup> Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Yakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.

<sup>35</sup> Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afore won.

<sup>36</sup> AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no.

<sup>37</sup> Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

<sup>38</sup> Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara.

<sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so.

<sup>41</sup> Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebisi nne, won asefo ye ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa.

<sup>2</sup> Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusaleim mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi.

<sup>3</sup> Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

4 Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

5 Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so.

6 Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

7 Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔye mu. Ɔye dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

8 Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropon a wɔato ɔfasu atwa ho no.

9 Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee.

10 Mfe abiesa akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe.

11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehye aman so wɔ Halah wɔ Asubonten Habor a ewɔ Gosan konkon so ne nkurow akese a ewɔ Media mu.

12 Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

13 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.

14 Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔɔ nso beye tɔn baako.

15 Wɔn ɔhene Hesekia de dwete a wɔkora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekorae ho nyinaa mae.

16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

17 Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodɔmhene ne n'ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesekia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eɛben ɔkwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.

18 Wɔfre Hesekia, nanso ɔsomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilikia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfi hɔ so, ɔkyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yo a ɔye ahemfi abakɔsem kyerewfo.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

19 Na ɔsahene no ka kyere wɔn se, "Monka nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?"

20 Woka se wɔwɔ akodi ho nyansa ne n'ahɔɔden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔta w'akyi a enti wotew m'anim atua?

\* 18:17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

21 Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

22 Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Heskia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Jerusalem ha nko ara so no?

23 "Me ka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya aponkosotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema won aponko mpenu ama watenatena won so.

24 Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteasenam ne aponkosotefo mmoa so.

25 Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyeree me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no."

26 Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeree ohene no ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete."

27 Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Jerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Jpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

28 Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyeree nnipa a wowo ofasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyen!

29 Senea ohene se ni: Mommma ohene Heskia nnaadaa mo. Jrentumi nnye mo mfi me tumi ase.

30 Mommma Heskia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kuraw yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

31 "Munntie Heskia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu.

32 Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnuane ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

"Mommma Heskia nnaadaa mo nka se, 'AWURADE begye yen!'

33 Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurofo afi Asiriahene nsam da?

34 Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gye Samaria fii me tumi ase ana?

35 Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommma baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Jerusalem?"

36 Na nnipa no ye komm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akyere won se wonnkasa.

37 Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewo koo Heskia nkyen a wasunsuane won ntade mu, kokaa nea osahene no aka akyere no no.

## 19

*Hesekia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

<sup>2</sup> Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerewfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

<sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Senea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wode bɛwo wɔn nni ho.

<sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

<sup>5</sup> Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,

<sup>6</sup> na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abusumɛ a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

<sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebehye ne mu, senea ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mɛma wode afoa akum no.’”

<sup>8</sup> Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem.

<sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

<sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

<sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gye wɔn ana?

<sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

<sup>14</sup> Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

<sup>15</sup> Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase.

<sup>16</sup> Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

<sup>17</sup> “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

<sup>18</sup> Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahiew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom wɔye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye.

<sup>19</sup> Afei, AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn.”

*Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

<sup>21</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:



“ Ɔbabeabun Sion sopa wo,  
na ɔsereƆw wo.

Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,  
na ɔwosow ne ti bere a wɔreguan.

22 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no  
na wohwɛɛ no ahantan so?

Ɛye Israel ɔkronkronni no!

23 Wonam w'asomafo so  
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

“Me nteaseɛnam dodow nti  
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,  
ne n'apepaw a ɛye fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,  
ne ne kwaeberentuw mu.

24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebreɛ so  
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu  
sɛnea m'akofo betumi atwa!”

25 “ ‘Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehɛ too ho.

Bere bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu ɛɛ,  
moadan ɔman a mɔsɛɛ nkuroɔɔn a wɔabo  
ho ban.

26 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no  
ho adwiriw wɔn, na aninguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,  
ne afifide foforo a ɛye mmrɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi  
a ɛhyew ansa na anyin.

27 “ ‘Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a woko  
ne sɛnea wo bo huru tia me.

28 Na esiane ɛ wo bo huru tia me  
na w'ahantan adu m'asom nti,  
mede me darewa behyɛ wo hwenem,  
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom,

mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so  
asan w'akyi.’

29 “Eyi na ɛbeyɛ nsenkyerenne ama wo, Hesekia:  
“Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.

Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba.  
Nanso afe a ɛto so abiesɛ no de, wo ara dua na twa,  
ye boɛ nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,

na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.  
Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.

<sup>32</sup> “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu  
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.  
Ɔremfa nkatabo mmeigyina kuropon no akyi  
na ɔrensi pie ntua n’ano.

<sup>33</sup> Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n’ankasa man mu.

AWURADE ka se,  
ɔrenwura saa kurow yi mu.

<sup>34</sup> Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti,  
mɛbɔ ho ban.”

<sup>35</sup> Saa anadwo no, AWURADE bɔfo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara.

<sup>36</sup> Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n’ankasa n’asase so. Ɔkɔtenaa n’ahenkurow Ninewe mu.

<sup>37</sup> Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii ho kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n’ade sɛ Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yare Ne N’ayaresa*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Sɛnea AWURADE se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”

<sup>2</sup> Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se,

<sup>3</sup> “Kae, AWURADE, sɛnea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w’anim.” Na Hesekia suu bebree.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se,

<sup>5</sup> “San kɔ Hesekia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE a ɔye w’agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woako AWURADE Asɔredan mu.

<sup>6</sup> Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛye eyi de agye m’anuonyam.”

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfo no se, “Momfa borɔɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyɛɛ saa, na Hesekia nyaa ahooɔden.

<sup>8</sup> Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben na AWURADE beyɛ, de akyerɛ se ɔbesa me yare, na matumi ako AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

<sup>9</sup> Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beyɛ akyerɛ wo se obedi ne bɔhyɛ so. Wope se sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa esan n’akyi anammɔntu du?”

<sup>10</sup> Hesekia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.”

<sup>11</sup> Enti Yesaia sɔɔɛ AWURADE sɛ ɔnyɛ eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapɔe no so.

### *Babilonia Ananmusifo*

<sup>12</sup> Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia.

<sup>13</sup> Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eyɛ dwete, sikakɔkɔɔ, nnuhuam ne ngo a eyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesekia ankyere wɔn.

<sup>14</sup> Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

<sup>15</sup> Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"

Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi:

<sup>17</sup> Nokware, bere bi beba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

<sup>18</sup> W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommmum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi."

<sup>19</sup> Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

<sup>20</sup> Nsem a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛɛ subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>21</sup> Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

## 21

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mƒirihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah.

<sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a AWURADE apam aƒi asase a eda Israel anim no so no.

<sup>3</sup> Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesekia bubu gui no. Ɔyɛɛ aƒɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo.

<sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom aƒɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛyɛ ne din anuonyam no.

<sup>5</sup> Osisii saa aƒɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

\* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a eyɛ Babilonia nyame no. † **20:20** Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubɔnten Gihon mu, senea eba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu.

<sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ aɔre wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanɔrefo hɔ ne asumanfo so. Ɔyeɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ehyeɛ no abufuw.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a waye no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhye me din anonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi aɔ Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

<sup>8</sup> Na se Israelfo betie m’ahyede a menam m’akoa Mose so hye maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

<sup>9</sup> Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyeɛ bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE seee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n’asomfo a wɔye n’adiyifo so kae se,

<sup>11</sup> “Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyefo sen Amorifo\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonison mu.

<sup>12</sup> Enti see na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abebrese beto Yerusalem ne YUDA so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no yonn.

<sup>13</sup> Mefa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no.

<sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo se asade.

<sup>15</sup> Efise wɔaye bɔne kese wɔ m’anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

<sup>16</sup> Manase kunkum nnipa a wɔnyeɛ bɔne nso bebree kosii se, mogya a edi bem hye Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyeɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyeɛ no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>18</sup> Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade se ɔhene.

### *Amon Di Ade Wɔ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfɛ ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea.

<sup>20</sup> Ɔyeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agya Manase yeɛ no ara pe.

<sup>21</sup> Ɔfaa n’agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n’agya som wɔn no.

<sup>22</sup> Ogyaw AWURADE, n’agyanom Nyankopɔn no na wampe se ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n’ahemfi.

<sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔwɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>26</sup> Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

\* **21:11** Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

## 22

*Yosia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mƒirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea.

<sup>2</sup> Ɔyee nea esɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeƷe ho.

<sup>3</sup> Ɔhene Yosia dii mƒirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyeree no se,

<sup>4</sup> “Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwefo no agyigye aƒi nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asɔredan mu no.

<sup>5</sup> Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayefo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.

<sup>6</sup> Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no.

<sup>7</sup> Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔye nokwafo.”

*Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyeree asennii kyerewfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee.

<sup>9</sup> Safan san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.”

<sup>10</sup> Safan san ka kyeree ɔhene no se, “Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyeree ɔhene no.

<sup>11</sup> Bere a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

<sup>12</sup> Na ɔhyee ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

<sup>13</sup> “Monko asɔredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeƷe.”

<sup>14</sup> Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntade adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nena.

<sup>15</sup> Ɔka kyeree wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsomaɔ mo no se,

<sup>16</sup> ‘Senea AWURADE se ni: Mese kuroƷɔn yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no.

<sup>17</sup> Efise me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuw. M’abufuwhyew redew wo ha, na erennum.’

<sup>18</sup> Na monko Yudahene a ɔsomaɔ mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, See na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprempren no ho.

<sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsan wo ntade mu, suu wo m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufrɛ.

<sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.' "

Enti wosan de ne nkra no komaa ohene no.

## 23

### *Yosia Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ohene no frɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa.

<sup>2</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi okese so, foro koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyeree won.

<sup>3</sup> Ohene no tenaa beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ohyee bo se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Jfaa saa okwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na wɔakyerɛw wo nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ohene hyee osɔfopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asoredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Ohene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ewo Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de koo Bet-El.

<sup>5</sup> Oyam abosom akomfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii won no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, osram ne nsoromma ne wim atumfo.

<sup>6</sup> Ohene no tuu Asera dua\* no fii Awurade asoredan mu, de koo Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu ho kɔhyew no. Afei, oyam dua no muhumuhu, kotow ne mfutuma no guu amusiei.

<sup>7</sup> Odwiriw nsoree so nguamanfo adan a na ewo AWURADE Asoredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

<sup>8</sup> Yosia san de AWURADE asofo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ossee eho abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ewo Yosua a na oye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wɔ kuropon pon no benkun so.

<sup>9</sup> Asofo a na wosom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma won kwan mma wonsom wɔ AWURADE afɔremuka a ewo Yerusalem no so, nanso na wɔma wone asofo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ohene no seee Tofet afɔremuka a na ewo Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so se afɔrebode a wode ma Molek bio.

<sup>11</sup> Otutuu apɔnkɔ seso a wɔagu a esisi AWURADE Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowo adiwo

\* 23:6 Hesekia seee Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

a eben piamni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wato din ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo siii wo ahemfi no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Zhene no bubuu aforemuka a Manase siii wo AWURADE Asoredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

<sup>13</sup> Zhene no san guu abosonnan a ewo Yerusalem apuei fam no ne nea ewo Jsee Bepow no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo siii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone.

<sup>14</sup> Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnuwa no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> Zhene no san bubuu aforemuka a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no.

<sup>16</sup> Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wo koko no nkyen mu. Zhyee se wontu nnompe no, na zhyew ne nyinaa wo aforemuka a ewo Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wo afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwee Onyankopon nipa a zhyee eyinom nyinaa ho nkam no da.

<sup>17</sup> Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihu no?"

Na nnipa a wowo kurow no mu no ka kyeree no se, "Eye Onyankopon nipa no a ofi Yuda a zhyee nkam faa dwuma a woadi mprenpren wo aforemuka a ewo Bet-El ho no oboda."

<sup>18</sup> Yosia buae se, "Momma enwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wozanyew one odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, senea zhyee wo Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw.

<sup>20</sup> Okunkum nsoree so akomfo no wo won ankasa aforemuka so, na zhyew nnipa nnompe wo aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, osan koo Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> Zhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopon, senea woakyerew wo Apam Nhoma no mu no."

<sup>22</sup> Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da.

<sup>23</sup> Bere a zhene Yosia dii mfe dunwotwe wo akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia treee samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Zhyee saa de dii mmara a woakyerew wo nhoma mmobowee a osifo Hilkia kohuu wo AWURADE Asoredan mu no so.

<sup>25</sup> Zhene biara mmae a ote se Yosia a ode ne koma, ne kra ne n'ahoden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na zhene biara nso mmae a ote se ono.

<sup>26</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew tiaa Yuda, esiane bone akese a Zhene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwwhyew no amfi won so.

<sup>27</sup> AWURADE kae se, “Meseɛ Yuda, senea meseɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wɔhye me din anuonyam wɔ mu no.”

<sup>28</sup> Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no.

<sup>30</sup> Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besie no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

### *Yehoahas Di Yudahene*

<sup>31</sup> Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Yerima a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

<sup>32</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛɛ no pɛpɛɛɛɛ.

<sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too aɛɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ɛbɛɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwete ton abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri.

<sup>34</sup> Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ ho.

### *Yehoiakim Di Yudahene*

<sup>35</sup> Senea ɛbɛɛ a Yehoiakim benya dwete ne sikakɔkɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n’ahonya te.

<sup>36</sup> Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mɛfirihya aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea.

<sup>37</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛɛ no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

<sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛ no, senea AWURADE nam n’adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no.

<sup>3</sup> Saa amanahunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyɛɛ no, senea ɛbɛɛ a obɛyi wɔn aɛɛ n’anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛɛ no nti,

<sup>4</sup> a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mɛɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>6</sup> Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n’ade sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

### *Yehoiakyin Di Yudahene*



<sup>8</sup> Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta.

<sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya yɛɛ no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.

<sup>11</sup> Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

<sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase.

<sup>13</sup> Sɛnea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ɛwɔ AWURADE ASɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakɔkɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa.

<sup>14</sup> ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahemmma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. ɛno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.

<sup>16</sup> ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi.

<sup>17</sup> Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

### *Sedekia Di Yudahene*

<sup>18</sup> Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yermia a ofi Libna no babea.

<sup>19</sup> Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no.

<sup>20</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akhiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

### *Yerusalem Asehwe*

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> ɔsram Tebet (beye ɔpɛpon) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

<sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

<sup>3</sup> Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa.

<sup>4</sup> Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

<sup>5</sup> Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no.

<sup>6</sup> Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten.

<sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrɛkunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔsɛɛ Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afe a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu.

<sup>10</sup> Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

<sup>11</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu.

<sup>12</sup> Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfiw ne mfiw foforo a ɛka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

<sup>14</sup> Wɔtaseɛ nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

<sup>15</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san taseɛ nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo sɛ wobetumi akari. ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu.

<sup>17</sup> Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sɛsɛ.

<sup>18</sup> Awɛmfo no sahene no faa ɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommmu.

<sup>19</sup> ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no.

<sup>20</sup> ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

<sup>21</sup> ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

### *Gedalia Hwɛ Yuda So*

<sup>22</sup> ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so.

<sup>23</sup> Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Kareia babarima Yohanan, Tanhumet a ofi

Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa.

<sup>24</sup> Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo sɛ, “Munnuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.”

<sup>25</sup> Tisri ɔsram (bɛyɛ Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispā, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.

<sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi.

### *Israel Adehye Anidaso*

<sup>27</sup> ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n’asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a eto so abien.

<sup>28</sup> ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de.

<sup>29</sup> Enti Yehoiakin yii n’afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

<sup>30</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

## Beresosem Nhoma A Edi Kan

### *Efi Adam So Kosi Noa Mma So*

- 1 Adam asefo ye Set, Enos,  
2 Kenan, Mahalalel, Yared,  
3 Henok, Metusela, Lamek,  
4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

### *Yafet Asefo*

- 5 Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.  
6 Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.  
7 Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

### *Ham Asefo*

- 8 Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.  
9 Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan.  
10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofe kese wo asase so.  
11 Na Misraim woo  
Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,  
12 Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.  
13 Na Kanaan woo n'abakan  
Sidon ne Het,  
14 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,  
15 Hewifo, Arkifo, Sinifo,  
16 Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

### *Sem Asefo*

- 17 Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.  
Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.  
18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.  
19 Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase so mu kyekyee ma wohwete. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.  
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,  
21 Hadoram, Usal, Dikla,  
22 Obal, Abimael, Seba,  
23 Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- 24 Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah,  
25 Eber, Peleg, Reu,  
26 Serug, Nahor, Tera,  
27 ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

### *Abraham Asefo*

- 28 Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.  
29 Na Ismael mmabarima nso ne  
Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,  
30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31 Yetur, Nafis ne Kedema.  
Eyinom ne Ismael mmabarima.

32 Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan,  
Midian, Yisbak ne Sua.  
Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.

33 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.  
Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

### *Isak Asefo*

34 Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel.\*

### *Esau Asefo*

35 Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

36 Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne  
Amalek.

37 Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

### *Edomfo Abose*

38 Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

39 Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de  
Timna.

40 Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.  
Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.

41 Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

42 Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.  
Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

### *Edom Sodifo*

43 Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya  
ahemfo:

Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene.

44 Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se  
ohene.

45 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.

46 Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian  
so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempɔn. Wotoo  
n'ahenkurow no din Hawit.

47 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.

48 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene.

49 Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

50 Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere  
a wofre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena.

51 Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanfo ne  
Timna, Alia, Yetet,

52 Oholibama, Ela, Pinon,

53 Kenas, Teman, Mihsar,

54 Magdiel ne Iram.

Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanfo.

\* 1:34 Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

## 2

*Israel Awo Ntoatoaso*

- <sup>1</sup> Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon,  
<sup>2</sup> Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

*Yuda Asefo*

- <sup>3</sup> Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.  
 Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.  
 Nanso na abakan Er no ye omumɔyefo nti, AWURADE kum no.  
<sup>4</sup> Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne Serah.  
 Enti Yuda woo mmabarima baanum.
- <sup>5</sup> Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.  
<sup>6</sup> Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye baanum.  
<sup>7</sup> Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunuu baa Israelfo so.  
<sup>8</sup> Na Etan babarima ne Asaria.

*Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So*

- <sup>9</sup> Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.  
<sup>10</sup> Ram ye Aminadab agya.  
 Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya.  
<sup>11</sup> Nahson ye Salma agya.  
 Na Salma nso ye Boas agya.  
<sup>12</sup> Boas ye Obed agya.  
 Obed ye Yisai agya.  
<sup>13</sup> Yisai abakan ye Eliab nea ɔto so abien ye Abinadab na nea ɔto so abiesia ye Simea.  
<sup>14</sup> Na nea ɔto so anan ye Netanel na Radai to so anum.  
<sup>15</sup> Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason.  
<sup>16</sup> Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail.  
 Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.  
<sup>17</sup> Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wotoo no din Amasa.

*Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- <sup>18</sup> Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.  
<sup>19</sup> Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.  
<sup>20</sup> Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
- <sup>21</sup> Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔye Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub.  
<sup>22</sup> Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesia so wɔ Gilead asase so no.  
<sup>23</sup> (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahya no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefo.

- 24 Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).

### *Hesron Ba Yerahmeel Asefo*

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya.

26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

- 27 Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker.

- 28 Onam mmabarima ye Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur.

- 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid.

- 30 Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;

- 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.

- 32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,

- 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfre wɔn Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.

- 34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.

Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha.

35 Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai.

- 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

- 37 Sabad woo Efial.

Efial woo Obed.

- 38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

- 39 Asaria woo Heles.

Heles woo Eleasa.

- 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

- 41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- 42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya.

- 43 Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

- 44 Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

- 45 Na Samai woo Maon.

Maon woo Bet-Sur.

- 46 Na Kaleb mpena Efa woo  
Haran, Mosa ne Gases.  
Na Haran woo Gases.
- 47 Na Yahdai mmabarima ye  
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
- 48 Kaleb mpena foforo bi a wɔfre no Maaka woo  
Seber ne Tirhana.
- 49 Ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya  
ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibe a agya.  
Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.
- 50 Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

### *Kaleb Babarima Hur Asefo*

- Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye  
Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya
- 51 Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.
- 52 Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye  
Haroe a ne fa ye Manahatini
- 53 na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka  
ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo  
fi.
- 54 Salma asefo ye  
Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo,
- 55 ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafɔ ne Sukatfo.  
Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

## 3

### *Dawid Asefo*

- 1 Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

- Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.  
Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no  
din de Abigail.
- 2 Ne ba a ɔto so abiesa no, na wɔfre no Absalom. Na ne na din de Maaka  
a na ɔye Gesurhene Talmi babea.
- Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.
- 3 Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfre no Sefatia. Na wɔfre ne na Abital.  
Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfre ne na Eglā.

- 4 Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron.  
Odi ade wɔ hɔ mfirihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirihya aduasa  
abiesa wɔ hɔ.

- 5 Mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

- Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa  
mmarima yi.
- 6 Wɔsan wɔwoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar,  
Elisua, Elifelet,
- 7 Noga, Nefeg, Yafia,



<sup>8</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

<sup>9</sup> Eynom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ obabea bi a wɔfre no Tamar.

### *Salomo Asefo*

<sup>10</sup> Na Salomo asefo ye  
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

<sup>11</sup> Yoram, Ahasia, Yoas,

<sup>12</sup> Amasia, Asaria, Yotam,

<sup>13</sup> Ahas, Hesekia, Manase,

<sup>14</sup> Amon ne Yosia.

<sup>15</sup> Na Yosia mmabarima ne  
Yohanan a ɔye abakan,  
Yehoiakim to so abien,  
Sedekia to so abiesa,  
na Salum to so anan.

<sup>16</sup> Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade,  
na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

### *Yehoiakyin Asefo*

<sup>17</sup> Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoo afiase no  
mmabarima ne Sealtiel,

<sup>18</sup> Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

<sup>19</sup> Na Pedaia mmabarima ye  
Serubabel ne Simei.

Na Serubabel mmabarima ye

Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ obabea nso a ne din de Selomit.

<sup>20</sup> Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia,  
Hasadia ne Yusab-Hesed.

<sup>21</sup> Na Hanania mmabarima din de

Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia  
babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na  
Obadia babarima din de Sekania.

<sup>22</sup> Na Sekania asefo ye

Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won  
nyinaa ye baasia.

<sup>23</sup> Na Nearia mmabarima din de

Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa.

<sup>24</sup> Na Elioenai mmabarima din de

Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye  
baason.

## 4

### *Yuda Asefo Nkae*

<sup>1</sup> Yuda asefo no bi din de

Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.

<sup>2</sup> Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad.  
Eynom na na wɔye Sorafo mmusua.

<sup>3</sup> Na Etam asefo no ne

Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔye ne babea,

<sup>4</sup> Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Eynom na  
na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.

<sup>5</sup> Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfre wɔn Hela ne Naara.

<sup>6</sup> Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.

<sup>7</sup> Hela woo

Seret, Sohar, Etnan,

<sup>8</sup> ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfre no Yabes a ɔyee ɔkese sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu.

<sup>10</sup> Yabes ne obi a ɔɔɔ mpae kyerɛɛ Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wɔ nea meye biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yee n'abisade no maa no.

<sup>11</sup> Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston.

<sup>12</sup> Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eynom ne Reka asefo.

<sup>13</sup> Kenas mmabarima ne

Otniel ne Seraia.

Otniel mmabarima ne

Hatat ne Meonotai.

<sup>14</sup> Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete hɔ.

<sup>15</sup> Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye

Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye

Kenas.

<sup>16</sup> Yehalelel mmabarima ne

Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

<sup>17</sup> Esra mmabarima ye

Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyɛ Estemoa agya no.

<sup>18</sup> Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda.

Ɔno nso woo Yered a ɔbeyɛ Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutieli a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔye Misraimhene babea.

<sup>19</sup> Na Hodia yere ye Naham nuabea.

Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

<sup>20</sup> Simon mmabarima ne

Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne

Sohet ne Ben-Sohet.

### *Yuda Babarima Sela Asefo*

<sup>21</sup> Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

22 Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu.

23 Na woye nkunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

### *Simeon Asefo*

24 Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

25 Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

26 Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.

27 Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no.

28 Wotena Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,

29 Bilha, Esem ne Tolad,

30 Betuel, Horma ne Siklag,

31 Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii ohene Dawid bere so.

32 Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so,

33 ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na won atenae ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wo won anato nkrataa mu.

34 Won a woka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa,

35 Yoel,

Yosibia babarima Yehu a oye Seraia babarima, na onno nso ye Asiel babarima,

36 Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,

37 Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na onno ye Yedaia babarima, na onno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

38 Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wodeda Simeon mmusuakuw a woye adefo no ano no bi.

39 Wokoo Gedor fam a na ewo obon no apuei fam se worekape asase pa ama won mmoa adidi so.

40 Wonyaa mmoa adidibea pa wo ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

41 Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, ssee Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ote ho, faa asase no, efise, na wope se wonya mmoa didibea pa no.

42 Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusukuw mu no koo bepaw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi won anim.

43 Amalekfo kakra a wokae no, wokunkum won nyinaa, faa ho, na wotena ho.

## 5

*Ruben Asefo*

- <sup>1</sup> Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kodae no nti, ode n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wamfa Ruben din anka anato no ho se abakan.
- <sup>2</sup> Yuda asefo na woyee abusuakuw a wowa tumi pa ara; ne saa nti woyii oman no sodifo fii won mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea.
- <sup>3</sup> Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>4</sup> Yoel asefo ne

Semaia, Gog, Simeï,

<sup>5</sup> Mika, Reaia, Baal,

<sup>6</sup> ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo koo nnomumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

<sup>7</sup> Wokyerew Beera nkurfo din senea won mmusua ne abusua no te: Yeiel ne won ntuanoni, na Sakaria

<sup>8</sup> ne Asas babarima Bela a oye Sema babarima a oye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

<sup>9</sup> Esiane se na wowa anantwi bebre w Gilead asase so no nti, wodidi koo apuei fam w nweatam a etrew ko Asubonten Eufrate no ho.

<sup>10</sup> Zhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo\* so nkonim wo oko mu. Enti wotu koo Hagarfo atene a ewo Gilead apuei fam ho no.

*Gad Asefo*

<sup>11</sup> Basan asase so no, na Gad asefo na wotete asase a edi Rubenfo de no so. Wotrew koo apuei fam kosii Saleka.

<sup>12</sup> Na Yoel na otua won ano wo Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

<sup>13</sup> Na won abusafo a woye ntuanofa ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

<sup>14</sup> Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a oye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

<sup>15</sup> Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na oye won mmusua no ntuanano.

<sup>16</sup> Gadfo no tenaa Gilead asase a ewo Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

<sup>17</sup> Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wokyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

*Yordan Apuei Fam Mmusuakuw*

<sup>18</sup> Na akofa akese a wowa Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na won nyinaa akwadaw wo akodi mu.

\* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a woye Hagar a na oye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na woye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo.

20 Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim.

21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha.

22 Wokunkum Hagarfo no bebreɛ wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wotwaa wɔn asu.

23 Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.

24 Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo kese ne ɔkannifo.

25 Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame.

26 Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nne.

## 6

### *Asɔfo Awo Ntoatoaso*

1 Na Lewi mmabarima ye:  
Gerson, Kohat ne Merari.

2 Na Kohat asefo nso ye:  
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

3 Na Amram mma ye:  
Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmabarima ye:  
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

4 Eleasar woo Pinehas.  
Pinehas woo Abisua.

5 Abisua woo Buki,  
na Buki woo Usi.

6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.

7 Meraiot woo Amaria,  
na Amaria woo Ahitub.

8 Ahitub woo Sadok,  
na Sadok woo Ahimaas.

9 Ahimaas woo Asaria.  
Asaria woo Yohanan.

10 Yohanan woo Asaria a  
ɔno na na ɔye ɔɔɔfopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem  
no mu.

11 Asaria woo Amaria.  
Amaria woo Ahitub.

12 Ahitub woo Sadok.  
Sadok woo Salum.

13 Salum woo Hilkia.  
Hilkia woo Asaria.

14 Asaria woo Seraia.  
Seraia woo Yehosadak.

15 Wotwaa Yehosadak asu bere a AWURADE de Yudafo ne Yerusalemfo  
kɔɔ nnommmu mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

*Lewifo Mmusua*

- 16 Na Lewi mmabarima din de  
Gersom, Kohat ne Merari.  
17 Na Libni ne Simeï ka Gersom asefo ho.  
18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel  
ka Kohat asefo no ho.  
19 Na Mahli ne Musi  
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua senea wɔn mpanyimfo nnidiso te.

- 20 Na Gersom asefo ye:  
Libni, Yahat,  
Sima,  
21 Yoa,  
Ido, Serah  
ne Yeaterai.  
22 Na Kohat asefo ne  
Aminadab, Kora,  
Asir,  
23 Elkana,  
Ebiasaf, Asir,  
24 Tahat, Uriel,  
Usia ne Saulo.  
25 Na Elkana asefo ne:  
Amasai, Ahimot,  
26 Sofai, Nahat,  
27 Eliab,  
Yeroham, Elkana ne Samuel.  
28 Na Samuel mmabarima din ne:  
Yoel a ɔye ɔpanyin  
ne Abiya a ɔto so abien no.  
29 Na Merari mma ne:  
Mahli, Libni,  
Simeï, Usa,  
30 Simea, Hagia  
ne Asaia.

*Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo*

- 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom  
anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no.  
32 Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosi  
se Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a  
wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

- 33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ hɔ no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

- Wɔto n'abusua ana fi  
Yoel, Samuel,  
34 Elkana, Yeroham,  
Eliel, Yoa,  
35 Suf, Elkana,  
Mahat, Amasai  
36 Elkana, Yoel,

- Asaria, Sefania,  
<sup>37</sup> Tahat, Asir,  
 Ebiasaf, Kora,  
<sup>38</sup> Ishar, Kohat,  
 Lewi ne Israel ase.  
<sup>39</sup> Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.  
 Woto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,  
<sup>40</sup> Mikael, Baaseia,  
 Malkia,  
<sup>41</sup> Etni,  
 Serah, Adaia,  
<sup>42</sup> Etan, Sima,  
 Simej,  
<sup>43</sup> Yahat, Gersom ne Lewi ase.  
<sup>44</sup> Herman abediakyiri a oto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.  
 Woto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,  
 Maluk,  
<sup>45</sup> Hasabia,  
 Amasia, Hilkia,  
<sup>46</sup> Amsi, Bani, Semer,  
<sup>47</sup> Mahli,  
 Musi, Merari ne Lewi ase.

### *Aaron Asefo*

- <sup>48</sup> Womaa won abusuafo a woye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wo Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopon fi no mu.  
<sup>49</sup> Aaron ne n'asefo nko na wosom se asofo. Na wode aforebode gu ohyew aforemuka ne ohuam aforemuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wonom mmara a Onyankopon somfo Mose de maa won no so, yee mpata maa Israel.
- <sup>50</sup> Na Aaron asefo ye:  
 Eleasar, Pinehas, Abisua,  
<sup>51</sup> Buki, Usi, Serahia,  
<sup>52</sup> Meraiot, Amaria, Ahitub,  
<sup>53</sup> Sadok ne Ahimaas.
- <sup>54</sup> Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wonom ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.
- <sup>55</sup> Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho.
- <sup>56</sup> Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb.
- <sup>57</sup> Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankobebea kurow, Libna, Yatir, Estemoa,  
<sup>58</sup> Hilan, Debir,  
<sup>59</sup> Asan, Yuta ne Bet-Semes.  
<sup>60</sup> Na womaa won Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.  
 Enti nkurow dumiensa na wode maa Aaron asefo.

- 61 Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.
- 62 Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a eye Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no.
- 63 Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

64 Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

- 65 Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea wɔaka dedaw no.

66 Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

- 67 Sekem (guankɔbea kurow) a ewɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser,  
68 Yokneam, Bet-Horon,  
69 Ayalon ne Gat-Rimon.
- 70 Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

71 Gerson asefo nyaa kurow a wɔfre no Golan a ewɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

- 72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat,  
73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.  
74 Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,  
75 Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.  
76 Naftali asase so, wɔde Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.
- 77 Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.
- 78 Ruben asase a eɔa Asubɔnten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas,  
79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.  
80 Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewɔ Gilead, Mahanaim,  
81 Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

## 7

### *Isakar Asefo*

- 1 Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- 2 Tola mmabarima no ne:  
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanifo. Ɔhene Dawid bere so no, na mmabarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
- 3 Na Usi babarima din de:  
Yisrahia.  
Na Yisrahia mmabarima din de:



Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.

<sup>4</sup> Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima yɛ bebreɛ.

<sup>5</sup> Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduwɔtwe ason (87,000). Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu.

### *Benyamin Asefo*

<sup>6</sup> Na Benyamin mmabarima baasa no din de:

Bela, Beker ne Yediael.

<sup>7</sup> Na Bela mmabarima yɛ:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi yɛ mmusua ntuanofɔ. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.

<sup>8</sup> Na Beker mmabarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.

<sup>9</sup> Senea na wɔn anato kyere no, na wɔn abusua ntuanofɔ akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo.

<sup>10</sup> Na Yediael babarima ne:

Bilhan.

Na Bilhan mmabarima ne:

Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.

<sup>11</sup> Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi yɛ asraafo no dodow yɛ mpem dunson ne ahannu (17,200).

<sup>12</sup> Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

### *Naftali Asefo*

<sup>13</sup> Na Naftali mmabarima yɛ:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefo.

### *Manase Asefo*

<sup>14</sup> Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.

<sup>15</sup> Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara.

<sup>16</sup> Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

<sup>17</sup> Na Ulam babarima din de:

Bedan.

Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir asefo.

<sup>18</sup> Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

<sup>19</sup> Na Semida mmabarima yɛ:

Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

### *Efraim Asefo*

<sup>20</sup> Efraim asefo ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada,

Tahat,

<sup>21</sup> Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛe se wovia nyemmoa fi akuafɔ a wɔben hɔ no.

<sup>22</sup> Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛe yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne were.

<sup>23</sup> Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛse a n'abusuafo faa mu no nti.

<sup>24</sup> Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

<sup>25</sup> Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

<sup>26</sup> Ladan, Amihud, Elisama,

<sup>27</sup> Nun ne Yosua.

<sup>28</sup> Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔe fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so.

<sup>29</sup> Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

### *Aser Asefo*

<sup>30</sup> Na Aser mmabarima yɛ:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.

<sup>31</sup> Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

<sup>32</sup> Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua.

<sup>33</sup> Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

<sup>34</sup> Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

<sup>35</sup> Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

<sup>36</sup> Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,

<sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

<sup>38</sup> Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispas ne Ara.

<sup>39</sup> Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

<sup>40</sup> Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofɔ a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

## 8

### *Benyamin Asefo*

<sup>1</sup> Benyamin mmabarima na wodidi so yi:

Bela (abakan), Asbel, Ahra,

<sup>2</sup> Noha ne Raffa.

<sup>3</sup> Bela mmabarima yɛ:

Adar, Gera, Abihud,

<sup>4</sup> Abisua, Naaman, Ahoa,

<sup>5</sup> Gera, Sefufan ne Huram.

- 6 Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wopam won fii ho ko Manahat:  
 7 Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii won anim.
- 8 Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owo mma wo Moab asase so.
- 9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,  
 10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa.
- 11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
- 12 Elpaal mmabarima ye:  
 Eber, Misam ne Semed a okykyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no,  
 13 Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofa a na wote Ayalon, na wopam omanfo a wote Gat no.
- 14 Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,  
 15 Sebadia, Arad, Eder,  
 16 Mikael, Yispa ne Yoha.
- 17 Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,  
 18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
- 19 Simei mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,  
 20 Elienai, Siletai, Eliel,  
 21 Adaia, Beraia ne Simrat.
- 22 Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel,  
 23 Abdon, Sikri, Hanan,  
 24 Hanania, Elam, Antotia,  
 25 Yifdeia ne Penuel.
- 26 Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharai, Atalia,  
 27 Yaaresia, Elia ne Sikri.
- 28 Eynom ne agyanom mmusua ntuanofa a woakyerew won din wo won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

### *Saulo Abusua*

- 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka  
 30 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,  
 31 Gedor, Ahio, Seker,  
 32 ne Miklot a oye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.
- 33 Ner na owo Kis. Kis na owo Saulo, Saulo na owo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- 34 Yonatan babarima ne:  
 Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- 35 Mika mmabarima ne:  
 Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.
- 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- 38 Asel woo mmabarima baasia a wone:  
 Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eynom ye Asel mma.
- 39 Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone  
 Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiesa.

<sup>40</sup> Ulam mmabarima nyinaa ye akofa a wɔakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow ye ɔha aduonum.

Eyinom nyinaa ye Benyamin asefo.

## 9

<sup>1</sup> Wɔkyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafa no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

### *Atukɔfo A Wɔsan Bae*

<sup>2</sup> Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu abofo no bi na wɔbae.

<sup>3</sup> Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.

<sup>4</sup> Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo.

<sup>5</sup> Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima.

<sup>6</sup> Serah abusua mu no:

Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.

Yuda abusuaakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron (960) na wɔsan bae.

<sup>7</sup> Wɔn a wofi Benyamin abusuaakuw mu a wɔsan bae no ne: Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

<sup>8</sup> Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

<sup>9</sup> Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofa, na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuaakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

### *Asɔfo A Wɔsan Bae*

<sup>10</sup> Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakin,

<sup>11</sup> Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin.

<sup>12</sup> Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

<sup>13</sup> Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofa a wɔye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

14 Lewifo a wɔsan bae no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

16 Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

17 Apon ano hwefo a wɔsan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin.

18 Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo.

19 Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔye Korafa no na na wɔwɛn ɔkwan a ekɔ kronkronbea hɔ no, senea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiaɛ Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ hɔ no.

20 Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

21 Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ekɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu no ano.

22 Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibeɛ a esom bo.

23 Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ekɔ AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano.

24 Wɔde apon ano ahwefo no gynyagynaa afaɛn no nyinaa a eye apuei, atɔɛ, atifi ne anafo.

25 Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no beboɛ wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu.

26 Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kɛse, efise wɔn na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankopɔn fi hɔ no so.

27 Wɔwɛn Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efise na eye wɔn asede. Afei, na eye wɔn adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no.

28 Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wɔhwe nneɛma ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwe se bi renyera.

29 Afoforo nso hwe nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ewɔ kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde bre wɔn, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so.

30 Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.

31 Lewini a wɔfre no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde hɔ afoɛ no.

32 Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwe, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no.

<sup>33</sup> Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti.

<sup>34</sup> Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofɔ a wɔkyerew wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu.

### *Ɔhene Saulo Anato*

<sup>35</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

<sup>36</sup> a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

<sup>37</sup> Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

<sup>38</sup> Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

<sup>39</sup> Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

<sup>40</sup> Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

<sup>41</sup> Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

<sup>42</sup> Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa.

<sup>43</sup> Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

<sup>44</sup> Asel woo mmabarima baasia a wɔne:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

## 10

### *Ɔhene Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no betow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so.

<sup>2</sup> Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛɛ. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

<sup>3</sup> Ɔko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiaɛ, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraɔ no yiye.

<sup>4</sup> Saulo fi apinisi mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'ananim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho.

<sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho.

<sup>6</sup> Ɛno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow ho. Ɛno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneema no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so.

<sup>9</sup> Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee.

<sup>10</sup> Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

<sup>11</sup> Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

<sup>12</sup> wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

<sup>13</sup> Na Saulo wui, efise wannɔ Awurade nokware. Wannɔ AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ

<sup>14</sup> wɔ bere a anka eɛe se obisa AWURADE nkyɛn akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

## 11

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyeree no se, "Yɛn nyinaa ye w'abusuafo.

<sup>2</sup> Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wo Nyankopɔn, aka kyere wo se, 'Wobeye oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobeye wɔn sodifo!' "

<sup>3</sup> Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yee apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyee ho bɔ no.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>4</sup> Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree.

<sup>5</sup> Nnipa a wofi Yebus no ka kyeree Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

<sup>6</sup> Dawid ka kyeree n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahye Yebusifo no so no na obeye m'akofo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene.

<sup>7</sup> Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wɔfrɛ hɔ Dawid kurow no.

<sup>8</sup> Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no.

<sup>9</sup> Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

### *Dawid Dɔmmarima*

<sup>10</sup> Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofɔ. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae se wɔde Dawid beye wɔn so hene senea AWURADE ahye bɔ afa Israel ho no.

<sup>11</sup> Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no ano se ɔsahene—Baasa no ye dɔmmarima akatakɔyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

<sup>12</sup> Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni.

<sup>13</sup> Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee.

14 Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfimi, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

15 Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eβen Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ.

16 Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem.

17 Dawid fi akonnɔ mu kae se, “Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eβen ɔpon ano no bi.”

18 Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim

19 teeɛ mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmарima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmарinsem no bi nhweso.

### *Dawid Dɔmmарima Aduasa No*

20 Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmарinsem yi nti na ogyee din se Baasa no.

21 Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.

22 Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmарimasem. Ɔyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofɔ akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no.

23 Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofɔ bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.

24 Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

25 Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

26 Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmарima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

27 Samot a ofi Harori;

Heles a ofi Pelon;

28 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;

Abieser a ofi Anatot;

29 Sibekai a ofi Husa;

Salmon a ofi Ahoa;

30 Maharai a ofi Netofa;

Baana a ofi Netofa babarima Heled;

31 Ribai a ofi Gibeababарima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu);

Benaia a ofi Piraton;

32 Hurai a ofi baabi a eβen Nahale-Gaas;

Abiel a ofi Araba.

33 Asmawet a ofi Baharum;

Elijahba a ofi Saalbon.

34 Hasem mmарarima a wofi Gison;



Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

<sup>35</sup> Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

<sup>36</sup> Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

<sup>37</sup> Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

<sup>38</sup> Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

<sup>39</sup> Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);

<sup>40</sup> Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

<sup>41</sup> Hetini Uria;

Ahlai babarima Sabad;

<sup>42</sup> Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na mmарima aduasa ka ne ho;

<sup>43</sup> Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ofi Mitna;

<sup>44</sup> Usia a ofi Astera;

Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;

<sup>45</sup> Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ofi Tis;

<sup>46</sup> Eliel a ofi Mahawi;

Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ofi Moab;

<sup>47</sup> Eliel ne Obed;

Yaasiel a ofi Soba.

## 12

### *Dɔmmarima Kɔka Dawid Asraafodɔm Ho*

<sup>1</sup> Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmарima yi kɔdɔm no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboɔ Dawid wɔ akodi mu no ho.

<sup>2</sup> Na wɔn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafa a wofi Benyamin abusuakuw mu.

<sup>3</sup> Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibea no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae:

Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wofi Anatot;

<sup>4</sup> Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kɛse ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;

Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera;

<sup>5</sup> Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;

<sup>6</sup> Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafo;

<sup>7</sup> Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

<sup>8</sup> Gadfo akofɔ akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefɔ wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔw so atwe.

<sup>9</sup> Eser na na otua wɔn ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na ɔto so abiesa.

<sup>10</sup> Nea ɔto so anan ne Mismana.

Nea ɔto so anum ne Yeremia.

<sup>11</sup> Atai to so asia, Eliel to so ason.

<sup>12</sup> Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

<sup>13</sup> Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

<sup>14</sup> Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko.

<sup>15</sup> Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wotete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

<sup>16</sup> Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho.

<sup>17</sup> Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe so sɛ morebɛboa me a, ye ye nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛɛ ɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten."

<sup>18</sup> Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbeyɛ Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,  
"Ye ye wo dea, Dawid!

Ye wɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyɛfa

na w'aboafɔ nyinaa nya nkɔso,

efise wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho, na ɔyɛ wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo mu.

<sup>19</sup> Manase mmarrima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofɔ ampene so sɛ Dawid ne ne mmarrima no beka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

<sup>20</sup> Manase mmarrima a wɔtew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano.

<sup>21</sup> Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufɔ ne akofo akese a wɔbeyɛ asahene wɔ n'akofo mu.

<sup>22</sup> Adekyee biara, mmarrima bebree kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafɔdɔm a eso te sɛ Onyankopɔn de.

<sup>23</sup> Eyinom ne akofo akese dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea AWURADE ahyɛ ato ho no.

<sup>24</sup> Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

<sup>25</sup> Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne ɔha.

<sup>26</sup> Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahansia.

<sup>27</sup> Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase.

<sup>28</sup> Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne n'abusuafɔ aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

- <sup>29</sup> Akofo akese a wofi Benyamin abusuakuw mu a woye Saulo abusafo no, na won dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.
- <sup>30</sup> Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe (20,800) a won mu biara agye din wo n'abusua mu.
- <sup>31</sup> Manase abusuakuw fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wabeboa Dawid ma wadi hene.
- <sup>32</sup> Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusafo dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.
- <sup>33</sup> Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- <sup>34</sup> Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.
- <sup>35</sup> Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie won ho ama oko.
- <sup>36</sup> Akofo akese a wɔatetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduanan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.
- <sup>37</sup> Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwo akode ahorow nyinaa.

<sup>38</sup> Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na wɔkoo Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoroo mu se, ese se Dawid na oye won hene.

<sup>39</sup> Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusafo no aye ahoboa rehwe won kwan.

<sup>40</sup> Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabaa baa Israel asase so.

## 13

### *Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmappomma nyinaa ka ho, tuu agyina.

<sup>2</sup> Na okasa kyereε Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wɔwo oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wɔwo nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho.

<sup>3</sup> Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe."

<sup>4</sup> Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

<sup>5</sup> Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, se wɔmmɛka ne ho na wɔmfɔ Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra.

<sup>6</sup> Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriati-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

<sup>7</sup> Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyerɛ kwan.

<sup>8</sup> Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahorow a bi yɛ asanku, mmɛnta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim.

<sup>9</sup> Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa tɛɛɛ ne nsa sɛ ɔrɛtɛɛ Apam Adaka no.

<sup>10</sup> Ɛhɔ na AWURADE abufuw sɔrɛ tiaa Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara.

<sup>11</sup> Dawid bo fuwii, efisɛ AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beaɛ hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nnɛ.

<sup>12</sup> Afei, na Dawid surɔ Onyankopɔn, na obisae se, “Ɛbeyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?”

<sup>13</sup> Enti Dawid yɛɛ n’adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmɔm, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat.

<sup>14</sup> Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram abiesa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

## 14

### *Dawid Ahemfi Ne N’abusua*

<sup>1</sup> Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wɔbɛpɛɛ kɔɛ.

<sup>2</sup> Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n’ahenni kɛsɛ.

<sup>3</sup> Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwɔwɔ mmabarima ne mmabea bebree.

<sup>4</sup> Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,

<sup>5</sup> Yibhar, Elisua, ne Elpelet,

<sup>6</sup> Noga, Nefeg ne Yafia,

<sup>7</sup> Elisama, Beeliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>8</sup> Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrebekyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn.

<sup>9</sup> Na Filistifo no abedu Refaim bon aseɛ hɔ pasaa.

<sup>10</sup> Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn behyɛ me nsa ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim.”

<sup>11</sup> Enti Dawid ne n’akɔfo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid tɛɛɛ mu se, “Onyankopɔn aye! Ɔnam me so ama mabɔ awura

m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wotoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a obo wura mu").

<sup>12</sup> Filistifo no gyaw won ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wohyew ne nyinaa.

<sup>13</sup> Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio bessee ho.

<sup>14</sup> Dawid bisaa Onyankopon nea onye bio. Onyankopon buae se, "Nko tee nkotow nhye won so. Mmom, fa won ho kosi won akyi na montow nhye won so wo baabi a ehen baka nnaa no.

<sup>15</sup> Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a worebo nsra anan ase wo baka nnaa no atifi a, montow nhye won so. Eno na ebeye nsenkyerenne a ekyere se, Onyankopon adi mo anim rekoka Filistifo no agu."

<sup>16</sup> Enti Dawid yee nea Onyankopon hyee no se onye no, na okaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

<sup>17</sup> Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

## 15

### *Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, Dawid siii adan bebree wo Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wo ho a ode Onyankopon Apam Adaka no besi.

<sup>2</sup> Afei, ohyee se, "Se yema Onyankopon Apam Adaka no so de rekoka a, obiara nni ho kwan se osoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi won se, won nko ara na ese se wosoa AWURADE Apam Adaka no na wosom wo n'anim daa daa."

<sup>3</sup> Dawid free Israelfo nyinaa koo Yerusalem se womfa Apam Adaka no nkosi faako a wosiesie ama no no.

<sup>4</sup> Eyinom ne asofo ne Lewifo a wofree won no:

<sup>5</sup> Won a wofi Kohat abusua mu no, na won dodow ye oha aduonu a Uriel tua won ano.

<sup>6</sup> Won a wofi Merari abusua mu no, na won dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da won ano.

<sup>7</sup> Won a wofi Gersom abusua mu no, na won dodow ye oha aduasa (130), a Yoel da won ano.

<sup>8</sup> Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da won ano.

<sup>9</sup> Na Hebron asefo ye aduwotwe (80) a Eliel tua won ano.

<sup>10</sup> Na Usiel asefo ye oha ne dumien (112) a Aminadab tua won ano.

<sup>11</sup> Afei, Dawid free asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

<sup>12</sup> Oka kyeree won se, "Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofe. Mo ne Lewifo a woka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopon, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no.

<sup>13</sup> Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopon, abufuw sore tiaa yen. Yeammissa Onyankopon okwan pa a ese se yefa so soa."

<sup>14</sup> Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopon Apam Adaka no ako Yerusalem.

15 Na Lewifo no soaa Onyankopon Apam Adaka no wo won mmati so a, nnaa a wode soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, senea Mose hyee won no.

16 Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wಂತew Lewifo nnwontofu kuw, won a wonim nnwonto, ne won a wowa nnwonto ho nimdee na wofa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom.

17 Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofu no anim.

18 Woyii saa mmarima yi se won aboafu: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

19 Woyii Heman, Asaf ne Etan se wommɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no.

20 Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wommɔ mmenta no.

21 Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wommɔ asankuten no.

22 Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se onna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

23 Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no.

24 Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asofo no na wobeto santen adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wonwen Apam Adaka no.

### *Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

25 Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekofa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

26 Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a woso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason boɔ afɔre.

27 Wɔhyee Dawid sirikyɛ atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wosoaa Apam Adaka no, nnwontofu no ne Kenania a ɔye nnwontofu no kwankyerɛfo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso.

28 Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

29 Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ohene Dawid resaw na ode anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wo ne koma mu.

## 16

1 Na wode Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na woboo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wo Onyankopon anim.

2 Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wo AWURADE din mu.

3 Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkuw ne boɔe aba ofam.

4 Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wo osom mu, wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsre ne nhyira, na wonna AWURADE, Israel Nyankopon ase na wonkamfo no.

<sup>5</sup> Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abediakyrifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten.

<sup>6</sup> Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

*Dawid Aseda Dwom*

<sup>7</sup> Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo:

<sup>8</sup> Da AWURADE ase na da ne keseye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

<sup>9</sup> Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;  
monka n'anwonwade no nyinaa.

<sup>10</sup> Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;  
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

<sup>11</sup> Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;  
na monhwehwe n'anim bere biara.

<sup>12</sup> Monkae anwonwade a waye,  
ne nsenkyerenne ne aten a obui.

<sup>13</sup> Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo,  
Yakob mma a wapaw wɔn.

<sup>14</sup> ɔye AWURADE, yen Nyankopɔn;  
n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

<sup>15</sup> ɔkae n'apam daa nyinaa,  
asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no.

<sup>16</sup> Eyi ne apam a ɔne Abraham yee  
ne ntam a ɔka kyereɛ Isak.

<sup>17</sup> ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,  
de maa Israel se apam a ebetena ho afebɔɔ;

<sup>18</sup> "Mede Kanaan asase no bema wo  
se kyefa a ebeye w'agyapade."

<sup>19</sup> ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,  
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

<sup>20</sup> Wofii aman so kɔɔ aman so,  
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

<sup>21</sup> Nanso wamma obi anhye wɔn so;  
wɔn nti, ɔkaa ahene anim se;

<sup>22</sup> "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,  
na monnye m'adiyifo bɔne bi."

<sup>23</sup> Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!  
Da biara, mompae mu nka asempra no se ogye nkwa.

<sup>24</sup> Mommo n'anuonyam nneyee ho dawuru wo amanaman mu.  
Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.

<sup>25</sup> AWURADE ye ɔkese! Na nkamfo fata no!  
Ese se wosuro no sen anyame nyinaa.

<sup>26</sup> Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!

<sup>27</sup> Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,

ahooden ne ahoofe wo n'atena.

28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.

29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!

Momfa mo aforebode mmra mmesom no.

Monsore AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.

30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.

Wotim wiase dennen a entumi nhinim.

31 Momma osoro ani nnye na asase nsepew ne ho!

Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ohene.

32 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no.

Momma mfuw ne won nnobae mfa ahosepew mpue.

33 Momma kwae nnua nnyigyei

nye ayeyi AWURADE anim!

Efise orebebu asase aten.

34 Monna AWURADE ase, efise oye

na n'adoe wo ho daa.

35 Montete se, "Gye yen, Ao yen nkwagye Onyankopon!

Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,

na yeatumi ada wo din kronkron ase,

na yeadi ahurusi akamfo wo."

36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,

emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Na nnipa no nyinaa gye so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

### *Ɔsom Wo Yerusalem Ne Gibeon*

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara.

38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo.

39 Dawid de osfo Sadok ne ne mfefo asfo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewo bepwo Gibeon no, se wonsom wo AWURADE anim wo ho.

40 Anopa ne anwummere biara, wobo ohyew afere wo aforemuka a woyi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a woakyerew se AWURADE mmara a ode ama Israel no so.

41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afororo bi a woboboo won din, yiyi won no se wonna AWURADE ase "Na n'adoe no tim ho daa."

42 Heman ne Yedutun bo wo ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigye ayeyi nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san koo won afi mu. Dawid nso san koo ne fi, kohyiraa ne fifo.

## 17

### *AWURADE Apam Bohye A Ode Ma Dawid*

1 Dawid bo ne ho atenase wo n'ahemfi ho no, oka kyeree odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wode sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."



<sup>2</sup> Natan buae se, “Nea εωω w’adwene mu a woπε se woϵe no, kō so na Onyankopōn ka wo ho.”

<sup>3</sup> Saa anadwo no ara, Onyankopōn ka kyereε Natan se,

<sup>4</sup> “Kōka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: εnye wo na εse se wusi asōredan ma me tena mu.

<sup>5</sup> Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asōredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wōde di atutena.

<sup>6</sup> Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofō no a wōϵe me nkurofo nguahwēfo no da. Mimmisaa wōn da se: “Aden nti na munsii sida dua asōredan fefe mmaa me?”’

<sup>7</sup> “Afei, kōka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woϵe abarimaa guanhwēfo a worehwe wo nguan wō adidibea.

<sup>8</sup> Baabiara a wokōe no, mekaa wo ho. Na masee w’atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wō asase so baabiara.

<sup>9</sup> Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wōbetena afebō. Beae bi a εωω bammō a obiara renhaw wōn. Ehō beye wōn ankasa asase a aman amumōyefo renhye wōn so, senea woϵeε bere bi a atwa mu no,

<sup>10</sup> fi bere a miyii atemmufō se wonni me nkurofo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahye.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso.

<sup>11</sup> Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den.

<sup>12</sup> Ono ne obi a obesi fi a eye asōredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebō.

<sup>13</sup> Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me dō a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no.

<sup>14</sup> Mema n’ase atim wō m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena hō daa.’”

<sup>15</sup> Enti Natan san kō Dawid nkyen kōkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereε no.

### *Dawid Aseda Mpaebō*

<sup>16</sup> Afei, ohene Dawid kōtenaa AWURADE anim bōō mpae se,

“Me ne hena, AWURADE Nyankopōn, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu?”

<sup>17</sup> Na mprempren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebō. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, AWURADE Nyankopōn!

<sup>18</sup> “Den na menka bio mfa okwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa.

<sup>19</sup> AWURADE, me nti ne wo pē mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

<sup>20</sup> “AWURADE, obiara nni hō a ote se wo. Onyame foforo bi nni hō! Yentee da mpo se onyame foforo bi wō hō te se wo!

<sup>21</sup> Oman foforo ben na εwō asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopōn, na woaye no afi nkoasom mu de wōn abeye w’ankasa wo nkurofo? Bere a wugye wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a wōaye akwanside ama wōn no.

<sup>22</sup> Wuyii Israel se wõmmeye wo nkurofo afebõõ, na wo, AWURADE, woabeye wõn Nyankopõn.

<sup>23</sup> "AWURADE, afei ye nea woahye ho bõ afa me ne m'abusuafõ ho no. Ma enye bõhye a ebetim hõ daa.

<sup>24</sup> Wo din ase ntim, na wõnhye no anuonyam afebõõ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopõn wõ Israel!' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wõ w'anim.

<sup>25</sup> "Wo me Nyankopõn, masi me ho abõ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena hõ daa.

<sup>26</sup> Efise woye Onyankopõn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bõ.

<sup>27</sup> Na afei asõ w'ani se wubehyira me ne m'abusuafõ, senea yen ahenni nnidiso beko so afebõõ wõ w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena hõ daa nyinaa!"

## 18

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, brẽe wõn ase.

<sup>2</sup> Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

<sup>3</sup> Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofi Soba asraafõ ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bõõ nsra wõ Asubõnten Euftrate ho se anka orehye ne tumi mu den no.

<sup>4</sup> Dawid ko gye nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafõ anantefõ mpem aduonu. Afei, obubuu apõnkõ a wõtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo fi Damasko bae se wõrebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum wõn mu mpem aduonu abien.

<sup>6</sup> Afei, õde asraafõ guu Damasko, Aram ahenurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wõbre no sonkahiri. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafõ mpanyimfo sikakõkõõ nkatabo no baa Yerusalem.

<sup>8</sup> Õde kõbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropõn Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kõbere mfrafrae no de yee asõredan no ho adwuma. Õde yee kõbere mfrafrae Po na õde bi yee afadum ne kõbere nkuku ne nkaka a wõde di dwuma wõ asõredan no mu.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atõre Hadadeser asraafõ no ase pasaa no,

<sup>10</sup> osomaa ne babarima Hadoram ma õkõõ Dawid nkyen kõmaa no mo wõ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wõn ho akye, a na akokoakoko aba wõn ntam. Yoram kõkyee Dawid sikakõkõõ, dwete ne kõbere mfrafrae bebree.

<sup>11</sup> Ohene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakõkõõ a ofa fii aman foforo a õkaa wõn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

<sup>12</sup> Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwõtwe wõ Nkyene Bon no mu.

<sup>13</sup> Õde asraafõ duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wõ baabiara a õkõe no nhweso.

14 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

15 Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakosemkyerewni.

16 Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo.

Sawsa na na ɔye asennii kyereɔfo.

17 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo\* ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

## 19

### *Dawid Di Amorifo So Nkonim*

1 Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade.

2 Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abofo ma wɔkɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abofo no duu Amon asase so no,

3 Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.”

4 Enti Hanun kyeree Dawid abofo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔɛ.

5 Bere a Dawid tee asem no, otuu abofo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkɔe se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

6 Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyeɛ nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

7 Wɔsan pɛɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

8 Bere a Dawid tee saa no, ɔsomaɔ Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko.

9 Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuroɔɔn no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagyaɔn sare no so.

10 Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofɔ a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagyaɔn sare so no.

11 Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so.

12 Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na bɛboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mɛba abeboa wo.

13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoduru nko nnye yɛn nkurofo ne yɛn Onyankopɔn nkurow. AWURADE beye nea eye wɔ n’ani so.”

14 Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

\* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din se awɛmfo a wɔwɛn adehye.

<sup>15</sup> Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab san koo Yerusalem.

<sup>16</sup> Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo no nti, wofree Aram asraafodom oforo fii Asubonten Euftrate ho se wommēboa. Saa asraafodom a wohye Sofak a oye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akofo no gyinagyinaa won mpasua so. Afei, one atamfo no de oko hyehyee so, ma woko tiaa no.

<sup>18</sup> Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteasenamkafo mpem ason ne anammommufo asraafo mpem aduanan a Sofak a oye won so sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Hadadeser asomfo huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wobeboa Amonfo bio.

## 20

### *Woko Fa Raba*

<sup>1</sup> Asusow bere, afe mu bere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kotow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem.

<sup>2</sup> Bere a Dawid duu Raba no, otuu ohene no ahenkyew, na wode hyee Dawid. Sikakoo na wode yee ahenkyew no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu.

<sup>3</sup> Ode Rabafo no yee nkoa, hyee won ma wode owan, fantunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na oye nnipa a wowo Amon kuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

### *Akodi A Etia Filistifo*

<sup>4</sup> Eyi akyi, oko sii wone Filistifo ntam wo Geser. Oko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a oye abran no aseni ma woka Filistifo no hyee.

<sup>5</sup> Oko oforo bi a wone Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

<sup>6</sup> Oko oforo bi nso a wone Filistifo koe wo Gat no, obran bi a oye abran asefo no bi a oye nansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no

<sup>7</sup> buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

<sup>8</sup> Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum won.

## 21

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Obonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.

<sup>2</sup> Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wowo asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewo anafu fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodow mmre me, na emma minhu won ano."

<sup>3</sup> Na Yoab kae se, "AWURADE mmu ne nkurofo no dodow ho mpen oha oha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bone?"

4 Nanso òhene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na òsan baa Yerusalem

5 bekaa nnipa no dodow kyereɛ Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpɛm baako ne mpem òha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ Yuda.

6 Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea òhene ahye no se ɔnye no ye no ahometew.

### *Dawid Bɔne Ho Atemmu*

7 Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho.

8 Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Maye bɔne kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwaseade a maye no kye me.”

9 Na AWURADE kasa kyereɛ Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se,

10 “Kɔ na kɔka kyere Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.’”

11 Enti Gad baa Dawid nkyɛn bekae se, “Senea AWURADE se ni: ‘Paw emu nea wope:

12 mfe abiesa a ɔkɔm kese beba anaa asram abiesa a w’atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yiye a, AWURADE bɔfo nam so de ɔsee beba Israel asase so.’ Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE.”

13 Dawid buaa Gad se, “Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efise n’ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

14 Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui.

15 Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo se ɔnkɔsee Yerusalem. Na bɔfo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbɔ ka kyereɛ owu ɔbɔfo no se, “Gyae! Eno ara dɔso!” Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

16 Dawid pagyaw n’ani huu se AWURADE bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n’afɔa de akyere Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyereɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwewee fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ.

17 Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔaye? AWURADE me Nyankopɔn, ma w’abufuw mmra me ne me fifo so, na nsee wo nkurɔfo.”

### *Dawid Si Afɔremuka*

18 Na AWURADE bɔfo no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

19 Na Dawid yee nea AWURADE nam Gad so ka kyereɛ no no.

20 Arauna a saa bere no na n’ani abere reporow n’atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan kohintawee.

21 Bere a Arauna huu se òhene Dawid reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n’anim.

22 Na Dawid ka kyereɛ Arauna se, “Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ hɔ senea obesiw ɔyaredɔm no ano.”

23 Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea wope. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de

asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bema wo.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho ka.”

<sup>25</sup> Enti Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔɔ awiporowbea no.

<sup>26</sup> Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro behyew afɔrebɔde a ewɔ afɔremuka no so no.

<sup>27</sup> Afei, AWURADE kasa kyereɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afɔa no hyee ne boha mu.

<sup>28</sup> Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpaeɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.

<sup>29</sup> Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae ho.

<sup>30</sup> Nanso Dawid antumi anko hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efise afoa a AWURADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

## 22

<sup>1</sup> Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bebɔ so ɔhyew afɔre no.”

### *Asɔredan No Si Ho Ahoboa*

<sup>2</sup> Eno nti Dawid hye ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Oma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no.

<sup>3</sup> Dawid maa nnade pii a wɔde beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo.

<sup>4</sup> Ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

<sup>5</sup> Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso eɛ se saa asɔredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pɛɛ adansi ho nneema bebree guu hɔ ansa na ɔrewu.

<sup>6</sup> Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn.

<sup>7</sup> Dawid ka kyereɛ no se, “Me ba, na anka mepɛ sɛ misi asɔredan de hye AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam.

<sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahye me din anuonyam.

<sup>9</sup> Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto bebɔ. Mema asomdwoe abɛda ɔne n’atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahya no nyinaa ntam. Wɔbefre no Salomo. N’ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel.

<sup>10</sup> Ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahye me din anuonyam. Ɔbeyɛ me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahenni ahengua atim wɔ Israel afɛbɔɔ.’

<sup>11</sup> “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi.

<sup>12</sup> Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi.

<sup>13</sup> Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

<sup>14</sup> “Mayɛ adwumaden aɛ AWURADE Asɔredan no si ho nneɛma, sikakɔkɔɔ beyɛ tɔn mpem anan (4,000), dwetɛ beyɛ tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnuu ne abo a wɔde beyɛ afasu no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho.

<sup>15</sup> Wowɔ abo adansifo, nnuu adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebreɛ.

<sup>16</sup> Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

<sup>17</sup> Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofɔ nyinaa sɛ wɔmmaa Salomo wɔ saa dwumadi no mu.

<sup>18</sup> Ɔkaɛ se, “AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ AWURADE ne ne nkurofɔ nkɔa.

<sup>19</sup> Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopɔn. Si AWURADE Nyankopɔn kronkronbea senea ɛbeyɛ a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ AWURADE din anuonyam no mu.”

## 23

### *Lewifo Nnwuma*

<sup>1</sup> Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so hene.

<sup>2</sup> Dawid frɛfrɛɛ Israel amanye ntuanofɔ nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahyɛ no ase.

<sup>3</sup> Wɔkan Lewifo a woadi mfirihya aduasa anaa nea ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem aduasa awotwe.

<sup>4</sup> Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan bɛhwe AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia besom sɛ mpanyimfo ne atemmufɔ.

<sup>5</sup> Mpem anan beyɛ apon ano hwɛfo na mpem anan foforo de nnwontode a mayɛ no bekamfo AWURADE.”

<sup>6</sup> Na Dawid kyekyɛɛ Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔyɛ Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so.

### *Gersonfo*

<sup>7</sup> Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simei.

<sup>8</sup> Libni asefo no mu baasa yɛ

Yehiel (a ɔyɛ abusuapanyin), Setam ne Yoel.

<sup>9</sup> Eyinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

<sup>10</sup> Simei asefo baanan a wɔaka no ne

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

<sup>11</sup> Na Yahat yɛ ɔbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako, efise na wɔn mu biara nni mmabarima dodow.

*Kohatfo*

<sup>12</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

<sup>13</sup> Amram mmabarima ye:  
Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa.

<sup>14</sup> Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

<sup>15</sup> Mose mmabarima no ye  
Gersom ne Elieser.

<sup>16</sup> Na Sebucl a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

<sup>17</sup> Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔye abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye bebree.

<sup>18</sup> Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

<sup>19</sup> Na Yeria a ɔye abusuapanyin,  
Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiɛsa  
ne Yekameam a ɔto so anan no  
ne Hebron asefo no.

<sup>20</sup> Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no  
ye Usiel asefo no.

*Merarijo*

<sup>21</sup> Na Mahli ne Musi ye  
Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne  
Eleasar ne Kis.

<sup>22</sup> (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom a wɔye Kis mmabarima.)

<sup>23</sup> Musi mmabarima baasa no din de  
Mahli, Eder ne Yeremot.

<sup>24</sup> Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntuanofɔ a na wɔahwe akyerew wɔn din. Na ɛɛ se wɔn mu biara di mfirihyia aduonu anaa nea ɛboro saa, ansa na waso AWURADE fi som.

<sup>25</sup> Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem.

<sup>26</sup> Afei, ɛho nhia se Lewifo no beɔsoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."

<sup>27</sup> Senea Dawid no ara akwankyere a etwa to no se no, ɛɛ se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihyia aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa din na ɔsom.

<sup>28</sup> Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboaa asefo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ɛwɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboaa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi.

<sup>29</sup> Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu,



ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so.

<sup>30</sup> Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no.

<sup>31</sup> Wɔboa ɔhyew afoɔ a wɔbɔ ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ hɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim.

<sup>32</sup> Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwareɔdi yee wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

## 24

### *Asɔfo No Nnwuma*

<sup>1</sup> Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

<sup>2</sup> Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asɔfo.

<sup>3</sup> Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te.

<sup>4</sup> Wɔkyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no ɔɔso.

<sup>5</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea ɛrenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea hɔ a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ hɔ.

<sup>6</sup> Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. Ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔɔfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ ntonto senea edidi so yi:

<sup>7</sup> Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia.

<sup>8</sup> Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim.

<sup>9</sup> Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin.

<sup>10</sup> Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia.

<sup>11</sup> Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania.

<sup>12</sup> Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.

<sup>13</sup> Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

<sup>14</sup> Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

<sup>15</sup> Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

<sup>16</sup> Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

- 17 Ntonto a eto so aduonu baako no ɓɔɔ Yakin.  
 Ntonto a eto so aduonu abien no ɓɔɔ Gamul.  
 18 Ntonto a eto so aduonu abiesa no ɓɔɔ Delaia.  
 Ntonto a eto so aduonu anan no ɓɔɔ Maasia.

19 Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fi senea wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

### *Lewi Mmusua Mpanyimfo*

<sup>20</sup> Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo:

- Amram asefo ntuanoni ne Subael.  
 Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.  
 21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.  
 22 Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.  
 Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.  
 23 Hebron asefo ntuanofɔ ne:  
 Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesa na  
 Yekameam to so anan.  
 24 Usiel asefo ntuanoni ne Mika.  
 Mika asefo ntuanoni ne Samir  
 25 ne Mika nuabarima Yisia.  
 Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.  
 26 Merari asefo ntuanofɔ ne Mahli ne Musi.  
 Yasia asefo ntuanoni ne Beno.  
 27 Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanofɔ no ne:  
 Beno, Soham, Sakur ne Ibri.  
 28 Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.  
 29 Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.  
 30 Musi asefo ntuanofɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusua te.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔɓɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nwwuma hyɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibea. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

## 25

### *Nnwontofo No Nnwuma*

1 Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfɔ asankuten, mmenta ne kyɛnkyɛn mmɔ Onyankopɔn asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nwwuma na edidi so yi:

- 2 Na Asaf mmabarima no ne:  
 Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛ no ma ɔɓɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru.  
 3 Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:  
 Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛ nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.  
 4 Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

<sup>5</sup> Eyinom ne Heman a ɔye ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

<sup>6</sup> Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase.

<sup>7</sup> Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ.

<sup>8</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofɔ tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerefo anaa osuani.

<sup>9</sup> Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>10</sup> Ntonto a eto so abiesɔ no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>11</sup> Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>12</sup> Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>13</sup> Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>14</sup> Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>15</sup> Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>16</sup> Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>17</sup> Ntonto a eto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>18</sup> Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>19</sup> Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>20</sup> Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>21</sup> Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>22</sup> Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>23</sup> Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>24</sup> Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>25</sup> Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>26</sup> Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

- <sup>27</sup> Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- <sup>28</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- <sup>29</sup> Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- <sup>30</sup> Ntonto a eto so aduonu abiesā no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- <sup>31</sup> Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

## 26

### *Apon Ano Ahwefo Nnwuma*

<sup>1</sup> Eyinom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

Korafo mu no,  
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu.

<sup>2</sup> Meselemia mmabarima yɛ:

Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien,

Sebadia a ɔto so abiesā, Yatniel a ɔto so anan.

<sup>3</sup> Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,

Eliehoenai a ɔto so ason.

<sup>4</sup> Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwefo yɛ:

Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien,

Yoa a ɔto so abiesā, Sakar a ɔto so anan,

Netanel a ɔto so anum,

<sup>5</sup> Amiel a ɔto so asia,

Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree.

<sup>6</sup> Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibeā a ekura tumi wɔ abusua no mu.

<sup>7</sup> Na wɔn din ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmofo.

<sup>8</sup> Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom

a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien (62) no yɛ nnipa a na

wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

<sup>9</sup> Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

<sup>10</sup> Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔyɛ abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

<sup>11</sup> Na ne mmabarima no bi ne:

Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesā

na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwefo no nyinaa dodow yɛ dumiensa (13).

<sup>12</sup> Saa apon ano hwefo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofɔ so som wɔ AWURADE fi, senea wɔn abusuafo yɛe no.

13 Wɔnam ntontobo kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwe mfirmhyia a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.

14 Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛɛ Meslemia ne ne kuw nsa.

Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafo Sakaria nsa.

15 Anafɔ pon\* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛɛ adekoradan no so.

16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔɛ pon no ne ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn.

17 Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho,

na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,

na baanan nso akɔ anafɔ pon no ho,

na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho.

18 Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔɛ pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo ho.

19 Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

#### *Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae*

20 Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.

21 Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano.

22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fi sikakorabea so.

23 Eyinom ne ntuanfo a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

24 Amram abusua mu, Sebuɛl yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so.

25 Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

26 Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanfo ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no.

27 Na saa mmabarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae sɛ wɔmfansa niesie AWURADE fi.

28 Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneema a Samuel a ɔyɛ odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.

29 Yishar abusua mu na Kenania fi.

Ɔno ne mmabarima na woyii wɔn sɛ ɔman sohwefo ne atemmufɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

\* 26:15 Anafɔ pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafɔ fam. Saa anafɔ pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwe dwumadi no yɛ anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

30 Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɔne n'abusuafo a woye mmɔdemmofo a wɔn dodow ye apem ahanson na wɔma wɔhwɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asede.

31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔye Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwɛhwɛ nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu.)

32 Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asede.)

## 27

### *Asahene Ne Wɔn Akuw*

<sup>1</sup> Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na ɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wɔn din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>3</sup> Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu.

<sup>4</sup> Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a eto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.

<sup>5</sup> Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a eto so abiesɛ a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abiesɛ mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>6</sup> Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akɔfo Akɛse Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.

<sup>7</sup> Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a eto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

<sup>8</sup> Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a eto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>9</sup> Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>10</sup> Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

- 11 Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- 12 Abieser a na ofi Anatot a eɔa Benjamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- 13 Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- 14 Benaia a ofi Piraton a eɔwɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- 15 Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

### *Mmusuakuw No Ntuanofɔ*

<sup>16</sup> Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ ni:

- Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;  
 Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;  
<sup>17</sup> Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;  
 Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok;  
<sup>18</sup> Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;  
 Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;  
<sup>19</sup> Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;  
 Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;  
<sup>20</sup> Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;  
 Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;  
<sup>21</sup> Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;  
 Benjamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;  
<sup>22</sup> Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ.

<sup>23</sup> Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se ɔbema Israelfo no adɔɔso se ɔsoro nsoromma.

<sup>24</sup> Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

### *Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo*

- <sup>25</sup> Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a eɔwɔwɔ nkurow, nkuraa ne aban a eɔwɔ Israel nyinaa so.
- <sup>26</sup> Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafo a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.
- <sup>27</sup> Simeɪ a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobɛ mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔayɛ so.
- <sup>28</sup> Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnuu ne ankye nnua a na eɔwɔ Yuda bepɔw ase no so.
- Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo.
- <sup>29</sup> Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwi a wowa abon ahorow mu no so.

<sup>30</sup> Ismaelni Obil na na ohwe yoma so.

Yehdia a ofi Meronot na na ohwe mfulum so.

<sup>31</sup> Yasis a ofi Hagar na na ohwe ohene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapade so.

<sup>32</sup> Yonatan a na oye Dawid wofa no yee ofotufu nyansafo maa ohene. Na oye okyerewfo a owo nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyerere ohene mmabarima ade.

<sup>33</sup> Ahitofel na na oye ohene fotufo.

Na Husai a ofi Arki ye ohene adamfo.

<sup>34</sup> Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na oye Israel asraafodom no so sahene.

## 28

### *Dawid Akwankyerere A Ode Maa Salomo*

<sup>1</sup> Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofu, asahene a wodeda asraafodom akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, won a wohwe ohene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wo ahenni no mu no.

<sup>2</sup> Dawid sore gyinaa won anim, kasa kyereɛ won se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepɛɛ se misi asoredan a wode AWURADE Apam Adaka, Onyankopon anan ntiaso no besi afebo. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi,

<sup>3</sup> nanso Onyankopon ka kyereɛ me se, ‘Ense se wusi asoredan de hye me din anuonyam, efise woye okofu a woahwie mogya bebree agu.’

<sup>4</sup> “Nanso AWURADE, Israel Nyankopon, ayi me wo m’agya abusua mu se, minni ohene wo Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene.

<sup>5</sup> Na me mmabarima pii a AWURADE de won maa me no mu nso, oyii Salomo se ontana AWURADE ahenni agua no so nni Israel so.

<sup>6</sup> Oka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asoredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n’agya.

<sup>7</sup> Na se oko so di m’ahyede ne me mmara so, senea oye mprenpren yi a, mema n’ahenni atim afebo.’

<sup>8</sup> “Enti mprenpren a Onyankopon ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwe yiye na munni AWURADE, mo Nyankopon, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se won agyapade daa.

<sup>9</sup> “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopon. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sore no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, obero wo afebo.

<sup>10</sup> Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”



11 Afei Dawid de asoredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo.

12 Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne akyyede a wode ama Onyankopon no, okyeree Salomo.

13 Saa ara na ohene no kyeree Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na okyerekyeree nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sore AWURADE ne nea wode bo afore.

14 Dawid kyeree sikakokoo ne dwete dodow a womfa nye nneema a eho behia.

15 Okyeree Salomo sikakokoo dodow a eho behia ama sikakokoo akaneadua no ne akanea no, na okyeree dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wobefa so de emu biara adi dwuma no.

16 Okyeree sikakokoo dodow a womfa nye opon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na okyeree dwete dodow a womfa nye apon a eka ho no.

17 Dawid san kyeree sikakokoo dodow a womfa nye nam darewa a wode besuso aforebo nam mu, hweaseammɔ, sukuuwa ne nyowa ne dwete dodow a womfa nye asanka biara.

18 Nea ode wiee ne se, okyeree sikakokoo a wabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakokoo kerubim a ne ntaban atrew wo AWURADE Adaka no so.

19 Dawid ka kyeree Salomo se, "Saa mfonɔ yi nyinaa, AWURADE nsa na ode kyerew maa me."

20 Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Jrenni wo huammɔ na jrennya wo. Obehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no pɛpɛpɛ.

21 Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowa nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofɔ ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

## 29

### *Asoredan No Si Ho Akyyede*

1 Afei, Ohene Dawid dan n'ani kyeree omanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahɔ biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Eye AWURADE Nyankopon no ankasa de.

2 Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho.

3 Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa odan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho.

4 Mama Ofir sikakokoo a ebɔro nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a wahaoha ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim,

<sup>5</sup> ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama AWURADE nne?"

<sup>6</sup> Na abusua ntuanofu, Israel mmusuakuw ntuanofu, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae.

<sup>7</sup> Womaa sikakokoo beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduonon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduonon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si.

<sup>8</sup> Womaa abooden abo bebree a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwεε so.

<sup>9</sup> Nnipa no ani gyee oma no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ohene Dawid ani gyee yiye.

### *Dawid Kamfo AWURADE*

<sup>10</sup> Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE,

yen agya Israel Nyankopon,  
ayeyi nka wo daa nyinaa.

<sup>11</sup> Kεseye, ahooden, anuonyam,  
nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE.  
Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de,  
AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

<sup>12</sup> Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,  
efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam  
na wope mu na wufi ma nnipa ye keke na wonya ahooden.

<sup>13</sup> Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase,  
na yekamfo wo din kronkron no.

<sup>14</sup> "Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no.

<sup>15</sup> Yewo ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahoho wo asase a yen agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa mu ko ntem so a wonhu bio.

<sup>16</sup> AWURADE, yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea.

<sup>17</sup> Me Nyankopon, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wo mu a, w'ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu de won akyyede aba.

<sup>18</sup> AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa.

<sup>19</sup> Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no."

<sup>20</sup> Afei, Dawid ka kyereε omanfo no nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo Nyankopon!" Na omanfo no nyinaa kamfoo AWURADE, won agyanom Nyankopon, na wokotow buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

<sup>21</sup> Ade kyee no, wode anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom afɔrebode pii ne afɔrebode ahorow bae.

<sup>22</sup> Wode ahoseɖew didi nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim se wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo se wɔn sɔfo.

<sup>23</sup> Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so se n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no.

<sup>24</sup> Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyereɛ ɔhene Salomo.

<sup>25</sup> Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya.

### *Dawid Wu*

<sup>26</sup> Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene.

<sup>27</sup> Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, ɔtenaa Yerusalem.

<sup>28</sup> ɔtenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade se ɔhene.

<sup>29</sup> Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wɔakyerew agu ɔdehufo Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu.

<sup>30</sup> N'adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔakyerew.

## Beresosem Nhoma A Eto So Abien

### *Salomo Sre Nyansa*

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

<sup>2</sup> Ofrae Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofu, atemmufo, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa.

<sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepoo Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no.

<sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriati-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu.

<sup>5</sup> Nanso na kobere mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyere.

<sup>6</sup> Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew afoe ahorow apem wo so.

<sup>7</sup> Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyeree Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene.

<sup>9</sup> Na afei AWURADE Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene.

<sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyeree Salomo se, "Esiame se w'ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti,

<sup>12</sup> mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

<sup>13</sup> Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepoo no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so.

<sup>14</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem.

<sup>15</sup> Salomo bere so no, dwete ne sikakoko buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepoo no ase no.

<sup>16</sup> Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no agudadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

<sup>17</sup> Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

## 2

*Asoredan No Si Ahoboa*

1 Salomo hye se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi.

2 Jfaa apaafu mpem aduwon ne abotwafu mpem aduwotwe fii bepaw so aman mu ne nnipa mpem abiesu ne ahansia a wodi adwuma no anim.

3 Salomo de nkra yi komaa Tirohene Hiram:

"Bre me sida nnuu te se nea wode bre m'agya Dawid, bere a na cresi n'ahemfi no.

4 Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankoron din anuonyam. Ebeye baabi bi a woyi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna aforebode brodo sononko no adi, na wammu ohyew afore ahorow homeda biara, anpa ne anwummere, Usram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankoron nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

5 "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankoron no ye onwonwani a oso kyen oforo biara.

6 Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wabebu afore ama no.

7 "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wohye ntama aduru ma eye bibiri, koko ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Jerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii won no beye adwuma.

8 "Afei, fa sida, orepaw ne obako nnuu fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wo nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wabebua won.

9 Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnuu bebree ho behia me.

10 Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka."

11 Enna ohene Hiram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo:

"Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi won so hene.

12 "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankoron a obbo osoro ne asase! Wama Dawid oha nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

13 "Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Jye onyansafu ankasa

14 a oye obee bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Jye sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na owo abotwa, nnuu adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Jye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne koko hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w'adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w'agya no yii won no beye adwuma.

15 "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra.

16 Nnuu biara a eho hia no, yebetwa a fi Lebanon mmepaw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Jerusalem."

<sup>17</sup> Salomo kan ahoho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600).

<sup>18</sup> Omaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yee apaafɔ. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yee abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

### 3

#### *Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no.

<sup>2</sup> Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopɔn Asoredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduokron, na ne tɔw mu ye anammɔn aduasa.

<sup>4</sup> Ntwironoo a ewɔ Asoredan no anim tɔw ye anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tɔw ye pe.

Afasu a ewɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakokɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ ye anammɔn aduasa.

<sup>5</sup> Orepaw nnua na wɔde sam Asoredan no mu, na wɔde sikakokɔ ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so.

<sup>6</sup> Abohemaa a eye fe ne sikakokɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee Asoredan no afasu ho.

<sup>7</sup> Wɔde sikakokɔ guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wɔ afasu no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron ho tɔw ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakokɔ ankasa beye nkaribo tɔn aduonu abiesa na wɔde guu so.

<sup>9</sup> Sikakokɔ nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduonum anum (575) na wɔde dii odan no ho dwuma. Sikakokɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

<sup>10</sup> Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom siii Kronkron mu Kronkron ho.

<sup>11</sup> Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne tɔw ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia.

<sup>12</sup> Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu tɔw ye anammɔn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɔw a eye anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako.

<sup>13</sup> Enti na kerubim abien no ntaban mu tɔw ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asoredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwamtam\* a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

\* 3:14 Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

<sup>15</sup> Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammɔn ason ne fa.

<sup>16</sup> Ɔyee ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yee atoa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu.

<sup>17</sup> Afei, ɔde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

## 4

### *Nneema A Wɔde Siesie Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Salomo san yee kobere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammɔn dunum.

<sup>2</sup> Afei, ɔyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu ɔɔ ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum.

<sup>3</sup> Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

<sup>4</sup> Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesia ani kyere atifi fam. Abiesia ani kyere atɔe fam. Abiesia kyere anafo fam, na abiesia nso ani kyere apuei fam.

<sup>5</sup> Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesia, na n'ano no tɔew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

<sup>6</sup> Ɔyee guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afoɔbode ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wɔkyeree no se ɔnye no no, de sisii Asoredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no.

<sup>8</sup> Afei, ɔyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyee sikakokoo guasen ɔha.

<sup>9</sup> Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asoredan no mfikyiri. Ɔyee apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kobere mfrafrae duraa ho.

<sup>10</sup> Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so ho.

<sup>11</sup> Hiram-Abi yee nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyeree Hiram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asoredan no ho no nyinaa no, ɔyee.

<sup>12</sup> Afadum abien, afadumti a wɔaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔaye no se atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

<sup>13</sup> ne atoa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

- 14 Ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so,  
 15 Po no ne anantwi sese dumien a wɔhye ase,  
 16 nkuku, nsofi, nam nwarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, senea Ɔhene Salomo hyee no no.

17 Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ewɔ Yordan tatawa a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no so.

18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

19 Na Salomo yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔ afɔremuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔ aye a ebɛhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyere no;

21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔ ankasa na eyee ne nyinaa;

22 akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ekɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ekɔ Asɔredan no dan kese mu no, wɔde sikakɔkɔ na eduraduraa ho nyinaa.

## 5

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu*

1 Bere a Salomo wiee AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyede a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakɔkɔ ne nneema a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

2 Afei, Salomo frɛe mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa se wommehyia wɔ Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan fre ho Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu ho.

3 Ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

4 Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no

5 ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu.

6 Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

7 Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.

8 Na kerubim no ntaban trew wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii.

9 Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne.



<sup>10</sup> Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na woatu afi Misraim no yee apam no.

<sup>11</sup> Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wowa ho no nyinaa, se wowa dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho.

<sup>12</sup> Lewifo nnwontofu, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gyinagyinaa aforemuka no apuei fam, na waboo kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo oha aduonu a worehyen torobento bekaa won ho.

<sup>13</sup> Ntorobentohyenfo ne nnwontofu no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adwe wo ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma.

<sup>14</sup> Asofo no antumi antoa won adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

## 6

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>1</sup> Na Salomo boo mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

<sup>2</sup> Afei, masi Asoredan a eho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeboo.”

<sup>3</sup> Na ohene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogynagyina n’anim no, hyiraa won se,

<sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a wadi bo a ohyee m’agya Dawid no so, efise oka kyeree m’agya se,

<sup>5</sup> ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfi Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara se onni me nkurofo Israelfo anim.

<sup>6</sup> Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ohene no.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

<sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam,

<sup>9</sup> nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

<sup>10</sup> “Na afei AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

<sup>11</sup> Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

### *Salomo Bo Mpae Bue Asoredan No Ano*

<sup>12</sup> Na Salomo trew ne nsam wo AWURADE aforemuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

<sup>13</sup> Na wabo kabere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trew ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfimi. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyeree osoro.

14 Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbeyɛ w’apɛde nyinaa.

15 Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Sɛ w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woayɛ no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.

18 “Ɔyɛ nokware sɛ Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbeyɛ den na Asɔredan a masi yi betumi akora wɔ.

19 Tie me mpaeɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.

20 Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no.

21 Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ.

22 “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a,

23 tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fɔ no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

24 “Sɛ wo nkurɔfo Israelfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a,

25 tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

26 “Sɛ wo nkurɔfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a,

27 tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kye wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

28 “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, senea ɔhaw no te biara no,

29 sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,

30 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu.

31 Ɔno akyi no wobesuro wo na wɔnantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 “Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kɛse no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asɔredan

yi a,

<sup>33</sup> tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nripa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛɛɛ. Wɔn nso behu se, wo din na eda saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>34</sup> “Se wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

<sup>35</sup> tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

<sup>36</sup> “Se wɔye bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyee bɔne da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkɔa de wɔn akɔ ananasase so, se ewɔ akyiri anaa eɛen.

<sup>37</sup> Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumɔyɛsem ne atirimɔdensɛm,’

<sup>38</sup> na se wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a,

<sup>39</sup> tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurofo aye atia wo no kye wɔn.

<sup>40</sup> “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a wɔbɔ wo ha no nyinaa.

<sup>41</sup> “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyeɛbea, a wode w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwaye mmra w’asɔfo so, na w’ahotefo nya w’ayamye mu anigye.

<sup>42</sup> “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so. Kae ɔɔɔ a eto ntwa da a wode hyee wo somfo Dawid bɔ no.”

## 7

### *Salomo Bue Asɔredan No Ano*

<sup>1</sup> Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam behyee Asɔredan no ma.

<sup>2</sup> Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahye hɔ ma.

<sup>3</sup> Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se, “Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

<sup>4</sup> Afei, ɔhene no ne ne nkurofo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE.

<sup>5</sup> ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano.

<sup>6</sup> Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wɔ hɔ daa!” no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfankamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyɛn ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gyinagyinaa hɔ no.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew sɔde a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae

aforemuka a na wasi no esua ma ohyew aföre, atoko aföre ne srade aföre nyinaa no.

<sup>8</sup> Solomo dii Guanköbea Afahye toaa so nnanson na nnipadom fifi Israel mmusuakun no nyinaa mu bae. Wofifi akirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

<sup>9</sup> Da a eto so awotwe<sup>\*</sup> no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guanköbea Afahye no.

<sup>10</sup> Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

### *Onyankopon Mmuae*

<sup>11</sup> Na Salomo wiece AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no.

<sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na oka kyeree no se,

“Mate wo mpaebö, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wömmo aföre.

<sup>13</sup> “Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rento, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnöbae anaa ebia mema oyaredom aba mo so.

<sup>14</sup> Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpaee, ahwehwe me, na wöadan afi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare.

<sup>15</sup> Mpaee biara a wöbebö wo ha no, metie,

<sup>16</sup> efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

<sup>17</sup> “Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a,

<sup>18</sup> meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmö no no.’

<sup>19</sup> “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a,

<sup>20</sup> eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

<sup>21</sup> Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, ‘Aden nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?’

<sup>22</sup> Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.’”

## 8

### *Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee*

<sup>1</sup> Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si.

\* **7:9** Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapöna da a edi akiri (5:3; 3 Mose 23:36; 4 Mose 29:35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo osram no mu. Wode Aponto Nnapöna no toa so fi da a eto so dunan kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wo osram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

<sup>2</sup> Afei, Salomo de n'adwene koo nkurow a ohene Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatenaa mu.

<sup>3</sup> Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

<sup>4</sup> Okykyeree Tadmor bio wo sare so, na okykyeree nkurow wo Hamat mantam mu a ehoo na na wokora nneema.

<sup>5</sup> Oboo nkuropon a na ewoo atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Usan too won afasu no, de apon a wobram akyi totoo ano.

<sup>6</sup> Saa ara na osan kykyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'apnko wo ho. Okykyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

<sup>7</sup> Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

<sup>8</sup> Eynom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebese nne, wosom se apaafu.

<sup>9</sup> Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanyee adwuma se opaani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafu, mpanyimfo wo n'akofu so ne ne nteaseenam ne n'apnkoakafo so asahene.

<sup>10</sup> Ohene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a oye Faraa babea fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi oforo a wasi ama no no mu. Okae se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti ehoo ye asase kronkron."

<sup>12</sup> Na Salomo booo ohyew afore wo aforemuka a wasi wo Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE.

<sup>13</sup> Da biara, woboo afore senea Mose de maa won no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Jsram Foforo Da, ne mfrihyia abiesa biara afahye no mu a, eyee Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye.

<sup>14</sup> Salomo de asofo no nnwuma rehyee won nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyerere so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayeyi nnwom, na woboaa asofo no wo won daa daa nnwuma mu. Ode apon ano ahwefo akuwakuw no sisii won apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyereee won no.

<sup>15</sup> Salomo amman amfi akwankyerere a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

<sup>16</sup> Na Salomo hwee biribiara a efa AWURADE Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wode wiee si no.

<sup>17</sup> Akyiri no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a eyee ahyengyinabea a ewoo Edom asase a eda Po Koko mpoano ho no.

<sup>18</sup> Huram breee no ahyen a onno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakokoo a na ekari beye ton dunson breee Salomo.

## 9

### *Seba Hemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, oboa Yerusalem se ode nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. One n'asomfo bebree, yoma pii a wahyehye nnuhuam, sikakokoo bebree ne mpempranne wo won so na ebae.

<sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommɔ, maa Salomo yii ne nsem̄misa nyinaa ano senea ese.

<sup>3</sup> Bere a Sebahem̄mea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no,

<sup>4</sup> ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fefe a wohyehye, kuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afɔre a Salomo abo wo AWURADE Asoredan mu no, eyee no nwonwa.

<sup>5</sup> Ofi ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, "Biribiara a metee wo me kuroam a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware.

<sup>6</sup> Mannyee anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea woka kyeree me no so koraa.

<sup>7</sup> Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

<sup>8</sup> AWURADE, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahenni yi tena afebɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atentrenee bebu oman."

<sup>9</sup> Afei, omaa ohene no sikakoko akyede a ekari ton 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakoko fi Ofir bae no, wode obako nnuu pa bebree ne mpempranne kaa ho bae.

<sup>11</sup> Ohene no de obako nnuu no yee AWURADE Asoredan ne ahemfi no atrapoe. Ode bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnuwom ho nimdefo no. Na saa nnuwontode no so bi mmaa da wo Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba hemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ohem̄mea de bree no no so. Afei, ohem̄mea no ne n'asomfo no san ko wo ankasa asase so.

### *Salomo Ahonya Ne Anuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na sikakoko a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum.

<sup>14</sup> Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wo wo asase no so nyinaa bre Salomo sikakoko ne dwete.

<sup>15</sup> Ohene Salomo ma wode sikakoko a woaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakoko a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

<sup>16</sup> Osan yee sikakoko nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakoko a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiisa ne fa. Ohene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

<sup>17</sup> Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakoko ankasa guu ho.

<sup>18</sup> Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakoko ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynyagyna afa ne fa wo ahengua no ho.

<sup>19</sup> Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

<sup>20</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Womfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

<sup>21</sup> Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔ, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ɔhene no.

<sup>22</sup> Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

<sup>23</sup> Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi.

<sup>24</sup> Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

<sup>25</sup> Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseenam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔɔ nkurow a ne nteaseenam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem.

<sup>26</sup> Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

<sup>27</sup> Ɔhene no maa dwete buu so ma eyee se abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no.

<sup>28</sup> Na wɔɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

<sup>29</sup> Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

<sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirmi aduanan.

<sup>31</sup> Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene.

## 10

### *Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia hɔ se wɔrebesi no hene.

<sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kotenaa Misraim.

<sup>3</sup> Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ se wɔne Rehoboam rekɔkasa.

<sup>4</sup> Wɔkae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe.

<sup>6</sup> Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurofo nokwafo."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen.

<sup>9</sup> Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkoma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.'

<sup>11</sup> Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebehwe mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se worebetie Rehoboam mmuae senea okae no.

<sup>13</sup> Na Rehoboam de ahantan kasa kyereε won. Wamfa mpanyimfo no afotu,

<sup>14</sup> na ofaa mmerante no afotu. Okae kyereε nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebehwe mo!"

<sup>15</sup> Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nyehyee, efise emaa AWURADE nkom a onam odiiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, woteeteε mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san koo fie.

<sup>17</sup> Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

<sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

## 11

### *Semaia Nkomhye*

<sup>1</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se worekoko atia Israel asraafo, na wagyε ahenni no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereε Onyankopon nipa Semaia se,

<sup>3</sup> "Ka kyereε Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowa Yuda ne Benjamin no se,

<sup>4</sup> Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotieε AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Bammɔ*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na owow nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den.

<sup>6</sup> Okykyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

<sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam,

<sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif,

<sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka,

<sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wowa ho ban wo Yuda ne Benjamin.\*

\* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wo Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wo ahenni no apuei, atoe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se obeka ahenni no nyinaa abo mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna won a, wotumi agyina ano.



11 Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so.

12 Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyee wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wɔbɛhyee n'ase.

13 Asofo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa.

14 Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asofo.

15 Yeroboam yii n'ankasa asofo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye.

16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeɛde ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no.

17 Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahooɔden, na wɔde mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwɛhwɛ AWURADE nokware, senea wɔyee wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

### *Rehoboam Abusua*

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso.

19 Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.

20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

21 Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwo yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene ma edaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene.

23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a wɔaka ne nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabo ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyee aware bebree maa wɔn mu biara.

## 12

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

1 Rehoboam ahenni timii, na ɔyee den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara.

2 Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so.

3 Ɔde nteaseenam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae.

4 Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabo ho ban no so nkonim, na otu teee se ɔrekotow ahye Yerusalem so nso.

5 Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyeree wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

6 Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛe wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyee yen saa!"

7 AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensee wɔn korakora na

erenkye, mema won ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wo Yerusalem so.

<sup>8</sup> Nanso wobeye n'asomfo senea ebekyere won se, ese se wosom me sen se wobesom wiase ahemfo."

<sup>9</sup> Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho nneema a Salomo sikakokoo nkatabo no nyinaa ka ho.

<sup>10</sup> Akyiri no, ohene Rehoboam de kobere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfi awemfo nsa se wonhwe so.

<sup>11</sup> Bere biara a ohene no beko AWURADE Asoredan no mu no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na oreba a, wosan de begu awemfo dan no mu.

<sup>12</sup> Esiane se Rehoboam brese ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Emaa yiyedi koo so wo Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahenni Tiatwa*

<sup>13</sup> Ohene Rehoboam timii wo Yerusalem, na otooaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirmihya aduanan baako. Na odii ade mfirmihya dunson wo Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se ehoo na wobehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.

<sup>14</sup> Na oye ohene bone, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE aki kwan.

<sup>15</sup> Wankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wo odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wo Rehoboam ne Yeroboam ntam.

<sup>16</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ohene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam dii hene wo Israel no, ne mfe dunwotwe so, na Abia fii ase dii hene wo Yuda.

<sup>2</sup> Odii hene mfe abiesa wo Yerusalem. Na ne na din de Maaka a oye Uriel a ofi Gibeaa no babea.

Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam.

<sup>3</sup> Ohene Abia de akofa akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a onoo nso akofa mmarmma akofa akokodurufu mpem ahanwotwe afi Israel.

<sup>4</sup> Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepow nsase no so no, Abia gyinaa bepoo Semaraim so, teese mu kyere Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me!

<sup>5</sup> Munnim se AWURADE, Israel Nyankopon, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa one n'asefo afeboo ana?

<sup>6</sup> Nanso Nebat babarima Yeroboam a na oye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ofatwafo.

<sup>7</sup> Na emaa ahuhufu dom kobooa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne won anni asi.

<sup>8</sup> "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodom no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakokoo yee no ne mo anyame.

<sup>9</sup> Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asofo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye asofo. Obiara a ode nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sofo no, otumi beye asofo ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> "Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopon, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wosom AWURADE se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa won wo won dwumadi mu.

<sup>11</sup> Wode ohyew afobede ne ohyew aduham bre AWURADE daa anopa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to opon kronkron no so, na daa anwummere, woso sikakoko kaneada no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopon, nkyerekyere so, nanso moagyaw no.

<sup>12</sup> Enti ese se mote ase se Onyankopon ka yen ho. Ono ne yen kannifo. N'asofo hyen won torobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopon no, na morenni nkonim."

<sup>13</sup> Nanso na Yeroboam aye nwaama n'akofo a wowa ho no bi afa Yuda mmarima akyi akotetew won.

<sup>14</sup> Bere a Yuda huu se wofi won anim ne won akyi atow ahye won so no, wosu frere AWURADE se ommo a won. Na asofo no hyen ntorobento,

<sup>15</sup> na Yuda mmarima no fii ase teeteemu mu. Won ko no mu nteteemu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wo Abia ne Yuda asraafodom anim.

<sup>16</sup> Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim.

<sup>17</sup> Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebre. Da no, won a wototo wo Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum.

<sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wode won ho too AWURADE, won agyanom Nyankopon no so.

<sup>19</sup> Abia ne n'akofo koo so taa Yeroboam asraafo no, faa won nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow.

<sup>20</sup> Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a oye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE booo no ma owui.

<sup>21</sup> Yudahene Abia koo so nyaa tumi. Jwaree yerenom dunan. Jwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

<sup>22</sup> Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

## 14

### *Asa Ahenni Mfiase*

<sup>1</sup> Abia wu ma wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

<sup>2</sup> Asa yee nea eso AWURADE, ne Nyankopon no, ani.

<sup>3</sup> Otutuu abosonsomfo aforemuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadam, twitwaa Asera nnua nyinaa.

<sup>4</sup> Jhyee omanfo a wowa Yuda se, wonhwewe AWURADE, won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so.

<sup>5</sup> Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wo Asa ahenni mu.

<sup>6</sup> Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammoo nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wo n'atamfo nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyeree Yudafu se, "Momma yenkye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmoo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban

nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti wokoo so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

<sup>8</sup> Na ohene Asa wo akofu mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wowo nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na owu akofu mpem ahannu aduwotwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofu akokodurufo wo saa asraafodom abien yi mu.

<sup>9</sup> Bere bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de asraafodom orepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Woko koduu Maresa kuropon mu.

<sup>10</sup> Asa nso boaa n'akofu ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a eben Maresa.

<sup>11</sup> Asa teee mu, free AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehya dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee.

<sup>13</sup> Asa ne n'akofu no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree tote a woutumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofu dwerew won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree koe.

<sup>14</sup> Bere a wowo Gerar no, wotow hyee nkurow a ewu beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tuo nnipa a wowo ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso.

<sup>15</sup> Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalem.

## 15

### *Asa Hyehye Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so,

<sup>2</sup> na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Otee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ono nso begyaw mo.

<sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni owoso a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso.

<sup>4</sup> Nanso bere biara a mobeko ahohia mu na mobeko AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no.

<sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa.

<sup>6</sup> Akodi baa oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ohaw ahorow bebree baa mo so.

<sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarama, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubanya mo adwumaye so akatua."

<sup>8</sup> Bere a Asa tee saa asem yi fii odiiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyi ahoni a ewu Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowo Efraim bepaw nsase so no so. Osiesie AWURADE aforemuka a na esi AWURADE Asoredan ntwironoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frefree nnipa a wowo Yuda ne Benyamin nyinaa. Ofree nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wabetena won mu no nso. Bebree

tutu kōtenaa Yuda wō Ɔhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopōn, ka ne ho.

<sup>10</sup> Ereko ɔsram a eto so abiesā awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wōn ho ano wō Yerusalem.

<sup>11</sup> Saa da no, wōde mmoa a wōkyekyeree wōn ɔko mu no bi bōo AWURADE afōre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason.

<sup>12</sup> Afei, wofi wōn koma ne wōn kra nyinaa mu yee apam se wōbehwehwe AWURADE, wōn agyanom Nyankopōn.

<sup>13</sup> Wōpenee so se, obiara a ɔbepo AWURADE, wōn agyanom Nyankopōn no, wōbekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea.

<sup>14</sup> Wōhyen ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwardi ntam no ho adanse.

<sup>15</sup> Wōn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wōn koma nyinaa mu na eye. Wōpere hwehwee Onyankopōn, na wohuu no. Na AWURADE maa wōn ahomegye fii wōn atamfo a wōwō afanan nyinaa nsam.

<sup>16</sup> Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eye atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wō Kidron bon mu.

<sup>17</sup> Ewō mu se wōantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanna nyinaa.

<sup>18</sup> Ɔde dwete ne sikakōkōo ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopōn Asōredan no mu.

<sup>19</sup> Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

## 16

### *Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri*

<sup>1</sup> Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kōtow hyee Yuda so, na ɔbōo Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nkō mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu.

<sup>2</sup> Asa yii dwete ne sikakōkōo fii AWURADE Asōredan adekoradan ne ahemfi hō. Ɔde kōmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wō Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho:

<sup>3</sup> “Ma yenyē apam a na eɗa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakōkōo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔmmfa ne nsa nka me.”

<sup>4</sup> Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'asraafo, kōtow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so.

<sup>5</sup> Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammō ho dwumadi no.

<sup>6</sup> Enti ɔhene Asa frēe ne mmarima a wōwō Yuda nyinaa ma wōbesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebō Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bōo nkuroow Geba ne Mispa ho ban.

<sup>7</sup> Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyen beka kyeree no se, “Esiene se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopōn nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.

<sup>8</sup> Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wōn asraafodm dodow ne wōn nteaseenam ne wōn apōnkōsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wōn nyinaa hyee wo nsa.

<sup>9</sup> AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.”

<sup>10</sup> Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurɔfo no bi so.

### *Asa Ahenni Tiaatwa*

<sup>11</sup> Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

<sup>12</sup> N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpɔmpɔnso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoa.

<sup>13</sup> Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui.

<sup>14</sup> Wosiee no oboda a ono ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n’ayiyee no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano.

<sup>2</sup> Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraafodɔm kuma bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n’agya Asa ako agye no so.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n’agya Asa yee wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.

<sup>4</sup> Ohwehwee n’agya Nyankopɔn, na odii n’ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi.

<sup>5</sup> Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛe Yehosafat akyede, ma oyee ɔdefo, na wode nidi maa no.

<sup>6</sup> Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ɔsee Asera nnua no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, ɔsoma ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerekyerɛe wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

<sup>8</sup> Ɔsoma Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsoma asɔfo Elisama ne Yehoram nso.

<sup>9</sup> Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyerɛe nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, emaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko ankɔ Yehosafat so.

<sup>11</sup> Filistifo no bi brɛe no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo brɛe no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

<sup>12</sup> Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekɔɔ so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so.

<sup>13</sup> Ɔkoraa nneema bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔye den tenaa Yerusalem.

<sup>14</sup> Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000) a wɔakyekye won mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔye won so sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho boɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benyamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akye.

<sup>18</sup> Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada won ho so ama akodi no ano.

<sup>19</sup> Eyinom ne asraafodom a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

## 18

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Yehosafat yee ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.\*

<sup>2</sup> Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛe Yehosafat se ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

<sup>3</sup> Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo ye pe na me nkurɔfo te se wo nkurɔfo, Yebɛboa wo, ama woako."

<sup>4</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

<sup>5</sup> Enti ɔhene Ahab frɛe n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?"

Won nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

<sup>6</sup> Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara."

<sup>7</sup> ɔhene Ahab buae se, "ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. ɔnhye nkɔm biara se nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

<sup>8</sup> Enti Israelhene frɛe ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, "Ye ntem kɔfre Imla babarima Mikaia bre me."

### *Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab*

<sup>9</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wɔ apongua a eɛen Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ won anim.

<sup>10</sup> Na won mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!"

\* **18:1** Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne ɔhene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatore Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

11 Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

12 Ɖɔɔfo a ɔkofɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwe, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bo.”

13 Nanso Mikaia buae se, “Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?”

Mikaia buae se, “Monkoko! Ebeɛ nkonimdi a eho wɔ nyam.”

15 Ɖhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

16 Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn ko fie asomdwoe mu.’”

17 Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɖnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

18 Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.

19 Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?’

“Adwenkyere bebree baa ho,

20 kosi se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’” AWURADE bisae se, “Ɖkwan ben so na wobefa aye eyi.”

21 Na honhom no buae se, “Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

22 “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔɔɔ no sotɔre bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fi me so bekasa kyere wo?”

24 Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetew kokoa mu dan bi mu.”

25 Israelhene Ahab hye se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.

26 Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

27 Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

### *Ahab Wu*

28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

29 Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

30 Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, “Monkɔtow nhye Israelhene nko ara so.”



<sup>31</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teɛɛ mu frɛɛ Awurade se ommegeye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa.

<sup>32</sup> Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa.

<sup>33</sup> Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahylae wɔ ne mmutuam. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne."

<sup>34</sup> Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyerɛ Aramfo no de kosii anwummere. Na eyɛɛ senea owia rekoto no, owui.

## 19

### *Yehosafat Yi Atemmufo*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no,

<sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So eɛ wo se woboa amumɔyɛfo, na wodo wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

<sup>3</sup> Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobɛhwehwe Onyankopɔn."

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurofo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyɛn.

<sup>5</sup> Oyiiyi atemmufu wɔ nkuroɔpɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,

<sup>6</sup> hyɛɛ wɔn se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebɛba se mubu ho aten no ani.

<sup>7</sup> Munsuro AWURADE, na mummu atɛntrenee, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketɛasehyɛ."

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanofu a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufu wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso.

<sup>9</sup> Ɔhyɛɛ wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma.

<sup>10</sup> Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, se eyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyede sobu no, mommo wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, senea ebɛye a n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.

<sup>11</sup> "Ɔsɔfopanyin Amaria bɛye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔye ade trenee ho."

## 20

### *Yehosafat Nkonimdi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.

\* **19:4** Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kokanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

<sup>2</sup> Abɔfo beka kyerɛɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wo Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no).

<sup>3</sup> Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ se obiara a ɔwo Yuda no nni abuada.

<sup>4</sup> Na nnipa a wɔwo Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehweɛ AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo ho.

<sup>6</sup> Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwo asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi.

<sup>7</sup> Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurowo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana?

<sup>8</sup> Wo nkurowo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo.

<sup>9</sup> Wɔkaa se, ‘Se ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaa ɔkom bi to yen a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.’

<sup>10</sup> “Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reyɛ.

Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn.

<sup>11</sup> Afei, hwɛ senea woretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afi w’asase a wode maa yen se agyapade no so.

<sup>12</sup> Yen Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden se asraafodom kɛse yi a wɔpe se wɔbetow hyɛ yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se wɔbeboa yen.”

<sup>13</sup> Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodom kɛse ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea.

<sup>16</sup> Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ɛwo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba.

<sup>17</sup> Na eho nhia mpo se mɔbɛko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

<sup>18</sup> Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yeɛ saa, de som AWURADE.

<sup>19</sup> Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teeɛ mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

<sup>20</sup> Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

21 Ɖhene no ne nnipa no ntuanofɔ dɔi nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi sɛ wonni asraafɔ no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfɔ no wɔ n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

“Monna AWURADE ase  
na n'adɔe wɔ ho daa!”

22 Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafɔ no twaa wɔn ho koe.

23 Moab ne Amon asraafɔ no dan wɔn ani kyereɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafɔ no, wotwaa wɔn ho koe.

24 Na Yuda asraafɔ no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfɔ no mu baako mpo antumi anguan.

25 Ɖhene Yehosafat ne n'akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa.

26 Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtooo obon no din saa da no, efise ɛho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so fre ne Nhyira Bon nne yi.

27 Afei, Yehosafat dɔi wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfɔ so nkonim.

28 Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kohyen Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

29 Bere a ahenni a atwa ho ahyaia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so.

30 Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

### *Yehosafat Ahenni Awiei*

31 Na Yehosafat dɔi hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɖtenaa Yerusalem dɔi hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

32 Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɖyɛɛ nea n'agya Asa yeɛ. Ɖyɛɛ nea esɔ AWURADE ani.

33 Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfɔ no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

34 Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

35 Nanso ɛreko n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu.

36 Wɔyɛ Po so aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea.

37 Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɖkae sɛ, “Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia aye baako nti, AWURADE besɛe w'adwuma.” Enti ahyen no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

## 21

### *Yehoram Di Hene Wɔ Yuda*

1 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dɔi n'ade sɛ ɔhene.

2 Yehoram nuanom mmarima a na wɔye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

<sup>3</sup> Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokoo ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee ohene.

<sup>4</sup> Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofi bi.

<sup>5</sup> Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe.

<sup>6</sup> Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimodenfo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bɔne wɔ AWURADE ani so.

<sup>7</sup> Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahye bɔ se, n'asefo beko so adi hene afeboɔ.

<sup>8</sup> Yehoram bere so na Edomfo ɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

<sup>9</sup> Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guane.

<sup>10</sup> Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho.

<sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

<sup>12</sup> Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Judahene Asa nhwesopa so.

<sup>13</sup> Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafɔ akɔsom ahoni te senea ohene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo.

<sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

<sup>15</sup> W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte ben Etiopiafo so se wɔkotow nhye Yehoram so.

<sup>17</sup> Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

<sup>18</sup> Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram.

<sup>19</sup> Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n'ayiyee mu senea wɔye maa n'agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anye obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

## 22

### *Ahasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima

mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfrihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

<sup>3</sup> Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua ɔhene a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ ɔhene mu.

<sup>4</sup> Ɔyee ɔhene wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufu. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu.

<sup>5</sup> Esiane wɔn afotu ɔhene nti, Ahasia de ne ho kɔɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.

<sup>6</sup> Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

<sup>7</sup> Na eyi dan mfomso keɛse, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so.

<sup>8</sup> Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa.

<sup>9</sup> Afei, Yehu mmarima hwehwɛe Ahasia, na wokohuu no se wakɔtew Samaria kuroɔn no mu. Wɔde no breɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata se ɔbetao ahenni no so.

### *Atalia Di Yuda So Hene*

<sup>10</sup> Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛe se ɔsee Yuda adehye abusua no.

<sup>11</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebye na Atalia rennya no nkum no.

<sup>12</sup> Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

## 23

### *Wɔsɔre Tia Atalia*

<sup>1</sup> Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyereɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanab babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

<sup>2</sup> Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛe Lewifo ne mmusua ntuanofu a wɔwɔ Yuda nkurow so se, wɔmmra Yerusalem.

<sup>3</sup> Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, "Bere adu se ɔhene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen hene.

<sup>4</sup> Nea eɛe se moye ni. Se asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu abiesa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwɛfo.

<sup>5</sup> Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wɔaka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow ho.

<sup>6</sup> Monkae se, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ won nnwuma so nko ara na ese se wɔhyen AWURADE Asɔredan no mu, efise won na wɔayi won asi ho se wɔye kronkron. Ese se nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri.

<sup>7</sup> Mo Lewifo na mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mɔmmen ohene no.”

<sup>8</sup> Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛe won a wɔko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogye won ahome da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara anko fie.

<sup>9</sup> Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no.

<sup>10</sup> Ɔde awemfo no twaa ohene no ho hyiae a wɔaye won akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafɔ fam, twaa ho kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyew no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tee mu se, “Ohene nkwa so!”

### *Atalia Wu*

<sup>12</sup> Bere a Atalia tee gyegyeege a ɔmanfo reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ohene no, ɔyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛe aseɛ ko a asi.

<sup>13</sup> Na ohuu se ohene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a skyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntrobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teeteɛ mu se, “Amammɔsem!”

<sup>14</sup> Na ɔsɔfo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a obeye se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.”

<sup>15</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wɔ ho.

### *Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne ohene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeye AWURADE nkurɔfo.

<sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsee afɔremuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wɔ afɔremuka no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepew won ho, senea Dawid ahye no.

<sup>19</sup> Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, senea wɔremma won a won ho ntew no nko mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu ho. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so.

<sup>21</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mƒirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

<sup>2</sup> Yoas yee nea esɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa.

<sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

<sup>4</sup> Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asɔredan no.

<sup>5</sup> Enti ɔfrɛfrɛe asɔfo ne Lewifo no ka kyereɛ wɔn se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afrihiyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no ankɔ preko pe.

<sup>6</sup> Na ɔhene no frɛe ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Aden nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

<sup>7</sup> Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneema a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti Yoas hyee se wɔnye adaka bi mfa nsi ɔkwan a ekɔ AWURADE Asɔredan no akyi.

<sup>9</sup> Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim se, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmre AWURADE.

<sup>10</sup> Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no penee so, enti wɔde anigye de wɔn sika behyee adaka no ma.

<sup>11</sup> Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyee saa daa, na wonyaa sika bebre.

<sup>12</sup> ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yee AWURADE Asɔredan no ho nneema.

<sup>13</sup> Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea efata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyee mu den.

<sup>14</sup> Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae breɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneema ahorow a wɔde bi som, de bi bo ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kogu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bo ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

<sup>15</sup> Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mƒirihya ɔha ne aduasa.

<sup>16</sup> Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

### *Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa*

<sup>17</sup> Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bekotow ɔhene Yoas anim, sɛɛ no se ontie wɔn afotu.

<sup>18</sup> Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bone nti.

<sup>19</sup> AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

<sup>20</sup> Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsofo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Senea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni AWURADE ahyɛde so? Morennya nkɔso, efise moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!”

<sup>21</sup> Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo ho.

<sup>22</sup> Na ɔhene Yoas ankae adɔɛ a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!”

### *Yoas Adedi Awiei*

<sup>23</sup> Afe no mfiase no, Aram asraafo boɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

<sup>24</sup> Ewɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kese no so nkonim. Yudafɔ gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, gyaw nti AWURADE buu aten tiaa Yoas.

<sup>25</sup> Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsofo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosieɛ no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehyɛ amusiei.

<sup>26</sup> Na awudifo no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima.

<sup>27</sup> Wɔakyerɛw nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade sɛ ɔhene.

## 25

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

<sup>2</sup> Amasia yɛɛ nea etɛɛ wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

<sup>3</sup> Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmabarima a wokum n’agya a na ɔyɛ ɔhene no.

<sup>4</sup> Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otieɛ AWURADE ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense sɛ wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma bone a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ bone a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu no, esɛ sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebone nti.

<sup>5</sup> Ade foforo a Amasia yɛɛ ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛɛ foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofɔ tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei,



okan wɔn huu se n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu.

<sup>6</sup> Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

<sup>7</sup> Nanso Onyankopɔn nipa baa ohenne no nkyen bekae se, “Ohenne, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

<sup>8</sup> Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se oboa anaa ɔseɛ.”

<sup>9</sup> Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menye no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea esen seɛ koraa.”

<sup>10</sup> Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwɔhɔwɔ kɔɔ fie.

<sup>11</sup> Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

<sup>12</sup> Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbehwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

<sup>13</sup> Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a oma wɔsan kɔɔ no tow hyɛɛ Yuda nkurow bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, taseɛ asade bebree.

<sup>14</sup> Bere a ohenne Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn.

<sup>15</sup> Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye nti, ɔsomaɔ odiiyifo se onkobisa se, “Adeɛn nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?”

<sup>16</sup> Nanso ohenne no amma n'ano ansi, na ɔkae se, “Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!” Enti ansa na odiiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, “Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbeɛse wo, efise woantie m'afotu.”

<sup>17</sup> Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, “Bra na yenni ako.”

<sup>18</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abofo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so seɛɛ no.

<sup>19</sup> Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adeɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

<sup>20</sup> Amasia yeɛ asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so aseɛ no, se ɔsom Edom anyame no nti.

<sup>21</sup> Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

<sup>22</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.

<sup>23</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofɔ sɛ, wɔnsɛ Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano.

<sup>24</sup> Ɔtasee sikakokɔ ne dwete ne nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom\* hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ewɔ ahemfi hɔ mu nneema kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>25</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

<sup>26</sup> Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana?

<sup>27</sup> Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ.

<sup>28</sup> Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

## 26

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo.

<sup>2</sup> Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda.

<sup>3</sup> Usia dii ade no, na wadi mfirmihya dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia.

<sup>4</sup> Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

<sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

<sup>6</sup> Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewɔ Filistia.

<sup>7</sup> Enye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no.

<sup>8</sup> Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no.

<sup>10</sup> Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu mmura bebreɛ, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebreɛ a wɔhwɛ ne mfuwɛ ne ne bobeturo a ewɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

<sup>11</sup> Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofɔ akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerewfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ kuw kɛse yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase.

<sup>12</sup> Mmusua ntuanofɔ mpɛnu ahansia na na wɔma saa akofɔ abenfo yi akwankyere.

\* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyee wɔn nsa. (1 Be 26.15). \* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene onidɛnfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

13 Na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara.

14 Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmɔ abo.

15 Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse.

### *Usia Bɔne Ne N'asotwe*

16 Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a enam so ma ɔhwee ase. ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so.

17 Ɔsɔfpanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwehwɛɛ no.

18 Wɔka sii ɔhene Usia anim se, “Ɔnye wo Usia na ɛsɛ sɛ wohyew nnuhuam ma AWURADE. Ɔyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhye wo anuonyam wɔ eyi ho.”

19 Usia ho fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko prɛ, kwata totɔɔ ne moma so.

20 Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa prɛ sɛ ofi hɔ ntem, efise AWURADE na na wabɔ no.

21 Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenaa a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde nɛ barbarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

22 Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ.

23 Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne barbarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

## 27

### *Yotam Di Yudahene*

1 Yotam dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yersa.

2 ɔyɛɛ nea ɛwɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yɛɛ no. Yotam de, wankɔ AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yɛɛ no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nneɔneye so.

3 Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ɔfasu a ɛwɔ Ofel bepɔw so no.

4 Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiesaa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3,4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

6 Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛse, efise ɔde ahweyie yɛɛ osetie maa AWURADE, ne Nyankopɔn.

7 Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyɛe ahorow ka ho no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.

<sup>8</sup> Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia.

<sup>9</sup> Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade sɛ ɔhene.

## 28

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea εσω AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yɛɛ no.

<sup>2</sup> Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal.

<sup>3</sup> Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom\* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yɛɛ a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no.

<sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Ɛno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso.

<sup>6</sup> Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

<sup>7</sup> Afei, Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri no.

<sup>8</sup> Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa.

<sup>10</sup> Na mpmpren, moredwene sɛ mɔbɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den?

<sup>11</sup> Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise woyɛ mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mpmpren, wɔdan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

<sup>12</sup> Na Israel ntuanofɔ bi a woyɛ Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa peneɛ eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se,

<sup>13</sup> "Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔdan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw."

<sup>14</sup> Enti akofo no gyaaɛ nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofɔ no anim.

<sup>15</sup> Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bekkyɛɛ ntade a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn

\* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na erekɔ so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

ntade ne mpaboa se wonhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu won apirakuru mu. Wode won a woye mmerew no tenatenaa mfurum so, de nneuafo no nyinaa san baa won asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wosan ko Samaria.

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Yudahene Ahas kosree Asiriahene se ommeboa no na onkoko ntia n'atamfo.

<sup>17</sup> Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommm.

<sup>18</sup> Na Filistifo atow ahye nkurow a ewo Yuda mmerow no ase ne Negeb so. Na wako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkurow ne Timna ne Gimso ne won nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.†

<sup>19</sup> Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na oboa ne nkurofo ma woye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso.

<sup>20</sup> Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se oboa ohene Ahas no, ohaw no mmom.

<sup>21</sup> Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asoredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo afi mu, de komaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

<sup>22</sup> Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden wo AWURADE so.

<sup>23</sup> Obo afore maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okae se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo nti, se mebo afore ma won a, wobeboa me nso." Nanso wooma no seee, maa Israel nyinaa seee.

<sup>24</sup> Ohene no tasee nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ototoo AWURADE asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osii aforemuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem twotwaw so baabiara.

<sup>25</sup> Jyee abosonsom nsoree so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afore wo ho ma anyame foforo no. Onam saa okwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Nyankopon, abufuw.

<sup>26</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu.

<sup>27</sup> Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Heskia na odii n'ade se ohene.

## 29

### *Heskia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Heskia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na ye Sakaria baba a ne din de Abia.

<sup>2</sup> Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

### *Heskia San Bue Asoredan No Ano*

<sup>3</sup> Afe a edi kan wo n'ahenni mu, osram a edi kan no, Heskia buebuee AWURADE Asoredan apon no, siesiee no.

<sup>4</sup> Ofrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wo Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho.

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ofow. Ananfo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

<sup>5</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho.

<sup>6</sup> Yen agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n’Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyereɛ no.

<sup>7</sup> Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeɛ nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebode a wode ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea ho no.

<sup>8</sup> Ɔno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no.

<sup>9</sup> Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafo.

<sup>10</sup> Nansɔ mprenpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn beye apam senea n’abufuwhyew no befi yen so.

<sup>11</sup> Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n’anim nsom no, na munnɔ ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam.”

<sup>12</sup> Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

<sup>13</sup> Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup> Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarima yi frefree wɔn mfefo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no senea ɔhene no hyee no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii AWURADE ahyede no so pɛpɛɛɛ wɔ wɔn dwumadi no mu.

<sup>16</sup> Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kodwira ho, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kɔtow guu Kidron Bon mu.

<sup>17</sup> Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyereɛ no. Wɔkae se, “Yeawira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho.

19 Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oye asooden, na otoo asoredan no mu no nso, yeakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE aforemuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

20 Ade kyee anopahema no, ohene Heskia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne won ko AWURADE Asoredan no mu.

21 Wode anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho aforebode. Ohene no hyee asofo no a woye Aaron asefo se womfa mmoa no mmo afore wo AWURADE aforemuka no so.

22 Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee aforemuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de won mogya petee aforemuka no so. Na awiei no, wode nguantenmma no yee saa ara.

23 Wode mpapo a wode rebeco bone ho afore no baa ohene no ne omanfo no anim ma wode won nsa guu won so.

24 Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho aforebo, de won mogya petee aforemuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho aforebo no, wommo mma Israel nyinaa.

25 Afei, ohene Heskia de Lewifo no gyinagyinaa AWURADE Asoredan no mu. Ode kyenkyen, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so.

26 Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina won gynabea wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa won ntorobento kogyinagyina won afa.

27 Afei, ohene Heskia hyee se womfa ohyew afore no nsi aforemuka no so. Bere a wode ohyew afore no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wode ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigye ho.

28 Bagua no soree AWURADE bere a na nnwontofe no reto nnwom, na worehyen ntorobento no ara kosii se ohyew aforebode no nyinaa saa.

29 Na ohene no ne won a woka ne ho no nyinaa kotow somee.

30 Ohene Heskia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, womfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wode anigye kamfoo AWURADE, na wokotow soree.

31 Afei, Heskia de too gua se, “Osom no aba awiei. Momfa mo aforebode ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu.” Enti omanfo no de won aforebode ne won aseda aforebode bae, na won a wope no de ohyew aforebode nso kaa ho.

32 Omanfo no de anantwinini aduonon, adwennini oha ne nguantenmma ahannu se ohyew aforebode bree AWURADE.

33 Wosan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se aforebode.

34 Nanso na asofo a wowa ho no sua se wobetumi asiesie ohyew afore no nyinaa nti, won abusafo Lewifo no boaa won kosii se dwumadi no baa awiei. Wotew asofo no pii ho ansa na woreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wo won ahotew so sen asofo no.

35 Na ohyew afore ne daa nsa afore no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afore srade nso yee bebree.

Enti wosiesiee AWURADE Asoredan no maa osom no.\*

<sup>36</sup> Na Hesekia ne omanfo no nyinaa gyee won ani wo nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

## 30

### *Hesekia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye*

<sup>1</sup> Zhene Hesekia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de free Efraim ne Manase. Oka kyeree obiara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopon, Twam Afahye no.

<sup>2</sup> Zhene no, ne mpanyimfo ne omanfo a wowo Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam no osram a eto so abien no mu.

<sup>3</sup> Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebree ntumi nnwiraa won ho, na omanfo no nso mmoaa won ho ano wo Yerusalem e.

<sup>4</sup> Adwene a woyee se wobedi Twam no, na eye ma zhene no ne omanfo no nyinaa.

<sup>5</sup> Enti woboo no dawuru wo Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafu fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyeree.

<sup>6</sup> Zhene no hye ma wosomaa abofo koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Womaa won nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea obesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumu aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen.

<sup>7</sup> Monnye se mo agyanom ne mo abusufo a wogyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, a woyee aserewde senea mo ankasa muhu yi.

<sup>8</sup> Monnye asooden senea na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asoredan a woyi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopon, senea n’abufuwhyew no befi mo so.

<sup>9</sup> Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusufo ne mo mma benya ahummoo wo won a wofaa won nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopon ye odo ne ahummoo. Se mosan ba ne nkyen a, orenyi n’ani mfi mo so.”

### *Wodi Twam Afahye No*

<sup>10</sup> Abofo no kyinii nkurow a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abofo no, dii won ho few.

<sup>11</sup> Nanso won a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi bree won ho ase, koo Yerusalem.

<sup>12</sup> Saa bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa wo nnipa a wowo Yuda no so. Na ehye won se wonye baako, na wonye osetie mma AWURADE asem a efi zhene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

<sup>13</sup> Enti dom kese hyiaa wo Yerusalem osram a eto so abien no mu, se worededi Twam no ne Apiti Afahye no.

\* **29:35** Ohyew afere dodow...asomdwe afere...daa nsa afere. Ekae yen senea wotoo asoredan no din wo Zhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayankofa afere ho mmara wo 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afere ho mmara nso wo 4 Mose 15.1-12.



14 Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

15 Da a wohaƳe wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu.

16 Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no breɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu aforemuka no so.

17 Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE.

18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene HeseƳia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. HeseƳia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔbɔrɔhunufɔ no mfa nniƳa a

19 wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn aƳyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a."

20 Na AWURADE tiee HeseƳia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

22 HeseƳia hyee Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyeree AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

23 Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbɛtoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe.

24 ɔhene HeseƳia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmo afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho.

25 Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei.

26 Anigye kese baa kuroƳon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so.

27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

## 31

### *HeseƳia ɔsom Nhyehye Foforo*

1 Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne aforemuka no. Eyi aƳyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn aƳi mu.

2 HeseƳia kyekyee asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no aƳon ano.

3 Ɖhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne Ɖsram Foforo Afahye no ne afirihya afore a aka no ɔhyew aforebode, senea wɔkyerew wɔ AWURADE Mmara no mu no.

4 Ɖhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won hon nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae.

6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Woboa ano ma eyee akuw akeseakese.

7 Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu.

8 Bere a Heskia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

9 Heskia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?”

10 Na ɔsofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wode akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

11 Heskia yee n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na woyee.

12 Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafɔ.

13 Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wɔhwɛ ho no aboafɔ. Ɖhene Heskia ne Asaria a na ɔye won a na wɔhwɛ Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibea ahorow yi.

14 Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se ɔnkyekye Onyankopon ayamyɛ aforebode a eyee akyede ne nneema a wode ama AWURADE no.

15 N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asofo mmusua a wɔwɔ won nkurow so senea won nkyekyemu te, na wɔkyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

16 Na wɔkyee mmarimaa a wɔadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wɔ won anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asoredan mu, kɔye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no.

17 Na wɔkyee nneema no maa asofo a wɔkyerew won din wɔ won anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea ebɔro saa, a wɔahyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no.

18 Na wɔmaa abusuafo a wɔkyerew won din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira won ho.

19 Na asofo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu ne Lewifo a wɔkyerew won din anato mu no nneema no bi.

<sup>20</sup> Saa okwan yi so na Heseikia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na yee nea efata na eso AWURADE, ne Nyankopon ani.

<sup>21</sup> Nea Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a oboo se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode ne koma nyinaa hwehwee ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkoso bebre.

## 32

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Ohene Heseikia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a waboo ho ban no, na ohyee n'akofo se wommubu won afasu no, mmo nwura mu.

<sup>2</sup> Bere a Heseikia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se obetow ahye Yerusalem so no,

<sup>3</sup> one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wabooa no.

<sup>4</sup> Wobooabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wokaee se, "Ade nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?"

<sup>5</sup> Afei, Heseikia miaa ne bammoo mu, osiesiee ofasu no baabiara a abubu no, na otoo ofasu foforo kaa nea ewoo ho dedaw no ho. Osan miaa bammoo a ewoo Milo a ewoo Dawid kuropon no mu no mu. Afei yee akode ne nkatabo bebre.

<sup>6</sup> Oyii asraafo mpanyimfo ma wohwee omanfo no so, na ohyee se wommehyia no wo kuropon no pon ano aguabooa ho. Na Heseikia kaa nkuranhyesem kyeree won se,

<sup>7</sup> "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewoo tumi a eso wo yen afa.

<sup>8</sup> Ewo mu se owo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewoo AWURADE, yen Nyankopon a oboboa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kae yi hyee omanfo no nkuran bebre.

### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>9</sup> Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Heseikia ne ne manfo a wowo kurow no mu nyinaa:

<sup>10</sup> "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?"

<sup>11</sup> Heseikia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afa Asiriahene nsam.' Nokwarem, Heseikia regyigye mo ama okom ne osukom akum mo!

<sup>12</sup> Nokware, nea ese se mote ase ne se, Heseikia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wo aforemuka baako pe a ewoo Asoredan no mu no so, na wommo afoere ahorow wo eno nko ara so.

<sup>13</sup> "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wooka no aye nnipa a wowo asase so. Anyame a na wowo saa aman no so no tumi gyee won nkurofo fii me tumi ase ana?"

<sup>14</sup> Ma nhweso baako kyere onyame bi a owo baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi?"

<sup>15</sup> Mommma Heseikia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfi me

anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa.

<sup>17</sup> Ohene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon anintiaa. Okyerew se: "Senea anyame a wowo aman ahorow so antumi annye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu."

<sup>18</sup> Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no teeteete mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyeree nnipa a waboa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a woremme ho.

<sup>19</sup> Saa mpanyimfo yi kasa faa Jerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

<sup>20</sup> Ohene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bo mpae dennen, free osorosoro Nyankopon no.

<sup>21</sup> Na AWURADE somaa obofu, besese Asiria asraafodom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ono ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

<sup>22</sup> Saa okwan yi na AWURADE faa so de gye Hesehia ne Jerusalem manfo nkwa fii Asiriaahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.

<sup>23</sup> Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabale maa ohene Hesehia, na wode akyede bebree a eye AWURADE dea koo Jerusalem, na wode nneema a esom bo koma Ohene Hesehia nso.

### *Hesehia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>24</sup> Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. Oboo mpae free AWURADE ma osaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyeree no.

<sup>25</sup> Nanso Hesehia anye adoe a woye kyeree no no so ade, na mmom, obeye ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ono, Yuda ne Jerusalem nyinaa so.

<sup>26</sup> Enti Hesehia nuu ne ho wo n'ahantansu no ho, na omanfo a wowo Jerusalem no nso bre won ho ase. Eno nti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma won so.

<sup>27</sup> Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a okoraa ne dwete, sikakoo, aboden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wo mu.

<sup>28</sup> Osan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyl.

<sup>29</sup> Okykyeree nkurow pii, pee nguan ne n'anantwi bebree, efise na Onyankopon ama no ahonya bebree.

<sup>30</sup> Osiw asuti a na ewo Gihon atifi fam no, na ode nsu no faa odoroben mu koo Dawid kuropon no atoe fam. Na biribiara a oye no nso, eyee yiye.

<sup>31</sup> Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wo asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Hesehia ho, de soo no hwee, pee se ohu nea ewo ne koma mu.

### *Hesehia Ahenni Awiei*

<sup>32</sup> Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wokyerew wo Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.

<sup>33</sup> Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se ohene.

## 33

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii ade no, na wadi mfrihyia dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfrihyia aduonum anum.

<sup>2</sup> Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eye akyiwade a AWURADE apam afi asase a eɗa Israel anim no so no.

<sup>3</sup> Ɔsan sisii nsoree a n'agya Hesekia ssee no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnuu. Ɔsan kotow nsoromma a ewɔ wim no nyinaa, som wɔn.

<sup>4</sup> Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ehɔ na ese se wodi ne din ni afeɔɔ no.

<sup>5</sup> Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

<sup>6</sup> Manase de ono ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyee nneema pii a eye bone wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

<sup>7</sup> Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afeɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi afi mmusuakuw a ewɔ Israel no nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Se Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so."

<sup>9</sup> Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa woyee bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE ssee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyeree Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔɔ no mu biara.

<sup>11</sup> Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yee no odeduani. Wɔde darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia.

<sup>12</sup> Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔyee AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛe n'agyanom Nyankopɔn.

<sup>13</sup> Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufɛe no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase se AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ewɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ekɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Manase san tutuu ananafo anyame fii mmeɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ewɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkotow guu kuroɔn no mfi kyiri.

<sup>16</sup> Na ɔsan sii AWURADE aforemuka no, boɔ asomdwoe afoɔre ne aseda afoɔre wo so. Afei, ɔhyee Yuda manfo no nkuran se, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

<sup>17</sup> Nanso na ɔmanfo no da so bo afoɔre wo abosonsom nsɔree so, a na woɔɔ ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

<sup>18</sup> Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔboɔ sree Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyeree no wo AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, woakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu.

<sup>19</sup> Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne boɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, woakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.

<sup>20</sup> Bere a Manase wui no, wosiee no wo n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyee ɔhene a odi ho.

### *Amon Di Yudahene*

<sup>21</sup> Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wo Yerusalem mfe abien.

<sup>22</sup> ɔyee boɔne wo AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no. ɔsom ahoni a n'agya yee no nyinaa, boɔ afoɔre maa wɔn.

<sup>23</sup> Nanso wanse n'agya Manase, efise wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee boɔne maa etraa so.

<sup>24</sup> Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wo n'ahemfi.

<sup>25</sup> Na nnipa a woɔwo asase no so nyinaa kunkum nnipa a woɔwo ɔhene Amon ho ɔpɔw no, na woɔde ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

## 34

### *Yosia Di Hene*

<sup>1</sup> Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia aduasa baako.

<sup>2</sup> ɔyee nea esɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeyee ho.

<sup>3</sup> Yosia fii ase hwehwɛe ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, seee abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a woasen ne nesode a woagu no nyinaa.

<sup>4</sup> ɔhwe ma wobubuu Baal afoɔremuka no ne nnuham afoɔremuka no nyinaa gui. ɔma wodwerew Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a woɔwo saa afoɔre no nna so.

<sup>5</sup> ɔhyew akomfo no nnompe no wo wɔn ankasa afoɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem.

<sup>6</sup> ɔyee saa ara wo Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.

<sup>7</sup> ɔseee abosonsomfo afoɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumu. Odwiriw nnuham afoɔremuka a ewɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan koɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerewfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopɔn asɔredan no.

<sup>9</sup> Woɔde sika a Lewifo a woɔsom se aponanohwɛfo agyigyee wo Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim

nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae.

<sup>10</sup> Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyee adwuma no ka.

<sup>11</sup> Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema aseɛ no.

<sup>12</sup> Adwumayefo no de nokwareɔdi yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛe adwumayefo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no,

<sup>13</sup> wɔma wɔhwɛe adwumayefo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefo.

### *Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No*

<sup>14</sup> Na ɔsɔfpanyin Hilkia rekyerekyerew sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no.

<sup>15</sup> Na Hilkia ka kyereɛ Safan a ɔye asennii kyereɛwo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reye biribiara a wɔkyereɛ wɔn se wɔnye no.

<sup>17</sup> Wɔatua sika a wogygigye wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahye wɔn a wɔhwe so no ne adwumayefo no nsa.”

<sup>18</sup> Safan ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfpanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

<sup>20</sup> Ɔhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyereɛwo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

<sup>21</sup> “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye nea nhoma mmobɔwee yi ka se yenye no.”

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nena nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre ho se Misne.

<sup>23</sup> Ɔbea no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se,

<sup>24</sup> ‘Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, meseɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

<sup>25</sup> Efise nnipa a wɔwo Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’

<sup>26</sup> Na monkɔ Judahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, ‘Sɛe na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a moteɛ mprenpren no ho.

<sup>27</sup> Bere a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobree wo ho

ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'ananim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose.

<sup>28</sup> Meremmma amanehunū a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔsie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.'"

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

### *Yosia Ɔsom Nhyehye*

<sup>29</sup> Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa.

<sup>30</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

<sup>31</sup> Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadam no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaramsem, ahyede ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu nhyehyeɛ a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

<sup>32</sup> Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

<sup>33</sup> Enti Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahye No*

<sup>1</sup> Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan.

<sup>2</sup> Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

<sup>3</sup> Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi ho sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerɛkyerefo wɔ Israel no se, "Esiane sɛ mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia sɛ mobesoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel.

<sup>4</sup> Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerew no kyere.

<sup>5</sup> "Munyninagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no.

<sup>6</sup> Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnii so."

<sup>7</sup> Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa sɛ nnipa no Twam afɔrebode.

<sup>8</sup> Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilikia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebode.



<sup>9</sup> Lewifo ntuanofa Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se won Twam aforebode.

<sup>10</sup> Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asofo ne Lewifo no gynyagynaa won afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw no.

<sup>11</sup> Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asofo no, na wode petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no.

<sup>12</sup> Wokyekyee ohyew aforebode no maa omanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na woatumi de abo afofe ama AWURADE, senea mmara a woakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso.

<sup>13</sup> Wototoo Twam nguamma no senea woakyerere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe.

<sup>14</sup> Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyew afofe no na worehyew srafe no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too won ho so yee.

<sup>15</sup> Asaf asefo nrowom ho nimdefo no nso, na wowa won nrowuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nrowuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan koma won wo ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Woboo ohyew afofe no nyinaa wo AWURADE aforemuka no so, senea ohene Yosia hyee no.

<sup>17</sup> Israelfo a wowa Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no.

<sup>18</sup> Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

<sup>19</sup> Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfrihyia dunwotwe so.\*

### *Yosia Wu Wo Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se worebeko wo Karkemis wo asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko.

<sup>21</sup> Nanso ohene Neko tuu abofo de nkra yi koma Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwe afe me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerere me se, menyee no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obesee wo."

<sup>22</sup> Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerere no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

<sup>23</sup> Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo ohene Yosia, piraa no. Otee mu free ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone."

<sup>24</sup> Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam oforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

\* 35:19 Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

<sup>25</sup> Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofoto saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wakyerew ahye Kwadwom Nhoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no,

<sup>27</sup> fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

## 36

<sup>1</sup> Nnipa a wowa asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem.

### *Yehoahas Di Hene Wo Yuda*

<sup>2</sup> Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe.

<sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a eye dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so.

<sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim.

### *Yehoiakim Di Hene Wo Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso yee bone wo AWURADE, ne Nyankopon, ani so.

<sup>6</sup> Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsonkonsonguu no de no koo Babilonia.

<sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademude a ewo AWURADE Asoredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wo Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a yee ne biribiara a wohu tiaa no no, wakyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakim bedii n'ade se ohene.

### *Yehoiakim Di Hene Wo Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakim bedii ade no, na wadi mfirihya dunwotwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnaafia du pe. Yehoiakim yee bone wo AWURADE ani so.

<sup>10</sup> Afe a edi kan wo osram a edi kan mu no, ohene Nebukadnessar free Yehoiakim se ommra Babilonia. Wofaa ademude bebree fii AWURADE Asoredan no mu de koo Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakim wofa Sedekia, se onni hene wo Yuda ne Yerusalem.

### *Sedekia Di Hene Wo Yuda*

<sup>11</sup> Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wo Yerusalem mfirihya dubaako.

<sup>12</sup> Yee bone wo AWURADE, ne Nyankopon ani so, na wammre ne ho ase wo odiyifo Yeremia a na okasa ma AWURADE no anim.

<sup>13</sup> Otey ohene Nebukadnessar anim atua wo bere a na waka ntam adi nsew wo Onyankopon din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia ye kyenkyenee na opirim ne koma na wampe se ode ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopon ho.

<sup>14</sup> Asoko no ntuanofonyinaa ne omanfo no koo so yee mmaratofoto. Woyee abosonsomfo a wowa aman a atwa ahyia ho no nneyee no bi, na woguu AWURADE Asoredan a ewo Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo se wɔnkɔbo wɔn kɔkɔ mpen bebre, efise na ɔwɔ ahummɔbo ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no.

<sup>16</sup> Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho few, amfa wɔn nsem no anye hwee. Wodii adiyifo no ho few ara kosii se AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

### *Yerusalem Asehwe*

<sup>17</sup> Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔye mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbo amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔndenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyee Nebukadnessar nsa.

<sup>18</sup> Ɔhene no san sesaw nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmarɔmma nyinaa nso kɔe.

<sup>19</sup> Wɔtoɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛee biribiara a ewɔ bo no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyee ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii se Persia ahenni bedii tumi.

<sup>21</sup> Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirihyia aduɔson senea odiyifo no kae no.

### *Kores Gya Nnommum No Kwan*

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhye no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerew boɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

<sup>23</sup> "Senea Persiahene Kores ka ni:

"AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.'"

# Esra Nhoma

## *Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma ɔkyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkɔmhye no baa mu.

<sup>2</sup> Senea Persiahene Kores\* ka ni:

AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

<sup>3</sup> Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho.

<sup>4</sup> Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, ese se wɔma Yudafo no dwete ne sikakɔkɔ, akwantu nneema, nyemmoa ne koma pa mu aforebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no.

<sup>5</sup> Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofɔ no koma se, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no.

<sup>6</sup> Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔ ne nyemmoa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyede pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho.

<sup>7</sup> Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguɔ ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae.

<sup>8</sup> Kores hye Persia ɔsannaani Mitredat se ɔnkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wotwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

<sup>9</sup> Eyinom ne nneema a Kores de bekye:

sikakɔkɔ nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ɔhyewsen	29
<sup>10</sup> sikakɔkɔ hweaseammɔ	30
dwete hweaseammɔ	410
nneema a ekeka ho	1,000

<sup>11</sup> Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔ ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakɔkɔ ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

\* **1:2** Na Kores Ahemman no trew fi India kosi Misraim, etɔaa so fi Po Kokɔɔ a ewɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.

## 2

<sup>1</sup> Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɖhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babiloniya.

<sup>2</sup> Na wɔn ntuanofɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia,\* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

<sup>3</sup> Dodow a wɔyɛ	
Paros asefo	2,172
<sup>4</sup> Sefatia asefo	372
<sup>5</sup> Arah asefo	775
<sup>6</sup> Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812
<sup>7</sup> Elam asefo	1,254
<sup>8</sup> Satu asefo	945
<sup>9</sup> Sakai asefo dodow yɛ	760
<sup>10</sup> Bani asefo dodow yɛ	642
<sup>11</sup> Bebai asefo dodow yɛ	623
<sup>12</sup> Asgad asefo dodow yɛ	1,222
<sup>13</sup> Adonikam asefo dodow yɛ	666
<sup>14</sup> Bigwai asefo dodow yɛ	2,056
<sup>15</sup> Adin asefo dodow yɛ	454
<sup>16</sup> Ater asefo (Hesekia asefo) dodow yɛ	98
<sup>17</sup> Besai asefo dodow yɛ	323
<sup>18</sup> Yora asefo dodow yɛ	112
<sup>19</sup> Hasum asefo dodow yɛ	223
<sup>20</sup> Gibar asefo dodow yɛ	95
<sup>21</sup> Betlehemfo dodow yɛ	123
<sup>22</sup> Netofafo dodow yɛ	56
<sup>23</sup> Anatotfo dodow yɛ	128
<sup>24</sup> Asmawetfo dodow yɛ	42
<sup>25</sup> Kiriati-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ	743
<sup>26</sup> Ramafo ne Gebafo dodow yɛ	621
<sup>27</sup> Mikmasfo dodow yɛ	122
<sup>28</sup> Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ	223
<sup>29</sup> Nebo ɔmanmma dodow yɛ	52
<sup>30</sup> Magbis ɔman dodow yɛ	156
<sup>31</sup> Elam ɔmanmma dodow yɛ	1,254
<sup>32</sup> Harim ɔmanmma dodow yɛ	320
<sup>33</sup> Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ	725
<sup>34</sup> Yeriko ɔmanmma dodow yɛ	345
<sup>35</sup> Senaa ɔmanmma dodow yɛ	3,630

<sup>36</sup> Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae:

\* 2:2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a ɔkyerew Nehemia Nhoma no.

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ	973
<sup>37</sup> Imer asefo dodow yɛ	1,052
<sup>38</sup> Pashur asefo dodow yɛ	1,247
<sup>39</sup> Harim asefo dodow yɛ	1,017

<sup>40</sup> Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ	74
---	----

<sup>41</sup> Nnwontofɔ:

Asaf <sup>†</sup> asefo mu nnwontofɔ dodow yɛ	128
---	-----

<sup>42</sup> Aponanohwefo:‡

Salum, Ater, Talmon asefo	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

<sup>43</sup> Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:

Siha, Hasufa, Tabaot,
<sup>44</sup> Keros, Siha, Padon,
<sup>45</sup> Lebana, Hagaba, Akub,
<sup>46</sup> Hagab, Samlai, Hanan,
<sup>47</sup> Gidel, Gahar, Reaia,
<sup>48</sup> Resin, Nekoda, Gasam,
<sup>49</sup> Usa, Paseah, Besai,
<sup>50</sup> Asna, Meunim, Nefisi,
<sup>51</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur,
<sup>52</sup> Baslut, Mehida, Harsa,
<sup>53</sup> Barkos, Sisera, Tema,
<sup>54</sup> Nesia ne Hatifa.

<sup>55</sup> Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,	
<sup>56</sup> Yaala, Darkon, Gidel,	
<sup>57</sup> Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
<sup>58</sup> Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow yɛ	362

<sup>59</sup> Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne:

‡ 2:42 Na aponanohwefo no yɛ Lewifo a wɔwen Asɔredan no kwan ano.

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye	652
--	-----

61 Asɔfo mmusua abiesɛ:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

62 Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo.

63 Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

65 a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ§ ahannu (200) a wɔye mmarima ne mmea.

66 Wɔde aponkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245),

67 yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

68 Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanfo no bi fii koma pa mu yii ntobia a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibeɛ dedaw mu ho.

69 Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakokɔɔ sika nnweteɔbona mpem aduosia baako (61,000), dwete nkaribo pɔn mpem ahnsia ahannu aduonum (600,250) na asɔfotade ɔha (100) a wɔde bema asɔfo.

70 Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afɔforo bi a wofi ho bae no so.

### 3

#### *Wɔsan Si Afɔremuka No*

1 Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem.

2 Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfeɔ asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopɔn afɔremuka no, senea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara mu no.

3 Ewɔ mu se na nkurofo no suro amannifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔye saa anɔpa ne anwummere biara.

4 Wodii Asese Afahye no senea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye da biara de te no.

5 Eno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afore a ese se wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afore nso de maa AWURADE.

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ ho a wɔto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

<sup>6</sup> Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew aɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

<sup>7</sup> Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

<sup>8</sup> Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yee ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no asiesie hyee wɔn nsa.

<sup>9</sup> Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefo hyee wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwee saa dwumadi yi so.

<sup>10</sup> Bere a adansifo no wiee AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfo no hyee wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyen wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛɛɛ.

<sup>11</sup> Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se: "Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!"

Na ɔmanfo no nyinaa tee mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato.

<sup>12</sup> Asɔfo mpanyimfo no bebre, Lewifo ne ntuanofɔ no kae asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teeteemu mu anigye so.

<sup>13</sup> Anigye nteeteemu ne osu a adi afra no ano yee den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

## 4

### *Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie*

<sup>1</sup> Yuda ne Benjamin\* atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

<sup>2</sup> Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, "Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ aɔre ama no."

<sup>3</sup> Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, "Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesi AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahye yen no."

<sup>4</sup> Na ɔmanfo no pɛɛ se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho.

<sup>5</sup> Wɔhyee ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

\* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.



<sup>6</sup> Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

<sup>7</sup> Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyereɛ ɔhene no.

<sup>8</sup> Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

<sup>9</sup> Wokyiaa ɔhene no ma ekotoo wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanɔfo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo.

<sup>10</sup> Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam no so no.

<sup>11</sup> Eyi ye krataa a wɔde komaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

<sup>12</sup> Yerebɔ wo amannee se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkye na wɔawie.

<sup>13</sup> Na yepe se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

<sup>14</sup> Esiane se yepe w'asomfo nokwafo nti, yempe se w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amannee yi.

<sup>15</sup> Yepe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi ye atuatew kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a eɔa hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpe se wodi wɔn so no nti.

<sup>16</sup> Yɛpae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Eufrate agya asase no.

<sup>17</sup> Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufrate agya no nyinaa.

<sup>18</sup> Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me.

<sup>19</sup> Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensenpensenmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuatewman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ hɔ.

<sup>20</sup> Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree.

<sup>21</sup> Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema hɔ kwan.

<sup>22</sup> Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam.

<sup>23</sup> Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyereɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyeɛ ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyee Yudafo no ma wogyae adansi no.

<sup>24</sup> Wogyae Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

## 5

1 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no.

2 Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

3 Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Eufurate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?”

4 Wɔsan ka kyereɛ wɔn se, wɔmfɛn nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

5 Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofɔ no adansi no ho kwan kosii se wɔde eho asem kodan Dario ma ɔsesaa n’adwene.

6 Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufurate agya no bi kyerew kɔmaa ɔhene Dario:

7 Yekyia wo, ɔhene Dario.

8 Yɛpɛ se yɛma wo te se, yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so.

9 Yebisaa ntuanofɔ no se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?”

10 Na yebisaa wɔn adwumayɛfo din senea yebetumi akyere wo wɔn ntuanofɔ no.

11 Wɔn mmuae ni:

“Yeye ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ɔhene kese bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no.

12 Na esiane se yen agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔseɛ saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

13 “Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛ mmara se, esɛ se wosiesie Onyankopɔn asɔredan no.

14 ɔhene Kores de sikakɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtaseɛ saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwe so.

15 ɔhene no hyɛɛ no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

16 “Enti Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiewe ε.”

17 Enti mpmpren, se ebeye ɔhene anisɔ a, monkɔsɔmpam Babilonia ahemfi nneɛma dedaw akorae ho nhwe se ɔhene Kores anhyɛ mmara se wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

## 6

<sup>1</sup> Enti ohene Dario hyee se, wonkohwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wokora nneema a esom bo no.

<sup>2</sup> Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amanneebo krataa:

<sup>3</sup> Ohene Kores dii ade n'afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekae se ese se wosan si no wo beae a na Yudafu bo won afore ho, wo fapem dedaw no so. Esee se ne soroko ye anammwon aduokron, na ne trew nso anammwon aduokron.

<sup>4</sup> Abo a wosiesie no sononko no mmeaso abiesia biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka.

<sup>5</sup> Sikakoko ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wosan de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na ete no.

<sup>6</sup> Na ohene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wowo Eufate agya se monnko ho.

<sup>7</sup> Monnkotwintwan Onyankopon asoredan no si anan mu. Wonsi no wo beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafu mpanyimfo anan mu wo adwuma no ye ho.

<sup>8</sup> Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafu mpanyimfo no wo Onyankopon asoredan no si mu.

Esee se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka.

<sup>9</sup> Biribiara a eho hia asofo a wowo Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wode bebo ohyew afore ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia won da biara a monnto mu.

<sup>10</sup> Se eba saa a, wobetumi abo afore a eso ani ama osorosoro Nyankopon, na woabo mpae ama me ne me mmabarima.

<sup>11</sup> Won a wobebu mmara no so wo okwan biara so no, wobeyi won adan so mpuran, na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afi adwiriw, adan sumina siw.

<sup>12</sup> Onyankopon a wayi Yerusalem kurow se beae a wonhye ne din anuonyan no nsee ohene anaa oman biara a wobebu ne mmara so, ase asoredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma omanfo ntie no aso pa mu.

<sup>13</sup> Na Tatenai a oye asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe.

<sup>14</sup> Enti Yudafu mpanyimfo toaa won dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no.

<sup>15</sup> Wowiee asoredan no si wo Abib (beye Obenem) da a eto so dumien, ohene Dario ahenni mfe asia so.

<sup>16</sup> Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopon asoredan no din.

<sup>17</sup> Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no.

<sup>18</sup> Na wɔkyekye asɔfo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerew wɔ Mose Nhoma mu no.

<sup>19</sup> Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye.

<sup>20</sup> Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.

<sup>21</sup> Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no.

<sup>22</sup> Wodii Twam Afahye aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa ɔman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

## 7

### *Esra Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima

<sup>2</sup> na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima

<sup>3</sup> na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima

<sup>4</sup> a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima

<sup>5</sup> a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasar babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsofopanyin no babarima.

<sup>6</sup> Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efise na AWURADE nsa no wɔ ne so.

<sup>7</sup> Israelhene no ne asɔfo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwefo ne asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.

<sup>8</sup> Saa afe no, Ab ɔsram (beye ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> Ofii Babilonia Abib ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da a eto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so.

<sup>10</sup> Efise na Esra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

<sup>11</sup> Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsofo Esra, a ɔye mmara no kyerekyerefo a osuae, na ɔkyeree Israelfo AWURADE mmara no. ɔkyere se:

<sup>12</sup> Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsofo Esra ne AWURADE a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:

<sup>13</sup> Mahye mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem.

14 Me ne m'agynatufo baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopɔn mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

15 Fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afoɛ a yerebo ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no ko,

16 na gye dwete anaa sikakokoo biara a wubanya aɛ Babilonia ne nea woɔde bekye wo biara aɛ ɔmanfo ne asofo nkyen a woɔde ama se, wɔmfɔ nko wɔn Nyankopɔn asoredan a ewo Yerusalem no ko.

17 Saa akyede yi, nea ese se woɔde to ara ye anantwinini, adwennini, nguanteɔmma ne atoko afoɛbɔde a efata, ne nsa afoɛbɔde a woɔde ne nyinaa bebo afoɛ wo Onyankopɔn asoredan a ewo Yerusalem no afoɛremuka so.

18 Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopɔn pɛ.

19 Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopɔn asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwo Yerusalem no.

20 Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopɔn asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

21 Me ɔhene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewo asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise ɔye ɔsofo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerekyerefo.

22 Ese se moma no kosi dwete nkaribo pɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano.

23 Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so?

24 Mesan hye se, ense se ɔsofo, Lewini, nnwontofo, ɔpon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a ɔye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara.

25 Na wo Esra, ese se woɔde nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a woɔwo asu Efrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerekyerɛ wɔn.

26 Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobefa n'agyapade anaa woɔde no beɛto aɛase se asotwe.\*

27 Ayeyi nka AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se onsiesie AWURADE asoredan a ewo Yerusalem no.

28 Na ayeyi nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hyeɛ me anuonyam wo ɔhene, n'agynatufo ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyeɛ me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofo no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

## 8

### *Nnommum A Wɔne Esra Bae*

\* 7:26 7.21-26 Wokyerew saa ofa yi wo Arameike kasa a saa bere no na woɔde di dwuma no mu.

<sup>1</sup> Eyinom ne abusua mu ntuanofò ne anato ahorow a òhene Artasasta di ade no, wòne me fi Babilonia bae:

<sup>2</sup> Pinehas asefo mu no:

Gerson;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

Sekania babarima Hatus.

<sup>3</sup> Paros asefo mu no:

Sakaria ne mmarima afoforo bi òha aduonum.

<sup>4</sup> Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

<sup>5</sup> Satu asefo mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

<sup>6</sup> Adin asefo mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

<sup>7</sup> Elam asefo mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduòson.

<sup>8</sup> Sefatia asefo mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduòwòtwe.

<sup>9</sup> Yoab asefo mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwòtwe.

<sup>10</sup> Bani asefo mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi òha aduosia.

<sup>11</sup> Bebai asefo mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.

<sup>12</sup> Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi òha ne du.

<sup>13</sup> Adonikam asefo a wotwa to no:

wòn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka wòn ho.

<sup>14</sup> Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduòson ka wòn ho.

<sup>15</sup> Meboaa nnommum no ano wò Ahawa nsukwan no so, na yema wòtenaa hò nnansa, bere a merehwè nnipa no ne asòfo a wòabedu hò no din mu no, mihuu sè Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho.

<sup>16</sup> Enti mesoma ma wòkòfrèe Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wòye òmanfo no ntuanofò no. Mesan soma ma wòkòfrèe Yoarib ne Elnatan, a na wòye nimdefò no nso;

<sup>17</sup> na mema wòkòw Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wò Kasifia. Mekyerèe wòn nea wònka nkyerèe Ido ne n'abusuafo ne asòredan no mu asomfo no wò Kasifia, senea ebèye a wòde ahwèfo bèbrè yen wò yen Nyankopòn fi.

<sup>18</sup> Esiane sè Onyankopòn adom nsa wò yen so no nti, wòbrèe yen òbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwòtwe ka ne ho. Na òye onyansafò a òye Mahli a na òye Israel babarima Lewi no aseni,

<sup>19</sup> ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabari-manom aduonu

<sup>20</sup> ne asoredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu asomfo no ye Lewifo no aboafu a na woye asoredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ofaa won kan. Wokyerew won nyinaa din.

<sup>21</sup> Na Ahawa Suka no ho no, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yebɔɔ mpae se obema yeakodu dwoodwoo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban.

<sup>22</sup> Na meferree se mebisa ohene no se omma yen asraafo ne apɔnkɔsotefo na wonka yen ho mmɔ yen ho ban wɔ okwan so, efise na yeaka akyere ohene no se, “Yen Nyankopon bɔ won a wosom no no ho ban, na n’abufuwhyew no tia won a wɔpo no.”

<sup>23</sup> Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae sree yen Nyankopon wɔ eyi ho, na otiee yen mpaebɔ.

<sup>24</sup> Na miyii asofo no ntuanofu dumien a wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a woka won ho

<sup>25</sup> se wonhwe dwete, sikakokɔɔ, sikakokɔɔ hweaseammɔ ne nneema a aka ho a ohene no n’agyinatufo, ne ntuanofu ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so.

<sup>26</sup> Mede agude no rema won no, mekarii na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo tɔn aduonu anan, sikakokɔɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakokɔɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum,

<sup>27</sup> sikakokɔɔ hweaseammɔ aduonu a ene sikakokɔɔ nnwetebona apem bo ye pe, kobere nneema abien a wɔabere ho ma erekoye se sikakokɔɔ ankasa.

<sup>28</sup> Na meka kyere sa a asofo yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokɔɔ yi ye koma pa mu afɔrebɔde a wɔde rema AWURADE, yen agyanom Nyankopon.

<sup>29</sup> Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofu wɔ adekorae a ewɔ Yerusalem asoredan no mu no.”

<sup>30</sup> Enti asofo no ne Lewifo no gye too won ho so se wɔde saa Onyankopon asɔre sika no bekɔ Yerusalem.

<sup>31</sup> Yefi Ahawa Suka atenae hɔ Ab osram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bɔɔ yen ho ban, gye ye fii atamfo ne akwamukafo nsam.

<sup>32</sup> Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee wɔ hɔ nnansa.

<sup>33</sup> Yeduu no, ne nnaan so no, wɔkarii dwete, sikakokɔɔ ne aboɔdenne a aka no wɔ Onyankopon asoredan no mu, na wɔde hyee Uria babarima ɔsofo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifo no nsa.

<sup>34</sup> Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyere biribiara.

<sup>35</sup> Na won a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduokron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ohyew afɔre, maa Israel Nyankopon. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae se ohyew afɔre maa AWURADE.

<sup>36</sup> Wɔde ohene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofu a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na won nyinaa yee baako boaa Onyankopon asoredan no si.

1 Na Yudafo ntuanofu no baa me nkyen bekae se, "Israelfo bebre, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee won ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.

2 Na Israelfo mmabarima ware fi saa nnipa no mu, na wope yerenom fi won mu, ma won mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee ase no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofu no koraa na wodi ho fo kese."

3 Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,\* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so.

4 Na won a na wonya ayamhyehye wo Israel Nyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofo nokware a woanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afobobere.

5 Eduu afobobere no, mesore gyinaa faako a na mete ho awerehow mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyere AWURADE, me Nyankopon no.

6 Mebo mpae se:

"Me Nyankopon, m'ani awu yiye, na mafere se merema m'ani so kyere wo. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afodi adu osorosoro.

7 Yen abakosem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wowa asase no so ase no. Wokunkum yen, wokyere yen nnommm, wabo yen koron, agu yen anim ase senea yete nne yi

8 "Nanso mpmpren, AWURADE, yen Nyankopon, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ban wo bea kronkron ha. Yen Nyankopon abue yen ani, ama yen ahomegye kakra a fi yen nkoasom mu.

9 Efise na yeye nkoa, nanso ne do a odo do yen daa no nti, Onyankopon annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwee yen yiye. Okanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopon asoredan no, asiese n'amamfo no. Wama yen bamm afasu wo Yuda ne Yerusalem.

10 "Na mpmpren, yen Nyankopon, asem ben na yewo ka wo eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem

11 a wonam w'asomfo adiyifo no so bo yen koko se, 'Asase a mobefa no, nnipa a wote so no nam won nneye bone so agu ho fi koraa. Porwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti.

12 Enti mommma mo mmabea nware won mmabarima, na mo mmabarima nso nware won mmabea, na ense se moboa saa aman no wo okwan biara so, na yeaye oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.'

13 "Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopon ama yen mu bi atena se nkaase.

14 Nanso mpmpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene won a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betore koraa.

15 AWURADE, Israel Nyankopon, woye otreeneni. Yenka hwee se nkaefo a wofa nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wo saa teba yi mu."

\* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerehowdi.



## 10

*Boneka*

1 Bere a Esra rebo mpae, reka saa bone yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo.

2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyerɛɛ Esra se, “Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel.

3 Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so.

4 Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w’asede se wokyerɛ yen ɔkwan a yɛbefa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa.”

5 Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ se asofo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wɔbeyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

6 Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

7 Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.

8 Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pe a, wɔde wɔn nsa beto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

9 Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beyɛ Ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaaguabɔbea ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto.

10 Na ɔsofo Esra sɔre gyina kae se, “Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no.

11 Mompae mu nka mo bone nkyerɛ AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.”

12 Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa, w’asem no ye nokware. Eɛ se yeyɛ nea woaka no.

13 Nanso nnipa bebree wɔ ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfi kyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanunni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen.

14 Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahye no senea ebeyɛ a Onyankopɔn abufuwahyew a efa saa asem yi ho no befi yen so.”

15 Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

16 Enti eyi ne nhyehyɛɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (beyɛ

Ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehwɛe asem no mu.

<sup>17</sup> Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (beye Ɖbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmарima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

<sup>18</sup> Asofo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

<sup>19</sup> Wɔkaa ntam se wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre.

<sup>20</sup> Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

<sup>21</sup> Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

<sup>22</sup> Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

<sup>23</sup> Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so:

Yosabad, Simej, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

<sup>24</sup> Nnwontɔfo a na afɔdi da ne so no ye:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

<sup>25</sup> Eyinom ne nnipa bi a wɔye Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

<sup>26</sup> Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

<sup>27</sup> Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

<sup>28</sup> Bebaj asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabaj ne Atlai.

<sup>29</sup> Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

<sup>30</sup> Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

<sup>31</sup> Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

<sup>32</sup> Benyamin, Maluk ne Semaria.

<sup>33</sup> Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simej.

<sup>34</sup> Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel,

<sup>35</sup> Benaia, Bedeia, Keluhi,

<sup>36</sup> Wania, Meremot, Eliasib,

<sup>37</sup> Matania, Matenai ne Yaasu.

<sup>38</sup> Binui asefo mu no:

Simej,

<sup>39</sup> Selemia, Natan, Adaia,

<sup>40</sup> Maknadebai, Sasai, Sarai,

<sup>41</sup> Asarel, Selemia, Semaria,

<sup>42</sup> Salum, Amaria ne Yosef.

<sup>43</sup> Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

<sup>44</sup>Na mmarima yi mu biara aware õbea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

## Nehemia Nhoma

<sup>1</sup> Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beyε Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.

<sup>2</sup> Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

<sup>3</sup> Wɔka kyerεε me se, “Nneema nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne aninguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

<sup>4</sup> Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.

<sup>5</sup> Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no,

<sup>6</sup> tie me mpaebɔ. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bɔne!

<sup>7</sup> Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

<sup>8</sup> “Mesre se, kae asem a woka kyerεε w’akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu akɔ amanaman so.

<sup>9</sup> Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hɔ se wɔnhye me din anuonyam no.’

<sup>10</sup> “Yeaye w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no.

<sup>11</sup> AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyen akɔsrε nɔ adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

## 2

### *Nehemia Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Nisan ɔsram (beyε Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyεε m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da,

<sup>2</sup> enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w’anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so,

<sup>3</sup> nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuroɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.”

<sup>4</sup> Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae,

<sup>5</sup> buae se, “Se eso Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, meso w’ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wosie m’agyanom wo mu no.”

<sup>6</sup> Bere a ohemnea te Ohene nkyen no, Ohene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ohene penee so, na mekyere da a mesi mu.

<sup>7</sup> Afei, meka kyeree ohene se, “Ohempon, se eso w’ani a ma me nkrataa nkoma amradofo a wowo mantam a eda Asubonten Eufrate agya no, na womma me kwan mma memfa won mantam mu nko Yuda.

<sup>8</sup> Na mesre se, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwae so na omma me nnuu. Mede beye mpuran ama Asoredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m’ankasa me fi” Na ohene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopon adom nsa no wo me so.

<sup>9</sup> Miduu amradofo a wowo Asubonten Eufrate agya no nkyen no, mede ohene nkrataa no maa won. Nea eka ho ne se, ohene maa asraafo ne apokosotefo kaa me ho bo me ho ban.

<sup>10</sup> Nanso Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, won bo fuw yiye se obi aba ho a ope se oboa Israel.

### *Nehemia Kohwe Yerusalem Ɔfasu No*

<sup>11</sup> Miduu Yerusalem nnansa akyi no,

<sup>12</sup> mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopon de ahye me koma mu wo Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

<sup>13</sup> Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwo Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kohwee afasu ne apon a ahew no.

<sup>14</sup> Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ohene Abura no ho, nanso na okwan turodoo nni ho ma m’afurum no.

<sup>15</sup> Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwee Ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio.

<sup>16</sup> Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makɔ ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m’adwene a maye ho nkyeree obiara e. Na me ne asore mpanyimfo, amanye ntuanfo, adwumayefo anaa mmapomma no mu biara nkasaa e.

<sup>17</sup> Na afei, meka kyeree won se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n’apon nso ahew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!”

<sup>18</sup> Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkommɔ a me ne ohene dii no kyeree won.

Wobuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento Ɔfasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase.

<sup>19</sup> Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ohene anim atua see?”

<sup>20</sup> Na mibuae se, “Osoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeye n’asomfo befi ase ato Ɔfasu yi bio. Nanso mo de muni kyefa biara wo Yerusalem.”

\* **2:10** Na Sanbalat ye amrado wo Samaria. † **2:13** Sumina Pon no mu na na Yudafɔ de mmoa a wode won bo afɔre no fa ko Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

## 3

*Woto Yerusalem ɔfasu No Bio*

<sup>1</sup> Afei, ɔsofopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwira ho, sisii n'apon, de kosii Oha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

<sup>2</sup> Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa won so ye adwuma wo ho, na Imri babarima Sakur dii so.

<sup>3</sup> Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wototoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia.

<sup>4</sup> Uria babarima Meremot a oye Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a oye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok.

<sup>5</sup> Won a wodi so ne Tekofo, mmom won mpanyimfo no ampene se wobεboa.

<sup>6</sup> Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wototoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobo mu.

<sup>7</sup> Won a wodi won so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a wo Asubonten Eufrate agya no atēnae.

<sup>8</sup> Harhaia babarima Usiel a na oye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wo ɔfasu no ho. Hanania a oye aduhamyefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasu Tetree no.

<sup>9</sup> Nea odi so ye Hur a na oda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia.

<sup>10</sup> Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a eβen ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus.

<sup>11</sup> Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasu no fa bi ho.

<sup>12</sup> Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

<sup>13</sup> Sanofo a Hanun da won ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobo mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

<sup>14</sup> Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

<sup>15</sup> Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bo so, sisii n'apon na ode nkyerewa bobo mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasa a eβen ohene mfikyifuw no. ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no.

<sup>16</sup> Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur\* mansin fa ano no. Otoo ɔfasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarima Fi.

\* **3:16** Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atēnae. (2 Sam 23.8-39)

17 Wɔn a wɔtoa so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ɔye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛe fasu no si so.

18 Wɔn a wodi so ye ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. ɔno na na otua Keila mansin fa no ano.

19 Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Misper ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no.

20 Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.

21 Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

22 Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so.

23 Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa a fi no.

24 Nea odi hɔ ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ.

25 Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so hɔ no di nhweanim, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia,

26 ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no.

27 Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa oforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

28 Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim.

29 Nea odi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no.

30 Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so.

31 Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no.

32 Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.

## 4

### *Atamfo Tia Nsiesie No*

1 Bere a Sanbalat tee se yereto ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few,

2 wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene se wɔreye? Wogye di se, se wɔbo afɔre se den koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwe abo a ahyew ase yi a wɔreyiyi a fi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

3 Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

4 Na meḃḃḃ mpaе se, “Yen Nyankopḃḃ, tie yen, na wḃredi yen ho fḃw. Ma wḃn fḃwdi no mmḃ wḃn ara wḃn ti so, na ma wḃn ankasa nkḃye nnommmu wḃ ananafo asase so.

5 Mmu w’ani ngu wḃn afḃdi so. Mpepa wḃn bḃne, efise wḃahye wo abufuw wḃ adansifo yi anim.”

6 Eyi nyinaa akyi no, wḃtoo ḃfasu no kosii dedaw no sorokḃ fa twaa kurow no ho hyiae, efise ḃmanfo no yeḃ adwumaden.

7 Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no rekḃ so na wḃretuatua ḃfasu no mu atokuru no, wḃn bo fuw yiye.

8 Wḃn nyinaa yeḃ nhyehye se wḃḃeba abḃko atia Yerusalem, na wḃama basabasaye aba hḃ.

9 Nanso yeḃḃḃ yen Nyankopḃḃ mpaе, wen kurow no awia ne anadwo de bḃḃ yen ho ban.

10 Afei, nnipa a wḃwḃ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, “Adwumayefo no rebre, na afabo no dḃḃso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no.”

11 Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, “Ansa na wḃn ani beba wḃn ho so no, na yeatow ahye wḃn so, akunkum wḃn, ama adwuma no aba awiei.”

12 Yudafo a na wḃte ben atamfo no beḃḃḃ yen amannee mpen bebree se, “Wḃbefi afanan nyinaa abetow ahye yen so.”

13 Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ḃfasu no ye tia, wḃ mmeaemmeae a eho deda hḃ. Memaa mmusuakuw no ginyagyninaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

14 Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofa no ne ḃmanfo no ka kyeree wḃn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a ḃye ḃkese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afl.”

15 Bere a yen atamfo tee se yeahu wḃn atirimpḃw ne senea Onyankopḃḃ aseḃ saa atirimpḃw no, yen nyinaa san kḃḃ ḃfasu no ho kḃtoaa yen adwuma so.

16 Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na wḃyeḃ adwuma, na nkae no wen hḃ a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyeḃ akotade wen hḃ. Mpanyimfo no ginyagyninaa Yudafo no a

17 na wḃreto ḃfasu no akyi. Apaafḃ no biara de ne nsa baako yeḃ adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu,

18 na adansifo no mu biara wḃ afoa a eḃḃ n’ataaso. Torobentohyenni no gynaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben.

19 Afei, mekyeree mu kyeree atitiriw ne adwumayefo ne ḃmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wḃ ḃfasu no so.

20 Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wḃ. Na yen Nyankopḃḃ beko ama yen.”

21 Yeḃḃḃ adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia kḃḃ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen.

22 Saa bere no meka kyeree wḃn a wḃtete ḃfasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafḃ ntu nko Yerusalem anadwo na ama wḃatumi awen anadwo, na wḃaye adwuma awia.”

23 Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa awemfo a na wḃne me wḃ hḃ no anworḃw ne ntade da. Se yerekḃpe nsu mpo a na yekurakura yen akode.



## 5

*Nehemia Di Ma Ahiafo No*

<sup>1</sup> Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo no.

<sup>2</sup> Wɔkae se, “Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahoɔden.”

<sup>3</sup> Afoforo nso kae se, “Yɛde yɛn mfuw, bobɛ nturo ne yɛn afi asisi awowa senea yebɛnya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”

<sup>4</sup> Afoforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuw ne bobɛturo bo yɛ pɛ de atua yɛn sonkahiri.

<sup>5</sup> Yɛfi abusua koro mu, na yɛn mma te sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛnya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabɛa bi dedaw, na yɛntumi nyɛ ho hwɛɛ, ɛfisɛ yɛde yɛn mfuw ne bobɛturo asisi awowa ama afoforo.”

<sup>6</sup> Metɛɛ wɔn anwiinwii no, mɛ bo fuw yiye.

<sup>7</sup> Medwɛnɛɛ saa asɛm no ho, na mɛkasa tiaa atitiriv ne adwumayɛfo no. Mɛka kyɛrɛɛ wɔn se, “Monam nsiho a mugyɛ fi mo ara mo nkurofo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so.” Na mɛfrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asɛm.

<sup>8</sup> Nhyiamu no asɛ no, mɛka kyɛrɛɛ wɔn se, “Yɛn a yɛaka no, yɛrɛbɔ yɛn ho mmɔden sɛ yɛbetumi agyɛ yɛn abusuafo Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ yɛgyɛ wɔn ana?” Na wɔantumi anka asɛm biara anyi wɔn ho ano.

<sup>9</sup> Afei, mɛkɔɔ so kae se, “Nɛa moreyɛ no nyɛ. ɛsɛ sɛ monantɛw Onyamesuro mu, sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ asɛrɛwde.

<sup>10</sup> M’ankasa ne mɛ nuanom mmarima ne m’adwumayɛfo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyɛɛ bosea no.

<sup>11</sup> Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ modɛ wɔn mfuw, bobɛturo, ngɔdua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyɛɛ wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.”

<sup>12</sup> Na wobuae se, “Yɛde biribiara bɛma na yɛrɛmmisa biribiara mfi nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nɛa woka no.”

Afei, mɛfrɛɛ asɔfo no, na mɛmaa atitiriv no ne adwumayɛfo no kaa ntam sɛ wobɛdi wɔn bɔhyɛ so.

<sup>13</sup> Mɛporow mɛ batakari mu mu kae se, “Sɛ mubu bɔ a moahyɛ no so a, Onyankɔpɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!”

Bagua no gyɛɛ so se, “Amen.” Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

<sup>14</sup> Bio, mɛfɛ dumien a ɛyɛ ɔhɛnɛ Artasasta ahenni mɛfɛ aduonu kosi mɛfɛ aduasa abien so a mɛyɛɛ amrado wɔ Yuda no, mɛ ne m’adwumayɛfo nnyɛɛ yɛn akɔnhamabɔde da.

<sup>15</sup> Eyi ne nsonɔɛ kɛsɛ a ɛda yɛnɛ amradofo a wodii kan no ntam, ɛfisɛ wɔde asodi kɛsɛ too ɔmanfo no so. Na daa wogyɛ nnuan ne nsa ka dwɛtɛ a ɛkari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso ɛsiane suro a na misuro Onyankɔpɔn no nti, mamfa saa kwan no so.

<sup>16</sup> Mikum mɛ ho maa ɔfasu no ho adwumayɛ, na mamɛ sɛ menya asase biara. Mɛhwɛɛ sɛ m’adwumayɛfo nyinaa de wɔn bere bɛyɛ adwuma wɔ fasu no ho.

<sup>17</sup> Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahoho a wofifi nsase foforo so no nka ho.

<sup>18</sup> Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnafula du biara, na ese se yenza nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wɔ ahokyere mu dedaw.

<sup>19</sup> Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

## 6

### *Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No*

<sup>1</sup> Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsii apon no,

<sup>2</sup> Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so,

<sup>3</sup> enti memaa wɔn mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo."

<sup>4</sup> Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

<sup>5</sup> Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a woakyereɛw.

<sup>6</sup> Na krataa no mu nsem ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a obekɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woresiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, wɔpe se wubedi wɔn so hene,

<sup>7</sup> na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ Yuda!' Eɛ se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem."

<sup>8</sup> Mibuae se, "Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu."

<sup>9</sup> Huna na na wɔpe se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpae se menya ahooɔden de atoa dwumadi no so.

<sup>10</sup> Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na onko baabiara no. Ɔkae se, "Ma yenhyia wɔ Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi."

<sup>11</sup> Na mibuae se, "Enti ese se obi a ɔte se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ɔte se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!"

<sup>12</sup> Mihuu se Onyankopon nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛ no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abɔ no paa.

<sup>13</sup> Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyerɛ no so aye boɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, aseɛ me din.

<sup>14</sup> Me Nyankopon, kae boɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wote se onɔ a wɔpɛɛ se wohunahuna me no.

### *Adansifo No Wie Ɔfasu No To*

<sup>15</sup> Enti Elul ɔsram (beye ɔsanna) da a eto so abien no, wowiee ɔfasu no asiesie, nnafula aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu.

<sup>16</sup> Bere a yen atamfo ne aman a wɔatwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wɔbotowee. Wohuu se Onyankopɔn mmoa na wɔde aye adwuma no.

<sup>17</sup> Saa nnafula aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam.

<sup>18</sup> Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea.

<sup>19</sup> Wɔkɔɔ so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyereɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyereɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree bree me.

## 7

<sup>1</sup> Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofa ne Lewifo.

<sup>2</sup> Miyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwe aban no so, na ɔye ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo bebree.

<sup>3</sup> Meka kyereɛ wɔn se, “Ense se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwefo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi wɔn afi a ebemmen no mu nwen.”

### *Nehemia Kyerew Nnipa No Din*

<sup>4</sup> Saa bere no na kuroɔpɔn no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuroɔpɔn no mu.

<sup>5</sup> Na me Nyankopɔn maa me adwene se memfre kuroɔpɔn no mu ntuanfo ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerew wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wɔakyerew agu mu ni:

<sup>6</sup> Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

<sup>7</sup> Wɔn ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni:

<sup>8</sup> Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
<sup>9</sup> Sefatia asefo	372
<sup>10</sup> Arah asefo	652
<sup>11</sup> Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
<sup>12</sup> Elam asefo	1,254
<sup>13</sup> Satu asefo	845
<sup>14</sup> Sakai asefo	760
<sup>15</sup> Binui asefo	648
<sup>16</sup> Bebai asefo	628
<sup>17</sup> Asgad asefo	2,322
<sup>18</sup> Adonikam asefo	667
<sup>19</sup> Bigwai asefo	2,067
<sup>20</sup> Adin asefo	655
<sup>21</sup> Ater (Hesekia) asefo	98
<sup>22</sup> Hasum asefo	328
<sup>23</sup> Besai asefo	324
<sup>24</sup> Harif asefo	112
<sup>25</sup> Gibeon asefo	95
<sup>26</sup> Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
<sup>27</sup> Anatot	128
<sup>28</sup> Bet-Asmawet	42
<sup>29</sup> Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
<sup>30</sup> Rama ne Geba	621
<sup>31</sup> Mikmas	122
<sup>32</sup> Bet-El ne Ai	123
<sup>33</sup> Nebo	52
<sup>34</sup> Elam	1,254
<sup>35</sup> Harim	320
<sup>36</sup> Yeriko	345
<sup>37</sup> Lod, Hadid ne Ono	721
<sup>38</sup> Senaa	3,930

<sup>39</sup> Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmu mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
<sup>40</sup> Imer asefo	1,052
<sup>41</sup> Pashur asefo	1,247
<sup>42</sup> Harim asefo	1,017

<sup>43</sup> Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74
--------------------------------------	----

<sup>44</sup> Nnwontofa:

Asaf asefo	148
------------	-----

<sup>45</sup> Asɔredan Aponanohwɛfo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

<sup>46</sup> Asɔredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
<sup>47</sup> Keros, Siaha, Padon asefo,
<sup>48</sup> Lebana, Hagaba, Salmi asefo,
<sup>49</sup> Hanan, Gidel, Gahar asefo,
<sup>50</sup> Reaia, Resin, Nekoda asefo,
<sup>51</sup> Gasam, Usa, Paseah asefo,
<sup>52</sup> Besai, Meunim, Nefusim asefo,
<sup>53</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
<sup>54</sup> Baslit, Mehida, Harsa asefo
<sup>55</sup> Barkos, Sisera, Tema asefo
<sup>56</sup> Nesia ne Hatifa asefo,

<sup>57</sup> Ɖhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
<sup>58</sup> Yaala, Darkon, Gidel asefo,
<sup>59</sup> Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
<sup>60</sup> Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wɔn dodow yɛ

<sup>61</sup> Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yiye sɛ, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

<sup>62</sup> Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow yɛ	6
---	---

<sup>63</sup> Asɔfo baasa a wɔn din de

Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔyɛ mmusua abiɛsa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.)

<sup>64</sup> Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asɔfo.

<sup>65</sup> Na amrado no mma kwan mma wonni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

<sup>66</sup> Enti nnipa a wosan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

<sup>67</sup> a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofo mmarina ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho.

<sup>68</sup> Wode aponko ahanson ne aduasa asia (736), funumponko ahannu ne aduanan anum (245).

<sup>69</sup> Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa won ho.

<sup>70</sup> Abusua no bi ntuanofu maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokoo nnwetebona apem (1,000), sikakokoo hweaseammoo aduonum (50) ne asofotade ahannum ne aduasa (530).

<sup>71</sup> Ntuanofu no bi ka boo mu, too sikakorabea no mu sikakokoo nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pon mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no.

<sup>72</sup> Nnipa a wooka no nso maa sikakokoo nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pon mpenu ne ahannum ne asofotade aduosia ason (67).

<sup>73</sup> Enti asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wooka nyinaa boo atenase wo won ankasa nkurow so.

### *Esra Kenkan Mmara No*

Osram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko won nkurow so no,

## 8

<sup>1</sup> Omanfo no nyinaa hyiaa wo won Asuten Pon no ano. Omanfo no ka kyere Esra a ye mmara no kyerekyerefo no se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no.

<sup>2</sup> Enti osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, osofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wo mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne won a wotumi te asem ase no nyinaa no anim.

<sup>3</sup> Ode n'ani kyere aguabobea wo Asuten Pon no ano, fi anopahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ote ase no tee. Omanfo no nyinaa wen won aso tie mmara no.

<sup>4</sup> Esra a ye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Won a na wogyinagyina ne benkulom no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

<sup>5</sup> Esra gyinaa apa no so a nnipadom no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, won nyinaa soresore gyinaa won anan so.

<sup>6</sup> Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopon, na omanfo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na womeamemema won nsa so akyere soro. Afei, wokotokotow, som AWURADE a won anim butubutu fam.

<sup>7</sup> Afei, Lewifo a won din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyere omanfo a wogyinagyina ho no nea woye.

<sup>8</sup> Wokenkan fii Onyankopon mmara nhoma no mu kyere won nea wokenkane no ase, boaa omanfo no ma wotee okasapen biara ase.

<sup>9</sup> Na amrado Nehemia, osofo Esra a na ye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wokyerekyere ase akyere omanfo no ka kyere won se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wo AWURADE, mo Nyankopon, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, won nyinaa sui.

<sup>10</sup> Na Nehemia toaa so se, “Momfa nnuan pa ne anonne a εγχε δε nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Munnni abooboo ne awereshow, na Awurade mu anigye no ye ahooɗen.”

<sup>11</sup> Na Lewifo no nso kasae se, “Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron” de dwudwoo wɔn.

<sup>12</sup> Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wotee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

<sup>13</sup> Na ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne asofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wɔrehwehwe mmara no mu fekofokeɔ.

<sup>14</sup> Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no.

<sup>15</sup> Waka se, ese se wɔbɔ ɔhye no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyere ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, senea wɔakyerew no mmara no mu no.

<sup>16</sup> Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn aɸi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ewowo Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu.

<sup>17</sup> Enti obiara a wafi aɸiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da.

<sup>18</sup> Esra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, wɔyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

## 9

### *Israel Ka Wɔn Bɔne*

<sup>1</sup> ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim.

<sup>2</sup> Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho.

<sup>3</sup> Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye se nnɔnhwerew abiesa kyeree wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

<sup>4</sup> Na Lewifo no bi gyina atrapoe so retee mu fre Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

<sup>5</sup> Afei, Lewifo ntuanofɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teee mu fre ɔmanfo no se, “Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔte ho afeboɔ!”

Wɔtoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka.

<sup>6</sup> Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ewɔ so nyinaa ne epo ne

nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofo nyinaa som wo.

<sup>7</sup> “Woye AWURADE Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a ewo Kaldea asase so, san too no din Abraham.

<sup>8</sup> Odi wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n’asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w’asem so.

<sup>9</sup> “Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom koo mu wo Misraim, na wotee won su fi Po Koko no ho.

<sup>10</sup> Woyee nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowo anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

<sup>11</sup> Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum won atamfo guu po bun mu. Womemem se abo wo bun a emu do no ase.

<sup>12</sup> Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo senea wobehu kwan.

<sup>13</sup> “Wusian bepwo Sinai, kasa kyeree won fi osoro. Wode mmara a eye turodo ne ahyede a eye nokware bree won.

<sup>14</sup> Wokyeree won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee won senea wonsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so.

<sup>15</sup> Bere a okom dee won no, womaa won brodo a efi osoro ne nsu a efi obotan mu, bere a osukom dee won no. Wohyee won se wonkofa asase a woaka ho ntam se wode bema won no.

<sup>16</sup> “Nanso yen agyanom yee achantan ne asoden, na wanni w’ahyede so.

<sup>17</sup> Woantie, na woankae w’anwonwade a woye maa won no. Mmom, wotew atua yii ntuanoni se onsan mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso woye odebonekye, ahummobo ne odomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w’adwe dooso. Enti woampo won,

<sup>18</sup> bere a woyee nantwi ba na woka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyee bone, kekaa abususem a eye hu.

<sup>19</sup> “Nanso wo mmoborohunu mu no, woannyaa won amma woanwuwu wo sare no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyeree won kwan anadwo.

<sup>20</sup> Wosomaa wo honhom pa no kyeree won nea wonye, na woannyae se wobema won brodo afi osoro anaa nsu bere a osukom de won.

<sup>21</sup> Wohwee won so mfe aduanan wo sare so. Saa bere no, biribiara anhia won. Won ntade antetew, na won anan ase antaatae.

<sup>22</sup> “Woboaa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

<sup>23</sup> Womaa won asefo dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so.

<sup>24</sup> Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotena asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne won dii no senea wope.

<sup>25</sup> Yen agyanom faa nkuro a wobao ho ban ne nsasebere no. Wofaa afi a nnepa wo mu ne asuten a wotutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw



ne nnuabafuw no bebre. Enti wodidii ara kosii se wɔdodo yɛ akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

<sup>26</sup> “Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛ asoɔden, tew w’anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛ wɔn nkuran se wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a ɛye hu.

<sup>27</sup> Enti wode wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔɔ a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.

<sup>28</sup> “Nanso na nneema nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afɛ wo bio, aɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.

<sup>29</sup> “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛ ahomaso ne asobrakyɛ a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyerɛ wo a wɔampɛ se wobetie wo.

<sup>30</sup> Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio.

<sup>31</sup> Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔɔ Nyankopɔn.

<sup>32</sup> “Afei, yen Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛ no ommu so, mma yen amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. ɔhaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi.

<sup>33</sup> Bere biara a wobɛtwe yen aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kese a wotwe yen aso senea ɛse wɔ so.

<sup>34</sup> Yen ahemfo, ahenemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔɔ dennen no so.

<sup>35</sup> Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wo bere a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsem ho.

<sup>36</sup> “Enti mprenpren, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa.

<sup>37</sup> Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bɔne nti, woatu wɔn se wɔnhwe yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwi so tumi. Yɛsom wɔn senea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kese mu.

### *Woti Apam No Mu*

<sup>38</sup> “Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne asofo din wo.”

## 10

<sup>1</sup> Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado.

Asofo a wɔde wɔn nsa hyɛ ase no ne Sedekia,

<sup>2</sup> Seraia, Asaria, Yeremia,

<sup>3</sup> Pashur, Amaria, Malkia,

- 4 Hatus, Sebania, Maluk,
- 5 Harim, Meremot, Obadia,
- 6 Daniel, Gineton, Baruk,
- 7 Mesulam, Abia, Miyamin,
- 8 Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asofo no.

9 Lewifo a wode won nsa hyee ase no ne:

- Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,
- 10 ne won mfefo Lewifo a, wone:
- Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,
- 11 Mika, Rehob, Hasabia,
- 12 Sakur, Serebia, Sebania,
- 13 Hodia, Bani ne Beninu.

14 Ntuanofa a wode won nsa hyee ase no ne:

- Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,
- 15 Buni, Asgad, Bebai,
- 16 Adoniya, Bigwai, Adin,
- 17 Ater, Heskia, Asur,
- 18 Hodia, Hasum, Besai,
- 19 Harif, Anatot, Nebai,
- 20 Magpias, Mesulam, Hesir,
- 21 Mesesabel, Sadok, Yadau,
- 22 Pelatia, Hanan, Anaia,
- 23 Hosea, Hanania, Hasub,
- 24 Halohes, Pilha, Sobek,
- 25 Rehum, Hasabna, Maaseia,
- 26 Ahiya, Hanan, Anan,
- 27 Maluk, Harim, Baana.

28 “Nnipa no nkae a woye asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofa, Asoredan mu asomfo ne won a wotawe won ho afi abosonsomfo a wowa asase no so nyinaa, senea wobesom Nyankopon, na wanyinyin a wote asem ase no,

29 won nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree won ho. Wokaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopon mmara a onam ne somfo Mose so de abre won no so a, nnome biara a Onyankopon de beba won so no, wopene so. Wofi koma mu hyee bo se, wobeto won bo adi AWURADE, won Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

### *Nnipa No Bɔhye*

30 “Yehye bo se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wowa asase no so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware won mmabea.

31 “Yesan hye bo se, se nnipa a wowa asase no so de aguade anaa atoko ba beton no homeda anaa da kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bo se, yerenye adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafa afoforo bi de yen no, yebetwa mu.

32 “Nea eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afirihyatow a waha ye se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema wanya sika bebree de abo yen Nyankopon Asoredan no ho bra.

<sup>33</sup> Eyi beboa ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abo atoko ne ohyew aföre bere ano bere ano, abo homeda aföre ahorow, adi osram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye aföre ne bone ho aföre se mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopon Asoredan no ho adwumaye.

<sup>34</sup> “Yeabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne omanfo no abusafo de nnyansin ba Onyankopon asoredan ho na wohyew wo AWURADE, yen Nyankopon aforemuka so, senea mmara no kyere no.

<sup>35</sup> “Yehye bo se, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asoredan mu.

<sup>36</sup> “Yepene so se, yede yen mmabarima a woye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bema Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede won bema asofo a wosom wo yen Nyankopon Asoredan mu no.

<sup>37</sup> “Yebekora nnobae no nyinaa wo yen Nyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae aförebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen nnobae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre Lewifo, efise won na wogyigye ntotoso du du no wo yen nkuraa.

<sup>38</sup> Osöfo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wöregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan\* no mu.

<sup>39</sup> Ese se omanfo no ne Lewifo no de aförebode a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eben asofo a woresom no, aponanohwefo ne nnwontofu no wo Asoredan no mu.

“Enti yebö mu hye bo se yerentoto yen Nyankopon Asoredan no ase.”

## 11

### *Nnipa No Kotena Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, omanfo no ntuanfo kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Woboo ntonto kronkron wo nnipa no a na wötete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma won nso kotenaa ho. Na nkae no de, wötenaa nea wote ho ara.

<sup>2</sup> Na omanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no.

<sup>3</sup> Amantam mu mpanyimfo a wobaa Yerusalem no din na woakyerew wo ha yi. Omanfo no mu fa kese a woye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no koo so tenaa won ankasa afi mu wo Yuda nkurow ahorow so,

<sup>4</sup> nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

\* **10:38** Na adekoradan bebre wo asoredan no mfimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

- 5 Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.
- 6 Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.
- 7 Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni:  
Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;
- 8 na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.
- 9 Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.
- 10 Asɔfo no mu nnipa ni:  
Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;
- 11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopon Asɔredan no sohwefo babarima,
- 12 ne wɔn mfefo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
- 13 ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima
- 14 ne ne mfefo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.
- 15 Lewifo no nso ni:  
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;
- 16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopon Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;
- 17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda aforɛ som ano;  
Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.
- 18 Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).
- 19 Aponanohwefo no ni:  
Akub, Talmon ne wɔn mfefo ɔha aduwɔson abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.
- 20 Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.
- 21 Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɛtenaa Ofel koko so.
- 22 Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofɔ wɔ Onyankopon asɔredan mu no.
- 23 Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ekyerɛ nea ɛɛɛ se wɔye da biara no ase.
- 24 Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.
- 25 Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.

<sup>26</sup> Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

<sup>27</sup> Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa,

<sup>28</sup> Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa.

<sup>29</sup> Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,

<sup>30</sup> Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

<sup>31</sup> Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa.

<sup>32</sup> Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,

<sup>33</sup> Hasor, Rama, Gitaim,

<sup>34</sup> Hadid, Seboim, Nebalat,

<sup>35</sup> Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

<sup>36</sup> Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

## 12

### *Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem*

<sup>1</sup> Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, ɛsra,

<sup>2</sup> Amaria, Maluk, Hatus,

<sup>3</sup> Sekania, Rehum, Meremot,

<sup>4</sup> Ido, Ginetoi, Abia,

<sup>5</sup> Miamin, Maadia, Bilga,

<sup>6</sup> Semaia, Yoiarib, Yedaia,

<sup>7</sup> Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofɔ ne wɔn mfefo.

<sup>8</sup> Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfefo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no.

<sup>9</sup> Na sɛ wɔresom a, wɔn mfefo Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhweanim.

<sup>10</sup> ɔsɔfopanyin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

<sup>11</sup> na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadua.

<sup>12</sup> Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.

Hanania a otua Yeremia abusua ano.

<sup>13</sup> Mesulam a otua ɛsra abusua ano.

Yehohanan a otua Amaria abusua ano.

<sup>14</sup> Yonatan a otua Maluki abusua ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

<sup>15</sup> Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.  
<sup>16</sup> Sakaria a otua Ido abusua ano.  
 Mesulam a otua Gineton abusua ano.  
<sup>17</sup> Sikri a otua Abia abusua ano.  
 Miniamin abusua nso na obi tua ano.  
 Piltai tua Moadia abusua ano.  
<sup>18</sup> Samua a otua Bilga abusua ano.  
 Yehonatan a otua Semaia abusua ano.  
<sup>19</sup> Matenai a otua Yoarib abusua ano.  
 Usi a otua Yedaia abusua ano.  
<sup>20</sup> Kalai a otua Salai abusua ano.  
 Eber a otua Amok abusua ano.  
<sup>21</sup> Hasabia a otua Hilkia abusua ano.  
 Netanel a otua Yedaia abusua ano.

<sup>22</sup> Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadaua.

<sup>23</sup> Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so.

<sup>24</sup> Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne wɔn di nhweanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyerɛɛ wɔn se wɔnye no.

<sup>25</sup> Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so.

<sup>26</sup> Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne ɛsra a na ɔye ɔsɔfo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

### *Wodwira Yerusalem Fasu No*

<sup>27</sup> Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na ɛse se wɔde kyenkyɛn, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigye fa no.

<sup>28</sup> Wɔde nnwontofɔ no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa ho mu bae.

<sup>29</sup> Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.

<sup>30</sup> Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

<sup>31</sup> Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofɔ akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofɔ kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no.

<sup>32</sup> Hosaia ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi,

<sup>33</sup> na Asaria, ɛsra, Mesulam,

<sup>34</sup> Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia

<sup>35</sup> ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobento no dii wɔn akyi. ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di.

<sup>36</sup> Ne korakora no, Sakaria mfefo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid

a ɔye Onyankopɔn nipa akyere se wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no na odii santen no anim.

<sup>37</sup> Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewɔ apuei fam no ho.

<sup>38</sup> Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tɛtrɛɛ no,

<sup>39</sup> afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano.

<sup>40</sup> Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanfo a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara.

<sup>41</sup> Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

<sup>42</sup> ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔɛ. Wɔtoɔ nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ.

<sup>43</sup> Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebreɛ, efise na Onyankopɔn aye biribi ama wɔn a enti eɛɛ se wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebɔ no duu akyirikyiri.

### *Nneema A Ehia Ma Asɔredan Mu Som*

<sup>44</sup> Da no, woyii mmarima se wɔnhwe adekoradan a wɔde akyɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye wɔn asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye.

<sup>45</sup> Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofo no ne aponanohwɛfo no yɛɛ.

<sup>46</sup> Amanne a wɔma nnwontofo akwankyerɛfo di nnwontofo no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so.

<sup>47</sup> Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no ne aponanohwɛfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a wɔyɛ Aaron asefo no.

## 13

### *Nehemia Nsesɛw Foforo A Etwɔ To*

<sup>1</sup> Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asem bi a eka se, ense se wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn aguabɔ ase.

<sup>2</sup> Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmɔm, wɔbɔɔ Balaam paa se ɔnnome wɔn, nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma eyeɛ nhyira.

<sup>3</sup> Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananfo no nyinaa fii aguabɔ no ase.

<sup>4</sup> Ansa na saa asem yi rebesi no, na osɔfo Eliasib a woyii no se ɔnye Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfo no a na osan ye Tobia busuani no,

<sup>5</sup> adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfama mma asɔfo. Na Mose ahye se saa afɔrebɔde no ye Lewifo, nnwontɔfo ne aponanohwɛfo no de.

<sup>6</sup> Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan se mensan mmra.

<sup>7</sup> Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no,

<sup>8</sup> etɔɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a ewɔ dan no mu no nyinaa gui.

<sup>9</sup> Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurare Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san begu mu.

<sup>10</sup> Mesan huu se wɔmfama nea ese se Lewifo no nya no mmaa wɔn e, enti na wɔne nnwontɔfo no a ese se wɔhwɛ ɔsom no so no asan akɔye adwuma wɔ wɔn mfuw mu.

<sup>11</sup> Eho ara na mekɔɔ ntuanɔfo no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adeɛn nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefree Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se wɔye ano.

<sup>12</sup> Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu.

<sup>13</sup> Na mede adekoradan no hyee ɔsɔfo Selemia, mmara no kyerekyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfre no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nena se wɔn boafɔ. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne se wɔde nokware bekye nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no.

<sup>14</sup> Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopɔn, na mma wo were mfi nea mifi nokwareɛdi mu aye nyinaa de ama me Nyankopɔn Asɔredan no.

<sup>15</sup> Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakiyamo a so. Na wɔrehyehye atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobɛ aba, borɔɔɔma ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abetɔn. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda.

<sup>16</sup> Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa!

<sup>17</sup> Eno nti, mekɔɔ Yuda ntuanɔfo no so kobisaa wɔn se, "Adeɛn nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi?"

<sup>18</sup> Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopɔn de saa ɔhaw a ewɔ yen so mpɔmpɔren yi breɛ yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mpɔmpɔren no bema abufuwhyew aba Israelfo so."

<sup>19</sup> Na afei, mehyee se, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon no, senea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no.

<sup>20</sup> Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wɔde aguade ahorow ba no soɛe wɔ Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mpɔrenu.



<sup>21</sup> Nanso mekasa kyereɛ wɔn anibere so se, “Den na motete ofasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!” Efi ho no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.

<sup>22</sup> Na mehɛɛ Lewifo no se, wonnwira wɔn ho, na wonnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopɔn, na w’adɔe kese a ensa da no nti, hu me mmɔbo.

<sup>23</sup> Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab.

<sup>24</sup> Na nea na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa.

<sup>25</sup> Enti mekoɔ wɔn so kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wokaa ntam wɔ Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware.

<sup>26</sup> Mibisae se, “Enye eyi bi pɛpɛɛ na ɛde Israelhene Salomo koɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn doɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no koɔ bɔne mu.

<sup>27</sup> Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bɔne a ete saa, na munni Onyankopɔn nokware?

<sup>28</sup> Esiane se ɔsofopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m’anim.

<sup>29</sup> Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no ho fi.

<sup>30</sup> Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehye asofo ne Lewifo nsa, hwɛɛ se obiara nim n’adwuma.

<sup>31</sup> Mehwee nso se, nnyina a eba aforemuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asofo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

## Ester Nhoma

### *Ohene Aponto*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii wo ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.

<sup>2</sup> Saa bere no na ote ahengua so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so.

<sup>3</sup> N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo.

<sup>4</sup> Afahye no dii asram asia, na oɔaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi.

<sup>5</sup> Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfi adiwo turo mu.

<sup>6</sup> Wode ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wode ahama kɔkɔ akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so.

<sup>7</sup> Wode nsakuruwa a woadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wo ho, senea ohene hyee no.

<sup>8</sup> Nhyehyee a na ewɔ nshanom no ho ara ne se, ense se wɔhye obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso won a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpe, efise na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

<sup>9</sup> Ohemma Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

### *Wotu Ohemma Wasti Ade So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye piampo baason a wɔhwe no no se

<sup>11</sup> wɔmfa ohemma Wasti a ohye ohemma kyew no mmɛ no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahofoe, efise na oye oɔea hoɔfo pa ara.

<sup>12</sup> Nanso wode ohene fretumi nkra kɔmaa ohemma Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma.

<sup>13</sup> Esiane se na eye amanne se ohene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one won a wote mmere ase

<sup>14</sup> na woben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibe akese wo ahemman no mu no kasae.

<sup>15</sup> Ohene no bisae se, "Den na menyɛ ohemma Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mma ohemma a mesomaa me piampo se wɔnkɔfre no mmra na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemma Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa.

<sup>17</sup> Se mmea a wɔwɔ oman yi mu te se ohemma Wasti anko ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri won kununom.

<sup>18</sup> Ansa na ade bekɔye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemmea no yee, na wɔafi ase akasa wɔn kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

<sup>19</sup> "Enti se ohene bepene so a, yesuwuw se, ebeye se ohene behye mmara a woakyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛe se ehye se wɔmpam ohemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemmea foforo a osom bo kyen no.

<sup>20</sup> Se wode saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a eɛe na efata bema wɔn kununom."

<sup>21</sup> Ohene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so.

<sup>22</sup> Okyerew nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Okyerew omantam biara wɔ ne kasa mu, se obarima biara nni ne fi so.

## 2

### *Wosi Ester Ohemmea*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akɔyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho.

<sup>2</sup> Na n'asomfo susuw ho kyerɛe no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛe ohene.

<sup>3</sup> Ohene nyi ananmusifo bi wɔ omantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a oye piamni no na obehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru.

<sup>4</sup> Eno akɔyi no, ababaa a osɔ w'ani yiye no na wobesi no ohemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ohene no ani yiye, enti oyeɛ saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na oye Kis ne Simei aseni.

<sup>6</sup> Ohene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

<sup>7</sup> Na saa obarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babaa.

<sup>8</sup> Ohene no mmara a ohyee no nti, wode Ester ne mmabaa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nra.

<sup>9</sup> Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ohweɛ no yiye. Ntem ara, oma wɔmaa no aduan sononko, na omaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Osan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ode onno ne mfenaa no kotenaa nea eho ye pa ara wɔ mmea atenaɛ ho.

<sup>10</sup> Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a obo ankyere obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se onkyere.

<sup>11</sup> Da biara Mordekai konantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den.

<sup>12</sup> Ansa na wode ababaa biara bekɔ ohene nkyen no, wɔma ode ahoɔfɛ nnuru ye ne ho afe baako. Wode kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akɔyi no wode aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia.

<sup>13</sup> Na se edu bere a eɛe se okɔ ohene nkyen a wɔma no kwan ma ofa atade anaa agude a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.

<sup>14</sup> Anwummere no, wode no kɔ ohene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom te no. Eho na ohene piamni foforo bi a wofrɛ

no Saasgas na behwe no so. Na ehɔ na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyen gye se ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afre no.

<sup>15</sup> Na eduu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a ɔye ɔhene piamni a ɔhwe mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwee Ester).

<sup>16</sup> Bere a wode Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet ɔsram (beyɛ Ɔpɛpɛn) mu a na eye n'adedi mfe ason so no,

<sup>17</sup> ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a woaka no nyinaa. N'ani gye ne ho ara kosii se, ɔhyee no ahenkyew, pagyaw no se ɔhemmea, sii Wasti anan mu.

<sup>18</sup> Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmampɔmma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akɔede bebreɛ, na ɔyee no afoofida wo amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye ɔpanyin wo ahemfi ho no,

<sup>20</sup> Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so senea ɔyee bere a na ɔne no te no.

### *Mordekai Di Ɔhene Nokware*

<sup>21</sup> Da koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so se wobekum no.

<sup>22</sup> Mordekai tee pɔwɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amannee. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo se ɔbekaa asem no.

<sup>23</sup> Wɔkɔɔ asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wo dua so. Wɔkyerew eyi nyinaa hyee ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

## 3

### *Haman Pam Yudafo Ti So*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibe, yee no ɔsoafo panyin wo ahemman no mu ma ɔbeyee ɔhene abediakyiri.

<sup>2</sup> Se Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bo won mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahye. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

<sup>3</sup> Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, "Aden nti na worebu ɔhene mmara so?"

<sup>4</sup> Wɔkasa kyerɛɛ no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwɛɛ se ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyerɛ won se ɔye Yudani.

<sup>5</sup> Bere a Haman huu se Mordekai nktow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi kyerɛ no no, ne bo fuwii.

<sup>6</sup> Enti Haman yee n'adwene se, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, ɔyee n'adwene se ɔbehwehwe ɔkwan a ɔbefa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na ɔsram Abib (beyɛ Oforisuo) mu a eye ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfre no Pur de hwɛhweɛ da ne ɔsram a efata se wɔhye fa no. Na da a woyii no ye Abib ɔsram (beyɛ Ɔbenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman koo ðhene Ahasweros nkyen koka kyereɛ no se, “Nnipa bi wo ho a wɔɔɔ apete amantam a ewo w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne oman foforo biara de bo abira, na mpo, wobu ðhene mmara so. Eno nti, enye mma ðhene se ɔbehwe ama wɔatena ase.

<sup>9</sup> Se ebetumi a, Ɔhempɔn, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mema aban amammuifo dwete tɔn ahaasa aduɔson anum na wode agu adehye foto no mu.”

<sup>10</sup> Ɔhene no penee so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.\*

<sup>11</sup> Ɔhene no ka kyereɛ Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea woƛe no biara.”

<sup>12</sup> Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frɛɛ ðhene akyerewfo ma ɔkaa nea ɔƛe se ɔkyerew de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayefo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerew no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wode ne din hye nkrataa no ase, na wode ne kaa no sow ano,

<sup>13</sup> na wode somaa abofo ma wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hye mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhye se, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wɔhye mmara no.

<sup>14</sup> Wode mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbema omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahye no.

<sup>15</sup> Ɔhene no hye ma wode mmara no somaa abofo a wɔn ho ye hare ma wɔɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ðhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuroƛɔn no mu yeɛ basabasa.

## 4

### *Mordekai Pe Ester Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a Mordekai huu nea wɔaye no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hye atweaatam, de nsɔ yeɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuroƛɔn no mu.

<sup>2</sup> Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhye atweaatam no nko mu.

<sup>3</sup> Na bere a ðhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehye atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

<sup>4</sup> Bere a ahemfi Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ehaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade se ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe.

<sup>5</sup> Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔye ðhene piamfo no mu baako a wɔayi no se ne somfo no. Ɔhye no se ɔnko Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

<sup>6</sup> Enti Hatak koo Mordekai nkyen wɔ aguabɔbea a ewo ahemfi no pon ano.

<sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahye bo se ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase.

\* 3:10 Na wode adehyekaa na ehye wɔn mmara mu den.

<sup>8</sup> Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyere sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

<sup>9</sup> Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no.

<sup>10</sup> Ester ka kyereɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ:

<sup>11</sup> “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wontoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.”

<sup>12</sup> Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester sɛ, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubɛnya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ.

<sup>14</sup> Na sɛ woyɛ komm bere a ɛtɛ sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛtɛ sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.”

<sup>15</sup> Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai sɛ,

<sup>16</sup> “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.”

<sup>17</sup> Enti Mordekai kɔyɛɛ senea Ester ka kyereɛ no no.

## 5

### *Ester Adesrɛ*

<sup>1</sup> Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛben ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n’ahengua so a n’ani kyere abɔnten kwan ano.

<sup>2</sup> Bere a ohuu Ɔhemmea Ester sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyereɛ ne so. Enti Ester bɛn kosoo pema no ti.

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɔhemmea Ester, dɛn na wohwehwɛ? W’abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>4</sup> Na Ester buae sɛ, “Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.”

<sup>5</sup> Ɔhene no dan ne ho, ka kyereɛ n’asomfo no sɛ, “Monka nkyere Haman sɛ, ɔmmra aponto no ase mpɛmpren ara, senea Ester asrɛ no.”

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase.

<sup>6</sup> Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyereɛ Ester sɛ, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyere me. W’adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

<sup>7</sup> Ester buae sɛ, “M’adesrɛ a me koma da ho pa ara ni:

<sup>8</sup> Sɛ ɔhempon ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyere wo eyi nyinaa ase.”

### *Haman Pɛ Mordekai Wu*

<sup>9</sup> Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmorosoo! Nanso ohuu Mordekai a ɔtɛ pon no ano a wansɔrɛ na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii.

<sup>10</sup> Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano,

11 de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. Ɖɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.

12 Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ɖhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛɛ me se, ɔpɛ se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.

13 Nanso se mihi Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

14 Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Se wɔye no saa a, wode anigye ne ɔhene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

## 6

### *Ɖhene Bɔ Mordekai Aba So*

1 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no.

2 Ohuu senea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no.

3 Ɖhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ.”

4 Ɖhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebeka akyere ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

5 N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhyɛ ho.”

Ɖhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

6 Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menye mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?”

7 Enti obuae se, “Se ɔhene pɛ se ɔhyɛ obi anuonyam a,

8 ɛse se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehyɛ nsenkyerɛne bɔ ne mama so no ba.

9 Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Eɛ se mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no!’”

10 Ɖhene no ka kyerɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no.”

11 Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa Ɖhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea ho a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no.”

12 Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yeɛ ntem kɔɔ fie.

13 Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanɛe no, wokae se, “Esiane se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛ biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebekɔ no bone ama wo.”

<sup>14</sup> Bere a wogu so rekasa no, ohene piamfo no bae se wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

## 7

### *Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti ohene no ne Haman kɔɔ Ohemmea Ester aponto no ase.

<sup>2</sup> Wɔrenonom nsa saa da no, ohene no ka kyereɛ no bio se, “Ohemmea Ester, kyere me nea wɔpɛ. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>3</sup> Ohemmea Ester buae se, “Se Ohempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ se ɔye m’abisade ma me a, m’adesɛ ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen.

<sup>4</sup> Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa kɛkɛ mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wɔde kodan ohene.”

<sup>5</sup> Ohene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

<sup>6</sup> Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.” Ehu maa Haman ho popoo wo ohene ne ohemmea no anim.

<sup>7</sup> Ohene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa Ohemmea Ester se ɔnsɛ ne nkwa mma no, efise na onim se n’awie adu.

<sup>8</sup> ɔtew hwee Ohemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. Eho ara na ohene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

Ohene no bobɔɔ wo se, “Hwe ɔrebɛboro ohemmea yi bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?”

Ohene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ekyerɛ se, n’awie adu.\*

<sup>9</sup> Na Harbona a ɔye ohene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene ne se, ɔbɛsen Mordekai a ogyee ohene nkwa no wɔ so.”

Afei, ohene no kae se, “Monsen Haman wɔ so.”

<sup>10</sup> Enti wɔsen Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ohene no bo dwoe.

## 8

### *Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Da no ara, Ohene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade\* maa Ohemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ohene anim, efise na Ester akyerɛ senea ɔne no bo abusua fa.

<sup>2</sup> Ohene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ohene no nkyɛn behwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbo de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae.

<sup>4</sup> Na ohene no soo sika ahempema no mu, de kyereɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n’anim

\* **7:8** Se wɔkata obi ti so a na ekyerɛ se wɔabu no kumfo. nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

\* **8:1** Saa bere no, Ohene no de ne



<sup>5</sup> kae se, “Se meso Ɔhempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no.

<sup>6</sup> Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, asee won?”

<sup>7</sup> Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛ Ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasen no wɔ dua so, efise ɔpe se ɔsee Yudafo.

<sup>8</sup> Afei, fa ɔhene din kyerew mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wope biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerew wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.”

<sup>9</sup> Enti Siwan ɔsram (beyɛ Ayɛwohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfrɛ ɔhene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerew mmara komaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerew mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho.

<sup>10</sup> Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ekyerewee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahoɔharefo a wɔtenatɛnaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.

<sup>11</sup> Ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade.

<sup>12</sup> Da pɔtee a wotu sii ho maa nneyɛe yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar ɔsram (beyɛ Ɔbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu.

<sup>13</sup> Ɛse se wɔfa mmara yi seso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se ɛba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

<sup>14</sup> Ɔhene asem no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛe mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyɛe ahɛntade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔɔ ahɛnkyɛw, na ɔhyɛe batakari tamkɔkɔɔ nguguso fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛe mmara foforo no ho fa.

<sup>16</sup> Anigye ne ahosɛpɛw hyɛe Yudafo no ma, na wɔhyɛe wɔn anuonyam wɔ baabiara.

<sup>17</sup> Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛe fa kɛse na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛe wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beyɛ wɔn.

## 9

### *Yudafo Nkonimdi*

<sup>1</sup> Na Adar ɔsram (beyɛ Ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛe adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesɛe wɔn, nanso ani danee.

<sup>2</sup> Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efise na obiara suro wɔn.

<sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofa ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no.

<sup>4</sup> Efise na woama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Yudafo no kunkum won atamfo, seee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, tɔree won ase, na woƳe won a wotan won no nea woƳe biara.

<sup>6</sup> Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu.

<sup>7</sup> WoƳan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,

<sup>8</sup> Porata, Adalia, Aridata,

<sup>9</sup> Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

<sup>10</sup> a, woƳe Hamedata babarima Haman a Ƴe Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso woamfa asade biara.

<sup>11</sup> Bere a woƳo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no,

<sup>12</sup> oma woƳre Ɔhemmea Ester, na oka kyeree no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se woƳe saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meƳe.”

<sup>13</sup> Na Ester kae se, “Ɔhempon, se eso w’ani a, ma Yudafo a woƳo Susa no kwan na woƳe nea woƳe no nne no bio okyena, na woamfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

<sup>14</sup> Na ohene no penee so, na woƳo mmara no ho dawuru wo Susa. WoƳan de Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.

<sup>15</sup> Na Yudafo a woƳo Susa no boaa won ho ano Adar ɔsram (beƳe Ɔbenem) da a eto so awotwe, na woƳan kunkum nnipa ahaasa; na bio, woamfa asade biara.

<sup>16</sup> Saa bere no na Yudafo nkae a woƳo Ohene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebɔ won nkwa ho ban. Wokum won atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ohome fii won atamfo nsam. Nanso woamfa asade biara.

<sup>17</sup> Saa ara na woƳe wo Adar ɔsram no (beƳe Ɔbenem) da a eto so ason no wo amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wohomee, didii, gyeƳe won ani wo won nkonimdi no ho.

<sup>18</sup> Nanso Yudafo a woƳo Susa no toaa so kunkum won atamfo no da a eto so abien no nso, na wohomee ne nnansa so de didii, gyeƳe won ani.

<sup>19</sup> Enti ebese nne yi, Yudafo a wotete nkuraa a wontoo afasu mfaa ho no di saa afirihya daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, seƳew won ho, de akyede mema won ho won ho.

### *Purim Afahye*

<sup>20</sup> Mordekai kyereƳe saa nsem a esisii yi nyinaa, na wode nkrataa komaa Yudafo a woben ne won a woƳo akyiri wo ohene no amantam nyinaa mu,

<sup>21</sup> hyee won nkuran se, wonni afirihya afahye yi wo saa nnaanun no mu.

<sup>22</sup> Oka kyeree won se wonhye saa nna no ho fa a adidi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awerehow dan anigye, na won su beƳe ahoƳepew no.

<sup>23</sup> Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihya amanne no ase.

<sup>24</sup> Efise na Haman a ɔye Agagni Hamedata babarima, a ɔye Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam wɔn, asee wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobo so nyae no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim).

<sup>25</sup> Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no boɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so.

<sup>26</sup> (Eno nti na wɔfre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerease ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti,

<sup>27</sup> Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeye Yudafo no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnaanuu a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da.

<sup>28</sup> Wɔbekae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo were remfi da.

<sup>29</sup> Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den.

<sup>30</sup> Eno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.

<sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyiade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.)

<sup>32</sup> Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kesyee*

<sup>1</sup> ɔhene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana?

<sup>3</sup> Yudani Mordekai beyee ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

## Hiob Nhoma

1 Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho.

2 Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa,

3 na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

4 Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

5 Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aforɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

### *Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan*

6 Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.

7 AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

8 Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

9 Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana?”

10 Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so.

11 Na wo de, tee wo nsa na sɛe nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

12 AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɛ.

13 Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no,

14 ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no,

15 Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɛ. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ saa amannee yi.”

16 Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguahwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ amannee yi.”

17 Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafɔ‡ de akorɔmfo akuw abiesa baa wo yoma so besɔaa wɔn kɛ. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ amannee yi.”

18 Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi,

\* 1:1 Us ye ɔman bi a na eda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni. † 1:15 Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam. ‡ 1:17 Na Kaldeafɔ ye atubrafo a wote sare a ewo Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

<sup>19</sup> na preko pe, ahum bi bo fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu won so na akunkum won, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi."

<sup>20</sup> Eyi maa Hiob sore gyinaa ho, sunsuan n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei otenaa fam soree AWURADE

<sup>21</sup> kae se,

"Adagyaw na mede fi me na yam bae,  
na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa;  
nhyira nka AWURADE din!"

<sup>22</sup> Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone se obebɔ Onyankopɔn sobo.

## 2

### *Hiob Sohwe A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Da foforo bi, abofo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa won ho bae.

<sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan se, "Wufi he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu."

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, "Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otee. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bone. Ewo mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso oɔa so gyina ne pɛpɛye no mu."

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, "Were pere were. Onipa de nea owo nyinaa bema de apere ne nkwa.

<sup>5</sup> Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na oɔedome wo wo w'anim!"

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, "Eye, owo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no."

<sup>7</sup> Enti Satan fii AWURADE anim, na omaa akuru a eye yaw totɔo Hiob ho fi ne n'anan ase kosii n'apampam.

<sup>8</sup> Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ote nsɔ mu.

<sup>9</sup> Ne yere bisaa no se, "Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!"

<sup>10</sup> Na Hiob buaa no se, "Wokasa se oɔba a oye okwasea. Ade pa de yeagye afi Onyankopɔn nsam na ade bone na yempo ana?"

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bone.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

<sup>11</sup> Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,\* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won afi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na wɔakyekeye ne were.

<sup>12</sup> Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ono; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so.

<sup>13</sup> Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n'amanehunu no nye adewa.

## 3

### *Hiob Kasa*

<sup>1</sup> Akyiri no Hiob kasae, na oɔdomee da a wɔwoo no.

\* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- 2 Ɔkae se,  
 3 “Ma da a wɔwoo me no nyera,  
    ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’  
 4 Saa da no nnuru sum;  
    mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan;  
    mma hann biara ntɔ ngu so.  
 5 Ma sum ne owusum nnye no mfa;  
    ma omununkum nkata so;  
    na sum mmunkam ne hann so.  
 6 Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;  
    ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so  
    na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.  
 7 Saa anadwo no nye obonin;  
    mma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu.  
 8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;  
    wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmiraɔmpon no.  
 9 Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;  
    na ɔntwen adekyee kwa  
    a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,  
 10 efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me  
    na anka m’ani renhu saa abebrese yi.  
 11 “Aden nti na manwu awoe ho,  
    bere a mifi me na awotwaa mu no?  
 12 Aden nti na nkotodwe gyee me  
    ne nufu se minnum?  
 13 Anka sese meda ho asomdwoe mu;  
    anka mada regye m’ahome  
 14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,  
    wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,  
 15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,  
    wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afi mu ma.  
 16 Anaase aden nti na wɔansie me se ɔponba,  
    te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?  
 17 Eho na amumɔyefo gyae basabasaye,  
    na abrefo nya ahomegye.  
 18 Nnueduafo nso nya wɔn ahofadi;  
    na wɔnte nnommumfo wuranom ateeɛe bio.  
 19 Nketewa ne akese wɔ ho,  
    na akoa de ne ho fi ne wura nsam.  
 20 “Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann,  
    na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,  
 21 wɔn a wɔn kɔn do owu nanso emma,  
    wɔn a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnwetebona,  
 22 wɔn a anigye ahye wɔn ma  
    na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.  
 23 Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a  
    ne kwan ahintaw,  
    nea Onyankopɔn aka no ahye mu?  
 24 Ahomekokogu adan m’aduan;  
    na m’apinisi gu te se nsu.

- 25 Nea na misuro no aba me so;  
nea na εβo me hu no ato me.  
26 Minni ahoto, minni asomdwoe;  
minni ahomegye na mmom, chwaw nko ara.”

## 4

*Elifas Mmuuae A Edi Kan*

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,  
2 “Σε obi pε σε one wo kasa a, worennya ntoboase ana?  
Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?  
3 Dwene senea wakyerekyere nnipa bebre,  
senea woahye nsa a emu aye mmerew no den.  
4 Wo nsem ahye won a wواهintiw no den;  
woahye nkotodwe a aye mmerew mu den.  
5 Na afei a chwaw aba no, w’aba mu abu;  
adwira wo, na wo were ahow.  
6 So ense se wo nyamesuro ye w’ahotoso  
na w’akwan a εho nni asem no ye w’anidaso ana?  
7 “Dwene ho: Woaase obi a ne ho nni asem pen ana?  
Ehefa na woseee obi a oye pe?  
8 Senea mahu no, won a wofuntum bone  
ne won a wodua chwaw no twa so aba.  
9 Onyankopon home ano, wasee;  
n’abufuw turuw a woyera.  
10 Gyata betumi abobo mu na waworo so,  
nanso wabubu gyata akese no se.  
11 Gyata annya hanam a owu,  
na gyatabere mma no bo hwete.  
12 “Wobekaa kokoamsem bi kyerεε me  
na m’aso tee no se asomsem.  
13 Wo anadwo daeso basabasa mu,  
bere a nnipa adeda nnahoo no,  
14 ehu ne nketenkete kyeree me  
εmaa me nnompe nyinaa wosowee.  
15 Honhom bi twaa m’ani so,  
na me ho nwi sore gyinae.  
16 Egyinae,  
nanso, manhu n’abosu.  
Biribi begyinaa m’anim,  
na metee nne bokoo bi a εrebisa se,  
17 ‘Onipa desani betumi atεε asen Onyankopon?  
Na mpo ohoodenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana?  
18 Σε Onyankopon ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfo so,  
se oka n’abofu mfomso kyere won a,  
19 na nkantom won a wotete dote afi mu,  
won a won fapem sisi mfutuma mu  
na wodwerew won ntem so sen abubummaba!  
20 Efi anopahema kosi anwummere wobubu won mu nketenkete;  
na woyera korakora a obiara nhu won bio.  
21 So wommiamia won ntamadan ahama mu,

a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?’

## 5

- 1 “Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so?  
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ?
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,  
na anibere kum atetekwaa.
- 3 M’ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw,  
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,  
wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,  
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,  
na nea osukɔm de no no pere di n’ahode akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu  
na ɔhaw nso mmfi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu  
mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.
- 8 “Nanso sɛ eyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;  
na mede m’asem ato n’anim.
- 9 Ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe mu,  
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
- 10 Ɔto osu gu asase so;  
na ɔde kɔ wuram.
- 11 Ɔde ahobɛasefo si nea ɛkorɔn,  
na ɔma wɔn a wodi awɛrɛhow nya asomdwoe.
- 12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,  
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,  
na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu.
- 14 Sum duru wɔn awia ketee;  
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;  
ogyɛ wɔn fi ahɔɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,  
na ntɛnkyew ka n’ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tɛɛ no,  
enti mmu Otumfo nteetɛɛ no animtiaa.
- 18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;  
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;  
ason so no, bɔne biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,  
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho  
na sɛ ɔsɛɛ ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
- 22 Wobɛserew ɔsɛɛ ne ɔkɔm;  
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,



- na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoe mu.  
 24 Wubehu se wo ntamadan wo bammɔ;  
 na se wosese w'ahode a wubehu se hwee nyeraa ε.  
 25 Wubehu se wo mma beye bebre;e;  
 na w'ase befee se asase so sare.  
 26 Wode ahooɔden beko oɔda mu,  
 te se afiafi a wɔaboa ano wo otwabere mu.  
 27 "Yeeahwehwe eyi mu, na eye nokware  
 eno nti tie na fa toto w'abrabo ho."

## 6

### *Hiob Bua Elifas*

- 1 Na Hiob buae se,  
 2 "Se wobetumi akari m'awerehowdi  
 na me haw nso wode agu nsania so a,  
 3 anka emu beye duru asen nwea a ewo po mu nyinaa,  
 enti enye nwonwa se me nsem aye haghahagya.  
 4 Otumfo agyan no wo me mu,  
 me honhom nom ano bore no;  
 woahehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me.  
 5 Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana,  
 na nantwi nso su wo bere a wanya n'aduan ana?  
 6 So wodi aduan a nkyene nni mu?  
 Na oɔde bi wo nkesua mu fufu mu ana?  
 7 Meppe se mede me nsa ka;  
 aduan a ete saa no bo me yare.  
 8 "Ao se me nsa beka m'abisade,  
 se Onyankopon beye nea m'ani da so no ama me,  
 9 se Onyankopon bepe se odwerew me  
 se obetwe ne nsa na wakum me,  
 10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,  
 a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi mu,  
 ne Okronkronni no nsem a mimmuu so yi.  
 11 "Ahoɔden ben na mewo a enti ese se minya anidaso?  
 Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase?  
 12 Mewo ahoɔden se obo ana?  
 Me honam ye kobere mfrafrae ana?  
 13 So mewo tumi bi a mede beboa me ho  
 saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?  
 14 "Obiara a obo n'adamfo ayamyee sen no  
 gyaw Otumfo no ho suro.  
 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow,  
 se nsuwansuwa a eyiri  
 16 bere a sukyeremma renan  
 na mparuwbo nso redan nsu,  
 17 nanso owiabere mu no esen bio  
 na ohyew nti nsu no tu yera.

- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;  
wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,  
Seba agwadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.
- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ awerehyemu;  
wodu hɔ, na wɔn anidaso ye ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyere se wo so nni mfaso;  
wuhu biribi a eye hu na wusuro.
- 22 So maka pen se, 'Me nti momma biribi,  
se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 se munnye me mfi m'atamfo nsam,  
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerekyere me, na meye komm;  
monkyere me mfomso a maye.
- 25 Nokwareka ye yaw,  
na mo adwenkyere no kosi den?
- 26 So mokyere se mubesiesie se nea meka no,  
na moafa m'ahometew nsem se mframa ana?
- 27 Mpo mosebɔ ayisaa so ntonto,  
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔbɔ nhwe me.  
Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew;  
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepɛye ho.
- 30 Amumɔyɛsem wɔ m'ano ana?  
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

## 7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana?  
Ne nkwan na nte se ɔpaani de?
- 2 Senea akɔa ani gyina anwummere sunsuma,  
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho,  
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
- 4 Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bekye?'  
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyɛ.
- 5 Asunson ne apɔɔpɔɔw afura me nipadua,  
me were atetew na erefi nsu.
- 6 "Me nna kɔ ntem sen ɔnwemfo akurokurowa,  
na ekɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Aɔ, Onyankɔɔn, kae se me nkwan na te se ɔhome;  
na m'ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;  
mɔbɛhwehwe me, nanso na minni hɔ bio.
- 9 Senea omununkum yera na etu kɔ,  
saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- 10 ɔrensan mma ne fi da biara da bio;  
n'atenae renkae no bio.

- 11 “Eno nti meremmua m’ano;  
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,  
mefi me kra oyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye epo anaa aboa kese a owɔ bun mu,  
na mode me ahye owemfo nsa yi?
- 13 Se midwen se minya awerekyekye wo me mpa so,  
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
- 14 eno mpo na wode adaeso yi me hu  
na wode anisoadehu hunahuna me,
- 15 eno nti mepe osen ne owu,  
sen me nipadua yi.
- 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.  
Munnayaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “ɔdesani ne hena a ne ho hia wo see,  
na w’ani ku ne ho,
- 18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara  
na woso no hwe bere biara?
- 19 Worenni w’ani mfi me so da,  
anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
- 20 Se maye bone a, den na maye wo,  
Ao adesamma so wemfo?  
Adeɛn nti na watu w’ani asi me so?  
Maye adeso ama wo ana?
- 21 Adeɛn nti na wonkata me mmurato so  
na womfa me bone nkye me?  
Erenkye biara, meda mfutuma mu.  
Wobehwehwe me nanso na minni ho bio.”

## 8

### *Bildad Asenka A Edi Kan*

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
- 2 “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?  
Wo nsem ye mframa huhuw.
- 3 Onyankopɔn kyea atentrenee ana?  
Otumfo kyea nea etee ana?
- 4 Bere a wo mma yee bone tiaa no no,  
ogyaw won maa won bone so akatua.
- 5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopɔn so  
na woabo Otumfo no mpae,
- 6 se woye kronkron, na wotee a,  
wo nti, obema ne ho so mprempren  
na wama wo asi wo dedaw mu.
- 7 Wo mfiase beye nkakrankakra  
na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,  
na hwehwe nea won agyanom hui,
- 9 na wɔwoo yen nkyee na yennim hwee,  
yen nna wo asase yi so te se sunsuma.
- 10 Worenkyerekyere wo na worenka nkyere wo ana?

- Woremfi won ntease mu nka nsem bi ana?  
 11 So paparoso betumi anyin ako soro wo baabi a enye owora?  
 Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?  
 12 Bere a enenyin a wontwae no,  
 ehew ntem so sen sare.  
 13 Saa na won a won were fi Onyankopon no awiei te;  
 saa ara na won a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee.  
 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahooden;  
 nea ode ne ho to so no ye ananse ntontan.  
 15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;  
 oso mu dennen, nanso enye yie.  
 16 Ote se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu,  
 etretrew ne mman mu wo turo no so;  
 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,  
 na ehwehwe okwan ko abo mu.  
 18 Nanso se wotu fi ne sibe a,  
 saa bea no nnim no bio na eka se, 'Minhuu wo da.'  
 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,  
 na afifide foforo nyin asase no so.  
 20 "Ampa ara Onyankopon mpo onipa a ne ho nni asem  
 na onhye amumoyefo nsa mu den.  
 21 Obema woaserew bio,  
 na wode ahosepew atetee mu.  
 22 Wode aniwu befura won a wotan wo,  
 na amumoyefo ntamadan besse."

## 9

### *Hiob Bua Bildad*

- 1 Na Hiob kasaa bio se:  
 2 "Yiw, minim se eyi ye nokware.  
 Na ebeye den na odesani betee wo Onyankopon anim?  
 3 Se obi pe se one Onyankopon yiye ano a,  
 orentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.  
 4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.  
 Hena na one no adi asi na ne ho baabiara anti?  
 5 Otutu mmepon a wonnim ho hwee  
 obubu won fa so wo n'abufuw mu.  
 6 Owosow asase fi ne sibe a,  
 na oma ne nnyinaso wosow biribiri.  
 7 Okasa kyere owia na enhyeren,  
 na osow nsoromma hyeren ano.  
 8 Ono nko ara na otrew osoro mu,  
 na onantew po asorokye so.  
 9 Ono ne Nyankrente, Akokobean ne ne mma Yefo;  
 anafu fam nsorommakuw no.  
 10 Oye anwonwade a wontumi nte ase,  
 nsenkyerenne a wontumi nkan.  
 11 Se onam me ho a, minhu no;  
 se osen a, minhu no.  
 12 Se ohwim ko a, hena na osiw no kwan?"

Hena na obetumi abisa no se, 'Dɛn na woreyɛ yi?'

13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;

Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n'anim.

14 "Na me ne hena a mene no beyiyi ano?

Mɛyɛ dɛn anya nsem a me ne no de begye akyinnye?

15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n'ano;

ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi me temmufo nkyɛn.

16 Mpo, sɛ mɛfrɛ no na ɔba a,

minnye nni sɛ obetie m'asɛm.

17 Ɔde asorɔkye behwe me

ama m'apirakuru adɔɔso kwa.

18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,

ɔde awerɛhow behyɛ me ma tɔ.

19 Sɛ ɛyɛ ahooɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhooɔdenfo!

Na se eba atentreneɛ nso a, hena na ɔne no bedi asi?

20 Sɛ midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfo;

sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fo.

21 "Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,

nanso mimmu me ho;

abrabo afono me.

22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se,

'Ɔsɛɛ nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.'

23 Bere a amanehunu de owu aba no,

oserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.

24 Bere a asase ako amumɔyɛfo nsam no,

ofura eso atemmufo ani.

Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena?

25 "Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufɔ;

ɛsen kɔ a anigye kakra mpo nni mu.

26 Etwɔ mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso aye

te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam.

27 Sɛ meka se, 'Me werɛ mfi m'anwiinwii,

mɛsakra me nsenka, na maserew a,'

28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.

Na minim sɛ, woremmu me bem.

29 Woabu me fo dedaw nti,

aden na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?

30 Mpo sɛ eba sɛ mede samina guare

na mede samina hohoro me nsa ho a,

31 wobɛtɔw me akyene dontori amoa mu,

ama m'atade mpo akyi me.

32 "Ɔnye onipa te sɛ me na mayi n'ano,

na yeakogyina asennii abobo yɛn nkuro.

33 Sɛ anka obi wɔ ho a obesiesie yɛn ntam

na waka yɛn baanu abɔ mu,

34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,

na n'ahunahuna ammo me hu bio.

35 Anka mekasa a merensuro no,

nanso saa tebea a mewo mu yi de, mintumi.

## 10

- 1 “Abrabo afono me;  
enti meka m’asem a meremfa hwee nsie  
na mekasa afi me kra yawdi mu.
- 2 Meka akyere Onyankopɔn se: Mmu me kumfo,  
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Eɣe wo fe se wohye me so,  
de po wo nsa ano adwuma,  
na woserew hwe amumoyefo nhyehyee?
- 4 Wowo ɔhonam mu ani ana?  
Wuhu ade te se odesani ana?
- 5 Wo nkwanna te se odesani  
anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,
- 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso  
na woperepe me bone mu?
- 7 Ewo mu, wunim se minni fo,  
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- 8 “Wo nsa na enwenee me na ebɔɔ me.  
Afei wobedan wo ho ase me ana?
- 9 Kae se wonwen me se dote.  
Na wobedan me aye me mfutuma bio ana?
- 10 So woanhwie me se nufusu  
na woammɔ me toa se srade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho  
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayanye kyeree me,  
na ɔhwesie mu wohwee me honhom so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,  
na minim se na eyi wo w’adwene mu.
- 14 Se meye bone a anka wobehwe me  
na wobema me so asotwe.
- 15 Na se midi fo a, nnome nka me!  
Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,  
efise aniwu ahye me ma  
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na se mema me ti so a, wodɛɛɛɛ me se gyata,  
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me  
na woma w’abufuw ano ye den wo me so;  
w’asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 “Ade nti na woma wɔwoo me?  
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
- 19 Se anka mamma nkwa yi mu,  
anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ oda mu tee!
- 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaa ana?  
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi

- 21 ansa na mako koransan  
 kusuuɣe ne sunsuma kabii asase so,  
 22 asase a eye anadwo sum kabii,  
 sum kabii ne sakasaka,  
 baabi a eho hann mpo te se sum.”

## 11

### *Sofar Mmuuae A Edi Kan*

- 1 Na Naamani Sofar buae se,  
 2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana?  
 Eɛ se wobu saa okasafo yi bem ana?  
 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?  
 Se wudi few a obiara nka w’anim ana?  
 4 Woka kyere Onyankopon se, ‘Me gyidi ho nni asem  
 na meye pe wo w’ani so.’  
 5 Ao, anka mepɛ se Onyankopon kasa,  
 anka onkasa ntia wo  
 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,  
 efise nyansa turodoo ye afanu.  
 Hu se Onyankopon were afi wo bone no bi mpo.  
 7 “Wubetumi ate Onyankopon anwonwade ase ana?  
 Wubetumi abore ahu nea Otumfo no tumi kopem ana?  
 8 Ekoron sen osoro, den na wubetumi aye?  
 Emu do sen oda ase tonn, den na wubetumi ahu?  
 9 Ne nsuwii mu ware sen asase  
 na etrew sen po.  
 10 “Se oɓa de wo beto afiase  
 ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?  
 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;  
 na se ohu bone a, onhye ne nsow ana?  
 12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da  
 na wɔawo afurum ba se onipa.  
 13 “Na se wode wo koma ma no  
 na wopagyaw wo nsa kyere no,  
 14 se wugyaa bone a wukura no mu  
 na woamma amumoye antenna wo ntamadan mu a  
 15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti so;  
 wubegyina pintinn a worensuro.  
 16 Wo were befi w’ahokyere,  
 na wobekae no se nsu a asen ko.  
 17 Abrabo behyeren asen owigyinae,  
 na sum beye se adekyee hann.  
 18 Wubanya bammɔ, efise anidaso wo ho;  
 wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.  
 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,  
 na bebree behwehwe mmoa afi wo nkyen.  
 20 Amumoyefo ani befura,  
 wɔrentumi nguan;

na wɔn anidaso bedan owu ahomegu.”

## 12

### *Hiob Bua Sofar*

- 1 Na Hiob buae se,  
 2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no  
 na muwu a na nyansa asa!  
 3 Nanso mewɔ adwene se mo ara  
 monnsen me.  
 Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?
- 4 “Maye aserewde ama me nnamfonom,  
 mefrɛ Onyankopɔn na obuae,  
 aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni asem.  
 5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehununu animtiaa  
 senea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no.  
 6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan,  
 na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ  
 na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- 7 “Bisa mmoa no, na wɔbekyerɛ wo  
 anaase wim nnomaa no, na wɔbeka akyerɛ wo  
 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerɛ wo,  
 anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo.  
 9 Wɔn nyinaa mu hena na onnim se  
 AWURADE nsa na aye eyi.  
 10 Ne nsam na abode nyinaa home wɔ  
 ne adesamma nyinaa home.  
 11 So aso nso nsem nhwe  
 senea tekrema ka aduan hwe no ana?  
 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,  
 na enye onyinkyɛ na ede ntease ba ana?
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de;  
 afotu ne ntease ye ne dea.  
 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;  
 nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no.  
 15 Se ɔma osu gyae tɔ a, asase no so ye wosee;  
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.  
 16 Ahɔɔden ne nkonimdi ye ne de  
 osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.  
 17 Ɔpa afotufu ho ntama ma wɔko  
 na ɔma atemmufu ye nkwasea.  
 18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama  
 na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.  
 19 Ɔpa asɔfo ho ntama,  
 na otu nnipa a wɔn ase atim akye gu.  
 20 Ɔka afotufu a wogyɛ wɔn di no kasaboa hye,  
 na ogye mpanyimfo nhumu.  
 21 Ɔde animguase gu atitiriw so  
 na otintim gye ahɔɔdenfo nsam akode.



- 22 Ɔda sum mu nneema a ahintaw adi  
na ɔde sum kabii ba hann mu.
- 23 Ɔye aman akese, na ɔsee wɔn;  
ɔtrew aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
- 24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam;  
na ɔma wokwinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.
- 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea;  
na ɔma wɔtɔ ntintan se asabowfo.”

## 13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,  
m’aso ate, na ate ase.
- 2 Nea wunim no, me nso minim;  
wonye abomfiaa mma me.
- 3 Nanso mepe se mekasa kyere Otumfo no  
na mekyerekyere m’asem mu kyere Onyankopɔn.
- 4 Mode atoro mmom na asra me ho;  
mo nyinaa moye ayaresafo a munsɔ hwee!
- 5 Se mobeye komm koraa a  
eno na ebeye nyansa ama mo!
- 6 Afei muntie m’ano asem;  
muntie m’anoyi.
- 7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopɔn ana?  
Mobeka nnaadaasem ama no ana?
- 8 Mobekyea mo aso ama no?  
Mobeka Onyankopɔn asem ama no ana?
- 9 Se ɔhwehwe mo mu a, ebese mo yiye ana?  
Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana?
- 10 Se mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a,  
senea ete biara, ɔbeka mo anim
- 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?  
Ne ho suro ntɔ mo so ana?
- 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmebu a ete se nsɔ;  
mo anoyi ye dote twann anoyi.
- 13 “Monye komm mma menkasa;  
na nea ebeye me biara mmra me so.
- 14 Adɛn nti na mede me ho to amane mu  
na mede me nkwa to me nsam?
- 15 Ewɔ mu se okum me de, nanso ne so na m’ani beda;  
ampa ara medi m’akwan ho adanse wɔ n’anim.
- 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwagye,  
efise nea onuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
- 17 Muntie me nsem yi yiye;  
monyɛ aso mma nea meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,  
minim se medi bem.
- 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana?  
Se ete saa de a, anka meye komm na mawu.
- 20 “Onyankopɔn, ye saa nneema abien yi pe ma me,

- na afei meremfa me ho nhintaw wo:  
 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,  
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.  
 22 Eno de, samena me na meba,  
 anaa ma menkasa na bua me.  
 23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye?  
 Kyere me me mfomso ne me bone.  
 24 Aden nti na wode w'anim asie me  
 na wudwen se meye wo tamfo?  
 25 Wobeye ahaban a mframa rebo no ayayade ana?  
 Wobetaa ntete a awo ana?  
 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me,  
 na woka me mmabunmmere mu bone nyinaa gu me so.  
 27 Wode nkyehama gu m'anan;  
 wohwe m'anammankwan nyinaa so yiye  
 na wode agyiraehyede ayeye m'anammøn mu.  
 28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporow,  
 te se atade a nwewee adi.

## 14

- 1 "Nnipa a obea awo won  
 nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu mma.  
 2 Ofefew te se nhwiren na etwintwam;  
 ote se sunsuma a etetwa mu ako, ontena ho nkye.  
 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?  
 Wode no beba w'anim abebu no aten ana?  
 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi mu?  
 Obiara nni ho.  
 5 Woahyehye onipa nkwa nna;  
 woahye n'asram dodow ato ho  
 na woahye no bere a orentumi ntra.  
 6 Enti yi w'ani fi ne so na onye nea ope,  
 kosi se obewie n'adwuma se opaani.  
 7 "Dua mpo anidaso wo ho ma no:  
 Se wotwa a, ebefefew bio,  
 na ne mman foforo no rempenpan.  
 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu  
 na ne dunsin nso awu wo dote mu,  
 9 nanso, onya nsu a efefew,  
 na eyiyi mman se dua a wotaw.  
 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;  
 ohome nea etwa to a, na afei onni ho bio.  
 11 Senea nsu tu yera wo po mu no,  
 anaa senea suka mu yowee no,  
 12 saa ara na onipa to fam na onsore bio;  
 enkosi se osoro betwa mu no, nnipa rensore  
 na worennyan won mfi won nna mu.  
 13 "Se anka wode me besie oda mu

de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu!  
Se anka wobehye me bere

na afei woakae me!

14 Se onipa wu a obeba nkwa mu bio ana?  
M'aperedi nna mu nyinaa  
metwen akosi se me foforoye beba.

15 Wobefre na megye wo so;  
w'ani begyina abode a wo nsa aye.

16 Afei wobekan m'anammontu  
na worenni me bone akyi.

17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,  
na woakata m'amumoye so.

18 "Nanso senea mmepow so hohoro na epompono  
na obotan nso twe fi ne sibe a no,

19 senea nsu yi yi abo ho  
na osuhweam twe dote ko no  
saa ara na wosee onipa anidaso.

20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;  
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.

21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;  
na se wobre won ase a, onhu.

22 Ono ara were mu yaw na otee  
na ono ara ne ho na ogyam."

## 15

### *Elifas Mmuuae A Eto So Abien*

1 Na Temanni Elifas buae se,

2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n'ano  
anaase ode apuei mframa a emu ye hyew behye n'afuru ma?

3 Ode nsem huhuw begye akyinnye,  
aka nsem a mfaso biara nni so ana?

4 Wototo onyamesuro ase mmom  
na wusiw Onyankopon som ho kwan.

5 Wo bone kyere w'ano nea onka;  
na woafa anitew tekrema.

6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me de;  
w'ankasa w'ano di adanse tia wo.

7 "Wone onipa a wowoo wo dii kan ana?  
Wowoo wo ansa na worewo nkoko ana?

8 Wutie Onyankopon afotu ana?  
Wo nko ara na wunim nyansa ana?

9 Den na wunim a, yennim?  
Nhumu ben na wowo a yenni?

10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen afa  
won a wanyinyin sen w'agya mpo.

11 Onyankopon awerekyekye  
ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo ana?

12 Aden nti na wo koma atwe wo ako  
aden nti na w'ani aso gya,

- 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so  
na woma saa nsem yi pue fi w'ano?
- 14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe,  
anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye ɔtreneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu  
ɔsorosoro mpo nye kronkron wɔ n'ani so,
- 16 na me ne onipa debɔneyeƆfo ne omumɔyeƆfo a  
ɔnom bone se nsu.
- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;  
ma menka nea mahu nkyere wo,  
18 nea anyansafo apae mu aka,  
a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom ho no ansie  
19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn  
bere a ananafo biara nni wɔn mu):  
20 OmumɔyeƆfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyinaa,  
na basabasayeni nso, ne mfe a wɔahyehye ama no nyinaa.  
21 Nnyigyei a eye hu hye n'asom ma;  
na se eye se nneema reko yiye ma no a, akorɔmfo tow hye ne so.  
22 Ɔpa abaw se obeguan aƆi sum mu;  
wɔabɔ no ato ho ama afoa.  
23 Okyinkyin hwehwe aduan;  
onim se sum da no aben.  
24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;  
ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,  
25 efise ɔteeteɛ ne nsa kyere Onyankopɔn  
na ɔma ne ho so tia Otumfo,  
26 wɔde nkatabo a mu piw na eye den  
kɔ ne so a, onsure obiara.
- 27 “Ɔwo mu se srade ama n'afono atoto  
na n'asen mu nam abubu agu so de,  
28 nanso ɔbetena nkurow a agu so  
na watena aƆi a obi nte mu,  
aƆi a erebubu mu.  
29 Ɔrenko so nye ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina,  
na n'agyapade so betew na ayera wɔ asase so.  
30 Ɔrenguan sum no;  
ogyafra ma behyew ne mman,  
na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no ako.  
31 Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho,  
efise ɔrennya hwee mfi mu.  
32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,  
na ne mman renye frɔmfrɔm.  
33 Ɔbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin e,  
te se ngodia a ne nhwiren reporow gu fam.  
34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba,  
na ogya behyew wɔn a wɔɔ keteasehye no ntamadan.  
35 Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bɔne;  
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

## 16

*Hiob Mmuuae*

- <sup>1</sup> Afei Hiob buae se,  
<sup>2</sup> “Mate nsem bebreē a ete se eyinom;  
na mo nyinaa moye ogyamserewfo!  
<sup>3</sup> So mo kasa tenten no remma awiei ana?  
Den na ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?  
<sup>4</sup> Anka me nso metumi akasa se mo,  
se mo na mowɔ me tebea yi mu a,  
anka metumi akeka nsem a eye de atia mo  
na mabu mo animtiaa.  
<sup>5</sup> Nanso anka mehye mo den;  
anka awerekye nsem a ebefi m’anom no beama mo ahoto.
- <sup>6</sup> “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre ase;  
na se mankasa nso a, erennyae.  
<sup>7</sup> Onyankopɔn, ampa ara woama mabre  
woasee me fi pasaa.  
<sup>8</sup> Woakyekyere me, ama abeye adansedi;  
me so tew ara na etew na edi adanse tia me.  
<sup>9</sup> Onyankopɔn tow hye me so tetew me wɔ n’abufuw mu  
na otwere ne se gu me so;  
nea one me anya no pokyere n’ani hwe me.  
<sup>10</sup> Nnipa bue wɔn ano di me ho few;  
wɔbɔ me sɔtɔre de bu me animtiaa  
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.  
<sup>11</sup> Onyankopɔn de me ama abonefo  
watow me ato amumoyefo nsam.  
<sup>12</sup> Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso odwerew me;  
osoo me kɔn mu, tow me hwee ho.  
ɔde me asi n’ani so;  
<sup>13</sup> n’agyantowfo atwa me ho ahyia,  
ohwiredw m’asaabo mu a wanhu me mmɔbo  
maa me bonwoma petee fam.  
<sup>14</sup> ɔba me so bere biara;  
na otow hye me so se okofo.
- <sup>15</sup> “Mapam atweaatam akata me were so  
na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu.  
<sup>16</sup> Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;  
sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia,  
<sup>17</sup> nanso me nsa nyee basabasaye biara  
na me mpaebɔ ye kann.
- <sup>18</sup> “Asase, nkata me mogya so;  
na mma me sufɔre to ntwada!  
<sup>19</sup> Mprempren mpo, me danseni wɔ osoro;  
me kamafo wɔ soro ho.  
<sup>20</sup> Me dimafo ye m’adamfo  
bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;  
<sup>21</sup> ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim

senea obi di ma n'adamfo no.

22 "Mfe kakraa bi akyi  
ansa na metu kwan ako koransan.

## 17

1 Me honhom ato beraw,  
me nna so atwa,  
na oda retwen me.

2 Ampa ara fewdifo atwa me ho ahyia;  
εεε σε mehwe won atutuwe.

3 "Ao Onyankopon, hye me bo a wuhia.  
Hena bio na obema me bammɔ?

4 Wɔato won adwene mu a wɔnte asem ase;  
enti woremma wonni nkonim.

5 Σε obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,  
ebehwere ne mma aniwa.

6 "Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,  
obi a wote ntasu gu n'ani so.

7 Awerɛhow ama m'ani aye siamoo  
me nipadua nyinaa ye sunsuma.

8 Eyε atreenefo nwonwa;  
won a wodi bem tia won a wonni nyamesu.

9 Nanso atreenefo bekɔ won anim,  
na won a won nsa ho tew no bekɔ so anya ahɔɔden.

10 "Mo nyinaa monsan mmra mmesɔ nhwe!  
Na merennya onyansafɔ wɔ mo mu.

11 Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam.  
Nanso me koma apede

12 ma anadwo dan awia;  
sum mu koraa no hann ben.

13 Σε ofi a m'ani da so nkutoo ne oda,  
se mesew me ketε wɔ sum mu,

14 se meka kyere porɔwee se, 'Wo ye m'agya,'  
ne osunson se, 'Me na' anaa 'Me nuabea' a,

15 na afei m'anidaso wɔ he?  
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?

16 Ebesian ako owu pon ano ana?

Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?"

## 18

### *Bildad Mmuae A Eto So Abien*

1 Na Suhini Bildad buae se,  
2 "Bere ben na wubegyae kasa tenten yi?  
Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.

3 Aden nti na wofa yen se anantwi  
na wususuw se yennim nyansa yi?

4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,  
wo nti na yemfi asase so

anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn sibeana ana?

- 5 “Omumɔyefo kanea adum;  
na ne gya nnew bio.
- 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;  
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N’anammɔntu mu ahoɔden ano bɛbre ase;  
n’ankasa nhyehyɛ hwe no ase.
- 8 N’anammɔn de no kɔ afiri mu,  
na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
- 9 Afiri so ne nantin  
na eso ne mu dennɛn.
- 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;  
afiri wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa  
na ɛhaw no wɔ n’anammɔntu biara mu.
- 12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no;  
na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn no.
- 13 Ɛwewe ne honam ani baabi;  
na owu di kan sɛɛ n’akwaa.
- 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu  
na wɔde no brɛ ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntamadan mu;  
na wɔabɔ sufɛ a ɛredɛw apete n’atenae.
- 16 Ne ntin wuwu wɔ ase  
na ne mman nso wu wɔ sorɔ.
- 17 Wɔnnkae no asase so bio;  
na onni din wɔ asase so.
- 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu  
na wɔpam no fi wiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu,  
na n’aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
- 20 Nnipa a wofi atɔɛ fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho;  
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so.
- 21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyefo atenae te;  
sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankɔpɔn no te.”

## 19

### *Hiob Bua Bildad*

- 1 Na Hiob buae se,  
2 “Mɔbɛhyɛ me ɔyaw  
na mode nsem abubu me akosi da bɛn?  
3 Mɔpɛn du ni a moasopa me;  
mo ani nwu sɛ mɔtow hyɛ me so.  
4 Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a,  
me mfomso yɛ me nko ara asem.  
5 Sɛ ampa sɛ mɔbɛma mo ho so asɛn me  
na mode m’aninguase ayɛ adanse atia me a,  
6 ɛno de munhu sɛ Onyankɔpɔn ayɛ me bɔne  
na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.  
7 “Ɛwɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me;

metee mu pe mmoa, nanso atentreee biara nni ho.

- 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;  
ode sum aduru m'akwan so.
- 9 Wayi m'anuonyam afi me so  
na watu m'ahenkyew afi me ti so.
- 10 Wassee me akwannuasa nyinaa so de awie me;  
watu m'anidaso ase te se dua.
- 11 N'abufuw huru tia me;  
na wakan me afra n'atamfo mu.
- 12 N'akofo ba anibere so;  
wosisi mpie de tia me  
na wotwa me ntamadan ho hyia.
- 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;  
na m'amanifo atwe won ho koraa.
- 14 M'abusuafo ko;  
na me nnamfonom werɛ afi me.
- 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho;  
mete se onanani ma won.
- 16 Mefre me somfo, na ommua;  
mpo, metew m'ano sre no.
- 17 Me home bon me yere;  
me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
- 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;  
se mipue a wodi me ho few.
- 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;  
m'adoko asore atia me.
- 20 Maka were ne nnompe,  
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
- 21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu mmobo,  
na Onyankopon nsa abo me.
- 22 Aɛn nti na motaa me senea Onyankopon ye no?  
Na momma me honam yi saa ara?
- 23 "Ao, se anka wode me nsem behye nhoma mu,  
anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so,
- 24 anka wode dade pee bekyerew wo sumpii so,  
anaa wobekuruakyerew wo obotan so afebo!
- 25 Minim se me dimafo te ase,  
na awiei no obesore agyina asase so.
- 26 Na wasee me were awie no,  
mefi me were mu ahu Onyankopon.
- 27 Me ara mehu no  
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.  
Senea me koma ho pere wo me mu!
- 28 "Se moka se, 'Yebeteete no,  
efise ohaw no fi ono ara a,'
- 29 ese se mo ankasa musuro afoa no  
na abufuw nam afoa so de asotwe beba,  
na mubehu se atemmu wo ho."



## 20

*Sofar Mmuae A Eto So Abien*

- 1 Na Naamani Sofar buae se,  
 2 Me tirim mu ntew me, na ehye me se mimmua  
 efise me ho yeraw me yiye.  
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,  
 na ntease a minya no hye me se mimmua.
- 4 “Ampa ara wunim senea nneema te fi tete,  
 efi bere a wode nnipa duaa asase so no,  
 5 se amumoyefo ani gye bere tiaa bi mu,  
 na won a wonsuro nyame nso anigye nkye.  
 6 Ewo mu se n’ahohoahoa kodu osoro,  
 na ne ti kopem omununkum koraa a,  
 7 obeyera afeboo te se n’ankasa n’agyanan;  
 na won a wohuu no no bebisa se, ‘Owo he?’  
 8 Otu ko te se odae, na worenhu no bio,  
 won were fi te se anadwo mu anisoadehu.  
 9 Ani a ehoo no no renhu no bio;  
 na ne sibeaa nso renhu no bio.  
 10 Ne mma bepata ahiafo;  
 ese se n’ankasa de n’ahonya san ma.  
 11 Ne mmerantebere mu ahooden a ahye ne nnompe ma no  
 ne no beko mfutuma mu.
- 12 “Ewo mu se bone ye n’anom de  
 na ode sie ne tekrema ase,  
 13 ewo mu se ontumi nnyaa mu  
 na oma eka ne dudom,  
 14 nanso, n’aduan beye nwen wo ne yafunu mu;  
 ehye owo ano bore wo ne mu.  
 15 Obefe ahonyade a omenee no;  
 Onyankopon bema ne yafunu apuw agu.  
 16 Obefefe awo bore;  
 Onanka se bekum no.  
 17 Orennya nsuwansuwa no nnom  
 nsubonten a nufusu ne ewo sen wo mu no.  
 18 Obedan nea obre nyae no aba a orenni bi;  
 oremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani.  
 19 Efise ohyee ahiafo so ma wodii ohia buruburoo;  
 ode ne nsa ato a fi a enye ono na osii so.
- 20 “Ampa ara orennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu;  
 orentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa.  
 21 Wafom nneema nyinaa awie;  
 ne nkoso nnu baabiara.  
 22 N’adedodow nyinaa mu no, obeko ohaw mu;  
 na amanehunu a emu ye den beto no.  
 23 Bere a n’afuru aye ma no,  
 Onyankopon beto n’abufuw gya agu ne so  
 na wabobo no basabasa.

- 24 Ewɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano  
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no.
- 25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,  
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.  
Ehu bɛba ne so;  
26 sum kabii retwɛn n'ademude.  
Ogya a ennɛw mu behyew no,  
na asɛɛ nea aka wɔ ne nɛmadan mu.
- 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi,  
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,  
saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,  
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no."

## 21

- 1 Na Hiob buae se,  
2 Muntie me nsɛm no yiye.  
Momma eyi nyɛ awɛrɛkyekye a mode ma me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bɛre a merəkasa,  
na sɛ mekasa wie a, monkɔ so nni fɛw.
- 4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?  
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
- 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;  
momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Sɛ midwɛn eyi ho a, mebo hu;  
na me ho popo.
- 7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?  
Wɔnyin kye na wɔkɔ so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso,  
wohu wɔn nɛnanom.
- 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;  
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;  
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma hɔ mu te sɛ nguankuw;  
na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;  
na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyeyi gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwan na mu  
na wɔkɔ ɔdaɛ mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyɛrɛ Onyankopɔn se, 'Fi yɛn so!  
Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?  
Sɛ yɛbo no mpae a mfaso bɛn na yɛbenya?'
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,  
ɛnti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea?  
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,  
nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?"

- 18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,  
te se ntete a mframaden bi apra won?
- 19 Woka se, 'Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.'  
Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see;  
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho  
bere a asram a wotwa ama no aba awiei no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,  
wo bere a obu atitiriw mpo aten?
- 23 Obi wu wo bere a owo ahooden  
ne ho to no na n'aso mu adwo no,  
24 na ne nipadua aye fromfrom,  
na hon ahye ne nnompe ma.
- 25 Oforo nso de okra mu yawdi wu,  
a wanka asetena pa anhwe da.
- 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,  
ma asunson nnunu won nyinaa.
- 27 "Mahu mo adwene,  
okwan a mofefa so afom me.
- 28 Moka se, 'Onipa kese no fi wo he,  
ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?'
- 29 So mummisaa won a wotu kwan no asem da?  
Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo
- 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,  
na wogye won abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ode ne suban si n'anim?  
Hena na otua no nea waye so ka?
- 32 Wosoa no ko oda mu,  
na wowen n'aboda.
- 33 Obon mu dote ye no de;  
nnipa nyinaa di n'akyi,  
na dom a wontumi nkan won di n'anim.
- 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?  
Mo mmuae nye hwee se atoro!"

## 22

### *Elifas Mmuuae A Eto So Abien*

- 1 Na Temanni Elifas buae se,  
2 "Onyankopon benya onipa so mfaso ana?  
Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?  
3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?  
Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?"
- 4 "Wo kronkronye nti na oka w'anim  
na obo wo kwaadu ana?  
5 Enye w'amumoye na eso?  
Enye wo bone na edosso dodo?"

- 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;  
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
- 7 Woamma abrefo nsu annom  
na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no,  
8 nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,  
onuonyamfo a ɔte so.
- 9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan  
na womaa ayisaa nso ahooden sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,  
na amanehununu a eba ntem so bɔ wo hu yi,  
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,  
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?  
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?  
Sum yi mu na obu aten ana?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen  
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.
- 15 So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a  
abɔnefo anantew so no so ana?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,  
na nsuyiri hohoroɔ wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!  
Den na Otumfo betumi ayɛ yen?’
- 18 Nanso eyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,  
nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;  
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,  
20 ‘Wɔaseɛ yen atamfo,  
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;  
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa ayɛ wo kyɛfa.
- 22 Tie akwankyerɛ a efi n’anom,  
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Se wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegyɛ wo ato mu bio:  
se wuyi amumɔyɛsem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu  
ne Ofir sikakɔkɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,  
25 eno de Otumfo beyɛ wo sikakɔkɔ  
ɔbeyɛ dwetɛ ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigyɛ wɔ Otumfo mu  
na wobɛpagyaw w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo,  
na wubedi wo bohɛ so.
- 28 Nea woyɛ w’adwene se wobeyɛ no beba mu,  
na hann bɛtɔ w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,  
obegyɛ wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegyɛ abɔnefo mpo,

onam wo nsa a eho nni fi so begye wɔn.”

## 23

### *Hiob Mmuuae*

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;  
ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
- 3 Se minim baabi a mehu no;  
anaase metumi ako ne tenabea a
- 4 anka meka m’asem wo n’anim  
na magye akyinnye bebree.
- 5 Anka mete mmuae a ode bema me,  
na madwen nea obeka ho.
- 6 Obesore atia me dennen ana?  
Dabi, oremmo me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenee betumi aka n’asem wo n’anim,  
na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.
- 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho;  
se meko atoe fam nso a minhu no.
- 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no;  
se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
- 10 Nanso onim okwan a menam so;  
na se so me hwe a mepue se sikakokoo.
- 11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;  
na manantew n’akwan so a mamman.
- 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n’anom no ho,  
mama asem a efi n’anom ho ahia me asen me daa aduan.
- 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no?  
Oye biribiara a ope.
- 14 Ode ne mmaransɛm di dwuma tia me;  
oda so kora nhyehyee a ete sɛɛ bebree.
- 15 Eno nti na mebo hu wo n’anim;  
na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.
- 16 Onyankopɔn ama me koma abotow;  
Otumfo ama mabo huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m’ano nto mu,  
sum kabii a ekata m’anim no.

## 24

- 1 “Adɛn nti na Onyankopɔn nhye bere mma atemmu?  
Adɛn nti na esɛ se wɔn a wonim no no hwe saa da no anim nanso  
emma da?
- 2 Nnipa yiye abo a wode ato ohye;  
na wode nguankuw a wɔawia ko ho adidi.
- 3 Wɔpam ayisaa mfurum  
na wogye akunafo anantwi se awowaside.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so  
na wohye asase no so ahiafo ma wɔkɔtetɛw.
- 5 Senea sare so mfurum ye no

- saa ara na ahiafo no ye wɔn adwuma de pe aduan;  
asase keseɛ no so na wonya aduan ma wɔn mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so  
na wodi mpepe wɔ amumɔyɛfo boɛ nturo mu.
- 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;  
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.
- 8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam  
na wɔtɛtare abotan no ho, efise wonni nnae.
- 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;  
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;  
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
- 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;  
wɔtiafia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuroɔɔn no mu,  
na apirafo kra su pe mmoa.  
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no,  
wɔn a wonnim n’akwan  
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Se adekyee hann no ko a, owudifo no sɔre  
na okum ohiani ne mmɔborɔni;  
anadwo, mu owiawia ne ho se ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresefo twen bere a anim rebiribiri;  
ɔka se, ‘obiara renhu me,’  
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,  
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;  
wɔne hann nni hwee ye.
- 17 Sum kabii ye adekyee ma wɔn nyinaa;  
wɔne sum mu nneema a eyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wote se ahuru a ete nsu ani;  
wɔadome wɔn kyefa wɔ asase no so,  
enti obiara nkɔ boɛ nturo no mu.
- 19 Senea ɔhyew ne ɔpe hwim sukyeremma a anan ko no,  
saa ara na ɔda de wɔn a wɔaye bɔne ko ne no.
- 20 Awotwaa were fi wɔn,  
na osunson di wɔn nam;  
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio  
na mmom wobubu te se dua.
- 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye hanam,  
na wonhu akunafo mmɔbo.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo ko;  
ɛwɔ mu se wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,  
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio;  
wɔbre wɔn ase boaboa wɔn ano se nnipa nyinaa;  
wɔtwitwa wɔn gu te se abuwɔw ti.

25 “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?”

## 25

### *Bildad Mmuuae A Eto So Abiesa*

1 Na Suhini Bildad buae se,  
 2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;  
   ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.  
 3 Wobetumi akan n’akofo ana?  
   Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so?  
 4 Eno de, ebeye den na ɔdesani betumi atee wɔ Onyankopɔn anim?  
   Ebeye den na nea ɔbea awo no no beye kronn?  
 5 Mpo se ɔsram nhyeren  
   na nsoromma nye kronn wɔ n’ani so a,  
 6 na nkantom onipa a ɔte se nsaammaa,  
   onipa ba a ɔye osunson bi keke!”

## 26

### *Hiob Kyere Nyankopɔn Keseye*

1 Na Hiob kasaa bio se,  
 2 “Woaboa nea onni tumi!  
   Woagye basa a enni ahooden!  
 3 Woatu nea onnim nyansa fo!  
   Na woada nhumu pa ara adi!  
 4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?  
   Hena honhom na ekasa faa wo mu?  
 5 “Awufo wɔ ahoyeraw kese mu,  
   wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.  
 6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;  
   ɔsee nso nni nkataso.  
 7 ɔtrew wim atifi fam kata nea eɔda mpan so;  
   na ɔde asase sensen ohunu so.  
 8 ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,  
   nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.  
 9 ɔtrew ne omununkum mu  
   de kata ɔsram ani.  
 10 ɔhye agyirae wɔ nsu so  
   de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.  
 11 ɔsoro nnyinaso wosow,  
   na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.  
 12 ɔde ne tumi wosow po  
   ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.  
 13 ɔde ne home maa wim tewee;  
   na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewaa.  
 14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;  
   ne tumi kakraa bi keke!  
   Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?”

## 27

1 Hiob toaa n’asem so se,  
 2 “Se Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me atentree no,

- Otumfo a wama madi me kra mu awerɛhow,  
 3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,  
 na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,  
 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,  
 na me tekrema rentwa nkontompo.  
 5 Merennye nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware;  
 merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu.  
 6 Mekura me trenɛe mu, merennyaa mu;  
 sɛ mete ase yi, me tiboɔ remmu me fɔ.  
 7 "Ma m'atamfo nye sɛ amumɔyɛfo,  
 na wɔn a wokyi me nye sɛ atorofɔ.  
 8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu akyi,  
 bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no?  
 9 So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ  
 bere a amanehunu aba wɔn so no ana?  
 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?  
 Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana?  
 11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;  
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.  
 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.  
 Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?  
 13 "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo,  
 agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn:  
 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;  
 na n'asefo rennidi mmee da.  
 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi,  
 na wɔn akunafo rensu wɔn.  
 16 Ɔwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma  
 na ɔboa ntama ano sɛ ɔte,  
 17 nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na wobefura  
 na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwetɛ no.  
 18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,  
 ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.  
 19 Ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;  
 ɔbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera.  
 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;  
 ahum hwim no kɔ anadwo.  
 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;  
 ɛtwe no fi ne tenabea.  
 22 Ɔbɔ no a ahummɔbɔ nni mu  
 bere a ɔreguan afi ne tumi ase.  
 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam  
 na ɔpam no fi ne tenabea."

## 28

- 1 "Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ  
 ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.



- 2 Wotu dade fi fam,  
 na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;  
 na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu  
 kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a emmen ɔdesani atenaɛ,  
 mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,  
 baabi a emmen nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian.
- 5 Asase a ɛbɔ aduan no,  
 wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na aye;
- 6 hoabo fi n'abotan mu  
 na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
- 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,  
 akoroma biara ani nhuu ɛ.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ  
 na gyata nkɔdɛdɛdɛ wɔ hɔ.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen  
 na ɔma mmepɔw ase da hɔ.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,  
 na ohu n'ademude nyinaa.
- 11 Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ  
 na ɔda nneema a ahintaw adi.
- 12 “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ?  
 Ɛhe na ntease te?
- 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;  
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;  
 na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,  
 na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ  
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,  
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
- 18 Ense sɛ yɛbɔ ahene panyin ne ahwɛhwɛbo din;  
 nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nse;  
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.
- 20 “Ɛno de, na ɛhe na nyansa fi?  
 Ɛhe na ntease te?
- 21 Wɔde asie abɔde biara ani,  
 wɔde asie wim nnomaa mpo.
- 22 Ɔsɛe ne Owu ka se,  
 ‘Yɛate no huhuhuhu keke.’
- 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛkɔ hɔ ase,  
 na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,
- 24 efise ɔhwɛ kodu nsase ano  
 na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
- 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ  
 na osusuw nsuwa no,
- 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto

na otwaa kwan maa aprannaa no,  
 27 afei ohwɛɛ nyansa na okarii no hwɛɛ;  
 na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.  
 28 Na oka kyereɛ onipa se,  
 'AWURADE sɔro, eno ne nyansa;  
 na sɛ wokyi bɔne, ye ntease.' "

## 29

1 Hiob toaa so se,  
 2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,  
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,  
 3 bere a ne kanea hyeren m'atifi  
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!  
 4 Ao, nna a misii so no,  
 bere a Otumfɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fi,  
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho  
 na me mma atwa me ho ahyia no,  
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan  
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.  
 7 "Bere a na meko kuropon pon ano  
 mekotena m'agua so wo ɔmanfo aguabɔbea,  
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen  
 na mpanyimfo sɔre gyina ho;  
 9 atitiriw gyae kasa  
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;  
 10 mmapɔmma tem dinn,  
 na wɔn tekrema ka wɔn dudom.  
 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asempa,  
 na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,  
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,  
 ne ayisaa a wonni abofo.  
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;  
 na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.  
 14 Mede trenɛɛ furaa sɛ m'adurade;  
 atentrenɛɛ yeɛ me nkataso ne m'abotiri.  
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,  
 ne anan maa mmubuafo.  
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;  
 na mekaa ahɔho asem maa wɔn.  
 17 Mibubuu amumɔyefo se  
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom.  
 18 "Medweneɛ sɛ, 'Mewu wo m'ankasa me fi mu,  
 na me nna dooso sɛ nwea.  
 19 Me ntin beduu nsu ano,  
 na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.  
 20 M'anuonyam rempa da,  
 na agyan ayɛ foforo wo me nsam daa.'  
 21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,

woyee dinn, twen m'afotu.

- 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,  
efise me nsem too won asom yiye.
- 23 Wotwen me senea wotwen osu a epete,  
na womenee me nsem se osuto bere nsu.
- 24 Se meserew mekyere won a, wontaa nnye nni;  
m'anintew som bo ma won.
- 25 Mebooo kwan maa won na metenaa ase se won hene;  
metenaa ase se ohene a owo n'asraafo mu;  
meyee se obi a okyeye agyaadwotwafo were.

### 30

- 1 "Nanso mprenpren woserew me,  
nnpa a manyin sen won,  
na won agyanom mfata se  
wone me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso hen na won nsa mu ahoooden wo ma me,  
bere a won ahoooden afi won mu?
- 3 Ohia ne okom ama won ho atetew,  
wonantew asase kesee  
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wobooabooa nkyenhaban ano wo nkyekyere mu,  
na wode sare so nnua ntin yee won aduan.
- 5 Won mfefo pam won fii won mu,  
na wohuroo won se akoromfo.
- 6 Wohyee won ma wotena suka a emu awo,  
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu se mfurum wo wuram  
na wofoforee so wo odoto ase.
- 8 Kuw a womfra na wonni din,  
wopam won fii asase no so.
- 9 "Na nne yi won mmabarima de dwom bo me akutia;  
maye abusude wo won mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;  
wommfere se wotete ntasu gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na ode amanehununu aba me so yi,  
woye nea wope wo m'anim.
- 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;  
wosum m'anan mfiri,  
na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m'akwan;  
na wonya me see me  
na obiara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;  
wonam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;  
m'anuonyam atu ko senea mframe abo agu,  
me bammoo atu ayera se omununkum.
- 16 "Na mprenpren, me nkwa resa;

- na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;  
oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma me;  
omia me te se m'atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu  
na oma me ye se mfutuma ne nsō.
- 20 "Onyankopon, misu mefre wo, nanso wummua me.  
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;  
wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;  
wudenkyidenkyi me wo ahum mu.
- 23 Minim se wode me bekō owu mu,  
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre  
bere a oresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu ana?  
Me kra were anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bone bae;  
bere a mepεε hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ewowo me no nnyae da;  
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia na ahyew me;  
migyina aguabōbea na misu pe mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,  
me ne mpatu na ebo.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;  
atiridii ama me ho ado.
- 31 Me sanku bo kwadwom,  
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyigyei.

### 31

- 1 "Me ne m'ani yee apam se  
meremfi akonno mu, nhowe ababaa.
- 2 Den ne onipa kyefa a efi osoro Nyankopon nkyen?  
Den ne n'agyapade a efi osoro Tumfo no nkyen?
- 3 Enye osse mma amumoyefo,  
atoyerenkyem mma won a woye bone ana?
- 4 Onhu m'akwan  
na onkan anammōn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu  
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so  
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammōntu afom okwan,  
se me koma adi m'ani akyi,  
anaase me nsa ho agu fi a

- 8 eno de ma afoforo nni nea madua,  
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,  
anaase matew me yɔnko bi pon akyi a,  
10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,  
na mmarima afoforo ne no nna.  
11 Efise anka eno na ebeye aniwusem  
ne bone a ese se wɔtwe aso wɔ so.  
12 Eyɛ ogya a ehyew kodu ɔsee mu;  
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 “Sɛ mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntenkyew,  
bere a wɔne me nyaa asem,  
14 sɛ Onyankopɔn de si m’anim a den na meye?  
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae ben na mema?  
15 Enye nea ɔɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔɔɔ wɔn?  
Enye onipa koro no na ɔyɛ yen baanu wɔ yen nanom yafunu mu?
- 16 “Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ  
anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,  
17 sɛ mabɔ m’aduan ho atirimoden a  
mamma ayisaa bi,  
18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya beyɛ,  
na efi ɔyafunu mu, mahwe akunafo.  
19 Sɛ mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ,  
anaa ohiani bi a onni atade,  
20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me  
sɛ mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,  
21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,  
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a,  
22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,  
ma emmubu mfi n’apɔw so.  
23 Misuroo ɔsee a efi Onyankopɔn nkyɛn,  
na n’anuonyam ho suro nti mantumi anye saa nneyɛ no.
- 24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu  
anaase maka akyere sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’  
25 sɛ masɛpɛw me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,  
ahode a me nsa aka yi,  
26 sɛ mahwe owia ne ne hyeren  
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,  
27 ama aka me koma a obiara nnim  
na me nsa yɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a,  
28 eno de, na eyinom nso beyɛ bone a wobu ho atɛn,  
efise na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 “Sɛ m’ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti  
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,  
30 memmaa m’ano nyɛɛ bone  
sɛ medome ne nkwa,

- 31 ɛ ɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da ɛ,  
 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
- 32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da,  
 efise me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
- 33 Makata me bɔne so senea nnipa yɛ  
 de m'afɔdi ahyɛ me koma mu
- 34 esiane ɛ misuroo nnipadɔm  
 ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti  
 na meyeɛ kɔmm a mamfi adi.
- 35 ("Ao, ɛ anka mewɔ obi a obetie me.  
 Mede me din ahyɛ m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me;  
 ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne sobɔbɔ.
- 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,  
 mɛhyɛ ɛ ahenkyɛw.
- 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ no;  
 mɛkɔ n'anim ɛ ɔheneba.)
- 38 "Sɛ m'asase tɛɛ mu tia me  
 na nusu fɔw ne nko nyinaa,
- 39 ɛ madi so aba a mintuaa ka  
 anaase mabu so apaafɔ no aba mu a,
- 40 ma nsɔɛ mfifi nsi awi anan mu  
 na wura mfuw nsi atoko anan mu."  
 Hiob nsem no asi.

## 32

### *Elihu Adwenkyɛsɛ*

- 1 Enti saa mmarima baasa yi ammuu Hiob bio, efise na ɔtɛɛ wɔ ɔno ara  
 ani so.
- 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw  
 Hiob yiye ɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem.
- 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no ɛ wɔantumi anya nnyinaso bi ammo  
 Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fɔ.
- 4 Elihu twɛn ɛ afoforo no bekasa akyerɛ Hiob, efise na wɔanyinyin sen  
 no.
- 5 Na ohuu ɛ nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no  
 sɔrɛɛ.
- 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,  
 "Meyɛ abofra,  
 na moyɛ mpanyimfo;  
 eno nti na misuroo ɛ  
 mɛka nea minim akyerɛ mo.
- 7 Medweneɛ ɛ, 'Eɛ ɛ mpanyimfo kasa;  
 ɛɛ ɛ wɔn a wɔn ani afi kyɛɛ nyansa.'
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,  
 Otumfo no home no na ɛma ntease.
- 9 ɛnyɛ mpanyimfo nko na wɔyɛ anyansafo,  
 ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afi nko na wɔtɛ nea eye ase.

- 10 “Enti mise: Muntie me;  
me nso meka m’adwene.
- 11 Metwen wɔ bere a na morekasa,  
mitiee mo adwenkyere;  
bere a na munhu nea monka no,  
12 meyeε aso maa mo pa ara,  
nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;  
mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- 13 Monnka se, ‘Yeahu nyansa;  
momma Onyankopɔn mmɔ n’asem no ngu, na enye onipa.’
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,  
na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
- 15 “Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio;  
wɔn nsem asa.
- 16 So ese se metwen wɔ bere a wɔaye komm yi,  
saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no?
- 17 Me nso meka bi  
me nso meka m’adwene.
- 18 Efise nsem ahye m’anom ma,  
na honhom a ete me mu no hye me se menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu  
te se nsa kotoku foforo a erebepae.
- 20 Eɛe se mekasa na me ho to me;  
ese se mibue m’ano na mema mmuae.
- 21 Merenye nhweanim  
na merennɛfedefe obiara;
- 22 na se makwadaw adɛfedefe mu a,  
anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

### 33

- 1 “Na afei, Hiob, tie me nsem;  
ye aso ma biribiara a meka.
- 2 Merebebue m’ano;  
me nsem aba me tekrema so.
- 3 Me nsem fi koma a etee mu;  
na m’ano de ahonim pa ka nea minim.
- 4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;  
Otumfo no home ma me nkwa.
- 5 Se wubetumi a, ma me mmuae;  
siesie wo ho, na ka si m’anim.
- 6 Wo ne me nyinaa ye pe wɔ Onyankopɔn anim;  
me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
- 7 Ense se wusuro me,  
na ense se me nsa ye den wɔ wo so.
- 8 “Nanso woaka ama mate,  
mete saa nsem no, na wokae se,
- 9 ‘Meye kronkron na minni bone;  
me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- 10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso

wafa me se ne tamfo.

- 11 Ɔde me nan hye mpokyerɛ mu;  
na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'
- 12 "Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ mfomso,  
efise Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- 13 Na aden nti na wunwiinwii hye no  
se ommua onipa nsem biara ana?
- 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,  
na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,  
bere a nna afa nnipa  
na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
- 16 otumi kasa gu wɔn asom  
na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
- 17 se ɔbedan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho  
na watwe no afi ahantan ho,
- 18 se ɔmma ne kra nkɔ amoɔ mu  
na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
- 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso  
nnompe mu yaw a ennyae da,
- 20 kosi se ne kɔn nnɔ aduan  
na ne kra nso po aduan a eye akɔnnɔ pa ara;
- 21 ɔfɔn ye basaa,  
na ne nnompe a anka eho akata no, ho da hɔ.
- 22 Ne kra ben ɔda,  
na ne nkwa ben owu abɔfo.
- 23 "Nanso se ɔbɔfo bi wɔ n'afa  
se odimafo a, eye apem mu baako,  
na ɔbekyerɛ no nea eye ma no,
- 24 obehu no mmɔbɔ na waka se,  
'Munnaya no na wankɔ ɔda mu;  
na manya mpatade ama no,'
- 25 afei ne were ye foforo se abofra;  
na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu de.
- 26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne hɔ,  
ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepɛw tee mu;  
na Onyankopɔn gye no bio se ɔtreneeni.
- 27 Afei ɔba nnipa mu beka se,  
'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea etee,  
nanso mannya nea efata me.
- 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,  
enti metena ase na madi hann no mu de.'
- 29 "Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,  
mprenu ne ne mprensɔ so,
- 30 senea ne kra renkɔ ɔda mu,  
na nkwa hann no ahyeren ne so.
- 31 "Ye aso, Hiob, na tie me;  
ye dinn na menkasa.



32 Na se wowo biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepɛ se wobu wo bem.

33 Se ente saa nso a, eno de tie me.  
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

## 34

1 Afei Elihu kae se,

2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;  
mo nimdefo monye aso mma me.

3 Efise aso so nsem hwe  
senea tekrema ka aduan hwe no.

4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.  
Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.

5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,  
nanso Onyankopon abu me ntenkyew.

6 Ewo mu se m’asem da kwan mu,  
nanso wobu me otorofo;  
ewo mu se menyee bone biara,  
nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’

7 Onipa ben na ote se Hiob a  
onom animtiaabu se nsu?

8 One amumoyefo nantew;  
na one atirimodenfo nso bo.

9 Efise oka se, ‘Se onipa bo mmoden se obeso Onyankopon ani a  
onnya so mfaso biara.’

10 “Enti mo mmarima a mowo ntease muntie me.  
Empare Onyankopon se obeye bone,  
se Otumfo no beye mfomso.

11 Nnipa nneyee so na ohwe tua won ka;  
nea efata ne nneyee na oma eba ne so.

12 Emfata se wode mfomso susuw Onyankopon,  
na emfata se wode ntenkyew susuw Otumfo.

13 Hena na ode no sii asase so?  
Hena na ode wiase nyinaa hyee ne nsa?

14 Se eyee ne pe  
na oyii ne Honhom ne n’ahome a,

15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,  
na onipa besan akɔ mfutuma mu.

16 “Se mowo nhumu a, muntie eyi;  
muntie nea meka.

17 So obi a okyi atentrenee betumi adi nnipa so?  
Mubetumi abu Otreneeni kese no fo ana?

18 Enye Ono na oka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’  
na oka kyere atitiriw se, ‘Moye atirimodenfo,’

19 nea ohwe mmaromma anim  
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,  
efise won nyinaa ye ne nsa ano adwuma.

20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo dasu mu;

nnipa no ho wosow na woson kɔ;  
ahoodenfo toto a emfi nipa.

- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;  
na ohu wɔn anammontu biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,  
a amumoyefo betumi ahintaw.
- 23 Eho nhia Onyankopɔn se obeshwehwe nnipa mu bio,  
a enti ese se woba n’anim begye atemmu.
- 24 Obobo abirempon gu a onye nhwehwemu biara,  
na ode afoforo sisi wɔn anan mu.
- 25 Efise ohu wɔn nneyee,  
otu wɔn gu anadwo na wodwerew wɔn.
- 26 Otua wɔn amumoyesem so ka  
wo faako a obiara betumi ahu wɔn,
- 27 efise wɔman fii n’akyi kɔe  
na wɔampe n’akwan biara anhwe.
- 28 Wɔmaa ahiafo sufɛ duu n’anim  
na ema otee mmɔborɔni su.
- 29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi abu no fɔ?  
Se ode n’anim hintaw nso a, hena na obehu no?  
Nanso odi onipa ne oman so pɛpɛpɛ,  
30 omma onipa a onnim Nyame nni hene,  
senea ɔrensum nnipa no mfiri.
- 31 “Se eba se onipa ka kyere Onyankopɔn se,  
‘Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na minhu;  
na se maye bone a, merenye saa bio.’
- 33 So ese se Onyankopɔn gyina nea woka so tua wo ka,  
wo bere a woaye se worennu wo ho ana?  
Ese se wusi gynae, enye me;  
enti ka nea wunim kyere me.
- 34 “Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,  
nimdefo a wotie me ka kyere me se,
- 35 ‘Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;  
aba biara nni ne kasa mu.’
- 36 Ao, se wɔsɔɔ Hiob hwe kɔɔ akyiri a anka eye,  
efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!
- 37 Ode atuatew ka ne bone ho;  
ode ahantan bo ne nsam gu yen so  
na oma ne nsem a oka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

## 35

- 1 Afei, Elihu kae se:  
2 “Wugye di se, eyi fata?  
Woka se, ‘Onyankopɔn betwitwa agye me.’
- 3 Nanso wubisa no se, ‘Mfaso ben na menya,  
na se manye bone a, mfaso ben na menya?’

- 4 “Mepe se mibua wo  
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w’ani so kyerε soro na hwe;  
hwe omununkum a εwo w’atifi sorosoro noho.  
6 Se woyε bone a, okwan ben so na εfa haw no?  
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na enya wo ne so?
- 7 Se woteε a, den na wode ma no  
anaase den na onya fi wo nsam?
- 8 W’amumoyε ka onipa a εte se wo  
na wo trenee ka nnipa mma nko ara.
- 9 “Nnipa su bere a wohye won so;  
na wosre mmoa fi nea εwo tumi nsam.
- 10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me Yεfo no wo,  
nea oma nnwom anadwo no,  
11 nea okyerε yen nimdee bebree sen asase so mmoa  
na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’
- 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,  
amumoyεfo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no;  
na Otumfo remmu.
- 14 Eno de aden na εrentie  
bere a woka se wunhu no,  
na woka se w’asem wo n’anim  
enti ese se wotwen no,  
15 na bio, n’abufuw mmfa asotwe mma  
na n’ani nni amumoyesem akyi pii?
- 16 Enti Hiob bue n’ano ka nsenhunu;  
nimdee a onni nti, okoka nsem bebree.”

## 36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,  
2 “Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se  
aka bebree a ese se yεka ma Onyankopon.
- 3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;  
mekε se me Yεfo bu atentrenee.
- 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodo;  
na meye obi a ne nimdee so wo mo mu.
- 5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;  
okoron na osi pi wo ne botae mu.
- 6 Omma amumoyεfo ntena nkwa mu,  
na εde amanehunufo kyεfa ma won.
- 7 Onnyi n’ani mfi εtreneeni so,  
oma wone ahemfo di ade  
na oma won so afebo.
- 8 Na se wode mpokyerε gu nnipa  
na amanehunu hama akyekyere won papee a,
- 9 oka nea woyε kyere won  
se wonam ahantan so aye bone.
- 10 Omma wotie nteeso  
na εhye won se wonnu won ho wo won bone ho.

- 11 Σε woye osetie na wosom no a,  
wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu  
na wɔn mfe nyinaa aye aniso ama wɔn.
- 12 Na se wɔantie no a, wobeyera wɔ afoa ano,  
na wɔawuwu a wonni nimdee.
- 13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;  
mpo se ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,  
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;  
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afi ahohia mu  
de wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni,  
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata amumɔyefo na aba wo so;  
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;  
mma adanmude kese bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo  
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,  
worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,  
se ammpɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
- 21 Hwe na woannan anko bɔne ho,  
nea aye se wope sen amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn ye ɔkese wɔ ne tumi mu.  
Hena na ɔye ɔkyerekyerɛfo se ɔno?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no  
anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a  
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;  
nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
- 26 Onyankopɔn ye ɔkese, eboro yen ntease so!  
Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “Ɔtwetwe nsu a esoso,  
ma edan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum tɔ obosu gu fam  
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea ɔtɛtɛw omununkum mu no ase,  
senea ɔbobɔ mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwe senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho  
ma ekɔ po bun mu.
- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so  
na ɔma aduan bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma  
na ɔhye no se empa n’agyiraehye.
- 33 N’aprannaa bɔ ahum a ereba no ho nkae;

na anantwi mpo ma wohu se ereba.

### 37

- 1 “Eyi ma me koma bo kitirikitiri  
na ehuruw fi n’atena.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,  
ne huuye a efi n’anom reba no.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wo osoro ase nyinaa  
na oma ekodu asase ano.
- 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;  
ode nne kese bobo mu.
- Se okasa a,  
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopon nne bobo mu ma no ye nwonwa;  
oye nneema akese a eboro yen adwene so.
- 6 Oka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’  
ne osu nso se, ‘Ye osuto kese.’
- 7 Senea nnipa a wabo won nyinaa behu n’adwuma nti,  
oma nnipa nyinaa gyae won adwumaye.
- 8 Wuram mmoa kotetew;  
wokohehye won abon mu.
- 9 Ahum tu fi ne pia mu,  
na awow nso fi mframa a erebo mu.
- 10 Onyankopon home de sukyeremma ba,  
na nsu tamaa no kyen.
- 11 Ode fuonwini hye omununkum ma;  
na otwa n’anyinam fa mu.
- 12 Ohye ma wokyinkyin  
fa asase so nyinaa hyia  
ye nea ohye se wonye biara.
- 13 Ode omununkum ba betwe nnipa aso,  
anaase oma eto gu asase so de kyere n’adwe.
- 14 “Tie eyi, Hiob;  
gyae na dwene Onyankopon anwonwade ho.
- 15 Wunim senea Onyankopon si fa di omununkum so,  
na oma n’anyinam twa?
- 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,  
nea owoko nimdee a so nni no anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wo mo ntade mu  
bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,
- 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,  
a eye den se kobere mfrafrae ahwehwe?
- 19 “Kyere yen nea ese se yeka kyere no;  
yarentumi nka yen asem, efise yennim.
- 20 Ese se woka nea mepese meka kyere no ana?  
Onipa bi wo ho a obepese se wobemene no ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,  
senea ehyeren wo wim  
bere a mframa abo ama wim atew.

- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;  
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;  
n'atɛntrenee ne treneeƷe keƷe akyi no mpo, ɔnyɛ nhyɛso.
- 24 Ɛno nti nnipa de nidi ma no,  
efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

## 38

### *AWURADE Bisa Hiob Nsem*

- 1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu  
kata me nhyehyee so?  
3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;  
mehisa wo nsem,  
na wubebua me.
- 4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?  
Sɛ wote ase, ka ɛ.  
5 Hena na osusuw ne tenten ne ne tɛw? Ampa ara wunim!  
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?  
6 Den so na egyptina,  
anaa hena na ɔtoo ne tɛatibo no,  
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,  
na abɔfo nyinaa de anigyɛ tɛɛ mu no?"
- 8 "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,  
bere a epue fii ɔyafunu mu,  
9 bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade  
na mede sum kabii kyekyeree no,  
10 bere a metoo ɔhyɛ maa no  
na misisii n'apon ne n'adaban,  
11 bere a mekae se, 'Ɛha ara na wubedu na worentra ha;  
ɛha na w'ahantan asorɔkye no beƷo no?"
- 12 "So woahyɛ mmara ama adekyee da?  
Na woakyerɛ ahemadakyɛ nso afa,  
13 sɛ ɛnkɔka asase ano  
na ontu amumɔyɛfo mfi so?  
14 Asase fa ne bɔbea sɛ dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase;  
na ɛsow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade.  
15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,  
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.
- 16 "So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wo  
anaa woanantew ne bun mu pɛn?  
17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?  
Woahu owu sunsuma apon ana?  
18 Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase ana?  
Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
- 19 "Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atɛnae?"

Na ehe na sum te?

- 20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeaa?  
Wunim akwan a eko wɔn atenae?
- 21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.  
Woanyin yiye!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da  
anaa woahu mparuwbo adekoradan
- 23 a makora so ama ahohia bere,  
ɔsa ne akodi nna?
- 24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi ba,  
anaa faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so?
- 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam,  
ne okwan maa aprannaa mmubomu,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so,  
nweatam a obiara nni so,
- 27 na ama asase kесеe a eda mpan afow  
na sare affi wo so?
- 28 Osu wo agya ana?  
Hena na oye agya ma obosu a esoso?
- 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?  
Hena na owoo sukyeremma mporoporowa fi soro
- 30 bere a nsu kye dan se obo,  
na bun ani kye?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan ne ne mma?  
Wubetumi asan Nyankrente hama ana?
- 32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wo ne bere mu  
anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma a fi ho?
- 33 So wunim mmara a efa osoro ho?  
Wubetumi de Onyankorɔn ahenni aba asase so ana?
- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so  
na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa?  
Woka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?
- 36 Hena na ode nyansa ma koma  
anaase ode ntease hye adwene mu?
- 37 Hena na owɔ nyansa a wode kan omununkum?  
Hena na obetumi akyea osoro nsu nkotoku,
- 38 bere a mfutuma aye den  
ama dote atowafow keka bo mu.
- 39 “Woko ahaye ma gyatabere  
ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutu wɔn abon ano  
anaase wotetew adoto ase?
- 41 Hena na oma kwaakwaadabi aduan  
bere a ne mma su fre Onyankorɔn  
na wonni aduan nti wokyiinkyin?

## 39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?  
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn?  
Wunim bere a wɔwo ana?
- 3 Wɔkotow wowo wɔn mma;  
wɔn awoko yaw to twa.
- 4 Wɔn mma nyin ahooden so wɔ wuram;  
na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio.
- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?  
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,  
ne nkyɛne asase tamaa sɛ n’atenae.
- 7 Ɔserew kurom gyegyegyeyɛ;  
na ɔnte ɔkafo nteetɛɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea  
ɛhɔ na ɔkyin hwɛhwɛ wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?  
Ɔbɛtɛna wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?  
Ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahooden dodo nti?  
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba  
na waboa ano de akɔ awiporowbɛa ana?
- 13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,  
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so  
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no,  
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;  
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfise Onyankopɔn amma no nyansa  
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,  
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahooden  
anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,  
na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahooden mu,  
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 Ɔmmo hu, na onsure biribiara;  
ohu afoa a onguan.
- 23 Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,  
na pɛaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;



na se wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina faako.

- 25 Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, 'Wiɛ!  
ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,  
ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebo.
- 26 "Wo nyansa na ɛma akoroma tu  
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?
- 27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro  
kɔyɛ ne berebuw wɔ ho?
- 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛho na ɔda;  
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen.
- 29 Ɛho na ofi kɔhwɛhwɛ n'aduan;  
n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
- 30 Mogya yɛ ne mma aduan,  
na faako a atɔfo wɔ no, ɛho na ɔwɔ."

## 40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,  
2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no bɛtɛɛ ne so ana?  
Ma nea ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!"
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,  
4 "Mense na memfata, ɛbɛyɛ den na matumi anya mmuae?  
Mede me nsa mua m'ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni mmuae  
mprenu so, na merenkasa bio."
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;  
mɛbisa wo nsem,  
na ɛsɛ sɛ wubua me.
- 8 "Wobeka m'atɛmmu ho asem boɛne ana?  
Wubebu me fo de abu wo ho bɛm ana?
- 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,  
na wo nne betumi abobo mu sɛ ne de ana?
- 10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyɛrɛn hyehyɛ wo ho,  
na fura nidi ne keseyɛ.
- 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu,  
hwe ɔhantanni biara na brɛ no ase,  
12 hwe ɔhantanni biara na si no fam  
na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina ho.
- 13 Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfutuma mu;  
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ  
wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
- 15 "Hwe susono,  
nea meyɛɛ no kaa wo ho  
na ɔwe sare te sɛ nantwi.
- 16 Hwe ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'asen mu  
ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
- 17 Ne dua hinhim sɛ sida;  
ne srɛ mu ntin yɛ peperee.

- 18 Ne nnompe te se kɔbere mfrafrae doroben,  
n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,  
nanso ne Yefo betumi de n'afɔa akɔ ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,  
na wuram mmɔa nyinaa goru ben hɔ.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,  
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;  
na nsunɔa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;  
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;  
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

## 41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmīrampɔn  
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,  
anaase wubetumi de darewa aso n'abogye mu?
- 3 Ɔbekɔ so asɛ wo se hu no mmɔbɔ ana?  
Ɔne wo bekasa brɛoo ana?
- 4 Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam  
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana?
- 5 Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te se anomaa  
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bɛpɛ se wode no bedi nsesagua?  
Wɔbɛkyekye ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu  
anaase wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,  
wobɛkae senea ɔbewosow ne ho, nti worenɛ saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akyere no;  
ani a ebɔ ne so kekɛ no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.  
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a esɛ se mitua?  
Biribiara a ehyɛ ɔsoro ase no ye me de.
- 12 "Me werɛ remfi se mɛka n'akwaa,  
n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,  
na hena na ɔde nnareka bekɔ ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogyɛ,  
a ese a eyɛ hu ayɛ no ma no?
- 15 N'akyi wɔ bona a esesa so,  
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
- 16 senea ɛtetare so fa no nti,  
mframa biara mfa ntam.
- 17 Ɔtoatoa mu denneennen a  
emu ntumi ntetew.

- 18 Σε ɔnwansi a, epepa gya;  
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom  
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu  
te se ɔsen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,  
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahoođen ankasa;  
won a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;  
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se ɔbotan  
eye den se awiyammo.
- 25 Se ɔsore a, ahoođenfo bo huboa;  
se ɔwosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wo no a, enka no,  
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 ɔfa dade se wura bi  
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;  
ahwimmu mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wo n'ani so;  
na ɔserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.  
ɔtwe ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam.
- 31 ɔma bun mu huru se nsu a ewo esen mu  
na onunu po mu se srade a ewo kuku mu.
- 32 Nea ɔbefa no, ehɔ nsu no pa yerew yerew;  
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.  
ɔye abode a onuro hwee.
- 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara;  
ɔye won a woye ahomaso no nyinaa so hene.”

## 42

### *Hiob Bua AWURADE*

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,  
2 “Minim se wutumi ye nneema nyinaa;  
obiara rentumi nsee wo nhyehyee.
- 3 Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdee nso osiw m’afotu ho kwan?’  
Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem,  
nneema a eye nwonwa ma me.
- 4 “Wokae se, ‘Tie na menkasa;  
mebisa wo nsem  
na ese se woma me mmuae.’
- 5 Mate wo nka pen,  
na mprenpren de, m’ani ahu wo.
- 6 Eno nti mibu me ho animtiaa  
na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m’ahonu.”

*Awiei*

<sup>7</sup> Na AWURADE kaa nsem yi kyereɛ Hiob wiei no, AWURADE ka kyereɛ Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no.

<sup>8</sup> Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyen, na monkɔbɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bebɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenye mo senea efata mo nkweiseasem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no.”

<sup>9</sup> Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea AWURADE hyee wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.

<sup>10</sup> Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yee no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no.

<sup>11</sup> Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehununa a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwete ne sikakɔɔ kaa.

<sup>12</sup> AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem.

<sup>13</sup> Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa.

<sup>14</sup> Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesia no de Keren-Hapuk.

<sup>15</sup> Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho ye fe se Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

<sup>16</sup> Eyi akyi no, Hiob dii mfirmihya ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.

<sup>17</sup> Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

## Nnwom ጋፋ ለ ልደቱ ክን

### 1

#### *Nnwom 1-41*

- 1 Nhyira ne onipa a  
ontie amumoyeyfo afotu  
na onni nneboneyeyfo nhweswo akyi  
na ontana fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,  
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wotaw wot asuten ho,  
na esow n'aba ne bere mu a  
n'ahaban no nguan da.  
Nea oye biara ye yiye.
- 4 Nanso nneboneyeyfo nte saa;  
wote se ntete a  
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyeyfo rentumi nnyina atemmu no ano,  
na nneboneyeyfo nso rentena atreenefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyerere otreeneeni kwan  
nanso amumoyeyfo kwan de, ebeyera.

### Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye bone ho  
na nnipa no bo pow hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina  
na sodifo ka won ho bo mu  
tia AWURADE ne Nea Wosra no no.
- 3 Woka se,  
"Momma yemmubu won nkonsankonsan  
na yentow won mpokyerere ngu."
- 4 Nea ote agua so wo osoro no serew;  
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuw mu,  
hunahuna won wo n'abufuwhyew mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene  
wo Sion, me bepaw kronkron no so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:  
Oka kyerere me se, "Woye me Ba;  
nne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,  
na mede amanaman nyinaa beye w'agyapade,  
asase ano nyinaa beye wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi won so;  
na woabobo won se onwemfo ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;

monkae kəkəbō yi, mo asase sodifo.

- <sup>11</sup> Momfa osuro nsom AWURADE  
na monsepew mo ho ahopopo mu.  
<sup>12</sup> Mumfew Ōba no ano, na ne bo amfufw  
na mo akwan de mo bekō ɔsee mu,  
efise n'abufuwwhyew tumi sɔre mpofirim.  
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

### Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima Absalom anim.

- <sup>1</sup> AWURADE, hwe senea m'atamfo dɔɔso fa!  
dodow no ara na wɔsɔre tia me!  
<sup>2</sup> Bebreɛ no ara ka fa me ho sɛ,  
"Onyankopɔn rennye no."  
<sup>3</sup> Nanso wo, AWURADE, woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia  
m'anuonyam, nea Ōpagyaw me ti.  
<sup>4</sup> Metee mu su frɛ AWURADE,  
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so.  
<sup>5</sup> Metɔ hɔ na meda a,  
minyɛn bio, efise AWURADE ma migyina.  
<sup>6</sup> Merensuro atamfo mpem mpem a  
wɔatwa me ho ahyia no.  
<sup>7</sup> Sɔre, AWURADE!  
Gye me, me Nyankopɔn!  
Bobɔ m'atamfo nyinaa abogyɛ;  
na tutu amumɔyɛfo sɛ.  
<sup>8</sup> AWURADE hɔ na ogye fi ba.  
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfo so.  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto wɔ sankuhama so.

### Dwom 4

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Sɛ misu frɛ wo a, gye me so,  
me trenee Nyankopɔn.  
Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu;  
hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ.  
<sup>2</sup> Enkosi da ben na mobedan m'anuonyam ahohora?  
Enkosi da ben na mɔbedɔ nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?  
<sup>3</sup> Hu sɛ AWURADE ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho;  
AWURADE betie, sɛ misu mɛfrɛ no a.  
<sup>4</sup> Sɛ mo bo fufw a, monnye bɔne;  
sɛ modeda mo mpa so a,  
monye komm na monhwewhɛ mo koma mu.  
<sup>5</sup> Mommo afɔre a efata  
na momfa mo were nhyɛ AWURADE mu.

- 6 Nnipa bebre bisa se:  
 “Hena na ɔde yiyeye bebre yen?”  
 AWURADE, ma w’anim hann no nhyeren yen so.
- 7 Fa anigye mmoroso hye me koma ma  
 bere a wɔn aburɔw ne nsa foforo abu so no.
- 8 Mɛtɔ ho, na mada asomdwoe mu,  
 efise wo nko ara, AWURADE,  
 na woma metena dwoodwo.
- Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfɔ atentɛben nto.

## Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, ye aso ma me nsem  
 na dwen m’apinisi ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufɛ,  
 me Hene ne me Nyankɔɔn,  
 efise wo na meɔ wo mpae.
- 3 AWURADE, wote me nne anɔpa;  
 anɔpa, mede m’adesɛ ba w’anim  
 na mede anidaso twɛn.
- 4 Wonye Onyankɔɔn a w’ani gye bɔne ho;  
 na amumɔyɛfo rentumi ne wo ntena.
- 5 Ahantanfo rentumi nnyina w’anim;  
 wukyi wɔn a wɔye bɔne nyinaa.
- 6 Wosɛ wɔn a wɔka atosɛm;  
 AWURADE kyi  
 mogyapɛfo ne asisifo.
- 7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti,  
 mɛba wo fi;  
 na nidi mu na mɛkotow  
 akyerɛ w’asɔredan kronkron no.
- 8 AWURADE kyerɛ me kwan  
 wɔ wo trenee mu  
 m’atamfo nti,  
 bɔ wo kwan tee wɔ m’anim.
- 9 Wɔn anom asɛm baako mpo nye nokware;  
 ɔsɛ ahye wɔn koma ma.  
 Wɔn menewa ye ɔda a so abue  
 wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
- 10 Onyankɔɔn, bu wɔn fɔ!  
 Ma wɔn pɔw bɔne nye wɔn asehwe.  
 Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti,  
 efise wɔasɔre atia wo.
- 11 Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyɛn no ani nnye;  
 ma wɔmfɔ anigye nto dwom daa.  
 Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,  
 na wɔn a wɔɔ wo din no  
 ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
- 12 AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;

na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia se nkatabo.  
 Wode ma dwonkyerefo se omfa sankuhama nto wo Seminit nne so.

## Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 AWURADE nka m'anim wo w'abufuw mu,  
na ntwe m'aso nso wo w'abufuwhyew mu.
- 2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise meye mmrew;  
AWURADE sa me yare  
na me nnompe wo ahoyeraw mu.
- 3 Me kra wo ahohia mu.  
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da ben?
- 4 San bra, AWURADE, na begye me nkwa;  
gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti.
- 5 Obi a wawu no renkae wo da,  
hena na ofi oda mu kamfo wo?
- 6 Apinisi ama maye mmerew.  
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa,  
na me nusu fow me sumii.
- 7 Awerɛhow ama m'ani so aye me kusuu.  
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.
- 8 Mo nnebɔneyefo, montwe mo ho mfi me ho!  
efise AWURADE ate me sufɛ.
- 9 AWURADE ate me mmɔborɔsu;  
AWURADE tie me sufɛ.
- 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase  
na wɔn ho adwiriw wɔn;  
na wɔapatuw de fere asan wɔn akyi.

## Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem nti oto maa AWURADE.

- 1 AWURADE me Nyankopɔn,  
migan toa wo;  
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
- 2 anye saa a wɔbetetew me mu se gyata  
na wɔatetew me mu asinasin a  
obiara rentumi nnye me.
- 3 AWURADE me Nyankopɔn, se maye eyi  
na se afodi aba me so a,
- 4 se maye bɔne atia nea one me te yiye,  
anaase mabo me tamfo korɔn kwa a,
- 5 eno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmeto me;  
ma wontiatia me so wo fam,  
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.
- 6 Sɔre wo w'abufuw mu, AWURADE!  
Sɔre tia m'atamfo abufuw.  
Nyan, me Nyankopɔn; hye atentreee mmara.
- 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.



- Fi ɔsoro ho di wɔn so;  
 8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.  
 Bu me atɛn, AWURADE senea me trenee te,  
 senea me nokwaredi te, Ao, Ɔsorosoroni.  
 9 Onyankopɔn treneeni,  
 wo a wohwehwɛ adwene ne koma mu,  
 fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei  
 na ma atreneefo nnya bammɔ.  
 10 Me nkatabo ne Ɔsorosoro Nyankopɔn  
 nea ogye koma mu treneeni no.  
 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,  
 Onyame a ɔda n'abufuwɛhyew adi da biara.  
 12 Sɛ wɛsesa n'adwene a,  
 ɔbɛsew n'afɔa ano;  
 obekuntun ne tadia na ɔde bɛmma ahyɛ mu.  
 13 Wasiesie n'akode a eyɛ hu;  
 ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado.  
 14 Nea onyinsɛn amumɔyɛ  
 na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.  
 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no  
 hwe tokuru a watu no mu.  
 16 Ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so;  
 ne basabasayɛ bo n'ankasa ti so.  
 17 Mede aseda bɛma AWURADE,  
 ne trenee nti,  
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, Ɔsorosoroni no din ayɛ.  
 Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so.

## Dwom 8

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, yɛn AWURADE,  
 wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa.  
 Wode w'anuonyam  
 atimtim ɔsoro noho,  
 2 mmofra ne nkokoa mpo de wɔn ano  
 kamfo wo, w'atamfo nti;  
 na wode bo atamfo ne aweretɔfo ano.  
 3 Sɛ mehwe wo ɔsorosoro,  
 wo nsateaa ano adwuma;  
 ɔsram ne nsoromma a  
 wode obiara asi n'afa a,  
 4 onipa ne hena a wokae no,  
 na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?  
 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛ akumaa kakra sen abɔfo  
 na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.  
 6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma  
 wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'anana ase:

<sup>7</sup> nguankuw ne anantwikuw nyinaa  
ne wuram mmoa nso,  
<sup>8</sup> wim nnomaa  
ne po mu mpataa,  
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

<sup>9</sup> AWURADE, yɛn AWURADE,  
wo din yɛ kese wɔ asase nyinaa so!  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto “Ɔba no wu”.

## Dwom 9

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase.  
Mɛka w'anwonwade no nyinaa.  
<sup>2</sup> Mema m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu.  
Meto ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni.

<sup>3</sup> M'atamfo san wɔn akyi;  
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim.  
<sup>4</sup> Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi;  
woatena w'ahengua so, abu atentrenee.  
<sup>5</sup> Woatwe amanaman no aso, na woasɛ amumɔyɛfo.  
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio.  
<sup>6</sup> Ɔsɛɛ a enni awiei ato ɔtamfo no,  
woatutu wɔn nkuroɔn;  
na wɔnkae wɔn bio mpo.

<sup>7</sup> AWURADE di hene daa daa;  
wasi n'atemma ahengua.  
<sup>8</sup> Ɔde trenɛɛ bebu wiase atɛn;  
ɔde atentreneɛ bedi nnipa no so.  
<sup>9</sup> AWURADE yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya no,  
ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere mu.  
<sup>10</sup> Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto wo so,  
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a ɔhwehwe wo no mu da.

<sup>11</sup> Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte ahengua so wɔ Sion;  
mompae mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no mu.  
<sup>12</sup> Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;  
ommu n'ani ngu ɔbrefo sufɛ so.  
<sup>13</sup> AWURADE, hwe senea m'atamfo teetee me!  
Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano,  
<sup>14</sup> na matumi apae mu aka w'ayeyi  
wɔ Ɔbabea Sion apon ano,  
na madi ahurusi wɔ wo nkwaye no mu ho.

<sup>15</sup> Amanaman mufo ato amoa a wɔatu no mu;  
afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan.  
<sup>16</sup> AWURADE atentreneɛ da no adi;  
amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn.  
<sup>17</sup> Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu,  
amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn nyinaa.

- 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani,  
anaase mmaboroni anidaso beyera korakora.
- 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni nkonim,  
bu amanaman no aten wo w'anim.
- 20 Bo won hu, AWURADE;  
na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

## Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akirikyiri saa?  
Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi?
- 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmaborofo,  
won a ne nneyee mfiri yiwi won no.
- 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;  
ohyira odifudepefo na oyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWURADE;  
ne nsuwii mu no Onyankopon nsi hwee.
- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;  
oma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;  
na odi n'atamfo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinim;  
m'ani begye daa, na merenko amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma;  
Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
- 8 Otew ben nkuraa no;  
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,  
ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no.
- 9 Ote se gyata a wahintaw;  
otew se obekyere mmaboroni;  
okyere won twe won ase de won ko ne bon mu.
- 10 Odwerew won a okyere won no ma woto beraw;  
na ode n'ahoden ka won hye.
- 11 Oka kyere ne ho se, "Onyankopon were afi;  
wayi n'ani afi so na onhu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopon.  
Mma wo were mfi won a wonni aboafu.
- 13 Aden nti na omumoyefo yi Onyankopon ahi?  
Aden nti na oka kyere ne ho se,  
"Oremfre me akontaabu so?"
- 14 Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufu haw;  
na waye w'adwene se wobehwe.
- Mmaboroni de ne ho ma wo;  
wo na woye ayisaa boafu.
- 15 Bubu omumoyefo ne obonefo aprewe;  
fre no na ommebu n'amumoye ho nkontaa,  
n'amumoye a anka worenhu no.
- 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa;  
amanaman no beyera n'asase so.
- 17 AWURADE, wutie mmaborofo adesre;

wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn sufɛ,  
 18 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,  
 senea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu  
 renhunahuna bio.  
 Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.  
 Aden na wutumi ka kyere me se,  
 "Tu te se anomaa ko wo bepɔw so.
- 2 Na hwe, amumɔyefo akuntun wɔn ta mu,  
 na wɔde wɔn mmemma asisi ahama so  
 se wobetow wo sum mu  
 de awɔ koma mu ahotefo.
- 3 Se wɔresɛe fapem no a,  
 den na ɔtreneeni betumi aye?"
- 4 AWURADE wo n'asɔredan kronkron no mu;  
 AWURADE te ne soro ahengua so.  
 Ohwe nnipa mma,  
 n'ani hwehwe wɔn mu.
- 5 AWURADE hwehwe ɔtreneeni mu,  
 na amumɔyefo ne wɔn a wɔpe basabasaye de,  
 ne kra kyi wɔn.
- 6 Ɔbetɔ ogyatannaa ne sufɛ a eredɛw  
 agu amumɔyefo so;  
 na mframa a mu ye hyew beye wɔn kyefa.
- 7 AWURADE ye ɔtreneeni,  
 na ɔpe atɛtrenee;  
 wɔn a wɔteɛ no behu n'anim.  
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wo "Seminit" sanku nne so.

## Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa;  
 nokwafo ayera wo nnipa mu.
- 2 Obiara di atoro kyere ne yɔnko;  
 wɔn ano a edefedefe no ka nnaadaasem.
- 3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano  
 ne tekrema biara a ehoahoa ne ho nkyene;
- 4 nea eka se, "Yede yen tekrema bedi nkonim;  
 yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?"
- 5 "Esiane ɔhye a wɔde hye mmɔborɔni  
 ne ohiani apinisi no nti,  
 mesɔre afei," AWURADE na ose.  
 "Mebɔ wɔn ho ban afi wɔn a wohaw wɔn no ho."
- 6 AWURADE asem ye nokware  
 te se dwete a wɔasɔn so wo fononoo mu,

na w̄ahoa ho mp̄en ason.

- 7 AWURADE, wobekora mm̄obor̄oni  
na woab̄o ȳen ho ban afi saa nnipa yi ho afeb̄oo.  
8 Amum̄oȳefo nenam s̄enea w̄p̄e,  
bere a adesamma de nidi ma afide.  
W̄ode ma dwonkyerefo.

## Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 AWURADE enkosi da b̄en? Wo were befi me afeb̄oo ana?  
Enkosi da b̄en na wode w'an̄im behintaw me?  
2 Enkosi da b̄en na mene m'adwennwene bedi aperepere  
na awer̄ehow ahye me koma mu daa?  
M'atamfo nni me so nkonim nkosi da b̄en?  
3 Twa w'an̄i hwe me na bua me, AWURADE, me Nyankop̄on.  
Ma m'an̄i so nye hann, na manna owu nna.  
4 Me tamfo beka se, "Madi ne so nkonim."  
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.  
5 Nanso mede me ho to wo d̄o a ensa da no so;  
me koma di ahurusi w̄o wo nkwagye mu.  
6 Meto dwom ama AWURADE,  
efise ɔne me adi no yiye.  
W̄ode ma dwonkyerefo no.

## Dwom 14

Dawid dwom.

- 1 Okwasea ka w̄o ne koma mu se,  
"Onyankop̄on bi nni h̄o."  
W̄ap̄or̄ow, na w̄on nneye ȳe fi  
na w̄on mu biara nni h̄o a ɔye ade pa.  
2 AWURADE fi ɔsoro hwe  
adesamma w̄o fam  
se obehu w̄on mu bi a w̄ow̄o ntease,  
anaa ebinom a w̄ohwehwe Onyankop̄on.  
3 Nanso nnipa nyinaa atwe w̄on ho afi Onyankop̄on ho;  
w̄on nyinaa aye b̄one.  
Obiara nni h̄o a ɔye papa.  
ɔbaako mpo nni h̄o.  
4 Enti ab̄onefo rensua nyansa ana?  
W̄owe me nkurofo te s̄enea nnipa di aduan.  
Wonnsu m̄fre AWURADE?  
5 Nanso wonni, ehu akyekyere w̄on,  
efise Onyankop̄on te w̄on a w̄otee mu.  
6 Mo nneb̄oneyefo see ahiafo nhyehyee,  
nanso, AWURADE ne w̄on guank̄obea.  
7 Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!

AWURADE besan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.  
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

## Dwom 15

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea ntamadan no mu?  
Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

<sup>2</sup> Nea ne ho nni asem  
na ɔye nea etee,

nea ɔka nokware a efi ne koma mu

<sup>3</sup> na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa  
nea ɔnye ne yonko bɔne

na ommu ne yonko nipa abomfiaa,

<sup>4</sup> nea obu afideyeni animtiaa  
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro AWURADE,

nea odi ne ntam so,  
bere a etia no mpo,

<sup>5</sup> nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho  
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔye eyinom no  
renhinhim da.

## Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

<sup>1</sup> Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,  
na wo mu na minya guankɔbea.

<sup>2</sup> Meka kyereɛ AWURADE se,  
“M’Awurade ne wo;  
minni ade pa biara ka wo ho.”

<sup>3</sup> Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,  
wɔne anuonyamfo a  
m’anigye wɔ wɔn mu.

<sup>4</sup> Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,  
wɔn awerɛhow bedɔɔso.

Merengu mogya nsa mma saa anyame no  
na meremfa m’ano mmɔ wɔn din.

<sup>5</sup> AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;  
woama me kyefa anya bammɔ.

<sup>6</sup> M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;  
ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye.

<sup>7</sup> Mekamfo AWURADE a otu me fo;  
na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.

<sup>8</sup> Mihu AWURADE wɔ m’ani so daa nyinaa.  
Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

<sup>9</sup> Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi;  
me nipadua nso behome asomdwoe mu,

<sup>10</sup> efise, worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporow.

- <sup>11</sup> Woakyerε me nkwaye kwan,  
na wobεma m'ani agye wɔ w'anim,  
na anigye a εrensa da wɔ wo nifa so.

## Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- <sup>1</sup> AWURADE, tie me trenεe abisade;  
tie me sufrε.

Yε aso ma me mpaebɔ;  
nea emfi nnaadaa anofafa mu.

- <sup>2</sup> Ma me bembu mfi wo;  
ma w'ani nhu nea εyε pε.

- <sup>3</sup> Wopεεpεε me koma mu,  
wohwehwε me mu anadwo,  
na wosɔ me hwε de, nanso wubehu sε minsusuw bɔne bi ε;  
m'ano nkaa bɔne bi ε.

- <sup>4</sup> Nnipa nneyεε fam no,  
anom asεm nti  
matwe me ho afi  
basabasayεfo akwan ho.

- <sup>5</sup> Menam w'akwan so daa;  
me nan nhintiw ε.

- <sup>6</sup> Misu mεfrε wo, Onyankopɔn  
na wubegyε me so;  
yε aso ma me na tie me mpaebɔ.

- <sup>7</sup> Da wo dɔ nwonwaso no adi;  
wo a wode wo nsa nifa  
gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa  
fi wɔn atamfo nsam no.

- <sup>8</sup> Hwε me so sε obi a wodɔ no;  
fa me sie wo ntaban nwini no ase,

- <sup>9</sup> fi amumɔyεfo a wɔretaataa me no nsam,  
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

- <sup>10</sup> Wopirim wɔn koma,  
na wɔkasa ahantan so.

- <sup>11</sup> Wɔadi me ntente, afei wɔatwa me ho ahyia;  
wɔn ani abere sε wɔbεbɔ me ahwe fam.

- <sup>12</sup> Wɔte sε gyata a hanam ho kɔm de no,  
te sε gyata kese bi a wabutu wɔ ahintawee.

- <sup>13</sup> Sɔre, AWURADE!  
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyε;  
fa w'afɔa no gye me fi amumɔyεfo no nsam.

- <sup>14</sup> AWURADE, fa wo nsa  
gye me fi nnipa a wɔte sεε nsam;  
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.  
Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;  
wɔn mmabarima wɔ bebree,

na wɔkora agyapade ma wɔn mma.

15 Na me trenee mu, mehu w'anim;  
se minyan na mihi wo a me koma betɔ me yam.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

1 Medɔ wo, AWURADE, m'ahooden.

2 AWURADE ne me botantim;  
m'aban ne me gyefo;  
me Nyankopɔn ye me botan.  
Ne mu na minya me hintabea.  
Ɔye me nkatabo, me nkwagye aben ne m'abandennen.

3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi se no,  
efise ogye me fi m'atamfo nsam.

4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;  
na ɔsee asorɔkye bu faa me so.

5 Ɔda mu hama kyekyeree me;  
mihyiaa owu mfiri.

6 M'ahohia mu, misu frɛ AWURADE.  
Misu frɛ me Nyankopɔn hwehwɛe mmoa.

Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne;  
me sufɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.

7 Asase wosowee na ehinhimii,  
na mmepɔw fapem wosowee  
wosuroe, efise na ne ho afuw.

8 Wusiw fii ne hwene mu;  
ogyafraa fii n'anom,  
na nnyansramma dɛw fii mu.

9 Ofi ɔsoro baa fam;  
na omununkum kabii duruu n'anan ase.

10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;  
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

11 Ɔde sum kataa ne ho,  
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

12 Hann kese hyeren wɔ n'anim,  
na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyeren mu  
bae.

13 AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;  
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.

14 Ɔtow ne bemma no de bɔɔ atamfo no ahwete,  
ɔde anyinam a ano yen den pam wɔn.

15 Po mu abon ho yiyii  
na asase nnyinaso ho daa hɔ,  
esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti,  
AWURADE.

16 Ofi soro baa fam besoo me mu;  
ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu.



- 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,  
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,  
nanso AWURADE maa me so,
- 19 wode me baa baabi a hɔ tɔw;  
ogyee me, efise n'ani sɔɔ me.
- 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te;  
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
- 21 Manantew AWURADE akwan so.  
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛ bɔne ε.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:  
mimmuu n'ahyede so.
- 23 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,  
na matwe me ho afi bɔne ho.
- 24 AWURADE agyina me trenee ye  
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware,  
wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
- 26 Woyɛ kronkron ma wɔn a woyɛ kronkron,  
na amumoyɛfo de, wukyi wɔn.
- 27 Wugye ahobreasefo nkwa,  
na wobre ahantanfo ase.
- 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.  
Yiw, woma me sum dan hann.
- 29 W'ahɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu;  
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 30 Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ;  
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.  
ɔye nkatabo  
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu.
- 31 Na hena na ɔye Onyankopɔn ka AWURADE ho?  
Hena na ɔye ɔbotan no? Gye sɛ yen Nyankopɔn no.
- 32 Ɛye Onyankopɔn na ɔma me ahɔden,  
na ɔma me kwan ye pɛ.
- 33 ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ oforote de.  
ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
- 34 Osiesie me ma ɔko,  
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,  
na wo nsa nifa ma me gyina.  
Wobre wo ho ase ma meye ɔkese.
- 36 Woabɔ kwan tetɛɛ ama m'anan  
senea me nkotodwe rengurow.
- 37 Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn;  
mansan m'akyi kosii sɛ mesɛɛɛ wɔn.
- 38 Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre,  
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
- 39 Wode akodi ahɔden maa me;

- womaa m'atamfo ɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.  
 40 Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee,  
 na mesɛe wɔn a wɔtan me.  
 41 Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn,  
 wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.  
 42 Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu;  
 mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori.  
 43 Woagye me afi nnipa no ofow mu,  
 woaye me amanaman no ti;  
 nnipa a minnim wɔn abeye m'asomfo.  
 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔye osetie ma me;  
 ananafo kotow m'anim.  
 45 Wɔn nyinaa botobotow;  
 wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so.  
 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!  
 Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so!  
 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto were ma me,  
 ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,  
 48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.  
 Wopagyaw me sii m'atamfo so,  
 wugyee me fii basabasayefo nsam.  
 49 Eno nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.  
 Meto ayeyi dwom ama wo din.  
 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene;  
 woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,  
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afeɔɔ.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!  
 Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,  
 2 Da biara, wɔkasa;  
 anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi.  
 3 Wonna ɔkasa, wɔnnka nsem;  
 wɔnnte wɔn nne.  
 4 Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,  
 na wɔn nsem nso akodu asase ano.  
 Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro ho.  
 5 Ete sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu,  
 te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika.  
 6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi  
 na atwa ne ho akosi ano;  
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.  
 7 AWURADE mmara ye pɛ,  
 ekanyan ɔkra no.  
 Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyɛ mu,  
 ɛma nea onnim nyansa hu nyansa.

- 8 AWURADE ahyede tee;  
ema koma mu anigye.  
AWURADE ohye nsem mu da ho;  
na ebue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronkron,  
ete ho daa.  
AWURADE mmara nsem ye nokware  
na ne nyinaa tee.
- 10 Esom bo sen sikakoko  
esen sikakoko kann;  
eye de sen ewo,  
esen ewo a efi ewokyem mu.
- 11 Wonom so bo wo somfo koko se,  
sodi so akatua ye bebre.
- 12 Hena na ohu n'ankasa mfomso?  
Fa me mfomso a ahintaw kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban fi oboaye bone ho,  
na anhye me so.  
Eno na ebema madi bem,  
a merenni fo wo bone akese ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene  
nye nea eso w'ani, AWURADE  
me Botan ne me Gyefo.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;  
Yakob Nyankopon din mmoo wo ho ban.
- 2 Omfa mmoo mfi kronkronbea ho mmre wo,  
na omfi Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aforebo nyinaa,  
na omma wo hyew afore nso n'ani.
- 4 Omma wo nea wo koma pe,  
na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.
- 5 Yebobo ose bere a woadi nkonim,  
na yeama yen frankaa so wo yen Nyankopon din mu.
- AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.
- 6 Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no no nkonimdi,  
ofi ne kronkronbea wo osoro gye no so,  
ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa nifa mu no.
- 7 Ebinom de won ho to won nteaseenam so  
na afoforo nso, won apoko so,  
nanso yen de, yede yen ho to AWURADE yen Nyankopon din so.
- 8 Wobre won ase ma wohwehwe ase,  
na yen de, yesore gyina kirebenn.
- 9 AWURADE, ma ohene nkonimdi!  
Yefre a, gye yen so!  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 21

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, ɔhene di anigye wɔ w'ahooden mu.  
N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti!
- <sup>2</sup> Woama no nea ne koma pɛ;  
woamfa n'abisade ankame no.
- <sup>3</sup> Wode nhyira a edi mu hyiaa no  
na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkyew hyɛɛ no.
- <sup>4</sup> Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,  
nna tenten a enni awiei.
- <sup>5</sup> Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so;  
wode kɛseyɛ ne nidi adom no.
- <sup>6</sup> Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da  
na woama no ahosepew wɔ w'anim anigye mu.
- <sup>7</sup> ɔhene no de ne ho to AWURADE so;  
ɔsorosoroni no nokware dɔ no nti,  
ɔrenhinim.
- <sup>8</sup> Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;  
wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu.
- <sup>9</sup> Bere a wubeyi wo ho adi no  
wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.  
AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn,  
na ne gya no ahyew wɔn.
- <sup>10</sup> Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,  
na wɔn asefo afi adesamma mu.
- <sup>11</sup> Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo  
na wɔyɛ nhyehyɛɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
- <sup>12</sup> efise wobɛma wɔasan wɔn akyi  
bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so no.
- <sup>13</sup> Yɛma wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden mu;  
yɛbeto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.  
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Adekyee forote" dwom.

## Dwom 22

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?  
Aden nti na me nkwaye ne wo ntam aware,  
aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware?
- <sup>2</sup> Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so,  
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome.
- <sup>3</sup> Nanso wɔasi wo hene sɛ ɔkronkronni;  
wo na Israel kamfo wo.
- <sup>4</sup> Wo mu na yen agyanom de wɔn werɛ hyɛɛ;  
wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
- <sup>5</sup> Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,  
wode wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ.
- <sup>6</sup> Nanso meye osunson, na menyɛ onipa

nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa.

7 Obiara a ohu me di me ho few;

wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se:

8 “Ɔde ne ho to AWURADE so;

ma AWURADE mmegye no.

Ma ɔmmɛboa no,

efise ɔwɔ no mu anigye.”

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae

na womaa me de me ho too wo so

bere a mitua me na nufu ano mpo.

10 Efi m’awo mu na wɔde me too wo so;

efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopon.

11 Ntwe wo ho mfi me ho!

Efise amane aben

na ɔboafo nni baabi.

12 Anantwinini bebreɛ atwa me ho ahyia;

Basan anantwinini a wɔn ho ye den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu

abuebue wɔn anom tetɛɛ de kyere me.

14 Wɔahwie me agu se nsu,

na me nnompe nyinaa ahodwow.

Me koma adan amane;

anan wɔ me mu.

15 M’anom ayow te se kyemfere mu.

Na me tekrema atare m’anom.

Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahyia,

nneɔneyefo kuw atwa me ahyia,

wɔahwirew me nsa ne m’anan mu.

17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;

M’atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.

18 Wɔkyɛ me atade mu fa,

na wɔbɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;

wone m’ahɔden, bra ntem beboa me.

20 Gye me kra fi afoa ano;

gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase.

21 Gye me nkwa fi gyata anom;

gye me fi eko mmen so.

22 Mɛbɔ wo din akyere me nuanom;

mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!

Mo a moye Jakob asefo, monhyɛ no anuonyam!

Mo Israel asefo nyinaa, munnɔ no ni!

24 Ommuu n’ani nguu

ɔmanehunufo ateetee so e,

ɔmfaa n’anim nhintaw no;

- na mmom watie ne sufɛ a ɔde rehwehwe mmoa no.
- 25 Me botae a mede yi wo aye wɔ bagua mu no fi wo;  
medi me bohye so wɔ wɔn a wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;  
wɔn a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye,  
mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa  
bekae akɔ AWURADE nkyen,  
na amanaman no mmusua nyinaa  
bekotow n'anim,
- 28 efise tumi wɔ AWURADE  
na odi amanaman so hene.
- 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no;  
wɔn a wɔkɔ ɔɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,  
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;  
wɔbeka Awurade ho asem akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so.
- 31 Wɔbeka ne trenɛe akyerɛ  
nnipa a wonnya nwoo wɔn  
efise ɔno na wayɛ.

## Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.
- 2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea;  
ogya me kɔ nsu a eho dwo ho,  
3 odwudwo me kra.  
Ɔde me fa akwantrenɛe so,  
ne din nti.
- 4 Sɛ menam  
owu sum kabii mu mpo a,  
minsure bɔne bi,  
efise wo ne me na ewɔ ho;  
w'abaa ne wo pema  
na ekyekye me werɛ.

- 5 Woto me pon wɔ  
m'atamfo anim.  
Wode ngo fɔw me tirim;  
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi  
me nkwanna nyinaa;  
na metena AWURADE fi  
daa.

## Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne nea ewɔ mu nyinaa ye AWURADE de;  
wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no;
- 2 efise ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so  
na ɔde sii nsu ani.

- 3 Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw no?  
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Nea ɔye ade trenee na ne koma mu tew,  
nea ne kra nni ahoni akyi  
na ɔnka ntamhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira  
ne bembu a efi ne Nkwagyɛ Nyankopɔn.
- 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwɛhwɛ AWURADE no te  
wɔn a wɔhwɛhwɛ w'anim no, Yakob Nyankopɔn.
- 7 Mo aponkɛse, momma mo ti so;  
wɔmma mo so, mo tete apon,  
na Anuonyam Hene nhyɛn mu.
- 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi?  
Ɔno ne AWURADE hoɔdenfo ne otumfo no  
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifo.
- 9 Momma mo ti so, mo aponkɛse  
momma wɔn so, mo tete apon,  
na anuonyam Hene no nkɔ mu.
- 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi?  
Asafo AWURADE no,  
ɔno ne anuonyam Hene no.

## Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, me Nyankopɔn, wo mu na mede me werɛ hye.  
2 Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to,  
mma m'anim ngu ase,  
na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.
- 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara  
anim rengu ase da,  
mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye kwa no  
anim begu ase.
- 4 Kyerɛ me w'akwan, AWURADE,  
na minhu w'atɛmpɔn.
- 5 Fa wo nokware no so kyerekyere me,  
efise woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo,  
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse  
a ɛwɔ ho fi tete no.
- 7 Nkae me mmabun bere mu bɔne  
ne m'atuatɛw akwan;  
kae me sɛnea w'adɔɛ te,  
AWURADE, efise wuyɛ.
- 8 AWURADE ye na ɔtɛɛ;  
enti ɔkyerekyere nnebɔneyɛfo n'akwan.
- 9 Ɔde ahobɔɛasefo fa ɔkwan pa so  
na ɔkyere wɔn n'apɛde.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔdɔ ne nokwareɔdi

- ma wɔn a wodi n'apam mu ahyede so.
- 11 AWURADE, me bɔne so de,  
nanso wo din nti, fa kye me.
- 12 Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?  
Ɔbɛkyere no ɔkwan a wabɔ ama no.
- 13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu,  
na n'asefo afa asase no se wɔn agyapade.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyerɛ wɔn a wosuro no;  
na ɔma wohu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,  
efise ɔno nko ara na obeyi m'anana afi afiri mu.
- 16 Dan w'ani hwe me, na dom me,  
efise meye ankonam na meye mmɔbɔ.
- 17 Me koma mu dadwen adɔɔso;  
yi me dadwen fi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia  
na yi me bɔne nyinaa fi me so.
- 19 Hwe senea m'atamfo adɔɔso  
ne ɔtan kese a wode tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me;  
mma m'anim ngu ase,  
efise me guankɔbea ne wo.
- 21 Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban,  
efise m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Onyankopɔn,  
fi wɔn haw nyinaa mu.

## Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, AWURADE,  
efise, mabɔ bra a asem nni ho:  
mede me ho too AWURADE so  
na manhinhim.
- 2 Sɔ me hwe, AWURADE,  
hwehwe me koma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔe wɔ m'anim daa  
na menantew wo nokware mu.
- 4 Me ne nnaadaafo ntena  
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee ye.
- 5 Mikyi nneɔneyefo guabɔ  
na mempe se me ne amumɔyefo tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu,  
na meko w'afɔremuka ho ahyia, AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyi  
na meka w'anwonwade nyinaa.
- 8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,  
faako a w'anuonyam wɔ no.



- 9 Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nko,  
ne me nkwa nka mogyapefo de ho,  
10 wɔn a amumoye nhyehyee wɔ wɔn nsam  
na adanmude aye wɔn nsa nifa ma.
- 11 Nanso mebo ɔbra a ho tew;  
hu me mmɔbo na gye me nkwa.
- 12 M'anan sisi asase tamaa so;  
na guabo kese ase na mekamfo AWURADE.

## Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me nkwagye;  
hena na minuro no?  
AWURADE ne me nkwa ahooɔn,  
na hena anim na me ho mpopo?
- 2 Se nnipa boɔne bo toa me  
pe se wokum me,  
se m'atamfo tow hye me so a,  
wobehintihintiw ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,  
me koma rentu;  
mpo se wotu me so sa a,  
eno mu koraa na minya awerehyemu.
- 4 Ade baako na mibisa AWURADE;  
na eno na mehwehwe;  
se metena AWURADE fi  
me nkwanna nyinaa,  
na mahwe AWURADE ahoɔfe  
na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi.
- 5 Hiada mu no,  
ode me besie n'atena dwoodwoo;  
ɔbekora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu  
ode me si ɔbotan so wɔ sorosoro.
- 6 Afei ɔbema me ti so  
wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so;  
mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyaie Ntamadan mu;  
na meto dwom, ahyehye nnwom ama AWURADE.
- 7 AWURADE, se misu fre wo a, tie me!  
Hu me mmɔbo na gye me so!
- 8 Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!"  
W'anim, AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhintaw me,  
mfa abufuw mpam wo somfo  
me bofo ne wo.  
Mpo me, na nnyaw me,  
m'Agyenkwa Nyankopɔn.

- 10 M'agya ne me na begyaw me ho de,  
nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, AWURADE;  
fa me fa okwan tee so,  
me nhyesofo nti.
- 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo pe,  
nnansekurumfo sore tia me  
na wopuw awurukasem.
- 13 Meda so wo saa anidaso yi se:  
mehu AWURADE ayamye  
wo ateasefo asase so.
- 14 Twen AWURADE.  
Hyere wo ho den na ma wo bo nye duru  
na twen AWURADE.

## Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na misu fre wo,  
AWURADE me Botan;  
nsiw w'aso wo me ho.  
Se woye komm a,  
meyere se won a wosian ko amoa mu no.
- 2 Tie me mmoborosu  
bere a mefre wo ape mmoa,  
bere a mema me nsa so  
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe me nko,  
mfa me nka won a woye bone no ho.  
Wone won yonkonom kasa fefe,  
nanso wode otan sie won koma mu.
- 4 Twe won aso wo nea woye no so;  
won adwuma bone no so;  
tua nea wode won nsa aye so ka  
na fa nea efata won san bra won so.
- 5 Se wommu nea AWURADE aye  
ne nea ode ne nsa aye no nti  
obebre won ase  
na oremma wonnsore bio.
- 6 Ayeyi nka AWURADE,  
efise watie me mmoborosu.
- 7 AWURADE ne m'ahoden ne me nkatabo  
me koma wo ne mu ahotoso, na oboa me.  
Me koma di ahurusi  
na mede dwonto beda no ase.
- 8 AWURADE ye ahoden ma ne nkurofo;  
ne nkwaye nsraban ma nea wasra no ngo.
- 9 Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;  
ye won hwefo, na wo ne won nantew afebo.

## Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, mo osoro abode,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 2 Momfa anuonyam a efata AWURADE din mma no;  
monsore AWURADE wɔ n'anuonyam kronkron mu.
- 3 AWURADE nne wɔ nsu no so;  
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,  
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.
- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;  
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.
- 5 AWURADE nne bubu sida;  
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
- 6 Oma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba,  
na Sirion nso se eko ba.
- 7 AWURADE nne pa ma anyinam gya dew.
- 8 AWURADE nne wosow sare so;  
AWURADE wosow Kades sare.
- 9 AWURADE nne kyinkyim adum  
na ema kwae ye kwaterekwa.  
N'asoredan mufo nyinaa tee mu ka se,  
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"
- 10 AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;  
wɔasi AWURADE hene afeboɔ.
- 11 AWURADE ma ne nkurofo ahooden,  
na ode asomdwoe hyira wɔn.  
Dwom a woto de buee Asoredan no ano.

## Dwom 30

Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, AWURADE,  
efise, woayi me afi bun mu  
na woamma m'atamfo anserew me.
- 2 AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo se boa me  
na wosaa me yare.
- 3 AWURADE, wuyii me fii oda mu;  
wode me ho kyee me na woamma manko amoa mu.
- 4 Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;  
mo a moye n'ahotewfo!  
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuw nkye,  
na n'adɔe wɔ ho daa;  
agyaadwotwa bewɔ ho anadwo,  
nanso ahosepew beba anɔpa.
- 6 Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,  
"Merenhinhim da."
- 7 AWURADE, woyee me adom no  
womaa me bepɔw gyinaa pintinn  
na wode w'anim hintaw me no,  
me koma tui.

- 8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ wo;  
wo ho na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se:  
9 “Mfaso ben na ewɔ me sɛe so,  
sɛ mekɔ amoa mu?  
Mfutuma beyi wo aye ana?  
Eberpae mu aka wo nokwaredi ana?  
10 Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbɔ!  
AWURADE, ye me boafo.”
- 11 Wodan m’agyaadwotwa yɛɛ no asaw;  
wuyii m’atweaatam fii me ho  
na wode anigye furaa me,  
12 sɛ me koma beto nnwom ama wo na erenyɛ komm.  
AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo aye daa.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;  
mma m’anim ngu ase;  
fi wo trenɛɛ mu gye me.
- 2 Ye aso ma me,  
bra ntem begye me;  
ye me bammɔ botan,  
aban a m’atamfo nsa renka me.
- 3 Sɛ woyɛ me botan ne m’aban nti,  
wo din nti di m’anim na kyere me kwan.
- 4 Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,  
efise wo ne me guankɔbea.
- 5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;  
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn nokwafo.
- 6 Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;  
mede me ho to AWURADE so.
- 7 M’ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu,  
efise wuhu m’amanehunu,  
na wunim me kra mu haw.
- 8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa  
mmom wode me nan asisi petee mu.
- 9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise me ho yeraw me;  
awerehow ama m’ani so aye kusuu  
ɔyaw ama me kra ne me honam aye mmerɛw.
- 10 Ɔyawdi retew me nkwa so,  
na abooboo tew me mfe so;  
ɔhaw nti m’ahɔɔden kɔ fam,  
na me nnompe nso ahodwow.
- 11 M’atamfo nyinaa nti,  
mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;  
nnipa a wonim me suro me,  
na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.
- 12 Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu;

maye se kuku a abo.

13 Mete asomsem dodow a woka  
ahunahuna atwa me ho ahyia.  
Worepam me ti so,  
na wobɔ pɔw se wobekum me.

14 Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;  
mekae se, "Woye me Nyankopɔn."

15 Me mmere wo wo nsam  
gye me fi m'atamfo  
ne won a wɔtaa me no nsam.

16 Tew w'anim kyere wo somfo;  
gye me wo wo do a enni huammɔ no mu.

17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,  
efise masu afre wo;  
mmom, ma amumɔyefo anim ngu ase  
na wonna won nna mu komm.

18 Mua atorofɔ ano,  
efise wode ahantan ne animtiaabu  
kasa tia atreenefo.

19 Wo papaye dooso,  
eno na woakora ama won a wosuro wo no  
eno na wode ma won a woguan toa wo no  
wo nnipa anim.

20 Wode won sie w'anim bammɔ mu  
fi nnipa nsusuwii bone ho;  
wo tenabea ho na wode won sie dwoodwoo  
fi tekrema a ebɔ sobo ho.

21 Ayeyi nka AWURADE!  
Se wayi ne do nwonwaso akyerɛ me  
bere a na mewɔ kuropon a atamfo atwa ho ahyia no mu no.

22 Mewɔ huboa no mekae se:  
"Woayi w'ani a fi me so!"  
Nanso wotee me mmɔborɔsu  
bere a mekotow sree wo no.

23 Monno AWURADE mo a moye n'ahotewfo nyinaa!  
AWURADE kora won a wodi nokware so,  
na ahomasofo de, otua won ka pɛpɛpɛ.

24 Monye den na momma mo bo nto mo yam,  
mo a mowɔ anidaso wo AWURADE mu nyinaa.

## Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne won a  
wode won amumɔyɛ akye won,  
na woakata won bone so.

2 Nhyira nka onipa a  
AWURADE mmu ne bone ngu no so  
na nnaadaa nni ne honhom mu.

- 3 Bere a meyeε komm no,  
me nnompe yeε mmrew,  
apini a misii no da mu nyinaa nti.
- 4 Awia ne anadwo  
wo nsa yeε den wɔ me so;  
m'ahooden sae  
te se awia bere mu ohyew.
- 5 Afei, migyee me bɔne too mu.  
Mankata m'amumɔye so.  
Mekae se, "Meka  
me bɔne akyere AWURADE,"  
na wode me bɔne ho afɔdi kyee me.
- 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae  
bere a wohu wo;  
ampa ara se asu akese yiri a,  
erenka no.
- 7 Wone me hintabea;  
wobebɔ me ho ban wɔ amanehunu mu  
na wode nkwagye nnwom atwa me ho ahyia.
- 8 Mekyerekyerε wo okwan a wobefa so  
metu wo fo na mahwe wo so.
- 9 Enye se ɔponko anaa afurumpɔnko a  
onni ntease nti  
wode nnareka ne hama na edannan no,  
se ebeye a wobeba wo nkyen.
- 10 Omumɔyefo amanehunu dɔɔso,  
nanso AWURADE adɔe a ensa da no  
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.
- 11 Munnii ahurusi na mo ani nnye wɔ AWURADE mu, mo atreneefo;  
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

## Dwom 33

- 1 Momfa ahurusi nto dwom mma AWURADE, mo atreneefo,  
efata se won a wotee no yi no aye.
- 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;  
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- 3 Monto dwom foforo mma no.  
Momfa nimdee mmɔ sanku no na montee mu ahurusi so!
- 4 AWURADE asem tee na eye nokware  
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.
- 5 AWURADE dɔ treneeeye ne atentrenee.  
N'adɔe a ensa da no ahye asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wonam yeε ɔsorosoro,  
n'anom home so na wonam yeε ɔsoro asafɔ.
- 7 Oka po nsu boa ano kuw;  
na ɔde bun sie nea ho dɔ.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWURADE;

- na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
- 9 Ɔno na ɔkasa ma ebaa mu  
na ɔhye ma egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyee;  
ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa.
- 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim ho daa,  
ne koma mu botae wɔ ho ma awo ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne AWURADE,  
nnipa a oyii wɔn se n'agyapade no.
- 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa fi ɔsoro.
- 14 Ofi n'atenae hwe wɔn a wɔte asase so nyinaa.
- 15 Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma,  
na osusuw nea wɔye nyinaa ho.
- 16 Enye ɔhene asraafo dɔm kese na ebegye no;  
ɔkɔfo biara nni ho a ofi n'ahooden mu guan.
- 17 Ɔpɔnkɔ mu ahotoso ye ɔkwa wɔ nkwaye mu;  
n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wosuro no no so,  
wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa da no mu,
- 19 se ebegye wɔn afi owu mu  
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;  
ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi,  
efise yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so, AWURADE,  
senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

## Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wɔ Abimelek anim no  
na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;  
n'ayeyi wɔ m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;  
ma amanehunufɔ nte na wonni ahurusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;  
momma yemmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefrɛe AWURADE na ogyee me so;  
na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu.
- 5 Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren  
na wɔn anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi frɛe, na AWURADE tiee no;  
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bɔfo wen wɔn a wosuro no,  
na ogye wɔn.
- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.  
Nhyira ne onipa a oguan toa no.

- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,  
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerew na okom de wɔn,  
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;  
mekyerekyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa  
na ɔpe se ohu nna pa bebree?
- 13 Ene ense se oka kasa bone, na ese se ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bone ho, na ye papa;  
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wɔ atreneefo so  
na otie wɔn mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a woye bone,  
se obeyi wɔn nkae afi asase yi so.
- 17 Atreneefo tee mu su, na AWURADE tie wɔn;  
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔn koma abotow  
na ogye wɔn a woadwerew wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebree  
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,  
senea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bone bekum ɔdeboneyeni;  
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;  
wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

## Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 AWURADE wo ne wɔn a wone me di asi no nni asi;  
ko tia wɔn a woko tia me.
- 2 Fa wo nkatabo ne w'akode;  
na sore bra beboa me.
- 3 Twe peaw ne abonnua  
wɔ wɔn a wotaa me no so.  
Ka kyere me kra se,  
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpe se wokum me no,  
ma wɔn anim ngu ase;  
wɔn a wɔbɔ me see ho pɔw no,  
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
- 5 Ma wɔnye se ntete a mframa bɔ gu  
wɔn a AWURADE bɔfo repam wɔn no.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enye toro,



na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.

- 7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa,  
na wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti
- 8 ma ɔsɛɛ mmefu wɔn mu  
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi wɔn,  
na ma wɔnhwe amoa no mu nsee.
- 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu  
na wasepɛw ne ho wɔ ne nkwagye mu.
- 10 Me nipadua nyinaa betɛɛ mu aka se,  
“Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?”  
Wugye ohiani fi ahooɔdenfo nsam,  
ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam.”

- 11 Adansekurumfo sɔre;  
wobisa me nneema a minnim ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka  
na wɔma me kra ye basaa.
- 13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam  
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.  
Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no,  
14 mekɔɔ so twaa adwo,  
senea meye ma m’adamfo anaa onuabarima.  
Mede awerehow sii me ti ase  
te sɛ nea meregyam me na.
- 15 Nanso bere a mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano;  
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,  
na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te sɛ nnipa a wonni nyamesu,  
wɔtwereɛ wɔn se guu me so.
- 17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da bɛn?  
Gye me nkwa fi wɔn sɛɛ mu,  
gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam.
- 18 Na meda wo ase wɔ guabɔ kese ase;  
wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.
- 19 Mma m’atamfo a wɔtan me kwa no  
nhwe me haw nserew.  
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no  
mmfa adwene bɔne mmu me anikyiw.
- 20 Wɔnnkasa asomdwoe so,  
na mmom, wɔde ntwatoso  
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so.
- 21 Wɔhwɛ me haw ka se, “Yiw! Yiw,  
yede yen ankasa ani ahu.”
- 22 AWURADE, woahu na mmua w’ano.  
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade.
- 23 Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban!  
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m’Awurade.
- 24 Di m’asɛm ma me wɔ wo trenɛ no mu, AWURADE me Nyankopɔn;  
mma wɔnnhwɛ me haw nserew.
- 25 Mma wɔnnwene nka se, “Yiw, nea yɛpɛ ni!”

anaa wɔnnka se, “Yeanya no.”

- <sup>26</sup> Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m’ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no nhyɛ aniwu ne animguase atade.
- <sup>27</sup> Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw ntee mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, “Momma AWURADE so, ɔno na n’ani gye ne somfo yiyedi ho.”
- <sup>28</sup> Me tɛkrɛma beka wo trenɛɛ, ne w’ayeyi, da mu nyinaa. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

## Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn ho a efa omumɔyɛfo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.
- <sup>2</sup> Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti emma onhu ne bɔne nnyae ye.
- <sup>3</sup> N’anom nsem ye atirimɔden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na wayɛ papa.
- <sup>4</sup> Ɔda ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne; na ogyaa ne ho ma bɔne kwan na ɔmpo nea enye.
- <sup>5</sup> AWURADE, w’adɔɛ du ɔsorosoro wo nokwaredi du wim tɔnn.
- <sup>6</sup> Wo trenɛɛ te sɛ mmɛpɔw akɛsɛ. W’atɛntrenɛɛ mu dɔ sɛ po bun. Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
- <sup>7</sup> W’adɔɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛsɛ ne nketewa nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.
- <sup>8</sup> Wodi nea abu so wɔ wo fi, woma wɔnom fi w’anika asuten no mu.
- <sup>9</sup> Wo nkɛn na nkwa asuti wɔ; wo hann mu na yehu hann.
- <sup>10</sup> Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo, ma wo trenɛɛ ntena wɔn a wɔtɛɛ, koma mu.
- <sup>11</sup> Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
- <sup>12</sup> Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase, wɔdeda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

## Dwom 37

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti; mma w’ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
- <sup>2</sup> Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,

wote se dua amono, erenkye na awu.

- 3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.  
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea ho.
- 4 Ma w'ani nnye wo AWURADE mu  
na wama wo nea wo koma pe.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;  
na fa wo ho to no so, na ono na obeye:
- 6 obema wo treneeeye ahyeren se adekyee,  
na w'atentrenee aye se owigyinae.
- 7 Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo ase twen no,  
nhaw wo ho wo won a asi won yiye ho  
efise wonam bone akwan so.
- 8 Mma wo bo mmfuw na gya abufuwhyew;  
nhaw wo ho, ekowie bone nko ara.
- 9 Wobetwa nneboneyefo agu,  
nanso won a won ani da AWURADE so no  
wobenya asase no adi so.
- 10 Erenkye, nneboneyefo beyera.  
Wobehwehwe won, nanso worenhu won.
- 11 Nanso ahobreasefo benya asase no adi so  
na wanya asomdwoe mmoroso.
- 12 Amumoyefo bo pow bone tia atreenefo  
na wotwere won se gu won so;
- 13 nanso AWURADE serew amumoyefo,  
na onim se won nna aben.
- 14 Amumoyefo twe afoa  
na wokuntun won ta mu  
se wobekum ahiafo ne mmoborofu,  
se wobekum won a won akwan tee.
- 15 Nanso won afoa bewowu won ankasa koma mu,  
na won ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreenefo wo no som bo  
sen amumoyefo bebree ahonya;
- 17 efise amumoyefo ahoden besa  
nanso AWURADE bewowaw atreenefo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni asem no nna,  
na won agyapade betena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.  
Okom bere mu wobenya ama abu so.
- 20 Nanso amumoyefo beyera.  
AWURADE atamfo beye se nwura mu nhwiren;  
wobetu ayera se wusiw.
- 21 Amumoyefo pe bosea, na wontua,

- nanso ɔtreneeni de ahummɔbɔ ma;  
 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no benya asase no adi so,  
 na wobetwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,  
 ɔma n'anammɔntu si pi.
- 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,  
 efise AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meye aberante, na mprenpren mabɔ akwakoraa,  
 na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi  
 anaase ne mma resɛ aduan.
- 26 Bere biara ɔye adɔe, na ɔde fem kwa;  
 na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho fi bɔne ho na ye papa  
 na wobetena asase no so afeɔɔ.
- 28 Efise, AWURADE pe nea etee,  
 na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no.

Wobanya bammɔ daa nyinaa.

Nanso amumɔyefo asefo de, wobetwa wɔn agu.

- 29 Atreneefo benya asase no adi so  
 na wɔatena so afeɔɔ.
- 30 ɔtreneeni ano ka nyansasem,  
 na ne tekrema ka nea etee.
- 31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;  
 wɔn anan nwatiri.
- 32 Amumɔyefo tetew atreneefo  
 hwehwe sɛ wobekum wɔn,  
 33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,  
 na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.
- 34 Montwen AWURADE  
 na monhwe n'akwan.
- ɔbema mo so na moanya asase no adi so;  
 sɛ wotwitwa amumɔyefo no gu a, mubehu.
- 35 Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa  
 sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,  
 36 nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no bio;  
 mehwehweɛ no, nanso manhu no.
- 37 Susuw nea ɔye pe ho, na hwe nea ɔtee;  
 na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.
- 38 Nanso wɔbesee nnebɔneyefo nyinaa;  
 na wobetɔre wɔn asefo ase.
- 39 Atreneefo nkwaye fi AWURADE  
 ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu.
- 40 AWURADE boa wɔn na ogye wɔn;

oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa,  
efise wohintaw wɔ ne mu.

## Dwom 38

Dawid dwom. Adesɛ.

- 1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu  
na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
- 2 Wo bemma hwirew me mu,  
na wo nsa adwerɛw me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahooɔden biara nni me mu;  
me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw.
- 4 M'afɔdi amene me  
te sɛ adeso a mu yɛ duru dodo.
- 5 M'akuru bɔn na apɔrɔw  
esiane me bɔne mu agyimisɛm nti.
- 6 Makotow na wɔabre me ase;  
da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:  
ahooɔden biara nni me nipadua mu.
- 8 Mabre na mapɛtɛw koraa.  
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwɛ anim nyinaa da w'anim;  
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahooɔden asa  
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom mmen me;  
m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.
- 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum me mfiri,  
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di me sɛe ho nkɔmmo  
da mu nyinaa wodwen nnaadaasɛm ho.
- 13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asɛm,  
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
- 14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm,  
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwɛn wɔ;  
AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me so.
- 16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;  
anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan awatiri no."
- 17 Mereyɛ mahwe ase,  
na me yaw da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;  
me bɔne hyɛ me so.
- 19 Bebree na wɔyɛ m'atamfo;  
wɔn a wɔtan me kwa no ɔɔso.
- 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no,  
bɔ me ahohora bere a mereyɛ papa.
- 21 AWURADE nnyaw me.  
Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri!
- 22 Bra ntɛm beboa me,

AWURADE, m'Agyenkwa.

Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun.

## Dwom 39

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye  
na mamfa me tekrema anye bone;  
meto m'ano nnareka  
bere a amumoyefo ben me yi.
- <sup>2</sup> Enti meyeε komm  
a manka asem papa biara mpo  
nanso m'apinisi mu yeε den.
- <sup>3</sup> Me koma ho guan no wo me mu.  
Midwinnwen no, ogya dewee;  
afei mede me tekrema kasae se:
- <sup>4</sup> "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei  
ne me nna dodow;  
ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so.
- <sup>5</sup> Woaye me nna se nsateaa baako pe;  
na me mfe dodow nye hwee wo w'ani so.  
Onipa nkwa ye ohome bi keke.
- <sup>6</sup> Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa;  
ohaw ne ho nanso oye kwa;  
ohoa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de.
- <sup>7</sup> "Afei AWURADE, den na merehwehwe?  
M'anidaso wo wo mu.
- <sup>8</sup> Gye me fi me bone nyinaa mu;  
mma mennye nkwiseafo aserewde.
- <sup>9</sup> Meyeε komm, na mammue m'ano,  
efise wo na woaye eyi.
- <sup>10</sup> Yi w'asotwe fi me so;  
wo nsa ano amanehunu amene me.
- <sup>11</sup> Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho;  
woseε won ahonya te se nwewee;  
onipa biara ye ohome keke.
- <sup>12</sup> "AWURADE, tie me mpaebɔ,  
tie me sufre;  
nsiw w'aso wo me su ho.  
Me ne wo te ho se onanani,  
senea na m'agyanom nyinaa te no.
- <sup>13</sup> Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,  
ansa na mafi ha a mente ase bio."
- Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 40

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Mede boasetɔ twen AWURADE;  
na ohweε me, na otee me sufre.
- <sup>2</sup> Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,

fii dote ne dontori mu;  
 ɔde m'anan sii ɔbotan so  
 na ɔmaa me baabi pa gyinae.

3 Ɔde dwom foforo hyeɛ m'anom,  
 ayeɣi dwom a yeɣe ma yen Nyankopɔn.  
 Beɣee behu na wɔasuro,  
 na wɔde wɔn were ahye AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a  
 ɔde AWURADE ye n'ahotoso,  
 nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so,  
 ne wɔn a wɔman di anyame huhuw akyi.

5 AWURADE me Nyankopɔn  
 woaye anwonwade beɣee.  
 Nneema a wohyehye maa yen no  
 obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo;  
 se meka se mereka ne nyinaa ho asem a  
 ebedɔɔso dodo.

6 Wompe afɔrebɔ ne ayeɣede,  
 nanso woabue m'aso;  
 woampe ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre.

7 Na mekae se, "Mini, maba,  
 senea wɔakyerew afa me ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no.

8 Me Nyankopɔn, mepɛ se meye w'apede;  
 wo mmara wɔ me koma mu."

9 Meka wo trenee ho asem wɔ guabɔ kese ase;  
 mimmua m'ano,  
 AWURADE, senea wunim no.

10 Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma mu;  
 meka wo nokware ne wo nkwagye ho asem.  
 Mankata w'adɔe ne wo nokware so  
 wɔ guabɔ kese no ase.

11 AWURADE, nyi w'ahummɔbɔ mfi me so;  
 ma w'adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa.

12 Ɔhaw beɣee atwa me ho ahyia;  
 m'amumɔye abu afa me so enti minhu ade bio.  
 Eɔɔso sen me ti so nwi,  
 na me koma abotow wɔ me mu.

13 AWURADE, ma ensɔ w'ani se wubegye me;  
 AWURADE, bra ntem beboa me.

14 Wɔn a wɔpe se wokum me no nyinaa,  
 ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa;  
 ma wɔn a wɔpe se meseɛ no  
 mfa aniwu nsan wɔn akyi.

15 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no  
 nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.

16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa  
 nsepeɣ wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;  
 ma wɔn a wɔɔ wo nkwagye no nka da biara se,  
 "AWURADE ye ɔkese!"

17 Nanso meye ohiani ne mmaboroni;  
 ma AWURADE nnwen me ho.  
 Wo ne me boafu ne me gyefo;  
 wo ne me Nyankopon, bra ntem.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmaboroni asem ho hia no;  
 AWURADE gye no wo amanehunuu bere mu.  
 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne kra;  
 obehyira no wo asase no so;  
 ɔrennyaa no mma n'atamfo apede.  
 3 AWURADE behwe no wo ne yare mpa so  
 na wagye no asi ho.  
 4 Mekae se, "Aɔ AWURADE hu me mmobo;  
 sa me yare, efise maye bone atia wo."  
 5 M'atamfo de adwene bone ka fa me ho se:  
 "Da ben na obewu ama ne din ayera?"  
 6 Bere biara a obi ba me nkyen no,  
 ɔka atosem, na ne koma hore dinsee;  
 ofi adi ko a, ɔde kodi nseku.  
 7 M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho;  
 wosusuw bone ma me na woka se:  
 8 "ɔyare bone bi abo no;  
 ɔrensore mfi nea ɔda ho bio."  
 9 Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so,  
 nea me ne no too nsa didii no,  
 asore atia me.  
 10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmobo;  
 ma me so, na mintua won so ka.  
 11 Minim se w'ani so me,  
 na me tamfo renni me so nkonim.  
 12 Me nokwaredi mu, wukura me mu  
 na wode me gyina w'anim afebɔɔ.

- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon,  
 nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

## 1 NHOMA A ETU SO ABIEN

### 42

*Nnwom 42-72*

Koramma "maskil" dwom.

- 1 Senea oforote pere hwehwe nsuwansuwa no,  
 saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon.  
 2 Onyankopon ho sukom de me kra, Onyankopon teasefo no.  
 Da ben na metumi akohyia Onyankopon?  
 3 Me nisu aye m'aduan  
 awia ne anadwo,



na da mu nyinaa nnipa bisa me se:

“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

4 Saa nneema yi na mekae  
bere a mereka me koma mu nsem;  
senea na midi asafokuw anim,  
na yede anigye nteeteemu ne aseda nnwom  
nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi  
wɔ afahye da no.

5 Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na mekɔ so ayi no aye,  
m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

6 Me kra abotow wɔ me mu,  
enti mekae wo  
fi Yordan asase so,  
Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar so.

7 Ebuɔn kɔ bun mu  
wɔ wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu;  
w’asorɔkye nyinaa  
abu afa me so.

8 Adekyee mu, AWURADE kyere n’adɔe,  
adesae mu, ne dwom ba me nkyen,  
mpae a meɔ sɛ me nkwa Nyankopɔn.

9 Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,  
“Aden nti na wo were afi me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa adwo,  
m’atamfo nhyeso nti?”

10 Me nnompe te ɔdesani yawdi,  
m’ahohiahiafo ateetee nti,  
daa nyinaa wobisa me se,  
“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

11 Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na mekɔ so ayi no aye,  
m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

## Dwom 43

1 Me Nyankopɔn, bu me bem,  
na ka m’asem a etia ɔman a wonsuro wo no ma me;  
gye me fi nnaadaafo ne amumɔyefo nsam.

2 Woye Onyankopɔn, m’abandennen.  
Aden nti na woapo me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa adwo  
m’atamfo nhyeso nti?

3 Soma wo hann ne wo nokware

ma wɔnkyere me kwan;  
ma wɔmfɔ me mmra wo Bepɔw Kronkron no so,  
faako a wote no.

<sup>4</sup> Afei, mekɔ Onyankopɔn afɔremuka anim,  
m'anigyɛ ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn.  
Mede sanku beyi wo aye,  
Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

<sup>5</sup> Me kra, adɛn, na woabotow?  
Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na mekɔ so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.  
Dwom a wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, yede yɛn aso ate;  
yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn;  
nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so,  
wɔ tete mmere no mu.  
<sup>2</sup> Wode wo nsa pam amanaman no  
na wobɔɔ yɛn agyanom atenase;  
wodwerɛw nnipa no  
na womaa yɛn agyanom dii yiye.  
<sup>3</sup> Enyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,  
na enyɛ wɔn nsa na emaa wɔn nkonimdi;  
eyɛ wo nsa nifa, wo basa,  
ne w'anım hann, efisɛ na wɔdɔ wɔn.

<sup>4</sup> Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn,  
nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakɔb.  
<sup>5</sup> Enam wo so na yɛpam yɛn Atamfo;  
wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so.  
<sup>6</sup> Memmfa me ho nto m'agyan so,  
m'afoa remfa nkonimdi mmɛ me;  
<sup>7</sup> na wo na woma yedi yɛn atamfo so  
wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.  
<sup>8</sup> Onyankopɔn mu na yehoahoa yɛn ho da mu nyinaa,  
na yɛbɛkamfo wo din no daa daa.

<sup>9</sup> Nanso mprenpren woapo yɛn abrɛ yɛn ase;  
wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio.

<sup>10</sup> Woma yeguan fii dɔm anim,  
ma yɛn atamfo fom yɛn agyapade.

<sup>11</sup> Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn sɛ nguan  
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.

<sup>12</sup> Wɔtɔn wo nkurɔfo fɔfoofow,  
na woannya mfaso biara amfi mu.

<sup>13</sup> Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo,  
animtiaabude ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia.

- 14 Woayε yεn kasabebui wɔ aman no mu  
na nnipa no wosow wɔn ti de gu yεn so.
- 15 M'aninguase di m'anim daa,  
na aniwu akata m'anim,
- 16 esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,  
esiane ɔtamfo a n'ani abere sε ɔbetɔ were no nti.
- 17 Eyinom nyinaa too yεn de,  
nanso yεn werε mfii wo,  
na yemmuu w'apam no nso so ε.
- 18 Yεn koma ntwe mfii wo ho;  
na yεn anan nso mman mfii wo kwan so ε.
- 19 Nanso wodwerεw yεn yεε yεn sakraman tu  
na wode sum kabii kataa yεn so.
- 20 Sε na yεn werε afi yεn Nyankopɔn din  
anaa sε yeatrew yεn nsam akyerε ananafo nyame a,
- 21 anka Onyankopɔn behu,  
efisε onim koma mu ahintasεm.
- 22 Nanso wo nti wokum yεn daa nyinaa;  
wobu yεn sε nguan a wɔrekokum wɔn.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?  
Keka wo ho! Nnyaw yεn hɔ afebɔɔ.
- 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw  
na wo werε fi yεn ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabrε yεn ase kɔ dɔte mu  
na yεn nipadua aka afam dɔte.
- 26 Sɔre beboa yεn;  
w'adɔe a ensa da no nti, gye yεn.
- Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "lilie" sanku dwontobea na etoe.

## Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma  
bere a merebɔ ɔhene mmran no;  
me tekrema ye ɔkyerewfo kunini bi kyerewdua.
- 2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu  
na wɔde adom bi asra w'ano,  
esiane sε Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no nti.
- 3 Fa w'afɔa bɔ wo nkyen mu, okokuroko;  
fa anuonyam ne keseyε fura.
- 4 Fa wo keseyε mu kɔ w'anim nkonimdi so  
wɔ nokware, ahobrease ne trenee mu;  
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a εyε nwonwa no adi.
- 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ɔhene atamfo koma mu;  
na ma amanaman nhwe w'anana ase.
- 6 Ao Onyankopɔn, w'ahengua no betena hɔ daa daa;  
trenee ahempema beyε w'ahenni no ahempema.

- 7 Wodo trenee na wukyi bōne.  
Eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi wo mfefo so,  
na ɔde anigye ngo asra wo.
- 8 Kurobow, pɛpɛ ne bɛwewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;  
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu  
ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;  
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ɔhye Ofir sikakɔkɔ gyina.
- 10 Ɔbabea tie, dwene ho, na ye osetie;  
ma wo werɛ mfi wo nkurofo ne wo papa fi.
- 11 W'ahoofo aso ɔhene no ani;  
di no ni, efise ɔno ne wo wura.
- 12 Tiro Babea de ayeyede beba;  
mmarima adefo bedefedefe wo.
- 13 Ɔhene babea a ɔwo ne pia mu no ye onuonyamfo  
wode sikakɔkɔ abobo n'atade yuu mu.
- 14 Ɔhye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ɔhene;  
ne mfefo mmabun di n'akyi  
na wode won nyinaa bre wo.
- 15 Wode ahosepɛw ne anigye ko mu;  
wohyen ɔhempɔn no ahemfi.
- 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu  
wobeye won mmapɔmma wo asase no so nyinaa.
- 17 Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu;  
eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so.

- 1 Onyankopɔn ne yen guankɔbea ne yen ahooɔden,  
amanehunu mu bofo a ɔwo ho bere biara.
- 2 Enti se asase ani dan butuw,  
na mmepɔw tutu kogu po ase a, yerensuro,
- 3 se po bo asorokye na ehuru  
na ema nkoko wosow mpo a, yerensuro.
- 4 Asuten bi wo ho a  
ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopɔn kuroɔn mu,  
bea kronkron a Ɔsorosoroni no te.
- 5 Onyankopɔn te kuroɔn no mu, na ɔrenhwe ase;  
Onyankopɔn beboa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase;  
oma ne nne so ma asase nan.
- 7 Asafo AWURADE ka yen ho.  
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.
- 8 Bra behwe AWURADE nnwuma,  
ɔse a ɔde aba asase no so.

- 9 Ọma akodi gyae kosi asase ano.  
Obubu agyan mu na ọsẹ peaw;  
ode ogya hyew nkatabo.
- 10 Monye komm na munhu se me ne Onyankopon;  
wobema me so wo amanaman no mu,  
wobema me so wo asase so.
- 11 Asafo AWURADE ka yen ho;  
Yakob Nyankopon ye yen aban.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 47

Koramma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;  
momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Ọsorosoroni no ho ye nwonwa,  
Ọye Ọhene kese wo asase nyinaa so!
- 3 Ọde amanaman hyee yen ase,  
na ode nnipa hyee yen anan ase.
- 4 Oyii yen agyapade maa yen,  
nea eye Yakob a ọdo no no ahohoahoad.
- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteetemu mu,  
AWURADE wo torobento nnyigyei mu.
- 6 To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom;  
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom.
- 7 Efise Onyankopon ye asase nyinaa so Hene.  
Monto ahurusi nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di hene wo amanaman no so;  
Onyankopon te n'ahengua kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano  
se Abraham Nyankopon nkurọfo,  
efise asase so ahemfo ye Onyankopon de;  
na woma no so kese.

## Dwom 48

Koramma dwom.

- 1 AWURADE ye okese na ose nkamfo,  
wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepaw kronkron so.
- 2 Ne soroko ma eye fe,  
eye wiase nyinaa anigyede.
- Bepaw Sion te se Safon soronsorommea,  
Ọhenkese no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankese mu  
wada ne ho adi se oye n'abandennen.
- 4 Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,  
na wotuu ọsa bo mu no,
- 5 wohuu no ma eye won ahodwiriw,  
na wode ehu guanee.
- 6 Woboo huboa wo ho,

- oyaw a ete se ohea a awo aka no.  
 7 Wosee won se Tarsis ahyen a  
 apuei mframa abo adwira won.
- 8 Senea yeate no,  
 saa ara na yeha  
 wo Asafo AWURADE kuropon no mu,  
 yen Nyankopon kuropon mu;  
 Onyankopon ma etim ho afebo.
- 9 W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon,  
 na yedwene wo do a enni huammoo da no ho,  
 10 Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano  
 te se wo din te;  
 trenee aye wo nsa nifa mu ma.
- 11 Sion bepoo di ahurusi,  
 Yuda nkuraase no ani gye  
 esiane w'atammu no nti.
- 12 Nantew Sion na twa ho hyia,  
 kan n'abantenten dodow,  
 13 dwene n'afasu ho yiye,  
 hwe n'abankese no,  
 na woaka ho asem akyere nkyirimma.
- 14 Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa;  
 obeye yen kwankyerefo akosi awiei mpo.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 49

Koramma dwom.

- 1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;  
 monye aso, mo a mowo wiase yi mu nyinaa,  
 2 nea oye abomfiaa ne nea odi mu,  
 adefo ne ahiafo nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasem;  
 nsem a efi me koma mu bema nhumu.
- 4 Mebre m'aso ase atie mmebussem;  
 na sanku na mede bekyere m'abisae ase.
- 5 Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba,  
 bere a amumoyefo nnaadaafo atwa me ho ahya,  
 6 won a wode won ho to won ahonya so  
 na wode won ade dodow hoahoa won ho?
- 7 Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa  
 na orentumi mfa mpata biara mma Onyankopon,  
 8 nkwa ho mpata bo ye den,  
 akatua biara renso,
- 9 se ebema no atena ase afebo  
 a orenhu porowee.
- 10 Obiara nim pefee se anyansafo wu;  
 saa ara na nkwiseafo ne agyimifo nso wu,

na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afoforo.

- 11 Wɔn nna beye wɔn afi afeboɔ,  
wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu,  
emfa ho se wɔde wɔn din atoto nsase so.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa;  
ote se mmoa a wowu no ara.
- 13 Eyi ne nea eɔa hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di,  
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsem so.
- 14 Wote se nguan, na wɔbekɔ ɔda mu,  
na owu de wɔn beye n'aduan.  
Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;  
wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda mu,  
na wone wɔn adan akese no ntam akwan beware.
- 15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda mu;  
ampa ara, ɔde me beko ne nkyen.
- 16 Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo;  
na se ne fi anigye ye bebree a, mma ennhaw wo;
- 17 efise, se owu a ɔremmfɔ hwee nko,  
n'anuonyam ne no renko amoa mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se wɔahyira no,  
efise wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,
- 19 nanso ɔbekɔ akɔka n'agyanom ho,  
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no  
te se mmoa a wowu.

## Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,  
na ɔfre asase nyinaa  
efi apuei kosi atɔe.
- 2 Onyankopɔn hyeren fi Sion  
kurow a ne fe wie pɛye.
- 3 Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;  
ogya a ehyew nneema di n'anim,  
ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia.
- 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,  
se ɔrebu ne nkurɔfo aten;
- 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me;  
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yee apam no."
- 6 ɔsoro pae mu ka ne trenee,  
na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.
- 7 "Muntie, me nkurɔfo, na mekasa,  
medi adanse atia wo, Israel;  
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebode  
anaa mo hyew afɔre a ewɔ m'anim daa no ho.

- 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so  
 anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,  
 10 efise kwae mu aboa biara ye me de,  
 anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara.
- 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so,  
 na wuram abode nyinaa ye me de.
- 12 Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo;  
 efise, wiase ne nea ewɔ mu nyinaa ye me de.
- 13 Mewe anantwinini nam,  
 na menom mpapo mogya ana?
- 14 Momfa aseda afoɔre mma Onyankopɔn,  
 na munnɔ bɔ a mohyee Ɔsorosoroni no so,  
 15 na momfrɛ me hiada;  
 na megye mo na moahye me anuonyam.”
- 16 Nanso anumɔyefo de, Onyankopɔn bisa wɔn se,  
 “Adeɛn nti na moka me mmara  
 na m’apam da mo ano?”
- 17 Mukyi me nkyerekyerɛ,  
 na motow me nsem gu mo akyi.
- 18 Se muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no;  
 na mo ne nguaman nso bɔ.
- 19 Mode mo ano ye bɔne,  
 na mode mo tekɛma boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara  
 na mosopa mo ankasa na ba.
- 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee,  
 enti mususuw se mete se mo.
- Nanso meka mo anim,  
 na mede mo sobo asi mo anim.
- 22 “Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn,  
 anye saa a, metetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo;  
 23 Nea ɔbɔ aseda afoɔre no hye me anuonyam,  
 na osiesie kwan  
 senea meda Onyankopɔn nkwagye adi akyere no.”
- Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiiyifo Natan kɔɔ  
 ne nkyɛn no.

- 1 Aɔ, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ,  
 senea w’adɔe a ensa da no te;  
 w’ahummɔbɔ kɛse no nti,  
 pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumɔye nyinaa  
 na tew me ho fi me bɔne mu!
- 3 Na mahu me mmarato,  
 na mekae me bɔne daa.
- 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara  
 na maye nea eye bɔne wɔ w’ani so,  
 enti wudi bem wɔ w’atammu mu  
 na woteɛ wɔ w’atammu mu.



- 5 Ampa ara wɔwɔo me wɔ bɔne mu,  
na bɔne mu na me na nyinsɛn me.
- 6 Ampa ara nokware na wohwehwe wɔ me mu.  
Wokyere me nyansa a mu do.
- 7 Fa adwereɛ hohoro me ho, na me ho afi;  
guare me, na mɛhoa asen sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka;  
na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
- 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho  
na pepa m'amumɔye nyinaa.
- 10 Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu,  
na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu.
- 11 Mpam me mfi w'anim,  
na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
- 12 Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio,  
na ma me ɔpe honhom a ebema magyina.
- 13 Afei mɛkyere nnebɔneyɛfo w'akwan,  
na amumɔyɛfo besan aba wo nkyɛn.
- 14 Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu.  
Onyame a wugye me nkwa,  
na me tekrema bɛto wo trenee ho dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano fafa,  
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayeyi.
- 16 Wompe afɔrebɔ, anka mɛbɔ;  
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- 17 Onyankopɔn afɔre ye honhom a abotow,  
Onyankopɔn,  
worempo ahonu ne ahobrease koma.
- 18 Ma enye wo fe se wobema Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu;  
wo a wɔasi Yerusalem afasu.
- 19 Afei w'ani begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho,  
ɔhyew afɔre a edi mu;  
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a Edomni Doeg bɛka kyereɛ Saulo se, "Dawid akɔ Ahimelek fi" no.

- 1 Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?  
Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,  
wo a woye aninguasede wɔ Onyankopɔn ani so?
- 2 Wo tekrema bɔ ɔsɛe ho pɔw;  
ete se oyiwan a ano ye nam yiye.  
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bɔne ho sen papa,  
wope atoro sen se wobɛka nokware.
- 4 Wɔdo asem biara a ede ɔhaw ba,  
wo tekrema daadaafo!

- 5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛ a enni awiei bɛbre wo;  
 ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;  
 Ɔbɛtɔre w'ase wɔ atasefo asase so.
- 6 Atreneefo behu eyi na wɔasuro;  
 wɔbɛsereɯ no na wɔaka se,
- 7 "Hwɛ, onipa no ni,  
 nea wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandennen  
 na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow so,  
 na onyaa ahɔɔden de sɛɛɛ afoforo no!"
- 8 Nanso mete sɛ ngɔdua a  
 ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:  
 mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ensa da no so  
 daa nyinaa.
- 9 Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti;  
 wo din so na m'ani bɛda, efisɛ eye.  
 Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo anim.  
 Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat" sanku nne na eto.

## Dwom 53

Dawid dwom.

- 1 Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,  
 "Onyankopɔn bi nni ho."  
 Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan yɛ animguase.  
 Obiara nni ho a ɔyɛ ade pa.
- 2 Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam  
 sɛ obehu wɔn mu bi a  
 wɔwɔ ntease,  
 anaa ebinom a wɔhwɛhwɛ Onyankopɔn.
- 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;  
 wɔn nyinaa ayɛ bɔne.  
 Obiara nni ho a ɔyɛ papa.  
 Ɔbaako mpo nni ho.
- 4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana?  
 Wɔwe me nkurofo seneɛ nnipa di aduan.  
 Wonnసు mfɛre Onyankopɔn.
- 5 Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa  
 wɔ faako a ehu nni.  
 Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu;  
 wuguu wɔn anim ase, efisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.
- 6 Ao, Israel nkwegye mfi Sion mmra!  
 AWURADE bɛsan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.  
 Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!  
 Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku so.

## Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyereɛ Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ yen mu."

- 1 Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;

- fa wo tumi bu me bem.  
<sup>2</sup> Ao, Onyankopon, tie me mpaebɔ;  
 tie m'anom nsɛm.  
<sup>3</sup> Ahoho retow ahyɛ me so.  
 Atirimodenfo rehwehwe me akum me;  
 nnipa a wɔmmfa Onyankopon nye hwee.  
<sup>4</sup> Ampa ara, Onyankopon ne me boafɔ;  
 Awurade ne me hwefo.  
<sup>5</sup> Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so;  
 wo nokwareɔ mu, sɛe wɔn.  
<sup>6</sup> Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo;  
 AWURADE, meyi wo din ayɛ,  
 efisɛ eye.  
<sup>7</sup> Woagye me afi me haw nyinaa mu,  
 na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.  
 Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

## Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- <sup>1</sup> Ao Onyankopon, tie me mpaebɔ,  
 mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,  
<sup>2</sup> tie me na gye me so.  
 Me dadwen haw me na ama mayɛ basaa,  
<sup>3</sup> esiane nea me tamfo reka,  
 esiane omumoyefo ahunahuna nti;  
 efisɛ wɔde amanehunu ba me so;  
 na wofi wɔn abufuw mu kum me.  
<sup>4</sup> Me koma wɔ ahoyeraw mu;  
 na owu huboa aba me so.  
<sup>5</sup> Ehu ne ahopopo akyekyere me.  
 Ahodwiriw abu afa me so.  
<sup>6</sup> Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a,  
 anka metu akɔ ama me ho ato me,  
<sup>7</sup> anka metu akɔ akyirikyiri  
 akotena sare so;  
<sup>8</sup> anka meye ntɛm akɔ me hintabea,  
 faako a mframahweam ne ahum mmen koraa."  
<sup>9</sup> Awurade, ma amumoyefo nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto,  
 efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere wɔ kuropon no mu.  
<sup>10</sup> Awia ne anadwo wɔtetɛw n'afasu ho;  
 adwemmone ne asisi wɔ mu.  
<sup>11</sup> Adesɛefo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropon no mu.  
 Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa.  
<sup>12</sup> Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,  
 anka metumi agyina aɔ;  
 sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a,

anka metumi de me ho ahintaw no.

<sup>13</sup> Nanso eye wo, odesani te se me,  
me yonko, m'adamfo kann,

<sup>14</sup> a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu ye den  
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko Onyankopon fi na yeka asomfo no  
ho no.

<sup>15</sup> Ma owu mmeffa m'atamfo mpofirim;  
ma wonko oda mu anikann,  
efise bone te won mu.

<sup>16</sup> Nanso misu fre Onyankopon,  
na AWURADE gye me nkwa.

<sup>17</sup> Anwummere, anopa ne awia,  
mede mmaboronne su fre no,  
na ote me nne.

<sup>18</sup> Ode ne ho bo afere ma minya me ti didi mu  
wo ako a wodi tia me no mu,  
mpo dodow na wosore tia me.

<sup>19</sup> Onyankopon a wasi no hene afebo no,  
obete won nka na wahaw won,  
obehaw nnipa a wonsakra won akwan da  
na wonsuro Onyankopon nso.

<sup>20</sup> Me yonko tow hye ne nnamfonom so;  
na obu n'apam so.

<sup>21</sup> Ow tekremawo,  
nanso otan wo ne koma mu.

N'ano asem dwudwo sen ngo,  
nanso eye afoa a wotwe.

<sup>22</sup> Fa wo haw to AWURADE so  
na ono na obegye wo;  
oremma oteneeni nhwe ase.

<sup>23</sup> Nanso wo, Onyankopon, wobere amumoyefo ase  
ama wako oporow amoa mu;  
mogyaefo ne nnaadafo  
renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri  
Odum so," nne so.

## Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree no wo Gat no.

<sup>1</sup> Onyankopon, hu me mmobo na nnipa taa me anibere so;  
da mu nyinaa womia won taa no mu.

<sup>2</sup> Won a wobo me ahohora taa me da mu nyinaa;  
won a woma won ho so tia me no doko.

<sup>3</sup> Se mebo hu a,  
mede me ho beto wo so.

- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,  
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.  
Den na onipa desani betumi aye me?
- 5 Da mu nyinaa wogyɛ m'ano si bɔne;  
bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛɛ me.
- 6 Wɔbɔ pɔw, wɔtɛtɛw,  
wɔhwɛ m'anammɔntu,  
susuw sɛ wobekum me.
- 7 Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni;  
Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuw mu.
- 8 Kyerɛw me kwadwom to hɔ;  
sese me nusu wɔ wo nhoma mmobɔwee no mu.  
Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana?
- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa fi wo hɔ a,  
m'atamfo bɛsan wɔn akyi.  
Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,  
AWURADE a mekamfo n'asem no,  
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.  
Den na ɔdesani betumi aye me?
- 12 Mɛ Onyankopɔn, mɛhyɛ bɔ a mɛhyɛ wo no ase,  
mede m'asɛda afɔrɛ bɛbrɛ wo.
- 13 Efisɛ, woagyɛ me afi owu mu,  
na m'anɔn anhintiw,  
na matumi anantew Onyankopɔn anim  
wɔ nkwa hann no mu.  
Wɔdɛ ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnɛɛ No" nne so.

## Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

- 1 Hu me mmɔbɔ, mɛ Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ,  
na wo mu na mɛ kra nya guankɔbɛa.  
Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbɛa  
kosi sɛ amanehunu no betwa mu.
- 2 Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni no;  
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
- 3 ɔsoma fi ɔsoro hɔ begyɛ mɛ nkwa,  
ɔka wɔn a wɔtaa mɛ anibere so no anim;  
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware.
- 4 Gyata atwa me ho ahyia;  
meda mmoa a wɔwe nam amono mu,  
nnipa a wɔn sɛ tɛ sɛ mpeaw ne mmɛmma  
na wɔn tɛkrɛma tɛ sɛ afoa a eyɛ nnam.
- 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,  
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

6 Wotrew asau mu de sum m'anan afiri,  
ahohiahia bree me ase.

Wotuu amoa wo me kwan mu,  
nanso won ankasa akototo mu.

7 Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn,  
me koma ye pintinn;  
meto dwom na mayi wo aye.

8 Me kra nyan!  
Sanku ne benta, munnyan!  
Me nso menyan anopahema.

9 AWURADE, mekamfo wo wo aman no mu;  
meto wo ho nnwom wo nnipa mu.

10 W'adæ so, ekoron sen osoro;  
wo nokwaredu du wim.

11 Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro osoro;  
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so.

## Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana?  
Mubu atentrene wo nnipa mu ana?

2 Dabi da! Modwene ntentyew wo mo koma mu  
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

3 Amumoyefo fom kwan fi awo mu;  
woye mmaratofu fi awotwaa mu na wodi atoro.

4 Won ano bore te se wo de,  
ete se oprammiri a wawen n'aso,

5 a onte ntafowayifo dwom,  
na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopon, bubu ese a egu won anom,  
AWURADE, tutu gyata no sebommofu no gu!

7 Ma wontwa mu nko se sunsuan;  
se wotwe won agyan a, ma won bemma no ano nwu.

8 Ma wonye se nwaw horodohorodo bi a orenan agu wo bere a oretene no.  
Ma wonye se oja a owu wo awoe a onhu owia koraa.

9 Ansa na mo nkuku bete nsae ano yaw,  
se eye amono anaa awo no, wobepara amumoyefo ako.

10 Se woto were ma atreenefo a won ani begye,  
na wobehohoro won anan ho wo amumoyefo mogya mu.

11 Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreenefo ko so nya won akatua;  
na ampa ara Onyankopon bi wo ho a obu wiase aten."

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom.  
Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

1 Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;

- 1 bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho.  
 2 Gye me fi amumɔyefo nsam.  
 Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.  
 3 Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwɛ me akum me!  
 Nnipa a wɔn ho yɛ hu bɔ pɔw bɔne tia me  
 a emfi me mfomso anaa bɔne bi, AWURADE.  
 4 Menyɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbetow ahyɛ me so.  
 Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunuu!  
 5 Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,  
 ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;  
 nhu amumɔyefo nkontompofɔ no mmɔbɔ.  
 6 Wɔsan ba anwummere,  
 wɔbɔbɔ mu sɛ akraman,  
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.  
 7 Hwɛ nea wɔfɛ fi wɔn anom,  
 wɔn anofafa mu nsem ano yɛ nnam sɛ mfoa,  
 na wosusuw sɛ: "Hena na ɔbete yen nka?"  
 8 Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;  
 wudi saa aman no nyinaa ho few.  
 9 Wone m'Ahɔɔden, mehwe wo kwan;  
 wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,  
 10 me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim  
 na ɔbɛma mahwe wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw.

- 11 Nanso nkum wɔn, Awurade, yen nkatabo,  
 na me nkurofo were amfi wɔn.  
 Wo tumi mu no tutu wɔn ase,  
 na brɛ wɔn ase.  
 12 Bɔne a efi wɔn anom,  
 ne wɔn ano nsem nti  
 ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.  
 Abususem a wɔka ne atoro a wotwa nti,  
 13 sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu,  
 kosi sɛ wɔn ase betɔre.  
 Afei ebɛma asase so mmaa nyinaa ahu  
 sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

- 14 Wɔsan ba anwummere,  
 wɔbɔbɔ mu sɛ akraman,  
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.  
 15 Wokyinkyin pɛ aduan  
 na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ mu.  
 16 Nanso meto w'ahɔɔden ho dwom,  
 meto w'adɔɛ ho dwom anɔpa;  
 efise woyɛ m'abandennen,  
 me guankɔbɛa wɔ ahohia mmere mu.  
 17 Ao m'Ahɔɔden, meto ayeyi dwom ama wo;

wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me Nyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Susan Edut."

## Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde ye nkyerekyerɛ. Ɔtoɔ no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no.

- 1 Onyankopɔn, woapo yen, woabo yen agu;  
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!
  - 2 Woawosow asase no na woapae mu;  
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.
  - 3 Woama wo nkurɔfo ahu mmere bone;  
woama yen nsa a ema yetɔ ntintan.
  - 4 Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so  
se wontu ntia agyan no.
  - 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,  
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
  - 6 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,  
"Nkonim mu, mekyɛ Sekem mu,  
na masusuw Sukot bon no.
  - 7 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;  
Efraim ye me dade kyɛw,  
Yuda ye m'ahempema.
  - 8 Moab ye me guasɛn,  
Edom so na metow me mpaboa gu;  
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
  - 9 Hena na ɔde me beko kuropon a woabo ho ban no mu?  
Hena na obedi m'anim ako Edom?
  - 10 Onyankopɔn, enye wo na woapo yen  
na wo ne yen asraafo nko asa bio ana?
  - 11 Boa yen tia ɔtamfo no,  
na ɔdesani mmoa nka hwee.
  - 12 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,  
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

## Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, tie me sufɛre;  
tie me mpaebɔ.
- 2 Mifi asase ano frɛ wo,  
mefrɛ wo, efise me koma atɔ beraw;  
fa me ko ɔbotan a eware sen me no so.
- 3 Woaye me guankɔbea,  
aban a eyɛ den ma ɔtamfo no.
- 4 Me kon do se metena wo ntamadan no mu afeboɔ



na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.

5 Woate me bɔ a mehyɛe no, Onyankopɔn;  
na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me.

6 To ohene nkwanna mu bebreɛ;  
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso.

7 Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa  
fa w'adɔɛ ne wo nokware bɔ ne ho ban.

8 Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa  
na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

## Dwom 62

Dawid dwom.

1 Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu;  
me nkwagye fi ne nkyɛn.

2 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;  
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me da.

3 Mobekɔ so ahyɛ onipa so akosi da bɛn,  
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?  
Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu yi?

4 Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no  
afi ne dibe a ɛkorɔn no so;  
wɔn ani gye atorodi ho.  
Wɔde wɔn ano hyira  
na wɔn koma mu de, wɔdome.

5 Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;  
na ne mu na m'anidaso wɔ.

6 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;  
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me.

7 Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so;  
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me guankɔbea.

8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;  
monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no,  
ɛfise Onyankopɔn ne yen guankɔbea.

9 Nnipa nyinaa te se home;  
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;  
se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee;  
wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home nko.

10 Mommfa mo ho nto asisi so  
na monnhoahoa mo ho akorɔnne ho;  
ɛwɔ mu se mo ahonya dɔɔso de,  
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asem baako na Onyankopɔn aka,  
nsem abien na mate se,  
wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahɔɔden,  
12 na wo, Awurade, na woyɛ adɔɛ,

ampa ara wubetua obiara ka  
senea n'adwuma te.

## Dwom 63

Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.

- 1 Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn  
Mehwehwe wo anibere so;  
wo ho sukɔm de me kra,  
me nipadua ani agyina wo,  
wɔ asase a awo na asade nni mu so,  
faako a nsu nni.
- 2 Mahu wo wɔ Kronkronbea hɔ  
mahu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Esiane se w'adɔe di mu sen nkwa nti  
m'anofafa behye wo anuonyam.
- 4 Se mete ase yi, mekamfo wo,  
na wo din mu na mema me nsa so.
- 5 Me kra bemee senea wadi aduan papa bi;  
mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.
- 6 Meda me mpa so a, mekae wo.  
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.
- 7 Efise wone me boafo,  
wo ntaban ase nwini mu na meto dwom.
- 8 Me kra bata wo ho;  
na wo nsa nifa kura me mu.
- 9 Wɔn a wɔpe me akum me no besee;  
wɔbekɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbedan wɔn ama afoa  
na wɔbeyɛ aduan ama sakraman.
- 11 Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;  
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no,  
na wobemua atorfo ano.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 64

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw;  
bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatɔ ho,  
ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho.
- 3 Wɔsew wɔn tekrema se afoa  
na wɔde atirimɔden nsem sɔn se mmemma werɛmfo.
- 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asem;  
wɔtow bɔ no mpofirim a wonsure.
- 5 Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛ ho,  
wɔka senea wobesum wɔn mfiri asie;

wɔka se, "Hena na obehu yen?"

<sup>6</sup> Wɔbɔ ntenkyew ho pɔw na wɔka se,  
"Yeaye nhyehye a eso nni koraa!"

Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye anifere.

<sup>7</sup> Nanso Onyankopɔn beto bemma abɔ wɔn;  
na wɔbehwe fam preko pe.

<sup>8</sup> Ɔbedan wɔn ankasa tekrema atia wɔn  
na ɔde wɔn aba ɔsee mu;  
na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bebɔ wɔn ti nko.

<sup>9</sup> Adesamma nyinaa besuro;  
wɔbepae mu aka Onyankopɔn nnwuma  
na wɔasusuw nea waye ho.

<sup>10</sup> Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu  
na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu;  
ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no aye!

Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 65

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Yen Nyankopɔn, ayeyi retwen wo wɔ Sion,  
na yebedi yen bɔ a yeahye wo no so.

<sup>2</sup> Wo a woye mpaebɔ tiefo,  
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.

<sup>3</sup> Bere a yen bɔne menea yen no,  
wo na wode yen mmarato kye yen.

<sup>4</sup> Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn  
ma wɔben wo se wɔntena w'adiwo ho!

Nneema pa a ewɔ wo fi ahye yen ma,  
nea ewɔ w'asɔredan kronkron mu no.

<sup>5</sup> Wode trenee nnwuma a eye nwonwa ma yen mmuae,  
Onyankopɔn, yen agyenkwa,  
asase so mmaa nyinaa anidaso  
ne po so akyirikyiri nso.

<sup>6</sup> Wonam wo tumi so yee mmepɔw  
de daa w'ahooden adi.

<sup>7</sup> Wudwudwoo po asorɔkye ano,  
asorɔkye no mmobɔwee,  
ne amanaman no hooye.

<sup>8</sup> Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade;  
faako a ade kye, nea anwummere yera,  
wofre ahurusi nnwom wɔ ho.

<sup>9</sup> Wohwe asase no gugu so nsu;  
woma no ye asase pa ma eboro so.

Wode nsu hye Onyankopɔn nsuwansuwa ma  
senea ebema nnipa no aduan,  
efise saa ne nea woahye.

<sup>10</sup> Wofɔw nea woafuntum ho no fɔkyee  
na wokaa nkɔmoa no kataa so;

wode nsu petee so ma no yee betee  
na wuhyiraa so afifide.

11 Wode nnobae bebree wiee afe no,  
na wo nteaseenam yee ma buu so.

12 Sare so nwura dooso  
na anigye baa nkoko so.

13 Nguankuw ahye adidibea ho ma  
na awi akata aku no so;  
woboo ose, to ahosepew dwom.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 66

Dawid dwom.

1 Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopon!

2 Monto ne din anuonyamhye ho dwom;  
momma n'ayeyi nye anuonyamhye!

3 Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo!  
Wo tumi so mmoroso  
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim.

4 Asase nyinaa kotow wo;  
woto ayeyi dwom ma wo,  
woto dwom kamfo wo din."

5 Mommra mmehwe nea Onyankopon aye;  
anwonwade a waye wo nnipa mu.

6 Omaa po yee asase keseen;  
wonantew twaa nsu no  
mommra mma yenni ahurusi wo no mu.

7 Ode ne tumi di hene daa daa,  
na ode n'ani nso hwe aman so.  
Mma atuatewfo nsore ntia no.

8 Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopon,  
momma wonte mo nkamfo no nnyigyei;

9 wahwe yen nkwa so  
na wamma yen anan anwatiri.

10 Na wo, Onyankopon, wosoo yen hwee;  
na wonan yen se dwete.

11 Wode yen kogu afafe  
na wode nneema a eye duru too yen akyi.

12 Womaa yen atamfo twiw faa yen so;  
yefaa ogya ne nsu mu,  
nanso wode yen baa faako a nnepa abu so.

13 Mede ohyew afore beba w'asoredan mu  
na madi bo a mahye wo no so,

14 bo a m'anofafa hyee, na m'ano kaa  
bere a na mewo ohaw mu no.

15 Mede mmoa a woado srade bebo afore ama wo;  
adwennini ayeyede;  
mede anantwinini ne mpapo bebo afore.

16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopon nyinaa;

momma menka nea waye ama me nkyere mo.

- 17 Mede m'ano su frɛɛ no;  
na me tekrema yii no aye.  
18 Se mede bone hyee me koma mu a,  
anka Awurade antie me.  
19 Nanso nokware, Onyankopon atie me,  
wate me mpaebɔ.  
20 Nhyira nka Onyankopon,  
a wampo me mpaebɔ  
na wanyi n'adɔe amfi me so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

## Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yen na onhyira yen  
omma n'anim nhyeren wɔ yen so,  
2 na omma wonhu n'akwan wɔ asase so,  
ne ne nkwaye wɔ amanaman no nyinaa mu.  
3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.  
4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepew dwom,  
efise wudi nnipa no so tenee mu  
na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.  
5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!  
6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,  
na Onyankopon, yen Nyankopon ahyira yen.  
7 Onyankopon behyira yen,  
na asase mmaa nyinaa besuro no.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopon nsɔre, ma n'atamfo nhwete;  
wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.  
2 Senea mframa bɔ wusiw gu no,  
saa ara na bɔ wɔn gu;  
senea srade nan wɔ ogya so no,  
saa ara na amumɔyefo nyera mfi Onyankopon anim.  
3 Nanso ma atreneefo ani nnye  
na wɔnsepew wɔn ho wɔ Onyankopon anim;  
ma wɔn ho nto wɔn na wonni ahurusi.  
4 To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye.  
Ma nea ɔnantew omununkum so no din so.  
Ne din ne AWURADE;  
ma w'ani nnye wɔ n'anim.  
5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wɔn  
ne Onyankopon a ɔte n'atenae kronkron ho.  
6 ɔma ohiani tena mmusua mu,

- na ɔde nnwonto yi nneduafɔ ma wɔde wɔn ho;  
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so.
- 7 Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim,  
bere a wode wɔn faa sare so no,
- 8 asase wosowee,  
na ɔsoro tuee osu guu fam,  
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,  
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim.
- 9 Womaa osu tɔɔ bebreɛ, Aɔ, Onyankopɔn,  
guu w'agyapade a abotow no so ma eʒeɛ frɔmfrɔm.
- 10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ so,  
Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebreɛ no so hwɛɛ ahiafo.
- 11 Awurade kaa asem no,  
na dodow no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kae;
- 12 "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntɛm so;  
mmea a wɔwɔ fie no kye asade.
- 13 Mpo bere a woda nguanban mu no,  
wɔde dwetɛ duraa m'aborɔnoma ntaban ho,  
de sikakɔkɔ a ehyerɛn guu wɔn ntakra so."
- 14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no,  
na ete se sukyerɛmma a agu Bepɔw Salmon so.
- 15 Basan mmeɔw gyinagyina hɔ,  
Basan mmeɔw so ye abonkyiabonkyi.
- 16 Wo bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani bɔne hwɛ  
bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so hene,  
faako a AWURADE ankasa bɛtena afeɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseɛnam ye mpem mpem  
ne mpem mpem mu mpem;  
Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.
- 18 Bere a woforo kɔɔ soro no,  
wode nnommum kaa wo ho;  
wunyaa ayeyede fii nnipa hɔ,  
fii atuatewfo hɔ mpo,  
se ebeye a wobɛtena hɔ, AWURADE Nyankopɔn.
- 19 Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yen Agyenkwa,  
nea ɔsoa yen nnesoa da biara no.
- 20 Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye nkwa;  
na AWURADE mu na owu tow fom yen.
- 21 Ampa ara Onyankopɔn bedwerɛw n'atamfo ti,  
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no.
- 22 AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan aba;  
mede wɔn befi po bun mu aba,
- 23 na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu  
na mo akraman tekrema anya wɔn kyɛfa."
- 24 Onyankopɔn, yeahu wo santen yuu no,

me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ.

25 Nnwontofɔ no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so,  
na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho.

26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kese no mu;  
monkamfo AWURADE wɔ Israel nnipakuw no mu.

27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan,  
Yuda mmapɔmma kuw kese no di so,  
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;  
da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pen no.

29 W'asɔredan a ewɔ Yerusalem nti  
ahemfo de ayeyede bebɛre wo.

30 Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim,  
ne anantwinini kuw a wɔhye amanaman no nantwimma mu no.  
Brɛ wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw bebɛa.

Bo wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.

31 Ananmusifo befi Misraim aba,  
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

32 Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn,  
monto ayeyi nnwom mma AWURADE,

33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no,  
na ɔde nne kese bobɔ mu no.

34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,  
nea ne keseye kata Israel so no,  
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.

35 Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea hɔ;  
Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooden ma ne nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

## Dwom 69

Dawid dwom.

1 Aɔ, Onyankopɔn, gye me nkwa  
na nsu no abɛdeda me kɔn mu.

2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,  
wɔ baabi a m'anan nnya sibe.

Madu bun mu  
na nsu abu afa me so.

3 Mafɛre abre rehwehwe mmoa.  
Me mene mu ayow.

M'ani so aye kusuu,  
na merehwehwe me Nyankopɔn.

4 Wɔn a wɔtan me kwa no  
dɔɔso sen me ti so nwi;  
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso,  
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛe me no.

Wɔhye me sɛ mennan  
nea minnwiae no mma.

- 5 Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaseasem;  
m'afɔdi nhintaw wo.
- 6 Awurade, Awurade Tweduampɔn,  
mma wɔn a wɔn ani da wo so no,  
anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo AWURADE;  
Israel Nyankopɔn,  
mma wɔn a wɔhwɛhwe wo no  
anim ngu ase esiane me nti.
- 7 Wo nti migyina animka ano,  
na aniwu kata m'anim.
- 8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu,  
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu,
- 9 na wo fi ho mmɔdemmo hyɛ me so,  
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiaabu bɛda me so.
- 10 Sɛ mitwa adwo na midi mmuada a  
wɔbɔ me ahohora;
- 11 sɛ mifura atweaatam a  
nnipa de me yɛ aserewde.
- 12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no serew me,  
na akɔwensafo de me din to dwom.
- 13 Nanso mɛbɔ wo mpae, AWURADE,  
wɔ w'adom bere mu;  
wɔ w'adɔɛ kɛse no nti, Aɔ, Onyankopɔn,  
fa wo nokware nkwagye no gye me so.
- 14 Yi me fi dontori no mu,  
mma memmem wɔ mu;  
gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam,  
ne nsu bun mu.
- 15 Mma nsu nnyiri mmfa me  
anaa bun mmene me  
anaa amoa nkata me so.
- 16 AWURADE, gye me so fi w'adɔɛ a eye no mu;  
w'adom nti, dan behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;  
gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.
- 18 Twiw bɛn me na gye me;  
gye me nkwa, m'atamfo nti.
- 19 Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;  
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahyɛ me koma so  
ama mayɛ sɛ obi a onni ɔboafɔ;  
mɛpɛɛ awɛrɛkyekye, nanso mannya bi,  
mɛpɛɛ ɔwɛrɛkyekyefo, nanso manhu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu,  
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.
- 22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri;  
ma ɛnye akatua ne afide mma wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade,  
na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.
- 24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;



- na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.
- 25 Ma wɔn fi nye amamfo;  
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.
- 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,  
wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asem.
- 27 Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ wɔn;  
mma wonnya wo nkwagye mu kyefa.
- 28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,  
mfa wɔn din nka atreenefo de ho.
- 29 Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu;  
Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye  
na mede aseda ahye no anuonyam.
- 31 Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,  
asen nantwinini a otua mmen na ɔwɔ tɔte.
- 32 Mmɔborɔni behu na n'ani agye,  
mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,  
na ommu ne nkurofo nneduafo animtiaa.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,  
po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,
- 35 efise Onyankopɔn begye Sion nkwa  
na wakyekye Yuda nkuroɔn no bio.
- Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;  
36 N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ,  
na wɔn a wɔdɔ ne din no betena hɔ.
- Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 70

Dawid adesɛ dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;  
AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no  
anim ngu ase na wɔnye basaa;  
ma wɔn a wɔhwehwe me see no nyinaa  
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- 3 Ma wɔn a wɔka, "ɔtwea! ɔtwea!" kyerɛ me no  
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
- 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa  
nsepɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;  
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,  
"Onyankopɔn ye ɔkese!"
- 5 Me de meye ohiani a minni ɔboafɔ;  
Ao, Onyankopɔn, bra me nkyen ntem.  
Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;  
AWURADE, ntwentwen w'anan ase.

**Dwom 71**

- 1 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;  
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo trenee no nti, yi me na gye me;  
tie me na gye me nkwa.
- 3 YE me nkwagye botan,  
faako a metumi ako daa;  
hye ma wommegye me nkwa,  
na wone me botan ne m'abandennen.
- 4 Me Nyankopɔn, gye me fi amumoyefo nsam,  
gye me fi nneboneyefo ne atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,  
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;  
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.  
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebree,  
nanso wo ne me guankɔbea dennen.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,  
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;  
m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me  
wɔn a wɔtwen se wobekum me no bo mu pam me ti so.
- 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu;  
momma yentiw no na yenkyere no,  
na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Me Nyankopɔn, mfi me nkyen nkɔ akyiri;  
Onyankopɔn, ye ntem beboa me.
- 13 Ma wɔn a wɔbo me sobo no nsee wɔ animguase mu;  
wɔn a wɔpe se wɔpira me no  
ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;  
mekɔ so akamfo wo.
- 15 Meka wo trenee ho asem,  
ne wo nkwagye da mu nyinaa,  
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, meba abepae mu aka wo nnwuma akese no;  
mepae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyere.
- 17 Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛ me,  
na ebese nne yi meka w'anwonwade a woaye kyere.
- 18 Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a,  
Onyankopɔn, nnyaw me,  
kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma,  
ne wo keseye akyere wɔn a wɔbeba nyinaa.
- 19 Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro,  
wo a woaye nneema akese.  
Onyankopɔn, hena na ɔte se wo?

- 20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a εγε yaw;  
nanso wobema me nkwa bio;  
na wubeyi me bio,  
afi asase yam.
- 21 Wobehye me anuonyam bebree  
na woakyekye me were bio.
- 22 Mede sanku bekamfo wo  
me Nyankopɔn, wo trenee nti  
meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,  
Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigye betee mu  
bere a meto dwom kamfo wo,  
me a woagye me no.
- 24 Me tekrema beka wo trenee nnwuma  
da mu nyinaa,  
efise won a wɔpe se wohaw me no  
ko aninguase ne basaaye mu.

## Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atentrenee dom ɔhene no,  
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.
- 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo aten,  
obebu wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atentrenee.
- 3 Mmepɔw no de yiyedi bebree nnipa no,  
nkoko no de trenee beba.
- 4 Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufɔ  
na wagye won a wonni bi mma nkwa;  
ɔbedwerew nhyesofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wɔ ho yi  
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 6 Ɔbeye se osu a etɔ gu asase a woadɔw so so,  
te se obosu a egugu asase so.
- 7 Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so;  
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni ho bio.
- 8 Obedi hene afi po akosi po,  
afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.
- 9 Sare so mmusua bekotow n'anim  
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri  
de sonkahiri bebree no;  
Saba ne Seba ahemfo  
de ayeyede bebree no.
- 11 Ahemfo nyinaa bekotow no,  
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu fre no,  
ne amanehunufɔ a wonni ɔboafɔ.
- 13 Obehu won a wɔaye mmɔrew ne ahiafo mmɔbo

na wagye ahiafo nkwa.

14 Obegye wɔn afi nhyeso ne akakabensem ase,  
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.

15 Ohene nkwa so!  
ma wɔmfɔ sikakɔkɔ mfi Seba mmɛ no.  
Ma nnipa mmɔ mpae mma no  
na wonhyira no da mu nyinaa.

16 Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;  
nnuan mmu so wɔ nkoko so,  
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;  
na enyin sɛ mfuw so sare.

17 Ne din bɛtena hɔ daa;  
entena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,  
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn!  
Ɔno nko ara na ɔye anwonwade.

19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa daa.  
Ma n'anonyam nhyɛ wiase nyinaa ma.  
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

## NHOMA A ETƆ SO ABIƐSA

### 73

#### *Nnwom 73–89*

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,  
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.

2 Nanso me de, anka me nan reye awatiri;  
anka merehwere me nnyinaso,

3 efise m'ani beree ahantanfo  
bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no.

4 Wonni aperepere;  
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.

5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wɔn so;  
ɔdesani haw biara nna wɔn so.

6 Enti ahantan ye wɔn konmuade,  
na wofura akakabensem.

7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi;  
na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei.

8 Wɔserew aforofo na wɔka wɔn ho nsem a enye;  
wode nhyeso hunahuna aforofo wɔ ahomaso mu.

9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,  
na wɔn tekrema agye asase afa.

- 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyen  
na wonya nsu nom ma ebu so.
- 11 Wobisa se, “Ebeye den na Onyankopɔn ahu?  
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?”
- 12 Sɛɛ na amumɔyefo no te,  
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade.
- 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu;  
me nsa a enni fɔ no ayɛ ɔkwa.
- 14 Da mu nyinaa mihi amane;  
anɔpa biara wɔtwe m’aso.
- 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a,  
anka midii wo mma no huammɔ.
- 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase,  
nanso na ehyɛ me so
- 17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea ho;  
ɛho na metee nea awiei no ɛbeba wɔn so no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a ho ye toro  
wode wɔn hwe fam sɛɛ wɔn pasaa.
- 19 Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ,  
na ehu hwim wɔn kɔ no.
- 20 Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan,  
AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,  
wubebu w’ani agu wɔn so sɛ biribi a enni ho.
- 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu  
na me honhom dɔi yaw no,
- 22 meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;  
meyɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w’anim.
- 23 Nanso na me ne wo wɔ ho bere biara;  
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w’afotu kyere me kwan;  
na akyiri no, wode me beko anuonyam mu.
- 25 Hena na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho?  
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.
- 26 Me honam, ne me koma bedi me huammɔ,  
nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden  
ne me kyɛfa daa nyinaa.
- 27 Wɔn a wɔmmɛn wo no beɣera.  
Wosɛɛ wɔn a wonni wo nokware nyinaa.
- 28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn.  
Mede Otumfo AWURADE ayɛ me guankɔbea;  
mekɔ wo nneyɛɛ nyinaa akyere.

## Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Aɔ, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yen koraa yi?  
Adɛn nti na w’abufuw hyew w’adidibea nguan?

- 2 Kae nkurofo a wotoo won teteete no,  
abusua a eye w'agyapade a wugyee won no,  
Bepow Sion, faako a wote ho.
- 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii a eto ntwa da yi,  
otamfo no de saa ossee yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.
- 4 W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa yen no;  
woasisi won mfrankaa se agyiraehyede wo ho.
- 5 Woyee won se nnipa a worehwim mmonnua  
de abubu nnua a aye nkyekyere.
- 6 Wode won mmonnua ne nname  
bubuu nnua a woasen adi ho adwinni no.
- 7 Wohyew wo kronkronbea no dwerabee;  
woguu faako a wo Din te no ho fi.
- 8 Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!"  
Wohyew baabiara a wosom Onyankopon wo asase no so.
- 9 Wommaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara;  
adiyifo no asa,  
na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.
- 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben?  
Won a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
- 11 Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?  
Yi fi w'atade mmobowee no mu na see won.
- 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete;  
wode nkwaye ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi paae po mu no;  
wopetew nsu mu owo no ti.
- 14 Wopetew Lewiatan no ti  
na wode no maa sare so abode se won aduan.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;  
na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;  
wode owia ne osram sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;  
woboo ahohuru ne awow mmere.
- 18 AWURADE, kae senea otamfo no aserew wo,  
senea nkweiseafo agu wo din ho fi.
- 19 Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkekaboa;  
mma wo were mfi wo nkurofo a worehu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,  
efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma.
- 21 Mma won a wohye won so no mmfa aninguase nsan;  
ma ahiafo ne mmoborofo nkamfo wo din.
- 22 Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;  
kae senea nkweiseafo serew wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu won a wosore tia wo no nteeteemu so,  
w'atamfo gyegyeyeyee a eko soro daa no.  
Wode ma dwonkyerefo no. Wonto no senea woto "Nsese No" nne so.

## Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn, yɛda wo ase,  
yɛda wo ase, efise wo Din abɛn;  
nnipa ka w'anwonwade kyere.
- 2 Woka se, "Me na mehyee bere a ese no;  
eye me na mibu atɛntrenee.
- 3 Se asase ne so nnipa nyinaa wosow a,  
me na mema n'afadum gyina ho pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,'  
na meka kyere amumoyefo nso se, 'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia osoro;  
mommfa animtiaabu nkasa.' "
- 6 Obiara mmfi apuei anaa atɔe  
anaa sare no so a obetumi ama obi so.
- 7 Eye Onyankopɔn na obu aten:  
ɔbre ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam  
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahye no ma;  
ohwie, na asase so amumoyefo nyinaa  
nom ma eka ase puw.
- 9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;  
mɛto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.
- 10 Mebubu amumoyefo nyinaa mmen,  
na atreneefo mmen de, wɔbɛma so.  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

## Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;  
ne din so wɔ Israel.
- 2 Ne ntamadan si Salem,  
ne tenabea wɔ Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a epa gya,  
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,  
na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahye mu ma no.
- 5 Mmarima akokodurufu deda ho a wɔagyɛ wɔn ho nneɛma,  
wɔadedawufo nna;  
na akofo no mu baako mpo  
ntumi mma ne nsa so.
- 6 Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no  
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wosuro wo.  
Se wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim?
- 8 Wubuu aten fii osoro,  
asase suroe, na eyeɛ komm,
- 9 bere a wo, Onyankopɔn, sore buu aten,

de gyee amanehunufo wɔ asase no so no.

- 10 Ampa ara w'abufuwwhyew a etia nnipa no de ayeyi bre wo, na won a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbo.
- 11 Monhye AWURADE mo Nyankopɔn no bɔ na munnɔ so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre ɔbaako a ese se wosuro no no.
- 12 ɔbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.
- Wode ma dwonkyerefo. Wode ma Yedutun.

## Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Misu mefree Onyankopɔn sree mmoa; misu mefree no se ontie me.
- 2 Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwee Awurade; metrew me nsa a empa abaw mu anadwo na me kra ampene se wobekyekye ne were.
- 3 Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔɔ beraw.
- 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa? ɔrenhu yen mmɔbo bio ana?
- 8 N'adɔe a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bohye no, amma mu koraa ana?
- 9 Onyankopɔn were afi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufo ana? ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"
- 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a ɔsorosoroni no teeɛ ne nsa nifa mu no."
- 11 Mekae nneema a AWURADE aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn?
- 14 Wone Onyankopɔn a woye anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee.



- 17 Omununkum tɔɔ nsu,  
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro;  
na wo bɛmma paa gya dii akɔneaba.
- 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfete no mu,  
w'anyinam hyeren wiase;  
asase popoe, na ewosowee.
- 19 Wode wo kwan faa po mu,  
wode faa nsu kese mu,  
nanso wɔanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,  
dii wo nkurofo anim se nguankuw.

## Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerɛkyere;  
monyɛ aso mma m'anom nsɛm.
- 2 Mɛkasa wɔ abebu mu,  
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,  
3 nneɛma a yeate na yeahu;  
nneɛma a yen agyanom aka ho aɛm akyere yen.
- 4 Yɛremfa nkame wɔn mma;  
yɛbɛka akyere nkyirimma
- AWURADE nneyɛe a efata nkamfo no,  
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.
- 5 Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob  
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,  
nea ɔhyɛɛ yen nenanom  
se wɔnkyere wɔn mma,
- 6 seneɛ ebeɛe a nkyirimma besua,  
mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn,  
na wɔn nso akyerɛkyere wɔn mma.
- 7 Afei wode wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,  
na wɔn werɛ remfi ne nneyɛe,  
na wobedi n'ahyɛde so.
- 8 Wɔrenye se wɔn nenanom,  
a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo,  
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu  
na wɔyɛ honhom mu atorfo ma no no.
- 9 Ewɔ mu se na Efraim mmarima kurakura agyan,  
nanso ɔko da no woguanee;
- 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so,  
wɔampɛ se wodi ne mmara no so.
- 11 Wɔn werɛ fii nea wayɛ,  
anwonwade a wayɛ akyere wɔn no.
- 12 Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim,  
wɔ Soan mantam a ewɔ Misraim asase so.
- 13 Ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu.  
Ɔmaa nsu no gyinaa se afasu.
- 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia  
na ɔde ogyaten dii wɔn anim anadwo nyinaa.

- 15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so,  
na ɔmaa wɔn nsu a edɔɔso se po;
- 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu  
na ɔmaa nsu sen se nsubɔnten.
- 17 Nanso wɔkɔɔ so yee bɔne tiaa no,  
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
- 18 Wɔhyee da kaa aduan a wɔpe,  
de sɔɔ Onyankopɔn hwɛe.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,  
“Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?”
- 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,  
na nsuwa sen buu so.  
Na obetumi ama yen aduan nso?  
Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?”
- 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye;  
ne gya beguu Yakob so,  
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
- 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi  
anaase ne nkwegye mu ahotoso.
- 23 Nanso ɔkasa kyereɛ ɔsoro wɔ ɔhye so;  
na obuee ɔsorosoro apon.
- 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni,  
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
- 25 Nnipa dii abɔfo aduan;  
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,  
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa.
- 27 Ɔtɔɔ nam se mfutuma guu wɔn so,  
nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea.
- 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaɛ,  
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so  
efise ɔmaa wɔn nea wɔhwɛhwɛ.
- 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwɛhwɛ no ho,  
bere a ehyehye wɔn anom mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;  
okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu  
twitwaa Israel mmerante gui.
- 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yee bɔne;  
n’anwonwade akyi no, wɔannye anni.
- 33 Enti otwaa wɔn nna so te se ahuru  
yee wɔn mfe awiei huhuuhu.
- 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwɛhwɛ no  
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
- 35 Wɔkaeɛ se Onyankopɔn ye wɔn botan,  
se Ɔsorosoro Nyankopɔn no ye wɔn Gyefo.
- 36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,  
na wɔde wɔn tekrema atwa atoro akyere no;
- 37 wɔn koma nni no nokware,  
na wonni n’apam no so.

- 38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;  
ode wɔn amumɔye kyee wɔn  
a wanseɛ wɔn.
- Mpɛn pii, ɔtwɛntwɛn n'abufuw so  
na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.
- 39 Ɔkaee sɛ wɔye ɔhonam ara kwa,  
mframa bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan n'akyi.
- 40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ,  
na mpɛn ahe na wɔamma ne wɛrɛ anhow wɔ asase wosee no so!
- 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara;  
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
- 42 Wɔn wɛrɛ fii ne tumi no,  
da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,
- 43 da a ɔyɛɛ nsenkyerenne nwonwaso wɔ Misraim no  
ne n'anwonwade wɔ Soan mantam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;  
wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.
- 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn  
na mpɔtorɔ nso bɛsɛɛɛ wɔn asase.
- 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan  
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi.
- 47 Ɔde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ  
na ɔde sukyerɛmma sɛɛ wɔn ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi  
ɔde anyinam kum wɔn nyemmoa.
- 49 Ohwieɛ n'abufuwhyew guu wɔn so,  
abufuw, anibere ne ɔtan;  
abɔfo aseefo kuw no.
- 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;  
na wamfa wɔn nkwa ankye wɔn,  
mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
- 51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,  
Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw;  
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so.
- 53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;  
nanso wɔn atamfo de, pɔ asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sɛɛ na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahye so,  
bɛpɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee no.
- 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no  
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapade;  
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase wɔ wɔn afi mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,  
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;  
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware na wɔannya gyidi,  
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ agyan a aseɛ.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no abufuw  
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii;

- na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ogyaw n'atenae a εω Silo no,  
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a εye ne tumi no kɔɔ nnommmu mu,  
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurɔfo maa afoa;  
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,  
na wɔn mmabaa annya ayeforohyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,  
na wɔn akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no,  
senea obarima a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi;  
ɔhyee wɔn aniwu afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,  
na wamfa Ephraim abusuakuw no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,  
Bepɔw Sion a ɔɔɔ no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te se sɔrɔnsɔrɔmmea,  
te se asase a etim hɔ daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,  
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
- 71 fii nguan akyi na ɔde no bae  
se ɔmmeyɛ oguanhwɛfo mma ne nkurɔfo Yakob,  
mma Israel a wɔye n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so  
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

## Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow ahye w'agyapade so;  
wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi,  
wɔama Yerusalem adan nnwiriwii.
- 2 Wɔde w'asomfo afunu aye aduan  
ama wim nnomaa,  
na wɔde w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsu  
wɔ Yerusalem hɔ nyinaa,  
na obiara nni hɔ a obesie awufo no.
- 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfefo,  
fewdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afebɔɔ ana?  
Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman  
a wonnye wo nto mu no so,  
ahenni a  
wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob  
na wɔaseɛ n'atenae.

- 8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn;  
ma wo mmɔborɔhununu mmra yɛn so ntem,  
na yɛwɔ ahohiahia mu.
- 9 Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn,  
wo din no anuonyam nti;  
gye yɛn na fa yɛn bɔne kye yɛn  
wo din nti.
- 10 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ amanaman ka sɛ,  
“Wɔn Nyankopɔn wɔ he?”  
Yɛn anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ  
wotɔ w’asomfo mogya a wɔahwie agu no so wɛrɛ.
- 11 Ma nneduafo no apinisi nnu w’anim;  
fa wo basa ahɔɔden no  
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no.
- 12 Awurade, ahohora a yɛn mfɛfo asum agu wo so no,  
tua wɔn so ka mɛn ason.
- 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfo, w’adidibea nguan no,  
beyi wo ayɛ daa nyinaa;  
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,  
yɛbɛkɔ so aka w’ayeyi akyerɛ.  
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no “Sonanim Edut” sanku nne so.

## Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Israel guanhwɛfo, tie yɛn,  
wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim;  
wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyɛrɛn  
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim.  
Kanyan wo tumi;  
bra begye yɛn nkwa.
- 3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio;  
ma w’anim nhyɛrɛn yɛn so,  
na wɔagye yɛn nkwa.
- 4 Asafo AWURADE Nyankopɔn,  
w’abufuw bedɛw akosi da bɛn,  
w’abufuw a etia wo nkurɔfo mpaɛbo no?
- 5 Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii;  
wode nusu kuruwama maa wɔn nomee.
- 6 Wode yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho,  
na yɛn atamfo serew yɛn.
- 7 Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio;  
ma w’anim nhyɛrɛn wɔ yɛn so,  
na wɔagye yɛn nkwa.
- 8 Wutuu bobɛ fi Misraim beduae;  
wopam amanaman no na wuduae.
- 9 Wosiesiee asase no baabi maa no,  
egyɛɛ ntin na ɛtrɛw asase no so.

- 10 Ne nwini kataa mmepow no so  
ne mman kataa sida akese no so.
- 11 Edennan trew koo Po no so,  
na efefew trew koduu Asubonten no ho.
- 12 Aden nti na woabubu n'afasu  
ama won a wotwa mu wo ho no tetew ne bobbe aba no?
- 13 Kokote fi wuram besee no pasaa  
na mmoadoma a wowo sare so de ye won aduan.
- 14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen!  
fi osoro ho hwe na wubehu!  
Hwe saa bobbe yi so,  
15 nti a wo nsa nifa adua no,  
obabarima a woatetew no ama wo ho no.
- 16 Woatwa wo bobbe no ato fam, ato mu gya ama ahyew;  
w'animka ma wo nkurofo ase tore.
- 17 Fa wo nsa kata obarima a wowa wo nifa no so,  
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
- 18 Afei yarentwe yen ho mfi wo nkyen;  
kanyan yen, na yebewo wo din.
- 19 Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen bio,  
na ma w'anim nhyeren yen so,  
na wogye yen nkwa.  
Wode ma dwonkyerefo se wonto se "gittit" sanku nne so.

## Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurusi dwom mma Onyankopon yen ahoođen;  
mommoo ose mma Yakob Nyankopon no!
- 2 Momma nnwom no so na monwosow akasaa.  
Mommoo sanku ne benta dede no.
- 3 Monhyen mmentia osram foforo da no,  
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no;
- 4 Eyi ye Israelfo ahyede,  
Yakob Nyankopon mmara.
- 5 Otintimii se nhyehyee maa Yosef  
bere a osore tiaa Misraim no,  
faako a yetee kasa a yente ase no.
- 6 Oka se, "Miyii adesoa no fii won mmati so,  
ne won nsa fii kenten ho.
- 7 Mo ahohiahia mu mofree me na migyee mo,  
migyee mo so wo aprannaa mu;  
mesoo mo hwee wo Meriba nsu ho.
- 8 "Me nkurofo, muntie me kokoboo yi,  
Israel, se mubetie me a!
- 9 Ense se munya anyame foforo bi wo mo mu;  
ense se mokotow ananafo anyame.

- 10 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a  
miyii mo fii Misraim asase so no.  
Mummue mo anom tɛtɛɛ na mehyɛ mu ma.
- 11 “Nanso me nkurofo rentie me;  
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- 12 Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden  
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.
- 13 “Sɛ me nkurofo tie me,  
na Israel nantew m’akwan so a,  
14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntem  
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!  
15 Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro bekotow no,  
na wɔn asotwe to rentwa da.  
16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi;  
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee.”

## Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafa mu;  
obu atɛn wɔ “anyame” mu.
- 2 “Wobɛɔ wɔn a wɔntɛɛ ho ban  
na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn?
- 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm mma wɔn;  
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban.
- 4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;  
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.
- 5 “Anyame no nnim de, na wɔntɛ hwee ase.  
Wokyinkyin wɔ sum mu;  
na asase fapem nyinaa wosow.
- 6 “Mekae se, ‘Moyɛ “anyame;”  
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.’
- 7 Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ;  
na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara.”
- 8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn;  
efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

## Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;  
mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho.
- 2 Hwɛ senea w’atamfo keka wɔn ho fa,  
na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso ama wɔn ti so.
- 3 Wɔde anifere repam atia wo nkurofo,  
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no.
- 4 Wɔka se, “Mommra na yensɛɛ wɔn sɛ ɔman,  
senea wɔrenkae Israel din bio.”
- 5 Wɔde adwene koro bɔ pɔw;

- na wɔpam tia wo,  
<sup>6</sup> Edom ntamadan ne Ismaelfo,  
 Moabfo ne Hagarfo,  
<sup>7</sup> Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,  
 Filistifo ne Tirofo.  
<sup>8</sup> Asiria mpo akɔka wɔn ho  
 de wɔn ahooɔden akɔhye Lot asefo de no mu den.
- <sup>9</sup> Ye wɔn senea woyee Midian,  
 senea woyee Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no,  
<sup>10</sup> wɔn a wɔsee wɔ En-Dor  
 na wɔdan nwura no.  
<sup>11</sup> Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb,  
 ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,  
<sup>12</sup> a wɔkae se, "Momma yɛmfa  
 Onyankopɔn adidibea nsase no no."
- <sup>13</sup> Me Nyankopɔn, ye wɔn se mfete mu mfutuma,  
 se ntete a mframa bɔ gu.  
<sup>14</sup> Senea ogya hyew kwae,  
 na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,  
<sup>15</sup> saa ara na fa w'ahum taa wɔn  
 na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wɔn.  
<sup>16</sup> Ma aninguase nka wɔn,  
 na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, AWURADE.
- <sup>17</sup> Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;  
 ma wonwuwu wɔ aninguase mu.  
<sup>18</sup> Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE no,  
 wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.  
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ gittit sanku nne so.

## Dwom 84

Koramma dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE Asafo,  
 w'atenaɛ ho ye ahomeka!  
<sup>2</sup> Me kra pere, mpo etɔ beraw,  
 se ɔbekɔ AWURADE adiwo;  
 me koma ne me honam tee mu  
 fre Onyankopɔn teasefo.
- <sup>3</sup> Mpo akasanoma anya ofi,  
 na asomfena nso anwen ne berebuw,  
 faako a obesow ne mma  
 wɔ beae bi a eben w'afɔremuka,  
 AWURADE Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn.  
<sup>4</sup> Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi;  
 na wɔkamfo wo din daa.
- <sup>5</sup> Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahooɔden,  
 na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwe wo.  
<sup>6</sup> Se wɔfa Baka Bon no mu a



- woma ho ye nsuwansuwa;  
 asusow bere nsu so taataa ho.  
 7 Woko no ahooeden so bere nyinaa,  
 kosi se won mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion.
- 8 Asafo AWURADE Nyankopon, tie me mpaebɔ;  
 Yakob Nyankopon, ye aso ma me.  
 9 Aɔ, Onyankopon, hwe yen nkatabo;  
 fa ahummɔbɔ hwe nea woasra no ngo no.
- 10 W'adiwo ho da koro tena  
 ye sen nnafua apem wo baabi foforo;  
 mepɛ se meye ɔponanohwefo wo Onyankopon fi  
 sen se metena amumoyefo ntamadan mu.  
 11 Efise AWURADE Nyankopon ye owia ne kyem;  
 AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhye anuonyam;  
 ɔmmfa ade pa biara nkame  
 won a woteɛ.
- 12 Asafo AWURADE,  
 nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 85

Koramma dwom.

- 1 Wo AWURADE, wodom w'asase;  
 wode Yakob ahonyade san maa no.
- 2 Wode wo nkurofo bɔne kyee won  
 na wokataa won nnebɔne nyinaa so.
- 3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen  
 na wodan fii w'abufuwhyew ho.
- 4 San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,  
 na ma w'ani nnye yen ho.
- 5 Wo ho befuw yen akosi daa ana?  
 W'abufuw betoa so ako awo ntoantoaso nyinaa so ana?
- 6 Worenhye yen den bio,  
 na ama wo nkurofo asepew won ho wo wo mu ana?
- 7 AWURADE, kyere yen wo do a ensa da no,  
 na ma yen wo nkwagye no.
- 8 Metie nea AWURADE Nyankopon beka;  
 ɔde asomdwoe hye ne nkurofo, ahotefo no bo,  
 enti ense se wosan ko agyimisem ho.
- 9 Ampa ara, ne nkwagye ben won a wosuro no,  
 na n'anuonyam betena yen asase so.
- 10 Ɔdo ne nokwaredi behyia,  
 na trenee ne asomdwoe befew won ho won ho ano.
- 11 Nokwaredi bepue afi asase no so,  
 na trenee ahwe afi osoro.

- 12 AWURADE bema yen nea eye ampa ara  
na yen asase bema ne nnobae.  
13 Treenee di n'anim  
siesie okwan ma n'anammontu.

## Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

- 1 AWURADE, tie me na gye me so,  
efise meye ohiani ne mmoboroni.  
2 Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo.  
Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a  
ɔde ne ho to wo so.  
3 AWURADE, hu me mmobɔ,  
na misu fre wo daa nyinaa.  
4 Ma w'akoa ani nnye,  
na wo AWURADE, wo nkyen  
na mema me kra so ba.  
5 AWURADE, wuye na wode bone kye,  
wowɔ ɔɔ mmoroso ma wɔn a wosu fre wo nyinaa.  
6 AWURADE, tie me mpaebɔ;  
tie me mmoborɔsu.  
7 Mefre wo m'ahohia da mu,  
na wubegye me so.  
8 AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte se wo;  
na wɔn nnwuma biara nto wo de.  
9 AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa  
beba abesom wo wɔ w'anim;  
wɔbeba abehye wo din anuonyam.  
10 Woye okese na woye anwonwa nnwuma;  
wo nko ara ne Onyankopɔn.  
11 AWURADE, kyere me w'akwan,  
na menantew wo nokware mu;  
ma memfa me koma nyinaa mma wo  
na masuro wo din.  
12 Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade me Nyankopɔn  
na mahye wo din anuonyam daa nyinaa.  
13 Efise ɔɔ a wode ɔ me no so;  
woayi me afi owu amoa mu tɔnn.  
14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofɔ atow ahye me so;  
basabasayefo kuw rehwehwe me akum me,  
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.  
15 Nanso wo, AWURADE, woye mmoborɔhunufɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn,  
wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso.  
16 Dan w'ani hwe me na dom me;  
fa w'ahodden ma w'akoa  
na gye w'afenaa babarima nkwa.  
17 Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,  
na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase

na wo, AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

## Dwom 87

Koramma dwom.

<sup>1</sup> Wato ne fapem wɔ beƆw kronkron no so;

<sup>2</sup> AWURADE dɔ Sion aƆon no  
sen Yakob atenaɛ nyinaa.

<sup>3</sup> Wɔka wo ho anuonyamsem  
Onyankopɔn kuroƆon:

<sup>4</sup> “Mede Rahab ne Babilonia  
beka wɔn a wɔyɛ osetie ma me no ho,  
Filistia, Tiro ne Kus nso  
na maka se, ‘Wɔwoo eyinom wɔ Sion.’ ”

<sup>5</sup> Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,  
“Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,  
na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho.”

<sup>6</sup> AWURADE bekyerew wɔ nnipa dinkyerew nhoma no mu se,  
“Wɔwoo oyi wɔ Sion.”

<sup>7</sup> Na wɔbɛto dwom se,  
“Me ntin nyinaa wɔ wo mu.”

Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no “Mahalat Leannot”  
sanku so.

## Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, woyɛ me nkwagyɛ Nyankopɔn  
misu wɔ w’anim adekyee ne adesae.

<sup>2</sup> Ma me mƆaebɔ nnu w’anim;  
brɛ w’aso ase tie me sufrɛ.

<sup>3</sup> Ɔhaw ahyɛ me kra ma  
na me nkwa reben owu.

<sup>4</sup> Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no;  
mete sɛ obi a onni ahɔɔden.

<sup>5</sup> Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu,  
te sɛ atɔfo a wɔdeda ɔda mu,  
wɔn a wonkae wɔn bio,  
na wonhwɛ wɔn bio.

<sup>6</sup> Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,  
wɔ sum kabii mu.

<sup>7</sup> W’abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so;  
woama w’asorɔkyɛ nyinaa abu afa me so.

<sup>8</sup> Woafa me nnamfonom a wɔbɛn me aƆi me nkyɛn  
woama me ho ayɛ wɔn ahi.

Woaka me ahyɛ mu na mintumi nƆuan;  
<sup>9</sup> awerɛhow ama m’ani so ayɛ kusuu.

AWURADE misu frɛ wo da biara;  
metrɛw me nsam kyere wo.

<sup>10</sup> Woyɛ anwonwade kyere awufo ana?

- Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana?  
 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,  
 anaase wo nokware ho asem wɔ ɔsee kurom ana?  
 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a ho aduru sum,  
 anaa wo trenee nnwuma no wɔ awerefiri asase so ana?  
 13 Nanso AWURADE, misu fre wo se boa me;  
 me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.  
 14 Aden, AWURADE, na wopo me  
 na wode w'anim hintaw me?  
 15 Mahu amane fi me mmofraase na maben owu;  
 w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw.  
 16 W'abufuwhyew abu afa me so;  
 w'ahunahuna asee me.  
 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri,  
 na wɔabu afa me so koraa.  
 18 Woafa me yonkonom ne m'adɔfo afi me nkyen kɔ;  
 na sum aye m'adamfo a ɔben me pee.

## Dwom 89

Esrhahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 Meto AWURADE adɔe ho dwom daa daa;  
 mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu.  
 2 Meka se w'adɔe no tim ho daa nyinaa,  
 na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro ho ankasa.  
 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam;  
 maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.  
 4 'Mema w'ase atim ho daa  
 na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.'"  
 5 AWURADE, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade,  
 na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu.  
 6 Na hena na ɔne wo AWURADE se wɔ ɔsoro ho?  
 Hena na ɔte se AWURADE wɔ ɔsoro abɔde mu?  
 7 Akronkronfo agyinatufu mu, wosuro Onyankopɔn;  
 wode osuro kese ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase.  
 8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena na ɔte se wo?  
 Wo, AWURADE, woye ɔkese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.  
 9 Wudi po a eworo no so;  
 n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobre no ase.  
 10 Wodwerew Rahab se atɔfo no mu baako;  
 wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.  
 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;  
 wiase ne nea ewɔ mu nyinaa wo na wufii ase.  
 12 Wobɔɔ atifi ne anafo.  
 Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din.  
 13 Tumi aye wo basa ma;  
 wo nsam wɔ ahɔden, woama wo nsa nifa so.

- 14 W'ahengua no fapem yε trenee ne atentrenee;  
adɔe ne nokware di w'anim.
- 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua senea wɔbɔ wo abodin,  
wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.
- 16 Wogyε wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;  
wodi ahurusi wɔ wo trenee mu.
- 17 Wone wɔn anuonyam ne ahooden,  
na w'adom nti yeyε nkonimdifo.
- 18 Ampa ara, yεn kyεm wɔ AWURADE,  
na yεn hene wɔ Israel Kronkronni no.
- 19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu,  
kyerεε w'ahotefo se,  
"Madom ɔkofo bi ahooden;  
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.
- 20 Mahu Dawid, me somfo;  
mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa bεwowaw no;  
ampa ara me basa behyε no den.
- 22 Ɔtamfo biara renhyε no sε ontua tow;  
omumɔyεfo biara rentumi nhyε no so.
- 23 Mεdwerεw n'atamfo wɔ n'anim  
na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.
- 24 Me nokware adɔe bεka ne ho,  
na me din mu, wɔbεma n'aben so.
- 25 Mεtrew n'ahyε mu akosi po so,  
na ɔde ne nsa nifa bεto nsubɔnten so.
- 26 Ɔbεfrε me aka se, 'Wone m'agya,  
me Nyankopɔn, me nkwayε botan.'
- 27 Mεyε no m'abakan,  
asase so ahene nyinaa no mu ɔkεse.
- 28 Mεma m'adɔe a mewɔ ma no no atena hɔ daa,  
na apam a me ne no ayε nso betena hɔ daa.
- 29 Mεma n'ase atim afebɔɔ,  
n'ahengua nso betim hɔ akosi sε ɔsoro betwa mu.
- 30 "Sε ne mmabarima po me mmara  
na sε wɔanni m'ahyede so,
- 31 sε wobu m'ahyede so  
na sε wɔanni me hyε nsem so a,
- 32 εno de mede abaa betwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho  
na wɔn amumɔyε nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
- 33 Nanso merennyae m'adɔe a meyε ma no no  
na mεkɔ so adi no nokware.
- 34 Meremmu m'apam no so  
na merensesā nea mede m'ano aka no.
- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam prεko,  
na merentwa Dawid atoro da,
- 36 meremma n'ase ntɔre da  
na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te sε owia;
- 37 ebetim hɔ daa te sε ɔsram,  
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."

- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,  
wo bo afuw nea woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no,  
woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma mu.
- 40 Woabubu n'afasu nyinaa  
ama n'abandennen adan nnwiriwii.
- 41 Wɔn a wotwa mu wo ho nyinaa fow no fa;  
na waye aniwude ama ne mfefo.
- 42 Woama n'atamfo nsa nifa so;  
ama wɔn nyinaa di ahurusi.
- 43 Woama n'afoa aye okwa,  
na woannyina n'akyi wo oko mu.
- 44 Wode n'anuonyam aba awiei  
na woatow n'ahengua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so  
na wode animguase nguguso akata no so.
- 46 AWURADE, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw?  
W'abufuwwhyew beko so adew akosi da ben?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem so.  
Efise woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so!
- 48 Hena na obetena ase a ɔrenwu da?  
Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kese no wo,  
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo somfo ho few  
ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo,
- 51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi few  
de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho few.
- 52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

## NHOMA A ETU SO ANAN

### 90

#### *Nnwom 90-106*

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.

- 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea  
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw  
anaase worebɛda asase ne wiase adi no,  
na woye Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma,  
ka se, "Mo adesamma, monsan nko mfutuma mu."
- 4 Mfirihyia apem ye w'ani so se  
da koro a abesen mpmpren,  
anaase anadwo mu donhwerew kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa ko, wo owu nna mu;  
wote se sare a afefew anɔpa,

- 6 ɛfɛfɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de,  
nanso anwummere ɛwo na etwintwam.
- 7 Yeresɛ wɔ w'abufuw ano  
na w'anibere abɔ yɛn hu.
- 8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim,  
na yɛn kokoa mu bɔne da w'anim hann no mu.
- 9 Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ w'abufuwwhyew mu;  
na yede awerɛhowdi na ewie yɛn mfe.
- 10 Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson,  
anaase aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahɔɔden a;  
na mu ahohoahoade yɛ ɔhaw ne awerɛhow,  
na etwa mu ntemntɛm, na yetu kɔ.
- 11 Sɛ anka yebɛhu sɛ w'abufuw mu tumi te ɛ!  
W'abufuwwhyew kɛsɛ te sɛnea wo ho suro te.
- 12 Ma yɛn hu yɛn nna kan sɛnea ɛte,  
na yɛanya nyansa koma.
- 13 Tɔ wo bo ase, AWURADE, enkosi da bɛn?  
Hu w'asomfo mmɔbɔ.
- 14 Ma w'adɔɛ a ɛnsa da no mmee yɛn adekyee mu,  
na yede anigyɛ ato dwom adi ahurusi yɛn nna nyinaa mu.
- 15 Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna dodow a wode yɛn kɔɔ amanehununu  
mu no,  
sɛ mfrihyia dodow a yehuu ateetee no.
- 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyɛɛ  
na wɔn mma nhu w'anuonyam.
- 17 Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no ntena yɛn so;  
na yɛn nsa ano adwuma nye yiye mma yɛn;  
yiw, ma yɛn nsa ano adwuma nye yiye.

## Dwom 91

- 1 Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea no biara  
bɛhome wɔ Otumfo no nwini ase.
- 2 Mese AWURADE sɛ, "ɔyɛ me guankɔbea ne m'abandennen,  
me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri  
ne owuyare mu.
- 4 ɔde ne ntakra bɛkata wo so;  
na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea;  
ne nokware bɛyɛ wo nkatabo ne wo kyɛm.
- 5 Worensuro ɔdasu mu ɔsɛɛ,  
anaa bɛmma a etu awia,
- 6 anaa owuyare a ɛba sum mu,  
anaa ɔyaredɔm a ɛsɛɛ ade wɔ owigyinae bere.
- 7 Apem betɔtɔ wo nkyɛn mu,  
na mpem du atɔtɔ wo nifa a,  
wo de, ɛremmen wo.
- 8 W'aniwa nko ara na wode bɛhwɛ

na woahu nnebonneyefo asotwe.

- 9 SE woka se, “Awurade ne me guankɔbea,”  
na wode Ɔsorosoroni no ho ye wo tenabea a,  
10 ɔhaw biara remmunkam wo so,  
na ɔsee biara remmen wo ntamadan.  
11 Efise Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeɔɔ wo ho ban  
na wɔabewɛn wo w’akwan nyinaa mu;  
12 wɔde wɔn nsa bɛma wo so,  
na wo nan ampem ɔbo.  
13 Wubetiata gyata ne aprammiri so,  
wobenantew gyataforo ne ɔwɔ so.  
14 AWURADE ka se, “Esiame se ɔɔ me nti, megye no;  
meɔ ne ho ban, efise ogye me din to mu.  
15 Ɔbefre me na megye ne so;  
mekɛ ne ho wɔ amanehunu mu,  
megye no na mahye no anuonyam.  
16 Mema nkwa nna a eware amee no  
na makyere no me nkwaye.”

## Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

- 1 Eye se wɔkamfo wo AWURADE  
na wɔto dwom de hye wo anuonyam, Ɔsorosoroni,  
2 na wɔpae mu ka w’adɔe anɔpa  
ne wo nokware anadwo,  
3 wɔ hama du sanku so  
ne sankuten nnwom mu.  
4 AWURADE, wo nneyee ma m’ani gye;  
mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti.  
5 AWURADE, wo nnwuma ye akese,  
na wo nyansa mu dɔ!  
6 Agyimifo nnim  
na nkwisefo nte ase,  
7 amumɔyefo benyin se sare  
na abɔnefo beye frɔmfrɔm de,  
nanso wɔbesee wɔn pasaa.  
8 Na wo AWURADE, wɔaye wo ɔkese afeɔɔ.  
9 AWURADE, ampa ara,  
w’atamfo beyera;  
na wɔbehwete abɔnefo nyinaa.  
10 Woama me ahɔɔden te se eko;  
woahwie ngohuam papa agu me so.  
11 Mahu m’atamfo nkogu a wɔadi,  
mate senea m’atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono.  
12 Atrenefo beye frɔmfrɔm te se abedua,



- wobenyin se Lebanon sida;  
 13 nea woadua wɔ AWURADE fi,  
 wobenyin frɔmfrɔm wɔ yen Nyankopɔn adiwo ho.  
 14 Wɔbekɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,  
 wɔbeyɛ frɔmfrɔm se ahabammono,  
 15 de akyerɛ se, "AWURADE yɛ ɔtreneeni;  
 ɔyɛ me botan, na atirimɔdensem biara nni ne mu."

## Dwom 93

- 1 AWURADE di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ no;  
 wɔde tumi ahentade ahyɛ AWURADE  
 na wɔde ahɔɔden ayɛ n'akode.  
 Wɔde wiase atim ho pintinn;  
 na wɔrentumi ntutu.  
 2 W'ahengua tim ho fi tete;  
 na wowɔ ho fi mmeresanten.  
 3 AWURADE, po ama wɔn ho so,  
 po ama wɔn nne so;  
 po ama wɔn asorɔkyɛ a ebɔ dennen no so.  
 4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akese mmubomu,  
 nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,  
 AWURADE a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkese.  
 5 AWURADE, wo nhyehyɛ gyina ho pintinn;  
 kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam  
 daa nyinaa.

## Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopɔn a wotɔ were,  
 Onyankopɔn a wotɔ were, hyeren.  
 2 Sɔre, asase so Temmufo,  
 tua ahantanfo ka senea efata wɔn.  
 3 AWURADE, enkosi da ben,  
 amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi da ben?  
 4 Wɔkasa ahantan so;  
 ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma.  
 5 AWURADE, wɔdwerɛw wo nkurɔfo;  
 wɔhyɛ w'agyapade so.  
 6 Wokunkum akunafo ne ananafo;  
 na wodi ayisaa awu.  
 7 Wɔka se, "AWURADE nhu,  
 Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."  
 8 Monhwe yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no mu;  
 nkwaseafo, da ben na mubehu nyansa?  
 9 Nea ɔbɔɔ aso no rente asem ana?  
 Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana?  
 10 Nea ɔtetee aman so no rentwe aso ana?  
 Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana?  
 11 AWURADE nim onipa nsusuwii;

onim se enkosi hwee.

- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteete e no so,  
onipa a wokyer e no wo mmara no;
- 13 Woma ohome fi amanehunu nna mu,  
kosi se wobetu amoa ama amumoye fo.
- 14 AWURADE rempo ne nkur o fo;  
na orennyaw n' agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeye so bio,  
na won a won koma mu tew nyinaa bedi so.
- 16 Hena na obesore atia amumoye fo ama me?  
Hena na obesore atia abonefo ama me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,  
anka meko owu komnye mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,  
AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen dooso no,  
w'awerekyekeye maa me kra abotoyam.
- 20 Ahengua a porowe ahye no mma no ne wo wo ayonkofa ana?  
Ahengua a ne hye nsem de amanehunu na eba no?
- 21 Woka bo mu tia atrenee fo  
na won a wodi bem no, wobu won kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;  
na me Nyankopon aye obotan a ne mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua won nnebone no so ka  
na won amumoye nti wasee won;  
AWURADE yen Nyankopon besee won.

## Dwom 95

- 1 Mommra mma yento dwom wo anigye so mma AWURADE;  
momma yemma ose mma yen nkwagye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,  
na yemfa ahosepew nnwom mma no so.
- 3 Efise AWURADE ye Onyankopon kese,  
ohenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,  
na mmerow mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ono na oboe,  
na ne nsa na enwenee asase kese no.
- 6 Mommra, mma yenkotow nsom no.  
Momma yemmu nkotodwe wo AWURADE yen Yefo no anim!
- 7 Jye yen Nyankopon;  
yeye ne didibea nnipa,  
ne nguankuw a o hwe won so.
- Nne, se mote ne nne a,  
8 mummpirim mo koma senea moyee wo Meriba no,  
senea moyee da no wo Masa, sare no so no,

- 9 Eho no, mo mpanyimfo sooo no hwæe,  
a na wonim nea meye maa wɔn.  
10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan  
na mekae se, “Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,  
na wɔanhu m’akwan.”  
11 Eno nti mekaa ntam wɔ m’abufuw mu se,  
“Wɔrenhyen m’ahomegye mu da.”

## Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;  
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.  
2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din;  
mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.  
3 Monka n’anuonyam wɔ amanaman mu,  
monka n’anwonwade a waye wɔ nnipa mu.  
4 AWURADE ye okese na nkamfo fata no;  
ese se wosuro no sen anyame nyinaa.  
5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na oboo osoro.  
6 Anuonyam ne keseye wɔ n’anim;  
ahooden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea ho.  
7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.  
8 Momfa anuonyam ne din a efata mma AWURADE;  
momfa afɔrebode nhyen n’adiwo ho.  
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu;  
asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n’anim.  
10 Monka nkyere aman nyinaa se, “AWURADE di hene.”  
Wɔabo asase atim ho pintinn, wɔrentumi ntutu;  
ode pepɛye bebu nnipa aten.  
11 Momma osorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi;  
momma po ne mu nneema nyinaa nworo;  
12 Momma mfuw ne so nneema nyinaa mmɔ ose;  
momma kwae mu nnuu nyinaa mfa ahosepew nto nnwom.  
13 Momma abode nyinaa nni ahurusi wɔ AWURADE anim, efise oreba,  
oreba abebu asase no aten.  
Ode trenee bebu wiase aten  
na woabu nnipa nso aten wɔ ne nokware mu.

## Dwom 97

- 1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;  
ma akyriryiri mpoano ahorow no nsepew wɔn ho.  
2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;  
trenee ne atentrenee ye n’ahengua no fapem.  
3 Ogya di n’anim  
na ehyew n’atamfo wɔ afanan nyinaa.  
4 N’anyinam hyeren wiase;

asase hu na ne ho popo.

- <sup>5</sup> Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,  
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.
- <sup>6</sup> Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ  
na aman nyinaa hu n'anuonyam.
- <sup>7</sup> Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,  
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,  
anyame nyinaa monsɔre no.
- <sup>8</sup> Sion te, na ne ho sɛpɛw no  
na Yuda nkuraa ani gye  
AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.
- <sup>9</sup> Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;  
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
- <sup>10</sup> Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyi bɔne,  
ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban  
na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam.
- <sup>11</sup> Hann hyeren wɔ atreneefo so  
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.
- <sup>12</sup> Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a mɔyɛ atreneefo,  
na monkamfo ne din kronkron no.

## Dwom 98

Dwom.

- <sup>1</sup> Monto dwom foforo mma AWURADE,  
efise wayɛ anwonwade bebree;  
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no  
anya nkwaye ama no.
- <sup>2</sup> AWURADE ama wɔahu ne nkwaye  
na wada ne trenee adi akyerɛ amanaman no.
- <sup>3</sup> Wakae n'adɔe  
ne ne nokware a odi kyerɛ Israelfo no;  
asase ano nyinaa ahu  
yɛn Nyankopɔn nkwaye.
- <sup>4</sup> Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,  
momfa nnwonto nni ahurusi;
- <sup>5</sup> Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,  
sanku ne nnwonto nnyigyei,
- <sup>6</sup> momfa torobento ne adwennini mmɛn,  
ntɛe mu ahosɛpɛw so wɔ AWURADE, yɛn hene no anim.
- <sup>7</sup> Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so;  
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.
- <sup>8</sup> Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,  
mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom;
- <sup>9</sup> ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,  
efise ɔreba abebu wiase atɛn.  
Ɔde trenee bebu wiase atɛn  
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

## Dwom 99

- 1 AWURADE di hene,  
momma amanaman no ho mpofo;  
ote n'ahengua so wo kerubim ntam,  
ma asase nwasow.
- 2 AWURADE a owo Sion ye okese;  
woama no so wo amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wonkamfo wo din a eso na eye nwonwa no,  
oye okronkron.
- 4 Ohene no ye okese, odo atentreee,  
woama peperey atim;  
waye nea eye na etee  
wo Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Nyankopon so  
na monsore no wo ne nan ntiaso anim;  
oye okronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,  
na Samuel ka won a woboo ne din no ho;  
wofree AWURADE,  
na ogyee won so.
- 7 Ofi omununkum dum mu kasa kyeree won;  
wodii mmara ne ahyede a omaa won no so.
- 8 AWURADE, yen Nyankopon,  
wugyee won so;  
woyee bonefakye Nyankopon maa Israel,  
nanso wotwee won aso wo won nnebone ho.
- 9 Momma AWURADE yen Nyankopon so  
na monsore no wo ne bepoo kronkron no so,  
na AWURADE yen Nyankopon ye okronkron.

## Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa.  
2 Momfa ahosepew nsom AWURADE;  
momfa anigye nnwom mmra n'anim.
- 3 Munhu se AWURADE ye Onyankopon;  
ono na ogye yen, na yeye ne de;  
yeye ne nkurwofo ne ne didibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'apon mu,  
na momfa nkamfo nko n'adiwo;  
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adoe wo ho daa;  
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

## Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Meto wo do ne wo trenee ho nnwom;  
AWURADE, meto ayeyi nnwom ama wo.

<sup>2</sup> Mēhwe yiye abu ɔbra a ho tew;  
da bɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede koma a afɔdi nni mu  
bɛhwe me fi so.

<sup>3</sup> Merennyɛ ade a eyɛ tan  
biara nto mu.

Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyɛɛ;  
meremfa me ho mmata ho.

<sup>4</sup> Nnipa a wɔn koma yɛ kontɔnkyɛ remmɛn me;  
me ne bɔne nni hwee yɛ.

<sup>5</sup> Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no,  
ɔno na mɛsɛɛ;  
nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma,  
ɔno na merennyigyɛ no so.

<sup>6</sup> M'ani bɛkɔ anɔkwafo a wɔwɔ asase no so no so  
na me ne wɔn atena;  
nea ne nantew ho nni asem no  
ɔno na ɔbɛsom me.

<sup>7</sup> Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara  
rentena me fi;  
nea otwa nkontompo no  
rennyina m'anim.

<sup>8</sup> Adekyee biara,  
mɛsɛɛ amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa;  
na mapam ɔdebɔneyɛni biara  
afi AWURADE kuroɔn mu.

## Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyɛɛ Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.

<sup>1</sup> AWURADE, tie me mpaebɔ;  
na ma me mmoa ho sufɛɛ nnu w'anim.

<sup>2</sup> Mmfa w'anim nhintaw me  
bere a mewɔ ahohia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;  
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntem.

<sup>3</sup> Me nkwanɔna reyera te sɛ wusiw;  
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.

<sup>4</sup> Me koma abotow na akisa sɛ sare;  
na me kɔn nno aduan.

<sup>5</sup> M'apinisi dennen nti  
maka ɔhonam ne nnompe.

<sup>6</sup> Mete sɛ sare so patu,  
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

<sup>7</sup> Meda ho a, m'ani gu so; mayɛ sɛ  
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.

- 8 Da mu nyinaa m'atamfo bo me akutia.  
 Won a wodi me ho few no bo me din de dome.
- 9 Mede nsō aye m'aduan  
 na mede nusu fra me nsu mu
- 10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti,  
 woama me so, ayi me asi nkyen.
- 11 Me nkwa nna te se anwummere sunsuma;  
 na mehyew se sare.
- 12 Nanso wo AWURADE, woye ohene daa daa;  
 na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 13 Wobesore na woahu Sion mmobo;  
 bere adu se wuhu no mmobo;  
 bere a wohyee no aso.
- 14 N'abo som bo ma w'asomfo;  
 ne mfutuma hye won awerehow.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;  
 asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,  
 na wapue wo n'anuonyam mu.
- 17 Obetie mmoborofo mpaebo;  
 na oremmu n'ani ngu won sufre so.
- 18 Monkyerew eyi mma nkyirimma,  
 senea ebeye a won a wonnya nwoo won no bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwee fam fi ne kronkronbea wo osoro ho;  
 ofi osoro hwee asase,
- 20 senea obete nneduafo apinisi,  
 na wogayaa won a wobu won kumfo no."
- 21 Enti wobepae mu abo AWURADE din wo Sion  
 na wookamfo no wo Yerusalem,
- 22 bere a amanaman ne ahenni ahorow  
 behyia mu na wosom AWURADE.
- 23 Omaa me yee mmerew wo bere a merenyin.  
 Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekae se,  
 "Me Onyankopon, mfa me nko, wo me nkwa nna mfimfimi;  
 wo mfe wo ho daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 25 Mfiase no wotoo asase fapem,  
 na osoro ye wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena ho daa;  
 wobetetew te se atade.
- Wobesesa won te se ntama,  
 na wobetow won agu.
- 27 Nanso wote senea wote,  
 na wo mfe to rentwa da.
- 28 W'asomfo mma betena nkwa mu wo w'anim;  
 na won asefo ase betim wo w'anim."

## Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;  
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,  
na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo  
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,  
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,
- 5 ɔde nnepa ma wo se w'apɛde,  
na wo mmerantebere ye foforo se ɔkɔre.
- 6 AWURADE ye adetrennee,  
na obu wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa atentrennee.
- 7 Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan,  
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee.
- 8 Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne AWURADE,  
ne bɔ kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo,  
na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa;
- 10 Ɔnhwe yen bɔne ne yen nni senea efata  
na ontua yen nnebɔne so ka senea ete.
- 11 Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no,  
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atɔe ntam ware no,  
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no,  
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no;
- 14 na onim senea wɔyee yen,  
ɔkae se yeye mfutuma.
- 15 Ɔdesani de, ne nna te se sare,  
ɔye frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren;
- 16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,  
na ne sibe nkae no bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten  
AWURADE adɔe wɔ wɔn a wosuro no so,  
na ne trennee wɔ wɔn mma mma so,
- 18 wɔn a wodi n'apam no so  
na wɔkae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,  
na n'ahenni di ade nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n'abɔfo,  
mo atumfo a moye n'ahyede,  
mo a mutie n'asɛm.
- 21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,  
n'asomfo a moye n'apɛde.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;  
nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa.



Me kra, kamfo AWURADE!

## Dwom 104

1 Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopon, woye okese!  
Woafula wo tumi ne anuonyam.

2 Ode hann akata ne ho se atade;  
otrew osoro mu te se ntamadan,  
3 na ode ne mpia mu mpuran sisi nsu so.

Ode omununkum ye ne teaseenam  
na ode nantew mframa ntaban so.

4 Osoma n'abofe se mframa,  
na osoma n'asomfo se ogyaframa.

5 Ode asase asi ne fapem so  
na erenhinhim da.

6 Wode bun kataa so se atade  
na nsu gyinaa mmepow no so.

7 Nanso w'animka maa nsu no guanee,  
w'aprannaa nnyigyei maa woguanee;

8 Wosen faa mmepow so,  
koo aku mu tonn,  
kogu faako a wode ama won no.

9 Wotoo ohye a warentumi ntra;  
na woammekata asase so bio.

10 Oma nsuwa sen fa abon mu,  
esen fa mmepow ntam.

11 Woma wuram mmoa nyinaa nsu nom;  
atorom de kum won sukom.

12 Wim nnomaa nwen won berebuw wo nsu no ho;  
na woto nnwom wo nnua no mman so.

13 Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu mmepow so;  
ne nnwuma so aba mee asase.

14 Oma sare fifi ma anantwi,  
na oboo nnua maa onipa se onnua  
na emma aduan mfi asase mu:

15 nsa a ema onipa koma to ne yam,  
ngo a ema onipa anim to so,  
ne aduan a ekura onipa koma.

16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,  
Lebanon sida a oduae no.

17 Esow na nnomaa ye won mmerebuw,  
na asukonkon nso ye n'ateneae wo orepaw nnua no mu.

18 Mmepow atenten no ye wuram mmirekyi de;  
na abotan ye guankobe ma ewi.

19 Osram kyere bere nkyekyemu,  
na owia nim bere a okoto.

20 Wode sum ba ma eye adesae  
na kwae mu mmoa nyinaa ko ahaye.

- 21 Gyata bobo mu pe won hanam,  
wohwehwe won aduan fi Onyankopon ho.
- 22 Owia pue ma wosan won akyi;  
wosan kodeda won atu mu.
- 23 Afei, onipa ko n'adwuma so  
koye adwuma ara kosi anwummere.
- 24 AWURADE, wo nnwuma dooso!  
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;  
w'abode ahye asase so ma.
- 25 Po na eda ho tetree tamaa yi,  
a abode bebree a enni ano;  
akese ne nketewa ahye no ma.
- 26 So na ahyen di akoneaba,  
na odenkyemmirampon a woyee no di agoru.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan  
se wobema won won aduan wo bere a ese mu.
- 28 Wode ma won a, wotase;  
wubue wo nsam a nnepa mee won.
- 29 Wode w'anim hintaw won a,  
wobo hu;  
se wugye won home a,  
wowuwu na wosan ko mfutuma mu.
- 30 Se wode wo Honhom no ma won a  
na wobo won,  
na woye asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho daa;  
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,
- 32 nea ohye asase na ewosow,  
na ode ne nsa ka mmepow a wusiw fi mu ba.
- 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;  
se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankopon.
- 34 Omma me mpaebonso n'ani  
bere a meregye m'ani wo AWURADE mu yi.
- 35 Ma nnebonneyefo nyera wo asase so;  
na amumoyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

## Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseye adi.  
Ma wiase nyinaa nhu nea waye.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;  
monka n'anwonwade no nyinaa.
- 3 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu;  
momma won a wohwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoden no so;

na monhwehwe n'anım bere biara.

- 5 Monkae anwonwade a waye  
ne nsenkyerenne, ne aten a obui,
- 6 Abraham mma, Onyankopon asomfo,  
Yakob mma a wapaw won.
- 7 Ɔye AWURADE, yen Nyankopon.  
N'ahenni da adi wo asase so nyinaa.
- 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,  
asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no,
- 9 apam a ɔne Abraham yee no,  
ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no.
- 10 Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,  
de maa Israel se apam a ebetena ho afeɔɔ.
- 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bema wo  
se kyefa a ebeye w'agyapade."
- 12 Ɔkaa eyi bere a na wonnoɔso,  
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwo Kanaan.
- 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;  
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- 14 Wamma obi anhye won so;  
won nti, ɔkaa ahene anim se:
- 15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo;  
na monnye m'adiyifo bone bi."
- 16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so  
na ɔsee akwan a wɔfa so nya won aduan nyinaa;
- 17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii won anim,  
Yosef a wɔton no se akɔa no.
- 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan,  
na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyee ne kɔn,
- 19 kɔsii se nea ɔhyee ho nkɔm no baa mu,  
kɔsii se AWURADE asem no daa no adi se ɔye ɔnokwafo.
- 20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;  
aman no sodifo gyaa no.
- 21 Ɔyee no ne fi so wura  
nea ɔwo nyinaa sodifo,
- 22 se ɔnkyere ne mpanyimma nea ɔpe  
na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.
- 23 Na Israel kɔɔ Misraim;  
Yakob kɔtenaa Ham asase so se ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔe;  
ɔyee won bebree dodo maa won atamfo,
- 25 won a ɔdan won koma se wontan ne nkurofo  
na wɔmpam n'asomfo ti so.
- 26 Ɔsomaa ne somfo Mose,  
ne Aaron a na wayi no no.
- 27 Wɔyee ne nsenkyerenne nwonwaso wo won mu,  
n'انونwade wo Ham asase so.

- 28 Ɔsoma a sum, na ɔmaa asase duruu sum,  
efise na wɔatew n'asem no so atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,  
nam so kum mu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ behyee asase no so ma,  
na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu.
- 31 Ɔkasae, na nwansena bebree  
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo  
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;
- 33 Ɔsee wɔn bobe ne borɔɔma nnua  
na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
- 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,  
tewtew a wontumi nkan wɔn;
- 35 wɔwee ahabammono biara a ewɔ wɔn asase no so,  
na wodii wɔn mfuw so nnuan.
- 36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa,  
wɔn mmarimaye mu aba a edi kan nyinaa.
- 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ  
fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima.
- 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe,  
efise na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.
- 39 Ɔtrew ɔmununkum mu kataa wɔn so,  
na ogya maa wɔn hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo  
ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.
- 41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;  
na esen faa sare no so se asubɔnten.
- 42 Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a  
ɔhyee ne somfo Abraham no.
- 43 Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei;  
wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;
- 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,  
na nea ebinom abre anya no beyee wɔn agyapade
- 45 na wɔahwe n'ahyede  
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

## Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;  
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

2 Hena na obetumi aka nneɛma akese a AWURADE aye?  
Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atentrenee,  
na daa wɔye nea eye.

- 4 AWURADE, se wuhu wo nkurofo mmɔɔ a kae me,  
 se wugye wɔn nkwa a, boa me,  
 5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyefa,  
 na manya wo manfo anigye no mu kyefa,  
 na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo.
- 6 Yeaye bɔne senea yen nenanom yee no;  
 yeaye mfomso na yeadi atirimɔdensem.  
 7 Bere a yen nenanom wɔ Misraim no,  
 wɔannwene wo nsenkyerenne ho;  
 wɔankae w'adɔe bebrebe no,  
 na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔ no ho.
- 8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,  
 senea ɔbede ne tumi kese no adi.  
 9 Ɔtee Po Kɔkɔ no ma eyowee;  
 ɔde wɔn faa bun mu te se sare so.
- 10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam;  
 nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii.  
 11 Nsu kataa wɔn atamfo so;  
 na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wogyee ne bɔhye no dii  
 na wɔtoɔ n'ayeyi nnwom.
- 13 Nanso ntem so, wɔn were fii nea waye  
 na wɔantwen n'agynatu.
- 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ sare so ho,  
 asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe,  
 15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,  
 nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree Mose  
 ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.
- 17 Asase mu bue ma emenee Datan  
 na esiee Abiram asafo no.
- 18 Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu;  
 ogyatannaa hyew amumɔyefo no.
- 19 Wɔyee nantwi ba wɔ Horeb  
 na wɔkotow ohoni a wɔde fagude aye.
- 20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam  
 wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode.
- 21 Wɔn were fii Onyankopɔn a ogyee wɔn nkwa,  
 nea ɔyee nneema akese wɔ Misraim no,  
 22 nsenkyerenne a ɔyee wɔ Ham asase so  
 ne nneema a eye hu wɔ Po Kɔkɔ ho no.
- 23 Enti ɔkae se ɔbesee wɔn,  
 nanso Mose a ɔye nea wapaw no no,  
 sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;  
 ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea ɔrensee wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fefe no;  
 na wɔannye ne bɔhye no anni.

- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu  
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se  
ɔbɛma wɔatoto wɔ sare no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefo atoto wɔ amanaman mu  
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho  
na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ AWURADE abufuw  
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,  
na wosiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no  
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ɛbɛba no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuw,  
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua,  
na asɛm a wannwene ho fii Mose anom.
- 34 Wɔanseɛ nnipa no  
sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no  
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni,  
na ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima  
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,  
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a  
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no  
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi;  
wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo;  
na okyii n'agyapade.
- 41 ɔdan wɔn maa amanaman no,  
na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so  
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
- 43 Mɔpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,  
nanso wɔkɔɔ so tew atua  
na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia  
bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkaɛe n'apam no,  
na ofii n'adɔɛ kɛse no mu huu wɔn mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no  
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwaye Nyankopɔn,

na boaboa yen ano fi amanaman so,  
na yeada wo din kronkron no ase,  
na ye de nkamfo ahye wo anuonyam.

<sup>48</sup> Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,  
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

## NHOMA A ETU SO ANUM

### 107

#### *Nnwom 107-150*

- <sup>1</sup> Monna AWURADE ase na oye;  
na n'adɔe wo ho daa.
- <sup>2</sup> Momma won a AWURADE agye won nka saa,  
won a wagye won afi otamfo nsam no;
- <sup>3</sup> won a oboabooa won ano fii nsase so no,  
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.
- <sup>4</sup> Ebinom kyinkyinii wo nsase pradada so,  
a wɔanhu okwan anko kuropon no mu, faako a wobetumi anya atena.
- <sup>5</sup> Okom ne osukom dee won  
na wɔtotɔɔ beraw.
- <sup>6</sup> Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,  
na ogyee won fii won ahohiahia mu.
- <sup>7</sup> Ode won faa okwan tee so  
baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
- <sup>8</sup> Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da  
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- <sup>9</sup> oma won a osukom de won nsu  
na ode nnepa hye won a okom de won ma.
- <sup>10</sup> Ebinom tenaa sum ne awerɛhow mu,  
nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu won,
- <sup>11</sup> efise wɔatew Onyankopon nsem ho atua  
na wɔabu Osorosoroni no agyinatua animtiaa.
- <sup>12</sup> Enti ogyaa won maa adwumaden;  
wohintihintiwii, na wɔannya oboafɔ.
- <sup>13</sup> Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,  
na ogyee won fii won ahohia mu.
- <sup>14</sup> Oyii won fii sum ne awerɛhow mu,  
na obubuu won nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
- <sup>15</sup> Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da  
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- <sup>16</sup> efise obubu kɔbere mfrafra apon  
na otwitwa nnadeban mu.
- <sup>17</sup> Ebinom beyɛɛ nkweisefo, won atuategu nti,

- na wohuu amane, wɔn nneɔne nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa  
na wotwiw benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 20 Ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yare;  
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre  
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so;  
wɔye aguadafo wɔ nsu akese so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma,  
n'anwonwade a ewɔ bun mu.
- 25 Ɔkasa maa ahum tui  
na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn;  
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo;  
na wonhu nea wɔnnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yee dinn;  
po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyei, bere a eyee dinn no,  
na ɔkyereɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gynabea a wɔpe.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu  
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- 33 Ɔdan nsubɔnten maa no yee sare,  
asuten yee asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene,  
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
- 35 Ɔdan sare so maa no yee nsuwansuwa  
na nkyekyere yee se nsuten anan mu;
- 36 Ɔho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoe,  
na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu.
- 37 Wɔyee mfuw ne bobɛ nturo  
na emaa wɔn nnɔbae bebree.
- 38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.  
Wamma wɔn nyemmaa dodow so anhuan.
- 39 Afei wɔn dodow so huanee  
na nhyeso, amanehunu ne awerehow brɛɛ wɔn ase;
- 40 nea obu abiremɔn animtiaa no  
ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan nni ho so.
- 41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu  
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ se nguankuw.



- 42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,  
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn ano.
- 43 Momma nea ɔye onyansafɔ no mmu eyinom,  
na onsusuw AWURADE adɔe kese no ho.

## Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;  
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom.
- 2 Munnyan, sanku ne bɛnta!  
Menyan anɔpahema.
- 3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;  
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;  
wo nokwaredi du wim.
- 5 Onyankopɔn, esɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,  
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,  
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,  
"Nkonim mu na mekye Sekem mu  
na masusuw Sukot Bon.
- 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;  
Efraim ye me dade kyew,  
Yuda ye m'ahempema.
- 9 Moab ye me guasɛn,  
Edom so na metow me mpaboa gu;  
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
- 10 Hena na ɔde me beko kuropon a wɔabɔ ho ban no mu?  
Hena na obedi m'anim ako Edom?
- 11 Onyankopɔn, enye wo na woapo yen  
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?
- 12 Boa yen tia ɔtamfo no,  
na ɔdesani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,  
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo no.

## Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn a mekamfo wo,  
nye komin,
- 2 na amumɔyefo ne nkontompofɔ  
atu wɔn ano agu me so;  
wɔde atoro tekrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahya  
na wɔtow hye me so a menkaa wɔn.
- 4 Wɔka nsem to me so de tua m'adɔeyɛ so ka,  
nanso meye obi a mɛpɛ mpaebɔ.

- 5 Wode bone tua me papaye so ka,  
na wode otan tua m'adweye so ka.
- 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;  
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n'asem a, ma onni fo,  
na ne mpaebɔ mmu no kumfo.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;  
na ofoforo nsi n'anan mu se okannifo.
- 9 Ma ne mma nye ayisaa  
na ne yere nye okunafo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade;  
ma wampam won mfi won afi a abubu no mu.
- 11 Ma odefirifo bi mfa nea owɔ nyinaa;  
na ananafo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhu no,  
anaa ne ayisaa mmɔbɔ.
- 13 Ma n'ase nhyew,  
na won din nyera wɔ awo ntoatoaso a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wɔ AWURADE anim;  
na ne na bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,  
na wonkae won bio wɔ asase so.
- 16 Efise wannwene da se obeye adɔe,  
na mmom otaa ahiafo  
mmɔborɔfo ne won a won were ahow de kɔɔ owu mu.
- 17 N'ani gye se obedome  
enti nnome mmra no so;  
wampe se obehira  
enti nhyira mmɔ no.
- 18 Jhyee nnome se atade;  
eno kɔɔ ne nipadua mu se nsu,  
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho,  
ne abɔso a ebɔ no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ɔde ma me sobobɔfo,  
won a wɔka nsemmane fa me ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,  
wo din nti wo ne me nni no yiye;  
fi w'adwe mu gye me.
- 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,  
na me koma atɔ beraw wɔ me mu.
- 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma;  
wopia me kyene se mmoadabi.
- 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;  
mafɔn, na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aserewde ama won a wɔbɔ me sobo;  
se wohu me a, wɔwosow won ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankɔɔn;

gye me senea w'adɔe te.

27 Ma wonhu sɛ eyɛ wo nsa,  
na wo na woaye, AWURADE.

28 Wɔbedome, nanso wubehyira;  
sɛ wɔtow hye me so a wɔn anim begu ase,  
nanso wo somfo ani begye.

29 M'atamfo befura animguase;  
na akyekyere wɔn hɔ sɛ atade.

30 Mede m'ano bɛma AWURADE so aye no kɛse;  
mekamfo no wɔ dɔm mu.

31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so  
sɛ obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ nsam.

## Dwom 110

Dawid dwom.

1 AWURADE ka kyereɛ me Wura se,  
"Tena me nifa so  
kosi sɛ mede w'atamfo  
bɛye w'anana ase ntiaso."

2 AWURADE bɛterɛw w'ahempema dennen mu afi Sion;  
na wubedi hene wɔ w'atamfo so.

3 W'asraafo beyi wɔn koma mu  
da a wobekɔ ɔsa.

Tumi kronkron bɛye w'adurade  
na wo mmabun bɛba wo nkyɛn  
senea obosu gugu anɔpahema.

4 AWURADE aka ntam  
na ɔrensɛsa n'adwene:  
"Woyɛ daapɛm sofo  
sɛ Melkisedek sɛso."

5 AWURADE wɔ wo nifa so;  
ɔbedwerɛw ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no.

6 Obebu amanaman atɛn aboaboa awufo ano;  
na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.

7 ɔbenom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu  
enti obedi nkonim.

ɔhene no benom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu,  
na wanya ahooɔn, na wagyina nkonimɔ mu.

## Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so  
wɔ atreneeɔ aguabɔ ne asafo no mu.

2 AWURADE nnwuma ye akɛse;  
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho.

3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,

- na ne trenee wɔ hɔ daa.  
<sup>4</sup> Ɔma yekae n'anwonwade;  
 AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.  
<sup>5</sup> Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;  
 ɔkae n'apam no daa.  
<sup>6</sup> Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu,  
 sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.  
<sup>7</sup> Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na etee;  
 n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso.  
<sup>8</sup> Etim hɔ daa daa,  
 nokware ne trenee mu na ɔyɛɛ.  
<sup>9</sup> Ɔde ogye maa ne nkurɔfo;  
 ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,  
 ne din yɛ kronkron na ɛye hu.  
<sup>10</sup> AWURADE suro yɛ nyansa mfiase;  
 wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ nhumu pa.  
 Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

## Dwom 112

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a osuro AWURADE  
 na onya n'ahyɛde mu anigye pii.

- <sup>2</sup> Ne mma beyɛ atumfo wɔ asase no so;  
 atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.  
<sup>3</sup> Ahonya ne sika wɔ ne fi,  
 na ne trenee tena hɔ daa.  
<sup>4</sup> Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtee,  
 ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufɔ ne ɔnokwafo.  
<sup>5</sup> Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw na wɔde fem kwa,  
 wɔn a wɔde atentrenee yɛ wɔn nneɛma no so.  
<sup>6</sup> Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;  
 wɔbekae onipa trenee daa.  
<sup>7</sup> Ɔte asemɔne a, emmɔ no hu;  
 ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.  
<sup>8</sup> Ne koma wɔ bammɔ, na onsure;  
 awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.  
<sup>9</sup> Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo nea wohia,  
 n'adɔe no tena hɔ daa;  
 wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam.  
<sup>10</sup> Omumɔyɛfo behu ama ayɛ no yaw,  
 ɔbetwere ne se na wafɔn;  
 omumɔyɛfo tirmɔw beyɛ ɔkwa.

## Dwom 113

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo no,  
monkamfo AWURADE din.
- 2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,  
mprempren ne daa nyinaa.
- 3 Efi faako a owia pue kosi faako a ekotɔ,  
ma wɔnkamfo AWURADE din.
- 4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,  
n'anuonyam tra ɔsorosoro.
- 5 Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn,  
ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
- 6 ɔno na ɔbo ne mu ase  
hwe ɔsorosoro ne asase?
- 7 ɔma ahiafo so fi mfutuma mu  
na ɔma onnibi so fi nso siw so;
- 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,  
wɔn nkurofo mmapɔmma mu.
- 9 ɔbo obonin atenase wɔ ne fi  
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 114

- 1 Bere a Israelfo fii Misraim,  
na Yakobfiffo fii ananifo asase so no,
- 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea  
na Israel beyee n'aheman.
- 3 Po no hwɛe, na eguaneɛ,  
Yordan san n'akyi;
- 4 Mmepɔw huruhuruwii se adwennini,  
nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma.
- 5 Den na ebae, epo, na wuguanee?  
Yordan, aden, na wosan w'akyi?
- 6 Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se adwennini,  
na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi?
- 7 Asase, ma wo ho mpoɔ wɔ AWURADE anim,  
wɔ Jakob Nyankopɔn anim,
- 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,  
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

## Dwom 115

- 1 Enye yen, AWURADE, enye yen,  
na wo din na anuonyam nka,  
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.
- 2 Aden nti na aman no bisa se,  
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;  
nea ɔpe biara na ɔye.

- 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a  
wɔde onipa nsa na ayɛ.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;  
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;  
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;  
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
- Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu.
- 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beyɛ.
- 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto AWURADE so,  
ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
- 10 Aɔ Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE so,  
ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
- 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,  
ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
- 12 AWURADE kae yɛn na obehkira yɛn:  
Obehkira Israelfi,  
obehkira Aaronfi
- 13 Obehkira wɔn a wosuro AWURADE,  
nketewa ne akese nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔ,  
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhkira wo,  
ɔsoro ne asase Yɛfo no.
- 16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ AWURADE de,  
nanso asase de, ɔde ama onipa.
- 17 Ɛnye awufo na wɔkamfo AWURADE  
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
- 18 Yɛn na yɛma AWURADE so  
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.  
Ɔtee me mmɔborɔsu.
- 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,  
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
- 3 Owu ahama bebaree me,  
ɔda ho yawdi baa me so,  
ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
- 4 Afei mebɔɔ AWURADE din kae se,  
"AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;

ayamhyehye ahye yen Nyankopon ma.

<sup>6</sup> AWURADE bo owemfo ho ban;  
bere a mewo ahohia mu no, ogyee me.

<sup>7</sup> Nya abotoyam bio, me kra,  
efise AWURADE ne wo adi no yiye.

<sup>8</sup> Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu mu;  
woamma m'ani amporow nisu,  
na woamma m'anan anhintiw

<sup>9</sup> se menantew AWURADE anim  
wo ateasefo asase so.

<sup>10</sup> Migye dii; eno nti mekae se,  
"Mewo ahohia kese mu."

<sup>11</sup> Na m'ahokyere mu mekae se,  
"Nnipa nyinaa ye atorofu."

<sup>12</sup> Den na metumi de atua AWURADE ka  
wo ne papa a waye me nyinaa?

<sup>13</sup> Mema nkwaye kuruwa no so  
na mabo AWURADE din.

<sup>14</sup> Medi bo a mahye AWURADE no nyinaa so  
wo ne nkurfo nyinaa anim.

<sup>15</sup> Awurade nkoa nokwafo wu  
som bo wo AWURADE ani so.

<sup>16</sup> AWURADE, ampa ara meye wo somfo;  
meye wo somfo, w'afenaa babarima;  
woayi me afi me mpokyere mu.

<sup>17</sup> Mebo aseda afore ama wo  
na mabo AWURADE din.

<sup>18</sup> Medi me ntam a maka AWURADE no so  
wo ne nkurfo nyinaa anim,

<sup>19</sup> wo adiwo a ewo AWURADE fi no,  
wo w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 117

<sup>1</sup> Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;  
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.

<sup>2</sup> Na n'adwe so wo yen so,  
na AWURADE nokwaredi wo ho daa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 118

<sup>1</sup> Monna AWURADE ase efise oye,  
na n'adwe wo ho daa.

- 2 Momma Israel nka se,  
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 3 Momma Aaronfi nka se,  
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 4 Momma wɔn a wosuro AWURADE nka se,  
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 5 M’ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE;  
ogyee me so, na ɔma me dee me ho.
- 6 AWURADE ne me boafɔ; enti merensuro.  
Den na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me boafɔ.  
Mede nkonimdi behwe m’atamfo.
- 8 Eye se yebehintaw wɔ AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto onipa so.
- 9 Eye se yebehintaw AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto mmaɔmma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,  
nanso AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
- 11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,  
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa wɔn gui.
- 12 Wɔkyere guu me so se nnowa,  
nanso wɔhyew ntem so se nsœ a ogya atɔ mu;  
AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
- 13 Wosum me kɔɔ m’akyi a anka mereye ahwe ase,  
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m’ahooden ne me bammɔ;  
waye me nkwagye.
- 15 Osebɔ ne nkonimdi  
gyigyɛ wɔ atreneeƒo ntamadan mu se,  
“AWURADE nsa nifa aye nneema akese!  
16 Wɔama AWURADE nsa nifa so;  
AWURADE nsa nifa aye nneema akese!”
- 17 Merenwu, mmom metena ase  
na mapae mu aka nea AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m’aso dennen,  
nanso onyaa me mmaa owu ɛ.
- 19 Bue trenee apon ma me;  
na mehyen mu na mede aseda ama AWURADE.
- 20 AWURADE ponkese ni;  
ehɔ na atreneeƒo befa ahyen mu.
- 21 Meda wo ase, efise wugyee me so;  
na woaye me nkwagye.
- 22 Ɔbo a adansifo no poe no,  
abeɣe tweatibo.
- 23 AWURADE na waye eyi,  
na eye nwonwa wɔ yen ani so.
- 24 Nne ye da a AWURADE aye.  
Momma yen ani nnye na yenni ahurusi.



- 25 AWURADE, gye yen nkwa;  
AWURADE, ma yen nkonimdi.
- 26 Nhyira ne nea onam AWURADE din mu reba.  
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopon,  
na wama ne hann ahyeren yen so.  
Momfa nnua mman nkura na yento aforebɔ santen  
nko aforemuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye;  
wone me Nyankopon na mema wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;  
na n'adɔe wɔ ho daa.

## Dwom 119

### *AWURADE Mmara*

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pɛ,  
na wɔnantew senea AWURADE mmara kyere.
- 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyede,  
na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwɛ no.
- 3 Wɔnye mfomso biara;  
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato ho  
a ɛɛ ɛɛ wodi so pɛpɛpɛ.
- 5 Ao, ɛ anka m'akwan besi pi,  
aye osetie wo wo hyɛ nsem ho ɛ!
- 6 Ɛ midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho a,  
ɛno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo  
bere a meresua wo mmara a ɛtɛ no.
- 8 Medi wo hyɛ nsem so;  
na nnyaw me korakora.

### *AWURADE Mmara Ho Osetie*

- 9 Aberante beyɛ dɛn na n'akwan ho atew?  
Ɛɛ ɛɛ odi w'asɛm so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo;  
mma me mman mfi wo mmara nsem ho.
- 11 Mede w'asɛm asie me koma mu  
senea merenyɛ bɔne ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;  
kyerekyerɛ me wo hyɛ nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara  
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye ɛ midi w'ahyede so,  
senea obi ani gye ahonya bebree ho no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerekyerɛ ho  
na mehwehwɛ w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo hyɛ nsem ho;  
na merentoto w'asɛm ase.

*AWURADE Mmara Mu Ahoto*

- 17 Ye wo somfo yiye;  
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a  
ewo wo mmara no mu.
- 19 Meye onanani wo asase so;  
mfa wo mmaranssem no nhintaw me.
- 20 Me kra to beraw bere biara,  
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, won a woadome won,  
na woman fi wo mmaranssem ho no.
- 22 Yi won animka ne animtiaabu fi me mu,  
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho nseku,  
nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede  
na eye me fotufo.

*AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye*

- 25 Woabre me ase ma meda mfutuma mu;  
kyee me nkwa so senea w'asem no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;  
kyerekyere me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea ewo wo nkyerekyere mu ase;  
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awereshow ama me kra ato beraw;  
hye me den senea w'asem no kyere.
- 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;  
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokware kwan no so;  
mede me koma abata wo mmara ho.
- 31 AWURADE, mikura wo nkyerekyere mu dennen,  
mma m'anim ngu ase.
- 32 Mitu mmirika wo wo mmaranssem kwan no so,  
efise woama m'adwene mu ado.

*Ntease Ho Mpaebɔ*

- 33 Kyerekyere me, AWURADE, na minni wo hye nsem so,  
na medi so akosi awiei.
- 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,  
na mede me koma nyinaa bedi so.
- 35 Kyere me wo mmaranssem kwan no  
na ho na minya anigye.
- 36 Dan me koma ko w'ahyede ho  
na enye pesemenkominya so mfaso ho.
- 37 Yi m'ani fi nneema hunu so;  
na kyee me nkwa so senea w'asem te.
- 38 Di bo a woahye wo somfo no so,  
na wasuro wo.
- 39 Yi aninguase a ebɔ me hu no fi ho,  
efise wo mmara ye papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!  
Kyee me nkwa so wo wo trenee mu.

*AWURADE Mmara Mu Ahotoso*

- 41 AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,  
wo nkwaɣye no, senea wo bɔhye no te.
- 42 Afei mehua nea oyi me ahi no,  
efise mewɔ w'asem mu ahotoso.
- 43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,  
efise m'anidaso wɔ wo mmara mu.
- 44 Medi wo mmara so bere biara  
akosi daa apem.
- 45 Mede ahofadi benantew,  
efise mahwehwe wo nkyerekyerɛ.
- 46 Mɛka w'ahyede ho asem wɔ ahemfo anim  
na wɔrengu m'anim ase,
- 47 efise m'ani gye wo mmaransɛm ho,  
na medɔ no.
- 48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no,  
na midwinnwen wo hye nsem ho.

*AWURADE Mmara No Mu Ahotoso*

- 49 Kae asem a woaka akyerɛ wo somfo,  
efise woama me anidaso.
- 50 M'awerekyekye wɔ m'amanehunu mu ne se:  
Wo bɔhye kyee me nkwa so.
- 51 Ahantanfo bu me animtiaa bebree,  
nanso mennan mfi wo mmara ho.
- 52 AWURADE mekae wo tete mmara no,  
na minya awerekyekye wɔ mu.
- 53 Abufuw hye me ma, esiane amumɔyɛfo  
a wɔapo wo mmara nti.
- 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban  
wɔ baabiara a mesoɛ.
- 55 AWURADE, anadwo mekae wo din,  
na medi wo mmara so.
- 56 Eyi ne ade a meye da biara,  
midi wo nkyerekyerɛ so.

*Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu*

- 57 AWURADE, wo ne me kyefa;  
mahye bɔ sɛ medi wo nsem so.
- 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;  
hu me mmɔbɔ senea wo bɔhye no te.
- 59 Madwene m'akwan ho  
na madan m'anammɔntu akyerɛ w'ahyede.
- 60 Meye ntem, merentwentwen  
sɛ medi wo mmara nsem so.
- 61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyerɛ me,  
nanso me were remfi wo mmara.
- 62 Ɔdasu mu, mesɔre de w'asɛda ma wo,  
wo mmara a etɛɛ nti.
- 63 Meye wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,  
wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa.
- 64 AWURADE, w'adɔɛ ahyɛ asase so ma;  
kyerekyerɛ me wo hye nsem.

*AWURADE Mmara Sodi So Mfaso*

- 65 Wo ne wo somfo nni no yiye  
senea w'asem te, AWURADE.
- 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmu pa,  
efise migye wo mmara nsem no di.
- 67 Mefom okwan ansa na mihuu amane,  
na mprenpren de midi w'asem so.
- 68 Wuye, na nea woye nso ye;  
kyerekyere me wo hye nsem.
- 69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,  
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere so.
- 70 Wɔn koma ye den na wonni otema,  
nanso m'ani gye wo mmara ho.
- 71 Eye se mihuu amane  
senea mesua wo hye nsem.
- 72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me  
sen dwete ne sikakokoo mpem mpem.

*Nokware A Ewo AWURADE Mmara Mu*

- 73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee me;  
ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.
- 74 Se wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye,  
efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 75 AWURADE, minim senea wo mmara te,  
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me were  
senea bo a woahye wo somfo no te no.
- 77 Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa,  
efise m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfo ani nwu se wɔfom me kwa nti  
nanso mesusuw wo nkyerekyere ho.
- 79 Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyen,  
wɔn a wote wo mmara ase no.
- 80 Ma me koma nnya bembu wo wo hye nsem ho,  
na m'anim angu ase.

*Ogye Mpaebɔ*

- 81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti,  
nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;  
meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"
- 83 Ewo mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de,  
nanso me were mfi wo hye nsem no.
- 84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?  
Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?
- 85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,  
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo ahotoso;  
boa me, efise nnipa taa me kwa.
- 87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,  
nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi.
- 88 Kyee me nkwa so senea w'adɔe te,  
na medi nkyerekyere a efi w'anom no so.

*AWURADE Mmara Mu Gyidi*

- 89 AWURADE, w'asem no wo ho daa;  
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokwaredi ko so wo awo ntoatoaso nyinaa mu;  
wode asase sii ho, na etim ho.
- 91 Wo mmara wo ho besi nne,  
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,  
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfi wo nkyerekyere no,  
efise eno so na wonam akyee me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo de;  
na mahwehwe wo nkyerekyere no.
- 95 Amumoyefo retwen se wobesee me,  
nanso, misusuw w'ahyede ho.
- 96 Mahu se peye nyinaa wo nea ekopem;  
nanso wo mmara nsem no nni ohye.

*AWURADE Mmara Ho Dɔ*

- 97 Ao, medo wo mmara no yiye!  
Midwinnwen ho da mu nyinaa.
- 98 Wo mmara nsem ma mihi nyansa sen m'atamfo,  
efise ewo me nkyen daa.
- 99 Mewo nhumu sen m'akyerekyerefo nyinaa,  
efise midwinnwen w'ahyede ho.
- 100 Mewo ntease sen mpanyimfo,  
efise midi wo nkyerekyere so.
- 101 Memfaa m'anan nsii okwan bone biara so  
senea metumi aye osetie ama w'asem.
- 102 Memman mfii wo mmara ho,  
efise w'ankasa na woakyerekyere me.
- 103 Wo nsem ye me de,  
eye de sen ewo wo m'anom.
- 104 Minya ntease fi wo nkyerekyere mu;  
enti mikyi okwan bone biara.

*AWURADE Mmara Ye Kanea*

- 105 W'asem ye m'anan ase kanea  
ne me kwan so hann.
- 106 Maka ntam ahye mu kena se  
medi wo trenee mmara no so.
- 107 Mahu amane bebree;  
kyee me nkwa so, AWURADE, senea w'asem te.
- 108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom nkamfo a efi me pe mu,  
na kyerekyere me wo mmara.
- 109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase de,  
nanso me were remfi wo mmara.
- 110 Amumoyefo asum me afiri,  
nanso memfom mfii wo nkyerekyere ho.
- 111 W'ahyede ye m'agyapade afebɔɔ;  
ema me koma ani gye.
- 112 Me koma aye krado se ebewwe wo hye nsem so  
akosi awiei.

*AWURADE Mmara Mu Bammɔ*

- 113 Mikyi nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta,  
na medɔ wo mmara.
- 114 Wone me guankɔbea ne me kyem;  
mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 115 Mumfi me so nkɔ, mo nnebɔneyefo,  
na minni me Nyankopɔn mmara nsem so!
- 116 Wowaw me senea wo bɔhye no te, na metena nkwa mu;  
mma m'anidaso nye ɔkwa.
- 117 So me mu, na menya ogye;  
na bere biara mehwe wo hye nsem no.
- 118 Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa,  
na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa.
- 119 Wotow amumɔyefo nyinaa gu se afide;  
enti medɔ w'ahyede.
- 120 Wo ho suro ma me ho popo;  
wo mmara abɔ me hu.

*AWURADE Mmara Ho Setie*

- 121 Maye nea etee na eye pe.  
Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so!
- 122 Hwe ma wo somfo nni yiye;  
mma ahantanfo nhye me so.
- 123 Mahwe wo nkwagye anim ama m'ani abu,  
erehwehwe wo bɔhye a etee no.
- 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adɔe te,  
na kyerekyere me wo hye nsem.
- 125 Meye wo somfo; ma me nhumu  
na mate w'ahyede ase.
- 126 AWURADE, bere aso se woye biribi;  
wɔrebu wo mmara so.
- 127 Esiane se medɔ wo mmara nsem  
sen sikakokɔɔ, anaa sikakokɔɔ ankasa,
- 128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa ye nti,  
mikiyi ɔkwan bɔne biara.

*Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So*

- 129 W'ahyede ye nwonwa;  
enti midi so.
- 130 Wo nsem asete ma hann;  
na ema ntetekwaa nya ntease.
- 131 Mibue m'anom na migu ahome,  
na m'ani gyina wo mmara nsem.
- 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbɔ  
senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no.
- 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;  
mma bɔne biara nni me so.
- 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,  
na madi wo nkyerekyere so.
- 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so  
na kyerekyere me wo hye nsem.
- 136 Nsuten nisu agware me,  
efise nnipa nni wo mmara so.

*AWURADE Mmara Ye Pe*

- 137 Ọtreeneeni ne wo, AWURADE,  
na wo mmara nso ye pe.
- 138 Ahyede a woaye no ye trenee;  
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
- 139 Abufuw ahye me ma,  
efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem so.
- 140 Wɔasɔ wo bohye ahorow no ahwe pa ara,  
na wo somfo do won.
- 141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,  
nanso me were mfi wo nkyerekyere.
- 142 Wo trenee wo ho daa,  
na wo mmara no ye nokware.
- 143 Ọhaw ne awerehow aba me so,  
nanso wo mmara nsem ma me ahosepew.
- 144 W'ahyede ye nokware daa;  
ma me ntease na manya nkwa.

*Ogye Mpaebɔ*

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre wo, gye me so,  
na medi wo hye nsem no so.
- 146 Misu mefre wo, gye me nkwa  
na midi w'ahyede so.
- 147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;  
mede me were ahye wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,  
na misusuw wo bohye ho.
- 149 Tie me nne senea w'adɔe no te;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo mmara te.
- 150 Won a wɔhyehye atirimɔdensen no aben,  
nanso wone wo mmara ntam ware.
- 151 AWURADE, wo de, woben me,  
na wo mmara nsem nyinaa ye nokware.
- 152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyede  
a wode tim ho se entena ho daa no.

*Mmoa Ho Mpaebɔ*

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa  
efise me were mfi wo mmara no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me;  
kyee me nkwa so senea wo bohye no te.
- 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware,  
efise wonhwehwe wo hye nsem no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;  
kyee me nkwa so senea wo mmara no te.
- 157 Atamfo a woteete me dooso,  
nanso memman mfii wo nhyehye ho.
- 158 Mehwe won a wonni gyidi no a won ho ye me nwini,  
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyere ho;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;

na wo mmara a etee no to rentwa da.

*Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara*

- 161 Sodifo taataa me kwa,  
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
- 162 M'ani gye wo bohye ho  
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikiyi nkontompo  
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,  
wo mmara a etee no nti.
- 165 Wɔn a wɔdo wo mmara no wɔ asomdwoe mmoroso,  
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwaye,  
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so  
na medo no yiye.
- 168 Midi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyede so,  
na wunim m'akwan nyinaa.

*Mmoa Ho Mpaebɔ*

- 169 AWURADE, ma me sufɛ nnu w'anin;  
ma me ntease senea w'asem no te.
- 170 Ma me nkotosɛ nnu w'anin;  
na gye me senea wo bohye no te.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;  
efise wokyerɛkyerɛ me wo hye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,  
efise wo mmara nsem nyinaa ye trenee.
- 173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,  
efise maso wo nkyerɛkyerɛ no mu.
- 174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwaye,  
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,  
na wo mmara nso awowaw me.
- 176 Mafom kwan se oguan a wayera.  
Hwehwe wo somfo,  
efise me werɛ mfii wo mmara nsem no e.

## Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Misu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,  
na ogye me so.
- 2 AWURADE, gye me fi atoro ano,  
ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Den na obeyɛ wo,  
na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafo bemma a ano ye nnam  
ne nnyansramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se metena Mesek,  
na mete Kedar ntamadan mu!
- 6 Matena wɔn a wokyɛ asomdwoe



mu akye dodo.

- 7 Meye asomdwoe nipa;  
nanso se mekasa a, wode ye oko.

## Dwom 121

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepon no,  
ehe na me mmoa fi beba?  
2 Me mmoa fi AWURADE,  
osoro ne asase yefo no.  
3 Jremma wo nan nwatiri,  
nea ohwe wo no rento nko.  
4 Ampa ara, nea ohwe Israel no  
rento nko na orenna.  
5 AWURADE hwe wo so;  
AWURADE ne wo nwini wo wo nsa nifa so;  
6 Owia rensese wo wo adekyee mu,  
na osram nso rensese wo anadwo.  
7 AWURADE bebɔ wo ho ban afi osese nyinaa ho,  
obehwe wo nkwa so;  
8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so  
mprempren ne daa.

## Dwom 122

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Me ne won a wosee me se,  
"Ma yenko AWURADE fi" no ani gyei.  
2 Yegyinyagyina w'aponkese ano,  
Yerusalem.  
3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye se kuropon  
wahyehye mu nneema fefe.  
4 Eho na mmusuakuw no ko,  
AWURADE mmusuakuw no,  
Wokokamfo AWURADE din,  
senea nhyehyee a wode ama Israel no te.  
5 Eho na atemmu nhengua no sisi,  
Dawid fi nhengua no.  
6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,  
"Ma won a wodo wo no nnya bammɔ.  
7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu  
na bammɔ mmra w'aban mu."  
8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,  
meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."  
9 AWURADE yen Nyankopon fi nti,  
mehwehwe wo yiyeye.

## Dwom 123

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,  
wo a w'ahengua si osoro.
- 2 Senea nkoa ani hwe won wura nsa no,  
senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no,  
saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Nyankopon  
kosi se obehu yen mmobo.
- 3 Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen mmobo,  
na wobu yen animtiaa bebre.
- 4 Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo,  
ahantanfo animtiaabu afono yen.

## Dwom 124

Jsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Se anka AWURADE nni yen afa a,  
ma Israel nka,
- 2 Se anka AWURADE nni yen afa  
bere a nnipa tow hyee yen so,
- 3 bere a won abufuw sore tiaa yen a  
anka womemenee yen anikann;
- 4 anka nsuyiri no bebu afa yen so,  
anka ohweam no betwe yen ako,
- 5 anka nsu a ano ye den no  
bepra yen ko.
- 6 Ayeyi nka AWURADE a  
wamma ho kwan amma wamfa won se antetew yen mu.
- 7 Yeagan se anomaa  
afi ofirisumfo afiri mu;  
wabubu afiri no,  
ama yeagan.
- 8 Yen mmoa wo AWURADE din mu,  
osoro ne asase Yefo no.

## Dwom 125

Jsoroforo dwom.

- 1 Won a wode won ho to AWURADE so no te se Bepow Sion,  
a enwosow na etim ho daa no.
- 2 Senea mmepow atwa Yerusalem ho ahyia no,  
saa ara na AWURADE atwa ne nkurɔfo ho ahyia  
mprempren ne daa.
- 3 Amumɔyefo ahempema renka asase a  
wode ama atreenefo no so,  
se eba saa a, atreenefo  
nam won so beye bone.
- 4 AWURADE won a woye papa no, ye won papa,  
won a wotee wo koma mu no, ye won papa.
- 5 Na won a wɔman fa akwan kontonkye so no de,  
AWURADE betwa won ne nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

## Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san bae no,
 

yeƷeƷe se wɔn a wɔsosoɔ adae.
- 2 Ɔserew hyeƷe yen anom ma,
 

anigye nnwom hyeƷe yen tekrema so ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,  
 "AWURADE aƷe nneema akese ama wɔn."
- 3 AWURADE aƷe nneema akese ama yen,
 

na anigye ahye yen ma.
- 4 AWURADE, san fa yen siade ma yen,
 

te se nsuwansuwa a ewɔ Negeb no.
- 5 Wɔn a wodua no nusu mu no
 

de anigye nnwom betwa.
- 6 Wɔn a wɔde osu fi adi
 

so aba a wɔrekodua no,

de anigye nnwom besan aba  
 a wɔsoso nnɔbae afiafi.

## Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo de.

- 1 Se AWURADE ansi ɔdan no a,
 

adansifo no ye ho adwuma kwa.

Se AWURADE ammo kuroƷɔn no ho ban a,  
 awemfo no wen kwa.
- 2 Se wosore anɔpahema
 

na wotena kosi anadwo,

na woye adwumaden pe w'ano aduan a,  
 eƷe ɔkwa, efise wɔn a ɔɔwɔ wɔn no, ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu.
- 3 Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,
 

na mma ye akatua a efi no.
- 4 Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no
 

te se agyan a ehye ɔsraani nsam.
- 5 Nhyira ne onipa a
 

n'agyan kotoku aƷe ma.

N'anim rengu ase  
 bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

## Dwom 128

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,
 

na wɔnantew n'akwan so.
- 2 Wubedi w'adwuma so aba;
 

nhyira ne yiyedi beye wo de.
- 3 Wo yere beye se bobo a esow aba
 

wɔ wo fi;

na wo mmabarima aƷe se ngodua a affi  
 atwa wo pon ho ahyia.

- <sup>4</sup> Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira  
onipa a osuro AWURADE no.
- <sup>5</sup> AWURADE nhyira wo mfi Sion  
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;  
wo nkwanna nyinaa.
- <sup>6</sup> ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.  
Asomdwoe nka Israel.

## Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

- <sup>1</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
ma Israel nka ε.
- <sup>2</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
nanso wontumi nnii me so nkonim ε.
- <sup>3</sup> Fɛntɛmfo afɛntɛm m’akyi  
aye wɔn nkɔmoa atenten.
- <sup>4</sup> Nanso AWURADE ye ɔtreneeni;  
watwitwa amumɔyɛfo hama afi me ho ama made me ho.”
- <sup>5</sup> Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa  
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- <sup>6</sup> Ma wɔnnye sɛ sare a εwɔ ɔdan atifi,  
a ennyin na εhyew;
- <sup>7</sup> na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma,  
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhye n’abasa ma.
- <sup>8</sup> Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se,  
“AWURADE nhyira mmra mo so;  
yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

## Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, mifi bun mu su fre wo;  
<sup>2</sup> AWURADE, tie me nne.  
Wɛn w’aso  
ma me nkotosɛ.
- <sup>3</sup> AWURADE, sɛ wubu yen bɔne ho nkontaa a,  
anka hena na obetumi agyina ano?
- <sup>4</sup> Nanso wowɔ bɔnefakye;  
eno nti wosuro wo.
- <sup>5</sup> Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa twɛn,  
na n’asɛm mu na mede m’anidaso ahyɛ.
- <sup>6</sup> Metwɛn AWURADE  
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee,  
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee.
- <sup>7</sup> Israel, ma w’ani nna AWURADE so,  
ɛfise AWURADE wɔ adɔɛ a enni huammo  
na ogye ankasa wɔ ne mu.

8 Ọno ankasa begye Israel  
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

## Dwom 131

Ọsoroforo dwom. Dawid de.

1 AWURADE, ahomaso nni me koma mu,  
na m'ani ntraa me ntɔn ɛ;  
memma nsem akese nhaw me  
anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me.  
2 Na mmom, mama me kra anya abotɔyam  
te se akokoaa a ɔda ne na so renum no,  
te se akokoaa a otua nufu ano no,  
saa ara na me kra aye wɔ me mu.

3 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
mprempren ne daa nyinaa.

## Dwom 132

Ọsoroforo dwom.

1 AWURADE kae Dawid  
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.  
2 Ọkaa AWURADE ntam,  
na ɔhyee nea ɔye Otumfo ma Yakob no bɔ se,  
3 "Merenhyen me fi  
na merenkɔda me mpa so,  
4 meremma nna mmfa me  
na meremma m'ani nkum,  
5 kosi se menya baabi ama AWURADE,  
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No betena."  
6 Yete wɔ Efrata,  
yebetoo so wɔ Yaar mfuw so.  
7 "Momma yenkɔ n'atena;  
momma yensom wɔ ne nan ntiaso hɔ.  
8 'AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,  
wo ne wo tumi adaka no.  
9 Ma trenee nye se ntade mma w'asofo;  
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.'"  
10 Wo somfo Dawid nti,  
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.  
11 AWURADE kaa ntam kyere Dawid,  
nokware ntam a ɔntwe nsan se,  
"W'asefo no mu baako  
na mede no betena w'ahengua so.  
12 Se wo mmabarima di m'apam so  
na wotie me nkyerɛkyere a,  
eno de wɔn mmabarima betena  
w'ahengua so afebɔɔ."

- 13 AWURADE ayi Sion,  
 ɔde hɔ aye n'atenae:  
 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;  
 eha na metena adi hene, efise ha na mepe,  
 15 mede nneema pa bebree behyira no  
 na mama n'ahiafo adidi amee.  
 16 Mede nkwagye befura n'asofo,  
 na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.  
 17 "Mema obirempɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu,  
 na mede kaneɛ asi hɔ ama nea masra no ngo no.  
 18 Mede aniwu befura n'atamfo,  
 nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren."

## Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Hwe oye a eye ne fe a eye  
 se anuanom bo mu tena faako!  
 2 Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,  
 na esian kogu bogyese mu,  
 esian kogu Aaron bogyese mu,  
 ma bi kogu n'atade kon mu.  
 3 Ete se Hermon bosu a  
 eto gu Bepɔw Sion so.  
 Eho na AWURADE ahye ne nhyira,  
 nkwa a to ntwɔ da no.

## Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.

- 1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE,  
 mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.  
 2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ  
 na monkamfo AWURADE.  
 3 AWURADE a ɔboɔ ɔsoro ne asase no,  
 mfi Sion nhyira mo.

## Dwom 135

- 1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;

- monkamfo no, mo AWURADE asomfo,  
 2 mo a mosom wɔ AWURADE fi,  
 wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopɔn fi.  
 3 Monkamfo AWURADE efise oye;  
 monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye aniso.  
 4 AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne de,  
 wayi Israel se n'ade a esom bo.  
 5 Minim se AWURADE so;

Ɔso sen anyame nyinaa.

<sup>6</sup> AWURADE ye nea ɔpe biara  
wɔ ɔsoro ne asase so,  
po ne mu bun nyinaa.

<sup>7</sup> Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;  
ɔsoma anyinam ka osu ho  
na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.

<sup>8</sup> Okum Misraim mmakan,  
nnipa ne mmoa mmakan.

<sup>9</sup> Ɔsoma ne nsenkyerenne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim,  
de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.

<sup>10</sup> Ɔsee amanaman pii,  
na okunkum ahemfo akese,

<sup>11</sup> Amorifo hene, Sihon  
Basan hene, Og  
ne Kanaan ahemfo nyinaa,

<sup>12</sup> na ɔde wɔn nsase maa se agyapade  
ɔde maa ne nkurofo Israelfo.

<sup>13</sup> AWURADE, wo din wɔ ho daa.

AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu.

<sup>14</sup> AWURADE bedi ama ne nkurofo  
na obehu n'asomfo mmɔbɔ.

<sup>15</sup> Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokɔ  
a wɔde onipa nsa na aye.

<sup>16</sup> Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,  
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;

<sup>17</sup> wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,  
na ɔhome nso nni wɔn anom.

<sup>18</sup> Wɔn a wɔye ahoni no beye se wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.

<sup>19</sup> Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;  
monkamfo AWURADE, Aaron fi;

<sup>20</sup> monkamfo AWURADE, Lewi fi;  
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

<sup>21</sup> Mumfi Sion nkamfo AWURADE,  
monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 136

<sup>1</sup> Monna AWURADE ase na oye.

N'adɔe wɔ ho daa.

<sup>2</sup> Monna anyame mu Nyankopɔn no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

<sup>3</sup> Monna awuranom mu Awurade no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

<sup>4</sup> Ɔno nko ara na ɔye anwonwade akese.

N'adɔe wɔ ho daa.

<sup>5</sup> Ɔno na ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro.

6 Ọno na ọtrew asase mu de kataa nsu so.

7 Ọno na ọbọọ akanea akese no.

8 Ọbọọ owia se enni adekyee so.

9 Ọbọọ sram ne nsoromma se wonni adesae so no.

10 Ọno na okunkum Misraimfo mmakan,

11 na oyii Israelfo fii wọn mu no.

12 Ọde nsa kese ne basa a watee mu.

13 Ọno na ọpaae Po Kọkọọ no mu no,

14 na ọde Israelfo faa mfimfini no.

15 Nanso ọpraa Farao ne n'asraafo guu Po Kọkọọ mu no.

16 Ọno na odii ne nkurofo anim wọ sare no so.

17 Ọno na okum ahemfo akese no,

18 na okum ahemfo akunini no.

19 Okum Amorifo hene, Sihon,

20 ne Basanhene, Og.

21 Na ọde wọn nsase maa se agyapade.

22 Ọde maa ne somfo Israel se agyapade.

23 Ọkaee yen, yen mmerewye mu.

24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.

25 Ọno na ọma abode biara aduan.

26 Monna ọsorosoro Nyankopon no ase.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa;

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

## Dwom 137

1 Babilonia nsubonten ho, ehọ na yetena suu bere a yekaae Sion no.

2 Ehọ konkon so nnua mu na yede yen asanku sensenee,



- 3 Ɛho na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom,  
yen ahohiafo hwehwɛɛ anigye nnwom fii yen nkyɛn;  
wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyere yen!"
- 4 Ɛbɛyɛ den na yeatumi ato AWURADE nnwom,  
bere a yewɔ ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, se me werɛ fi wo a  
ma me nsa nifa werɛ mfi sankubɔ.
- 6 Se mankae wo a,  
ma me tekrema nka ntare m'anom  
se mamfa Yerusalem  
se m'anigyede kese pa ara a.
- 7 Kae, AWURADE, nea EDOMFO yɛɛ  
da a Yerusalem hwee ase no.  
Wɔtɛɛ mu se, "Munnwiriw,  
munnwiriw ngu fam nkɔka ne fapem!"
- 8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsɛɛ mu,  
nea otua wo ka bio ani gye  
wɔ nea wode ayɛ yen no ho.
- 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa  
de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

## Dwom 138

Dawid de.

- 1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo ayɛ;  
meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim.
- 2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kronkron no, akotow wo  
na makamfo wo din  
wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwardedi nti,  
efise woama w'ahyede no so yiye;  
ama asen wo titiriwyɛ.
- 3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me so;  
woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ.
- 4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a,  
ma wɔnkamfo wo.
- 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,  
na AWURADE anuonyam ye kese.
- 6 Ɛwɔ mu se AWURADE wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwe mmɔborɔfo,  
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri.
- 7 Ɛwɔ mu se menam ɔhaw mu de,  
nanso wobɔ me nkwa ho ban;  
woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,  
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
- 8 AWURADE bɛma nea wahyehye ama me no aba mu;  
AWURADE, w'adɔe wɔ ho daa,  
nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.  
Wode ma dwonkyerefo.

**Dwom 139**

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, woahwehwe me mu  
na woahu me.
- 2 Wunim m'asetena ne me sore;  
wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
- 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;  
wunim m'akwan nyinaa mu.
- 4 Ansa na mebue m'ano akasa no  
AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
- 5 Woakata me ho nyinaa ahya  
na wobɔ me ho ban.
- 6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,  
ekɔ soro dodo ma me se medu ho.
- 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim akɔ?  
Ehe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
- 8 Se meforo soro a, wowɔ ho.  
Na mekɔsew me kete wo asaman a, wo ni.
- 9 Se mede adekyee ntaban tu  
na mekotena po akyi noho a,
- 10 mpo ho na wo nsa begya me akɔ,  
na wo nsa nifa beso me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so  
na hann nnan adesae ntwā me ho nhyia a,"
- 12 sum mpo nye sum mma wo;  
na anadwo behyeren se awia;  
sum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na wobɔɔ me honhom  
wonwen me wo me na awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu;  
wo nnwuma ye nwonwa.  
Minim eno yiye pa ara.
- 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo  
bere a woyee me kokoa mu no;  
bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no,  
16 w'ani huu me, bere a meye mogyatow no.
- Nna dodow a woatwa ama me no,  
woakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu  
ansa na mu baako reba mu.
- 17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me!  
woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo!
- 18 Se mise mekan a,  
ne dodow bebore mpoano nwea,  
se minyan a,  
me ne wo wo ho ara.
- 19 Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyefo e!  
Mumfi me so, mo a moye mogyapefo!
- 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem;  
w'atamfo mmmɔ wo din pa.
- 21 AWURADE, metan wɔn a wɔtan wo,

- na mikiyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?  
 22 Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;  
 mefa wɔn sɛ m'atamfo.  
 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma;  
 sɔ me hwe, na hu m'adwene.  
 24 Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a,  
 na di m'anim fa daa nkwa kwan so.  
 Wɔde ma dwonkyerɛfo.

## Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, gye me fi nnebonneyɛfo nsam;  
 bɔ me ho ban fi basabasayɛfo nsam,  
 2 wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu  
 na wɔhwanyan ɔko mu da biara.  
 3 Wɔsɛw wɔn tɛkrema ano te sɛ ɔwɔ de;  
 nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano.  
 4 AWURADE, yi me fi amumɔyɛfo nsam;  
 bɔ me ho ban fi basabasayɛfo a  
 wodwen sɛ wobɛtwintwan m'anana mu no ho.  
 5 Ahantanfo asum me afiri;  
 wɔatretɛw wɔn asau ahama mu  
 wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.  
 6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn."  
 AWURADE, tie me mmɔborɔsu.  
 7 Otumfo AWURADE, me gyɛfo hoodɛnfo,  
 wokata me ti so wɔ ɔko da,  
 8 nɔyɛ amumɔyɛfo abisade mma wɔn, AWURADE;  
 mma wɔn nhyehyɛe nɔyɛ yiye.  
 9 Wɔatwa me ho ahyia,  
 nanso, ma amumɔyɛsem a efi wɔn anom no nɛɛ wɔn.  
 10 Ma nnyansramma ngu wɔn so;  
 ma wɔntow wɔn ngu ogya mu,  
 ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio.  
 11 Mma dinɛɛfo ase ntim asase no so;  
 ma amanehununu ntaataa kitikitiyɛfo.  
 12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo atɛntrenee  
 na odi onnibi asem ma no.  
 13 Ampa ara, atreneeɛfo bɛkamfo wo din  
 na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

## Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me nkyɛn ntem so.  
 Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.  
 2 Ma me mpaɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhuam;  
 ma me nsa a mema so no nɔyɛ sɛ anwummere afɔrebɔ.

- <sup>3</sup> AWURADE, ma ɔwɛmfo nwen m'ano;  
na wen m'ano pon.
- <sup>4</sup> Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea eye bone ho,  
na ankɔye nea amumɔyefo ye no bi,  
mma me ne abɔnefo  
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
- <sup>5</sup> Ma ɔtreneeni mmɔ me, eye ayamyɛ;  
ma ɔnka m'anim, eye me ti so ngo.  
Me ti rempo.  
Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa.
- <sup>6</sup> Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam;  
na amumɔyefo behu sɛ me nsem no ye nokware.
- <sup>7</sup> Wɔbɛka se, "Senea obi funtum na otutu asase no,  
saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɔda ano."
- <sup>8</sup> Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ wo so;  
wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.
- <sup>9</sup> Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho,  
mfiri a abɔnefo asunsum no.
- <sup>10</sup> Ma amumɔyefo no ankasa ɔtan nyi wɔn,  
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

## Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.

- <sup>1</sup> Metee mu su frɛ AWURADE;  
mema me nne so su frɛ AWURADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
- <sup>2</sup> Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;  
meka me haw kyere no.
- <sup>3</sup> Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,  
eye wo na wunim me kwan.  
Okwan a menam so no  
nnipa asum me afiri.
- <sup>4</sup> Hwe na hu, obiara nni me nifa so;  
m'asɛm mfa obiara ho;  
minni guankɔbea bi;  
me nkwa mfa obiara ho.
- <sup>5</sup> AWURADE, misu frɛ wo;  
mise, "Wone me guankɔbea,  
me kyefa wɔ ateasefo asase so."
- <sup>6</sup> Tie me sufɛ,  
na mewɔ ahohia kese mu;  
gye me fi m'ataafo nsam,  
efise wɔn ho ye den sen me.
- <sup>7</sup> Yi me fi m'afiase,  
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahya  
esiane wo papa a woaye me no nti.

## Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, tie me mpaebɔ,  
tie me mmɔborɔsu;  
fi wo nokwaredi ne trenee mu  
bra beboa me.
- 2 Mfa w'akoa nko atemmu mu,  
na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim.
- 3 ɔtamfo no taa me,  
ɔbɔ me hwe fam;  
ɔma me tena sum mu  
te se wɔn a wowuwuu dedaada.
- 4 Eno nti me honhom ato beraw wɔ me mu;  
na me koma di yaw wɔ me mu.
- 5 Mekae tete nna no;  
midwinnwen wo nnwuma  
ne nea wo nsa aye nyinaa ho.
- 6 Mema me nsa so kyere wo;  
wo ho sukɔm de me kra se asase kесеe.
- 7 AWURADE, gye me so ntem;  
me honhom to piti.  
Mfa w'anim nhintaw me  
anye saa a meye se wɔn a wɔko amoa mu no.
- 8 Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa,  
na mede me ho ato wo so.  
Kyerɛ me ɔkwan a memfa so,  
na wo na mema me kra so kyere.
- 9 AWURADE gye me fi m'atamfo nsam,  
na wo mu na mede me ho hintaw.
- 10 Kyere me na menyɛ w'apede,  
na wo ne me Nyankopɔn;  
ma wo honhom pa no  
nkogya me asasetaw so.
- 11 AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so;  
wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu.
- 12 Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano;  
na see wɔn a wokyi me no nyinaa,  
na meye wo somfo.

## Dwom 144

Dawid de.

- 1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,  
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,  
ne me nsateaa ma ɔsa.
- 2 ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,  
me bammɔ ne me gyefo,  
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,  
ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no ho  
onipa ba a wudwen ne ho yi?

- 4 Onipa te se ohome;  
ne nna te se sunsuma a etwa mu.
- 5 AWURADE, fi osoro ho na sian bra fam;  
fa wo nsa ka mmepow, na emfi wusiw.
- 6 Soma anyinam na bo atamfo no hwete;  
to wo mmemma no ma wonguan.
- 7 Tee wo nsa fi osoro bra fam;  
gye me na yi me  
fi nsu akese ho,  
fi ananafo nsam,
- 8 won a atoro aye won anom ma,  
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Onyankopon, meto dwom foforo ama wo;  
meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo,
- 10 ama Obaako a ode nkonimdi ma ahemfo,  
na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano.
- 11 Gye me na yi me fi  
ananafo nsam,  
won a atoro aye won anom ma  
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmabarima mmerantebere mu  
beye se afide a woaawe so yiye,  
na yen mmabea beye se adum  
a wasen de asiesie ahemfi.
- 13 Yen asan beye amaama;  
aduan ahorow biara beba so.  
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,  
won so beto mpem du du wo yen mfuw so;  
14 yen anantwi betwe nnesoa duruduru.
- Worenwiriw afasu,  
yerenko nkoasom mu,  
na agyaadwotwa remma yen mmonten so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama won.  
Nhyira nka nnipa a won Nyankopon ne AWURADE.

## Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- 1 Mema wo so, me Nyankopon, Ohenkese;  
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Da biara, mekamfo wo;  
na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ose nkamfo kese;  
obiara ntumi nsusuw ne keseye.
- 4 Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akere afoforo;  
wobeka wo nnwuma akese ho asem.
- 5 Wobeka w'anuonyam ne wo tumi a eheran no ho asem,  
na medwene w'anwonwadwuma ho.

- 6 Wòbeka wo nnwuma a ɛye hu no mu tumi ho asem;  
na mapae mu aka wo nneyee akese no akyerɛ.
- 7 Wòbehye wo papaye mmoroso no ho fa,  
na wòde anigye ato wo trenee ho dwom.
- 8 AWURADE ye ɔdomfo ne mmòboròhunufò;  
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara;  
na ɔwɔ ahummòbɔ ma n'abɔde nyinaa.
- 10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bekamfo wo;  
na w'ahotefo bema wo so.
- 11 Wòbeka w'ahenni no anuonyam ho asem  
na wɔaka wo mmaninye ho asem,
- 12 se ebeye a nnipa behu wo nnwuma akese  
ne w'ahenni anuonyam a eheran no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni,  
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoantoaso nyinaa.

AWURADE di ne bohye nyinaa so,  
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a waye.

- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase  
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan,  
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
- 16 Wubue wo nsam,  
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apede.
- 17 AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu;  
na ɔye adɔe ma nea waye nyinaa.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔfre no nyinaa,  
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.
- 19 Ɔye wɔn a wosuro no no apede ma wɔn;  
otie wɔn sufɛ na ogye wɔn.
- 20 AWURADE hwe wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so,  
nanso amumɔyefo de, ɔbesee wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE.  
Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron  
daa daa.

## Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

- 2 Mɛkamfo AWURADE me nkwanna nyinaa;  
mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, se mete ase yi.
- 3 Momfa mo ho nto mmapɔmma so,  
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Se wɔn honhom tu ko a, wɔsan ko dote mu,  
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn,

nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

- 6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yefo,  
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa  
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.
- 7 Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,  
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.  
AWURADE gyaa nneduafo,
- 8 AWURADE ma anifuraefo hu ade.  
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,  
AWURADE dɔ atreneefo.
- 9 AWURADE hwe ahɔho so,  
na ɔwowaw ayisaa ne akunafo,  
na amumɔyefo akwan de, ɔdan ani.
- 10 AWURADE di hene daa daa,  
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yen Nyankopɔn,  
eyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

- 2 AWURADE kyekyere Yerusalem;  
Ɔboaboa Israel nnommm ano.
- 3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,  
na ɔkyekyere wɔn akuru.
- 4 Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ ho,  
na ɔde obiara din frɛ no.
- 5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛse;  
yerente n'ase nwie.
- 6 AWURADE wowaw ahobreasefo  
na ɔtotow amumɔyefo hwehwe fam.
- 7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.  
Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopɔn.
- 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;  
ɔma asase osu  
ma sare nyin wɔ nkoko so.
- 9 Ɔma anantwi aduan,  
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan.
- 10 Enye ɔpɔnkɔ ahooɔden na n'ani so  
na enye onipa ahooɔden nso.
- 11 Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a wosuro no,  
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔɛ a ɛnsa da no so no.
- 12 Momma AWURADE so, Yerusalem;



- kamfo wo Nyankopon, Sion,  
 13 ɔma w'apon akyi adaban ye den,  
     na ohyira wo nkurofo a wote wo mu.  
 14 ɔma w'ahye so dwo,  
 na ode awi ankasa ma wo.  
 15 ɔsoma n'ahyede ko asase so;  
     n'asem tu mmirika ntem so.  
 16 ɔtrew sukyeremma mu se oguan ho nwi,  
     na opete obosu sukyeremma se nsɔ.  
 17 ɔtotow mparuwbo gu fam se mmosea.  
     Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano?  
 18 ɔsoma n'asem no ma enan no;  
     ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen.  
 19 Wada n'asem adi akyerɛ Jakob,  
     ne mmara ne ohyɛ nsem akyerɛ Israel.  
 20 ɔnyee eyi maa ɔman foforo biara ɛ;  
     wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

## Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,  
 monkamfo no wo ɔsoro sorɔnsorɔmma.  
 2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,  
     ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.  
 3 Owia ne ɔsram, monkamfo no,  
     nsoromma a ehyeren nyinaa, monkamfo no.  
 4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro  
     ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.  
 5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE din,  
     efise ɔno na ohyɛ ma wɔbɔɔ wɔn.  
 6 ɔde wɔn sisii ho afeɔɔ;  
     na ɔmaa ohyɛ nsem bi a erentwa mu da.  
 7 Monkamfo AWURADE mfi asase so,  
     mo po kese mu abode ne po bun nyinaa,  
 8 anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omununkum,  
     ahum a moye n'apede,  
 9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,  
     nnua a esow aba ne sida nyinaa,  
 10 nwura mu mmoa ne anantwi,  
     abode nketewa ne nnomaa a wotu,  
 11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,  
     mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa,  
 12 mmerante ne mmabaa,  
     mmasiriwa ne mmofra nso.

- 13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,  
na ne din so sen din biara;  
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
- 14 Wapagyaw mmen bi ama ne nkurɔfo,  
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;  
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,  
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

- 2 Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.  
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
- 3 Ma wɔmfafa asaw nkamfo ne din  
na wɔmfafa sanku ne akasaa nto dwom mma no.
- 4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;  
ɔde nkwegye kyew hye ahobreasefo.
- 5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu;  
na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn mpa so.
- 6 Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,  
na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,
- 7 se wɔmfafa nto were wɔ amanaman no so  
ne asotwe wɔ nnipa no so,
- 8 se wɔmfafa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo,  
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw,
- 9 se wɔmfafa mmu aten, senea wɔakyerɛw atia wɔn no.  
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;  
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.
- 2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyee ho;  
monkamfo no wɔ ne kɛseye a ɛboro biribiara so no ho.
- 3 Momfa torobento nnyigyei nkamfo no,  
momfa asanku ne benta nkamfo no,
- 4 momfa akasaa ne asaw nkamfo no,  
momfa sankuten ne atenteben nkamfo no,
- 5 momfa kyenkyɛn mmobɔmu so nkamfo no,  
momfa kyenkyɛn nnyigyei nkamfo no.
- 6 Momma nea ehome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

## Mmebusɛm

### *Botae Ne Nsempɔw*

- <sup>1</sup> Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni:  
<sup>2</sup> Ne botae ne sɛ ebɛkyere nnipa nyansa ne ahohyɛso;  
 ne sɛ ebɛboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;  
<sup>3</sup> sɛ wobɛnya akwankyere wɔ abrabɔ pa mu,  
 a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etɛɛ na ho nni asem;  
<sup>4</sup> sɛ ebɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa  
 na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,  
<sup>5</sup> anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho,  
 na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyere a  
<sup>6</sup> ebɛma wate mme ne kasammebu,  
 anyansafo nsɛnka ne abisaa ase.
- <sup>7</sup> AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,  
 na nkwareafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

### **Nyansapɛ Ho Afotusɛm**

#### *Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ*

- <sup>8</sup> Me ba, tie w'agya akwankyere  
 na mpo wo na nkyerekkyere.  
<sup>9</sup> Ebeyɛ wo ti anuonyam abotiri  
 ne wo kɔn mu atweaban.
- <sup>10</sup> Me ba, sɛ nneɔneyɛfo twetwe wo a,  
 mma wɔn ho kwan.  
<sup>11</sup> Sɛ wɔka se, "Bra ma yenko;  
 ma yenkotetɛw na yenkum obi,  
 ma yenkotɛw ntwen mmɔborɔni bi;  
<sup>12</sup> ma yemmene wɔn anikann sɛ ɔda,  
 koraa, te sɛ wɔn a wɔko ɔda mu;  
<sup>13</sup> yɛbenya nneema a esom ho ahorow  
 na yede asade ahyɛ yen afi ma;  
<sup>14</sup> fa wo ho bɛhyɛ mu,  
 na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."
- <sup>15</sup> Me ba, wo ne wɔn nnantew,  
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;  
<sup>16</sup> Wɔn anan de ntempe kɔ bɔne mu,  
 na wɔde ahɔhare ka mogya gu.  
<sup>17</sup> So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri  
 wɔ bea a anomaa biara hu!  
<sup>18</sup> Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;  
 wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!  
<sup>19</sup> Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;  
 ɛma wɔhwere wɔn nkwa!

#### *Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ*

- <sup>20</sup> Nyansa tɛɛ mu wɔ mmɔnten so,  
 ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,

- 21 ɔtee mu wɔ afasu no atifi,  
ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,
- 22 “Mo adwenharefo, mobeye adwenhare akosi da ben?  
Fɛwdifo bedi fɛw akosi da ben?  
Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?”
- 23 Se mutiee m’animka a,  
anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereɛ mo  
ma muhuu me nsusuwii.
- 24 Nanso se muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo  
na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu,
- 25 se mopoo m’afotu,  
na moampe m’animka nti,
- 26 me nso meserew mo wɔ mo amanehunu mu;  
se abɛbreɛ bi bu fa mo so a, midi mo ho fɛw,
- 27 se abɛbreɛ bi bu fa mo so te se ahum,  
na amanehunu bi bɔ fa mo so se mfete,  
na awerɛhow ne ɔhaw mene mo a,
- 28 “Afei wɔbɛfre me, nanso meremmua;  
wɔbɛhwɛwe me, nanso wɔrenhu me.
- 29 Esiane se wokyii nimdee  
na wɔampe se wobesuro AWURADE,
- 30 se wɔpoo m’afotu,  
na wobuu me nteeso animtiaa nti,
- 31 wobedi wɔn akwan so aba;  
na wɔn nhyehyee mu aduan bɛmee wɔn.
- 32 Na ntetekwaafɔ asoɔden bekum wɔn,  
na nkwaseafo tirimude bɛsee wɔn;
- 33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbetena ase asomdwoe mu  
na ne ho betɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

## 2

### *Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu*

- 1 Me ba, se wutie me nsem,  
na woma me mmaransem tena wo mu a,
- 2 se wowɛn w’aso ma nyansa  
na wode wo koma ma ntease,
- 3 na woma wo nne so fre nhumu  
na wusu fre ntease,
- 4 na se wohwehwe no te senea wohwehwe dwete  
na wohwehwe no senea worepe ademude a ahintaw a,
- 5 eno na wobete AWURADE suro ase  
na woahu Onyankopon ho nimdee.
- 6 AWURADE ma nimdee,  
na n’anom na nyansa ne ntease fi ba.
- 7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtee,  
ɔye kyem ma wɔn a wɔn akwan ye pe,
- 8 ɔwen nea ɔye pe kwan,  
na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.
- 9 Eno na wobete nea eye ne nea eye pe,

- ne nea efata, okwan biara a eye ase.
- 10 Afei nyansa bewura wo koma mu,  
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
- 11 Adwene bebɔ wo ho ban  
na ntease ahwe wo so.
- 12 Nyansa beyi wo afi amumɔyefo akwan mu,  
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye basabasa nsam,
- 13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so  
akonantew sum akwan so no,
- 14 wɔn a wɔn ani gye boneye ho,  
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasaye ho,
- 15 wɔn a wɔn akwan ye kontɔnkye  
na woye abonsam wɔ wɔn akwan mu.
- 16 Nimdee begye wo afi oɔbea waresɛfo no nsam,  
afi oɔbea warefo huhuni a oka nnaadaasem ho,
- 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu  
na wapo apam a oyee wɔ Onyankopɔn anim no.
- 18 Ne fi ye okwan a ekɔ owu mu  
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyen.
- 19 Obiara a okɔ ne nkyen no nsan mma  
anaase ɔrensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi  
na woanantew atreenefo akwan so.
- 21 Efise wɔn a wɔtee betena asase no so,  
na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbeka ho;
- 22 na wobetwa amumɔyefo afi asase no so,  
na wɔatore atorfo ase.

### 3

#### *Nyansa De Yiyedi Ba*

- 1 Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyere,  
kora me mmara wɔ wo koma mu,
- 2 na ebema wo nkwa aware, mfe bebree  
na ede yiyedi abre wo.
- 3 Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyen  
fa yan wo kɔn mu  
kyerew gu wo koma pon so.
- 4 Na wubenya adom ne din pa  
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
- 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,  
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
- 6 hu no w'akwan nyinaa mu,  
na obetee w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafo;  
suro AWURADE na kyi bɔne.

- 8 Ede ahooden bebre wo nipadua,  
na aye aduan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,  
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,  
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
- 11 Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie no yiye,  
na mmu n'animka so,
- 12 Efise, obiara a AWURADE pe n'asem no, ɔtwe n'aso,  
senea agya tee ɔba a ɔɔ no no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,  
onipa a onya ntease,
- 14 efise, nimdee so mfaso sen dwete,  
na nea efi mu ba sen sikakokoo.
- 15 Ne bo ye den sen bota;  
na worentumi mfa w'apeɔe biara ntoto no ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;  
ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,  
na n'anammɔnkwan nyinaa ye asomdwoe.
- 18 ɔye nkwadua ma won a woso ne mu;  
won a wokura no mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,  
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.
- 20 Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee ebun mu,  
na omununkum nso too obosu.
- 21 Me ba, fa aтемму pa ne nhumu sie,  
na mma emfi w'ani so;
- 22 ebeye nkwa ama wo,  
nnwinne a ema wo kon anuonyam wie peye.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,  
na wo nan renhintiw;
- 24 se woda a worensuro;  
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu  
anaa ɔsee a eba amumɔyefo so,
- 26 efise AWURADE bewo w'afa  
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,  
bere a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:  
"Ko na bra; mede bema wo ɔkyena"  
wo bere a wowo no saa bere no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko  
bere a one wo te yiye.
- 30 Mmo obi sobo kwa  
bere a onyee wo bone biara e.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,  
na mfa n'akwan no mu biara,  
32 efise AWURADE kyi basabasayefo  
na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wɔ omumɔyefo fi so,  
na ohyira ɔtreneeni fi.
- 34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho fɛw,  
na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so no.
- 35 Anyansafo benya anuonyam adi,  
nanso nkwiseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

## 4

### *Pere Hwehwe Nyansa*

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ;  
monyɛ aso na moanya ntease.
- 2 Mema mo adesua a ɛko anim,  
enti munnnayaa me nkyerɛkyerɛ mu.
- 3 Efise na me nso, meyɛ m'agya babarima,  
meda so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho.
- 4 Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se,  
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,  
di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya ntease;  
mma wo werɛ mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho.
- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛbo wo ho ban;  
do no, na ebɛhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.  
Ɛwo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebɛma wo so;  
ye no atuu, na ebɛhyɛ wo anuonyam.
- 9 Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so  
na wama wo ahenkyew a eyɛ fɛ."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,  
na wo nkwan na beyɛ bebreɛ.
- 11 Mekyerɛ wo nyansa kwan so  
na mede wo afa akwan a ɛtɛɛ so.
- 12 Sɛ wonantew a, w'anammɔntu bɛko waa  
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu,  
bo ho ban yiye, efise eyɛ wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumɔyefo kwan so  
na nnantew abɔnefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;  
dan fi so na ko wo kwan.
- 16 Efise wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna;  
na wɔn nna tew yera kosi se wɔbɛma obi ahwe ase.
- 17 Wodi amumɔyɛsem brodo,  
na wɔnom kitikitiyɛ nsa.
- 18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan,

εκὼ so hyerɛn yiye kodu awia ketee.

19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii;  
wonnim nea ɛma wohintiw.

20 Me ba, yɛ aso ma nea meka;  
tie me nsem no yiye.

21 Mma emfi w'ani so,  
fa sie wo koma mu;

22 efise, eyɛ nkwa ma wɔn a wohu  
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.

23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,  
efise, ɛno ne wo nkwa asuti.

24 Mma oburu kasa mfi w'ano;  
mma nkontomposem mmɛn w'ano koraa.

25 Hwɛ w'anim tee,  
na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so.

26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan  
na fa akwan a atim so.

27 Mman mfa nifa anaa benkum;  
twe wo nan fi bɔne ho.

## 5

### *Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ*

1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;  
tie me nhumu nsem no yiye,

2 sɛnea ebɛma woahwɛ yiye,  
na w'ano akora nimdee.

3 Efise ɔbea aguaman ano soso ɛwo,  
na ne kasa yɛ fɔmm sen ngo;

4 nanso awiei no, eyɛ nwen sen bɔnwoma,  
eyɛ nam sɛ afoa anofanu.

5 N'anan kɔ owu mu;  
n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee.

6 Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ nkwa mu ho;  
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim.

7 Enti afei, me mma, muntie me;  
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.

8 ɔkwan a ɛmmɛn no no na momfa so;  
mommmɛn ne fi pon ano,

9 anyɛ saa a, mode mo ahɔden bɛma afoforo  
na mode mo mfe ama otirimɔdenfo,

10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom mo ahonyade  
na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi.

11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,  
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.

12 Na moaka se, "Na mikiyi ahohyɛso!  
Me koma ampe nteeso!

13 Manyɛ osetie amma m'akyerekyerɛfo  
na mantie me kwankyerɛfo asem.

14 Madu ɔsɛɛ ano



wɔ asafo no nyinaa mu.”

- 15 Nom nsu fi w’ankasa ahina mu,  
nsu a etee fi w’ankasa abura mu.
- 16 So ese se w’asuti yiri fa mmɔnten so  
na wo nsuwa koko ɔman aguabɔbea ana?
- 17 Ma enye wo nko ara de,  
a wo ne ahoho nkye da.
- 18 Nhyira nka w’asubura  
na w’ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
- 19 Ɔte se ɔtwe bere dofo, ɔwansan nuonyamfo;  
ma ne nufu nso w’ani daa  
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo?  
Aden nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,  
na ɔhwewwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumɔyefo nnebɔne sum no afiri;  
na ne bɔne ahama kyekyere no papee.
- 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,  
na wɔayera, esiane wɔn agyennyentwisem nti.

## 6

### *Agyimiseɔ Ho Kɔkɔbo*

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,  
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se nea wokae ayi ka ama wo  
na se w’ano asem afiri ayi wo a,
- 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,  
se ɔyɔnko nsa aka wo no nti:  
fa ahobrease ko n’anim;  
na ko so pa wo yɔnko no kyew!
- 4 Mma w’ani nkum  
na nto nko.
- 5 Gye wo ho, senea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo nsam  
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.
- 6 Ɔkwadwofo, ko ɔtetea nkyen;  
hwe n’akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni ɔsahene,  
onni ɔhwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ɔde aduan sie wo ahuhurubere mu,  
ɔboaboa nnuan ano wo twabere.
- 9 Wo, ɔkwadwofo, wobeda akosi da ben?  
Wubenyan bere ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se ɔkwanmukafo  
na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo.

- 12 Onipa teta ne ohuhuni a  
odi atoro kyin,  
13 nea obu n'ani,  
na ode ne nan ye nsenkyerenne  
na ode ne nsateaa kyerekyere ade,  
14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow bone,  
na ode mpaapaemu ba bere biara.  
15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe;  
wobese no mpofirim, a worenaya ano aduru.

- 16 Nneema asia na AWURADE mpe,  
nneema ason na eye n'akyiwade:  
17 ani a etra nton,  
atoro tekrema,  
nsa a eka mogya a edi bem gu,  
18 koma a edwen amumoye ho,  
anan a etutu mmirika koye bone,  
19 odansekurumni a odi atoro  
ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

*Agumammə Ho Kəkəbə*

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede  
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.  
21 Fa kyekyere wo koma ho daa;  
na fa kyekyere wo kon mu.  
22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;  
se woda a, ebewen wo;  
se wunyan a, ebekasa akyerere wo.  
23 Na saa ahyede yi ye kanea  
saa nkyerekyere yi ye hann,  
na ahohyeso nteeso yi  
ye nkwa kwan,  
24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho,  
fi obeawarefo huhuni tekremade ho.  
25 Mma wo kon nno n'ahofe,  
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,  
26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se brodosin,  
na obi yere gyigye wo ko owu mu.  
27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a  
nhyew n'atade ana?  
28 Obi betumi anantew nnyansramma so a  
mpumpunya mmobo n'anan ho ana?  
29 Saa na obarima a one obarima oforo yere da no te;  
obiara a ode ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da.  
30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade animtiaa  
se okom de no na ode rekodwudwo ano nti.  
31 Mimom, se wokyere no a, ese se otua mmoho ason;  
se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a.  
32 Obarima a osee aware no nni adwene;

obiara a ɔye saa no sɛe ne ho.

33 Ɔhwe ne animguase na obenya,  
na n'ahohora rempepa da.

34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw  
na sɛ ɔto were a, ahummɔbo biara nni mu.

35 Ɔrennye mpata biara;  
na ɔbɛpo adanmude, sɛ eso sɛ dɛn mpo a.

## 7

### *Ɔbeawaresɛfo Ho Kɔkɔbo*

1 Me ba, fa me nsem sie  
na kora m'ahyede wɔ wo mu.

2 Di m'ahyede so na wubenya nkwa;  
bo me nkyerekyere ho ban sɛ nea wodo no.

3 Kyekyere bo wo nsateaa ho;  
kyerɛw no yiye gu wo koma pon so.

4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea,"  
na frɛ ntease wo busuani;

5 Wɔbɛtwe wo afi ɔbeawaresɛfo ho,  
afi ɔbeawarefo huhuni nsemmode ho.

6 Me fi mfɛnsere ano,  
mede m'ani faa mfɛnsere mu.

7 Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,  
mehyɛ mmerante no mu baako nsow,  
ɔbabun a onni adwene.

8 Na ɔnam borɔn a ɛbɛn ɔbea no fi so  
a n'ani kyere ɔbea no fi

9 bere a onwini redwo,  
na anim rebiribiri no.

10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a  
wasiesie ne ho sɛ uguamanfo a nnaadaa wɔ ne koma mu.

11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,  
ɔntena fie koraa;

12 nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte aguabɔbea,  
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)

13 Osoo ne mu few n'ano,  
wamfere, na ɔkae se,

14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebode wɔ fie;  
nne madi me bohye so.

15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;  
mehwehwɛe wo na mahu wo!

16 Mato me mpa,  
mede nwera a wɔahye no aduru a efi Misraim.

17 Mede nnuhuam apete me mpa so:  
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.

18 Bra, ma yɛmfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkosi anɔpa;

19 Me kunu nni fie;  
watu kwan na ɔbɛkye.

- 20 Ɔde sika a edɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku ma  
na ɔremma kosi ɔsram no kurokumatwa bere mu.”
- 21 Ɔde tekremakyene bɔɔ no adafa;  
ode nnaadaa nyaa no ne no dae.
- 22 Odii n’akyi preko pe  
te se nantwi a ɔreko akumii,  
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu  
23 kosi se bemma bewɔ ne brebo mu,  
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu  
na onnim se ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;  
monyɛ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nko no so  
na momman mmfa n’akwan so.
- 26 Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase;  
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara.
- 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a  
eko owu pia mu.

## 8

### *Nyansa Fre*

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.  
Ntease ma ne nne so.
- 2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmae ho,  
nkwantanan no so, eho na egyptina,
- 3 apon a eko kuropon no mu no ho,  
eteɛ mu wɔ abobow ano ho se,
- 4 “Ao, mo nnipa na metee mu refrɛ;  
metee mu fre adesamma nyinaa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, momma mo ani ntew;  
mo a moye nkwaseafo, munnya ntease.
- 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo;  
mibue m’ano ka nea eye.
- 7 M’ano ka nea eye nokware,  
efise m’anofafa kyi amumɔyɛsem.
- 8 M’anom nsem nyinaa ye pe;  
biara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwɔ nhumu;  
eho nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa m’akwankyere,  
momfa nimdee na mompo sikakokɔ ankasa.
- 11 Efise nimdee som bo sen bota,  
na worentumi mfa nea wope biara ntoto no ho.
- 12 “Me, nyansa, mene anitew na ete;  
nimdee ne nhumu wɔ me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi bone;  
mikyi ahantan ne ahomaso,  
ɔbra bone ne nnaadaasem.

- 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;  
mewɔ ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade  
na sodifo nam me so hyehye mmara a eye pe;
- 16 Mmapɔmma de me bu ɔman  
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,  
na wɔn a wɔhwɛhwe me no hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,  
ahode a ekye ne yiyedi nso saa ara.
- 19 M'aba ye sen sikakɔkɔ ankasa;  
nea efi me mu boro dwete a wɔasɔn so so.
- 20 Trenee akwan so na menam,  
atɛntrenee akwan so,
- 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me  
na mehye wɔn adekoradan amaama.
- 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abɔde mu abakan  
dii ne tete nneyee anim;
- 23 oyii me sii hɔ fi tete,  
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebo po kakraka no,  
ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no ma no,
- 25 ansa na wɔde mmeɔw resisi hɔ;  
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw  
anaa dɔte biara a ewɔ asase so.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,  
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
- 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro  
na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
- 29 bere a otwaa ɔhye maa po  
senea nsu no rentra ne hye,  
ne bere a otwaa asase fapem no,  
30 na meye odwumfo a mete ne nkyɛn.
- Anigye hyee me ma daa  
na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu  
na m'ani ka wɔ adesamma mu.
- 32 "Enti me mma, muntie me;  
nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so.
- 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa;  
mummmu mo ani ngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me,  
ɔwen m'abobow ano daa,  
na ɔtwen wɔ hɔ.
- 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,  
na onya anisɔ fi AWURADE nkyɛn.
- 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho  
na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

## 9

*Nyansa Ne Nkwaseasem Fre*

- <sup>1</sup> Nyansa asi ne fi;  
wasisi n'afadum ason.
- <sup>2</sup> Wasiesie ne nam de afra ne nsa,  
wato ne pon.
- <sup>3</sup> Wasoma ne mmaawa, na ofre  
fi kuropon no soronsorommea ho se,  
<sup>4</sup> "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!"
- Okwa kyere won a wonni atemmu se,  
<sup>5</sup> "Mommra mmedi m'aduan  
na monnom nsa a mafra no.
- <sup>6</sup> Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa;  
monnantew ntease akwan so."
- <sup>7</sup> Nea otetee ofewdifo no fre ahohorabo;  
na nea okwa amumoyefo anim no nya oyaw.
- <sup>8</sup> Eno nti, nka ofewdifo anim na ommetan wo;  
ka onyansafu anim na obedo wo.
- <sup>9</sup> Ma onyansafu akwankyerere na obeko so ahu nyansa;  
kyerekyere otreeneni na ode beka n'adesua ho.
- <sup>10</sup> AWURADE suro ye nyansa mfiase  
Okronkronni no ho nimdee ye ntease.
- <sup>11</sup> Me mu na wo nna bedoso,  
na wode mfe beka wo nkwa ho.
- <sup>12</sup> Se woye onyansafu a, wubenya wo nyansa so mfaso;  
se woye ofewdifo a, wo nko ara na wubehu amane.
- <sup>13</sup> Obea okwasea ye okasafu;  
onni ahohyeso na onni nimdee.
- <sup>14</sup> Ote ne fi pon ano,  
na ote akongua a esi kuropon no soronsorommea,
- <sup>15</sup> na ofrefre won a wotwa mu wo ho,  
won a wonam won kwan so tee se,  
<sup>16</sup> "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!"
- okwa kyere won a wonni atemmu se,  
<sup>17</sup> "Nsu a wowia no ye fremfrem  
na aduan a wodi no ahintawee no ye de!"
- <sup>18</sup> Nanso wonnim koraa se awufu wo ho  
se n'ahoho wo oda no ase tann.

## 10

*Salomo Mmebusem*

- <sup>1</sup> Salomo mmebusem:  
Okwa nyansafu ma n'agya ani gye,  
na okwa kwasea bre ne na awerehow.
- <sup>2</sup> Okwan bone so ahonya nni bo,  
nanso trenee gye onipa fi owu mu.

- 3 AWURADE remma okom nne otreneeni  
na omumoyefo de, oka n'adepa gu.
- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,  
nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- 5 Nea oboaboa nnobae ano wo ahuhurubere no ye obo nyansafo  
na nea oda wo twabere mu no ye obo ninguaseni.
- 6 Atreenefo hye nhyira kyew  
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,  
na omumoyefo din beporow.
- 8 Koma mu nyansafo tie ohye nsem,  
na okwasea kasafo hwe ase.
- 9 Onokwafo nantew dwoodwoo,  
na nea ofa akwan kontonkye so no ho beda adi.
- 10 Nea ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,  
na okwasea kasafo hwe ase.
- 11 Otreneeni anom ye nkwa asuti,  
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 12 Otan kanyan mpaapaemu,  
nanso odo kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohu nyansa wo nhumufo anom,  
na abaa fata nea onni adwene akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,  
nanso okwasea ano frefre osee.
- 15 Adefo ahonya ye won kuropon a wobao ho ban,  
nanso ahiafo hia ye won asehwe.
- 16 Atreenefo akatua de nkwa bre won,  
na nea amumoyefo nya no de asotwe bre won.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,  
na nea opo nteeso no di afororo anim yera kwan.
- 18 Nea okata nitan so no ye otorofo,  
na nea odi nseku no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa bebre mu,  
na nea okora ne tekrema no ye onyansafo.

- 20 Ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa  
nanso omumɔyɛfo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebree aduan,  
na atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,  
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,  
nanso nea ɔwɔ nimdee anigye wɔ nyansa mu.
- 24 Nea amumɔyɛfo suro no beba wɔn so;  
na nea atreneefo pe no, wɔde bema wɔn.
- 25 Se ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,  
nanso atreneefo gyina ho pintinn afeɔɔ.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa no,  
saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a wɔsoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,  
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahoto ba,  
nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankɔbea ma ɔtreneeni,  
nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bɔne.
- 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,  
nanso amumɔyɛfo renka asase no so.
- 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba  
nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa akyene.
- 32 Ɔtreneeni ano nim ade a efata  
na omumɔyɛfo ano nim nea eye nnaadaasem nko ara.

## 11

- 1 AWURADE kyi asisi nsania,  
na n'ani gye nokware nkaribo ho.
- 2 Ahantan ba a, animguase na edi so,  
nanso ahobrase de nyansa ba.
- 3 Teefo nokwardedi kyere wɔn kwan;  
nanso nkontompofɔ ano ntanta see wɔn.
- 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,



nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

- 5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma wɔn,  
nanso amumɔyefo amumɔyeseɛm brɛ wɔn ase.
- 6 Pɛyefo treneeɛe gye wɔn,  
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofɔ.
- 7 Sɛ omumɔyefo wu a, n'anidaso yera;  
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no ye ɔkwa.
- 8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,  
na eba omumɔyefo so mmom.
- 9 Nea onsure Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,  
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.
- 10 Sɛ atreneeɛfo di yiye a, kuroɔɔn no di ahurusi;  
nanso amumɔyefo wu a, wɔbɔ ose.
- 11 Pɛyefo nhyira ma kuroɔɔn no kɔ so,  
nanso amumɔyefo ano ma ebɔ.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,  
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tekrema nnareka.
- 13 Nsekudi sɛe ahotoso,  
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasem.
- 14 ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,  
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.
- 15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,  
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no.
- 16 ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,  
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo.
- 17 ɔyamɔyefo ye ma ne ho,  
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.
- 18 Omumɔyefo nya akatua a ennyina,  
nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu.
- 19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,  
nanso nea ɔkɔ so ye bɔne no kɔ owu mu.
- 20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,  
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem no ho.
- 21 Gye to mu sɛ, amumɔyefo benya wɔn akatua,  
na atreneeɛfo benya wɔn ti adidi mu.

- 22 Ɖbea hoofeƆo a ontumi nsi gyinae no  
te se sika kaa a ehye prako hwene mu.
- 23 AtreneeƆo aƆede wie yiye,  
nanso amumoyeƆo anidaso wie abufuwhyew.
- 24 Obi ye adoe, na onya ne ho bebre;e;  
obi nso ye ƆeƆe, nanso ehia no.
- 25 Ɖyamyefo beko so anya ne ho;  
na nea oma ebinom mee no nso be mee.
- 26 Nnipa dome nea ode atoko sie,  
na nhyira ba nea otɔn ne de so.
- 27 Nea ohwehwe papa akyi kwan no nya aniso,  
na nea ohwehwe bone no, bone ba ne so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no behwe ase,  
na otreneeni beye fromfrom se ahabammono.
- 29 Nea ode ohaw beƆo n'abusua so no bedi mframa ade,  
na okwasea beye onyansafo somfo.
- 30 Otreneeni aba ye nkwadua,  
na nea ogye akra no ye onyansafo.
- 31 Kyerewsem no ka se, "Eye den se wobegye onipa pa nkwa;  
na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebeba  
won so?"

## 12

- 1 Obiara a oƆe ahohyeso no Ɔe nimdee,  
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.
- 2 Nnipa pa nya AWURADE nkyen adom,  
na AWURADE bu amumoyeƆo fo.
- 3 Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim,  
na warentumi ntu otreneeni ase.
- 4 Ɖyere a owo suban pa ye ne kunu ahenkyew,  
nanso oyere ningusefo te se porowee wo ne kunu nnompe mu.
- 5 AtreneeƆo nhyehye ye Ɔe,  
na amumoyeƆo afotu ye nnaadaa.
- 6 AmumoyeƆo nsem da ho twen mogya,  
na otreneeni kasa yi won fi mu.

- 7 Wotu amumoyefo gu na woyera,  
nanso atreenefo fi gyina pintinn.
- 8 Wokamfo onipa senea ne nyansa te  
na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu won animtiaa.
- 9 Eye se wobeye wo ho se oteta nanso wowo osomfo,  
sen se wobeye wo ho se obi, nanso wunni aduan.
- 10 Otreneeni ma ne nyemmao nea wope,  
na amumoyefo nneyee a eye pa ara ye atirimoden.
- 11 Nea oye n'asase so adwuma no benya aduan bebree,  
na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.
- 12 Amumoyefo pe abonefo asade,  
nanso otreneeni ase do.
- 13 Obonefo anosem yi no se afiri,  
nanso otreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu.
- 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma  
senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- 15 Okwasea akwan tee n'ani so,  
na onyansafu tie afotu.
- 16 Nkwasefo bo nkye fuw,  
nanso mmadwemma bu won ani gu animka so.
- 17 Odanseni nokwafo di adanse turodoo,  
na nea odi adansekurum no twa nkontomp.
- 18 Nsem hunu keka wowo te se afoa  
nanso onyansafu tekrema ma abodwo.
- 19 Ano a eka nokware no tim ho daa,  
na atoro tekrema renkye koraa.
- 20 Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu,  
na won a wope asomdwoe nya ahosepew.
- 21 Ohaw biara rento otreneeni,  
nanso amanehunu mee amumoyefo.
- 22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,  
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- 23 Otreneeni mmɔ ne nimdee ho dawuru  
nanso okwasea koma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a eye adwuma no bedi tumi,

nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

<sup>25</sup> Koma a epere ade ho ma onipa botow,  
nanso nkuranhyesem bi hye no den.

<sup>26</sup> Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,  
nanso amumɔyefo kwan ma wɔfom.

<sup>27</sup> Onihawfo ntoto ne hanam,  
nanso nsiyefo ahonyade som bo ma wɔn.

<sup>28</sup> Trenee kwan mu wɔ nkwa;  
na owu nni saa kwan no so.

## 13

<sup>1</sup> Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyere;  
na ɔfɛwdifo ntie animka.

<sup>2</sup> Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye,  
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.

<sup>3</sup> Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,  
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛe mu.

<sup>4</sup> Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee,  
na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpe biara.

<sup>5</sup> Atreneefo kyi nea enye nokware,  
nanso amumɔyefo de aniwu ne ahohora ba.

<sup>6</sup> Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,  
na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu.

<sup>7</sup> Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,  
ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree.

<sup>8</sup> Obi ahonya betumi agye no nkwa,  
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

<sup>9</sup> Atreneefo kanea hyeren pa ara,  
nanso wodum amumɔyefo kanea.

<sup>10</sup> Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba,  
na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.

<sup>11</sup> Ahonya a enam ɔkwammɔne so no hwere ntem so,  
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma edɔso.

<sup>12</sup> Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare,  
nanso anigynade a nsa aka no ye nkwadua.

- 13 Nea otwiri akwankyerε no betua so ka,  
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.
- 14 Onyansafo nkyerekyerε te sε nkwa asuti,  
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 15 Nhumu pa de adom ba,  
nanso atorofo akwan so yε den.
- 16 Ɔbadwemma biara yε n'ade wɔ nimdeε mu,  
nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Ɔsomafo mumɔyεfo tɔ amane mu,  
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu,  
na wɔhyε nea otie nteeso no anuonyam.
- 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,  
nanso nkwaseafo kyɛ sε wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho.
- 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa,  
na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane.
- 21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,  
na nkɔso yε ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom,  
na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,  
nanso ntenkyew pra kɔ.
- 24 Nea ɔkyε n'abaa so no tan ne ba,  
na nea ɔdɔ no no hwε sε ɔbetεε no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,  
nanso ɔkɔm de amumɔyεfo.

## 14

- 1 Ɔbea nyansafo si ne dan,  
nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew teε no suro AWURADE,  
na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,  
nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan,  
na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.

- 5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa,  
 ɔdansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ɔfewdifo hwehwe nyansa nanso onya,  
 nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho,  
 efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne se wɔbedwene wɔn akwan ho,  
 na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few,  
 na wɔn a wɔtee mu na aniso wɔ.
- 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu,  
 na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wɔbesee amumɔyefo fi,  
 nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- 12 Ɔkwan bi wɔ ho a etee wɔ onipa ani so,  
 nanso awiei no, eko owu mu.
- 13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw,  
 na anigye tumi wie awerehow.
- 14 Akyirisano benya akatua senea wɔn akwan te,  
 na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,  
 nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho.
- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan bone,  
 nanso ɔkwasea ye asowui ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade,  
 na wɔtɔn nea ɔpam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,  
 na wɔde nimdee bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,  
 na amumɔyefo akotow atreneefo apon ano.
- 20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn anim ahwe,  
 nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.
- 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bone,  
 na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bone nyera kwan ana?

Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware.

- 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba,  
na kasahunu de, ɛko ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri,  
na nkwareafo agyimisem sow gyimi aba.
- 25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa,  
nanso ɔdansekurummi ye ɔdaadaafo.
- 26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu ye den,  
na ɛbeyɛ guankɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asuti,  
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 Ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam,  
nanso se asomfo nni ho a mmampɔmma no see.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ ntease a mu do,  
na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,  
na anibere ma nnompe porɔw.
- 31 Nea ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa,  
nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hyɛ Onyankopɔn anuonyam.
- 32 Se amanehununu ba a amumɔyɛfo hwe ase,  
nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.
- 33 Nyansa te ntease koma mu,  
na nkwareafo mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Trenee pagyaw ɔman,  
na bone ye animguase ma nnipa nyinaa.
- 35 Ɔhene ani so ɔsomfo nyansani,  
na ɔsomfo ninguasefo hyɛ no abufuw.

## 15

- 1 Mmuae pa sianka abufuwhyew,  
nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.
- 2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye,  
nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hu baabiara,  
na ehwe amumɔyɛfo ne apapafo.

- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua,  
nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.
- 5 Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,  
na nea otie nteeso no kyere se nye onitefo.
- 6 Ahonya bebre wɔ ɔtreneeni fi,  
nanso amumoyefo adenya de ɔhaw bre wɔn.
- 7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu,  
nanso enye saa na nkwaseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumoyefo afoɔrebɔ,  
nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumoyefo akwan,  
nanso ɔɔɔ wɔn a wotiw trenee.
- 10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so,  
nea ɔtan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne ɔsee da AWURADE anim,  
na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.
- 12 ɔfɛwdifo mpe nteeso;  
onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sereserew,  
na koma a abotow dwerew honhom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee,  
nanso ɔkwasea ano ka agyimisem.
- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,  
nanso anigye koma wɔ daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye  
sen ahonyade bebre a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔɔɔ wɔ mu no ye  
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba,  
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,  
nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.
- 20 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisem ma nea onni adwene ani gye,



nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so.

- 22 Nhyehyee a enni afotu no see,  
nanso afotufu bebre ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye,  
asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkoso,  
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE see ɔhantanni fi,  
na ɔma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyefo nsusuwii,  
nanso n'ani sɔ won a woye kronkron no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw bre n'abusua,  
nanso nea okyi keteeasehye no benya nkwa.
- 28 ɔtreneeni koma kari ne mmuae,  
nanso omumɔyefo ano woro bone.
- 29 AWURADE mmɛn amumɔyefo koraa,  
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a etew ma koma nya ahomeka,  
na asem pa ma nnompe ahooden.
- 31 Nea otie animka a ema nkwa no  
ne anyansafo bebɔ mu atena ase.
- 32 Nea ɔmfa ahohyeso no bu ne ho animtiaa,  
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,  
ahobrease di anuonyam anim.

## 16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,  
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron,  
nanso AWURADE na ɔpɛpɛpɛ adwene mu.
- 3 Fa nea woye nyinaa hye AWURADE nsam,  
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,  
mpo, ɔhwe omumɔyefo so kosi amanehununu da.

- 5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.  
Nya saa ntease yi ɛ, wɔremfa wɔn ho nni.
- 6 Wɔnam ɔɔ ne nokware so pata bɔne;  
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.
- 7 Ɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,  
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye  
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyɛ wɔ ne koma mu,  
nanso AWURADE na ɔhwɛ n'anammɔntu.
- 10 Ɔhene anom kasa te ɛ nkɔmhyɛ,  
enti enɛ ɛ n'ano ka nea enyɛ atentreneɛ.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;  
nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na ɔyɛɛ.
- 12 Ahemfo kyi bɔneyɛ,  
efise ahengua si trenee so.
- 13 Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokware;  
na wobu onipa a ɔka nokware.
- 14 Ɔhene abufuwhyew ye owu somafo,  
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- 15 Ɛ ɔhene anim tew a, eyɛ nkwa,  
n'adom te ɛ asusowɔbere mu omununkum.
- 16 Eye ɛ wubenya nyansa sen ɛ wubenya sikakɔkɔɔ,  
ɛ wubenya nhumu sen ɛ wubenya dwetɛ!
- 17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;  
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di ɔsɛ anim,  
na ahomaso honhom nso di asehwe anim.
- 19 Eye ɛ wobeyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu  
sen ɛ wo ne ahantanfo bekyɛ asade.
- 20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso;  
nhɔira nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufɔ,  
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

- 22 Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,  
nanso agyimisem de asotwe bre nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,  
na n'anofafa ma nkyerkyere ko so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem;  
eye okra de, na esa nnompe yare.
- 25 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,  
nanso awiei no, ekɔ owu mu.
- 26 Aparafo akonno ma woye adwumaden;  
efise wɔpe se wokum wɔn kom.
- 27 Ohuhuni bo pow bone,  
ne kasa te se ogya a ehyew ade.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,  
na osututufɔ tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikityeni daadaa ne yonko,  
na ode no fa okwammone so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho;  
na nea omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;  
trenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea wo abodwokyerɛ no ye sen okɔfo,  
na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon.
- 33 Wɔbo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,  
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

## 17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho  
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi oba ninguasefo so,  
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakokoo  
nanso AWURADE na osɔ koma hwe.
- 4 Omumoyefo tie nsusuwii bone;  
otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho few no bu wɔn Yefo animtiaa;

na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.

- 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam,  
na awofɔ ye wɔn mma ahohoahoa.
- 7 Anotew nye mma ɔkwasea,  
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.
- 8 Nea ɔma adanmude no hu se eye suman;  
osusuw se nkonimdi beba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔ kwan,  
na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.
- 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani  
sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuategu nko ara so  
na wɔbesoma odwumayeni tirimuɔdenfo akɔ no so.
- 12 Eye se wubehyia sisi a wɔawia ne mma  
sen ɔkwasea a ɔregyimi.
- 13 Se obi de bɔne tua papa so ka a,  
bɔne rempa ne fi da.
- 14 Ntɔkwaw mfiase te se nea wɔretue suka;  
enti gyaɛ ma enka na ankɔfa ɔham amma.
- 15 Se wobegyaa nea odi fɔ ne se wobebu nea odi bem kumfɔ no,  
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,  
efise onni botae biara se obehu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔ bere nyinaa mu,  
wɔwo onuabarima ma ahokyere bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu  
nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne;  
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsee.
- 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;  
nea ɔwɔ nnaadaa tekrema no tɔ amane mu.
- 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerehow,  
ɔbakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare,  
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.

- 23 Omumoyefo gye adanmude wɔ sum ase  
de kyea atɛntrenee.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so,  
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 Ɔbakwasea hye n'agya awerɛhow,  
na ɔma nea onyinsɛn no no di yaw.
- 26 Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso,  
anaase wotwa adwumayefo mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,  
na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo.
- 28 Mpo sɛ ɔkwasea ye dinn a wobu no sɛ onyansafo,  
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

## 18

- 1 Ɔhonamkani ye pɛsɛmenkominya;  
na nea ɛmfa atɛntrenee mma no turuw ɔham.
- 2 Ɔkwasea nni nhumu ho anigye,  
na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto gua.
- 3 Sɛ amumoyesɛm ba a animtiaabu di so,  
na aniwu nso di aninguase akyi.
- 4 Onipa anom nsɛm ye nsu a emu ɔɔ,  
na nyansa asuti ye asuwa a ɛrefi ahuru.
- 5 Enye sɛ wodi ma omumoyefo  
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,  
na wɔn ano frefre ɔhwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn sɛɛ,  
na wɔn anofafa ye wɔn ara wɔn kra afiri.
- 8 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛye dɛ;  
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no  
ye ɔsɛfo nuabarima.
- 10 AWURADE din ye abantenten a ɛye den;  
ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.
- 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuroɔpɔn a wɔabɔ ho ban  
wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a wontumi mforo.

- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma,  
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,  
eno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wɔ ɔyare mu  
na honhom a abotow de, hena na ɔpe?
- 15 Nhumu koma nya nimdee;  
na anyansafo aso nso hwehwɛ.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ɔde ma  
na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea ɔbo ne nkuro kan no se n'asem ye de,  
kosi se ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegye so,  
na epata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen kuropon a ewo bammɔ,  
akyinnyegye te se abankese apon a wɔabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee,  
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,  
na wɔn a wɔdo no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa  
na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummobo,  
nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom dooso betumi ahwe ase,  
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne ho asen onua.

## 19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no  
ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmɔdemmo a nimdee nka ho no nye,  
saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,  
nanso ne koma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;  
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

- 5 Adansekurumni benya n'akatua,  
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- 6 Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,  
na nea okye ade ye obiara adamfo.
- 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,  
na saa ara na ne nnamfonom po no!  
Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,  
nanso onhu won baabiara.
- 8 Nea onya nyansa no do ne kra;  
nea ope nhumu no nya nkoso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,  
na nea otwa nkontompo no beyera.
- 10 Emfata se okwasea bedi taamu,  
anaase akoa bedi mmapomma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboase;  
eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so.
- 12 Ohene abufuw te se gyata mmubomu,  
na n'adom te se sare so bosu.
- 13 Oba kwasea ye n'agya osee,  
oyere tokwaprafo te se odan a ne nwini to ntwa da.
- 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofu,  
na oyere nimdefo fi AWURADE.
- 15 Akwadwofo de nnahoo ba,  
na okom de okwadwofo.
- 16 Nea odi nkyerekyerere so no bo ne nkwa ho ban,  
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Nea oye adoe ma ohiani no ye de fem AWURADE,  
na obetua no nea oye no so ka.
- 18 Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo,  
na nye won a wode no ko owu mu no mu baako.
- 19 Esee se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe;  
se woka ma no a, wobeye bio.
- 20 Tie afotu na gye nkyerekyerere to mu,  
na awiei no, wubehu nyansa.
- 21 Nhyehyee bebree wo onipa koma mu,  
nanso nea AWURADE pe no na eba mu.

- 22 Nea onipa pe ne nokware do;  
eye se wobeye ohiani sen se wobeye otorofo.
- 23 AWURADE suro ko nkwa mu;  
na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu.
- 24 Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,  
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 25 Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene;  
ka nea owɔ nhumu anim, na obenya nimdee.
- 26 Nea ɔbo n'agya korɔn na ɔpam ne na no  
ye ɔba a ɔde aniwu ne aninguase ba.
- 27 Me ba, se wugyae nkyerekyerɛ tie a,  
wobeman afi nimdee nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atentreneɛ ho fɛw;  
na omumɔyɛfo ano mene bone.
- 29 Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,  
ne mmaabo ama nkwiseafo akyi.

## 20

- 1 Nsa ye ofewdifo na nsaden ye ɔtokwapefo;  
na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafo.
- 2 Ohene abufuwhyew te se gyata mmubomu;  
na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so.
- 3 Eye onipa anuonyam se obekwati akasakasa,  
nanso ogyimifo biara pe ntokwaw.
- 4 Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere mu;  
enti edu twabere a onya hwee.
- 5 Onipa koma botae ye asubun,  
nanso nea owɔ nhumu no twetwe ma epue.
- 6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdo a ensa da,  
na hena na obetumi ahu onokwafo?
- 7 Otreneeni bu obra kronkron;  
nhyra nka ne mma a wɔba wo n'akyi.
- 8 Se ohene tena n'ahengua so bu aten a,  
ɔde n'ani huhuw bone nyinaa so gu.
- 9 Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;



meye kronkron na minni bone?"

- 10 Nkaribo ne susudua a enye papa no,  
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wonam abofra nketewa nneyee so hu won,  
saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no.
- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hu ade,  
AWURADE na waye n'abien no nyinaa.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;  
nna, na wubanya aduan ama abu so.
- 14 Adetoni ka se, "Enye, enye!"  
nanso se oko a ode nea wato no hoahoa ne ho.
- 15 Sika kokoo wo ho, na nhene pa nso abu so,  
na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye na.
- 16 Fa obi a odi ohoho akagyinamu atade;  
se oregyina obea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduan a wonya no okwan bone so no ye onipa anom de,  
nanso akyiri no, edan mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotu ye wo nhyehyee;  
se wutu asa a, nya ho akwankyerere.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;  
enti twe wo ho fi onipa a okasa bebree ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne na a,  
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.
- 21 Agyapade a wopere ho nya no,  
renye nhyira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"  
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a enye papa,  
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyere onipa anammontu.  
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,  
osum ne ho afiri.
- 26 Ohene nyansafo hu amumoyefo;  
na ode awiyam afiri hankare fa won so.

- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,  
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Ɔɔɔ ne nokwareɔdi bɔ ɔhene ho ban;  
n'adɔe ma n'ahengua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wɔn ahooɔden,  
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- 30 Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔye,  
mmaatwa tew koma mu.

## 21

- 1 Ɔhene koma da AWURADE nsam;  
ɔkyere no ɔkwan te se asuten ma ɔko baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tee wɔ n'ani so,  
nanso AWURADE na ɔkari koma.
- 3 Se woye ade pa ne ade a etee a,  
eso AWURADE ani sen afoɔrebɔ.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma,  
ne amumɔyefo asetena nyinaa ye bone!
- 5 Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,  
senea ntempɛ kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,  
eye omununkum a etwa mu ko, na esan ye owu afiri.
- 7 Amumɔyefo basabasaye betwe wɔn ako,  
efise wɔmpɛ se woye nea etee.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye,  
na nea ne ho nni asem no nneyee tee.
- 9 Suhye twɔtwɔw ase baabi tena  
ye sen se wo ne ɔyere tokwapefo betena fie.
- 10 Omumɔyefo kɔn dɔ bone;  
onni ahummɔbɔ mma ne yonko.
- 11 Se wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa,  
se wɔkyerekyere onyansafo a, onya nimdee.
- 12 Ɔtreneeni no hu nea erekɔ so wɔ omumɔyefo fi,  
na ɔde omumɔyefo no ko ɔsee mu.
- 13 Se onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,  
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no so.

- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,  
keteasehye nso pata abufuwhyew.
- 15 Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye,  
nanso eye ahunahuna ma abonefo.
- 16 Onipa a oman fi nhumu kwan so no  
behome wo awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani;  
nea ope nsa ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho ma atreneefo,  
na atorofu ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena sare so,  
sen se wo ne oyere tokwarrafo a ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,  
nanso okwasea di nea owo nyinaa.
- 21 Nea otiw trenee ne odo no  
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahoddenfo kuropon so,  
na odwiriw abandennen a won were hye mu no gu fam.
- 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no  
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "Ofewdifo"  
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no,  
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa opere se obenya bebre, e,  
nanso otreneeni de, oma a onnodow ho.
- 27 Omumoyefo aforebo ye akyiwade,  
ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho.
- 28 Odansekurumni beyera,  
na wobese obiaara a otie no no nso.
- 29 Amumoyefo di akakabensem,  
na otreneeni de, osusuw n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a  
ebetumi aye yiye atia AWURADE.

31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,  
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

## 22

1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;  
se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakɔkɔ.

2 Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,  
AWURADE ne won nyinaa Yɛfo.

3 Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne ho,  
nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.

4 Ahobrease ne AWURADESURO  
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.

5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo akwan so,  
nanso nea ɔɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.

6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,  
na se onyin a ɔremfi so.

7 Adefo di ahiafo so,  
na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo.

8 Nea odua amumɔyɛsem no twa ɔhaw  
na wɔbesɛe n'abufuwɛyew abaa.

9 Ɔyamɛfo benya nhyira  
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.

10 Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso beko;  
ntɔkwaw ne animka to atwa.

11 Obi a ɔɔ koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no,  
benya ɔhene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wen nimdee,  
na ɔsɛɛ ɔtorofo nsem.

13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri hɔ!"  
anaase, "Wobekum me wɔ mmɛnten so."

14 Ɔbea waresɛfo anom ye amoa donkudonku;  
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase no betɔ mu.

15 Agyimisem kyekyere abofra koma ho,  
nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri.

16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,  
anaa ɔbekye ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu.

*Anyansasem*

- 17 Yε aso na tie anyansasem yi;  
fa wo koma di me nkyerekyerε akyi,  
18 efise eye sε wokora saa nsem yi wɔ wo koma mu,  
na ne nyinaa ada w'ano.  
19 Sε ebeye a wode wo ho beto AWURADE so,  
merekyerεkyere wo nne, yiw eye wo.  
20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,  
nea eye afotusem ne nimdee,  
21 a ekyerekyerε wo nokware ne nea akyinnye nni ho,  
senea wubenya mmuae pa ama nea osomaa wo no ana?
- 22 Mmɔ ahiafo korɔn, sε woye ahiafo nti,  
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,  
23 efise AWURADE bedi wɔn asem ama wɔn,  
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa.
- 24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,  
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkye fuw,  
25 anyε saa a, wubesua n'akwan  
na woakɔtɔ afiri mu.
- 26 Nyε nea ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu  
anaase odi akagyinamu;  
27 na sε wunni nea wɔde tua a  
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.
- 28 Ntutu tete abo a wɔde ato hye,  
nea wo nenanom de sisii hɔ no.
- 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana?  
Ahemfo anim na ɔbesom,  
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

**23**

- 1 Sε wo ne ɔhene bi to nsa didi a,  
hwe nea esi w'anim no yiye,  
2 Sε woye adidibrada a,  
hye wo ho so.  
3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,  
efise saa aduan no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;  
hu nyansa na tɔ wo bo ase.  
5 W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera,  
ampa ara ebefuw ntaban  
na atu akɔ wim sε ɔkɔre.
- 6 Nni obi a ɔye pepɛe aduan,  
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;

- 7 efise ɔye obi a  
bere biara osusuw sika ho.  
Ɔka se, “Didi na nom,”  
nanso enye ne koma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobefe,  
na eno nti wo nkamfo so remma mfaso.
- 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,  
efise ɔremfa nyansa a ewɔ wo kasa mu no.
- 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu,  
na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu,
- 11 efise wɔn Gyefo ye den,  
na obedi wɔn asem ama wɔn.
- 12 Ma wo koma mmra nkyerekyere so,  
na wɛn w’aso tie nimdee.
- 13 Ntwentwen abofra nteeso so;  
se wode abaa tee no a, ɔrenwu.
- 14 Fa abaa twe n’aso  
na gye ne kra fi owu mu.
- 15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,  
eno de, me koma ani begye;
- 16 se w’ano ka nea etee a  
me mu ade nyinaa ani begye.
- 17 Mma w’ani mmere abonefo,  
mmom bo AWURADE surɔ ho mmɔden bere biara.
- 18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo daakye,  
na w’anidaso renye ɔkwa.
- 19 Me ba, tie, na hu nyansa,  
ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so.
- 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo  
anaase wɔn a wɔpe nam mmoroso ho,
- 21 efise, akɔwensafo ne adidibradafo beye ahiafo,  
na anikum fura wɔn ntamagow.
- 22 Tie w’agya a ɔwoo wo no,  
na se wo na bo aberewa a, mmu no animtiaa.
- 23 To nokware na ntɔn da;  
nya nyansa, ahohyeso ne nhumu.
- 24 Ɔtreneeni agya wo anigye bebree;  
nea ɔwo ɔba nyansafo no ani gye ne ho.
- 25 Ma w’agya ne wo na ani nnye;  
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosepew.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me  
na ma w’ani nko m’akwan ho,
- 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku  
ɔyere huhuni ye ɔdaadaafo.

- 28 Ɔtew, twen, te se okwanmukafo,  
na oma mmarima mu atorofɔ dooso.
- 29 Hena na woadome no? Hena na odi awerehow?  
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?  
Hena na owɔ atapɛ nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wokye nsa ho,  
na woka nsa a wɔafrafra hwe.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa,  
bere a eretwa yerew yerew wɔ kuruwa mu,  
na ekɔ yɔɔ no.
- 32 Awiei no, eka te se owɔ  
na ewɔ bore te se ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneema a wunhuu da,  
na woadwene nneema basabasa ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwumayeni a,  
okura hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobeka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira.  
Wɔboro me, nanso mente oyaw biara.  
Bere ben na menyan  
akɔpe nsa anom bio?"

## 24

- 1 Mma w'ani mmere amumoyefo,  
mfa wo ho mmo wɔn;
- 2 Efise wɔn koma dwene atirimɔdensem ho,  
na wɔn ano ka nea ede basabasaye ba ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi fi,  
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 enam nimdee so na wonya ademude a eho ye na  
na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafo wɔ tumi a eso,  
na onimdefo nyin ahooden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,  
nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufɔ pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma okwasea;  
wɔ apɔn ano aguabɔ mu no, ense se wobue wɔn ano.
- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,  
wɔbefre no ɔkɔtwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyɛ ye bɔne,  
nnipa kyi ɔfewdifo.
- 10 Se w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,  
na w'ahooden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa;  
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
- 12 Se woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"  
nea ɔkari koma hwe no nhu ana?"

Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?  
Ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

- 13 Me ba, di ewo, efise eye;  
ewokyem mu wo ye w'anom de.
- 14 Hu nso se nyansa ye wo kra de;  
se wunya a, wowo anidaso ma daakye,  
na w'anidaso renye okwa.
- 15 Nkotew ɔtreneeni fi se okwanmukafo,  
na nkotow nhye n'atenae so,
- 16 Ewo mu se ɔtreneeni hwe ase mpen ason de, nanso ɔsɔre bio,  
na amumɔyefo de amanehunu baako ma wohwe ase.
- 17 Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de;  
na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
- 18 efise AWURADE behu w'adwene na ɔrempe  
na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
- 19 Nhaw wo ho wo abonefo nti,  
na mma w'ani mmere amumɔyefo nso,
- 20 efise, ɔbonefo nni anidaso biara daakye,  
na wobedum amumɔyefo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ohene,  
na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho,
- 22 efise saa baanu yi de, ɔsee beba won so mpofirim;  
na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?
- Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho*
- 23 Eyinom nso ye anyansafo Nsenka:  
Atemmu a nhweanim wo mu no nye:
- 24 Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no,  
nnipa bedome no na amanaman remmo no din pa.
- 25 Na won a wobu afɔdifo fo no, ebese won yiye,  
na nhyira beba won so.
- 26 Mmuae pa  
te se mfewano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma  
na siesie wo mfuw;  
eno akyi, si wo fi.
- 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo hwee,  
na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi;  
nea ɔyee no mitua no so ka."
- 30 Menantew faa onihawfo afuw ho,  
twaa mu wo nea onni adwene bobeturo nso ho;
- 31 nsɔe afuw wo baabiara,



- wura afuw akata asase no so,  
na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma koo nea mihuu no so  
na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se okwanmukafo,  
na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akode. Na  
ohia betow akyere wo se okwanmukafo; ahokyere betoa wo se  
okoromfoweremfo.

## 25

### *Salomo Mmebusem Nkekaho*

1 Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesekia afotufu  
kyerewee:

- 2 Eɛ Onyankopon anuonyamhye se wode asem sie;  
se wɔɛɛɛɛ asem mu nso hye ahemfo anuonyam.
- 3 Senea osoro koron na asase mu do no,  
saa ara na wɔrentumi nhwehwe ahemfo koma mu.

4 Se woyi dwete ho fi a,  
na ato nea eko dwetedwumfo nsam;

5 Yi amumoyefo fi ohene anim,  
na trenee bema n'ahengua atim.

6 Mma wo ho so wo ohene anim,  
na mpere dibe a wo atitiriw mu;

7 Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra soro ha,"  
sen se obebre wo ase wo otitiriw bi anim.

Nea wode w'ani ahu no

8 mpe ntem mfa nko asennii,  
na se awiei no wo yonko gu w'anim ase a  
den na wobeye?

9 Se wo ne wo yonko di asem a  
nna obi foforo ahintasem adi,

10 anye saa a, nea obete no begu w'anim ase  
na din bone a wubenya no rempepa da.

11 Asem a woka no senea efata no  
te se sika kokoo a waboo se apre  
de atuata dwete nsiesiei mu.

12 Sikakokoo asokaa anaa sikakokoo ankasa ahyehyede  
te se onyansafo animka a ode ma nea oye aso ma no.

13 Senea sukyeremma ma wim dwo wo otwabere mu no,  
saa ara na osomafo nokwafo te ma won a wosoma no no;  
na oma ne wuranom akomatoyam.

14 Omununkum ne mframa a emfa osu mma no  
te se onipa a ode akyede a ommfa mma hoahoa ne ho.

- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,  
na tekremabere tumi bu dompe mu.
- 16 Se wunya ewo a, nni ntra so,  
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nko wo yonko fi,  
wo ho fono no a, obetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne yonko no  
te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam.
- 19 Ese a eyare okewaw anaa nan a eye apakye  
te se nea wode wo ho to otorofo so hiada mu.
- 20 Nea oto dwom kyere owerehowni no,  
te se nea opa ntama gu awowbere mu  
anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so.
- 21 Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;  
se osukom de no a, ma no nsu nom.
- 22 Se woye saa a, wobesoso nnyansramma agu n'atifi,  
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba no,  
saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twotwotw ase baabi,  
sen se wo ne oyere tokwaprafo betena fie.
- 25 Nsuonwini a okra a ato beraw nya no  
te se anigyesem a efi akirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye pototo  
te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,  
saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu.
- 28 Onipa a onni ahohyeso no  
te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

## 26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no,  
saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no,  
saa ara na nnuabohunu nsi hwee.
- 3 Okafu abaa wo ho ma oponko, nnareka wo ho ma afurum,  
na abaa wo ho ma nkwaseafo akyi.
- 4 Nhwe okwasea agyimisem so mma no mmuae,  
anye saa a wo nso beye se ono.
- 5 Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae,  
anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- 6 Se wode nkra bi soma okwasea a,  
ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru.

- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,  
ye mmebusem a eda okwasea ano.
- 8 Obo a wɔakyekyere afam ahwimmo so  
te se anuonyam a wɔde ama okwasea.
- 9 Nsoe dua a okɔwensani kita no  
te se mmebusem a eda okwasea ano.
- 10 Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no  
te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- 11 Senea okraman san ko ne fe ho no,  
saa ara na okwasea ti n'agyimise mu.
- 12 Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana?  
Anidaso pii wo okwasea mu sen no.
- 13 Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu,  
gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
- 14 Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no,  
saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.
- 15 Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,  
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 16 Okwadwofo ye onyansafo wo ono ankasa ani so  
sen nnipa baason a wodwen asem ho na wɔabua.
- 17 Obi a oso okraman aso twe no no  
te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu.
- 18 Obɔdamfo a ototow atuo  
anaa agyanweremfo no
- 19 te se obi a, odaadaa ne yonko  
na oka se, "Na mede redi agoru!"
- 20 Nnyansin hi a ogya dum;  
nseku nni ho a ntokwaw to twa.
- 21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no,  
saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya.
- 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;  
ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Senea ama kata asankagow ho no  
saa ara na tekremade kata amumoye koma so.
- 24 Onipa bone kasa te se nea oye,  
nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- 25 Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni,  
efise abususem ason ahye ne koma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,  
nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu.
- 27 Se onipa tu amoa a, obeto mu;  
se onipa pirew obo a, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema kyi won a ugu won ho fi,  
na adedefefe ano de osee ba.

## 27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,  
na wunnim nea eɗa bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa;  
ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
- 3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso,  
nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
- 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade,  
na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- 5 Animka a eɗa gua  
ye sen ɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye  
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- 7 Ewo nye nea wamee akɔnno,  
nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan,  
te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,  
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,  
nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo,  
na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;  
eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,  
nanso ntetekwaafo kɔ won anim kɔto mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔho akagyinamu;  
se ɔregyina obea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a,  
wɔbefa no se eye nnome.
- 15 Ɔyere ɔkwapefo te se  
ahumtuda nsusɔ wo ɔdan a enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata mframa  
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,  
saa ara na onipa sew ɔfoforo.

- 18 Nea ɔhwe borɔɔma dua so no bedi so aba,  
na nea ɔsom ne wura no, wɔbehɛ no anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyere no,  
saa ara na onipa komɔ da onipa no adi.
- 20 Senea Owu ne Ɔsee bo ntɔ da no,  
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.
- 21 Kyemfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ,  
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na esɔ no hwe.
- 22 Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,  
se wode ɔwɔma wɔw no te senea wusiw aburow a,  
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea,  
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena hɔ daa,  
na ahenkyew ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,  
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema wo ntama,  
na mmirekyi ama sika a etɔ mfuw.
- 27 Wubenya mmirekyi nufusu bebre  
ama wo ne w'abusuafo adi  
ne aduan ama wo mmaawa.

## 28

- 1 Omumɔyefo guan bere a obiara ntaa no,  
nanso atreneefo koko ye duru se gyata.
- 2 Atuatewman nya sodifo pii,  
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdee ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifo a ɔhye ahiafo so no  
te se osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyefo,  
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan.
- 5 Abɔnefo nte atentrenee ase,  
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem  
ye sen ɔdefo a n'akwan ye kɔntɔnkye.
- 7 Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhumu,  
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no,

oɔoaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɔɛ.

- 9 Sɛ obi nni mmara so a,  
ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.
- 10 Nea odi atreneeɔ anim de wɔn fa ɔkwan bɔne so no  
behwe ɔno ankasa afiri mu,  
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapade a eye.
- 11 Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so,  
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu sɛnea ɔte.
- 12 Sɛ atreneeɔ di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;  
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.
- 13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso,  
na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere nyinaa,  
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.
- 15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no  
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.
- 16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,  
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no  
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;  
wɔmma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ no fi ɔhaw mu,  
nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no behwe ase mpofirim.
- 19 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii,  
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,  
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni.
- 21 Nhwɛanim nye,  
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ bɔne.
- 22 Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo  
na onnim sɛ ohia retwɛn no.
- 23 Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no  
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.
- 24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn  
na ɔka se, "Enyɛ bɔne no,"  
ɔne ɔsɛɛfo na ebɔ.

- 25 Odifudepefo de mpaapaemu ba  
na nea ode ne ho to AWURADE so no benya nkoso.
- 26 Nea ogye ne ho di no ye okwasea,  
na nea onantew nyansa mu no wobegye no.
- 27 Nea oma ahiafo no, hwee renhia no,  
nanso nea obu n'ani gu won so no nya nnome pii.
- 28 Se amumoyefo nya tumi a, nnipa kohintaw;  
na se amumoyefo ase tore a, atreneefo ase do.

## 29

- 1 Obi a oko so ye tufoante wo animka pii akyi no  
wobese no mpofirim a worennya ano aduru.
- 2 Se atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi;  
se amumoyefo di nnipa so a, wusi apini.
- 3 Onipa a odo nyansa no ma n'agya anigye,  
nanso nguamanfo yonko see n'ahonya.
- 4 Ohene nam atentrenee so ma oman no asomdwoe,  
nanso nea ode adifudepe gye adanmude no bo oman no.
- 5 Obiara a odaadaa ne yonko no  
sum ne nan afiri.
- 6 Odeboneyeni bone sum no afiri,  
nanso otreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafo atentreneebu ho hia atreneefo,  
nanso amumoyefo nni saa otema no.
- 8 Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu,  
nanso anyansafo sianka abufuw.
- 9 Se onyansafo de okwasea ko asennii a,  
okwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma.
- 10 Mogyapefo kyi onokwafu,  
na wohwehwe se wobekum nea otee.
- 11 Okwasea da abufuw nyinaa adi,  
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se osodifo tie nkontomposem a,  
n'adwumayefo nyinaa beye amumoyefo.
- 13 Ohiani ne osohyefo nyinaa wo saa ade baako yi:

AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wode hu ade.

- 14 Se ohene di ahiafo asem yiye a,  
n'ahengua betim ho daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,  
na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase.
- 16 Se amumoyefo di yiye a, bone nso ko so,  
na atreenefo behu wɔn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na obema wo asomdwoe;  
obema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa;  
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Womfa anom nsem keke ntee somfo;  
ote ase de, nanso oremfa.
- 20 Wuhu obi a ope ntem kasa ana?  
Okwasea wo anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,  
awiei no ode awerehow na ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,  
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,  
nanso nea owo ahobrease no nya anuonyam.
- 24 Nea oboa okoromfo no haw ono ankasa ho.  
Womama waka ntam nti osuro se obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,  
na nea ode ne ho to AWURADE so no, wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobenya ohene ne no akasa,  
nanso onipa nya atentrenee fi AWURADE nkyen.
- 27 Atreenefo kyi atorofu;  
na amumoyefo kyi wɔn a wɔn akwan tee.

## 30

### *Agur Nsem A Okae*

<sup>1</sup> Yake babarima Agur nsem a okae a eye nkuranhye:  
Saa obarima yi ka kyeree Itiel ne Ukal se:

- <sup>2</sup> "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu,  
minni onipa ntease.



3 Minsuaa nyansa,  
 na minni Okronkronni no ho nimdee nso.  
 4 Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam?  
 Hena na wabo mframa boa wo ne nsam?  
 Hena na ode n'atade abo nsu boa?  
 Hena na oboo asase tamaa yi?  
 Ne din de den, na ne babarima nso din de den?  
 Se wunim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokware;  
 ye nkatabo ma won a woguan toa no.  
 6 Mfa biribi nka n'asem ho,  
 anye saa a obeka w'anim ama woaye otorofo.

7 "AWURADE, nneema abien na mehwehwe afi wo nkyen;  
 mfa nkame me ansa na mawu:  
 8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware koraa;  
 mma mennye ohiani anaa odefo;  
 nanso ma me me daa aduan nkutoo.  
 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa wo  
 na maka se, 'Hena ne AWURADE?'  
 Anaa meye ohiani na mabo koron,  
 na ama magu me Nyankopon din ho fi.

10 "Nsae osomfo din nkyere ne wura;  
 se woye saa a, obedome wo na wubetua so ka.

11 "Nnipa bi dome won agyanom,  
 na wonhyira won nanom nso;  
 12 Won a wotee wo won ankasa ani so  
 nanso wonhohoroo won ho fi no;  
 13 won a won ani tra nton,  
 na wobu animtiaa;  
 14 won a won se ye afoa  
 na asekan hyehye won abogye mu  
 won na wobetore ahiafo ase afi asase so,  
 na woyi ahiafo afi adesamma mu.

15 "Amemem wo mmabea baanu  
 a wotee mu se, 'Fa ma! Fa ma!'

"Nneema abiesa na emmee da  
 anan na enka da se, 'Eye!'  
 16 Oda,  
 obonin awotwaa,  
 asase a eye wosee daa,  
 ne ogya a enka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,  
 na ebu ena animtiaa no,  
 obon mu kwaakwaadabi betutu,  
 na apete abedi.

- 18 “Nneema abiesā na eye me nwonwa,  
 anan na mente ase:  
 19 Okwan a okore nam so wo wim,  
 senea owō nantew obotan so,  
 okwan a hyen nam so wo po tamaa so,  
 ne senea obarima do ababaa.
- 20 “Obēa owaresēfo kwan ni:  
 Odidi, opepa n’ano  
 na oka se, ‘Menyee mfomso biara.’
- 21 “Nneema abiesā na ema asase wosow,  
 anan na asase ntumi nnyina ano:  
 22 akoa a wabeye ohene,  
 okwasea a wadidi amee,  
 23 obēa a wompe no na waware,  
 afēnaa a otu n’awuraa tena n’anan mu.
- 24 “Nneema nketenkete anan na ewo asase so,  
 nanso woeye anyansafo ankasa:  
 25 Ntetea ye abode nketewa a wonni ahoden,  
 nanso woboaoba won aduan ano ahuhuru bere mu;  
 26 Nkukuban\* ye abode a wonni ahoden,  
 nanso woeye won afi wo abotan mu,  
 27 mmoadabi nni ohene,  
 nanso wosa so akuwakuw, ko won anim;  
 28 wotumi de nsa kyere oketew,  
 nanso wohu no abirempōn ahemfi.
- 29 “Nneema abiesā na wowa abirempōnantew,  
 anan na wōkeka won ho te se abirempōn:  
 30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmo no hu;  
 31 akokōnini a oretutu taataa,  
 opapo,  
 ne ohene a n’asraafo atwa no ho ahya.
- 32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,  
 anaa woadwene bone a,  
 ma w’ani nwu na mua w’ano!
- 33 Senea wōka nufusu nu mu a srade fi mu ba,  
 na wokyinkyim hwene a etu mogya no,  
 saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

## 31

### *Ohene Lemuel Nsem*

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyeree no:  
 2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,  
 Tie, me bohye ba, me mpaebō ho mmuae!

\* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wo mmerow mu.

- 3 Nsɛɛ w'ahooden wɔ mmea\* ho,  
wɔn a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,  
asanom nye mma ahemfo,  
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;
- 5 sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no ka,  
na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea eyɛ wɔn kyɛfa.
- 6 Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ,  
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu;
- 7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,  
na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio.
- 8 Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,  
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.
- 9 Kasa na bu atɛntrenee;  
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

*Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo*

- 10 Ɔyere pa, hena na obenya?  
Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.
- 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,  
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.
- 12 Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,  
ne nkwanna nyinaa mu.
- 13 Ɔhwɛhwɛ oguannwi ne asaawa  
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.
- 14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,  
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;  
osiesie aduan ma n'abusuafo  
na ɔkyekyɛ nnwuma ma ne mmaawa.
- 16 Osusuw afuw ho na ɔtɔ;  
ofi nea onya mu yɛ bobeturo.
- 17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma;  
n'abasa mu wɔ ahooden ma n'adwuma.
- 18 Ɔhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso,  
na ne kanea anum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadua mu  
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
- 20 Ogow ne nsam ma ahiafo  
na ne nsa so ohiani so.
- 21 Sɛ sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho;  
ɛfise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw.
- 22 Ɔyɛ ne mpasotam;  
na ofura nwera ne sirikyɛ ntama.
- 23 Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano,  
faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena.
- 24 Ɔpempam nwera ntade tontɔn,  
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.

\* 31:3 Saa mmea yi yɛ mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene a fi n'adwuma so.

- 25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam;  
na onuro nna a ɛwɔ n'anim.
- 26 Ɔkasa nyansa mu,  
na nokware nkyerekyere wɔ ne tekrema so.
- 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so  
na onnyigye anihaw so.
- 28 Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira;  
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,
- 29 "Mmea pii ye nneema a ɛwɔ din  
na wo de, wosen wɔn nyinaa."
- 30 Ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔfe twa mu ntem so;  
nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata nkamfo.
- 31 Fa abasobɔde a wanya no ma no,  
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon pon ano.

## Ɔsenkafo

### *Biribiara Ye Adehuhuw*

<sup>1</sup> Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wo Yerusalem se:

<sup>2</sup> “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude  
Biribiara ye ahuhude.”

<sup>3</sup> Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,  
nea okum ne ho ye no owia so no?

<sup>4</sup> Awo ntoatoaso ba na ekɔ,  
nanso asase tim ho daa.

<sup>5</sup> Owia pue na owia kɔtɔ,  
na eye ntem kɔ nea epue fii ho no.

<sup>6</sup> Mframa bɔ kɔ anafo fam  
na edan hwe atifi fam;

ekyinkyin kɔ baabiara,  
na esan bɔ fa ne kwan so.

<sup>7</sup> Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,  
nanso po nye ma da.

Faako a nsubɔnten no fi no  
ho na wɔsan kɔ bio.

<sup>8</sup> Biribiara ye ɔbre  
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da  
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

<sup>9</sup> Nea aba no beba bio,  
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;  
ade foforo biara nni owia yi ase.

<sup>10</sup> Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ ho se:  
“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ewɔ ho dedaw fi tete nteredee;  
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

<sup>11</sup> Wɔnkae tetefo no,  
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,  
wɔn a wobedi wɔn akyi no  
renkae wɔn.

### *Nimdee Ye Ahuhude*

<sup>12</sup> Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem.

<sup>13</sup> Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so!

<sup>14</sup> Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>15</sup> Nea akyea no wontumi ntee;  
na nea enni ho no wontumi nkan.

<sup>16</sup> Mekaa wɔ me tirim se, “Hwɛ, manyin na manya nimdeɛ bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu.”

<sup>17</sup> Afei meyeɛ m’adwene sɛ mehwehwe na mate nimdeɛ, ne adammɔsɛm ne nkwasɛasɛm ase. Nanso mihuu sɛ eyi nso te sɛnea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>18</sup> Nimdeɛ bebreɛ de awerɛhow na eba; nyansa dooso a, awerɛhowdi dooso.

## 2

### *Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw*

<sup>1</sup> Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye beɔ wɔ ahwe na yeahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.

<sup>2</sup> Mekae se, “Ɔserew ye nkwasɛade. Na den na anigye tumi ye?”

<sup>3</sup> Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m’adwene sɛ mede nsa besɛpɛw me ho na mahwehwe, ahu nkwasɛasɛm nkyerɛase, a na nyansa da so bɔ m’ankasa m’adwene ho ban.

<sup>4</sup> Mede me nsa hyɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan yeɛ bobɛ nturo.

<sup>5</sup> Meyeɛ nturo ne ahomegyɛbea na miduaduaa nnuaba ahorow bebreɛ wɔ mu.

<sup>6</sup> Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so.

<sup>7</sup> Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwɔ wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> Mepɛɛ dwete ne sikakokoo, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofɔ, pɛɛ mmea atɛnae nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara.

<sup>9</sup> Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ koo so yeɛ adwuma.

<sup>10</sup> Nea m’ani hwehweɛ biara mamfa ankame no;

mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,

na eyi ye m’adwumaye so akatua.

<sup>11</sup> Nanso sɛ mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabɛɛ anya a,

ne nyinaa nka hwee, ete sɛnea wotu mmirika taa mframa

mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

### *Nimdeɛ Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw*

<sup>12</sup> Mede m’adwene koo nimdeɛ, adammɔsɛm ne nkwasɛasɛm so.

Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye

asen nea wɔaye dedaw no?

<sup>13</sup> Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwasɛasɛm,

sɛnea hann ye sen sum no.

<sup>14</sup> Onyansafo ani wɔ ne tirim,

na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;

nanso mihuu sɛ

wɔn nyinaa nkrabea ye pɛ.

<sup>15</sup> Afei misusuw wɔ me koma mu se,

“Ɔkwasea nkrabea bɛto me nso.

Enti se mihi nyansa a mfaso ben na minya?"  
 Mekaa wo me koma mu se,  
 "Eyi nso nka hwee."

16 Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa;  
 nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.  
 Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

*Adwumaye Nka Hwee*

17 Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa.

18 Mikiyii nea maye adwuma aye nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade.

19 Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani aye wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude.

20 Enti mepaa abaw wo owia yi ase adwumaden ho.

21 Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'ase, na afei ese se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene.

22 Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu?

23 Ne nkwan na nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

24 Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahotwo wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon,

25 efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahotwo?

26 Onipa a oso Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, oma oboaboa ahonyade ano ma nea oso Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

**3**

*Biribiara Wo Ne Bere*

1 Biribiara wo ne bere,  
 na dwumadi biara a ewo osoro ase wo ne bere.

2 Awo wo ne bere, na owu wo ne bere,

ogu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,

3 okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere,

obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

4 agyaadwotwa wo ne bere, na oserew nso wo ne bere,

awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,

5 abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere,

atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

6 adehwewe wo ne bere na adehwere wo ne bere,

adekora wo ne bere na adetowgu wo ne bere,

7 ade mu sunsuane wo ne bere na ne pempam wo ne bere,

komye wo ne bere na kasa wo ne bere,

8 odo wo ne bere na otan wo ne bere,

oko wo ne bere na asomdwoe wo ne bere.

9 Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden mu?

10 Mahu adeso a Onyankopon de ato nnipa so.

11 Waye biribiara fefe wɔ ne bere mu. Ɖde nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopɔn aye fi mfiase kosi awiei no ase.

12 Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye wɔn ani na wɔaye nea eye bere a wote ase.

13 Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akɔyede.

14 Minim se biribiara a Onyankopɔn ye no betena ho daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

15 Biribiara a ewɔ ho nne no, aba pen,  
na nea ebɛba no nso aba dedaw;  
na Onyankopɔn befre nea asi dedaw no ama akontaabu.

16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase se:  
Amumɔyɛsem wɔ nea atemmu wɔ,  
atɛntreneebea no, amumɔyɛsem wɔ ho.

17 Medwenee wɔ me koma mu se,  
“Onyankopɔn bebu  
atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn,  
efise adwuma biara benya ne bere,  
nneyɛe biara ne ne bere.”

18 Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu se wote se mmoa.

19 Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma wɔn nyinaa. Senea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde kyen aboa. Biribiara ye ahuhude.

20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi ɔde mu na wɔsan kɔ ɔde mu.

21 Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?”

22 Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n’ani beka n’adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se ɔmmehwe nea ebese ne wu n’akyi?

## 4

### *Nhyeso, Adwumaden, Ankonam*

1 Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wɔ owia yi ase:  
Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu  
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara;  
tumi no wɔ wɔn nhyesofo no nsam  
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.

2 Na mekae se: Awufo a  
wɔawuwu dedaw no,  
ani gye sen ateasefo;  
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

3 Na nea oye sen baanu yi  
ne nea onnya mmae,  
nea onnya nhuu bɔne a  
wɔye wɔ owia yi ase.

4 Na mihuu se adwumaye mu ɔbre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n’ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.



5 Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho  
na ɔsɛe ne ho.  
6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu  
ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho;  
ete sɛ nea wotaa mframa.  
7 Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase:  
8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;  
onni ɔbabarima anaa onuabarima.  
N'adwumaden amma n'awie da,  
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.  
Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no,  
na aden nti na mede anigye kame me kra?"  
Eyi nso ye ahuhude,  
ɛye ɔhaw kwa.

9 Baanu ye sen ɔbaakofo,  
efise wonya wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ ani:  
10 Sɛ ɔbaako hwe ase a  
ne yɔnko betumi aboa no.  
Nanso onipa a ɔhwe ase a  
onni ɔboafɔ no, ye mmɔbɔ.  
11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka wɔn ho hyew.  
Na ɛbeyɛ den na ankonam beka ne ho hyew?  
12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ  
nanso baanu tumi pere wɔn ti.  
Hama a wɔawɔ no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

### *Nkɔso Ye Adehunu*

13 Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔye ɔkwasea  
na ontie kɔkɔbɔ bio.  
14 Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade anaase wɔwoɔ no too ohia  
mu wɔ adehyɛ abusua mu.  
15 Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi ase nyinaa dii  
ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no.  
16 Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani  
annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete sɛ wotaa mframa.

## 5

### *Suro Onyankopɔn*

1 Sɛ wɔkɔ Onyankopɔn fi a, hwe w'anammɔntu yiye. Ben no na tie no  
sen sɛ wobɛbɔ nkɔwaseafo afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔye no.  
2 Mpe ntem nkasa.  
Mpere wo ho wɔ wo koma mu  
sɛ wobeka asem bi wɔ Onyankopɔn anim.  
Onyankopɔn te ɔsoro  
na wo de, wowɔ asase so,  
enti ma wo nsem nye kakraa bi.  
3 Adaeso fi adwennwen bebree mu ba,  
na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu.  
4 Sɛ wohye Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye  
wɔ nkɔwaseafo mu; enti di wo bɔhyɛ so.  
5 Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a eye sen sɛ wobɛhyɛ bɔ na wunni so.

6 Mma w’ano mfa wo nko bɔne mu. Nyi w’ano nkyere asɔredan mu somfo se, “Me bɔhye no ye mfomso.” Aden nti na ese se Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsee wo nsa ano adwuma?

7 Adaeso ne nsenkeka bebre nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

*Ahonya Ye Ahuhude*

8 Se wuhu ohiani a wɔhye ne so wo ɔmansin bi mu, na atentree ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen wɔn baanuo no nso hwe wɔn so.

9 Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

10 Nea n’ani bere sika no nnya nea edɔɔso da;  
na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya.  
Eyi nso ye ahuhude.

11 Adetɔnnne bu so a,  
saa ara na atɔfo no nso dɔɔso.  
Na mfaso ben na nea ewɔ no no nya  
sen se ɔde n’ani behwe?

12 Ɔpaani da ma n’ani kum,  
se wadidi amee, anaase wammee,  
nanso ɔdefo ahonya dodow nti  
ontumi nna.

13 Mahu bɔne kese wo owia yi ase:  
wɔde ahode sie de haw ne wuranom,  
14 anaase ahode fa atoyerenkyem bi so hwere  
se ebeye na wonya mma a  
wɔremmeto hwee mfa.

15 Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,  
na senea ɔbae no, saa ara na ɔbeko.  
Ɔremfa n’adwumaye so mfaso biara a  
obetumi akita wo ne nsa mu no nko.

16 Eyi nso ye ɔhaw kese:  
Senea onipa ba no, saa ara na ɔko,  
na mfaso ben na onya  
wo bere a ɔye adwuma ma mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n’anom nye no de,  
efise abawpa, ateetee ne abufuw wo no so.

18 Afei mihuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n’ani agye n’adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyefa.

19 Nea eka ho ne se, se Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahoto, de anigye ye n’adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a, ɔnkae se eye Onyankopɔn akyede.

20 Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwan na ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

**6**

1 Mahu bɔne foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yiye:

2 Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pe no eremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan se ɔmfa

nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ɔhaw a eye yaw.

<sup>3</sup> Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, ɔpon ba so wɔ mfaso sen no.

<sup>4</sup> Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔko, na sum akata ne din so.

<sup>5</sup> Ewɔ mu se wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya,

<sup>6</sup> mpo se ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana?

<sup>7</sup> Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmeɛ no da.

<sup>8</sup> Na den na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea?

Se ohiani ye n'akwan yiye wɔ aforofo anim a mfaso ben na obenya?

<sup>9</sup> Nea aniwa hu no ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe.

Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

<sup>10</sup> Nea ewɔ ho biara, wɔato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ ahɔɔden sen no nnye eyi ho akyinnye.

<sup>11</sup> Nsem dɔɔso a, mu ntease sua, na so wɔ mfaso ma onipa ana?

<sup>12</sup> Na hena na onim nea eye ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a eye ahuhude na ɔfa mu kɔ se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wɔ owia yi ase akyere no bere a ɔko no?

## 7

### *Nimdee*

<sup>1</sup> Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda.

<sup>2</sup> Eye se obi beko ayi ase sen se ɔbeko aponto ase, efise owu ye onipa biara nkrabea na ese se ateasefo hye eyi nsow.

<sup>3</sup> Awerɛhow ye sen ɔserew, efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba.

<sup>4</sup> Onyansafo koma wɔ ayi ase, nanso nkwaseafo koma wɔ ahosepewfo fi.

<sup>5</sup> Eye se wobetie onyansafo animka sen se wobetie nkwaseafo dwom.

<sup>6</sup> Senea nsɔe turuturuw wɔ ɔsen ase no saa ara na nkwaseafo serew te. Eyi nso ye ahuhude.

<sup>7</sup> Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea, na ketesehye see koma.

- 8 Asem awiei ye sen ne mfiase,  
na ntoboase ye sen ahantan.
- 9 Mma wo koma nsore ntemntem,  
na abufuw da nkwaseafo sre so.
- 10 Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?"  
Onyansafo mmisa nsem see.
- 11 Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,  
so wo mfaso ma won a wohu owia.
- 12 Senea nimdee ye bammɔ no,  
saa ara na sika nso te;  
nanso nhumu ho ade a eye ne se:  
nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho ban.
- 13 Dwene nea Onyankopɔn aye ho:  
Hena na obetumi atee  
nea wɔama akyyea?
- 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;  
nanso mmere bone mu, hu se  
Onyankopɔn na waye ne nyinaa.  
Eno nti onipa rentumi nhu  
nea ebeto no daakye.
- 15 Me nkwanne a eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien:  
ɔtreneeni a owu wo ne trenee mu,  
ne omumɔyefo a ɔtena ase kye wo n'amumɔye mu.
- 16 Nye wo ho ɔtreneeni ntra so,  
na nye wo ho onyansafo mmoro so;  
aden nti na wosee wo ho?
- 17 Nye omumɔyefo ntra so,  
na nye ɔkwasea nso,  
aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.
- 18 Eye se wubeso baako no mu den  
nanso nnyaa nea aka no mu.  
Onipa a osuro Onyankopɔn no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.
- 19 Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree  
sen kuroɔn mu asodifo du.
- 20 Onipa treneeni biara nni asase so a  
ɔye papa na ɔnye bone da.
- 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,  
anye saa a wobete se wo somfo redome wo,
- 22 na wunim wo wo koma se  
wo nso woadome nkurofo mpen bebree.
- 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se,  
"Masi m'adwene pi se meye onyansafo"  
nanso na eyi boro me so.
- 24 Senea nimdee te biara,  
ewo akyyiri na emu do,  
hena na obetumi ahwehwe ahu?
- 25 Afei meye m'adwene se mete ase,

aye nhwehwemu na mapɛɛɛɛ nimdee ne senea nneema nhyehyee te  
na mate amumoye mu agyimisem ase,  
ne nkweiseasem mu adammosem nso.

26 Mahu nea eye nwene sen owu;  
ɔbea a oye afiri;  
ne koma ye nnaadaa  
na ne nsa ye mpokyerɛ.

Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho  
nanso ɔbɔnefo de ɔbetɔ n'afiri mu.

27 Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu:  
"Mekekaa nneema bobɔɔ so pɛɛ se mihu senea nneema nhyehyee te,  
28 mereye nhwehwemu,  
na minhu hwee no,

mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu,  
nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ won mu.

29 Eyi nko ara na mahu:  
Onyankopɔn yeɛ adesamma atreneefo,  
nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehyee foforo."

## 8

1 Hena na ɔte se onyansafo?  
Hena na onim senea nneema te?  
Nimdee te nnipa anim,  
na ebre ne denyɛ ase.

### *Ye Osetie Ma Zhene*

2 Mise: Di zhene mmарansem so, efise wokaa ntam wɔ Onyankopɔn  
anim.

3 Mpe ntem mfi zhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na  
onii no anye nea ɔpe biara.

4 Esiane se zhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka  
akyere no se: "Den na woreye yi?"

5 Nea odi ne mmарansem so no renko ɔhaw biara mu,  
na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan.

6 Nneyee biara wɔ ne bere a efata ne kwan a wofa so ye,  
nanso onipa haw hye no so bebreɛ.

7 Esiane se obiara nnim daakye asem nti,  
hena na obetumi akyere ɔfoforo nea ereba?

8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;  
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Se wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,  
saa ara na amumoye rennyaa won a wodi amumoyesem no.

9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneema a woye wɔ owia yi  
ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma edan ɔhaw ma no.

10 Bio, mihuu se wɔasie amumoyefo, won a anka wodi akoneaba wɔ  
kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a woyee saa no mu. Eyi nso  
ye ahuhude.

11 Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyee a wode  
ye bone ho.

<sup>12</sup> Ɖwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔnɛ mɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebɛsi wɔn a wosuro Onyankɔpɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankɔpɔn ni no.

<sup>13</sup> Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankɔpɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma.

<sup>14</sup> Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude.

<sup>15</sup> Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n’ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n’adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankɔpɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

<sup>16</sup> Bere a mɛpɛ sɛ mɛtɛ nimdɛɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no,

<sup>17</sup> mihuu nea Onyankɔpɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛko so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyɛɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

## 9

### *Nkrabea A Ɖwɔ Ho Ma Yɛn Nyinaa*

<sup>1</sup> Enti medweneɛ eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankɔpɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔɔɔ anaase ɔtan retwɛn no.

<sup>2</sup> Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔnɛ, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Sɛnea ɛtɛ ma onipa pa no,

saa ara na ɛtɛ ma ɔbɔnefo;

sɛnea ɛtɛ ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ɛtɛ ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam.

<sup>3</sup> Eyi ne bɔnɛ a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔnɛ ahɛɛ nnipa koma mu ma na adammo nsɛm wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho.

<sup>4</sup> Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔtɛ ase ye sen gyata a wawu.

<sup>5</sup> Na ateasefo nim sɛ wobewu,

nanso awufo nnim hwee;

wonni akatua biara bio,

na wɔn ho nkaɛ mpo ayera.

<sup>6</sup> Wɔn ɔɔ, ɔtan

ne ninkunu atu ayera dedaw;

wonni hwee yɛ wɔ

biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

<sup>7</sup> Enti kɔ, fa anigye di w’aduan, na fa ahosepɛw koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankɔpɔn pene nea woyɛ so.

<sup>8</sup> Bere biara ma w’adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

<sup>9</sup> Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wɔɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankɔpɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwanma mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase.

<sup>10</sup> Nea wo nsa besɔ so biara, fa w’ahoodɛn nyinaa yɛ, efise ɔda a wɔreko mu no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdɛɛ nni ho.

11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:  
Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho ye hare  
anaase ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo,  
aduan mma onyansafo nkyen  
anaase ahonya nnkɔ nhumufo hɔ,  
na adom nnkɔ nimdefo nkyen;  
nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa.

12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne bere besɔ:  
Senea asau buma mpataa,  
ne senea afiri yi nnomaa no  
saa ara na mmere bɔne to nnipa  
wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so.

*Nimdee Ye Sen Nkwaseasem*

13 Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye:

14 Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa ye kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no.

15 Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee kuropon no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no.

16 Enti mekae se, “Nimdee ye sen ahoɔden.” Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

17 Eɛe se wotie onyansafo nsem a ɔka no brɛoo no  
na enye nkwaseafo sodifo nteɛteemu.

18 Nimdee ye sen akode,  
nanso ɔdebɔneyeni baako sɛe nnepa bebree.

## 10

1 Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no,  
saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

2 Onyansafo koma sian kɔ nifa,  
nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.

3 Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a,  
wohu se onnim nyansa  
na ɔma obiara hu se wagyimi.

4 Se sodifo bo fuw wo a,  
nnyaw w'adwuma nto hɔ;  
na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.

5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase  
eye mfomso bi a efi sodifo:

6 Wɔma nkwaseafo dibe a ekorɔn,  
na asikafo nya nea ewɔ fam.

7 Mahu nkoa se wɔtete apɔnkɔ so,  
na mmapɔmma nam fam se nkoa.

8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu;  
na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.

9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;  
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.

10 Se abonnua ano kum  
na wɔansew ano a  
ebehia ahoɔden bebreɛ,  
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi beba.

11 Se ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a  
nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso biara.

12 Onyansafo anom nsem ye nyam,  
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛɛ mu.

13 Mfiase no, wɔn nsem ye nkwaseasɛm;  
awiei no, ɛye adammɔ atirimɔdensɛm,  
14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ɛreba,  
hena na obetumi aka nea ebese wɔ obi akyi akyere no?

15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre;  
na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye ɔsomfo  
na wo mmapɔmma to pon anɔpa.

17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ɔdehye  
na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata  
de pɛ ahoɔden na ɛnye nsabow.

18 Se obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye mmerɛw;  
sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

19 Wɔto pon ma serew,  
na nsa ma onipa ahosepɛw,  
nanso sika na ɛye biribiara safe.

20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,  
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,  
ɛfise anomaa a ɔnam wim de w'asɛm beko,  
na anomaa a otu beko akɔka.

## 11

### *Wura Aguadi Pii Mu*

1 Fa w'awi twa po;  
na daakye bi wubanya so mfaso.  
2 Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so awotwe mu,  
wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbeba asase no so.

3 Se nsu ayɛ omununkum mu ma a,  
ɛto osu gu asase so.

Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,  
nea ɛhwee no, ɛho ara na ɛbede.

4 Obiara a ɔtwɛn wim nsakrae no rennya,  
na nea ɔhwe omununkum no nso rentwa.



5 Senea wunnim okwan a mframa nam so,  
 anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no,  
 saa ara na worentumi nte Onyankopon nnwuma ase,  
 ade nyinaa Yefo no.

6 Dua w'aba anopa,  
 na anwummere nso ma wo nsa nna ho,  
 na wunnim nea ebeye yiye,  
 se eyi anaa eyi,  
 anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

*Kae Wo Bɔfo Wo Wo Mmerante Bere Mu*

7 Hann ye fe;  
 na eye aniwa de se ohu owia.

8 Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa  
 ese se onya ahoto.

Nanso ese se okae nnabone  
 na ebewoso.  
 Biribiara a ebaba no ye ahuhude.

9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun,  
 ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu.

Di nea wo koma pe  
 ne nea w'aniwa hu akyi,  
 nanso hu se eyinom nyinaa ho  
 Onyankopon de wo beba atemmu mu.

10 Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu  
 na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu,  
 efise mmeranteye ne ahoden ye ahuhude.

## 12

1 Kae wo Bɔfo  
 wo wo mmerantebere mu,  
 ansa na nnabone no aba  
 na mfe a wobeka se,  
 "Minni mu anigye biara" no reba,

2 ansa na owia ne hann,  
 osram ne nsoromma aduru sum,  
 na omununkum asan aba osuto akyi.

3 Bere a ofi no awemfo ho popo,  
 na mmарima ahodenfo akom,  
 bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti  
 na won a wohwe pema mu no ani so aye kusuu;

4 bere a wɔatoto abonten no apon mu  
 na awiyambea nnyigyei ano abre ase;  
 bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,  
 nanso won nnwonto ano abre ase;

5 bere a nnipa suro soroko  
 ne mmonten so amanenyasem;  
 bere a "osonkoran" dua begu nhwiren  
 na tewtew twe ne ho ko no  
 na nkatede ho adwudwo.

Afei onipa ko ne daa home mu

na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.

<sup>6</sup> Kae no, ansa na dwete hama no atew,  
anaase sikakokɔ asanka no abɔ;  
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho,  
anaase asubura so nkyimii abubu,

<sup>7</sup> na ɔte san kɔ asase a efi mu bae,  
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyen.

<sup>8</sup> “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na ose.  
“Biribiara ye ahuhude!”

### *Asem No Awiei*

<sup>9</sup> Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyeɛ nhwehwemu na obubuu mme bebree.

<sup>10</sup> Ɔsenkafo no hwehwɛɛ se obenya nsem a efata, na nea okyerew no ye pe na eye nokware nso.

<sup>11</sup> Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen.

<sup>12</sup> Mebɔ wo kɔkɔ se twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew.

<sup>13</sup> Afei ne nyinaa atɔ asom;  
nsem no awiei ni:

Suro Onyankopɔn na di n’ahyede so,  
na onipa asede nyinaa ni.

<sup>14</sup> Onyankopɔn bebu nneyɛɛ biara aten,  
nea wɔayɛ asie nso ka ho,  
se eye papa anaa bone.

## Nnwom Mu Dwom

<sup>1</sup> Salomo nnwom mu dwom.

*Ababaa:*

<sup>2</sup> Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,  
efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

<sup>3</sup> W'aduhuam yi hua a eye anigye;  
wo din te se aduhuam a wɔahwie.  
Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo!

<sup>4</sup> Fa me kɔ, ma yenyɛ ntem!  
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

*Nnamfonom:*

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.  
Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

*Ababaa:*

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

<sup>5</sup> Mibiri de, nanso me ho ye fe,  
Yerusalem mmabea,  
mobiri te se Kedar ntamadan,  
te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam!

<sup>6</sup> Nhwɛ me haw se mibiri nti,  
efise owia na aye me saa.  
Me na mmabarima bu fuw me,  
enti wɔma me kɔhwɛ bobɛ nturo so;  
na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.

<sup>7</sup> Kyere me, me dɔfo,  
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi  
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.  
Aden nti na ese se meye se ɔbea a wakata n'anim  
wo wo nnamfonom nguankuw ho?

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Se wunnim a, mmea mu ɔhɔɔfɛfo koraa,  
fa ɔkwan a nguan fa so so  
na fa wo mpapomma kɔ adidi  
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.

*Aberante:*

<sup>9</sup> Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere  
a wode hama asa no wɔ Farao nteaseenam baako ho no ho.

<sup>10</sup> Asokaa ama w'afono ho aye fe,  
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

<sup>11</sup> Yebeye sikakokɔ asokaa  
a wode dwete asisi mu ama wo.

*Ababaa:*

<sup>12</sup> Bere a ɔhene te ne didipon ho no,  
n'aduhuam hua no gyee hɔ.

<sup>13</sup> Me dɔfo aye me se kurobow\* toa  
a eda me nufu ntam.

\* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye huam.

14 Me dɔfo aye me se nhwiren boa a aye fromfrom  
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.

*Aberante:*

15 Me dɔfo, wo ho ye fe!  
Ao, ahoɔfe ni!  
W'aniwa aba te se mmorɔnoma.

*Ababaa:*

16 Me dɔfo, wo ho ye fe!  
Ao, ahoɔfe ni!  
Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

*Aberante:*

17 Yen fi mpuran ye sida;  
yen nsemso ye ɔrepaw.

## 2

*Ababaa:*

1 Meye Saron nhwiren\*  
ne abon mu sukooko.

*Aberante:*

2 Senea sukooko a ewɔ nsɔe mu te no,  
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu.

*Ababaa:*

3 Senea apre te wɔ kwae mu nnua mu no,  
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu.  
Se metena ne nwini mu a minya ahomeka  
na n'aba nso ye m'anom de.

4 ɔde me ako aponto ase,  
na m'agyiraehyede ye ɔɔɔ.

5 Momma me bobee aba na minya ahoɔden,  
momma me apre na ennwudwo me,  
efise ɔɔɔ ama matɔ beraw.

6 Ne nsa benkum da m'atiko,  
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

7 Yerusalem mmabea, mede atwewa  
ne wuram ɔforote hye mo se:

Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ  
kosi bere a ese mu.

8 Tie! me dɔfo!

Hwe! ɔno na ɔreba no,  
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so  
na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.

9 Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote.

Hwe! ogyina yen fasu akyi,  
ɔhwe mfensere no mu,  
wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.

10 Me dɔfo kasa kyereɛ me se,  
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe  
na bra me nkyen.

11 Hwe! awɔwbere atwa mu;

† 1:14 En-Gedi ye kwae a ewɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔe fam a affide a eye huam bebreɛ wɔ.

\* 2:1 Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

na asusow atwa mu kɔ.

<sup>12</sup> Nhwiren affi asase ani:  
nnwonto bere aso.

Wote mmorɔnoma su  
wɔ yɛn asase so.

<sup>13</sup> Borɔdɔma agu nhwiren;  
na bobɛ hua agyɛ baabiara.

Sɔrɛ bra, mɛ dɔfo;  
m'ahooƆɛ, bra mɛ nkyɛn."

*Aberante:*

<sup>14</sup> M'aborɔnoma a wohyɛ abotan ntokuru mu,  
ahintaw wɔ mmepɔw so,

ma minhu w'anim;  
ma mente wo nne;

wo nne yɛ dɛ,  
na w'anim yɛ fɛ.

<sup>15</sup> Monkyekyere sakraman no mma yɛn,  
sakraman nketewa no

a wɔsɛɛ bobɛ nturo,  
yɛn bobɛ nturo a ayɛ frɔmfrɔm no.

*Ababaa:*

<sup>16</sup> Mɛ dɔfo yɛ mɛ dea, na mɛwɔ no;  
ɔhwɛhwɛ sukooko no mu.

<sup>17</sup> Enkosi sɛ ade bɛkyɛ  
na sunsuma bɛsɛn akɔ no,

dan wo ho, mɛ dɔfo,  
na yɛ sɛ ɔtwewa

anaa ɔforote a  
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

### 3

<sup>1</sup> Anadwo mu nyinaa, wɔ mɛ mpa so  
mehwɛhwɛɛ nea mɛ koma da no so;  
mehwɛhwɛɛ no, nanso manhu no.

<sup>2</sup> Mɛsɔrɛ afei na makokyinkyin kuroƆɔn no mu,  
nɛ mmɔnten so nɛ gua so;

na mahwɛhwɛɛ nea mɛ koma da no so.  
Enti mehwɛhwɛɛ no nanso manhu no.

<sup>3</sup> Awɛmfo no huu mɛ  
berɛ a wɔrɛbɔ apɔw wɔ kuroƆɔn no mu.  
"Moahu nea mɛ koma da no so no ana?"

<sup>4</sup> Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ  
na mihuu nea mɛ koma da no so no.

Misoo nɛ nsa sɛ meremma no nkɔ  
kosii sɛ mede no baa mɛ na fi,  
dɛ no kɔɔ nea onyinsɛnɛɛ mɛ no dan mu.

<sup>5</sup> Yerusalem mmabea, mede atwewa  
nɛ wuram ɔforote hyɛ mo sɛ

Monnkanyan na munnyan ɔdɔ  
kosi berɛ a ɛsɛ mu.

<sup>6</sup> Hena na ofi sare so reba  
tɛ sɛ wusiw kumɔnn a

efi kurobow, aduhuam  
 ne aguadifo pɛpɛ ahorow mu, atutu ne ho yi?  
 7 Monhwe, eye Salomo teaseenam a  
 akofɔ aduosia bɔ no kyidɔm;  
 ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,  
 8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,  
 wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.  
 Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu,  
 na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a eye hu biara.  
 9 ɔhene Salomo yɛɛ teaseenam no maa ne ho;  
 ɔde Lebanon nnua na eyeɛ.  
 10 ɔde dwete na eyeɛ n'adum,  
 ɔde sikakɔkɔɔ na eyeɛ ne nnyinaso.  
 Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;  
 mu asiesie ye ahomeka  
 na Yerusalem mmabea na wɔyeɛ.  
 11 Mumfi adi, mo Sion mmabea,  
 mommehwe ɔhene Salomo se ɔhye ahenkyew  
 nea ne na de hyɛ no n'ayeforohya da no,  
 da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

#### 4

##### *Aberante:*

1 Wo ho ye fe, me dofo!  
 Ao, wo ho ye fe!  
 W'aniwa a ehyehye wo nkataanim mu no te se aborɔnoma.  
 Wo nwi te se mpapokuw a  
 wɔresian Gilead Bepɔw.  
 2 Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,  
 a wofi aguaree.  
 Baako mpo nyeraa ε.  
 3 W'anofafa te se koogyan hama;  
 w'ano ye fe.  
 W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu  
 te se ntunkum aduaba fa.  
 4 Wo kɔn te se Dawid abantenten,  
 a wɔasi no feɛfe;  
 na akokyem apem sensen ho,  
 a ne nyinaa ye akofɔ kyem.  
 5 Wo nufu te se atwemma abien,  
 atwemma nta a  
 wodidi wɔ sukooko mu.  
 6 Enkosi se ade bekye,  
 ama honhom aguan no,  
 meko kurobow bepɔw  
 ne aduhuam nkoko no so.  
 7 Me dofo, wo ho ye fe papa;  
 wo ho nni dem biara.  
 8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,  
 wo ne me mfi Lebanon nkɔ.  
 Sian fi Amana atifi bra,

- fi Senir atifi, Hermon apampam ho,  
 fi gyata buw mu  
 ne nmeponw a asebo deede ho.
- 9 Woagye me koma abo so, me nuabea, m'ayeforo;  
 woagye me koma abo so;  
 wode w'ani a ebo me so,  
 ne wo konmuade mu obohema baako.
- 10 Wo do ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!  
 Hwe, wo do so ani sen bobesa,  
 na w'aduhuam ye huam sen pepre biara.
- 11 Asem dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;  
 nufusu ne ewo wo wo tekrema ase.  
 Wo ntade mu hua te se Lebanon de.
- 12 Wote se turo a wato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo;  
 woye asuti a woagye ho ban, asubura a wosow ano.
- 13 Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum  
 a esow aba pa,  
 ahuaaha ne nnuannua,  
 14 nnuannua ne mmetire,  
 osiko ne sinamon,  
 a ohuamfufu nnua ahorow,  
 kurobow ne dupapo  
 ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho.
- 15 Woye asubura turo,  
 abura a nsu sen fi mu  
 a esen fi Lebanon.

*Ababaa:*

- 16 Sore, atifi fam mframa!  
 Bra, anafo fam mframa!\*
- Bo fa me turo mu,  
 senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara.
- Ma me dofo mmra ne turo mu  
 na ommeaka ne nnuaba papa no nhwe.

**5***Aberante:*

- 1 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;  
 maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.  
 Madi me wokyem ne ewo;  
 manom me bobesa ne me nufusu.

*Nnamfonom:*

- Nnamfonom, munnidi na monnom;  
 Adofonom, monnom nea ebeme mo do.

*Ababaa:*

- 2 Medae, nanso me koma anna.  
 Tie! me dofo rebo pon no mu;  
 "Bue me, me nuabea, me do,  
 m'aboronoma, a ne ho nni dem.  
 Obosu afow me tirim,  
 anadwo mu bosu afow me nwi."

\* 4:16 Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

- <sup>3</sup> Maworow m'atade,  
mensan mfa nhye ana?  
Mahohoro m'anan ase,  
memma ho nye fi bio ana?
- <sup>4</sup> Me dofo yee se orebue pon no  
me koma fii ase boɔ kim kim wo me mu.
- <sup>5</sup> Mesoree se merekobue me dofo,  
na me nsa ho kurobow  
ne me nsatea ho aduhuam,  
yee korokoro no nsa ho.
- <sup>6</sup> Mibue maa me dofo no,  
nanso na oko.  
Ne ko no maa me ho dwiriw me.  
Mehwehwee no nanso manhu no baabiara.  
Mefree no nanso wannye me so.
- <sup>7</sup> Awemfo no huu me  
bere a worebo aporow wo kuropon no mu.  
Woboboo me pirapiraa me;  
woyii m'atade koe;  
saa awemfo a wowen afasu no!
- <sup>8</sup> Yerusalem mmabea, mehye mo,  
se muhu me dofo no a,  
asem ben na mobeke akyere no?  
Monka nkyere no se odo ama matɔ beraw.

*Nnamfonom:*

- <sup>9</sup> Den na wo dofo de sen afoforo,  
mmea ahoofe mu ahoofe?  
Den na wo dofo de sen afoforo a  
enti wohye yen see?

*Ababaa:*

- <sup>10</sup> Me dofo ho twa na ogyigye,  
wofa mpem du a, oye sononko.
- <sup>11</sup> Ne ti ye sikakokoo ankasa;  
ne ti so nwi ye kuhaa,  
na eye tuntum se kwaakwaadabi.
- <sup>12</sup> N'aniwa aba te se aboronoma a  
ogyina asuwa bi ho;  
ete se nea wode nufusu agware no,  
na etuatua ho se abohemaa.
- <sup>13</sup> N'afono te se pepre a wasew no kete.  
Eho hua te se aduhuam.  
N'anofafa te se sukooko  
a esoso kurobow.
- <sup>14</sup> N'abasa te se sikakokoo abaa  
a wode sikabereebo asisi mu.  
Ne nipadua te se asonse a wotwiw ho  
na wode hoabo adura ho.
- <sup>15</sup> N'anan te se abohemaa afadum a  
esisi sikakokoo ankasa nnyinaso so.  
Ne bobea te se Lebanon a  
oye sononko se ne sida.
- <sup>16</sup> N'ano te se ode ankasa;  
okwan biara so, ne ho ye fe.



Me dɔfo ni, m'adamfo ni,  
Yerusalem mmabea.

## 6

### *Nnamfonom:*

<sup>1</sup> Ehe na wo dɔfo no kɔ  
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?  
Ehe na wo dɔfo man fae,  
na yene wo nkɔhwɛhwɛ no?

### *Ababaa:*

<sup>2</sup> Me dɔfo kɔ ne turo mu,  
faako a woduadua nnua ahorow,  
okokyinkyin turo no mu  
akɔboaboa sukooko ano.  
<sup>3</sup> Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de;  
okyinkyin sukooko no mu.

### *Aberante:*

<sup>4</sup> Me dɔfo, wo ho ye fɛ te sɛ Tirsa,\*  
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,  
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.  
<sup>5</sup> Nhwɛ me saa;  
wobunkam me so.  
Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a  
wɔresian afi Gilead.  
<sup>6</sup> Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,  
a wofi aguaree.  
Baako mpo nyeraa ε.  
<sup>7</sup> W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu  
te sɛ ntunkum aduaba fa.  
<sup>8</sup> Ebia na ɔyerenom ye aduosia,  
mpenanom beyɛ aduɔwɔtwe,  
ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn;  
<sup>9</sup> nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye sononko;  
ɔno nko ara ne ne na babea,  
ɔno na nea ɔwoo no no pɛ n'asem.  
Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;  
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

### *Nnamfonom:*

<sup>10</sup> Hena na wapue sɛ ahemadakye yi,  
ɔye frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyeren sɛ owia,  
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.

### *Aberante:*

<sup>11</sup> Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu hɔ  
sɛ merekɔhwɛhwɛ afifide foforo a ɛwɔ obon no mu,  
sɛ bobɛ no agu nhwiren,  
anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.  
<sup>12</sup> M'ani baa me ho so no  
na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye nteaseenam so.

### *Nnamfonom:*

<sup>13</sup> San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;

\* **6:4** Tirsa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yee n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

San bra, san bra ma yenhwε wo!

*Aberante:*

Aden nti na εse se mohwε Sulamit abeawa  
senea mohwε Mahanaim asaw no?

## 7

<sup>1</sup> Wo nan ne mpaboa ye fe,  
Odehye babea!

W'anantu a wugyina so te se abohemaa,  
odwumfo nsa ano adwuma.

<sup>2</sup> Wo funuma ye kuruwa a enni nsa  
a nsa pa wo mu bere biara.

Wo sisi ye atoko a waboa ano  
na sukooko atwa ho ahyia.

<sup>3</sup> Wo nufu te se atwemma abien,  
atwemma nta.

<sup>4</sup> Wo kon te se asonse abantenten.

W'aniwa aba te se Hesbon ntade  
a ewo Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten  
a ekyerε Damasko no.

<sup>5</sup> Wo ti si so se Karmel Bepow.

Wo tinwi te se adehyetam a woadi mu adwinni;  
wo tinwi atenten no kyere ohene dommum.

<sup>6</sup> Wo ho ye fe, odo,  
wo ho ye anigye na ema ahomeka ara!

<sup>7</sup> Wo sibeaa te se abe dua,  
na wo nufu te se aduaba kasiaw.

<sup>8</sup> Mekae se, "Meforo abe dua no;  
na maso n'aba mu."

Wo nufu nye se bobε kasiaw,  
na wo home mu hua nye se apre.

<sup>9</sup> Na w'anom hua nye se bobesa papa.

*Ababaa:*

Ma bobesa no nko me dofo ho tee,  
ensen mfa n'anofafa ne ne se no so breoo.

<sup>10</sup> Meyε me dofo de,  
na n'apede ne me.

<sup>11</sup> Bra, me dofo; ma yenko akuraa,  
ma yenkoda akuraa anadwo baako.

<sup>12</sup> Ma yenko bobeturo mu ntem  
nkohwε se bobε no agu nhwiren,  
se nhwiren no apaapae,  
anaase ntunkum no aye fromfrom.  
Eho na mede me do bema wo.

<sup>13</sup> Adesaa yi ne hua,  
na akonnoduan nyinaa begu yen pon ano,  
foforo ne dedaw,  
a mede asie ama wo, me dofo.

## 8

<sup>1</sup> Se anka woyεε me nuabarima

a wunum me na nufu ano,  
na mihuu wo wɔ abɔnten so a,  
anka mefew w'ano,  
a obiara rentumi mmu me animtiaa.

<sup>2</sup> Anka medi w'anim

na mede wo aba me na fi,  
ɔno a wakyerekyere me.

Anka mema wo bobesa a wɔde pɛpre afra mu,  
me ntunkum mu nsu ɔkɔɔɔko no bi.

<sup>3</sup> Ne nsa benkum da m'atiko

na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

<sup>4</sup> Yerusalem mmabea, mehye mo se,

morennyan na morenhwanyan ɔɔɔ mu  
kosi bere a ese mu.

*Nnamfonom:*

<sup>5</sup> Hena na ofi sare so reba a

otweri ne ɔfo koko mu yi?

*Ababaa:*

Mekanyan wo wɔ apre dua no ase;

ehɔ na wo na nyinsenee wo,

ehɔ na nea ɔkoɔ awo no woo wo.

<sup>6</sup> Fa me to wo koma so se nsɔwanode,

se nsɔwanode wɔ w'abasa so,

efise ɔɔɔ ano ye den se owu,

ne ninkutwe tim hɔ se ɔda.

Ehyehye se ogyatannaa,

se ogyatannaa a ano ye den pa ara.

<sup>7</sup> Nsu dodow rentumi nnum ɔɔɔ;

nsubɔnten rentumi nhohoro nko.

Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔɔ a

anka wɔremmu no ade a esom bo.

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Yewɔ nuabea akumaa bi a,

ne nufu mmobɔɔ e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi

wɔ da a wobebisa no ase?

<sup>9</sup> Se ɔye ɔfasu a,

yebesi dwete abantenten abɔ ne ho ban.

Se ɔye ɔpon a,

yede sida besiw ne pon ano kwan.

*Ababaa:*

<sup>10</sup> Meyɔ ɔfasu,

na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a

ɔde nea esɔ ani reba.

<sup>11</sup> Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon;

ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.

Na ese se wɔn mu biara tua no

nnwetebona apem.

<sup>12</sup> Nanso me bobeturo yi ye me de.

Me de, meremfa mma;

Salomo de ne de gye nnwetebona apem,

na otua n'apaafɔ nnwetebona ahannu ma wohwe ne nnuaba no so.

*Aberante:*

<sup>13</sup> Wo a wote turo no mu  
ne nnamfonom a wɔka wo ho,  
ma mente wo nne.

*Ababaa:*

<sup>14</sup> Bra ma yenko, me dofo,  
na ye wo ho se odabo ba  
anaase oforote ba a  
owo mmerow a nnuhuam ahye so ma so.

## Odiyifo Yesaia Nhoma

<sup>1</sup> Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so.

### *Atuatewman*

<sup>2</sup> Ɔsoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,  
nanso wɔatew me so atua.

<sup>3</sup> Nantwi nim ne wura,  
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurofo nte ase.”

<sup>4</sup> Nnome nka, amumɔye man,  
ɔman a wɔn afɔdi so,  
nneɔneyeɔfo kuw,  
mma a porɔwee ahye wɔn ma!

Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;  
wɔapo Israel Kronkronni no,  
wɔadan wɔn akyi akyere no.

<sup>5</sup> Aɔen nti na mope se wɔkɔ so boro mo?  
Aɔen nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti,  
na mo koma nso di yaw.

<sup>6</sup> Efi mo nan ase kosi mo ti so,  
ahomeka biara nni mu,  
apirakuru ne ahonhon nko ara  
akuru a anim deda ho  
na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree  
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

<sup>7</sup> Mo man ada mpan,  
wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon;  
ananafo regye mo mfuw  
a mo ani tua,  
na aseɛ senea eyee bere a ahɔho tuu mo gui no.

<sup>8</sup> Wɔagyaw Ɔbabea Sion  
te se bobeturo mu sese  
te se akuraa a esi efere afuw mu,  
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

<sup>9</sup> Se Asafo AWURADE  
annyaw yen asefo a,  
anka yeaye se Sodom,  
na yeadan aye se Gomora.

- 10 Muntie AWURADE asem,  
mo Sodom sodifo;  
muntie yen Nyankopɔn mmara,  
mo Gomorafo!
- 11 “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,  
den na eye ma me?”  
Senea AWURADE se ni.  
“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma eboro so,  
nea eye adwennini ne mmoa a wɔado srade;  
m’ani nnye  
anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.
- 12 Se moba m’anim a  
hena na obisa eyi fi mo ho,  
se mutiatia me fi yi?
- 13 Munnyaɛ afɔrebɔde a emfra a mode ba no!  
Mo aduhuam ye me tan.  
Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,  
mo nhyiamu hunu no afono me.
- 14 Mo ɔsram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye,  
me kra kyi.  
Aye adeso a ma me;  
masoa abre.
- 15 Se momema mo nsa so bɔ mpae a,  
meyɪ m’ani ato nkyen.  
Se mobɔ mpae bebree mpo a  
merentie.
- “Mogya bebree agu mo nsa ho fi.
- 16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.  
Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so!  
Munnyaɛ bɔneye,
- 17 Monye papa! Monhwewɛ atɛntrenee.  
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran  
Munni mma ayisaa,  
monka akunafo nsem mma wɔn.
- 18 “Afei mommra na yennwen mmo mu,”  
senea AWURADE se ni.  
“Se mo bɔne te se ɔkɔben a,  
ɛbeyɛ fitaa se sukyeremma;  
mpo se eye kɔkɔɔ te se mogya a  
ɛbeyɛ fitaa se asaawa mfuturu.
- 19 Se mopene so na moyɛ osetie a,  
mubedi asase no so nnepa.
- 20 Na se moampene na motew atua a,  
afoa bedi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwɛ senea kuroɔn nokwafo no  
adan uguamanfo.  
Bere bi, na atɛntrenee ahye no ma  
na anka trenee te ne mu,

nanso mprenpren, awudifo ahye mu ma!  
 22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso,  
 wode nsu afra wo nsa papa mu.  
 23 Wo sodifo ye atuatewfo,  
 akoromfo yonkonom;  
 won nyinaa pe adanmude,  
 na wopere akyyede ho.  
 Wonni mma ayisaa;  
 na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,  
 nea oye Okese ma Israel no ka se,  
 "Aa, menya ahomegye afi m'atamfo ho  
 na mato won so were.  
 25 Mema me nsa so, atia mo;  
 mehohoro mo ho fi korakora  
 na mayi mo ho nkekae nyinaa.  
 26 Mema mo atemmufio bio se kan no,  
 ne mo afotufio senea na ete, mfiase no.  
 Eyi akyi no, wobefre wo  
 Kuropon Trenee,  
 Kuropon Nokwafo."

27 Wode atentrenee begye Sion bio,  
 na won a wonu won ho no, wode trenee begye won.  
 28 Nanso atuatewfo ne nnebonneyefo de, wobedwerew won abo mu,  
 na won a wopa AWURADE akyi beyera.  
 29 "Mo ani bewu, esiane odum anyame a  
 munyaa won mu anigye no;  
 wobegu mo anim ase, esiane nturo  
 a mosom abosom wo mu no nti.  
 30 Mobege se odum a ne nhaban apo,  
 ne turo a ennya nsu.  
 31 Ohoodenfo beye se ade a ehyew ntem  
 n'adwuma beye se ogya a aturuw;  
 abien no behyew abo mu,  
 a obiara rentumi nnum."

## 2

### *AWURADE Bepow No*

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,  
 AWURADE asoredan bepow no betim  
 se mmepow no nyinaa ti;  
 ebege din aboro nkoko nyinaa so  
 na aman nyinaa bebo yuu ako ho.

3 Aman bebre beba abeka se,  
 "Mommra mma yenko AWURADE bepow no so,  
 nko Yakob Nyankopon fi.  
 Obekyerekyere yen n'akwan

senea ebeye a yebenantew n'atempɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,  
 na AWURADE asem afi Yerusalem.  
 4 Obebu amanaman ntam aten  
 na obesiesie nnipa bebree ntam asem.  
 Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw  
 na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw.  
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,  
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

5 Mommra. Yakob fifo,  
 momma yennantew AWURADE hann mu.

*AWURADE Da No*

6 AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,  
 Yakob fifo.  
 Gyidihunu a efi apuei fam ahye wɔn ma;  
 wɔhye nkɔm se Filistifo  
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.  
 7 Dwete ne sikakɔkɔ ahye wɔn asase no so ma;  
 wɔn ademude dɔɔso bebree.  
 Apɔnko aye wɔn asase no so ma;  
 na wɔn nteaseenam dodow nni ano.  
 8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;  
 wɔkotow sore wɔn ankasa nsa ano adwuma,  
 nea wɔn nsateaa aye.  
 9 Enti, AWURADE bebɛre onipa ase  
 na wama adesamma abotow,  
 mfa wɔn ho nkye wɔn.  
 10 Kɔhyen abotan no mu,  
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu  
 ne n'anuonyam keseye nti!  
 11 Wɔbebre ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.  
 12 Asafo AWURADE ahye da bi  
 ama ahomasofo nyinaa  
 ne nea ema ne ho so nyinaa  
 (wɔbebre wɔn ase),  
 13 Lebanon\* sida nyinaa, atenten ne nea ekorɔn,  
 ne Basan odum nnua no,  
 14 mmepɔw atenten nyinaa  
 ne nkoko a ewowaree nyinaa,  
 15 ne abantenten a ekorɔn  
 ne ɔfasu biara a eye den,  
 16 aguadi hyen biara  
 ne hyen kese fefe biara.  
 17 Wɔbebre ɔhantanni ase,

\* 2:13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ewo ho no nti, agye din.



na wode nnipa ahomaso ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wobema no so da no,  
 18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa beguan akohye abodan a ewo abotan mu  
 ne ntokuru a ededa asase mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'anuonyam keseye nti,  
 bere a obesore awosow asase.

20 Saa da no, nnipa betow  
 won dwete ne sikakokoo ahoni  
 a woyee se wobesom no  
 agu ama akisi ne mpan.

21 Wobeguan akohye abotan mu ntokuru mu  
 ne abotan mpaapae mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'anuonyam keseye nti,  
 bere a obesore awosow asase.

22 Munnyae se mode mo ho to nnipa,  
 a wowa ohome keke so.  
 Woye den koraa?

### 3

#### *Yerusalem Ne Yuda Atemmu*

1 Afei hwe, AWURADE,  
 Asafo AWURADE,  
 rebegyae nea ode ma  
 wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:  
 aduan ne nsu a ode ma won nyinaa.

2 Dommarrima ne akofo,  
 otemmufo ne odiyifo,  
 nkomhyeni ne opanyin,

3 aduonum so panyin ne nea owo dibea,  
 ofotufu, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo.

4 "Mede mmerantewa beye won nnwuma so mpanyimfo;  
 na mmofra adi won so."

5 Nnipa behye won ho won ho so,  
 obarima betia obarima, oyonko betia ne yonko.  
 Mmabun besore atia won mpanyimfo,  
 apapahwekwa betia onuonyamfo.

6 Obarima beso ne nuanom mu baako mu  
 wo n'agya fi aka se,  
 "Wowo atade, beye yen dikanfo;  
 wo kurow a adan mmubui siw yi so."

7 Nanso da no obete mu se,  
 "Minni nea mede beye.

Minni aduan anaa ntama wo me fi;  
 mfa me nye nnipa no so kannifo."

- 8 Yerusalem reto ntintan,  
Yuda rehwe ase;  
wɔn nsem ne nneyee tia AWURADE.  
Wommu n'anuonyam a ewɔ wɔn mu no.
- 9 Senea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;  
wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;  
wɔmmfa nsie.  
Nnome nka wɔn!  
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.
- 10 Ka kyerɛ atreneefo se ebesi wɔn yiye,  
efise wobedi wɔn nneyee so aba.
- 11 Nnome nka amumoyefo!  
Amanehunu wɔ wɔn so!  
Wobetua wɔn nea  
wɔn nsa ayɛ no so ka.
- 12 Mmabun hye me nkurɔfo so,  
mmea di wɔn so.  
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;  
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.
- 13 AWURADE tena ase wɔ n'asennii.  
ɔma ne mu so bu nkurɔfo no aten.
- 14 AWURADE bu aten  
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se,  
"Mo na moasɛɛ me bobeturo;  
apooɔɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.
- 15 Ase ne den nti na modwerɛw me nkurɔfo  
na mode ahiafo anim twitwiw fam?"  
Senea Asafo AWURADE se ni.
- 16 AWURADE kasa se,  
"Sion mmabea ye ahantan;  
wɔnantew toto wɔn kɔn,  
wɔdeda wɔn ani akyi,  
wɔtutu wɔn anammɔn ntiantia,  
na wɔn anan ase nkaa gyigye.
- 17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea ti ho.  
AWURADE bɛma wɔn ti so apa."
- 18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfede: nkaa, ntamabamma ne  
kɔnmuade,  
19 asokaa, nkapo ne nkataanim,  
20 Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne  
nkabere,  
21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa,  
22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku;  
23 nhwehwe, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.
- 24 Nkabone besi nea eye huam anan mu;  
ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;  
ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;  
atweaatam besi ntama pa anan mu;  
honam ani atwaatwa besi ahoɔfe anan mu.

- 25 Wo mmarima betoto afoa ano,  
w'akofo wɔ ɔko mu.  
26 Sion apon betwa adwo, adi awerehow;  
onnibi, ɔbetena fam.

## 4

- 1 Saa da no, mmea baason  
beso ɔbarima baako mu aka se,  
“Yɛbɛɔ yɛn ho akɔnhama  
na yɛn ankasa aɔpɛ yɛn adurade;  
ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.  
Yi ahohora fi yɛn so!”

### *AWURADE Baa No*

2 Saa da no AWURADE Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no.

3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa.

4 Awurade bɛhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem.

5 Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bɛkata anuonyam yi nyinaa so.

6 Ɛbeyɛ hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbeyɛ guankɔbea ne hintabea.

## 5

### *Bobe Turo Ho Dwom*

- 1 Mɛto dwom ama me dɔfo  
dwom a ɛfa ne bobeturo ho:  
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi  
wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.  
2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,  
na oduaa bobe a ɛye papa wɔ so.  
Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini  
na otuu nsakyiamoa nso.  
Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa,  
nanso ɛsow aba bɔne.  
3 “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,  
mummu me ne me bobeturo ntam aten.  
4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma me bobeturo  
boro nea maye yi so?  
Bere a merehwe anim sɛ minya bobe a eye no  
adɛn nti na ɛsow aba bɔne?  
5 Afei mɛka  
nea merebeyɛ me bobeturo no akyerɛ wo:  
Meyi ho ban no afi ho,  
na wɔbɛsɛɛ no;  
mebubu ho ɔfasu,  
na wobetiattia so.  
6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan  
a worennyii mu na wɔnyɛ so adwuma,

ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so.  
Mehye omununkum  
na wantɔ osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no  
ye Israelfi,  
na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.  
Ɔpɛɛ atentreneɛ nanso ohuu mogyahwiegu;  
ɔpɛɛ trenɛɛ nanso ɔtee mmɔborɔsu.

*Nnome Ne Atemmu*

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho  
na mugyigye mfuw bobɔ so  
kosi sɛ asase no bɛsa  
na eka mo nko ara wɔ asase no so.  
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:  
“Nokwarem, afi akɛsɛ no bɛda mpan,  
na aban afɛɛfɛ no, obiara rentena mu.  
10 Bobeturo kɛsɛ pa ara no  
nsa kakraa bi na ebefi mu.  
Aba lita aduonu baako a wodua no  
wobenya so lita aduonu abien pɛ.”

11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema  
kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan  
wɔn a wosii pɛ anadwo  
kosi sɛ nsa bebɔw wɔn.

12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase,  
akasaɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsa,  
nanso wotwiri nea AWURADE aye,  
na wommu ne nsa ano adwuma.

13 Eno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu,  
efise wonni ntease;  
ɔkɔm bɛkum wɔn mu atitiriw  
na osukɔm betware wɔn mu bebree.

14 Enti Owu bae n’abogyɛ mu  
na obue n’anom bayaa;  
na mu na atitiriw ne ɔm no bɛkɔ  
wɔnɛ wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.

15 Enti wɔbɛbrɛ onipa ase  
na wama adesamma abotow.  
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atentreneɛ bɛma no so,  
na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenɛɛ bɛda ne ho adi sɛ  
Ɔkronkronni.

17 Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea;  
nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔnɛ,  
na mode nteaseɛnam ntampɛhama twetwe amumɔyɛ.

19 Munnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nye ntɛm,  
ɔnye n’adwuma ntɛm  
sɛnea yebɛhu.  
Ma emmen,

Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra,  
senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofɛre bɔne se papa  
na papa nso se bɔne,  
mo a mode sum si hann anan mu  
na hann si sum anan mu,  
mo a mofɛre nweenwen se deɛde  
ne deɛde se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so  
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfɛre mo akatakyi wɔ nsanom mu  
ne ahoodenfo wɔ nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo  
na mubu nea odi bem no fo.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee  
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,  
saa ara na mo ntin beporɔw,  
na mo nhwiren nso atu ako se mfutura;  
efise moapo Asafo AWURADE mmara  
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurɔfo so,  
wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.  
Mmepɔw no wosow,  
na afunu aye se mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ε,  
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,  
ɔhyen aben de fre wɔn a wɔwɔ asase ano.  
Wɔn na wɔreba no,  
afre so ne ntem so!

27 Wɔn mu biara mmmre na onhintiw,  
obiara nto nko na ɔnna;  
abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu  
na mpaboa hama biara nso rentew.

28 Wɔn agyan ano ye nnam,  
na wɔn tadia nyinaa aye krado;  
wɔn apɔnko tote te se ɔtwerebo,  
wɔn nteaseenam nkyimii te se mfete.

29 Wɔn mmobɔmu te se gyata de,  
na wɔbobo mu se gyatamma;  
wɔbobo mu kyere wɔn hanam  
na wɔde no ko a ogyefo biara nni ho.

30 Da no wɔbebo mu agu no so  
senea po woro so no.  
Na se obi hwe asase no a,  
obehe sum kabii ne ahohiahia;  
omununkum bema hann aduru sum.

## 6

*Yesaia Soma*

<sup>1</sup> Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE se ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma.

<sup>2</sup> Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien nso tu.

<sup>3</sup> Na obiara tee mu kyere ne yɔnko se,  
 "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;  
 N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

<sup>4</sup> Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yee hyiadan mu ho ma.

<sup>5</sup> Metee mu kae se, "Minnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew mu, na m'ani ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi."

<sup>6</sup> Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyen.

<sup>7</sup> ɔde eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka."

<sup>8</sup> Afei, metee AWURADE nne a ɛrebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na ɔbekɔ ama yen?"

Na mekae se, "Mini. Soma me!"

<sup>9</sup> Na ɔkae se, "Kɔ na kɔka kyere saa nkurofo yi se,  
 "ɔte de mobete, nanso morente ase;  
 ɔhwe de mobehwe, nanso morenhu."

<sup>10</sup> Efise mo, moapirim mo koma;  
 moasisiw mo aso,  
 akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,  
 na mo koma ate asem ase,  
 na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

<sup>11</sup> Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?"

Na obuae se,  
 "Enkosi se nkuropon no beye amamfo  
 a nnipa ntete so,

enkosi se afi no beye afituw  
 na mfuw no ase aye pasaa,

<sup>12</sup> enkosi se, AWURADE bepam obiara ako akwirikyiri  
 na asase no ada mpan.

<sup>13</sup> Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a  
 wɔbese no bio.

Nso senea dupɔn anaa odum  
 gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,  
 saa ara na aba kronkron no beye dunsin wɔ asase no so."

## 7

<sup>1</sup> Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas\* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bɛkɔe, nanso wɔantumi anni ne so.

<sup>2</sup> Na wɔka kyereɛ Dawidfi se, "Aram ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow senea kwaennua wosow aye mframa ano no.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so.

<sup>4</sup> Ka kyereɛ no se, 'Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wo saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwwhyew no nti.

<sup>5</sup> Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se,

<sup>6</sup> "Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so."

<sup>7</sup> Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

" 'Eremma so,  
na ɛrensi da,

<sup>8</sup> Aram ti ne Damasko,  
na Resin pɛ na ɛye Damasko ti.

Mfirihiya aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a ɛrentumi nnye ɔman.

<sup>9</sup> Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,  
worenniyina koraa.'"

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio se,

<sup>11</sup> "Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn hɔ nsenkyerenne, sɛ ewɔ bun ase tɔnn anaɔ ɔsorosoro nohɔ."

<sup>12</sup> Nanso Ahas buae se, "Meremmisa, merenso AWURADE nhwe."

<sup>13</sup> Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Enso mma mo sɛ mobesɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobesɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana?"

<sup>14</sup> Eno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfre no Immanuel.

<sup>15</sup> Obedi nufusu ani sraɔde ne ewo, bere a wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no.

<sup>16</sup> Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan.

<sup>17</sup> AWURADE de bere bi bɛba wo ne wo nkurɔfo ne w'agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba."

<sup>18</sup> Da no, AWURADE bɛhyɛn abɛn afre nwansɛna afi nsuwansuwa a ewɔ akwirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so.

<sup>19</sup> Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyɛkyere ne suka mu.

<sup>20</sup> Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso.

<sup>21</sup> Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien.

<sup>22</sup> Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani sraɔde adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani sraɔde ne ewo.

\* <sup>7</sup> ɛbɛye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ se wɔhye Ahas a na ɔye Yuda hempon no na ɔne wɔn bɔ mu kɔko.

<sup>23</sup> Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo yɛ dwɛtɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ.

<sup>24</sup> Nnipa de agyan ne tadia bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ agyɛ hɔ.

<sup>25</sup> Nkoko a na anka kan no wɔdɛ nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ ho hu nti wɛrɛnkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeaɛ a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

## 8

### *Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyɛrɛɛ me se, “Fa nhoma mmobɔwɛɛ kɛsɛ no na fa kyɛrɛwdua biara kyɛrɛw so.

<sup>2</sup> Na mɛfrɛ ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.”

<sup>3</sup> Afei mɛkɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnɛɛ, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyɛrɛɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas.

<sup>4</sup> Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaasɛ ‘me na’ no, Asiriahɛnɛ bɛba abɛfa Damasko ahodɛ ne Samaria asadɛ nyinaa akɔ.”

<sup>5</sup> AWURADE kasa kyɛrɛɛ me bio se,

<sup>6</sup> “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo

Siloa nsu a esɛn brɛoo

na wodɪ ahurusi wɔ Resin

ne Remalia babarima no ho nti,

<sup>7</sup> AWURADE reyɛ de Asubɔnten no

yiri kɛsɛ no atia wɔn,

Asiriahɛnɛ ne ne kɛsɛyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,

na abu afa ne konkɔn so

<sup>8</sup> na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,

atɛɛ afa mu abɛdɛda kɔn mu.

Na atretɛw akata asase no nyinaa so

Immanuel.”

<sup>9</sup> Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na wɔnnwɛrɛw mo!

Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwɛrɛw mo!

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwɛrɛw mo!

<sup>10</sup> Hwɛhwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛ no;

da wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina,

efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

### *Suro Onyankopɔn*

<sup>11</sup> AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyɛrɛ me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurɔfo yi kwan so. Ɔkaɛ se,

<sup>12</sup> “Mommfrɛ no tirisopam

biribiara a saa nkurɔfo yi frɛ no tirisopam no;

Munnsuro nea wosuro,

na momma ɛmmɔ mo hu.

<sup>13</sup> Asafo AWURADE nko ara na esɛ sɛ wubu no ɔkronkron,

ɔno na esɛ sɛ wusuro no,

ɔno na ne ho yɛ hu,

<sup>14</sup> ɔbeyɛ kronkronbea:

nanso Israel ne Yuda de,



ɔbeyɛ hintibo

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.

Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,

ɔbeyɛ afiri a ebeyi wɔn.

15 Wɔn mu bebreɛ bɛwatiri;  
wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,  
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

16 Kyekyere kɔkɔbo adanse no  
sɔw mmara no ano ma m'asuafo.

17 Metwɛn AWURADE  
a wayi n'ani afi Yakobfi so  
mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yɛyɛ nsenkyerenne ne agyirahyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn.

19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu nteƿ a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankɔpɔn? Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo?

20 Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asɛm yi a, wunni adekyee mu hann.

21 Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm bɛnantɛntɛw asase no so; na sɛ wɔto beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankɔpɔn.

22 Afeɪ wɔbɛhwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

## 9

### *Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn*

1 Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amanamanmufɔ man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu  
ahu Hann kɛsɛ;  
wɔn a wɔtɛ asase a so sum kabii no,  
hann bi apue wɔn so.

3 Woatrɛw ɔman no mu  
woama wɔn ani agyɛ mmoroso  
wodi ahurusi wɔ w'anim  
senea nnipa di ahurusi otwabere,  
senea nnipa ho sɛpɛw wɔn  
wɔ bɛrɛ a wɔrɛkyɛ asade no.

4 Tɛ sɛ da a Midian dii nkogu no,  
wɔadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,  
abaa a ɛda wɔn mmati,  
wɔn nhyɛsofo pema.

5 Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa  
ne atade biara a mogya akeka mu,  
wobegyaw agu ho na wɔahyew;  
ɛbeyɛ nea ɛma ogya dɛw.

6 Na wɔawo akokoaa ama yɛn,  
wɔama yɛn ɔbabarima,

na amammui no beda ne mmati so.  
 Na wɔbefre no  
 ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,  
 Daa Agya, Asomdwoe Wura.  
 7 N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe  
 betena hɔ daa.  
 ɔbetena Dawid ahengua so  
 abu N'ahenni,  
 ɔde atentree ne treneeɛ  
 befi ase na wama atim  
 afi saa bere no akosi daa apem.  
 Asafo AWURADE mmɔdemmo  
 beye eyi.

*AWURADE Abufuw A Etia Israel*

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,  
 na ebeka Israel.  
 9 Nnipa no nyinaa behu,  
 Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria  
 a wɔde ahohoahoa  
 ne ahomaso koma kasa no,  
 10 "Ntayaa no abubu agu fam  
 nanso yede abo a wɔatwa beto bio.  
 Wɔabubu borɔɔma nnua no  
 nanso yede sida besi anan mu."  
 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia wɔn,  
 na ɔhye wɔn atamfo no nkuran.  
 12 Aramfo a wofi apuei fam,  
 Filistifo a wofi atɔe fam,  
 abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,  
 na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyen,  
 na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no akyi kwan nso.  
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho  
 na berew ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;  
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,  
 na atoro adiyifo no ne dua no.  
 16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no, nkyere wɔn ɔkwan pa,  
 na wɔn a wonya akwankyere no nso, fom kwan.  
 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,  
 na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔɔ  
 efise, obiara nni nyamesu na wɔye amumɔyefo,  
 ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,  
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya;  
 ɛhyew nnekyense ne nsɔe,  
 ede ogya to kwaeberentuw mu hyew no,

na enam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.

<sup>19</sup> Enam Asafo AWURADE abufuw so,  
asase no bekyen  
na nnipa beye mmabaa ama ogya no;  
na obiara remfa ne nua ho nkye no.

<sup>20</sup> Nifa so, wobefom aduan adi,  
nanso ɔkɔm bede wɔn;  
benkum so wobedidi,  
nanso wɔremmee.

Obiara bewe ne ba nam.

<sup>21</sup> Manase bedan Efraim na Efraim adan Manase  
na wobebɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,  
na ne nsa da so wɔ soro.

## 10

<sup>1</sup> Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a emfa ne kwan mu,  
wɔn a wɔhye mmara dennen a ede nhyeso ba,

<sup>2</sup> de siw ahiafo ahofadi ho kwan,  
de atentrenee bɔ me nkurofo a wɔhye wɔn so no atirimɔden.

Wɔma akunafo ye amanehunufu  
na wɔbɔ ayisaa korɔn.

<sup>3</sup> Den na mobeye wɔ akontaabu da no,  
bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?

Hena nkyen na mubeguan akɔpe mmoa?  
Ehefa na mubegyaw mo ahode?

<sup>4</sup> Erenka mo hwee se mɔbefra nneduafo mu  
anaase mobetotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,  
na ne nsa da so wɔ soro.

### *Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn*

<sup>5</sup> “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,  
nea okura m’abufuwwhyew pema no!

<sup>6</sup> Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so  
migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me abufuw so  
se wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afowde,  
na wontiatia wɔn so se dote wɔ mmɔnten so.

<sup>7</sup> Nanso enye eyi ne nea ɔpe se ɔye  
enye eyi ne nea ewɔ n’adwene mu;  
ne botae ne se ɔbesee,

se ɔde aman bebree beba wɔn awiei.

<sup>8</sup> Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye m’asahene ana?

<sup>9</sup> Kalno nyee se Karkemis ana?

Hamat nte se Arpad  
na Samaria nte se Damasko ana?

<sup>10</sup> Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,  
ahenni a wɔn nsesode sen nea ewɔ Yerusalem ne Samaria no.

<sup>11</sup> Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni,

senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?' "

12 Se Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a, obeka se, "Metwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a enso ade no ho.

13 Efise oka se,  
 " 'Mede m'ahooden na aye eyi,  
 na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdec.  
 Meseee aman aman ahye,  
 mefow wɔn ademude;  
 mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te se obran.

14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no,  
 saa ara nso na metee me nsa wɔ amanaman no ahonyade so;  
 senea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,  
 saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano;  
 obiara ammɔ ne ntaban mu,  
 na wammue n'ano ansu.' "

15 Abonnua ma ne ho so tra nea otow,  
 anaase owan hoahoa ne ho kyen nea ode no ye adwuma ana?  
 Aye te senea abaa tumi danna nea omaa no so,  
 anaase poribaa tumi hinhim nea onye dua!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,  
 de oyaredom bebɔ n'akofo ahoodenfo no;  
 ne keseye mu wobefita ogya mu ama adew  
 te se gyafra.

17 Israel Hann no bedan ogya.  
 Wɔn Kronkronni no beye ogya a edew;  
 ode da koro behyew na wasee  
 ne nsɔe ne nnenkyense.

18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,  
 ebese pasapasa  
 te se oyarefo a orefɔn.

19 Nnua a ebeka wɔ ne kwae mu beye kakraa bi  
 a abofra betumi akyerɛ ne dodow.

### *Israel Nkaefo*

20 Da no, Israel nkae,  
 Yakob fifo a wɔbeka no,  
 remfa wɔn ho nto no so bio  
 nea oboɔ wɔn hwee fam no;  
 na mmom wɔde wɔn ho beto AWURADE so nokware mu,  
 Israel Kronkronni no.

21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi  
 besan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyen.

22 Israel, ewɔ mu se wo nkurofo dooso se mpoano nwea de,  
 nanso nkae bi pe na wɔbesan.  
 Wɔahye osee ho mmara dennen  
 a ebebunkam so na etee.

23 Awurade, Asafo AWURADE de osee  
 a wɔahye ho mmara ketee na ebaba asase no so nyinaa.

24 Enti see na Awurade, Asafo AWURADE se,  
 "Me nkurofo a mote Sion,  
 munnsuro Asiriafo no,

- wɔn a wɔde mmaa hwe mo  
na wɔma kontibaa so tia mo, senea Misraim yee no.
- 25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo  
na m'anibere beko wɔn see so."
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,  
senea ɔboɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no;  
na ɔbetee ne pema wɔ nsu no so,  
senea ɔyee wɔ Misraim no.
- 27 Da no wobeyi wɔn adeso a no afi wɔn mmati so  
wɔn konnua afi wo kɔn mu;  
wobubu konnua no  
efise woaye ɔbran yiye.
- 28 Wɔhyen Ayat;  
wɔfa Migron;  
na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas.
- 29 Wɔfaa ɔtempon no so, na wɔka se,  
"Yebewen wɔ Geba anadwo yi."  
Rama ho popo;  
Saulo kurow Gibe a nso guan.
- 30 Tee mu, Galim Babea!  
Tie, Laisa!  
Anatot Mmɔborɔni!
- 31 Madmena reguan;  
Gebimfo kɔtetew.
- 32 Nne ara wobegyina wɔ Nob;  
wobehim wɔn nsa  
wɔ Ɔbabea Sion bepɔw no so,  
wɔ Yerusalem koko no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,  
ɔde tumi kese betwitwa dua mman no.  
Wobebubu nnua atenten no agu fam  
nea ewowaree no beba fam.
- 34 Ɔde abonnua betwitwa kwaedɔto agu fam  
Lebanon behwe ase wɔ Ɔkese no anim.

## 11

### *Yisai Ase Dubaa*

- 1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;  
efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
- 2 AWURADE Honhom betena ne so,  
nyansa ne ntease Honhom,  
afotu ne tumi Honhom,  
nimdee ne AWURADE suro Honhom,
- 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.  
Enye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu aten,  
anaa nea ɔde n'aso bete so na obegyina asi gyinae;
- 4 na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo aten,  
ɔde atentrenee besi gyinae ama asase so ahiafo.  
Ɔde n'ano abaa na ebebo asase;  
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyefo.

<sup>5</sup> Trenee bɛyɛ n'abɔso  
na nokwaredi ayɛ n'abɔso.

<sup>6</sup> Pataku ne oguamma bɛtena,  
ɔsebo ne abirekyi beda,  
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu;  
na abofra ketewa bi adi wɔn anim.

<sup>7</sup> Nantwi ne sisi bebɔ mu adidi,  
wɔn mma bededa faako,  
na gyata bewɛ wura te sɛ nantwi.

<sup>8</sup> Akokooa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano,  
na abofra ketewa de ne nsa ahɛyɛ ahurutoa bon mu.

<sup>9</sup> Wɔrenyɛ obi bone na wɔrensɛɛ ade  
wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so,  
na AWURADE ho nimdɛɛ bɛyɛ asase so ma  
sɛnea nsu ayɛ po ma no.

<sup>10</sup> Na da no, Yisai aseni besɔre; nea ɔbesɔre abedi aman aman no so;  
ɔno na wɔn ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam.

<sup>11</sup> Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo  
a wɔaka afi Asiria, Misraim anafɔ fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,  
Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

<sup>12</sup> Ɔbɛma frankaa so ama aman no  
na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;  
Ɔbeboaboa Yudafo a wɔahwete no ano  
afi asase ntwea anan no so.

<sup>13</sup> Efraim anibere betu ayera,  
na wɔbesɛɛ Yuda atamfo.  
Efraim ani remmere Yuda bio,  
na Yuda nso rentan Efraim ani.

<sup>14</sup> Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔɛ fam;  
na wɔbebɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam.  
Wɔbɛfa Edom ne Moab,  
na Amonfo behɛyɛ wɔn ase.

<sup>15</sup> AWURADE bɛma nsu  
a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora;  
ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew  
abɔ afa Asubonten Eufrate so.  
Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason  
sɛnea ebɛyɛ a obiara betumi ahɛyɛ mpaboa atwa.

<sup>16</sup> Ɔtempɔn bi beda ho ama ne nkurɔfo nkɛ  
a wɔaka Asiria,  
sɛnea bi daa ho maa Israel  
bere a wofi Misraim bae no.

## 12

### *Ayeyi Nnwom*

<sup>1</sup> Saa da no, wobɛka se:  
“Mɛkamfo wo, AWURADE!  
ƛwɔ mu wo bo fuw me de,  
nanso afei w'abufuw ano adwo.  
Na woakyekye me werɛ.

<sup>2</sup> Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;

mede me ho beṭo no so, na merensuro.  
AWURADE, AWURADE ne m'ahoḍden ne me dwom;  
na wabeɣe me nkwagye."

3 Wode anigye besaw nsu  
afi nkwagye mmura mu.

4 Saa da no wobeka se,  
"Da AWURADE ase, bɔ ne din  
ma amanaman nhu nea waye,  
na pae mu ka se woama ne din so.

5 To dwom ma AWURADE, efise, waye nea ewo anuonyam bebree.  
Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom anigye so  
mo a mowo Sion,  
efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye okese."

## 13

### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

1 Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni:

2 Ma frankaa so wo bepɔw a hwee nni so no atifi,  
teɛ mu fre won:

nyama won  
ma wonhyen atitiriw no apon mu.

3 Mahye m'ahotewfo;  
mafɛ m'akofo se wonna m'abufuwhyew adi,  
won a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

4 Tie huuye bi a ewo mmerɔw no so  
te se dom kese bi de!

Tie akasakasa a ewo ahenni ahorow mu,  
te se amanaman a woreboaboa won ho ano!

Asafo AWURADE reboa dom ano ako oko.

5 Wofifi akyirikyiri aman so,  
wofifi osoro ahye so,  
AWURADE ne n'akode a eye n'abufuwhyew;  
besee oman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no aben;  
ebeba te se osese a efi Otumfo no.

7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,  
obiara koma bebɔtow.

8 Wɔbebo hu,  
oyaw ne apinisi bekita won;  
wobebubu won mu te se obea a awo aka no.

Wode ahodwiriw behwe won ho won ho anim,  
a won ani asoso gya.

9 Hwe, AWURADE da no reba  
da bone a abufuw ne abufuwhyew wo mu,  
erebesee asase no

na asee abonefo a wote so no.

10 Osoro nsoromma ne won akuw renhyeren.  
Sum beduru owia a erepue

na ɔsram nso renhyeren.

11 Metwe wiase aso, ne bɔne nti,  
ne amumɔyefo wɔ wɔn nneɔne ho.

Metwa ahantanfo ahomaso so  
mebrɛ nea odi awurukasem no ahantan ase.

12 Mema onipa ho ayɛ na asen sika kɔkɔ ankasa  
ɔbesen Ofir sikakɔkɔ.

13 Enti mema ɔsoro awosow;  
na asase ahinhim wɔ ne sibe  
wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano  
n'abufuwhyewda no.

14 Te se ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwe no akum no,  
te se nguan a wonni ɔhwɛfo,  
obiara beko ne nkurofo mu,  
obiara beguan ako n'asase so.

15 Obiara a wɔbefa no dedua no, wobehwirew no afoa akum no;  
wɔn a wɔbekyere wɔn no nyinaa betoto wɔ afoa ano.

16 Wɔbetotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:  
wɔbefom wɔn afi mu nneema na wɔato wɔn yerenom mmonnaa.

17 Hwe mehwanyan Mediafo atia wɔn,  
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee  
na wɔn ani nnye sikakɔkɔ ho.

18 Wɔn tadia bebobo mmerante ahwehwe fam;  
wɔrenhu nkokoaa mmɔbo  
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.

19 Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohema,  
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no

Onyankopɔn bedan abutuw  
te se Sodom ne Gomora.

20 Nnipa rentena ho bio  
awo ntoatoaso nyinaa mu;  
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ ho  
oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkɔhome wɔ ho.

21 Nanso sare so mmoa beda ho.  
Sakraman beyɛ n'afi no mu ma;  
ho na mpatu betena,  
ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.

22 Mpataku betena n'abandennen mu,  
adompo beyɛ n'ahemfi fefe no mu ma.

Ne bere aso,  
na wɔrentwe ne nna mu.

## 14

1 AWURADE behu Jakob mmɔbo;  
ɔbesan afa Israel  
na ɔbebo wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.  
Ananafo beba abeka wɔn ho  
na wɔne Jakobfi aka abo mu.

2 Amanaman befa wɔn



- de wɔn aba wɔn ankasa atenaɛ.  
 Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de  
 se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.  
 Wɔbeyɛ wɔn a wɔyɛ wɔn nnommumfo no nnommum  
 na wobedi wɔn sohwefo so.
- <sup>3</sup> Na da a AWURADE bɛma mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw ne  
 nkoasom dennen mu no,  
<sup>4</sup> mubedi Babiloniahene ho fɛw se:  
 hwe sɛnea sohyɛfo no aba n'awie!  
 ne sɛnea n'abufuw nso to atwa!
- <sup>5</sup> AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,  
 sodifo ahempema no,  
<sup>6</sup> nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn  
 toatoaa so hwehwee fam,  
 na abufuwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu  
 de brɛɛ amanaman no ase no.
- <sup>7</sup> Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;  
 na wɔto dwom.
- <sup>8</sup> Mpo, ɔpɛpaw nnua ne Lebanon sida  
 nya ho anigye na wɔka se,  
 "Afei a wɔabre wo ase yi,  
 duatwafo biara remmetwa yen."
- <sup>9</sup> Awufo nna a ewɔ ase no rekeka ne ho  
 abehyia wo kwan;  
 ekanyan wɔn a wɔafi mu no honhom  
 se wɔmmɛma wo akwaaba,  
 wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase  
 ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,  
 wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.
- <sup>10</sup> Wɔn nyinaa begye so,  
 wɔbɛka akyerɛ wo se,  
 "Wo nso woayɛ mmerɛw se yen;  
 woayɛ se yen ara."
- <sup>11</sup> Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,  
 ne huuye a efi wo asanku no;  
 wɔde nsaammaa asɛw ketɛ ama wo  
 na asunson akata wo so.
- <sup>12</sup> Sɛnea wufi ɔsoro abehwe fam,  
 anɔpa nsoromma, adekyee babarima!  
 Wɔato wo abehwe asase so,  
 wo a na kan no wobre amanaman ase!
- <sup>13</sup> Wokaa no wo koma mu se,  
 "Meforo akɔ ɔsoro;  
 mɛma m'ahengua so  
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;  
 mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,  
 nea ekoron pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.
- <sup>14</sup> Meforo atra omununkum atifi;  
 mɛyɛ me ho se Ɔsorosoroni no."
- <sup>15</sup> Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,  
 amoa donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wuhu wo no hwe wo haw,  
 wodwen nea ato wo no ho bisa se,  
 “Enye ɔbarima a ɔwosow asase  
 na ɔmaa ahenni ho popoe,  
 17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,  
 nea ɔdan ne nkuropon butuwii  
 na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn  
 obiara wɔ ne da mu.  
 19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu  
 te se dubaa a wɔapo;  
 wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,  
 wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,  
 wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,  
 te se funu a wɔatiatia so,  
 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,  
 efise woasee w’asase  
 na wakunkum wo nkurofo.

Otirimodenfo asefo no  
 wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w’ade se ɔhene.  
 21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima  
 wɔ wɔn agyanom bɔne nti;  
 ense se wɔsɔre di asase no so  
 na wɔde wɔn nkuropon pete so.

22 “Mesɔre atia wɔn,”  
 Senea Asafo AWURADE se ni.  
 “Metwa ne din ne ne nkae,  
 ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,”  
 senea Asafo AWURADE se ni.  
 23 “Medan no aye faako a mpatu wɔ  
 ne ɔwora;  
 mede ɔsɛɛprae bɛpra no,”  
 senea Asafo AWURADE se ni.

### *Nkɔmhye A Etia Asiria*

24 Asafo AWURADE aka ntam se,  
 “Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye,  
 na senea masusuw no, ɛrensesea.  
 25 Meseɛ Asiria pasaa wɔ m’asase so;  
 metiatia no so me mmepɔw so.  
 Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,  
 na n’adesoa nso afi wɔn so.”  
 26 Eyi ne nhyehyee a wɔayɛ ama wiase nyinaa;  
 eyi ne nsa a wɔatee wɔ aman nyinaa so.  
 27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a hena na obesiw no kwan?  
 Na se wateɛ ne nsa, hena na obesianka no?

### *Nkɔmhye A Etia Filistifo*

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:

- 29 Munn̄ni ahurusi, mo Filistifo,  
 s̄e abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;  
 saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,  
 na n'aba b̄eyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n'ano wɔ b̄ore.
- 30 Ahiafo mu hiani benya didibea,  
 na mm̄borɔni beda asomdwoe mu.  
 Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm b̄etɔre wɔn ase;  
 ebekunkum wo nkae no.
- 31 Twa adwo, kurow pon! Su tɛɛ mu kuropon!  
 munguan, mo Filistifo!  
 Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,  
 na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn mu.
- 32 Mm̄uae b̄en na wɔde b̄ema  
 saa ɔman no ananmusifo?  
 "AWURADE de Sion atim hɔ,  
 ne mu na n'amanahunufo benya guankɔbea."

## 15

### *Nkɔmhyɛ A Etia Moab*

- 1 Adehu a ɛfa Moab ho:  
 Wɔaseɛ Ar a ɛwɔ Moab  
 Da koro anadwo bi,  
 wɔaseɛ Kir a ɛwɔ Moab  
 da koro anadwo bi!\*
- 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,  
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu;  
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.  
 Wɔayi eti biara so nwi  
 na abogyese biara nso wɔatwitwa.
- 3 Wofurafura atweaatam wɔ mm̄onten so;  
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae  
 wɔn nyinaa retwa adwo,  
 wɔdeda fam na wosu.
- 4 Hesbon ne Eleale tɛɛ mu su,  
 wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.  
 Enti Moab mm̄arima akofo tɛɛ mu su,  
 na wɔbotobotow.
- 5 Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;  
 n'aguanfo guan kodu Soar,  
 ne Eglat Selisiya.  
 Wɔforo kɔ Luhit,  
 wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;  
 Horonaim kwan so nso  
 wodi wɔn s̄e ho awerɛhow.
- 6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow  
 na sare no ahyew  
 afifide nyinaa ayera  
 na ɛnkaa wura biara a ɛyɛ amono.
- 7 Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no

\* 15:1 Ar ne Kir yɛ Moabfo nkurow atitiriw abien.

wɔsoa de kotwa mpampuro bon.

- <sup>8</sup> Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab ahɛ so;  
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim  
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.
- <sup>9</sup> Dimon nsu ayɛ mogya nko ara  
nanso mɛkɔ so ne no adi  
gyata bɛba Moab aguanfo so  
ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

## 16

- <sup>1</sup> Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri  
nkɔma asase no sodifo,  
efi Sela fa nweatam no so,  
kɔka Ɔbabea Sion bɛɔw no so.
- <sup>2</sup> Te sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu  
na wotu nenam wim no  
saa na Moabfo mmea te  
wɔ Arnon asutwabea.
- <sup>3</sup> Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,  
monna mo gyinaesi adi.  
Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo,  
awia ketee.  
Momfa aguanfo no nhintaw  
munnyi atubrafo no mma.
- <sup>4</sup> Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;  
monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛfo no ho.”
- Ɔhyɛsoni no bɛba n’awie  
na adesɛɛ to betwa;  
opooɔfo no bɛyera wɔ asase no so.
- <sup>5</sup> Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;  
ɔbarima bi de nokwaredi bɛtena so,  
obi a ofi Dawid fi,  
nea atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee  
na ɔntwentwen adetreneeɛ ho.
- <sup>6</sup> Yɛate Moab ahanan a ɔyɛ,  
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,  
n’ahomaso ne n’asɔɔden  
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.
- <sup>7</sup> Enti Moabfo twa adwo,  
wɔɔɔ mu su ma Moab.  
Wodi awɛɛhow na wɔɔɔ abubuɔ,  
ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.
- <sup>8</sup> Hesbon mfuw no hyew,  
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.  
Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,  
nea kan na wɔde kɔ Yaser  
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.  
Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.

- 9 Enti misu senea Yaser su,  
de ma Sibma bobbe mfuw.  
Hesbon ne Eleale,  
mede misu fɔw mo!  
Mo aduaba a abere ho ahurusi  
ne otwabere de no aka.
- 10 Ahosepew ne anigye nni mfikyifuw no mu;  
obiara nto dwom, na ɔnteteɛ mu wɔ bobeturo mu;  
obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,  
efise mede nteeteɛmu aba n'awiei.
- 11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho  
te sɛ sankuten so kwadwom;  
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
- 12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a  
ɔhaw ne ho kwa;  
sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a,  
ɛrenkosi hwee.
- 13 Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa Moab ho.
- 14 Nanso mpmpren AWURADE ka se, "Mfe abiesɛ mu, senea akoo a  
nhyehye kyekyerɛ no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne  
nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni  
ahɔɔden."

## 17

### *Nkɔmhyɛ A Etia Damasko*

- 1 Nkɔmhyɛ a efa Damasko ho:  
"Hwɛ, Damasko renye kuropon bio  
ɛbedan ayɛ nnwiriwii siw.
- 2 Aroer nkuropon bedan amamfo  
na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadedɛ ho,  
a obiara renyi wɔn hu.
- 3 Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim,  
adehyetumi nso befi Damasko;  
Aram nkae beye  
Israelfo anuonyam,"  
Senea Asafo AWURADE se ni.
- 4 "Da no Yakob anuonyam bepa;  
na ne mu sraɛ besa.
- 5 Eɛbeyɛ senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so  
na ɔde ne nsa penpan,  
sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa  
wɔ Refaim Bon mu.
- 6 Nanso mpɛpɛwa no mu bi beka,  
senea wɔwosow ngodua a eye no,  
ɛka aba no abien anaa abiesɛ wɔ atifi mman no so,  
ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso no so,"  
senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni.
- 7 Saa da no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yefo so  
na wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel ɔkronkronni no.
- 8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a

eye wɔn nsa ano adwuma no so,  
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka  
a wɔde wɔn nsateaa aye no animtiaa.

<sup>9</sup> Da no wɔn nkuroɔn a ewɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw ho  
no, beye se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne nwura. Ne nyinaa  
beda mpan.

<sup>10</sup> Mo were afi Onyankɔɔn, mo Agyenkwa,  
na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no.

Enti ewɔ mu se mope nnua papa  
na mudua bobee a moato afi amannɔne,

<sup>11</sup> ewɔ mu, da a muduae no, moma enyini  
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,  
nanso otwa no renye hwee se  
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

<sup>12</sup> Nnome nka aman dodow a wohuru so no,  
wohuru so te se po a erebo asorɔkye!

Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,  
wɔworo so se asu akese!

<sup>13</sup> Ewɔ mu, nnipa dodow woro so te se, asu a eresee mmirika so,  
se ɔka wɔn anim a woguan ko akyirikyiri,

te se ntete a mframa ho gu wo bepɔw so  
te se nweatam so nwura a mframaden rebo no.

<sup>14</sup> Anwummere, wɔbo yen hu awerefiri mu  
ansa na ade bekye no na wɔko dedaw!

wɔn a wɔfow yen nneema,  
ne wɔn a wɔbo yen korɔn kyefa ni.

## 18

### *Nkɔmhye A Etia Kus*

<sup>1</sup> Due asase a ntaban nnyigyei wo so  
wo Kus nsubɔnten ho,

<sup>2</sup> ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so  
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monko, asomafo ahoɔharefo,  
monko nnipa a wɔwowa na wɔn honam ye trontrom,  
nnipa a wɔn ho ye hu wo mmaa nyinaa,  
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,  
na nsubɔnten akyekye n'asase mu no nkyen.

<sup>3</sup> Mo wiasefo nyinaa,  
mo a motete asase so,  
se wɔma frankaa so wo bepɔw no so a,  
mubehu  
se wɔhyen torobento a,  
mobete.

<sup>4</sup> See na AWURADE ka kyere me,  
"Metena m'atenae, na mahwe biribiara dinn.  
Meye dinn te se owia a erebo,  
te se bo a esi wo otwabere mu."

<sup>5</sup> Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no

na nhwiren no anyin adan bobo no,  
wode asosow betwitwa mman no,  
wobetwitwa mman a eredennan no ako.

<sup>6</sup> Wobegyaw won nyinaa ama bepowa so nnomaa  
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;  
nnomaa no bedi won nam wo ahuhuru bere mu.

Wuram mmoa bewe won nam wo awowa bere mu.

<sup>7</sup> Saa bere no, wode akyede bebre Asafo AWURADE  
ebefi nnipa a wowoware na won honam ye tronrom ho,  
nnipa a won ho ye hu wo mmaa nyinaa,

aniodenfo man a yente won kasa,  
na nsubonten akyekye n'asase mu,

wode akyede beba Sion Bepowa so, faako a Asafo AWURADE din atim no.

## 19

### *Nkɔmhye A Efa Misraim*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a efa Misraim ho:

Monhwɛ! AWURADE nam ahoohare omununkum mu  
na oɔreba Misraim.

Misraim ahoni ho popo wo n'anim,  
na Misraimfo koma botow wo won mu.

<sup>2</sup> "Mema Misraimfo atwa won ho ako,  
onua beko atia onua,  
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,  
kuropon atia kuropon,  
ahenni atia ahenni.

<sup>3</sup> Misraimfo no rennya abodwo,  
na mema won nhyehyee aye okwa.  
Wobeko abisa wo ahoni, ne awufo ahonhom,  
samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.

<sup>4</sup> Mede Misraim behye  
owura tirimuodenfo tumi ase,  
na ohene a oye keka bedi won so,"  
senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>5</sup> Nsubonten mu nsu beyow,  
na konkɔn bewo aye wosee.

<sup>6</sup> Nsuka beyi hua;  
na nsuwa a ewo Misraim betwe na ayow.  
Demmire ne sare bekisakisa,

<sup>7</sup> Nil nsunoa nnua nso,  
nea ewo asubonten no abɔe no.  
Nil nsunoa so mfuw nyinaa  
bewo wosee na awu koraa.

<sup>8</sup> Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,  
won a woto darewa wo Nil mu nyinaa;  
won a wogu asau wo nsu no so  
bedi awerɛhow.

<sup>9</sup> Won a wode asaawa ye adwuma aba mu bebu,  
won a wonwen nwera no anidaso besa.

<sup>10</sup> Won a woye ntama ho adwuma beye mmɔbo  
na won a wogyɛ akatua nyinaa koma bebotow.

11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwareafo;  
 Farao agyinatufu anyansafo ma afotu bone.  
 Ebeye den na woaka akyere Farao se,  
 “Meye anyansafo no mu baako,  
 tete ahemfo no kyidifo?”

12 W'anyansafo no wo he afei?  
 Ma wonkyere wo na ma wonhu  
 nea Asafo AWURADE  
 ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefo abeye nkwareafo,  
 woadadaa Memfis\* akwankyerefo  
 ne nniipa no ntuanoo  
 ama Misraim afom kwan.

14 AWURADE ahwie  
 anisobiri honhom agu won mu;  
 woma Misraim to ntintan wo biribiara a oye mu,  
 te se nea osabowfo to ntintan wo ne fe ho no.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,  
 se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo AWURADE nsa a wama so  
 atia won no bema won abo hu na won ho apopo.

17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abo hu, obiara a obete Yuda din  
 no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia won nti.

18 Saa da no, Misraim nkuropon anum beka Kanaan kasa na woaka Asafo  
 AWURADE ntam. Wobefre won mu obaako se Osee Kuropon.

19 Saa da no, wobesi aforemuka wo Misraim mfimfini ama AWURADE, na  
 woasi nkaedum wo ne hye so nso ama AWURADE.

20 Ebeye nsenkyerene ne adansede ama Asafo AWURADE wo Misraim  
 asase so. Se won nhyesofo nti wosu fre AWURADE a, obesoma ogyefo ne  
 bammni, na obegye won.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu  
 AWURADE. Wode aforebo ne nnuan besom, wobehye AWURADE bo, na woadi  
 so.

22 AWURADE de oyaredom bebo Misraim; ode bebo won na wasa won  
 yare. Wobedan ako AWURADE nkyen, na obetie won sufre, na wasa won  
 yare.

23 Saa da no, otempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na  
 Misraimfo ako Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebo mu asom.

24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wo  
 asase so.

25 Na Asafo AWURADE behyira won, aka se, “Nhyira nka Misraim, me  
 nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade.”

## 20

### *Nkomye A Etia Misraim Ne Kus*

<sup>1</sup> Afe a Asiriahe Sargon somaa ne man no sahene koo Asdod kotow  
 hyee no so na odii ne so nkonim no,

\* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuropon.



<sup>2</sup> saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Jyee saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akoneaba.

<sup>3</sup> Na AWURADE kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesaa a n’anan nso sisi fam yi de, aye ohaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,

<sup>4</sup> saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafu ne Kus nnommum a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.

<sup>5</sup> Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu.

<sup>6</sup> Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, ‘Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan koo won nkyen koree mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?’ ”

## 21

### *Nkomhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkomhye a efa Nweatam a eɗa Po ho no ho:  
Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no,  
otamfo bi fi nweatam so reba,  
ofi asase a eye ahuabobrim so.

<sup>2</sup> Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:  
Ofatwafu di huammɔ, ofomfo fa asade.  
Elam tow hye so! Media bo pampim!  
Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei.

<sup>3</sup> Eyi ama oyaw bi abehye me mu,  
oyaw aka me, te se oɓea a awo aka no;  
nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,  
nea miɓu no ama me ho adwiriw me.

<sup>4</sup> Me koma bo kitorikitori,  
ehu ma me ho popo;  
na hann a meɓeɓe se miɓu no  
abeye aninyanne ama me.

<sup>5</sup> Woto pon,  
wode kuntu akete sesew fam,  
wodidi, na wonom!  
Monsore, mo asraafu mpanyimfo,  
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

<sup>6</sup> See na Awurade ka kyerɛ me:  
“Fa owemfo kogyina ho  
na onka nea ohu nkyere wo.

<sup>7</sup> Se ohu nteaseenam  
ne apɔnkɔ akuwakuw,  
won a wotete mfurum so  
ne won a wotete yoma so a,  
onwen n’aso,  
nwen no pa ara.”

<sup>8</sup> Na owemfo no teɛɛ mu se,  
“Me wura, da biara migyina owen aban no so

Anadwo biara, migyina ho.

<sup>9</sup> Hwe, obarima bi a ote teaseenam mu na oreba yi  
one apɔnko dom.

Na wɛmfo no kae se,

'Babilon ahwe ase, wahwe ase!

N'anyame ne n'ahoni nyinaa  
abubu agu fam!' "

<sup>10</sup> Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase  
meka nea mate kyere mo

nea efi Asafo AWURADE,  
nea efi Israel Nyankopɔn ho.

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>11</sup> Adehu a efa Duma ho:

Obi frɛ me fi Seir,

"Ɔwɛmfo, bere ben na ade bekye?"

Ɔwɛmfo, aka nnonhwere ahe ansa na ade akye?"

<sup>12</sup> Ɔwɛmfo no bua se,

"Ade rekye, nanso ade besa.

Se wubebisa bio a  
san bra bebisa."

### *Nkɔmhye A Etia Arabia*

<sup>13</sup> Adehu a efa Arabia ho:

Mo Dedan akwantufo a  
mosoe wo Arabia adoto ase,

<sup>14</sup> Momfa nsu mmɛ wɔn a osukom de wɔn;

mo a motete Tema,  
mommɛ aguanfo no aduan.

<sup>15</sup> Woguan fi afoa a watwe  
tadua a woakuntun mu

ne oko a egyina mu ano.

<sup>16</sup> Sɛɛ na Awurade ka kyere me, "Afe baako mu, senea osomfo a waye  
nhyehye bebubu nna no, Kedar keseye to betwa.

<sup>17</sup> Na agyantowfo a wobeka ne Kedar akofo beye kakraa bi." Nea  
AWURADE, Israel Nyankopɔn, aka ni.

## 22

### *Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a etia Anisoadehu Bon no:

Den na ehaw mo mprenpren,  
a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,

<sup>2</sup> kurow a basabasaye ahye no ma,  
huuye ne ahosepew kuropɔn?

Enye afoa ano na w'atɔfo hweree wɔn nkwa,  
na wɔanwuwu wo oko ano nso.

<sup>3</sup> Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;  
woamfa tadua ankyekye wɔn.

Mo a wokyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo  
mo a muguan wo bere a na atamfo no wo akyirikyiri.

<sup>4</sup> Enti mekae se, "Mumfi me so

na mintwa adwo.  
Monnkyekye me were  
wɔ me nkurɔfo sɛe ho.”

<sup>5</sup> Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi  
ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu  
wɔ Anisoadehu Bon no mu,  
da a wɔde bubu afasu  
na wɔde su kyere mmepɔw.

<sup>6</sup> Elam fa bemma no  
ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho;  
Kir ama kyem no so.

<sup>7</sup> Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,  
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropon apon no ano.

<sup>8</sup> Wɔayi Yuda ho bammɔ no.  
Na da no wode w'ani too  
akode a ewɔ Kwae mu Ahemfi no so;

<sup>9</sup> wuhuu sɛ Dawid Kuropon no,  
akwan bebree deda ne bammɔ mu  
woboaa nsu ano  
wɔ Ase Abura mu.

<sup>10</sup> Wokan adan a ewɔ Yerusalem no  
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahooden.

<sup>11</sup> Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam  
maa nsu a ewɔ Abura Dedaw mu no,  
nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyɛɛ,  
na woammu Onipa a ɔyehyɛ dedaada no.

<sup>12</sup> Awurade, Asafo AWURADE,  
frɛɛ wo saa da no  
sɛ su na twa adwo,  
sɛ yi wo tinwi na fura atweatam.

<sup>13</sup> Nanso hwe, anigye ne ahosɛpɛw wɔ ho;  
wokunkum anantwi ne nguan;  
wɔwe nam na wɔbow nsa!

Wɔka se, “Momma yennidi na yennom,  
efise, ɔkyena yebewu!”

<sup>14</sup> Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se, “Wɔremfa saa bɔne yi  
nkɛ wo da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

<sup>15</sup> Sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,  
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfo yi,  
Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se,

<sup>16</sup> Den na woreyɛ wɔ ha na hena na ɔmaa wo kwan  
sɛ bɔ wo da wɔ ha,  
worebɔ wo da wɔ baabi a ɛkorɔn  
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

<sup>17</sup> “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den  
atow wo akyene, wo ɔhoodenfo.

<sup>18</sup> ɔbɛbobɔw wo, ama woaye kurukuruwa,  
na watow wo akyene ɔman kese bi so  
hɔ na wubewu

na wo teaseenam fefe no aka ho,  
wo a woye ahohora ma wo wura fi!

19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu  
na woyi wo afi wo dibe a so.

20 "Saa da no, mefre me somfo Eliakim a oye Hilikia babarima.

21 Mede w'atade yuu behye no na mede w'aboso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a wotete Yerusalem ne Yuda fi.

22 Mede Dawid fi safe bema no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea obeto mu nso a obiara rentumi mmue.

23 Mebo ne so se pee ama watim, obeye anuonyam agua ama n'agya fi.

24 N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

25 "Saa da no," senea Asafo AWURADE se ni, "pee a waboo so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso ase, AWURADE, akasa!"

## 23

### *Nkomhye A Efa Tiro Ho*

1 Nkomhye a efa Tiro ho:  
Tarsis ahyen, muntwa adwo!

Efise woose Tiro  
na wannyaw no ofi anaa hyengyinabea.

Wufi Kipro asase so  
abeka asem akyerε won.

2 Monyε komm, mo nnipa a mowoo supoo no so  
ne mo Sidon aguadifo a  
po so adwumayεfo ama mo aye adefo.

3 Nsu akese no so  
na aduan fi Sihor nam bae;  
Nil ho nnobae na eyee Tiro foto,  
na obeyee amanaman aguadibea.

4 Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen,  
efise po akasa se,  
"Menkyemee da, na menwoo da;  
mentetew mmabarima anaa mmabea da."

5 Se asem no du Misraim a,  
wobedi yaw wo nkra a efi Tiro no ho.

6 Muntwa nko Tarsis;  
muntwa adwo, mo a mowoo supoo no so.

7 Eyi ne mo ahosepew kuropon no,  
teteete kuropon no,  
nea wootu akotena  
akyirikyiri nsase so no ana?

8 Hena na oboo atirimpoo yi de tiaa Tiro,  
nea okykye ahenkyew,  
nea n'aguadifo ye ahenemma,  
na n'adetonfo agye din wo asase so?

9 Asafo AWURADE na oboo ne tirimpoo se,

ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase  
na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w'asase so adwuma te sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no  
Tarsis Babea,  
ɛfise wunni hyengyinabea bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so  
ama ahenni ahorow a ɛwɔ ho no repopo.  
Wahyɛ Kanaan ho mmara se,  
wɔnsɛɛ n'aban.

12 Ɔkaɛ se, "W'ahurisidi no nso ha ara,  
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerɛw wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;  
ho mpo worennya ahotɔ."

13 Monhwɛ Babiloniafo asase no  
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!

Asiriafo ayɛ no  
baabi a nweatam so mmoa te;  
wosisii wɔn anotua aban bebree,  
wodwiriw n'aban gui  
ma ɛdan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;  
wɔasɛɛ w'aban!

15 Saa bere no wɔrenkaɛ Tiro mfe aduɔson a eye ɔhene nkwanna. Nanso  
mfe aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro no beyɛ sɛnea ɛwɔ oguamanfo no  
dwom mu no:

16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,  
oguamanfo a wɔnnkaɛ wo;  
bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree,  
sɛnea wɔbɛkaɛ wo."

17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. Ɔbesan akodi ne paa se  
oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua.

18 Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto ho ama AWURADE;  
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ  
AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

## 24

### *Asase Sɛɛ A Efi AWURADE*

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan  
na wasɛɛ no;

ɔbɛsɛɛ asase ani  
na wabɔ sotefo ahwete,

2 ɛbeyɛ saa ara  
ama ɔsɔfo sɛnea ɛbeyɛ ama nnipa,  
ama owuraa sɛnea ɛbeyɛ ama asomfo,  
ama awuraa sɛnea ɛbeyɛ ama afenaa,  
ama nea ɔton sɛnea ɛbeyɛ ama nea ɔto,  
ama nea ogye bosea sɛnea ɛbeyɛ ama nea ɔma bosea,  
ama ɔkafo sɛnea ɛbeyɛ ama nea ɔde ma.

3 Asase bɛda mpan koraa,

na wɔafom so nneema.  
AWURADE, na waka saa asem yi.

- <sup>4</sup> Asase so ye wosee, na ekisa  
wiasɛ kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,  
nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
- <sup>5</sup> Asase so nnipa agu ne ho fi;  
wɔanni mmara no so,  
wɔabu ahyede no so  
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ hɔ daa no.
- <sup>6</sup> Enti nnome amene asase no  
ɛɛɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua  
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,  
na kakraa bi pɛ na wɔaka.
- <sup>7</sup> Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan;  
wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.
- <sup>8</sup> Akasaebɔ mu anigyɛ no agyae,  
ahosɛpɛwfo no nteɛtɛɛmu no agyae.  
Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn.
- <sup>9</sup> Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;  
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.
- <sup>10</sup> Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan;  
wɔatoto ofi biara apon mu.
- <sup>11</sup> Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so;  
ahosɛpɛw nyinaa adan bosooɛɛ,  
anigyɛ nyinaa atu ayɛra wɔ asase no so.
- <sup>12</sup> Kuropon no asɛɛ,  
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- <sup>13</sup> Saa ara na ɛbɛɛ wɔ asase no so  
ne amanaman no mu,  
sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,  
anaa sɛnea wogyaw mɛpɛɛ wɔ bobɛ twabɛrɛ akyi no.
- <sup>14</sup> Wɔma wɔn nne so, wɔdɛ anigyɛ tɛtɛɛ mu;  
ɛfi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛsɛyɛ.
- <sup>15</sup> Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;  
momma AWURADE din so, Israel Nyankopon no,  
wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.
- <sup>16</sup> Yɛtɛ nnwonto fi asase ano yɛtɛ sɛ,  
"Anuonyam nka ɔtreneeni no."

Nanso mekaɛ sɛ, "Matɔ beraw, mapa abaw!  
Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!  
ɔnam nnaadaa so di huammɔ."

<sup>17</sup> Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo,  
nnipa a mote asase so.

<sup>18</sup> Nea ehu nti oguan no  
bɛtɔ amoa mu;  
nea ɔforo fi amoa mu no  
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,  
na asase nnyinaso wosow.

19 Wɔadwiriw asase no  
na emu apaapae,  
na asase awosow ankasa.

20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.  
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;  
n'atuatɛw ho afɔdi aye adesoa ama no  
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE bɛtwe  
ɔsoro atumfo  
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu  
sɛ nneduafo ahyɛ afiasɛ amoa mu;  
wɔbɛto wɔn mu wɔ afiasɛ  
na nna bebree akɔyi no wɔatwe wɔn aso.

23 Ɔsrɛm anim begu ase na owia ani awu;  
na Asafo AWURADE bedi hene  
wɔ Sion bɛpɔw so ne Yerusalem,  
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

## 25

### *Ayeyi Nka AWURADE*

1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;  
mɛma wo so na mayi wo din aye,  
ɛfise wufi nokwaredi mu,  
aye anwonwade bebree,  
nneema a wɔahyehye fi teteete.

2 Woaye kuroɔpɔn no nnwiriwii siw,  
kurow no a ɛwɔ bammɔ no aseɛ;  
ananafo abandennen no nye kuroɔpɔn bio;  
na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔye den bedi wo ni  
atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam.

4 Woaye ahiafo guankɔbea,  
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,  
ahum ano ahintawee  
ɔhyew mu nwini  
na atirimɔdenfo home  
te sɛ ahum a ɛrebo dwira ɔfasu  
5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.

Wobɛre ananafo huuye ase;  
senea omununkum brɛ owia hyew ano ase no,  
saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

6 Asafo AWURADE bɛto pon wɔ saa bɛpɔw yi so  
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;  
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

7 Wɔ bɛpɔw yi so, ɔbɛsɛɛ  
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho  
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;

8 Ɔbɛmɛne owu afeɔɔ.

Asafo AWURADE bepepa  
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,  
afi nsase nyinaa so.  
AWURADE, na waka.

<sup>9</sup> Saa da no, wobeka se,  
“Ampa ara yen Nyankopon ni;  
yede yen ho too no so na ogyee yen;  
AWURADE no ni, yegyee no dii;  
momma yenni ahurusi na yen ani nnye wo ne nkwaye no mu.”

<sup>10</sup> AWURADE nsa beda saa bepaw yi so;  
nanso obetiattia Moab so  
te se sare a wotiattia so de fra sumina.

<sup>11</sup> Wobetretrew won nsa mu wo so,  
senea asugwarefo tretrew won nsa mu de guare.

Onyankopon bebre won ahomaso ase  
a orenhwe won nsa ano dwumadi ho.

<sup>12</sup> Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,  
obebubu agu fam  
ama aye mfutuma.

## 26

### *Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Saa da no, wobeto saa dwom yi wo Yuda asase so:  
Yewo kuropon dennen;  
Onyankopon de nkwaye  
aye n'afasu ne ne hankare a ekoron.

<sup>2</sup> Mummuebue apon no  
na atreenefo man no nhyen mu,  
ɔman nokwafo no.

<sup>3</sup> Wobekora no so asomdwoe mu  
nea wasi n'adwene pi,  
efise ode ne ho to wo so.

<sup>4</sup> Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,  
efise, AWURADE, AWURADE ye daa Botan.

<sup>5</sup> ɔbre won a wotete soro ase,  
na ɔbre kuropon a ekoron no ase;  
obubu gu fam pasaa  
ma eda mfutuma mu.

<sup>6</sup> Anammɔn tiattia so,  
won a wohye won so anammɔn  
ahiafo anammontu.

<sup>7</sup> ɔtreeneeni kwan so ye tamaa;  
wo, ɔnokwafo, woma ɔtreeneeni kwan so ye trontrom.

<sup>8</sup> Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi,  
yeretwen wo;  
na wo din ne ne keseyɛ  
ye nea yen koma pe.

<sup>9</sup> Me kra pere hwehwe wo anadwo;  
anpa nso me honhom ani gyina wo.



Se w'atemma ba asase yi so a,  
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeɛɛ.

10 Ɛwɔ mu se wuyi adom adi kyere amumɔyɛfo de,  
nanso wonsua treneeɛɛ;

na mpo atreneeɛfo asase so no, wɔkɔ so ye bɔne  
na wommu AWURADE keseɛɛ.

11 Aɔ AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,  
nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurofo ho na enhye wɔn aniwu;  
ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn.

12 AWURADE, woama yen asomdwoe;  
nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen.

13 AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi yen so,  
nanso wo din nko ara na ye kamfo.

14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;  
ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.

Wotwee wɔn aso na wɔsee wɔn  
wɔama yen were aɛi wɔn.

15 Woama ɔman no aye kese, AWURADE;  
woama ɔman no aye kese;

woahye wo ho anuonyam;  
woatreɛrew asase no ahye nyinaa mu.

16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;  
bere a wotwee wɔn aso no,  
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae.

17 Senea ɔpemfo a awo aka no  
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,  
saa ara na yeɛɛ wɔ w'anim, AWURADE.

18 Yenyinsenee, yeɛyemee wɔ ɔyaw mu  
nanso yeɛwoo mframa.

Yeamfa nkwagye amma asase so;  
wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;  
wɔn nipadua besɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,  
nsɔre mfa anigye ntee mu.

Mo bosu te se anɔpa bosu;  
asase beyi n'afunu apue.

20 Monkɔ, me nkurofo, monhyenhyen mo adan mu  
na montoto apon no mu;  
momfa mo ho nsie bere tiaa bi  
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

21 Hwe, AWURADE refi n'atenae  
abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.  
Asase beda mogya a wɔahwie agu no so no adi;  
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

## 27

*Israel Ogye*

<sup>1</sup> Saa da no,  
 AWURADE de n'afoa betwe aso,  
 ɔde n'afoa a eye hu na eso na eye nnam no,  
 ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoohare tu hoo,  
 ɔwɔ Lewiatan a ɔbobow ne ho;  
 obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

<sup>2</sup> Saa da no,  
 "To dwom fa bobeturo a esow no ho se:

<sup>3</sup> Me, AWURADE, mehwe so;  
 migugu so nsu bere biara.  
 Mebo ho ban awia ne anadwo  
 senea obiara rensɛɛ no.

<sup>4</sup> Me bo mfuw ε.  
 Sɛ ɛkaa nware ne nsɔɛ nko ara na ɛko tia me a  
 anka me ne wɔn de bebɔ ani;  
 na mahyew wɔn nyinaa.

<sup>5</sup> Sɛ ente saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mmehintaw;  
 ne me mmɛdwene asomdwoe ho  
 Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."

<sup>6</sup> Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,  
 Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛfɛ  
 na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa ma.

<sup>7</sup> AWURADE abɔ Israel  
 senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no ana?

AWURADE akum Israel  
 senea okum wɔn a wokum Israel no ana?

<sup>8</sup> Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,  
 wode mframa a ano ye den pam no  
 te sɛ da a apuei mframa bɔ no.

<sup>9</sup> Eyi na ɛbeyɛ mpata ama Yakob afɔdi,  
 eyi na ɛbeyɛ ne bone asetu so aba a edi mu:

bere a ɔye aforemuka so abo  
 sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,  
 na Asera nnua

ne nnuhuam aforemuka nsisi ho bio no.

<sup>10</sup> Kuroɔɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan  
 wɔagyaw atenaɛ a wɔafi so no te sɛ nweatam

ho na nantwimma didi,

ho na wɔdeda;

wɔwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.

<sup>11</sup> Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu  
 na mmea befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease

enti wɔn yɛfo nhu wɔn mmɔbɔ,

na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.

<sup>12</sup> Saa da no, AWURADE beporow afi asuten Eufate akosi Misraim Bon  
 Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo  
 ano.

<sup>13</sup> Saa da no, wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛsɛ no. Wɔn a na wɔrɛwuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba abɛsom AWURADE wɔ Yerusalem bɛpɔw kronkron no so.

## 28

### *Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue*

- <sup>1</sup> Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoade no  
nhwiren a ɛrɛpa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,  
a ɛda asasebere bon so.  
Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asɛɛ wɔn no de hoahoa wɔn  
ho no.
- <sup>2</sup> Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden.  
Ɔtɛ sɛ mparuwbo ne mframa a ɛsɛɛ ade  
ɔtɛ sɛ osu a ɛnɛ mframa nam, ne osuhweam a ɛhyɛ suka ma  
ɔbɛtow no ahwe fam ahoɔden so.
- <sup>3</sup> Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoade no,  
wobɛtiatia so.
- <sup>4</sup> Saa nhwiren a ɛrɛpa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,  
a ɛda asasebere bon so no,  
bɛyɛ sɛ borɔɔma a ɛberɛ ansa na otwabɛrɛ adu,  
sɛ obi hu na ɔtɛ a  
odi no ntem so.
- <sup>5</sup> Saa da no Asafo AWURADE  
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw,  
nhwiren abotiri fɛfɛ  
ama ne nkurɔfo nkaɛ no.
- <sup>6</sup> Ɔbɛyɛ atentreneɛ honhom  
ama otemmufo a ɔtɛ agua mu.  
Ɔbɛyɛ ahoɔden farebaɛ  
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.
- <sup>7</sup> Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan  
na bobesa ma wohinhim;  
bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan  
na nsa ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtɔtɔ;  
na wohinhim  
wɔtɔ ntintan bɛrɛ a wɔrɛnya anisoadehu,  
na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyɛrɛ mu.
- <sup>8</sup> Ɔfɛ agugu apon nyinaa so,  
na baabiara ayɛ fi.
- <sup>9</sup> "Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyɛrɛkyɛrɛ no?  
Na hena nso na ɔrɛkyɛrɛ n'asɛm asɛ akyɛrɛ no?  
Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,  
wɔn a wɔtwaa wɔn nufu nkyɛɛ no ana?"
- <sup>10</sup> Na ɛyɛ:  
Yɛ eyi, anaa eyi  
mmara foforo akyi mmara;  
ɛha kakra, ɛho kakra."
- <sup>11</sup> Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo

- na Onyankopɔn de bekasa akyere saa nkurofo yi,  
 12 Ōka kyereɛ wɔn se,  
 “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome;  
 ahodwobebea nso ni,  
 nanso wɔantie no.  
 13 Enti afei wɔbefa AWURADE aseɛm a ɔde ma wɔn no se:  
 Ye eyi ana eyi,  
 mmara foforo akyi mmara;  
 ha kakra, ho kakra,  
 senea wɔrekɔ no ebema wɔapini wɔn akyi;  
 wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn.  
 14 Eno nti, muntie AWURADE aseɛm, mo fɛwdifo  
 a mudi saa nkurofo yi so wɔ Yerusalem.  
 15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam,  
 yene ɔda aye nhyehyee  
 se asotwe a ano ye den ba a,  
 erentumi nka yen,  
 efise yede atoro aye yen guankɔbea  
 ne nnaadaa aye yen hintabea.”  
 16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,  
 “Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion,  
 ɔbo a wɔaso ahwe,  
 tweatibo a esom ho ama fapem a eye den;  
 nea ɔde ne ho to so no remmo hu.  
 17 Mede atentreneɛ beye susuhama  
 na treneeye aye ɔfasu kirebennyɛ susuhama  
 mparuwbo besɛe wo guankɔbea a eye atoro no,  
 na nsu abekata wo hintabea ho.  
 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;  
 nhyehyee a wo ne ɔda aye no nso rennyina  
 se asotwe a ano ye den no ba a,  
 ebetwiw afa mo so.  
 19 Mpen dodow biara a ebɛba no ebɛsoa mo akɔ;  
 anɔpa, awia ne anadwo biara,  
 ebɛfa mu akɔ.”

Saa nkra yi ntease  
 de ehu bɛba.

- 20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔtee wɔn mu wɔ so,  
 kuntu no ye hiahiaa se ebɛso wɔn ho kata.  
 21 AWURADE besɔre senea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so no,  
 ɔbekanyan ne ho senea ɔyee wɔ Gibeon Bon mu,  
 yee n’adwuma, n’adwuma nwonwaso no  
 dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.  
 22 Afei gyae wo fɛwdi no,  
 anye saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu beye duru;  
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me  
 ɔsee ho mmaraden a wɔahye atia asase no nyinaa.  
 23 Muntie na monte me nne;  
 monwen mo aso na muntie nea meka.  
 24 Se okuafo funtum asase se ɔrebedua so a, ɔye no daa ana?

- Ɔko so tutu, fentem asase no ana?  
 25 Se osiesie asase no ani a,  
 onnua eme, na ompete ntete wo so ana?  
 Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana?  
 26 Ne Nyankopon ma no akwankyere  
 na okyere no okwan pa.
- 27 Womfa asae mpo eme ho,  
 womfa teaseenam hankare mfa ntete so;  
 wode pema na eboro eme,  
 na wode abaa aboro ntete.
- 28 Woyam aburow de to brodo  
 nti obi nko so nyam a onnwie da.  
 Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam hankare fa so de,  
 nanso enye n'aponko na woyam.
- 29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,  
 afotu mu nwonwani,  
 na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropon*

- 1 Due wo Ariel,  
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!  
 Fa afe ka afe ho  
 na ma wo mfirmia mu afahye ahorow no nko so.
- 2 Nanso metua Ariel ano;  
 obedi awerehow na wato kwadwom,  
 obeye se aforemuka so gyaa.
- 3 Mede dom betwa wo ho ahyia;  
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia  
 na madi ntuanoo dwuma atia wo.
- 4 Wasie wo no, wobekasa afa asase mu;  
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.  
 Wo nne befi asase no mu aba te se osaman de;  
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.
- 5 Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma muhumuhu,  
 na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abo.  
 Ebeba preko pe, amono mu ho ara.
- 6 Asafo AWURADE beba.  
 Ode aprannaa ne asasesow ne huuye kese,  
 mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehyew ade beba.
- 7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,  
 won a wotow hye one n'aban so na wotua n'ano no,  
 ebeye won se adaeso,  
 anaa anadwo mu anisoadehu.
- 8 Senea obi a okom de no so dae se oredidi,  
 na se onyan a ote se okom de no no;  
 senea obi a osukom de no so dae se orenom nsu,  
 nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no ara no.  
 Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a  
 woko tia Berow Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,  
 mo ani mfura a munhu ade;  
 mommobow a emfi nsa,  
 montoto ntintan a emfi bobesa.

10 AWURADE de nnahoo ato mo so:  
 Wakata mo ani (adiyifo no);  
 wakata mo ti so (adehufo no).

11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a  
 wosasow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no  
 ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a,  
 obebua se, "Merentumi, efise wosasow ano."

12 Se nso, mode nhoma mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka  
 kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan."

13 Awurade ka se,  
 "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me  
 na wode won anofafa hye me anuonyam,  
 nanso won koma mmem me.  
 Som a wosom me no  
 ye mmara a nnipa akyere won no nko ara.

14 Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio  
 mede anwonwade ntoatoaso beye;  
 mesee anyansafo nyansa,  
 na mema nimdefo adenim aye okwa."

15 Wonnue, won a woye biribiara se  
 wode won atirimpow behintaw AWURADE,  
 won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusuw se,  
 "Hena na ohu yen? Hena na obete ase?"

16 Musisi nneema ti ase,  
 senea modwene se onwemfo te se dote no!  
 Nea waye betumi aka akyere nea oye no se,  
 "Enye wo na woyee me ana?"  
 Kuku betumi aka afa onwemfo ho se  
 "Onnim hwee ana?"

17 Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no asasebere  
 na asasebere no nso nye se kwae ana?

18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu  
 na kusuuye ne esum mu mpo  
 onifuraefo ani behu ade.

19 Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE mu bio;  
 ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni no mu.

20 Atutuwpfo beyera,  
 wrenhu fewdifo bio,  
 na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu,

21 won a woka asem baako ma obi di fo,  
 won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii  
 na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa  
 won agu.

22 Enti see na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no  
 ka kyere Jakob fifo:  
 "Jakob anim rengu ase bio;  
 won anim rehoa bio.

- 23 Ƨe wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,  
wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a  
wɔbeyɛ me din no kronkron;  
wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu,  
na wɔde fere agyina Israel Nyankopɔn no anim.
- 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease;  
wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerekyerɛ ato mu.”

## 30

### *Munnue, Oman Asoɔdenfo*

- 1 “Munnue mmofra asoɔdenfo,”  
sɛɛ na AWURADE sɛ,  
“Wɔn a wɔde nhyehyɛe a emfi me ye adwuma,  
na wɔye apam a emfi me honhom mu,  
na wɔboaboa bɔne ano;
- 2 wɔn a wɔkɔ Misraim  
a wommisa me ansa;  
wɔhwɛhwɛ mmoa a eyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,  
wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ hintabea.
- 3 Nanso Farao bammɔ beyɛ animguase ama mo,  
Misraim nwini de ahohora bebɛre mo.
- 4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan  
na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
- 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase  
nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,  
wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,  
na mmom animguase ne ahohora.”
- 6 Adehunɔ a ɛfa Negeb mmoa ho:  
wɔfa ahokyerɛ ne ahohiahia asase so,  
nea gyata ne gyatabere,  
nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye hare wɔ,  
ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum  
ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,  
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,  
7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,  
enti mefrɛ no  
Rahab nea Onsi Hwee.
- 8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwɔpon so ma wɔn,  
kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so  
senea nna a ereba no mu no  
ɛbeyɛ adansede a ɛbetena ho afebɔɔ.
- 9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo,  
mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE nkyerekyerɛ.
- 10 Wɔka kyɛɛ adehufo sɛ,  
“Munhu mo ani so ade bio!”  
ne adiyifo no nso sɛ,  
“Monnka anisoadehu a eyɛ nokware no nkyɛɛ yen bio!  
Monka abodwosɛm nkyɛɛ yen,  
monhyɛ nnaadaa nkɔm.
- 11 Mumfi saa ɔtempon yi so,  
momman mfi saa ɔkwan yi ho

na munnyae Israel Kronkronni  
a mode no haw yen yi!"

<sup>12</sup> Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se:

"Esiane sɛ moapo saa nkra yi,  
na mode mo ho ato nhyɛso  
ne nnaadaa so nti,

<sup>13</sup> saa bɔne yi beyɛ sɛ  
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea  
na ebu mpofirim, ama mo.

<sup>14</sup> Ebebubu nketenkete aye sɛ kuku.

Ɛbeyam pasaa a,  
sin koraa renka a  
wobetumi de asɔ gya afi muka mu  
anaa wɔde besaw nsu afi ahina mu."

<sup>15</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no se:

"Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ  
komnye ne ahotoso mu na mo ahɔɔden wɔ,  
nanso, morennya mu biara.

<sup>16</sup> Mokaa se, 'Dabi da, yɛbetena apɔnkɔ so aguan.'  
Enti mubeguan!

Mokaa se, 'yɛbetena apɔnkɔ a wɔn ho ye hare so ako.'  
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ hare!

<sup>17</sup> Apem begun  
ɔbaako ho hu nti;  
baanum ho hu nti  
mo nyinaa begun ako,  
akosi sɛ wobegyaw mo  
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,  
te sɛ frankaa a esi koko so."

<sup>18</sup> Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;  
ɔma ne ho so, kyere wo n'ahummɔɔ.

Efise AWURADE ye ɔtreneeni Nyankɔɔn.  
Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa!

<sup>19</sup> Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no  
hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so prɛko pɛ.

<sup>20</sup> Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo amanehunɔ sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de,  
nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerefo no bio, na ɔbekyere mo  
kwan.

<sup>21</sup> Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wɔ mo akyi a ɛka se,  
"Ɔkwan no ni na momfa so."

<sup>22</sup> Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode  
sikakɔkɔ afa ho no nyinaa agu. Mobetow wɔn agu sɛ ntamagow fi, na  
moaka kyere wɔn se, "Mumfi yen so nko."

<sup>23</sup> Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase  
no bebɔ no beyɛ papa na ɛbedɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ  
adidibea a ɛtrɛw so.

<sup>24</sup> Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne  
ne ntɛte a, wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu.

<sup>25</sup> Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betɛe wɔ  
bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn biara so.



26 Ɔsram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpɛn ason, te se nnaɸua ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

27 Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,  
ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;

abufuw ahye n'anom ma,  
na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema.

28 Ne home te se asuworoɛ a esen ntemntem,  
na eforo kɔdeda kɔn mu.

Ɔwosow aman no wɔ ɔsee sɔnee so;  
ɔde nnareka a ema wɔfom kwan  
hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobɛto dwom  
te se anadwo a mudi afahye kronkron no;  
mo koma bedi ahurusi  
te se bere a nnipa de atenteɛben foro  
kɔ AWURADE bepɔw no so,  
kɔ Israel Ɔbotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n'abɛmpɔnnne  
na ɔbema wɔahu ne basa a eresian  
na eɛde abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema  
osu dennen, aprannaa ne mparuwɔbo reba.

31 AWURADE nne behwe Asiria;  
ɔde n'abaa bebɔ wɔn ahwe fam.

32 Ɔbeɔbo wɔn wɔ ɔko mu,  
na bere biara a ɔbeɔbo wɔn no  
ehye se akasae ne sankuten so nnwonto koro.

33 Wɔasiesie Topet dedaada;  
wɔaye no krado ama ɔhene no.  
Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebree  
wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na etrew no mu;  
AWURADE home  
te se sufɛre asuten no  
besɔ mu gya.

## 31

### *Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnuɛ*

1 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwe mmoa,  
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,  
wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow  
ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di,  
na wɔnhwe Israel Kronkronni no,  
anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.

2 Nanso AWURADE ye onyansafɔ a obetumi de ɔhaw aba;  
ɔnsesa n'ano.

Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,  
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo.

3 Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wɔnye Onyankɔpɔn.  
Wɔn apɔnkɔ ye ɔhonam na wɔnye honhom.

Se AWURADE tee ne nsa a,  
ɔboafɔ bewatiri  
na nea wɔboa no no behwe ase;

wɔn baanu bebɔ mu asɛɛ.

<sup>4</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:

“Senea gyata woro so,

senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no  
a mpo sɛ wɔfrɛ nguahwɛfo dɔm kɔ no so a,  
wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu

na wɔn huuye nso nhaw no no,

saa ara na Asafo AWURADE besian

abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmɛa so.

<sup>5</sup> Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no

saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem ho ban;

ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,

obegyaa no na wagye no asi ho.”

<sup>6</sup> Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo.

<sup>7</sup> Da no mo mu biara bepɔ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a  
ɛho agu fi ayɛ no.

<sup>8</sup> “Asiria behwe ase wɔ afoa a enye onipa de ano;

afoa a enye onipa de besɛɛ wɔn.

Wobeguan afi afoa no ano

na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.

<sup>9</sup> Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;

wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bebɔ huboa,”

Sɛɛ na AWURADE se,

nea ne gya wɔ Sion,

na ne fononoo si Yerusalem no.

## 32

### *Trenee Ahenni*

<sup>1</sup> Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu  
na ahemfo de atɛtrenee adi nnipa so.

<sup>2</sup> Onipa biara beyɛ mframa ano hintabea  
ne ahum mu guankɔbea,

ɔbeyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so  
ne ɔbotan kese sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so.

<sup>3</sup> Wɔn a wohu no ani renkata bio,  
na wɔn a wɔte asem no aso betie.

<sup>4</sup> Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase,  
wɔn a wɔpo dodow bekasa na mu ada ho.

<sup>5</sup> Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio  
na wɔremfa nidi mma apapahwekwa.

<sup>6</sup> ɔkwasea ka nkwaseasɛm  
na osusuw bɔne ho:

ɔyɛ anyame apɛde

ɔka AWURADE ho nsem a enye;

ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan

ɔde nsu kame nea osukɔm de no.

<sup>7</sup> Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ,

ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ

de atoro sɛɛ ohiani,

wɔ bere a ohiani asem yɛ nokware mpo.

<sup>8</sup> Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛɛ a ɛho wɔ nyam

na nneyɛe pa no nti ɔda nsow.

### *Yerusalem Mmabaa*

- 9 Mo mmea a mugye mo ho di,  
monsore na muntie me;  
mo mmabea a mususuw se mowo bammɔ  
monyɛ aso mma nea mewɔ ka!
- 10 Afe akyi nna kakra bi no  
mo a mugye di se mowo bammɔ ho bepopo;  
bobe twabere no bedi mo huammɔ,  
nnuaba no twabere nso remma.
- 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di  
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se mowo bammɔ!  
Mompaa mo ho ntama  
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
- 12 Mommobɔ mo koko so se mowo mfuw afeɛ  
ne bobe a eso no nti,  
13 ne me nkurofo asase,  
asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.  
Yiw, montwa adwo mma afi a wogyɛ wɔn ani wɔ mu  
ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.
- 14 Wobegyaw aban no ho,  
na gyegyeeɛgye kuropon no ada mpan;  
abanwa ne ɔwen aban bedan asasehunu afeboɔ,  
nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,  
15 kosi se wobehwie honhom afi ɔsoro agu yen so,  
na nweatam bedan asasebere  
na asasebere ayɛ se kwae.
- 16 Trenee betena nweatam so  
na adetreneeɛyɛ atena asasebere so.
- 17 Adetreneeɛyɛ besow asomdwoe aba;  
nea adetreneeɛyɛ de ba no beyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.
- 18 Me nkurofo betenatena mmeae a asomdwoe wɔ  
afi a wɔabɔ ho ban  
homebea a ɔhaw biara nni ho.
- 19 Mpo se mparuwbo sɛe kwae no  
na kuropon no sɛe koraa a,  
20 wobehyira wo,  
wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,  
na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

## 33

### *Ahohia Ne Mmoa*

- 1 Due, ɔdesɛfo,  
wo a wɔnsɛɛe wo!  
Due, ɔfatwafo,  
wo a wonnii wo huammɔ!  
se wugyae adesɛe a,  
wɔbɛsɛe wo;  
se wuwie huammɔdi a,  
wobedi wo huammɔ.
- 2 Ao AWURADE, hu yen mmɔbo;

- yen ani da wo so.  
 Ye yen ahooɗen anɔpa biara,  
 ne yen nkwagye wɔ ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;  
 se woma wo ho so a amanaman no bo ahwete.
- 4 Wotase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye;  
 nnipa tow hye so te se mmoadabi dom.
- 5 Wɔama AWURADE so, na ote osorosoro;  
 oɗe trenee ne adetreneeɛ behye Sion ma.
- 6 Obeye fapem a atim yiye wɔ mo mmere so,  
 nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;  
 AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.
- 7 Monhwe, won mmarima akokodurufu su teeteɛ mu wɔ mmɔnten so;  
 asomɗwoe ho abofo su yayaayaw.
- 8 Atempɔn no so da ho kwa,  
 akwantufo biara nni akwan no so.  
 Wɔabu apam no so,  
 wobu n'adansefo animtiaa  
 wommu obiara.
- 9 Asase no wo kesse na eɛe,  
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;  
 Saron aye se Araba,  
 Basan ne Karmel porow won nhaban.
- 10 "Afei na mesore," see na AWURADE se.  
 "Afei na wobepagyaw me e;  
 afei na wobema me so.
- 11 Munyinsen ntete,  
 na mowo sare;  
 mo home ye ogya a ehyew mo.
- 12 Wobehyew aman no ama wɔato nso;  
 wobeto won mu gya te se nsɔe a wɔatwa."
- 13 Mo a mowo akyirikyiri no, muntie nea maye;  
 mo a moben no, monkamfo me keseye!
- 14 Nneboneyefo a wɔwo Sion abo huboa;  
 ahopopo aka won a wonnim Onyame:  
 "Yen mu hena na obetumi ne ogya a ehyew ade atena?  
 Yen mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?"
- 15 Nea onantew trenee mu  
 na odi nokware  
 nea oɔpo mfaso a asisi de ba  
 na onnye adanmude,  
 nea ontie awudi ho powbo  
 nea ompɛ se ohu boneye ho agyinatɔ,
- 16 saa onipa yi na obetena osorosoro ho,  
 ne guankɔbea beye bepɔw aban no.  
 Wɔɗe n'aduan bema no  
 na ne nsu remmo no.

- 17 Mo ani behu ohene no wɔ n'anuonyam mu  
na ahwe asase a etrew ko akirikyiri no.
- 18 Mo adwennwen mu, mobebooboo nea na ohunahuna mo no ho:  
“Odwumayeni panyin no wɔ he?  
Nea na ogyigye tow no wɔ he?  
Nea na ohwe abantenten so no wɔ he?”
- 19 Moren hu saa ahantanfo no bio,  
won a won kasa mu nna ho,  
na monte nea woka no ase no.
- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;  
mo ani behu Yerusalem,  
asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;  
worentutu ne nnyinaso da,  
na worentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo.  
Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wɔ.  
Akorow a wohare remfa so  
ahyen akese rennantew so.
- 22 Na AWURADE ne yen temmufo,  
AWURADE ne yen mmarahyefo,  
AWURADE ne yen hene;  
na onno na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow  
enti hyen dua no nni nnyinaso,  
na wontrew hyen so ntama no mu.  
Afei wobekye asade bebre no mu  
na mpakye mpo besoa asade ako.
- 24 Obiara nni Sion a obeka se, “Meyare;”  
na wode won a wote ho no bone bekye won.

## 34

### *Atemmu A Etia Amanaman No*

- 1 Muntiw mmen, mo amanaman, na muntie;  
monyaso, mo omanfo!  
Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie,  
wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;  
n'abufuwhyew no tia won asraafo nyinaa.  
Obesee won pasaa,  
obema wɔakunkum won.
- 3 Wobetow won mu atofo no agu,  
won afunu no beyi hua;  
won mogya afow mmerow no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera  
na wobebobow osoro te se nhoma mmobowee;  
osoro atumfo behwe ase  
senea nhaban tew fi bobe so,  
senea mman a awo pan fi borodoma dua ho.
- 5 M'afoa anom nea emee no no wɔ osoro;

- hwe, eresian de atemmu aba Edom so,  
wɔn a masɛ wɔn koraa no.
- 6 Mogya agware AWURADE afoa ho,  
wɔde srade asra ho,  
nguantenmma ne mmirekyi mogya,  
adwennini asaabo mu srade.  
AWURADE wɔ afoɛ bi hɔ wɔ Bosra  
ne okum kese wɔ Edom.
- 7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn betoto,  
anantwinini nketewa ne akese.  
Mogya afɔw wɔn asase no,  
na srade aye so dote no sɔkyee.
- 8 Na AWURADE wɔ aweretɔ da  
ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,  
ne dote bɛdan sufɛ a ɛɛw  
n'asase beyɛ agoprama a ɛɛw!
- 10 Ɛrennum awia anaa anadwo;  
ne wusiw befi a ɛto rentwa da.  
Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;  
obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma  
begye ho afa;  
patu ne kwaakwaadabi bɛtena ho.  
Onyankopɔn betwe wɔ Edom so  
basabasaye susuhama  
ne amamfoye kirebennyɛ susudua.
- 12 N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafɛ no ahenni,  
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
- 13 Nsɔɛ begye n'abankese afa,  
nsansono ne nsɔɛ befuw wɔ n'abankese ho.  
Ho beyɛ adompo atu,  
ne mpatu tenabea.
- 14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afɛra,  
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho;  
ho na anadwomma bɛdeda  
na wɔde aye wɔn homebea.
- 15 Ɛho na patu beyɛ ne berebuw, na watow ne nkesua.  
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;  
ɛho na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,  
obiara ne nea ɔka ne ho.
- 16 Hwe AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:  
Eyinom mu biara renyera,  
obiara benya nea ɔka ne ho.  
Efise n'anom na ɔhyɛ asem no fi,  
na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.
- 17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;  
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.  
Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeboɔ  
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

## 35

*Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw*

1 Nweatam ne asase a awo no ani begye;  
sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm.

Te sɛ nhwiren no,

2 ɛbɛpae aye fɛfɛɛfɛ

ɛbedi ahurusi na ɛde anigye atɛɛ mu,  
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no

Karmel ne Saron ahoɔfɛ;

wobehu AWURADE anuonyam,  
yɛn Nyankɔpɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu agow no mu den,  
hyɛ nkotodwe a ahodwɔw no mu den;

4 Ka kyɛrɛ wɔn a wɔn koma atu no se,  
“Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;

mo Nyankɔpɔn bɛba,  
ɔde aweretɔ bɛba;

ananmuhyɛ a efi ɔsoro  
bɛba abegye mo nkwa.”

5 ɛno na wobebue anifuraefo ani,  
na wɔama asotifo aso ate asɛm.

6 ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote,  
na mum tekɛma de anigye atɛɛ mu.

Nsu betue wɔ sare so,  
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.

7 Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare,  
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.

Atu a anka sakraman te mu no,  
ɛho na sare ne demmire ne paparɔso befi.

8 Na ɔtempɔn beda ho;  
wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.

Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so;  
ɛbeda ho ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so;  
amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so.

9 Gyata biara rentena ho,  
na akekaboa biara rensi so;  
wɔrenhu wɔn wɔ ho.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,

<sup>10</sup> na wɔn a AWURADE agye wɔn no bɛsan aba.

Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;  
anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw.

Wobɛnya anigye ne ahosɛpɛw mmoroso,  
na awɛrɛhow ne apinisi beguan akɔ.

## 36

*Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

1 ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛtow  
hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so.

<sup>2</sup> Afei Asiriahene somaa n'anannusifo fi Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa Ohene Hesekia wo Yerusalem. Bere a osahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko Ntamahorofo Atenae ho no,

<sup>3</sup> Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a na ono nso ye okyerewfo kohyiaa no.

<sup>4</sup> Na osahene no ka kyerere won se, "Monka nkyere Hesekia se, " 'Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

<sup>5</sup> Woka se wowo akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua?

<sup>6</sup> Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

<sup>7</sup> Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Hesekia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>8</sup> " 'Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehye bi. Se wubenyia apunkosotefo mpenu, a fi wo asraafo mu a, obema won apunko mpenu ama wootenatena won so.

<sup>9</sup> Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apunkosotefo mmoa so.

<sup>10</sup> Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no."

<sup>11</sup> Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerere osahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monnka Hebr<sup>i</sup>\* na nnipa a wowo ofasu no so no bete ase."

<sup>12</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobeta kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

<sup>13</sup> Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebr<sup>i</sup> mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ohemp<sup>o</sup>n, Asiriahene nkyen no!

<sup>14</sup> Senea ohene no se ni: Mommma Hesekia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo!

<sup>15</sup> Mommma Hesekia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

<sup>16</sup> "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehye na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu a fi ono ankasa abura mu,

<sup>17</sup> kosi se mba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

<sup>18</sup> "Mommma Hesekia nka se, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man a fi Asiriahene nsam pen ana?

<sup>19</sup> Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogye Samaria a fi me nsam ana?

\* **36:11** Hebr<sup>i</sup> kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebr<sup>i</sup> kasa beyee Yudafo kasa.



20 Ɔman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam."

21 Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

22 Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kɔɔ Heseikia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

## 37

### *Wɔhyɛ Yerusalem Gye Ho Nkɔm*

1 Bere a ɔhene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

2 Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

3 Wɔka kyerɛɛ no se, "Senea ɔhene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho.

4 Nanso ebia AWURADE, mo Nyankɔpɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankɔpɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n'aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti ho mpae ma yen a yeaka no!"

5 Bere a ɔhene Heseikia mpanyimfo no de ɔhene no nkra breɛ Yesaia no,

6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

7 Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, senea ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na ho na mema wɔde afoa akum no.' "

8 Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsoma abɔfo kɔɔ Heseikia nkyen de nkra kɔmaa no se,

10 "Monka nkyerɛ Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.'

11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

12 Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom seee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana?

13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

### *Heseikia Mpaebɔ*

14 Heseikia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

15 Na Heseikia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se,

16 "Asafo AWURADE, Israel Nyankɔpɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankɔpɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

17 Bre w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankɔpɔn teasefo no.

18 “AWURADE, εγὲ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no.

19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ.

20 Afei AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a εwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

### *Sanaherib Asehwe*

21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn sɛ: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

22 eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Ɔbabeabun Sion sopa wo,  
na ɔsɛrew wo.

Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,  
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no  
na wohwɛɛ no ahantan so?

εγὲ Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w’asomafo so  
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka sɛ,

‘Me nteaseɛnam dodow nti  
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a εwɔware pa ara no.  
Matwitwa ne sida atenten no,  
ne n’apepaw a εyɛ fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a εwɔ akyirikyiri no so,  
ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so  
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubɔnten mu  
sɛnea m’akofo betumi atwa!’

26 “Na Montee ε?

Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.  
Bere bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu sɛ,  
moadan ɔman a moɛɛ nkuroɔn a wɔabɔ  
ho ban.

27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no  
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,  
ne afifide foforo a εyɛ mmɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi  
a εhyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a woko  
ne sɛnea wo bo huru tia me.

29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me  
na w’ahantan adu m’asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,  
 na mede akwankyerɛ dade ahye w'anom,  
 mema wo afa okwan a wofaa so bae no so  
 asan w'akyi.

<sup>30</sup> “Eyi na ebeye nsenkyerɛnne ama wo, Heskia:  
 “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.  
 Nanso afe a eto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,  
 ye bobe nturo na di so aba.

<sup>31</sup> Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
 begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

<sup>32</sup> Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
 na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beye.

<sup>33</sup> “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:  
 “ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu  
 na ɔrentow bemma wɔ ha.

ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi  
 na ɔrensi pie ntua n'ano.

<sup>34</sup> ɔhene no kwan a ofaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n'ankasa man  
 mu.”

AWURADE ka se,  
 “ɔrenwura saa kurow yi mu.

<sup>35</sup> Esiane m'ankasa m'anuoonyam ne m'akoa Dawid nti,  
 meɔɔ ho ban.”

<sup>36</sup> Afei AWURADE bofo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe  
 anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu se  
 amu gugu baabiara!

<sup>37</sup> Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo. ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa ho.

<sup>38</sup> Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma  
 mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ  
 Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

## 38

### *Heskia Yare*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Heskia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo  
 Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye,  
 efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”

<sup>2</sup> Bere a Heskia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ofasu, boɔ AWURADE  
 mpae se,

<sup>3</sup> “Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me  
 koma aye nea efata wɔ w'anim.” Na Heskia suu bebreɛ.

<sup>4</sup> Na saa asem yi fii AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia ho se,

<sup>5</sup> “San kɔ Heskia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, w'agya  
 Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaɛɔ no, na mahu wo nisɔ. Mede mfe  
 dunum beka wo nkwanna ho.

<sup>6</sup> Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Meɔɔ kuropon yi ho  
 ban.

<sup>7</sup> “Na eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE beye de adi ho adanse se, obedi  
 ne bohye so:

8 Mema owia ano sunsuma atwe ako n'akyi anammɔn du wo Ahas antweri so." Eno nti, owiahyeren no koɔ n'akyi anammɔn du.

9 Nea Yudahene Hesekia kyerew wo ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

10 Mekae se, "M'asetena mu nnapa yi mu  
ese se mefa owu apon mu

na wogye me mfe a aka yi ana?"

11 Mekae se, "Merenhu AWURADE Nyankopon bio  
AWURADE a owɔ ateasefo asase so.

Merenhu adesamma bio,  
anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.

12 Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,  
te se, oguanhwefo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo  
twa me fi asadua so;  
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboase twen kosii ahemadakye,  
nanso woboboɔ me nnompe mu te se gyata;  
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

14 Misuu se asomfena anaa asukonkon;  
mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi awerehow.  
M'ani yee siamoo bere a mehwee soro.  
Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!"

15 Na den na metumi aka?  
Wakasa akyere me, na ono ankasa na waye eyi.  
Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu  
me kra ahoyeraw yi nti.

16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa  
na me honhom nso nya nkwa wo mu.  
Wode m'akwahosan asan ama me  
nam so ama manya nkwa.

17 Yiw, eye me yiyeye nti  
na meko saa ahoyeraw yi mu.  
Wo do nti, wode me siei  
na manko osee amoa mu;  
na wode me bone nyinaa akye me.

18 Oda rentumi nkamfo wo;  
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;  
won a wosian ko amoa mu no  
rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,  
senea mereye nne yi;  
agyanom ka wo nokwaredi ho asem  
kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa,  
na yede asanku beto nnwom  
yen nkwan na nyinaa  
wo AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so,  
na ne ho beto no."

22 Na Hesekia bisae se, "Den nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko  
Awurade asoredan mu?"

## 39

*Asomafo A Wofi Babilonia*

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyede kɔmaa Hesehia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no.

2 Hesehia gyee asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyereɛ wɔn; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyere wɔn.

3 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

4 Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi ho?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ewɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

5 Afei Yesaia ka kyereɛ Hesehia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

6 Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommm. Wɔbeyɛ piampo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi."

8 Na Hesehia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammo.

## 40

*Onyankopɔn Nkurɔfo Awerekyekye*

1 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo wereɛ.

Saa na mo Nyankopɔn se.

2 Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,  
na mompae mu nka nkyere no se

ne som dennen no aba awiei,  
wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmoho  
afi AWURADE nsam.

3 Nne bi reteɛ mu se,

"Munsiesie ɔkwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so.

Monteɛ ɔtempɔn wɔ sare no so  
mma yen Nyankopɔn.

4 Obon biara beye ma,

beɔw ne nkoko nyinaa beko fam,

asae a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,  
na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw.

5 Na AWURADE anuonyam beda adi,

na nnipa nyinaa behu.

Efise AWURADE na waka!"

6 Nne bi kae se, "Teɛ mu."

Na mekae se, "Menteɛ mu nka den?"

“Nnipa nyinaa te se sare,  
na wɔn anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren.

7 Sare hyew, na nhwiren twintwam  
efise AWURADE ahomegu fa wɔn so.  
Nokware, nnipa no ye sare.

8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,  
nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho daa.”

9 Wo a wode asem pa reba Sion,  
foro ko bepɔw tenten bi so.  
Wo a wode asem pa reba Yerusalem,  
ma wo nne so na tee mu,  
ma so, nsuro;  
ka kyere Yuda nkurow se,  
“Mo Nyankopɔn ni!”

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,  
na n’abasa bedi hene ama no.  
Hwe, n’akatua ka ne ho,  
na ode n’abasobode nam.

11 Ohwe ne nguankuw se oguanhwefo.  
Oboa nguantenmma no wo n’abasa so  
oturu wɔn ne koko so;  
na nguan a wɔwɔ mma no, oka wɔn breoo.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wo ne nsam  
anaa ode ne nsateaa asusuw osoro?  
Hena na ode asase so mfutuma agu kenten mu,  
anaa wakari mmepɔw wo nsania so  
ne nkoko wo nsania apampaa so?

13 Hena na wate AWURADE ase,  
anaa wakyerekyere no se ne fotufo?

14 Hena na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,  
na hena na okyeree no okwan pa no?

Hena na omaa no nimdee  
anaa okyeree no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti mu;  
wode wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;  
okari nsupɔw te senea eye mfutuma muhumuhu.

16 Lebanon nnɔso mma afɔremuka so gya,  
na ne mmoa renso mma ohyew afɔrebode.

17 Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;  
obu wɔn adehunu bi  
a wonka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn betoto?  
Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na oye,  
na sikadwumfo de sikakokoo agu ho  
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no  
kohwehwe dua a erempɔw.

Ohwehwe odwumfo nyansafo

na waye ohoni a eremmunum nhwe fam asi ho.

21 Wunnim ana?

Wontee ana?

Wɔnnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana?

Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?

22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi

eso nnipa te sɛ tɛwtɛw

ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bankyinii,

na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu

na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.

24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,

woduua wɔn ara pɛ,

wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,

na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,

na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 “Hena ho na wode me bɛto?

Anaase hena na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ose.

26 Mamma mo ani so nhwe ɔsoro:

Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?

Nea oyiɔi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,

na ɔbɔ obiara din frɛ no.

N’ahooden ne ne tumi nti

wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Jakob,

na woka se, Israel,

“M’akwan ahintaw AWURADE;

na me Nyankopɔn abɔ m’asɛm agu”?

28 Wunnim ana?

Wontee ana?

AWURADE ye daapem Nyankopɔn,

na ɔye asase nyinaa yefo.

Ɔremmɛ na ɔrentɔ beraw,

na ne nhumu nni nhwehwɛmu.

29 Ɔma nea wato beraw ahooden

nea waye mmerɛw nso, ɔto n’ahooden so.

30 Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw,

na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so

benya ahooden foforo.

Wode ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim;

wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.

Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

## 41

### *Israel Boafo*

1 “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo nsupɔw!

Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!

Ma wɔmmra ha mmekasa;

momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii ho.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,  
afre no trenee mu se ɔmmesom no?

Ɔde aman hye ne nsa

na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.

Ɔde n’afɔa ma wɔdan mfutuma,

ɔde ne bemma ma wɔdan ntete a mframa bo hwete.

3 Ɔtaa wɔn na ɔko n’anim a biribiara nti ne ho,  
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.

4 Hena na waye eyi akosi awiei,  
afre awo ntoatoaso afi mfiase?

Me AWURADE, meka adikanfo  
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”

5 Nsupɔw no ahu na wɔbo hu;  
nsase ano ho popo.

Wotwiw ben, na wɔba anim;

6 na obiara boa ne yonko  
na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!”

7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,  
na nea ɔde asae ye no trontrom  
boa nea ɔbo atommo so.

Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.”

Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa senea ɛrentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Israel, me somfo,  
Yakob, nea mayi no no,  
mo, m’adamfo Abraham asefo.

9 Mefaa wo fii nsase ano,  
fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefreɛ wo.

Mekae se, ‘Woye me somfo’;  
mapaw wo na mempoɔ wo ɛ.

10 Enti nsuro, na mene wo wɔ ho;  
mma wo were nhow, na mene wo Nyankopɔn.

Mehye wo den, na meboa wo;  
mede me trenee nsa nifa bema wo so.

11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara  
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;

wɔn a wɔsɔre tia wo no  
rense hwee na wobewuwu.

12 Ɛwɔ mu se wobehwehwe w’atamfo de,  
nanso worenhu wɔn.

Wɔn a wotu wo so sa no  
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,  
nea okura wo nsa nifa mu

na ɔka kyere wo se, Nsuro;  
meboa wo.

14 Nsuro, osunson Yakob,  
Israel a wusua,

na me ankasa meboa wo,” AWURADE na ose,



wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no.

15 “Hwε, mede wo beye nhuwso apa,  
a eye amono, ano ye nnam na εwɔ εse bebreε.  
Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,  
na woama nkoko ayε sε ntεtε.

16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bεma wɔn so,  
na ahum abɔ wɔn akɔ.

Nanso w’ani begye wɔ AWURADE mu  
na woahye Israel Ɔkronkronni no anuonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pε nsu,  
nanso bi nni hɔ;

osukɔm ama wɔn tekrema so ayow.

Nanso me AWURADE, mεma wɔn mmuae.

Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.

18 Mεma nsubɔnten atεε wɔ sorɔnsorɔmma a awu no so,  
na nsuti apue wɔ abon mu.

Mεdan nweatam ayε no mmura,  
na nsase a awo adan nsuti bebreε.

19 Meduadua wɔ nweatam so,  
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnu.

Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase woseε so  
asεsε ne kwabɔhɔre abɔ mu,

20 sεnea nnipa behu na wɔate,  
na wɔasusuw ho na wɔate ase sε,

AWURADE nsa na ayε saa ade yi,  
Israel ɔkronkronni no na ɔma εbaε.

21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.

“Kyerekyerε w’asεm mu,” Yakob Hene na ose.

22 “Fa w’ahoni no bra

na wɔmmεka nea ebεsi nkyerε yεn.

Wɔmmεka sεnea na kan nneεma no te nkyerε yεn,  
sεnea yebedwen ho afa

na yeahu nea ebefi mu aba.

Anaasε wɔmpae mu nka nneεma a ebεsi nkyerε yεn.

23 Monka yεn nea ebεsi daakye,

na ama yeahu sε moyε anyame.

Monyε biribi, sε eye anaa enyε,

sεnea εbeyε a yεn wεrε bεhow na ehυ aka yεn.

24 Nanso, monnka hwee,

na mo nnwuma so nni mfaso;

nea ɔfa mo no yε akyiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,

nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din.

Otiatia ahemfo so te sε ɔtε a wɔde si dan,

te sε ɔnwemfo a ɔrewɔw ɔtε.

26 Hena na ɔkaa eyi ho asεm fii mfiase, sεnea anka εbεma yeahu,

anaa waka ato hɔ, sεnea yebetumi aka se, ‘Ne de no ye?’

Obiara anka eyi,

obiara anni kan anka,

obiara ante nsεm biara amfi wo nkyεn.

- 27 Me na midii kan ka kyereε Sion, 'Hwe, woni!  
 Memaa Yerusalem osomafo a ode asempa ba.
- 28 Mehwe, nanso obiara nni ho,  
 obiara nni won mu a obetu won fo,  
 se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae.
- 29 Hwe, won nyinaa ye atorofo!  
 Won nneyee nka hwee;  
 won nsesode ye mframa ne basabasaye nko ara.

## 42

### *AWURADE Somfo No*

- 1 "Me somfo a mahye no den ni,  
 nea mayi no na oso m'ani;  
 mede me Honhom begu no so  
 na ode atentrenee bebre aman no.
- 2 Orentee mu anaa oremma ne nne so.  
 Oremma ne nne so wo mmonten so.
- 3 Demmire a aye mmerew no, oremmu mu.  
 Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orennum.  
 Nokware mu na obeda trenee adi;  
 4 orenhinhim na orempa abaw  
 kosi se ode trenee beba asase so.  
 Ne mmara so na amanaman no de won ani beto."
- 5 See na Onyankopon, AWURADE no se,  
 nea oboo osoro na otrew mu,  
 nea otwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,  
 nea oma won a wote so home,  
 na oma won a wonantew so no nkwa:
- 6 "Me, AWURADE, mafre wo trenee mu;  
 meso wo nsa.  
 Mehwe wo so na mede wo aye  
 apam ama nkurofo no  
 ne kanea ama amanamanmufo,
- 7 na woabue ani a afura,  
 na woayi nneduafo afi afiase  
 na woagye won a woda afiase amoa mu, won a wote sum kabii mu  
 no.
- 8 "Mene AWURADE; me din ne no!  
 Meremfa m'anuonyam mma obi  
 anaa m'ayeyi mma ahoni.
- 9 Hwe, nneema dedaw no asisi,  
 na nneema foforo no mepae mu ka;  
 ansa na ebeba mu no,  
 meka kyere mo."

### *AWURADE Ayeyi Dwom*

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!  
 N'ayeyi mfi asase ano,  
 mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,  
 mo asupow ne won a wotete so nyinaa.
- 11 Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so;

ma atēnae a Kedar te so no nsepew wɔn ho.  
 Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;  
 ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!  
 12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;  
 na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wɔ asupɔw no so.  
 13 AWURADE bepue aba se ɔkatakɔyi,  
 te se ɔkofo no, ɔbehɔye ne mmɔdemmo mu den;  
 ɔde nteemu beye ɔkofo nkanyan  
 na obedi n'atamfo so nkonim.

14 "Maye komm akye,  
 maye dinn na mahye me ho so.  
 Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,  
 metee mu, mehome a ensi so na mehome afre so.  
 15 Mese mmepɔw ne nkoko no  
 na mahyew so affide nyinaa.  
 Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,  
 na mama atare ayoyow.  
 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,  
 akwan a wonnim so papa so na mekyere wɔn kwan.  
 Mema sum no aye hann wɔ wɔn anim,  
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontrɔm.  
 Eyinom ne nneema a meye;  
 merennyaw wɔn mu.  
 17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,  
 na wɔka kyere nsesode se, 'Moye yen anyame' no,  
 wɔbepam wɔn wɔ aninguase mu."

### *Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo*

18 "Tie, wo ɔsotifo;  
 hwe, wo onifuraefo na hu!  
 19 Hena ne onifuraefo se me somfo,  
 na ɔye ɔsotifo se ɔbofo a mesoma no?  
 Hena na n'ani afura se nea ɔde ne were ahye me mu,  
 n'ani afura se AWURADE somfo?  
 20 Woahu nneema bebree, nanso amfa wo ho;  
 Okwan da w'asom, nanso wonte hwee."  
 21 Eɔwɔ AWURADE ani,  
 ne trenee nti  
 se ɔbema ne mmara aye kese na anya anuonyam.  
 22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi,  
 wɔn nyinaa aka amoa mu  
 anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.  
 Wɔaye wɔn asade  
 na wonni obi a obegyɔ wɔn;  
 wɔaye wɔn akorɔnne  
 na wonni obi a ɔbeka se, "Momfa wɔn nsan nko."  
 23 Mo mu hena na obetie eyi  
 anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?  
 24 Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeyɔ akorɔnne,  
 na ɔde Israel maa afowfo?  
 Enye AWURADE a

yεayε bōne atia no no?  
 Efise wōannantew n'akwan so;  
 na wōanni ne mmara so.  
 25 Enti ohwiee n'abufuwwhyew guu wōn so,  
 akodi mu basabasaye.  
 Ede ogyaframa bunkam wōn so, nanso wōante ase.  
 Ehyew wōn, nanso amfa wōn ho.

## 43

### *Israel Agyenkwa Koro*

- 1 Na afei, sεε na AWURADE se,  
 nea ɔbɔɔ wo, Yakob  
 nea ɔnwen wo, Israel;  
 "Nsuro na magye wo;  
 mabɔ wo din afre wo; woye me dea.
- 2 Sε wofa nsu mu a,  
 meka wo ho;  
 na sε wutwa nsubɔnten no a,  
 eremmu mfa wo so.  
 Sε wonantew ogya no mu a,  
 worenhyew;  
 ogyaframa no renhye wo.
- 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,  
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.  
 Mede Misraim ye mpata ma wo  
 na mede Kus ne Seba si w'anani mu.
- 4 Sε wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anani  
 na medɔ wo nti,  
 mede nnipa bεsesa wo,  
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.
- 5 Nsuro, efise meka mo ho;  
 mede wo mma befi apuei fam aba  
 na maboa wōn ano afi atɔe fam.
- 6 Meka akwere atifi fam se, 'Munnyaa wōn!'  
 ne anafo fam se, 'Munnye wōn ntena ha.'  
 Momfa me mmabarima mfi akwirikyiri mmra  
 na me mmabea mfi asase ano mmra,
- 7 obiara a me din da no so,  
 nea meɔɔ no de hyεε me ho anuonyam,  
 nea menwen no na meyεε no."
- 8 Momfa wōn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade  
 wōn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
- 9 Aman no nyinaa boa wōn ho ano,  
 na nnipa no hyia mu.  
 Wōn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase  
 na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyereε yen?  
 Ma wōmmfa wōn nnansefo mmra mmedi adanse sε wodi bem,  
 senea afoforo bete na wɔaka se, "Eyε nokware."
- 10 "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no,"  
 sεε na AWURADE se,  
 "Senea mubehu na moagye me adi

na moate ase se me ne no.  
 Wɔammɔ onyame bi anni m'anım,  
 na m'akyi nso obiara remma.

<sup>11</sup> Me, Me ara, Mene AWURADE,  
 na agyenkwa biara nni ho se me.

<sup>12</sup> Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,  
 Me, na enye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone me nnansefo," AWURADE na ose se, "Mene Onyankopɔn.

<sup>13</sup> Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam

se meye biribi a, hena na obetumi adan no?"

*Onyankopɔn Ahummɔɔ Ne Israel Huammɔdi*

<sup>14</sup> Sɛɛ na AWURADE se,  
 w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:

"Mo nti, mesoma ako Babilonia,  
 na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo  
 wo ahyen a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

<sup>15</sup> Mene AWURADE, wo Kronkronni no,  
 Israel Yefo, wo Hene."

<sup>16</sup> Sɛɛ na AWURADE se,  
 nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,  
 kwan a eda asubun mu,

<sup>17</sup> nea ɔtwee nteaseenam ne apɔnkɔ,  
 asraafo ne ne nkekaho nyinaa,

na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,  
 wɔadum wɔn te se kanea mu ntamabamma:

<sup>18</sup> "Momma mo werɛ mfi kan nneema no  
 monnto nnkɔ nea atwam no so.

<sup>19</sup> Hwe, mereye ade foforo!  
 Mprempren, erepue; na munhu ana?

Merebo kwan afa nweatam so  
 na mereye nsuwansuwa wɔ asase wosee so.

<sup>20</sup> Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam,  
 adompo ne mpatu,

efise mema nsu wɔ nweatam so  
 ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,  
 de ma me nkurofo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,

<sup>21</sup> nnipa a meyerɛ wɔn maa me ho  
 se wɔmpae mu nka m'ayeyi.

<sup>22</sup> "Nanso, womfrɛɛ me, Jakob,  
 wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.

<sup>23</sup> Momfaa nguan mmrɛɛ me se ɔhyew afɔrebode,  
 na momfaa mo afɔrebo nhyɛɛ me anuonyam nso.

Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adesoa  
 na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.

<sup>24</sup> Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me,  
 na mommaa mo afɔrebode mu srade mmuu me so.

Mmom, mode mo bone asoa me  
 na mode mo mfomso ho haw abeto me so.

- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa  
mo ɔne, me nti,  
na menkae mo amumɔye bio.
- 26 Monhwewhe nea atwa mu no mu bio mma me,  
momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;  
ka w’asem a ekyere se wunni fɔ no.
- 27 Mo agya a odii kan no ye ɔne;  
mo kasamafo tew m’anim atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,  
na mede Yakob ama ɔsɛ  
na mede Israel ama ahohora.

## 44

### *Israel, Nea Wɔapaw No*

- 1 “Na afei tie, Yakob me somfo,  
Israel, nea mapaw no.
- 2 Sɛɛ na AWURADE se,  
nea ɔnwen wo, na ɔye wo wɔ awotwaa mu,  
ɔno na ɔbeboa wo:  
Nsuro Yakob, me somfo,  
Yeshurun, a mapaw no.
- 3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so,  
ne nsuten wɔ asase kесе so;  
mehwie me Honhom agu wo mma so,  
ne me nhyira agu w’asefo so.
- 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,  
te se mpampuro a ewɔ asuten ho.
- 5 Obi beka se, ‘Meye AWURADE de’;  
ɔfoforo befre ne ho se Yakob;  
afoforo beko so akyerew won nsa ho se, ‘AWURADE de,’  
na wɔafa din Israel.

### *Eye AWURADE, Enye Ahoni*

- 6 “Sɛɛ na AWURADE  
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:  
Mene odikanfo ne okyikafo;  
Onyankɔɔn biara nni ho se me.
- 7 Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka.  
Ma ɔnka na ɔnkyere wɔ m’anim  
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo sii ho,  
ne nea erebeba.  
Yiw, ma ɔnhye nea ereba ho nkɔm.
- 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.  
Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana?  
Mone ne nnansefo. Onyankɔɔn foforo bi ka me ho ana?  
Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; minnim baako mpo.”
- 9 Won a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,  
na nneema a esom won bo no so nni mfaso.  
Won a anka wɔkasa ma won no ani afura;  
wonnim won ankasa animguase ho hwee.
- 10 Hena na ɔbo onyame na ugu ohoni,

a ne so mma no mfaso biara?

11 Ono ne won a wote se no nyinaa anim begu ase;  
adwumfo nye hwee se nnipa.  
Momma won nyinaa mmo mu nsore nnyina,  
ehu ne aninguase na ebeka won.

12 Otomfo fa n'atonnade  
ode hyehye nnyansramma mu;  
ode asae bobo so ye no ohoni,  
ode n'abasa mu ahooden mmoroso na eye;  
okom de no na oye mmrew;  
onnom nsu nti oto beraw.

13 Duadwumfo de hama susuw  
na ode kyerewdua sensan;  
na ode pae yi yi ho  
afei ode kompaase hye no agyirae.  
Osen na eye se onipa sese,  
eye se onipa wo n'anuonyam nyinaa mu,  
se wode besi abosonnan mu.

14 Otwitwaa sida,  
anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum.  
Oma enyinii wo kwae mu,  
anaa oduaa opepaw, na osu ma enyinii.

15 Eye nea onipa de so ogya;  
ode bi ka ne ho hyew,  
ode bi so ogya to brodo.  
Nanso ode bi sen onyame na osore no;  
oye ohoni na okotow no.

16 Ode dua no mu fa so ogya;  
so na onoa n'aduan,  
ototo ne nam wo so na wawe amee.  
Afei oka ne ho hyew na oka se,  
Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.

17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;  
okotow no na osore no.

Obo no mpa se,  
"Gye me; wo ne me nyame."

18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;  
wotare won ani so nti wonhu ade,  
wotato won adwene mu nti wonte hwee ase.

19 Obiara nna nwen ho,  
obiara nni nimdee anaa nhumu a ode beka se,  
"Mede fa so ogya;  
na mpo metoo brodo wo ne nnyansramma so;  
metofo nam wo so wee.

Ese se mede nkae no ye akyiwade ana?  
Ese se mekotow gyentia ana?"

20 Saa onipa no di nsō, nnaadaa koma ma no to kwan;  
orentumi nnye ne ho, anaa nka se,  
"Nea mikura wo me nsa nifa yi nye atoro ana?"

21 "Kae saa nneema yi, Yakob,  
efise, woye me somfo, Israel.

Me na meye wo, woye me somfo;  
Ao Israel, me were remfi wo.

22 Mapra wo mfonso agu te se omununkum  
ne wo bone te se anopa bosu.

San bra me nkyaen,  
efise magye wo.”

23 Momfa ahosepew nto dwom, osorosoro,  
na AWURADE na waye eyi.

Momma ose, asase ase.

Momma nnwonto so, mo mmepow,  
mo kwae ne emu nnua nyinaa,  
na AWURADE agye Yakob,  
wada n’anuonyam adi wo Israel.

### *Wobetena Yerusalem*

24 “See na AWURADE se,  
wo Gyefo a onwen wo wo awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,

nea waye nneema nyinaa,  
nea ono nko ara trew osoro mu

25 nea ono nko ara twee asase mu,  
nea osee atoro adiyifo nsenkyerenne  
na oma nkomhyefo ye nkwaseafo,

nea otutu anyansafo adenim gu  
na odan no nkwaseasem,

26 nea oma n’asomfo nsem ba mu  
nea ohye n’asomafo nkomhye mu ma,

“nea oka fa Yerusalem ho se, ‘Wobetena mu,’  
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wobekyekye,’  
ne mmubui ho se, ‘Meye no foforo,’

27 nea oka kyere asubun se, ‘Yow,  
na mema wo nsuwa ayoyow,’

28 nea oka wo Kores ho se, ‘Jye me guanhwefo  
na obewie nea mepre nyinaa ye;  
obeka afa Yerusalem ho se, “Ma wonkyekyere bio,”  
na waka afa asoredan no ho se, “Ma wonto ne fapem.” ’ ’ ’

## 45

1 “See na AWURADE ka kyere nea wasra no ngo,

Kores a maso ne nsa nifa mu  
se ommre aman ase wo n’anim  
na onnye ahemfo akode mfi won nsam  
se ommuebue apon a ewo n’anim  
senea kurow apon no mu rentoto.

2 Medi w’anim

meye mmepow tamaa;  
mebubu kobere mfrafrae apon agu  
na matwitwa nnade adaban mu.



3 Mede sum mu ademude bema wo  
ahonyade a wode asie kokoa mu  
senea wubehu se, mene AWURADE,  
Israel Nyankopon, a obo wo din fre wo no.

4 Me somfo Yakob nti,  
Israel a mapaw no nti,  
mebo wo din fre wo  
na mema wo anuonyamhye abodin,  
ewo mu se wunnyee me ntoo mu de.

5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;  
Onyankopon biara nni ho ka me ho.  
Mehye wo den,  
ewo mu se wunnyee me ntoo mu de,

6 sene a ebeye a efi nea owia pue  
kosi beae a eto no  
nnipa behu se obiara nka me ho.  
Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

7 Meye hann, na mebo sum.  
Mede yiyedi ba na mede ohaw ba;  
Me, AWURADE, na meye eyinom nyinaa.

8 “Mo osorosoro munhwie trenee ngu fam;  
momma emfi omununkum mu nto  
momma asase mu mmue kese,  
na nkwagye mpue mfi mu,  
na trenee ne no nnyin;  
Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka nea one ne Yefo ham  
enka nea omfra te se kyemfere a efra nea egugu fam mu.  
Dote betumi abisa onwemfo se,  
‘Den na woreye yi?’

W’adwuma betumi abisa wo se  
‘Wunni nsa?’

10 Nnome nka nea ose n’agya se  
‘Den na woawo yi?’

Anaa obisa ne na se,  
‘Den na wokyem woe?’

11 “See na AWURADE se,  
Israel Okronkronni ne ne Yefo;  
Nea efa nneema a ereba ho no,  
wubisa me nsem a efa me mma ho,  
anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eye me na meyee asase  
na mebo adesamma guu so.  
Me ara me nsa na mede trew osoro mu;  
nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase.

13 Mema Kores so wo me trenee mu;  
meteteete n’akwan nyinaa.  
Obesan akyekyere me kurapon  
na wagyaa me nnommumfo,  
nanso onrennye akatua anaa akyede,

Asafo AWURADE na ose.”

14 SẸẸ na AWURADE se:

“Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus,  
ne Sebafo atenten no,  
wɔbɛba wo nkɛn  
abɛyɛ wo dea;  
wobedi w’akyi brɛoo aba a  
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
Wobebu nkotodwe w’anim  
na wɔasɛ wo aka se,  
‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni ho;  
onyame biara nni ho.’”

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,  
Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a woyɛ ahoni nyinaa bɛfere na wɔn anim agu ase;  
wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,  
ɔde daapem nkwagye;  
wɔremma w’ani nwu na w’anim rengu ase bio  
kosi daapem.

18 Na sẸẸ na AWURADE se,  
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no  
ɔno ne Onyankopɔn;  
nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,  
ɔno na ɔtoo ne fapem;  
wammɔ no sɛ so nna ho kwa,  
mmom, ɔyɛ se nnipa ntena so,  
ɔka se:

“Mene AWURADE,  
na obi nni ho.

19 Menkasaa wɔ kokoa mu,  
mfi asase so baabi a aduru sum;  
menka nkyerɛɛ Jakob asefo se,  
‘Monhwewhwe me na munhu me.’  
Me AWURADE, meka nokware no;  
meka nea eye.

20 “Mommooaboa mo ho ano na mommra;  
munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.  
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin  
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua,  
ma wammɔ mu ntu agyina.  
Hena na odii kan kaa no teteete,  
hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?  
ɛnyɛ me AWURADE ana?  
Onyankopɔn bi nni ho ka me ho,  
trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;  
obiara nni ho sɛ me.

22 “Monnan mmra me nkɛn na munnya nkwa,  
mo a mowɔ asase ano nyinaa;

efise mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

<sup>23</sup> Maka me ho ntam,  
m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu  
asem a wɔntwe nsan se:

obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim.

Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn.

<sup>24</sup> Wɔbɛka me ho asem se, 'AWURADE nko ara mu  
na trenee ne ahooden wɔ.'"

Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa  
beba ne nkyen na wɔn anim begu ase.

<sup>25</sup> Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa  
wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

## 46

### *Babilonia Anyame*

<sup>1</sup> Bel bɔ ne mu ase, Nebo bre ne dibease;  
mfurum soa wɔn ahoni.

Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru,  
eye adeso ma nea wabre.

<sup>2</sup> Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;  
wontumi nsiw amanehunu ano,  
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

<sup>3</sup> "Muntie me, Yakobfio,  
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,  
mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu,  
na maturu mo a fi bere a wɔwɔo mo.

<sup>4</sup> Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu,  
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.

Mabɔ mo na meturu mo;  
mewowaw mo na megye mo.

<sup>5</sup> "Hena ho na mode me beto, anaa mubebu no me sɛso?  
Hena na mode me besuw no, na mode no atoto me ho?"

<sup>6</sup> Ebinom hwie sikakɔkɔ fi wɔn ntokoku mu  
na wɔkari dwete wɔ nsania so;  
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame bi,  
na wɔkotow sore no.

<sup>7</sup> Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,  
wɔde kosi n'afa, na eka hɔ ara.  
Erentumi mfi faako a esi.

Obi tee mu fre no de, nanso ommua;  
erentumi nyi no mfi ne haw mu.

<sup>8</sup> "Monkae yiye, momma enka mo tirim,  
munnwen ho mo atuawefo.

<sup>9</sup> Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no;  
Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;  
Mene Onyankopɔn, na obiara nte se me.

<sup>10</sup> Meda awiei adi fi mfiase,  
efi tete, meka nea ebɛba.  
Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,

na meye nea mepɛ nyinaa.'

- 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;  
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma.  
Nea maka no, eno na mɛma aba mu;  
nea madwen ho no, eno na meye.  
12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,  
mo a mo ne trenee ntam kwan ware;  
13 Mede me trenee rebɛn,  
enni akyirikyiri;  
na me nkwagye nso renkyɛ.  
Mɛma Sion nkwagye,  
na mede m'anuonyam ama Israel.

## 47

### *Babilonia Asehwe*

- 1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,  
ɔbabea Babilonia;  
tena fam na mfa ahengua,  
Babiloniafo hemmea kuropon.  
Wɔremfrɛ wo bio se,  
nsiforo anaa nea ne ho ye na.  
2 Fa awiyammo na yam esiam;  
yi wo nkataanim no.  
Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,  
na fa nsuwansuwa no mu.  
3 W'adagyaw bɛda adi  
na w'aninguase so renkata.  
Mɛtɔ were;  
meremfa obiara ho nkyɛ no."  
4 Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,  
ɔno ne Israel Kronkronni.  
5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,  
Babiloniafo hemmea kurow;  
wɔremfrɛ wo bio se  
ahenni ahorow so hemmea.  
6 Me bo fuw me nkurofo,  
na miguu m'agyapade ho fi;  
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,  
na woanhu wɔn mmɔbɔ.  
Nkwakoraa koraa mpo,  
wosoaa wɔn konnua duruduru.  
7 Wokae se, 'Mekɔ so daa,  
aye ɔhemmea afebɔɔ.'  
Nanso woannwen saa nneɛma yi ho  
na woansusuw nea ebetumi asi ho.  
8 "Afei tie, wo oguamanfo,  
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu  
na woka kyere wo ho se,  
'me ne no, na obiara nni hɔ se me.  
Merenye okunafo da

- na merenni awommawu.’  
 9 Saa nneema abien yi βeto wo  
 preko pe, da koro pe:  
 awommawu ne kunaye.  
 Saa nneema yi beba wo so pa ara,  
 w’abayisem bebrebe yi  
 ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.  
 10 Wode wo ho ato w’amumoye so  
 na waka se, ‘Obiara nhu me.’  
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan  
 bere a woka kyere wo ho se,  
 ‘Me ne no, obiara nni ho ka me ho.’  
 11 Amanehunu βeto wo,  
 na worenhu okwan ko a wobefa so ayi afi ho.  
 Ohaw bi beba wo so  
 a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;  
 atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree wo  
 beba wo so mpofirim.  
 12 “Ko so ye wo ntafowayi  
 ne w’abayisem bebrebe  
 a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.  
 Ebia wubedi nkonim,  
 ebia wode ehu beba.  
 13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya no mu!  
 Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,  
 won a wohwe nsoromma mu no, ka nea ereba osram biara mu no,  
 ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.  
 14 Nokwarem, wote se gyentia;  
 ogya behyew won.  
 Na wontumi nnye won ankasa ho  
 mfi ogyaframa anoden no ho.  
 Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;  
 ogya biara nni ha a wobetena ho ato.  
 15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,  
 eyinom na wo ne won abre  
 na wo ne won anantew fi mmofraase.  
 Won mu biara ko so ye ne mfomso;  
 obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

## 48

### *Israel Osodenfo*

- 1 “Muntie eyi, Yakobfiffo  
 mo a wode Israel din fre mo,  
 na moye Yuda asefo,  
 mo a mobo AWURADE din ka ntam,  
 na mofre Israel Nyankopon,  
 nanso enye nokware anaa trennee mu,  
 2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no mma  
 na mode mo ho to Israel Nyankopon so,  
 Asafo AWURADE ne ne din.  
 3 Mehyye nneema a atwa mu no ho nkom dedaada,

meboɔ nkae, na medaa no adi;  
afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.

4 Na minim senea moye asoɔden fa  
mo kɔn ho ntin ye dade  
na mo moma ye kɔbere mfrafrae.

5 Enti, mekaa saa nsem yi kyerɛɛ mo dedaada  
ansa na erebesisi no, meboɔ mo nkae  
senea morentumi nka se,  
'M'ahoni na wɔyɛɛ:  
me dua nsesode ne me dade nyame na ɔhyɛɛ.'

6 Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.  
Morennye wɔn nto mu ana?

"Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo akyerɛ mo,  
ɛfa nneema a ahintaw a munnim ho.

7 Afei na wɔayɛ koraa, enkɔyɛ;  
ebesi nnɛ no na anka montee ho hwee.

Enti morentumi nka se,  
'Yiw na minim dedaw!'

8 Wontee, na wontee ase;  
efi tete nyinaa w'aso asiw.

Na minim se woye ɔfatwafo;  
wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu.

9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;  
m'ayeyi nti miyi fi wo so,  
senea merensɛɛ wo koraa.

10 Hwɛ mahoa mo ho, enyɛ senea wɔnan dwete ho;  
mmom, masɔ wo ahwɛ wɔ amanehunu fononoo mu.

11 Me nti, me nti, na meyɛ eyi.  
Aɔden nti na ɛsɛ se mema ho kwan na wɔsɛɛ me din?  
Memma obi nnye m'anunyam.

### *Israel Ahofadi*

12 "Tie me, Jakob,  
Israel a mafɛ no;

Me ne no;  
Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,  
na me nsa na ɛtrew ɔsorosoro mu;

sɛ mɛfrɛ wɔn a,  
wɔn nyinaa bɔ mu sɔre.

14 "Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmetie:  
ahoni no mu nea ɔwɔ he na waka saa nsem yi dedaw?

AWURADE boafo a wapaw no  
bɛma n'atirimpɔw a etia Babilonia aba mu;  
ne basa betia Babiloniafo.

15 Me, me na makasa.  
Yiw, mafɛ no.

Mede no bɛba,  
na obewie n'adwuma nkonimdi so.

16 "Montwiw mmen me na muntie eyi:  
"Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu;

bere biara a ebese no, na mewo ho.”

Na afei Asafo AWURADE  
de ne Honhom asoma me.

17 SEE na AWURADE se,  
mo gyefo, Israel Kronkronni no:  
“Mene AWURADE mo Nyankopon,  
nea okyere mo nea eye ma mo,  
na okyere mo okwan a ese se mofa so.

18 Se mudii m’ahyede so a,  
anka mo asomdwoe aye se asubonten,  
na mo trenee aye se po asorokye.

19 Anka mo asefo aye se nwea,  
na mo mma aye se ne mmosea a wontumi nkan;  
won din rempepa da  
worensese mfi m’anim.”

20 Mumfi Babilonia,  
munguan mfi Babiloniafo nkyen!

Momfa osebo nteemu mmɔ nkae  
na mompae mu nka eyi.

Momfa nkɔ nsase ano;  
monka se, “AWURADE abegye ne somfo Jakob.”

21 Osukom anne won bere a odii won anim, wo nweatam ahorow so no,  
omaa nsu fii obotan mu ba maa won;  
opae obotan no mu, maa nsu tue fii mu.

22 “Asomdwoe nni ho mma amumoyefo.” SEE na AWURADE se.

## 49

### *Awurade Somfo No*

1 Muntie me, mo mpoano aman;  
monyɛ aso mo akyirikyiri aman  
ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ me  
ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.

2 Ɔyɛɛ m’ano se afoa nnamnam,  
Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;  
ode me yɛɛ agyan a ano ye nnam  
na ode me hyɛɛ ne boha mu.

3 Ɔka kyerɛɛ me se, “Woyɛ me somfo,  
Israel, wo mu na mɛda m’anuonyam adi.”

4 Nanso mekae se, “Mabre agu  
masɛɛ m’ahɔɔden kwa, mannya mu hwee  
nanso nea ewo me wo AWURADE nsam  
na m’akatua wo me Nyankopon nkyen.”

5 Na afei, AWURADE kasa se,  
nea onwen me wo awotwaa mu se memmɛye ne somfo  
se memfa Jakob nsan mmra ne nkyen  
na me mmoaboa Israel ano mma no no,  
wahye me anuonyam wo AWURADE ani so

na me Nyankopɔn aye m'ahooden.

6 Ɔka se,

“Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo  
se wode Yakob mmusuakuw besan aba  
na wode Israelfo a mede wɔn asie besan aba.  
Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea,  
enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

7 Sɛɛ na AWURADE se,

Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no  
de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii no,  
ahemfo somfo no;  
“Ahene behu wo na wɔasɔre  
ahenemma behu wo na wɔakotow wo  
esiane AWURADE a ɔye ɔnokwafo,  
Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti.”

*Israel Si Ne Dedaw Mu*

8 Sɛɛ na AWURADE se:

“Bere a ɛɛ mu no, meboa wo,  
na nkwagyeda no, meboa wo;  
mekora wo na mede wo aye  
apam ama nkurɔfo no,  
de agye asase no asi ho  
akyekye agyapade ahorow a asɛe no bio,  
9 wobeka akyerɛ nneдуаfo se, ‘Mumfi mmra!’  
ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho  
wobenya adidibea wɔ koko kесеe biara so.

10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;  
nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn,  
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyere wɔn kwan  
na ɔde wɔn ako nsuaniwa ho.

11 Meye me mmepɔw nyinaa akwan,  
na m'atempɔn nso mema akron.

12 Hwe, wufi akyirikyiri beba  
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam  
ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

13 Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;  
di ahurusi, asase;  
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!

Na AWURADE kyekye ne nkurɔfo were,  
na obehu n'amanehunufo mmɔbɔ.

14 Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me ho,  
Awurade were afi me.”

15 “Ena were betumi afi ne ba a otua nufu ano  
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana?  
Ebia ne were befi,  
na me were remfi wo!



16 Hwe, makurukyerew wo din agu me nsa yam  
w'afasu wo m'ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem so;  
na won a wosee mo no refi mo nkyen ako.

18 Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia;  
mo mmabarima nyinaa reboa won ho ano aba mo nkyen.

Se mete ase yi" senea AWURADE se,  
"mode won beye ahyehyede ama mo ho  
mubefura won se ayeforokunu.

19 "Ewo mu se wosee mo yee mo pasaa  
maa mo asase daa mpan,

afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so,  
na won a wosee wo no beko akyirikyiri.

20 Mmofra a wowo won wo mo nna bone mu no  
beka ama moate se,

'Eha sua ma yen dodo;  
momma yen asase no bi nka ho na yentena so.'

21 Na wobeka wo wo koma mu se,  
'Hena na owo eyinom maa me?

Na meye owereshowni ne obonin;  
wotuu me ko asase foforo so na wopo me.  
Hena na otetew eyinom?

Wogyaw me nko ara  
na eyinom, he na wofi bae?"

22 See na Asafo AWURADE se:

"Hwe, menyama amanamanmufo,  
mema me frankaa no so akere nkurofo no  
wobeturu wo mmabarima wo won nsa so aba  
na wbesoa wo mmabea wo won mmati so.

23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,  
na won ahemmea aye enanom a wobehwe mo.

Wobekotow mo a won anim butubutuw fam;  
wobetaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu se mene AWURADE.

Won a won ani da me so no, merenni won huammɔ."

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;  
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimodenfo nsam?

25 Nanso, see na AWURADE se:

"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam  
na wogye asade afi otirimodenfo nsam;  
me ne won a wone wo nya no benya  
na megye wo mma nkwa.

26 Mema won a wohye wo so no awe won ankasa honam;  
won mogya bebaw won senea wcanom nsa.

Afei adesamma nyinaa behu  
se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,  
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

## 50

*Israel Amumoye Ne Jsomfo No Setie*

- <sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE se:  
 “Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,  
 nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?  
 Anaa sɛ m’adefirifo mu hena  
 na metɔn wo maa no?  
 Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;  
 W’amumoye nti na wɔpam wo na.
- <sup>2</sup> Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?  
 Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annyɛ so?  
 Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?  
 Minni ahooɔden a mede begye wo ana?  
 Mede m’animka kɛkɛ no ma pɔ yow,  
 medan nsubɔnten nweatam  
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti  
 na osukɔm kum wɔn.
- <sup>3</sup> Mede sum fura ɔsoro  
 na mema atweaatam yɛ ne nkataho.”
- <sup>4</sup> Asafo AWURADE ama me nkyerekyere tɛkrema  
 sɛ enka asem a ehyɛ ɔbrefo den.  
 Onyan me anɔpa biara,  
 na obue m’aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerekyere.
- <sup>5</sup> Otumfo AWURADE abue m’aso  
 na menyɛɛ otuatewfo ɛ;  
 na mensan m’akyi ɛ.
- <sup>6</sup> Mede m’akyi maa wɔn a wɔborɔ me,  
 ne m’afono maa wɔn a wotutu m’abogyese.  
 Mamfa m’anim anhintaw wɔn  
 fewdi ne ntasu ho.
- <sup>7</sup> Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,  
 wɔrengu m’anim ase.  
 Enti na mayɛ m’anim sɛ ɔtwerebo,  
 na minim sɛ m’anim rengu ase.
- <sup>8</sup> Nea obu me bem no abɛn.  
 Enti hena na ɔbɛbɔ me kwaadu?  
 ɔmma yenhyia mu!  
 Hena na ɔbɔ me sobo?  
 Ma ɔnka nsi m’anim!
- <sup>9</sup> Asafo AWURADE na ɔboa me.  
 Hena ne nea obebu me fɔ?  
 Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade;  
 nnwewemmoa bɛwe wɔn.
- <sup>10</sup> Mo mu hena na osuro AWURADE,  
 na odi ne somfo asem so?  
 Ma nea ɔnam sum mu  
 nea onni hann no,  
 onnye AWURADE din nni  
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
- <sup>11</sup> Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa  
 na moyɛ ogyaten ma mo ho,

monko, nkɔnantew mo gya hann no,  
 ne ogyaten a wɔasɔ ano no mu.  
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;  
 mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

## 51

### *Sion Daapem Nkwagye*

- 1 “Muntie me, mo a moƆe trenee akyi kwan;  
 na mohwehwɛ AWURADE;  
 Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no  
 ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no;
- 2 Monhwɛ Abraham, mo agya,  
 ne Sara a ɔwoo mo no.  
 Bere a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofo,  
 na mihyiraa no maa n’ase trɛwee.
- 3 AWURADE bekyekye Sion werɛ ampa ara  
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho;  
 ɔbeyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,  
 n’asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.  
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,  
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.
- 4 “Muntie me, me nkurɔfo;  
 monye aso mma me, me man:  
 Mmara no befi me nkyɛn akɔ;  
 na m’atentrenee beyɛ hann ama aman no.
- 5 Me trenee reba ntem so,  
 me nkwagye nam kwan so,  
 na me basa de atentrenee bebre aman no.  
 Asupɔw no behwe me  
 na wɔde anidaso betwen me basa.
- 6 Momma mo ani so nhwe ɔsorosoro,  
 monhwɛ asase wɔ fam;  
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw  
 na asase betetew sɛ atade  
 na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.  
 Nanso me nkwagye betena hɔ daa,  
 me trenee to rentwa da.
- 7 “Muntie me, mo a munim nea etɛɛ,  
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:  
 Munnsuro nnipa animka  
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.
- 8 Na nnwewemmoa bewɛ wɔn te senea wɔwe atade;  
 asunson besee wɔn te senea wɔsee kuntu.  
 Nanso me trenee betena hɔ daa,  
 me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so.”
- 9 Nyan, nyan! AWURADE basa,  
 hyɛ ahoɔden adurade;  
 nyan te sɛ nna a atwa mu no,  
 te sɛ tete awo ntoatoaso mu no.  
 Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,

- na wuhwirew asuboa kese no mu no?  
 10 Enye wo na womaa po yowee,  
 asubun mu nsu no,  
 nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no  
 senea wɔn a wɔagyɛ wɔn no betumi atwa?  
 11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn besan aba.  
 Wɔde nnwonto behyɛn Sion;  
 anigyɛ a ensa da beyɛ wɔn abotiri,  
 anigyɛ ne ahoɛpɛw bebɔro wɔn so,  
 awerehow ne apinisi betu ayera.
- 12 “Me, me ara, mene wo werɛkyekyɛfo.  
 Hena ne wo a wusuro ɔdesani,  
 nnipa mma a wɔyɛ sare yi.
- 13 Na wo were afi AWURADE, wo yɛfo  
 nea ɔtrew ɔsorosoro mu  
 na ɔhyɛɛ asase ase no,  
 a da biara na woabo hu  
 ɔhyɛsoni no abufuw nti,  
 nea ɔde ɔsɛɛ asi n’ani so no ana?  
 Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he?  
 14 Erenkyɛ, wobegyaa nneduafo ahufɔ no;  
 wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu,  
 na aduan remmɔ wɔn.
- 15 Na mene AWURADE, wo Nyankɔɔn  
 nea ɔhwanyan po, ma n’asɔɔkyɛ woro so.  
 Asafo AWURADE ne ne din.
- 16 Mede me nsem ahyɛ w’anom,  
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.  
 Me a mede ɔsorosoro sii hɔ  
 na mehyɛɛ asase ase,  
 na meka kyere Sion se, ‘Moyɛ me nkurofo.’”

*AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No*

- 17 Nyan, nyan!  
 Sɔre, Yerusalem!  
 Wo a woanom afi AWURADE nsam  
 n’abufuw kuruwa no,  
 wo a woanom apɔɔɔ mu nsa atu puw  
 nea ema nnipa tɔ ntintan no.
- 18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no  
 obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan;  
 mma a ɔtetew wɔn nyinaa no  
 obiara nni hɔ a oso ne nsa mu.
- 19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,  
 hena na ɔbehkyekyɛ wo were?  
 Nnwiriwii ne ɔsɛɛ, ɔkɔm ne afoa,  
 hena na ɔbehkyɛ wo den?
- 20 Wo mma atoto beraw;  
 wɔdɛda mmɔnten so baabiara,  
 te sɛ ɔtwe a afiri ayi no.  
 AWURADE abufuw aba wɔn so,  
 wo Nyankɔɔn animka no.

- 21 Enti tie eyi, wo a worehu amane  
woabow, nanso enye nsa na abow wo.
- 22 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,  
wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfo ho ban:  
Hwɛ, magye afi wo nsa mu,  
kuruwa a ɛma wɔtɔɔ ntintan no,  
kuruwa a ɛye m'abufuw pɔɔɔ no,  
worennom bio.
- 23 Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,  
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,  
"Butuw fam na yɛnnantew wo so  
na wode w'akyi yɛɛ fam,  
te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no."

## 52

- 1 Nyan, nyan, Sion,  
hyɛ ahoɔden adurade no.  
Hyɛ wo ntade fɛɛfɛ no  
Yerusalem kuroɔn kronkron no.  
Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi  
renwura w'apon mu bio.
- 2 Poroporow wo ho mfutuma.  
Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.  
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,  
ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.
- 3 Na sɛɛ na AWURADE se:  
"Wɔantɔn wo annye hwee,  
na enye sika na wode begye wo."
- 4 Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:  
"Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;  
akyiri no Asiria behyɛɛ wɔn so.
- 5 "Na mpɛmpɛn dɛn na mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na AWURADE se.  
"Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa,  
na wɔn sodifo di fɛw,"  
AWURADE na ose.  
"Da mu no nyinaa  
wɔkɔ so gu me din ho fi.
- 6 Enti me nkurɔfo behu me din;  
enti da no wobehu sɛ  
ɛye me na mehyɛɛ ho nkɔm.  
Yiw, ɛye me."
- 7 Hwɛ sɛnea wɔn a wode asemɔpa no reba  
anammmɔn si ye fe wɔ mmepɔw no so,  
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,  
wɔn a wɔbɔ amanneɛɛɛ,  
wɔn a wɔpae mu ka nkwegye ho asem  
na wɔka kyere Sion se,  
"Mo Nyankopɔn di hene."
- 8 Muntie! Mo awɛmfɔ ma wɔn nne so;

wɔbɔ mu de anigye tee mu.  
 SE AWURADE san ba Sion a,  
 wode wɔn ani behu.  
 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,  
 mo Yerusalem nnwiriwii,  
 efise, AWURADE akyekye ne nkurɔfo werɛ  
 wagye Yerusalem.  
 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho  
 wɔ amanaman nyinaa anim  
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn nkwagye.  
 11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ!  
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntwɛ.  
 Mumfi ho na mo ho ntwɛ,  
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.  
 12 Morentutu mmirika mfi ha  
 anaa morenguan;  
 efise AWURADE bedi mo anim,  
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

*Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam*

13 Hwɛ, me somfo bedi yiye  
 wɔbɛma no so aye no ɔkɛse.  
 14 Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,  
 wɔsɛɛ n'anim a anse onipa biara de  
 na n'abɔsu sɛɛ a ɛnsɛ ɔdesani de,  
 15 saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn  
 na ahɛmfɔ bɛmuamua wɔn ano, ne nti.  
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu,  
 na wɔn a wɔntee no nso betɛ ase.

**53**

1 Hena na wagye yen asem no adi?  
 na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?  
 2 Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi,  
 te sɛ ntin a efi asase woseɛ mu.  
 Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbetwetwe yen akɔ ne nkyen.  
 Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no.  
 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpɔɔ no,  
 Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.  
 Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no  
 wobuu no animtiaa na yɛammu no.  
 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwye,  
 na ɔsoaa yen awɛrɛhow,  
 nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.  
 Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no.  
 5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,  
 yen amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no;  
 asotwe a ɛde asomdwoɛ brɛɛ yen no daa no so,  
 na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.  
 6 Yen nyinaa ayɛrayera te sɛ nguan,  
 yen mu biara afa ne kwan;  
 na AWURADE de yen nyinaa

amumoye ato no so.

7 Wɔhyee no so, yee no ayayade,  
nanso wammue n'ano;

wɔde no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no.

Senea oguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no,  
saa ara na wammue n'ano.

8 Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe.

Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so;

me nkurofo mmarato nti wɔtwee n'aso.

9 Wɔyee ne da wɔ abɔnefo mu,

na ne wu mu wɔde no too adefo mu

ewɔ mu, wanye akakabensem biara,

na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

10 Nanso eyee AWURADE pe se ɔbedwerew no ama no ahu amane

mɔo ɔde ne nkwa ye afɔdi afɔrebɔde,

obehu n'asefo na ne nna beware,

na AWURADE pe beko so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehunu akyi,

obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam;

na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem,

na wasoa wɔn amumoye.

12 Enti mema no kyefa wɔ atitiriw mu,

na ɔne ahɔdenfo bekye asade

efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,

na wɔkan no fraa mmaratofɔ.

Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,

na odi maa mmaratofɔ.

## 54

### *Sion Daakye Anuonyam*

1 "To nnwom, obonin,

wo a wonwoo da;

pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,

wo a awo nkaa wo da;

efise ɔbea a wannya awo da no mma

dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"

AWURADE na ose.

2 "Trew wo ntamadan no mu;

twe wo ntamadan ntwamu no mu,

nnyae ye;

toa wo ntampehama no so,

bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye.

3 Efise wobetrew akɔ nifa ne benkum;

w'asefo begye aman afa

na wɔatena wɔn nkuropon amamfo so.

4 "Nsuro; w'anim rengu ase.

Nsuro aniwu; wɔremmre wo ase.

Wo were befi wo mmabun mu aniwu

na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio.

<sup>5</sup> Na wo Bɔfo ye wo kunu

Asafo AWURADE ne ne din,

Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.

Wɔfrɛ no asase nyinaa so Nyankopɔn.

<sup>6</sup> AWURADE besan afrɛ wo

te se ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu,  
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu

na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopɔn na ose.

<sup>7</sup> “Migyaw wo bere tiaa bi mu,

nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu besan de wo aba.

<sup>8</sup> Abufuw mmoroso mu,

mede m’ani hintaw wo mmere tiaa bi,

nanso m’ayamyɛ a ɛnsa da nti,

mehu wo mmɔbɔ,”

nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

<sup>9</sup> “Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se

meremma nsuyiri nkata asase ani bio.

Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio,

na merenka w’anim bio.

<sup>10</sup> Se mmepɔw wosow,

na nkoko tutu a,

me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim

na m’asomdwoe apam no rentwa mu,”

sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se.

<sup>11</sup> “Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ ɛ,

mede abo anintonka besiesie wo,

na mede aboɔdemmo bibiri aye wo fapem.

<sup>12</sup> Mede bogyabo beto w’abantifi afasu,

na mede abohemaa a ɛhyerɛn aye w’apon,

na mede aboɔdemmo aye w’afasu nyinaa.

<sup>13</sup> AWURADE bekyerekyere wo mmabarima nyinaa,

na wo mma asomdwoe bedɔɔso.

<sup>14</sup> Wubetim wɔ trenee mu:

Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware

worensuro biribiara.

Ahupoo bekɔ akyirikyiri,

na ɛremmen wo.

<sup>15</sup> Se obi tow hyɛ wo so a, na emfi me;

na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo.

<sup>16</sup> “Hwɛ, ɛye me na mebɔɔ ɔtomfo

a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw

na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne dwumadi.

Na ɛye me na mabɔ ɔsɛfo se ɔmmɛsɛɛ ade;

<sup>17</sup> akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina

na tekrema biara a ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,

ne wɔn bembu a efi me,”

AWURADE na ose.



## 55

*Osukom Ho Jfre*

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
mommra nsu no ho;  
na mo a munni sika,  
mommra mmeto na munni!  
Mommra mmeto nsa ne nufusu  
a munntua hwee.
- 2 Aden nti na mosee sika wo nea enye aduan ho  
ne mo ahooden wo nea emmee ho?  
Muntie, muntie me na munni nea eye,  
na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;  
muntie me, na mo kra anya nkwa.  
Me ne mo beye apam a ete ho daa,  
me do a to ntwada a mede hyee Dawid bo no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no,  
won kannifo ne osahene.
- 5 Ampa ara mofefre aman a munnim won,  
na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen,  
AWURADE, mo Nyankoron nti,  
Israel Okronkronni no,  
efise wahye mo anuonyam."
- 6 Monhwewhe AWURADE bere a mubehu no.  
Mofre no bere a oben.
- 7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n'akwan ho  
na obonefo nso mfi ne nsusuwii ho.  
Ma onnan nko AWURADE nkyen, na obehu no mmobo,  
onnan nko yen Nyankoron nkyen, na ode ne ho bekye no.
- 8 "Na m'adwene nye mo adwene,  
na mo akwan nso nye m'akwan,"  
senea AWURADE se ni.
- 9 Senea osoro koron sen asase no,  
saa ara na m'akwan koron sen mo akwan  
na m'adwene nso koron sen mo adwene.
- 10 Senea osu ne sukyemma  
to fi soro gu fam,  
na wonsan nko ho bio  
wo bere a emfo asase  
mma enguu nhwiren mpae,  
senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no,
- 11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te:  
Erensan mma me nkyen kwa.  
Mmom ebeye nea mepa  
na awie botae a eno nti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepaw bepue  
na wogya mo kwan asomdwoe mu;  
mmepaw ne nkoko  
betue nnwonto wo mo anim,  
na mfuw so nnua nyinaa  
bebo won nsam.

13 Nsɔe anan mu ɔpɛpaw befifi,  
 na nnɛnkyɛnsɛ anan mu ohuam dua befifi.  
 Eyi bɛyɛ nea ɛhyɛ AWURADE anuonyam,  
 ɛbɛyɛ daapɛm nsɛnkyɛrɛnne,  
 a ɛrɛntwa mu da.

## 56

### *Afoforo Nkwagye*

- 1 Sɛɛ na AWURADE sɛ:  
 “Monkɔ so mmu atɛntrenee  
 na monyɛ nea eye,  
 ɛfɛsɛ mɛ nkɛwagye abɛn  
 na ɛrɛnkyɛ mɛ trenee bɛda adi.
- 2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi,  
 onipa a okura mu dennen,  
 nea ɔkaɛ Homeda na ɔyɛ no kronkron,  
 na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho.”
- 3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka sɛ,  
 “Ampa ara AWURADE renkan mɛ mfra ne nkurofo mu.”  
 Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,  
 “Meyɛ duwui.”
- 4 Sɛɛ na AWURADE sɛ,  
 “Piamfo a wɔkaɛ mɛ homenna,  
 wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani  
 na wokura m’apam mu dennen,
- 5 mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no  
 nkaɛ ade ne din a,  
 ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;  
 mɛma wɔn din a ɛbetena hɔ afeboɔ  
 din a ɛrɛntwa mu.
- 6 Na ananafo a wɔde wɔn ho bata AWURADE ho  
 sɛ wɔbɛsɔm no,  
 sɛ wɔbɛdɔ AWURADE din,  
 na wɔasɔrɛ no,  
 wɔn a wɔkaɛ Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa  
 na wokura m’apam mu dennen,
- 7 eyinom na mede wɔn bɛba mɛ bɛpɔw kronkron no so  
 na mama wɔn anigyɛ wɔ mɛ mpaɛbofi.  
 Wɔn ɔhyɛw afɔrɛbɔde ne afɔrɛbɔ ahorow no  
 mɛgyɛ wɔ m’afɔrɛmuka sɔ;  
 na wɔbɛfrɛ mɛ fi  
 aman nyinaa mpaɛbofi.”
- 8 Otumfo AWURADE,  
 nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka sɛ:  
 “Mɛkɔ so aboaboa afɔforo ano aka wɔn ho  
 aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”
- Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo*
- 9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,  
 mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
- 10 Israel awɛmfo yɛ anifuraefo,  
 wɔn mu biara nni nimdeɛ;

wɔn nyinaa ye akraman mum,  
wontumi mmobɔ mu;  
wɔdeda ho na wɔsoso dae,  
nna ye wɔn de.

<sup>11</sup> Wɔye akraman a wɔpe aduan yiye;  
wonnidi mmee da.

Wɔye nguahwefo a wonni ntease;  
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,  
obiara pe n'ankasa mfaso.

<sup>12</sup> "Mommra," obiara tee mu se, "momma me nsa!  
Momma yennom bobesa mmow!

Na ɔkyena beye se nne,  
ebia ebesen nne koraa."

## 57

<sup>1</sup> Atreeneefo wu,  
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;  
wɔfa nyamesurofo ko,  
na obiara nte ase  
se wɔfa atreeneefo ko  
senea wobeyi wɔn afi bone mu.

<sup>2</sup> Wɔn a wɔnantew tee no  
wɔhyen asomdwoe mu;  
wonya ahomegye bere a wɔdeda se awufo.

<sup>3</sup> "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,  
mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!

<sup>4</sup> Hena na moreserew no?  
Hena na moredi ne ho few  
na morebo no adapaa yi?

Monnye atuatewfo fekuw  
ne atorofo asefo ana?

<sup>5</sup> Mode ɔpe mmoroso bo afɔre wɔ adum mu  
ne dua biara a adennan ase;  
mode mo mma bo afɔre wɔ aku a mu do mu  
ne abotan mpaapae ase.

<sup>6</sup> Anyame a wɔye abo trontrom, a ewo aku a mu do mu no,  
wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.

Yiw, moahwie nsa afɔrebode agu wɔn so  
na mode aduan afɔrebode ama wɔn.  
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?

<sup>7</sup> Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ekoron so;  
ehɔ na moko kobo afɔre.

<sup>8</sup> Mo apon ne apongua akyi  
na mo de mo abosonsom nsesode asisi.

Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,  
mokɔdaa so na motrew mu;  
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yee apam,  
na mohwee wɔn adagyaw mu.

<sup>9</sup> Mode ngo kɔɔ Molek nkyen  
na momaa mo nnuhuam dooso.

Mosomaa mo ananmusifo koo akyirikyiri;  
 mosian koo oda mu ankasa!  
 10 Mo nneyee maa mo obre,  
 nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'  
 Mopee ahooden foforo  
 enti moantɔ piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabo mo hu see  
 a enti moanni me nokware,  
 na moankae me  
 anaa moannwene eyi ho wo mo koma mu yi?  
 So enye komm a maye akye no nti  
 na munsuro me no ana?  
 12 Meda mo trennee ne mo nnwuma adi,  
 na so remma mo mfaso.  
 13 Se motee mu pe mmoa a,  
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!  
 Mframa bebɔ won nyinaa ako,  
 home keke befa won.  
 Nanso onipa a ode me ye ne guankobea no  
 bedi asase no so  
 na wafa me bepɔw kronkron no."

*Koma A Abubu No Awerɛkyekye*

14 Na wobeka se:  
 "Monye, monye, munsiesie okwan no!  
 Muniyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu."  
 15 Na oyi ne nea okorɔn no,  
 nea ote ase daa a ne din ye kronkron no se:  
 "Mete beae a okorɔn na eye kronkron,  
 mene nea owɔ ahonu na oye honhom mu hiani nso te,  
 se mekanyan honhom mu hiani no honhom,  
 na makanyan ne koma a abubu no.  
 16 Meremmɔ sobo afebɔɔ,  
 na me bo remfuw daa,  
 se anye saa a onipa honhom bebɔ beraw wo m'anim,  
 onipa ahome a me na mabo no.  
 17 Ne nnebɔne adifudepe maa me bo fuwii;  
 metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani,  
 nso okoo so yee nea ne koma pe.  
 18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare.  
 Mekyere no kwan na makyekye ne were,  
 19 na mama ayeyi aba won a woredi awerɛhow wo Israel no ano.  
 Asomdwoe, asomdwoe mmra won a wɔwɔ akyirikyiri ne won a woben  
 so,"  
 see na AWURADE se. "Na mesa won yare."  
 20 Na amumoyefo te se po a erehuru,  
 entumi nye komm,  
 n'asorokye yiye dontori ne fi.  
 21 "Amumoyefo nni asomdwoe." See na me Nyankopon se.

1 “Montee mu dennen, monnnyae.  
 Momma mo nne so se torobento.  
 Mompae mu nka me nkurofo atuategw nkyere won  
 na monka Yakobfi nso nnebone nkyere no.  
 2 Da biara da wohwehwe me;  
 aye se wopere se wobehu m’akwan,  
 te se woye oman a woye nea etee  
 na wompoo ne Nyankorɔn ahyede.  
 Wobisa me ho gyinae a etee  
 na aye se wope se Onyankorɔn ben won.  
 3 Woka se, ‘Adeɛn nti na yeadi mmuada  
 na woanhu yi?  
 Adeɛn nti na yeabre yen ho ase,  
 na woanhwe yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moye nea mope  
 na musisi mo adwumayefo nyinaa.  
 4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi,  
 ne akuturuku a mode bobo mo ho.  
 Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi  
 na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro.  
 5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?  
 Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?  
 Ene se obi si ne ti ase te se mfea  
 na otena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?  
 Eyi na mofre no mmuadadi,  
 da a esɔ AWURADE ani yi ni ana?  
 6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ:  
 se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn  
 na moasan konnua ahama,  
 se mubegyaa won a wohye won so  
 na moabubu konnua biara.  
 7 So ense se mo ne won a okom de won kye mo aduan  
 na moma ohiani a onenam no baabi tena;  
 na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama  
 na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafo so ana?  
 8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,  
 na mo ayaresa aba ntem so;  
 afei mo trenee bedi mo anim,  
 na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidom.  
 9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;  
 mobetee mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini.

“Se muyi nhyeso konnua,  
 nsa a motee wo nnipa so ne ntwatoso fi ho,  
 10 na se mohaw mo ho ma won a okom de won  
 na moma won a wohye won so no nea ehia won a,  
 eno de, mo akanea behyeren wo sum mu,  
 na mo anadwo beye se owigyinae.  
 11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;  
 obema mo nea ehia mo wo asase wosee so  
 na obehye mo nipadua den.

Mobeyε se turo a wogugu so nsu yiye,  
se asuwa a mu nsu nyow da.

12 Mo nkurɔfo besan asi teteete nnwiriwii no,  
na wɔato fapem a akye no;  
wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,  
Nea Ogye Atenae Si Ho.

13 “Se mohwe mo anammɔntu so yiye Homeda  
na moanye nea mope wɔ me da kronkron no,  
se mofre Homeda no anigye da  
na mudi AWURADE da kronkron no ni  
na moamfa mo ara mo akwan so  
na moanye nea mope anaa moanka nsenhunu a,

14 εno de mubanya anigye wɔ AWURADE mu  
na mema mo anantew asase no sorɔnsorɔmmae so  
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so.”  
AWURADE na waka.

## 59

### *Bɔne, Bɔneka Ne Ogye*

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se εrennye nkwa,  
na n'asom nye den se εrente asem.

2 Nanso mo amumɔye na atetew  
mo ne mo Nyankopɔn ntam;  
mo bɔne ama n'anim ahintaw mo,  
a enti ɔrente.

3 Na mogya akeka mo nsa ho,  
afɔdi asra mo nsateaa ho.  
Mo ano akeka atosɛm,  
mo tekrema de amumɔyɛsɛm di nseku.

4 Obiara nhwehwe atɛntrenee;  
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.  
Wɔde wɔn ho to nsenhuhuw so na wotwa nkontompo;  
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.

5 Wosow nhurutoa nkesua  
na wɔnwɛn ananse ntontan.  
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,  
mu baako nso bo a, epae ahurutoa.

6 Wɔn ntontan nye mma adurade;  
wɔrentumi mfa nea wɔye nkata wɔn ho.  
Wɔn nneyɛe ye nneyɛe bɔne,  
na wodi akakabɛnsɛm.

7 Wotu mmirika kɔye bɔne;  
wɔnkye opira ne awudi ho.  
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛε ho pasaa.

8 Asomdwoe kwan no, wonnim;  
atɛntrenee nni wɔn akwan so.  
Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye  
obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.

9 Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware,  
na adɛtrenee mmɛn yɛn.

Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;  
nea ehveren, nanso yenam sum kabii mu.

10 Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho  
hwehwe okwan te se nnipa a wonni ani.  
Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo;  
yedu ahoodenfo mu a yete se awufo.

11 Yen nyinaa woro so te se sisi;  
yede awerehow kurum se mmorɔnoma.  
Yehwehwe atentree nso yenhu bi;  
ogye, nanso ewo akyirikyiri.

12 Efi se, yen mfomso adɔso wo w'ani so,  
na yen bone di adanse tia yen.

Yen mfomso da yen anim daa,  
na yegye yen amumoye to mu:

13 atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,  
yen akyi a yedan kyere yen Nyankorɔn,  
nhyseso ne atuatew a yefoa so,  
atosem a efi koma mu a yeka.

14 Enti wɔapam atentree ko n'akyi,  
na adentree akogyina baabi;  
nokware ahwe ase wo mmɔnten so  
nokwaredi ntumi mma mu.

15 Nokware nni baabiara,  
obiara a ɔtwe ne ho fi bone ho no beye ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na ansɔ n'ani  
se atentree nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,  
eyee no nwonwa se obiara nni ho a ɔbepata;  
enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no,  
na ne trenee wowaw no.

17 Ohyee trenee se nkatabo,  
ne nkwagye dadekyew wo ne ti so.

Ohyee aweretɔ ntade  
na ofuraa mmɔdemmo se ntama.

18 Obegyina nea wɔaye so  
atua so ka

n'atamfo benya n'abufuwhyew  
wɔn a wɔne no aye ɔm benya so akatua;  
nsupɔw no nso obetua wɔn ka senea efata wɔn.

19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din  
na efi apuei, wɔde nidi bema n'anuonyam.

Na ɔbeba se asu a ayiri tenn  
na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,  
na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu,"  
see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne wɔn apam," senea AWURADE se ni. "Me Honhom  
a ɔwo mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa

mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” ƛƛ na AWURADE se.

## 60

### *Sion Anuonyam*

- 1 “ƛƛ, hyeren, na wo hann aba,  
na AWURADE anuonyam apue wo so.
- 2 Hwe, sum akata asase so  
na sum kabii akata aman no so,  
nanso AWURADE apue wo so  
na n’anuonyam ada adi wo wo so.
- 3 Amanaman beba wo hann no mu,  
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu.
- 4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:  
won nyinaa aboa won ho ano reba wo nkyen;  
wo mmabarima fifi akyirikyiri,  
na wokura wo mmabea wo abasa so.
- 5 Afei wobehwe na w’anim atew,  
wo koma bebɔ na anigye ahye no ma;  
ahonya a ewɔ po so, wɔde bebre wo,  
na amanaman no ahode nso beba wo nkyen.
- 6 Yoma akuwakuw beye w’asase so ma,  
yomaforo a wufi Midian ne Efa.  
Na won a wofi Seba nyinaa beba,  
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam  
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.
- 7 Wɔbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo,  
Nebaiot adwennini besom wo;  
wobegye won se afɔrebɔde wo m’afɔremuka so,  
na mehye m’asɔredan kronkron no anuonyam.
- 8 “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum,  
te se mmorɔnoma a wɔreko won berebuw mu yi?
- 9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;  
Tarsis ahyen na wodi anim,  
wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,  
wɔsoso won dwete ne won sikakɔkɔɔ,  
de rebehye AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,  
Israel Kronkronni No,  
efise wahye wo anuonyam.
- 10 “Ananafo beto w’afasu no bio,  
na won ahemfo besom wo.  
Ewo mu, mede abufuw ase wo de,  
nanso menam adom so behu wo mmɔɔ.
- 11 Wo apon ano bededa ho bere biara,  
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,  
senea ehye a nkurofo de amanaman no ahonya bebre wo,  
won ahemfo dii nkonimdi santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no beyera,



wɔbɛsɛɛ no pasaa.

13 “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,  
ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔrɛ bɛbɔ mu,  
abesiesie me kronkronbea hɔ;  
na mehɔye beae a me nan sisi no anuonyam.

14 Wo nhyesofo mmabarima bɛba abɛkotow wo;  
wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w’anan ase  
na wobɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,  
Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ɛwɔ mu, wɔpa w’akyi atan wo,  
a obiara ntu kwan mfa wo mu,  
nanso mɛye wo ahohoahoadɛ a ɛtɛ hɔ daa  
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.

16 Wobɛnom amanaman nufusu no  
na woanum adehye nufu.  
Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,  
wo gyɛfo, Yakob Tumfo no.

17 Medɛ sikakɔkɔɔ besi kɔberɛ anan mu abrɛ wo,  
na dwetɛ asi dade anan mu.  
Medɛ kɔberɛ besi dua anan mu abrɛ wo,  
na dade asi abo anan mu.  
Medɛ asomdwoɛ bɛyɛ wo so amrado  
na trenɛɛ ayɛ wo sodifo.

18 Wɔrentɛ awurukasɛm wɔ w’asase so bio,  
anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w’ahyɛ so  
mmom wobɛfrɛ w’afasu sɛ Nkwagyɛ  
ne w’apon sɛ Ayeyi.

19 Owia renɔye wo hann adekyɛɛ mu bio  
na ɔsram hann renhyɛrɛn wo so,  
ɛfise AWURADE bɛyɛ wo daapɛm hann,  
na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam.

20 Wo wia rentɔ bio,  
wo sram rennum bio,  
AWURADE bɛyɛ wo daapɛm hann,  
na w’awɛrɛhownna to betwa.

21 Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreneefo  
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.  
Wɔyɛ ade a madua na afɛfɛw  
me nsa ano adwuma a  
ɛbɛda m’anuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apɛm,  
na akɛtɛwa no ayɛ ɔman kɛsɛ.  
Mɛnɛ AWURADE;  
na ne bɛrɛ mu, mɛyɛ eyi ntɛm so.”

## 61

### *AWURADE Adom Afe*

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,  
ɛfise, wɔafɛrɛ me  
sɛ memmɛka asɛmpa nkyɛrɛ ahiafo.

Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu were,  
 se mempaɛ mu nka ahofadi nkyere nnommum  
 na wonyi nneduafo mfi sum mu,

<sup>2</sup> se mempaɛ mu nka AWURADE adom no ho asem,  
 ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.

Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerehow nyinaa were,  
<sup>3</sup> na memma wɔn a wodi awerehow wɔ Sion no nea wohia,  
 na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fefe  
 nsi nsɔ anan mu,

anigye ngo  
 nsi awerehowdi anan mu,  
 ayeyi atade  
 nsi abasamtu honhom anan mu.

Wɔbefre wɔn trenee adum  
 nea AWURADE adua  
 de ada n'anuonyam adi.

<sup>4</sup> Wobesi tete mmubui no bio,  
 na wɔasiesie mmeaemmeaɛ a aseɛ dedaada no;  
 wɔbeyɛ nkuropon a aseɛ no foforo  
 nea aseɛ awo ntoatoaso bebree no.

<sup>5</sup> Ananafo behwe mo nguankuw;  
 ahɔho beyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.

<sup>6</sup> Na wɔbefre mo AWURADE asɔfo,  
 wɔbetɔ mo din sɛ yen Nyankopɔn asomfo.  
 Amanaman no ahonya no na mubedi  
 na wɔn ahode na mode behoahoa mo ho.

<sup>7</sup> Wɔn aninguase anan mu  
 me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,  
 na ahohora anan mu  
 wɔbesɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;  
 ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa beyɛ mmɔho,  
 na anigye a enni awiei beyɛ wɔn dea.

<sup>8</sup> “Na me AWURADE, mepɛ atɛntrenee.  
 Mikyi korɔn ne nneɔne.  
 Me nokware mu, mɛɔ wɔn aba so  
 na me ne wɔn aye apam a ebɛtena ho daa.

<sup>9</sup> Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu  
 ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.

Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ  
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

<sup>10</sup> AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,  
 me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.  
 Efise, ɔde nkwaɣye ntama afura me  
 na ɔde trenee atade yuu awura me,  
 sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,  
 ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no.

<sup>11</sup> Na sɛnea asase ma affide pue  
 na turo nso ma aba nyin no,

saa ara na Otumfo AWURADE bema trenee ne ayeyi  
apue wɔ amanaman anim.

## 62

### *Sion Din Foforo*

- <sup>1</sup> Sion nti, merenye komm,  
Yerusalem nti, merenye dinn,  
kosi se ne trenee behyeren se adekyee,  
na ne nkwaye adew se ogyaten.
- <sup>2</sup> Amanaman no behu wo trenee,  
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;  
wɔbefre wo din foforo  
a AWURADE de beto wo no.
- <sup>3</sup> Wobeye anuonyam ahenkyew wɔ AWURADE nsam,  
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam.
- <sup>4</sup> Wɔremfre wo amamfo bio,  
anaa w'asase se amamfo.  
Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropɔn  
ne w'asase se Beula anaa ɔwarefo  
efise AWURADE ani begye wo ho,  
na ɔbeware w'asase.
- <sup>5</sup> Senea aberante ware ababaa no,  
saa ara na wo mmabarima beware wo;  
se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,  
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.
- <sup>6</sup> Mede awemfo agyinyagya w'afasu so, Yerusalem;  
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.  
Mo a musu fre AWURADE no,  
monnhome koraa,
- <sup>7</sup> na momma onnye n'ahome kosi se, ɔbema Yerusalem atim  
na waye no nea asase nyinaa bekamfo.
- <sup>8</sup> AWURADE de ne basa nifa aka ntam  
ne basa a eye den no se,  
"Meremfa mo awi  
mma mo atamfo se wɔn aduan bio,  
na ananafo rennom nsa foforo  
a moabre ho no bio;
- <sup>9</sup> wɔn a wotwa no na wobedi  
na wɔakamfo AWURADE,  
na wɔn a wɔboaboa bobo ano no benom  
wɔ me kronkronbea adiwo."
- <sup>10</sup> Momfa mu, momfa kuropɔn apon no mu!  
Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no.  
Mompae, mompae ɔtempɔn no!  
Munyiyi so abo no.  
Munsi frankaa mma amanaman no.
- <sup>11</sup> AWURADE abɔ no dawuru  
akosi nsase ano se,

“Monka nkyere Ɔbabea Sion se,  
 ‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!  
 Hwɛ n’akatua ka ne ho,  
 na n’anamuhyede nso ka ne ho.’”

<sup>12</sup> Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,  
 wɔn a AWURADE Agye Wɔn;  
 na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwe N’akyi Kwan,  
 Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

## 63

### *Oryankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No*

<sup>1</sup> Hena ne oyi a ofi EDOM reba,  
 nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔ wɔ n’atade mu yi?  
 Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔ yi,  
 a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi?

“Eye me a, mekasa wɔ trenee mu,  
 nea otumi gye nkwa no.”

<sup>2</sup> Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,  
 te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

<sup>3</sup> “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,  
 na amanaman no mu obiara anka me ho.  
 Mitiatia wɔn so wɔ m’abufuw mu  
 na mimiaa wɔn so wɔ m’abufuwhyew mu;  
 wɔn mogya hɔ petee me ntade mu,  
 maa nkekae yɛɛ m’adurade nyinaa mu.

<sup>4</sup> Na aweretɔda wɔ me koma mu  
 na me gye afe aba.

<sup>5</sup> Mewwee, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,  
 eyɛɛ me ahodwiriw se obiara anso me mu;  
 enti m’ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me,  
 na m’abufuw wowaw me.

<sup>6</sup> Mitiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuw mu;  
 mema wɔbobowee wɔ m’abufuwhyew mu  
 na mihwiee wɔn mogya guu fam.”

### *Ayeyi Ne Mpaebɔ*

<sup>7</sup> Mɛka AWURADE ayamye ho asem,  
 ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayeyi,  
 wɔ nea AWURADE aye ama yen nyinaa ho  
 Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ  
 ama Israelfifo.

Wɔ n’ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔso no nti.

<sup>8</sup> Ɔkae se, “Ampa ara wɔye me nkurɔfo,  
 mmabarima a wɔrenni me huammɔ;”  
 ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.

<sup>9</sup> Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane,  
 na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.  
 Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;  
 ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn

mfe a atwa mu no nyinaa mu.

<sup>10</sup> Nanso wɔtew atua  
de how ne Honhom Kronkron were.  
Enti ɔbeyee wɔn tamfo  
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

<sup>11</sup> Afei ne nkurofo kae tete nna no,  
Mose ne ne nkurofo nna no.  
Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?  
Ɔne ne nguan no hwefo no?

Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no  
tenaa wɔn mu no wɔ,

<sup>12</sup> nea ɔsoma n'anuonyam basa a ewɔ tumi  
se ommeigyina Mose nsa nifa so no,  
nea ɔpaae asu no mu wɔ wɔn anim,  
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,

<sup>13</sup> nea odii wɔn anim faa bun mu  
senea ɔpɔnko fa asase tamaa so,  
wɔanhintiw;

<sup>14</sup> te se anantwi a wɔkɔ sare so,  
AWURADE Honhom ma wɔhomee.

Senea wokyerɛ wo nkurofo kwan  
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

<sup>15</sup> Brɛ w'ani ase hwe fam  
fi w'ahengua a ekɔɔn, eye kronkron na ho wɔ nyam no so.  
Mo mmɔdemmo ne mo ahɔɔden wɔ he?  
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yen so.

<sup>16</sup> Nanso wo ara wo ne yen Agya  
ewɔ mu, Abraham nnim yen  
na Israel nso nnye yen nto mu de;  
nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;  
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.

<sup>17</sup> Adɛn, AWURADE, na woma yekwati w'akwan  
na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni?  
San bra, esiane w'asomfo,  
mmusuakuw a wɔye w'agyapade no nti.

<sup>18</sup> Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea  
nanso mprenpren yen atamfo atiatia so.

<sup>19</sup> Enti yeye wo de fi tete,  
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene  
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛe wɔn da.

## 64

<sup>1</sup> Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a,  
eno na anka mmepɔw no ho bepɔpo wɔ w'anim!

<sup>2</sup> Senea ogya ma mmabaa dew  
na ema nsu huru no,  
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,  
na ma amanaman no ho mpɔpo wɔ w'anim!

<sup>3</sup> Na bere a woyee nneema a eye nwonwa a yeanhwe anim no,  
wusian baa fam na mmepɔw no ho pɔpɔ wɔ w'anim.

- 4 Efi teteete obiara ntee,  
entwaa obiara aso mu,  
ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo,  
nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no no.
- 5 Woboa wɔn a wɔde anigyɛ yɛ nea ɛtɛɛ,  
wɔn a wɔkae w'akwan.  
Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bone tiaa wɔn no,  
wo bo fuwii.  
Na afei ɛbeyɛ dɛn na woagyɛ yɛn nkwa?
- 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho ntwɛ,  
na yɛn trenɛɛ nneyɛɛ nyinaa tɛ sɛ ntagow fi;  
yɛn nyinaa akisa tɛ sɛ ahaban,  
na yɛn bone pra yɛn kɔ tɛ sɛ mframa.
- 7 Obiara mmɔ wo din,  
na obiara mpere sɛ obeso wo mu;  
ɛfise wode w'anim ahintaw yɛn  
na yɛn bone nti woama yɛasɛɛ.
- 8 Nanso wo, AWURADE, ne yɛn Agya.  
Yɛyɛ dɔtɛ, na wo ne ɔnwɛmfo no;  
yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;  
nkae yɛn bone da biara da.  
Aɔ, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo,  
ɛfise yɛn nyinaa yɛ wo nkurofo.
- 10 Wo nkuropɔn kronkron no adan nweatam;  
Sion mpɔ ayɛ nweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam, faako a yɛn nenanom yii wo  
ayɛ no,  
wɔde ogya ahyew,  
na nea ɛsom bo ma yɛn no, abubu.
- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho bekame yɛn ana?  
Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so ana?

## 65

### *Atemmu Ne Nkwagyɛ*

- 1 “Medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔammisa m'ase;  
wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me.  
ɔman a wonsu mfrɛ me no,  
meka kyereɛ wɔn se, ‘Mini, Mini.’
- 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama  
nnipa a wɔyɛ asɔɔden ne nyiyiano,  
a wɔnenam akwammɔne so,  
na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi  
wɔ m'anim pɛɛ,  
wɔɔɔ afɔrɛ wɔ nturo mu  
na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so;
- 4 wɔn a wɔtenatena nna so  
na anadwo wosii pɛ kokoa mu;  
wɔwe mprakonam  
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a ɛho ntwɛ ayɛ;

5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,  
efise me ho tew dodo ma mo!'  
Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,  
ogya a ekɔ so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwe; wɔakyerew ato ho wɔ m'anım se,  
merenye komm, metua so ka perepere;  
metua so ka agu wɔn asre so,

7 mo ne mo agyanom bone nti,"  
see na AWURADE se.

"Esiane se wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmerɔw so  
na wotwirii me wɔ nkoko so nti  
mesusuw bone a wɔye kan no so akatua perepere  
agu wɔn asre so."

8 See na AWURADE se:

"Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,  
na nnipa ka se, 'Monnsee no,  
efise ade pa bi da so wɔ mu' no  
saa ara na m'asomfo no nti meye.  
Merensee wɔn nyinaa.

9 Mede Yakob asefo beba,  
na me mmerɔw no sodifo afi Yuda aba;  
me nkurofo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,  
na ho na m'asomfo betena.

10 Saron beye nguankuw addidibea,  
na Akor bon no aye anantwikuw homebea  
ama me nkurofo a wɔhwehwe me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE  
na mo were fi ne berɔw kronkron no,  
mo a moto pon ma Ahonya  
na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no,

12 mede mo beto afoa ano,  
na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;  
efise mefree nanso moannye so,  
mekasae nanso moantie.  
Moyee nea eye m'ani so bone  
na moyee nea meppe."

13 Enti see na Otumfo AWURADE se:

"M'asomfo bedidi,  
nanso okom bede mo,  
m'asomfo benom,  
nanso osukom bede mo;  
m'asomfo ani begye,  
nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo beto nnwom  
afi koma mu anigye mu  
na mobete mu asu  
afi mo koma ahoyeraw mu,  
na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu  
ama wɔn a mapaw wɔn;

Otumfo AWURADE bekum wo  
 na n'asomfo de, mema won din foforo.  
 16 Obiara a osre nhyira wo asase no so no,  
 beye wo nokware Nyankopon koro no mu;  
 obiara a aka ntam wo asase no so  
 beka no wo nokware Nyankopon koro no mu.  
 Na ohaw a atwa mu no won were befi  
 na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mebo  
 osorosoro foforo ne asase foforo.  
 Worenkae nneema a atwam no bio,  
 na eremma adwene mu nso.  
 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afeboo  
 wo nea merebebo ho,  
 efise mebo Yerusalem ama aye anigye,  
 na mu nnipa aye anigye farebae.  
 19 Mesepew me ho wo Yerusalem mu,  
 na madi ahurusi wo me nkurofo ho.  
 Na worente agyaadwo ne osu nnyigyei  
 wo mu bio.

20 "Erensi bio wo mu  
 abofra a ne nkwanna ye kakraa bi,  
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;  
 nea odi mfe oha na owu no  
 wobefa no se obabun bi keke;  
 na nea wannya mfe oha no  
 wobefa no se woadome no.  
 21 Wobesisi afi na wootena mu,  
 wobeye bobo nturo na woadi mu aba.  
 22 Worensisi afi mma afoforo mmetena mu bio,  
 na worennya mma afoforo mmedi.  
 Na nna a dua di no,  
 saa ara na me nkurofo nna beye;  
 me nkurofo a mapaw won no bedi  
 won nsa ano adwuma so aba akye.  
 23 Woremme ngu  
 na worenwo mma a won nkrabea nye;  
 efise wobeye nnipa a AWURADE ahyira won,  
 wone won asefo.  
 24 Mebua won ansa, mpo, na wofre me.  
 Bere a wogu so rekasa no metie.  
 25 Pataku ne oguamma bedidi abo mu  
 gyata bewe sare se nantwi,  
 nanso mfutuma beye owo aduan.  
 Worempera obi anaa worensee obi  
 wo me bepaw kronkron so nyinaa,"  
 senea AWURADE se ni.



<sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE se:

“Ɔsoro yɛ m’ahengua,  
na asase yɛ me nan ntiaso.  
Ofi a wubesi ama me no wɔ he?  
Ehe na ebeyɛ me homebea?”

<sup>2</sup> Eɛyɛ me nsa na eyɛɛ eyinom nyinaa,  
na ɛma ɛbae ana?”  
AWURADE na ose.

“Obi a m’ani sɔ no ni:  
nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,  
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.

<sup>3</sup> Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no  
saa onipa no ara kum nnipa,  
na nea ɔma oguamma no,  
saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;  
nea ɔbɔ aduan afɔre no  
saa onipa no ara de prako mɔgya bɔ afɔre,  
nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no  
saa onipa no ara som ɔbosom.

Wɔafa wɔn ankasa akwan  
na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;

<sup>4</sup> enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn  
na mede nea wosuro beba wɔn so.  
Efise mɛfrɛe no, obiara annye so,  
mekasae no, obiara antie.

Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so  
na wɔyɛɛ nea mempe.”

<sup>5</sup> Muntie AWURADE asɛm,  
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:  
“Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,  
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,  
‘Momma wɔnhye AWURADE anuonyam,  
na yɛahu mo anigyel’  
Nanso wɔn anim begu ase.

<sup>6</sup> Muntie huuyɛ a efi kuroɔn no mu,  
muntie gyegyegye a efi asɔredan no mu!  
Eyɛ AWURADE nnyigyel  
a ɔde retua n’atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn.

<sup>7</sup> “Ansa na ɔbea bekyem no,  
ɔwo;  
ansa na ɔbete awoyaw no  
ɔwo ɔbabarima.

<sup>8</sup> Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn?  
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?  
Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,  
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?  
Nanso awo ka Sion ara pɛ a  
ɔwo ne mma.

<sup>9</sup> Mede obi bedu awoko ano a  
memma no nwo ana?” Senea AWURADE se ni.

“Misiw awotwaa ano

bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munnɔ ahurusi mma no,  
mo a modɔ no nyinaa;

mo ne no nsepew mo ho yiye,  
mo a mudɔ ne ho awerehow nyinaa.

11 Mubenum n’awerekyekye nufu  
no amee;

mobenom aboro so

na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:

“Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten,  
ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so  
na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so.

13 Senea ɛna kyekye ne ba werɛ no  
saa ara na mɛkyekye mo werɛ;  
na mubɛnya awerekyekye wɔ Yerusalem.”

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye  
na mobeyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;

wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,  
nanso wobehu n’abufuwwhyew wɔ n’atamfo so.

15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,  
na ne nteaseɛnam te sɛ mfete;  
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,  
na ɔde gyaframa aye n’animka.

16 Ogya ne n’afɔa,  
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atɛn,  
na wɔn a wobɛtɔtɔ wɔ AWURADE nsa ano beyɛ bebree.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi  
ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a ɛye akiywade  
akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,” senea AWURADE se ni.

18 “Esiame wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa  
amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m’anuonyam.

19 “Na mɛyɛ nsenkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi  
bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a woagyɛ din wɔ  
agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akwirikyiri a wɔntee me  
din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam  
wɔ amanaman mu.

20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so beba  
me bepɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama AWURADE.  
Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne  
yoma so beba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde wɔn beba senea Israelfo de  
wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew  
mu.

21 Na meyi wɔn mu bi aye asɔfo ne Lewifo,” AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo betena hɔ no, saa ara na mo  
din ne mo asefo betena hɔ,” senea AWURADE se ni.

23 “Efi ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo  
no, adesamma nyinaa beba abɛkotow me,” senea AWURADE se ni.

<sup>24</sup> “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho beye adesamma nyinaa nwini.”

## Odiyifo Yeremia Nhoma

1 Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so.

2 AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu.

3 Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem ko nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

### *Yeremia Fre*

4 AWURADE asem baa me nkyen se,

5 “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;  
ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen;  
meyerε wo odiyifo maa aman no.”

6 Mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra.”

7 AWURADE ka kyereε me se, “Nka se ‘meyerε abofra.’ Eεε se wokɔ obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehyε wo se ka no.

8 Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea AWURADE se ni.

9 Na AWURADE teεε ne nsa de kaa m’ano na oka kyereε me se, “Mprempren mede me nsem ahyε w’anom.

10 Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”

11 Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?”

Na mibuae se, “Mihu osonkoran dubaa.”

12 Na AWURADE ka kyereε me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.”

13 AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam.”

14 AWURADE ka kyereε me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so.

15 Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea AWURADE se ni.

“Won ahemfo de won ahengua beba  
abesisi Yerusalem kuropon apon ano;  
wobetow ahye n’afasu a atwa ahya  
ne Yuda nkurow nyinaa so.

16 Mebu me nkurofo aten  
wo won amumoye se wagyaw me,  
se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo  
na wokotow sore nea wode won nsa aye.

17 “Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyere wo biara kyere won. Mma wommno wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim.

18 Nne, maye wo kuropon a ewo bammɔ, dadedum ne kabere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayεfo, asofo ne nnipa a wowo asase no so.

19 Wɔbɛko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” sɛnea AWURADE se ni.

## 2

### *Israel Pa Onyankopɔn Akyi*

1 AWURADE aseɛm baa me so:

2 “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:

“Mekae sɛnea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,  
sɛnea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu  
na wudii m’akyi wɔ sare so,  
asase a wonnuaa hwee wɔ so no.

3 Na Israel ye kronkron ma AWURADE,  
ne twabere mu aduankan;  
wɔn a wodii n’ani no wobuu wɔn fɔ,  
na amanehunu baa wɔn so,”  
sɛnea AWURADE, se ni.

4 Muntie AWURADE aseɛm, mo Yakob asefo,  
mo Israel mmusuakuw nyinaa.

5 Eyi ne nea AWURADE se:

“Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho a  
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akwirikyiri sɛɛ?  
Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi,  
maa wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufo.

6 Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE wɔ?  
Nea oyii yen fii Misraim  
na ɔde yen faa sare wosee so,  
nweatam ne abonabon asase  
a awo na ayɛ owubon no.

Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’

7 Mede mo beduaa asasebere so  
sɛ munnɔ so nnuaba ne ɛso nnɛpa.  
Nanso mubeguu m’asase ho fi,  
na moyɛɛ m’agyapade akyiwade.

8 Asofo no ammisa se,  
‘Ehe na AWURADE wɔ?’

Wɔn a wɔde mmara ye adwuma no anhwɛhɛ me;  
ntuanofɔ sɔre tiaa me.  
Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,  
na wodii ahoni huhuw akyi.

9 “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,”  
nea AWURADE se ni.

“Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.

10 Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ,  
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwɛhɛ mu yiye;  
monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi wɔ hɔ:

11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana?  
Nso wɔnnɛ anyame mpo.

Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam  
asesa ahoni huhuw.

12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho,

na mo ho nwsow wɔ akomatu mu,"  
nea AWURADE se ni.

13 "Me nkurofo aye bone ahorow abien:

Wɔapa me,

me a meye nkwa asubura no,

na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,

mmura a apaapae a entumi nkora nsu.

14 Israel ye akoo anaa osomfo fi awo mu ana?

Aden nti na waye asade yi?

15 Gyata abobo mu;

wɔaworo so akyerɛ no.

Wɔama n'asase ada mpan;

wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo.

16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima

ayi wo ti so nwi.

17 Enye wo na woama eyi aba wo so

se wopaa AWURADE wo Nyankopon akyi,

wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no?

18 Afei aden nti na woko Misraim

konom Sihor mu nsu?

Na aden nti na woko Asiria

konom Asubonten no mu nsu?

19 Wo amumoye betwe w'aso;

wo nsakyi beka w'anim.

Enti dwene ho na hu se,

se wopa AWURADE wo Nyankopon akyi

na woannya ne ho suro a,

eye bone ne oyaw ma wo."

Awurade, Asafo AWURADE na ose.

20 "Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,

na wotetew wo nkonsɔnkonsɔn mu;

na wokae se, 'Merensom wo!'

Ampa, wɔ koko biara so

ne dua biara a adennan ase

na wotena boɔ aguaman.

21 Miduaa wo se bobe ankasa

a efi bobe a ase ye pa ara mu.

Na eye den na wodan w'akyi kyerɛ me

beye bobe a anyin ase wɔ wura mu yi?

22 Se wode soda

ne samina bebree guare mpo a,

w'afodi nkekae da so wɔ m'anim ara,"

senea Otumfo AWURADE se ni.

23 "Ebye den na woaka se, 'Me ho nguu fi e;

minni Baalom akyi e'?

Hwe senea woyee wo ho wɔ obon no mu;

dwene nea woaye no ho.

Woye yomabere hocharefo

a wutu mmirika ko ha ba ha,

24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,

ohuahua bere a ope se onini hyia no.

Se n'akonnɔ no ano ye den a hena na obesianka no?

Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;  
 edu bere a ɛɛ ɛ wɔhyia no a wobɛnya no.

25 Ntu mmirika nkosi ɛ w'anana ase beye kwaterekwa,  
 na wo mene mu beyow.

Nanso wokae se, 'So nni mfaso!  
 Mɛpɛ ananafo anyame,  
 na ɛɛ ɛ midɪ wɔn akyi.'

26 "Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anima ase no,  
 saa na wɔagu Israelfi anim ase,  
 wɔn ankasa, wɔn ahɛmfo ne wɔn adwumayɛfo,  
 wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.

27 Wɔka kyere dua se, 'Woyɛ m'agya,'  
 ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'

Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me  
 na enyɛ wɔn anim;  
 nanso ɛ amanehunɔ bi ba wɔn so a, wɔka se,  
 'Bra begye yen!'

28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he?  
 Momma wɔmmra ɛ wobɛtumi agye mo  
 bere a mowɔ amanehunɔ mu!

Efise mowɔ anyame bebree  
 te ɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda.

29 "Adɛn nti na mɔbɔ me sobo?  
 Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,"  
 AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofo aso kwa;  
 wɔamfa me nteeso.

W'afoa akunkum w'adiyifo  
 te ɛ gyata a n'ani abere.

31 "Mo nɛɛmmafo, munnwen AWURADE asem ho:  
 "Mayɛ ɛ, nweatam ama Israel ana?  
 Anaase asase a so aduru sum kabii ana?"

Adɛn nti na me nkurofo ka se, 'Yɛwɔ ho kwan ɛ yekyinkyin;  
 yɛremma wo nkyɛn bio.'

32 Ɔbabun werɛ fi ne mpɛmɛpranne,  
 ayeforo werɛ befi n'ahyehyɛde ana?

Nanso me nkurofo werɛ afi me  
 nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo!  
 Mɛɛ a wɔnɛ hwɛɛ koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo adurade mu wɔ  
 ahiafo a wodi bem mogya,  
 nanso moankyere wɔn ɛ wɔrebubu akɔ mu.

Eyinom nyinaa akyi  
 35 woka se, 'Midi bem;  
 ne bo mfuw me.'

Nanso mebu wo atɛn  
 efise woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.'

36 Adɛn nti na wukyinkyin ɛɛ,  
 sesa w'akwan?

Misraim bedi wo huammɔ

senea Asiria yee no.

<sup>37</sup> Afei wubefi saa beae ho  
a wo nsa gu wo ti so.

Efise AWURADE apo won a wode wo ho too won so no;  
woremmaa wo.

### 3

<sup>1</sup> “Se obarima gyaa ne yere  
na obea no koware obarima foforo a,  
ese se obarima no san ko obea no nkyen ana?  
Eremma asase no ho ngu fi koraa ana?  
Nanso wo ne adofo bebree abo aguaman,  
na mprenpren de wobesan aba me nkyen ana?”  
AWURADE na ose.

<sup>2</sup> “Ma w’ani so hwe nkoko no so.  
Baabi wo ho a wontoo wo mmonnaa da ana?  
Wotena kwankyen twen adofo,  
wotena se mmoahwefo a wodi atutena wo nweatam so.  
Woagu asase no ho fi,  
wode w’aguamammɔ ne w’amumoye na aye.

<sup>3</sup> Enti wɔatwe obosu asan,  
na asusowbere su antɔ.  
Nanso w’anim aye se oguamanfo a omfere hwee;  
w’ani nwu hwee.

<sup>4</sup> Nnansa yi ara, woamfre me se:  
‘M’agya, me mmabunmmere mu adamfo,

<sup>5</sup> wo bo befuw biribiara ana?  
W’abufuwhyew no beko so daa ana?’  
Sɛɛ na wokasa,  
nanso woye boɔne nyinaa senea wutumi.”

#### *Israel A Onni Nokware*

<sup>6</sup> Ohene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Woahu nea Israel a onni nokware no aye? Wako nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akose aware wo ho.

<sup>7</sup> Misusuwii se anka waye eyinom nyinaa akyi no, obesan aba me nkyen nanso wamma, na ne nuabea Yuda a onno nso nka nokware no hui.

<sup>8</sup> Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n’awarese abrafo nti. Nanso mihuu se ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; onno nso koboo aguaman bra.

<sup>9</sup> Esiane se Israel aguamammɔ anye no asenhia nti, ode fi kaa asase no na one abo ne nnua booo aguaman.

<sup>10</sup> Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyen, oye de kyereɛ keke,” senea AWURADE se ni.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Israel a onni nokware no tee sen Yuda okontomponi no.

<sup>12</sup> Ko, fa w’ani kyere atifi fam koka saa nsem yi kyere won:  
“San w’akyi, Israel a onni nokware,’ Sɛɛ na AWURADE se,  
‘Meremmuna nkyere wo bio,  
efise meye mmoborohunifo,’ sɛɛ na AWURADE se,  
‘Me bo remfuw afebɔɔ.



13 Gye wo afɔdi to mu,  
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn anim atua,  
woakyekye w'adɔe mu ama ananafo anyame  
wɔ dua biara a adennan ase,  
na woanye osetie amma me,'"  
senea AWURADE se ni.

14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea AWURADE se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion.

15 Afei mema mo nguanhwɛfo a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdee ne ntease bekyere mo ɔkwan.

16 Saa nna no mu, se mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a," AWURADE na ose, "nnipa renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaɔ wɔrenkae da; wɔn kɔn rennɔ na wɔrenye foforo nso.

17 Saa bere no wɔbefre Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abekamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn kɔma bɔne a ema wɔye asoɔden no akyi bio.

18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so.

19 "M'ankasa mekae se,  
'Anka ebeye me anigye se meye mo se mma  
na mama mo asase a eye,  
agyapade a edi mu ma ɔman biara.'  
Misuwii se mobefre me 'Agya'  
na monnan mo ho mfi m'akyi.

20 Nanso te se ɔbea a onni ne kunu nokware no,  
saa ara na moanni me nokware, Israelfi,"  
senea AWURADE se ni.

21 Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,  
eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre,  
efise woakyeakyea wɔn akwan  
na wɔn were afi AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

22 "Monsan mmra, ɔyera mma;  
mesa mo akyirisan yare no."

"Yiw, yebeba wo nkyen,  
efise wo ne AWURADE, yen Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuye wɔ nkoko  
ne mmepɔw so no ye nnaadaa;  
nokware AWURADE yen Nyankopɔn mu  
na Israel nkwagye wɔ.

24 Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi  
yen agyanom nsa ano adwuma so aba,  
wɔn nguankuw ne anantwi,  
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yemfa yen aniwu nneda fam  
na yen ahohora nkata yen so.  
Yeaye bɔne atia AWURADE yen Nyankopɔn,  
yen ne yen agyanom;  
efi yen mmofraase besi nne

yeanye osetie amma AWURADE, yen Nyankopon no.”

## 4

1 “Se wo, Israel, wobesan w’akyi a,  
san bra me nkyen,”  
see na AWURADE se.

“Se wuyi w’ahoni a eye akwiwade fi m’ani so  
na se woamman bio,

2 na se wufi nokware, pepere ne trenee mu  
ka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi,’ a  
afei wobehyira aman no  
na ne mu na wobonya anuonyam.”

3 Eyi ne asem a, AWURADE ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalem:  
“Munsiesie mo asase a womfuntum da,  
na munnua wo nsae mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE  
muntwitwa mo koma twetia,  
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,  
anye saa a m’abufuwhyew besore na adew se ogya  
mo bone a moaye nti,  
ebehyew a obiara rennum.”

### *Amanehunu A Efi Atifi Fam*

5 “Bo nkae wo Yuda na pae mu ka wo Yerusalem se  
‘Hyen torobento no wo asase no nyinaa so!’

Te mu dennen se:  
‘Mommoaboa mo ho ano!  
Momma yenguan nko nkuropon a waboo ho ban no mu!’

6 Momma frankaa so na monko Sion  
munguan nkoobo mo ho aguaa!

Efise mede amanehunu fi atifi fam reba,  
osee a eye hu.”

7 Gyata bi a fi ne tu mu;  
obooaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea  
se orehesee w’asase.

Wo nkurow bebubu  
na ada mpan.

8 Enti fura atweaatam,  
di awerehow na twa adwo,  
efise AWURADE abufuwhyew no  
nnan mfii yen so.

9 “Saa da no,” AWURADE na ose,  
“ohene no ne adwumayefo no bebo hu,  
asofo no bo betu,  
na adiyifo no ho bedwiriw won.”

10 Afei, mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne  
Yerusalem, woka se, ‘Mubanya asomdwoe,’ wo bere a afoa da yen mene  
mu.”

11 Saa bere no wòbeka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa a emu yɛ hyew bebɔ aƒi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so aba me nkurofo so, ɛnye nea epo ho anaa ehuhuw so;

12 mframa a ano yɛ den boro saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka m’atemmu a etia wɔn.”

13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum,  
ne nteaseenam reba sɛ mfetɛ,  
n’apɔnko ho yɛ hare sen akɔre.  
Yennue! Yɛawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa.  
Wode adwemmɔne behyɛ wo mu akosi da ben?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,  
erebɔ amanehununu ho dawuru fi Efraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyere aman no,  
mommo no dawuru nkyere Yerusalem se,  
‘Atuafo dom fi akyirikyiri asase bi so reba,  
wɔma ɔko nteemu so de tia Yuda nkuropon.

17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuw,  
efise watew me so atua,’”  
sɛɛ na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyee,  
na ɛde eyi aba wo so.

Eyi yɛ w’asotwe.  
Ɛyɛ nwen!  
Ɛwowɔ koma!”

19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!  
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!  
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu,  
mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigye;  
mate ɔko frɛ no.

20 Amanehunu di amanehununu akyi;  
asase no nyinaa asɛɛ.

Wɔaseɛ me ntamadan preko pɛ,  
ne me hintabea mpofirim.

21 Ɛsɛ sɛ mehwe ɔko frankaa no  
na mitie torobento no nnyigye kosi da ben?

22 “Me nkurofo yɛ nkwaseafo;  
wonnim me.

Wɔyɛ mma a wonni adwene;  
wɔnte hwee ase.

Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;  
na wonnim sɛnea wɔyɛ papa.”

23 Mehweɛ asase no,  
na enni bɔbea, na ɛda mpan;  
mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni ho.

24 Mehweɛ mmepɔw no,  
na wɔrewosowosow,  
na nkoko no nyinaa rehinhim.

- 25 Mehwɛɛ, na nnipa nni ho;  
wim anomaa biara atu ko.
- 26 Mehwɛɛ, na nsasebere no adan nweatam  
na ne nkurow nyinaa aseɛ  
wo AWURADE anim, wo n'abufuwhyew ano.
- 27 Senea AWURADE se:  
“Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa;  
mmom, merensɛɛ no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerehow  
na ɔsorosoro beduru sum,  
efise makasa na merentwe nsan;  
masi gyinae na merennan no.”
- 29 Aponkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei  
ma kurow biara sofo guan.  
Ebinom kɔhyɛ nkyekyerɛ mu,  
ebinom foro ko abotan mu.  
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;  
na obiara nte so.
- 30 Den na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo?  
Aɔɛn na wufura ɔkɔben  
de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho?  
Aɔɛn na wode nnuru keka w'ani?  
Wohyehyɛ wo ho kwa.  
W'adɔfo bu wo anintiaa;  
wɔrehwehwe wo akum wo.
- 31 Mete ɔsu bi te sɛ ɔbea a ɔwo awoko mu,  
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan,  
ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,  
ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se,  
“Afei de mereto piti;  
wode me nkwa ama awudifo.”

## 5

### *Obiara Nye ɔtreneeni*

- 1 “Munni akoneaba wo Yerusalem mmɔnten so,  
monhwe mo ho nhyia nhwe,  
monhwehwe guabɔbea nyinaa.  
Sɛ muhu ɔnipa baako mpo a  
ɔyɛ pɛ na odi nokware a,  
mede kuropon yi ho bekyɛ no.
- 2 Ɛwo mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’  
nanso wɔda so ka ntam hunu.”
- 3 AWURADE, w'ani mpe nokware ahu ana?  
Wɔbɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;  
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteeso.  
Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo  
na wɔansakra wɔn adwene.
- 4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo no;  
wɔyɛ nkwarefo nso,

efise wonnim AWURADE akwan,  
nea wɔn Nyankopɔn hwehwɛ.

5 Enti mɛkɔ ntuanofɔ no nkyɛn  
akɔkasa akyerɛ wɔn;  
ampa ara wonim AWURADE akwan  
nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.”

Nanso wɔn nso de adwene koro abubu konnua no  
atetew nkyehama no mu.

6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahyɛ wɔn so,  
patakɔ bi a ofi nweatam so betetew wɔn mu.  
Ɔseɔ bi betew abɛn wɔn nkurow,  
na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew ne mu nketenkete,  
efise wɔn atuategɔ no ano yɛ den  
na wɔn akyirisan aboro so.

7 “Adɛn nti na ɛɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo?  
Mo mma apo me,  
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.  
Memaɔ wɔn nea wohia nyinaa,  
nanso wɔbɔɔ aguaman  
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.

8 Mpɔnkɔnini aniberefo a wohwɛ wɔn yiye,  
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi.

9 Ɛnɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”  
Sɛɛ na AWURADE sɛ.  
“Ɛnɛ sɛ, m’ankasa metɔ  
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monsee no,  
nanso monnsee no koraa.  
Mompɛmpɛn ne mman no,  
efise saa nnipa yi nyɛ AWURADE dea.

11 Israelfi ne Yudaɔi  
anni me nokware koraa,”  
AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,  
wɔkɛ sɛ, “Ɔrenyɛ hwee!  
Ɔhaw biara remma yɛn so;  
yerenhu afoa anaa ɔkɔm da.

13 Adiyifo no yɛ mframa bi kɛkɛ  
na asem no nte wɔn mu;  
enti momma nea wɔka no mmra wɔn so.”

14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopɔn sɛ:  
“Ɛsiane sɛ, nnipa no aka saa nsem yi nti,  
mɛyɛ me nsem a ɛwɔ w’anom no ogya  
na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew.

15 Israelfi,” AWURADE na ose,  
“Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebetia wo,  
tete man a ɛyɛ ɔmantɛase,  
nnipa a munnim wɔn kasa,  
na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a ano da hɔ;

wɔn nyinaa ye dɔmmarima.

17 Wɔbɛsɛɛ mo nnɔbae ne mo nnuan,  
aseɛ mo mmabarima ne mo mmabea;  
wɔbɛsɛɛ mo nguankuw ne mo anantwikuw,  
aseɛ mo hɔbe ne mo mmrɔdɔma.

Wɔde afoa bɛsɛɛ

nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sɛɛ na AWURADE se, “Merensɛɛ mo korakora.

19 Na sɛ nnipa no bisa se, ‘Aɔɛn nti na AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen sɛɛ’ a, mɔbɛka akyerɛ wɔn se, ‘Sɛnea moagyaw me hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren mɔbesom ananafo wɔ asase a ɛnye mo dea no so.’

20 “Monka eyi nkyerɛ Jakobfi

na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a munni adwene,  
mowɔ ani nso munhu ade,  
na mowɔ aso nso monte asem:

22 ɛnsɛ sɛ musuro me ana?” Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim ana?

Mede nwea ato ɔhyɛ ama po,

ɔhyɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.

Asorɔkyɛ bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;  
ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.

23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuateg koma;

wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho wɔn ho se,

‘Momma yensuro AWURADE yen Nyankopɔn,

a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,

nea ɔma yen awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a wahyɛ no ho.’

25 Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu;

mo bɔne ama ade pa abɔ mo.

26 “Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurofo yi mu

a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nnomaa afiri,

na wɔtɛ sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa.

27 Sɛnea nnomaa ahyɛ kentɛn ma no

saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama;

wɔayɛyɛ adefo anyinya tumi,

28 na wɔadodɔ sɔrɛde ama wɔn ho aye hanahana.

Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;

wɔnnka ayisaa asem mma wonni bem,

na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.

29 ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?”

Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnsɛ sɛ, m’ankasa metɔ

ɔman a ɛtɛ sɛɛ so were ana?

30 “Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw

asi wɔ asase no so:

31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro,

asɔfo no de wɔn dibea di tumi,

na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.  
Nanso awiei no den na wobeyɛ?”

## 6

### *Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahya*

1 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!  
Munguan mfi Yerusalem!

Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa!  
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!  
Efisɛ amanehununu bobɔw fi atifi fam,  
ɔsɛɛ bi a eyɛ hu.

2 Mɛsɛɛ Ɔbabea Sion,  
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.

3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba abetia no;  
wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahya,  
wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”

4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!  
Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae!  
Nanso hwɛ, onwini redwo,  
na anwummere sunsuma reware.

5 Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo  
na yɛnsɛɛ n’aban ahorow!”

6 Nea Asafo AWURADE se ni:  
“Muntwitwa nnua no ngu fam  
na muntwa Yerusalem ho dantaban.  
Esɛ sɛ wɔtwɛ kuroɔɔn yi aso;  
nhyɛso ahyɛ no ma.

7 Sɛnea abura puw ne nsu no,  
saa ara na opuw n’amumɔyɛ.  
Wɔtɛ awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka wɔ ne mu;  
ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.

8 Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,  
anyɛ saa metwe me ho afi wo ho  
na mama w’asase ada mpan  
a obiara ntumi ntena so.”

9 Nea Asafo AWURADE se ni:  
“Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye  
sɛnea woyiyi bobɛ mu yiye no;  
fa wo nsa fa mman no so bio,  
sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba.”

10 Hena na metumi akasa akyɛrɛ no na mabɔ no kɔkɔ?  
Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw  
enti wɔntɛ asem.  
AWURADE asem yɛ akyiwade ma wɔn,  
na wɔn ani nnye ho.

11 Nanso AWURADE abufuwɛhyew ahyɛ me ma,  
na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so  
ne mmerante a wɔahyia;  
ɛbɛka okunu ne ɔyere,  
mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.

12 Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,  
wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;  
sɛ metɛɛ me nsa

wɔ wɔn a wɔte asase no so a,”  
sɛnea AWURADE se ni.

13 “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,  
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;  
adiyifo ne asɔfo te saa,  
wɔn nyinaa yɛ asisifo.

14 Wɔtoto me nkurofo apirakuru  
te sɛnea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’  
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyɛɛ no ho ana?  
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;  
wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;  
wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,”  
sɛnea AWURADE se ni.

16 Eyi ne nea AWURADE se,  
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ;  
mummisa tete akwan no,  
mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so,  
na mubenya home ama mo akra.  
Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’

17 Mede awɛmfɔ sisi mo so na mekae se,  
‘Muntie torobento nnyigyɛi no!’

Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’

18 Ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman;  
mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,  
monhwɛ nea ɛbeto wɔn.

19 Tie, wo asase:  
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,  
wɔn nneyɛɛ so aba,  
efisɛ wɔantie me nsem  
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhuam a efi Seba  
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho bɛn?  
Minnie wo hyew afɔre no nto mu,  
w’afɔrebɔ ahorow no nso m’ani.”

21 Ɛno nti, nea AWURADE se ni:  
“Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim.  
Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;  
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyɛra.”

22 Sɛnea AWURADE se ni:  
“Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,  
wofi atifi fam asase so;  
wɔrehwanyan wɔn  
afi nsase ano.



23 Wokurakura bemma ne mpeaw;  
 wɔn tirim ye den, na wonni ahummɔbo.  
 Wɔn nnyigyei te se po asorɔkye.  
 Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,  
 wɔba te se mmarima a wɔrekɔ ɔko.  
 Wɔrebɛtow ahye wo so, ɔbabea Sion.”

24 Yeate wɔn ho nsem,  
 na yen nsa sesa yen ho se nea awuwu.  
 Awerɛhow akyekyere yen  
 yete yaw se ɔbea a ɔreko awo.

25 Mfi adi nkɔ wuram  
 na nnantew akwan no so,  
 efise ɔtamfo no wɔ afoa,  
 na baabiara aye hu.

26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam  
 na mommunummunum wɔ nsɔ mu,  
 momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow  
 senea wosu ma ɔbabarima koro,  
 efise ɔsɛefo no  
 beba yen so mpofirim.

27 “Maye wo obi a ɔsɔ agude hwe  
 na me nkurɔfo dadeben,  
 a wobɛhwe  
 na woaso wɔn akwan ahwe.

28 Wɔn nyinaa ye atuawefo a wɔye den,  
 wɔnenam di nseku.  
 Wɔye kɔbere ne dade;  
 wɔn nyinaa ye wɔn ade wɔ porɔwee kwan so.

29 Afa no bɔ mframa dennen  
 de ogya nan sumpii no,  
 nanso ɔnan no ye ɔkwa.  
 Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn mu ε.

30 Wɔfrɛ wɔn dwete a wɔapo,  
 efise AWURADE apo wɔn.”

## 7

### *Atoro Nyamesom So Nni Mfaso*

1 Eyi ne asem a efi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyen:

2 “Gyina AWURADE asɔredan no pon ano, na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom AWURADE.

3 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankɔpɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha.

4 Momfma mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!”

5 Se mosakra mo akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu,

6 se moanhye ɔhɔho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsee mu a,

7 Ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboɔ no so.

8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

9 “Mobebo korɔn na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adansekurum, mobeheyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi,

10 na afei, moaba abegyina m’anim wɔ ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ɔhaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na munni ɔhaw ana?

11 Na ofi a me din da so yi, abeye adwowntwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

12 “Na afei monko Silo, faako a midii kan boɔ atenae de me Din too so, na monhwɛ nea meyeɛ no esiane me nkurofo Israelfo amumoye nti.

13 Bere a moreye eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyereɛ mo mɛn bebree, nanso moantie; mefree mo, nanso moannye so.

14 Ɛno nti, senea meyeɛ Silo no, mede beye ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no.

15 Mɛpam mo afi m’anim senea meyeɛ mo nuanom Efraimfo no.’

16 “Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsre na munni mma wɔn nso; monnsre me, efise merentie mo.

17 Munnhu nea wɔreye wɔ Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

18 Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmea fɔtɔw asikresiam de to brodo ma Ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw.

19 Na eye me na wɔrehye me abufuw ana? AWURADE na ose. Na enye wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hye wɔn ho aniwu ana?

20 “Ɛno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ebedew a erennum.’

21 “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monko so, momfa mo ɔhyew afoɔrebo nka mo afoɔrebo a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no!

22 Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn mmara a efa ɔhyew afoɔrebo ne afoɔrebo ho nko ara,

23 mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yiye.

24 Nanso wɔantie na wɔanye aso; mmom, wofi wɔn koma bone mu yeɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔanko wɔn anim.

25 Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen.

26 Nanso wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yeɛ bone boroo wɔn agyanom de so.’

27 “Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofre wɔn a wɔrennye so.

28 Ɛno nti monka nkyere wɔn se, ‘Eyi ne ɔman a ɔnyee osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano.

29 Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.' "

### *Okum Bon No*

30 " 'Yudafo aye bone wɔ m'ani so, senea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi.

31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmae wɔ Ben Hinom bon mu; eho na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso.

32 Eno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔɔɔɔɔɔ ne Okum Bon, efise wobese awufo wɔ Tofet kosi se ho beye ma.

33 Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔɔɔɔɔɔ wɔn.

34 Mede ahosɔɔɔɔ ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.' "

## 8

1 " 'Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu.

2 Wɔɔɔɔɔɔ no ketɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔɔɔɔɔɔ, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔɔɔɔɔɔ se sumina a egugu fam.

3 Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu akɔ no, wɔɔɔɔɔɔ se wobewu sen se wɔɔɔɔɔɔ nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.'

### *Bone Ne Asotwe*

4 "Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:  
"Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?

Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?

5 Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?  
Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn;  
na wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi.

6 Mawɛn m'aso atie,  
nanso wɔnnka nea etee.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔye ho,  
na ɔka se, "Den na maye?"

Obiara fa ne kwan  
te se ɔɔɔɔɔɔ a ɔɔɔɔɔɔ akɔ akono.

7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim  
nim ne mmere a wɔahyehye ama no,  
na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku  
hu bere a wotu kɔtena baabi,  
nanso me nkurofo nnim  
nea AWURADE hwehwe.

8 " 'Aden na mutumi ka se, "Yenim nyansa,  
efise yewɔ AWURADE mmara,"

wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo  
de atoro adannan mu?

<sup>9</sup> Anyansafo no anim begu ase;  
wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a,  
na nyansa bɛn na wɔwɔ?

<sup>10</sup> Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo  
ne wɔn mfuw nso ama afoforo.

Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,  
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;  
adiyifo ne asofo te saa,  
wɔn nyinaa yɛ asisifo.

<sup>11</sup> Wɔtoto me nkurofo apirakuru  
te sɛnea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe"  
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

<sup>12</sup> Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyɛɛ no ho ana?  
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;

wonnim fɛre mpo.  
Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;  
wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>13</sup> " 'Mɛfa wɔn twabere nnɔbae ako,  
nea AWURADE se ni.  
Aba biara remma bobɛ nnua no so.  
Aba biara remma borɔɔma nnua no so,  
ɛso nhaban begunguan.  
Nea mede ama wɔn no,  
wobegye afi wɔn nsam.' "

<sup>14</sup> Adɛn nti na yetete ha?  
Mommooaboa mo ho ano!  
Momma yenguan nkɔ nkuropon a ɛwɔ bammɔ mu  
na yenkowuwu wɔ ho!  
ɛfise AWURADE yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfo  
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yennom,  
ɛfise yɛayɛ bɔne atia no.

<sup>15</sup> Yɛhwɛɛ kwan sɛ yɛbenya asomdwoe  
nanso biribi pa biara amfi mu amma,  
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan  
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

<sup>16</sup> Wɔte atamfo no apɔnkɔ home  
fii Dan;  
na wɔn apɔnkɔnini su  
ma asase no nyinaa wosow.  
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛɛ  
asase no ne so nneɛma nyinaa,  
kuropon no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa.

<sup>17</sup> "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu,  
nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,  
na wɔbɛkɛka mo,"

nea AWURADE se ni.

18 Wone m'awerehow mu Werekkyekeye,  
me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufre;  
a efi akyirikyiri asase so:

"AWURADE nni Sion ana?  
Ne Hene no nni ho bio ana?"

"Aden nti na wode won nsesode ahye me abufuw,  
won ananafo ahoni huhuw no?"

20 "Otwabere no atwa mu,  
ahuhuru bere no aba awiei,  
na wonnyee yen nkwa."

21 Se woadwerew me nkurofo no nti, woadwerew me;  
midi awerehow, na ahodwiriw akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?  
Jyaresafo bi nni ho ana?

Na afei aden nti na ayaresa nni ho  
mma me nkurofo apirakuru?

## 9

1 Ao, se me ti ye asuti,  
na m'aniwa ye nusu abura a!  
Metew nusu awia ne anadwo  
ama me nkurofo a wɔakunkum won no.

2 Ao, se mewɔ akwantufo asoee  
wɔ nweatam no so a  
anka megyaw me nkurofo ho  
na mafi won nkyen;  
efise won nyinaa ye nguaman,  
nnipakuw a wonni nokware.

3 "Wosiesie won tekrema  
te se agyan de di atoro;  
Enye nokware so na wonam  
di yiye wɔ asase yi so.  
Woye bone toatoa so;  
na wonnye me nto mu,"  
AWURADE na ose.

4 "Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom ho;  
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.  
Efise won mu biara ye odaadaafo,  
na adamfo biara ye ossefo.

5 Adamfo daadaa adamfo,  
na won mu biara nka nokware.  
Won tekrema akokwaw atorodi mu,  
wode boneye haw won ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;  
na won nnaadaa mu wompe se wogye me to mu,"  
senea AWURADE se ni.

7 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,  
 “Hwɛ, mɛnan wɔn aso wɔn ahwɛ,  
 na dɛn bio na metumi ayɛ  
 esiane me nkurofo yi bɔne nti?”

8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre;  
 ɛka nnaadaasɛm.

Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yonko,  
 nanso ne koma mu de, osum no afiri.

9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”  
 Sɛɛ na AWURADE se.

“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa meto  
 ɔman a ɛtɛ sɛɛ so were ana?”

10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,  
 mɛbɔ abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho.

Ayɛ fo na obi mfa ho bio,  
 na wɔntɛ anantwi su wɔ ho.

Wim nnomaa no atutu ko  
 na mmooa no nso aguan ko.

11 “Meyɛ Yerusalem mmubui siw,  
 sakraman atu;  
 na mɛma Yuda nkurow ada mpan  
 sɛnea obiara ntumi ntena ho.”

12 Onipa bɛn na onim nyansa ara sɛ ɔbɛtɛ eyi ase? Hena na AWURADE  
 akyerɛkyere no a obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no ama  
 ada mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?

13 AWURADE kae se, “Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no  
 nti, wɔanyɛ osetie amma me na wɔanni me mmara so.

14 Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛnea  
 wɔn agyanom kyereɛ wɔn no.”

15 Ɛno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: “Hwɛ, mɛma  
 saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra.

16 Mɛbɔ wɔn ahwɛtɛ amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no  
 so, na mede afoa betaa wɔn kosi sɛ mɛsɛɛ wɔn.”

17 Sɛnea AWURADE tumfo se ni:  
 “Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,  
 frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

18 Ma wɔmmra ntɛm  
 mmesu ngu yɛn so  
 kosi sɛ yɛn ani so betaa nusu  
 na nusu aguarɛ yɛn.

19 Wɔtɛ agyaadwotwa nnyigyeyi fi Sion se,  
 ‘Wɔasɛɛ yɛn!  
 Yɛn anim agu ase yiye!

Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so  
 ɛfise yɛn afi abubu.’”

20 Afei, mo mmea, muntie AWURADE asɛm;  
 monyɛ aso mma nɛm a efi n’anom.  
 Monkyere mo mmabea sɛnea wotwa dwo;  
 monkyere mo ho ho ho abubuwɔ.

21 Owu aforo afa yɛn mfensere mu

ahyɛn yɛn aban mu;  
apam mmofra afi mmɔnten so  
ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.

<sup>22</sup> Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,  
“ ‘Nnipa afunu bɛdeda hɔ  
te sɛ sumina a egugu petee mu,  
te sɛ abuwɔ a nnɔbaetwafɔ atwa agu n’akyi  
a obiara mmoabooa ano.’ ”

<sup>23</sup> Eyi ne nea AWURADE se:  
“Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho  
anaa ɔhɔɔdenfo mfa n’ahɔɔden nhyehyɛ ne ho  
anaa ɔdefo mfa n’ahonya nhyehyɛ ne ho.

<sup>24</sup> Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ  
ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,  
me ne AWURADE a ɔyɛ adɔɛ,  
na obu atɛntrenee na ɔyɛ adɛtrenee wɔ asase so,  
ɛfise eyinom na ɛsɔ m’ani,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>25</sup> “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ  
honam fam nko ara no nyinaa aso:

<sup>26</sup> Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete  
nweatam a ɛwɔ akwirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi  
nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi nyinaa yɛ koma mu momonotofo.”

## 10

### *Onyankopɔn Ne Ahoni*

<sup>1</sup> Muntie nea AWURADE ka kyerɛ mo, Israelfi.

<sup>2</sup> Sɛɛ na AWURADE se:  
“Munnsua amanaman no akwan  
anaa momma wim nsenkyerenne mmɔ mo hu,  
ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu.

<sup>3</sup> Na nkurɔfo no amanne nka hwee;  
wɔtwa dua fi kwae mu,  
na odwumfo de ne fitii asen.

<sup>4</sup> Wɔde dwete ne sikakɔkɔ hyehyɛ no;  
wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho  
sɛnea ɛrenhwe fam.

<sup>5</sup> Ete sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,  
wɔn ahoni no ntumi nkasa;

ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn  
ɛfise wontumi nnantew.

Munnsuro wɔn;  
wɔrentumi nhaw mo  
na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso.”

<sup>6</sup> Obiara nte sɛ wo, AWURADE;  
woyɛ ɔkese  
na wo din so wɔ tumi mu.

<sup>7</sup> Hena na ɛnse sɛ odi wo ni,  
Amansanhene?  
Eyi na ɛfata wo.

Amanaman no so anyansafo nyinaa mu

ne wɔn ahenni nyinaa mu,  
obiara ne wo nse.

<sup>8</sup> Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne nkwaseafo;  
dua ahoni a so nni mfaso na ema wɔn nkyerekyere.

<sup>9</sup> Wɔde dwete a wɔaboro fi Tarsis ba,  
ne sikakɔkɔ nso fi Ufas ba.  
Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye  
a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,  
ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.

<sup>10</sup> Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;  
ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.

Se ne ho fuw a asase wosow;  
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano.

<sup>11</sup> "Ka eyi kyere wɔn: 'Saa anyame a enye wɔn na woyee ɔsoro ne asase  
no beyera afa asase so ne ɔsorosoro ase.' "\*

<sup>12</sup> Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;  
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,  
na ɔde ne nhumu tɔew ɔsorosoro mu.

<sup>13</sup> Se ɔpaape aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;  
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.  
ɔde anyinam ka osu ho ba,  
na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

<sup>14</sup> Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdec;  
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.

Ne nsesode ye atoro;  
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.

<sup>15</sup> Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;  
se wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.

<sup>16</sup> Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom,  
efise ɔno ne ade nyinaa Yefo  
a Israel, abusua a eye n'agyapade nso ka ho,  
Asafo AWURADE ne ne din.

### *ɔsee A Ereba*

<sup>17</sup> Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,  
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu.

<sup>18</sup> Na see na AWURADE se:  
"Saa bere yi metow wɔn a  
wɔtete asase yi so agu;  
mede amanehunu beba wɔn so  
senea wɔbefa wɔn nnommum."

<sup>19</sup> Me pira yi nti minnue,  
m'apirakuru ye akisikuru!  
Nanso mehyee me ho den se,  
"Eyi ne me yare, na ese se mimia m'ani."

<sup>20</sup> Wɔasee me ntamadan;  
wɔatwitwa n'ahama nyinaa mu.  
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;

\* **10:11** Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.



anka obiara a obesi me ntamadan  
anaa obesiesie me suhye.

- 21 Nguanhwefo no ye adwenharefo  
wommisa AWURADE akyi kwan;  
eno nti wɔnkɔ so  
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete.
- 22 Muntie! Amannee no reba,  
basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so!  
Eβema Yuda nkurow ada mpan,  
na aye sakraman atu.

### *Yeremia Mpaebɔ*

- 23 AWURADE, minim se, onipa nkwa nye ne de;  
na enye onipa na okyerekyere n'anammɔntu.
- 24 Tee me so, AWURADE, wɔ trenee mu,  
mfi w'abufuw mu nye;  
anye saa a wobedwerew me.
- 25 Hwie w'abufuwhyew no gu amanaman  
a wonnye wo nto mu no so,  
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
- Efise, wɔasee Jakob  
wɔasee no koraa  
na wɔasee n'asase a wɔwoo no too so no.

## 11

### *Wɔabu Apam No So*

- 1 Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ni:
- 2 "Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem.
- 3 Ka kyere wɔn se, see na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyee so,
- 4 nea mehye maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.' Mekae se, 'Monye osetie mma me na monye biribiara a mehye mo, na mobe ye me nkurofo na mame mo Nyankopɔn.
- 5 Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nne yi."
- Mibuae se, "Amen, AWURADE."
- 6 AWURADE ka kyeree me se, "Bɔ saa asem yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyee na munnɔ so.
- 7 Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, "Monye osetie mma me."
- 8 Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahye wɔn se wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.'"
- 9 Na afei AWURADE ka kyeree me se, "Atuategw apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam.
- 10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampe se wotie m'asem no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne won agyanom yee no so.
- 11 Eno nti nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunuu a wɔrentumi nguan mfi mu beba wɔn so. Ewɔ mu se, wosu fre me de, nanso merennye wɔn so.

12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso se amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.

13 Wo Yuda, wowo anyame a wɔn dodow beye se wo nkurow; na aforemuka a moasisi se mɔbehew nnuhuam wo so ama animguase nyame Baal no dooso se Yerusalem mmɔnten.'

14 "Mmo mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsre mma wɔn, efise, se wosu fre me wo wɔn amanehunu mu a merennyee wɔn so.

15 "Den na me dofo reyɛ wo m'asoredan mu bere a ɔne bebree hyehye nsemmedini ho? Ahodwira nam betumi abo wo asotwe agu ana? Se woye w'amumoyesem a

na w'ani agye."

16 AWURADE, fre wo ngodua a enyin fromfrom a esow aba a eye fe.

Nanso ɔde ahum kese bi nteemu beto mu gya, na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkɔm wo wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bone ahye me abufuw se wɔhyew nnuhuam ma Baal.

### *Yeremia Tirisopam*

18 Esiane se AWURADE yii pow a wabo kyereɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea woyeye no kyereɛ me.

19 Meyee se oguamma a odwo a wode no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wabo wɔn tirim pow atia me se, "Mamma yenseɛ dua no ne n'aba no;

momma yentwa no mfi ateasefo asase so, senea wɔnnkae ne din bio."

20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentrenee na woso koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweretɔ wo wɔn so,

na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

21 Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na woka se, "Nhye nkɔm wo AWURADE din mu anye saa a, wubewu wo yen nsa ano,"

22 Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea.

23 Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wo wɔn asotwe afe mu."

## 12

### *Yeremia Anwiinwii*

1 Woye ɔtrenee ni bere biara, AWURADE, se mede asem to w'anin a.

Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho:

Aden nti na amumoyefo kwan si wɔn yiye?

Aden nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn?

2 Woadua wɔn, na wɔagye ntin; wonyinyin na wosow aba.

Wobo wo din bere biara

nanso wɔn koma mmɛn wo.

3 Nanso wunim me, AWURADE;  
wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwe.  
Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!  
Yi wɔn si nkɛn ma okumda!

4 Asase no nkɛn nkosi da bɛn  
na prama so sare nguan nkosi da bɛn?  
Esiane sɛ wɔn a wɔtɛ so no yɛ amumɔyɛfo nti  
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.  
Na nnipa no da so ka sɛ,  
“Ɔrenhu nea ɛba yɛn so.”

*Onyankopɔn Mmuuae*

5 “Sɛ wo ne mmarima atu mmirika  
ama woabrɛ a,  
ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan?  
Sɛ wuhintiw wɔ asase pɛtɛɛ so a,  
ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ Yordan ho nkɛyɛkyɛre mu?

6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,  
wɔn mpo ayi wo ama;  
wɔtɛɛ mu dennen tia wo.  
Mfa wo ho nto wɔn so,  
sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a.

7 “Megyaw me fi,  
ato m'agyapade asaworam;  
mede nea medɔ no no  
bɛhyɛ n'atamfo nsa.

8 M'agyapade ayɛ me sɛ  
gyata a ɔwɔ kwaɛ mu.  
Ɔbobɔ mu gu me so;  
ɛno nti metan no.

9 So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa  
a nkekɛɛ sisi ne ho a ɔkyɛre mmoa  
na nnomaa foforo a wɔkyɛre mmoa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?  
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.  
Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.

10 Nguanhwɛfo bebree bɛsɛɛ me bobeturo,  
na wɔatiatia me mfuw so;  
wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no  
ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.

11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a,  
awo woseɛ na ɛda hɔ kwa wɔ m'anim;  
asase no nyinaa bɛda mpan  
ɛfise obiara nni hɔ a ɔhwɛ so.

12 Nkoko woseɛ a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no  
na asɛfo beba abegu bebree,  
AWURADE afoa bekunkum wɔn  
afi asase ano de akosi ano nohɔ;  
obiara remfa ne ho nni.

13 Wobɛdua atoko, nso wobɛtwa nsɔɛ;  
wɔbɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hweɛ.  
Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaɛtwa hɔ.

AWURADE abufuwhyew nti.”

<sup>14</sup> Nea AWURADE se ni: “Na me yɔnkonom amumoyeƆo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu wɔn aƆi wɔn nsase so na metu Yudafi aƆi wɔn mu.

<sup>15</sup> Na se mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbo bio, na mede wɔn mu biara beba n’agyapade, ne n’asase so.

<sup>16</sup> Na se wosua me nkurofo akwan yiye na wɔbo me din ka ntam se, ‘Nokware se AWURADE te ase yi’ a, ewo mu se mmere bi wokyerɛɛ me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wo me nkurofo mu.

<sup>17</sup> Nanso se ɔman bi antie a, metu n’ase, na masee no korakora,” AWURADE na ose.

## 13

### *Nwera Abɔso*

<sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me: “Kɔ na kɔto nwera abɔso bo w’asen, nanso mma no nka nsu.”

<sup>2</sup> Enti metoo abɔso senea AWURADE kyereɛ no, na mede boɔ m’asen.

<sup>3</sup> AƆei, AWURADE asem baa me nkyɛn ne mprenu so se,

<sup>4</sup> “Fa abɔso a wotɔe a ebo w’asen no kɔ Eufrate ho mprenpren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu.”

<sup>5</sup> Enti mede kosiee Eufrate ho, senea AWURADE ka kyereɛ me no.

<sup>6</sup> Nna bebreɛ akyi no, AWURADE ka kyereɛ me se, “AƆei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka kyereɛ wo se fa kosie ho no.”

<sup>7</sup> Enti mekoo Eufrate ho kotuu abɔso no wo beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

<sup>8</sup> AƆei AWURADE asem baa me nkyɛn se,

<sup>9</sup> “Sɛɛ na AWURADE se, ‘Saa ara na mɛsɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee no.

<sup>10</sup> Saa amumoyeƆo yi a wɔmpɛ se wotie m’asem na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, beye se saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara!

<sup>11</sup> Senea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wɔnye me nkurofo a wɔbɛma me din so, aka m’ayeyi na wɔahye me anuonyam, nanso wɔantie me,’ nea AWURADE se ni.

### *Nsa Kotoku*

<sup>12</sup> “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa nsa nhye nsa kotoku biara ma.’ Na se wɔka kyere wo se, ‘Yenim se eɛe se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,’

<sup>13</sup> aƆei ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behye wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asofo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi.

<sup>14</sup> Metotow wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbo anaa ayamyɛ anaa ayamhyehye nsiw ɔsɛɛ a merebɛsɛɛ wɔn no ho kwan.’”

### *Nnommumfa Ho Ahunahuna*

<sup>15</sup> Muntie na monye aso,  
na monnye ahantan,  
eƆise AWURADE akasa.

- 16 Monnye AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam  
 ansa na wama sum aduru,  
 ansa na mo anan ahintihintiw  
 wɔ nkoko a ɛso reduru sum no so.  
 Mo ani da hann so,  
 nanso ɔbedan no sum kusuu  
 na wɔasesa aye no sum kabii.
- 17 Nanso ɛ moantie a,  
 mesu wɔ kokoa mu  
 esiane mo ahantan nti;  
 m'ani betaataa nsu,  
 na nusu agware me,  
 efise wɔbefa AWURADE nguankuw no ako nnommmu mu.
- 18 Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,  
 "Mumfi mo ahengua so nsi fam,  
 na mo anuonyam ahenkyew  
 befi mo ti so."
- 19 Wɔbetoto Negeb nkuroɔpɔn apon mu,  
 na obiara nni ho a obebuebue.  
 Wɔbesoa Yudafo ako nnommmu mu  
 wobetwa wɔn asu koraa.
- 20 Mo mpagyaw mo ani nhwe  
 wɔn a wofi atifi fam reba no.  
 Nguankuw a wɔde hyɛɛ mo nsa no,  
 nguan a mode wɔn hoahooa mo ho no wɔ he?
- 21 ɛ AWURADE de wɔn a wɔye mo nnamfonom ye mo so atitiriw a,  
 den na mobeka?  
 Na ɛrenye mo yaw  
 te senea ɔbea ɔreko awo ana?
- 22 Na ɛ wubebisa wo ho se,  
 "Aden nti na eyi aba me so a?"  
 Na efi w'amumɔye bebrebe no  
 nti na wɔatetew wo fam atade mu  
 aye wo nipadua basaa no.
- 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana?  
 Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no?  
 Saa ara na worentumi nye papa,  
 wo a boneye akokwaw wo no.
- 24 "Mebɔ mo ahwete ɛ ntete a,  
 nweatam so mframa rebɔ no.
- 25 Eyi ne nea mubenya,  
 mo kyefa a mahye ama mo,"  
 AWURADE na ose,  
 "efise mo were a fi me  
 na mode mo ho ato anyame huhuw so.
- 26 Metwe mo fam ntade abua mo anim  
 na wɔahu mo ahohora.
- 27 Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,  
 mo aguamammɔ a momfere ho!  
 Mahu mo nneyee bɔne no  
 wɔ nkoko ne sare so.

Due, Yerusalem!  
Wobeyε fi akosi da ben?"

## 14

### *Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa*

- <sup>1</sup> Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa Yeremia a efa nsuyow ho:  
<sup>2</sup> "Yuda resu,  
 ne nkuropon hu amane;  
 wɔbɔ asase no ho abubuɔ,  
 na osu foro fi Yerusalem kɔ.  
<sup>3</sup> Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwe nsu;  
 wɔkɔhwe ahina mu  
 nanso wonnya nsu.  
 Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;  
 wɔde awerehow ne abawpa  
 katakata wɔn ti so.  
<sup>4</sup> Asase no apaapae,  
 efise osu ntɔ wɔ asase no so;  
 akuafɔ no koma atutu  
 na wɔkata wɔn ti so.  
<sup>5</sup> Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so  
 gyaw ne ba a wawo no foforo,  
 efise sare biara nni ho.  
<sup>6</sup> Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so  
 home se sakraman;  
 wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea  
 nanso wonhu bi."  
<sup>7</sup> Ewɔ mu se yen amumɔye di adanse tia yen de,  
 nanso AWURADE, wo din nti ye ho biribi.  
 Yen atuategwɔ dɔso;  
 na yeaye bɔne atia wo.  
<sup>8</sup> Wo a woye Israel Anidaso,  
 n'Agyenkwa wɔ amanehunuu mmere mu,  
 aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no so,  
 se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo?  
<sup>9</sup> Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi,  
 se ɔkofo a onni ahɔnden a ɔde boa?  
 Wowɔ yen ntam, AWURADE  
 na wo din da yen so;  
 nnyaw yen mu!  
<sup>10</sup> Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:  
 "Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;  
 wɔmma wɔn anan nhome.  
 Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;  
 afei ɔbekae wɔn amumɔyeseem no  
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho."  
<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyereε me se, "Mmɔ yiyeε ho mpae mma saa nnipa  
 yi.  
<sup>12</sup> Mmom ewɔ mu se wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufɔre; ewɔ  
 mu se wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennye. Mmom, mede  
 afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm besεe wɔn."

13 Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenɛhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ebɛtena hɔ daa wɔ ha.’”

14 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.

15 Ɛno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betoto wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu.

16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa aɛm yi kyerɛ wɔn:

“ ‘ma nisu nguare me  
 anadwo ne awia, a to ntwa,  
 efise Ɔbabea Babun no, me nkurofo,  
 anya apirakuru a ɛye hu  
 na ɛye ahodwiriw mmoroso.

18 Sɛ meko ɔman no mu a,  
 miɛhu nnipa a wɔatoto wɔ afoa ano;

sɛ meko kuropon no mu a  
 miɛhu ɔkɔm nsunsuanso.

Odiyifo ne ɔsofo nyinaa  
 ko asase a wonnim so so.’”

19 Woapo Yuda koraa ana?  
 Wubu Sion animtiaa ana?

Aɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so  
 na yennya ayaresa?

Yɛn ani daa asomdwoe so,  
 nanso ade papa biara mmaa ɛ;

yɛn ani daa ayaresa bere so  
 nanso ehu na ɛbae.

20 AWURADE, yegye yɛn amumɔye  
 ne yɛn agyanom afɔdi to mu;  
 nokware, yeaye bɔne atia wo.

21 Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;  
 nhura w’anuonyam ahengua no ho.

Kae wo ne yɛn apam no  
 na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana?  
 Wim ankasa na ɛto obosu ana?

Dabi da, ɛye wo, AWURADE yɛn Nyankopon.  
 Enti wo so na yɛn ani da,  
 na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

## 15

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyereɛ me se, “Sɛ mpo, Mose ne Samuel\* begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wonko!

<sup>2</sup> Na sɛ wobisa wo se, ‘Ehe na yenko’ a, ka kyere won se, ‘Sɛɛ na AWURADE se:

“Wɔn a wɔahye owu ama wɔn no, beko owu mu;  
wɔn a wɔahye afoa ama wɔn no betɔtɔ wɔ afoa ano;  
wɔn a wɔahye ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bede wɔn;  
wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no beko nnommum mu.’

<sup>3</sup> “Mede adeseɛfo ahorow anan beba wɔn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbetwe wɔn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam aseɛ wɔn.

<sup>4</sup> Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heskia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti.

<sup>5</sup> “Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem?

Hena na obegyam wo?

Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho te?

<sup>6</sup> Woapo me,” AWURADE na ose.

“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so na masɛɛ wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

<sup>7</sup> Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so  
wɔ asase no kuropon apon ano.

Mede owu ne ɔsɛɛ beba me nkurofo so,  
efise wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.

<sup>8</sup> Mɛma wɔn akunafo adɔso  
asen mpoano nwea.

Mede ɔsɛɛfo beba owigyinae,  
abɛhaw wɔn mmerante nanom;  
mpofirim mede

ɔyaw ne ehu beba wɔn so.

<sup>9</sup> Ɔbeatan a wawo ason betɔ beraw,  
na wagyaa mu.

Ne wia betɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ;  
wobegu n’anim ase abɛɛ no ase.

Mede nkae no bɛma afoa  
wɔ wɔn atamfo anim,”  
AWURADE na ose.

<sup>10</sup> Ao, me na a wowoo me,  
onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!  
Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfi obi ho ɛ,  
nanso obiara dome me.

<sup>11</sup> AWURADE kae se,  
“Nokware megye wo ama botae pa bi;  
ampa ara mɛma w’atamfo apa wo kyɛw  
wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

<sup>12</sup> “Onipa betumi abu dade mu

\* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nneboneyɛfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).



dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?

- 13 “Mo ahode ne mo nnwetɛbona  
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,  
esiane mo nnebɔne nyinaa  
wɔ mo man no mu nti.
- 14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo  
wɔ ɔman a munnim so so,  
m’abufuw bɛma ogya adew  
na ɛbɛhyew mo.”
- 15 Wote ase, AWURADE;  
kae me na hwe me so.  
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.  
Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;  
hwe sɛnea wo nti wɔbɔ me ahohora.
- 16 Wo nsem bae no, midii;  
ɛyɛ m’ahosepɛw ne me koma apɛde,  
na wo din da me so,  
Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.
- 17 Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu,  
ne wɔn annye wɔn ani;  
metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so  
na w’abufuw hyɛ me ma.
- 18 Adɛn nti na me yaw to ntwa da  
na m’apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den?  
Wopɛ sɛ wɔyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,  
sɛ asuti a ɛyow ana?
- 19 Enti sɛɛ na AWURADE se,  
“Sɛ wosakra w’adwene a megye wo ato mu bio  
na woasom me;  
sɛ nsem a edi mu fi w’anom, na ɛnye nsem huhuw a,  
wobɛyɛ me kasamafo.  
Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn,  
na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn.
- 20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi,  
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;  
wɔne wo bedi asi  
nanso wɔrenni wo so nkonim,  
efise me ne wo wɔ ho  
sɛ meyi wo na magye wo nkwa,”  
AWURADE, na ose.
- 21 “Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam  
na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam.”

## 16

### *Amanehunu Da*

- 1 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se:  
2 “ɛnsɛ sɛ woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha.”  
3 Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwɔ wɔn asase yi  
so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho:

4 “Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyen ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efise mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so,” AWURADE na ose.

6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti.

7 Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkɛkyɛ wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkɛkyɛ wɔn werɛ.

8 “Na nhyen ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkotena ase, nnidi na nnom.

9 Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigyɛ nnyigyɛi, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei.

10 “Sɛ woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adɛn nti na AWURADE abɔ atoyerɛnkyɛm a eye hu sɛɛ atia yen? Dɛn mfomso na yeayɛ? Bone ben na yeayɛ atia AWURADE, yen Nyankopɔn’ a,

11 ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so.

12 Na mo de, moayɛ amumɔyɛsem asen mo agyanom. Monhwe sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ osetie ma me.

13 ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobesom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

15 mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efise mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

16 “Na mprenpren, mesoma apopofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ose. “ɛno akyi, mesoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu.

17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so.

18 Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu, efise wɔde aniwude nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwade abɛhyɛ m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

19 AWURADE, m’ahɔɔden ne m’abandennen,

m’ahohia mu guankɔbea,

wo nkɛyɛn na amanaman no bɛba;

wobefi nsase ano aka se,

“Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw,

ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammaa wɔn.

20 Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!”

21 “ɛno nti mɛkyɛrɛkyɛrɛ wɔn,  
saa bere yi nea mɛkyɛrɛ wɔn,

me tumi ne m'ahooden.  
 Afei wobehu sɛ  
 me din ne AWURADE.

## 17

1 “Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bone,  
 dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo,  
 wɔ wɔn koma apon so  
 ne wɔn aforɛmuka mmen so.

2 Mpo, wɔn mma kae  
 wɔn aforɛmuka ne Asera nnua  
 a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn  
 ne nkoƙo atenten no so.

3 Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so,  
 mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa  
 mede bɛma sɛ asade,  
 ɛne mo sorɔnsorɔmma nso,  
 ɛsiane mo man no so bɔne nti.

4 Mo ankasa mfomso nti mɔbɛhwere  
 agyapade\* a mede maa mo no.  
 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo  
 wɔ asase a munnim so so,  
 ɛfisɛ moahwanyan m'abufuw,  
 na ɛbetena hɔ daa.”

5 Sɛɛ na AWURADE se,  
 “Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so,  
 nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooden  
 na ne koma dan fi AWURADE ho.

6 Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so;  
 sɛ yiyedi ba a ɔrenhu,  
 ɔbetena nweatam a awo so,  
 ne nkyene asase a obi nte so so.

7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,  
 na n'anidaso wɔ ne mu.

8 Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho  
 na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu.  
 Sɛ ahuhuru ba a onsure;  
 ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa.  
 Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu  
 na ɛko so sow aba daa.”

9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa  
 na ano nni aduru.  
 Hena na ɔbɛte n'ase?

10 “Me AWURADE, mɛpɛɛpɛɛ koma mu  
 na mehwehwɛ adwɛne mu,  
 gyina so de tua onipa ka senea n'abrabɔ te,  
 ne senea ɛfata ne nnɛyɛɛ.”

\* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

11 Senea asementε a osow nkesua a εnye ɔno na ɔtowee no,  
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te.  
Sε obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu,  
na awiei no, ne kwasea bεda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no,  
ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woyε Israel anidaso,  
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.

Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn  
efise wɔagyaw AWURADE  
a ɔye nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bεto me;  
gye me na menya nkwa,  
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa sε,  
“Ehe na AWURADE asem no wɔ?  
Ma emmra mu mpren!”

16 Minnguan mfii m'adwuma sε wo guanhwefo ho;  
wunim sε menhwehweε abasamtu da.  
Nea efi m'anom ye pefee wɔ w'anin.

17 Nhunahuna me;  
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,  
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,  
nanso mma me koma ntu.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so;  
fa ɔhawprenu sεe wɔn.

### *Monyε Homeda No Kronkron*

19 Sεε na AWURADE ka kyereε me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda  
ahemfo di hɔ ahyεmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano.

20 Ka kyere wɔn se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo  
nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu.

21 Sεε na AWURADE se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa  
moamfa amfa Yerusalem apon mu.

22 Monnsua adeso mfi no a fi mu na monnye adwuma biara Homeda,  
na mmom monye Homeda no kronkron, sene mehyεε mo agyanom no.

23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyεε asoɔden, wɔantie na wɔampe  
nteεso.

24 Nanso sε mohwe yiye na moye osetie ma me a, sεε na AWURADE se,  
na moamfa nnesua amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na sε moye  
Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a,

25 εno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayεfo bεfa  
saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bεba a wɔtete nteaseenam mu ne aponko  
so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bεtena  
kuropon yi mu daa nyinaa.

26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba,  
wobefi Benyamin asase ne atɔε fam nkoko so, wobefi mmeɔw, mantam

ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afoɔrebɔde ne afoɔrebɔ, aduan afoɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afoɔrebɔde reba AWURADE fi.

<sup>27</sup> Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso a biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no."

## 18

### *ɔnwemfo No Fi*

<sup>1</sup> Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen.

<sup>2</sup> "Ko ɔnwemfo no fi, na ho na mede m'asem no bema wo."

<sup>3</sup> Eno nti, meko ɔnwemfo no fi na mihuu no se, ɔreye adwuma wo ne ntwahode so.

<sup>4</sup> Nanso kuku a na ɔde ɔde no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti ɔnwemfo no yee kuku foforo, senea eye pa ara ma no.

<sup>5</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>6</sup> "Israelfi, merentumi nye mo senea ɔnwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Senea ɔde te wo ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi.

<sup>7</sup> Se bere biara meka se ese se wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a,

<sup>8</sup> na se ɔman a meko no koko no sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misuwii se mede beba won so mma bio.

<sup>9</sup> Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si ho,

<sup>10</sup> na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a meppe se meye no no ho.

<sup>11</sup> "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem no se, 'See na AWURADE se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.'

<sup>12</sup> Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asoden a efi ne koma bone mu.'"

<sup>13</sup> Eno nti nea AWURADE se ni,

"Mummisa wo amanaman no mu se,

hena na wate biribi see pen?

ɔbabun Israel aye

ade bi a eye hu yiye.

<sup>14</sup> So sukyeremma a ewo Lebanon no\*

yera fi n'abotan a esian no so ana?

So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri

no gyae sen ana?

<sup>15</sup> Nanso me nkurofo were a fi me.

Wohyew nnuhuam ma ahoni huhuw,

a ema wohintihintiw wo won akwan so

ne tete atempɔn so.

Woma wɔfa kwatikwan

ne akwan a wɔmmɔe so.

<sup>16</sup> Won asase beda mpan,

\* **18:14** Lebanon—Eye mmepɔw atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

na aye ade a wobebu no animtiaa daa;  
wɔn a wotwa mu hɔ no ho bedwiriw wɔn  
na wobehinhim wɔn ti.

17 Sɛnea apuei mframa te no,  
mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo anim;  
mɛdan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnye m'anim  
wɔ wɔn amanehunu da no."

18 Wɔkɛ se, "Mommra ma yɛmfa adwene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛye a  
asofo no nkyerekyerɛ a ɛfa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa aɛm a  
ɛfi adiyifo hɔ no renyera. Mommra na yentu yɛn ano ngu ne so a yɛrentie  
nea ɔbɛka biara."

19 Yɛ aso ma me, AWURADE;  
tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?  
Nanso wɔatu amoa ama me.

Kɛ sɛ migyinaa w'anim  
na mɛkasa maa wɔn,  
sɛnea wubeyi w'abufuwhyew aɛfi wɔn so.

21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;  
yi wɔn ma afoa.

Ma wɔn yerenom nye abonin ne akunafo;  
ma wonkunkum wɔn mmarima,  
na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ ɔko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn aɛfi mu  
bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim,  
ɛfise wɔatu amoa ama me,  
na wɔasunsum m'anana mfiri.

23 Nanso wunim AWURADE,  
pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.

Mfa wɔn nsemɔne nkyɛ wɔn,  
na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so.

Ma wonni nkogu wɔ w'anim;  
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

## 19

1 Sɛɛ na AWURADE se: "Kɔ na kɔɔ ɔtekeruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa  
nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho

2 na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛben Pɔthɛd Pon ano no. Ɛhɔ na pae mu  
ka nsem a mɛka kyere wo no,

3 se, 'Muntie AWURADE aɛm, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na  
Asafo AWURADE Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha,  
na obiara a ɔbete no aso mu bɛye no yonn.

4 Ɛfise wɔagyaw me na wɔde ha ama ananafo anyame; wɔahyew  
afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda  
ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahye ha ma.

5 Wɔasisi Baal soronsorɔmmea sɛ wɔde ogya bɛhyew wɔn mmabarima  
sɛ afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma  
m'adwene mu.

6 Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfrɛ  
ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

7 “Mese Yuda ne Yerusalem nyehyee wo ha. Mema wototo wo afoa ano wo won atamfo a wrehwehwe won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan.

8 Mese saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few.

9 Mema wawe won mmabarima ne won mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wrehwehwe won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

10 “Afei bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe,

11 na ka kyere won se, ‘See na Asafo AWURADE se: Mebo saa oman yi ne kuropon yi senea wabo onwemfo kuruwa yi a worentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma.

12 See ara na meye saa beae yi ne won a wotete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet.

13 Afi a ewo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyew nnuhuam wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.’”

14 Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkam wo ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asoredan abangua mu na oka kyeree nnipa no nyinaa se,

15 “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efise woyee asoden, na wantie me nsem.’”

## 20

### *Yeremia Ne Pashur*

1 Bere a Imer a oye AWURADE asoredan mu adwumayefo so panyin babarima osofo Pashur tee se Yeremia rehye nkam fa saa nneema yi ho no,

2 oma woboroo Yeremia, na woboo no dua mu wo Benjamin Atifi Pon a ewo AWURADE asoredan no mu ho no.

3 Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyeree no se, “AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib.

4 Na see na AWURADE se: ‘Mema wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wototo wo won atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum won.

5 Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bema won atamfo. Wobefa no se asade ako Babilonia.

6 Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommum mu wo Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyee won akontoro no nyinaa bewuwu na wosie mo.’”

### *Yeremia Anwiinwii*

7 AWURADE, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me.

8 Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne osee.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa

abre me da mu nyinaa.

<sup>9</sup> Se meka se, “Meremmo ne din  
anaa merenkasa wo ne din mu” a,  
n’asem te se ogya wo me koma mu,  
ogya a wode ahye me nnompe mu,  
mabre ne ne kita  
nokware, merentumi.

<sup>10</sup> Mete asomsem bebre se,  
“Ehu wo baabiara!  
Montoa no! Momma yenkotoa no!”

Me nnamfonom nyinaa  
retwen se mewatiri, na woka se,  
“Ebia wobedaadaa no;  
na yeatumi no  
ato ne so were.”

<sup>11</sup> Nanso AWURADE ka me ho se dombarima;  
enti m’ataafo bewatiri na worentumi.  
Wobedi nkogu na wobegu won anim ase pasaa;  
won were remfi won nsopa no da.

<sup>12</sup> Asafo AWURADE! Wo a woso otreneeni hwe  
na woperepe koma ne adwene mu,  
ma minhu w’aweretw wo won so,  
efise mede m’asem dan wo.

<sup>13</sup> Monto dwom mma AWURADE!  
Munyi AWURADE aye!  
Ogye ohiani nkwa fi  
amumoyefo nsam.

<sup>14</sup> Nnome nka da a wawoo me!  
Nhyira mpare da a me na woo me.

<sup>15</sup> Nnome nka onipa a obebwo m’agya amannee,  
nea omaa n’ani gyeyi, na okae se,  
“Wawo obabarima ama wo!”

<sup>16</sup> Ma saa onipa no nye se nkurow a  
AWURADE tu gui a wannya ahummwwo no.  
Ma onte osu anopa,  
ne akoben nnyigyei owigyinae.

<sup>17</sup> Se wankum me wo awotwaa mu  
amma me na anye oda amma me no nti,  
n’awotwaa yee kese afebwo.

<sup>18</sup> Aden koraa na mifii awotwaa mu pue  
behuu ohaw ne awerehow  
na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

## 21

### *Awurade Po Sedekia Abisade*

<sup>1</sup> Asem fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen bere a ohene Sedekia somaa  
Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima osofo Sefania koo ne nkyen  
no. Wokae se,



2 “Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea oyee mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako.”

3 Na Yeremia buaa won se, “Monka nkyere Sedekia se,

4 ‘Senea AWURADE, Israel Nyankoron, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wowa ofasu no akyi na wootua mo kuropon no ano. Meboa won ano wo kuropon yi mu.

5 Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wo abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.

6 Mebobɔ won a wotete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum won.

7 Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne nnipa a wowa kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfo a wrehwehwe won nkwa no. Ode afoa bekunkum won; orenhu won mmobɔ na orennya ayamhyehye mma won.’

8 “Bio, ka kyere nnipa no se, ‘Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim.

9 Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wo afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi.

10 Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ose. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.’

11 “Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, ‘Muntie AWURADE asem;

12 Dawidfi, see na AWURADE se:

“ ‘Mummu atentrenee anɔpa biara;  
munnye nea wɔabɔ no korɔn no  
mfi ne nhyesofɔ nsam,

anye saa a, m’abufuwhyew besore na ahyew se ogya  
esiane bone a moaye nti,  
ebhyew a obiara rennum no.

13 Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi

abotan asasetaw so,

AWURADE na ose,

mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia yen?

Hena na obetumi ahyen yen hintabea?”

14 Metwe mo aso senea efata mo nneyee,

AWURADE na ose.

Metɔ mo kwae mu gya,

a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.’ ”

## 22

### *Atemmu A Etia Ahemfo Amumoyefo*

1 See na AWURADE se, “Sian ko Yudahene ahemfi na kopae mu ka saa asem yi:

2 ‘Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurofo a wofa apon yi mu.

3 See na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofɔ nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo

bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha.

<sup>4</sup> Se moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteasenam mu ne aponko so.

<sup>5</sup> Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, “Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw.” ’ ’ ”

<sup>6</sup> Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

“Ɛwɔ mu wote se Gilead ma me,  
te se Lebanon mmeɔw atifi,  
nokware, meye wo se nweatam,  
se nkurow a obiara nte mu.

<sup>7</sup> Mesoma asefo abetoa mo,  
obiara ne n’akode,  
wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu  
na wɔatow agu ogya no mu.

<sup>8</sup> “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuroɔn yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Aɔen nti na AWURADE ayɛ saa kuroɔn kese yi seɛ?’

<sup>9</sup> Na mmuae no beye se, ‘Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankɔɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.’ ”

<sup>10</sup> Munnsu ɔhene a wafi mu, na munnɔ ne ho awerehow;  
mmom, munsu dennen mma nea ɔko nnommum mu,  
efise ɔrensan n’akyi  
na ɔrenhu asase a wɔwɔo no wɔ so no bio.

<sup>11</sup> Na seɛ na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: “Ɔrensan mma bio.

<sup>12</sup> Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum ko ho; na ɔrenhu saa asase yi bio.”

<sup>13</sup> “Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n’ahemfi,  
ɔde asisi si n’abansoro,  
ɔma ne manfo ye adwuma kwa,  
ontua wɔn apaade so ka.

<sup>14</sup> Ɔka se, ‘Mesi ahemfi kese ama me ho  
nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.’

Enti ɔye mfensere akese wɔ mu,  
ɔde sida dura mu  
na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu.

<sup>15</sup> “Wowɔ sida bebree a  
na ema woye ɔhene ana?

Na w’agya nni aduan ne nsa ana?  
Ɔyeɛ nea efa ne kwan mu na etee,  
enti esii no yiye.

<sup>16</sup> Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsem maa wɔn,  
enti biribiara yeɛ yiye maa no.

Na enye eyi na ekyerɛ se obi nim me ana?”  
AWURADE na ose.

<sup>17</sup> “Mo ani ne mo koma  
wɔ mfaso bɔne nko ara so,  
se muhwie mogya a edi bem gu  
na moye nhyeso ne asisi nso.”

<sup>18</sup> Eno nti, seɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

“Wɔrensu no:

‘A, me nuabarima! A, me nuabea!’

Wɔrensu no:

‘A, me wura! A, n’ahoɔfe!’

<sup>19</sup> Wobesie no se afurum,  
wɔbetwe n’ase na wɔatow no akyene  
Yerusalem apon akyi.”

<sup>20</sup> “Monkɔ Lebanon nkosu,  
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,  
munsu mfi Abarim,  
efise wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa.

<sup>21</sup> Mebɔɔ wo kɔkɔ, bere a na eye wo se w’asom adwo wo no,  
nanso wokae se, ‘Merentie!’  
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmerantebere mu;  
woanye osetie amma me.

<sup>22</sup> Mframa bebɔ wo nguanhwefo nyinaa akɔ,  
na w’apamfo nyinaa bekɔ nnommmu mu.

Afei w’ani bewu na w’anim agu ase  
esiane w’amumɔye nyinaa nti.

<sup>23</sup> Mo a mote Lebanon,  
na modeda sida adan mu,  
senea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,  
ɔyaw ete se ɔbea a ɔreko awo de.

<sup>24</sup> “Nokware, se mete ase yi,” AWURADE na ose, “Mpo se wo Yehoiakin,  
Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka  
meworɔw wo.

<sup>25</sup> Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wusuro wɔn no;  
Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo.

<sup>26</sup> Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnye  
hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu.

<sup>27</sup> Morensan mma asase a mo kɔn dɔ se mobesan aba so no so bio.”

<sup>28</sup> Saa ɔbarima Yehoiakin yi ye asenka a abo  
ade a obiara mpe ana?

Aden nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,  
akogu asase a wonnim so no so?

<sup>29</sup> Ao, asase, asase, asase!  
Tie AWURADE asem!

<sup>30</sup> Sɛɛ na AWURADE se:

“Monkyerɛw ɔbarima yi ho asem nto hɔ te se obi a onni ba,  
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa  
na n’asefo mu biara rennya nkɔso,  
na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so  
na wɔrenni Yuda so hene bio.”

## 23

### *Trenee Dubaa No*

<sup>1</sup> “Nnome nka nguanhwefo a wɔsee na wɔhwete me nguankuw no!”  
AWURADE na ose.

<sup>2</sup> ɛno nti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere ahwefo a wɔhwe  
me nkurɔfo so ni: “Esiane se moabo me nguankuw ahwete, na moapam  
wɔn na moanhwe wɔn so yiye no nti, mede asotwe bebɛre mo, mo bɔne a  
moaye no nti,” nea AWURADE se ni.

3 “M’ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn besan aba wɔn addibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atɛw.

4 Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” AWURADE na ose.

5 “Nna bi reba,” AWURADE na ose,

“sɛ mɛma trenee dubaa bi so ama Dawid

ɔhene bi a obedi ade nyansa mu

na wayɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase yi so.

6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa

na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bɛfre no:

AWURADE Yɛn Trenee.

7 Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

8 na mmom, wɔbɛka se, ‘Nokware sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.’ Na afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase so.”

### *Atoro Adiyifo*

9 Nea ɛfa adiyifo no ho no:

Me koma abubu wɔ me mu;

me nnompe nyinaa wosow.

Metɛ sɛ ɔsabowfo,

metɛ sɛ obi a nsa abow no,

esiane AWURADE

ne ne nsem kronkron no nti.

10 Aguammamfo ahyɛ asase no so ma;

nnome no nti asase no awo wosee,

addibea a ɛwɔ nweatam no so ahyew.

Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so

de wɔn tumi yɛ nea ɛntɛɛ.

11 “Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro Nyankɔrɔn;

m’asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyɛsem,”

AWURADE na ose.

12 “Ɛno nti, wɔn kwan so bɛyɛ torotorootoro;

wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu

na hɔ na wɔbɛhwɛhwɛ ase.

Mede amanehunu beba wɔn so

wɔ afe a wɔbɛtwɛ wɔn aso mu no,”

AWURADE na ose.

13 “Samaria adiyifo mu no

mihuu saa atantanne yi:

Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm

nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no

mahu ade a ɛyɛ hu:

Wɔsɛɛ aware na wodi atoro.

Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden,

enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumɔyɛsem ho.

Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;

na Yerusalemfo te se Gomora.”

15 Eno nti sɛɛ na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:

“Mema wɔadi aduan a ɛye nwen  
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,  
efise Yerusalem adiyifo nti,  
bɔneye ahye asase yi so ma.”

16 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Muntie nkɔm a adiyifo no hye kyere mo;  
wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.  
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,  
a emfi AWURADE anom.

17 Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wobu me animtiaa no se,  
‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’

Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,  
wɔka kyere wɔn se, ‘Ɔhaw biara remma mo so.’

18 Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ AWURADE agyinatufu mu  
se ɔbehwe anaa obetie n’asem?  
Hena na waye aso ate n’asem?

19 Hwe, AWURADE ahum  
betu abufuwhyew mu,  
mfete bedi kyinhya wɔ  
amumɔyefo mpampam.

20 AWURADE abufuw rensan  
kosi se obewie  
ne koma mu nhyehyee nyinaa.

Nna a ereba no mu no  
mobete ase yiye.

21 Mansoma saa adiyifo yi,  
nanso wɔde wɔn asem akyinkyin;  
mamma wɔn nkra biara,  
nanso wɔahye nkɔm.

22 Se wɔkaa m’agyinatufu ho a,  
anka wɔbɛpae mu aka m’asem akyere me nkurɔfo  
na ama wɔatwe wɔn ho a fi wɔn akwammɔne  
ne wɔn nneye bɔne ho.

23 “Meye Onyankopɔn a meben nko ara anaa,”  
AWURADE na ose,  
“na menye Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?”

24 Obi betumi de ne ho asie baabi a  
merentumi nhu no ana?”  
AWURADE na ose.

“Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?”  
AWURADE na ose.

25 “Mate nea adiyifo a wɔde me din hye atoro nkɔm no keka. Wɔkeka  
se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’

26 Eyi bekɔ so akosi da ben wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ  
wɔn tirim hye nnaadaa nkɔm?

27 Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyere wɔn ho no bema me nkurɔfo  
were a fi me din, senea Baal som nti wɔn agyanom were fii me din no.

28 Ma odiyifo a waso dae no nka n’adaeso, na ma nea ɔwɔ m’asem no  
nka no nokware mu. Na den na ntete ne awi wɔ ye?” AWURADE na ose.

29 “Na m’asem nte se ogya,” AWURADE na ose, “ente se asae a eɓaapae obotan mu nketenkete ana?”

30 “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikiyi adiyifo a wɔfa nsem a efi wɔn yɔnkonom nkyen, na wɔpae mu ka no senea efi me nkyen no.

31 “Yiw,” AWURADE asem ni, “mikiyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tekremawo ka se, ‘AWURADE na ose.’

32 Nokware, mikiyi wɔn a wɔhye adaeso ho atoro nkɔm,” AWURADE na ose. “Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me nkurofo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

### *Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo*

33 “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa mo se, ‘Den ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere wɔn se, ‘Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na ose.’

34 Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, metwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso.

35 Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyere ne yɔnko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na AWURADE aka?’

36 Nanso ense se mobɔ ‘AWURADE adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n’adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopɔn, Ɔteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopɔn nkyen no mu.

37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyere odiyifo: ‘Mmuae ben na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na AWURADE aka?’

38 Ewɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisem’ nanso see na AWURADE ka: Mokae se, ‘Eyi ye AWURADE adiyisem,’ wɔ bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio.

39 Afei, nokware, ne were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom a fi m’ani so.

40 Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

## 24

### *Borɔɔɔma Nkenten Abien*

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima, n’adwumayefo, n’adwumfo ne n’atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyere me borɔɔɔma nkenten abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim.

2 Kenten baako mu borɔɔɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔɔɔma a ewɔ kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

3 Na AWURADE bisaa me se, “Den na wuhu, Yeremia?”

Mibuae se, “Borɔɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo.”

4 Na AWURADE asem baa me nkyen se,

5 “See na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no.

6 Mema m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mesan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensee wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase.

7 Mema wɔn koma a wɔde behu me se, me ne AWURADE. Wɔbeye me nkurofo, na meye wɔn Nyankopɔn, efise wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyen.

8 “Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusaleim nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim.

9 Mema won aye akyyide ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na waboo won din bone, wobeye akyyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako.

10 Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afi asase a mede maa won ne won agyanom no so.”

## 25

### *Mfe Aduwon Nkoasom*

1 Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.

2 Enti odiyifo Yeremia ka kyeree Yudafo ne won a wotete Yerusaleim nyinaa se,

3 Mfe aduonu abiesaa\* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiansa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyyere mo mpen bebree, nanso muntiei e.

4 Mpo AWURADE asoma n’asomfo a woye n’adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee won, na monyee aso mmaa won e.

5 Wokae se, “Mo mu biara mfi n’akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeboo.

6 Munki anyame foforo akyyi nkosom won, nsore won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo.”

7 “Nanso moantie me,” AWURADE na ose, “na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so.”

8 Afei nea Asafo AWURADE se ni: “Esiane se moantie me nsem no nti,

9 mafe atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ose, “na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wotwa ho ahya nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afeboo.

10 Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi won mu.

11 Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduwon.

12 “Na mfirihya aduwon awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won amumoye ho, medan no amamfo afeboo,” senea AWURADE se ni.

13 “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea wokyere wo nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkam atia aman no nyinaa no.

14 Won ankasa de, amanaman bebree† ne ahempon de won beye nkoa; na metua won nneyee ne won nsa ano adwuma so ka.”

### *Onyankopon Abufuwhyew Kuruwa No*

\* 25:3 mfe aduonu abiesaa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

† 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

15 Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyereɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwɔhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.

16 Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mɛsoma ako wɔn so no nti.”

17 Ɛno nti, migyee kuruwa no fi AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnye ɔsɛɛ, aninyanne, animoharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

19 Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa,

20 ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akwirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 “Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so no nti.’

28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom!

29 Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise mɛrefre afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

30 “Afei hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se, “AWURADE befi ɔsoro abobɔ mu; ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobɔ mu dennen atia n’asase.

ɔbetɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobɛ aba so,

ɔbetɛɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

31 Huuye begyigye ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebe adesamma nyinaa aten na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,’ ” AWURADE na ose.

32 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Monhwɛ! Amanehunu retretrew fi ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kɛsɛ bi rema ne ho so afi nsase ano.”



33 Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo;  
mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu;  
mobɛhwɛhwe ase sɛ adwennini a wɔadodɔ.

35 Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ,  
na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

36 Muntie nguanhwɛfo no su,  
ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa,  
efise AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.

37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so no beda mpan  
esiane AWURADE abufuwɛhyew no nti.

38 Obefi ne tu mu sɛ gyata,  
na wɔn asase beda mpan  
esiane nnomumfafa no afoa  
ne AWURADE abufuwɛhyew no nti.

## 26

### *Owu Hunahuna Yeremia*

1 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn bae:

2 “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu.

3 Ebia wobɛtie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammone so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio.

4 Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so,

5 na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn),

6 ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

7 Asofo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi hɔ.

8 Na Yeremia wiee nsem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asofo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Eɛ sɛ wuwu!

9 Adɛn na wohɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beyɛ sɛ Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.

10 Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano.

11 Na asofo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “Eɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efise wahɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi sɛnea moate no nyinaa.

<sup>13</sup> Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a opee se ode ba mo so no mma bio.

<sup>14</sup> Me de, mewo mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wo mo ani so.

<sup>15</sup> Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afodi beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa gu mo asom.”

<sup>16</sup> Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyeree asofo no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wo AWURADE, yen Nyankopon din mu.”

<sup>17</sup> Na asase no so mpanyimfo no mu bi sree, na woka kyeree bagua no nyinaa se,

<sup>18</sup> “Mika a ofi Moreset hyee nkom wo Yudahene Hesehia bere so ka kyeree Yudafo nyinaa se, ‘See na Asafo AWURADE se:

“ ‘Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asoredan no koko beye se nko a nkyekyere afuw wo so.’

<sup>19</sup> Na Yudahene Hesehia anaa Yudani bi kum no ana? Hesehia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a opee se ode ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!”

<sup>20</sup> (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee nkom wo AWURADE din mu; ohyee nkom koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no.

<sup>21</sup> Bere a ohene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria tee no, ode ehu guan ko Misraim.

<sup>22</sup> Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi ko Misraim.

<sup>23</sup> Wode Uria fii Misraim bae, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode afoa kum no na wotow ne funu kyenee kwasafu asiei.)

<sup>24</sup> Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wamfa no amma dom no se wonkum no.

## 27

### *Yuda Besom Nebukadnessar*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se,

<sup>2</sup> See na AWURADE ka kyeree me: “Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnu sen wo kon mu.

<sup>3</sup> Fa nkra ma abofo a woaba Yudahene Sedekia nkyen wo Yerusalem na womfa nkoma ahemfo a wowo Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

<sup>4</sup> Fa nkra koma won wuranom se: See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, ‘Ka eyi kyere wo wuranom se:

<sup>5</sup> Mede me tumi kese ne me basa a matee mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wowo so, na mede ma obiara a mepa.

<sup>6</sup> Afei mede mo aman nyinaa behye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n’ase.

<sup>7</sup> Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

<sup>8</sup> “Nanso se oman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa woremfa won kon nhye ne konnua ase a, mede afoa, okom ne oyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ose.

<sup>9</sup> Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkomhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a woka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.”

<sup>10</sup> Wohye mo atoro nkom a ebema woyi mo afi mo asase so ako akwirikyiri nko ara; mepam mo ama mo ase ayera.

<sup>11</sup> Nanso se oman biara de ne kon behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mema saa oman no aka ono ara asase so na wadow so atena so, AWURADE, na ose.’”

<sup>12</sup> Mede saa nkra koro no ara komaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kon nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ono ne ne nkurofo na mubanya nkwa.

<sup>13</sup> Aden nti na ese se wo ne wo nkurofo wuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, senea AWURADE de ahunahuna oman biara a ompe se osom Babiloniahene no?

<sup>14</sup> Munntie adiyifo no a woka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wohye mo atoro nkom.

<sup>15</sup> ‘Mensomaa won’ AWURADE na ose. ‘Wohye atoro nkom wo me din mu. Enti mepam mo na moyera, mo ne adiyifo a wohye mo nkom no.’”

<sup>16</sup> Na meka kyeree asofo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, “See na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wohye mo nkom se, ‘Erenkye koraa wode AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.’ Wohye atoro nkom kyere mo.

<sup>17</sup> Munntie won. Monsom Babiloniahene na mubanya nkwa. Aden nti na ese se saa kuropon yi see?

<sup>18</sup> Se woye adiyifo na AWURADE asem wo won mu a, ma won nkotow nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wo AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wamfa anko Babilonia.

<sup>19</sup> Na see na Asafo AWURADE ka fa kobere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wo kuropon yi mu no ho.

<sup>20</sup> Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a obefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapomma fii Yerusalem ko nkoasom mu wo Babilonia no.

<sup>21</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wo AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni:

<sup>22</sup> ‘Wobefa ako Babilonia, na ho na ebeka kosi da a meba abefa,’ AWURADE na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won sibe a wo ha.’”

## 28

### *Odiyifo Torofa Hanania*

<sup>1</sup> Jsram a eto so anum wo afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a oye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyeree me wo AWURADE fi bere a na asofo ne nnipa no nyinaa ahya no se,

<sup>2</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no.

<sup>3</sup> Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba.

<sup>4</sup> Na mesan de Yehoiakyin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na AWURADE se, ‘na mebubu Babiloniahene konnua no.’”

<sup>5</sup> Na odiiyifo Yeremia buaa odiiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogynagyina AWURADE fi no nyinaa anim.

<sup>6</sup> Ɔkae se, “Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye sɛ wɔde AWURADE fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu.

<sup>7</sup> Nanso tie asem a esɛ se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te:

<sup>8</sup> Efi tete no, adiiyifo a wodii m’anim ne w’anim no hyehyee ɔko, amanahunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebreɛ ne ahenni akese.

<sup>9</sup> Nanso odiiyifo a ɔhye asomdwoe ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhye no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

<sup>10</sup> Na odiiyifo Hanania yii konnua no fii odiiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

<sup>11</sup> na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiiyifo Yeremia tee eyi no ofii ho kɔe.

<sup>12</sup> Odiiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

<sup>13</sup> “Kɔ na kɔka kyere Hanania se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.

<sup>14</sup> Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.’”

<sup>15</sup> Na odiiyifo Yeremia ka kyere odiiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu.

<sup>16</sup> Eno nti, sɛ AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wobewu, efise woaka atuatew nsem atia AWURADE.’”

<sup>17</sup> Ɔsram a eto so ason wɔ afe no ara mu no, odiiyifo Hanania wui.

## 29

### *Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommum No*

<sup>1</sup> Eyi ne krataa mu nsem a odiiyifo Yeremia kyere wɔ fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no.

<sup>2</sup> (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.)

<sup>3</sup> Ɔde krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

<sup>4</sup> Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni:

<sup>5</sup> “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munnɔ mu aba.

<sup>6</sup> Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew.

<sup>7</sup> Afei, monhwehwe kuroɔn a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.”

<sup>8</sup> Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no.

<sup>9</sup> Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

<sup>10</sup> Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mɛma m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo beba ha bio no aba mu.

<sup>11</sup> Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyɛe a ede mo besi yiye na erenhaw mo, nhyehyɛe a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa.

<sup>12</sup> Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo.

<sup>13</sup> Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a.

<sup>14</sup> Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mɛpam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

<sup>15</sup> Mɛbɛka se, “AWURADE ama yɛn adiyifo wɔ Babilonia,”

<sup>16</sup> nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuroɔn no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommum mu no.

<sup>17</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔaye se borɔɔɔma a asɛɛ enti wontumi nni.

<sup>18</sup> Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛye wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne ahintiaabude wɔ amanaman a mɛpam wɔn kɔɔ so no mu.

<sup>19</sup> Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

<sup>20</sup> Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa.

<sup>21</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn behyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

<sup>22</sup> Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome se: ‘AWURADE nye wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’

<sup>23</sup> Na wɔaye akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔnye. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

### Semaia Nkra

<sup>24</sup> Ka kyɛrɛ Nehelamni Semaia se,

25 “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerew krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofo Maaseia babarima Sefania, ne asafo a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se,

26 ‘AWURADE ahye wo sofo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; Eɛe se wode nkɔnsɔnkɔnson ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho se odiiyifo no.

27 Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho se odiiyifo wɔ mo mu no anim?

28 Ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Eɛekye. Eno nti munsisi afi mfa nye atena; monye nturo na muni mu aba.’”

29 Ɔsofo Sefania kenkan krataa no kyereɛ odiiyifo Yeremia.

30 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

31 “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti,

32 nea AWURADE se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɔrennya obiara a ɔbeka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuawew nsem atia me,’” AWURADE na ose.

## 30

### *Wogyɛ Israel Si Ho*

1 Asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho ni:

2 “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerew nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu.

3 Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom se wɔmfa ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

4 Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

5 “Nea AWURADE se ni:

“‘Akomatu nteɛteɛmu na mete,  
mete basabasaye, na enye asomdwoe.

6 Mummisa na munhu:

Ɔbarima betumi awo mma ana?

Afei, aden nti na mihi ɔbarima hoodenfo biara  
se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbea a ɔwɔ awoko mu,  
na anim biara aye bosaa saa?

7 Senea da no beye hu afa!

Da biara renye se eno.

Ebeye amanehunu bere ama Jakob,  
nanso wobeyi no afi mu.

8 “‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose,  
‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu,  
na matetew wɔn nkyehama no mu;  
ananafɔ remfa wɔn nye nkoa bio.

9 Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Nyankopɔn  
ne Dawid, wɔn hene,  
a mɛpagyaw no ama wɔn.

10 “ ‘Enti nsuro, Jakob, me somfo;

- mma w'aba mu mmu, Israel,  
nea AWURADE se ni.
- 'Nokware, megye wo afi akyirikyiri,  
ne w'asefo afi wɔn nnommum asase so.  
Yakob besan anya asomdwoe ne hammo  
na obiara renhunahuna no bio.
- 11 Me ne wo wɔ ho na megye wo nkwa,  
AWURADE na ose.
- 'Ewo mu, meseɛ amanaman no nyinaa pasaa,  
emu na mebo mo ahwete ko,  
nanso merenseɛ mo korakora.
- Metetee mo, nanso meye no wɔ trenee kwan so;  
meremema mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'
- 12 "Sɛɛ na AWURADE se:  
" 'W'apirakuru aye akisikuru,  
na wontumi nsa.
- 13 Obiara nni ho a obeka bi ama wo,  
wo kuru no rennya aduru,  
na worennya ayaresa.
- 14 W'apamfo nyinaa were afi wo;  
wo ho biribiara mfa wɔn ho.  
Mabo wo senea wo tamfo beye  
na matwe w'aso senea otirimodenfo betwe,  
efise w'afodi so dodo  
na w'amumoye nso dooso.
- 15 Aden nti na wusu dennen wɔ w'apirakuru,  
wo yawdi a ano nni aduru no ho?  
W'afodi kese ne w'amumoye bebrebe nti  
na mede saa nneema yi aye wo.
- 16 " 'Nanso wobeseɛ wɔn a woseɛ mo;  
mo atamfo nyinaa beko nnommum mu.  
Wɔn a wɔfow mo no wobefow wɔn  
wɔn a wɔtow hyeɛ mo so no, metow ahye wɔn so.
- 17 Nanso mema wo ahoden bio  
na masa w'apirakuru,  
AWURADE na ose,  
'efise wɔfre wo nea wɔapam no,  
Sion a wo ho nhia obiara.' "
- 18 Sɛɛ na AWURADE se:  
" 'Mesan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba  
na manya ayamhyehye ama n'atenaɛ ahorow no;  
wobekykye kuropon no bio wɔ ne mmubui so,  
na ahemfi no besi nea ese se esi.
- 19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba  
ne ahosepew nnyigyei.  
Mema wɔadoso,  
na wɔn dodow no so rentew;  
mehye wɔn anuonyam,  
na wɔremmu wɔn abomfiaa.
- 20 Wɔn mma bedi yiye se kan no,  
mema wɔn asafo atim wɔ m'anin;  
wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa metwe wɔn aso.

21 Wɔn kannifo beye wɔn ankasa nipa;  
na wɔn sodifo befi wɔn mu.

Meka no abata me ho na waben me,  
na hena na ɔde ne ho bema  
se ɔbeben me? ”

AWURADE na ose.

22 “ ‘Enti mobeye me nkurofo,  
na maye mo Nyankorɔn.’ ”

23 Hwe, AWURADE ahum  
betu abufuwhyew mu,  
mfete bedi kyinhya wɔ  
amumoyefo mpampam.

24 AWURADE abufuw rennwɔ  
kosi se obewie  
ne koma mu nhyehyee nyinaa.  
Nna a ereba no mu no  
mobete eyi ase.

### 31

1 “Saa bere no,” AWURADE na ose, “Meye Israel mmusuakuw no nyinaa  
Nyankorɔn, na wobeye me nkurofo.”

2 Nea AWURADE se ni:

“Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no  
benya adom wɔ nweatam so;  
mede ahomegye bebre Israel.”

3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yen kan no na ɔkae se,  
“Mede ɔɔ a ensa da adɔ mo  
mede adɔe atwe mo.

4 Mede mo besi ho bio  
na wobesan de wo, ɔbabun Israel, asi ho.  
Wobefa w’akasae bio  
na woafi adi ne anigyefo akɔsaw.

5 Bio, mobeye bobɛ nturo  
wɔ Samaria nkoko so;  
akuafɔ no bedua  
na wɔadi so aba.

6 Da bi beba a, awemfo betee mu  
wɔ Efraim nkoko so se,  
‘Mommra, momma yenforo nkɔ Sion,  
nkɔ AWURADE yen Nyankorɔn nkyen.’ ”

7 Nea AWURADE se ni:

“Momfa ahosepew nto nnwom mma Jakob;  
Montee mu mma amanaman mu kannifo.  
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,  
‘AWURADE, gye wo nkurofo,  
Israel nkae no.’ ”

8 Hwe, mede wɔn befi atifi fam asase so aba  
na maboa wɔn ano afi nsase ano.  
Wɔn mu bi beye anifuraefo, mpakye,  
apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;  
ɔɔm kese besan aba.

9 Wɔde osu na ebeba;



wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.  
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;  
 ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,  
 efise meye Israel agya,  
 na Ephraim ye me babarima piesie.

10 “Muntie AWURADE asem, mo amanaman;  
 mommo no dawuru wɔ mpoano nsase a ewɔ akwirikyiri so se,  
 ‘Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano  
 na wahwe ne nguankuw so se oguanhwefo.’

11 Na AWURADE begyina mu ama Jakob  
 na wagye wɔn afi wɔn a  
 wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmae;  
 wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akɛyede bebrebe a  
 efi AWURADE ho mu,  
 atoko, nsa foforo ne ngo,  
 nguantenmma ne anantwi.

Wɔbɛye se turo a wɔagugu so nsu yiye,  
 na wɔrenni awerehow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,  
 mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.

Mema wɔn awerehow adan anigye;  
 mema wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awerehow anan mu.

14 Mema asofo no nea ehia wɔn ama abu so,  
 na mama m’akɛyede bebrebe amee me nkurofo,”  
 AWURADE, na ose.

15 Sɛɛ na AWURADE se:  
 “Wɔte nne bi wɔ Rama,  
 awerehow ne agyaadwotwa bebre,  
 Rahel resu ne mma  
 na ɔmpɛ se wɔkyekye ne were,  
 efise ne mma nni ho bio.”

16 Sɛɛ na AWURADE se:  
 “Hyɛ wo ho so na woansu,  
 mia w’ani na woante nusu,  
 efise wobetua w’adwumaye so ka,”  
 AWURADE na ose.  
 “Wɔbesan afi atamfo no asase so aba.

17 Enti anidaso wɔ ho ma wo daakye.”  
 AWURADE na ose.  
 Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so.

18 “Ampa ara mate se Ephraim resu se,  
 ‘Woteetee me so se nantwi ba a n’ani ye den,  
 na manya ahohyɛso.  
 Gye me bio, na mesan aba,  
 efise wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.

19 Meman akyi no,  
 minyaa adwensakra;  
 na akyiri a minyaa ntease no,  
 mebɔɔ me koko so.  
 M’anim guu ase na mefɛree,

efise me mmabun mu animguase da so so me.’

20 Efraim nɣe me babarima dofo,  
 oɓa a ɔso m’ani ana?  
 Ewo mu, metaa kasa tia no de,  
 nanso meda so kae no.  
 Enti me koma pere hwehwe no;  
 mewo ayamhyehye ma no,”  
 see na AWURADE se.

21 “Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;  
 munsisi akwankyere afadum.

Monhye otempɔn no nsow,  
 okwan a monam so ba.  
 San w’akyi, Obabun Israel,  
 san bra wo nkurow so.

22 Wubekyinkyin akosi da ben,  
 Obabea Israel sesafo?

AWURADE beye ade foforo wo asase so,  
 oɓea bebo obarima ho ban.”

23 See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: “Se mesan de won fi  
 nnommu mu ba a, nnipa a wɔwo Yuda asase ne nkurow so besan aka saa  
 nsem yi se, ‘AWURADE nhyira wo, wo yiyeye kuroɔn ne beɔw kronkron.’

24 Nnipa bebo mu atena ase wo Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafɔ  
 ne won a wɔde won nguankuw nenam.

25 Mema nea wabre no anya ahooɔden foforo, na nea watɔ piti no nso  
 mema no amee.”

26 Minyanee, na mehwee me ho hyiae. Medaa hatee.

27 “Nna bi reba,” AWURADE na ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma  
 bedua Israel ne Yuda fi.

28 Senea mehwe ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsee na wɔde  
 amanehunuu bae no, saa ara na mehwe ama wɔasi na wɔadua,” senea  
 AWURADE se ni.

29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,  
 “‘Agyanom adi bobɛ nwennaa,  
 na mma se afem.’

30 Mmom, obiara bewu wo ɔno ara boɛ ho; nea obedi bobɛ nwennaa no  
 ɔno na ne se befem.

31 “Bere no reba,” AWURADE na ose,  
 “a me ne Israelfi  
 ne Yudafi beye apam foforo.

32 Erenye se apam a  
 me ne won agyanom yee no  
 bere a misoo won nsa,  
 dii won anim fii Misraim,  
 esiane se wobuu m’apam so,  
 wo bere a na meye okunu ma won no,”  
 AWURADE na ose.

33 “Eyi ne apam a me ne Israelfi beye saa bere no akyi,”  
 AWURADE na ose.

“Mede me mmara behye won adwene mu,  
 na makyerew wo won koma so.  
 Meye won Nyankopɔn,  
 na wobeye me nkurofo.

34 Na obiara renkyerɛkyere ne yonko bio,  
 anaa ne nua se, ‘Hu AWURADE,’  
 Efise, wɔn nyinaa behu me,  
 efi wɔn mu akumaa so, kosi okese so,”  
 Senea AWURADE se ni.

“Na mede wɔn amumɔye bekye wɔn,  
 na merenkae wɔn bɔne bio.”

35 Sɛɛ na AWURADE se,  
 nea ɔma owia hyeren adekyee,  
 na ɔhye ɔsram ne nsoromma  
 sɛ wɔnhyeren anadwo;

nea ɔkanyan epo  
 ma n’asorɔkye bobo mu,  
 Asafo AWURADE ne ne din.

36 “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,”  
 AWURADE na ose,

“ɛno ansa na Israel begyae  
 ɔmanyɛ wɔ m’anim.”

37 Sɛɛ na AWURADE se:

“Sɛ wobetumi asusuw wim ntrɛwmu  
 na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mu a

ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,  
 esiane nea wɔaye nyinaa nti,”

AWURADE na ose.

38 “Nna no reba,” AWURADE na ose, “a wɔbekyekye kuropon yi bio ama  
 me, fi Hananel abuhanten kosi Twɔtwɔw so Pon.

39 Wɔbetwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn  
 ako Goa.

40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ekɔ Kidron  
 bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so beye kronkron  
 ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛ kuropon no da.”

## 32

### Yeremia Tɔ Asase

1 Eyi ne asem a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia  
 adedi afe a eto so du a na eye Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwɔtwe  
 no mu.

2 Na Babiloniahene nsraadom aka Yerusalem ahyɛ a na odiyifo Yeremia  
 nso da dua mu wɔ awɛmfo adiwo a ɛwɔ Yuda ahemfi.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiasɛ wɔ hɔ reka se, “Adɛn nti na  
 wohyɛ nkɔm a ete sɛɛ? Woka se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropon  
 yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum.

4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa  
 ara hyɛ na wɔde no behyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne  
 anim na ɔde n’ani ahu no.

5 ɔde Sedekia beko Babilonia, na hɔ na ɔbetena akosi sɛ me ne no bedi,  
 AWURADE na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.’”

6 Yeremia kae se, “AWURADE asem baa me nkyɛn se,

7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, ‘Tɔ  
 m’asase a ɛwɔ Anatot\* no, efisɛ woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho  
 kwan, na eye w’asɛde nso sɛ wɔto.’

\* 32:7 Anatot—Yeremia kurɔm.

8 “Na senea AWURADE aka no, me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfɔ adiwo hɔ bɛkae se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wɔfa no nti, tɔ na fa.’

“Mihuu sɛ eyi yɛ AWURADE asem.”

9 Enti metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron anan (194) maa no.

10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase, sɔw ano<sup>†</sup> wɔ nnansefo anim, na mede nsania kari dwetɛ mpɔw no.

11 Na mefaa adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛe wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso,

12 na mede saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk<sup>‡</sup> a, ɔye Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo a na wɔwɔ awɛmfɔ adiwo hɔ no nyinaa anim.

13 “Meka kyereɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se,

14 ‘Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina mu, senea ebekye yiye. §

15 Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Wɔbɛtotɔ afi, mfuw ne boɛ nturo wɔ asase yi so bio.

16 “Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meɔɔ AWURADE mpae se,

17 “Aɔ, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woateɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

18 Wuyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumɔye so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi sɛe so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

19 wo botae so, na wo nneyɛe yɛ kɛse. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabɔ ne ne nneyɛe te.

20 Woyɛɛ nsenkyerɛnne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de abesi nɛɛ wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de besi nɛɛ.

21 Wode nsenkyerɛnne ne anwonwade, nsa a ɛye den ne abasa a woateɛ mu ne nneɛma ɛye hu yii wo man Israel fii Misraim.

22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so.

23 Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ nea wohyɛe wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.

24 “Hwɛ senea wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebegye kuroɔn no.

Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde kuroɔn no bɛhyɛ Babiloniafo a wɔretow ahyɛ ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mpɛmpɛn no.

<sup>†</sup> 32:10 sɔw ano—Enye sɛ ɔde nsa behyɛ ase sɛ ɛye nokware nko, na mmom, senea wɔbɛhyɛ nhyehyɛe no mu nɛɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. <sup>‡</sup> 32:12 Baruk—Ase ne “Awurade ahyira no.” Na ɔye Yeremia kyerewfo nokwafo. § 32:14 fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Kɔraata a wohuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkurow a ɛdeda Nkyene Po atɔe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a cho anka.

25 Na εῷ mu σε ῶδε kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.'

26 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

27 "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana?"

28 Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebhye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wofa.

29 Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na woto mu gya; wobehyew no dwerabee, eno ne afi a nnipa hyew nnuham wo atifi maa Baal na wohwiee aforebo nsa maa anyame foforo de hye me abufuw no.

30 "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose.

31 Efi da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so.

32 Israelfo ne Yudafo de bone a woye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wowo Yuda ne nnipa a wowo Yerusalem.

33 Wodan won akyi kyeree me; εῷ mu, mekyerekyere won bere biara de, nanso wonantie na wamfa nteeso.

34 Wosasi ahoni a eye akyiwade wo ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi.

35 Wosii soronsorommae maa Baal wo Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea bo afore maa Molek, wo bere a menhyee won na emmaa m'adwene mu da se wonye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

36 "Woreka wo kuropon yi ho se, 'Wanam afoa, okom ne oyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopon se:

37 Ampa ara meboaboa won ano afi nsase a mifi m'abufuwhyew mu pam won koguu ho; mesan de won aba ha na mama wotena ase ahoto mu.

38 Wobeye me nkurofo, na maye won Nyankopon.

39 Na mema won koma koro na woye won ade abo mu, senea bere biara wobesuro me, won ankasa ne won nkyirimma yiyedi nti.

40 Na me ne won beye daapem apam: Merennyae won yiyeye da, na mede ope behye won koma mu, ama wosuro me, senea worentwe won ho mfi me ho da.

41 M'ani begye se meye won yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua won wo asase yi so.

42 "See mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye won ho bo no bema won.

43 Wobetoto nsase bio wo ha, nea moka wo ho se, 'Wode ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.'

44 Wode dwete betoto nsase, na wobeye adeto nhoma wo so. Wobesow ano wo nnansefo anim wo Benjamin\* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurowo a εῷ Yuda, bepwo so man, atoe fam mmepwo ase ne Negeb, efise mesan de won ahonyade ama won, AWURADE na ose."

\* 32:44 Benjamin mantam. Wobo Benjamin din ha kan efise na ho ye omantam a Yeremia kurowo a ofi mu wo.

## 33

*Ogye Ho Bɔhye*

1 Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔ adiwo hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so se:

2 “Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din:

3 ‘Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.’

4 Na nea AWURADE, Israel Nyankɔrɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuroɔrɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano,

5 wɔ wɔne Babiloniafɔ ɔko no mu. ‘Nnipa a mede m’abufuw ne m’abufuwɛyew bekunkum wɔn no afunu bɛyɛ hɔ ma. Meyi m’ani afi saa kuroɔrɔn yi so esiane n’amumɔyɛ nyinaa nti.

6 “ ‘Nanso mede ahɔɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurofɔ yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso.

7 Mɛsan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no.

8 Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuategɔ hɔ bɔne nso akyɛ wɔn.

9 Na saa kuroɔrɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

10 “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Woka fa saa beae yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmɔa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaase mmɔa nni no, hɔ na wɔbesan ate bio,

11 ahurusi ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,  
efise AWURADE ye,  
na ne dɔ wɔ hɔ daa.”

Na mɛsan de asase no so nnɛpa a wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

12 “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmɔa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobɛnya nguahwɛfɔ adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome.

13 Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bɛpɔw so no atɔɛ fam mmɛpɔw ase mu, Negeb, Benyamɛn mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

14 “ ‘Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yuda fi no aba mu.

15 “ ‘Nna no mu ne saa bere no  
mɛma trenee Dubaa afɛfɛw afi Dawid ase;  
ɔbɛyɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase no so.

16 Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa  
na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no  
AWURADE, Yɛn Trenee.’

17 Na sɛɛ na AWURADE se: ‘ɔbarima a ɔbetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da,

18 saa ara nso na asofo a woye Lewifo no, obarima a obegyina m'anim daa abo ohyew afofe ne aduan afofe na ode afofe ahorow abre me, remmo won da."

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

20 "See na AWURADE se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a wahyehye no a,

21 eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a woye asofo a wosom wo m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a obetena ahengua so adi hene bio.

22 Memma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wosom wo m'anim no ase ado te se osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsuw."

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

24 "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wommfa won se woye oman bio.

25 Nea AWURADE se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a,

26 eno de anka mepo Yakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede won ahonyade besan ama won, na manya ayamhyehye ama won.'

## 34

### *Wobɔ Sedekia Kɔkɔ*

1 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyaia no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se,

2 "Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebeyee Babiloniahene nsa, na obeyew no dwerebee.

3 Worenguan mfi ne nsam na nokware, wobekyere wo de wo akoma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

4 "Nanso tie AWURADE bohye, Yudahene Sedekia. See na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wo afoa ano;

5 na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa boɔ ayiye gyatannaa de hyee w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na wobeko gyatannaa ahye wo anuonyam na woadi awerehow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehye saa bo yi, AWURADE na ose."

6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyeree Yudahene Sedekia wo Yerusalem,

7 bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka\* a na wogu so reko wo ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wo Yuda a wɔwɔ bammɔ.

### *Nkoa Ahofadi*

8 Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wo bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wobema nkoa ahofadi no akyi.

9 Ese se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ode ne yonko Yudani ye akoo.

\* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam boɔ saa nkurow yi ho ban nanso akhiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wo Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

<sup>10</sup> Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn.

<sup>11</sup> Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yee nkoa bio.

<sup>12</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

<sup>13</sup> “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se,

<sup>14</sup> ‘Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asem.

<sup>15</sup> Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara paae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu.

<sup>16</sup> Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wɔnkɔ baabiara a wɔpe no. Moahye wɔn ama wɔaye mo nkoa bio.

<sup>17</sup> “Afei nea AWURADE se ni: Muntie me na mompaae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mema moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa.

<sup>18</sup> Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyee a ewɔ apam a wɔaye wɔ m’anim no so no, meye wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n’afaafa no ntam no.

<sup>19</sup> Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, asɔfo ne asase no so nyipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,

<sup>20</sup> mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

<sup>21</sup> “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefo behye wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa.

<sup>22</sup> Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbeko atia no, wɔbefa, na wɔahyew no dwerebee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

## 35

### Rekabfo

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no:

<sup>2</sup> “Kɔ Rebabfo abusua no nkyen, na to nsa fre wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.”

<sup>3</sup> Enti mekɔpɔe Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rebabfo abusuadɔm no.

<sup>4</sup> Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.

<sup>5</sup> Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rebabfo abusuamma no anim na meka kyere wɔn se, “Monnom nsa kakra.”



6 Nanso wobuae se, “Yennnom nsa,\* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa.

7 Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobo nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanu beware, wo asase a moye atutenafu wo so no so.’

8 Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da

9 na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobo nturo anaa mfuw anaa nnobae.

10 Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so peperepe.

11 Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ese se yeko Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.”

12 Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

13 “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Ko na koka kyere mmarima a wowa Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem ana?’ AWURADE na ose.

14 ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wonnom nsa, na woadi saa ohye yi so. De besi nne wonnom nsa, efise wodi won agyanom ahyede so. Na makasa akyerε mo mpen bebree, nanso muntie me.

15 Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wokae se, “Ese se mo mu biara sakra fi n’amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom won. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummuaa me na muntie me ε.

16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a won agyanom de maa won no so, nanso saa nnipa yi ntiε m’asem.’

17 “Eno nti, see na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon no se: ‘Muntie! Mede amanehunū biara a mahye ama Yuda ne obiara a ote Yerusalem no beba won so. Mekasa kyereε won, nanso wointie, mefree won nanso woannyε so.’”

18 Afei Yeremia ka kyereε Rekab abusua no se, “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerεkyere so, na moaye biribiara a ohyeε mo no.’

19 Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya obarima a obesom me bere biara.’”

## 36

### *Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobowee*

1 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho:

2 “Fa nhoma mmobowee, na kyereε nsem a maka akyerε wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyereε wo wo Yosia adedi bere so de besi nne no gu so.

3 Ebia, se Yudafo te amanehunū biara a maye m’adwene se mede beba won so no a, won mu biara bedan afi n’amumoye ho na afei mede won amumoye ne won bone bekye won.”

\* 35:6 Yennnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

4 Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyere no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobɔwee no mu.

5 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nko AWURADE asɔredan mu.

6 Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyɛn a meka ma wokyerew guu nhoma mmobɔwee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no.

7 Ebia wɔde wɔn nkotosre beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan afi n’amumɔye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.”

8 Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyerɛɛ no se ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu.

9 Ɔsram a eto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wɔpaeɛ AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Jerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no.

10 Baruk kenkan Yeremia nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerewfo no pia a ewɔ asɔredan no atifi adiwo na eɛben Ɔpon Foforo no mu.

11 Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu no,

12 ɔkɔɔ ɔkyerewfo no dan a ewɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete.

13 Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no aki no,

14 adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Neta-nia babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na okura nhoma mmobɔwee no.

15 Wɔka kyerɛɛ no se, “Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn.

16 Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwewhweɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk se, “Ese se yeɔka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.”

17 Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyɛɛ den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerew ana?”

18 Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobɔwee no mu.”

19 Na adwumayefo no ka kyerɛɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munko-hintaw. Monnkyere obiara mo aki kwan.”

20 Wɔde nhoma mmobɔwee no kosieɛ ɔkyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.

21 Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa.

22 Na eyɛ ɔsram a eto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim.

<sup>23</sup> Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesana anan no, ohene no de okyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee.

<sup>24</sup> Ohene no ne n'asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansuane wɔn ntade mu nso.

<sup>25</sup> Ewɔ mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ohene no se onhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie wɔn.

<sup>26</sup> Mmom ohene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere okyerewfo Baruk ne odiiyifo Yeremia mma. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

<sup>27</sup> Ohene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerew a fi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se,

<sup>28</sup> "Fa nhoma mmobowee foforo, na kyerew nsem a ewɔ kan mmobowee a Judahene Yehoiakim hyew no gu mu.

<sup>29</sup> Afei ka kyere Judahene Yehoiakim se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: "Adɛn nti na wokyerew wɔ mu se okwan biara so, Babiloniahene beba abesɛɛ asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?"

<sup>30</sup> Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Judahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu.

<sup>31</sup> Metwe onno ne ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn amumoye nti; mede amanahunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.' "

<sup>32</sup> Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewɔ nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

## 37

### *Yeremia Da Afiasɛ*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Judahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu.

<sup>2</sup> Ono, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a onam odiiyifo Yeremia so kae no.

<sup>3</sup> Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania se, wɔnkɔka nkyere Yeremia se, "Yɛsrɛ wo, bɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, mpae ma yɛn."

<sup>4</sup> Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiasɛ ɛ.

<sup>5</sup> Na Farao asraafo a fi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

<sup>6</sup> Na AWURADE asem baa odiiyifo Yeremia nkyɛn se,

<sup>7</sup> "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Judahene a, ɔsoma mo se mummebisa me ho biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi se wɔrebɛboa mo no besan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so.

<sup>8</sup> Na Babiloniafo no besan abetow ahyɛ saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerebee.'

<sup>9</sup> "Sɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ!

<sup>10</sup> Se mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma eka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abehyew kuropon yi dwerebee.”

<sup>11</sup> Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Faraa asraafo no nti akyiri no,

<sup>12</sup> Yeremia yee ahoboa se ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyee n'agyapade mu kyefa wɔ nkurofo a wɔwɔ ho no nkyen.

<sup>13</sup> Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awemfo no so panyin a wɔfre no Yiria a ɔye Selemia babarima ne Hanania ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yen akɔ Babiloniafo afa!”

<sup>14</sup> Yeremia buae se, “Enye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo.

<sup>15</sup> Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔkyerewfo Yonatan fi a na wɔde aye afiase no.

<sup>16</sup> Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebre wɔ ho.

<sup>17</sup> Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkofaa no baa ahemfi, eho na obisaa no wɔ kokoa mu se, “Woanya asem bi afi AWURADE nkyen ana?”

Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bema Babiloniahene.”

<sup>18</sup> Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Den bɔne na maye atia wo, anaa w'adwumayefo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi?”

<sup>19</sup> Ehe na w'adiyifo a wɔhyee nkɔm kyeree wo se, ‘Babiloniahene rentow nhye wo so anaa asase yi so’ no wɔ?

<sup>20</sup> Na afei, ɔdɛfo, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anim: Mfa me nkɔto ɔkyerewfo Yonatan fi ho bio, anye saa a mewu wɔ ho.”

<sup>21</sup> ɔhene Sedekia hyee se wɔmfɔ Yeremia nkɔto awemfo adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfo adiwo ho.

## 38

### *Wɔde Yeremia Hye Abura Mu*

<sup>1</sup> Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinaa se,

<sup>2</sup> “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbekɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu.

<sup>3</sup> Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’”

<sup>4</sup> Eno nti adwumayefo no ka kyeree ɔhene no se, “Ese se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ.”

<sup>5</sup> ɔhene Sedekia buae se, “ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo.”

<sup>6</sup> Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyee ɔhene babarima Malkia abura a ewɔ awemfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewɔ mu, enti Yeremia kɔhyee dontori no mu.

<sup>7</sup> Na Ebed-Melek\* Kusni odwumayeni a ɔwɔ ahemfi ho tee se wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon ho no,

\* 38:7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa”.

<sup>8</sup> Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyereɛ no se,

<sup>9</sup> “Ɔdeɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyɛsem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu.”

<sup>10</sup> Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu.

<sup>12</sup> Na Kusni, Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yeɛ saa,

<sup>13</sup> Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

### *Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio*

<sup>14</sup> Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a eto so abiesa hɔ. Ɔhene ka kyereɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

<sup>15</sup> Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”

<sup>16</sup> Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyereɛ Yeremia se, “Sɛ AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.”

<sup>17</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babilonia-hene adwumayɛfo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu.

<sup>18</sup> Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wode saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwereɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

<sup>19</sup> Ɔhene Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔaye me ayayade.”

<sup>20</sup> Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ɛbɛma asi wo yiye na woanya nkwa.

<sup>21</sup> Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyere me ni:

<sup>22</sup> Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wode wɔn befi adi abɛɛ Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyere wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so

wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W’anan amem wɔ dontori mu;

wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’

<sup>23</sup> “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.”

<sup>24</sup> Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anye saa a, wubewu.

<sup>25</sup> Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyereɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyereɛ wo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’

<sup>26</sup> ɛno de ka kyere wɔn se, 'Na meresɛ ɔhene se ɔmma me nsan nko Yonatan fi mma me nkowu wɔ ho.' "

<sup>27</sup> Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛe no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkommɔtwetwe no.

<sup>28</sup> Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo ho kosii da a wɔfaa Yerusalem.

### *Wɔfa Yerusalem*

Senea wɔfaa Yerusalem ni:

## 39

<sup>1</sup> Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae.

<sup>2</sup> Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu.

<sup>3</sup> Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa.

<sup>4</sup> Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

<sup>5</sup> Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommwo de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten.

<sup>6</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso.

<sup>7</sup> Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyere guu no se ɔde no rekɔ Babilonia.

<sup>8</sup> Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no.

<sup>9</sup> ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.

<sup>10</sup> Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobɛnturo ne nsase.

<sup>11</sup> Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho se,

<sup>12</sup> "Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no."

<sup>13</sup> Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa

<sup>14</sup> soma ma wokɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo ho bae. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nko ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu.

<sup>15</sup> Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyɛn se,

<sup>16</sup> "Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunso so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ w'anim.

<sup>17</sup> Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa.

<sup>18</sup> Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.'"

## 40

### *Wogyaa Yeremia*

<sup>1</sup> Jsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu.

<sup>2</sup> Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyeree no se, "AWURADE, wo Nyankopɔn, na ɔhyee saa amanehunu yi maa beae yi.

<sup>3</sup> Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea ɔkaa se ɔbeyɛ no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bɔne tiaa AWURADE na moanye osetie amma no.

<sup>4</sup> Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso sɛ wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eɔa w'anim no, ko baabiara a wope."

<sup>5</sup> Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɔe.

<sup>6</sup> Enti Yeremia koo Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

### *Wokum Gedalia*

<sup>7</sup> Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a woye ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no,

<sup>8</sup> wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne wɔn mmarima.

<sup>9</sup> Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, "Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.

<sup>10</sup> Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoaboaa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so."

<sup>11</sup> Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no,

<sup>12</sup> wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔ wɔn petee no so, koo Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

<sup>13</sup> Na Karea babarima Yohanan ne ntuanoo asraafo a wɔda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa

<sup>14</sup> na wɔka kyereɛ no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annyɛ wɔn anni.

<sup>15</sup> Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na esɛ se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

<sup>16</sup> Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Karea babarima Yohanan se, “Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ nokware.”

## 41

<sup>1</sup> Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no,

<sup>2</sup> Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no.

<sup>3</sup> Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ ho no nso.

<sup>4</sup> Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no,

<sup>5</sup> mmarima aduwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyɛɛ, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi.

<sup>6</sup> Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”

<sup>7</sup> Woduu kuroɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu.

<sup>8</sup> Nanso nnipa no mu du ka kyereɛ Ismael se, “Nkum yen! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso.

<sup>9</sup> Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

<sup>10</sup> Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommmum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommmum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

<sup>11</sup> Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no,

<sup>12</sup> wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kese bi a ɛwɔ Gibeon ho.

<sup>13</sup> Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyei.

<sup>14</sup> Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommmum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa.

<sup>15</sup> Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.



<sup>16</sup> Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae.

<sup>17</sup> Wosii mu se wɔrekɔ Misraim no, wɔsɔɛ wɔ Gerut Kimham a eben Betlehem;

<sup>18</sup> na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwɛ asase no so no.

## 42

<sup>1</sup> Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosai babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so kɔɔ

<sup>2</sup> odiiyifo Yeremia nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yesre wo, tie yen adesre yi na bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi.

<sup>3</sup> Bɔ mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ese se yekɔ ne nea ese se yeɛ.”

<sup>4</sup> Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so mebo AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

<sup>5</sup> Na afei, wɔka kyereɛ Yeremia se, “Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafo nti yen.

<sup>6</sup> Se yepe o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopɔn asem so.”

<sup>7</sup> Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho.

<sup>8</sup> Enti ɔfrɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so.

<sup>9</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n’anim no se:

<sup>10</sup> ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehununu a mama aba mo so no ho.

<sup>11</sup> Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase.

<sup>12</sup> Mehu mo mmɔbo na ɔno nso ahu mo mmɔbo na ɔde mo asan aba mo asase so.’

<sup>13</sup> “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn,

<sup>14</sup> na se moka se, ‘Dabi, yebekɔ akɔtena Misraim, faako a yerenhu ɔko, na yerente akoben nnyigyɛi na aduankɔm renne yen a,’

<sup>15</sup> eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Se moawe ahinam se mobekɔ akɔtena Misraim, na se munya kotena ho a,

<sup>16</sup> eno de afoa a musuro no beto mo wɔ ho na ɔkɔm a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na ho na mubewuwu.

<sup>17</sup> Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede bɛba wɔn so no mu.'

<sup>18</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, mɔkɔ Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mɔbeyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.'

<sup>19</sup> "Yuda nkae, AWURADE aka akyerɛ mo se, 'Monnkɔ Misraim.' Mommma mo werɛ mmfi, nne merebɔ mo kɔkɔ

<sup>20</sup> sɛ moyɛɛ mfomso a ɛye hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, 'Bɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn, na ka nea ɔka biara kyere yɛn na yɛbeyɛ,' no.

<sup>21</sup> Nne, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me se menka nkyerɛ mo no ho.

<sup>22</sup> Enti afei mommma mo werɛ mfi se, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mope se mokɔtena hɔ no."

## 43

<sup>1</sup> Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ɔmmɛka nkyere wɔn no,

<sup>2</sup> Hosaiɛ babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyereɛ Yeremia se, "Woredi atorɔ! AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, 'Ense se mɔkɔ Misraim kɔtena hɔ.'

<sup>3</sup> Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, senea wobekum yɛn anaa wɔbesoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia."

<sup>4</sup> Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn se, wɔntɛna Yuda asase so no so.

<sup>5</sup> Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔɛ.

<sup>6</sup> Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔɛ.

<sup>7</sup> Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

<sup>8</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se,

<sup>9</sup> "Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so.

<sup>10</sup> Afei ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na ɔbetɛw n'adehyɛ kyinii mu wɔ so.

<sup>11</sup> Ɔbɛba abetow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ se wonkum wɔn no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ se wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahyɛ se wɔmfɛ wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bɛma afoa.

<sup>12</sup> Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Senea oguanhwɛfo de n'atade kyekyere ne ho no,

saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti.

<sup>13</sup> Owia asɔredan a ewɔ Misraim no, obebubu n'afadam kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerebee.'"

## 44

### *Abosonsom Mu Amanehunu*

<sup>1</sup> Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wɔtete Misraim anafɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.

<sup>2</sup> "Σεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wɔayeye amamfo na wɔasesee

<sup>3</sup> esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw.

<sup>4</sup> Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnye saa atantanne a mikyi no!'

<sup>5</sup> Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsem no ho na wɔannyaɛ hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no.

<sup>6</sup> Enti mihwieɛ m'abufuw gui, na edɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma esɛesɛɛ na ededaa mpan senea etete nne yi.

<sup>7</sup> "Na mpɛmpɛn, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho.

<sup>8</sup> Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho no? Mɔbɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.

<sup>9</sup> Mo werɛ afi amumɔyɛsem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemɛea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

<sup>10</sup> Ebesi nne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so.

<sup>11</sup> "Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwene pi se mede amanehunu bebɛa mo so na maseɛ Yuda nyinaa.

<sup>12</sup> Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim akɔtena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbetotɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora.

<sup>13</sup> Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no.

<sup>14</sup> Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ se wɔsan betena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi."

<sup>15</sup> Afei mmarima a na wonim se wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafɔ fam ka kyereɛ Yeremia se,

<sup>16</sup> "Yɛrentie asem a waka akyerɛ yen wɔ AWURADE din mu no!

<sup>17</sup> Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama Jsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama no, senea yene yen

agyanom, ahemfo ne adwumayefo yee wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ. Saa bere no na yewɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso.

<sup>18</sup> Nanso efi bere a yegyaae nnuhuam a yehyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yen na yerewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.”

<sup>19</sup> Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yehyew nnuhuam maa\* Ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ɔfam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?”

<sup>20</sup> Na Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no no se,

<sup>21</sup> “Mususuw se, AWURADE nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana?”

<sup>22</sup> Bere a mo amumoye ne akyiwade a moyee no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi.

<sup>23</sup> Esiane se moahyew nnuhuam, aye bɔne atia AWURADE, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesem so nti, amanehununi aba mo so senea muhu yi.”

<sup>24</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem.

<sup>25</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerɛ mo bɔ a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi bɔ a yehyee se, yehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmea no,’ no so.”

Monko so, munnɔ mo bɔhye ne mo ntam so!

<sup>26</sup> Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, “Se Otumfo AWURADE te ase yi.”

<sup>27</sup> Na mehwe ama wɔahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi se wɔbesee wɔn nyinaa.

<sup>28</sup> Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbetenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asem ye nokware; me de anaa wɔn de.

<sup>29</sup> “‘Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wɔ ha, na moahu se ampaa ara m’ahunahuna a efa ɔhaw ho no beba mu,’ AWURADE na ose.

<sup>30</sup> ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n’atamfo a wɔpe se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwe no akum no no nsa. Sɛɛ na AWURADE se.’”

## 45

### *Asem A Wɔde Ma Baruk*

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu.

<sup>2</sup> “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyereɛ wo, Baruk:

\* **44:19** mmea—Esiane se na Ɔsoro Hemmea no ye Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

<sup>3</sup> Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbre ama m'ahooden asa.'

<sup>4</sup> AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerɛ no: Nea AWURADE se ni: Mɛsɛɛ nea makekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa.

<sup>5</sup> Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛse ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehununu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.'"

## 46

### *Nsɛm A ɛfa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Eyi ne aɛɛm a efi AWURADE nkyɛn baa odiyifo Yeremia ho a ɛfa aman ho.

<sup>2</sup> Nea ɛfa Misraim ho:

Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no:

<sup>3</sup> "Siesie wo nkatabo akɛse ne nketewa nyinaa,  
na muntu santen nkɔ ɔsa!

<sup>4</sup> Munsiesie apɔnkɔ no,  
na momforo ntenatena wɔn so.

Munnyinagyina mo afa  
a mohyehye mo nnade kyɛw!

Monsew mo mpeaw ano,  
na monhyɛ mo nkatabo.

<sup>5</sup> Dɛn na mihu?  
Wɔabɔ hu,  
wɔresan wɔn akyi,  
wɔn dɔmmarima adi nkogu.

Woguan ntem so  
a wɔnhwɛ wɔn akyi,  
na ehɛ wɔ baabiara,"  
AWURADE na ose.

<sup>6</sup> Ɔhɔɔharefo ntumi nguan,  
na ɔhɔɔdenfo nso saa ara.  
Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho  
wɔhintihintiw na wɔhwɛhwe ase.

<sup>7</sup> "Hena, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil,  
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi?

<sup>8</sup> Misraim ma ne homene so sɛ Nil,  
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro.

Ɔka se, 'Mɛsɛɛ akata asase no so;  
mɛsɛɛ nkuropon ne mu nnipa.'

<sup>9</sup> Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!  
Monka wɔn anibere so, mo nteaseenamkafo!

Muntu nteɛ, dɔmmarima,  
Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,  
Lidia mmarima a motow agyan.

<sup>10</sup> Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,  
aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ.

Afoa bekunkum akosi se ɔbemeɛ,  
 akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukom ano.  
 Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebo afoɛ  
 wo atifi fam asase a ewo Asubɔnten Euftrate ho no so.

11 “Foro ko Gilead kogye aduru  
 Misraim Babea ɔbabun.

Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa,  
 ayaresa biara nni ho ma wo.

12 Amanaman no bete w’aninguase;  
 w’agyaadwo behye asase so ma.

Okofa baako behintiw afa ɔfoforo so;  
 na won baanu bebo mu ahwe ase.”

13 Eyi ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene  
 Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so:

14 “Mommɔ eyi ho dawuru wo Misraim, na mompae mu nka wo Migdol;  
 monka wo Memphis ne Tapanhes nso se,  
 ‘Munnyinagyina na monye krado,  
 efise, afoa rekunkum won a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Aden nti na mo dommarima bebotow seɛ?  
 Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebo won ahwe fam.

16 Wobehintihintiw atoatoa so;  
 wobehwehwe ase adeda won ho won ho so.

Wobeka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi  
 nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yen,  
 na yemfi nhyesofo no afoa ano.’

17 Eho na wobeteɛ mu se,  
 ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa;  
 n’akwannya a ɔwo no atwa mu.’

18 “Ampa ara se mete ase yi” ɔhene a  
 ne din ne Asafo AWURADE na ose,  
 “ɔbaako beba a ɔte se Tabor wo mmepɔw no mu,  
 se Karmel wo mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommumfa,  
 mo a motete Misraim,  
 efise wobeseɛ Memphis kurow  
 na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

20 “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe,  
 nanso ɔten bi fi  
 atifi fam reba ne so.

21 Asraafo apaafɔ a wɔwo won mu no  
 te se nantwimma a wɔadodo sraɛde.

Won nso bedan won ho abo mu aguan,  
 wɔrentumi nnyina won anan so,  
 efise amanehunu da no reba won so,  
 bere a wode betwe won aso no.

22 Misraim betee mu se ɔwo a ɔreguan  
 bere a ɔtamfo de ahoden reba ne so no;  
 wode mmonnua beba ne so  
 te se, mmarima a wobu nnua.

23 Wɔbɛsɛɛ ne kwae,”

AWURADE na ose,  
“sɛnea aye kusuu yi mpo.

Wɔdɔɔso bebreɛ sɛn mmoadabi,  
na wɔrentumi nkan wɔn.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase,  
wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so.

26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan no,” AWURADE na ose.

27 “Nsuro, Jakob me somfo;  
nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri,  
ne w’asefo afi wɔn nnommumfa asase so  
Jakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ,  
na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Jakob me somfo;  
na me ne wo wɔ hɔ,” AWURADE na ose.

“Ɛwɔ mu, mesɛɛ aman no nyinaa koraa  
aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,  
nanso merensɛɛ mo korakora.

Mede trenɛɛ nko ara na ɛbɛtɛtɛɛ mo so;  
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

## 47

### *Nsɛm A Ɛfa Filistifo Ho*

1 Ansa na Farao betow ahyɛ Gasa so no, eyi ne AWURADE aɛm a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn:

2 Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwe sɛnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam;  
ɛbɛyɛ ɔhweam a abu afa so.

Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so,  
nkurow no ne nnipa a wɔtete mu.

Nnipa no bɛtɛtɛɛ mu;  
wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo

3 bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyɛi,  
na wɔate atamfo no nteaseɛnam gyegyeeɛgye  
ne wɔn ntawahonan nnyigyɛi no.

Agyanom rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn mma;  
wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa.

4 Na da no aba  
sɛ wɔsɛɛ Filistifo no nyinaa  
na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,  
wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebɛsɛɛ Filistifo no,  
nkae a wofi Kreta mpoano no.

5 Gasa bɛbɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo;  
wɔbɛma Askelon atɔ mum.

Mo nkae a mowɔ tataw so,  
mobeɓobɔ mo ho akam akosi da ben?

6 “‘Aa, AWURADE afoa,’  
‘da ben na wobehome?  
San kɔhye wo boha mu;  
gyae na da komm.’

7 Na ebeye den na ada komm  
bere a AWURADE ahye no  
bere a wahye no se  
ɔnkɔtow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

## 48

### *Nsem A Efa Moab Ho*

1 Nea efa Moab ho:

Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankɔɔɔn se:

“Nebo nnue, na wɔbesɛɛ no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa;

wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.

2 Wɔrenkamfo Moab bio;

Hesbon mmarima bebɔ n’asehwe ho pɔw;

‘Mommra, momma yenkɔɔɔ saa ɔman yi.’

Mo nso, Madmen mmarima mobeɓa mo ano ato mu;  
afoa no betaa mo.

3 Muntie osu a efi Horonaim,  
adesɛɛ ne ɔsɛɛ ho su.

4 Wɔbebɔ Moab:

na ne mma nketewa betetee mu.

5 Wɔforo kɔ Luhit,

wɔde agyaadwotwa a mu ye den na ereko;

ɔkwan a eko Horonaim so no

wɔte ahoyeraw nteeteemu wɔ adesɛɛ no ho.

6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.

Monye sɛ wura wɔ nweatam so.

7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so nti,  
mo nso wɔbefa mo nnommum,

na Kemos beko nnommum mu,

ɔne n’asɔfo ne adwumayeɓo.

8 Ɔsɛɛfo no betu kurow biara so sa,  
na mu biara rennya ne ho ntetew.

Wɔbesɛɛ obon no

na waseɛ mmepɔw mpampam a eye tamaa no,

efise AWURADE akasa.

9 Momfa nkyene nhye Moab,

efise wɔrebesɛɛ no;

ne nkurow beda mpan a

obiara rentena mu.

10 “Nnome nka nea ɔtwentwen ne nan ase wɔ AWURADE adwumaye ho!  
Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu!



11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,  
te se nsa ase puw a ataa dinn,  
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,  
ṣnkṣṣ nnommmu mu da.

Enti ɔte se nea ɔte ara,  
na ne ho hua nsakrae e.

12 Nanso nna bi reba,”  
AWURADE na ose,

“a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu,  
na wobehwie no agu;  
wɔbema n’ahina mu aye hwee  
na wɔabobo ne nkuruwa.

13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,  
senea Israelfi anim guu ase  
bere a wode won ho too Bet-El so no.

14 “Ebye den na wutumi ka se, ‘Yeye dommarima,  
mmarima akokodurufo wɔ ɔsa mu’?

15 Wɔbesee Moab na wɔatu ne nkurow so sa;  
wobekunkum ne mmerante a wote apɔw no,”  
nea Jhene a wɔfre no Asafo AWURADE no se ni.

16 “Moab asehwe aben;  
n’amanehunu beba ntem.

17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,  
ne mo a munim ne din nyinaa;  
monka se, ‘Eyee den na wɔabubu ahempema a eye den yi  
eyee den wɔabu anuonyam pema fefe yi mu!’

18 “Fi w’anuonyam mu,  
na betena asase wosee no so,  
wo a wote Dibon Babea,  
efise nea ɔsee Moab no  
betu aba wo so  
abesee wo nkuropon a ewɔ bammɔ no.

19 Gyina kwankyen na hwe,  
wo a wote Aroer.  
Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi,  
bisa won se, ‘Asem ben na asi?’

20 Moab anim agu ase, efise wɔabubu no pasaa;  
muntwa adwo na monteete mu!  
Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se  
wɔasee Moab.

21 Atemmu aba bepɔw tamaa so  
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,  
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim  
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon  
24 ne Keriot ne Bosra  
wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ewɔ akyirikyiri ne nea eben.

25 Wɔatwa Moab mmɛn;  
na ne basa abu,”  
AWURADE na ose.

26 “Momma no mmow nsa,

- efise wabu AWURADE animtiaa.  
 Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;  
 momma no nye nea wodi ne ho fɛw.
- 27 Enye Israel na na wudi ne ho fɛw?  
 Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana,  
 a enti mowosow mo ti animtiaabu so  
 bere biara a mobeka ne ho asem?
- 28 Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu,  
 mo a motete Moab.  
 Monye se aborɔnoma a ɔye ne berebuw  
 wɔ ɔbodan ano.
- 29 “Yeate Moab achantan no  
 n’ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;  
 n’ahantan ne n’ahomaso,  
 ne ne koma mu ahohoahoa.
- 30 Minim n’asɔɔden nanso eye ɔkwa,”  
 AWURADE na ose,  
 “na n’ahohoahoa mfa hwee mma.
- 31 Enti mitwa adwo ma Moab,  
 misu tee mu ma Moabfo nyinaa,  
 midi awerehow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
- 32 Misu ma mo senea Yaser su,  
 mo Sibma bobɛ.  
 Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;  
 koduu Yaser po ho.
- Ɔseefo no abegu  
 mo nnuaba a abere ne mo bobɛ no so.
- 33 Ahosepɛw ne anigye atu afi  
 Moab nnuaba nturo ne mfuw so.  
 Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no so;  
 obiara mmfa ahosepɛw ntiatia bobɛ no so.  
 Ewɔ mu nteeteemu wɔ ho de,  
 nanso enye ahosepɛw nteeteemu.
- 34 “Wɔn su ano den gyigye fi  
 Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,  
 fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,  
 mpo, nsu a ewɔ Nimrim no ayow.
- 35 Moab mu,  
 mede sorɔnsorɔmmae afɔrebɔ ne nnuhuam  
 a wɔhyew ma wɔn anyame no, beba awiei,”  
 AWURADE, na ose.
- 36 “Enti me koma su se atenteben ma Moab;  
 esu se atenteben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.  
 Ahonyade a wɔpɛɛ no kɔ.
- 37 Wɔabɔ eti biara tikwaw  
 na wɔayi abogyese biara;  
 nsa nyinaa ho aye akamakam  
 na atweaatam sisi obiara asen.
- 38 Adan a ewɔ Moab nyinaa atifi  
 ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa;  
 biribiara nni ho se awerehow,

efise mabubu Moab  
 ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ,”  
 AWURADE na ose.

39 “Hwɛ senea wabubu afa! Hwɛ senea wɔretwa adwo!  
 Na hwɛ senea Moab de aniwu dan n’akyi!

Moab ayɛ nea wodi ne ho fɛw,  
 ne ahodwiriwɛ ama wɔn a wɔatwa ne ho ahya nyinaa.”

40 Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam.  
 Watrɛw ne ntaban mu wɔ Moab so.

41 Wɔbɛfa Keriot nnommmu  
 na wɔafa n’abandennen no.

Saa da no Moab dɔmmarima koma  
 betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

42 Wɔbɛsɛ Moab na ɛrenyɛ ɔman bio,  
 efise obuu AWURADE animtiaa.

43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwɛn mo,  
 Moabfo,”  
 AWURADE na ose.

44 “Nea oguan nea ɛyɛ hu no  
 betɔ nkonomoa mu,  
 nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no  
 afide beyi no;

na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,”  
 AWURADE na ose.

45 “Hesbon nwini ase  
 na aguanfo no ginyinagya a wonni mmoa biara,

efise ogya bi atu afi Hesbon;  
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;  
 ehɛw Moab moma,

ne ahohoahoafa a wɔn ano yɛ den no ti koraa.

46 Nnome nka wo, wo Moab!  
 Wɔasɛ Kemos nkurofo no;

wɔde wo mmabarima kɔ nnommmu mu  
 na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adɛnya bɛsan ama no  
 wɔ nna a ɛbɛba no mu,”  
 AWURADE na ose.

Moab atemmu no awiei ni.

## 49

### *Asem A Efa Amon Ho*

<sup>1</sup> Nea efa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:

“Israel nni mmabarima ana?

Onni wɔn a wobedi n’ade?

Eno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi?

Adɛn nti na ne nkurofo tete ne nkurofo mu?

<sup>2</sup> Nanso nna no reba,”

AWURADE na ose.

“Bere a mɛbobɔ mu de afɛ ɔko  
 atia Raba a ɛyɛ Amonfo de;  
 ebɛyɛ afabo siw,  
 wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.

Na Israel bɛpam wɔn a  
 wɔpam no no,”  
 sɛɛ na AWURADE se.

<sup>3</sup> “Twa adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛɛ Ai!  
 Montɛɛ mu, mo a mowɔ Raba!  
 Mumfura ayitam na munni awerɛhow;  
 mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,  
 efisɛ Molek bɛkɔ nnommum mu,  
 ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.

<sup>4</sup> Adɛn nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo ho,  
 w’abon a wunya mu aba bebree no nti?  
 Amon Babea a Onni nokware,  
 wode wo ho to w’ahonya so na woka se,  
 ‘Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?’

<sup>5</sup> Mede ehu beba wo so,  
 ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,”  
 AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.  
 “Wɔbɛpam mo nyinaa,  
 na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

<sup>6</sup> “Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adɛnya ama wɔn,”  
 sɛɛ na AWURADE se.

### *Asɛm A Efa Edom Ho*

<sup>7</sup> Nea efa Edom ho:

Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
 “Nyansa nni Teman bio ana?  
 Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?  
 Wɔn nyansa no aporɔw ana?”

<sup>8</sup> Monnan mo ho na munguan,  
 monkotetɛw abodan a mu do mu,  
 mo a motete Dedan,  
 efisɛ mede amanehunu beba Esau so  
 wɔ bere a mɛtwe n’aso no.

<sup>9</sup> Sɛ bobetɛtɛwfo no baa mo nkyɛn a  
 anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?

Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a,  
 anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana?

<sup>10</sup> Na mɛma Esau ada adagyaw.  
 Meda ne hintabea ahorow adi,  
 sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.

Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,  
 na wɔrenhu no bio.

<sup>11</sup> Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban.  
 Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so.”

<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni: “Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no  
 nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na  
 mobenom nso.

13 Meka me ho ntam se wɔbesɛ Bosra na aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa besɛ afeɔɔ,” AWURADE na ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyɛn:  
wɔsoma ananmusini bi se ɔnkɔka nkyere amanaman no se,  
“Mommoaboa mo ho ano nkɔtow nhye no so!  
Monsɔre nkɔ ɔko!”

15 “Na meye wo ketewa wɔ aman no mu,  
na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wobɔ  
ne koma mu ahomaso adaadaa wo,  
wo a wote abotan ntokuru mu,  
na wote koko no sorɔnsorɔmmae.  
Ɛwɔ mu, woye wo berebuw wɔ sorosoro se ɔkɔre de,  
nanso ho na mefi de wo aba fam,”  
AWURADE na ose.

17 “Edom beye ahodwiriwde;  
wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho  
few  
esiane n’apirakuru nyinaa nti.

18 Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora  
ne wɔn nkurow gui no,”  
AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena ho;  
onipa biara rentena mu.

19 “Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyekyerɛ mu  
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,  
saa ara na metaa Edom afi n’asase so wɔ bere tiaa bi mu.  
Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?  
Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?  
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?”

20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Edom,  
nea wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia wɔn a wɔte Teman ni:  
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn akɔ;  
wɔn nti ɔbesɛ adidibea no koraa.

21 Wɔn asehwe nnyigyei bɛma asase awosow;  
wɔn nteɛtemu gyegyegye akodu Po Kɔkɔ ho.

22 Monhwe! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam a  
watretɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.

Saa da no Edom dɔmmarima koma  
betu se ɔbea a ɔrekɛm wɔ awo so.

### *Asem A Efa Damasko Ho*

23 Nea efa Damasko ho:  
“Hamat ne Arpad di yaw,  
efise wɔate asemɔne.  
Wɔn koma abotow  
te se po a aye hɔgyahɔgya.

24 Damasko aye mmerɛw,  
waye se ɔrebeguan  
wabɔ huboa;

ahoyeraw ne oyaw akyekyere no,

oyaw a ete se obea a, oreyem wo awo so.

25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi ntoo ho,  
kurow a m'ani gye mu?

26 Ampa ara ne mmerante betoto wo mmonten so;  
wobema n'asraafo nyinaa aka won ano ato mu saa da no,"  
see na Asafo AWURADE se.

27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;  
na ebeyew Ben-Hadad aban."

*Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho*

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow  
hye so no.

See na AWURADE se:

"Sore na kotow hye Kedar so  
na see nnipa a wowo apuei fam no.

29 Wobefa won ntamadan ne won nguankuw;  
wobefa won nkataso,  
ne won ho nneema ne yoma ako.

Nnipa betete mu se,  
'Ehu wo baabiara!'

30 "Mungan nko ntemntem!  
Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor,"  
AWURADE na ose.

"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;  
waye nhyehye a etia mo.

31 "Sore kotow hye oman bi so a woremmre,  
oman a wote ahotoso mu,"  
AWURADE na ose,

"oman a wonni apon anaa akwanside;  
na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade,  
na won anantwikuw akese no beye asade.

Mebo saa nnipa a wotete akirikyiri no ahwete ama mframa no,  
na mede amanehunu befi afa nyinaa aba won so,"  
AWURADE na ose.

33 "Hasor beye ahade ama adompo,  
ebeda mpan afebo.

Obiara rentena ho;  
onipa biara rentena mu."

*Asem A Efa Elam Ho*

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa Elam  
ho, wo Yudahene Sedekia adedi mfiase:

35 See na Asafo AWURADE se:

"Hwe mebubu Elam agyan mu,  
nea won ahoden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so  
afi osorosoro afanan;  
mebo won ahwete mframa anan no mu,

- na ɔman biara nni ho a  
Elam atubrafo renko so.
- 37 Mɛbo Elam ahwete wo won atamfo anim,  
wo won a wɔrehwehwe won akum won no anim;  
mede amanehunu beba won so  
mpo m'abufuwhyew no,"  
AWURADE na ose.
- "Mede afoa betaa won  
kosi se, mewie won korakora.
- 38 Mesi m'ahengua wo Elam  
na masɛɛ ne hene ne n'adwumayɛfo,"  
AWURADE na ose.
- 39 "Nanso mesan de Elam adenya ama no  
nna a ereba no mu,"  
AWURADE na ose.

## 50

### *Asem A Efa Babilonia Ho*

- 1 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne  
Babiloniafo asase ho ni:
- 2 "Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wo amanaman mu.  
Momma frankaa so na mompae mu nka;  
na momma wɔnte se,  
'Wɔbefa Babilonia;  
wobegu Bel anim ase,  
na ehu behye Merodak ma.  
Wobegu ne nsesode anim ase  
na ehu behye n'ahoni ma.'
- 3 ɔman bi fi atifi fam betow ahye ne so  
na wɔbeyɛ n'asase amamfo.  
Obiara rentena so;  
nnipa ne mmoa beguan afi so.
- 4 "Nna no mu ne saa bere no,"  
AWURADE na ose,  
"Israelfo ne Yudafo beka abɔ mu  
de nusu akɔhwehwe won AWURADE, won Nyankopɔn.
- 5 Wobebisa ɔkwan a ɛko Sion  
na wɔde won ani akyere ho.  
Wɔbeba de won ho abebo AWURADE  
wo daa apam a  
werɛ remfi mu.
- 6 "Me nkurofo aye nguan a wɔayera;  
won nguahwefo ama wɔafom ɔkwan  
ma wokyinkyin mmepɔw so.  
Wokyinkyin bepɔw ne koko so  
na won werɛ fii won ankasa homebea.
- 7 Obiara a ohuu won no tetew won mu:  
won atamfo kae se, 'Yenni fo,  
efise wɔyɛɛ bone tiaa AWURADE, won nokware didibea no,  
AWURADE won agyanom anidaso no.'

- 8 “Mungan mfi Babilonia;  
mumfi Babiloniafo asase so,  
na monye se mpapo a wodi nguankuw anim.
- 9 Mekanyan amanaman akese nkabom  
afi atifi fam asase so de won abeko atia Babilonia.  
Wobegyinyagina won afa atia no,  
wobefi atifi fam ako afa no.  
Won agyan beye se dommarima a wɔakwadaw akodi mu,  
won a wɔmmfa nsapan nsan won akyi.
- 10 Enti wɔbefow Babilonia;  
won a wɔfow no nyinaa benya asade bebre,”  
AWURADE na ose.
- 11 “Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi,  
mo a mofow m’agyapade,  
se muhuruhuruw anigye so te se nantwiforo a ɔwɔ sare fromfrom mu  
na musu te se apɔnkɔnini nti,
- 12 wo na ani bewu pa ara;  
nea ɔwoɔ wo anim begu ase.  
Ɔbeye akumaa wɔ amanaman no mu,  
sare, asase wosee ne nweatam.
- 13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho  
na ebɛda mpan korakora.  
Won a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiriw won na wɔadi ne ho  
few  
esiane n’apirakuru nyinaa nti.
- 14 “Munnyinyagina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia,  
mo a motow agyan nyinaa.  
Montow no! Munnyaw bemma biara,  
efise waye bɔne atia AWURADE.
- 15 Montee mu ntia no wɔ afanan nyinaa!  
Ɔma ne nsa so, n’abandennen bubu,  
wodwiriw n’afasu gu fam.  
Esiane se eyi ye AWURADE aweretɔ no nti,  
montɔ ne so were;  
monye no senea waye afoforo no.
- 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,  
ɔne otwɔfo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere mu no.  
Esiane nhyesofo no afoa nti  
obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,  
obiara nguan nkɔ n’ankasa asase so.
- 17 “Israel ye nguankuw a wɔahwete  
a gyata apam won.  
Nea odii kan tetew ne mu  
ye Asiriahene;  
na nea ɔdwerewee ne nnompe akyiri no  
ye Babiloniahene Nebukadnessar.”
- 18 Eno nti, see na Asafo AWURADE, Israel Nyankɔnɔn se:  
“Metwe Babiloniahene ne n’asase aso  
senea metwee Asiriahene aso no.



- 19 Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea,  
na obedidi wɔ Karmel ne Basan;  
ɔbemee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.
- 20 Saa nna no ne saa bere no,"  
AWURADE na ose,  
"Wɔbehwehwe Israel afɔbu mu,  
nanso wɔrennya bi,  
wɔbehwehwe Yuda nnebone mu,  
nanso wɔrenhu bi,  
efise, mede nkae a migyaa wɔn no bone bekye wɔn.
- 21 "Montow nhye Merataim asase so  
ne nnipa a wɔte Pekod.  
Montaa wɔn, munkunkum wɔn  
na monsee wɔn korakora,"  
AWURADE na ose.  
"Monye biribiara a mahye mo no.
- 22 Ōko mu gyegyeegeye wɔ asase no so,  
ɔsee kese nnyigyei!
- 23 Hwe senea wɔabubu na wɔabobo  
asase nyinaa so asae!  
Hwe senea Babilonia ada mpan  
wɔ amanaman no mu!
- 24 Misum wo afiri, Babilonia,  
na eyii wo ansa na worehu;  
wohuu wo kyeree wo  
efise woko tiaa AWURADE.
- 25 Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan  
na wayi n'abufuwhyew akode de apue,  
efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye  
wɔ Babiloniafo asase so.
- 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.  
Mummubu n'asan no ani;  
monhɔre no siw se awi akuwakuw.  
Monsee no korakora  
na munnyaw nkae biara mma no.
- 27 Munkunkum n'anatwinini nyinaa;  
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!  
Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,  
bere a wɔde betwe wɔn aso no.
- 28 Muntie akobofo ne aguanfo a wofi Babilonia no  
se woreka wɔ Sion  
senea AWURADE, yen Nyankopɔn ato were,  
n'asɔrefi ho aweretɔ.
- 29 "Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia,  
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.  
Muntwa ne ho nhyia;  
mommma obiara nguan.  
Muntua ne nneyee so ka;  
monyɛ no senea waye.  
Efise wabu AWURADE animtiaa,  
Israel kronkronni no.

- 30 Enti ne mmerante betoto wo mmonten so;  
wobetore n'asraafo nyinaa ase saa da no,"  
AWURADE na ose.
- 31 "Hwe, mikiyi wo; ohantanni."  
AWURADE, Asafo AWURADE na ose,  
"efise wo da no adu  
bere a wode betwe w'aso no.
- 32 Ohantanni no behintiw na wahwe ase,  
obiara remmoa no mma onnsore;  
meto ne nkurow mu gya  
na ahyew won a atwa ne ho ahyia nyinaa."
- 33 See na Asafo AWURADE se:  
"Wohye Israelfo so,  
na Yudafo nso saa ara.  
Won nnommumfafo no kura won dennen  
a wompe se wogyaa won ma woko.
- 34 Nanso won Gyefo ye ohoodenfo;  
ne din ne Asafo AWURADE.  
Obedi won asem ama won anibere so,  
senea ode ahoto beba won asase no so,  
na won a wote Babilonia no nea wahye won ahometew.
- 35 "Afoa a etia Babiloniafo!"  
AWURADE na ose,  
"etia won a wote Babilonia  
na etia n'adwumayefo ne n'anyansafo!
- 36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!  
Wobedan nkwaseafo.  
Afoa a etia n'akofo!  
Ehu behye won ma.
- 37 Afoa a etia n'aponko ne ne nteaseenam  
ne ananafo a wowo won mu nyinaa!  
Wobedan mmea.  
Afoa a etia n'ademude!  
Wobefom.
- 38 Jyow wo n'asu ahorow so!  
Ebeyoyow.  
Efise eye ahoni asase,  
ahoni a ehu bema wabobo adam.
- 39 "Enti sare so mmoa ne mpataku betena ho,  
na ehɔ na patu betena.  
Obiara rentena so bio  
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
- 40 Senea Onyankopon tuu Sodom ne Gomora  
ne won nkurow gui no,"  
AWURADE na ose,  
"saa ara na obiara rentena ho;  
onipa biara rentena mu.
- 41 "Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba;  
oman kese ne ahemfo bebre, e,  
worehwanyan won afi nsase ano.

- 42 Wokurakura bemma ne mpeaw;  
wɔn tirim ye den, na wonni ahummɔɔ.  
Wɔn nnyigyei te se po a eworo so.  
Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,  
wɔba se mmarima a wɔreko sa  
abetow ahye wo so, ɔbabea Babilonia.
- 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,  
ne nsa sesa ne ho kwa.  
Ahohiahia akyekyere no  
ɔyaw a ete se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.
- 44 Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu  
reko adidibea frɔmfrɔm no,  
saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.  
Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?  
Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?  
Na oguanhwefo ben na obetumi asɔre atia me?"
- 45 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Babilonia,  
nea wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia Babiloniafo asase ni:  
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn akɔ;  
wɔn nti ɔbesee adidibea no koraa.
- 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bema asase awosow;  
ne nteeteemu gyegyegyɛ wɔ amanaman no mu.

## 51

- 1 SEE na AWURADE se:  
"Monhwe, mekanyan ɔsefo bi honhom  
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
- 2 Mesoma ananafo akɔ Babilonia  
se wonkohuhuw ne so na wɔnsee n'asase;  
wobetia no wɔ afanan nyinaa  
wɔ n'amanehunu da no.
- 3 Mma agyantowni pema n'agyan,  
mma ɔnhye ne nkatabo.  
Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;  
see n'asraafo no pasaa.
- 4 Wɔbehwehwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia,  
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.
- 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWURADE no,  
nnyaw Israel ne Yuda ho ε,  
ewɔ mu, afɔdi ahye wɔn asase no so ma  
wɔ Israel ɔkronkronni no anim.
- 6 "Mungan mfi Babilonia!  
Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
Mommma wɔnsee mo esiane ne bɔne nti.  
AWURADE aweretɔbere aso;  
ɔde nea efata no betua no ka.
- 7 Na Babilonia ye sikakɔkɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;  
ɔmaa asase nyinaa bow nsa.  
Aman no nom ne nsa;  
eno nti, afei wɔabobo adam.
- 8 Babilonia behwe ase abubu mpofirim.  
Muntwa ne ho agyaadwo!

Mompe ne yaw no ano aduru;  
ebia ne ho beto no.

9 “‘Anka yebesa Babilonia yare,  
nanso wontumi nsa no yare;  
momma yennyaw no ho na obiara nko n’ankasa asase so,  
efise n’atemma du sorosoro;  
eforo soro te se omununkum.’

10 “‘AWURADE abu yen bem.  
Mommra, momma yenka wo Sion,  
nea AWURADE, yen Nyankopon aye.’

11 “Monsew agyan no ano!  
Momfa nkatabo no!  
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,  
efise ne botae ne se obesee Babilonia.

AWURADE beto were,  
obetw were ama n’asorefi no.  
12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!  
Mummia bamm mu,  
momma awemfo no nnyinagyina.  
Munsiesie ahintawee!  
AWURADE bema n’atirimpow aba mu,  
nea wahye atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho  
na nnwetebona abu mo so,  
mo awiei aba,  
bere a ese se wotwa mo kyene no.

14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam se:  
mede nnipa behye wo ma se tewtew,  
na wabab ose wo wo so.

15 “Ode ne tumi bob asase;  
otoo wiase fapem wo ne nyansa mu  
na ode ne nhumu trew osorosoro mu.

16 Se obob mu a, osoro nsu woro so;  
oma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.  
Osoma anyinam ka osu ho  
na oma mframa bo fi ne koradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;  
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti.  
Ne nsesode ye atoro;  
wonna chome biara wo won mu.

18 Won so nni mfaso, won ho ye serew;  
se won atemma du so a, wobeyera.

19 Nea oye Yakob Kyefa no nte se eyinom,  
efise ono ne ade nyinaa Yefo  
a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho.  
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woye me ko abaa,

- m'akode a mede kɔ sa  
 mede wo dwerɛw amanaman,  
 mede wo sɛɛ ahenni bebree,  
 21 mede wo bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo,  
 teaseɛnam ne ne kafo,  
 22 mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea,  
 mede wo dwerɛw akwakoraa ne ɔbabun,  
 mede wo dwerɛw aberante ne ababaa,  
 23 mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne nguankuw,  
 mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi,  
 mede wo dwerɛw amradofo ne adwumayɛfo.  
 24 "Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔayɛ  
 wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim," AWURADE na ose.  
 25 "Bepɔw sɛɛfo, me ne wo anya,  
 wo a wosɛɛ asase nyinaa no,"  
 AWURADE na ose.  
 "Metɛɛ me nsa wɔ wo so  
 mɛpia wo afi abotan no so,  
 na mayɛ wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee.  
 26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nyɛ tweatibo  
 anaasɛ fapem mpo,  
 efisɛ wobɛda mpan afebɔɔ,"  
 AWURADE na ose.  
 27 "Momma frankaa so wɔ asase no so!  
 Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman no mu!  
 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;  
 Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia no:  
 Ararat, Mini ne Askenas.  
 Munnyi ɔsahene ntia no;  
 momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra.  
 28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,  
 mo Mede ahemfo,  
 wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa,  
 ne aman a wodi so nyinaa.  
 29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,  
 efisɛ AWURADE atirimpɔw a etia Babilonia  
 sɛ ɔbɛsɛ Babilonia asase a  
 obiara rentumi ntena so no nsakraa ɛ.  
 30 Babilonia dɔmmarima agyae ko  
 wɔhyehyɛ wɔn aban mu.  
 Wɔn ahɔɔden asa;  
 wɔayɛ sɛ mmea.  
 Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya,  
 na wɔabubu n'apon akyi adaban.  
 31 Abɔfo didi so  
 na asomafo didi so a  
 wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanɛɛ sɛ,  
 wɔafa ne kuroɔpɔn no,  
 32 wɔagyɛ asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten no ano no afa,  
 na wɔde ogya ato ɔwora no mu,  
 na asraafo no abɔ huboa."  
 33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se:

“Babilonia Babea aye se, awiporowbea  
 wɔ bere a wɔretiatia hɔ.  
 Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa no se nnɔbae no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen,  
 ɔde yen ato ɔhaw mu,  
 waye yen se ahina a hwee nni mu.

Wamene yen se ɔwɔ no  
 na ɔde yen nneema a eye de ahye ne yafunu ma,  
 na wapuw yen afi n’anom agu.

35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen honam no mmra Babilonia so,”  
 nnipa a wɔtete Sion na wɔka.

“Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,”  
 Yerusalem na ɔka.

36 Enti see na AWURADE se:

“Hwe, medi mo asem ama mo  
 na matɔ were ama mo;  
 Mema po a eye ne de no ayow  
 na mama ne nsubɔnten ayoyow.

37 Babilonia beye mmubui siw,  
 sakraman atu  
 ahodwiriwde ne fewdi,  
 baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se gyata,  
 wɔbobɔ mu te se gyatamma.

39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,  
 meto pon ama wɔn  
 na mama wɔabobow nsa,  
 senea wɔde nteeteemu bedi ahurusi,  
 na wɔadede a wɔrennyan bio,”  
 AWURADE na ose.

40 “Mede wɔn beba  
 te se nguantenmma a wɔrekokum wɔn,  
 te se adwennini ne mpapo.

41 “Senea wɔbefa Sesak,  
 wɔbefa asase nyinaa so ahohoahoa!  
 Babilonia beye ahodwiriwde  
 wɔ amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;  
 na n’asorɔkye bekata ne so.

43 Ne nkurow beda mpan,  
 nweatam a so awo,  
 asase a obiara nte so,  
 na obiara ntu kwan mfa so.

44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia  
 na mama wapuw nea wamene agu.  
 Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyen bio.  
 Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurofo, mumfi ne mu!  
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
 Munguan mfi AWURADE abufuwhyew ano.

46 Mommma mo koma ntu na munnsuro  
 se mote huhuhuhu wɔ asase no so a;  
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ebeba,  
 basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no so  
 efa ohene a osore tia ofoforo ho.

47 Na ampa ara bere no beba  
 a metwe Babilonia ahoni aso;  
 n'asase no nyinaa anim begu ase  
 na n'atofu nyinaa betoto ase wɔ ne so.

48 Osoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa  
 de ahosepew betee mu agu Babilonia so,  
 efise ossefo befi atifi fam  
 abetow ahye ne so,"  
 AWURADE na ose.

49 "Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel atofu nti  
 senea atofu a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase  
 esiane Babilonia nti no.

50 Mo a mo aguan afoa ano,  
 monko, na monntwentwen mo nan ase!  
 Monkae AWURADE wɔ akwirikyiri asase so,  
 na munnwen Yerusalem ho."

51 "Wɔagu yen anim ase,  
 efise wayeyaw yen  
 na fere akata yen anim,  
 efise ananafo ahyen  
 AWURADE fi kronkronbea ahorow ho."

52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ose,  
 "a metwe n'ahoni aso,  
 na n'asase so nyinaa  
 apirafo besi apini.

53 Se Babilonia koka soro mpo,  
 na omiamia n'aban tenten bammɔ mu a,  
 mesoma ossefo ne no abedi asi,"  
 AWURADE na ose.

54 "Osu nnyigyei bi fi Babilonia,  
 osse kese bi nnyigyei  
 fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE besee Babilonia;  
 obema n'asotuatua nnyigyei no agyae.  
 Atamfo a wote se ahum betu se nsu akese;  
 won mmubomu beye gyegyeege.

56 Ossefo bi besore atia Babilonia;  
 wobefa ne dommarima nnommmu  
 na wobebubu won tadua mu.  
 Efise AWURADE ye Onyankopon a ohye anan mu;  
 obetua so ka peperepe.

57 Mema n'adwumayefo ne n'anyansafo abow nsa  
 n'amradonom, ne mpanyimfo ne dommarima nso saa ara;  
 wobededa afebɔ a worennyan,"

see na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no se.

<sup>58</sup> See na Asafo AWURADE, se:

“Wobedwiriw Babilonia afasu a etrew no agu fam  
na wɔbeto n’apon atenten no mu gya;  
nnipa no haw wɔn ho kwa,

ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom.”

<sup>59</sup> Eyi ne asem a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔyɛ  
adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia  
kɔɔ Babilonia wɔ n’adedi afe a eto so anan no mu.

<sup>60</sup> Na Yeremia akyerɛw amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu  
nhoma mmobɔwee no, nea wakyerɛw a ɛfa Babilonia ho nyinaa.

<sup>61</sup> Ɔka kyerɛɛ Seraia se, “Se wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan saa  
nsem yi nyinaa senea obiara bete.

<sup>62</sup> Afei ka se, ‘AWURADE, woaka se wobesɛe beae yi senea onipa anaa  
aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan afeɔɔ.’

<sup>63</sup> Sɛ wokenkan nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na  
tow kyene Asubɔnten Euftrate mu.

<sup>64</sup> Afei ka se, ‘Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio,  
esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

## 52

### *Yerusalem Asehwe*

<sup>1</sup> Sedekia dii ade no, na wadi mƒrihyia aduonu baako. Odii ade wɔ  
Yerusalem mƒrihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a  
ofi Libna no babea.

<sup>2</sup> Ɔyɛɛ ɔɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yɛe no.

<sup>3</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na  
akyiri no, oyii n’ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

<sup>4</sup> Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɖɛpɛɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni  
mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo nyinaa anim, beko  
tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ  
kuropɔn no afasu ho.

<sup>5</sup> Wotuaa kuropɔn no kosii Ɖhene Sedekia adedi afe a eto so dubaako no  
mu.

<sup>6</sup> Eduu ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, na ɔkɔm a asi  
kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni.

<sup>7</sup> Na wɔpaae kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa  
ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kofaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien  
no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.

<sup>8</sup> Nanso Babilonia asraafo no taa Ɖhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko  
tataw so. Na n’asraafo no nyinaa aƒi ne ho abɔ ahwete,

<sup>9</sup> na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat  
asase so, na hɔ na obu no aten.

<sup>10</sup> Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim  
na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso.

<sup>11</sup> Afei otutu Sedekia ani, de kɔbere mƒrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde  
no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too aƒase kosii ne wuda.



<sup>12</sup> Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

<sup>13</sup> Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

<sup>14</sup> Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

<sup>15</sup> Ɔsahene Nebusaradan a na otua awemfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuroɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.

<sup>16</sup> Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae se wɔnhwe bobo nturo ne mfuw no.

<sup>17</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

<sup>18</sup> Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneema a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe.

<sup>19</sup> Ɔhene awemfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebo ho dwuma no kɔe; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na eye eyinom nyinaa.

<sup>20</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔde yee afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneema a Ɔhene Salomo yee wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru.

<sup>21</sup> Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan.

<sup>22</sup> Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no.

<sup>23</sup> Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha.

<sup>24</sup> Awemfo no sahene no faa ɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommum.

<sup>25</sup> Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuroɔn no mu no.

<sup>26</sup> Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

<sup>27</sup> Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

<sup>28</sup> Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,

Yudafo 3,023;

<sup>29</sup> Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,

nnipa a wofi Yerusalem, 832;

<sup>30</sup> n'ahenni afe a eto so aduonu abiɛsa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommmu mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

*Wogyaa Yehoiakyin*

<sup>31</sup> Yudahene Yehoiakyin nnommmumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii aɛɛse wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum.

<sup>32</sup> Ɔkaa abodwosɛm kyereɛ no, na ɔmaa no dibeɛ a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de.

<sup>33</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

<sup>34</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

## Kwadwom

### 1

<sup>1</sup> Senea kuropon no adan amamfo ni,  
 kuropon a anka nnipa ahye no ma!  
 Aden nti na waye okunafobe a  
 kan no na anka ɔye ɔkese wo amanaman no mu?  
 Nea na ɔye chemmea wo amantam no mu no  
 abeye afenaa nne.

<sup>2</sup> Osu yayaayaw anadwo,  
 nusu sensan n'afono so.  
 N'adɔfo nyinaa mu no,  
 obiara nni ho a ɔkyekyee ne were.  
 Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama  
 Wɔaye n'atamfo.

<sup>3</sup> Amanehunu ne adwumaden akyi no,  
 Yuda ko nnommum mu.  
 ɔte amanaman no mu  
 na onni ahomegyebea.  
 Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no  
 wo n'ahokyere mu.

<sup>4</sup> Akwan a eko Sion no resu,  
 efise obiara nko n'afahye ase.  
 N'apon nyinaa adeda mpan,  
 na n'asofo si apini,  
 ne mmabaa di yaw,  
 na ɔwo yawdi a mu ye den mu.

<sup>5</sup> N'atamfo abeye ne wuranom;  
 wɔn a wone no aye adom ho adwo wɔn.  
 Awurade ama awerehow aba ne so  
 n'amumaye bebrebe nti.  
 Ne mma ko nnommum mu.  
 Wɔaye nneduafo ama ɔtamfo.

<sup>6</sup> Anuonyam nyinaa atu  
 afi ɔbabea Sion so ko.  
 Ne mmapomma aye se aforote  
 a wonnya adidibea;  
 na wode mmerewye aguan  
 wo wɔn ataafu anim.

<sup>7</sup> N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu no,  
 Yerusalem kae ademude nyinaa  
 a na ewo no wo nna a atwa mu no mu.  
 Ne nkurofo kotoo ɔtamfo no nsa mu no,  
 na obiara nni ho a ɔbeboa no.

N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no  
na wɔserew ne sɛɛ.

<sup>8</sup> Yerusalem ayɛ bɔne kɛsɛ  
enti ne ho agu fi.  
Wɔn a wodi no ni no sopa no,  
efisɛ wɔahu n'adagyaw;  
ɔno ankasa gu ahome  
na ɔdan n'ani.

<sup>9</sup> N'afideyɛ atu aka ne ntade mu;  
wannwene ne daakye ho.  
N'asehwe yɛ nwonwa;  
obiara ankyekye ne werɛ.  
“AWURADE, hwɛ m'amanehunu,  
efisɛ ɔtamfo adi nkonim.”

<sup>10</sup> Ɔtamfo no de ne nsa too  
n'ademude nyinaa so;  
ohuu sɛ amanaman  
rehyɛn ne kronkronbea ho,  
nnipa a woabra sɛ  
wɔnnhyɛn w'asafo mu no.

<sup>11</sup> Ne nkurɔfo nyinaa si apini  
bere a wɔrehwehwɛ aduan;  
wɔde wɔn ademude sesa aduan  
de nya ahooɔden.  
“Awurade, hwɛ na dwene me ho,  
efisɛ wobu me animtiaa.”

<sup>12</sup> “Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa mu wɔ ho nyinaa?  
Monhwe na munhu.  
Ɔyaw bi wɔ ho a ete sɛ me de  
a wɔma ɛbaa me so yi,  
nea AWURADE de baa me so  
wɔ n'abufuwhyew da no ana?

<sup>13</sup> “Ɔsoma ogya fii ɔsoro,  
ma ɛbaa me nnompe mu.  
Osum afiri maa m'anan  
na ɔsan me kɔɔ m'akyi.  
Ɔyɛɛ me pasaa,  
metɔɔ beraw da mu nyinaa.

<sup>14</sup> “Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua mu;  
ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu.  
Wɔde asen me kɔn mu  
na AWURADE atwe m'ahooɔden.  
Ɔde me ahyɛ wɔn a  
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

<sup>15</sup> “Awurade apo

akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;  
 wafɛ asraafo atia me  
 sɛ wɔmmɛdwɛrɛw me mmerante.  
 AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so  
 wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu  
 na nusu aguare me.  
 Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me wɛrɛ,  
 nea ɔbɛhyɛ me honhom den nni ho.  
 Me mma agyigya  
 efisɛ ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trɛw ne nsa mu  
 nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye ne wɛrɛ.  
 AWURADE ahyɛ ama Yakob se  
 ne mfefo bɛyɛ n’atamfo;  
 Yerusalem abɛyɛ  
 afide wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔtreneeni,  
 nanso manni n’ahyɛde so.  
 Muntie, mo amanaman nyinaa  
 monhwɛ me yaw.  
 Me mmerante ne mmabaa  
 ko nnommum mu.

19 “Mefrɛɛ m’adɔfo  
 nanso woyii me mae.  
 M’asɔfo ne me mpanyimfo  
 ase tɔree wɔ kuropon no mu,  
 bere a wɔrehwehwɛ aduan adi  
 na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwe me mmɔbo!  
 Meredi yaw wɔ me mu,  
 na me koma mu nso minni ahoto,  
 efisɛ mayɛ otuatewfo kɛse.  
 Afoa hyɛ me awɛrɛhow wɔ abɔnten so;  
 ofie nso yɛ owu nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisi,  
 nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye me wɛrɛ.  
 M’atamfo nyinaa ate m’amanehunu  
 wɔn ani gye nea woaye no ho.  
 Ma nna a woahyɛ no mmra  
 senea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w’anim;  
 na wo ne wɔn nni  
 senea wo ne me adi;  
 esiane m’amumɔyɛ no nti.  
 M’apinisi dɔɔso

na me koma abotow.”

## 2

<sup>1</sup> SENEAWURADE de n’abufuwhyew mununkum  
akata Ɔbabea Sion so ni?  
Watow Israel anuonyam  
afi ɔsoro abehwe fam;  
wankae ne nan ntiaso  
wɔ n’abufuw da no.

<sup>2</sup> AWURADE annya ahummɔbo  
na wamene Yakob atena nyinaa;  
n’abufuwhyew mu, wadwiriw  
Yuda Babea abandennen no agu fam.  
Wagu n’ahenni ne ne mmapɔmma  
ho fi.

<sup>3</sup> Ɔde abufuwhyew atwitwa  
Israel mmɛn nyinaa.  
Wayi ne bammɔ  
wɔ bere a atamfo no reba.  
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa  
a ehyew biribiara a atwa ho ahyia.

<sup>4</sup> Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo;  
ne nsa nifa aye krado.  
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum  
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;  
wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya  
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

<sup>5</sup> AWURADE aye sɛ ɔtamfo;  
wamene Israel.  
Wamene n’ahemfi nyinaa  
aseɛ n’abandennen.  
Wama awerehowdi ne agyaadwotwa adɔɔso  
ama Yuda Babea.

<sup>6</sup> Wama n’atenaɛ ada mpan sɛ turo;  
waseɛ n’aguabɔbea.  
AWURADE ama Sion werɛ afi  
n’afahye ne homenna;  
n’abufuwhyew mu no  
wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

<sup>7</sup> AWURADE apo n’afɔremuka  
na wagyaa ne kronkronbea mu.  
Ɔde n’ahemfi afasu  
ahye n’atamfo nsa.  
Wɔtɛɛ mu wɔ AWURADE fi  
te sɛ afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbeseɛ

Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no.

Ɔde susuhama too ho

na wannyaɛ ɔseɛ no.

Ɔmaa pie ne afasu dii abooboɔ;

wɔn nyinaa seɛɛ.

9 N'apon amem fam;

wɔn adaban nso, wabubu mu aseɛ no.

Ne hene ne ne mmaɔɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu,

mmara nni ho bio,

na n'adiyifo nnya anisoadehu a

efi AWURADE ho bio.

10 Ɔbabea Sion mpanyimfo

tete fam ayɛ komm;

wɔde mfutuma agu wɔn tirim

afurafura atweaatam.

Yerusalem mmabaa

asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,

me yafunu mu retwa me,

me koma retew ato fam,

efise wɔaseɛ me nkurɔfo,

efise mmofra ne mmotafowa toto piti

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,

“Ehe na brodo ne nsa wɔ?”

Bere a wɔtoto beraw se apirafo

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so,

bere a wɔn nkwa resa

wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?

Den ho na metumi de wo atoto,

Ɔbabea Yerusalem?

Den na metumi de asusuw wo,

de akyekye wo were,

Sion Babea Ɔbabun?

W'apirakuru so se po.

Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu

ye atoro a so nni mfaso;

wɔanna mo amumɔye adi

ansiw mo nnommumfa ano.

Nkomhyɛ a wɔde maa mo no

ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa

bobo wɔn nsam gu wo so;

wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti  
 gu Yerusalem Babea so ka se,  
 “Eyi ne kuroɔn a na wɔfre no  
 ahoofe a edi mu no?  
 Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W’atamfo nyinaa baa wɔn anom  
 tetɛɛ tia wo;  
 wɔserew na wɔtwere wɔn se  
 na wɔka se, “Yeamene no.  
 Da a na yeretwen no ni;  
 Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyee;  
 wama n’asem a  
 ɔhyee dedaada no aba mu.  
 Watu wo agu a wanhu wo mmɔɔ,  
 wama ɔtamfo no ani agye  
 wama w’atamfo no mmen so.

18 Nnipa no koma  
 su fre AWURADE.  
 ɔbabea Sion afasu,  
 momma mo nusu nsen se asubonten  
 awia ne anadwo;  
 munnye mo ahome  
 momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,  
 ɔdasu mu mfiase;  
 hwie wo koma mu nsem se nsu  
 gu AWURADE anim.  
 Ma wo nsa so kyere no  
 wo mma nkwa nti,  
 wɔn a ɔkɔm ama wɔatɔɔ beraw  
 wɔ mmɔnten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:  
 Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen?  
 Eɛe se mmea we wɔn yafunumma nam ana,  
 mma a wɔahwe wɔn?  
 Eɛe se wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo  
 wɔ AWURADE kronkronbea ana?”

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum  
 wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,  
 me mmerante ne mmabaa  
 atɔɔ wɔ afoa ano.  
 Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;  
 woayam wɔn na woannya ahummɔɔ.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no,  
 saa ara na wofrefree



amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me.  
 AWURADE abufuw da no,  
 obiara anguan na anka obiara:  
 wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,  
 me tamfo adwerew wɔn.”

### 3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane  
 wɔ n'abufuw abaa ano.
- 2 Wapam me afi ne ho ama manantew  
 sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me  
 mpɛn bebree, da mu nyinaa.
- 4 Wama me were ne me nam anyin  
 Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahyɛ mu, na watua me ano  
 ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia.
- 6 Wama matena sum mu  
 sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.
- 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan;  
 wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw.
- 8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaasɛ meɔ mpae sre mmoa a  
 osiw me mpaebɔ ano.
- 9 ɔde abotan asiw me kwan;  
 wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye.
- 10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,  
 te sɛ gyata a watew,
- 11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me  
 na ogyaw me a minni mmoa biara.
- 12 Okuntun ne ta mu  
 na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.
- 13 ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu  
 hwirew me koma mu.
- 14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurofo nyinaa;  
 wɔto akutia nnwom  
 de di me ho fɛw da mu nyinaa.
- 15 ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me ma.  
 Wama me bɔnwoma anom.
- 16 ɔde mmosea abubu me se;  
 na watiatia me so wɔ mfutuma mu.
- 17 Wɔama asomdwoe abɔ me;  
 na me were afi yiyedi.
- 18 Enti mise, “M'anuonyam asa,  
 nea mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu,  
nweenwen ne bɔnwoma mu.
- 20 Mekae yiye,  
na me kra abotow wɔ me mu.
- 21 Nanso midwen eyi ho;  
saa nti mewɔ anidaso.
- 22 Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛɛ ɛ.  
N'ayamhyehye nni huammɔ.
- 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;  
wɔ nokwaredi yɛ kɛse.
- 24 Meka kyere me ho se,  
"AWURADE yɛ me kyefa, enti metwen no."
- 25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu,  
onipa a ɔhwehwɛ no no;
- 26 Eye se wɔyɛ komm  
de twɛn AWURADE nkwaye.
- 27 Eye ma ɔbarima se ɔsoa konnua no  
wɔ ne mmerantebere mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,  
efise AWURADE de ato ne so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu,  
ebia anidaso wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ se ɔbɔ no no  
na ɔnhyɛ no aniwu.
- 31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene koraa.
- 32 Ɛwɔ mu, ɔde awerehow ba de, nanso obenya ayamhyehye.  
Ne dɔ kɛse no to rentwa da.
- 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu  
anaa awerehow bre nnipa mma.
- 34 Se wɔde wɔn nan dwerɛw  
nneduafo a wɔwɔ asase no so a,  
35 se wɔtiatia obi ahofadi so  
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,  
36 anaa se wɔbu obi ntenkyew a,  
Awurade renhu saa nneema yi ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu  
wɔ bere a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛ?
- 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom  
na mmusu ne nnɛpa fi ana?
- 39 Adɛn nti na ɛɛ se ɔteasefo nwiinwii  
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?
- 40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwe,  
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn nsa so,  
nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka se:

- 42 “Yεaye bōne, na yeatew atua  
na wamfa ankyε.
- 43 “Wode abufuw akata wo ho ataa yen;  
na woakunkum a woannya ahummōbō.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu  
nti mpaebō biara nnu wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanne ne nwura  
wō amanaman no mu.
- 46 “Yen atamfo nyinaa abaa wōn anom tetreε  
de tia yen.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruhwease,  
mmubui ne ɔseε.”
- 48 Me nusu sen se asuten  
efise wōaseε me nkurofo.
- 49 Me nusu besen ara,  
na εrennyaε,
- 50 kosi se AWURADE behwe  
afi ɔsoro, na wahu.
- 51 Nea mihi no ma me kra werε how,  
me kuropōn no mu mmea nyinaa nti.
- 52 M’atamfo a menyεε wōn hwee  
pampam me se anomaa.
- 53 Wɔpreε se wotwa me nkwa so  
nā wosiw me abo wō amoa mu;
- 54 nsu bu faa me ti so,  
na eyεε me senea wōrewie me.
- 55 Mebō wo din, AWURADE  
fii amoa no ase tōnn.
- 56 Wotee me sufre: “Nsiw w’aso  
wō me gye sufre ho.”
- 57 Wutwiw ben me bere a mefreε wo no,  
na wokae se, “Nsuro.”
- 58 Wo Awurade, wudii m’asem maa me;  
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bōne a wōaye me, AWURADE.  
Di m’asem ma me!
- 60 Woahu wōn aweretō no mu den,  
wōn pōw a wōbō tia me no nyinaa.
- 61 AWURADE, woate wōn ntwirii,  
wōn pōw a wōbō tia me no nyinaa,
- 62 nea m’atamfo ka no asomsem na wōka no breoo  
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwe wōn! Se wogynagyina hō anaase wotete hō,

wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa nea efata tua wɔn so ka, AWURADE,  
nea wɔn nsa aye nti.

65 Pirim wɔn koma,  
na ma wo nnome mmra wɔn so.

66 Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn  
fi AWURADE osorosoro ase.

## 4

1 Hwe senea sikakokoo ayera ne hyeren no ni  
Sikakokoo ankasa na ho abiri saa!  
Wɔatoto aboodemmo kronkron apete  
wɔ abɔnten biara so.

2 Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu  
na anka wɔsom bo se sikakokoo no aye,  
mprempren wɔfa wɔn se dote nkuku,  
ɔnwemfo nsa ano adwuma!

3 Mpo adompo yi wɔn nufu  
ma wɔn mma num,  
nanso me nkurofo aye atirimodenfo  
se sohoi a ɔwo sare so.

4 Osukom nti, akokoaa tekrema  
fam ne dodo mu;  
mmofra no sre aduan,  
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no  
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so.  
Wɔn a wode sirikyɛ tetew wɔn no  
mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so.

6 Me nkurofo asotwe  
so sen Sodom a  
wotuu wɔn mpofirim no,  
a wɔannya ɔbofo biara de.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyeremma,  
na wɔnan sen nufusu,  
na wɔn nipadua no bere, na ewɔ ahoɔden te se abohemaa,  
na wɔte se hoabo.

8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw botɔ;  
na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.  
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;  
ho awo wosee se abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ye koraa

sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;  
 ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,  
 esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye  
 de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,  
 ayɛ wɔn aduan,  
 bere a wɔsɛɛ me nkurɔfo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;  
 wahwie n'abufuw a ano yɛ den no.  
 Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion  
 ma ɛhyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,  
 wiase mu nnipa nso annye anni  
 sɛ atamfo betumi ahyɛn  
 Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bɔne  
 ne n'asɔfo amumɔyɛ nti,  
 wɔn na wohwiee atreenefo mogya  
 guu wɔ kuropon no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so  
 te sɛ nnipa a wɔn ani afura.  
 Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti  
 obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade.

15 Nnipa tɛtɛɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"  
 "Monko, monko! Mommfa mo ho nka yɛn."  
 Sɛ woguan kɔnenam a  
 amanaman no mu nnipa ka se,  
 "Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;  
 n'ani nni wɔn so bio.  
 Wɔmmfa nidi mma asɔfo,  
 na wɔn ani nsɔ mpanyimfo.

17 Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn,  
 yɛpɛɛ sɛ yebɛnya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;  
 yɛfi yɛn abantenten so de yɛn ani too  
 ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.

18 Nnipa dii yɛn ntentenso wɔ yɛn anammɔntu mu,  
 enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so.  
 Yɛn awiei bɛnee, na wɔkan yɛn nna,  
 ɛfise na yɛn awiei adu so.

19 Yɛn ataafɔ ho yɛ hare  
 sen akɔre a wɔwɔ wim;

wɔtaa yen faa mmepɔw so  
na wɔtɛw yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa home ankasa no,  
kɔtɔɔ wɔn mɔfri mu.  
Yegyɛ dii sɛ ne nwini ase,  
yebɛnya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,  
wo a wote Us asase so.  
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;  
wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei;  
ɔremma wo nkɔ so ntena nnommum mu.  
Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka  
na wada w'amumɔyɛ adi.

## 5

- 1 AWURADE, kae nea aba yen so;  
hwe, na hu yen aninguase.
- 2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho,  
wɔde yen afi ama ananafo.
- 3 Yɛayɛ nyisaa na yenni agyanom,  
yen nanom yɛ akunafo.
- 4 Ɛsɛ sɛ yetɔ nsu a yenom;  
yebɛnya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
- 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;  
Yɛabɛɛ na yennya ahomegyɛ.
- 6 Yɛde yen ho maa Misraim ne Asiria  
sɛnea yebɛnya aduan a ɛbeso yen.
- 7 Yen agyanom yɛɛ bɔne, na wonni ho bio,  
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.
- 8 Nkoa di yen so,  
na obiara nni ho a obegyɛ yen afi wɔn nsam.
- 9 Yɛde yen nkwa ho afoɛ de pɛ yen anoduan,  
afoa a ɛwɔ sare so no nti.
- 10 Yen honam adɔ sɛ fononoo.  
Ɔkɔm ama atiridii abɔ yen.
- 11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,  
ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
- 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn;  
wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
- 13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ awiyammo so;  
na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
- 14 Mpanyimfo ntena kuroɔɔn apon ano bio;  
mmerante agyae wɔn nnwonto.
- 15 Ahosɛpɛw afi yen koma mu;  
yen asaw adan agyaadwotwa.

- 16 Ahenkyew afi yen ti so.  
Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Eyi nti yen koma ato beraw,  
eyinom nti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepaw a ada mpan  
na sakraman nenam so no nti.
- 19 Wo, AWURADE, di hene afeboo;  
w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
- 20 Aden nti na wo were fi yen daa yi?  
Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na yeatumi asan aba wo nkyen;  
ye yen nna foforo se tete no
- 22 gye se woapo yen koraa  
anaase wo bo afuw yen mmoroso.

## Odiyifo Hesekiel Nhoma

### *Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam*

<sup>1</sup> Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔatwa won asu akɔ amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro bueli, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu.

<sup>3</sup> AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofo no nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

<sup>4</sup> Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a asɔ kɔɔ.

<sup>5</sup> Na ogya no mu na na wuhu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa,

<sup>6</sup> won mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan.

<sup>7</sup> Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehieren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho.

<sup>8</sup> Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Won mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase,

<sup>9</sup> na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa kɔ won anim tee a wɔnnan won ho.

<sup>10</sup> Na see na won anim tete: Won mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na won mu biara nso wɔ ɔkɔre anim.

<sup>11</sup> Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu kɔ soro; na won mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ofoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho.

<sup>12</sup> Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wɔbeko a wɔnnan won ho.

<sup>13</sup> Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ehieren na mu na anyinam fi twitwa.

<sup>14</sup> Na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te se anyinam a eretwitwa.

<sup>15</sup> Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu.

<sup>16</sup> See na na nkyimii no bɔbea te: Etwɔ yerew yerew te se sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔaye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu.

<sup>17</sup> Se nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no.

<sup>18</sup> Won hankare no korɔn, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

<sup>19</sup> Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so.

<sup>20</sup> Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.



<sup>21</sup> Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

<sup>22</sup> Na ntrewmu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu.

<sup>23</sup> Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata ne ho.

<sup>24</sup> Ateasefo no tu teese no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

<sup>25</sup> Na nne bi fi ntrewmu a ekata won so no atifi bae, bere a wɔatretrew won ntaban mu na wogyinagyina ho no.

<sup>26</sup> Na biribi a ete se aboɔdemmo ahengua wo ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wo ɔsoro ho.

<sup>27</sup> Mihuu se efi nea aye se n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte se dade a adɔ ko se ogya a ano asɔ, na efi ho reba ne fam no na ɔte se ogyaframa; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia.

<sup>28</sup> Senea nyankonton to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

## 2

### *Hesekiel Fre*

<sup>1</sup> Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, sɔre gyina ho na me ne wo nkasa.”

<sup>2</sup> Ɔrekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyere me.

<sup>3</sup> Ɔkae se, “Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuatew man a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne.

<sup>4</sup> Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wɔasen won kon na won aso awu. Ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se.’

<sup>5</sup> Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se woye atuatewfo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba won mu.

<sup>6</sup> Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewo mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wɔmmɔ wo hu, ewo mu se woye atuatewfo.

<sup>7</sup> Woye atuatewfo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ese se woka me nsem kyere won.

<sup>8</sup> Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no.”

<sup>9</sup> Afei mehwɛe, na mihuu nsa bi a atee wo me so, na mu na nhoma mmobowee bi wo.

<sup>10</sup> Ɔtrew mu wo m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerew kwadwom, awerehowdi ne nnome nsem.

## 3

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, di nea wuhu wo w'anim no, di saa nhoma mmobowee yi, na afei ko na kokasa kyere Israelfo.”

<sup>2</sup> Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobowee no maa me dii.

<sup>3</sup> Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma.” Enti midii na na eye de te se ewo wo m’anom.

<sup>4</sup> Na ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyere wɔn.

<sup>5</sup> Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ.

<sup>6</sup> Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo.

<sup>7</sup> Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden.

<sup>8</sup> Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se wɔn.

<sup>9</sup> Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na nma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se woye atuawefo de.”

<sup>10</sup> Na ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu.

<sup>11</sup> Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere wɔn. Se wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,’ se wobetie oo, se wɔrentie oo.”

<sup>12</sup> Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyeyi dennen bi reworo so wɔ m’akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no\*<sup>\*</sup>

<sup>13</sup> Na eye nnyigyeyi a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ wɔn ho no. Nnyigyeyi dennen a eworo so.

<sup>14</sup> Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so.

<sup>15</sup> Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a eɛɛn Asubɔnten Kebar no nkyen. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

### *Israel Kɔkɔɔ*

<sup>16</sup> Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>17</sup> “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na hɔ wɔn kɔkɔ a efi me.

<sup>18</sup> Sɛ meka kyere omumɔyefo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumɔyefo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

<sup>19</sup> Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n’amumɔye anaa n’akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyɛ wo ho nkwa.

<sup>20</sup> “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bɔne a, mede hintidua bɛto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyɛ no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa.

<sup>21</sup> Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyaɛ bɔneyɛ na ogyaɛ a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔɔ, na wo nso wubegyɛ wo ho nkwa.”

<sup>22</sup> Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyereɛ me se, “Sore na kɔ tataw no so, na hɔ na mekasa akyere wo.”

<sup>23</sup> Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuw fam.

\* **3:12** anaase Onyankopɔn atenaɛ a ewɔ ɔsoro hɔ.

<sup>24</sup> Afei Honhom no behyee me mu na omaa me so gyinaa ho. Oka kyeree me se, “Ko na koto wo ho pon mu wo wo fi.

<sup>25</sup> Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu.

<sup>26</sup> Na mema wo tekrema atare w’anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo.

<sup>27</sup> Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w’ano ama woaka akyerewon se, ‘Senea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea ompe se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

## 4

### *Yerusalem Tua Ho Mfonitwa*

<sup>1</sup> “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfon wo so.

<sup>2</sup> Afei tua n’ano: Di ntuanu dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban.

<sup>3</sup> Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

<sup>4</sup> “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no.

<sup>5</sup> Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nna fua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

<sup>6</sup> “Eno akwi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako.

<sup>7</sup> Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanu no na fa nsa pan hye nkom tia no.

<sup>8</sup> Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

<sup>9</sup> “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburaw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nna fua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no.

<sup>10</sup> Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano.

<sup>11</sup> Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano.

<sup>12</sup> Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.”

<sup>13</sup> AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wogagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no.”

<sup>14</sup> Na mekae se, “Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minni aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

<sup>15</sup> AWURADE kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.”

<sup>16</sup> Afei oka kyeree me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasantu anom nsu a wokyekye,

<sup>17</sup> efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wohu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon.”

## 5

1 “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu.

2 Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn.

3 Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano.

4 Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi hɔ akɔ Israelfi nyinaa.

5 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia.

6 Nanso n’amumɔye mu, waye dɔm atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so.

7 “Enti sεε na Otumfo AWURADE se: Woaye asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaɔ me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

8 “Enti sεε na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim.

9 Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da.

10 Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa.

11 Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmɔɔ na meremfa wo ho nkye wo.

12 Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaase ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyemu abiesa mu baako betoto wɔ afoa ano wɔ w’afasu akyi na mabɔ nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

13 “Afei me bo bedwo na m’abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m’abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wɔ me tumi mu.

14 “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no ani so.

15 Wobeye ahohora ne fewdi, kɔkɔɔ ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me AWURADE na maka.

16 Se metow me kɔm agyan a bore wɔ ano na esee ade wɔ wo a, ebese wo. Mede ɔkɔm a emu ye den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan.

17 Mede ɔkɔm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ɔyaredɔm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

## 6

### *Nkɔmhye A Etia Israel Mmepɔw*

1 AWURADE asem baa me nkyen se,

2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn,

<sup>3</sup> na ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE aseɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masɛɛ mo sorɔnsorɔmmɛa.

<sup>4</sup> Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasɛɛ nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wɔ mo ahoni anim.

<sup>5</sup> Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho.

<sup>6</sup> Baabiara a mote no, nkurow no bɛda mpan na ne sorɔnsorɔmmɛa bɛsɛɛ, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo.

<sup>7</sup> Mo nkurofo bɛtoto wɔ mo mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

<sup>8</sup> " 'Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so.

<sup>9</sup> Na afei wɔn a woguan no bɛkae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti.

<sup>10</sup> Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn so.

<sup>11</sup> " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montɛ mu se, "A!" esiane Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano.

<sup>12</sup> ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛto afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no bɛyɛ wɔn.

<sup>13</sup> Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere a wɔn nkurofo a watoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ekorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemɛaɛ a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no.

<sup>14</sup> Afei mɛtɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.' "

## 7

### *Awiei No Aba*

<sup>1</sup> AWURADE aseɛm baa me nkyɛn se,

<sup>2</sup> "Onipa ba, eyi ne aseɛm a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no: " 'Awiei no! Awiei no adu

asase no ntwea anan no so.

<sup>3</sup> Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m'abufuwhyew agu wo so.

Megyina w'abrabo so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneyɛɛ bɔne nyinaa ho.

<sup>4</sup> Merenhu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkyɛ wo.

Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛɛ bɔne a ɛwɔ wo mu no ho, na moahu sɛ mene AWURADE.'

<sup>5</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

- “ ‘Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da  
nam kwan so reba.
- 6 Awiei no aba!  
Awiei no aba!  
Ama ne ho so atia wo.  
Aba!
- 7 Ɔsee aba mo so,  
aba mo a mote asase no so no so.  
Bere no adu, da no aben;  
huboabo a enye mmepɔw so ahosepew.
- 8 Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so  
de awie m’abufuw a etia wo no.  
Megyina wo nneyee so abu wo aten,  
na matua wo nneyee bone nyinaa so ka.
- 9 Merenhu wo mmɔbo,  
na meremfa wo ho nkye wo.  
Metua wo ka wɔ wo suban  
ne nneyee bone a ewɔ wo mu no ho.  
Afei mubehu se me, AWURADE, na meboɔ mo.
- 10 “ ‘Da no ni;  
hwe, aba!  
Atemmuda no apue,  
abaa no afefew,  
ahantan ahaahan!
- 11 Kitikitiye asɔre, abaa  
a wɔde twe amumoye aso.  
Erenka nnipa no mu biara,  
ɔɔm no mu biara,  
ahonyade ne nea esom bo biara renka.
- 12 Bere no aso,  
da no adu.  
Mma adetɔni ani nnye  
anaa ɔdetɔnfo were nhow,  
efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.
- 13 Nea ɔtɔn no nsa renka asase  
a watɔn no bio  
wɔ bere a wɔn baanu te ase,  
efise anisoadehu a efa nnipadɔm  
no nyinaa ho no rensesa.  
Wɔn bone nti, wɔn mu baako koraa  
remfa ne ho nni.
- 14 “ ‘Wɔahyen akoben no,  
na wɔboaboa biribiara ano de,  
nanso obiara renko ɔsa,  
efise m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.
- 15 Afoa wɔ mfikyiri  
na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;  
wɔn a wɔwɔ ɔman no mu  
betoto wɔ afoa ano.  
Wɔn a wɔwɔ kuroɔɔn no mu no,  
ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.
- 16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu

na wɔaguan no betena mmepɔw no so.

Na wɔakurum te sɛ  
aku mu mmorɔnoma,  
wɔn mu biara bɔne nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo  
na nkotodwe nyinaa aye mmɛw sɛ nsu.

18 Wobefurafura atweaatam  
na wɔabo huboa.

Aniwu bekata wɔn anim  
na wɔayi wɔn tinwi.

19 “ Wɔbetow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so,  
na wɔn sikakɔkɔ bɛyɛ ade a ɛho ntwɛ.

Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ  
rentumi nnye wɔn  
AWURADE abufuwhyew da no.

ɛrenkum wɔn kɔm  
na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,  
ɛfise aye wɔn hintidua de wɔn akɔ bɔne mu.

20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no hoahoa wɔn ho,  
na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade  
ne nsesode tantan.

Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho ntwɛ no ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade  
na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ akorɔnne,  
na wobegu ho fi.

22 Meyi m’ani afi wɔn so  
na wobegu beae a ɛsom me bo no ho fi.

Akorɔmfo bewura hɔ  
na wɔagu ho fi.

23 “ Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn,  
ɛfise mogyahwiegu aye asase no so ma,  
na akakabensɛm ahyɛ kuroɔn no ma.

24 Mema aman no mu otirimɔdenfo pa ara  
abɛfa wɔn afi;

mɛma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei,  
na wɔn kronkrommea ho begu fi.

25 Sɛ ehu ba a,  
wɔbɛhwehwe asomdwoɛ akyi kwan nanso ɛbɛbɔ wɔn.

26 Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba;  
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbɛɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no hɔ,  
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a efa mmara no ho no bɛbɔ wɔn,  
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ.

27 ɔhene no betwa adwo,  
ɔheneba no befura abawpa,  
na asase no so nnipa nsa bɛpopo.

Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nnɛyɛɛ te  
na megyina wɔn tebea so abu wɔn atɛn.

Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.’”

## 8

*Asɔredan Mu Abosonsom*

<sup>1</sup> Afe a eto so asia mu, asram asia no da a eto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'ananim no, Otumfo AWURADE nsa baa me so wo ho.

<sup>2</sup> Mehwɛe, na mihuu abɔsu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n'asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte se ogya, na efi ho rekɔ ne soro no na ne tebea hyeren se dade a adɔ.

<sup>3</sup> Ɔteɛɛ biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ede me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si.

<sup>4</sup> Na ho, wo m'ananim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wo, te se anisoadehu a minyaa no wo tataw no so no.

<sup>5</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwe atifi fam ho." Na mehwɛe, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wo ɔpon a ewɔ afɔremuka no atifi fam no mu.

<sup>6</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wo ha yi, nneɛma a ebɛpam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a esen akyiwade yi koraa."

<sup>7</sup> Afei ɔde me baa adiwo ho pon no ano. Mehwɛe, na mihuu tokuru wo ɔfasu no mu.

<sup>8</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wo ho.

<sup>9</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwe atirimɔdensem ne akyiwade a wɔreyɛ wo ha."

<sup>10</sup> Enti mekɔɔ mu kɔhwɛe, na mihuu afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfoi wo ho nyinaa.

<sup>11</sup> Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gynyagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhum wusiw huamhuam fi so rekɔ soro.

<sup>12</sup> Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wo n'ankasa honi abosonnann mu wo sum mu ana? Wɔka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!'"

<sup>13</sup> Ɔkaa bio se, "Wubehu se wɔreyɛ nneɛma a eye akyiwade a mpo esen eyi."

<sup>14</sup> Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete ho resu Tamus.

<sup>15</sup> Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a eye akyiwade a esen eyi."

<sup>16</sup> Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ewɔ mfimfini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wo abrannaa ne afɔremuka no ntam, na ho na mmarima beye aduonu anum wo. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE asɔredan na wɔn anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a ewɔ apuei fam.

<sup>17</sup> Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wo ha yi ye adewa ana? So ese se wode akakabensɛm hye asase no so ma na wɔko so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m'ananim ase!"

<sup>18</sup> Enɔ nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ewo mu se, wɔteɛ mu tuatua m'aso de, nanso merentie wɔn."



## 9

*Wokunkum Ahonisoṃfo*

<sup>1</sup> Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.”

<sup>2</sup> Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyerɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

<sup>3</sup> Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewɔ no, kɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyen mu no

<sup>4</sup> ka kyerɛ no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka won a wosu na wodi awerehow wɔ akiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.”

<sup>5</sup> Meretie no, ɔka kyerɛ won a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbo anaa ɔtema biara.

<sup>6</sup> Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea ho.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

<sup>7</sup> ɔka kyerɛ won se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa won a wɔakunkum won no nhyɛ adiwo ho ma. Monko!” Enti wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa.

<sup>8</sup> Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

<sup>9</sup> Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔɔso dodo; mogyahwiegɔ ahyɛ asase no so ma na ntenkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’

<sup>10</sup> Eno nti, merenhu won mmɔbo na meremma wɔmmfa won ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ won ankasa ti so.”

<sup>11</sup> Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyɛ no.”

## 10

*Anuonyam Fi Asɔredan No So*

<sup>1</sup> Mehwɛe, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrewmu a ewɔ kerubim apampam no so.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ewɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛ mu.

<sup>3</sup> Afei na kerubim no gynyagyna asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛ fam adiwo ho mu ma.

<sup>4</sup> Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yɛ adiwo ho ma.

<sup>5</sup> Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

<sup>6</sup> Bere a AWURADE hyeɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho.

<sup>7</sup> Afei kerubim no mu baako teeɛ ne nsa hyeɛ nnyansramma a ewɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyeɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi.

<sup>8</sup> (Na wuhu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

<sup>9</sup> Mehwɛe, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereɛbo.

<sup>10</sup> Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hye mu.

<sup>11</sup> Se wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a ɔnnan ne ho.

<sup>12</sup> Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te.

<sup>13</sup> Metee se wɔrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.”

<sup>14</sup> Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiɛsa te se gyata anim, nea eto so anan te se ɔkore anim.

<sup>15</sup> Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubonten Kebar ho no.

<sup>16</sup> Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara.

<sup>17</sup> Se kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu.

<sup>18</sup> Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi.

<sup>19</sup> Merehwɛ no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi.

<sup>20</sup> Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubonten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim.

<sup>21</sup> Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase.

<sup>22</sup> Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubonten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n’anim tee.

## 11

### *Israel Ntuanofa Atemmu*

<sup>1</sup> Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofa.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbo pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuroɔn yi mu.

<sup>3</sup> Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuroɔn ye dadesen, na yeye nam.’

<sup>4</sup> Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

<sup>5</sup> Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene mu.

<sup>6</sup> Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyyehye ne mmɔnten so amaama.

<sup>7</sup> “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu.

<sup>8</sup> Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se.

<sup>9</sup> Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso.

<sup>10</sup> Mɔbetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.

<sup>11</sup> Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo aten wɔ Israel asase so.

<sup>12</sup> Na mubehu sɛ mene AWURADE no, efise moanni m’ahyyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahya no ye no na mo nso moyɛ.”

<sup>13</sup> Afei bere a migu so rehyye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m’anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?”

<sup>14</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

<sup>15</sup> “Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ yɛn agyapade.’”

### *Nyankopɔn Hye Israel Nnommum No Bɔ*

<sup>16</sup> “Eno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyyɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.’

<sup>17</sup> “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

<sup>18</sup> “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akyyiwade no nyinaa.

<sup>19</sup> Mɛma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahyye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew.

<sup>20</sup> Afei wobedi m’ahyyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na mayɛ wɔn Nyankopɔn.

<sup>21</sup> Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akyyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

<sup>22</sup> Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so.

<sup>23</sup> AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi.

<sup>24</sup> Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro.

<sup>25</sup> Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereɛ me no kyereɛ nnommum no.

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>2</sup> “Onipa ba, wote nnipa a wotew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuatewfo.

<sup>3</sup> “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewen no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, ewɔ mu se wɔye atuatewfo.

<sup>4</sup> Adekyee mu a wɔrewen no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewen no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no.

<sup>5</sup> Bere a wɔrewen no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu.

<sup>6</sup> Fa to wo mmati so, bere a wɔrewen, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.”

<sup>7</sup> Enti meye senea wɔhyee me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wo me mmati so a wɔrehwe.

<sup>8</sup> Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>9</sup> “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘Den na woreye yi?’

<sup>10</sup> “Ka kyere wɔn se, see na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho.

<sup>11</sup> Ka kyere wɔn se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’

“Senea maye no, saa ara na wɔbeyee wɔn. Wobetwa wɔn asu ako nnommmu mu.

<sup>12</sup> “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔreko.

<sup>13</sup> Metrew m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu.

<sup>14</sup> Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa ako mmaa nyinaa; n’adwumayefo ne n’asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

<sup>15</sup> “Bere a mahwete wɔn ako amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no.

<sup>16</sup> Nanso mema wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea ebeye a wɔn ani beba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no.”

<sup>17</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>18</sup> “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu.

<sup>19</sup> Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘See na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wode ahopere bedidi na wode abasantu anom nsu, efise wɔbesee asase no so nneema nyinaa, esiane wɔn a wotete so no akakabensem nti.

<sup>20</sup> Wɔbesee nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.’”

<sup>21</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>22</sup> “Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den?”

<sup>23</sup> Ka kyere wɔn se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no aben.

24 Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa.

25 Nanso me AWURADE, meka nea eɛe se meka na erenkye na ebeba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛe na Otumfo AWURADE se.'"

26 AWURADE asem baa me nkyen se,

27 "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneema a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.'

28 "Eno nti ka kyere wɔn se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

## 13

### *Atoro Adiyifo Atemmu*

1 AWURADE asem baa me nkyen se,

2 "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no se: 'Muntie AWURADE asem!'

3 Sɛe na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwarefo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no.

4 Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman.

5 Monkɔɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ AWURADE da no.'

6 Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, 'AWURADE aka se,' wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu.

7 Se moka se, 'Sɛe na AWURADE se,' wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

8 "Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo AWURADE asem ni.

9 Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

10 "Esiane se wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei se wɔto ɔfasu a enni ahɔdden bi a na wɔde akaadɔo afa so,

11 eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadɔo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu betɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebu.

12 Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na akaadɔo a wɔde sraa ho no afa,' ana?

13 "Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: 'M'abufuwwhyew mu, mema ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛe ahɔdden ato.

14 Medwiriw ɔfasu a mode akaadɔo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasu no hwe ase a, wɔbesɛe mo wɔ mu, na mubehu se mene AWURADE.

15 Enti mede m'abufuwwhyew beko ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadɔo sraa ho no so. Meka akyere mo se, "ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadɔo sraa ho no nso nni hɔ,

16 saa Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo AWURADE na ose.'

<sup>17</sup> “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurofo a wɔbo wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn

<sup>18</sup> na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansɛ hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?’

<sup>19</sup> Moasopa me wɔ me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wowuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

<sup>20</sup> “ ‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansɛ a mode sum nkurofo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no.

<sup>21</sup> Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne AWURADE.

<sup>22</sup> Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerehow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammone so na moagye wɔn nkwa no

<sup>23</sup> nti, moren hu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu se me ne AWURADE no.’ ”

## 14

### *Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ*

<sup>1</sup> Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatenaa m’anim.

<sup>2</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>3</sup> “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahye wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Eɛ se mema wobisa m’ase koraa ana?

<sup>4</sup> Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n’ahonism no kɛseyɛ.

<sup>5</sup> Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

<sup>6</sup> “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no!

<sup>7</sup> “ ‘Sɛ Israelni bi anaa onanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hye ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.

<sup>8</sup> Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.’

<sup>9</sup> “ ‘Na se odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metɛɛ me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu.

<sup>10</sup> Wɔbesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ.

<sup>11</sup> Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurofo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’ ”

### *Atemmu A Wɔrentumi Nguan*

<sup>12</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

13 “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokware na enti wɔye bone de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a,

14 mpo se saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

15 “Anaa se mema wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a,

16 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besee.

17 “Se nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa,

18 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobeyi wɔn nkwa.

19 “Se nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwɔhew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a,

20 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.

21 “Na see na Otumfo AWURADE se: Eɔyee hu mmoroso se mema m’atammu huhuhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa!

22 Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbeba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo betɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara.

23 Se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a mo bo betɔ mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 15

### *Yerusalem, Bobe Duahunu*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, ɔkwan ben so na bobede dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman?

3 Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wode ye pɛe a wode nneema sensen so ana?

4 Na se wode ne nnyina hɛe ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana?

5 Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, eɔyee den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahɛew ato nso no?

6 “Enti see na Otumfo AWURADE se: Sɛnea mede bobede dua a efra kwaennua ama se wɔmfɛ nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa.

7 Metu m’ani asi wɔn so. Ewɔ mu se wɔafi ogya no mu de, nanso eɔhyew wɔn bio. Na se mitu m’ani si wɔn so a, wubehu se mene AWURADE.

8 Mema asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 16

*Jyere Guamanfo Yerusalem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se

<sup>2</sup> “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim

<sup>3</sup> na ka se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini.

<sup>4</sup> Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho.

<sup>5</sup> Obiara anhu wo mmɔɔ, na obiara yam anhyehye no se ɔbeyε eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efise da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa.

<sup>6</sup> “Mibepuee wo so, na mihuu se worewɔ w’anana na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyereε wo se, “Nya nkwa!”

<sup>7</sup> Mehweε wo ma wunyini se afide. Wunyini, na woyε nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

<sup>8</sup> “Akyiri yi mibepuee wo so, na mehweε wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyereε wo na me ne wo ye apam na wobeyεε me dea, Otumfo AWURADE na ose.

<sup>9</sup> “Mede nsu guareε wo, na mehohoroε wo ho mogya na mede srade ahoroε srasraa wo.

<sup>10</sup> Mede atade a wɔanwen ano hyεε wo, na mehweε wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguu so.

<sup>11</sup> Mede agude siesieε wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuaε too wo kɔn mu,

<sup>12</sup> na mede kaa hyεε wo hwene mu, asokaa hyεε w’asom na meɔɔ wo abotiri a eyε fε.

<sup>13</sup> Enti wɔde sikakɔkɔ ne dwetε siesieε wo, w’adurade yeε nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yeε esiam papa, εwo ne ngo. Wo ho yeε fε na wobeyεε ɔhemmea.

<sup>14</sup> Na w’ahoɔfε nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfε no di mu, AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> “Nanso w’ahoɔfε nti wugyeε wo ho dii na wode wo din a ahyeta no ɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyεε wɔn adɔe.

<sup>16</sup> Wode wo ntade no bi kɔyeε sorɔnsorɔmmεa ho hyirenn; ho na wokɔɔɔ aguaman. Ense se nneεma a etete seε sisi koraa, na ense se eba nso.

<sup>17</sup> Afei wode wo nnwinne fεfε a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔ ne dwetε yeε no yeε ahoni maa wo ho na wo ne wɔn ɔɔ aguaman.

<sup>18</sup> Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyeε wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brεε wɔn.

<sup>19</sup> Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, εwo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brεε wɔn se afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>20</sup> “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔɔɔ afɔre se aduan maa ahoni. W’aguamammɔ no nnɔɔso ana?

<sup>21</sup> Wukum me mma de wɔn ɔɔ afɔre maa ahoni no.

<sup>22</sup> Akyiwade a woyεε ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewɔ w’anana wɔ mogya mu no.



23 “‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumoye nyinaa akyi no,

24 wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyeε abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara.

25 Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na woseε w’ahɔɔfe efise honam akɔnnɔ ɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu.

26 Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no ɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ ɔne hyeε me abufuw.

27 Enti meteeε me nsa wɔ wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yeε wɔn nwonwa no.

28 Wo ne Asiriafo nso ɔɔ aguaman, efise biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara.

29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ ɔne no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

30 “‘Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se uguamanfo a n’ani nwu hwee.

31 Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse uguamanfo, efise wopoo akatua.

32 “‘Wo, ɔyere waresεfo, wope ahɔho sen wo ara wo kunu!

33 Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w’adɔfo nyinaa de hye wɔn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen.

34 Enti w’aguamammɔ mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo hɔ se ye no adɔe. Wo ne wɔn ɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

35 “‘Enti, wo uguamanfo, tie AWURADE asem!

36 Seε na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyeε wo de dodo wɔ wo ne w’adɔfo nhyiamu, w’ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti,

37 merebeboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyeε w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampε wɔn. Meboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa.

38 Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufɔ no beye w’atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so.

39 Afei mede wo beba w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, aseε abosonnan atenten no. Wɔbeɛpa wo ho ntama, wɔbefa wo nnwinne fefe no, na wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu.

40 Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo mu nketenketε beba wo so.

41 Wɔbehyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wɔ mmea bebreε anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w’adɔfo no.

42 Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye ɔkɔɔ na me ɔ remfuw bio.

43 “‘Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyeε me abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woaye no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanye nneema fi anka akyiwade no ho ana?

44 “‘Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.”

45 Woye wo na a osopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wosopaa won kununom ne won mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini.

46 Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom.

47 Woannantew won akwan mu, ansua won akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porowee sen won.

48 Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

49 “‘Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea yee ahantan, wodidi tra a so na hwee amfa won ho, woommoa ahiafo ne mmoborofa.

50 Woyee ahomaso ne akyiwade wo m’anim. Eno nti miyii won sii nkyen senea woahu no.

51 Samaria anye bone a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a eboro nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti.

52 Gye w’animguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bone mu ye duru sen won de, enti aye se wotee sen wo. Eno de, afei gye w’animguase na wama aye se wo nuabeanom te.

53 “‘Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema won, na mede wo siade beka ho,

54 senea ebeye a wubegye w’animguase na w’ani bewu wo nea woaye de ama won ahoto nyinaa ho.

55 Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako won tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu.

56 Woremmo wo nuabea Sodom din wo w’ahohoahoa da no mpo,

57 kosi se w’amumoye ho daa ho. Ebese nne EDOM mmabea bo wo ahohora, wone won a wootwa won ho ahya ne Filistifo mmabea; won a wootwa wo ho ahya a woboo wo ahohora nyinaa.

58 Nea ebefi nneema fi a woye ne w’akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

59 “‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woase m’apam de abu me ntam anintiaa.

60 Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afeboo.

61 Afei wobekae w’akwan na w’ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; won a w’anyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so.

62 Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE.

63 Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w’ani bewu na woremme w’ano bio wo bre a w’abre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 17

### *Akore Abien Ne Bobe Ho Asem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>2</sup> “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi.

3 Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kese bi a ɔwɔ ntaban a ahɔɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu,

4 buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuroɔɔn mu.

5 "Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho,

6 na ɛfefew beyɛɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyereɛ ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbeyɛɛ bobɛ yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ.

7 "Nanso na ɔkɔre kese foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahɔɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ ho. Bobɛ no dannan ne ntin fii beaɛ a woduaa no ho kyereɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu.

8 Wɔadua bobɛ wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeyɛ bobɛ dua a edi mu.'

9 "Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛbeyɛ yiyɛ ana? Wɔrentu n'asɛ ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'asɛ.

10 Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ɛbeyɛ yiyɛ ana? Sɛ apuei mframa ho no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyini yiyɛ no so."

11 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

12 "Ka kyere saa atuatɛwfo yi se, 'Munnim nea saa nneɛma yi kyere ana?' Ka kyere wɔn se, 'Babloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Bablonia.

13 Oyii ɔdehyɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔɛ,

14 sɛnea ɛbeyɛ a ahenni no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbebo wɔn ho ban.

15 Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kese ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

16 "Sɛ metɛ ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wɔ Bablonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam so no.

17 Faraɔ ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Bablonia asisi pampim na wayɛ ntuanɔ nnwuma a ɔde rebɛsɛ bebree nkwa no.

18 Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

19 "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ metɛ ase yi, mɛma me ntam a ɔtɔɛ, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so.

20 Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Medɛ no bɛba Bablonia na mabu no atɛn wɔ ho, ɛfise wannɛ me nokware.

21 N'akɔfo a wɔreguan nyinaa betɔtɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobɛnya wɔn ti adidi mu no mɛhwɛtɛ wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubɛhu sɛ mɛ AWURADE makasa.

22 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akɔdua wɔ bepɔw tentɛn bi so.

<sup>23</sup> Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmma, ebeyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu.

<sup>24</sup> Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

“Me AWURADE na maka, na meye.”

## 18

### *Ɔkra A Ɔye Bɔne No Bewu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>2</sup> “Se mo saa nkurɔfo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den:

“‘Agyanom di bobo bun,  
na mma se afem ana?’

<sup>3</sup> “Nokware, se mete ase yi, see na AWURADE se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel.

<sup>4</sup> Ɔkra teasefo biara ye me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa ye me de. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea obewu.

<sup>5</sup> “Se eba se onipa trenee bi wɔ ho a  
ɔye nea etee na eye pe;

<sup>6</sup> onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu  
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.

Ongu ne yɔnko yere ho fi  
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

<sup>7</sup> Ɔnhye obiara so,  
na ɔde boseyefo awowaside san ma no.

Ɔmmɔ korɔn  
mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no  
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

<sup>8</sup> Ɔmmɔ bosea nnye nsiho  
na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi boneye ho  
na obu nipa baanuu ntam atentrene.

<sup>9</sup> Odi m’ahyede so  
na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na ɔtee;  
na ampa ara obenya nkwa  
AWURADE asem ni.

<sup>10</sup> “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a

<sup>11</sup> (ewɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara e):  
“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ongu ne yɔnko yere ho fi.

<sup>12</sup> Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.

Ɔbo korɔn.

Ɔmmfa boseyefo awowaside mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

<sup>13</sup> Ɔbo bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so.

14 “Nanso se eba se saa obabarima yi wɔ obabarima a ohu bone a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

15 “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ewɔ Israelfi so. Ongu ne yɔnko yere ho fi.

16 ɔnhye obiara so na onnye boseagyefo hɔ awowaside. ɔmmɔ korɔn, mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

17 ɔtwe ne ho fi bone ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso. Odi me mmara ne m’ahyede so. ɔrenwu wɔ n’agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa.

18 Nanso n’agya no bewu wɔ ɔno ara bone nti, efise osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyɛ bone wɔ ne nkurɔfo mu.

19 “Nanso mubisa se, ‘Adɛn nti na obabarima no nnya n’agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se obabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa.

20 ɔkra a ɔye bone no, ɔno ne nea obewu. Obabarima no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeeye so aba bɛma no, na wobebu omumɔyefo amumɔyeseɛm atia no.

21 “Na se omumɔyefo twe ne ho fi bone a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

22 Wɔrennyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa.

23 M’ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana?

24 “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, kɔye bone, na ɔye akyiwade a amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fɔ na waye bone nti, obewu.

25 “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? ɛnye mo akwan mmom na entee?

26 Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na ɔkɔye bone a, eno nti obewu, bone a waye nti obewu.

27 Nanso se omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyeseɛm a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegyɛ ne kra nkwa.

28 Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu.

29 Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! ɛnye mo akwan mmom na entee ana?

30 “ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nkɔ asehwe mu bio.

31 Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ese se muwu, Israelfifo?

32 M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

## 19

*Israel Mmapomma Ho Kwadwom*

- 1 “Momma Israel mmapomma ho kwadwom  
 2 na monka se:  
 “ ‘Na wo na ye gyatabere mu sononko  
 wo gyata mu!  
 Jdaa gyataforo mu  
 yen ne mma.  
 3 Jyen ne mma no mu baako  
 ma obeyee gyata hoodenfo.  
 Osuaa senea wotetew hanam mu,  
 na owee nnipa nam.  
 4 Amanaman no tee ne nka,  
 na won amoa yii no.  
 Wokyekyeree no de no koo  
 Misraim asase so.  
 5 “ ‘Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,  
 na nea orehwe anim ayera no,  
 ofaa ne ba foro  
 yee no gyata hoodenfo.  
 6 Okyinkyin gyata no mu  
 efise na waye gyata hoodenfo.  
 Osuaa senea wotetew hanam mu  
 na owee nnipa nam.  
 7 Obubuu won abandennen  
 na osee won nkurow.  
 Asase no ne won a wote so nyinaa no,  
 ne mmubomu boo won hu.  
 8 Afei amanaman no sore tiaa no,  
 won a wofi nsase a atwa ahyia no so.  
 Woguu no asau kyeree no  
 wo won amoa mu.  
 9 Wode nnarewa twee no kohyee buw mu  
 na wode no bre Babilonia hene.  
 Wode no too afiase,  
 na wante ne mmubomu no bio  
 wo Israel mmepow no so.  
 10 “ ‘Na wo na te se bobedua  
 a watew no asu ho wo bobeturo mu.  
 Na esow aba, na eyiyii mman  
 nsu a onya no bebree no nti.  
 11 Ne mman yee den yiye;  
 edi mu se wode ye ahemfo ahempema.  
 Ekoron, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so,  
 ne soroko ne ne mman bebree no  
 maa no yee sononko.  
 12 Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase  
 de no hwee fam.  
 Apuei mframa maa no kasae,  
 esow aba tetew gui;

na ne mman a εωῶ ahooden no twintwamee  
na ogya hyewee.

<sup>13</sup> Afei wῶakotew no wῶ sare so  
asase keseke a nsu nni mu mu.

<sup>14</sup> Ogya trew fii ne mman baako so  
na ehyew n'aba.

Anka mman a εωῶ ahooden baako mpo wῶ so;  
nea wῶde ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.  
Eyi ye kwadwom na ma wῶnto no saa."

## 20

### *Otuatwfo Israel*

<sup>1</sup> Afe a eto so ason no, osram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE hῶ ade, na wῶtenatenaa m'anim.

<sup>2</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>3</sup> "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'Sεε na Otumfo AWURADE se: Moaba se morebebisa me nkyen ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE na ose.'

<sup>4</sup> "Bu wῶn aten. Bu wῶn aten, onipa ba. Fa wῶn agyanom akyiwade a wῶyεε no si wῶn anim

<sup>5</sup> na ka kyere wῶn se: 'Sεε na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereε Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyereε wῶn wῶ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereε wῶn se, "Mene AWURADE, mo Nyankopῶn."

<sup>6</sup> Saa da no, mekaa wῶn ntam se meyi wῶn afi Misraim na mede wῶn aba asase a mahwehwe ama wῶn, asase a εwo ne nufusu sen wῶ so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no.

<sup>7</sup> Na meka kyereε wῶn se, "Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopῶn."

<sup>8</sup> "Nanso wῶyεε dῶm tiaa me na wῶantie me; Wῶantotow nsesode tantan no a wῶde wῶn ani asi so no angu na wῶannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wῶn so de awie m'abufuw wῶ wῶn so wῶ Misraim.

<sup>9</sup> Nanso me din nti meyεε nea eremma wonngu me ho fi wῶ amanaman a wῶtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyereε Israelfo wῶ mu, de yii wῶn fii Misraim no.

<sup>10</sup> Enti midii wῶn anim fii Misraim, de wῶn baa sare no so.

<sup>11</sup> Mede me nhyehyεε maa wῶn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa.

<sup>12</sup> Na mede me homenna maa wῶn se enye nsenkyerenne wῶ yen ntam, senea wobehu se me AWURADE na meyεε wῶn kronkron no.

<sup>13</sup> "Nanso Israelfo tew m'anim atua wῶ sare no so. Wῶanni me nhyehyεε so, na wῶpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wῶ won mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wῶn so na maseε wῶn wῶ sare no so.

<sup>14</sup> Nanso me din nti, meyεε nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wῶ amanaman a miyii wῶn fii so no ani so.

15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se meremfa wɔn nnko asase a mede ama wɔn no so, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no,

16 efise wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti.

17 Nanso mihuu wɔn mmɔɔ, na mansɛe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so.

18 Meka kyerɛe wɔn mma wɔ sare no so se, "Munnni mo agyanom ahɛde ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi.

19 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munni m'ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so.

20 Monyɛ me homenna kronkron na enyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no."

21 " 'Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyede so, na wɔanhwɛ anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no.

22 Nanso metwentwen so, na me din nti, meyɛe nea ɛemma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so.

23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mehweɛte wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,

24 efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akɔi.

25 Enti memaa wɔn ahɛde a enyɛ ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbeba wɔn so, na enyɛ nkwa;

26 memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a eye wɔn abakan bɔɔ aforɛ de guu wɔn ho fi, senea mede ahodwiriw behyɛ wɔn ma ama wɔahu se mene AWURADE.'

27 "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abusɛm tiaa me:

28 Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ aforɛ, yɛɛ aforɛbɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn.

29 Na mibisaa wɔn se: 'Ehe ne saa sorɔnsorɔmmɛa a moko ho yi?' "

### *Otuatɛwfo Israel Gyɛ*

30 "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana?

31 Sɛ mode mo ayɛyɛde a eye mo mmabarima bɔ aforɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommɛbisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, meremma mummmisa me ho ade.

32 " 'Moka se, "Yɛpɛ se yɛyɛ se aman no, te se wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso nea ewɔ mo adwene mu no rensi da.

33 Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, Mede nsa a eye den, basa a wɔatɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so.

34 Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano aɛ nsase a wɔapɛte mo wɔ so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ.



<sup>35</sup> Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim.

<sup>36</sup> Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>37</sup> Mema moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase.

<sup>38</sup> Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

<sup>39</sup> "Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkosom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.

<sup>40</sup> Efi se me bepwo kronkron no so, Israel bepwo a ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afobode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afere kronkron no nyinaa ho.

<sup>41</sup> Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu.

<sup>42</sup> Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE.

<sup>43</sup> Eho no, mobekae mo suban ne nneye nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti.

<sup>44</sup> Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowee nneye no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni."

### *Atemmu A Etia Anafo Fam*

<sup>45</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>46</sup> "Onipa ba fa w'ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so.

<sup>47</sup> Ka kyere anafo fam kwae no se: 'Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebeyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebeyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam.

<sup>48</sup> Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.'"

<sup>49</sup> Afei mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, 'Enye mme na orebu yi ana?'"

## 21

### *Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se

<sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase

<sup>3</sup> na ka kyere no se: 'See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m'afao afi ne boha mu de ayi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu.

<sup>4</sup> Esiane se merebeyi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m'afao befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam.

<sup>5</sup> Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m'afao afi ne boha mu na erensan bio.

6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wɔ wɔn anim.

7 Na se wobisa wo se, ‘Adeɛ nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotoɔw na nsa biara mu agugow, honhom biara beɔ beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni.”

8 AWURADE asem baa me nkyen se,

9 “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘see na AWURADE se:

“Afoa bi, afoa bi,

wɔasew ano, atwiw ho,

10 wɔasew ano ama akunkumakunkum no,  
wɔatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

“Ese se yeseɔew yen ho wɔ me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

11 “Wɔayi afoa no asi ho se wontwitwiw ho,  
se wɔmfa nsa nkura mu;  
wɔasew ano, atwiw ho,  
aye no krado ama owudifo no.

12 Su na twa adwo, onipa ba,  
efise etia me nkurofo;  
etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama afoa no  
aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

13 “Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wɔbeɔe? Otumfo AWURADE asem ni.’

14 “Enti onipa ba, hye nkɔm  
na bo wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,  
mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa,  
akunkumakunkum kese no afoa,  
a eba wɔn so fi afanan nyinaa.

15 Ebema koma nyinaa abotow  
na atɔfo adɔso,  
mede akunkumakunkum afoa no asisi  
wɔn apon nyinaa ano.

Hwe! Wɔatono no se entwa yerew yerew se anyinam,  
wɔaso mu ama akunkumakunkum.

16 Wo afoa, twa ko nifa,  
na twa ko benkum,  
nea wo dade befa biara.

17 Me nso, mebo me nsam,  
na m’abufuwhyew ano bedwo  
Me AWURADE na makasa no.”

18 AWURADE asem baa me nkyen se:

19 “Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman ko kuropon no mu no so.

20 Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabo ho ban no.

21 Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nkómhye, ɔde agyan bebɔ ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu.

22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbo Yerusalem no bekɔ, na ho na wɔbehwehwe oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wɔde osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbeyɛ mpempe na wɔasisi pampim.

23 Ebeyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no aye apam, nanso ɔbekaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommmum.

24 “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: ‘Esiane sɛ mo saa nkurofo yi nam mo atuategw so akae me mo afɔdi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, sɛ moaye eyi nti, wɔbɛfa mo nnommmum.

25 “‘Wo ɔkɔntɔnkye ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso,

26 sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wɔbɛma nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase.

27 Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ! Meye no ɔsɛɛ! Erensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea eye ne de no nkyen, ɔno na mede bema no.’

28 “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabo ho:

“‘Afoa bi, afoa bi,  
wɔatwe ama akunkumakunkum,  
wɔatwiw ho sɛ enni nam  
na empa yerew yerew sɛ anyinam!

29 Atoro anisoadehu  
ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no  
wɔde beto wɔn kɔn mu  
amumɔyefo a esɛ sɛ wokum wɔn no,  
wɔn a wɔn da no adu so,  
ne wɔn a wɔn asotwe bere  
adu ne mpɔmpɔnso no.

30 “‘San fa afoa no hye ne boha mu  
wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho  
wɔ wo nananom asase so,  
mebu wo atɛn.

31 Mehwe m'abufuwhyew agu wo so  
na mahome m'abufuw a eye hu atia wo;  
Mede wo behye mmarima atirimɔdenfo nsa,  
wɔn a wɔwɔ adeseɛ ho nyansa.

32 Wobeyɛ nnyansin ama ogya,  
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so,  
na wɔrenkae wo bio;  
me AWURADE na makasa.’ ”

## 22

### *Yerusalem Nnebɔne*

1 AWURADE asɛm baa me nkyen sɛ:

2 “Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi atɛn ana? Eno de fa ne nneyɛɛ a eye akyiwade no nyinaa si n'anim

3 na ka se: 'Sεε na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a onam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ode ahoni a oye agu ne ho fi,

4 woadi fo wo mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye nti. Woama wo nna aben, na wo mfe awiei no aba. Enti meye wo ahohorade wo amanaman no mu, ne akyiwade wo amantam no nyinaa mu.

5 Won a wobɛn ne won a wowa akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma.

6 " 'Hwe senea Israel mmapomma a wowa wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu.

7 Wobabu agya ne ena animtiaa wo wo mu, woahye onanani so, na wotan ayisaa ne akunafo ani.

8 Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi.

9 Wo mu na mmarima ntwatosofo a wope se wohwie mogya gu wo, won a wodidi wo soronsoromma abosonnan mu, na woye ahohorade.

10 Wo mu na won a wogu won agyanom mpa ho fi wo; won a wone mmea a wobabu won nsa, na won ho ntew da no wo wo mu.

11 Wo mu na obarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwade, ofoforo ne n'asebea da wo aninguase mu, na ofoforo ne ne nuabea da, ono ankasa n'aga babea.

12 Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogye nsiho ne mfaso a eboro so fi won mfefo nkyen de nya won ho bebree. Na mo were afi me, Otumfo AWURADE na ose.

13 " 'Ampa ara mebo me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so.

14 W'akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beye den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na meye.

15 Mɛhwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awie.

16 Se wogu wo ho fi wo amanaman no mu a, wubehu se mene AWURADE no. "

17 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:

18 "Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi ama me; won nyinaa ye kobere, sanyaa, dade ne sumpii a wagyaw wo fononoo mu. Woye dwetefi nko ara.

19 Eno nti sεe na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo nyinaa abeye dwetefi nti, meboaboa mo ano wo Yerusalem.

20 Senea nnipa boaboa dwete, kobere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manan mo.

21 Meboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wo ne mu.

22 Senea wonan dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenan wo ne mu na moahu se me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so. "

23 Na AWURADE asem baa me nkyen bio se:

24 "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntow wo so wo abufuwhyew da no.'

25 Ne mmapomma abo pow bone wo ne mu te se gyata a obobo mu na otetew ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa ademude ne nneema a esom bo na woma akunafo doko wo ne mu.

26 N'asofu bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnkyere nsonoe a eɔa nea eye kronkron ne nea enye kronkron ntam; wokyerekyere se nsonoe biara nna nea eho ntew ne nea eho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔn mu.

27 N'adwumayefo te se mpataku a woretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfaso bone.

28 N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa e.

29 Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.

30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a obeto ofasu no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, senea ebeye a merensee asase no, nanso manhu obiara.

31 Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a eye hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔaye nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

## 23

### *Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 "Onipa ba, mmea baanu a wɔye obea baako mma tenaa ase.

3 Wɔbeyee aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberɛe wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so.

4 Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔye me yerenom na wɔwɔwo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

5 "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no

6 a wɔhyehye ntade bibiri, amradofɔ ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerante a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnkɔ so.

7 Ɔne Asiriafo atitiriw ɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

8 Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

9 "Eno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no.

10 Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

11 "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bone ne n'aguaman sen ne nuabea no de.

12 Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofɔ ne asahene, akofo a wɔhyehye wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa ye mmerante ahɔɔfɛfo.

13 Mihuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

14 "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyerew agu ofasu bi ho, Kaldeafo mfonɔ a wɔde adukɔkɔ akrukyerew

15 a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.

16 Ohuu saa mfonɪ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abofo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea.

17 Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguɔ ne ho fi. Woguɔ ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn.

18 Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho sɛnea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ.

19 Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kae ne mmabaabere a na ɔɔɔ aguaman wɔ Misraim no.

20 Ɛhɔ na ɔnɛ n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman.

21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

22 “Eno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo.

23 Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradɔfo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibea akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so.

24 Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛɛ so atwe wo aso.

25 Medan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbetɔtɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo.

26 Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne.

27 Eno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufi ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

28 “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no.

29 Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no

30 na ede eyinom aba wo so, efise wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi.

31 Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na eno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.

32 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano,  
kuruwa a eso na mu dɔ;  
ɛde fɛwɔdi ne ahohora bɛba,  
efise nea ɛwɔ mu dɔɔso.

33 Nsabow ne awɛrɛhow bɛhyɛ wo ma,  
ɔsɛ ne asaworamto kuruwa no,  
wo nuabea Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.

34 Wobɛnom a hwee renka mu:  
na woawe n'asinasin no  
na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>35</sup> “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na wootow me akyene w’akyi nti, esɛ sɛ wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

<sup>36</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim,

<sup>37</sup> efise wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na esɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwɔo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan.

<sup>38</sup> Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi.

<sup>39</sup> Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

<sup>40</sup> “Wɔsɔmaa abɔfo kɔfrɛɛ mmарima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.

<sup>41</sup> Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasew so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo a anka eyɛ me de no sisi.

<sup>42</sup> “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmарima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a eyɛ fɛ.

<sup>43</sup> Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnye no sɛ oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔte.’

<sup>44</sup> Na wɔne no dae. Sɛnea mmарima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae.

<sup>45</sup> Nanso atemmufɔ atreneeɔ de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

<sup>46</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmра wɔn so.

<sup>47</sup> Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

<sup>48</sup> “Eno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.

<sup>49</sup> Wubɛnya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubeɛhu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

## 24

### *ɔsɛn No*

<sup>1</sup> Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara.

<sup>3</sup> Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so  
na hwie nsu gu mu.

<sup>4</sup> Fa namkum no gu mu,  
namkum a eyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ete apɔw hyɛ no ma;

<sup>5</sup> fa nguankuw no mu nea odi mu.  
Fa nnyɛntia hyehyɛ ase ma nnompe no;

ma enhuru  
na noa nnompe a ewo mu no.

6 “Na see na Otumfo AWURADE se:  
“Mogyahwiegu kuropon no nnue,  
nnome nka osen a agye nkannare mprenpre,  
na nea ewo mu aka mu no!  
Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu  
a wompaw mu koraa.

7 “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini:  
ohwie guu obotan wosee so;  
wanhwie angu fam,  
baabi a mfutuma bekata so.

8 Se ebewanyan abufuwhyew ama aweretwo nti  
mede ne mogya guu obotan wosee so  
senea eso renkata.

9 “Enti see na Otumfo AWURADE se:  
“Mogyahwiegu kuropon no nnue!  
Me nso mehyehye nnyansin no ama ako sorosoro.

10 Enti hyehye nnyansin no  
na so gya no.

Noa nam no yiye,  
fa ahuamhuanne fra mu;  
na ma nnompe no nhyew.

11 Afei fa osenhunu no si nnyansramma no so  
kosi se ebewo na aye kawo  
senea mu fi no benan  
na nea ewo mu no behyew ase.

12 Wama obre no nyinaa aye kwa;  
mu fi dodow no anko,  
ogya mpo antumi anyi.

13 “Fi a ewo wo mu no ne aniwu nneyee. Mewoo mmoden se mehohoro  
wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuwhyew  
a etia wo no ano bedwo.

14 “Me AWURADE na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwen  
so; merennya ahummobo, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban  
ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.”

### *Hesekiel Yere Wu*

15 AWURADE asem baa me nkyen se:

16 “Onipa ba, merebewo wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye.  
Nanso ntwaa adwo, nni awereshow na nte w nusu.

17 Si apini komm; nni owufo ho awereshow. Ma w’abotiri mmoo wo na hye  
wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a won a wodi awereshow  
no di.”

18 Enti mekasa kyere nniipa no anopa na n’anwummere na me yere  
wui. Ade kyee no, meye senea w’ahye me no.

19 Afei nniipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyee yi si fa yen  
ho ana?”

20 Enti meka kyere won se, “AWURADE asem baa me nkyen se:



<sup>21</sup> Ka kyere Israelfi se: 'Sεε na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn akyi no betotɔ wɔ afoa ano.

<sup>22</sup> Na mobeye senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awereshow di.

<sup>23</sup> Mobekɔ so abɔ mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awereshow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu.

<sup>24</sup> Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, mobeye senea waye no pɛpɛpɛ. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.'

<sup>25</sup> "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no,

<sup>26</sup> saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akyere wo.

<sup>27</sup> Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeye nsenkyerennede ama wɔn, na wobehu se mene AWURADE no."

## 25

### *Nkɔmhye A Etia Amon*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nkɔm tia wɔn.

<sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. Sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane se wokaa "Eheε" guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔ nnommu mu

<sup>4</sup> nti, mede mo rebema nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo aye wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu.

<sup>5</sup> Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu se mene AWURADE no.

<sup>6</sup> Na sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane se moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti,

<sup>7</sup> metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no so. Mεsεε mo na mubehu se mene AWURADE no.' "

### *Nkɔmhye A Etia Moab*

<sup>8</sup> "Sεε na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Moab ne Seir kae se, "Monhwe, Yudafi aye se amanaman a aka no"

<sup>9</sup> nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam.

<sup>10</sup> Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de aye wɔn de, senea ebeye a worenkae Amonfo wɔ amanaman no mu;

<sup>11</sup> na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.' "

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>12</sup> "Sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane se Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no nti,

<sup>13</sup> nea Otumfo AWURADE se ni: ‘Meteε me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wɔ afoa ano.

<sup>14</sup> Me nkurofo Israelfo beyε nsa a mefa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.’”

### *Nkɔmhyε A Etia Filistia*

<sup>15</sup> “Sεε na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sε Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na eyεε saa, na wɔde ɔtan a efi tete sεεε Yuda nti,

<sup>16</sup> senea Otumfo AWURADE se ni: Merebetεε me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na maseε wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no.

<sup>17</sup> Metɔ wɔn so were a εso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na sε metɔ wɔn so were a, wobehu sε mene AWURADE no.’”

## 26

### *Nkɔmhyε A Etia Tiro*

<sup>1</sup> Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, esiane sε Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehεε! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mprenpren a kuropon yi aseε yi, menya nkoso.’

<sup>3</sup> Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te sε po a erebɔ n’asorɔkye.

<sup>4</sup> Wɔbεsεε Tiro afasu na wɔadwiriw n’abantenten no. Mεpa so dɔte agu ama ayε ɔbotan kwaboo.

<sup>5</sup> Obeɔi po mu abεye beae a wɔhata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. ɔbeyε amanaman no asade,

<sup>6</sup> na afoa bεsεε n’atenae a εwɔ asase keseε so no pasaa. Afei wobehu sε, mene AWURADE no.

<sup>7</sup> “Na sεε na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponkɔ ne nteaseenam, ne aponkɔsotefo ne nsraadɔm keseε aɔi atifi fam aba wo so.

<sup>8</sup> ɔde afoa bεsεε w’atenae a εwɔ asase keseε no so no pasaa; obesisi mpampim ayε mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo.

<sup>9</sup> ɔde oburuw nnua bεpempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no aseε no.

<sup>10</sup> N’aponkɔ no bεdɔsɔ yiye, na wɔbεbɔ mfutuma akata wo so. ɔsa aponkɔ no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyeyi bema w’afasu awosow, bere a wɔahyεn wo apon mu, senea mmarrima hyεn kuropon a n’afasu mu adeda akwan no.

<sup>11</sup> N’aponkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadam dennen no bebubu agu fam.

<sup>12</sup> Wɔbεfom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fεfε no na wɔatotow w’abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu.

<sup>13</sup> Mεma wo nnwonto gyegyεgye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio.

<sup>14</sup> Mεye wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbεhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

15 “Sεε na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Sε wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana?”

16 Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti.

17 Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:  
“ ‘Hwe senea wɔasee wo, kuropon a woagye din,

wo a po sofo na ɛte wo mu,  
na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;  
wode hu hyee  
wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo

wɔ w’asehwe da no;  
asupɔw a ɛwɔ po mu no  
abo hu wɔ w’asehwe no ho.’

19 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Sε mema woye kuropon a ada mpan te sε nkuropon a nnipa ntete so, na sε mema po bun ba wo so na sε ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a,

20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian ako teteetefo no nkyen. Mema woatena asase ase hɔ te sε tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worensan anaa worenya kyefa wɔ ateasefo asase so.

21 Mede wo beba awiei a ɛye hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 27

### *Tiro Ho Kwadwom*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so.

3 Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“ ‘Woka se, Tiro,  
“Me ho ye fe yiye.”

4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;  
w’adansifo maa w’ahɔfe wiee pɛye.

5 Wo nnua a wɔpae nyinaa  
ye ɔpɛpaw a efi Senir.  
Wode Lebanon sida  
na ɛyee ahyen so nnua maa wo.

6 Odum nnua a efi Basan  
na wode yee w’atabon;  
Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano  
na wode yee w’ahyen abrannaa, a wode asonse asew so.

7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini  
na wode yee w’ahyen so mframmatam  
a ɛyee wo frankaa nso;  
w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama  
a efi Elisa mpoano.

8 Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w’ahyen;  
wo mmarima anyansafɔ. Tiro,

na woye adwumayefo wɔ w'ahyen mu.

9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyen mu  
se dua dwumfo a wotuatua ahyen no mu ntokuru.

Po so ahyen ne wɔn hyenmufo nyinaa  
baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.

10 “ ‘Persia, Lidia ne Put mmarima  
somee se asraafo wɔ wo nsraadɔm mu.

Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyew  
sensen w'afasu ho,  
de hye wo anuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima  
wen w'afasu ho nyinaa

Gammad mmarima  
tenaa w'abantenten mu.

Wɔde wɔn nkatabo sensen w'afasu ho  
maa w'ahoɔfe dii mu.

12 “ ‘W'aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua,  
wɔde dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade.

13 “ ‘Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere  
nneema sesaa w'aguade.

14 “ ‘Bet Togarma mmarima de adwumaye apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne  
mfurum mma besesaa w'aguade.

15 “ ‘Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree ye  
w'adetofo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “ ‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wɔde  
nsrammabo, ntama a eberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa,  
nnenkyerema ne bota besesaa w'aguade.

17 “ ‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ewo,  
ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade.

18 “ ‘Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a  
efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'aguade a ama woanya wo ho  
bebree no nti.

19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔ w'aguade na wɔde dade a wɔaboro,  
sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

20 “ ‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “ ‘Arabo ne Kedar mmapɔmma nyinaa ye w'aguadifo a wɔde  
nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “ ‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuham ahorow a  
ete apɔw, abɔɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “ ‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo  
dii gua.

24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a eye fe, nnemmatam a eye tuntum,  
adwinne ahorow ne ntama fefe a ewɔ ahsu ahorow a wɔde nhoma a  
wɔakyinkyim abɔɔ no apɔwapɔw na aye ne wo bedii gua.

25 “ ‘Tarsis ahyen ye adwuma  
se asofo ma w'aguade.

Adesoa duruduru aye wo ma  
wɔ po no mfimfini.

26 W'aharefo no fa wo  
de wo kɔ po so akyirikyiri

nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete  
wɔ po no mfimfini.

27 W'ahonya, aguade ne adetɔnnne  
w'ahyen akwankyerεfo, w'ahyen mufo ne  
wɔn a wotuatua w'ahyen mu ntokuru,  
w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa,  
ne obiara a ɔwɔ hyen no mu  
bemem akɔ po ase tɔnn,  
da a wo hyen no bebɔ.

28 Mpoano asase bewosow  
bere a wo hyen mufo no retectee mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa  
begyaw wɔn ahyen hɔ;  
hyen akwankyerεfo ne hyen mufo nyinaa  
begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn nne so  
asu osu yaayaw ama wo;  
wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so  
na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw  
na wɔafurafura atweaatam.  
Wɔde ɔkra mu ahoyeraw  
ne awerεhow a mu ye den  
begyam wo.

32 Bere a wɔretwa adwo redi awerεhow no  
wɔbɛma kwadwom bi a εfa wo ho so se:  
“Hena na wama no atɔ mum  
te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no  
woboaa aman bebree;  
W'ahonyade ne w'aguade  
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketenkete  
wɔ asu no bun mu  
w'aguade ne w'adwumayεfo nyinaa  
ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa  
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;  
ehu ma wɔn ahemfo ho popo  
na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so  
woaba awiei a εye hu  
na wɔrenhu wo bio.’”

## 28

### *Nkɔmhye A Etia Tirohene*

<sup>1</sup> AWURADE asεm baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:  
“ ‘Wufi w'ahantan koma mu ka se,  
“Meye onyame;  
mete onyame bi ahengua so  
wɔ po mfimfini.”

Nanso woye onipa, wonye onyame,  
εω mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi.

3 Wunim nyansa sen Daniel ana?  
Wunim kokoamsem biara ana?

4 Wonam wo nyansa ne nhumu so  
anya ahode ama wo ho,  
woape sikakokoo ne dwete bebree  
agu w'adekoradan mu.

5 Wonam w'aguadi mu nyansa so  
ama w'ahonya adoozo,  
na w'ahonya nti  
woahoran wo wo koma mu.

6 " 'Eno nti see na Otumfo AWURADE se:  
" 'Esiane se wudwen se wunim nyansa  
te se Onyame nti,

7 mede ananafo reba abetia wo,  
amanaman no mu odesefo pa ara;

wobetwetwe won afoa  
wo w'ahofe ne wo nyansa so  
na w'ahwirew w'anuonyam no.

8 Wode wo beto amoa no mu,  
na wubewu owu yaayaw  
wo epo mfimfini.

9 Afei wobeka se, "Meye onyame,"  
wo won a wokum wo no anim ana?

Wobeye onipa na enye onyame,  
wo won a wokum wo no nsam.

10 Wubewu momonotofo wu  
wo ananafo nsam.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen se:

12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka kyerε no se: 'See  
na Otumfo AWURADE se:

" Na anka woye peye nhweso,  
na wowo nyansa na woye ahoofedua.

13 Na anka wowo Eden  
Onyankopon turo no mu.

Wode abohemaa nyinaa siesie wo:  
bogyamambo, akraatebo ne bowerebo  
sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo,  
hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;

wode sika kokoo na aye w'ahyehyede,  
wosiesiee ne nyinaa da a woboo wo.

14 Wosraa wo ngo se ohwefo kerub,  
efise saa na mehye wo.

Na wowo Onyankopon bepaw kronkron no so;  
wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem  
efi da a woboo wo no

kosii se wohuu amumoye wo wo mu.

16 W'aguadi a mu trew no nti  
wode akakabensem hye wo ma

na woyee bone.

Eno nti mepam wo fii

Onyankopɔn bepɔw no so wɔ aninguase mu,  
na miyii wo adi, ohwefo kerub,  
fii ogya abo no mu.

17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu  
w'ahoɔfɛ nti

na womaa wo nyansa porɔwee,  
w'anuonyam no nti.

Enti metow wo kyenee fam;

na mede wo yee ahwede wɔ ahemfo anim.

18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi  
agu wo kronkrommea ho fi

eno nti memaa ogya fii wo mu  
na ehyew wo,

na memaa wo dan nsɔ wɔ fam  
wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa  
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:

w'awiei ayɛ ahometew  
na wɔrenhu wo bio.' "

### *Nkɔmhyɛ A Etia Sidon*

20 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hyɛ nkɔm tia no

22 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

"Me ne wo anya, Sidon

na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu.

Wubehu sɛ mene AWURADE no,  
bere a mede asotwe aba ne so

na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ ne mu no.

23 Mɛma ɔyaredɔm aba ne so

na mama mogya atee wɔ ne mmɔnten so.

Apirafo bɛtotɔ wɔ ne mu,

bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa.

Afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.

24 "Na Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwɔwɔ  
yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔɛ bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo  
AWURADE no.

25 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a wabo  
wɔn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman  
no ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no  
so.

26 Wɔbɛtena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobɛ nturo;  
Wɔbɛtena ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa  
tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn  
no.' "

## 29

### *Nkɔmhyɛ A Etia Misraim*

1 Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem  
baa me nkyɛn se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa.

<sup>3</sup> Kasa kyere no na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.  
 “Me ne wo anya, Misraimhene Farao  
 asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.’”

Woka se, “Nil yɛ mede;  
 meye maa me ho.”

<sup>4</sup> Na mede nnarewa besuso w’abogye mu  
 na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no  
 atetare w’abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,  
 a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

<sup>5</sup> Megyaw wo hɔ wɔ sare no so,  
 wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobehwe ase wɔ asase petee mu  
 a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa  
 ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

<sup>6</sup> Afei wɔn a wote Misraim nyinaa behu sɛ mene AWURADE no.

“Woayɛ sɛ demmire pema ama Israelfi.

<sup>7</sup> Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmo.

<sup>8</sup> “’Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.

<sup>9</sup> Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu sɛ mene AWURADE.

“’Efise wokae se, “Nil yɛ me de; me na meyeɛ,” enti

<sup>10</sup> Me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mɛma Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so.

<sup>11</sup> Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan.

<sup>12</sup> Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛ no mu. Na mɛbo Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

<sup>13</sup> “’Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mɛboɔ wɔn petee so no so.

<sup>14</sup> Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wobeyɛ ahenni mu kumaa bi.

<sup>15</sup> Ebeyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afoforo so.

<sup>16</sup> Misraim renye ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a woyɛɛ sɛ wode wɔn ho kodan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.’”

<sup>17</sup> Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

<sup>18</sup> “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no anyya hwee amfi adwumaden a woyɛ de tiaa Tiro no mu.

<sup>19</sup> Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n’ahode akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n’asraafo.



20 Mede Misraim ama no se n'adwumaye so akatua, efise one n'akofo ye maa me, Otumfo AWURADE ase ni.

21 "Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebue w'ano wo won mu. Afei wobehu se mene AWURADE no."

## 30

### *Misraim Ho Kwadwom*

1 AWURADE ase ni baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, hye nkom na ka se: 'See na Otumfo AWURADE se:  
"Twa adwo na ka se,  
"Ao da no!"

3 Na da no aben,  
AWURADE da no aben,  
omununkum da,  
amanaman no atemmu bere.

4 Afoa bi besore atia Misraim,  
na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wo Misraim a  
wobeso n'ahonyade ako  
na wabubu ne fapem agu fam.

5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano.

6 "See na AWURADE se:  
"Misraim nnamfonom betoto  
na n'ahomaso ahooden bedi no huammɔ.  
Efi Migdol kosi Aswan  
wobetoto wo afoa a ewo ne mu no ano,  
Otumfo AWURADE ase ni.

7 Wobededa mpan  
wo nsase a ada mpan mu,  
na won nkuropon bebubu aka  
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wobehu se mene AWURADE no,  
bere a mede ogya ato Misraim mu  
na madwerew n'abofo nyinaa no.

9 "Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebaba mu.

10 "See na Otumfo AWURADE se:  
"Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei  
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.  
11 Ono ne n'asraafo; amanaman no mu anuodenfo,  
wode won beba abesee asase no.  
Wobetwe won afoa atia Misraim  
na wode afunu ahye asase no so ma.

12 Mema Nil mu nsu ayow  
na maton asase no ama nnipa bone;  
menam ananafo so  
besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.  
Me AWURADE na maka.

13 "See na Otumfo AWURADE se:

- “ Mēse ahoni no  
 na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei.  
 Misraim rennya mmapomma bio,  
 na mema hu aba asase no so nyinaa.
- 14 Mēse Misraim Atifi,  
 ato Soan mu gya  
 na matwe Tebes aso.
- 15 Mehwie m’abufuwhyew agu Pelusum so,  
 Misraim bammɔ dennen no,  
 na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.
- 16 Meto Misraim mu gya;  
 Pelusum de ɔyaw bebubu ne mu.  
 Ahum bebu afa Tebes so;  
 na Memfis bedi abooboo da biara.
- 17 Heliopolis ne Bubastis mmerante  
 betoto wɔ afoa ano,  
 na nkuropon no ankasa beko nnommmu mu.
- 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no  
 se mibubu Misraim konnua no a;  
 ho na n’ahomaso ahooɔden beba awiei.  
 Omununkum bekata no so,  
 na ne nkuraa beko nnommmu mu.
- 19 Eno nti metwe Misraim aso,  
 na wobehu se mene AWURADE no.”
- 20 Afe a eto so dubaako no, ɔsram a edi kan no da a eto so ason no,  
 AWURADE asem baa me nkyen se:
- 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na  
 atoa bio; na wɔmfɔ nhyee ntama bamma mu na anya ahooɔden a ɔde beso  
 afoa mu.
- 22 Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya;  
 mebubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama  
 afoa afi ne nsam ato fam.
- 23 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so.
- 24 Mehye Babiloniahene basa mu den na mede m’afɔa ahye ne nsa, nanso  
 Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wɔ n’anim se obi a wapira  
 opirabone.
- 25 Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bed-  
 wudwo asensen ne ho. Se mede m’afɔa hye Babiloniahene nsa na ɔma  
 so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no.
- 26 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no  
 so. Eno na wobehu se mene AWURADE no.”

## 31

### *Sida Bi A Ewo Lebanon*

- 1 Mfe dubaako mu, ɔsram a eto so abiɛsa no da a edi kan no, AWURADE  
 asem baa me nkyen se,
- 2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:  
 “Hena ho na wode wo keseye betoto?”
- 3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon,  
 ɔde mman a eye fe, na ehye kwae so  
 nyin koo soro yiye,  
 ma ne nkɔn mu boro nhaban a aye kusuu no so.

4 Nsu no maa no aduan,  
 mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro;  
 wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa  
 de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho.  
 5 Enti ekɔɔ sorosoro  
 sen mfuw no so nnua nyinaa;  
 ne dubaa dɔɔso  
 ne mman nyin yeɛ atenten,  
 na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.

6 Wim nnomaa nyinaa  
 yeɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu,  
 wuram mmoa nyinaa  
 wowoo mma wɔ ne mman no ase  
 aman akese nyinaa  
 tenaa ne nwini ase.

7 Na ne kɛseyɛ no ye fe,  
 ne dubaa a adennan no nti,  
 na ne ntin nyin kɔɔ fam  
 koduu nsu bebreɛ mu.

8 Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu  
 nto no,  
 na ɔpɛpaw nnua nso  
 dubaa ne no nye pɛ,  
 na wontumi mfa ɔfo nnua nso  
 ntoto ne mman ho,  
 dua biara nni Onyankopɔn turo  
 no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.

9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ  
 maa no mman bebreɛ,  
 na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa  
 Onyankopɔn turo no mu no  
 ani bereɛ no.

10 " 'Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ enyin kɔɔ soro, maa  
 ne nkɔn mu hyɛɛ nhaban a abunkam so, na afei ɔyeɛ ahantan wɔ ne  
 tentenyɛ ho nti,

11 mede no hyɛɛ amanaman sodifo nsa, sɛ ɔne no nni no senea  
 n'amumɔye te. Mɛpoo no,

12 na ananafo aman no mu anuɔdenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no  
 ho. Ne dubaa no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu bubuu wɔ  
 subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho.

13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa  
 kɔhyehyɛɛ ne mman mu.

14 'Eno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu biara renye ahantan, nnyin nko  
 sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya  
 nsu bebreɛ no rennyin nko soro saa bio. Woahye sɛ wɔn nyinaa bewu ako  
 asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn.

15 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede  
 awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten  
 no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuye furaa  
 Lebanon, na nnua a ɛwɔ sare no so nyinaa botowee.

16 Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyeyi no ho, bere a mede  
 no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa,

nea ete apow na eye papa wo Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerekyekeye wo asase ase.

<sup>17</sup> Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtɔtɔ wo afoa ano no ho.

<sup>18</sup> “ ‘Nnua a ewɔ Eden no mu de, ewɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo anuonyam ne kɛseye mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatɔtɔ wo afoa ano no.

“ ‘Eyi ye Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE asem ni.’ ”

## 32

### *Farao Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> Mfe dumien mu, ɔsram a eto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“ ‘Wote se gyata wo aman no mu:  
wote se po mu aboa a ne ho ye hu  
wububu dikyi wo wo nsuten mu,  
wode wo nan boro nsuten no  
de fono nsu no.

<sup>3</sup> “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Mede dɔm beba  
abetow m’asau agu wo so,  
na wɔbetwe wo afi m’asau mu.

<sup>4</sup> Metow wo akyene asase no so  
na mahiri wo ato sare so.

Mema wim nnomaa nyinaa abesisi wo so  
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so.

<sup>5</sup> Mɛhata wo nam wo mmepow no so  
na mede wo funu ahye aku ma.

<sup>6</sup> Mede wo mogya a eresɛn no  
afow asase no de akɔka mmepow no  
na wo nam behye abon nketewa no ma.

<sup>7</sup> Sɛ mitwa wo fi ho a, mɛkata ɔsoro ani  
na madunnum wɔn nsoromma;  
mede omununkum bekata owia ani,  
na ɔsram renhyeren.

<sup>8</sup> ɔsoro akanea a ehyeren nyinaa  
mema aduru sum wo wo so;  
mema sum aduru w’asase, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>9</sup> Mema nnipa bebree koma atutu  
bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu,  
nsase a wunnya nhuu mu.

<sup>10</sup> Mema nnipa bebree ho adwiriw wɔn wo wo ho,  
wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo  
bere a merehim m’afɔa wo wɔn anim no.

Da a wobehwe ase no  
wɔn mu biara ho bewosow  
bere nyinaa mu wo wɔn nkwa nti.

<sup>11</sup> “ ‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Babiloniahene afoa  
besore wo wo so.

12 Mema wo dɔm no atoto  
 wɔ dɔmmarima afoa ano,  
 wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.  
 Wɔbɛsɛ Misraim ahomaso pasaa  
 na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa  
 afi nsu bebree no ho  
 na onipa nan rentiatia mu bio  
 na anantwi tote nso remfono no.

14 Afei mema ne nsu ani atew  
 na mama ne nsuten atɛɛ sɛ ngo,

Otumfo AWURADE asem ni.

15 Sɛ mema Misraim da mpan  
 na miyi biribiara fi asase no so,  
 sɛ mikum wɔn a wɔtɛ so nyinaa a,  
 afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.'

16 "Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto  
 ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo AWURADE asem ni."

17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, AWURADE asem  
 baa me nkyɛn sɛ:

18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛsɛ  
 no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho.

19 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian  
 nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.'

20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma  
 wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ.

21 Akannifo akɛsɛ a wɔwɔ ɔda mu beka afa Misraim ne ne dɔm ho sɛ,  
 'Wɔasian aba na wɔdɛda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano  
 no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna  
 atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no.

23 Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa.  
 Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo asase so no nyinaa awuwu,  
 wɔatoto wɔ afoa ano.

24 "Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa  
 awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo  
 asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase  
 kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho.

25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho  
 ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane sɛ  
 wɔn ahunahuna trɛw wɔ atɛasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ  
 amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadɛda wɔn wɔ atɔfo no mu.

26 "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn  
 nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efise wɔtrɛtrɛw wɔn  
 ahunahuna mu wɔ atɛasefo asase so.

27 ɛnyɛ wɔn ne akɔfo momonotofo fɔforo a wɔatoto na wɔdɛda hɔ no  
 ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa  
 so no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akɔfo yi  
 ahunahuna atrɛtrɛw wɔ atɛasefo asase so.

28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo  
 ne wɔn a wɔtɔtɔ wɔ afoa ano no.

29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

30 “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda ho se momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bekyekye wɔ ne ɔɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni.

32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tretrew wɔ atasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 33

### *Ɔwɛmfo Hesekiel*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Sɛ metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwɛmfo mma wɔn,

3 na ohu se afoa reba abeko atia asase no a, ɔhyɛn torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ.

4 Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so.

5 Esiane se ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Se ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu.

6 Nanso se ɔwɛmfo no hu se afoa no reba na wanhyɛn torobento no ammo nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbefa saa onipa no ako wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

7 “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn.

8 Sɛ meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

9 Nanso se wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bɔne nti, obewu, nanso wɔrenni ne mogya ho fɔ.

10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Sɛe ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yɛn nneɔne hye yɛn so, yeresɛe, esiane eyinom nti. Na den na yebeɛe na yeanya nkwa?”’

11 Ka kyere wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mepe se wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Aden nti na esɛ se muwuwu, Israelfi?’

12 “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Se ɔtreneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeɛe nti.’

13 Sɛ meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeɛe so na ɔye bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛe biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti.

14 Na se meka kyere omumoyefo se, 'Owu na wubewu,' na afei odan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na etee,

15 na se ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye ɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu.

16 Wɔrenkae ɔne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

17 "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye wɔn akwan mmom na entee.

18 Se ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔye ɔne a, eno nti obewu.

19 Na se omumoyefo dan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na etee a, obenya nkwa.

20 Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

### *Wɔkyere Yerusalem Asehwe Ase*

21 Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a wagan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, "Kuropon no ahwe ase!"

22 Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

23 Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

24 "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedɔso, na nokware wɔde asase no ama yen se yen agyapade.'

25 Eno nti, ka kyere wɔn se, 'See na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana?

26 Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?'

27 "Ka eyi kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bema nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn.

28 Mesee asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahoden no beba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho.

29 Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.'

30 "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apɔn ano kyere wɔn ho wɔn ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.'

31 Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenyaa.

32 Nokware, wɔn de, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontode to ɔdo nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

33 "Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebaba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa wɔn mu."

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ɛnse sɛ nguanhwefo hwɛ nguankuw no ana?

<sup>3</sup> Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodoɔ nanso monhwɛ nguankuw no.

<sup>4</sup> Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmae, na monhwɛhwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimoden na ahwɛ wɔn so.

<sup>5</sup> Ɛno nti wɔbɔ ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbeyɛɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa.

<sup>6</sup> Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwɛhwɛ wɔn.

<sup>7</sup> “Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

<sup>8</sup> Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane sɛ me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam ama wuram mmoa, na esiane sɛ nguanhwefo no anhwɛhwɛ me nguan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam

<sup>9</sup> nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

<sup>10</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwɛ nguankuw no bio senea ebɛyɛ a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduan bio.

<sup>11</sup> “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mɛhwɛhwɛ me nguan na mahwɛ wɔn so.

<sup>12</sup> Senea oguanhwefo hwɛ ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no.

<sup>13</sup> Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenaɛ nyinaa.

<sup>14</sup> Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beyɛ wɔn adidibea. Ɛho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so.

<sup>15</sup> Me ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni.

<sup>16</sup> Mɛhwɛhwɛ nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahyɛ nea ɔyɛ mmerɛw no den, nanso nea wado ne nea ne ho yɛ den no, mɛsɛɛ wɔn. Mede treeɛ behwɛ nguankuw no.

<sup>17</sup> “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam.

<sup>18</sup> Adidibea papa a mudidi so no, eyɛ ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ɛnsɔ mo ani se monom nsu a ani yɛ kurunnyenn ana? Ɛsɛ se mode mo anan fono nkae no ana?

<sup>19</sup> Ɛsɛ se me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

<sup>20</sup> “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodoɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam aten.



<sup>21</sup> Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooɗen na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akwirikyiri nti,

<sup>22</sup> megye me nguankuw na woremfom won bio. Mebu oguan baako ne ofoforo ntam aten.

<sup>23</sup> Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefo.

<sup>24</sup> Na me, AWURADE, meye won Nyankopon na me somfo Dawid aye won mu obirempon. Me AWURADE na maka.

<sup>25</sup> “ Me ne won beye asomdwoe apam na matore nkekaboa ase wo asase no so senea wobetumi atena sare so na woadeda kwae mu asomdwoe mu.

<sup>26</sup> Mehyira won ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Meto obosu wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosu.

<sup>27</sup> Mfufu so nnua besow won aba na asase no nso abo n’aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wode won yee nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no.

<sup>28</sup> Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wobetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna won.

<sup>29</sup> Na mema won asase a esow nnobae ama agye din, na aduankom renne won wo asase no so na worenye ahohora mma amanaman no.

<sup>30</sup> Afei wobehu se me AWURADE, won Nyankopon ne won wo ho, na won, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>31</sup> Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 35

### *Nkomhye A Etia Edom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepow Seir; hye nkom tia no,

<sup>3</sup> na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan.

<sup>4</sup> Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>5</sup> “ Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpomponso no

<sup>6</sup> nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegua na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegua no nti, mogyahwiegua betaa wo.

<sup>7</sup> Mema bepowa Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afi ho.

<sup>8</sup> Mede atɔfo behye wo mmepow so ma; won a wobetoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu.

<sup>9</sup> Mema woda mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>10</sup> “ Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa,” wo bere a me AWURADE mete ho;

<sup>11</sup> enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a woda no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten.

<sup>12</sup> Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, "Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa."

<sup>13</sup> Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee.

<sup>14</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan.

<sup>15</sup> Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo befa so. Wobɛda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene AWURADE no."

## 36

### *Israel Mmepow Ho Nkomhye*

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepow na ka se: 'Israel mmepow, muntie AWURADE asem.

<sup>2</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea."

<sup>3</sup> Eno nti, hye nkɔm na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se wɔasee mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi,

<sup>4</sup> eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few.

<sup>5</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wɔde fewdi ne adwemmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.'

<sup>6</sup> Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepow ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa.

<sup>7</sup> Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

<sup>8</sup> "Nanso mo, Israel mmepow, mubanya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wɔbɛba fie.

<sup>9</sup> Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba,

<sup>10</sup> na mema wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso.

<sup>11</sup> Mema mmarima ne mmoa adɔɔso wo mo so na wɔbewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wɔbema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no.

<sup>12</sup> Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakom bio.

<sup>13</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye,"

<sup>14</sup> eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni."

<sup>16</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

17 “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabo ne wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabo te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so.

18 Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi.

19 Mɛbɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabo ne wɔn nneyee so buu wɔn atɛn.

20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na ese se wofi n’asase so.’

21 Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

22 “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, enye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.

23 Mɛda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

24 “ ‘Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so.

25 Mede nsu kurunnyenn bepɛte mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekɛ ne mo ahoni nyinaa ho.

26 Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ɔhonam.

27 Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m’ahyede so na moahwe adi me mmara so.

28 Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopɔn.

29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so.

30 Mɛma nnua so aba aye bebreɛ na mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.

31 Afei mobekɛ ne mo akwammɔne ne mo amumɔye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini.

32 Mɛpɛ se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabo ho Israelfi!

33 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a mɛtew mo ho afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

34 Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na ɛrenna ho kwa sɛnea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no.

35 Wɔbɛka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asɛɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu.”

36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na asɛɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.’

37 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama wɔn; Mɛma wɔn nkurofo adɔɔso se nguan,

38 wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuroɔn a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no."

## 37

### *Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw*

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma.

2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw.

3 Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko ara na wurim."

4 Afei ɔka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!'

5 Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa.

6 Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.' "

7 Ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho.

8 Na mehwe huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

9 Afei ɔka kyereɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.' "

10 Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu na wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, ɔɔm kese pa ara.

11 Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.'

12 Ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so.

13 Afei mo, me nkurofo, sɛ mibueue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no.

14 Mede me Honhom behye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, AWURADE na makasa na mayɛ nso, AWURADE asem ni.' "

### *Oman Baako A Ɛhyɛ Ɔhene Baako Ase*

15 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

16 "Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyerew ho se, 'Efraim dua a ɛye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.'

17 Ka abien no bɔ mu na ɛnye dua baako wɔ wo nsam.

18 "Sɛ wo nkurofo ka se, worenkyere yɛn nea wode eyi kyere ana a,

19 ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.'

20 Ma nnua a woakyerekerew ho no so kyere won

21 na ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔako so no so. Mɛboaboa won ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba won ankasa asase so.

22 Meye won aman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɔhene baako bedi won nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye won ahenni abien.

23 Wɔremfa won ahoni ne nsesode tantan no, anaase won nnebɔne no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afi won akyirisan bɔne mu na mɛtew won ho. Wɔbeye me nkurɔfo na maye won Nyankopɔn.

24 " 'Me somfo Dawid bedi won so hene na won nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwe m'ahyede aye.

25 Wɔbetena asase a mede maa me somfo Jakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne won mma ne won mma mma betena hɔ afeɔɔ, na me somfo Dawid beye won birempɔn afeɔɔ.

26 Me ne won beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete hɔ daa. Mema wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi won mu afeɔɔ.

27 Me tenabea bɛwɔ won mu, meye won Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo.

28 Afei amanaman no behu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si won mu afeɔɔ no. "

## 38

### *Nkɔmhye A Etia Gog*

1 AWURADE asem baa me nkyen se,

2 "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no

3 na ka se: 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn.

4 Mekiinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogye mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a won nyinaa rehinhim won afoa, apue.

5 Persia, Kus ne Put a won nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye won nnadekyew beka won ho,

6 afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree beka wo ho.

7 " 'Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa won ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye won so hwɛfo.

8 Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wɔde won fi amanaman no mu, na mprenpen won nyinaa te asomdwoe mu.

9 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mɔbeye se omununkum akata asase no so.

10 " 'See na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehye bɔne bi.

11 Wobeka se, "Meko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, mɛtew ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a won mu biara nni ofasu, apɔn ne akyi adaban.

<sup>12</sup> Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmao ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.”

<sup>13</sup> Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokɔ, nyemmao ne aguade akɔ na moafa asade bebree abran so ana?”

<sup>14</sup> “Eno nti, onipa ba, hye nkɔm kyere Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana?’

<sup>15</sup> Wubefi w’asase so wɔ atifi fam noho tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm kese, asraafodɔm a eso.

<sup>16</sup> Mubetu atee akɔ me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu. Gog, mema woasore atia m’asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

<sup>17</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyee nkɔm se mema wo so de atia wɔn.

<sup>18</sup> Eyi ne nea ebɛsi saa da no. Sɛ Gog tow hye Israel asase so a, m’abufuwhyew besɔre, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>19</sup> M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so.

<sup>20</sup> Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam.

<sup>21</sup> Mefre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho.

<sup>22</sup> Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegɔ bebu no atɛn, mehwie osuhweam, mparuwɔ, ogya ne sufɛre a edew agu ɔno ne n’asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so.

<sup>23</sup> Enti meda me keseɛ ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.’

## 39

<sup>1</sup> “Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn.

<sup>2</sup> Mekyinkyim wo na matwe w’ase. Mede wo befi atifi fam noho tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so.

<sup>3</sup> Afei, meɔ wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa nifa mu agu fam.

<sup>4</sup> Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betoto wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wɔpe nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan.

<sup>5</sup> Mobetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>6</sup> Metɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

<sup>7</sup> “Mema me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremama ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel.

<sup>8</sup> Ereba! na ampa ara ebɛsi, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

9 “‘Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason.

10 Erenhia se wɔbekɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbɛɛ bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesɛ wɔn a wɔsɛ wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

11 “‘Saa da no, mɛye amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efise wɔbesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. ɛno nti wɔbɛɛ hɔ se Hamon Gog bon.

12 “‘Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no.

13 Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhye me anuonyam no beye nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose.

14 Wɔbekɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

“‘Asram ason akyi no wɔbɛhwɛhwe asase no so yiye.

15 Bere a wɔrekɔyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhye hɔ agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu.

16 (Kurow bi beba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛ na wɔbedwira asase no.’

17 “‘Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fɛ nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mommooaba mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kese wɔ Israel mmɛpɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya.

18 Mɔbewe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmarɔmma mogya te se nea wɔye adwennini ne nguantemma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmaa a wɔadodɔ srade.

19 Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mɔbewe pintinn na moanom mogya akosi se mɔbewebow.

20 Mɔbewe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,’ Otumfo AWURADE asem ni.

21 “Mɛda m’anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no.

22 Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu se mene AWURADE, wɔn Nyankɔɔn no.

23 Na amanaman no behu se Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. ɛno nti mede m’anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano.

24 Mene wɔn dii no senea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m’anim hintaw wɔn.

25 “ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu.

26 Wɔn werɛ befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wote hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no.

27 Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

28 Afei wɔbewu se mene AWURADE wɔn Nyankɔɔn no, efise ɛwɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.

29 Meremfa m'ananim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE aseɛm ni."

## 40

### *Asɔredan Foforo No Afefare Mu*

1 Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a eto so du a eyɛ kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ ho.

2 Onyankopon anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafɔ fam no na adan bi wɔ ho a ese kuropon bi.

3 ɔde me kɔɔ ho na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikiyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam.

4 ɔbarima yi ka kyereɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

### *Apuei Fam Pon A Ekɔ Akyiri Adiwo*

5 Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara.

6 Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɔew ye susudua no baako.

7 Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɔew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɔew ye susudua baako.

8 Afei osusuw ɔpon no ntwironoo;

9 na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

10 Na awemfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe.

11 Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne tɔew ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa.

12 Awemfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ ye ɔnammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa.

13 Afei osusuw ɔpon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa.

14 Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyee anammɔn aduokron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no.

15 ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum.

16 Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, wɔaduadua mme wɔ anim fefeeɛfe.

### *Adiwo A Eɔa Akyi No*



17 Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akyi hɔ no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsewee no ho.

18 Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no.

19 Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ewɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

### *Atifi Fam Pon No*

20 Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɛw.

21 Na awemfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw ye anammɔn aduasa ason ne fa.

22 Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim.

23 Na ɔpon bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

### *Anafo Fam Pon No*

24 Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adam ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no.

25 Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne tɛw ye anammɔn aduanan anan.

26 Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu.

27 Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ewɔ anafo fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

### *Apon A Ekɔ Mfimfini Adiwo No*

28 Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no.

29 N'awemfo adan, afasu ntatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsuwii ne nea aka no ye pɛ. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

30 (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn ason ne fa.)

31 Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadam ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

32 Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ.

33 N'awemfo adan, afasu ntatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa

wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

<sup>34</sup> Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>35</sup> Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ,

<sup>36</sup> saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntaɔ ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

<sup>37</sup> Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

### *Adan A Wosiesie Afɔrebode Wɔ Mu*

<sup>38</sup> Ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowɔ apon a ewɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebode ho.

<sup>39</sup> Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa.

<sup>40</sup> Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ereko atifi fam pon no ano hɔ.

<sup>41</sup> Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa.

<sup>42</sup> Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebode. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyɛmu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebode ne afɔrebode a aka no ho nneɛma gu.

<sup>43</sup> Na kɔɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesɔ sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

### *Asɔfo No Adan*

<sup>44</sup> Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam.

<sup>45</sup> Ɔka kyereɛ me se, "Ɔdan a ewɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea,

<sup>46</sup> Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n'anim."

<sup>47</sup> Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

### *Asɔredan Foforo No*

<sup>48</sup> Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara.

<sup>49</sup> Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

## 41

1 Ɖbarima no de me koo mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wo ne fa biara.

2 Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wo afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduasia na ne tɔew ye anammɔn aduasa.

3 Afei okoo mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ewo n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa.

4 Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɖka kyerɛɛ me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

5 Osusuw asoredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowo nkyen nkyen a atwa asoredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia.

6 Wosisii nkyenkyen adan wo asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wo osan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asoredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asoredan no fasu no.

7 Nkyenkyen adan a ewowo soro no mu tɔew sen nea ewowo ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewo soro biara tɔew sen nea ewo n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowo soro no mu tɔew sen nea ewowo n'ase. Atrapoe bi fi osan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko osan a eto so abiesa no so.

8 Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron.

9 Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɖkwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia

10 ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa.

11 Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe okwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ekyere okwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa.

12 Ɖdan a ani hwe asoredan no adiwo wo atoe fam no tɔew ye anammɔn oha ne anum. Ɖdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha aduasa anum.

13 Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne odan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn oha ne aduonum.

14 Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

15 Afei osusuw odan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ofa biara; na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo,

16 ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho.

<sup>17</sup> Okwan a eɗa ɔpon a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa

<sup>18</sup> na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien.

<sup>19</sup> Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa.

<sup>20</sup> Efi fam de kosi okwan a eɗa ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

<sup>21</sup> Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.

<sup>22</sup> Na aforemuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiesɔ; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim."

<sup>23</sup> Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eyɛ afaanu.

<sup>24</sup> ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.

<sup>25</sup> Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim.

<sup>26</sup> Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyɛnkyɛn adan a ewɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

## 42

### *Asɔfo Adan*

<sup>1</sup> Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim.

<sup>2</sup> ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔw nso ye anammɔn aduɔson anum.

<sup>3</sup> Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesɔ no mu biara so.

<sup>4</sup> Adan no anim no na okwan bi da a ne tɔw ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam.

<sup>5</sup> Adan a ewɔ asan a ewɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔw sen mmrannaa a ewowɔ asan a edidi ase no.

<sup>6</sup> Adan a ewɔ asan a eto so abiesɔ no nni afadum senea asan a ewɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ewowɔ asan a edidi ase no.

<sup>7</sup> Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a efa adan no anim.

<sup>8</sup> Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a eɛn kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

<sup>9</sup> Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam.

<sup>10</sup> Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ekɔ asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a

11 ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɔew ye pe, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewɔ atifi fam no

12 nso sese adan a ewɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ekɔ apuei fam no sa so no ano, ehɔ na wɔfa kɔ adan no mu.

13 Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan adiwo no ye asofo no dea, ehɔ na asofo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ehɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron.

14 Se asofo no kɔ beae kronkron hɔ a ense se wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi se wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efise saa ntade no ye kronkron. Eɛ se wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no."

15 Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae.

16 Ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

17 Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

18 Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

19 Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

20 Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

## 43

### *Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu*

1 Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano,

2 na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam se apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ɛrewɔro, na asase no so hyereɛneɛ wɔ n'anuonyam no mu.

3 Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛɛɛ kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'ananim butuw fam.

4 AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asɔredan no mu.

5 Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na AWURADE anuonyam hyɛ asɔredan no ma.

6 Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me.

7 Ɔkae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibeae ne m'anan ntiaso. Eha na metena wɔ Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn ana wɔn ahemfo remfa wɔn aguammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi.

8 Bere a wɔmaa wɔn abobow ano benee me, na wɔn apongua nso benee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akiywadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesɛɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu.

9 Afei ma wonnyi wɔn aguammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afebɔɔ.

<sup>10</sup> “Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho,

<sup>11</sup> na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asoredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneema yi wɔ wɔn anim na woadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

<sup>12</sup> “Asoredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bɛpɔw no so nyinaa yɛ kronkron. Sɛɛ na asoredan no ho mmara te.

### *Afɔremuka*

<sup>13</sup> “Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ yɛ ɔnammɔn ne fa na ne tɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso tɛw bɛyɛ nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten:

<sup>14</sup> Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn abiesa, na mu piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na apa no mu piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa.

<sup>15</sup> Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwɛ soro tuatua ho.

<sup>16</sup> Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe.

<sup>17</sup> Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahia yɛ ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a ɛkɔ afɔremuka no so no ani hwɛ apuei fam.”

<sup>18</sup> Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho:

<sup>19</sup> Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no sɛ bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>20</sup> Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntɔwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso.

<sup>21</sup> Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asoredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

<sup>22</sup> “Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a onni dem ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho senea wɔde nantwi no yɛe no.

<sup>23</sup> Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bɛbɔ afɔre.

<sup>24</sup> Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

<sup>25</sup> “Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba.

<sup>26</sup> Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadi no.

<sup>27</sup> Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 44

*Ohene No, Lewifo No, Asɔfo No*

<sup>1</sup> Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano, na wɔato mu.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Ese se ɔpon a wɔato mu yi tena ho saa ara. Ense se wobue. Obiara mfa ho nhyen mu. Ense se wobue, efise AWURADE, Israel Nyankɔpɔn afa ho ahyen mu.

<sup>3</sup> Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ono na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa ho ara fi adi.”

<sup>4</sup> Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛe, na mihuu AWURADE anuonyam se ahye AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw ho.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a efa nhyehyee a ewɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea ho no nyinaa ho.

<sup>6</sup> Ka kyere Israelfo atuategwfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔso. Israelfo!

<sup>7</sup> Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosee m’apam no.

<sup>8</sup> Sɛ mobeɛ mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afororo behwɛ me kronkronbea so mmom.

<sup>9</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Onanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea ho, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

<sup>10</sup> “Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so.

<sup>11</sup> Wobetumi asom wɔ me kronkronbea ho bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabo afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn.

<sup>12</sup> Nanso esiane se wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>13</sup> Ense se wɔben me se wɔrebɛsom me se asofo anaase wɔben m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ese se wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn.

<sup>14</sup> Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

<sup>15</sup> “Na mmom asofo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ese se wogyina m’anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>16</sup> Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔtwiw ben me pon, bɛsom wɔ m’anim na wɔye me som nnwuma.

17 “‘Se wowura apon a eko mfimfina adiwo no mu a, ese se wohye nwera ntade. Ense se wohye kuntu ntade, bere a woresom wo apon a eko mfimfina adiwo ho anaase asoredan no mu no.

18 Ese se wobɔ nwera abotiri na wohyehye nwera ntade wo won ase. Ense se wohyehye biribiara a ebema wɔafi fifiri.

19 Se woko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntade a wohye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntade foforo, se ebeye a woremfa won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “ ‘Ense se wobɔ tikwaw anaase woma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefefe.

21 Osɔfo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfina adiwo ho.

22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a woye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asofo.

23 Wɔnkyerekere me nkurɔfo nsonoe a eda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafɔ de ntam, na womma won nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

24 “ ‘Akasakasa biara mu no, asofo na wobeye atemmufo agyina me mmaransɛm so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m’ahyede a efa m’afahye ahorow no so, na woye me homenna kronkron.

25 “ ‘Ense se osɔfo ko funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a onwaree; ne saa de, otumi ko ho de gu ne ho fi.

26 Na se odwira ne ho a, ese se otwen nnanson.

27 Da a ɔbeko kronkronbea no mfimfina adiwo ho akosom wo kronkronbea ho no, ese se ɔbo bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

28 “ ‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wo. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Meye won kyefa.

29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wo Israel no beye won dea.

30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asofo no de. Ese se mode mo mmɔre a edi kan no ma won na nhyira atena mo afi mu.

31 Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.’”

## 45

### *Asase No Mu Kyekye*

1 “ ‘Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron.

2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɔrew ye anammɔn aduɔson anum (75).

3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.



<sup>4</sup> Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wosom wo kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wo n'anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso.

<sup>5</sup> Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekyeye nkurow ama Lewifo a wosom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade.

<sup>6</sup> "Wobegyaw asase a ne tɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

<sup>7</sup> "Ohene no befa asase a ene omantam kronkron no ne kuropon no dabea ho hye. Ebetɛw ako atoe fam ne apuei fam akopem atoe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam.

<sup>8</sup> Asase no beye n'agyapade wo Israel. Na me mmapomma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama woafa asase no senea won mmusuakuw no te.

<sup>9</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akhiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>10</sup> Eɛɛ se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade.

<sup>11</sup> Kenten baako, a eye lita oha aduwotwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du.

<sup>12</sup> Dwete mpow na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpow baako beye gram du abien, na dwete mpow aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

### *Aforebode Ne Nna Kronkron*

<sup>13</sup> "Akyede sononko a ese wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa.

<sup>14</sup> Ngo dodow a watwa ato ho no nye lita abien ne fa.

<sup>15</sup> Afei womfa nguankuw ahannu a wowa Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eyinom na wode beye aduan aforebode, ohyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose.

<sup>16</sup> Eɛɛ se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n'aforebode ba.

<sup>17</sup> Ebeye oheneba no asede se ode aforebode a wode ma osom afahye bi te se osram forofo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho aforebode, ohyew ho aforebode, atoko aforebode, nsa aforebode ne asomdwoe aforebode beba abeye nkabomde ama Israel.

<sup>18</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Osram a edi kan no da a edi kan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho.

<sup>19</sup> Eɛɛ se osofo no de bone aforebode no mogya no bi keka asoredan no apongua, aforemuka no apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfni adiwo no apongua ho.

<sup>20</sup> Eɛɛ se woye ade koro yi ara wo osram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na oye bone anaa nim a onnim nti obeye bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no.

21 “Ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, eɛe se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmokaw nni mu.

22 Saa da no eɛe se ohene no de nantwinini a wode bebɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

23 Da biara wɔ nnanson Afahye no mu, eɛe se ohene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba se ohyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo se bone afɔrebɔde.

24 Nea eɛe se ɔde ba se aduan afɔrebɔde ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

25 “Nnanson Afahye a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara bebɔ se bone afɔrebɔde, ohyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

## 46

1 “Sɛe na Otumfo AWURADE se: Eɛe se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaɔua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, eɛe se wɔma ano da ho.

2 Ohene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asofo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebɔ afɔre. Ɔbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere.

3 Homenna ne ɔsram foforo nna no, eɛe se asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano.

4 Afɔrebɔde a eɛe se ohene no de bre AWURADE wɔ Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem.

5 Aduan afɔrebɔde a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea eɛɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho.

6 Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nni dem mmra.

7 Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpe se ɔde ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afɔrebɔde.

8 Na se ohene no rebɛhyen mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na eɛe se ho ara na ɔfa de fi adi.

9 “Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonno a, nea ɔbefa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Enɛe se obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyen mu no mu fi adi.

10 Eɛe se ohene no fra wɔn mu; one wɔn bebɔ mu na one wɔn aɔfi adi.

11 “Afahye ne apontonno no, aduan afɔrebɔde no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a eɛɔ ani na ɔde beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

12 “Bere biara a ohene no befi ne pe mu abɔ afɔre ama AWURADE no, se eye ohyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, eɛe se wobue ɔpon a ekyere apuei no ma no. Ɔbebɔ ne ohyew anaa n’asomdwoe afɔre no seneɔ ɔye no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto ɔpon no mu.

13 “Da biara da, anɔpa biara, eɛe sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dem bebɔ ɔhyew afoɾe ma AWURADE.

14 Anɔpa biara eɛe sɛ wobɔ aduan afoɾe a eyɛ atoko kilogram abiesɛa ne ngo lita baako ne fa a wode befɔtɔw siam no. Aduan afoɾe a wobɔ ma AWURADE yi ye nhyehyɛe a ebetena hɔ daa.

15 Eno nti wode oguamma ne atoko afoɾebode ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afoɾebode.

16 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ ɔhene no de n’agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeyɛ n’asefo dea na eyɛ wɔn agyapade.

17 Nanso sɛ ɔde n’agyapade no mu bi kye n’asomfo no mu bi a, ebeyɛ ɔsomfo no dea kosi n’ahofadi afe. Eno akyi ebɛsan abeyɛ ɔhene no dea. N’agyapade ye ne mmabarima nko ara dea.

18 Enɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Eɛe sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n’asase so.”

19 Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a eɔa ɔpon no nkyɛn mu a ekɔ adan akronkron a ekyerɛ atifi fam no, nea eyɛ asofo no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beaɛ bi a ewɔ atɔɛ fam.

20 Ɔka kyerɛɛ me se: “Eha ne baabi a asofo no bɛnoa afɔdi afoɾebode ne bɔne afoɾebode na wɔato atoko afoɾebode, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ mmedwira nkurofo no ho.”

21 Ɔde me baa adiwo a ewɔ afikyiri hɔ no na odii m’anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so.

22 Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehɛye mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɾɛw ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pɛ.

23 Afasu no mu biara anim no na wɔahyehyɛ abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa.

24 Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurofo no afoɾebode.”

## 47

### *Asubɔnten A Eɛen Fi Asɔredan No Ho*

1 Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow ano ase a eɛen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afoɾemuka no anafo fam.

2 Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

3 Bere a ɔbarima no rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a eɔdeda nan ase mu.

4 Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a eɔdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a eɔdeda sisi mu.

5 Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu dɔ nti, eɛe sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

6 Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so.

<sup>7</sup> Miduu hɔ no, mihuu nnua bebreɛ wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so.

<sup>8</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ebɔ po mu. Faako a ebɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu.

<sup>9</sup> Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebreɛ betena hɔ. Mpataa bebreɛ beba hɔ efise saa asu no sen fa hɔ na ɛma nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa.

<sup>10</sup> Apopofɔ begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beyɛ ahorow bebreɛ te se mpataa a ɛwɔ Po kese no mu.

<sup>11</sup> Nanso dontori ne aforɔw no de, ebetena hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene.

<sup>12</sup> Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba beyɛ aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

### *Asase No So Ahye*

<sup>13</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beyɛ Yosef dea no ni.

<sup>14</sup> Wobekyekye mu pɛpɛpɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bɛma mo agyanom na saa asase yi beyɛ mo agyapade.

<sup>15</sup> “Eyi na ebeyɛ asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad,

<sup>16</sup> Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so.

<sup>17</sup> Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ebeyɛ atifi fam hye.

<sup>18</sup> Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeyɛ apuei fam hye.”

<sup>19</sup> Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeyɛ anafo fam hye.

<sup>20</sup> Atɔɛ fam no, Po Kese no beyɛ ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beyɛ atɔɛ fam hye.

<sup>21</sup> “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te.

<sup>22</sup> Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛse se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfo te se mo ara; ɛse se wonya kyefa wɔ Israel mmusuakuw no mu.

<sup>23</sup> Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛse se wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

## 48

*Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hye so hɔ; ebɛfa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

<sup>2</sup> Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>3</sup> Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>4</sup> Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>5</sup> Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>6</sup> Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>7</sup> Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

<sup>8</sup> “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne tɔew beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bewɔ mfimfini.

<sup>9</sup> “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne tɔew aye anammɔn mpem dunum (15,000).

<sup>10</sup> Eyi beye kyefa kronkron ama asɔfo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea.

<sup>11</sup> Eyi beye Sadokfo asɔfo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no.

<sup>12</sup> Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bɔ hye.

<sup>13</sup> “Asɔfo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔew ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

<sup>14</sup> Ense se wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

<sup>15</sup> “Asase a aka a ne tɔew ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda hɔ ama kuroɔn no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuroɔn no beda ne mfimfini

16 na ne kese beye anammøn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

17 Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammøn ahaasa aduɔson anum (375) wɔ n'afanan biara.

18 Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammøn mpem dunum (15,000) wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayɛfo bedi.

19 Kuropon no mu adwumayɛfo a wɔyɛ asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu.

20 Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammøn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyɛn sɛ akyɛde sononko.

21 "Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammøn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ebetrew akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini.

22 Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

23 "Mmusuakuw a aka no,

"Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam.

24 Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

25 Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

26 Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

27 Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

28 Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebɛfa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

29 "Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa," Otumfo AWURADE asem ni.

### *Kuropon No Apon*

30 "Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue afi kuropon no mu:

"Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no,

31 wɔde Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ɛwɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

32 Apuei fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

<sup>33</sup> Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

<sup>34</sup> Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

<sup>35</sup> “Ɔkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wɔbefre kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Ho.’ ”

## Daniel Nhoma

### *Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn*

<sup>1</sup> Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.

<sup>2</sup> AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu a dekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

<sup>3</sup> Afei ɔhene no ka kyereɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ,

<sup>4</sup> mmerante ahɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akɔede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma.

<sup>5</sup> ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmɛ wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesa, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

<sup>6</sup> Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu.

<sup>7</sup> Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

<sup>8</sup> Na Daniel ye n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛe piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi.

<sup>9</sup> Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu.

<sup>10</sup> Piamfohene no ka kyereɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se muni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

<sup>11</sup> Daniel ka kyereɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se,

<sup>12</sup> "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa sɔ yen hwe.

<sup>13</sup> Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu."

<sup>14</sup> Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwe nnadu.

<sup>15</sup> Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa.

<sup>16</sup> Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetao so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

<sup>17</sup> Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdee.

<sup>18</sup> Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛe Nebukadnessar.



<sup>19</sup> Ɖhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho.

<sup>20</sup> Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufɔ a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

<sup>21</sup> Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

## 2

### *Nebukadnessar Daeso*

<sup>1</sup> Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna.

<sup>2</sup> Ɖfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, ntafowayifo ne Kaldeafɔ, ka kyereɛ wɔn se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no,

<sup>3</sup> ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mɛpe se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ɛse se mihi."

<sup>4</sup> Na Kaldeafɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "Ɖhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yɛbekyere ase."

<sup>5</sup> Nanso ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafɔ no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura.

<sup>6</sup> Na se moka me dae no, kyere me ase a, mɛma mo akyede a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase."

<sup>7</sup> Wɔkaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yɛbekyere wo ase."

<sup>8</sup> Ɖhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho.

<sup>9</sup> Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na ɛda hɔ ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ɛbɛma mahu se mubetumi akyere ase."

<sup>10</sup> Kaldeafɔ no buaa Ɖhene no se, "Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafɔ saa asem yi bi pen.

<sup>11</sup> Ɖhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu."

<sup>12</sup> Ɖhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛ se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa.

<sup>13</sup> Na esiane ɔhene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsoma mmarima se wonkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn.

<sup>14</sup> Bere a, Ariok a ɔye ɔhene no awemfo so panyin baa se ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.

<sup>15</sup> Daniel bisaa Ariok se, "Aden nti na ɔhene hyɛ mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyereɛ no.

<sup>16</sup> Daniel kohuu Ɖhene no, na ɔsrɛɛ no se ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abekyere dae no ase.

<sup>17</sup> Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanneɛ faa asem a asi no ho.

<sup>18</sup> Ɖhyɛɛ wɔn se, wɔnsre ɔsoro Nyankɔrɔn na ɔnnom wɔn n'ahummɔbɔ senea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu.

19 Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyereɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn

20 se,

“Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

21 Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu wɔn ade so.

Ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma nhumu ho nimdeɛ.

22 Ɔda nneɛma a mu dɔ na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

23 Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn, efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yen.”

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

24 Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye no se onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyereɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyen, na mɛkyere no ne dae no ase.”

25 Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, “Mahu nnommmu a wofi Yuda no mu baako a ɔbekyerɛ wo, Nana, dae no ase.”

26 Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan fre no Beltesasar) no se, “Eye nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?”

27 Daniel buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyerɛ ahintasem a worebisa yi!

28 Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

29 “Nana, bere a worda no, w’adwene kosisii nsem bi a ebisasi so. Nea ɔkyere ahintasem mu no akyerɛ wo nea erebeba.

30 Na enye se, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ se Nana nya ahintasem no nkyerease na ɔte nea ebaa n’adwene mu no ase.

31 “Nana, w’anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w’anim a ɔso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye.

32 Sikakɔkɔɔ no wɔde yeɛ ne ti; Dwete na wɔde yeɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yeɛ ne yafunu ne n’asre.

33 Dade na wɔde yeɛ n’anan, na wɔde dade ne dote a wɔde afra yeɛ ne nansabon.

34 Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dote nansabon no so, pɛtew no pasaa.

35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam feko feko, maa eye se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka ho. Nanso ɔbo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so.

36 “Nana, dae no ni o, afei, yerebekyerɛ wo ase.

37 Nana, woye ahene bebree so hene. Ɔsoro Nyankopɔn aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔden ne anuonyam.

<sup>38</sup> Ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn sodifo. Wo na woye saa sikakɔkɔ ti no.

<sup>39</sup> “Na w’ahenni aba n’awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besɔre abesi w’anan mu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛse foforo a ɛto so abiesa a kɔbere yafunu ne asɛ no gyina hɔ ma no no besɔre adi wiase so.

<sup>40</sup> Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ɛbeyɛ ahemman a ɛto so anan a so na ahoɔden wɔ te sɛ dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no.

<sup>41</sup> Nana, senea wuhu sɛ nansabon ne nansoaa yɛ dade ne ɔte a adi afra no kyere sɛ, saa ahemman yi mu bekyekyɛ.

<sup>42</sup> N’afaafa bi beyɛ den sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ ɔte.

<sup>43</sup> Saa dade ne ɔte mfrafrae no san kyere sɛ, saa ahemman no beyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu senea dade ne ɔte ntumi nni afra no.

<sup>44</sup> “Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a ɛrensee da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina afeɔɔ.

<sup>45</sup> Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, ɔte, dwete ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kɛse akyerɛ Nana, nea ɛbeba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann.”

### *Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So*

<sup>46</sup> Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduhuam wɔ n’anim.

<sup>47</sup> Ɔhene no ka kyereɛ Daniel se, “Nokware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerefo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamɛm yi mu.”

<sup>48</sup> Afei, ɔhene no maa Daniel dibe a ekɔrɔn yiye san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n’anyansafo no nyinaa so hene.

<sup>49</sup> Daniel ka ma woyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

## 3

### *Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔ Ohoni*

<sup>1</sup> Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔ ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu.

<sup>2</sup> Afei ɔde nkra kɔmaa ahememma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase.

<sup>3</sup> Bere a ahememma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegynagyinaa ohoni no anim.

<sup>4</sup> Na wɔbɔɔ dawuru tɛɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ!

<sup>5</sup> Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore ohene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no.

<sup>6</sup> Obiara a wankotow fam ansore ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu.”

<sup>7</sup> Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne won a woka kasa ahorow nyinaa kotow fam, soree ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho no.

<sup>8</sup> Nanso Kaldeafu no bi koo ohene no nkyen kotoatoa faa Yudafo no ho se,

<sup>9</sup> “Nana wo nkwa so!

<sup>10</sup> Wohyee mmara maa omanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, onkotow fam, na onsore sika ohoni no,

<sup>11</sup> na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu.

<sup>12</sup> Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wonsore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no.”

<sup>13</sup> Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyee se, womfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode won bae no,

<sup>14</sup> Nebukadnessar bisaa won se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansore m’anyame ne sikakokoo honi a mede asi ho no?”

<sup>15</sup> Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

<sup>16</sup> Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w’anim.

<sup>17</sup> Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase.

<sup>18</sup> Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yerensore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da.”

### *Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu*

<sup>19</sup> Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason.

<sup>20</sup> Afei ohyee n’asraafo mu mmarima ahodenfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu.

<sup>21</sup> Enti wokkyekyeree saa nkurofo yi a wohyehye won ntwontwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu.

<sup>22</sup> Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatannaa no ano.

<sup>23</sup> Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wokkyekyere won papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu.

24 Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, "Enye mmarama baasa na yekyekyee won tow won guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyee saa peperepe."

25 Nebukadnessar teee mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bi!"

26 Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Nyankopon asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae.

27 Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofu ne afotufu betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka won. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wusiw mpo mmwon won ho.

28 Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Osomaa ne bofo, ma wobegyee n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a worenson na worensoore anyame biara, gye won Nyankopon.

29 Ne saa nti, merehye saa mmara yi se oman, nkurifo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasin na woadwiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi."

30 Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

## 4

### *Dua Ho Daeso*

1 Ohene Nebukadnessar,  
de saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se:  
Ensi mo yiye mmoroso!

2 Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerenne ne anwonwade a Osorosoro Nyankopon aye ama me.

3 Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa!

Na hwe senea tumi a ewo n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

4 Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam.

5 Nanso mesoo dae bi a, ebwo me hu yiye. Meda me mpa so no, mfo ni a efaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me.

6 Eno nti, mehye ma wofree anyansafu a wowo Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase.

7 Bere a nkonyaayifo, padeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyeree won, nanso woutumi ankyere me ase.

8 Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyeree no.

9 Meka kyeree no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wo wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase.

10 Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten.

11 Dua no nyin yee dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.

12 Na ne nhaban ye fromfrom fefefe, na asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

13 "Meda me mpa so no, mihuu obfo kronkron bi a ofi osoro reba fam wo m'ansoadehu no mu.

14 Obfo no tee mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoo no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so.

15 Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahya no.

"Afei, ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram.

16 Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.

17 "Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebeye a ateasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta.'

18 "Beltesasar, saa dae yi na me, Ohene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wowo m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu."

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

19 Daniel (a wosan fre no Beltesasar no) tee dae no, oye basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyeree no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmoo wo hu."

Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enkoo w'atamfo so!

20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so.

21 Na ne nhaban ye fromfrom fefefe a asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

22 Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkoso, ahoden ne keseye mu. Wo keseye no kodu osoro, na w'adedi no ko akyirikyiri kodu asase ano.

23 "Afei, Nana, wuhuu obfo kronkron a ofi osoro reba fam, na oreka se, 'Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahya no. Afei ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram. Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.'

24 "Dae no nkyerease ni, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no ni.

25 Wobepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoo betena wuram. Wobewe sare te se nantwi, na osoro bosu afow wo fokyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ope.

26 Hye a wɔhye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni.

27 Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea etee. Gyae w'atirimɔdensem na yɛ ahummɔɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobekɔ so adi yiye."

28 Na saa nneema yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so.

29 Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no,

30 ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Ehyɛ Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ɔhempɔn atenaɛ de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

31 Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahye ato hɔ ama wo ni: Wɔagye w'ahenni tumi no afi wo nsam.

32 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

33 Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosi sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

34 Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metrontrɔm nea ɔte ase daa no yii no aye se:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n'ahenni tee kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

35 Asase so nnipa nyinaa,  
wommu wɔn hwɛɛ.

Ɔde ɔsoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so  
mu biara ntumi nsiw no kwan  
anaa ommisa no se, "Ɖɛn na woaye yi?"

36 Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseɛ a ehyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abiremɔn hwehwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam beyɛɛ kese kyeɛn kan no.

37 Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na eyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

## 5

### *Ɔfasu Ho Nkyerɛw*

1 Mfe bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa.

2 Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asoredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa.

<sup>3</sup> Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa.

<sup>4</sup> Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dade, dua ne abo aye no.

<sup>5</sup> Amono mu hɔ no ara, wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu no a ɛben kaneadua no ho. ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛrekyerɛw no,

<sup>6</sup> na ehu maa n'anim daneɛ. Senea ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmɛw.

<sup>7</sup> ɔhene no tɛɛɛ mu frɛɛ se wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerɛw yi, akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. ɔno na ɔbeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesɔ wɔ ahemman yi mu."

<sup>8</sup> Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerɛw no, ankyerɛ ase amma ɔhene no.

<sup>9</sup> Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw wɔn.

<sup>10</sup> Na bere a ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteɛteɛmu no, ɔyɛ ntem kɔɔ apontodan mu hɔ. ɔka kyerɛɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa!

<sup>11</sup> ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo so wɔ Babilonia.

<sup>12</sup> Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu ɔɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ no ma. Otumi kyerɛ dae ne kasanyansa ase, na nsem a ɛkyerɛ adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na ɔbeyɛre mo nkyerɛw no ase."

<sup>13</sup> Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no?"

<sup>14</sup> Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahyɛ wo ma.

<sup>15</sup> Wɔde anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m'anim sɛ wɔbɛkenkan nkyerɛw a egu ɔfasu yi ho yi na wɔnkyerɛ me ase, nanso wɔantumi.

<sup>16</sup> Na mate wo nka sɛ wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wutumi kenkan nkyerɛw a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesɔ wɔ ahemman yi mu."

<sup>17</sup> Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesrɛ, ma w'akyɛde no ntena hɔ na fa w'abasobɔde no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerɛw no, na makyere wo ase.

<sup>18</sup> "Nana, ɔsorosoro Nyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, anuonyam ne nidi.

<sup>19</sup> ɔyɛɛ no kɛse ara kosii sɛ, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popɔ biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpɛ se okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpɛ se ogyaa wɔn. ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ se



ohye wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbreɛ wɔn ase.

<sup>20</sup> Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyeɛ n'anuonyam no.

<sup>21</sup> Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. Ɔwee sare te se nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii se, afei ohui se, see Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpe ma odi so.

<sup>22</sup> "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase.

<sup>23</sup> Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakɔkɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no.

<sup>24</sup> Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

<sup>25</sup> "Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

<sup>26</sup> "Saa nsem yi nkyerease ni:

"'Mene' nkyerease ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

<sup>27</sup> "'Tekel' nkyerease ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwe no.

<sup>28</sup> "'Parsin' nkyerease ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo."

<sup>29</sup> Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobode, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifo a ɔto so abiesɛ wɔ ahemman no mu.

<sup>30</sup> Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar.

<sup>31</sup> Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihyia aduosia abien.

## 6

### *Daniel Da Gyata Amoa Mu*

<sup>1</sup> Esɔɔ Ɔhene Dario ani se ɔbepa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ewɔ ahemman no mu no ano.

<sup>2</sup> Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahenemma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ɔhene no ammɔ ka.

<sup>3</sup> Na Daniel daa ne ho adi se onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, Ɔhene yee nhyehyee se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

<sup>4</sup> Eyee saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwee se wobonya Daniel ho asem wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise ɔye ɔnokwafo.

<sup>5</sup> Na mmarima no kae se, "Yerennyɛ Daniel yi ho asemmone biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri."

<sup>6</sup> Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyen kɔka kyere no se, "Nana wo nkwa so!

<sup>7</sup> Yen mpanyimfo, ahenemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni

ho kwan se ɔbeɔ mpae akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wɔde no beto gyata amoa mu.

<sup>8</sup> Eno nti, Nana, kyerew na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.”

<sup>9</sup> Eno nti, ɔhene Dario kyerew mmara no.

<sup>10</sup> Na Daniel tee se wɔde nsa ahye mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyen n’abansoro dan a ne mfensere anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprensa daa ne Nyankopɔn ase senea ɔye daa no.

<sup>11</sup> Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no se ɔreɔ mpae resre Onyankopɔn mmoa.

<sup>12</sup> Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔkaee no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbeɔ obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wɔde no beto gyata amoa mu no ana?”

ɔhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wɔ ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.”

<sup>13</sup> Afei wɔka kyerɛ ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnommmu no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensa da koro.”

<sup>14</sup> ɔhene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

<sup>15</sup> Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahye.”

<sup>16</sup> ɔhene Dario hye se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyerɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

<sup>17</sup> Wɔde ho betoo amoa no ano. Na ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

<sup>18</sup> Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntem kɔɔ gyata amoa no ano.

<sup>20</sup> Oduu ho no, ɔde awerehow frɛe se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?”

<sup>21</sup> Daniel tee se, “Nana wo nkwa so!

<sup>22</sup> Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bɔne, efise wahu se, midi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bɔne biara e.”

<sup>23</sup> ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyee se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.

<sup>24</sup> Afei ɔhene no hyee se wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kotoo gyata amoa mu no. ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

<sup>25</sup> Afei ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiae mmaa nyinaa se:

“Ensi mo yiye mmoroso!

<sup>26</sup> “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwɔ m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopɔn  
na ɔwɔ hɔ daa.

“N’ahenni rensɛe da biara da.  
Na ne tumi to rentwa da.

27 “Ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;  
ɔye nsenkyerenne ne anwonwade,  
wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel  
afi gyata no nsam.”

28 Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

## 7

### *Mmoa Anan Ho Daeso*

1 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerɛw dae no mu nsem titiriw too hɔ.

2 Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobɔw fa po kɛse no so.

3 Afei mmoa akɛse anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bɔbea.

4 “Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

5 “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiesa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’

6 “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse.

7 “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akɛse a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n’ananim tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

8 “Bere a migu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi pue wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

9 “Migu so rehwe no,  
“mihui se, wɔde nhengua besii hɔ,  
na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no betenaa ase.

Na n’atade ye fitaa se sukyeremma;  
na ne tinwi hoa se oguan nwi.

N’ahengua dɛw se ogyatannaa  
na n’ahengua nhankare nso dɛwee framfram.

10 Na ogya a ete se asubonten  
sen fii n’ananim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,  
na ɔpepe nso ginyinagya n’ananim.

Baguafo no tenaa ase,  
na wofii ase buebuee nhoma mu.

11 “Na mekɔɔ so hwɛɛ, efise na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛ ara kosii se wokum aboa no, na wɔtow no kyeneɛ ogyatannaa a ɛredɛw framfram no mu.

<sup>12</sup> Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyee kakra.

<sup>13</sup> “Anadwo a minyaa m’ansoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔben Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyen.

<sup>14</sup> Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensɛe no da.”

### *Wɔkyere Dae No Ase*

<sup>15</sup> “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m’ansoadehu no bɔɔ me hu.

<sup>16</sup> Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

“Ɔkyerɛɛ me ase se:

<sup>17</sup> ‘Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbesɔre wɔ asase so.

<sup>18</sup> Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

<sup>19</sup> “Afei mepɛɛ se mihi aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eye dade ne n’awerɛw a eye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so.

<sup>20</sup> Afei mepɛɛ se mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ɛbesɛee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so no.

<sup>21</sup> Mehweɛ no, na saa aben yi atu atreneeɔ no so sa redi wɔn so nkonim,

<sup>22</sup> kosii se, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu aten, maa Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu se wɔfa ahemman no.

<sup>23</sup> “Afei ɔkyerɛɛ me ase se, ‘Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ɛbeba asase so. Ɛbeɔa nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin.

<sup>24</sup> Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbebre ahemfo no mu baasa ase.

<sup>25</sup> Ɔbekasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Ɔbebo mmɔden se, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n’ase akosi mmere bi.

<sup>26</sup> “ ‘Nanso baguafo betena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no korakora.

<sup>27</sup> Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa beɔa ahotefo, Ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na n’aheman betena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔaye osetie ama no.’

<sup>28</sup> “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa nsem yi sise me koma mu.”

## 8

### *Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi.

<sup>2</sup> M’ansoadehu mu no, mihuu se na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m’ansoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho.

<sup>3</sup> Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no, enyini.

<sup>4</sup> Mehwee Odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyee nea ɔpe, na ɔyee ɔkese.

<sup>5</sup> Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam.

<sup>6</sup> Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu se na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahooden tuu mmirika kɔɔ ne so.

<sup>7</sup> Ɔpapo no sii ntɔkonan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yee mmerew na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyɛ no amfi ne nsam.

<sup>8</sup> Ɔpapo no beyee oniɔdenfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'aben kɛse no bui, na n'anan mu no, mmen akɛse anan fifi a ɛkyerekyere ɔsoro mframa anan no so.

<sup>9</sup> Aben foforo bi puee wɔ mmen akɛse no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yee kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfe no so.

<sup>10</sup> Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔye nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so.

<sup>11</sup> Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho ɔkese se ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsee ne kronkron tenabea hɔ.

<sup>12</sup> Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

<sup>13</sup> Afei metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere ben na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa afɔre, atuatew a ɛde ɔsee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiadia wɔn so no?"

<sup>14</sup> Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho."

### *Anisoadehu No Nkyerɛase*

<sup>15</sup> Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepɛɛ se mete ase no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m'anim.

<sup>16</sup> Na metee onipa nne a ɛrefre fi Ulai mu se, "Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase."

<sup>17</sup> Ɔreben faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho."

<sup>18</sup> Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnaɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so.

<sup>19</sup> Ɔkae se, "Merebeka nea ebisi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyerɛ wɔ, efise anisoadehu no fa awiei bere a wɔahye no ho.

<sup>20</sup> Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no.

<sup>21</sup> Ɔpapo niɔdenfo no ye Helahene, na aben kɛse a etua n'ani ntam no ye ɔhene a odi kan no.

<sup>22</sup> Mmen anan a ebɛsɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pe.

<sup>23</sup> “Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimoden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akontɔnkyesem besɔre.

<sup>24</sup> Ɖbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɖbesɛe ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɖbesɛe ahooɔdenfo ne akronkronfo.

<sup>25</sup> Ɖbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɖbesɛe bebree a ɔmmo nkɛe, na ɔbesɔre atia ahenemma mu Ɖheneba no, nanso wɔbesɛe no a emfi onipa ahooɔden mu.

<sup>26</sup> “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.”

<sup>27</sup> Me, Daniel, meyeɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease so.

## 9

### *Daniel Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no,

<sup>2</sup> afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfririhya aduɔson.

<sup>3</sup> Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nktosre kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sree.

<sup>4</sup> Mɛbɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepae mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔ apam so—ɔɔ apam a wɔayɛ ama wɔn a wɔɔ wo na wodi wo mmara so.

<sup>5</sup> Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede.

<sup>6</sup> Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

<sup>7</sup> “AWURADE, woyɛ ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumoyɛ nti, yen anim agu ase.

<sup>8</sup> AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo.

<sup>9</sup> Ɛwɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbɔ na ɔde bɔne kye.

<sup>10</sup> Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yen no so.

<sup>11</sup> Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woyɛ osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti.

<sup>12</sup> Ɖhaw kɛse a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da.

<sup>13</sup> Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan.

14 AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pe wo biribiara a ɔye mu, nanso yeanye osetie amma no.

15 “AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bone, yeaye mfonso.

16 AWURADE, senea wo trenee nneyee nyinaa te no nti, yi w’abufuw ne w’anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bone ne yen agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahya no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

17 “Na afei yen Nyankopɔn, tie w’akoa mpaebɔ, ne ne nkosre. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyiga no.

18 Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyiga no. Enye yen trenee nti na yede yen nkosre aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti.

19 AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so.”

### *Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase*

20 Bere a merekasa na merebo mpaee, na meraka me ne me nkurofo Israelfo bone akyerɛ, na mede m’adesre reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no,

21 na migu so rebɔ mpaee no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahɔhare baa me nkyen beye anwummere afɔrebɔ bere mu.

22 Ɔkyerekyerɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease.

23 Wufii ase se worebo mpaee pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyerɛ wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

24 “‘Mmere aduɔson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenee a to ntwɔ da mmra, na wɔnsow anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

25 “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduɔsia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyi mmoren ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

26 Mmere aduɔsia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wɔahye no.

27 Ɔbehoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wo mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyedema. Obedua abusude a ede ɔsee beba wo asɔredan no mu, kosi se awiei a wɔahye no behwie agu ne so.”

<sup>1</sup> Persiahene Kores adedi afe a eto so abiɛsa mu no, woyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na efa oko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Saa bere no, me, Daniel, midii awerehow nnaawɔtwe abiɛsa.

<sup>3</sup> Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiɛsa no awiei.

<sup>4</sup> Ɔsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kese Tigris konkɔn so no,

<sup>5</sup> memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu.

<sup>6</sup> Ne nipadua no te sɛ abɔɔdemmo. N'anim te sɛ anyinam, n'ani te sɛ ogyaten a eredɛw, ne nsa ne n'anani te sɛ ayowa a wɔabere ho hyerɛn, na ne nne nso te sɛ nnipakuw nnyigyeyi.

<sup>7</sup> Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee.

<sup>8</sup> Enti ɛkaa me nko ara a merehwɛ anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hoae; afei na minni ɔboafɔ biara.

<sup>9</sup> Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnaɔɔ a m'anim butuw fam.

<sup>10</sup> Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so.

<sup>11</sup> Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebɛka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn." Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo sɔree.

<sup>12</sup> Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankɔpɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi.

<sup>13</sup> Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnaɔɔ aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyɛ ahenemma atitiriw no mu baako bebɔaa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyɛn.

<sup>14</sup> Mprempren, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo nea ɛbɛba wo nkurɔfo so daakyɛ, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba ho."

<sup>15</sup> Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.

<sup>16</sup> Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerɛɛ nea ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara.

<sup>17</sup> Ɛbɛyɛ den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome."

<sup>18</sup> Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden.

<sup>19</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den."

Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, "Sɛ woama me ahooden yi, kasa, me wura."

<sup>20</sup> Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛ, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sɛ meko a, Hela ɔhenebabarima bɛba;

<sup>21</sup> nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.



# 11

1 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akya na mabɔ ne ho ban.)

## Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

2 "Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wo Persia, wɔn akya no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyerɛ nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

3 Afei ɔhene kese bi besɔre wo tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpɛ.

4 Ne ba no akya, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwo no, efise wobɛtutu n'aheman no ase de ama afɔforo.

5 "Ɔhene a ɔwo anafo fam no beyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a eyɛ den bedi ahemman no so.

6 Mfe bi akya no, wɔbeyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwo anafo fam no babea beko ɔhene a ɔwo atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogynaa n'akya nyinaa no ama.

7 "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n'anana mu. Na ɔde dom beba abehyɛn ɔhene a ɔwo atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim.

8 Ɔbefa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwɛtɛ ne sikakokɔɔ ayɛ ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwo atifi fam no ho.

9 Afei ɔhene a ɔwo atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwo anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akya ako n'ankasa asase so.

10 Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dom kese beko te se asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.

11 "Afei ɔhene a ɔwo anafo fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ɔhene a ɔwo atifi fam a ɔno nso wo asraafo dom kese, na obedi wɔn so nkonim.

12 Se wɔde asraafo no ko a, ahantan behyɛ anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkyɛ.

13 Ɔhene a ɔwo atifi fam nso beboa asraafo afɔforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirihya bebree akya no, ɔde asraafo dom kese a wɔwo akode betu ɔsa.

14 "Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ɔhene a ɔwo anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wo w'ankasa wo nkurɔfo mu no betew atua senea ete wo anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim.

15 Afei ɔhene a ɔwo atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wɔagyɛ ho ban no. Asraafo a wɔwo anafo fam no rennya ahooden nko, na wɔn a wɔyɛ den wo wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano.

16 Ɔfowni no beyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n'anim. Obegyɛ Asase Fɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besɛe no.

17 Ɔbeyɛ n'adwene se ɔde ahooden a ɔwo wo n'ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwo anafo fam no akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babea bema no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpow yi renye yiye na eremmaa no.

18 Afei ɔde n'ani bekyɛre mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no.

19 Eyi akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ewɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

20 "Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihyia kakra bi akyi no, wobesee no; nanso eremfi abufuw anaa ɔko mu.

21 "Obi a wommu no na onye ɔdehye na obedi n'ade. Ɔbetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye.

22 Afei ɔbetɔre asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wobesee asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhye bohye no ase no.

23 Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi.

24 Sɛ amantam a wɔye adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahye wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, ɔbeyɛ. Ɔbekyɛkyɛ asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbebo pɔw atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

25 "Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahoɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no de asraafo a wɔdɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabo de atia no nti.

26 Wɔn a ɔhene bo wɔn akonhama no bebo mmɔden sɛ wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebreɛ nso betoto wɔ ɔko mu.

27 Ahemfo baanu a boɛne adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyere wɔn ho wɔn ho, nanso erenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a wɔahye no.

28 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebreɛ besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

29 "Bere a wɔahye no du a, ɔbetow ahye anafɔ aman no so bio, nanso saa bere yi de, erenye yiye mma no sɛ kan no.

30 Ahyen a wofi aman a ewɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesan n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

31 "Na n'asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebo no. Wɔde abusude a ede ɔsɛɛ ba besi anan mu.

32 Ɔde nnaadaa beko so asɛɛ wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen.

33 "Anyansafo bekyerekyere bebreɛ, nanso bere bi mu no, wobetoto wɔ afoa ano, wobehyew wɔn, wobefa wɔn nnommum anaa wobefom wɔn nneɛma.

34 Sɛ wɔhwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebreɛ a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn.

35 Anyansafo no mu bi behintihintiw. Enam so bema wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ebɛba bere a wɔahye no.

### *Ɔhene A Ɔma Ne Ho So*

36 "Ɔhene no beyɛ nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, aye ne ho ɔkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efise esɛ sɛ nea wɔahye ato ho no ba mu.

<sup>37</sup> Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

<sup>38</sup> Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, aboɔdemmo ne akyede a esom bo bedi no ni.

<sup>39</sup> Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, ɔɛhye wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔɛkyekye asase no mu de aye akatua.

<sup>40</sup> "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, aponkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. Ɔbetow ahye aman bebree so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri.

<sup>41</sup> Ɔbetow ahye Asase Fefe no so. Aman bebree betoto ase, nanso wobegye EDOM, Moab ne Amon mu fa kese afi ne nsam.

<sup>42</sup> Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfi mu totrototo.

<sup>43</sup> Ɔde ne nsa beto ademede a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo.

<sup>44</sup> Nanso amannee a ɔbete afi apuei ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuwhyew befi ako akɔse bebree atore wɔn ase.

<sup>45</sup> Ɔbehoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fefe ne ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

## 12

### *Awiei Mmere*

<sup>1</sup> "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔwɔ wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu se wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.

<sup>2</sup> Nnipadom a wɔadeda fam wɔ dote mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu.

<sup>3</sup> Wɔn a wɔye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔ trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem.

<sup>4</sup> Nanso wo Daniel, bobow na sɔw nsem a ewɔ nhoma mmobowee no ano kosi awiei bere no. Bebree bekyinkyin akope nimdee."

<sup>5</sup> Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina asubonten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so.

<sup>6</sup> Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?"

<sup>7</sup> Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyeree ɔsoro, na metee se ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, "Ebeko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa."

<sup>8</sup> Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, "Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?"

<sup>9</sup> Na obuae se, "Daniel kɔ, efise wɔabobo nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no.

<sup>10</sup> Wɔbehoro bebree ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimodenfo beko so aye atirimoden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

<sup>11</sup> “Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a ɔsɛɛ nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahannu aduɔkron.

<sup>12</sup> Nhyira ne nea ɔtwɛn kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

<sup>13</sup> “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobɛhome, na nna no awiei no, wobɛsɔre na woakogyɛ wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade no mu.”

## Odiyifo Hosea Nhoma

<sup>1</sup> Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Heskia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, “Kɔware oguamanfo,\* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammo ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

<sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni bebɛ awiei.

<sup>5</sup> Saa da no, mehubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me dɔ adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

<sup>7</sup> Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkɔsotefo.”

<sup>8</sup> Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.

<sup>9</sup> Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mɛnye mo Nyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbɛka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’

<sup>11</sup> Na Yudafo ne Israelfo bɛka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo na anim, ka n’anim,  
na ɔnye me yere  
na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no  
na onnyaɛ awareseɛ a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama  
na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;  
mɛma wayɛ se nweatam,

\* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu.

† **1:4** Yesreel. Nkyerɛase ne “Onyankopɔn na odua.”

- medan no asase a awo wosee  
na mama osukom akum no.
- 4 Merennɔ ne mma,  
efise wɔyɛ aguaman mma.
- 5 Wɔn na anyɛ onokwafo  
na onyinsenee wɔn wɔ animguase mu.
- Ɔkae se, 'Medi m'adofo akyi,  
wɔn a wɔma me aduan ne nsu,  
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.'
- 6 Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan;  
meto ɔfasu afa ne ho, senea ebɛyɛ a ɔrenhu kwan.
- 7 Obetiw n'adofo, nanso ɔrento wɔn;  
ɔbehwehwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.
- Afei, ɔbeka se,  
'Mesan akɔ me kunu nkyɛn, te se kan no,  
efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpren.'
- 8 Ɔnkae se me na  
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,  
nea ɔmaa sikakokɔɔ ne dwetɛ buu no so  
ma wɔde kɔsom Baal no.
- 9 "Enti se m'aduan no du twabere a mɛfa m'ade,  
ne me nsa foforo no nso saa ara.  
Megye me kuntu ne me nwera,  
a anka mepɛ se ɔde kata n'adagyaw so no.
- 10 Enti afei mɛbɔ no adagyaw  
wɔ n'adofo anim;  
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.
- 11 Metwa n'afahyɛ nyinaa so:  
n'afirihyia afahyɛ, Ɔsram Foforo afahyɛ  
Homeda afahyɛ ne n'afahyɛ ahorow nyinaa.
- 12 Mɛsɛe ne bobɛ ne borɔɔma nnua,  
nea ɔka se n'adofo de tuaa no ka no;  
meyɛ ne nyinaa nkyekyerɛ,  
ama wuram mmoa awe.
- 13 Metwe n'aso wɔ nna a  
ɔhyew aduhuam maa Baal no ho;  
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,  
tu dii n'adofo akyi,  
me de, ne werɛ fii me,"  
nea AWURADE se ni.
- 14 "Enti merəkodaadaa no;  
mede no bɛkɔ nweatam so  
na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ.
- 15 Mesan de ne bobɛ mfuw ama no.  
Mɛyɛ no Sekyɛ Bon,  
anidaso pon.
- Ɛhɔ na ɔbetɔ dwom senea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no  
ne bere a ofii Misraim no.
- 16 "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,

- “Wobefre me ‘me kunu’;  
na woremfre me ‘me wura’ bio.  
17 Meyi Baal ahorow din no afi n’ano;  
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.  
18 Saa da no, meye apam ama wɔn,  
wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa  
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.  
Tadua, mpeaw ne ɔko,  
mɛbra wɔ asase no so,  
senea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.  
19 Mɛware wo afeɔɔ;  
mɛda trenɛe ne atɛtrenɛe,  
ahummɔɔ ne ayamhyehye adi akyerɛ wo.  
20 Mɛware wo nokware mu,  
ama woahu AWURADE.  
21 “Saa da no, megye wo so,”  
nea AWURADE se ni.  
“Megye ɔsoro so,  
na ɔsoro de osu begye asase so,  
22 na asase nso begye nnɔbae so:  
bobe foforo ne ngodua,  
na wɔn nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua.’  
23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho;  
mɛda me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, ‘wonyɛ me dɔfo’ no.  
Mɛka akyerɛ wɔn a miseɛ wɔn se ‘monyɛ me nkurɔfo’ no se  
‘moyɛ me nkurɔfo,’  
na wɔn nso aka se, ‘Wone me Nyankopɔn.’ ”

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

1 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Emfa ho se ɔfoforo bi dɔ no anaa se ɔye ɔwaresɛfo. Dɔ no, seneɛ AWURADE da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba tetare no.”

2 Enti mede gram ɔha aduɔson baako (171) ne atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no.

3 Na meka kyereɛ no se, “Ese se wo ne me tena nna bebreɛ, na wugyae w’aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna.”

4 Na ɔman Israel beɔwɔ ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afoɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ ho.

5 Akyiri yi, Israelfo besan akɔhwɛhwɛ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn hene no. Wɔde ahɔpɔpo beba AWURADE nkyɛn na wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

### 4

#### *Wɔɔ Israel Kwaadu*

1 Muntie AWURADE asem, mo Israelfo efise AWURADE wɔ kwaadu de bɔ

mo a mote asase no so:

“Nokware, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.

<sup>2</sup> Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,  
akrommo, ne aguamammo

na moye ma etra so,  
na mogyahwiegu ba ntoatoaso.

<sup>3</sup> Eyi nti asase no di awerehow  
na won a wote so nyinaa wuwu;

wuram mmoa, wim nnomaa  
ne po mu nam rewuwu.

<sup>4</sup> “Mma obiara mmo kwaadu,  
mma obiara mmo ofoforo sobo.

Na mmom, mo asofo  
mo na me ne mo anya.

<sup>5</sup> Muhintiw awia ne anadwo,  
na adiyifo no ne mo hintiw.

Eno nti mesee mo man.

<sup>6</sup> Nimdee a me nkurofo nni nti woresee.

“Se moapo nimdee nti,  
me nso mapo mo se m’asofo;  
se moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,  
me nso mabu m’ani agu mo mma so.

<sup>7</sup> Asofo no redɔso no  
na bone a eboro so na woye tia me.  
Wode won Anuonyam asesa nea eye aninguase.

<sup>8</sup> Wodidi me nkurofo bone ho  
eno nti won ani gye atirimodensem ho.

<sup>9</sup> Senea nripa no te no, saa ara na asofo no nso te.  
Metwe won nyinaa aso wo won akwan ho  
na matua won won nneyee so ka.

<sup>10</sup> “Wobedidi, nanso woremme.  
Wobebɔ aguaman, nanso won ase remfee,  
efise, wɔagyaw AWURADE ho,  
de won ho ama  
<sup>11</sup> aguamammo,  
nsa dedaw ne foforo,  
a ema me nkurofo

<sup>12</sup> ntease tu yera.  
Woko abisa wo ahoni a wode nnua asen nkyen  
na duasin bi ama won mmuae.  
Aguamammo honhom rema won ayera kwan;  
wonni won Nyankopɔn nokware.

<sup>13</sup> Wɔbɔ afɔre wo mmepɔw atifi  
na wɔhyew afɔrebɔde wo nkoko so:  
odum, duafulu ne odupɔn ase,  
nea onwini ye fomm ho.  
Eno nti, wo mmabea dan aguamammofo  
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.



14 “Merentwe mo mmabea aso  
 se wɔadan aguammamɔfo,  
 anaa mo nsemmea aso  
 se wɔasee aware.  
 Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.  
 Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo  
 fa ayɔnko.  
 Nnipa a wonni ntease no beko ɔsee mu!

15 “Ɛwɔ mu se woye ɔwareseefo de, Israel,  
 nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;  
 na mforo nko Bet-Awen.  
 Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfo ye asoɔdenfo  
 te se nantwi ba a ɔye asowui  
 ebeye den na AWURADE ahwe wɔn so  
 se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?

17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;  
 Gyaa no!

18 Se wɔn nsa sa koraa a,  
 wɔtoa wɔn aguammamɔ so;  
 wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.

19 Mfete bepra wɔn akɔ,  
 na wɔn afoɔrebo de animguase bebre wɔn.

## 5

### *Atemmu A Etia Israel*

1 “Muntie, mo asofo!\*

Monhye eyi nso, mo Israelfo!  
 Monye asow, adehyefi!  
 Saa atemmu yi tia mo:  
 Moaye afiri wɔ Mispa,  
 ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegɔ mu asuko.  
 Metwe wɔn nyinaa aso.

3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;  
 wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.  
 Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;  
 na Israel apɔrɔw.

4 “Wɔn nneyee mma wɔ kwan  
 mma wɔnnko Nyankopɔn nkyen.  
 Aguammamɔ honhom wɔ wɔn koma mu;  
 wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.  
 Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn amumɔye mu;  
 Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.

\* 5:1 Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se wohwe bu atentrene, nanso wɔn nyinaa buu ntenkyew.

6 SE wone won nguan ne won anantwi  
 kɔhwehwe AWURADE a  
 Wɔrenhu no,  
 efise watwe ne ho afi won ho.  
 7 Wɔanni AWURADE nokware.  
 Wɔwowoɔ aguaman mma.  
 SE wodi won Ɔsram Foforo Afahye a,  
 ɔbesee won nsase.

8 “Hyen torobento no wɔ Gibea.  
 Hyen mmen no wɔ Rama.  
 Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;  
 Benjamin, monsɔre nni anim.

9 Efraim bɛda mpan  
 wɔ akontaabu da.  
 Israel mmusuakuw no mu no  
 mepae mu ka nea ewɔ mu.

10 Yuda sodifo no te se  
 won a woyiyi ahye so abo.  
 Mehwie m’abufuw agu won so  
 te se nsuyiri.

11 Wɔhye Efraim so,  
 wotiatia ne so wɔ atemmu mu,  
 wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi.

12 Meye se nwewee ama Efraim  
 na maye Yudafo se dua a apɔɔw.

13 “Bere a Efraim huu ne yare,  
 na Yuda nso huu n’akuru no,  
 Efraim de n’ani kyereɛ Asiria.  
 Ɔsoma kɔɔ ɔhenkese no hɔ kɔpɛɛ mmoa.  
 Nanso wantumi ansa no yare,  
 na akuru no nso anwuwu.

14 Enti meye se gyata ama Efraim  
 na maye se gyata hoodenfo ama Yuda.  
 Metetew won mu nketenkete, na makɔ;  
 Mesoa won akɔ, na obiara rentumi nnye won.

15 Afei mesan akɔ me nkyi  
 kosi se wobenyahonu.  
 Na wɔbehwehwe m’akyi kwan;  
 won awerehow mu, wɔbehwehwe me anibere so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

1 “Mommra, momma yensan nkɔ AWURADE nkyen.  
 Watetew yen mu asinasin  
 nanso ɔbesa yen yare.  
 Wapirapira yen  
 nanso ɔbekykyere yen apirakuru.

2 Nnaanuu akyi, ɔbema yeanya ahooɔden;  
 nansa so, ɔde yen besi yen sibe  
 na yeanya nkwa wɔ n’anim.

3 Momma yennye AWURADE nto mu;  
 momma yenko so nnye no nto mu.  
 Senea owia pue da biara no, obepue;  
 obeba yen nkyen te se osu a eto awowbere mu  
 anaa asusow bere mu su a efow asase.”

4 “Den na metumi de wo aye, Efraim?  
 Den na metumi de wo aye, Yuda?  
 Mo do te se anopa bo,  
 ete se anopa bosu a etu yera.

5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin,  
 mede m’anom nsem kunkum mo;  
 m’atemma baa mo so se anyinam.

6 Mepe ahummobo na enye aforebo,  
 mepe Onyankopon ho nimdee sen ohyew afore.

7 Wobu apam no so senea Adam yee.  
 Wanni me nokware wo ho.

8 Gilead ye atirimodenfo kuropon  
 a mogya anammun akeka ho.

9 Senea akwamukafo ka kwan mu no  
 saa ara na asofokuw no nso ye;  
 wodi awu wo Sekem tempun so,  
 ye nnebone a eye aninguase.

10 Mahu ahodwiriwde wo Israelfi.  
 Eho, Efraim ko aguammun mu  
 Israel gu ne ho fi.

11 “Na wo Yuda nso,  
 wahye otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama won no,

## 7

1 bere biara a mesa Israel yare no,  
 Efraim nnebone da adi.  
 Samaria awurukasem nso da adi.

Woye nnaadaafo  
 akoromfo a wobubu adan ani ko afi mu,  
 ne akwamukafo a wobo koron wo mmonten so.

2 Na wonhu se  
 mekae won nnebone nyinaa.  
 Won bone bunkam won so;  
 egu m’anim bere biara.

3 “Wode atirimodensem gyigye ohene no ani,  
 na wode atoro nso gyigye ahenemma no ani.

4 Won nyinaa ye aguammunfo  
 a akonko redew wo won mu.  
 Wote se fonono a waso mu gya  
 bere a brodotofa ahye ase refotow n’asikresiam.

5 Da a ohene rehye fa no  
 ahenemma bow nsa,

na ohene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru.

6 Wɔn koma te sɛ fononoo;  
wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ohene anim.  
Wɔn nsusuwii bɔne no deɛdeɛ anadwo mu nyinaa;  
anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa.

7 Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo.  
Wokunkum wɔn sodifo.

Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase  
na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

8 “Efraim ne aman no adi afra;  
Efraim yɛ ofam a anyinya a wonkisae.

9 Ananafo twe n’ahooden,  
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,  
nanso n’ani mmaa so ɛ.

10 Israel ahantan di adanse tia no,  
nanso eyi nyinaa akyi no  
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,  
na ɔnhwehwe no nso.

11 “Efraim te sɛ aborɔnoma,  
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfrɛ Misraim,  
na wadan akɔ Asiria.

12 Sɛ wɔkɔ a, metow m’asau agu wɔn so;  
atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.

Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,  
mekyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,  
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsɛ mmra wɔn so  
efise wɔatew me so atua!

anka mepɛ sɛ migye wɔn  
nanso wutwa atoro fa me ho.

14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,  
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔbɔabɔa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa foforo,  
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,  
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.

16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;  
wɔte sɛ tɔdua a asɛɛ,

wɔn ntuanofɔ betoto wɔ afoa ano  
efise, wɔnkasa obu so.

Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw  
wɔ Misraim asase so.

## 8

### *Israel Betwa Mfɛɛ Aba*

1 “Monhyɛn torobento!  
Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so  
efise nnipa no abu m’apam so

- na wɔasɔre atia me mmara.  
 2 Afei Israel su frɛ me se,  
 ‘Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mu!’  
 3 Nanso Israel apo nea eye;  
 ɔtamfo bɛtaa no.  
 4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,  
 wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so ɛ.  
 Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔ yɛ ahoni ma wɔn ho  
 de sɛe wɔn ankasa ho.  
 5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!  
 M’abufuwɔhyew reba wɔn so.  
 Wɔbɛtena nea ɛho ntwɛ mu akosi da bɛn?  
 6 Wofi Israel!  
 Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;  
 ɛnyɛ Onyankopɔn!  
 Wobebubu mu asinasin,  
 saa Samaria nantwi ba no.
- 7 “Wodua mframa  
 na wotwa mfɛtɛ.  
 Awi a egyina ho no nni ti;  
 nti wɔrennya siam mfi mu.  
 Sɛ ɛsow aduan mpo a,  
 ahɔho na wobedi.  
 8 Wɔamene Israel;  
 afei ofra aman no mu  
 te sɛ ade a so nni mfaso biara.\*  
 9 Na wɔakɔ Asiria  
 te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.  
 Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.  
 10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu de,  
 nanso mɛboaboa wɔn ano.  
 Wɔn so befi ase atew  
 wɔ ɔhene kɛse bi nhyɛso ase.
- 11 “Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ  
 so de,  
 ɛno nti abɛye afɔremuka a wɔye bɔne wɔ so.  
 12 Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn,  
 nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.  
 13 Wɔde m’ayɛyɛde bɔ afɔre  
 na wɔwe nam no,  
 nanso wɔnsɔ AWURADE ani.  
 Afei ɔbekae wɔn atirimɔdɛnsɛm  
 na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:  
 Wɔbesan akɔ Misraim.  
 14 Israel were afi ne yɛfo  
 na wasisi ahemfi akɛseakɛse;  
 Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.  
 Nanso mɛto ne nkuroɔn mu gya  
 a ɛbɛhyew wɔn aban.”

\* **8:8** Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akɔma aman foforo bi nti, n’anuonyam pa ma ɔbeyɛɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

## 9

*Israel Asotwe*

- 1 Nni ahurusi, Israel;  
 nsepew wo ho te se aman a aka no.  
 Efise woanni wo Nyankopɔn nokware,  
 w'ani gye aguamammɔ ho  
 wɔ awiporowbea nyinaa so.
- 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan;  
 nsa foforo nso bebɔ wɔn.
- 3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
 Efraim besan akɔ Misraim  
 na wadi aduan a eho ntew wɔ Asiria.
- 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,  
 na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani.  
 Saa afɔrebɔ yi beye se asufo brodo de ama wɔn;  
 wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.  
 Saa aduan no beye wɔn ankasa dea  
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan mu.
- 5 Den na mobeye wɔ mo aponto da no  
 ne AWURADE afahyenna no nso?
- 6 Mpo se woguan fi ɔsee mu a  
 Misraim beboaboa wɔn ano,  
 na Memfis besie wɔn.  
 Wɔn dwete ahonyade befuw wura,  
 na wɔn ntamadan adan nsɔe.
- 7 Asotwe nna no reba,  
 akontaabu nna no adu;  
 ma Israel nhu eyi.  
 Esiane mo bɔne bebrebe  
 ne mo akokoakoko a adɔso nti  
 mofa no se odiyifo ye kwasea,  
 na nea honhom akanyan no no ye ɔbɔdamfo.
- 8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn  
 ye Efraim so wemfo,  
 nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa so,  
 na ɔtan ahye ne Nyankopɔn fi ma.
- 9 Wɔadu porɔwee bun mu,  
 senea na ete wɔ Gibeaa nna no mu.  
 Onyankopɔn bekae wɔn atirimɔden  
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.
- 10 "Bere a mihuu Israel no,  
 na ete se nea mahu bobee wɔ nweatam so;  
 bere a mihuu mo agyanom no,  
 na ete se nea mahu borɔɔma aba a edi kan wɔ ne dua so.  
 Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyen no  
 wodwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no.  
 Wɔn ho yee nwini te se ohoni a wɔɔ no no ara.
- 11 Efraim anuonyam betu akɔ se anomaa,  
 nyinsɛn ne awo nni ne mu.
- 12 Mpo se wɔtetew mmofra a,  
 mema mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.

Wonnue,

se miyi m'ani fi won so a!

13 Mahu Efraim te se Tiro,  
a eda baabi a eye.

Nanso Efraim de ne mma  
bebre okumfo no."

14 Fa ma won, AWURADE,  
den na wode bema won?

Ma won oyafunu a epon  
ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Won atirimodensem nyinaa a wodii wo Gilgal nti,  
mefaa won ho tan wo ho.

Won nnebone nti  
mepam won afi me fi.

Merennɔ won bio;  
efise won ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo.

16 Efraim agyigya,  
won ntin akisa,

nti wonsow aba.  
Se wɔwo mma mpo a,  
mekunkum won mma a wɔɔ won no."

17 Me Nyankopon bepo won,  
efise, wɔanye osetie amma no;  
Wobekyinkyin aman no mu.

## 10

1 Israel yee bobɛ a etretrew;  
osow aba maa ne ho.

Bere a n'aba redɔso no,  
osisii afɔremuka bebre;

n'asase reko so ye yiye no  
osiesie n'abosom dum kronkron no.

2 Nnaadaasem wo won koma mu,  
nti ese se wonya won afɔdi so asotwe.

AWURADE bebubu won afɔremuka,  
na wasee won abosom dum kronkron no.

3 Afei, wɔbeka se, "Yenni ohene,  
efise, yeamfa nidi amma AWURADE.

Mpo se na yewo ohene koraa a,  
den na anka obetumi aye ama yen?"

4 Wɔhye bo ahorow bebre,  
wɔka ntamhunu

na wɔye apam ahorow;  
eno nti mansotwe sɔresɔre  
te se wura a bore wo mu  
a afii asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma  
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.

Ne nkurofo besu.  
Saa ara na n'akomfo nso beye,

wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho no.

Efise wɔafa no afi wɔn nkyen kɔ nnommum mu.

6 Wɔde no beko Asiria,  
de akɔhye ɔhene kese no anuonyam.

Ebegu Efraim anim ase;  
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.

7 Samaria na ne hene besen ako  
te se abaa a eten nsu ani.

8 Wɔbesee abosonnan a wodi awurukasem ne bone wɔ mu no.

Nsɔe ne nnenkyense beffi ho,  
na akata wɔn aforemuka so.

Afei wɔbeka akyerɛ mmepɔw se, "Mommekata yen so!"  
na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yen so!"

9 "Efi Gibeaa bere so, woaye bone, Israel,  
na ho na woaka.

Na oko rentwiw amfa  
amumoyefo a wɔwɔ Gibeaa no so ana?

10 Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;  
aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn.  
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bone dodow ho.

11 Efraim ye nantwi ba a wɔayɛn no,  
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,

enti mede konnua  
betɔ ne kɔn fɛɛfɛ mu.

Mekyerɛ Efraim okwan,  
ɛse se Yuda funtum asase no,

na Yakob nso siesie so.

12 Dua trenee abaa ma wo ho,  
twa ɔdɔ abaa a etena ho daa,  
siesie w'asase a womfuntumii so no;  
na bere adu se wohwehwe AWURADE,  
kosi se ɔbeba

abɛpete trenee agu wo so.

13 Nanso woadua atirimɔden abaa,  
na woatwa abaa bone.

Woadi nnaadaa abaa.  
Efise wode wo ho ato w'ahɔɔden

ne w'akofo bebrebe no so,

14 oko mu huuye besɔre atia wo nkurofo,  
na w'aban nyinaa besee,  
senea Salman seee Bet Arbel oko da no,  
da a wɔde enanom ne wɔn mma hwehwee fam no.

15 Saa ara na ebeba wo so, Bet-El,  
efise w'atirimɔdensɛm no dɔɔso.

Se da no du a,  
Wɔbesee Israelhene no koraa.

## 11

### *Onyankopɔn Dɔ A ɔdɔ Israel*

1 "Bere a Israel ye abofra no, na medɔ no,  
na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima fii.

2 Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel no,



- saa ara na woguan fii me nkyen.  
 Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni,  
 na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.
- 3 Me na migyigye Efraim taataa,  
 turuu wɔn wɔ me basa so;  
 nanso wɔnkae sɛ  
 me na mesaa wɔn yare.
- 4 Me de ayamyɛ hama  
 ne ɔɔɔ dii wɔn anim;  
 miyii konnua no fii wɔn kɔn mu  
 na mekotow maa wɔn aduan dii.
- 5 “Wɔbesan ako Misraim,  
 na Asiria adi wɔn so,  
 esiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.
- 6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu  
 na ebesɛe wɔn apon akyi adaban  
 na wɔn nhyehyee to betwa.
- 7 Me nkurofo asi no pi sɛ wɔbetwe wɔn ho afi me nkyen.  
 Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn Ɔsorosoroni no mpo a  
 meremma wɔn so ɔkwan biara so.
- 8 “Eɛyɛ den na meyi wo ama, Efraim?  
 Eɛyɛ den ma meyi wo ama, Israel?  
 Eɛyɛ den na meyɛ wo sɛ Adma?  
 Eɛyɛ den na meyɛ wo sɛ Seboim?  
 Me koma asakra wɔ me mu;  
 na m’ahummɔɔ ahwanyan.
- 9 Merenyɛ m’abufuwhyew so ade,  
 na merennan me ho nsɛe Efraim bio.  
 Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.  
 Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.  
 Meremma wɔ abufuw mu.
- 10 Wɔbedi AWURADE akyi.  
 Ɔbɛbɔɔ mu te sɛ gyata.  
 Na sɛ ɔbɔɔ mu a,  
 ne nna de ahopopo befi atɔe aba.
- 11 Wɔde ahopopo bɛba  
 te sɛ nnomaa a wofi Misraim,  
 te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.  
 Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”  
 sɛnea AWURADE se ni.

### *Israel Bɔne*

- 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,  
 Israelfi nso wɔde nnaadaa.  
 Yuda abɔ Onyankopɔn so ko  
 mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

## 12

- 1 Efraim de mframa ayɛ aduan;  
 odi apuei mframa akyi daa  
 na odi atoro yɛ akakabensɛm bebree.

- 1 Ɔne Asiria ye apam  
 na ɔde ngo kɔ Misraim.
- 2 AWURADE wɔ sobo de bɔ Yuda;  
 ɔbetwe Jakob aso wɔ n'akwan ho  
 na watua no ne nneyee so ka.
- 3 Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;  
 onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee so.
- 4 Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim;  
 ɔde nusu sree ne nkyen adom.  
 Ohuu no wɔ Bet-El  
 ne no kasaa wɔ ho.
- 5 Asafo AWURADE Nyankopɔn,  
 AWURADE ne ne din a ahyeta!
- 6 Ɛse se wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyen.  
 Tena ɔɔɔ ne trennee mu,  
 na twen wo Nyankopɔn daa.
- 7 Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma;  
 n'ani gye asisi ho.
- 8 Efraim hoahoa ne ho se,  
 "Meye ɔdefo; manya me ho.  
 M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu  
 amumɔye biara wɔ me ho."
- 9 "Mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
 a miyii wo fii Misraim.  
 Mema woakɔtena ntamadan mu bio  
 senea na woye wɔ w'aponto afahye nna mu no.
- 10 Mekasa kyeree adiyifo,  
 memaa wɔn anisoadehu bebree  
 na mefaa wɔn so kaa mmebusem."
- 11 Gilead ye otirimɔdenfo ana?  
 Emu nnipa no ye ahuhufɔ!  
 Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?  
 Wɔn afɔremuka beye te se abo  
 a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
- 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;  
 Israel som de nyaa ɔyere,  
 ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifo so  
 yii Israel fii Misraim,  
 ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
- 14 Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw;  
 n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada no so  
 na obetua n'animtiaabu no so ka.

## 13

### *AWURADE Abufuw A Etia Israel*

- 1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
 wɔma no so wɔ Israelman mu.  
 Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
- 2 Afei wɔkɔ so ye bɔne ara;

wɔde wɔn dwete ye ahoni ma wɔn ho,  
nsesode no nyinaa no.

Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeye.  
Wɔka nnipa yi ho asem se,

“Wɔde nnipa bɔ afɔre  
na wofew nantwimma ahoni ano.”

3 Eno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum  
sɛ anɔpa bosu a etu yera,  
sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea  
sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
a miyii wo fii Misraim.  
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,  
anaa Ogyefo biara sɛ me.

5 Mehwɛɛ wo wɔ nweatam so,  
asase a so ye hyew yiye no so.

6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;  
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;  
na wɔn werɛ fii me.

7 Enti metow ahye wɔn so sɛ gyata,  
metew wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

8 Metow ahye wɔn so na matetew wɔn mu  
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.  
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;  
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔasɛɛ wo, Israel,  
ɛfise woasɔre atia me,  
me a meye wo boafɔ.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?  
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ he,  
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,

‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,  
na m’anibere mu no, miyii no ho.

12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano  
wɔakyerew ne bone agu ho.

13 Ɔbete ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,  
na abofra no nnim nyansa nti;  
sɛ bere no du a,  
ɔmma awotwaa no ano.

14 “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.  
Megye wɔn afi owu nsam.  
Owu, wɔ nwowɔɛ wɔ he?  
Asaman, wo see wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,

<sup>15</sup> mpo sɛ ɔye yiye wɔ ne nuanom mu a.

Apuei mframa a efi AWURADE ho beba,  
ɛbebo afi nweatam so;

osu rento asusowbere  
na n'abura beyow.

Wobefom ne koradan mu nneema  
nea esom bo no nyinaa.

<sup>16</sup> Eɛ se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afodi to mu,  
efise wɔaye dom atia wɔn Nyankopon.

Wobetoto wɔ afoa ano;  
wobetotow wɔn mmofra ahwehwe fam,  
wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wobepaapae wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

<sup>1</sup> Israel, san w'akyi ko AWURADE wo Nyankopon nkyen.  
W'asehwe fi wo bone!

<sup>2</sup> Fa wo nsem a wɔwɔ  
san ko AWURADE nkyen.

Ka kyere no se,  
“Fa yen bone nyinaa kye yen,  
na fa ahummobo gye yen,  
na yeatumi ayi wo aye.

<sup>3</sup> Asiria rentumi nnye yen;  
yerekena akofa apɔnko so.  
Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’  
nkyere nea yen ara de yen nsa aye,  
na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu.”

<sup>4</sup> “Mesa wɔn asoɔden yare.  
Mefi me koma mu ado wɔn,  
efise m'abufuw nni wɔn so bio.

<sup>5</sup> Meye se obosu ama Israel.  
Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se sukooko.

Te se Lebanon sida no,  
ɔde ne ntin betim fam;

<sup>6</sup> ne mman bedennan.  
N'ahoɔfe beye se ngodua,  
na ne hua aye se Lebanon sida.

<sup>7</sup> Nnipa betena ne nwini ase bio.  
Ɔbenyin aye frɔmfrɔm te se aburow.  
Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se bobo,  
na ne din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon.

<sup>8</sup> Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio?  
Megye no so na m'ani aku ne ho.  
Mete se dua a n'ahaban mpo;  
se wobesow aba a, egyina me so.”

<sup>9</sup> Hena ne onyansafɔ? Obehu eyinom mu.  
Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete eyinom ase.  
AWURADE akwan tee.  
Atreenefo nantew so,  
nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

## Odiyifo Yoel Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE aSEM a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

### *Mmoadabi San Tue*

<sup>2</sup> Muntie saa aSEM yi, mo mpanyimfo;  
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

ASEM bi a eTe SEE asi mo mmere so  
anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma,  
na mo mma nso nka nkyere won mma  
na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

<sup>4</sup> Nea mmoadabikuw no gyawee no,  
mmoadabi akese no awe;  
nea mmoadabi akese no gyawee no,  
mmoadabi nkumaa no awe;  
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,  
mmoadabi afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabowfo, munnyan, na munsu!  
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;  
muntwa adwo, nsa foforo no nti,  
efise wahuam afi mo ano.

<sup>6</sup> Oman bi atu m'asase so sa;  
dom a woye den na wontumi nkan won;  
won se te se gyata se  
na wowo gyatabere sebommfo.

<sup>7</sup> Wassee me bobee  
ne me borodoma nnua.  
Wawaawae nnua no ho bona,  
atow agu  
agyaw ne mman ho fitaa.

<sup>8</sup> Di awerehow se ababaa a ofura atweaatam  
na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaabere mu.

<sup>9</sup> Aduan ne ahwiesa aforebode,  
wayi afi AWURADE fi.  
Asfo no retwa adwo,  
won a wosom wo AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfuw ase,  
asase no so awo wosee  
aduan no ase  
nsa foforo no ayow  
ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafo,  
muntwa adwo, mo a mudua bobee;  
Munsi apini mma awi ne atoko,  
efise otwabere no ase.

<sup>12</sup> Bobe no akisa  
na borodoma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne  
 nnua a ewo mfuw no so nyinaa ahyew.  
 Nokware, anigye a nnipa wo no  
 atu ayera.

13 Mumfura atweaatam na munni awerehow, asofe;  
 mo a mosom wo aforemuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pe,  
 mo a mosom wo Onyankopon anim;  
 efise aduan ne ahwiesa aforebode no  
 to atwa wo Onyankopon fi.

14 Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru;  
 momfre nhyiamu kronkron.

Momfre mpanyimfo  
 ne won a wote asase no so nyinaa  
 mmra AWURADE mo Nyankopon fi  
 na wommesu mfre AWURADE.

15 A, da no de!  
 AWURADE da no aben;  
 Ebeba se osee a efi Otumfo ho.

16 So aduan ho nkoo wen, a yeani tua,  
 anigye ne ahosepew to atwa  
 wo yen Nyankopon fi ana?

17 Aba no wu wo asase wosee mu,  
 adekoradan abubu,  
 aburowpata nso so nni mfaso,  
 efise nnuan no ahyew.

18 Senea anantwi su!  
 na anantwikuw kyinkyin kwa.  
 Nguankuw mpo rebre  
 efise wonni didibea.

19 AWURADE, wo na misu fre wo,  
 efise ogya ahyew sare so adidibea,  
 na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.

20 Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo.  
 Nsuwansuwa ayoyow,  
 na ogya ahyew sare so adidibea.

## 2

### *Mmoadabi Dom*

1 Hyen torobento no wo Sion;  
 hyen aben no wo me bepoo kronkron no so.  
 Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo,  
 efise AWURADE da no reba,  
 na aben koraa.

2 Sum ne kusukuukuu da.\*  
 Omununkum ne sum kabii da.  
 Senea adekyee hann tretrew wo mmepoo so no,  
 saa ara na asraafa a wodooso na woye den ba no te.  
 Wonhoo won seso bi da,

\* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a woka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

na worenhu ne seso nso da.

<sup>3</sup> Ogya rehyew wo won anim,  
ogyatannaa dew wo won akyi,  
asase a eda won anim no te se Eden turo,  
nea eda won akyi no te se nweatam,  
hwee nguan won.

<sup>4</sup> Wote se apunko.  
Wohuruhuruw te se apunkosotefo asraafo.

<sup>5</sup> Woye gyegyeege te se nteaseenam  
na wotu fa mmepow atifi,  
wote se ogyatannaa a ehyew nwuraguanee  
wote se asraafo akantinka a woreko asa.

<sup>6</sup> Aman ani bo won so a, ehu bo won;  
na won anim hoa.

<sup>7</sup> Woko ko won anim te se akofo;  
woforo afasu te se asraafo  
na won nyinaa ko won anim tee,  
na womman benkum anaa nifa.

<sup>8</sup> Wontwintwan won ho won ho anan mu;  
obiara nantew ko n'anim tee.

Wobu fa abandennen so,  
na wopem ko won anim ara.

<sup>9</sup> Wotow hye kuropon no so  
wotu mmirika fa afasu no so  
woforo ko afi mu,  
wofa mfensere mu te se akoromfo.

<sup>10</sup> Asase wosow wo won anim,  
na osoro hinhim.  
Owia ne osram duru sum,  
na nsoromma nhyeren bio.

<sup>11</sup> AWURADE bobo mu  
de di n'asraafo no anim.  
N'akofo no dooso beebre,  
ahoodenfo ne won a wodi n'ahyede so.  
AWURADE da no ye kese na eye hu;  
hena na obetumi agyina ano?

### *Ahonu*

<sup>12</sup> "Na afei," senea AWURADE se ni,  
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,  
wo akonkyen, osu ne awerehow mu."

<sup>13</sup> Sunsuan wo koma  
na enye wo ntade mu.  
San bra AWURADE wo Nyankopon nkyen,  
efise, oye odomfo, ne yam ye.  
Ne bo kye fuw na ne do boro so,  
na enye no anigye se otwe yen aso.

<sup>14</sup> Hena na onim? Ebia obesesa n'adwene na wahu mmobo  
na wagyaw nhyira,

a εγε aduan ne ahwiesa afɔrebode  
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn no.

15 Hyen torobento wɔ Sion!

Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,  
momfrɛ nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano

montew nhyiamu no ho na εnye kronkron;  
mommoaboa mpanyimfo,

mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.

Ma ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra.

17 Asofo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,

nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;

na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurɔfo ho kye wɔn.

Mma w'agyapade nye ahohorade

anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.

Aɔɛn nti na εse se wubisa wɔ nnipa no mu se,

"Wɔn Nyame no wɔ he?"

### *Awurade Mmuuae*

18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase ho

na ne nkurɔfo aye no mmɔbo.

19 AWURADE bebua se,

"Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo,  
a ebɛso mo ama moamee pintinn.

Merenye mo ahohorade

mma aman no bio.

20 "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyen akɔ akyirikyiri,

mɛpia wɔn akɔ asase a awo na eye kɛsee so.

Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,

na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.

Na afunu no bebɔn

na ne nka betu."

Nokware wayɛ nneɛma akɛse!

21 Munnsuro, mɛ nkurɔfo!

Momma mo ani nnye, na monsepɛw mo ho.  
Nokware AWURADE aye nneɛma akɛse.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;

borɔdɔma ne bobɛ nso resow wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Munni ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn mu,

efise watɔ asusowsu ama mo,

ne nokwareɔ nti.

Watɔ osu bebree ama mo

wɔ ne bere mu te se kan no.

24 Aduan bɛye awiporowbea hɔ ma,

nsa foforo ne ngo bebɔ so wɔ kyi amoa mu.

25 "Mɛhyɛ mo anan mu,



nea mohweree  
 mfe dodow a mmoadabi besɛɛɛ mo nneema,  
 mmoadabi akese ne nkumaa,  
 ne wɔn a aka no nyinaa,  
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.

26 Mubedidi amee,  
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn din aye.  
 Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo;

me nkurofo ani renwu bio.  
 27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,  
 mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn,  
 na obiara nni ho sɛ me;  
 Me nkurofo ani renwu bio da.”

### *Awurade Da*

28 “Na akyiri no,  
 mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,  
 mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm,  
 mo nkwakoraa besoso adae,  
 mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,  
 mehwie me Honhom agu  
 m’asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Mɛyɛ anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so,  
 mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn.

31 Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso  
 aye sɛ mogya.

32 Na obiara a ɔbo AWURADE din no,  
 wobegye no nkwa.

Efise nkwaye beba  
 ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu  
 a AWURADE afre wɔn  
 wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,”  
 senea AWURADE aka no.

## 3

### *Aman No Atemmu*

1 “Saa nna no mu,  
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba.

2 Mɛboa aman nyinaa ano,  
 na mede wɔn aba Yehosafat bon mu.

Eho na mebu wɔn atɛn  
 wɔ nea wɔyɛɛ m’agyapade, a eyɛ Israelfo ho,  
 efise wɔboɔ me nkurofo hwetee aman so,  
 na wɔkyekyɛɛ m’asase mu.

3 Wɔboɔ me nkurofo so ntonto,  
 Wɔtɔn mmerantewa de mu sika boɔ aguaman.  
 Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,  
 a wɔbenom.

4 “Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa?  
 Mope sɛ motɔ me so were ana? Sɛ saa na ete de a, monhwɛ yiye. Mɛye  
 ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka.

<sup>5</sup> Mofaa me dwete ne me sikakokoo ne m'agyapade a esom bo, na mosoa kogu mo abosonnan mu.

<sup>6</sup> Motonton nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helaf\* senea ebeye a, wobefi won asase so ako akyirikyiri.

<sup>7</sup> "Nanso, mesan de won afi faako a mokoton won no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka.

<sup>8</sup> Metonton mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na won nso aton won ama Arabfo, oman a ewo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.

<sup>9</sup> Mompae mu nka eyi wo aman so:

Munsiesie mo ho mma oko!

Monkanyan asraaf!

Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wommeko.

<sup>10</sup> Momfa mo funtumnade no mmo afoa,  
na momfa mo asow mmo mpeaw.

Ma nea woye mmerew nka se,

"mewo ahoden!"

<sup>11</sup> Monye ntem mmra,  
mo amanaman a moatwa ahyia,  
mommeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

<sup>12</sup> "Wankanyan aman no;  
wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,  
efise eh na metena  
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.

<sup>13</sup> Munhwim kantankrankyi no,  
efise otwabere no adu so.  
Mommra, muntiatia bobo no so,  
efise nsakyiamoa no aye ma  
na ahina no aye ma abu so.  
Saa ara na won amumoye dooso!"

<sup>14</sup> Nnipadom, nnipadom  
wo gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no aben  
wo gyinaesi subon no mu.

<sup>15</sup> Owia ne osram beduru sum,  
na nsoromma renhyeren bio.

<sup>16</sup> AWURADE bebobo mu afi Sion,  
ne nne gyegyeegye afi Yerusalem,  
asase ne osoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankobeaa ama ne nkurofo,  
obeye abandennen ama Israelfo.

### *Onyankopon Nkurofo Nhyira*

<sup>17</sup> "Afei mubehu se, me AWURADE, mo Nyankopon,  
mete Sion, me bepaw kronkron so.  
Yerusalem beye kronkron;  
na ananafo rentu won so sa bio.

\* 3:6 Helaf ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

- 18 “Saa da no, nsa foforo besoso afi mmepow no mu,  
na nufusu atee wo nkoko so;  
Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,  
na asuti betue afi AWURADE fi,  
na agugu akasia subon no so nsu.
- 19 Nanso Misraim bedan amamfo,  
na Edom nso beye nweatam,  
esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowo Yuda nti.  
Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.
- 20 Nnipa betena Yuda afebwo  
na Yerusalem de, wobetena ho awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 21 So merento won mogya a edi bem no so were ana?  
Meto ke.”

Awurade te Sion!

## Odiyifo Amos Nhoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a ɛfa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> Ɔkae se,  
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so  
na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;  
nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew  
na Karmel atifi nso kisa.”

### *Atemmu A ɛfa Amanamanmufo Ahorow Ho*

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Damasko aye bɔne bebree ama no atra so  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Efise ɔde awiporowbea ade a ɛwɔ dade se  
dwerɛw Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya bɛto Hasael fi  
na ahyew Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mebubu Damasko apon,  
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no  
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.  
Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Gasa aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw no.  
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum  
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.

<sup>7</sup> Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,  
na ahyew n’aban no.

<sup>8</sup> Mɛsɛɛ Asdod hene no  
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.  
Medan me nsa atia Ekron,  
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”  
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Tiro aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum  
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo,  
a wankae onuadɔ apam.

<sup>10</sup> Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,  
na ahyew n’aban.”

<sup>11</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Edom aye bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m'abufuw.  
 Ɔde afoa taataa ne nua,  
 a wannya ayamhyehye biara.  
 Efise ne bo koo so fuwii,  
 na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano.  
 12 Mede ogya beto Teman mu,  
 na ahyew Bosra aban."  
 13 Senea AWURADE se ni:  
 "Amon aye bone bebreema ama no atra so,  
 eno nti, merennan m'abufuw.  
 Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu  
 de tɛw n'ahye mu.  
 14 Mede ogya beto Raba afasu mu  
 na ahyew n'aban  
 wo oko da mu nteetemu  
 ne ahum da mfete mu.  
 15 Na ne hene ne mmappomma  
 bebɔ mu ako nnommum mu,"  
 senea AWURADE se ni.

## 2

1 Nea AWURADE se ni:  
 "Moab aye bone bebreema ama no atra so,  
 eno nti, merennan m'abufuw.  
 Ɔhyew Edomhene nnompe,  
 maa edan nsɔ.  
 2 Mede ogya beto Moab mu,  
 na ahyew Keriot aban.  
 Moab behwe ase wo huuye,  
 oko nteetemu ne torobento nnyigyei mu.  
 3 Mese ne hene  
 na makunkum ne mmappomma aka ne ho,"  
 senea AWURADE se ni.  
 4 Nea AWURADE se ni:  
 "Yuda aye bone bebreema ama no atra so,  
 eno nti, merennan m'abufuw.  
 Wɔapo AWURADE mmara no  
 na wɔanni n'ahyede so  
 efise atoro anyame no  
 ama wɔafom okwan no,  
 anyame a wɔn nenanom dii akyi no.  
 5 Mede ogya beto Yuda mu  
 na ahyew Yerusalem aban."

### *Israel Atemmu*

6 Nea AWURADE se ni:  
 "Israel aye bone bebreema ama no atra so,  
 eno nti, merennan m'abufuw.  
 Wɔton atreenefo de gye dwete,  
 ne ahiafo de gye mpaboa.  
 7 Wotiatia ahiafo so  
 te senea woye fam mfutuma  
 na woma atentrenee bo mmɔborɔfo.

Agya ne ne ba ne ɔbea baako da  
de gu me din kronkron no ho fi.

<sup>8</sup> Wɔdeda afɔremuka biara ho  
wɔ wɔn awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no,  
wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmaratode.

<sup>9</sup> “Mesɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,  
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.  
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Nanso mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,  
ne ne ntin wɔ n’ase.

<sup>10</sup> Miyii mo fii Misraim,  
na midii mo anim mƒirihya aduanan wɔ sare so  
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.

<sup>11</sup> Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,  
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.

Na ɛnte saa ana, Israelfo?”  
Nea AWURADE bisa ni.

<sup>12</sup> “Nanso momaa Naserefo no nom nsa  
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

<sup>13</sup> “Na afei, mɛdwerɛw mo  
sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no.

<sup>14</sup> Ahoɔharefo rentumi nguan.  
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden,  
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

<sup>15</sup> Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.  
Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan,  
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.

<sup>16</sup> Mpo akofo akokodurufo  
de adagyaw begun wɔ saa da no,”  
sɛnea AWURADE se ni.

### 3

#### *Wɔƒɛ Nnansefo Tia Israel*

<sup>1</sup> Muntie saa aɛm a AWURADE aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua  
a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:

<sup>2</sup> “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;  
ɛnti mɛtwe mo aso  
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

<sup>3</sup> Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,  
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

<sup>4</sup> Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase  
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?

Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu  
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?

<sup>5</sup> Anomaa betɔ afiri mu wɔ fam  
wɔ baabi a wonsum afiri ana?

Afiri huan konkɔn ho wɔ  
bere a enyii aboa ana?

6 Se wɔhyen torobento wɔ kuropon mu a  
nnipa no ho mpopo ana?

Se atoyerenkyem ba kuropon bi mu a  
enyɛ AWURADE na ɔyɛ ana?

7 Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi  
a ɔnna ne nhyehyɛ adi  
nkyerɛ n'Asomafo adiyifo no.

8 Gyata no abobɔ mu,  
hena na onnsuro?  
Otumfo AWURADE akasa,  
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban  
ne Misraim aban:  
"Mommɔaboa mo ho ano wɔ Samaria mmerɔw so;  
hwe basabasaye a ewɔ no so  
ne nhyeso a ewɔ ne nkurofo mu."

10 "Wonnim senea wɔyɛ nea eye,"  
senea AWURADE se ni.  
"Wɔde nneema a wɔafow ne nea wɔawia  
sie wɔ wɔn aban mu."

11 Eno nti, see na Otumfo AWURADE se,  
"ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;  
Obebubu mo hammɔ agu,  
na wɔafow mo aban."

12 Nea AWURADE se ni:  
"Senea oguanhwefo gye  
anan abien nnompe anaa aso sin pɛ  
fi gyata anum no,  
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,  
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,  
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no."

13 "Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,"  
senea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni.

14 "Da a metwe Israel aso wɔ ne nneɔne ho no,  
mesɛe afɔremuka a ewɔ Bet-El;  
wobetwitwa afɔremuka no mmen  
na abu ahwe fam.

15 Medwiriw awɔwbere mu ofi  
ne ahuhurubere mu ofi agu;  
na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbesɛe no  
na afi akese no nso wobebubu agu,"  
senea AWURADE se ni.

## 4

### *Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopon Nkyen E*

1 Muntie asem yi, mo Basan "anantwi" a mowɔ Bepɔw Samaria so,

mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmaborofo hye  
na moka kyere mo kununom se, "Mommre yen nsa!"

<sup>2</sup> Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,

"Ampa ara bere no beba

a wode nkaa betwe mo ako;

mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa betwe no.

<sup>3</sup> Mo mu biara bepue ako,

na mobefa ofasu mu ntokuru mu,

na wobetow mo akyene Harmon fam,"

senea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> "Monko Bet-El nkoye bone

na monko Gilgal\* na monkoye bone ara.

Momfa mo aforebode mmra anopa biara,

na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara.

<sup>5</sup> Monhyew mmokaw brodo se aseda afofe;

Momfa ayeyede a efi mo pe mu rhoahoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,

na eyi ne nea mope se moye,"

senea Otumfo AWURADE se ni.

<sup>6</sup> "Mema a oyafunu daa mpan wo kuropon biara mu

na aduan ho yee den wo nkurow so,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Mesan de osu kamee mo,

bere a aka asram abiesa na otwabere no adu.

Mema osu too wo kurow baako so

na mamma anto wo kurow foforo so.

Afuw baako nyaa osu

afuw foforo annya bi na hyewee.

<sup>8</sup> Nnipa tototo ntintan kyinii nkurow so pee nsu

nanso wannya dodow a ebese won nom,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

<sup>9</sup> "Mpen pii no mede nnobae yare

ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.

Mmoadabi seee mo borodoma ne mo ngonnuwa,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

<sup>10</sup> "Mede oyaredom baa mo so

senea mede yee Misraimfo no,

mede afoa kunkum mo mmerante

ne apoko a mofaa won nnomnum

mede mo nsra mu hua a ebom hyen mo hwene mu,

nanso, monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

\* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakosem mu wode kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi ye mmea a na wosom Onyankopon wo ho wo Amos bere so.



- 11 “Mituu mo mu bi guu  
senea metoree Sodom ne Gomora ase no.  
Μοϋσε σε gyentia a wɔatu afi ogya mu.  
Nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”  
senea AWURADE se ni.
- 12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,  
na esiane se mede eyi beye wo nti,  
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn.”
- 13 Nea ɔye mmeɔw na ɔbo mframa  
na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,  
nea ɔma adekyee hann dan sum  
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmma so no.  
Asafo AWURADE Nyankopɔn ne ne din.

## 5

### *Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre*

- 1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
- 2 “Ɔbabun Israel ahwe ase  
a ɔrensɔre bio,  
wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,  
na onni obi a ɔbema no so.”
- 3 Nea Otumfo AWURADE se ni:  
“Kuroɔn a ɔde mmarima ahɔɔdenfo apem ko ma Israel no,  
mu ɔha pe na wɔbeka;  
Kurow a ɔde ahɔɔdenfo ɔha no,  
mu du pe na wɔbeka.”
- 4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:  
“Monhwehwe me na munnya nkwa;  
5 Monnhwehwe Bet-El,  
monnko Gilgal,  
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.  
Ampa ara Gilgal beko nnommum mu  
na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”
- 6 Monhwehwe AWURADE na munnya nkwa,  
anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te se ogya;  
ɛbehew,  
na Bet-El rennya obi anum no.
- 7 Mo a moma atemmu ye nwen  
na mototo trenee ase.
- 8 Nea ɔboɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma,  
nea ɔdan sum ye no adekyee  
na ɔma awia dan adesae.  
Nea ɔboaboa po mu nsu ano  
na ohwie gu asase so,  
ne din ne AWURADE.
- 9 Ɔsee abandennen ntem so  
na obubu kuroɔn a wɔabo ho ban nso,
- 10 motan nea ɔtetee wɔ asennii  
na mubu nea ɔka nokware animtiaa.

- 11 Mutiatia ohiani so  
 na mohye no gye aduan fi ne nkyen.  
 Enti ewo mu se mode abo a wotwa asisi afi akese de,  
 nanso morentena mu;  
 ewo mu se moaye bobo nturo a eye fe de  
 nanso morennom mu nsa.
- 12 Na minim mo mmarato dodow  
 ne mo bone akese no.

Mohye atreenefo so na mugye adanmude  
 mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

- 13 Eno nti, onyansafu ye konna saa mmere yi mu,  
 efise eye mmere bone.

- 14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa  
 na enye bone.

Na Asafo AWURADE Nyankopon beka wo ho,  
 senea moka se oye no.

- 15 Munkyi bone, na monno papa;  
 Mummu atentrenee wo asennii.

Ebia, Asafo AWURADE Nyankopon  
 benya ahummobo ama  
 Yosef nkae no.

- 16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni:  
 "Adwotwa beba mmoron nyinaa so  
 na oyaw ne apinisi beba mmonten so.  
 Wobefre akuafo ama wabesu  
 na agyamfo abetwa adwo.

- 17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,  
 efise menantew mo mu,"  
 senea AWURADE se ni.

*AWURADE Da No*

- 18 Nnome nka won a

wope se AWURADE da no ba!

Den nti na mope se AWURADE da no ba?  
 Saa da no beye sum, na enye hann.

- 19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim  
 na okohyia sisi,

senea owura ne fi  
 de ne nsa to ofasu so,  
 na owo ka no.

- 20 Na AWURADE da no beye sum; enye hann,  
 ebeye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.

- 21 "Mikiyi na mepo mo nyamesom mu aponto;  
 m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho.

22 Ewo mu se mode ohyew afore ne aduan afore bre me de,  
 nanso merenye.

Mode asomdwoe afore bre me  
 nanso m'ani renso.

- 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegeye no mfi me so!  
 Merentie mo asankuten so nnwom.

- 24 Mmom, momma atentree nee se asubonten,  
na tree nee nee se asuten a erenyow da!
- 25 “Israelfo, enye me na mode afɔrebode ne ayeyede bree me  
mfe aduanan wɔ sare so ana?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom wɔn.
- 27 Eno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ,”  
senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

## 6

- 1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so,  
mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu,  
a Israelfo ba mo nkyen!
- 2 Monkɔ Kalne nkɔhwe ho.  
Na mumfi ho nkɔ Hamat kese mu,  
munsian nkɔ Gat a ewɔ Filistia.  
Woye sen mo ahemman abien no?  
Wɔn asase no so sen mo de no ana?
- 3 Mutu da bɔne hye da  
na motwe atemmuda ben.
- 4 Modeda asonse mpa so  
mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,  
na mowe nguantenmma ne  
nantwimma a wɔadodo srade nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,  
na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ  
mo nnwontode so te se Dawid.
- 6 Monom nsa wɔ nkora mu  
na mode sradhuam papa ye mo ho,  
na munnɔ awerehow wɔ Yosef see ho.
- 7 Eno nti, mobeka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho;  
na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

### *AWURADE Kyi Israel Ahomaso*

- 8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam  
na nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:  
“Mikiyi Yakob ahomaso  
na mempe n’aban;  
mede kuroɔn no bema  
ne nea ewɔ mu nyinaa.”
- 9 Se wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu.
- 10 Na se obusuani a ɔrebeyew awufo no ba se ɔrebefa wɔn a fi ho na  
obisa obi a wakɔtew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei  
ɔbeka se, “Mua w’ano!” Ense se wɔbɔ AWURADE din.
- 11 Na AWURADE ahye mmara  
na obebubu a fi akese no mu asinasin  
ne a fi nketewa no nso mu nketenkete.
- 12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana?

Na obi de nantwi funtum ho ana?  
Nanso moadan atentrenee aye no awuduru.  
Na trennee nso aye nwenweenwen.

13 Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,  
na mubisa se, "Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so ana?"

14 Nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni: "Mehwanyan oman bi abetia mo,  
Israelfo,  
nea obehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

## 7

### *Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyē Susudua*

1 Nea Otumfo AWURADE yi kyereε me ni: na orebobaoba mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere a wotwa ohene kyefa afi mfuw no so na akyiri nnobae no renyin no.

2 Bere a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, meteeε mu se "Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bone kye won! Yakob beye den agyina? Jye oman ketewa bi."

3 Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n'atirimpow no. Okae se, "Merenye."

4 Nea Otumfo AWURADE yi kyereε me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu aten; eyow bun kese no, na eseeε asase no.

5 Na meteeε mu se, "Otumfo AWURADE, mesre wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Jye oman ketewa bi."

6 Eno nti, AWURADE bo dwoe na okae se, "Megyae m'atirimpow yi nso."

7 Eyi ne nea oyi kyereε me: Na AWURADE gyina ofasu a wotato no kirebenn ho, a okita kirebennyē susudua no.

8 Na AWURADE bisaa me se, "Amos, den na wuhu?"

Mibuae se, "Kirebennyē susudua."

Na AWURADE kae se, "Mede kirebennyē susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio.

9 "Wobeseε Isak soronsoromma  
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;  
mede m'afoa besore atia Yeroboamfi."

### *Amos Ne Amasia*

10 Amasia a oye Bet-El sofo de nkra kōmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebo pow atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a oreka no nye abodwosem.

11 Nea Amos reka ni:

"Yeroboam bewu wo afoa ano,  
na okwan biara so Israel beko nnommum mu,  
wo akyirikyiri asase so."

12 Na Amasia ka kyereε Amos se, "Fi ha ko, wo odehufo! San ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkōm.

13 Nhye nkōm bio wo Bet-El ha, efise ha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan."

14 Amos buaa Amasia se, "Mennyε odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefo a na mehwe borodōma nnua nso so.

15 Nanso AWURADE frεε me fii nguan sohwe so, ka kyereε me se, 'Kohye nkōm kyere me nkurofo Israelfo.'

16 Na afei, tie AWURADE aseɱ. Woka se,  
 “Nhye nkɔm ntia Israelfo,  
 na gyae asenka a wode tia Isakfifo no.’  
 17 “Enti aseɱ a AWURADE ka ni:  
 “Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,  
 wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.  
 Wobesusuw w’asase na wakyekye mu,  
 na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu,  
 na ɔkwan biara so Israel bekɔ nnommmu mu,  
 wɔ akyirikyiri asase so.”

## 8

### *Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu*

1 Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: kenten a aduaba a abere wɔ mu.

2 Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kenten a wode nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.”

3 Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

4 Muntie saa aseɱ yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so,  
 na mopam ahiafo fi wɔn asase so,

5 na moka se,

“Bere ben na ɔsram foforo betwa mu

ama yeaton aduan,

na Homeda beba awiei

ama yeadi awi gua?”

Se mobehye susukoraa mu

na moatoto ɔbo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atofo,

6 na mode dwete ato ahiafo

na mmɔborɔfo nso moaton wɔn agye mpaboa,

na moapra awi ase afra awi mu atɔn.

7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a wɔaye da.

8 “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,  
 na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil\*

ebubu afa so, na asan atwe bio

te se Misraim asubɔnten.”

9 Senea Otumfo AWURADE se ni,

“Saa da no, mema owia ato owigyinae,

na mama sum aduru asase so awia ketee.

10 Medan mo nyamesom aponto ama aye awerehowdi

na mo nnwonto nyinaa adan osu.

Mema mo nyinaa afura atweaatam

na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te se ɔba koro ho awerehowdida

\* 8:8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ewɔ Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dɔte pa kogu asase no so.

na awiei no aye se da a eye nwen.

- 11 “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE se ni,  
 “Mema okom aba asase no so,  
 enye aduankom anaa osukom,  
 na mmom, AWURADE asem ho kom.  
 12 Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so ako po so,  
 na wakyinkyin afi atifi fam ako apuei fam,  
 se werekohwehwe AWURADE asem,  
 nanso worenhu.  
 13 “Na saa da no  
 “mmabaa ahoofofo ne mmarimaa ahooendenfo  
 betoto beraw esiane osukom nti.  
 14 Wɔn a wode Samaria aniwu abosom ka ntam,  
 anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,  
 wobehwehwe ase na wɔrensore bio.”

## 9

### *Wɔbese Israel*

- 1 Mihuu AWURADE se ogyina aforemuka no ho, na okae se,  
 “Bo Asoredan no afadum no atifi  
 na mma ne fapem no nwasow.  
 Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;  
 wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn.  
 ɔbaako mpo rentumi nguan,  
 obiara rennya ne ho sɔnn.  
 2 Mpo se wotu fam ko ɔda mu a,  
 ho na me nsa betwe wɔn afi aba.  
 Mpo se wɔforo ko ɔsoro a,  
 ho na meyi wɔn afi aba fam.  
 3 Mpo se wakotetew bepɔw Karmel atifi a,  
 ho na metiw wɔn akokyere wɔn aba.  
 Mpo se wode wɔn ho sie me wo po ase a,  
 ho na mehye ɔwo no ama wakokeka wɔn.  
 4 Mpo se wɔn atamfo de wɔn ko nnommmu mu a,  
 ho na mehye afoa akunkum wɔn.  
 “Megyen m’ani ahwe wɔn.  
 Mede ɔsee beba wɔn so na meremmoa wɔn.”

- 5 AWURADE, Asafo AWURADE,  
 ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan,  
 ma wɔn a wote so nyinaa twa adwo.  
 Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil  
 na etwe te se Misraim asubɔnten.  
 6 ɔno na osi n’ahemfi a ekorɔn wo ɔsoro  
 na ɔto ne fapem wo asase so.  
 ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano  
 na ohwie gu asase so.  
 AWURADE ne ne din!  
 7 “Mo Israelfo,  
 mo ho hia me sen Etiopiafo?”  
 Senea AWURADE se ni.

Manyi Israelfo amfi Misraim,  
ne Filistifo amfi Kaftor,  
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani  
wɔ nnebone ahenni no so.  
Mεpepa no afi asase ani,  
nanso merensee Yakobfi korakora,”  
senea AWURADE se ni.

9 “Na mεhyε,  
na mεwosow Israelfi,  
wɔ amanaman nyinaa mu,  
senea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu  
na aba fua mpo ntɔ fam no.

10 Nneboneyεfo a wɔwɔ me nkurofo mu nyinaa  
betɔ wɔ afoa ano,  
wɔn a wɔka se,  
‘Amanehunu rento yen anaa εremma yen so da no.’

### *Israel Nsiesiei*

11 “Saa da no, mesan aba abesi  
“Dawid fi a abubu no bio.  
Mesiesie ne mmeae a asεεεε no,  
na masi no senea na ete no,

12 na wɔafa Edom nkae no  
ne amanaman a me din da wɔn so.”  
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyε eyinom nyinaa.

13 “Nna no reba,” senea AWURADE se ni,  
“A nnɔbae no beba ntem ama otwafo no,  
na bobε no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.

Nsa foforo besosɔ afi mmeɔw no so  
na atεε afi nkoko no nyinaa so.

14 Mede me nkurofo Israel nnommum besan aba.

“Wɔbesan asiesie nkuroɔn a asεε no na wɔatena mu.  
Wɔbeyε bobε nturo na wɔanom mu nsa;  
wɔbeyε mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.

15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so  
a wɔrentu bio da  
mfi asase a mede ama wɔn no so,”  
senea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

## Odiyifo Obadia Nhoma

### *Edom Atemmu Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yeate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,  
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

<sup>2</sup> AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwe, mebre wo ase.

Meɣe wo ketewa wɔ aman no mu,  
na wɔabu wo animtiaa.

<sup>3</sup> Waye ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu  
na woaye w’atenae wɔ mmepɔw so,  
na woka kyere wo ho se,  
‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’

<sup>4</sup> Se wutu kɔ wim se akɔre,\*

na woɣe wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,  
hɔ na meba abetwe wo adwira fam.”

Senea AWURADE se ni.

<sup>5</sup> “Se akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,  
atoyerenkyem ben na erento wo?

Na wɔrennwia wo nneema dodow a wɔpe ana?

Se boɣe abatewfo ba wo so a,

enɣe boɣe aba kakraa bi pe na wobegyaw ama wo ana?

<sup>6</sup> Na wo Esau de, wobewia w’ademude

a wode asie na wɔaye wo dosodoso.

<sup>7</sup> Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w’adwene ye wo se

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bedadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri,  
nanso, wunhui.

<sup>8</sup> “Saa da no,” AWURADE na ose,

“Merensee anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase

a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

\* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho se ɔhene na ɔwɔ ahɔɔden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3).



- 9 Teman† w'akofɔ bɛbɔ hu  
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,  
wobetwitwa mo atɔre mo ase.
- 10 Esiane basabasaye a woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti  
aniwu bɛka wo,  
na wɔbɛsɛ wo koraa.
- 11 Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,  
maa ananafo faa n'ahonyade kɔɛ  
na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu,  
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,  
na wote sɛ wɔn mu baako.
- 12 Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua animtiaa  
bere a ɔwɔ asiane mu,  
anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so  
bere a wɔwɔ ɔsɛɛ mu,  
na mpo wohoahoa wo ho  
bere a wɔwɔ ahohia mu no.
- 13 Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ  
hyɛn me nkurofo kurow apon no mu  
wɔ wɔn amanahunuda,  
anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bere a  
wɔwɔ ɔhaw mu.
- Afei nso anka ɛnsɛ sɛ  
wode wo nsa to wɔn ahode so gye  
wɔ bere a wɔwɔ amanahunu mu.
- 14 Anka ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so  
kunkum n'aguanfo  
Na wuyi wɔn a aka no ma  
wɔ wɔn amanahunuda no mu.
- 15 “AWURADE da no abɛn  
ama amanaman nyinaa.  
Na hwɛ, Edom, sɛnea woyɛɛ no  
saa ara na wɔbɛyɛ wo.  
Wo nneyɛɛ besan abegu w'apampam.
- 16 Sɛnea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no,  
saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom,  
saa ara na ɛbɛkɔ so da biara  
na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni hɔ.
- 17 Na ogye bɛba Sion bepɔw so  
na ɛbɛyɛ kronkronbɛa,  
na Yakob nsa  
besan aka n'agyapade.
- 18 Yakob bɛyɛ ogya  
na Yosef ayɛ ogyatannaa;  
Esau bɛyɛ adehunu bi  
na wɔde no beto ogya so ahyew no a  
obiara renka wɔ Esau ase.”  
Nea AWURADE se ni.

† 1:9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa sɛnea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease ye  
“anafo.” Saa din yi tumi ye Edom a eyɛ anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a  
ɛda borɔfokwansin abiɛsa wɔ Petra apuei fam.

- 19 Nkurofo a wofi Negeb no  
    betena Esau mmepɔw so,  
Na wɔn a wofi nkoko no ase no,  
    befa Filisti asase no,  
na wɔbefa Efraim ne Samaria mfuw atena so,  
    na Benjamin nso afa Gilead.
- 20 Nnipakuw yi a wɔye Israelfo a wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan no  
    befa Kanaan asase no akosi Sarefat;  
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a  
    wɔte Safarad no befa Negeb nkurow no adi so.
- 21 Agyefo bekɔ Sion bepɔw so,  
    akodi Edom mmepɔw no so.  
Na ahenni no beye AWURADE de!

## Odiyifo Yona Nhoma

### *Yona Guan AWURADE*

<sup>1</sup> AWURADE aseɓe baa Amitai babarima Yona nkyen se,

<sup>2</sup> “Ƙo kuroƙon Ninewe mu na ƙoƙa asempa no tia wɔn, efise wɔn atirimɔdensem aforo abedu m’anim.”

<sup>3</sup> Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ɔde n’ani kyereɛ Tarsis. Ɖƙoo Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim ako Tarsis.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE maa mframa kese bi boɔ wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo.

<sup>5</sup> Hyen no mufo no nyinaa surɔe, na obiara su frɛe ne nyame. Wɔtotoo aguade a ewɔ hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare. Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada hatee.

<sup>6</sup> Na hyen no so panyin no ƙoo ne nkyen ƙoƙae se, “Aɗen na woada? Soɓe na frɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmɔbo, na yeanwuwu.”

<sup>7</sup> Afei hyen no mufo no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona.

<sup>8</sup> Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Ɖman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurɔfo?”

<sup>9</sup> Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a, boɔ po ne asae.”

<sup>10</sup> Eyi boɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan aƙi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyere wɔn dedaw).

<sup>11</sup> Na ahum no ƙo so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

<sup>12</sup> Yona buaa wɔn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

<sup>13</sup> Mmarima no yee nea wobetumi biara se wɔbehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no.

<sup>14</sup> Afei wosu frɛe AWURADE se, “AWURADE yesɛe wo mma yennwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wo ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea woye.”

<sup>15</sup> Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm.

<sup>16</sup> Eyi maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afoɓe maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

### *Yona Mpaebɔ*

<sup>17</sup> Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

## 2

<sup>1</sup> Yona wo apataa no yam no, boɔ AWURADE ne Nyankopɔn mpaɛ se,

- 2 “M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE,  
na ogyee me so.  
Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ mmoa  
na wutiee me sufɛ.
- 3 Wotow me kyenee bun mu  
wɔ po ase tɔnn,  
na ɔhweam twaa me ho hyiae;  
w’asorɔkye ne mframa  
bu faa me so.
- 4 Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim;  
nanso mede m’ani bekyere  
w’asɔredan kronkron no bio’
- 5 Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu,  
bun no twaa me ho hyiae;  
po mu nwura kyekyeree me ti ho.
- 6 Memem kɔɔ mmeɔw no ase pɛɛ;  
asase ase kaa me hyɛɛ mu afeɔɔ.  
Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu,  
AWURADE, me Nyankopɔn.
- 7 “Bere a me nkwa resen ako no,  
mekaeɛ wo AWURADE,  
na me mpaebɔ foro baa wo nkyɛn,  
wɔ w’asɔredan kronkron no mu.
- 8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no  
hwere adom a anka eye wɔn de.
- 9 Nanso me, mede ayeyi nnwom  
beɔɔ afɔre ama wo.  
Nea mahye ho bɔ no, mɛye.  
Nkwagye fi AWURADE.”
- 10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

### 3

#### *Yona Kɔ Ninewe*

- 1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so se,  
2 “Kɔ Ninewe kuroɔpɔn no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo  
yi.”
- 3 Yona yeɛ osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe  
ye kuroɔpɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa.
- 4 Da a edi kan no, Yona hyɛn kuroɔpɔn no mu, na ofii ase pae mu kae se,  
“Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.”
- 5 Ninewefo gyeɛ Nyankopɔn dii. Wɔhyɛɛ se wɔn nyinaa bedi mmuada,  
efi ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.
- 6 Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n’ahengua so, ɔworɔw  
n’ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu.
- 7 Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,  
“Mmara a wofi ɔhene ne n’atitiriw ho ni:  
“Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa  
hwee nka n’ano; onnnidi anaa ɔnnom.

<sup>8</sup> Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye.

<sup>9</sup> Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn behu yen mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew no a ɔnam so rebeɛe yen no asan."

<sup>10</sup> Na Onyankopɔn huu senea wɔyɛɛ ne senea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wanseɛ wɔn senea ɔkae no.

## 4

### *Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho*

<sup>1</sup> Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii.

<sup>2</sup> Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, "AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enye sɛɛ na mekae? Eyi nti na meperee se miguan ako Tarsis no, efise na minim se, woye ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kye fuw, na wo do boro so. Woye Onyankopɔn a ɔtwentwen n'anan ase wɔ bɔne amanehunu ho.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase."

<sup>4</sup> Na AWURADE buae se, "Eye se wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?"

<sup>5</sup> Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebɛba kuropon no so.

<sup>6</sup> Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n'atifi na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyeɛ dua no ho.

<sup>7</sup> Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe.

<sup>8</sup> Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu ye hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ se owu, na ɔkae se, "Eye ma me se miwu sen se metena ase."

<sup>9</sup> Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye se wofa abufuw wɔ dua no ho ana?"

Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepɛ."

<sup>10</sup> Na AWURADE kae se, "Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyini. Efifi ntemntem na ewuu ntemntem.

<sup>11</sup> Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebreɛ nso wɔ ho. Ense se mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?"

## Odiyifo Mika Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika\* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

<sup>2</sup> Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,  
muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.  
Otumfo AWURADE redi adanse atia mo,  
ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

### *Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem*

<sup>3</sup> Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba;  
ɔresian na ɔnam asase sɔrɔnsɔrɔmmea so.

<sup>4</sup> Mmepɔw nan wɔ n'ase,  
aku mu paapae  
te sɛ ama a aka ogya,  
te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

<sup>5</sup> Eyi nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,  
ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.  
Yakob nnebɔne ne den?  
ɛnyɛ Samaria ana?  
Na he ne Yuda sɔrɔnsɔrɔmmea?  
ɛnyɛ Yerusalem ana?

<sup>6</sup> “Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw,  
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo.  
Mehwie n'abo agu obon mu  
ama ne fapem ho ada hɔ.

<sup>7</sup> Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin;  
wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayeyɛde nyinaa.  
Mɛsɛɛ ne nsesode nyinaa.  
Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa,  
onyaa fii nguamanfo akatua mu no nti  
wɔde bɛma nguamanfo.”

### *Osu Ne Awerɛhow*

<sup>8</sup> Eyinom nti mesu atwa agyaadwo;  
mede adagyaw bɛnantew na merenhyɛ mpaboa.  
Mɛworo so sɛ odompo  
na masu sɛ patu.

<sup>9</sup> N'apirakuru no wu ayɛ den;  
abedu Yuda.  
Abedu me nkurofo pon ano  
mpo adu Yerusalem ankasa.

\* **1:1** Mika nkyɛɛsɛɛ ne “Hena na ɔte sɛ Awurade,” a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina hɔ ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

- 10 Monnka no wɔ Gat  
munnsu koraa  
Mo a mowɔ Bet-Leafra de,  
monyantam mfutuma mu.
- 11 Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu,  
mo a mote Safir.  
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.  
Bet-Esel wɔ awerehow mu;  
efise, wo hɔ na onya ne bammɔ.
- 12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu  
de twɛn mmoa,  
efise amanehunu a efi AWURADE hɔ aba  
abedu Yerusalem pon ano.
- 13 Mo a mote Lakis,  
munsiesie nteaseenam no.  
Mone bɔne farebae  
ma ɔbabea Sion,  
na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
- 14 Enti mode ntetewmu akyede bɛma Moreset-Gat,  
Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo.
- 15 Mede nkonimdifo bɛtoa mo;  
mo a mote Maresa.  
Nea ɔye Israel onuonyamfo no  
bɛba Adulam.
- 16 Munyi mo tinwi mfa nni awerehow,  
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;  
mommo tikwaw te sɛ opete,  
efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn  
akɔ nnommum mu.

## 2

### *Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛe*

- 1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene,  
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so!  
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,  
efise wɔwɔ tumi sɛ wɔye.
- 2 Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ.  
Na afi nso wɔfa.  
Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,  
na wɔn agyapade nso wogyɛ.
- 3 Enti, senea AWURADE se ni,  
“Meredwene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho  
na worentumi nyi wo ho mfi mu.  
Worentumi nnantew ahantan so bio,  
efise ɛbɛye bere bɔne.
- 4 Saa da no, nnipa bɛserew mo.  
Wɔde saa awerehow dwom yi  
bedi mo ho fɛw se:  
‘wɔasɛe yɛn koraa;  
wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu.  
Ogye fi me nsam!  
Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.’”

5 Enti morennya obi wɔ  
 AWURADE asafo mu  
 a ɔde ntontobɔ bekye asase no.

### *Atoro Adiyifo*

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyeɔ no ka.  
 “Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;  
 animguase rento yen.”  
 7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,  
 “AWURADE Honhom nni boaseto ana?  
 Ɔye nneema a ete sɛɛ ana?”

“Ne nsem nye nea n’akwan tee  
 no yiye ana?”

8 Akyiri no me nkurɔfo asɔre  
 te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi  
 wɔn a wɔretwa mu a emfa mo ho,  
 ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo mu  
 fi wɔn afi afɛɛɛ mu.

Mugye me nhyira  
 fi wɔn mma nsam afeɔɔ.

10 Sore, fi ha kɔ!  
 Ha nye faako a wɔhome,  
 efise ho agu fi,  
 Wɔasɛɛ no, na ɛrenye yiye bio.

11 Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,  
 “Mehye nkɔm ama moanya nsa bebree a’  
 ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ.”

### *Ogye Ho Bɔhye*

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;  
 nokware meka Israel nkae no nyinaa abɔ mu.

Meka wɔn abɔ mu te se nguan a wogu nguannan mu,  
 te se nguankuw a wɔwɔ adidibea;  
 nnipa behye beae ho manyamanya.

13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;  
 wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,  
 AWURADE beyɛ wɔn ti.”

## 3

### *Akannifo Ne Adiyifo Animka*

1 Afei mekae se,  
 “Muntie, mo Yakob akannifo,  
 mo a mudi Israelfi so.  
 Ɛsɛ se muhu nea eye atentrenee,

2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne  
 moworɔw me nkurɔfo were  
 na motetew nam no fi wɔn nnompe ho;

3 mowe me nkurɔfo nam,



mowae wɔn were,  
 bubu wɔn nnompe mu nketenkete;  
 mutwitwa wɔn sɛ nam a  
 mode regu kutu mu.”

<sup>4</sup> Afei wobesu afɛ AWURADE,  
 nanso ɔrennye wɔn so.  
 Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,  
 bɔne a wɔayɛ nti.

<sup>5</sup> Nea AWURADE se ni:  
 “Adiyifo a  
 wɔdaadaa me nkurofo no de,  
 obi ma wɔn biribi di a  
 wɔpae mu ka asomdwoe nsem,  
 na se wɔamma wɔn biribi anni a,  
 adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn so sa.

<sup>6</sup> Enti ade besa mo a morennya adaeso,  
 sum beduru mo a morennya ahintasem biara.  
 Owia betɔ ama adiyifo no,  
 na adekyee bedan sum ama wɔn.

<sup>7</sup> Adehufo ani bewu  
 na wobegu asamanfɛfo anim ase.  
 Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,  
 efisɛ mmuae biara mfi Onyankopɔn ho mma.”

<sup>8</sup> Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,  
 AWURADE Honhom ahyɛ me ma  
 trenee ne ahɔden  
 a mede bɛpae mu aka  
 Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.

<sup>9</sup> Muntie, mo Yakobfi akannifo,  
 mo a mudi Israel so,  
 a mukyi atɛntrenee  
 na mokyɛa nea ɛtɛɛ nyinaa;

<sup>10</sup> Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion  
 ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem.

<sup>11</sup> N’akannifo no gye adanmude ansa na wobu atɛn,  
 n’asɔfo gye sika ansa na wɔakyerɛkyere,  
 n’adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.

Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,  
 “AWURADE nni yɛn ntam ana?  
 Ohaw biara remma yɛn so.”

<sup>12</sup> Na mo nti,  
 wobefuntum Sion te sɛ afuw,  
 Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,  
 na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa so nkyekyere.

## 4

### *AWURADE Bepɔw No*

<sup>1</sup> Nna a edi akyi no mu no,  
 AWURADE asɔredan bepɔw no betim  
 sɛ mmepɔw no nyinaa ti;  
 ebegye din aboro nkoko nyinaa,

na nnipa ahorow bebɔ yuu akɔ ho.

<sup>2</sup> Aman bebreɛ beba abɛka se,  
 "Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no so,  
 nko Yakob Nyankopɔn fi.

Ɔbɛkyerɛkyerɛ yen n'akwan  
 senea ebeyɛ a yɛbenantew n'atempɔn so."

Mmara no befi Sion aba,  
 na AWURADE asem afi Yerusalem.

<sup>3</sup> Obebu amanaman ntam aten  
 na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.

Wɔde wɔn afoa bebɔbɔ nsɔw  
 na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.

Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,  
 na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio.

<sup>4</sup> Obiara betena ne hobe  
 anaa ne borɔdɔma nnua ase,  
 na obiara remmehunahuna wɔn,  
 efise, Asafo AWURADE akasa.

<sup>5</sup> Amanaman no nyinaa betumi anantew  
 wɔn anyame din mu,  
 na yen de, yɛbenantew AWURADE,  
 yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

#### *AWURADE Atirimpɔw*

<sup>6</sup> "Saa da no," senea AWURADE se ni,  
 "Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo  
 ene wɔn a mede awerɛhow aba wɔn so ano.

<sup>7</sup> Mema mmubuafo ayɛ me nkurɔfo wɔ asase no so,  
 atukɔfo no beyɛ ɔman kese.

AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so  
 afi da no akosi daa.

<sup>8</sup> Na wo, nguankuw no abantenten,  
 Ɔbabea Sion, abandennen,  
 wɔde wo tete tumidi no besan abre wo;  
 Ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n'ahenni."

<sup>9</sup> Adɛn nti na afei woressu dennɛn,  
 wunni ɔhene ana?

Wo futufo ayɛra, na enti  
 ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu?

<sup>10</sup> Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea Sion,  
 te se ɔbea a awo aka no,

mprempren ɛsɛ se wufi kurɔpɔn no mu  
 kotena sare so.

Wobɛko Babilonia;  
 na ho na wobegye wo.

Ɛho na AWURADE begye wo  
 afi w'atamfo nsam.

<sup>11</sup> Mprempren de, aman bebreɛ aka abɔ mu atia wo.  
 Wɔka se, "Wongu Sion ho fi,

na yemfa yen ani nhwe no!"

<sup>12</sup> Nanso wonnim AWURADE adwene.

Wɔnte n'agyinatu ase.

Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi  
de kɔ awiporowbea.

13 “Sɔre, na porow, ɔbabea Sion,  
mɛma wo dade mmɛn;  
mɛma wo kɔbere tɔte

na wubebubu aman bebree mu nketenkete.”

Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bebree AWURADE,  
wode wɔn ahonyade bebree asase nyinaa so wura.

## 5

### *Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem*

1 Mommoaboa mo asraafo ano,  
akofo kuropon,  
efise atamfo atwa yen ho ahyia.

Wɔde abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n'afono so.

2 “Nanso wo, Betlehem Efrata,  
ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de,  
nanso wo mu na obi befi ama me  
a obedi Israel so,  
na n'ase fi teteete.”

3 Enti wobɛto Israelfo paahwii,  
kosi sɛ ɔbea a awɔ aka no no bɛwo  
na ne nuanom mmarima nkae  
besan akɔka Israelfo ho.

4 ɔBɛsɔre ahwɛ ne nguankuw  
wɔ AWURADE ahɔɔden mu,  
wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu.  
Na wobɛtena asomdwoe mu, na afei  
ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.  
Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ yen asase so,  
na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a,  
yɛde nguanhwɛfo baason,  
mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

6 Wɔde afoa bedi Asiria asase so,  
wobɛtwe afoa de adi Nimrod asase so.  
Sɛ Asiriafo tow hyɛ yen so,  
bɔ nsra fa yen ahyɛ so a,  
obegye yen afi wɔn nsam.

7 Yakob asefo nkae no  
bɛfrafra nnipa bebree mu  
te sɛ obosu a efi AWURADE,  
te sɛ osu a ɛpete gu sare so  
a entwen ɔdesani,

na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan.

8 Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra aman no mu,

wɔbɛfrafra nnipa bebreɛ mu  
 te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,  
 te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu  
 a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu  
 na obiara ntumi nnye wɔn.

<sup>9</sup> Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim,  
 na wɔbɛsɛ w'atamfo nyinaa.

<sup>10</sup> "Saa da no," senea AWURADE se ni,  
 "Mɛsɛ apɔnkɔ a wowɔ  
 na mabubu wo nteaseɛnam.

<sup>11</sup> Mɛsɛ nkuroɔn a ɛwɔ w'asase so  
 na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.

<sup>12</sup> Mɛsɛ w'abayisɛm  
 na wo ntafowayi to betwa.

<sup>13</sup> Mɛsɛ nsesode a wode wo nsa aye  
 ne abo ahoni a wowɔ no,  
 na worenkotow nsɔre  
 wo nsa ano adwuma bio.

<sup>14</sup> Metutu Asera abosomnua no afi wo mu  
 na maseɛ wo nkuroɔn.

<sup>15</sup> Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,  
 mede abufuw ne abufuwɛyew bɛtɔ wɔn so were."

## 6

### *AWURADE Sobo A Ɔbo Israel*

<sup>1</sup> Muntie asɛm a AWURADE reka:  
 "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmerɔw no anim;  
 momma nkoko nte nea mowɔ ka.

<sup>2</sup> "Na afei, mmerɔw, muntie AWURADE sobo;  
 tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa.

Na AWURADE wɔ asɛm a etia ne nkurofo;  
 ɔrebo Israel sobo.

<sup>3</sup> "Me nkurofo, den na mayɛ mo?  
 Mede adesoɔ bi asoa mo? Mummua me!

<sup>4</sup> Miyii mo fii Misraim  
 migyee mo fii nkoasom asase so.  
 Mesomaa Mose bedii mo anim,  
 Aaron ne Miriam nso.

<sup>5</sup> Me nkurofo, monkae  
 afotu a Moabhene Balak mae  
 ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.  
 Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal,  
 na munhu AWURADE akwantrenee."

<sup>6</sup> Den na memfa mmra AWURADE anim  
 mmekotow ɔsorosoro Onyankopɔn no?

Memfa nantwimma a wadi afe  
 mmebo ɔhyew afore wɔ n'anim ana?

<sup>7</sup> AWURADE ani bɛsɔ adwennini mpempem  
 ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?

Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho aforɛ,  
anaa me yafunumma, me kra bɔne nti?

8 Ɔde nea eye akyere wo, Aɔ onipa.

Na den na AWURADE hwehwe afi wo ho?

Ye adetrenɛe ne mmɔborɔhunu,

na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrease mu.

### *Israel Afɔdi Ne Asotwe*

9 Muntie! AWURADE refre kuroɔn no,

Wo din suro ye nyansahu,

"Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.

10 Mo amumɔyɛfo, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi  
so ape,

ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana?

11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,

ne asisi nkaribo

na ɔmfa ne ho nni ana?

12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;

mo nkurofo no ye atorofɔ

na wɔn tekrema ka nnaadaasem.

13 Eno nti, mafi ase resɛe mo,

Mo bɔne ahorow nti, mesɛe mo.

14 Mubedidi, nanso moremmee;

ɔkɔm beko so ade mo.

Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,

efise mede nea moakora no bɛma afoa.

15 Mubedua nanso morentwa.

Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensa bi,

mubetiattia bobɛ so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi.

16 Moadi Omri mmara so.

Moaye nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.

Moasua wɔn nneyɛɛ no bi,

eno nti mɛma ɔsɛɛ aba mo so.

Wɔbeserew mo nkurofo;

na amanaman bebu mo animtiaa."

## 7

### *Israel Ahohia*

1 Maye mmɔbo!

Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a

otwabere akyi mikodi mpepe wɔ bobeturo mu;

minnya bobɛ kasiaw na madi,

borɔɔɔma aba a edi kan a mekɔn do nso, saa ara.

2 Wɔɔpra Onyameferefo nyinaa afi asase so.

Aɔka ɔbaako a ɔtɛɛ mpo.

Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwehwe sɛ wɔbɛka mogya agu;

wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri.

3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ mu;

ɔsodifo bisa akyɛde,

otemmufɔ gye adanmude,

wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye nea wɔpe,

wɔn nyinaa bo mu dwene amumɔyɛ ho.

4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem;

nea ɔteɛ pa ara no, nsɔɛban ye sen no.  
 W'atemmuda no aso,  
 da a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.  
 Eyi ne bere a wɔn ani so beye wɔn totototo.  
 5 Nnye obiara nni;  
 mfa wo were nhye adamfo mu.  
 Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no  
 to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.  
 6 Ɔbabarima twiri n'agya,  
 Ɔbabea sore tia ne na,  
 asebea nso tia n'ase  
 onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.  
 7 Me de, mede anidaso hwe AWURADE,  
 Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;  
 na me Nyankopɔn betie me.

### *Israel Bɛsɔre*

8 Mma w'ani nnye, me tamfo!  
 Mahwe ase de, nanso mesɔre.  
 Sum aduru me de,  
 nanso AWURADE beye me hann.  
 9 Se maye bone atia no nti,  
 AWURADE abufuw beba me so,  
 kosi se ɔbeka m'asem ama me  
 na wada me bembu adi.  
 Ɔde me beba hann no mu;  
 na mehu ne trenee.  
 10 Afei, m'atamfo behu  
 na wɔn ani bewu,  
 nea osee me se,  
 "Ehe na AWURADE wo Nyankopɔn no wɔ?"  
 M'ani behu n'asehwe;  
 mpo mprenpren no, wobetiatia no so  
 te se dontori a ewɔ mmɔnten so.

11 Da a wobeto w'afasu no beba,  
 da a wobetrew w'ahye mu.  
 12 Da no, nnipa beba wo nkyen  
 afi Asiria ne Misraim nkurɔpɔn mu,  
 mpo wobefi Misraim akosi Eufrate  
 afi po akosi po  
 ne bepɔw so akosi bepɔw so.  
 13 Asase no beye amamfo, esiane nnipa a wɔtete so  
 ne wɔn nneyee nti.

### *Mpaebɔ Ne Nkamfo*

14 Fa wo pema di wo nkurɔfo anim,  
 nguan a woye w'agyapade no,  
 a wɔn nko ara tete kwae mu,  
 wura frɔmfrɔm adidibea ho.  
 Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead  
 se tete nna no mu.

15 "Meye anwonwade akyere wo,

senea meyeε nna a wufi Misraim bae mu no.”

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,  
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.

Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano  
na wɔn aso besisiw.

17 Wobedi dɔte se awɔ,  
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.

Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;  
wɔde osuro bedan wɔn ho ama AWURADE yen Nyankopɔn,  
na wobesuro wo.

18 Hena na ɔte se wo,  
Onyankopɔn a wode bɔne kye?

Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔye kye wɔn.

W’abufuw ntena hɔ daa,  
na mmom w’ani gye se wobeda mmɔborɔhunu adi.

19 Wubehu yen mmɔbɔ bio,  
wubetiatia yen bɔne so,  
na woatow yen amumɔye agu po bun mu.

20 Wobeye ɔnokwafo ama Yakob  
na woahu Abraham mmɔbɔ  
senea wokaa yen agyanom ntam  
teteete no.

## Odiyifo Nahum Nhoma

<sup>1</sup> Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a εγε nkómhye a efa Ninewe ho.

### *Awurade Abufuw A Etia Ninewe*

<sup>2</sup> AWURADE ye ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,  
AWURADE tɔ were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were,  
na n'abufuw tena wɔn so.

<sup>3</sup> AWURADE bo kyɛ fuw, na ne tumi so,  
na ɔtwe ɔfɔdifo aso.

Ne kwan wɔ mfete ne ahum mu,  
omununkum ye n'anan ase mfutuma.

<sup>4</sup> Ɔtɛtɛe po na ɔma eyow;  
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam,  
na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kisa.

<sup>5</sup> Mmepɔw wosow biribiri n'anim  
na nkoko nan.

Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa  
wosow n'anim.

<sup>6</sup> Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?  
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te se ogya;  
abotan yam wɔ n'anim.

<sup>7</sup> AWURADE ye,  
ɔye ahohia mu guankɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

<sup>8</sup> Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so  
bɛma Ninewe aba awiei.

Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

<sup>9</sup> Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia AWURADE no,  
ɔbɛsɛe no;  
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

<sup>10</sup> Wɔde nsɔe bɛkyekyere wɔn ho,  
na bere a wɔn nsa abow wɔn no  
wɔbɛhyew wɔn se nwuraguanee a wɔaboa ano.

<sup>11</sup> Ninewe, wo mu na  
nea ɔbɔ pɔw bɔne tia AWURADE

na otu fo bɔne no fi.

<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni:

“Ɛwɔ mu se wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,  
nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera.

Yuda, ɛwɔ mu se mama ɔhaw aba wo so,  
nanso merenye saa bio.

<sup>13</sup> Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu  
na matetew nkɔnsonkɔnson no mu.”



14 Ninewe, AWURADE aka ohye asem a efa wo ho:  
 “Worennya asefo a wo din beda won so.  
 Mesee nsesode a woasen ne ahoni a woagu  
 a esisi w’abosonnan mu no.  
 Mesiesie wo da  
 efise woadan aye atantanne.”

15 Hwe mmepow no so,  
 nea ode asempa no ba no anammɔn  
 ono na oka asomdwoesem!  
 Yuda di w’afahye na  
 di wo bohye so.  
 Nnipabone rentu wo so sa bio;  
 Wobesee won pasaa.

## 2

### *Ninewe Asehwe*

- 1 Otamfo reba wo so, Ninewe  
 bo aban no ho ban,  
 wen okwan no,  
 bo wo ho so  
 na boa w’ahooden nyinaa ano!
- 2 AWURADE de Yakob anuonyam besan ama no  
 te se Israel de no,  
 ewo mu se, asefo no ama ada mpan  
 na woasee ne bobe mfuw.
- 3 Asraafo no nkatabo ye kokoo;  
 akofo no hyehye okoben akotade.  
 Nnade a wode yee nteaseenam no  
 twa yerew yerew se da a woaye no;  
 mpeaw a wopema wo nnua so no rehim.
- 4 Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so,  
 na wodi akoneaba.  
 Wote se ogyaten a eredew;  
 woboyeredɛ te se anyinam.
- 5 Ofrefree n’akofo a wodi mu,  
 nanso wohintihintiw wo okwan mu.  
 Wode mmirika ko kuropon no afasu ho;  
 na woaye won nkataanim krado.
- 6 Wobuebue asubɔnten apon no,  
 na ahemfi no dwiriw gu fam.
- 7 Wohye mmaraden se  
 womfa kuropon no nnommmum  
 na womfa won nko.  
 Ne mfenaa de won nsa gu won koko so  
 su te se mmorɔnoma.
- 8 Ninewe te se otare a  
 mu nsu resen ko.  
 Wote mu se, “Munnyina ho! Munnyina ho!”

Nanso, obiara ansan n'akyi.

<sup>9</sup> Momfom dwete no!

Momfom sikakokoo no!

Ahonyade a ewo adekoradan mu nyinaa!

Na ahonyade no dooso.

<sup>10</sup> Wobabo Ninewe koron, woyaye no pasaa!

Koma botow, na nkotodwe wosowosow,  
nnipa ho popo na won anim hoa.

<sup>11</sup> Mprempren he na gyata buw no wo,  
faako a woma won mma aduan no,

faako a gyatanini ne gyatabere koe  
na won mma nso ko a wonsure?

<sup>12</sup> Gyata akum nea ebeme ne mma.

Wabobo hanam ama gyatabere no.

Ode nea wakum ahye ne bon ma

na ode hanam ahye n'atu amaama.

<sup>13</sup> "Me ne wo nka,"

senea Asafo AWURADE se ni,

"Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw  
na afoa bekunkum wo gyatamma.

Merennyaw wo hanam biara wo asase so.

Worente w'asomafo no nne bio."

### 3

#### *Ninewe Nnome*

<sup>1</sup> Nnome nka mogya kuropon

a atoro ne koron ahye no ma

na amanehunufu mpa mu da!

<sup>2</sup> Aponkokafo abaa regyigye,

nteaseenam nhankare reye kirididi

Aponko rehuruhuruw

ne nteaseenam redankyidankyi.

<sup>3</sup> Aponko ne won sotefo ko ko won anim;

afoa twa yerew yerew,

na mpeaw nso pa yerew yerew.

Atofobebree,

awufo a bi deda bi so,

afunu a wontumi nkan won dodow

a nnipa tiatia so.

<sup>4</sup> Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akonno,

ntafowayifo no nnaadaa dodow no.

Ono na ode n'aguamammō ton amanaman

na ode ne ntafowayi ton nnipa.

<sup>5</sup> "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE se ni,

"Mepagyaw w'atade ako soro.

Mema amanaman ahu w'adagyaw

na ahenni ahorow nso ahu w'aninguase.

<sup>6</sup> Mede fi besra wo ho,

mebu wo animtiaa

na mama nnipa ahwe wo.

<sup>7</sup> Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se,

'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?'  
Ehe na menya obi akyekye wo were?"

- 8 Wuye sen Tebes a  
eda Asubonten Nil ho a  
nsu atwa ne ho ahyia ana?  
Asubonten bo ne ho ban  
na nsu ye ne fasu.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won.  
Put ne Libia ka n'adamfo ho.
- 10 Nanso wofaa no nnommm  
twaa no asu.  
Wotow ne nkokoaa hwehwee fam  
ma wotetee wo mmonten so.  
Woboo n'adehye so ntonto,  
na n'atitiriw nso wode nkonsankonsan guguu won.
- 11 Wo nso wobebow  
Na wubehintaw wo ho  
de akope guankobe a wo atamfo nkyen.
- 12 W'aban nyinaa te se borodoma nnua  
a asow aba oforo:  
se wowosow a  
aba no tetew gu ma nea orehwehwe bi adi.
- 13 Hwe w'akofo  
won nyinaa ye mmea!  
W'asase so apon ano deda ho ma w'atamfo;  
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
- 14 Sesaw nsu sie ma bere a wotua mo ano no.  
Yere wo bammu mu!  
Wow dote no  
na siesie ntayaa a wotato no!
- 15 Eho na ogya behyew wo;  
afoa betwa wo ahwe fam,  
wobedi wo nam se mmoadabikuw.  
Monno se tewtew,  
mo ase mfee se mmoadabi!
- 16 Woama w'aguadifo adoso,  
won dodow asen osoro nsoromma,  
nanso wote se mmoadabi a wobo asase no kwaterekwa  
na afei wotu ko.
- 17 W'awemfo te se mmoadabi.  
W'adwumayefo te se mmoadabi akuw  
a wosensam ban ho awow da.  
Nanso se owia pue a wotu ko,  
na obi nnim faako a woko.
- 18 Asiriahene wo nguanhwefo reto nko.  
W'anuonyamfo deda ho rehome.  
Wo nkurofo abo apete wo mmepow no so  
a wonni anoboabofo.
- 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no;

wo kuru no beikum wo.  
Obiara a ɔte wo nka no  
bo ne nsam wo w'asehwe ho,  
Na hena koraa na w'atirimɔdensɛm  
no bi nkaa no da?

## Odiyifo Habakuk Nhoma

<sup>1</sup> Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

### *Habakuk Anwiinwii*

<sup>2</sup> AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa,  
nanso wuntie me?

Metee mu fre, “Akakabensem!”  
nanso womma mmegye me.

<sup>3</sup> Aɔen na woma mehwe ntenkyew?  
Aɔen nti na wotena bone ho?

Ɔsee ne akakabensem da m’anim,  
basabasaye ne abebreɛ atwa me ho ahyia.

<sup>4</sup> Enti mmara nye adwuma  
na atɛntrenee nni baabiara,  
atirimɔdenfo aka atreneefo ahye,  
enti wɔkyea atemmu.

### *Awurade Mmuae*

<sup>5</sup> “Hwe aman no,  
na wo ho bedwiriw wo!  
Merebeye biribi wɔ wo bere so,  
na se wɔka kyere wo a,  
worennye nni.

<sup>6</sup> Merema Babiloniafo asɔre,  
oman a woye atirimɔdenfo ne ntɔkwapefo;  
wobu fa asase nyinaa so,  
na wɔfa tenabea a enye wɔn de.

<sup>7</sup> Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn;  
woye wɔn koko so ade,  
de pe anuonyam ma wɔn ho.

<sup>8</sup> Wɔn apɔnkɔ ho ye hare sen asebo,  
na wɔn ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo,  
wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so,  
wofi akyirikyiri nsase so,  
na wɔɔ hoo se akorɔma a ɔrekɔkyere aboa.

<sup>9</sup> Wɔn nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye.  
Wɔn ɔm pem kɔ wɔn anim te se nweatam so mframa,  
na wɔtase nneduafo se nwea.

<sup>10</sup> Wodi ahene ho few,  
wɔka aman sodifo anim,  
na wɔtwee nkuroɔn a ewɔ bammɔ dennen.  
Wosisi ɔte mpie nam so kyekyere atamfo.

<sup>11</sup> Wɔɔ hoo te se mframa kɔ wɔn anim.  
Aɔdifo a wɔn ahoɔden ye wɔn nyame.”

### *Habakuk Nwiinwii Bio*

<sup>12</sup> AWURADE, wunni ho fi tete ana?

- Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.  
 Wo, AWURADE, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn;  
 wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.
- 13 W'aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne;  
 wunnyigyɛ nnebɔne so.  
 Na adɛn nti na wugyigyɛ nnipa akɔntɔnkyɛ so,  
 na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a  
 atirimɔdenfo rememene atreneefo?
- 14 Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu,  
 te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo.
- 15 Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn,  
 ogu n'asau de buma wɔn,  
 na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye.
- 16 Ne saa nti ɔbɔ aforɛ ma n'asau  
 na wahyew aduhuam ama no,  
 efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi,  
 na odi n'akɔnnɔ aduan.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,  
 na ɔmfa atirimɔden nsee aman ana?

## 2

- 1 Megyina m'ahwɛɛ na mawɛn.  
 Mɛbɔ nsra  
 na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me,  
 ne m'anoyi a mede bɛma nkurobɔ yi.
- Awurade Mmuɛ Foforo*
- 2 Afei, AWURADE buɛ se,  
 "Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbɔpon so  
 ma mu nna hɔ pefee  
 na ama ɔkenkanfo ate ase.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi;  
 ɛka awiei ho asem  
 na ɛbɛba mu.  
 Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso twɛn,  
 ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu.

- 4 "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;  
 n'apɛde nteɛ,  
 nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.
- 5 Nokware, nsa yi no ma  
 wayɛ ahantan na onni ahotɔ.  
 Esiane sɛ ɔyɛ adifudepe sɛ ɔda  
 na ɔte sɛ owu a hwɛɛ mmee no nti  
 ɔfom aman no nyinaa  
 na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.
- 6 "Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se,  
 " 'Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,  
 na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!  
 Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?"
- 7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpofirim ana?  
 Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo,

na wobetwiiw afa wo so.

<sup>8</sup> Esiane se woafow aman bebree nti,  
wɔn a wɔaka no befow wo bi.

Efise woahwie nnipa mogya agu;  
woasee nsase, nkuropon ne wɔn a wɔtete mu.

<sup>9</sup> “Nnome nka nea ɔde akoronne kyekyere ne man,  
a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,  
senea obeyi ne ho afi ɔsee mu.

<sup>10</sup> Woatu nnipa bebree see ho agyina,  
de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.

<sup>11</sup> Abo a ehyehye afi afasu mu no betee mu,  
na ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehye no mu.

<sup>12</sup> “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegwu so kyekyere kuropon  
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.

<sup>13</sup> Asafo AWURADE ahye se,  
nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhyew.

Aman no bre gu kwa.

<sup>14</sup> Na AWURADE anuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma,  
senea nsu hye po ma no.

<sup>15</sup> “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,  
Wuhwie ma wɔnom kosi se wɔbebow,  
na afei woahwe wɔn adagyaw.

<sup>16</sup> Worenya anuonyam biara, w’ani bewu.  
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,  
na aniwu bekata w’anuonyam so.

<sup>17</sup> Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene wo,  
ɔsee a wosee mmoa nso bebɔ wo hu.

Woaka nnipa mogya agu;  
woasee nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwɔ mu.

<sup>18</sup> “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu?  
Anaa nsesode a ekyerekyerɛ atorɔ?

Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;  
na ɔye anyame a wontumi nkasa.

<sup>19</sup> Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’  
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?  
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho;  
nanso ɔhome nni mu.”

<sup>20</sup> Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron mu.  
Momma asase nyinaa nye kumm wɔ n’anim.

### 3

#### *Habakuk Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom:

<sup>2</sup> AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,

Na w'anwonwadwuma a woaye no, me ho adwiriw me.  
 Ye no foforo wo yen mmere so.  
 Yen mmere yi mu, ma wonhu.  
 W'abufuwwhyew mu no, kae wo mmoborohunu.

- <sup>3</sup> Onyankopon fi Teman bae,  
 Okronkronni a ofi Bepow Paran so,  
 N'anuonyam kata osoro,  
 na n'ayeyi hye asase so ma.
- <sup>4</sup> Ohyeren se anopawia  
 Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam,  
 Eho na ne tumi ahintaw.
- <sup>5</sup> Jyaredom di n'anim ko;  
 Na nsanyare di n'akyi pee.
- <sup>6</sup> Se ogyina a, asase wosow.  
 Se ohwe a, oma aman wosow.  
 Tete mmepow dwiriwii,  
 na nkoko a efi tete no ka kataa so.  
 N'akwan ntwa mu da.
- <sup>7</sup> Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew  
 ne Midianfo\* atenae a agyigya.
- <sup>8</sup> AWURADE, wo bo fuw nsubonten no?  
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?  
 Wosore tiaa po,  
 bere a wo ne w'aponko  
 ne nkonimdi nteaseenam nam no.
- <sup>9</sup> Wuyii wo tadua,  
 Woma wode agyan bebree bree wo.  
 Wode nsubonten paapae asase mu.
- <sup>10</sup> Mmepow huu wo, na wowosowee  
 Osuhweam besen koe.  
 Bun no woroo so,  
 na ehuru baa soro.
- <sup>11</sup> Owia ne osram gyinagyinaa sorosoro ho,  
 bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann,  
 ne wo peaw a epa yerew yerew no.
- <sup>12</sup> W'abufuwwhyew mu no, wonantew twaa asase so  
 na wode abufuw tiatiaa aman no so.
- <sup>13</sup> Wobaa se worebegye wo nkurofo,  
 na woagye nea wasra no no nkwa.  
 Wopetew atirimodenfoman no kannifo,  
 wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase.
- <sup>14</sup> Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,  
 bere a n'akofo bo yerede se worebehwete yen mu.  
 Wopee se wobetore  
 mmoborofo a wako agua no ase koraa.
- <sup>15</sup> Wode w'aponko tiatiaa po no mu,  
 ma asu kese no hurui.
- <sup>16</sup> Metee no, me koma tui,

\* 3:7 Kusan...Midian—Woye Araia mmusuakuw. Awereshow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no bo hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).



nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;  
 ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,  
 na me nan wosowee.

Nanso metɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ  
 amanehunu da beba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so.

<sup>17</sup> Ɛwɔ mu, borɔɔma nnua no nguu nhwiren,  
 na aba nso nni bobe no so;  
 ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ  
 na mfuw no mmɔ aduan.

Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu,  
 na anantwi nso nni ban no mu.

<sup>18</sup> Nanso m'ani begye AWURADE mu;  
 me ho besɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a  
 ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

<sup>19</sup> Otumfo AWURADE yɛ m'ahɔɔden.  
 Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de,  
 ɔma me nantew sorɔnsorɔmma.

Wɔmfɛ mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ  
 m'asanku no so.

## Odiyifo Sefania Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba no bere so.

### *Atemmu A Etia Yuda*

- <sup>2</sup> “Mɛpra biribiara afi asase so”  
nea AWURADE se ni,
- <sup>3</sup> “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;  
mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim  
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.  
Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko ara,  
sɛ mesɛɛ adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”  
nea AWURADE se ni.
- <sup>4</sup> “Mɛtɛɛ me nsa wɔ Yuda  
ne wɔn a wɔtɛ Yerusalem nyinaa so;  
na mesɛɛ Baal ho biribiara a aka wɔ ha,  
na masɛɛ abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo no din
- <sup>5</sup> wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,  
de sɔre abɔde a ɛwɔ wim,  
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam  
na wɔde Molek nso ka ntam,
- <sup>6</sup> wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi  
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wommisa n’ase.”
- <sup>7</sup> Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,  
efise, AWURADE da no abɛn.  
AWURADE asiesie afɔrebɔde;  
wadwira wɔn a wato nsa afɛ wɔn no ho.
- <sup>8</sup> “AWURADE afɔrebɔ da no,  
mɛtwe mmapɔmma  
ne ahenemma  
ne wɔn a wɔhyehye  
ananafo ntade nyinaa aso.
- <sup>9</sup> Saa da no mɛtwe wɔn  
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.  
Wɔn a wɔde akakabensem  
ne asisi hyehye wɔn abosomfi amaama no.
- <sup>10</sup> “Saa da no,”  
senea AWURADE se ni,  
“Osu befi Mpataa Pon ano,  
agyaadwotwa befi Atenae Foforo  
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba.
- <sup>11</sup> Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no  
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase,  
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbɛsɛɛ wɔn.
- <sup>12</sup> Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu

na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso,  
wɔn a wote se bobesa puw no,  
a wodwen se, 'AWURADE renye hwee  
se eye papa anaa bone no.'

13 Wɔbefom wɔn ahonyade,  
na wɔabubu wɔn aɸi agu.

Wobesisi aɸi, nanso wɔrentena mu  
wɔbeyɛ bobɛ mfuw  
nanso wɔrennom mu nsa."

*AWURADE Da Kese No*

14 AWURADE da kese no abɛn,  
abɛn na ereba ntem so.

Tie! Osu a wobesu AWURADE da no beyɛ yaw,  
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu beyɛ saa ara.

15 Saa da no beyɛ abufuw da,  
eyɛ ahoyeraw ne ɔyaw da;  
eyɛ amanehununu ne ɔsɛɛ da,  
eyɛ esum ne kusukuukuu da  
eyɛ omununkum ne kusuuyɛ da,

16 eyɛ ntorobentohyɛn ne ɔko nteemu  
a etia nkuropon a ɛwɔ bammɔ  
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.

17 "Mede awerɛhow bebɛ nnipa no so  
na wɔbɛnantew se anifuraefo,  
efise wɔayɛ bone atia AWURADE.

Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma,  
na wɔn ayamde nso se atantanne.

18 Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ  
rentumi nnye wɔn nkwa  
wɔ AWURADE abufuw da no."

Ne ninkutwe mu gya no  
behyew ɔman no nyinaa,  
na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa  
aba awiei mpofirim.

**2**

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,  
mo, aninguaseman,

2 ansa na bere a wɔahyɛ no adu,  
na da no resen te se ntɛtɛ,  
ansa na AWURADE abufuwhyew no  
aba mo so,  
ansa na AWURADE abufuw da no  
aba mo so.

3 Monhwɛhwɛ AWURADE, ahobɛɛasefo a mowɔ asase so,  
mo a moyɛ n'ahyɛde.  
Monhwɛhwɛ trenee, monhwɛhwɛ ahobɛɛase;  
ebia ɔbɛkora mo so  
AWURADE abufuw da no.

*Atemmu A Etia Filistia*

- 4 Wobegyaw Gasa  
na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo.  
Owigiyinae na wobɛma Asdod ada mpa mu  
na wɔatutu Ekron ase.
- 5 Munnue, mo a mote mpoano,  
mo Keretifo;  
AWURADE aSEM tia mo.  
Kanaan, Filistifo asase.  
Metɔre mo ase,  
na obiara renka.
- 6 Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te  
beye atenaɛ ama nguanhwefo  
ne wɔn nguannan.
- 7 Saa asase no beye Yudafi nkae no de;  
ɛhɔ na wobɛnya mmoa adidibea.  
Anwummere, wobɛdeda wɔ  
Askelon afi mu.  
Na AWURADE, wɔn Nyankɔrɔn bɛhwɛ wɔn,  
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan ama wɔn.

*Atemmu A Etia Moab Ne Amon*

- 8 “Mate Moab nsopa ne  
Amonfo atweetwee;  
wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo  
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.  
9 Enti sɛ mete ase yi,”  
sɛnea Asafo AWURADE,  
Israel Nyankɔrɔn, se ni,  
“Ampa ara Moab beye sɛ Sodom,  
na Amonfo ayɛ sɛ Gomora,  
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,  
beye asase a ɛda mpan afeboɔ.  
Me man nkae bɛfow wɔn afa;  
me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu no bɛfa wɔn asase.”

- 10 Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,  
sɛ wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE nkurɔfo ho fɛw nti.  
11 AWURADE ho suro beba wɔn so  
bere a ɔbɛsɛɛ asase no so anyame nyinaa.  
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,  
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

*Atemmu A Etia Kus*

- 12 “Mo Etiopiafo nso,  
m’afɔa ano na wobekunkum mo.”

*Atemmu A Etia Asiria*

- 13 AWURADE betɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so  
na waseɛ Asiria,  
na wama Ninewe ada mpan koraa  
na so awo woseɛ sɛ nwea pradada so.  
14 Nguankuw ne anantwi bededa hɔ,  
mmoadoma nyinaa.  
Sare so patu ne abonsamnoma

betena n'adum no so.  
 Wɔn su begyigye afa mfensere mu,  
 nnwiriwii besisiw apon ano akwan,  
 mpuran a wɔde sida aye no ho bededa hɔ.  
 15 Eyi ne kuropon a edi ahurusi  
 na ete asomdwoe mu.  
 Jhoahoa ne ho se,  
 "Me ne no, obiara nte se me."  
 Hwe senea atetew apansam,  
 na aye nkekammao atena!  
 Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no,  
 him ne nsa fewdi so.

### 3

#### *Yerusalem Daakye*

1 Nnome nka nhyesofo kuropon  
 atuatew kuropon a ho agu fi!  
 2 ɔnye osetie mma obiara  
 onnye nteeso biara nto mu.  
 ɔmfa ne ho nto AWURADE so.  
 Ontwiiw mmen ne Nyankopon.  
 3 N'akannifo ye gyata a wɔbobo mu,  
 ne sodifo ye mpataku a wɔnam anadwo,  
 a wonnya biribiara mma adekyee.  
 4 Ne nkɔmhyefo ye ahantan;  
 wɔye afatwafɔ.  
 N'asofo gu kronkronbea ho fi.  
 Wɔnam mmara no so di nsemmonne.  
 5 AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreneeni;  
 ɔnye mfomso biara.  
 Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,  
 na onni huammɔ da,  
 nanso amumɔyefo de, wonnim aniwu.  
 6 "Masee amanaman;  
 madwiriw wɔn abandennen agu.  
 Wɔn mmorɔn so adeda mpan,  
 a obiara ntwaa mu hɔ.  
 Wɔasee wɔn nkuropon;  
 a obiara renka.  
 7 Meka kyereɛ kuropon no se,  
 'ampa ara wubesuro me  
 na woagye nteeso ato mu!'  
 Na afei ne tenabea rensɛe,  
 na m'asotwe biara nso remma no so.  
 Nanso wɔn ho peree wɔn  
 se wɔbekɔ so aye bɔne, wɔn nneyɛe nyinaa mu.  
 8 Enti twɛn me," senea AWURADE se ni,  
 "na da no mesɔre adi adanse.  
 Maye m'adwene se meboaboa amanaman  
 ne ahenni ano  
 na mahwie m'abufuw agu wɔn so  
 m'abufuwhyew nyinaa.

Me ninkutwe abufuw gya mu no,  
asase nyinaa behyew.

- 9 “Afei medwira nnipa no ano,  
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din  
na wɔaka abɔ mu asom no.  
10 M’asomfo, me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no  
befi nsubɔnten a ewɔ Kus noho  
de wɔn afoɔrebode abɔre me.  
11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase  
wɔ nneyɛe bɔne a woaye atia me ho,  
efise meyi afi saa kuroɔɔn yi mu,  
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,  
na worenɛe ahantan bio  
wɔ me bepɔw kronkron no so.  
12 Nanso megyaw wɔ wo mu  
wɔn a wodwo na wɔbre wɔn ho ase,  
na wode wɔn ho to AWURADE so no.  
13 Wɔrenɛe bɔne biara;  
wɔrenka nkontomposɛm,  
na wɔn ano renka nnaadaasɛm  
wobedidi na wɔada,  
na obiara renyi wɔn hu.”

- 14 To dwom, ɔbabea Sion;  
teɛ mu dennen, Israel!  
Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,  
ɔbabea Yerusalem!  
15 Efise AWURADE ayi w’asotwe afi wo so,  
wama wo tamfo asan n’akyi.  
AWURADE, Israelhene ka wo ho;  
worensuro ɔhaw biara bio.  
16 Saa da no, wɔbeka akɛere Yerusalem se,  
“Nsuro, Sion!  
Mma wo nsa mu ngow.  
17 AWURADE wo Nyankɔɔɔn ne wo wɔ ho,  
ɔye ogyefo ɔhoɔdenfo.  
N’ani begye wo ho  
ne do mu, ɔrenka w’anim bio,  
ode nnwonto bedi wo ho anigye.”

- 18 “Meyi wɔn a wodi awerɛhow  
wɔ w’afahyɛnna ahorow a woahwere;  
a aye adeso a ne aninguase ama wo no ho.  
19 Saa bere no me ne wɔn  
a wɔhyɛe wo so nyinaa bedi.  
Megye mmerɛwɛyefo  
na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano.  
Mekamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam  
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so.  
20 Saa bere no, meboaboa mo ano;  
saa bere no, mede mo beba fie.  
Mehye wo anuonyam na makamfo mo

wɔ asase so nnipa nyinaa mu  
bere a mede mo ahonyade besan ama wo  
na mode mo ani behu no,"  
senea AWURADE se ni.

## Odiyifo Hagai Nhoma

### *Asɔredansi Ho Nkaebo*

<sup>1</sup> Ɔsrām a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua.

<sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.’ ”

<sup>3</sup> Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so:

<sup>4</sup> “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

<sup>5</sup> Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

<sup>6</sup> Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

<sup>7</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

<sup>8</sup> Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnuu mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na AWURADE ka.

<sup>9</sup> “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no.

<sup>10</sup> Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae.

<sup>11</sup> Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko\* so; ɔpe a ebeyew mo atoko ne mo bobo ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebeye ɔpe a ebesi mo ne mo anantwi mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

### *Nkaebo No Sodi*

<sup>12</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE.

<sup>13</sup> Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyen maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se.

<sup>14</sup> Eno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase,

<sup>15</sup> wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsrām a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

## 2

### *Asɔredan No Anuonyam*

\* 1:11 Nkoko—Wɔye atrapoe seso a etrew wɔn nkoko so na wɔatumi adow, adua, atwa.



<sup>1</sup> Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se:

<sup>2</sup> “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se,

<sup>3</sup> ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana?’

<sup>4</sup> Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na AWURADE se, ‘Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka.

<sup>5</sup> ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’

<sup>6</sup> “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso.

<sup>7</sup> Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se.

<sup>8</sup> ‘Dwete no ye me de. Na sikakokɔ ye me de.’\* See na Asafo AWURADE se.

<sup>9</sup> ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

### *Osetie Mu Nhyira Ho Bohye*

<sup>10</sup> Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai.

<sup>11</sup> “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka.

<sup>12</sup> Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’”

Asofo no buae se: “Dabi.”

<sup>13</sup> Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

<sup>14</sup> Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi.

<sup>15</sup> “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asɔredan no fapem no.

<sup>16</sup> Bere a modwene se mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe.

<sup>17</sup> Memaa ɔyare a esee nnɔbae, ebo ne mparuwbo besese mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se.

<sup>18</sup> Efi ɔsram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wɔto AWURADE asɔredan fapem no ho yiye.

<sup>19</sup> Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobee, borɔdɔma, atoa na ngodua asow wɔn aba ana?

“‘Efi saa da yi reko no, mehyira mo.’”

\* 2:8 Dwete...sikakokɔ: Wode dwete ne sikakokɔ ba maa wode sii Salomo asɔredan (1 Be 29.2,7).

*Bɔ A Wɔahye Serubabel*

<sup>20</sup> AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔsram no da a eto so aduonu anan:

<sup>21</sup> “Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase.

<sup>22</sup> Mebutuw ahengua, na masɛ ananafo aheman no tumi. Medan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutuw. Aponkɔ akafo no mfoa bebobo wɔn ho wɔn ho ama wɔatoto.

<sup>23</sup> “‘Da no’ Asafo AWURADE na ɔka, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo se nsɔwano kaa, efisɛ mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

## Odiyifo Sakaria Nhoma

### *AWURADE Nkyen Ba Ho Fre*

<sup>1</sup> Ɔsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

<sup>2</sup> “AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

<sup>3</sup> Enti ka kyere nkurofo no se: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>4</sup> Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyeree won se, ‘SEE na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no.

<sup>5</sup> Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana?

<sup>6</sup> Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu won ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n’adwene se ɔbeyee no.’”

### *Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu*

<sup>7</sup> Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

<sup>8</sup> Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

<sup>9</sup> Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyere wo dekode a wɔye.”

<sup>10</sup> Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyeree ase se, “Wɔye won a AWURADE asoma won se wɔnko wiase afanan nyinaa no.”

<sup>11</sup> Na wɔbeka kyeree AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yɛakyin afa ase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

<sup>12</sup> Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afuw won mfihiya aduɔson ni no so?”

<sup>13</sup> Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyeree ɔbofo a ɔne me kasae no.

<sup>14</sup> Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,

<sup>15</sup> nanso me bo afuw aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfuw won bebre, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’

<sup>16</sup> “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>17</sup> “Kɔ so pae mu ka se, SEE na Asafo AWURADE se: ‘Nnepa bebu so wɔ me nkuro yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

### *Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan*

<sup>18</sup> Afei, memaa m'ani so, na mihuu mmen anan!

<sup>19</sup> Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, "Eyinom ye den?"

Obuaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."

<sup>20</sup> Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfo anan.

<sup>21</sup> Mibisae se, "Den na eyinom rebeye?"

Obuae se, "Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

## 2

### *Onipa A Okura Susuhama No*

<sup>1</sup> Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim!

<sup>2</sup> Mibisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɔw ne ne tenten."

<sup>3</sup> Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no

<sup>4</sup> na ɔka kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti.

<sup>5</sup> Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahya,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.

<sup>6</sup> "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote ɔbabea Babilonia!"

<sup>8</sup> Efise seɛ na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua.

<sup>9</sup> Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

<sup>10</sup> "Tɛɛ mu na ma w'ani nnye, ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni.

<sup>11</sup> "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na wɔabeye me nkurɔfo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

<sup>12</sup> AWURADE befa Yuda se n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio.

<sup>13</sup> Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron hɔ."

## 3

### *ɔsɔfpanyin Ntade A Ani Tew*

<sup>1</sup> Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfpanyin Yosua\* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no sobo.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

\* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina hɔ ma nneboneyefoman Israel (nky. 8-9).

<sup>3</sup> Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina ɔbofo no anim.

<sup>4</sup> Ɔbofo no ka kyereɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadefi no."

Afei ɔka kyereɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo bɔne afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

<sup>5</sup> Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:

<sup>7</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Sɛ wobeyɛ osetie ama me na woaye m'apɛde a, eno de, wubedi me fi so na woahwɛ m'abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

<sup>8</sup> " 'Tie, Ɔsofopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w'anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneɛma a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba.

<sup>9</sup> Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,' sɛnea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pɛ bepepa asase yi so bɔne.

<sup>10</sup> " 'Saa da no mo mu biara bɛto nsa afre ne yɔnko ne no akɔtena ne ngodua ne borɔɔma dua ase,' sɛnea Asafo AWURADE se ni."

## 4

### *Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No*

<sup>1</sup> Afei ɔbofo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, sɛnea wonyan obi fi ne nna mu no.

<sup>2</sup> Obisaa me se, "Ɖɛn na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so.

<sup>3</sup> Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so."

<sup>4</sup> Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye ɛn, me wura?"

<sup>5</sup> Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

<sup>6</sup> Enti ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: 'ɛnye tumi so, na ɛnye ahoɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' sɛnea Asafo AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Woyɛ ɛn, bepɔw kese ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛfe no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa me nkyɛn se:

<sup>9</sup> "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

<sup>10</sup> "Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animmtia? Sɛ nnipa hu se Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

<sup>11</sup> Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye ɛn?"

<sup>12</sup> Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakɔkɔ doroben abien no mu no ye ɛn?"

<sup>13</sup> Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

<sup>14</sup> Nti okae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

## 5

### *Nhoma Mmobɔwee A Etu*

<sup>1</sup> Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a eretu wɔ wim wɔ m'anım!

<sup>2</sup> Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

<sup>3</sup> Na ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sɛnea ɔfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ se, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no.

<sup>4</sup> Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ebeka ofie hɔ na asɛɛ ne nnua ne abo.'"

### *Ɔbea A Ɔte Kenten Mu*

<sup>5</sup> Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anım beka kyerɛɛ me se, "Ma w'anı so na hwɛ eyi, nea ereba yi."

<sup>6</sup> Mibisa se "Eye den?"

Obuae se, "Eye kenten a wɔde susuw nneɛma." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma."

<sup>7</sup> Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na ɔbea bi hyɛ!

<sup>8</sup> Ɔkae se, "Eyi ye atirimɔdensem," afei ɔkaa ɔbea no hyɛɛ kenten no mu na ɔde sumpii mmuaso no kataa no so.

<sup>9</sup> Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔw wim, ɔsoro ne asase ntam.

<sup>10</sup> Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wɔde kenten no reko?"

<sup>11</sup> Obuae se, "Wɔde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n'afa."

## 6

### *Nteaseenam Anan*

<sup>1</sup> Memaa m'anı so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae.

<sup>2</sup> Teaseenam a edi kan no, na aponko kɔkɔw na wɔtwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no.

<sup>3</sup> Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wɔtwe, na aponko no nyinaa ho ye den.

<sup>4</sup> Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

<sup>5</sup> Ɔbofo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako.

<sup>6</sup> Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafɔ fam."

<sup>7</sup> Aponko ahɔndenfo no fi adi no, wɔpɛɛ se wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbofo no kae se, "Monko asase nyinaa so!" Enti wɔkɔw asase so mmaa nyinaa.

<sup>8</sup> Afei ofrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

### *Yosua Ahenkyew*

<sup>9</sup> AWURADE asem baa me nkyen. Ōkae se,

<sup>10</sup> “Gye sikakokɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi.

<sup>11</sup> Gye dwetɛ ne sikakokɔɔ na fa ye ahenkyew, hye ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti.

<sup>12</sup> Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Ōbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbefefew afi hɔ akosi AWURADE asɔredan no.

<sup>13</sup> Ōno na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔbetena n’ahengua so adi ne hene, na ɔbɛye ɔsofo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.’

<sup>14</sup> Wɔde ahenkyew no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Sɛ moye osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi beba mu.”

## 7

### *Atɛntrenee Ne Ahummɔɔ Na Enye Mmuadadi*

<sup>1</sup> Ōhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu.

<sup>2</sup> Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE.

<sup>3</sup> Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, “Menko so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebree a atwa mu no ana?”

<sup>4</sup> Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>5</sup> “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, ‘Mfe aduɔson a atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa sɛ me nti na mudi mmuada no ana?’

<sup>6</sup> Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana?

<sup>7</sup> Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so pae mu kae, wɔ bere a Jerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔɛ fam nkoko no so ana?’ ”

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio:

<sup>9</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu atɛn a eye nokware na munnya ahummɔɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho.

<sup>10</sup> Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.’

<sup>11</sup> “Nanso wɔantie; wɔde asɔɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso.

<sup>12</sup> Wɔyɛɛ wɔn koma den sɛ ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

<sup>13</sup> “ ‘Mefrɛɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ senea Asafo AWURADE se ni.

14 'Mede mfete boɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyee ahoho wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ ho. Sɛɛ na wɔye maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛ.'"

## 8

### *Awurade Hye Bɔ Sɛ Obɛhyira Yerusalem*

1 Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio.

2 Sɛɛ na Asafo AWURADE se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so."

3 Nea AWURADE se ni, "Mɛsan akɔ Sion na makotena Yerusalem. Afei wɔbɛfɛ Yerusalem Nokware Kurɔpɔn, na Asafo AWURADE bɛpɔw no, wɔbɛfɛ no Bɛpɔw Kronkron."

4 Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti.

5 Na mmarmaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhye kurɔpɔn no mmɔnten so ma."

6 Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?"

7 Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurɔfo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɛ no so.

8 Mede wɔn bɛsan aba abetena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ wɔn Nyankɔpɔn wɔ nokware ne trenɛɛ mu."

9 Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtɔo Asafo AWURADE fi fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no.

10 Bere no nnya nsoɛ no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma so asomdwoɛ mu, ɛfise na mede mpaapaemu aba wɔn mu.

11 Nanso afei de, merenyɛ nkae yi senea meyɛɛ kan no," senea Asafo AWURADE se ni.

12 "Aba no benyin yiye, bobɛ bɛsow n'aba, asase no bɛbɔ n'aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade.

13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megyɛ mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den."

14 Nea Asafo AWURADE se ni: "Senea meyɛɛ m'adwene sɛ mede atoyɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no,

15 saa ara na afei mayɛ m'adwene sɛ meyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro.

16 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munnɛ mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntɛnɛɛ wɔ mo asennii;

17 mommmɔ pɔw bɔnɛ ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneɛma yi nyinaa," senea AWURADE se ni.

18 Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio.

19 Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no bɛyɛ anigyɛ ne ahosɛpɛwmmɛre, na ɛbɛyɛ anigyɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoɛ."

20 Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtɛtɛ nkurɔpɔn bebree so bɛba ara,



<sup>21</sup> na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akoka se, 'Momma yenko mprenpren ara nkosre AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.'

<sup>22</sup> Na nnipa bebre ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wokotow asre no."

<sup>23</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a woka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wobeka se, 'Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.' "

## 9

### *Atemmu A Etia Israel Atamfo*

<sup>1</sup> Nkomhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase

na ebeka Damasko

efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa

ani wo AWURADE so.

<sup>2</sup> Na ebeka Hamat a one no bo hye,

ebeka Tiro ne Sidon, ewo mu se woye anyansafo.

<sup>3</sup> Tiro asi abandennen ama ne ho;

waboa dwete ano te se mfutuma,

ne sikakokoo ano te se dote a ewo mmonten so.

<sup>4</sup> Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa

na wasee ne tumi a owo wo po so,

na wode ogya behyew no dwerebee.

<sup>5</sup> Askelon behu na wasuro

Gasa de oyaw bebubu ne mu,

na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso besa.

Gasa behwere ne hene

na wobegyaw Askelon ofituw.\*

<sup>6</sup> Ananafo betena Asdod,

na metwa Filistifo ahantan agu.

<sup>7</sup> Meyi mogya<sup>†</sup> afi won ano,

akyiwade nnuan nso meyi afi won ano.

Nkae no beye yen Nyankopon de;

wobeye Yuda ntuanofa,

na Ekron beye se Yebusifo.

<sup>8</sup> Nanso mebo me Fi ho ban

wo won a wotetew bo koron ho.

Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio,

efise afei merewen.

### *Sion Hene Ba*

<sup>9</sup> Di ahurusi, Obabea Sion!

Te mu, Obabea Yerusalem!

Hwe, wo hene reba wo nkyen.

Otee na owo nkwagye,

\* **9:5** Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N'anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee nti, eno na ebeki kan ahu amane. N'anidaso se Tiro begyina mu ama no chaw ana abebrese bi mu no renkosi hwee so. <sup>†</sup> **9:7** Mogya—Egyina ho ma abosom aferebo. Akyiwade nnuan—Nnaponna nnuan a ho ntwew. Yebusifo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafa mu. (2 Sam 24.16-24).

odwo, na ɔte afurum so,  
afurum ba so na ɔte.

<sup>10</sup> Megye nteaseenam aƿi Efraim

ne akofo aƿonko aƿi Yerusalem,  
na akodi tadua no wobebubu mu.

Ɔberpae mu aka asomdwoe nsem akyerɛ aman no.

N'ahenni beƿi po akoka po;

ebefi Asubonten no akɔpem nsase ano.

<sup>11</sup> Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,  
meyɪ wo nneduafo aƿi amoa a nsu nni mu.

<sup>12</sup> Monsan nko m'aban mu, nneduafo a mowo anidaso;

mprempren mpo merebo mo nkae se mehye mo anan mu mmɔho.

<sup>13</sup> Mekom Yuda senea mikuntun me tadua

na mede Efraim behye mu.

Mekanyan wo mmabarima, Sion,

atia wo Hela mmabarima,  
na meye wo se okofo afoa.

<sup>14</sup> Afei AWURADE beda ne ho adi wo won so;

n'agyan betwa yerew te se anyinam.

Ɔtumfo AWURADE behyen torobento no;

ɔbebo nsra wo atɔe fam ahum mu,

<sup>15</sup> Asafo AWURADE bekata won so.

Wode ahwimmo besɛɛ

na wode adi nkonim.

Wobenom na wɔabobo mu senea wɔanom nsa;

wobeye ma te se kuruwa a

wode pete aforemuka ntwea so.

<sup>16</sup> AWURADE won Nyankopon, begye won saa da no

se oguanhwɛfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wo n'asase so,

se abohemaa a ebobo ahenkyew ho.

<sup>17</sup> Senea won ho betwa na won ho aye fe afa!

Aduan bema mmerante anyin ahɔdden so

na nsa foforo bema mmabaa anyin saa ara.

## 10

### *Awurade Behwe Yudafo*

<sup>1</sup> Mummisa AWURADE ho nsu asusowbere mu;

eye AWURADE na ɔye osu ne mu ahum.

Ɔma osu to ma nnipa nyinaa,

ne nnɔbae nso ma obiara.

<sup>2</sup> Ahoni no ka nnaadaasɛm,

nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a eye atoro;

wode nkontomposɛm kyerɛ dae ase,

woma awerekyekye kwa.

Enti nnipa no nenam te se nguan

a wonni ohwɛfo na wohye won so.

<sup>3</sup> “Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,

na metwe ntuanofɔ no aso.

Na Asafo AWURADE behwe

ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi no,  
na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.

4 Tweatibo befi Yuda mu,  
na ntamadan pɛe befi ne mu,  
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,  
na sodifo nyinaa nso saa ara.

5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima  
a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.  
Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no nti,  
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so.

6 “Mehye Yudafi den  
na magye Yosefi no nkwa.  
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu  
efise me yam hyehye me wɔ wɔn ho.  
Wɔbɛye te sɛ nea  
mempoo wɔn mpo,  
na mene AWURADE wɔn Nyankɔpɔn,  
na megye wɔn so.

7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima,  
wɔn ani bɛgye te sɛ nea wɔanom nsa.  
Wɔn mma behu na wɔn ani bɛgye;  
wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE mu.

8 Mɛto nsa afɛ wɔn  
aboaboa wɔn ano.  
Ampa ara megye wɔn bio;  
wɔbɛdɔso sɛ kan no.

9 Ewɔ mu, mehwete wɔn mu akɔ aman so,  
nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.  
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,  
na wɔbesan aba.

10 Mede wɔn befi Misraim aba  
mɛboa wɔn ano afi Asiria.  
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,  
na wɔrensen ho.

11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,  
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.  
Nil mu nsu nyinaa bɛyow.  
Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase  
na Misraim ahempema betwa mu akɔ.

12 Mehye wɔn den wɔ AWURADE mu  
na ne din mu na wɔbenantew,”  
senea AWURADE se ni.

## 11

1 Buebue w’apon, Lebanon,  
na ogya mmɛhyew wo sida!

2 Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase;  
wɔasɛɛ nnua a ewɔ anuonyam no!

Twa adwo Basan adum;  
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!

3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;

wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!  
Tie gyata no mmubomu;  
Yordan ho nkyekyerɛ fɛɛfɛ no asɛɛ!

### *Nguanhwɛfo Baanu*

<sup>4</sup> Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: “Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea.

<sup>5</sup> Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefo!’ Na nguan no ahwɛfo no mpo nnya ahummɔɔ mma wɔn.

<sup>6</sup> Merenhu asase no so nnipa mmɔɔ bio,” sɛnea AWURADE se ni. “Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hɛne nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennyɛ obiara mfi wɔn nsam.”

<sup>7</sup> Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔɔ no. Afei mɛfaa pɛma abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi.

<sup>8</sup> Ɔsram baako mu, mɛpam nguanhwɛfo abiesɛa no.

Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛɛ

<sup>9</sup> na mɛkaɛ se, “Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyɛra nso nyɛra. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyerɛ wɔn ho wɔn ho nwe.”

<sup>10</sup> Afei mɛfaa me pɛma a mɛfrɛ no Adɔɛ no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.

<sup>11</sup> Wɔsɛɛ no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwe me no hui se, eyɛ AWURADE asɛm.

<sup>12</sup> Na mɛka kyɛrɛɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma ɛntɛna hɔ.” Enti, wotuaa dwɛtɛ mpɔw aduasa maa me.\*

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyɛrɛɛ me se, “Tow ma ɔnwɛmfo no,” ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mɛfaa dwɛtɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwɛmfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

<sup>14</sup> Afei mibuu me pɛma a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ ɔnuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

<sup>15</sup> Afei, AWURADE ka kyɛrɛɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio.

<sup>16</sup> Na mɛrɛbɛma oguanhwɛfo bi asɔrɛ asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayɛra, ɔrenhwehwɛ nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔrenmma nea ɔwɔ ahɔɔɔɔn aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔɔɔɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔtɛ.

<sup>17</sup> “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso,  
na oguan gya nguankuw no!

Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.

Ne basa no nwu koraa,

n’aniwa nifa no mfura koraa!”

## 12

### *Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfo*

<sup>1</sup> Nkɔmhɛ: Eyi ne AWURADE asɛm a ɛfa Israel ho.

\* **11:12** Tua me ka—Ekyɛrɛ ntetewmu. Ma ɛntɛna hɔ—Esi ntetewmu so dua. Dwɛtɛ mpɔw aduasa—Tɛtɛ hɔ no, saa na na Israelfo tɔ nkoa.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni:

<sup>2</sup> “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

<sup>3</sup> Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho.

<sup>4</sup> Saa da no, mɛma ɔponkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abo dam,” senea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman ahorow no aponkɔ ani.

<sup>5</sup> Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahoɔdenfo, efise Asafo AWURADE ye wɔn Nyankopɔn.’

<sup>6</sup> “Saa da no, meye Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyaten a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

<sup>7</sup> “AWURADE bɛbɔ Yuda atenae ho ban kan, senea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ anuonyam.

<sup>8</sup> Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛye sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛye sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim.

<sup>9</sup> Saa da no, mefi ase aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

### *Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No*

<sup>10</sup> “Mehwie adom ne nkosɛɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo me ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.

<sup>11</sup> Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so.

<sup>12</sup> Asase no sofo nyinaa bedi awɛrɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom,

<sup>13</sup> Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom,

<sup>14</sup> ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

## 13

### *Bɔne Ho Ahodwira*

<sup>1</sup> “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

<sup>2</sup> “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.

<sup>3</sup> Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwɔo saa nipa no bɛka akyerɛ no se, ‘Ɛsɛ sɛ wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofo bɛwɔ no afoa.

<sup>4</sup> “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wɔde nwi ayɛ no mfa nnaadaa nnipa.

<sup>5</sup> Ɔbɛka se, ‘Menye odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’

<sup>6</sup> Na sɛ obi bisa no se, ‘Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?’ Obeɛba se, ‘Ɛyɛ akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

*Wɔbɔ Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete*

- 7 “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo,  
tia onipa a ɔben me!”  
Senea Asafo AWURADE se ni.  
“Bɔ oguanhwefo no,  
na nguan no bebɔ ahwete,  
na mɛma me nsa so atia nguantenmma no.  
8 Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,  
“Wɔbebo nkyemu abiesa mu abien ahwe fam ma wɔawuwu;  
na nkyemu abiesa mu baako beka wɔ so.  
9 Mede nkyemu abiesa mu baako yi befa ogya mu;  
menan wɔn te senea wɔnan dwete,  
na mason wɔn so se sikakɔkɔ.  
Wɔbebo me din afre me,  
na megye wɔn so.  
Mɛka se, ‘Wɔye me nkurɔfo,’  
na wɔbeka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’”

## 14

*Onyankopɔn Beba Abedi Hene*

- 1 AWURADE da bi reba a, wɔbekye mo asade wɔ mo mu.  
2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbeko afa kuropɔn no, wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbefa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuropɔn no mu.  
3 Afei, AWURADE beko akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no.  
4 Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na aye obon kese. Ebɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam.  
5 Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.\* Mubeguan, senea moyeɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.  
6 Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma.  
7 Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.  
8 Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa akɔ atɔe po‡ mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.  
9 AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.  
10 Asase a efi Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benjamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe.  
11 Nnipa betena mu, na wɔrensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.  
12 Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema beporɔw wɔ wɔn anom.

\* 14:5 Asal—Eye kurow bi a eda Yerusalem apuei fam a eno na ekyere faaka a obon foforo no ano si. † 14:8 ¶no ne Nkyene Po ‡ 14:8 ¶no ne Ntam Po

<sup>13</sup> Saa da no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa wɔn ho ako.

<sup>14</sup> Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade a eyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ ne adurade bebreɛ.

<sup>15</sup> Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

<sup>16</sup> Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no.

<sup>17</sup> Sɛ wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rentɔ mma wɔn.

<sup>18</sup> Sɛ Misraimfo anko hɔ ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no beko wɔn.

<sup>19</sup> Eyi beyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa.

<sup>20</sup> Saa da no, wobekurukyerew asem a ɛka se: KRONKRON MA AWURADE<sup>§</sup> wɔ nnɔnnɔmma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beyɛ se nkuruwa kronkron a esisi aforemuka anim.

<sup>21</sup> Kuku biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda beyɛ nea wɔatɛw ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba beko afoɛ nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

---

<sup>§</sup> **14:20** KRONKRON MA AWURADE: Eyi yɛ nsem a wɔatwa agu sikakɔkɔ apampaa so de abo ɔsofopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ɛde kae no sɛ wɔayɛ no kronkron ama Awurade adwumayɛ.

## Odiyifo Malaki Nhoma

1 Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

*Wádo Jakob, Wótan Esau*

2 “Madó mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodóó yen wó ókwan ben so?’ ”

Na AWURADE bua se, “Esau nyé Yakob nua ana? Nanso madó Jakob, na matan Esau, maye n’asase mmepówmmepów no kesee, na na agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

4 Ebia Edom beka se, “Éwó mu se wádweréw yen de, nanso yebeban asi mmubui no.”

Nanso sée na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wóbefre wón Amumóye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wón so daa.

5 Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseyé tra Israel ahye nyinaa!’

*Afórebó A Émfata*

6 “Óbabarima de obu ma n’agya, na ósomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ése se wóde ma me no wó he? Se meye Owura a, obu a éfata me no wó he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asófo, mo na mósee me din.

“Na mubisa se, ‘Ókwan ben na yenam so asée wo din?’

7 “Mode aduan a ho agu fi begu m’afóremuka so.

“Afei mubisa se ‘Ókwan ben so na yeafa agu wo ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti.

8 Se mode mmoa a wón ani abó bó afóre a, énye mmusu? Se mode mmoa a wóyare anaa wóye mpakye bó afóre a, énye mmusu? Éye a, momfa akyede a éte saa no nkóma mo amrado, na monhwe se, n’ani besó na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

9 “Afei monsre Onyankopón, na onhu yen mmóbo. Se afórebóde sée fi mo nkýen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na órebisa.

10 “Anka mepé se mo mu baako kototo asóre dan no apon mu, na obi ankóso ogya a émfata wó m’afóremuka so! M’ani nsó mo na merennye afórebóde biara a efi mo nkýen,” senea Asafo AWURADE se ni.

11 “Efi nea owia pue kosi nea owia kóto, me din béye kése wó amanaman no mu. Baabiara, wóde afórebóde a ého tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din béye kése wó amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

12 “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.

13 Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wóapirapira, wóye mpakye anaa wóyareyare bebo afóre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa.

14 “Nnome nka osisifo a ówó odwennini a ófata wó ne nguankuw mu, na óhye bó se óde no bema nanso óde nea wadí dem na ébo afóre ma



AWURADE. Meye ɔhempɔn, na ese se wosuro me din wo amanaman mu," senea Asafo AWURADE se ni.

## 2

### *Asɔfo No Animka*

<sup>1</sup> Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de.

<sup>2</sup> Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na medan mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome won dedaw, efise monyee mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>3</sup> Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bepete mo anim, na woaso mo aka ho ako.

<sup>4</sup> Na mubehu se, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>5</sup> Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din.

<sup>6</sup> Nokware nkyerekyerere fii n'anom, na wanka nkontomposem biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwareni mu, na ɔmaa bebree dan won ho fii bone ho.

<sup>7</sup> "Ese se, ɔsofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyerere fi ne nkyen, efise ɔye Asafo AWURADE no somafo.

<sup>8</sup> Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerekyerere ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so." Senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> "Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so."

### *Yuda Anni Nokware*

<sup>10</sup> Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na ɔboɔ yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

<sup>11</sup> Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame.

<sup>12</sup> Ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo AWURADE no koraa a.

<sup>13</sup> Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyen.

<sup>14</sup> Mubisa se, "Aden nti?" Efise AWURADE te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewɔ wo se ɔye wo yere wo aware nhyehyee mu de.

<sup>15</sup> Enye AWURADE koro no ara na ɔboɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopon hwehwe? Ɔrehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

<sup>16</sup> "Mikyi awaregyae!" Senea AWURADE Israel Nyankopon se ni. "Na metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so," senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

### *Atemmuda*

17 Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “Okwan ben so na moatuatua n’aso?”

Moka se, “Wɔn a wɔye bɔne nyinaa sen wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafɔ no wɔ he?”

### 3

1 Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwɛ no no beba n’asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a mope no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

2 Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Sɛ opue a, hena na obetumi agyina? Ɖbeyɛ sɛ ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofɔ samina.

3 Ɖbetena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɖbetew Lewifo no ho na wɔaye sɛ sikakɔkɔ ne dwetɛ. Afei AWURADE benya mmarina a wɔde ayeyede beba wɔ kronkronyɛ mu,

4 na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem beyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani senea na ete wɔ nna ne mfe a atwa mu no.

5 “Enti metwiw abɛn mo, abebu aten. Mɛyɛ ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorɔfo, wɔn a wɔsisi adwumayefɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wɔbu ntenkyew tia ahɔho na wonsuro me,” senea Asafo AWURADE se ni.

#### *Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔn*

6 “Mɛyɛ Awurade a mennsakra. Ɛno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛɛɛ mo no.

7 Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Okwan ben so na yemfa nsan mmra?’

8 “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, ‘okwan ben so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’

“Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu.

9 Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efisɛ, morebɔ me korɔn.

10 Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan\* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwɛ wɔ saa okwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mɛnsɛre na merenhwie nhyira bebreɛ ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo AWURADE se ni.

11 “Meremma mmoa mɛsɛɛ mo nnɔbaɛ na borɔdɔma aba rentew ngu wɔ bere a emmereɛ ɛ,” senea Asafo AWURADE se ni.

12 “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efisɛ mo asase so beyɛ anigyɛ,” senea Asafo AWURADE se ni.

13 “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yɛaka atia wo?’ Senea Asafo AWURADE se ni.

14 “Moaka se, ‘Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛgu, na yedii n’ahyede so na yɛkɔ Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi awɛrɛhow no, mfaso ben na yenyɛ?’

15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyefɔ di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.’”

\* 3:10 Adekoradan: Adekoradan a ɛwɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Ɔsoro mɛnsɛre—Ɛkyɛrɛ asetena mu nhyira bebreɛ. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

<sup>16</sup> Na wɔn a wosuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wɔkyerew wɔn din wɔ nhoma mmobowee so wɔ n'anim de yee nkae ade.

<sup>17</sup> "Wɔbeyɛ me dea," senea, Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahode a esom bo. Mede wɔn ho bekye wɔn, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kye no no.

<sup>18</sup> Na mubehu nsonoe a eɔa atreneefo ne amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

## 4

### *AWURADE Da*

<sup>1</sup> "Ampa ara, da no reba; ebɛdɛw te sɛ fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a ereba no wɔde ogya beto mu," senea Asafo AWURADE se ni. "Erenka ntin anaa dubaa mma wɔn.

<sup>2</sup> Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te sɛ nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu.

<sup>3</sup> Na mubetiata atirimɔdenfo so; wɔbeyɛ nsɔ wɔ mo anan ase, da a meye saa nneema yi," senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>4</sup> "Monkae m'akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfɛ mma Israelfo nyinaa.

<sup>5</sup> "Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na AWURADE da kese a eye hu no aba.

<sup>6</sup> Ɔbedan agyanom koma akɔ wɔn mma so na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anye saa a mede nnome beba abesee asase no."

## Mateo Asempa No

### *Yesu Kristo Mpanyimfo*

<sup>1</sup> Yesu Kristo a ofi Jhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

<sup>2</sup> Abraham ba ne Isak,

Isak ba ne Yakob;

Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.

<sup>3</sup> Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.

Peres ba ne Hesron

na Hesron nso ba ne Ram.

<sup>4</sup> Ram woo Aminadab,

Aminadab woo Nahson,

Nahson nso woo Salmon.

<sup>5</sup> Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,

Boas ne ne yere Rut woo Obed,

Obed nso woo Yisai.

<sup>6</sup> Yisai ba ne Jhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

<sup>7</sup> Salomo woo Rehoboam,

Rehoboam woo Abia,

Abia woo Asa.

<sup>8</sup> Asa woo Yehosafat,

Yehosafat woo Yoram,

Yoram nso woo Usia

<sup>9</sup> Usia ba ne Yotam,

Yotam ba ne Ahas:

Ahas ba ne Hiskia.

<sup>10</sup> Hiskia ba ne Manase,

Manase ba ne Amon,

Amon nso ba ne Yosia.

<sup>11</sup> Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnonmmu mu wɔ Babilon no.

<sup>12</sup> Wɔn a wofi Babilon nnonmmu mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel,

Sealtiel woo Serubabel.

<sup>13</sup> Serubabel woo Abihud,

Abihud woo Eliakim,

Eliakim nso woo Asor.

<sup>14</sup> Asor ba ne Sadok,

Sadok ba ne Akim,

Akim ba ne Elihud.

<sup>15</sup> Elihud ba ne Eleasar,

Eleasar ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob,

16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

### *Yesu Awo*

18 Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔwaree no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsɛn; nea efi Honhom Kronkron.

19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔye n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

20 Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron.

21 Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa afi wɔn bone mu."

22 Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se:

23 "Ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

24 Bere a Yosef nyan no, ɔyeɛ senea ɔbofo no hyɛɛ no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyɛɛ ne yere.

25 Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

## 2

### *Anyansafo A Wofi Apuei No*

1 Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwo Yudea.

2 Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɛhe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei noho, nti na yeaba se yerebesom no."

3 Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye.

4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerkyerefo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ɛhefa na wɔbewo Kristo no?"

5 Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwo Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

6 "‘Ao kurow Betlehem, wo a  
woye otitiriw wɔ Yudaman mu,  
wo mu na meyi nea obedi

me man Israel anim ahwe wɔn so.’"

7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn se,

8 "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no bi."

9 Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho.

<sup>10</sup> Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso.

<sup>11</sup> Woduu ofi\* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakokɔɔ, aduhuam ne kurobow yee no aye.

<sup>12</sup> Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

### *Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim*

<sup>13</sup> Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na na monko Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mekyere mo bere a mɔbesan aba. Efise Ɔhene Herode rehwehwɛ abofra no akum no.”

<sup>14</sup> Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,

<sup>15</sup> ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɔhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

### *Betlehem Mmofra No Kum*

<sup>16</sup> Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsoma n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nokokunkum nkokoaa mmarmaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no.

<sup>17</sup> Nea wɔnam odiyifo Yerima so kae no baa mu se,

<sup>18</sup> “Wɔte nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpe se wɔkyekye ne were,

efise wɔnte ase bio.”

### *Wɔsan Ba Nasaret*

<sup>19</sup> Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se,

<sup>20</sup> “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛe se wokum abofra no awuwu.”

<sup>21</sup> Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio.

<sup>22</sup> Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡

<sup>23</sup> Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

## 3

### *Osuboni Yohane Asenka*

<sup>1</sup> Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se,

<sup>2</sup> “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn”

<sup>3</sup> Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

\* **2:11** Anyansafo no ankohwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwɛfo no kohwee no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkohwee “abofra” no wɔ ne “fi.”

† **2:22** Ɔhempɔn Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfrihyia du pe. (4 AYA–6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempɔn no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

“Obi nne retes mu wo sare so se,  
‘Mommɔ kwan mma Awurade;  
momma n’atempɔn ntee!’”

<sup>4</sup> Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bo aboa nhoma abɔso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo.

<sup>5</sup> Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubonten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wo sare no so ho kotiee asem no bi.

<sup>6</sup> Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔ wɔn asu wo Asubonten Yordan mu.

<sup>7</sup> Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Awo mma! Hena na ɔka kyereɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano?”

<sup>8</sup> Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa.

<sup>9</sup> Na monnhohoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo.

<sup>10</sup> Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

<sup>11</sup> “Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ono de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu.

<sup>12</sup> Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.”

### *Yesu Asubɔ*

<sup>13</sup> Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmo no asu.

<sup>14</sup> Yohane huu se ɔmfata se ɔbo Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na ese se wobɔ me asu na enye me.”

<sup>15</sup> Yesu nso ka kyereɛ no se, **“Otwa ara na etwa se wobɔ me asu senea ebeye a nea Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu.”** Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu.

<sup>16</sup> Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma.

<sup>17</sup> Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔso m’ani.”

## 4

### *ɔbonsam So Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so se ɔbonsam nkɔso no nhwe.

<sup>2</sup> Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no.

<sup>3</sup> ɔbonsam baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

<sup>4</sup> Yesu buaa no se, **“Wɔakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n’asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’”**

<sup>5</sup> Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewo ho no atifi pɛɛ,

<sup>6</sup> na ɔka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wɔakyerew se,

“Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeso wo mu,  
wɔde wɔn nsa bema wo so,  
na wo nan ampem ɔbo.”

<sup>7</sup> Yesu buaa bio se, “Wɔakyerew se, ‘Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’”

<sup>8</sup> Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa.

<sup>9</sup> Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo.”

<sup>10</sup> Eho ara na Yesu buae se, “Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerew se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”

<sup>11</sup> Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no ho kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyen besom no.

### *Yesu Fi N’adwuma Ase Wɔ Galilea*

<sup>12</sup> Yesu tee sɛ wɔakyerɛ Yohane no, ɔkɔɔ Galilea.

<sup>13</sup> Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so.

<sup>14</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ,

<sup>15</sup> “Sebulon asase ne Naftali asase,  
epo kwan so, Yordan agya,  
Galilea a amanamanmufo te ho,

<sup>16</sup> nnipa a wɔte sum mu no,  
Hann kese bi apue ama wɔn.  
Hann no apue ama

wɔn a wɔte owu asase so.”

<sup>17</sup> Efi saa bere no, Yesu fii n’asenska ase se, “Monsakra mo adwene, mofa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.”

### *Yesu Fre Asuafo Baanan*

<sup>18</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea.

<sup>19</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra.”

<sup>20</sup> Eho ara wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi ne no kɔe.

<sup>21</sup> Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi.

<sup>22</sup> Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no ho kodii n’akyi.

### *Galilea Asɛnka Ne Ayaresa*

<sup>23</sup> Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n’anim nyinaa nso.

<sup>24</sup> Yesu anwonwade a ɔyɛ yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommone wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

<sup>25</sup> Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.



1 Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɖtenaa ase no, n'asuafo no kɔɔ ne nkyen.

2 Na ofii ase kyerɛkyerɛ wɔn se,

3 “Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni ye wɔn dea.

4 Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were.

5 Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.

6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne se wɔbɛyɛ Onyankopɔn apede, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn.

7 Nhyira ne wɔn a wɔn mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.

8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn bɛfre wɔn ne mma.

10 Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɖsoro Ahenni no ye wɔn dea.

11 “Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmɔne to mo so.

12 Momma mo ani nnye na monsepɛw mo ho, efise mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.”

### *Nkyene Ne Kanea*

13 “Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene de yera a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.

14 “Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw.

15 Wɔnnso kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa.

16 Saa ara na momma mo nneyɛe pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.”

### *Mmara No Mu Denhye*

17 “Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛe Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba sɛ merebɛhye no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ.

18 Munhu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne nyinaa beba mu.

19 Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbɛkyerekyere afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbɛkyerekyere afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛse Ɖsoro Ahenni mu.

20 Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mope sɛ moko ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apede sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no ne Farisifo no ye.

### *Abufuw Ho Mmara*

21 “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.’

<sup>22</sup> Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a obeyeyaw ne nua no, wobefre no wo mpanyin anim. Afei obiara a obeka akyere ne nua se, 'Ogyimifo' no beko amanehunu gya mu.

<sup>23</sup> "Enti se eba se worekobo afore na wokae se wo ne wo nua wo asem a,

<sup>24</sup> gyae afore no bo, na ko na wo ne wo nua no nkobo mu ansa na woakobo w'afore no.

<sup>25</sup> "Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmu mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankoma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankoto afiase.

<sup>26</sup> Mereka no nokware akyere mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a woregye afi wo ho no.

### *Aguamammɔ*

<sup>27</sup> "Mose mmara no ka se, 'Nsɛ aware.'

<sup>28</sup> Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu obea na ne kon do no ne koma mu no, abo aguaman.

<sup>29</sup> Se w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu.

<sup>30</sup> Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu.

### *Awaregyae*

<sup>31</sup> "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.'

<sup>32</sup> Na me de, nea mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obea no abo aguaman na obea no san koware bio a, na obarima a ogyaa no no ama obea no ase aware. Obarima foforo a obeware obea no nso ase aware saa ara.

### *Okasa Mu Nokwaredi*

<sup>33</sup> "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom di bo a woahye no no so.'

<sup>34</sup> Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bo. Monnno osoro, efise eye Onyankopon ahengua.

<sup>35</sup> Monnno fam, efise eye Onyankopon nan ase agua. Monnno Yerusalem, efise eye ohenkese kuropon.

<sup>36</sup> Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum.

<sup>37</sup> Momma mo nsem nye 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi obonsam.

### *Awereto*

<sup>38</sup> "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.'

<sup>39</sup> Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu.

<sup>40</sup> Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no.

<sup>41</sup> Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien.

42 Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

### *Dɔ W'atamfo*

43 "Moate se woaka se, 'Dɔ wo yonko na tan wo tamfo.'

44 Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo.

45 Eyi bema moaye mo Agya a owɔ ɔsoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe.

46 Se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

47 Se mukyia won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

48 Enti monye pe senea mo Agya a owɔ ɔsoro no ye pe no.

## 6

### *Nyaatwom Papaye Ho Kɔkɔbo*

1 "Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owɔ ɔsoro no nkyen.

2 "Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw.

3 Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benku mu nhu,

4 na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

### *Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbo*

5 "Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmɔnten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw.

6 Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bo w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka.

7 Se mobɔ mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo.

8 Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

9 "Enti saa okwan yi so na momfa mmo mpae:

"Yen Agya a wowɔ ɔsoro,  
wo din ho ntw.

10 W'ahenni mmra.

Nea wope nye wo asase so,  
senea eye wo ɔsoro.

11 Ma yen, yen daa aduan nne,

12 na fa yen aka kye yen,  
senea yede kye won a wode yen aka.

13 Nnyaa yen nko sehwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.'

14 Se mode won a wofom mo mfomso kye won a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bekye mo.

15 Nanso se moamfa won a wofom mo mfomso ankye won a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo."

### *Nyaatwom Mmuadadi Ho Kɔkɔbo*

16 “Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmɔbɔmmɔbɔ senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.

17 Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w’anim, na ma w’anim nye frɔmfrɔm,

18 na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w’Agya a ohu nea woye wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na w’Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

19 “Monnhyehye mo agyapade wɔ asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na aseɛ, na akorɔmfo betumi awia.

20 Mmom monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akorɔmfo ntumi nwia.

21 Na nea w’agyapade wɔ no, eho na wo koma nso wɔ.

22 “W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann.

23 Nanso se w’aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewɔ wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

24 “Obiara ntumi nsom awuranom baanɔ, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.

25 “Eyi nti na mitu mo fo se, munnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

26 Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana?

27 Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

28 “Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe affide bi se wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho.

29 Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔɔfe nnu wuram nhwiren yi.

30 Na se Onyankopɔn tumi fura affide a ewɔ ho nne na ɔkyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo nea ehia mo?

31 Enti munnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho.

32 Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneɛma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo.

33 Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho.

34 Enti munnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bema mo. Eɔa biara ne mu nsem.

## 7

### Atenyi

1 “Mummu nten, na afoforo ammu mo nten.

2 Nea mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

3 “Aden na woma dua ntete a eɔa wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eɔa wo de so no mfa wo ho?

<sup>4</sup> Ebeye den na woatumi aka akyerɛ wo nua se, 'Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa.

<sup>5</sup> Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

<sup>6</sup> "Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

### *Bisa, Hwehwɛ, Pem*

<sup>7</sup> "Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu; mompem, na wobebue mo.

<sup>8</sup> Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

<sup>9</sup> "Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo?

<sup>10</sup> Anaase obisa no nsumnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Eremma saa da!

<sup>11</sup> Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo mpo nim senea moma mo mma nnɛpa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnɛpa mma ne mma wɔn a wobisa no no?

<sup>12</sup> Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a moɔpɛ sɛ nnipa nɔyɛ mma mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa ara.

### *Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No*

<sup>13</sup> "Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako ɔsoro! Ɔkwan a ɛko ɔbonsam kurom no trɛw, na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wɔfa so ko ɔsɛ mu.

<sup>14</sup> Ɔpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

<sup>15</sup> "Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerɛfo a woba mo nkyɛn ahobrease mu sɛ nguan, nanso woyɛ mpatakua a wonya mo a, wɔbetɛtɛw mo pasaa no ho.

<sup>16</sup> Wɔn nneyɛɛ na mode behu wɔn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobe wɔ nsɔɛ so; saa ara nso na worentumi ntew borɔdoma wɔ nnɛnkyɛnsɛ so.

<sup>17</sup> Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bɔne.

<sup>18</sup> Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa.

<sup>19</sup> Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.

<sup>20</sup> Onipa nneyɛɛ na ɛma wuhu ne suban.

<sup>21</sup> "Enye obiara a ɔbo me din 'Awurade, Awurade' no na ɔbɛko ɔsoro ahemman mu.

<sup>22</sup> Atemmu da no, nnipa pii bɛka akyerɛ me se, 'Awurade, yɛkaa wo ho asem kyɛrɛɛ afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommɔne, san yeɛ anwonwade, ahorow.'

<sup>23</sup> Na mabua wɔn se, 'Minnim mo da. Mumfi me so nko, nnebɔneyɛfo!'

<sup>24</sup> "Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te sɛ onyansafɔ a osi ne dan si ɔbotan so.

<sup>25</sup> Osu tɔɛ, na osuframa bɔɛ, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosi sii ɔbotan so.

<sup>26</sup> Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te sɛ ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so.

<sup>27</sup> Osu tɔɛ, na osuframa bɔɛ, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa."

<sup>28</sup> Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw won,  
<sup>29</sup> efise okyerekyerere te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyerere no nte se nea Kyerewsem no akyerekyererefo no kyere no.

## 8

### *Yesu Sa Nyarewa*

- <sup>1</sup> Bere a Yesu sian bepow no, dom dii n'akyi.  
<sup>2</sup> Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srere no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."  
<sup>3</sup> Yesu teere ne nsa de kaa okwatani no kae se, "**Mesa wo yare. Wo ho mfi!**" Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho.  
<sup>4</sup> Yesu ka kyere se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommɔ. Ko na fa wo ho kokyere osofo, na bo afore a Mose hyee se wommo se adansede no.**"  
<sup>5</sup> Yesu koo Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo oha so panyin bi baa ne kyan bebuu no nkotodwe kae se,  
<sup>6</sup> "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me."  
<sup>7</sup> Yesu ka kyere se, "**Meba abesa no yare.**"  
<sup>8</sup> Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae no, okae se, "Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den.  
<sup>9</sup> Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wo asraafo a whye m'ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere ofoforo se ommra a, oha. Saa ara nso na mehye me somfo se onye biribi a, oye ara ne no."  
<sup>10</sup> Yesu tee saa asem no, eyee no nwonwa. Odan n'ani, ka kyere nnipadom a wodi n'akyi no se, "**Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete see da.**"  
<sup>11</sup> **Na mereka akyerere mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo osoro Ahenni no mu.**  
<sup>12</sup> **Na Israelfo a wosiesiee osoro ahenni maa won no mu pii wo ho a wode won nsa begu won ti atwa agyaadwo na wotow won agu sum kabii mu ama oyaw.**  
<sup>13</sup> Yesu ka kyere asraafo so panyin no se, "**Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!**" Abofra no ho too no saa bere no ara mu!

### *Yesu Sa Petro Ase Yare*

- <sup>14</sup> Yesu koo Petro fi. Okotoo se atiridii akyerere Petro asebea ma oda ho.  
<sup>15</sup> Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Osore noaa aduan maa won.  
<sup>16</sup> Saa da no anwummere no, wode won a wowa ahonhommone pii bre Yesu. N'anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso ho too won.  
<sup>17</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,  
 "Ofaa yen ahoommerew,  
 na osoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

### *Yesu Akyidi*

- <sup>18</sup> Yesu huu se dom no redoo so no, oka kyere n'asuafu no se, wontwa otare no nko n'agya noho.  
<sup>19</sup> Eho ara Yudani kyerekyererefo bi ka kyere Yesu se, "Kyerekyererefo, baabiara a wobeko no, medi w'akyi!"

<sup>20</sup> Yesu buaa no se, “**Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**”

<sup>21</sup> Asuafo no mu baako beka kyerɛɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

<sup>22</sup> Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.**”

### *Yesu Brɛ Ahum Ase*

<sup>23</sup> Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkotenaɔ ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi.

<sup>24</sup> Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekatana ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada.

<sup>25</sup> N’asuafo no de nteetɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!”

<sup>26</sup> Yesu nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabo hu saa?**” Eho ara, ɔsɔre teetɛɛ ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn.

<sup>27</sup> Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

### *Yesu Tu Ahohommɔne*

<sup>28</sup> Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho.

<sup>29</sup> Wohuu no pɛ, wofii ase teetɛɛ mu se, “Onyankopɔn Ba, dɛn na worehwehwe afi yen nkyɛn? Woaba ha sɛ worebeyɛ yen ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?”

<sup>30</sup> Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi.

<sup>31</sup> Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yen a, fa yen kohye mprakokuw yi mu.”

<sup>32</sup> Yesu teɛ wɔn se, “**Mumfi!**” Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efaa wɔn.

<sup>33</sup> Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyerɛɛ nkurɔfo.

<sup>34</sup> Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu ho nkɔ.

## 9

### *Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu kotenaɔ ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu.

<sup>2</sup> Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no sɛ onsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “**Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.**”

<sup>3</sup> Eho ara na Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a na wɔwɔ ho no bi teɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyere sɛ ɔye Onyankopɔn!”

<sup>4</sup> Yesu huu nea ewɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, “**Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa?**”

<sup>5</sup> Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kye. Nea ewɔ he na eyɛ den, sɛ obi beka se, ‘Mede wo bɔne akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nantew?’”

<sup>6</sup> Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye nti. Oka kyereɛ obubuafo no se, “**Sɔre na bobow wo kete, na ko fie efise masa wo yare.**”

<sup>7</sup> Amono mu ho ara, obubuafo no sɔre bobow ne kete, sii mu koo ne fi!

<sup>8</sup> Nnipadom no huu anwonwade yi no, won ho dwiriw won yiye. Wokamfoo Onyankopon se ode tumi a ete saa ama onipa.

### *Yesu Fre Mateo*

<sup>9</sup> Yesu fi nea osaa obubuafo no yare ho reko no, ohuu obarima towgyeni bi a ote atowgyei. Wofre saa obarima no Mateo. Yesu huu no no, oka kyereɛ no se, “**Bedi m’akyi.**” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

<sup>10</sup> Ebae se Yesu ne n’asuafo no koo Mateo fi kodidii. Woredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebreɛ baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didii.

<sup>11</sup> Farisifo no huu se one nneboneyefo ato nsa redidi no, anye won de. Wobisaa n’asuafo no se, “Aden nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abo nneboneyefo a wote seɛ yi?”

<sup>12</sup> Yesu tee no, obuaa won se, “**Nnipa a wonyare no, oyaresafo ho nhia won, na nnipa a woyare no na oyaresafo ho hia won.**”

<sup>13</sup> Osan kaa bio se, “**Monkohwehwe eyi ase wo Kyerew Kronkron no mu. Wokyerew se, ‘Enye mo afɔre ne ayeyede na mepɛ, na mmom ahummobo.’ Mammefre atreneefo, na mmom, mebefreɛ nneboneyefo se wonsakra mmra Onyankopon nkyen.**”

### *Mmuadadi Ho Asemmissa*

<sup>14</sup> Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”

<sup>15</sup> Yesu buaa won se, “**Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi beba a wobefa me a fi won nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.**

<sup>16</sup> “**Hena na ode ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abeda ho.**

<sup>17</sup> Hena na ode nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Se oye saa a, nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asee. Nsa nkotoku foforo\* mu nko ara na ese se wode nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee.”

### *Obea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan*

<sup>18</sup> Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba beketow, sɔree no. Ode n’adesre too Yesu anim se, “Me babea awu mpmpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pe a, obenyan.”

<sup>19</sup> Yesu ne n’asuafo no ne opanyin no sii mu se woreko opanyin no fi.

<sup>20</sup> Woreko no, obea bi a mogya atu no mfirihya dumien faa n’akyi, soo n’atade ano.

<sup>21</sup> Okaa wo ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den.”

<sup>22</sup> Yesu dan n’ani ka kyereɛ no se, “**Obabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.**” Efi saa bere no mu no, ne ho too no.

\* **9:17** Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Se bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, se wode nsa foforo gu mu a, ebepae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ene nhyehyeɛ dedaw no bo abira.



<sup>23</sup> Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,

<sup>24</sup> ɔkae se, “**Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!**” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no.

<sup>25</sup> Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee.

<sup>26</sup> Saa anwonwade a Yesu yɛe yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.

### *Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa*

<sup>27</sup> Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi teɛteɛ mu se, “Dawid ba, hu yen mmɔbo!”

<sup>28</sup> Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, “**Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?**”

Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!”

<sup>29</sup> Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, “**Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!**”

<sup>30</sup> Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, “**Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.**”

<sup>31</sup> Nanso nnipa no fii hɔ pɛ na wɔbɔɔ asem no dawuru.

### *Mum Nifuraefo Bi Ayaresa*

<sup>32</sup> Yesu ne n’asuafo refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no.

<sup>33</sup> Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae. Saa honhommɔnetu yi yɛe nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, “Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!”

<sup>34</sup> Farisifo no de, wɔkae se, “ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommɔne no.”

### *Adwumayefo No Sua*

<sup>35</sup> Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankɔpɔn Ahenni no ho asem pa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkae no, ɔkaa asem pa no saa nyarewa ahorow bebreɛ.

<sup>36</sup> Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efise ohuu sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a wobɛnya mmoa nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo.

<sup>37</sup> Eha na Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “**Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua.**”

<sup>38</sup> **Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.**”

## 10

### *Yesu Soma Asuafo Dumien No*

<sup>1</sup> Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahɔmmɛrɛw nyinaa.

<sup>2</sup> Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;  
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔye Sebedeo mma no,

<sup>3</sup> Filipino ne Bartolomeo,  
Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

<sup>4</sup> Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

<sup>5</sup> Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, “Monnkɔ nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara mu,

<sup>6</sup> na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.

<sup>7</sup> Monkɔka nkyere wɔn se, ‘Onyankopɔn Ahenni no abɛn!’

<sup>8</sup> Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhomɔne. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.

<sup>9</sup> “Mommma sikkakɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho.

<sup>10</sup> Mommma akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayeni didi.

<sup>11</sup> Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwɛwɛ onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi ho ako baabi foforo.

<sup>12</sup> Sɛ moko ofi bi mu a, munkyia wɔn se, ‘Asomdwoe nka mo!’

<sup>13</sup> Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe.

<sup>14</sup> Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu ako a, momporoporo ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu ho.\*

<sup>15</sup> Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no.

<sup>16</sup> “Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan ako mpataku mu. Monyɛ anifere sɛ awɔ na munnwɔ sɛ mmorɔnoma.

<sup>17</sup> Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu.

<sup>18</sup> Me nti, wɔde mo bɛkɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempana no akyere wɔn ne amanamanmufo no.

<sup>19</sup> Sɛ wɔkyere mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bema mo bere a ɛsɛ mu.

<sup>20</sup> Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

<sup>21</sup> “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn.

<sup>22</sup> Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa.

<sup>23</sup> Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

<sup>24</sup> “Osuan nsen ne kyerekyerefo, na akoa nso nsen ne wura.

<sup>25</sup> Osuan sua ne kyerekyerefo, na akoa nso sua ne wura. Enti sɛ me a meye ofi no ti no wɔfrɛ me ‘Ɔbonsam’ a, den din na wɔremfa mfrɛ mo!

<sup>26</sup> “Munnsuro wɔn. Mmere bi bebɛ a nokware no beda adi. Nea wɔye no kokoa mu no nyinaa beda adi.

\* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu sɛ amanamanmufo atena ho nti eho agu fi no. Eye kɔkɔbɔ a emu ye den ma wɔn a wopo Awurade asem no.

27 Nea mereka akyere mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi.

28 Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum no kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no.

29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi.

30 Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.

31 Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

32 “Obiara a ɔbeka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

33 Na obiara a ɔbeka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minnim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

### *Enye Asomdwoe, Eye Ɔko*

34 “Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae.

35 Maba se mema,

“ ɔbabarima asɔre atia n’agya,  
na ɔbabea asɔre atia ne na,  
na ɔbea warefo nso asɔre atia n’asebea.

36 Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

37 “Nea ɔɔ n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔ ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no.

38 Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me de.

39 Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

40 “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no.

41 Se wugye odiiyifo bi se ɔye Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka se odiiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenee a, wubanya akatua se onipa trenee.

42 Na obiara a ɔbema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

## 11

### *Yesu Ne Osuboni Yohane*

1 Yesu wiewe n’asuafɔ dumien no kasakyere no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛɛ asem no.

2 Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsoma n’asuafɔ bebisaa no se,

3 “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfoforo anim?”

4 Yesu buaa wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se,

5 anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo.

6 Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

7 Yohane asuafɔ no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no?”

<sup>8</sup> Anaa na mususuw se mubehu ōbarima bi a wahyehye se ohene ba te ahemfi?

<sup>9</sup> Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.

<sup>10</sup> Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se,

“ Mɛsoma me bofo adi w’anim kan.

Ono na obesiesie okwan ama wo.’

<sup>11</sup> Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea oye aketewa koraa wo Osoro Ahenni mu no ye okese sen no!

<sup>12</sup> Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, boɔ nkurofo asu de besi nne no, Osoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a wɔn ani abere no refa no anuoden so.

<sup>13</sup> Ansa na Yohane rebeba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka osoro ahenni no ho asem dedaw.

<sup>14</sup> Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, onno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkɔm se obeba no.

<sup>15</sup> Nea owo aso no, ontie!

<sup>16</sup> “Den ho na metumi de nɛmmafo yi atoto? Wote se mmofra a wote baabi redi agoru. Ofa ka kyere ofa se,

<sup>17</sup> “ ‘Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awerehow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

<sup>18</sup> Yohane bae a onnidi na onnom no, wose, ‘Owo honhommone.’

<sup>19</sup> Onipa Ba no bae a odidi na onom no nso wose, ‘Monhwe odidifo ne okowensani a one towgyefo ne nneboneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopon nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

### *Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!*

<sup>20</sup> Afei, ofii ase kaa nkurow a oye anwonwade ahorow wo ho nanso woansakra wɔn adwene no anim se,

<sup>21</sup> “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.

<sup>22</sup> Ateemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon!

<sup>23</sup> Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbebre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meyeɛ no wo ho no, se woye no Sodom a, anka eda so wo ho besi nne.

<sup>24</sup> Mereka nokware akyerɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gынabea pa asen mo!”

### *Agya No Ayeyi*

<sup>25</sup> Aɛnka no akyi, Yesu boɔ mpaɛ se, “Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere wɔn a wosusuw se woye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyereɛ mmofra nkumaa.

<sup>26</sup> Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa.

<sup>27</sup> “M’agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Oba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Oba no, ne wɔn a Oba no pe se oda no adi kyere wɔn.

<sup>28</sup> “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mema mo ahome.

<sup>29</sup> Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubenya ohome ama mo kra.

<sup>30</sup> Efise me konnua ye mmerew, na m'adesoa ye hare."

## 12

### *Yesu Ye Homeda Wura*

<sup>1</sup> Homeda bi, Yesu ne n'asuafu no kofaa aburofwuw bi mu. Wɔnam aburofwuw no mu no, okom dee asuafu no ma wɔpenpan aburow no bi wee.

<sup>2</sup> Farisifo bi huu nea asuafu no reye no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woahu se w'asuafu no abu Homeda mmara no so?"

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, "Monkenkan nea Ohene Dawid yee, bere a okom dee one wɔn a na wɔka ne ho no?"

<sup>4</sup> Wokoo Onyankopon fi kodii brodo a wode abo afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye osɔfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu?

<sup>5</sup> Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asɔfo a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?

<sup>6</sup> Mereka ama moate ase se, nea okyen hyiadan no wo ha!

<sup>7</sup> Se moate asem a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepe na enye afɔrebo' no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fo no fo.

<sup>8</sup> Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura."

<sup>9</sup> Yesu fii nea owɔ ho no koo hyiadan mu.

<sup>10</sup> Ohuu obarima bi wo odan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?"\* Wobisaa eyi senea ebeye a wobinya kwan atoto n'ano na wɔakyere no!

<sup>11</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mo mu hena na owɔ oguan baako na se okoto amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Okwan biara so wobeko akoyi no.

<sup>12</sup> Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewɔ ho kwan se woye papa Homeda."

<sup>13</sup> Afei Yesu ka kyereɛ nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" Jyarefo no teɛɛ ne nsa. Ɖteɛɛ ne nsa no ahooɔden baa mu ma eyee se baako no.

<sup>14</sup> Farisifo no fii adi kotuu senea wɔbɔkyere Yesu akum no no ho agyina.

<sup>15</sup> Esiane se na onim pɔw a wɔrebo wo ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadom dii n'akyi. Ɖsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare.

<sup>16</sup> Nanso ɔboɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwonwade a oyee no ho dawuru.

<sup>17</sup> Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

<sup>18</sup> "Monhwe m'akoa a mayi no,  
nea medo no a me kra ani so no,  
mede me honhom begu no so,  
na wabu amanaman aten.

<sup>19</sup> Ɖrenko, na ɔrentetee mu.

Na obi rente ne nne wo abɔnten so!

<sup>20</sup> Ɖrensɛ demmire a eye mmerew no.

Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, ɔrennum;

kosi se onam atɛntrenee so de nkonimdi beba.

<sup>21</sup> Ne din beye amanaman nyinaa anidaso."

### *Farisifo Ka Se Yesu Ye Ɖbonsam*

\* **12:10** Mmara akyerkyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohu se, se wɔansa oyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

<sup>22</sup> Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne so brɛe Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.

<sup>23</sup> Nnipadom a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

<sup>24</sup> Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yɛe no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne.”

<sup>25</sup> Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.

<sup>26</sup> Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ekyerɛ se ɔne ne ho na ereko de aseɛ n’aheman.

<sup>27</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten.

<sup>28</sup> Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

<sup>29</sup> “Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

<sup>30</sup> “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.

<sup>31</sup> Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye.

<sup>32</sup> Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da.

### *Dua Ne N’aba*

<sup>33</sup> “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne.

<sup>34</sup> Awɔ mma! Ebeye den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka.

<sup>35</sup> Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nneɔne a ewɔ ne mu no adi.

<sup>36</sup> Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa.

<sup>37</sup> W’anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fo.”

### *Yona Nsenkyerɛnne*

<sup>38</sup> Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no se, ɔnye nsenkyerɛnne bi nkyere wɔn.

<sup>39</sup> Yesu buaa wɔn se, “Ɔman a wɔye abɔnefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerɛnne. Nanso wɔrenhu nsenkyerɛnne biara ka Odiyifo Yona de no ho.

<sup>40</sup> Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.

<sup>41</sup> Atemmuda no Ninewe mmarima ne nɛmma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

<sup>42</sup> Atemmuda no, Sebahemnea besɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

<sup>43</sup> “Saa ɔman nneɔneyefo yi te se obi a honhommɔne wɔ ne so. Se honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi.

44 Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifi ne mu bae no mu bio.' 'Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na woasiesie ho fefefe a,

45 osan n'akyi kofa ahonhommone afororo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no."

### *Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom*

46 Bere a Yesu reka asempa akyere nnipadom wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ se wone no kasa.

47 Nnipa a wowa ho no mu baako koka kyere Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa."

48 Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?"

49 Okaa saa no, ode ne nsa kyere nnipadom no ka kyere n'asuafo no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom."

50 Osan kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a owo osoro no apede no, ono ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

## 13

### *Ogufo Ho Be*

1 Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano.

2 Nnipakuw kyeree so wo ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso ginyagyna mpoano ho.

3 Ofi ase kyerekyere won wo mmebu mu se, "Da bi okuafo bi ko n'afum kogu aba.

4 Ogu so regu no, aba no bi guu okwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa.

5 Bi nso kogu obotan so. Ankye na aba no fifi.

6 Esiane se na dote a ewo obotan no so sua no nti, owia bo so no, ne nyinaa hyewee.

7 Aba no bi nso guu nsae mu, na nsae no nyin no emiaa no.

8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduosia na afororo nso oha.

9 Nea owo aso no, ma ontie!"

### *Nea Enti A Yesu Kasa Wo Mmebu Mu*

10 Owiee ne nkyerekyere no, n'asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Ade na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"

11 Yesu buaa won se, "Mo de, wode Osoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wommfa mmaa won e.

12 Nea owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afi ne nsam.

13 Nea enti a ema mekasa kyere won mmebu mu no ne se, "Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wonte ase.

14 Won so na enam ama Yesaia nkam a ohye se,

"Ote de, mobete, nanso morente ase;

ohu de, mubehu, nanso morenhi no, aba mu.

15 Efise oman yi koma apirim.

Woye asoden;

woakatakata won ani.

Se ente saa a anka won ani behu ade,

na wɔn aso ate asem  
 na wɔn koma ate asem ase,  
 na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.’  
 16 Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem.  
 17 Na me de, meraka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreenefo pii pɛɛ sɛ wuhu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wote nea mote no, nanso wɔante.

### *Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase*

18 “Afei muntie bɛ a efa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum no no nkyerɛase.  
 19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu okwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no.  
 20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wote asem no, na wɔde anigye so mu.  
 21 Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkyɛ na asem no awu. Esiane sɛ asem no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw.  
 22 Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabo mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma.  
 23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha.”

### *Nwura Ho Bɛ*

24 Yesu de bɛ foforo kaa asem se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow wɔ n’afum.  
 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no.  
 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.  
 27 “Okuafo no apaafɔ bɛka kyerɛ no se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!’  
 28 “Okuafo no buae se, ‘Ɔtamfo bi na oduae!’  
 “Apaafɔ no bisaa no se, ‘Wopɛ se yekotutu saa nwura no ana?’  
 29 “Obuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.  
 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wɔde aburow no nso agu asan so.”

### *Onyaa Aba Ho Bɛ*

31 Yesu buu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum.  
 32 Eɛɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin a, eɛɛ dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.”

### *Mmɔkaw Ho Bɛ*

33 Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.”  
 34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no.  
 35 Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:  
 “Mekasa mmebu mu,  
 na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase.”

### *Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase*

36 Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ fie. N’asuafo no baa ne nkyen bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a efa nwura ne aburow ho no ase.



<sup>37</sup> Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa abuwɔrow no.

<sup>38</sup> Afuw no ne wiase, na abuwɔrow no nso gyina ho ma wɔn a wɔyɛ Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma.

<sup>39</sup> Ɔtamfo a oduaa nwura fraa abuwɔrow no ne ɔɔɔnefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafɔ no ne abɔfo no.

<sup>40</sup> “Senea asɛnka no mu, wotutuu nwura no fii abuwɔrow no mu kɔhyew no no, saa ara na ebeyɛ wo wiase awiei.

<sup>41</sup> Onipa Ba no besoma n’abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bone, nsemɔnedifo nyinaa ano ahi Ahenni no mu,

<sup>42</sup> na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Eho na osu ne setwɛre wɔ.

<sup>43</sup> Na atreneefo no behyerɛn se owia wo wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwo aso no, ma ontie!”

#### *Ademude Ne Ahene Pa Ho Mme*

<sup>44</sup> Yesu toaa mmebu no so se, “Ɔsoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wo afuw bi mu.\* Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no.

<sup>45</sup> “Bio, Ɔsoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene pa ato.

<sup>46</sup> Okonyaa bi a eyɛ fe mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔe!”

#### *Asaugu Ho Be*

<sup>47</sup> Yesu toaa so bio se, “Ɔsoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree.

<sup>48</sup> Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu na ɔtow nea enye no gui.

<sup>49</sup> Saa ara na wiase awiei beyɛ. Abɔfo no beba abɛpaw abɔnefo no ahi atreneefo no mu,

<sup>50</sup> na wɔatow abɔnefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwɛre wɔ.

<sup>51</sup> “Mote ase?”

N’asuafo no buaa no se, “Yiw.”

<sup>52</sup> Yesu toaa ne nkayerɛkyerɛ no so se, “Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wɔabeyɛ m’asuafo no te se ofiwura a wada n’agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi.”

#### *Wɔɔo Yesu Wɔ Nasaret*

<sup>53</sup> Yesu wiee ne mmebu no, ofii faako a ɔwo ho no.

<sup>54</sup> Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wo hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛ yi?”

<sup>55</sup> Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?

<sup>56</sup> Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?”

<sup>57</sup> Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Odiyifo wo anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!”

<sup>58</sup> Esiane se wɔannyɛ no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebree wo ho!

\* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

## 14

*Osuboni Yohane Kum*

1 Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka,  
2 na ɔka kyerɛɛ n'asomfo ne se, "Oyi yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi."

3 Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no

4 se, Herode aware ne nua Filipo yere.

5 Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifo.

6 Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛɛ Herode fɛ.

7 Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no.

8 Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha."

9 Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma ɛhaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwɛhwɛ no maa no.

10 Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ.

11 Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

12 Yohane asuafo no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu.

*Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ.

14 Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Ɛha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwɛhwɛ aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi so."

16 Yesu buaa wɔn se, "**Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!**"

17 Asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien pɛ."

18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Momfa mmɛ me.**"

19 Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaase ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no.

20 Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boaboa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkentɛn dumien.

21 Mmarima a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

*Yesu Nantew Nsu Ani*

22 Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwa nko asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan.

<sup>23</sup> Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ beɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ.

<sup>24</sup> Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

<sup>25</sup> Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen.

<sup>26</sup> Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, efise na wosuw se wɔahu ɔsaman. Emaa wɔde hu teeteɛ mu.

<sup>27</sup> Ntɛm ara na Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!”**

<sup>28</sup> Petro ka kyereɛ no se, “Awurade, se eye wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen.”

<sup>29</sup> Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Bra!”**

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔreko Yesu nkyen.

<sup>30</sup> Nanso ohuu mframa a erebɔ no ne ho popoe. Ofii ase se ɔremem. Ɔteeteɛ mu, fɛɛ Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

<sup>31</sup> Eho ara, Yesu teɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyereɛ Petro se, **“Wo a wo gyidi sua, adɛn na wunnye me nni?”**

<sup>32</sup> Yesu ne Petro kotenaa ɔkorow no mu no, mframa no gyaeɛ bɔ.

<sup>33</sup> Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

### *Genesaret Ayaresa*

<sup>34</sup> Wotwaa asu no baa Genesaret.

<sup>35</sup> Yesu duu hɔ no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.

<sup>36</sup> Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yeɛ wɔn den.

## 15

### *Nea Egu Obi Ho Fi*

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se,

<sup>2</sup> “Adɛn nti na w’asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeaddi no, wonni so.”

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, **“Adɛn nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaransɛm so?”**

<sup>4</sup> Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a ɔbɛka asemɔne afa n’awofo ho no, ɛɛ se wokum no,’

<sup>5</sup> Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n’agya se, ‘Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn’ a, ɛnye bɔne.

<sup>6</sup> Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛ se di w’agya ne wo na ni no so.

<sup>7</sup> Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyɛ mo ho nkom se,

<sup>8</sup> “Saa nnipa yi ka se wodi me ni,  
nanso wɔn koma mmen me.

<sup>9</sup> Wɔsom me ani so keke,  
efise wokyerkyere mmara a onipa aye na ɛnye nea efi Onyankopɔn.’”

<sup>10</sup> Afei Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyerɛɛ won se, “Muntie nea meka no na mommo mmoden nte ase.

<sup>11</sup> **Enye ade a ebekɔ onipa mu no na emma ne ho nteɔ, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”**

<sup>12</sup> Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafɔ no ba beka kyerɛɛ no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

<sup>13</sup> Yesu buaa won se, “**Dua biara a enye m’agya na oduae no, wobetu akyene.**

<sup>14</sup> **Mummmua won koraa! Na woye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti won nyinaa bekɔ akotew ahwe amoa mu.”**

<sup>15</sup> Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛ yen be no ase.”

<sup>16</sup> Yesu nso bisaa no se, “**Ampa ara se monte ase?**

<sup>17</sup> **Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?**

<sup>18</sup> **Asem a ho nteɔ biara fi koma a mu nteɔ mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi.**

<sup>19</sup> **Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammo, koron, atoro ne ntwatoso fi.**

<sup>20</sup> **Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhooro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”**

### *Kanaanni Bea Bi Gyidi*

<sup>21</sup> Yesu fii oman no mu ho kɔɔ Tiro ne Sidon.

<sup>22</sup> Kanaanni bea bi a ote oman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmobo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, emma ne ho yeraw no.”

<sup>23</sup> Yesu anka hwee. N’asuafɔ no hyee no se ompam oɔbea no mfi ho. Wotii mu ka kyerɛɛ no se, “Ka kyerɛ no na omfi ha nko, na oɔde n’adesre no retuatua yen aso.”

<sup>24</sup> Yesu ka kyerɛɛ oɔbea no se, “**Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a woyera no nkyen na enye amanamanmufo.”**

<sup>25</sup> Oɔba bekotow no kɔɔ so sree no se, “Me wura, boa me!”

<sup>26</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Enye se wobegyɛ aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.”**

<sup>27</sup> Oɔbea no nso buae se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi won wura no pon so gu fam no.”

<sup>28</sup> Yesu ka kyerɛɛ oɔbea no se, “**Oɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.”** Eho ara, ne babea no ho too no.

### *Yesu Sa Nyarewa Ahorow*

<sup>29</sup> Yesu san baa Galilea po no ho. Oforo kotenaa bepɔw bi so.

<sup>30</sup> Nnipa beɔree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne won a woyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa won yare, ma osaa won nyinaa yare.

<sup>31</sup> Nnipa no ho dwiriw won. Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahooɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadom no ho dwiriw won ma wokamfoo Israel Nyankopon.

### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

<sup>32</sup> Afei Yesu frɛɛ n’asuafɔ no nyinaa baa ne nkyen ka kyerɛɛ won se, “**Nnipa yi ye me mmobo. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wokɔ won afi mu a wonnidii, anye saa a, wobetoto piti wo kwan so.”**

<sup>33</sup> N'asuafo no nso hisaa no se, "Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadom yi ano aduan?"

<sup>34</sup> Yesu nso hisaa won se, "**Brodo dodow ahe na mowoo?**"

Wobuae se, "Yewo brodo ason ne mpataa kakraa bi."

<sup>35</sup> Yesu ka kyerere nnipadom no maa won nyinaa tenatenaa ase wo sare no so.

<sup>36</sup> Afei ofaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se womfa mma nnipadom no nni.

<sup>37</sup> Won nyinaa dii aduan no mee pintinn.

<sup>38</sup> Won a wodii saa aduan no, na won dodow ye nnipa mpem anan a wankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wotasee no yee nkenten ason.

<sup>39</sup> Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa onno nso kotenaa okorow mu twa koo Magadan.

## 16

### *Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besoo no hwee wo fre a ofre ne ho se Onyankopon Ba no ho. Woka kyerere no se onye nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won.

<sup>2</sup> Yesu buaa won se, "**Munim wim nsakrae ho nkyerease. Se owia rekoto, na wim ye kokoo a, moka se okyena wim betew.**"

<sup>3</sup> Se edu anopa na wim ye koo a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerenne no ase.

<sup>4</sup> Saa oman nneboneyefo a wonnye hwee nni yi hwehwe se wobehu osoro nsenkyerenne bi, nanso worenhu nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerere Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no, ogyaw won ho koe.

### *Farisifo Ne Sadukifo Mmokaw*

<sup>5</sup> Asuafo no twa koo asuogya noho no, wokae se anka ese se wofa aduan.

<sup>6</sup> Yesu ka kyerere won se, "**Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho.**"

<sup>7</sup> Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

<sup>8</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, oka kyerere won se, "**Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan?**"

<sup>9</sup> Enti ebesi nne monte ase ana? Mo were a fi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ekae no?

<sup>10</sup> Mo were asan a fi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ekae no?

<sup>11</sup> Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio se, "**Monhwe mo ho yiye wo Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho.**"

<sup>12</sup> Afei asuafo no tee nea okae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho asem a oreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyerere bone bi no ho asem na oreka.

### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>13</sup> Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "**Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?**"

14 Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako.”

15 Afei Yesu bisaa wɔn se “**Na mo nso, muse mene hena?**”

16 Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!”

17 Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom eye m’Agya a ɔwɔ ɔsoro no.**

18 **Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a ewɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da.**

19 **Mede ɔsoro Ahenni no safe bema wo, na ɔpon biara a wobeto mu wɔ asase so no, wɔbeto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!”**

20 Afei Yesu bɔɔ n’asuafɔ no ano se wɔnnka nkyerɛ obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

### *Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm*

21 Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ ɔko a ɔbɛko Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerɛɛ n’asuafɔ no.

22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyen na ɔkaa n’anim se, “Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!”

23 Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, “**ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopɔn de.**”

24 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, “**Sɛ obi pɛ se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so, na onni m’akyi.**

25 **Na obiara a ɔpɛ se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka.**

26 **Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu?**

27 **Na me, Onipa Ba no, meba wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho aten.**

28 **“Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se ɔreba n’ahenni mu.”**

## 17

### *Yesu Anuonyam Hyerɛn*

1 Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi.

2 Wɔwɔ ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyerɛn se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera.

3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

4 Petro kae se, “Awurade, eye nwonwa se yen nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka meɔ asese abiɛsa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”

5 Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani. Muntie no!”

6 Asuafɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutu fam.

7 Yesu baa wɔn nkyen, besusoo wɔn mu kae se, “**Monsɔre! Munnsuro!**”

8 Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara se Yesu nko ara.

9 Ebaa se woresian afi bepɔw no so no, Yesu boɔ wɔn ano se, **“Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu.”**

*Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem*

10 Yesu asuafo no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

11 Yesu buaa wɔn se, **“Nea wɔreka no wɔ mu. Eɛe se Elia di kan ba betoto nneema yiye.”**

12 **Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara.”**

13 Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

*Otwafo Bi Ayaresa*

14 Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. Obarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se,

15 **“Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbo, efise ɔwɔ ɔhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu.”**

16 Enti mede no brɛɛ w’asuafo no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.”

17 Yesu kae se, **“Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wɔ ha.”**

18 Yesu teɛteɛɛ honhommone a ewɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho tɔɔ no.

*Gyidi Mu Tumi*

19 Afei asuafo no baa Yesu nkyen wɔ kokoa mu bebisaa no se, “Aden nti na yeantumi antu honhommone no?”

20 Yesu buaa wɔn se, **“Efise mo gyidi sua.”** Ɔtoaa so se, **“Se mowɔ gyidi se onyaa aba\* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu ako akyirikyiri.”**

21 **Na saa honhommone a ete sɛɛ yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaɛbo ne mmuadadi so.”**

*Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abien*

22 Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, **“Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a**

23 **wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.”** Asuafo no tee saa asem yi no, wɔn werɛ howee, na wɔn koma nso tui.

*Yesu Tua Asɔredan Mu Tow*

24 Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ehɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?”

25 Petro buaa no se, “Yiw otua.”

Petro fii ho no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a efa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, **“Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?”**

26 Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.”

Yesu nso buae se, **“Petro mo! Eno de na enɛ se ɔman mma no tua tow biara.”**

\* 17:20 egyina ho ma sinapi aba.

<sup>27</sup> Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a ebeso me ne wo tow no tua se ehye n'anom; yi na fa kotua ma won."

## 18

### *Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu*

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Yesu asuafu no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

<sup>2</sup> Yesu fɔre abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini.

<sup>3</sup> Afei aka kyerɛ won se, "Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu."

<sup>4</sup> Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu.

<sup>5</sup> Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagyeme nso aba ne nkyen.

<sup>6</sup> "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyeme di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu.

<sup>7</sup> Wiase nnye wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnye.

<sup>8</sup> Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu.

<sup>9</sup> Na se w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanahunu gya mu.

### *Oguan A Wayera No Ho Be*

<sup>10</sup> "Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m'agya nkyen daa.

<sup>11</sup> Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

<sup>12</sup> "Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Jrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no?"

<sup>13</sup> Na se eba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no.

<sup>14</sup> Saa ara nso na m'agya a wowo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

### *W'asede Wo Onua Fom Ho*

<sup>15</sup> "Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oye wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua.

<sup>16</sup> Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na niipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse.

<sup>17</sup> Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafu. Na se wudi bem wo asafu no anim, na ote ne ho ase ara a, asafu no mpam no mfi won mu.

<sup>18</sup> "Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, woakyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.



19 “Meresan aka akyerɛ mo bio se, se mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwe biribi na ɔde nokware bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama no.

20 Na nea baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

### *Ɔpaani Tirimuɔdenfo No*

21 Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Awurade, mɔpɛn ahe na se me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mɔpɛn ason ana?”

22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mɔpɛn aduɔson ahorow ason!

23 “Ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ɔpɛɛ se ɔne n’apaafɔ bu nkontaa.

24 Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpɛpɛm du brɛɛ no.

25 Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ se wɔntɔn one ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfɔ mmetua ka no.

26 “Ɔpaani yi de n’anim butuw fam, sɛɛ ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.’

27 Ɔpaani yi asem a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

28 “Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ ara.

29 “Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw se ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 “Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no kɔtoo aɛase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no.

31 Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyɛɛɛ ɔhene no.

32 “Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyɛɛɛ no se, ‘Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka keɛe a wode me no nyinaa kyɛɛ wo;

33 ɛnsɛ wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ senea mihuu wo mmɔbɔ no ana?’

34 Ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani yi kɔtoo aɛase kae se, gye se watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.

35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.”

## 19

### *Awaregyae*

1 Yesu wiee n’asenka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubɔnten Jordan baa Yudea.

2 Nnipadɔm tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yare.

3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ se wɔnam wɔn nsemmissa no so ma ɔka asem bi a ede no beko sɔhwɛ mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?”

4 Yesu nso bisaa wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Wɔakyerew wɔ mu se, ‘Mfiase no, Onyankɔpɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea.

5 Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.’

6 Enti na wɔnye baanu bio, na mmom wɔabeyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankɔpɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ se obiara tetew mu.”

<sup>7</sup> Farisifo no koo so bisaa no se, “Adeɛn nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?”

<sup>8</sup> Yesu buaa won se, “Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehyee.

<sup>9</sup> Na merek akyere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ohea no abo aguaman, na obesan aware ohea foforo no ase aware.”

<sup>10</sup> Yesu asuafo no kae se, “Se saa na ete de a, na ense se obiara ware.”

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, “Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara.

<sup>12</sup> Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooden fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahenni no nti, wopo aware. Obiara a obetumi no, nni m’asem a maka yi so.”

### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Wode mmofra nkumaa breɛ Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommo mpae mma won. Nanso asuafo no kaa won anim.

<sup>14</sup> Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munsiw won kwan, na eyinom see na Osoro Ahenni no ye won dea.”

<sup>15</sup> Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na orefi ho ako.

### *Ahonya Ne Onyankopon Ahenni No*

<sup>16</sup> Eno mu na obarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Okyerekyerfo, ade pa ben na menye na manya nkwa a enni awiei?”

<sup>17</sup> Yesu buaa no se, “Adeɛn nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se wokoo nkwa mu de a, di mmara nsem no so.”

<sup>18</sup> Aberante no nso bisaa no se, “Mmaransɛm no mu nea ewo he?”

Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsee aware. Mmo koron. Nni atoro.

<sup>19</sup> Di w’agya ne wo na ni, na do wo yonko se wo ho!”

<sup>20</sup> Aberante no nso kae se, “Midi eyinom nyinaa so perepere. Afei menye den?”

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Se wope se woye pe a ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wubenya a fi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude wo osoro. Afei bedi m’akyi.”

<sup>22</sup> Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade bebreɛ nti, otee saa nsem no, anye no de maa ode awerghow fi ho koe.

<sup>23</sup> Afei Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Meka mo nokware se eye den ma osikani se obeko Osoro Ahenni no mu.

<sup>24</sup> Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani beko Onyankopon Ahenni mu!”

<sup>25</sup> Asuafo no tee saa asem no, won adwene mu yeɛ won naa. Wobisae se, “Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?”

<sup>26</sup> Yesu hwɛɛ won buae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.”

### *Ahopakyi*

<sup>27</sup> Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara ho abedi w’akyi; na mfaso ben na yebnya a fi w’akyidi no mu?”

<sup>28</sup> Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, se metena m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten.

<sup>29</sup> Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agypade abedi m'akyi no, obenya no ho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiei nso.

<sup>30</sup> Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

## 20

### *Afum Adwumayefo Ho Be*

<sup>1</sup> Yesu san buu wɔn be foforo bi se, "Ɔsoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrekɔhwewhe nnipa abɔ wɔn paa.

<sup>2</sup> Ne nsa kaa apaafɔ no, ɔne wɔn hyehyee se obetua wɔn da koro adwuma so akatua.

<sup>3</sup> "Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wɔnye hwee.

<sup>4</sup> Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuw no mu. Ɔka kyeree wɔn nso se, obetua wɔn nea eye.

<sup>5</sup> Enti wɔkɔe.

"Ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiesɔ bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yee nhyehyee koro no ara bi.

<sup>6</sup> Ɔsan fii adi beye nnɔnnum bere mu, kohuu se nnipa bi ginyinagina ho. Obisaa wɔn se, 'Adeɛn nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha a monye hwee?'

<sup>7</sup> "Wobuae se, 'Obi mmebɔɔ yen paa e.'

"Eho ara na ɔka kyeree wɔn se, 'Eno de, mo nso monkye adwuma wo m'afum.'

<sup>8</sup> "Eduu anwummere no, ɔfɛɛ nea otua n'apaafɔ no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua wɔn ka, fi wɔn a wɔbaa akyliri yi no so kosi wɔn a wɔbaa kan no so.'

<sup>9</sup> "Apaafɔ a ɔfaa wɔn akyliri no nyinaa, otuaa wɔn da koro apaade.

<sup>10</sup> Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae. Wosusuw se wobanya sika a eboro wɔn a wɔfaa wɔn akyliri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa wɔn senea wotuaa wɔn a wɔbaa akyliri no ara pe.

<sup>11</sup> Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anye wɔn de.

<sup>12</sup> Wɔka kyeree afuw wura no se, 'Nnipa a wɔbaa akyliri no yee adwuma dɔnhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pe.'

<sup>13</sup> "Obuaa wɔn mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?'

<sup>14</sup> Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyliri no nyinaa ka pe.

<sup>15</sup> Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepɛ? Anaase m'ayamyɛ nti na w'ani abere yi?'

<sup>16</sup> "Asem a Yesu ka de wilee ne se, 'Saa ara na wɔn a wodi akyliri no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyliri.'"

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiesɔ*

<sup>17</sup> Yesu sii mu se ɔreko Yerusalem no, ɔde n'asuafɔ no kaa ne ho.

<sup>18</sup> Wɔreko no, ɔtwee n'asuafɔ no gynaa nkyɛn baabi ka kyeree wɔn se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsew no akyerkyerefo, na wɔabu me kumfo.

<sup>19</sup> Wɔde me behye Roma aban nsa, na wɔadi me ho few, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mesɔre afi awufo mu."

*Ena Bi Adesre*

<sup>20</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyen. Ɔbea yi de adesre de bi beɔoo Yesu anim.

<sup>21</sup> Yesu bisaa no se, **“Den na wope se menyɛ mma wo?”**

Obuaa no se, **“Mepɛ se, se woko w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.”**

<sup>22</sup> Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Wunnim nea worebisa no.”** Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, **“Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?”**

Wobuaa no se, **“Yeбетumi!”**

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.”**

<sup>24</sup> Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii.

<sup>25</sup> Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, **“Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so.”**

<sup>26</sup> Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo.

<sup>27</sup> Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoa.

<sup>28</sup> Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

*Anifuraefo Baanu Hu Ade*

<sup>29</sup> Yesu ne n’asuafo fi Yeriko reko no, nnipadom tu dii wɔn akyi.

<sup>30</sup> Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteteɛɛ mu se, **“Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”**

<sup>31</sup> Nnipadom a wodi Yesu akyi no teteɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no ko so teteɛɛ mu se, **“Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”**

<sup>32</sup> Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, **“Den na mope se meye ma mo?”**

<sup>33</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, **“Awurade, yepe se yehu ade!”**

<sup>34</sup> Anifuraefo no yeɛ Yesu mmɔbo. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n’akyi.

**21***Yesu Ko Yerusalem Se Ɔhempɔn*

<sup>1</sup> Aka kakra na Yesu ne n’asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ewɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n’asuafo no mu baanu se, wonni kan nko.

<sup>2</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmre me.”**

<sup>3</sup> **“Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba.”**

<sup>4</sup> Wɔyeɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a eka se,

<sup>5</sup> **“Monka nkyere Ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen.**

**Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so”** no mu den.

<sup>6</sup> Asuafo baanu no yee nea Yesu ka kyereɛ wɔn no.

<sup>7</sup> Wɔde mmoa no breɛ no no, wɔde wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so.

<sup>8</sup> Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso hubuu nnua mman de sesew ɔkwan no mu saa ara.

<sup>9</sup> Dɔm no tu tece de osebo teeteɛ mu se, “Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!”

<sup>10</sup> Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boɔ twi. Ehɔfo no bisae se, “Na hena ni?”

<sup>11</sup> Nnipadɔm no buae se, “Eɛ Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.”

### *Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

<sup>12</sup> Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa gui.

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Kyerewsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbo mpae.’ Nanso mo de, mode hɔ aye adwowntwafo atenaɛ.**”

<sup>14</sup> Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

<sup>15</sup> Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteeteɛ mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn de.

<sup>16</sup> Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?”

Yesu bua se, “**Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,**

“**Mmofra ne nkokoaa mpo**

**de wɔn ano kamfo wo’ no da, ana?”**

<sup>17</sup> Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ.

### *Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi*

<sup>18</sup> Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no.

<sup>19</sup> Ohuu se borɔɔɔma dua bi si ɔkwan hɔ baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ se borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. Ɔdomee borɔɔɔma dua no se, “**Efi nne, worenso aba bio!**” Ehɔ ara borɔɔɔma dua no wui.

<sup>20</sup> Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eyee den nti na borɔɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?”

<sup>21</sup> Yesu nso buaa wɔn se, “**Nokware, se mowɔ gyidi na munnhinhim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyɛn saa mpo. Anka mubetumi aka akɛyɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso.**

<sup>22</sup> **Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebɔ mu no, mo nsa beka.”**

### *Yesu Tumi Ho Asemmsia*

<sup>23</sup> Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no.

<sup>24</sup> Yesu kae se, “**Merebebisa mo asem baako bi, na mummua me ansa.**

<sup>25</sup> **Onyankɔɔn na ɔsoma Osuɔni Yohane anaa enye ɔno?”**

Wodwinnwen ho kae se, “Se yeƙa se ‘Efi Onyankopɔn’ a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni?”

<sup>26</sup> Na se yeƙa se, ‘Enye Onyankopɔn na osomaa no’ nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

<sup>27</sup> Enti won mmuae a wɔmae ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kae se, “**Se munnim de a, me nso meremmua mo.**”

### *Mmabarima Baanu Ho Be*

<sup>28</sup> Yesu kae se, “Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Ɔbarima bi wo mmabarima baanu. Ɔka kyereɛ won mu panyin no se, ‘Me ba, nne ko m’afum na koye adwuma wo ho.’”

<sup>29</sup> “Ne ba no kae se, ‘Merenko,’ nanso akryiri no, osesaa n’adwene na okɔe.

<sup>30</sup> “Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ɔno nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

<sup>31</sup> “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?”

Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.”

Yesu see won se, “Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Ɔsoro Ahenni mu ansa na moako.

<sup>32</sup> Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyere mo trenee kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyeɛ no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.”

### *Apaafɔ Ho Be*

<sup>33</sup> Yesu buu won be foforo bi se, “Da bi, ɔbarima bi a ɔwo bobeturo a waye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wo mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so.

<sup>34</sup> Eduu bere a bobe no beree a ese se wotew no, osomaa ne ho nnipa baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmre no.

<sup>35</sup> “Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyee nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.

<sup>36</sup> Afei ɔsan somaa nnipa a won dodow sen won a osomaa won kan no se wonko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii.

<sup>37</sup> Eyi akyi no osomaa ɔno n’ankasa ne ba kɔɔ akuafo no nkyen susuwii se, wɔde nidi bema no.

<sup>38</sup> “Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa ne ho adwene kae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!’”

<sup>39</sup> Eho ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

<sup>40</sup> “Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na ɔbeye saa akuafo no?”

<sup>41</sup> Yudafo mpanyin no buae se, “Ɔno nso bekum saa atirimodenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyefa bema no bere a ese mu.”

<sup>42</sup> Yesu bisaa won bio se, “**Monkenkan Kyerewsem no mu da se,**

“Ɔbo a adansifo apo no

eno ara na abeye ɔdan no twea so tibo.

Awurade na waye eyi,

na eye nwonwa wo yen ani so?”

<sup>43</sup> “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no.

<sup>44</sup> Won a wobehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew.”

<sup>45</sup> Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa won ho no,

<sup>46</sup> wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ nɔ bɔnɛ, nanso na wosuro dɔm nɔ efise na wɔagyɛ Yesu ato mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

## 22

### *Ayeforohyia Aponto Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ senea Ɔsoro Ahenni no te.

<sup>2</sup> Ose, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.

<sup>3</sup> Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n’asomfo sɛ wonkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.

<sup>4</sup> “Ɔsan somaa n’asomfo afɔforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyɛmma de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

<sup>5</sup> “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. Ɔfɔforo nso kodii ne gua.

<sup>6</sup> Afɔforo nso kyerɛɛ n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso.

<sup>7</sup> Ɔhene no tee nea nnipa no ayɛ n’asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa.

<sup>8</sup> “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase.

<sup>9</sup> Enti monko mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’

<sup>10</sup> Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔnɛ, maa ɔdan a wɔtoo pon wo mu no yɛɛ ma.

<sup>11</sup> “Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhɛ ayeforohyia atade wɔ hɔ.

<sup>12</sup> Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ dɛn na wonhɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammaa.

<sup>13</sup> “Afei ɔhene no ka kyerɛɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.’

<sup>14</sup> “Wɔafɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.”

### *Towyi Ho Asemmisa*

<sup>15</sup> Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akyere no.

<sup>16</sup> Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn abebisa no se, “Owura, yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim.

<sup>17</sup> Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa enye?”

<sup>18</sup> Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyaat-womfo! Adɛn nti na moɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ?”

<sup>19</sup> Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me.” Wɔde bi kyerɛɛ no.

<sup>20</sup> Obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?”

<sup>21</sup> Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no ho kɔe.

### *Owusɔre Mu Aware*

23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyen behisaa no se,

24 “Owura, Mose kae se, ‘Se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma owufo no.

25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea.

26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa ɔbea no kunabea. Ono nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kɔsii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.

27 Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui.

28 Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!’ ”

29 Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!

30 Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

31 Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopɔn kasa kyeree mo bere a ɔkae se,

32 ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, atasefo Nyankopɔn.”

33 Nnipadom no tee ne nkyerekyere no, eyee wɔn nwonwa.

### *Mmaransɛm No Mu Nea Ekyen Ne Nyinaa*

34 Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu.

35 Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfo bisaa Yesu se,

36 “Owura, Mose mmaransɛm no mu nea ewɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?”

37 Yesu buaa no se, “Ɖɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’

38 Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa.

39 Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Ɖɔ wo yonko se wo ho.’

40 Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so.”

### *Hena Ba Ne Agyenkwa No?*

41 Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se,

42 “Ɖen na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

43 Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

44 “ ‘Awurade ka kyeree me wura se,

“Tena me nifa

kosi se mema woadi

w’atamfo nyinaa so.” ’

45 Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

46 Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.



## 23

*Nyaatwomye Ho Kəkəbɔ*

- 1 Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadɔm no ne n'asuafo no se,  
 2 "Kyerewsem no Akyerekyerεfo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmara no ase.  
 3 Eyi nti, εse se mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, enye eno na woye.  
 4 Wɔhye mo ma mudi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe se wodi so.  
 5 "Biribiara a woye no ye ɔyεkyere. Wɔde sebe a kyerew nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo.  
 6 Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso a wɔpe se wɔtena mpanyin tenabea pa.  
 7 Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofre wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a eye wɔn de.  
 8 "Mommma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom.  
 9 Mommfre obiara wɔ asase so ha se 'Agya,' efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na εse se wofre no saa.  
 10 Na mommma wɔmmfre mo 'Owura,' efise ɔbaako pe na ɔye mo wura a ɔne Agyenkwa no.  
 11 Wɔbre wo ho ase som afoforo a, wɔbeyε ɔkese. Wɔpe se woye ɔkese a, ye ɔsomfo.  
 12 Na obiara a ɔbema ne ho so no, wɔbebre no ase; saa ara nso na obiara a ɔbebre ne ho ase no, wɔbema no so.

*Yesu Kasa Tia Nyaatwomye*

- 13 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerεfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpe se wɔkɔ mu no kwan.  
 14 Nyaatwomfo! Mɔbɔ mpae atenten wɔ mmonten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.  
 15 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerεfo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubenya onipa baako abεfra mo mu. Na se munya obi saa a, mosee no ma ɔye ɔbonsam ba sen senea mote no.  
 16 "Munnue! Akwankyerεfo anifuraefo a moka se, se obi de asɔredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se ɔde sikakɔkɔɔ a εwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no.  
 17 Anifuraefo nkweisefo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea εwɔ he na εsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a etew sikakɔkɔɔ no ho no?  
 18 Na moka se, 'Se obi ka afɔremuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se ɔka ayeyede a egu afɔremuka no so ntam de a, εkyekye onii! no'  
 19 Anifuraefo! Afɔremuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea εwɔ he na εsom bo?  
 20 Se woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne eso ayeyede no nyinaa ntam,  
 21 na se woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam.  
 22 Na se woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

23 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerakyerefo nyaatwomfo! Muiy ntotoso du du wɔ afifide a ewɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a esom bo te se atentrenee, ahummɔbɔ ne nokwardedi. Ewɔ mu se ese se muiyiyi ntotoso du du no de, nanso ense se mugyaw nneema a esom bo no.

24 Akwankyererefo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansema nanso momene yoma!

25 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerakyerefo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fefeeɛ nanso emu no de, amim ne pesemenkominya ahye no ma to.

26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

27 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerakyerefo! Mote se oda a wɔasra ho fefeeɛ nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma to.

28 Moye mo anim se atreneeɛfo, nanso bone ahorow ahye mo mu ma to.

29 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerakyerefo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneeɛfo a wokunkum wɔn no nna so,

30 na mutwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bone a yen agyanom yee no.’

31 Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimɔdenfo mma.

32 Munnɔ wɔn anammɔn akyi nye saa bone koro no ara bi pɛpɛɛɛ.

33 “Awo! Nhurutoa mma! Mobeɛɛ den aguan amanehunu gya mu atemmu no?”

34 Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerakyerefo aba mo nkyen. Mobeɛɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɛɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so.

35 Na atreneeɛfo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no, beba mo so.

36 Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nneɛma yi so.

37 “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepɛɛ se meboaboa wo mma ano, senea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase, nanso moampe!

38 Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.

39 Na mise mo se, efi sesɛɛ morenɔhu me bio kosi se mobeɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’ ”

## 24

### *Asɔredanse Ho Nkɔmɔhye Ne Awiei Mmere Nsenkyerenne*

1 Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyen pɛɛ se wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ewɔ asɔredan no mu no so.

2 Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!”

### *Jhaw Ne ɔta*

3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. ɔte ho no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ebaba no?”

4 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ na obi annadaa mo.

5 Nnipa bebrede de me din beba abeka se, wone Agyenkwa no, na woadadaa mo mu pii.

6 Se mote se wofa akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Ese se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae.

7 Aman besore wo aman so, na ahenni asore wo ahenni so, na okom ne asasewosow beba mmeaemmeae.

8 Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebaba no mfiase.

9 "Se moye me de nti, wobeye mo ayayade, na woakunkum mo wo wiase afanan nyinaa,

10 na mo mu pii besan ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho.

11 Atoro adiyifo bebrede besore, na woadadaa mo mu pii.

12 Bone bedoso wo wiase, na abre nnipa do a wowo no ase.

13 Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

14 Na wobeka asempa a efa Ahenni no ho no wo wiase mmaa nyinaa, na wote. Eno akyi ansa na awiei no beba."

### *Ahohia A Eye Hu*

15 "Enti se muhu 'abusude a ede ose ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea okenkan no nte ase,

16 na won a wote Yudea no nguan nko Yuda mmeowo so.

17 Mma obiara a wo ne fi dan atifi no nsian nkofa biribiara mfi ne fi ho.

18 Won a wowo mfuw so no nso nnsan won akyi mmefa won ntama.

19 Ebeye hu ama won a wofa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu!

20 Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda.

21 Efise awerhowdi a ebaba no, bi nsii wo wiase abakosem mu da, na bi nso rensi da.

22 "Nokware, se wantwa saa nna no so a, enka obi.

23 Se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wo ha anaase wo noho anaa wayi ne ho adi wo ha anaa eh' a, munnye nni.

24 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besore, na woye anwonwade ahoro na se ebetumi a, woadadaa won a Onyankopon ayi won no mpo.

25 Monhwe yiye, efise maka biribiara akyerere mo!

26 "Enti se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no asan aba na wo sare so a,' monnhaw mo ho se mobeke ho akohwehwe no. Anaase nso wose, 'Ode ne ho asie baabi a,' munnye nni!

27 Na senea anyinam twa fi apuei ko atoe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no.

28 Na nea funu wo no, eh na apete beboaboa won ho ano.

29 "Saa mmere no awerhowdi no akyi pe

" 'owia beduru sum,  
na osram renhyeren;

na nsoromma befi wim atetew ahwe,  
na wim abode behinhim.'

30 "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wo osoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anonyam nam osoro omununkum mu reba.

31 Na mesoma m'abofa na wode torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi osoro ano akoka asase ano.

32 “Afei munsua biribi mfi borɔɔɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere se asusow aben.

33 Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano.

34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

35 Ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ɛbetena ho daa.

36 “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.

37 Onipa Ba no ba a ɔbeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe.

38 Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa koo hyen no mu,

39 na nnipa annye nea ebeba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa koe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye.

40 Saa bere no, wobefa mmарima baanu a woreye adwuma wo afum no mu baako ako, na wagyaw obaako.

41 Saa ara nso na mnea baanu a wowa fie renoa aduan no nso, wobefa obaako agyaw obaako.

42 “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba.

43 Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka obewen de abo ne ho ban afi akoromfo ho no,

44 saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.

### *Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne*

45 “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se ɔmma won aduan wo bere a ese mu?

46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepepe.

47 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwo nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

48 Na se ɔkoye ɔsomfo tirimuɔdenfo, na oka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’

49 na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na ɔne akowensafo didi, bow nsa a,

50 Ɔsomfo no wura no beba da a n’ani nna so.

51 Ɔbetwe n’aso dennen, na ɔde no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wo.

## 25

### *Mmabaa Du No Ho Be*

1 “Ɔsoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se wɔrekohyia ayeforokunu.

2 Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwaseafo.

3 Won mu nkwaseafo no reko no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho.

4 Nanso won mu anyansafo no de, wɔreko no wofaa ngo kaa won akanea ho koe.

5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase toto nko dedae.

6 “Ɔdasu mu na wotee nteteemu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!’

7 “Mmabaa yi nyinaa sɔre buebue won akanea no.

8 Nkwaseafo no sree anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na eredunnum.'

9 "Anyansafo no ka kyeree won se, 'Ngo a yewo no sua. Monko kurom nkoto bi.'

10 "Woreko akoto ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti won a wosiesie won ho no ne ayeforokunu no ko n'aponto no ase, na wotoo onon no mu.

11 "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa onon no akyi free se, 'Owura, hie yen!'

12 "Nanso oka kyeree won se, 'Mumfi ho nko. Minnim mo!'

13 "Enti monwen na munnim da anaa don ko no.

### *Sika Nkotoku No Ho Be*

14 "Bio, Osoro Ahenni te se obarima bi a oretu kwan ako oman foforo bi so. Ireko no, ofree ne nkoa na ode n'ahode maa won.

15 Omaa obaako sika nkotoku anum. Omaa ofoforo nkotoku abien na ofoforo, kotoku baako, senea obiara ahoden te.

16 Nea omaa no nkotoku anum no de sika no koyee adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho.

17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho,

18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

19 "Mmere bi akyi na won wura no fi akwantu mu bae ne won bebuu akontaa.

20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Okae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwe, manya anum aka ho.'

21 "Ne wura no ka kyeree no se, 'Mo, akoo pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dew!'

22 "Akoo a omaa no sika nkotoku abien no nso bae. Oka kyeree ne wura no se, 'Woreko no, womaa me sika nkotoku abien, hwe, manya abien aka ho.'

23 "Ne wura no ka kyeree no se, 'Mo, akoo pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

24 "Akoo a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Oka kyeree ne wura no se, 'Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuae e, na wutumi boaboa ano wo nea wompetee e;

25 enti misuroi, na mede wo sika no koyee fam, enti w'ade ni!'

26 "Ne wura no ka kyeree no se, 'Akoo bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee?'

27 Saa de a anka ese se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 " 'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkoma nea onyaa nkotoku du no.

29 Obiara a owo no, wode bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea owo no mpo, wobegye afi ne nsam.

30 Na wootow saa akoo a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; eho na osu ne setwere wo.' "

### *Nguanten Ne Mmirekyi No*

31 "Na se Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abofo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na obetena n'anuonyam ahengua no so.



7 Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi\* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den?”

9 Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.”

10 Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me.

11 Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.

12 Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie.

13 Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asempa no de akae no.”

#### *Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama*

14 Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn

15 kobisaa wɔn se, “Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa.

16 Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

#### *Adidi A Edi Akyiri*

17 Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na woɔpɛ sɛ yekodi Twam Afahyɛ no?”

18 Obuaa wɔn se, “Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyɛɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’”

19 Asuafo no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan no.

20 Anwummere no na ɔne Dumien no te addidii.

21 Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.”

22 Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?”

23 Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama.

24 Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”

25 Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyɛ me ana?”

Yesu buaa no se, “Woaka.”

#### *Adidi Kronkron*

26 Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.”

27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi,

28 na eyi ne me mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bonɛfakɛ.

29 Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”

30 Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

#### *Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkom*

\* 26:7 Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

31 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na woakyerew se,**

**“wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.’**

32 **Na se miwu sore a, medi mo kan ako Galilea.”**

33 Petro buae se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

34 Yesu buae se, **“Nokware mise wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!”**

35 Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

### *Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemame*

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfre ho Getsemame. Woduu ho no, ɔka kyereɛ wɔn se, **“Montena ha na merekɔ ho akɔbɔ mpae.”**

37 ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne were fii ase howee, na ne ho nso yeraw no.

38 ɔka kyereɛ wɔn se, **“Awerɛhow ahye me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.”**

39 Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, **“M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea woɔpe na enye na enye nea mɛpe.”**

40 Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu se wɔadeda. ɔfreɛ Petro bisaa no se, **“Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwereɛw baako pe mpo?”**

41 **Monwen na mommo mpae, na moankɔ sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ɔhonam no ye mmerew!”**

42 ɔsan gyaw wɔn ho nea eto so abien kɔbɔɔ mpae se, **“M’Agya, se wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea woɔpe nye.”**

43 ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu wɔn se wɔadeda efise na wɔn ani kum yiye.

44 ɔsan kɔɔ mpaeɔ a eto so abiesa so kɔbɔɔ mpae kaa asem koro no ara.

45 ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyereɛ wɔn se, **“Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Worebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefo nsa!”**

46 **Monsɔre na yenko! Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”**

### *Wɔkyere Yesu*

47 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho.

48 Na Yuda aka akyere wɔn se, “Nea mɛfɛw n’afono no ne onipa no; mokyere no”

49 Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono.

50 Yesu ka kyereɛ no se, **“Damfo, nea wobaa ha se worebeyɛ no, ye no ntem.”**

ɛho ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu.

51 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de twaa ɔsɔfpanyin no akɔa bi aso.

52 Yesu ka kyereɛ no se, “Fa w’afɔa no to nea eda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu.



<sup>53</sup> Munnim se metumi aka akyere m'Agya na wasoma n'abɔfo mpempem aba ntem so, na wɔabebɔ yen ho ban?

<sup>54</sup> Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wɔ eyi ho no beba mu?"

<sup>55</sup> Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a wɔbaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyere wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan.

<sup>56</sup> Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu." Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

### *Yesu Gyina Kaiafa Anim*

<sup>57</sup> Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho.

<sup>58</sup> Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsofopanyin no fi ho bi. Ɔkotenaa asomfo a wɔwɔ ho no mu se ɔrehwe asem a ebesi.

<sup>59</sup> Asofo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwewhwe se wobanya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo.

<sup>60</sup> Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu se wɔredi adansekurumu, efise na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae

<sup>61</sup> se, "Saa onipa yi kae se, 'Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!'"

<sup>62</sup> Ɔsofopanyin no sɔre bisaa Yesu se, "Den na wowo ka? Wokaa saa anaase woanka saa?"

<sup>63</sup> Nanso Yesu ammuu no.

Ɔsofopanyin no ka kyere no se, "Meka Onyankopɔn teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!"

<sup>64</sup> Yesu ka kyere no se, "Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba."

<sup>65</sup> Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu teee mu se, "Abususɛm! Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no!

<sup>66</sup> Asem ben na mowɔ ka?"

Wɔn nyinaa teee mu se, "Ɔse owu!"

<sup>67</sup> Afei wɔtee ntasu guu n'ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre

<sup>68</sup> kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔɔ wo?"

### *Petro Pa Yesu*

<sup>69</sup> Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyere no se, "Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea."

<sup>70</sup> Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."

<sup>71</sup> Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyere wɔn a ɔne wɔn gyina ho no se, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."

<sup>72</sup> Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."

<sup>73</sup> Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyere Petro se, "Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."

<sup>74</sup> Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!”

Amono mu hɔ ara na akokɔ bɔnee.

<sup>75</sup> Ɛhɔ na Petro kae asew a Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Akokɔ remmon na woapa me mprensa**” no. Na ofii adi kosui.

## 27

### *Yuda Sen Ne Ho*

<sup>1</sup> Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu.

<sup>2</sup> Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

### *Yuda Ahonu*

<sup>3</sup> Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no brɛɛ wɔn kae se,

<sup>4</sup> “Mayɛ bɔne, efise mayi onipa a ɔnyeɛ bɔne biara no ama.”

Wɔn nso kae se, “Ɛmfa yen ho. Ɛye wo ara w’asem.”

<sup>5</sup> Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsɛn ne ho.

<sup>6</sup> Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efise yen mmara mma ho kwan sɛ yebegye sika a wɔde abɔ awudi ho paa.”

<sup>7</sup> Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde ɛhɔ aye amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no.

<sup>8</sup> Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi.

<sup>9</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyee dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se ɛfata,

<sup>10</sup> na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn, senea Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>11</sup> Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”

Yesu buae se, “**Wo na woaka.**”

<sup>12</sup> Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa.

<sup>13</sup> Pilato bisaa no se, “Wonte nea wɔreka no ana?”

<sup>14</sup> Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado no nwonwa.

### *Wobu Yesu Kumfɔ*

<sup>15</sup> Na ɛye amrado no amanne sɛ afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no.

<sup>16</sup> Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase.

<sup>17</sup> Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mope sɛ migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?”

<sup>18</sup> Na onim pefee sɛ Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efise na wagye din.

<sup>19</sup> Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa trenɛɛ no na ɔnkɔ ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a ɛye hu yiye maa me ho yeraw me.”

20 Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyereɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

21 Enti amrado no san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?”

Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”

22 Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, ɛno de, dɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu!”

23 Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu!”

24 Pilato huu sɛ ɔyɛ asem no ho hwee a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no, ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoro ne nsa wɔ dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trenɛɛ yi mogya ho fɔ. Nea ɛbɛba biara no yɛ mo asem!”

25 Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yɛn ne yɛn mma ti so.”

26 Afei Pilato yii Baraba fii aɛɛ se ho de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfɛ no nkɔbɔ no asennua mu.

### *Yesu Ho Fɛwɔdi*

27 Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa hɔ.

28 Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,

29 na wɔde nsɔɛ atenten nwenɛ kyɛw hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.”

30 Wɔtɛtɛ ntsau guu ne so na wogyɛɛ dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso.

31 Wodii ne ho fɛw wɛi no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n’ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asennua mu.

### *Wɔbɔ Yesu Asennua Mu*

32 Bere a wɔde no reko faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi.

33 Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne “Nitiri So.”

34 Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom.

35 Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto kyekye fae.

36 Wɔn nyinaa tenatɛnaa ase wɛn no.

37 Wɔkyerɛw nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se,  
“YESU, YUDAFO HENE NO NI.”

38 Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so na ɔbaako nso dɛn ne benkum so.

39 Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no

40 se, “Wo na wuse sɛ wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Sɛ woyɛ Onyankɔpɔn Ba ampa ara a, ɛno de sian fi asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!”

41 Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se,

42 “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni.

43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba.’”

44 Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

### *Yesu Wu*

45 Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa.

46 Ɛbeyɛ nnɔnabiesa bere mu no, Yesu teeɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”

47 Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefre Elia.”

48 Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de brɛɛ Yesu se ɔnnom.

49 Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwɛ se Elia beba abegyɛ no ana.”

50 Na Yesu teeɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

51 Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae.

52 Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu nyannyanee.

53 Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebree.

54 Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne nsem a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

55 Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho ɔɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛrekɔ so.

56 Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

### *Wosie Yesu*

57 Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no,

58 kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no.

59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho,

60 na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ akɔ.

61 Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wɔte nkyɛn baabi rewen ɔboda no.

### *Wɔwen Ɔboda No*

62 Ade kyee a ɛye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn,

63 kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’”

64 Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwen da no ano nkosi nnansa, senea ɛbeyɛ a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufu mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

65 Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwen.”

66 Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwen hɔ.

## 28

*Yesu Asore*

<sup>1</sup> Homeda no akyi Memeneda ahemadakye, Maria Magdalene ne Maria baako no koo oda no so.

<sup>2</sup> Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii osoro ba bepirew obo no fii oda no ano, na otenaa so.

<sup>3</sup> N'anim hyeren te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera.

<sup>4</sup> Awemfo no huu no no, ehu maa won ho popoe, na wohwehwee ase, dan se awufo.

<sup>5</sup> Obobo no ka kyerere mmea no se, "Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a woboo no asennua mu no,

<sup>6</sup> nanso onni ha. Wasore ko senea okae no. Mommra mmehwe nea na oda ho no.

<sup>7</sup> Afei monko ntem nkoka nkyere n'asuafo no se, 'Wasore afe awufo mu, na oredi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wo ho.' Eyi ne nkra a mewo de ma mo."

<sup>8</sup> Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii oda no so se, worekohwehwe asuafo no aka obobo no nkra no akyere won.

<sup>9</sup> Woreko no, preko pe, Yesu begyinaa won anim. Okyiaa won se, "**Asomdwoe nka mo.**" Wobuu no nkotodwe, som no.

<sup>10</sup> Afei Yesu ka kyerere won se, "**Munnsuro! Monko nkoka nkyere me nuanom no se wonko Galilea nkohyia me wo ho.**"

*Nea Awemfo No Kae*

<sup>11</sup> Bere a mmea no reko kurow no mu no, awemfo a wopen oda no mu bi koo asofo mpanyin no nkyen koka nea asi no nyinaa kyerere won.

<sup>12</sup> Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wobema awemfo no sika aka akyere won

<sup>13</sup> se, "Monka se, 'Anadwo a yedae no na n'asuafo no ba bewiaa amu no koe.'"

<sup>14</sup> Wohyee awemfo no bo se, "Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, orenye mo hwee."

<sup>15</sup> Eyi nti awemfo no gye sika no kyerere senea woka kyerere won se wonye no. Asem a wokae no trew faa Yudafo no mu nyinaa na wogyee dii de besi nne.

*Osoma Kese No*

<sup>16</sup> Afei asuafo dubaako no sii mu koo Galilea bepowa Yesu kae se wonko so no so.

<sup>17</sup> Eho na wohuu no, kotow, soree no. Nanso na won mu bi nnye nni ara.

<sup>18</sup> Yesu ka kyerere n'asuafo no se, "**Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me.**

<sup>19</sup> Enti monko nkoye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommoo won asu nhye Agya, Oba ne Honhom Kronkron din mu,

<sup>20</sup> na monkyerkyere won se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wo ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei."

## Marko Asempa No

### *Osuboni Yohane Asempa*

- <sup>1</sup> Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni.  
<sup>2</sup> Wɔakyereɯ wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,  
 "Mesoma me bɔfo adi w'anim kan.  
 ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo."  
<sup>3</sup> "Obi nne reteɛ mu wɔ sare so,  
 'Munsiesie ɔkwan mma Awurade,  
 mommo akwan a etee mma no.'" <sup>4</sup> Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ema  
 bɔnefakye ho aseɱ.  
<sup>5</sup> Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no.  
 Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan  
 mu.  
<sup>6</sup> Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso  
 nso bɔ mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo.  
<sup>7</sup> Ɔrekyerekyere no, ɔkae se, "Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me,  
 a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan.  
<sup>8</sup> Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na  
 ebɛbɔ mo asu!"

### *Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwe*

- <sup>9</sup> Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane  
 bɔɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu.  
<sup>10</sup> Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ, ohuu se ɔsoro abue, na  
 Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so.  
<sup>11</sup> Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a wosɔ m'ani."  
<sup>12</sup> Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so.  
<sup>13</sup> Ɔtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na  
 ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no.  
<sup>14</sup> Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa  
 no wɔ ho.  
<sup>15</sup> Ɔkae se, **"Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra  
 mo adwene na munnye asempa no nni!"**

### *Yesu Bɔ Asempa No Ho Amanne*

- <sup>16</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea  
 se wɔregu asau.  
<sup>17</sup> Yesu frɛɛ wɔn se, **"Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo."**  
<sup>18</sup> Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n'akyi.  
<sup>19</sup> Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako  
 Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wote ɔkorow mu reye wɔn asau ho  
 adwuma.  
<sup>20</sup> Ɔfrɛɛ wɔn nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya  
 Sebedeo ne n'apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n'akyi.

### *Yesu Tu Honhomɔne*

- <sup>21</sup> Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ  
 asɔredan mu kɔkaa asempa no.

<sup>22</sup> Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise okasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no.

<sup>23</sup> Amono mu hɔ ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne teɛɛ mu se,

<sup>24</sup> “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se woresese yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!”

<sup>25</sup> Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se, **“Mua w’ano! Fi ne mu ko!”**

<sup>26</sup> Honhommɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɛ.

<sup>27</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ foforo ben ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!”

<sup>28</sup> Saa anwonwade a ɔyɛɛ yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>29</sup> Wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi.

<sup>30</sup> Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyerɛ no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu.

<sup>31</sup> Yesu kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa ma ɔsɔre tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twɛn wɔn.

<sup>32</sup> Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne breɛ Yesu se ɔnsa wɔn yare.

<sup>33</sup> Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano,

<sup>34</sup> na Yesu saa ayarefo bebreɛ yare. Otuu ahonhommɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhommɔne no ankasa, efise, na wonim no.

### *Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae*

<sup>35</sup> Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ.

<sup>36</sup> Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no,

<sup>37</sup> na wohuu no no, wɔteɛɛ mu kae se, “Nnipa bebreɛ rehwehwɛ wo!”

<sup>38</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Ese se yɛkɔ nkurow a aka no so, na mekɔka m’asem kyere wɔn, efise, eno nti na mebae.”**

<sup>39</sup> Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebreɛ nso.

### *Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare*

<sup>40</sup> Ɔkwatani bi bekotow no sɔre no se, “Se eyɛ wo pe a, wubetumi ama me ho afi.”

<sup>41</sup> Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, **“Mepɛ! Wo ho mfi!”**

<sup>42</sup> Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

<sup>43</sup> Yesu bɔɔ n’ano denneennen se,

<sup>44</sup> **“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo. Se worekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahyɛ se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ senea ebɛma obiara ahu se wo ho atɔ wo.”**

<sup>45</sup> Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde nteɛteɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a ɔbekɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn.

## 2

*Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kyɛ No Sa No Yare*

1 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu hɔ no nnipa pii tee se waba hɔ.

2 Ankyɛ na nnipa bebree behyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no kyereɛ wɔn.

3 Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa hɔ.

4 Esiane se na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoɔ ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no breɔo de no kɔtoɔ Yesu anim.

5 Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ ɔyarefo no se, **“Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!”**

6 Kyerewsem no akyerɛkyerefo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim

7 se, **“Asem ben na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Osusuw se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ.”**

8 Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, **“Adɛn na moma asem a mekae yi haw mo?”**

9 **Nea ɛwɔ he na eye mmerɛw: se wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bɔne akyɛ wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sore, fa wo ketɛ na nantew?’**

10 **Nanso senea ɛbeyɛ na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so se ɔde bɔne kyɛ,**” Enti ɔka kyereɛ obubuafo no se,

11 **“Mise wo se, sore gyina hɔ, fa wo ketɛ, na kɔ fie.”**

12 Obubuafo yi sore bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, **“Yenhuu eyi bi da!”**

*Yesu Frɛ Lewi Na Ɔne Nnebɔneyɛfo Didi*

13 Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no.

14 Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. Ɔka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”** Na Lewi sore dii n’akyi.

15 Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne nnebɔneyɛfo bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ.

16 Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafo no se, **“Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo to nsa didi?”**

17 Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, **“Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebɛka akyerɛ atrenefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo.”**

*Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho*

18 Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, **“Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”**

19 Yesu nso bisaa wɔn se, **“Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.”**



<sup>20</sup> Na da bi beba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.

<sup>21</sup> “Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eɗa ho no aso asen kan de no.

<sup>22</sup> Munim se wɔmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anyɛ saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Eɛ se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu.”

### *Yesu Ye Homeda Wura*

<sup>23</sup> Homeda bi a Yesu ne n’asuafɔ nam aburofwɔw bi mu no, asuafɔ no pempan aburow no bi wee.

<sup>24</sup> Farisifo no bi ka kyereɛ Yesu se, “Hwe, adɛn na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?”

<sup>25</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yee, bere a ɔkom dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,

<sup>26</sup> ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsofopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara.

<sup>27</sup> “Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na enyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa.

<sup>28</sup> Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!”

## 3

### *Yesu Sa Yare Homeda*

<sup>1</sup> Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.

<sup>2</sup> Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbɛkyere no!

<sup>3</sup> Yesu ka kyereɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.

<sup>4</sup> Ɖan ne ho kyereɛ n’atamfo no bisaa wɔn se, “Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bone? Eye da a wode gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no” Nanso wɔammua no.

<sup>5</sup> Ɖde abufuw hwɛɛ wɔn hyiaɛ. Ehaw no se wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyereɛ ɔbarima no se, “Tee wo nsa no mu.” Ɖteɛ mu na amono mu ho ara, ne nsa no yɛɛ yiye.

<sup>6</sup> Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

### *Dɔm Tu Di Yesu Akyi*

<sup>7</sup> Yesu ne n’asuafɔ no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem,

<sup>8</sup> Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n’anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ se wɔbɛhwe no.

<sup>9</sup> Ɖka kyereɛ n’asuafɔ no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu ako.

<sup>10</sup> Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔwɛba a wɔpɛɛ se wode wɔn nsa ka n’atade.

<sup>11</sup> Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.”

<sup>12</sup> Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔyɛ.

*Yesu Paw Asuafo Dumien No*

<sup>13</sup> Yeau koo bepowa so na ofree won a wayi won no baa ne nkyen.

<sup>14</sup> Oyii won mu dumien a daa wone no benantew, na wookoka asempa no,

<sup>15</sup> na wotatu ahonhommone nso.

<sup>16</sup> Dumien a oyii won no din ni:

Simon, a otoo no din foforo Petro.

<sup>17</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a otoo won din Boanerges, a ase ne “apranmaa mma”.

<sup>18</sup> Won a woka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon omanyefo,

<sup>19</sup> na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

<sup>20</sup> Osan baa ofi a ote mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yee ma a onnya kwan koraa nnidi.

<sup>21</sup> Ne fifo tee asem a aba no, wokoo ho se worekofa no ako won fi efise wokae se, “Ne ti mu ka no.”

*Yesu Ka Nyaatwomfo Anim*

<sup>22</sup> Kyerewsem no akyerekyerewo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a oye ahonhommone panyin no afa no, na onam saa tumi no so na otu ahonhommone no.”

<sup>23</sup> Yesu free won kasa kyere won abebu mu se, “**Ebeye den na Satan betumi atu Satan?**

<sup>24</sup> Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu.

<sup>25</sup> Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no.

<sup>26</sup> Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebeye den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.

<sup>27</sup> Obiara ntumi nko ohoodenfo fi nkofa ne nneema kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ohoodenfo no, ansa na watumi afa ne nneema.

<sup>28</sup> Mereka akyerewo se, bone a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no;

<sup>29</sup> nanso nea oka abususem tia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da. Eye bone a erempepa da.”

<sup>30</sup> Okaa saa asem yi efise na woka se, “Owo honhommone.”

*Yesu Na Ne Ne Nuanom*

<sup>31</sup> Ogu so rekyerewo no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, onkofre no mmra, na wone no nkasa.

<sup>32</sup> Saa bere no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyere Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa.”

<sup>33</sup> Yesu bisaa won se, “**Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?**”

<sup>34</sup> Ohwewee nnipadom no hyia kae se, “**Eyinom ne me na ne me nuanom!**

<sup>35</sup> Obiara a obeye Onyankopon apede no, ono ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

## 4

*Ogufo Ho Be*

<sup>1</sup> Bere a ugu so rekyerekyere no, nnipadom san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti okotenaa okorow mu toaa ne kyerekyere no so.

<sup>2</sup> Na senea oye daa no, onam mmebu so kyere won nneema bebre se:

<sup>3</sup> “Muntie! Okuafo bi koo n’afum kogu abaa. Ugu so regu abaa no,

<sup>4</sup> Ugu so regu abaa no, abaa no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii.

<sup>5</sup> Ebi nso kogu obotan a dote a ewo so no nnooso so.

<sup>6</sup> Ankye na effii, nanso esiane se dote a ewo obotan no so no nnooso no nti owia boo so, na ne nyinaa hyewee.

<sup>7</sup> Abaa no bi nso guu nsae mu maa nsae no kyekyeree no nti antumi ansow abaa.

<sup>8</sup> Abaa no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmoho aduasa, ebi aduasia, na afoforo nso mmoho oha.”

<sup>9</sup> Na Yesu kae se, “Nea owo aso no ntie!”

<sup>10</sup> Akyiri no a ekaa one dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?”

<sup>11</sup> Obuua won se, “Mo de, wada Onyankopon Ahenni ho ahintasem adi akyeremo. Nanso afoforo de, woka no abebu mu na ekyere won.

<sup>12</sup> Esiane saa nti,

“‘Wohu na wote, nanso warente nea wote no ase,

na worennaa mma Onyankopon nkyen,

na woremfa won bone nso nkye won.’

<sup>13</sup> “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahorow a merebebu no ase?

<sup>14</sup> Okuafo no asem no.

<sup>15</sup> Abaa a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a ntem ara na obonsam ba won nkyen ma won were fi nea woate no nyinaa.

<sup>16</sup> Abaa a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no.

<sup>17</sup> Nanso wote se abaa a affi foforo a ne ntin nko fam. Mfiase no woko so fefefe, nanso se eba se asem no nti otaa ana amanehunu bi to won pe a na woapa abaw.

<sup>18</sup> Abaa a eguu nsae mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asem pa no,

<sup>19</sup> nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne obra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow abaa biara.

<sup>20</sup> Nnipa no bi te se abaa a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogyee, na wosow abaa— bi mmoho aduasa, bi nso sow aduasia, na afoforo nso sow oha.”

*Kanea So Mfaso*

<sup>21</sup> Afei Yesu bisaa won se, “Moahu obi a owo kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana?

<sup>22</sup> Wobeda nea ahintaw biara no adi, na nea wookata so biara no wode bepue gua.

<sup>23</sup> Nea owo aso a obetie no, ma ontie!

<sup>24</sup> “Mommfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besusuw ama mo, na ama aboro so mpo.

25 Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye aƒi ne nsam.”

*Aba A Erenyin Ho Abebu*

26 Ɔkaa bio se, “Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so.

27 Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyinii.

28 Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ ama aba no anyin.

29 Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”

*Onyaa Aba Ho Bɛ*

30 Ɔsan kae se, “Den ho na yede Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na yede bekyerekyere mu?

31 Ete se onyaa aba, a eyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.

32 Na se wodua a enyin ye kɛse sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛse ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”

33 Mmɛbu a etete se eyinom na Yesu de kaa asɛm no kyereɛ wɔn, senea wobetumi ate ase.

34 Ɔnam mmɛbu so na ɔkasa kyereɛ wɔn a wobɛtiee no no nyinaa, na se ɛka ɔne n’asuafɔ no nko a, ɔkyereɛ wɔn ne nyinaa ase.

*Yesu Brɛ Ahum Ase*

35 Eduu anwummere no, Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Momma yɛntwa nko asuogya noho.”

36 Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no ho na ɔne wɔn kɛe a akorow afoforo di wɔn akyi.

37 Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so ma eyee se ɛremem.

38 Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafɔ no de ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se, “Kyerɛkyerefo, yereye amem yi ɛmfa wo ho?”

39 Ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no ka kyereɛ po no se, “Ye komm!” Mframa no gyaeɛ, na po no yeɛ komm!

40 Yesu bisaa wɔn se, “Aden na moye ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?”

41 Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

**5**

*Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Ahonhommɔne Yare*

1 Yesu ne n’asuafɔ no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so.

2 Ɔresi aƒi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no.

3 Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio.

4 Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n’anim.

5 Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei ho mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne ho.

6 Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe.

7 Ɔteeteɛ mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!”

8 Yesu teɛɛ honhommɔne a ewɔ ɔbarima no mu no se, **“Honhommɔne, fi ne mu kɔ!”**

9 Yesu bisaa no se, **“Wɔfrɛ wo den?”**

Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Ɖɔm’ efise yɛdɔɔso.”

10 Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so se ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri.

11 Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛben po no.

12 Enti ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Tu yen na yenkɔhyɛ mprako no mu.”

13 Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprakokuw beyɛ mpenu no de ahoohare sian bepɔw no kogu po no mu ma efaa wɔn.

14 Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a ɛben hɔ no mu bekaa nea wɔahu no kyereɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no.

15 Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no se ɔte hɔ dinn a n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.

16 Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyereɛ afoforo.

17 Afei nnipakuw no fi ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nkɔ!

18 Yesu refo ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wo ne mu no srɛɛ Yesu se ɔpe se ɔne no kɔ.

19 Nanso Yesu kae se, **“Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n’ahummɔbo ho asem kyere w’abusuafo.”**

20 Enti ɔbarima no fi hɔ kɔɔ Dekapoli, “Nkurow Du” no a ewɔ saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu ayɛ ama no no kyereɛ obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

### *Jbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan*

21 Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ.

22 Asafpanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ na ohuu Yesu no obuu nkotodwe,

23 srɛɛ no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyereɛ Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesrɛ wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa.”

24 Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di wɔn akyi.

25 Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho.

26 Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara.

27 Na wate anwonwade a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no.

28 Ɔdweneɛ ho kae se, “Sɛ mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu keke a, me ho betɔ me.”

29 Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no.

30 Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyereɛ nnipakuw no bisae se, **“Hena na osoo m’atade mu no?”**

31 N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, **‘Hena na ɔde ne nsa aka m’atade?’**”

32 Nanso ɔpɛɛ se ohu onipa ko a osoo n’atade mu no.

<sup>33</sup> Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyeɛ no kyereɛ no.

<sup>34</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “**Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no agyae.**”

### *Yairo Babea No Nyan*

<sup>35</sup> Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerɛfo no?”

<sup>36</sup> Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, “**Nsuro, gye di ara.**”

<sup>37</sup> Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane.

<sup>38</sup> Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo.

<sup>39</sup> Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kokasae. Obisaa wɔn se, “**Aden ne agyaadwotwa ne gyegyegye yi? Abofra no nwui; nna na wada!**”

<sup>40</sup> Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ fie ho no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n’asuafo baasa no kɔɔ nea abofra no da ho.

<sup>41</sup> Osoo abofra no nsa kae se, “**Talita, Kuum!**” a ase ne se “**Abaawa, mise wo se sore!**”

<sup>42</sup> Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mife dumien). Asem a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye.

<sup>43</sup> Yesu bɔɔ wɔn ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

## 6

### *Odiyifo A Onni Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu fi faako a ɔwɔ ho kɔɔ ne kurom a n’asuafo no ka ne ho.

<sup>2</sup> Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fi ase kyerekyerɛ maa dodow a wobetieɛ no ho dwiriw wɔn.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, den nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi?”

<sup>3</sup> Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no.

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Odiyifo kurom, n’abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.**”

<sup>5</sup> Wantumi anye anwonwade ahorow wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

<sup>6</sup> Gye a wɔannye no anni no yeɛ no nwonwa.

### *Yesu Soma Asuafo Dumien No*

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerɛɛ.

<sup>7</sup> Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyen, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wo ahonhommɔne so.

<sup>8</sup> Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, “**Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika.**”

<sup>9</sup> Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehyɛ mo yi ho.

<sup>10</sup> Baabiara a mobekɔ no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenaɛ.

11 **Na se morefi kurow bi a woannye anaa woantie mo no mu ako a, mompoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse."**

12 Asuafo no kokaa asem no kyerεε obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne boɛe ho.

13 Na wotutuu ahonhommone bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

### *Osuboni Yohane Kum*

14 Ɔhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi."

15 Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Aforofo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba.

16 Herode kae se, "Dabi, εye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu."

17 Saa bere no na Herode asoma asraafo ma woakokyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no aware.

18 Osuboni Yohane ka kyerεε Herode se, "Wunni ho kwan se woware wo nua yere."

19 Asem a Yohane kae no anyε Herodia nso de, ma onyaa ne ho menaseɔw kae se, εse se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi.

20 Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trenεe. Eyi nti ɔboɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no.

21 Nea Herodia pεε se εnye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wo n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo.

22-23 Herodia babea besaw kyerεε won ma εyεε won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyerεε ababaa no se, "Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!"

24 Ababaa yi kɔɔ ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyerεε no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!"

25 Ababaa yi de ahoohare san baa ɔhene no nkyen beka kyerεε no se, "Mepe se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!"

26 Eyi maa ɔhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ɔhyεε ne babea no so.

27 Herode somaa n'asraafo no mu baako se ɔnko afiase ho nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti,

28 na ɔde too prete mu breε ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

29 Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wobefaa n'amu no kosiee no wo ɔboda bi mu.

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

30 Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyεε ne nea wokyerεkyerεε nnipa a wokɔɔ won nkyen no nyinaa kyerεε no.

31 Yesu tiee won amannee no wiee no, ɔka kyerεε won se, "**Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkohome kakra.**" Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a woba won nkyen no to ntwaa da. Wonnya kwan mpo na woadidi.

32 Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.

33 Nanso bere a wōrekō no, nnipa pii huu wōn ma wotuu mmirika faa mpoano hō kotwaa wōn hō.

34 Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wō hō. Ohuu wōn no ne yam hyehyee no maa wōn efise na wōte se nguan a wonni ohwefo. Jkyerekyerē wōn nneema bebree a eše se wohu.

35 Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen beka kyerē no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha.

36 Ka kyerē nnipa no na wōnkō nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wōnkōtō aduan bi nni."

37 Yesu ka kyerē wōn se, "**Momma wōn aduan nni.**"

Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, eše se yenya asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma wōn brodo nni ana?"

38 Yesu bisaa wōn se, "**Brodo ahe na mowō? Monkō na monkohwē.**"

Wōsan ba beka kyerē no se, "Wōwō brodo anum ne mpataa abien."

39 Afei Yesu ka kyerē nnipakuw no se, wōntenatena ase, na wōntenatena ase akuwakuw wō sare no so.

40 Wōntenatena ase akuwakuw a bi ye oha na bi ye aduonum.

41 Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ohwē soro, bōō mpaē, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wōnkye mma nnipa no. Na okyē mpataa no nso maa wōn.

42 Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!

43 Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum;

44 na wōtasee ase nkae no, eyē nkenten dumien.

### *Yesu Nantew Asu Ani*

45 Adidi no akyi pē, Yesu ka kyerē n'asuafo no se, wōnkōtena okorow no mu, na wonni kan nkō Betsaida, na oregya nnipakuw no kwan na watiw wōn.

46 Akyiri no, okōō bepōw no so kōbōō mpaē.

47 Anadwo no a asuafo no te okorow mu adu asu no mfimfimi no, na Yesu nko ara na owo mpoano.

48 Ohuu se na wōn ho akyere wōn; ene se, mframa a ano ye den ne asorokye bō dwiradwiraa okorow no, enti na wōrebre wō okorow no hare mu. Anōpahema beye se nnōnabiesa bere mu no, onantew asu no ani baa wōn nkyen. Jyē se oretwa wōn ho.

49 Bere a asuafo no huu obi se onam asu no ani no, wōde ehu teteē mu efise na wosuw se wōahu osaman.

50 Wōn nyinaa huu no.

Ehō ara, Yesu ka kyerē wōn se, "**Momma mo bo ntō mo yam. Eye me! Munnsuro!**"

51 Afei okōō wōn nkyen wō okorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw wōn,

52 efise na wōnte aduanma no ase, na wōapirim wōn koma.

### *Genesaret Ayaresa*

53 Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu hō no, wōde okorow no baa mpoano.

54 Na wosi fii okorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hō no huu no.

55 Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hō ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare deda wōn akete so breē no wō baabiara a wōtee se owo.

56 Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a okōe no, wōde ayarefo beguu mmōnten so, sreē no se omma wōmfā wōn nsa nka n'atade ano



kekε. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yeε wɔn den.

## 7

### *Honhom Fam Ahotew*

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen.

<sup>2</sup> Woduu hɔ no, wohuu se n'asuafɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho.

<sup>3</sup> Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi.

<sup>4</sup> Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebreε a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

<sup>5</sup> Enti Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no bisaa Yesu se, "Ade nti na w'asuafɔ no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no."

<sup>6</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, "Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.

<sup>7</sup> Wɔsom me kwa;  
na wɔn nkyerεkyere ye nnipa nsa ano mmara'  
ye nokware turodoo!

<sup>8</sup> Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.

<sup>9</sup> "Moahye da se mobεpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim.

<sup>10</sup> Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a εka se, 'Di w'agya ne wo na ni' no maa mo. Ɔkae se, 'obiara a ɔbekasa atia n'agya anaa ne na no, ese se wokum no.'

<sup>11</sup> Nanso moka se, eye se obi beka akyerε n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.'

<sup>12</sup> Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyε no so, senea εbeyε a mubetumi abɔ mo amanne ho ban.

<sup>13</sup> Eyi ye nhweso baako pε. Nanso bebreε ka ho."

<sup>14</sup> Afei Yesu frεε nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereε wɔn se, "Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.

<sup>15</sup> Ade biara a εkɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.

<sup>16</sup> Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie."

<sup>17</sup> Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafɔ no bisaa no asem a ɔkae no ase.

<sup>18</sup> Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana?

<sup>19</sup> Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom εfa ɔyafunu no mu kekε."

<sup>20</sup> Ɔtoaa so se, "Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.

<sup>21</sup> Afei nea efi nnipa koma mu ba no, εde aguamammo, korɔn, awudi,

<sup>22</sup> ayefasem, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwasεasem ba.

**23 Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim."**

### *Obea Bi Gyidi*

**24** Yesu fi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pɛ, na nkurofo tee ne nka sɛ waba ho.

**25** Eho ara na obea bi a honhommone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe.

**26** Obea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

**27** Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Ese sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wode mma aduan ma akraman."**

**28** Obea no nso buae no se, "Owura, eye nokware de, nanso eye a wode aduan a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma akraman a wɔhyehye ɔpon no ase no."

**29** Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhommone no afi ne mu ko."**

**30** Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara.

### *Mumu ɔsotifo Bi Ayaresa*

**31** Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nkurofo ye du no so beduu Galilea Po so.

**32** Wode ɔsotifo bi a ɔsan ye mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, omfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare.

**33** Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ode ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema.

**34** Ohwɛɛ ɔsoro, guu ahome tɛɛ mu se, **"Hefata!"** Ase ne, **"bue!"**

**35** Amono mu ho ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasaɛ.

**36** Yesu boɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmo asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a ɔbraa wɔn no, na trew ara na wɔn nso wɔretrew asem no mu.

**37** Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkaɛ se, "Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

## 8

### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

**1** Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti,

**2** Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen, na ɔkaɛ se, **"Nnipa yi ye me mmobo. Wɔabedi nnansa wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio."**

**3** Se migya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwe a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akwirikyiri na wɔbaɛ."

**4** N'asuafo no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?"

**5** Obisaa wɔn se, **"Brodo dodow ahe na mowo?"**

Wobuaa no se, "Yewo ason."

**6** Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wo sare no so. Afei ofaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkye maa nnipa no.

<sup>7</sup> Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wɔnkye eno nso mma wɔn.

<sup>8</sup> Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan.

<sup>9</sup> Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, eyee kenten ason.

<sup>10</sup> Eyi akyi no ɔne n'asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

### *Osoro Nsenkyerenne*

<sup>11</sup> Farisifo no tee se Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛe. Wɔka kyeree no se, "Ye nsenkyerenne bi kyere yen. Ma nsenkyerenne bi nna adi wɔ wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi."

<sup>12</sup> Yesu tee nea wɔkae no, ogya ahome ka kyeree wɔn se, "**Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni hɔ a meye akyerɛ mo.**"

<sup>13</sup> Ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ.

### *Herode Ne Farisifo Mmɔkaw*

<sup>14</sup> Asuafo no weree fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu.

<sup>15</sup> Wɔretwa asu no, Yesu ka kyeree wɔn se, "**Monhwe mo ho so yiye wo Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.**"

<sup>16</sup> Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne den?" Nea wɔn adwene kyeree wɔn ne se, ebia ɔreka aduan a wɔn weree fii se wɔbefa akita no ho asem.

<sup>17</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyeree wɔn se, "**Enye eno ho asem na meraka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?**"

<sup>18</sup> **Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana?**

<sup>19</sup> **Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?"**

Wɔkae se, "Dumien."

<sup>20</sup> **"Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?"**

Wɔkae se, "Nkenten ason."

<sup>21</sup> Obisaa wɔn bio se, "**Monnte ase ara ana?"**

### *Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida*

<sup>22</sup> Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi breɛ no, sree no se ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare.

<sup>23</sup> Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntsu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "**Wuhu ade ana?"**"

<sup>24</sup> Onifuraefo no maa n'ani so hwɛe soro, buae se, "Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi wɔn se nnua bi na wɔnenam hɔ."

<sup>25</sup> Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n'ani no yee yiye a afei de na ohu biribiara kann.

<sup>26</sup> Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyeree no se, "**Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio.**"

### *Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No*

<sup>27</sup> Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so reko no, obisaa wɔn se, "**Nnipa ka se mene hena?"**"

28 Asuafo no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.”

29 Na obisaa wɔn se, “**Na mo nso mose meye hena?**”

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

### *Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusore Ho Nkɔm*

31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasore no ho asem kyere wɔn.

32 Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, “Aden nti na woka asem a ete sɛe yi?”

33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim se, “**Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn.**”

### *Ahopaakyi*

34 Afei ɔfrɛɛ n’asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyere wɔn se: “**Se obi pe se odi m’akyi a esɛ se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi.**”

35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempano nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa.

36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya?

37 Den na esom bo sen ne kra?

38 Na obiara a saa nnabone yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no besan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

## 9

### *Yesu Anuonyam Hyeren*

1 Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n’asuafo no se, “**Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!**”

2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim.

3 N’atade hyeren ye fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye.

4 Afei Elia ne Mose befi ho. Na wone Yesu kasae!

5 Petro ka kyereɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, eye se yewɔ ha. Yebebo asese abiesa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako.”

6 Esiane se na wɔabo hu no nti na ema ɔkaa saa.

7 Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Doba. Muntie no.”

8 Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

9 Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesore afi awufo mu.

10 Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asem a ɔkae se, “Menyan afi awufo mu” no, na ɔkyere den?

11 Na n’asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, esɛ se Elia san ba kan.

<sup>12</sup> Yesu gye too mu se, eɛe se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Okae se, **“Eno de, na aden nti na woakyerew se Onipa Ba no behu amane bebree na woapo no?”**

<sup>13</sup> Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hye ho nkom no.”

### *Yesu Sa Abarimaa Bi A Ewo Honhommone Yare*

<sup>14</sup> Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a woaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerekyerɛfo no regye won ho won ho akyinnye.

<sup>15</sup> Bere a nnipakuw no huu Yesu no won ho dwiriw won, na wode mmirika behyiaa no.

<sup>16</sup> Yesu bisaa won se, **“Akyinnye a na moregye no fa den ho?”**

<sup>17</sup> Nnipa no mu baako kae se, “Kyerekyerɛfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewo ne so nti, ontumi nkasa.

<sup>18</sup> Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesreɛ w’asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso wantumi.”

<sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, **“O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me.”**

<sup>20</sup> Wode abarimaa no breɛ Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma operee a n’ano refi ahuru.

<sup>21</sup> Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne mmofraase pee;

<sup>22</sup> na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbo, na sa no yare ma yen.”

<sup>23</sup> Yesu bisaa no se, **“Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.”**

<sup>24</sup> Abarimaa no agya buaa se, “Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!”

<sup>25</sup> Yesu huu se nnipa no do ara na woredɔso no, oteeɛ honhommone no se, **“Honhommone osotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!”**

<sup>26</sup> Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.”

<sup>27</sup> Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

<sup>28</sup> Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, “Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?”

<sup>29</sup> Yesu buaa won se, **“Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa oyare yi.”**

### *Yesu Wu Ho Nkomhye*

<sup>30</sup> Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ompɛ se nnipa te ne nka.

<sup>31</sup> Na ope se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyerɛ won. Jka kyereɛ won se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na woakum no, na ne nnansa so no obesore aba nkwa mu bio.”**

<sup>32</sup> Asuafo no ante asem a okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

### *Hena Ne Okese*

<sup>33</sup> Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, **“Yereba no den akyinnye na na moregye wo okwan so no?”**

34 Asuafo no antumi ammua efise na woredwinnwen nea obeye won mu okese no ho.

35 Otenaa ase frɛɛ won baa ne nkyen ka kyereɛ won se, "Obiara a ope se oye opanyin wo mo mu no ese se oye abofra anaa osomfo wo mo mu!"

36 Afei ode abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ode abofra no kyereɛ won kae se,

37 "Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a osomaa me no."

### *Nea Ontia Yen No Wo Yen Afa*

38 Yohane a oye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, yehuu obarima bi a ode wo din retu ahonhommone nti yeka kyereɛ no se onnyaɛ, efise onka yen ho."

39 Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a oreye anwonwade wo me din mu na obetwa ne ho atia me.

40 Na obiara a ontia yen no wo yen afa.

41 Obiara a esiane se, moye Kristo de no nti obema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.

42 "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan duruduru besen ne kon mu, atow no akyene po mu.

43 Se wo nsa ma woye bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya

44 a ennum da no mu.

45 Na se wo nan ma woye bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehunu gya

46 a ennum da no mu."

47 Na se w'ani ma woye bone a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon ahenni mu sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu

48 baabi a

"'ogya no ennum da  
na eho asunson nso nwu da.'

49 Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

50 "Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wonte ne de wo biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

## 10

### *Awaregyae Ho Asemmisa*

1 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea otaa ye no okyerekyereɛ won.

2 Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de soo no hwɛɛ.

3 Yesu nso bisaa won se, "Den na Mose ka faa awaregyae ho?"

4 Wobuae se, "Mose kaa se eye se wogyae aware. N'asem a okae ne se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere aware a onkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no."

5 Yesu bisaa won se, "Adeɛ nti na okaa saa? Merebekyere mo nea enti a okaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na okaa saa kyereɛ mo.

6 Nanso eyi mfi Onyankopon. Efi adebo mfiase na Onyankopon bo obarima ne obea kaa won bo mu.

7 Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na,

8 na ode ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye ohonam koro.

9 Na nea Onyankopon aka abo mu no, ense se onipa tetew mu."

10 Akyiri a na one n'asuafu no wo fie no, asuafu no bisaa no saa asem koro no ara bio.

11 Obuaa won se, "Se obi gyaa ne yere aware na osan ware obi foforo a na wabo aguaman.

12 Na se oyere gyaa ne kunu aware na osan ware a, na ono nso abo aguaman saa ara."

### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

13 Na awofu bi de mmofra nkumaa bree Yesu se onhyira won, nanso n'asuafu no pampam won a wode mmofra no bae no, ka kyeree won se, wonnhaw no.

14 Yesu huu nea n'asuafu no aye no, anye no de na oka kyeree won se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni no ye won dea.

15 Mereka akyerɛ mo se, obiara a orennye Onyankopon ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu."

16 Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won.

### *Adefo Ne Osoro Ahenni No*

17 Na osii mu se orekɔ baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

18 Yesu bisaa no se "Adeɛ na wofre me papa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon.

19 Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

20 Aberante no ka kyeree no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."

21 Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa odo bi maa no. Oka kyeree no se, "Aka wo ade baako. Ko na koton biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wo osoro, na bra bedi m'akyi."

22 Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ode awerehow koe, efise na wo ahonyade bebreɛ.

23 Orekɔ no, Yesu hwɛɛ no na odan ne ho ka kyeree n'asuafu no se, "Eye den ma odefo se obeko Onyankopon ahenni mu!"

24 Asem a Yesu kaa no maa asuafu no ho dwiriw won. Yesu san kaa bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma won a wowo ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu?"

25 Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu."

26 Asuafu no ho dwiriw won mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

27 Yesu hwɛɛ won dinn kae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

### *Yesu Akyidi Mu Akatua*

28 Afei Petro fii ase kenkan nneema a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. Ɔkae se, “Yagyaw biribiara abedi w’akyi.”

29 Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a ɔbɛko akoka Asempa no,

30 na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei.

31 Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan.”

### *Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhye A Eto So Abien*

32 Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n’akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyen, na ɔsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

33 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahye Roma aban nsa, na wɔakum me.

34 Wobedi me ho few, na wɔatete ntasu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.”

### *Yakobo Ne Yohane Abisade*

35 Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen bɛka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ se woye yen adɔe bi.”

36 Yesu bisaa wɔn se, “Den na mope se meye ma mo?”

37 Wobuae se, “Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wo w’ahenni mu ho!”

38 Yesu maa wɔn mmuae se, “Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerehow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wɔde amanehunu asubo no abɔ mo asu?”

39 Wɔka kyerɛɛ no se, “Yebetumi!”

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubo a wɔde ho me no abɔ mo;

40 nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no.”

41 Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn de.

42 Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, “Munim se ahene ne atumfo a wɔwo wiase no di wɔn a wɔhye wɔn ase no so,

43 nanso mo de, ente saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wo mo mu no, ese se ɔye mo somfo.

44 Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panyin no ese se ɔye wɔn nyinaa akɔa.

45 Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

### *Onifuraefo Bi Adehu*

46 Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dɔi wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te kwankyen resresɛ ade.

47 Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase tetteɛ mu se, “Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbo!”



48 Nnipa no bi teeteɛ no se, “Mua w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teeteɛ mu dennen se, “Dawid ba, hu me mmɔbɔ!”

49 Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, “**Momfre no mma me.**” Wɔfreɛ onifuraefo no ka kyereɛ no se, “Ma wo bo nto wo yam, sɔre na ɔrefre wo!”

50 Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn.

51 Yesu bisaa no se, “**Den na wope se meye ma wo?**”

Onifuraefo no buae se, “Kyerekyerɛfo, mɛpɛ se mi hu ade!”

52 Yesu ka kyereɛ no se, “**Kɔ, na wo gyidi agye wo.**” Na ntɛm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

## 11

### *Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhene*

1 Yesu ne n’asuafɔ no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsɔmaa n’asuafɔ no mu baanu dɔi wɔn anim kan.

2 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmɛ me.**”

3 **Na sɛ obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpɛmpɛn ara.’”**

4 Asuafɔ baanu no sii mu. Wokohuu sɛ aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no.

5 Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moresan afurum ba no?”

6 Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyereɛ wɔn no kyereɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase.

7 Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafɔ no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so.

8 Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara.

9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteeɛ mu se, “Hosiana!”\*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!”

10 “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yen agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafɔ dumien no kɔɔ Betania.

### *Yesu Dome Borɔɔɔma Dua*

12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no.

13 Wɔkɔɔ kakra no, ohuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kohwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnye bere a ɛsɛ sɛ borɔɔɔma no sow.

\* 11:9 Nkamfo

14 Yesu domee borɔɔɔma dua no se, **“Efi nne, worenso aba bio!”** Asuafo no tee asem a ɔkae no.

### *Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

15 Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu ho. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔɔnoma wɔ mu no nyinaa,

16 siw kwan se obiara mmedi gua wɔ ho bio.

17 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode ho aye akorɔmfo atenae.”**

18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi ho. Asem a na ehaw wɔn ne se, se woanhwe no yiye nso a, ede basabasaye bɛba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyerɛ no ato mu.

19 Senea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofi kurow no mu.

### *Borɔɔɔma Dua A Ewui No*

20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu.

21 Petro kaee asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔtɛɛ mu se, **“Hwe, Kyerekyerɛfo! Borɔɔɔma dua a wodomee no no awu!”**

22 Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafo no se, **“Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a,**

23 **anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim.**

24 **Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaeɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeye ho ama ho.**

25 **Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkye no senea ebeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekye mo.**

26 **Na se moamfa bɔne ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkye mo.”**

### *Yesu Tumi Ho Nsemmissa*

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu ho no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se,

28 **“Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?”**

29 Yesu nso buaa wɔn se, **“Merebepisa mo asem baako bi na mummua me!”**

30 **Onyankopɔn na ɔsoma Osuboni Yohane, anaa enye ɔno? Mummua me!”**

31 Wodwinnwen ho kae se, **“Se yeka se, Onyankopɔn na ɔsoma no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni.**

32 **Na se yeka se enye Onyankopɔn na ɔsoma no nso a, ɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”**

33 **Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, “Yerentumi mmua. Yennim.”**

Ehɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, **“Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”**

1 Yesu nam mmebu so kasa kyereε nnipa no se: “Okuafo bi yεε bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobo mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan.

2 Eduu bere a bobo no bere a εεε sε wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogyε ne kyefa mmrε no.

3 Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔε.

4 Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyen, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no.

5 Onipa a ɔsoma no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔε no nso, wohwee ebinom, na wokum ebinom nso.

6 “Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. ɔsoma ɔno nso kɔɔ wɔn nkyen, susuw sε wɔbefere no de nidi ama no.

7 “Nanso bere a akuafo no huu no sε ɔreba no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no ayε yɛn de!’

8 Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobo turo mu hɔ kɔtow no kyenee baabi.

9 “Mugye di sε, sε afuw wura no ba a den na ɔbɛyε akuafo no? ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.

10 Monnkenkan eyi wɔ Kyerewsem no mu pɛn se:

“‘ɔbo a adansifo apo no,  
εno ara na abɛyε dan no twea so tibo;

11 Awurade na wayε eyi,  
na eyε nwonwa wɔ yɛn ani so?’ ”

12 Na esiane saa bε a obuɛ no nti, Yudafo mpanyin no pɛε sε wɔkyere no, efise wuhuu sε wɔn ho asem na ɔreka no a εkyere sε, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɔε.

### *Towtua Ho Asemmissa*

13 Wosoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen sε wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyere no.

14 Wobisaa no se, “Kyerεkyerεfo, yenim sε woyε ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w’adwene. Afei wokyerεkyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yεpε sε yebisa wo se, eyε sε woyi tow ma Roma Hempon Kaesare\* anaa enye?”

15 Yesu huu wɔn adwemmone no kae se, “Aden nti na moso me hwe, momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae.”

16 Wode maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ ne nkyerew na εwo so?”

Wobuae se, “Kaesare de.”

17 Yesu ka kyereε wɔn se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!”

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

### *Owusɔre Mu Aware Ho Asemmissa*

18 Sadukifo a wɔka se owusɔre nni hɔ no baa ne nkyen bebisaa no se,

19 “Kyerεkyerεfo, Mose yεε mmara maa yɛn se, sε ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no.

\* **12:14** Na eyε asede sε ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nsɔ ani koraa nti Yudafo no bi ampe sε wobetua, efise na wogyε di sε tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

<sup>20</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui.

<sup>21</sup> Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui.

<sup>22</sup> Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui.

<sup>23</sup> Nea yɛpɛ se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea no beye ne yere?"

<sup>24</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ.

<sup>25</sup> Se anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyɛ se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

<sup>26</sup> Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.'

<sup>27</sup> Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose se, ewɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye atasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moayɛ mfomso keɛse."

<sup>28</sup> Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, "Mose mmaramsem no mu nea ewɔ he na ekyen ne nyinaa?"

<sup>29</sup> Yesu buaa no se, "Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro;

<sup>30</sup> na do Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahɔɔden nyinaa mu, no.

<sup>31</sup> Na nea ɛto so abien no ne: 'Do wo yɔnko se wo ho.' Mmaransɛm bi nni ho a ekyen eyinom."

<sup>32</sup> Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, "Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho, na obi foforo nka ne ho,

<sup>33</sup> na minim nso se, se medɔ no afi me koma ne m'adwene ne m'ahɔɔden nyinaa mu, na medɔ me yɔnko se me ho no, sen afoɔre biara a wɔbɔ."

<sup>34</sup> Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyereɛ no se, "Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware." Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

### *Onipa Ba No Ho Asemmisa*

<sup>35</sup> Bere bi a Yesu rekyerekyere wo asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, "Adeɛn na Kyerewsem no akyerɛkyerefo no ka se, eɛe se Agyenkwa no ye ɔhene Dawid ba?"

<sup>36</sup> Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, "Awurade ka kyereɛ me wura se:

"Tena me nifa so  
kosi se mede w'atamfo  
beye wo nan ntiaso."

<sup>37</sup> Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?"  
Okwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no.

### *Mmara Akyerɛkyerefo No Kɔkɔbɔ*

<sup>38</sup> Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monhwe mo ho yiye wo Kyerewsem no akyerɛkyerefo ho! Wɔhyɛ ntade

akese se asikafo na se wonam bagua mu a, wope se obiara a ohyia won no de obu kyia won.

<sup>39</sup> Se woko hyiadan mu a wotenatena mpanyin agua so, na se woko adidi ase a, wotena mpanyin tenabea.

<sup>40</sup> Wobɔ mpae atenten ma nnipa hu se woresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a emu ye duru.”

### *Ɔbea Kunafo Bi Afɔrebɔ*

<sup>41</sup> Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkotenaa afɔrebɔ adaka a esi ho no anim hwɛɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso guu mu.

<sup>42</sup> Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

<sup>43</sup> Ɔfrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn ka kyereɛ won se, “Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebɔde.

<sup>44</sup> Na won nyinaa fi nea woanya ama abu won so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwo nyinaa na abegu mu no.”

## 13

### *Asɔredan No Sɛe Ne Awieimmere No Nsenkyerɛnne*

<sup>1</sup> Yesu refi asɔredan no mu ho no, n’asuafo no mu baako kae se, “Kyerɛkyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wɔde abo asiesie afasu no.”

<sup>2</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.”

<sup>3</sup> Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se,

<sup>4</sup> “Bere bɛn na nea woreka fa asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsenkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?”

<sup>5</sup> Yesu buaa won se, “Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo.

<sup>6</sup> Nnipa bebree de me din bɛba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

<sup>7</sup> Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnye ɛno ne awiei no ho nsenkyerɛnne.

<sup>8</sup> Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkom bɛba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ɛbɛba no mfiase.

<sup>9</sup> “Nanso se eyinom fi ase se ɛreba a, monhwɛ yiye! Mobeke ɔhaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wɔbetwe mo ako asennii; wɔbehwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛse se moka Asempa no kyere won.

<sup>10</sup> Na ɛse se Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba.

<sup>11</sup> Na se wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeke de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyere mo se monka no. Na ɛnye mo na mobekeasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyere mo nea monka.

<sup>12</sup> “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofɔ ama se wonkum won.

<sup>13</sup> Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

<sup>14</sup> “Enti se muhu akyiwade a ɛbo ɔman wɔ asɔredan mu ho a, ɔkenkanfo, hwe yiye! Won a wɔwo Yudea no nguan nko mmpɔw no so.

15 Wɔn a wɔwɔ wɔn aƒi mu no nƒuan a wɔnnsan nnko fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho.

16 Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmefa sika anaa ntama wɔ fie.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue.

18 Na mommo mpae na bere a esɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere.

19 Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, eƒi bere a Onyankopɔn boɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

20 “Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so.

21 Na sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua.

22 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔaye anwonwade ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma.

23 Monhwe yiye, eƒise maka biribiara akyere mo!

24 “Ahoƒia no akyi no,  
“ ‘owia beduru sum,  
na ɔsram renhyeren,

25 na nsoromma betetew ahwe,  
na wɔbewosow wim abɔde ahorow no.’

26 “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.

27 Na mesoma m’abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

28 “Aƒe munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere sɛ asusow aben.

29 Sɛ muhu sɛ saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa aƒi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mesan aba no aben.

30 Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

31 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

32 “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim.

33 Esiane sɛ munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no.

34 Me ba no te sɛ obarima bi a otuu kwan kɔɔ oman foforo bi so. Ɔrebeko no, ɔkyee adwuma maa ne nkoa. Na ɔka kyeree ne ɔwemfo nso sɛ, ɔnwen ho yiye nkosi sɛ ɔbɛba.

35 “Enti mo nso monwen, eƒise munnim bere ko a ofiwura no bɛba. Ebetumi aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu, ahemadakeyɛ anaa awia.

36 Sɛ ofu mu ba a, ense sɛ ɔbeto mo sɛ moadede.

37 Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’ ”

## 14

### *Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔw*

1 Aka nnaanu na Twam\* ne Apiti Afahye a eye Yudafɔ ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerekyerefo no hwehweɛ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no.

\* 14:1 Eye afahye bi a wɔde kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum wɔn abakan senea ɔyee wɔ Misraimfo aƒi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

<sup>2</sup> Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba ɔman no mu.”

### *Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>3</sup> Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

<sup>4</sup> Nea ɔbea yi yee no anye nnipa a wɔte adidii no mu bi de. Na wɔkae se wasee ngo no kwa.

<sup>5</sup> Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.”

<sup>6</sup> Nanso Yesu ka kyerɛ wɔn se, “**Munnayaa no! Aden nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyee no hɔ?**

<sup>7</sup> **Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wɔ mo nkyen.**

<sup>8</sup> **Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.**

<sup>9</sup> **Mereka akyerɛ mo se, baabiara a wɔbɛka asempa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yee no bekae no akamfo no.”**

### *Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama*

<sup>10</sup> Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen ne wɔn kɔhyehyee senea obeyi Yesu ama wɔn no hɔ.

<sup>11</sup> Asofo mpanyin no tee asem no, eyee wɔn anigye ma wɔhyee no hɔ. Efi saa bere no, ɔhwɛhwɛ senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

### *Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwa To*

<sup>12</sup> Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛko akodi Twam Afahye no.

<sup>13</sup> Ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛ wɔn ne se, “**Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munki n’akyi.**

<sup>14</sup> **Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wɔasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wɔ mu no.’**

<sup>15</sup> **Ɔbekyerɛ mo abansoro asa kese bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”**

<sup>16</sup> Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ hɔ.

<sup>17</sup> Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.

<sup>18</sup> Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kae se, “**Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”**

<sup>19</sup> Wɔn nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

<sup>20</sup> Obuaa wɔn se, “**Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.**

<sup>21</sup> **Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”**

### *Adidi Kronkron Abɔse*

<sup>22</sup> Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “**Munnye nni; eyi ne me nipadua.”**

<sup>23</sup> Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

24 Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye apam foforo no mu den a bebreɛ nti wɔrehwie agu.

25 Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”

26 Wɔtoo dwom wieɛ no, wofii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

*Yesu Hyɛ Pa A Petro Bepaw No No Ho Nkɔm*

27 Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

“Mɛbɔ oguanhwɛfo no,  
na nguan no abɔ apete.’

28 Na sɛ miwu sɔrɛ a, medi mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.”

29 Petro ka kyerɛ no se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

30 Yesu ka kyerɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”

31 Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Sɛ esɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

*Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemame*

32 Yesu ne n’asufo no duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemame no, ɔka kyerɛ n’asufo no se, “Montena ha, na merɛkɔbɔ mpaɛ aba.”

33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa.

34 Ɔka kyerɛ wɔn se, “Awɛrɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”

35 Ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwɛ ne ho nkɔ.

36 Ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwɛ me ho nkɔ. Nanso nea wɔpɛ na enye hɔ, na enye nea mɛpɛ.”

37 Ɔsan bae no, obehuu asufo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woadɛ? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo?”

38 Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔɔshwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

39 Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara.

40 Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu sɛ wɔadeda, efise na wɔabɛrɛrɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyɛrɛ no.

41 Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda a morehome? Bere a esɛ sɛ mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ nnebonɛyɛfo nsa.

42 Monsɔrɛ na yenko! Monhwe, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

*Wɔkyɛrɛ Yesu*

43 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asufo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkɔntimmaa baa hɔ.

44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea mɛfew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ.”

45 Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yɛɛ no atuu.

46 Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔnɛ Yuda nam no soo Yesu mu kyɛrɛ no.



47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n'afɔa de twaa Ɔsofpanyin no akɔa bi aso ma etewee.

48 Yesu bisaa wɔn se, **"Meyɛ owudifo nti na mode afoa ne nkɔntimmaa aba me so rebekyere me ana?"**

49 Aden na bere a merekyerekyere wɔ asɔredan mu hɔ no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeyɛ a nkɔm a wɔhyɛ wɔ me ho no beba mu."

50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

51 Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi.

52 Dɔm a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

### *Yesu Gyina Ɔsofpanyin Anim*

53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsofpanyin no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafa mpanyin bi behyiaa hɔ.

54 Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Ɔsofpanyin no fi hɔ de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gu no mu.

55 Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ se wobenyaa asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi.

56 Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaa no bɔɔ abira.

57 Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se,

58 "Yɛtee se ɔkae se, 'Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!'"

59 Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

60 Ɔsofpanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowɔ ka?"

61 Yesu ammua no. Afei, Ɔsofpanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"

62 Yesu buaa no se, **"Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so."**

63 Eyi maa Ɔsofpanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio?"

64 Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowɔ ka?"

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owu.

65 Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se "Wuse woyɛ odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asɔtɔre.

### *Petro Pa Yesu*

66 Bere a na Petro te adiwo hɔ no, Ɔsofpanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ;

67 na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

68 Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na ehɔ ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan.

69 Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!"

<sup>70</sup> Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyerɛɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efise woye Galileani!”<sup>†</sup>

<sup>71</sup> Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

<sup>72</sup> Mpofirim, na akokɔ bɔn nea eto so abien. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyerɛɛ no se, “**Akokɔ remmon mprenu na woapa me mprensa**” no. Na ofii ase sui.

## 15

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>1</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafɔ mpanyin, Kyerewsem no akyerkyerefo ne agyinatufɔ hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyerɛɛ no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

<sup>2</sup> Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafɔ hene no ana?”

Yesu buae se, “**Mo na muse.**”

<sup>3</sup> Asɔfo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee.

<sup>4</sup> Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

<sup>5</sup> Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwonwa.

<sup>6</sup> Na eyɛ Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahye mu.

<sup>7</sup> Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ.

<sup>8</sup> Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no.

<sup>9</sup> Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafɔ Hene’ no mma mo ana?”

<sup>10</sup> Efise na wahu se asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.

<sup>11</sup> Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

<sup>12</sup> Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo hene no?”

<sup>13</sup> Wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu!”

<sup>14</sup> Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

<sup>15</sup> Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, ɛrenyɛ ye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye bebɛa nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

### *Yesu Ho Fewdi*

<sup>16</sup> Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa hɔ.

<sup>17</sup> Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nweneɛ kyɛw hyɛɛ no.

<sup>18</sup> Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho few se, “Yudafɔ hene, wo nkwa so!”

<sup>19</sup> Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few.

<sup>20</sup> Wodii ne ho few wiew no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

<sup>†</sup> **14:70** Petro kasa na ɛdaa no adi se ɔye Galileani na kɔ a ɔkɔɔɔ Yudafɔ mu wɔ adiwo hɔ no na ɛma wohuu se ɔye Yesu akyidini.

### Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

<sup>21</sup> Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

<sup>22</sup> Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ.

<sup>23</sup> Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannom.

<sup>24</sup> Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto.

<sup>25</sup> Ebeye anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

<sup>26</sup> Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI."

<sup>27</sup> Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, na ɔbaako nso sɛn ne benkum so.

<sup>28</sup> Eyi maa nea Kyerɛwsem no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu" no baa mu.

<sup>29</sup> Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho fɛw se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?"

<sup>30</sup> Se wuse wo ho ye nwonwa a, ɛno de sian fi asennua no so si fam."

<sup>31</sup> Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!"

<sup>32</sup> Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛw bi.

### Yesu Wu

<sup>33</sup> Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa.

<sup>34</sup> Yesu de nne kɛse teɛɛ mu se, "*Elī, Elī, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?*"

<sup>35</sup> Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia."

<sup>36</sup> Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu se ɔnnom. ɔkae se, "Mamma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!"

<sup>37</sup> Yesu de nne kɛse teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

<sup>38</sup> Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.\*

<sup>39</sup> Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!"

<sup>40</sup> Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛrekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome.

<sup>41</sup> Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

### Yesu Sie

<sup>42</sup> Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a ɛye Homeda† no nti,

\* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wɔ Onyankopɔn anim. † **15:42** Na ɛye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

<sup>43</sup> baguani nuonyamfo bi a wɔfrɛ no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no.

<sup>44</sup> Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no.

<sup>45</sup> Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no.

<sup>46</sup> Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɔbo kɛse bi hini ano.

<sup>47</sup> Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

## 16

### *Yesu Asɔre*

<sup>1</sup> Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde reko akɔsra Yesu amu no.

<sup>2</sup> Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so.

<sup>3</sup> Wɔnam ɔkwan so reko no, na wɔredwene nea ɛbeyɛ a wobepirem ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

<sup>4</sup> Nanso wɔreyɛ adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirem ɔbo kɛse no afi ɔda no ano.

<sup>5</sup> Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyɛ atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

<sup>6</sup> Nanso aberante no ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro. ɛnye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too hɔ!

<sup>7</sup> Afei monko na monkoɔka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. ɛhɔ na mubehu no, sɛnea ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

<sup>8</sup> Mmea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>9</sup> Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no.

<sup>10</sup> Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyɛn kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu.

<sup>11</sup> ɔka kyereɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu*

<sup>12</sup> Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra.

<sup>13</sup> Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyereɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

<sup>14</sup> Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereɛ wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa se wasɔre no anni no ho.

### *Asomafo No Asempaka*

15 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkɔka asempra no nkyerɛ nnipa nyinaa.

16 Na obiara a ogye di na wɔbo no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ.

17 Saa nsenkyerɛnne yi bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommone, na wɔakasa kasa foforo.

18 Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

*Yesu Soroko*

19 Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so.

20 Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

## Luka Asempa No

### *Hann A Ewɔ Sum Mu*

<sup>1</sup> Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden akyerew Yesu ho nsem a akɔ so wɔ yen mu no.

<sup>2</sup> Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerɛ yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho.

<sup>3</sup> Nanso minyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew brɛ wo a, eye.

<sup>4</sup> Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewɔ nea woasua no nyinaa mu.

### *Osuboni Yohane Awo Ho Nkɔmhyɛ*

<sup>5</sup> Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni.

<sup>6</sup> Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>7</sup> Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyin.

<sup>8</sup> Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no,

<sup>9</sup> wɔtow aba yii no sɛ, ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew aforemuka no so.

<sup>10</sup> Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wɔ adiwo ho senea wɔtaa ye no.

<sup>11</sup> Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pɛ, Awurade bɔfo begyinaa aforemuka no nkyɛn mu wɔ nifa so.

<sup>12</sup> Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe.

<sup>13</sup> Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebɔ. Wo yere Elisabet bewo ɔbabarima na esɛ sɛ woto ne din Yohane.

<sup>14</sup> N'awo bɛma w'ani agye na wo ho asɛpew wo. Saa ara na ebɛma nnipa bebree nso ani agye.

<sup>15</sup> Ɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam.

<sup>16</sup> Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, wɔn Nyankopɔn, nkyɛn.

<sup>17</sup> Obenya Odiyifo Elia honhom ahɔɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bɛma ntease aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asɔɔdenfo adwene akɔ Awurade pɛ ho."

<sup>18</sup> Sakaria buaa ɔbɔfo no se, "Ɔbeyɛ den na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me yere nso abɔ aberewa."

<sup>19</sup> Ɔbɔfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsoma me se memmekka asempa yi nkyerɛ wo.

<sup>20</sup> Esiane sɛ woagye akyinnye nti, wobɛtɔ mum akosi sɛ wɔbewo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wɔ ne bere a esɛ mu."

21 Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba.\* Na eye won nwonwa se wakyɛ saa.

22 Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wuhu fii ne nneyɛe mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

23 Owiee n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkɔ fie.

24 Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ɔde ne ho siee asram anum.

25 Ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so."

### *Yesu Awo Ho Nkɔmhyɛ*

26 Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase

27 se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyɛn.

28 Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

29 Ɔbofo no asem no maa Maria adwene mu yeɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?"

30 Ɔbofo no san ka kyereɛ Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo.

31 Tie! Erenkyɛ biara wubenyinsen na woawo ɔbararima na woato ne din Yesu.

32 Ɔbeyɛ ɔkese, na wɔbefre no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bɛma no.

33 Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

34 Maria bisaa ɔbofo no se, "Na ɛbeyɛ den na mawo wo bere a ɔbararima nhuu me da?"

35 Ɔbofo no buae se, "Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abɛkata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beyɛ kronkron na wɔbefre no Onyankopɔn Ba.

36 Ɔbeyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye obonin anyinsen ɔbararima wo ne mmerewabere mu.

37 Efise Onyankopɔn de, biribiara nso no ye."

38 Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na enye." Afei, ɔbofo no gyaw no ho kɔe.

### *Maria Kɔsra Elisabet*

39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmerɔw so kurow bi mu.

40 Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no.

41 Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.

42 Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se, "Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beyɛ onipa kɛse.

43 Anuonyam bɛn na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m'Awurade bɛba abɛsra me?"

44 Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho.

45 Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopɔn aka no ɔbeyɛ; eno nti na wɔadom wo yi."

\* 1:21 Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabɛma won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

*Maria Ayeyi Dwom*

- <sup>46</sup> Maria kae se,  
 “Me kra kamfo Awurade.  
<sup>47</sup> Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;  
<sup>48</sup> efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ,  
 na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befrɛ me nea Onyankopɔn ahyira  
 no.  
<sup>49</sup> Efise Ɔkronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;  
<sup>50</sup> n’ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso  
 ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.  
<sup>51</sup> Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no  
 abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.  
<sup>52</sup> Watu abirempɔn ade so  
 ama ahobreasefo so.  
<sup>53</sup> Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa  
 na wagya ahonyafo kwan nsapan.  
<sup>54</sup> Waboa n’akoa Israel  
 na ne were amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ  
<sup>55</sup> a ɔhyɛɛ yen agya Abraham ne n’asefo no da.”  
<sup>56</sup> Maria tenaa Elisabet nkyɛn beyɛ asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne  
 kurom.

*Osuboni Yohane Awo*

- <sup>57</sup> Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima.  
<sup>58</sup> N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wɔne no  
 nyinaa de anigye dii ahurusi.  
<sup>59</sup> Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra  
 no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n’agya Sakaria.  
<sup>60</sup> Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane.”  
<sup>61</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa.”  
<sup>62</sup> Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ nsɛnkyerɛnne bisaa n’agya, din a wɔmfa  
 nto abofra no.  
<sup>63</sup> Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerɛw so se, “Ne din de Yohane.”  
 Eyi yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa.  
<sup>64</sup> Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn  
 aye.  
<sup>65</sup> Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi trɛw faa Yudea  
 mmepɔw so ho nyinaa.  
<sup>66</sup> Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra  
 yi rehenyin aye? Eɔa adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so.”

*Sakaria Nkɔmhyɛ*

- <sup>67</sup> Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se,  
<sup>68</sup> “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,  
 sɛ waba abegye ne manfo.  
<sup>69</sup> Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebre yen,  
<sup>70</sup> senea ɔnam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ  
<sup>71</sup> sɛ, ɔbɛma yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo  
 ne wɔn a wokyi yen no nsam no,  
<sup>72</sup> sɛ obehu yen agyanom mmɔbɔ  
 na wakae n’apam kronkron no,  
<sup>73</sup> ntam a ɔka kyereɛ yen agya Abraham no:



74 se obegye yen afi yen atamfo nsam no,  
na yeasom no a osuro biara nni mu.

75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreenefo wo n'anim.

76 "Na wo, akokoaa yi, wobefre wo Osorosoroni no Odiyifo  
efise wo na wubesiesie okwan ama Agyenkwa no,

77 na wobekyere ne manfo kwan a  
wonam bonefakye so nya nkwa a enni awiei;

78 na eyinom nyinaa beba mu efise  
Onyankopon mmaborohunu a edoso no,

79 na ebema hann a efi osoro abepue yen so  
ahyeren won a wote sum ne owu sum mu no so,  
na akyere yen kwan ako asomdwoe mu."

80 Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; otenaa sare so kosii bere a ofii n'asenska adwuma ase.

## 2

### *Yesu Awo*

1 Saa bere no na Kaesare Augusto a na oye Roma hempon no hyee mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa.

2 Saa nnipakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a oye amrado wo Siria no bere so.

3 Obiara koo ne kurom ma wokyerew ne din.

4 Esiane se na Yosef ye Zhene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea.

5 One ne yere Maria a saa bere no na oyem no na wokoe.

6 Wowo Betlehem no, awo kaa Maria,

7 na owo obarima. Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wannya baabi ansae wo ahohoba ho.

8 Anadwo no ara, na nguanhwefo bi nso wo sare so baabi rewen won nguan.

9 Mpofofirim, osoro obofa baa won nkyen, na Onyankopon anuonyam hyeren twaa won ho hyia maa won ho dwiriw won.

10 Osoro obofa no ka kyere won se, "Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa.

11 Nne wawo Agyenkwa a one Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom.

12 Eyi ne nsenkyerene a mubehu. Mubehu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoa adididaka mu."

13 Amono mu ho ara, abofokuw bekaa obofa a owo ho no ho ma wotoo ayeyi dwom se,

14 "Anuonyam nka Osorosoro Nyankopon,  
na asomdwoe mmra won a woso n'ani wo asase so no so."

15 Bere a abofokuw yi san koo osoro no, nguanhwefo no keka kyekyere won ho won ho se, "Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi."

16 Wode ahohare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se oda mmoa adididaka mu.

17 Nguanhwefo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔbofo no beka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia wo ho no.

18 Wɔn a wɔtee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw wɔn.

19 Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.

20 Nguanhwefo no kohuu nea ɔbofo no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

### *Yesu Dinto*

21 Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu senea ɔsoro ɔbofo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wɔtwaa no twetia.

### *Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

22 Bere duu se Yosef ne Maria kodwira wɔn ho senea Mose mmara kyere no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem se wɔde no rekɔhye Onyankopɔn nsa.

23 Senea Mose mmara no kyere no, "Se ɔbea wo n'abakan na ɔye ɔbarima a wɔde no ma Awurade."

24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afɔre, senea mmara no kyere no wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ebo afɔre no.

25 Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenee, ɔhotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan.

26 Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyere no se ɔrenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no.

27 Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu se wɔde abofra no rekɔma Awurade senea mmara no te no,

28 wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abofra no, hyee Awurade anuonyam se,

29 "Awurade,

afei ma w'akoa nwu wɔ asomdwoe mu

30 efise m'ani ahu Agyenkwa

31 a wohyee me ne ho bo no.

32 Ɔno ne hann a ebehieren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!"

33 Nsem a wɔka faa Yesu ho no yee n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

34 Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereɛ ne na Maria se, "Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwaye ne wɔn asehwe begyina.

35 Na ɔbema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu."

### *Ana Nkɔmhye*

36 Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui.

37 Ne kunu no wu akyi no, ɔyee kuna kosii se odii mfe aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn.

38 Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

39 Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ewɔ Galilea,

40 Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

### *Yesu Wɔ Hyiadan Mu*

41 Afe biara na Yesu awofɔ kɔ Yerusalem kodi Twam Afahye no.\*

42 Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n'awofɔ de no kɔ Yerusalem kodii Twam Afahye no.

43 Wowiee afahye no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofɔ no nnim.

44 Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafɔ ne amannifo nkyɛn.

45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehwɛe no.

46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo‡ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisaba wɔn nsem.

47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa.

48 Wɔkɔtoɔ no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, "Me ba, adɛn na woye yɛn saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abrɛ."

49 Yesu buaa wɔn se, "Adɛn nti na mohwehwe me? Munnim sɛ ɛyɛ m'asɛde sɛ metena m'agya fi som no ana?"

50 Nanso n'awofɔ no ante nea ɔkae no ase.

51 Yesu ne n'awofɔ kɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim.

52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

## 3

### *Yesu Fi Ne Nnwuma Ase*

1 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so.

2 Saa bere no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafo asɔfo mpanyin.

3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerekyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akye wɔn.

4 Senea Odiyifo Yesaia kae se,  
 "Nne bi tee mu wɔ sare so se,  
 'Munsiesie kwan\* mma Awurade;  
 momma n'atempɔn ntee.

5 Obon biara bɛyɛ ma.

\* 2:41 Na mmara no hye sɛ mmarima a wɔanyinyin nko afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nko afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ.

† 2:42 Sɛ mmarimaa di mfirihyia dumien a, wofi ase yɛ ahoboa sɛ wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ 2:46 Yerusalem akyerɛkyerɛfo a wonim mmara no yiye. \* 3:4 Ansa na ɔhene bi betu kwan akɔ akiryikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyɛɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bonɛfakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam;  
asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,  
na mmeae a eye akontonkye no aye tataw.

6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye.’”

7 Yohane ka kyereɛ nkurofo a wobaa ho se ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awo mma! Hena na ɔboɔ mo kɔko se munguan mfi abufuwwhyew a ereba no ho?”

8 Monkɔbo ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wobeyɛ Abraham asefo.

9 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.”

10 Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenye?”

11 Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”

12 Towgyefo† a wobaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerekyerefo, yenye den?”

13 Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato ho se munnye no.”

14 Asraafo‡ bi nso bisae se, “Yen nso yenye den?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

15 Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no.

16 Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu.

17 Ɔno na se ɔba a, obehuhw aburɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no.”

18 Ɔnam afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

### *Yohane Afiasenna*

19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne boɔne ahorow a na ɔye no ho.

20 Eyi maa Herode de Yohane too afiasɛ.

### *Yesu Asubo*

21 Bere a Yohane boɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔboɔ Yesu nso asu. Ɔboɔ no asu wiee a ɔrebo mpae no, ɔsoro buɛi.

22 Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.”

### *Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So*

23 Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.

† 3:12 Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na woboa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo. ‡ 3:14 Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgyɛ, na mmom, nsemɔmɔne a asraafo ne towgyefo ye wɔ wɔn adwumaye mu no de, na wokasa tia.

24 Eli agya ne Mattat;  
 Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;  
 Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;  
 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;  
 Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;  
 Hesli agya ne Nagai;  
 26 Nagai agya ne Mahat;  
 Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;  
 Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;  
 27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;  
 Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;  
 Sealtiel agya ne Neri;  
 28 Neri agya ne Melki;  
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;  
 Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;  
 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;  
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;  
 Mattat agya ne Lewi;  
 30 Lewi agya ne Simeon;  
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne  
 Yonam; Yonam agya ne Eliakim;  
 31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;  
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;  
 Natan agya ne Dawid;  
 32 Dawid agya ne Yisai;  
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;  
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;  
 33 Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;  
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne  
 Peres; Peres agya ne Yuda;  
 34 Yuda agya ne Yakob;  
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;  
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;  
 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;  
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;  
 Eber agya ne Sala;  
 36 Sala agya ne Kainan;  
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;  
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;  
 37 Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;  
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;  
 Mahalalel agya ne Kenan;  
 38 Kenan agya ne Enos;  
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;  
 Adam agya ne Onyankopɔn.

## 4

### *Ɔbonsam So Yesu Hwe*

1 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so.

2 Ɛho na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm dee no.

3 Ɖbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

4 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’**”

5 Ɖbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu.

6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu se,

7 “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

8 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na onno nko ara na som no.’**”

9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, na ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina hɔ to fam!

10 Efise wɔakyerɛw se,

“‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo  
abebo wo ho ban;

11 na wɔabɛwɛn w’akwan nyinaa mu;  
wode wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.’”

12 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn nhwe.’**”

13 Ɖbonsam wiese sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no hɔ kɛɛ.

### *Yesu Aɛnka Mfiase*

14 Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

15 Ɖkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

### *Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

16 Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɖsɔre kɔɔ anim se ɔrɛkɔnkan Kyerɛwsem.

17 Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

18 “**Awurade Honhom wɔ me so,  
na wɔafre me sɛ  
memmɛka asem pa nkyerɛ ahiafo.**

**Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,  
wobɛnya ahofadi,**

**na anifuraɛfo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.  
19 Honhom no asoma me sɛ memmɛka se, Awurade adom no aba.”**

20 Ɖtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ no komm.

21 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Nne na Kyerɛwsem no aba mu.”**

22 Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Akyinnye biara nni ho se mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘Ɖyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’**

24 “**Nanso mereka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.**

<sup>25</sup> Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesa ne asram asia enti emaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyinaa mu.

<sup>26</sup> Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn.

<sup>27</sup> Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara."

<sup>28</sup> Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.

<sup>29</sup> Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrɛkɔwɔ n'atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase.

<sup>30</sup> Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

### *Yesu Tu Honhommɔne*

<sup>31</sup> Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara.

<sup>32</sup> Ɛha nso ne nkyerɛkyere no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

<sup>33</sup> Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔtɛɛɛ mu se,

<sup>34</sup> "Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ wɔrɛɛɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no."

<sup>35</sup> Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, **"Tu fi ne mu kɔ!"** Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔɛ a hwee anyɛ no.

<sup>36</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahoɔden tɛɛ ahonhommɔne ma wotie yi?"

<sup>37</sup> Nea ɔyɛɛ yi ho asem trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

### *Petro Asebea Ayaresa*

<sup>38</sup> Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yare.

<sup>39</sup> Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, tɛɛɛ ɔyare no ma egyaɛɛ amono mu hɔ ara ma ɔsɔrɛ maa wɔn aduan dii.

<sup>40</sup> Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

<sup>41</sup> Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔrɛtɛtɛɛ mu se, "Wone Onyankopɔn Ba no." Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne Kristo no.

### *Yesu Asenka Wɔ Yudea*

<sup>42</sup> Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurofo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ.

<sup>43</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **"Ɛsɛ sɛ meka asemɔpa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsomaɔ me."**

<sup>44</sup> Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asemɔpa no.

1 Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyyeree ne so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn asem.

2 Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho.

3 Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na eyɛ Simon de no mu. Ɔka kyeree Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra senea ebeyɛ a, obetumi afi hɔ akasa akyyere nnipa no.

4 Yesu wɛe n'asɛnka no, ɔka kyeree Simon se, **"Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree."**

5 Simon kae se, "Owura, yeyɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asɛm nti, yebegu yen asau no."

6 Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew.

7 Wɔfrɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn tweɛ asau no. Nam no yɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo.

8 Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesrɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a mense sɛ wobɛn me."

9 Nam dodow a woyii no yɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa.

10 Saa ara nso na eyɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyeree Petro se, **"Nsuro efi nne, wobeyɛ nnipayifo."**

11 Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneema nyinaa hɔ bedii n'akyi.

### *Ɔkwatani Bi Ayaresa*

12 Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anim srɛɛ no se, "Owura, mesrɛ wo, sɛ eyɛ wo pɛ a, sa me yare."

13 Ɛhɔ ara Yesu teeɛ ne nsa de kaa no kae se, **"Yiw, eyɛ me pɛ. Wo ho mfi."** Amono mu hɔ ara, ne ho fi.

14 Yesu hyɛɛ no se, **"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofo na hɔ afoɔre a Mose hyɛɛ se akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ se adansedi no."**

15 Yesu anwonwadwuma a ɔyɛ yi maa ne ho asem trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebree betieɛ no pɛɛ se ɔsa wɔn yare nso.

16 Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae.

### *Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare*

17 Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.

18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi.

19 Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no breoo, kɔtoo Yesu anim.

20 Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyeree ɔyarefo no se, **"Onua, wɔde wo bɔne akye wo."**

21 Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no tee asem a Yesu kae no, wobisisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi se ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?"

22 Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wɔn se, **"Adɛn nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?"**



<sup>23</sup> Yesu bisaa wɔn se, “Nea ewɔ he na eye den, se wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbɛka se sore na nantew?”

<sup>24</sup> Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye wo asase so nti.” Mereka akyerɛ wo se, “Sore yi wo ketɛ na kɔ fie!”

<sup>25</sup> Amono mu ho ara, ɔsɔre yii ne ketɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye.

<sup>26</sup> Wɔn a wogyina ho no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn aye kae se, “Nne de, yeahu anwonwade.”

### *Yesu Fre Lewi*

<sup>27</sup> Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu ɔtowgyeni Lewi se ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛ no se, “Bedi m’akyi.”

<sup>28</sup> Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n’akyi.

<sup>29</sup> Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kɔɔ aponto no ase.

<sup>30</sup> Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi?”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn se, “Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔyare.”

<sup>32</sup> Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefreɛ nnebɔneyɛfo se wɔnsakra wɔn adwene.”

### *Mmuadadi Ho Asemisa*

<sup>33</sup> Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wɔnom?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn ana?”

<sup>35</sup> Nanso da bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada.”

<sup>36</sup> Yesu buu wɔn be yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no bɛma dedaw no asuane. Na ebɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.”

<sup>37</sup> Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase.

<sup>38</sup> Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wɔde nsa foforo gu.

<sup>39</sup> Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

## 6

### *Yesu Wɔ Homeda So Tumi*

<sup>1</sup> Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburowfuw bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan, wee.

<sup>2</sup> Farisifo bi bisaa no se, “Adɛn na moyɛ ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, “Monkenkan nea Ɔhene Dawid yeɛ bere a ɔkɔm dee one wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsem no mu ana?”

4 Ɔkoo asoredan mu kofaa brodo a wode abo afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asofo nko ara no, de bi maa won a woka ne ho no nso dii."

5 Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."

6 Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyerɛ wo asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi.

7 Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm se obesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na won nsa aka no akyerɛ no.

8 Yesu huu won adwene nanso oka kyereɛ obarima no se, "Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo." Obarima no sɔre begyinaa ho.

9 Yesu ka kyereɛ won se, "Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa ana yebeye bone, se yebeye obi nkwa anaase yebema wawu?"

10 Yesu hwɛɛ won nyinaa hyiae na oka kyereɛ obarima no se, "Tee wo nsa." Na otee ne nsa no, emu yee den se baako no.

11 Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase boɔ ne ho pɔw.

### *Yesu Paw Asuafo Dumien*

12 Da bi a Yesu koo bepɔw bi so se ɔrekɔbo mpae no obɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa

13 Ade kyee no ofrɛɛ n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw won mu dumien. Saa dumien yi na ofrɛɛ won asomafo.

14 Won din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

15 Mateo,

Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;

Simon, a wofre no Selote;

16 Yuda a ɔye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

### *Nhyira Ne Mmusu*

17 Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae.

18 Wɔbae se wɔrebetie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree.

19 Obiara boɔ mmɔden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho too won.

20 Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se,

"Nhyira ne mo a moye ahiafo,  
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea!

21 Nhyira ne mo a ɔkom de mo,  
na mo na wɔbema mo amee.

Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,  
na mo na wɔbema mo ani agye.

22 Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,  
na wopa mo na woyaw mo,  
na wogu mo din ho fi.

23 “Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wo ɔsoro. Na saa ara nso na won agyanom ye tete adiyifo no.

24 “Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no,  
mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio.

25 Munnue, mo a moamee mprenpren,  
na mo na ɔkom bede mo!

Munnue, mo a moreserew mprenpren,  
na mo na mubesi apini asu.

26 Munnue, mo a nnipa kamfo mo,  
efise saa ara na won nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”

### *Monno Mo Atamfo*

27 “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye won a wotan mo no papa.

28 Munhyira won a wɔdome mo; mommo mpae mma won a wotan mo.

29 Se obi bo w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w'atade ka ho.

30 Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio.

31 Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.

32 “Na se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubenya? ‘Nneboneyefo’ nso do won a wɔdɔ won no.

33 Na se moye won a woye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenya? Nneboneyefo mpo ye won a woye won papa no nso yiye.

34 Na se mobɔ won a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nneboneyefo nso bobobobo won ho won ho bosea, a wohwe se won nsa beka won sika bio.

35 Monno mo atamfo. Monye won papa. Momma won nea ehia won a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nneboneyefo adɔe, na odom bonniayefo nso.

36 Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a ɔwo ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

37 “Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fo, na wɔammu mo fo; momfa nkye, na wɔde akye mo.

38 Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wɔde besusuw ama mo.”

39 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛ won bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa betɔ amoa mu.

40 Osuani nsen ne wura. Nanso se ɔyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ɔbese ne wura no.

41 “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho?

42 Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,’ wo bere a mpuran a eda w'ani so no mfa

wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w'ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no.

<sup>43</sup> "Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa.

<sup>44</sup> Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi ntew borodoma mfi nware so.

<sup>45</sup> Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano.

<sup>46</sup> "Ade nti na mofre me 'Awurade,' nanso munni m'asem so?"

<sup>47</sup> Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no te.

<sup>48</sup> Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so.

<sup>49</sup> Na nea ote m'asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa."

## 7

### *Osraani Panyin Bi Gyidi*

<sup>1</sup> Yesu kasa kyerɛ nkurofo no wiee no, okɔ Kapernaum.

<sup>2</sup> Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n'asem yiye yare denneennen a oreye awu.

<sup>3</sup> Osraani panyin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkɔsrɛ no na ommesa ne somfo no yare mma no.

<sup>4</sup> Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim srɛɛ no se, ommoa osraani panyin no, efise oye onipa pa.

<sup>5</sup> Wɔkae se, "Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen."

<sup>6</sup> Yesu ne won sii mu.

Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkɔka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi.

<sup>7</sup> Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den.

<sup>8</sup> Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebreɛ hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Kɔ' a, okɔ. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye."

<sup>9</sup> Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyerɛ nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da."

<sup>10</sup> Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den.

### *Yesu Nyan Okunafɔ Bi Ba Wɔ Nain*

<sup>11</sup> Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafɔ ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔ kurow bi a wofre no Nain mu.

<sup>12</sup> Woduu kurotia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufɔ no ye obea kunafɔ bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebreɛ di amu no akyi.

<sup>13</sup> Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmɔbo, na oka kyerɛɛ no se, "Gyae su!"

14 Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a εγε wɔn de no gyinae. Ɔka kyerεε owufo no se. **“Aberante, mise wo se, nyan!”**

15 Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.

16 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn ayε kae se, **“Odiyifo kese bi asɔre wɔ yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.”**

17 Nea Yesu yεε yi ho asem tɔrew koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

### *Yesu Ne Osuboni Yohane*

18 Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amanneε.

19 Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, **“Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”**

20 Asuafo no duu Yesu nkyen no, wɔka kyerεε no se, **“Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”**

21 Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreε; otuu ahonhommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade.

22 Yesu buaa wɔn se. **“Monkɔka nea moahu na moate yi nkyerε Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asem pa kyere honhom mu ahiafo.”**

23 **Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”**

### *Yesu Di Yohane Ho Adanse*

24 Yohane asuafo no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerεε nnipakuw no. Obisaa wɔn se, **“Mokɔɔ sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana?”**

25 **Eno de, den na muhui? Obi a ofura siriki ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa.**

26 **Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, meraka akyerε mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.**

27 **Na saa Yohane yi na Kyerεwsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan.**

**Ono na obesiesie kwan ama wo.’**

28 **Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”**

29 Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu.

30 Na Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.

31 Yesu bisaa wɔn se, **“Den na menka mfa nnemma yi ho; na den ho na memfa wɔn ntoto?”**

32 **Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerε afoforo se,**

**“Yɛhyen mmen maa mo,**

**nanso moansaw;**

**yetwaa agyaadwo,**

**nanso moansu.’**

33 **Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’**

34 Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwe odidifo ne okowensani a oye towgyefo ne "nneboneyefo" adamfo!'

35 Nanso won a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, won bra di adanse se, n'akwan nyinaa ye."

### *Obea Deboneyefo Sra Yesu Aduhuam*

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma openee so kɔe.

37 Ote ho redidi no, obea bi a obu bra bone wo kurow no mu tee ne nka no, ode aduhuam bi a esom bo tumpam ma koo ho.

38 Okotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. Afei ode ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

39 Farisini a ofrɛɛ Yesu adidi no huu nea obea no yee no, okaa wo ne tirim se, "Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa obea yi bu obra bone."

40 Yesu huu Farisini no adwene ma oka kyereɛ no se, "Simon, mewo asem bi ka kyere wo."

Simon nso ka kyereɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, ka e."

41 Yesu ka kyereɛ no se, "Osikani bi boɔ nnipa baanu bi bosea. Omaa obaako denare ahannum; na obaako no nso omaa no denare aduonum.

42 Won mu biara antumi antua ne ka a ode no no nti, ode kyee won. Won mu hena na wugye di se obere odefo no asem yiye?"

43 Simon buae se, "Migye di se nea ode ne ka kese kyee no no."

Yesu kae se, "Woabua no yiye."

44 Afei Yesu dan n'ani kyereɛ obea no bisaa Simon se, "Woahu saa obea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa obea yi de ne nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa.

45 Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a obea yi betoo me wo ha yi, onnyaee me nan mu so.

46 Woamfa ngo amfow me tirim; nanso obea yi de aduhuam a esom bo asra m'anan ase.

47 Eyi nti mereka akyere wo se, nea obea yi aye nti, wode ne bone a edoo no akye no, efise wayi odo kese bi adi akyere. Na nea wode ne bone a esua akye no no, ne do nso sua."

48 Afei Yesu ka kyereɛ obea no se, "Wode wo bone akye wo."

49 Won a one won te adidii no bisabisaa won ho won ho se, "Hena ne saa onipa yi a otumi de bone kye?"

50 Yesu ka kyereɛ obea no se, "Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko."

## 8

### *Mmea A Wodii Yesu Akyi*

1 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafɔ dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a,

2 na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahon-hommone ason fii ne mu no

3 ne Yohana a oye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi won ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafɔ.

### *Ogufo No Ho Be*

4 Da bi a nnipa bebreɛ bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, okyerɛkyereɛ won abebu mu se,

5 “Da bi, okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu okwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.

6 Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifi no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu.

7 Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifi no, nsɔe no kyekyeree no na ewui.

8 Ebi nso koguu asase pa mu, enyini, sow aba mmoho oha.”

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

9 Na n’asuafo no bisaa no saa be no ase no,

10 obuaa wɔn se, “Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmebu mu,

“senea ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.”

### *Be No Nkyerɛase*

11 “Afei be no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.

12 Aba a eguu okwan mu no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, senea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye.

13 Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wote asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sɔhwe ba wɔn so a, wɔpa abaw.

14 Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abebɛɛ, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma senea ese.

15 Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wode koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abraɔ pa di ho adanse.

### *Kanea Ho Be*

16 “Obi nso kanea na ɔmfa kentɛn mmutuw so, anaa ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no.

17 Nea ahintaw no beda adi, na nea ɛwɔ kokoa mu no nso ada gua.

18 Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.”

### *Yesu Na Ne Ne Nuanom*

19 Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wone no kasa, nanso esiane nripakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa.

20 Obi kɔka kyereɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

21 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me na ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn asem na wodi so.”

### *Yesu Bre Ahum Ase*

22 Da bi a Yesu ne n’asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Mamma yentwa nko asuogya noho.” Wosii mu a wɔreko no,

23 Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bo maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yeɛ se eremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye.

24 Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu ho ara, Yesu sɔre teɛteɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma eyeɛ dinn.

<sup>25</sup> Afei obisaa wɔn se, **“Aɔen na munni gyidi?”** Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?”

### *Yesu Tu ɔbarima Bi Ahohommɔne*

<sup>26</sup> Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ɛne Galilea di nhweanim no so.

<sup>27</sup> Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahye no ma akye a ɔda adagyaw na ɔnte fie, na mmom ɔte amusiei a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no.

<sup>28</sup> Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu, kotow n’anan ase san teɛteɛɛ mu se, “Yesu, ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, den na wo ne me wo yɛ? Mesɛ wo, nye me ayayade biara.”

<sup>29</sup> ɔkaa saa asem yi, efise na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no se womfi ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na se wɔde hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wuram.

<sup>30</sup> Yesu bisaa no se, **“Wo din de den?”**

Obuaa no se, “Dɔm.” Efise na ahonhommɔne ahye no ma.

<sup>31</sup> Ahohommɔne no srɛɛ Yesu se ɔnnhye wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

<sup>32</sup> Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepɔw no nkyen mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan.

<sup>33</sup> Enti ahonhommɔne no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kirididi, sian bepɔw no koguu ɔtare no mu wuwui.

<sup>34</sup> Wɔn a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbɔɔ amanneɛ wɔ kurom maa asem no tɛw wɔ mpɔtam ho nyinaa.

<sup>35</sup> Nnipa a wɔtee asem no bɔɔ twi kɔhwɛɛ nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no se ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn.

<sup>36</sup> Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa ho no amanneɛ.

<sup>37</sup> Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia wɔ ho no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu se omfi wɔn nkyen ho nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔɔ asuogya nohɔ.

<sup>38</sup> Ansa na Yesu rebefi ho no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no se ɔne no bekɔ. Nanso Yesu ka kyereɛ no se,

<sup>39</sup> **“Kɔ na kodi nea Onyankopɔn aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.”** ɔbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyereɛ kurom hofo nyinaa.

### *Yairo Babea*

<sup>40</sup> Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abɛɛ.

<sup>41</sup> ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafɔ hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, srɛɛ no se, ɔne no nkɔ ne fi

<sup>42</sup> na ne babea koro a wadi beyɛ mfe dumien reyɛ awu.

Bere a Yesu rekɔ no na nnipakuw no kyere ne so.

<sup>43</sup> ɔbea bi a mogya atu no mfrihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no,

<sup>44</sup> fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.



<sup>45</sup> Yesu bisae se, **“Hena na osoo m’atade ano no no?”**

Obiara buae se enye ono. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, **“Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.”**

<sup>47</sup> Ōbea no huu se ohintaw a ennye ye nti, ode hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no.

<sup>48</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Ōbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.”**

<sup>49</sup> Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyerɛɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio.”

<sup>50</sup> Yesu tee asem no osee Yairo se, **“Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.”**

<sup>51</sup> Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko odan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara.

<sup>52</sup> Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu di awerghow. Yesu ka kyerɛɛ won se, **“Munnsu, onwui na wada.”**

<sup>53</sup> Wɔserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu.

<sup>54</sup> Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se, **“Me ba, sore!”**

<sup>55</sup> Amono mu ho ara, osoree na Yesu kae se wamma no biribi nni.

<sup>56</sup> N’awofa no ho dwiriw won yiye nanso Yesu boɔ won ano se, wɔnka nea asi no nkyere obiara.

## 9

### *Dumien No Soma*

<sup>1</sup> Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa won tumi ne ahooden a wɔde betu ahonhommone na wɔde asa nyarewa nso.

<sup>2</sup> Afei osomaa won se wɔnkɔka Onyankopon ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa.

<sup>3</sup> Na aka kyerɛɛ won se, **“Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.”**

<sup>4</sup> **Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoɛ wo mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu.**

<sup>5</sup> **Se moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi ho ako a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio.”**

<sup>6</sup> Wofii ho no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

### *Herode Pe Se Ohu Yesu*

<sup>7</sup> Ōmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ghaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu,

<sup>8</sup> na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufo mu aba.

<sup>9</sup> Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete seɛ fa ne ho yi?” Eyi nti opeɛ se ohu no.

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>10</sup> Asomafa no fii won akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wo ho nyinaa ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho kɔɔ baabi a eben Betsaida.

11 Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyereɛ won, saa ayarefo yare.

12 Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkope nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so."

13 Yesu ka kyereɛ won se, "**Mo ara momma won biribi nni.**"

Wobuaa no se, "Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa."

14 Na nnipa beye mpem anum na wohaia wo ho.

Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**"

15 Woyee senea Yesu kae no.

16 Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wonkye mma nnipa no.

17 Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

18 Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa won se, "**Nnipa ka se mene hena?**"

19 Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba."

20 Yesu bisaa won se, "**Na mo nso muse mene hena?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no."

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom*

21 Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara.

22 Otoa so se, "**Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafɔ mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**"

23 Afei aka kyereɛ won nyinaa se, "**Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi.**"

24 **Na obiara a oma n'ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka.**

25 Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya?

26 **Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wo ne ho.**

27 "**Na meraka akyerɛ mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.**"

### *Yesu Anuonyam Hyeren*

28 Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koɔ bepɔw bi so se wɔrekɔbo mpae.

29 Na Yesu gu so rebo mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerenee.

30 Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae.

31 Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho.

<sup>32</sup> Saa bere no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu se ɔwɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.

<sup>33</sup> Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewɔ ha bi. Ma yemmɔ asese abiesaa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a ɔreka no.

<sup>34</sup> Ogu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wosuroe.

<sup>35</sup> Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!"

<sup>36</sup> Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara.

### *Otwafo Bi Ayaresa*

<sup>37</sup> Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.

<sup>38</sup> Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛɛ mu se, "Kyerekyerefo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me;

<sup>39</sup> se honhommmone ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so.

<sup>40</sup> Na mesre w'asuafo no se wontu honhommmone no nanso wɔantumi."

<sup>41</sup> Yesu kae se, "**Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, ɔdan n'ani ka kyereɛ ɔbarima no se, "**Fa wo ba no bra ha.**"

<sup>42</sup> Ɔde abofra no reba no, honhommmone no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu teɛteɛ honhommmone no maa abofra no ho yee no den na ɔde no maa n'agya.

<sup>43</sup> Onyankopɔn tumi ne ne kɛseye a edaa adi wɔ honhommmone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw wɔn.

Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se,

<sup>44</sup> "**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**"

<sup>45</sup> Nea ɔkaa yi na eye ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

### *Nea Ɔye Ɔkese Wɔ Onyankopɔn Anim*

<sup>46</sup> Asuafo no gye akyinnye a efa wɔn mu nea ɔbeye ɔkese wɔ Onyankopɔn ahenni mu no ho.

<sup>47</sup> Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ,

<sup>48</sup> na ɔka kyereɛ wɔn se, "**Obiara a obegye saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkese.**"

<sup>49</sup> Yohane nso ka kyereɛ no se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommmone enti yebraa no."

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ɔwɔ mo afa.**"

### *Samariafo Bi Po Yesu*

<sup>51</sup> Na bere a eɛɛ se Yesu san kɔ ɔsoro no reben no, osii ne bo se ɔbɛko Yerusalem.

<sup>52</sup> Ansa na ɔrebɛko no, ɔsoma nnipa bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase se wonkoesie baabi mma no.

<sup>53</sup> Nanso Samariafo no annyee Yesu, efise wohuu se na ɔreko Yerusalem.

<sup>54</sup> Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya fi ɔsoro behyew wɔn pasaa ana?"

55 Yesu dan n'ani kyereɛ wɔn kaa wɔn anim,

56 na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo bi ase.

### *Kristo Akyidi Mu Bre*

57 Bere a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

58 Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!"

59 Yesu ka kyereɛ ɔbarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyi."

Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

60 Yesu ka kyereɛ no se, "Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa."

61 Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

62 Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "Obiara a ɔbema n'adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

## 10

### *Asuafo Aduɔson No Soma*

1 Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akryiri no ɔbeko hɔ no so.

2 Ɔka kyereɛ wɔn se, "Otwā adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu.

3 Monko, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu.

4 Momma sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

5 "Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, 'Asomdwoe nka mo!'

6 Na se asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ote saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen.

7 Ofi biara a moko mu no, momma hɔ nye mo atenae; aduan biara a wode bema mo no, munni efise ese se odwumayeni biara nya n'adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

8 "Na se moko kurow biara mu na wogyɛ mo few so a, aduan biara a wode bema mo no munni.

9 Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, 'Onyankopɔn ahenni no aben mo.'

10 Nanso se moko kurow biara mu na wɔannye mo few so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se,

11 'Mo kurom ha mfutuma a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.'

12 Mereka akyerɛ mo se, saa kurow no, asem a ebeto wɔn atemmuda no besen nea etoo Sodom no.

13 "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyerɛ wɔ mo mu no, se meyerɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.

14 Ateemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon.

15 Na wo Kapernaum, wugye di se wubenya osoro anuonyam? Dabi da, wobeko asaman.

16 "Obiara a otie mo no tie me, na nea obo mo no po me, na nea obo me no nso po nea osomaa me no."

### *Aduoson No Amanneebo*

17 Aduoson no san de anigye ba bebɔo amannee se, "Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen."

18 Na oka kyereɛ won se, "Mihuu se obonsam retew afi osoro se anyinam abehwe fam.

19 Mama mo tumi ne ahoden a mode betiatia awɔ ne nkekantwere ne otamfo no tumi biara a owɔ so na biribiara nso rentumi mo.

20 Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se woakyerew mo din wo osoro."

### *Yesu Aseda Mpaɛ*

21 Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye boɔ mpaɛ se, "Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahintaw won a wosusuw se woye anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyerɛ won a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

22 "M'agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Oba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Oba no ne won a Oba no beda Agya no adi akyerɛ won no."

23 Ekaa one n'asuafɔ no, oka kyereɛ won se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!

24 Efise adiyifo ne ahene pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante."

### *Mmaranimfo Bi Asemmisa*

25 Mmaranimfo bi pee se oɔo Yesu hwe nti obisaa no se, "Kyerekyerefo, menye den na manya nkwa a enni awiei?"

26 Yesu nso bisaa no se, "Den na woakyerew wo Mose mmara no mu? Na wote ase den?"

27 Obuaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa wo koma, ne wo kra, ne w'ahooden, ne w'adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopon, na do wo yonko se wo ho!'"

28 Yesu ka kyereɛ no se, "Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa."

29 Nanso obarima no pee se akyerɛ se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, "Hena ne me yonko?"

### *Samariani A Ohuu Mmɔbo No*

30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, "Da bi, na obarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na onam okwan so no, okotɔo akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma otɔo beraw, gyaw no too okwan kyen kɔe.

31 Ankye biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso oman faa nkyen kɔe.

32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen.

33 Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, oyeɛ no mmɔbo.

34 Okokotow ne nkyen, hohoroo n'apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei omaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyen de no kɔo ahohobeaa bi hwee no anadwo mu no nyinaa.

<sup>35</sup> Ade kyee no ogyaw ahohobea sohwefo no sika a ebese no hwe se omfa nhwe no. Jsan hyee no bo se, 'Ka oforo biara a wobebɔ wo ne ho no, meba abetua.'

<sup>36</sup> "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na oyee ne yonko?"

<sup>37</sup> Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafɔ no mmɔbo no." Yesu ka kyeree no se, "Wo nso, ko na koye saa ara."

### *Marta Ne Maria*

<sup>38</sup> Ebaa se Yesu ne n'asuafo reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, obea bi a wofre no Marta de no koo ne fi.

<sup>39</sup> Marta nuabea bi a wofre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyen tiee no.

<sup>40</sup> Saa bere no, Marta a n'ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Awurade, maye adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me."

<sup>41</sup> Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo nneema pii ho.

<sup>42</sup> Ade baako pe na ehia; eno na Maria afa no; na worennye mfi ne nsam."

## 11

### *Yesu Kyere Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Da bi, na Yesu rebɔ mpae wo baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyeree no se, "Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyeree n'asuafo mpaebɔ no."

<sup>2</sup> Oka kyeree won se, "Se morebɔ mpae a, monka se,  
" 'Agya,

wo din ho ntew,  
w'ahenni mmra.

<sup>3</sup> Ma yen yen ano aduan daa.

<sup>4</sup> Fa yen bone kye yen

senea yen nso, yede won a wofom yen no bone kye won no.  
Na nnyaa yen mma yennko sohwe mu.' "

<sup>5</sup> Yesu bisaa won se, "Mo mu hena na obekɔ ne yonko ho odasu mu akoka akyerɛ no se, 'Me nua, fem me aduan kakra,

<sup>6</sup> efise ohoho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bema no,'

<sup>7</sup> na obema no mmuae afi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.'

<sup>8</sup> Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, oye ne yonko koraa mpo a ɔrensore. Nanso esiane se okoo so sree no no nti ebema wasore ama no nea ehia no no nyinaa.

<sup>9</sup> "Eno nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wobema mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo.

<sup>10</sup> Na obiara a obisa no, woma no; na obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no.

<sup>11</sup> "Agya ben na owɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a obema no obo,

<sup>12</sup> anaase obisa no apataa a obema no owɔ, anaase obisa nkesua a obema no akekantwere?

<sup>13</sup> Na se mo a moye nneboneyefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owɔ osoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no?"

### *Yesu Ne Beelsebul*

14 Bere bi Yesu tuu honhommone bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhommone no tu fii ne mu no, akasa ma eyee nnipa a na wowa ho no nyinaa ahodwiriw.

15 Nanso ebinom kae se, “Onam ahonhommone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone.”

16 Afoforo nso pee se woso no hwe nti, waka kyeree no se, onye nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won.

17 Nanso ohuu won adwene maa won mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu.

18 Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone.

19 Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten.

20 Nanso se menam Onyankopon tumi so na mitu honhommone de a, na ekyere se Onyankopon ahenni no aba mo so.

21 “Se ohodenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade;

22 nanso se nea ne ho ye den na owo akode pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ode ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa ko.

23 “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea one me mmoaboa ano no, hwete mu.

24 “Se wotu honhommone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a oka se, ‘Mesan ako onipa a mifi ne mu bae no mu bio.’

25 Na se osan ko onipa no mu a, obehu se ehɔ tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛɛ.

26 Afei, osan n’akyi kofa ahonhommone afoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na ote kan no.”

### *Ade A Eho Hia*

27 Yesu gu so rekasa no, ohea bi fi nnipadom no mu kae se, “Nhyira nka oyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

28 Yesu ka kyeree no se, “Ewo mu de, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so.”

### *Yudafo Bisa Nsenkyerenne*

29 Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyeree won se, “Nne mma yi ye nneboneyefo. Wohwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso worenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no.

30 Na senea Yona si yee nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi.

31 Atemmuda no, Sebahemnea ne nne mma besore ayi oman yi aten efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.

32 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nne mma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha.

### *Onipadua No Kanea*

33 “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa.

34 W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm.

35 Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum.

36 Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”

### *Farisini Bi Fi Adidi*

37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi.

38 Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

39 Yesu huu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to!

40 Adwenharefo! Enye nea oyee akyi no ara na oyee mu nso?

41 Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

42 “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetreeeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

43 “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

44 “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”

45 Mmaranimfo no mu baako ka kyeree no se, “Kyerekyereto, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

46 Yesu buaa no se, “Mo mmارانيمفو nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so peperepe, nanso mo de, munnue so se senea ese.

47 “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so.

48 Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won.

49 Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.’

50 Mereka akyeri mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no,

51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

52 “Mo, mmارانيمفو, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munnue so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”

53 Ofi Farisini no fi ho a oreko no, mmارانيمفو ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmissa guan ne ho,

54 pee se oka biribi a wobegyina so anya no akyeri no.



1 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n'asuafo no se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete sɛ mmɔkaw no ho.

2 Biribiara a wɔyɛ no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue.

3 Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛtɛ wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuru.

### *Onipa A Munsuru No*

4 "Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na eno akiyi wontumi nyɛ hwee bio no.

5 Na mekyerɛ mo nea esɛ sɛ musuro no. Munsuru nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuru no.

6 Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da.

7 Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

### *Kristo Ne Honhom Kronkron*

8 "Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim.

9 Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.

10 Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da.

11 "Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mɔbɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho,

12 efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo nea esɛ sɛ moka."

### *Adifudeɖe Ho Kɔkɔbɔ*

13 Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, ka kyeree me nua na ɔne me nkyɛ agyapade a yen agya de agyaw yen no."

14 Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufɔ ne ɔsɛnnifo?"

15 Ɔtoaa so se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudeɖe ho efise onipa nkwa nnyina n'ahonya dodow a ɔwɔ so."

16 Afei obuu wɔn bɛ yi se, "Ɖdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii.

17 Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti eyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?'

18 "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛyɛ. Mebubu me pata yi nyinaa na mabo no akese de nea mewɔ nyinaa asiɛ ho.

19 Na maka akyerɛ me kra se, "Ɖkra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneema pa pii a ebɛso wo mfe bebre!"'

20 "Nanso Onyankopɔn ka kyeree no se, 'Ɖkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begyaw no?'

21 "Eno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no."

### *Fa Wo Ho To Onyankopɔn So*

22 Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "Munnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho.

23 Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde won nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana?

25 Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin?

26 Na se muntumi nye ade ketewaa a ete sɛɛ mpo a, aden na mudwinnwen nneɛma akese ho?

27 "Monhwɛ senea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi.

28 Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe.

29 Saa ara nso na munnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho.

30 Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwɛhwɛ, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo.

31 Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

32 "Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pe se ɔde ahenni no bɛma mo.

33 Montontɔn mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ewɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe.

34 Na nea w'agyapade wɔ no, ehɔ na wo koma nso wɔ."

### *Monwen*

35 "Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren,

36 na monye se won a wɔretwen won wura a ɔko ayeforohyia ase na se ɔba na ɔbo pon mu pe a, wobebue no ntem no.

37 Won a won wura no ba a ɔbɛba abeto won se wɔretwen no no ani begye. ɔbeto won pon na ɔno ankasa asom won.

38 Se ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbɛba abeto won se wɔrewen no no ani begye.

39 Eɛ se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka ɔbɛwen na owifo no annya ne ho kwan ammebo no korɔn.

40 Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbɛba."

41 Petro bisaa Yesu se, "Awurade, worebu be yi akyere yen nko ara anaase obiara?"

42 Yesu buaa no se, "Merekasa akyere ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu.

43 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma pɛpɛpɛ.

44 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

45 Na se eba se saa ɔsomfo yi nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na eno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a,

46 ne wura no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

47 "Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobeba no mmaa pii.

48 Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobeba no mmaa kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebre ahye ne nsa no, obebu bebre ho akontaa."

### *Mpaapaemu*

49 "Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehewe ara ne no.

50 Asubo bi wo ho a wode beba me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye se waba me saa asu no ansa.

51 Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.

52 Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me.

53 Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhya."

54 Na oka kyeree nnipakuw no nso se, "Se muhu se osu amuna wo atɔe a, ntem ara, moka se, 'Osu beto!' Na osu to ampa.

55 Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, 'Ahuhuru beba!' Na eba mu ampa.

56 Mo nyaatwomfo! Mutumi kyeree wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebo mo koko no de, munhu.

57 "Aden nti na munim nea eye na monye?"

58 Se wode obi ka a, bo mmoden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase.

59 Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

## 13

### *Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu*

1 Saa bere no na nnipa bi beka kyeree Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a wɔrebo afɔre ama Onyankopon na ɔde won mogya afra afɔrebo no.

2 Yesu buaa won se, "Mugye di se saa Galileafɔ no ye nnebɔneyefɔ sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no?"

3 Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.

4 Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kunkum won no ye nnebɔneyefɔ sen nnipa a na wote Yerusalem no?"

5 Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."

6 Afei Yesu buu won be yi se, "Obarima bi duaa borɔɔma wo ne turo mu. Da bi ɔko turo no mu ho se ɔrekɔtew so aba no bi nanso wanna bi.

7 Eno akyi, ɔfɔre turo no sohwefo no ka kyeree no se, 'Mfe abiesia ni, bere biara a meba se merebetew borɔɔma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.'

8 "Turo no sohwefo no sɔre no se, 'Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe

9 se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.'"

### *Yesu Sa Yare Homeda*

10 Homeda bi a Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu no,

11 na ɔbea bi wɔ hɔ a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa.

12 Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyereɛ no se, “**ɔbea, wo ho nye wo den.**”

13 ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teeɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

14 Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na eɛe se mode ye adwuma a saa nna no mu na eɛe se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda.”

15 Na Awurade buaa no se, “**Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n’afurum na ɔnka no nkonom nsu homeda?**”

16 Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommm mfe dunwɔtwe ni no enɛe se mesa no yare homeda?”

17 ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho.

### *Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be*

18 Afei Yesu fii ase kyerekyereɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, “**Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyere ase?**”

19 Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuw mu na enyin yeɛ dutan kese maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so.”

20 Obisaa bio se, “**Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase?**”

21 **Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.**”

### *ɔpon Teateaa No*

22 Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerekyereɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ.

23 Ne nkyerekyereɛ no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?”

Obuaa no se,

24 “**Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi.**”

25 Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mɔbeba abegyina akyi abɔ mu, aka se, ‘Owura, yeɛre wo bue yen.’

“Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’”

26 “Na mo nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerekyereɛ wɔ yen mmorɔn so.’”

27 “Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, ‘Mufi he? Minnim mo. Mumfi m’ani so nkɔ, mo nneboneyefo!’”

28 “Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyeɛfo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobɛtow mo agu sum kabii mu.

29 Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu hɔ ato nsa adidi.

30 Na monkae se akyikafo bi wɔ hɔ a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a, wobeka akyi.”

### *Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo*

<sup>31</sup> Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyerεε no se, “Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo.”

<sup>32</sup> Yesu ka kyerεε wɔn se, “Monkɔka nkyerε sakraman no se, ‘mitu ahonhommone, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, meɔ Yerusalem.’”

<sup>33</sup> Nanso εεε se menantew nne ne ɔkyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem!

<sup>34</sup> “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepεε se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so.

<sup>35</sup> Na mo afi bedan afituw na morenɔhu me kosi se mobeka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!’”

## 14

### *Yesu Wɔ Farisini Bi Fi*

<sup>1</sup> Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frεε Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beyε.

<sup>2</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhon.

<sup>3</sup> Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimofo a na wɔwɔ ho no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?”

<sup>4</sup> Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, “Mo mu hena na se n’afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?”

<sup>6</sup> Nanso wɔantumi ammua no.

<sup>7</sup> Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrεε wɔn baa adidi no ase no mu biara pε se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bε bi se,

<sup>8</sup> “Se obi to nsa frε wo kɔ aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ɔsen wo.

<sup>9</sup> Se eba saa a, nea ɔtoo nsa frεε wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi.

<sup>10</sup> Enti se obi hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerε wo se, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.’

<sup>11</sup> Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbεbre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbema no so.”

<sup>12</sup> Afei Yesu ka kyerεε Farisini a ɔtoo nsa frεε no no se, “Se woto pon a mfrε wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; se woye saa a wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyε hwee ε.

<sup>13</sup> Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo.

<sup>14</sup> Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besɔre afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo.”

### *Aponto Kεse No Ho Bε*

<sup>15</sup> Wɔn a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopon ahenni no mu.”

<sup>16</sup> Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kεse hyiaa nnipa bebree.

<sup>17</sup> Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrε wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

<sup>18</sup> “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matɔ asase a nne na εεε se mekɔhwe enti mesre no se merentumi mma.’”

19 “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwi du a mede wɔn beye m’afuw a nne na eɛe se mekɔsɔ wɔn hwe enti mesre no se merentumi mma.’

20 “Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

21 “Ɔsomfo no san bebɔɔ ne wura no amannee no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye se wɔmmra.’

22 “Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛe nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

23 “Eno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.

24 Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.’”

### *Yesu Akyidi*

25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyereɛ wɔn se,

26 “Se obi pe se odi m’akyi a, eɛe se ɔdo me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani.

27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

28 “Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nsese nhwe se ɔwo sika a ɔde bewie?

29 Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa beserew no,

30 aka se, ‘Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’

31 “Anaase ɔhene ben na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono?

32 Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no beben no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra.

33 Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

34 “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan ben so na wɔbefa ama aye de bio?

35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

“Nea ɔwo aso a obetie no, ontie.”

## 15

### *Oguan A Wayera No Ho Be*

1 Da bi, towgyefo ne nneɔneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no.

2 Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nneɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi.”

3 Saa asem a wɔkaa no ma obuu wɔn be bi se,

4 “Mo mu hena na se ɔwo nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no?

5 Na se ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.

6 Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Momma yennyɛ yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.’

7 Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia wɔn no.

8 “Anaase ɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu.

9 Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyere wɔn se, ‘Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.’

10 Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no.”

### *ɔyera Ba*

11 Yesu san buu wɔn ɔyera ho be bi se, “ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwo mmabarima baanuu.

12 Wɔn mu akumaa no ka kyeree n'agya no se, ‘M'agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapade mu no ma me!’ ɔbarima no kyee n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

13 “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.

14 Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.

15 Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkohwee ne mprako so.

16 ɔwo ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wanna.

17 “N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafɔ a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na ɔkɔm rekum me yi!

18 Mesɔre akɔ m'agya nkyen na maka akyere no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne,

19 na memfata se wɔfre me wo ba bio; fa me ye w'apaafɔ no mu baako.’

20 Osii mu se ɔresan aba n'agya nkyen.

“ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yee ntem kohyiaa no, bam no, yee no atuu.

21 “Aberante yi ka kyeree n'agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfre me wo ba bio.’

22 “N'ano ansi koraa na n'agya no fɔre n'asomfo ka kyeree wɔn se, ‘Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe.

23 Afei munkokum nantwi ba a wadɔ sɔrade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani,

24 efise na misusuw se me ba yi awu, see na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’ Wofii ase gyee wɔn ani.

25 “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho.

26 Eno nti ɔfɔre asomfo no mu baako bisaa no nea erekɔ so wɔ fie ho.

27 ɔsomfo no ka kyeree no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ sɔrade no ama no.’

28 “ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyee n'adwene se ɔrenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besɔre no.

29 Ne ba de awerehow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani.

30 Nanso wo ba a okoboo ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.'

31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea.

32 Eɛe se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, seɛ na ote ase; oyerae, nanso wasan aba.' "

## 16

### *Ofi Sohwefo Okontomponi No*

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, "Ɔdefo bi wo ho a na ɔwo ofi sohwefo bi. Ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma.

2 Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyerɛɛ no se, 'Ɖen na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

3 "Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, 'Menye ɛn ni? Nne a wɔrepam me afi fie ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahooɛn a mede bedow, na mɛfere nso se mesresɛ ade.

4 Minim nea mɛye a ebɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbo.'

5 "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɛka ahe na wode me wura?'

6 "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti oka kyerɛɛ no se, 'Ye ntem tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ngo nhina du ka.'

7 "Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buae se, 'Mede aburɔw nkotoku oha ka.'

"Oka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode nkotoku aduonu ka!'

8 "Ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yeɛ no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen wɔn a wɔye Onyankopɔn akyidifo no.

9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wɔagye mo.

10 "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho.

11 Se moantumi anni nokware wo wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnɛpa behye mo nsa?

12 Se moanni nokware wo obi ade bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ebɛye den na wɔde nea eɛe se eye mo dea no bɛma mo?

13 "Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanɔ, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade."

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few.

15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mubu mo a atreneefo wo nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopɔn anim.

16 "Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbekaa Onyankopɔn ahenni ho nsem kyerɛɛ mo, nti nnipa repere se wɔbeko saa ahenni no mu.

17 Eye mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera.



18 “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman.”

### *Jdefo Bi Ne Lasaro*

19 Yesu toaa so kae se, “Jdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso.

20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’abobow ano.

21 ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no betaforo n’akuru no mu.

22 “Ohiani no wu maa abofo befaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Jdefo no nso wu ma wosiee no.

23 Jdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn.

24 Jdefo no teeɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmɛsɔ me tekrema so na me ho yeraw me.’

25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae sɛ wote wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw.

26 ɛnye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.’

27 “Jdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro ko m’agya fi,

28 efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ senea ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’

29 “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’

30 “Jdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbesakra wɔn adwene.’

31 “Abraham buae se, ‘Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.’”

## 17

### *Bɔne, Gyidi Ne Asɛde*

1 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, “Eye dɛn ara a hintinnua no bɛba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue.

2 Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo a mu ye duru bi bɛsen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen sɛ ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua.

3 Enti monhwɛ mo ho so yiye.

“Sɛ wo nua fom wo a, ka n’anim na sɛ onu ne ho a, fa ne bɔne kye no.

4 Sɛ nso ɔfom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kye no.”

5 Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, to yen gyidi so.”

6 Yesu buaa wɔn se, “Sɛ mowɔ gyidi te sɛ onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebɛba mu saa.

7 “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n’afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W’aduan si hɔ na kodidi?’”

<sup>8</sup> Na mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'

<sup>9</sup> Se ɔsomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana?

<sup>10</sup> Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.'

### *Akwatafo Du No Ayaresa*

<sup>11</sup> Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so.

<sup>12</sup> Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu no

<sup>13</sup> tetteɛɛ mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmɔbo!"

<sup>14</sup> Yesu huu wɔn no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsofo!" Bere a akwatafo no reko no, wɔn ho yee wɔn den.

<sup>15</sup> Wɔn mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n'akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, "Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!"

<sup>16</sup> Ɔɔɛkotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

<sup>17</sup> Yesu bisae se, "Enye nnipa du na wɔn ho yee wɔn den? Baakron a woaka no wo he?"

<sup>18</sup> Adɛn nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?"

<sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "Sɔre ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

<sup>20</sup> Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopɔn ahenni no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebeba,

<sup>21</sup> obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efise Onyankopɔn ahenni no te mo mu."

<sup>22</sup> Na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenhu me.

<sup>23</sup> Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munni wɔn akyi.

<sup>24</sup> Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye.

<sup>25</sup> Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me.

<sup>26</sup> "Senea Noa bere so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no.

<sup>27</sup> Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kɔhyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

<sup>28</sup> "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan,

<sup>29</sup> kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

<sup>30</sup> "Saa ara nso na da a mesan aba no beye.

<sup>31</sup> Saa da no, ense se obiara a ɔwo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se ɔrebesea n'ahode.

<sup>32</sup> Monkae asem a etoo Lot yere.

<sup>33</sup> Obiara a ɔɔɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbehwere ne kra no benya.

<sup>34</sup> Da no, wobefa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ɔbaako.

<sup>35</sup> Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako.

<sup>36</sup> Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.”

<sup>37</sup> Asuafo no hisaa Yesu se, “Awurade, ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?”  
Yesu buaa wɔn se, “Baabi a funu wɔ no, apete mpa hɔ!”

## 18

### *Mpaebɔ Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ n’asuafo no hia a ehia se wɔbɔ mpaɛ daa a wɔmpa abaw.

<sup>2</sup> Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara.

<sup>3</sup> Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufo no nkyɛn kɔsrɛ no se onni n’asem no mma no.

<sup>4</sup> “Mfiase no, otemmufo no ammuua no. Nanso akyiri no ɔkae se, ‘Ɛwɔ mu se minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de,

<sup>5</sup> nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ɛbeyɛ a ɔremmehaw me bio!’”

<sup>6</sup> Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufo yi a ɔntɛɛ no kae.

<sup>7</sup> Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa?

<sup>8</sup> Merema moate ase se ɔbeyɛ wɔn apede ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?”

### *Farisini Ne Towgyeni*

<sup>9</sup> Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho se atreenefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se,

<sup>10</sup> “Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpaɛ. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni.

<sup>11</sup> Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpaɛ se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompɔfo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina hɔ yi.

<sup>12</sup> Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.’

<sup>13</sup> “Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n’ani so kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaɛ se, ‘Onyankopɔn, hu me ɔdeɔneyeni mmɔbo!’

<sup>14</sup> “Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

### *Yesu Hyira Mmofra Nketewa*

<sup>15</sup> Da bi, awofo bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa wɔn anim.

<sup>16</sup> Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma mmofra nketewa no mmra me nkyɛn na munsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.

<sup>17</sup> Mereka akyere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu.”

### *Adefo Ne Ɔsoro Ahenni*

18 Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Kyerεkyerεfo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?”

19 Yesu buaa no se, “Aden nti na wofrε me onipa pa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

20 Wunim Mose mmara no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’ ”

21 Osikani yi ka kyereε Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.”

22 Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereε no se, “Ade baako pε na aka wo a εse se woyε. Kɔ na kɔtɔn w’ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubanya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m’akyi.”

23 Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na ɔwɔ ahode pii.

24 Yesu huu se ne wereε ahow no, ɔkae se, “Eye den ma ahonyafo se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni no mu!

25 Mereka akyerε mo se, eye mmerεw se yoma bewura pane aniwa mu sen se ɔdefo bekɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

26 Na wɔn a wotee nea Yesu kae no bisae se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?”

27 Yesu buae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

28 Petro ka kyereε Yesu se, “Yagyaw nea yewɔ nyinaa hɔ abedi w’akyi.”

29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase se, obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa ne mma

30 na ɔrennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei.”

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiesa*

31 Yesu free asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyereε wɔn se, “Yerekɔ Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.

32 Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho few, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so,

33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre.”

34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro wɔn adwene so.

### *Onifuraefo Bi Ayaresa*

35 Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyen resrεrε ade.

36 Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi.

37 Wɔka kyereε no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”

38 ɔtee saa no, ɔteeteε mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!”

39 Wɔn a wodi anim no teeteεε no se ommua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teeteεε mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!”

40 Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brεε no. Wɔde no duu Yesu nkyen no, obisaa no se,

41 “Den na wope se meye ma wo?”

Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.”

42 Yesu ka kyereε no se, “Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.”

43 Amono mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn aye. Na won a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

## 19

### *ɔtowgyeni Sakeo*

1 Da bi a na Yesu retwa mu wo Yeriko no,

2 ohuu obarima bi wo ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye o towgyeni panyin san ye osikani nso.

3 Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu no, nanso esiane se na oye onipa tiaa na won a wodi Yesu akyi no dooso nti, wanhu no.

4 Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, oye ntem kɔforo saa nnyedua no mu baako.

5 Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, omaa n'ani so huu no ka kyerɛɛ no se, **"Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena."**

6 Sakeo yee ntem sii fam de anigye gyee no few so.

7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, **"ɔdebɔneyeni yi na wako akosoe no."**

8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, **"Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmɔho anan ama no."**

9 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Nne na nkwaye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba."**

10 **Na mebae se merebehwehwe won a woayera na magye won nkwa."**

### *Adwumaye Ho Akontaabu*

11 Bere a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, o san buu won be foforo de kyerɛɛ won se, Onyankopɔn ahenni no abɛn.

12 ɔkae se, **"ɔdehwe bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san ko ne kurom se orekɔ na woakosi no ohene."**

13 **Ansa na orebefi n'akwantu no ase no, ofreɛ n'adwumayefo mu du maa won mu biara mina\* du ka kyerɛɛ won se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.'**

14 **"Kurom hofo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wompe no."**

15 **"Nanso wosii no hene ma o san ko faako a na oye adwuma no. Odui no, ofreɛ n'adwumayefo du no se, wommebu sika a o de maa won no ho akontaa nkyere no."**

16 **"Odwumayeni a odii kan ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.'**

17 **"Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hye wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w'ase na woadi so.'**

18 **"Odwumayeni a o to so abien no ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.'**

19 **"Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede nkurow anum behye w'ase na woadi so.'**

20 **"ɔfoforo nso bekae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni."**

\* 19:13 mina ye opani asram abiesa akatua.

21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'

22 "Ne wura no buaa no se, 'Akoa bone, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa.'

23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.'

24 "Oka kyereε n'asomfo a na wogyina ho no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ode ne de yeε adwuma nyaa mmoho du no.'

25 "Asomfo no kae se, 'Yen wura, se oyi de owo sika bebree!'

26 "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea owo bebree no, wobema no bi aka ho, na nea owo kakraa bi no, nea owo mpo no, wobegye afi ne nsam.

27 Na afei, momfa m'atamfo a anka wompe se midi ade no mmra m'anim ha na munkum won!'"

### *Yesu Hyen Yerusalem Se Zhene*

28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n'asuafɔ no kan koo Yerusalem.

29 Oɔɔɔɔ Betfage ne Betania a eɔɔɔɔ Ngo Bepow so no, osomaa n'asuafɔ no mu baanu ka kyereε won se,

30 "Monko akuraa a eɔɔɔɔ ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se woasa no. Monsan no mfa no mmre me.

31 Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.'"

32 Asuafɔ baanu a wokoe no kohuu aboa no se osa ho senea Yesu kae no.

33 Bere a woresan afurum ba no, ne wuranom bisaa won se, "Aden nti na moresan aboa no?"

34 Wobuaa won se, "Ne ho hia Awurade."

35 Asuafɔ no de afurum ba no breε Yesu de won ntama sesew ne so ma otenaa ne so.

36 Yesu te afurum ba no so rekoo no, nnipa de won ntama sesew okwan no so ma ofaa so.

37 Oduu Ngo Bepow no so baabi a woresesian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopon, yii no aye wo Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,

38 "Nhyira nka zhene a oɔɔɔɔ Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopon wo osorosoro noho!"

39 Farisifo no bi a na wofra nnipakuw no mu no ka kyereε Yesu se, "Kyerekyerefo, kasa kyere w'akyidifo no na wommuw won ano!"

40 Yesu buaa won se, "Se womua won ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye."

### *Yesu Su Ma Yerusalem*

41 Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se,

42 "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mosebwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!

43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetoo mo aka mo ahye,

44 atore mo ne mo mma ase, aseε mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopon de adom mo no."

### *Yesu Pam Aguadifo Fi Asoredan Mu*

45 Yesu duu Yerusalem no, okoo asoredan mu kopam nnipa a na woredi gua wo ho no kae se,

<sup>46</sup> “Wɔakyerew se, ‘Me fi beye mpaebɔbea; nanso mode aye adwowntwafo atena!’”

<sup>47</sup> Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no.

<sup>48</sup> Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

## 20

### *Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asem*

<sup>1</sup> Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se,

<sup>2</sup> “Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?”

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, “Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.

<sup>4</sup> Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?”

<sup>5</sup> Wɔfaa ho adwene kae se, “Se yɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yen se, ‘eno de, aden nti na moannyɛ no anni?’”

<sup>6</sup> Se nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo.”

<sup>7</sup> Ewiee ase no, wobuae se, “Yennim.”

<sup>8</sup> Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.”

### *Apaafɔ Bi Ho Bɛ*

<sup>9</sup> Yesu buu wɔn bɛ bi se, “ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafɔ bi nsa se wonhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi kotenaa ho kyɛɛ.

<sup>10</sup> Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmɛ no. Nanso apaafɔ no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan.

<sup>11</sup> ɔsoma ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan.

<sup>12</sup> ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

<sup>13</sup> “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfere no.’

<sup>14</sup> “Nanso bere a apaafɔ no huu no no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade no.’

<sup>15</sup> Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no.

“Mugye di se den na afuw wura no beye saa apaafɔ yi?”

<sup>16</sup> ɔbɛba abekunkum saa apaafɔ yi na ɔde afuw no ama afoforo.”

Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, “Empare yen!”

<sup>17</sup> Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Eno de, na nea wɔakyerew se, “ɔbo a adansifo apo no,

eno ara na abeyɛ tweitibo’ no ase ne den?”

<sup>18</sup> Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpɛtɛw.”

<sup>19</sup> Esiane se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro.

### *Towgye Ho Asemmisa*

20 Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wokyerere Yesu nti, wotetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, senea ebeye a wobonya n'anom asem bi agyina so akyerere no na wode no ako aban mu.

21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerekyerere, yenim se woye onokwafo, woye nyiyimu na wokyerere nokware kwan a wonam so ko Onyankopon nkyen.

22 Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?\*"

23 Yesu huu won adwemmone no, oka kyere won se,

24 **"Momma me sika. Hena mfon ne din na ewo so yi?"**

Wobuaa no se, "Eye Kaesare dea."

25 Yesu ka kyere won se, **"Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopon de mma Onyankopon."**

26 Yesu mmuae a omaa won no ye won nwonwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

### *Owusore Ne Aware Ho Asemmisa*

27 Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se,

28 "Kyerekyerere, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo oye ne na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.

29 Anuanom baason bi tenaa ase. Opanyin a wo mu no waree obee a one no anwo na owui.

30 Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso one no anwo na owui.

31 Anuanom a wooka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui.

32 Akyiri no obee no nso wui.

33 Yen asemmisa ne se, esiane se obee yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na obee yi beye ne yere?"

34 Yesu buae se, **"Asase yi so na nnipa dwene aware ho.**

35 **Na won a owusore da no wobonya kwan ako Onyankopon Ahenni no mu de, aware ho renhia won.**

36 **Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se osoro abofo. Esiane se wosore afi awufo mu no nti, woye Onyankopon mma.**

37 **Afei mo asemmisa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n'asem a okyerew faa wura a na eredew no ho no, obo Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon din.**

38 **Eyi kyere se, Onyankopon ye ateasefo Nyankopon na onye awufo Nyankopon, efise obiara a ode ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obonya nkwa a enni awiel."**

39 **Kyerewsem no akyerekyerere no mu bi kae se, "Kyerekyerere, woabua no yiye."**

40 **Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.**

### *Hena Ba Ne Kristo No?*

41 **Yesu bisaa won se, "Ade nti na woka se Kristo no ye Dawid ba?"**

42 **Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyere me wura se:**

**"Tena me nifa so**

43 **kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim.'**

\* **20:22** Se ope se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammo. Se oka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyinfo. Nsemmisafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.



44 **ƆƆ Dawid fre no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?"**

*Kyerewsem No Akyerkyerefo No Kɔkɔbɔ*

45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyeree n'asuafɔ no se,

46 **"Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerkyerefo no ho. Bere biara wɔpe se wɔhye ntade pa, hwɛhwɛ se nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na se wɔkɔ asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea.**

47 **Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a mu ye duru."**

## 21

*Okunafo Bi Afɔrebɔ*

1 Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akɛseakɛse regu afɔrebɔ adaka no mu.

2 Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu.

3 Yesu ka kyeree nnipa a na wɔwɔ asoredan mu ho no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akɛseakɛse a asikafo no bebɔɔ no nyinaa.

4 **Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi."**

*Asɔredansɛ Ne Awieimmere Ho Nsenkyerenne*

5 Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a wɔde sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se,

6 **"Bere bi bebɔ a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."**

*Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Abɛn*

7 Wobisaa no se, "Kyerkyerefo, bere bɛn na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?"

8 Yesu buae se, "Monhwɛ mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, 'Mene Kristo no' na bere no abɛn, nanso monnnye wɔn nni!

9 **ƆƆ mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise ɛse se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no abɛn."**

10 Ɔkaa bio se, "Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so.

11 **Asasewosow a eye hu beba, ɔkɔm beba na nneema a eye hu befi wim asisi.**

12 **"Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim.**

13 **Eyi bɛma moanya kwan adi me ho adanse.**

14 **Nanso, monnnwene nsem a mɔbɛka de ayi mo ho ano no ho;**

15 **Efise mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim.**

16 **Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.**

17 **Na me nti nnipa betan mo.**

18 **Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera.**

19 **Na se mutumi gyina pintinn a, mubɛnya nkwa a enni awiei."**

*Yerusalem Sɛɛ*

20 “Sɛ muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyerɛ sɛ ne sɛɛ abɛn.

21 Saa bere no wɔn a wɔtɛ Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara.

22 Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no beba mu.

23 Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwwhyew nso aba nnipa no so.

24 Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommu de wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛɛ Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahɛhyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no betwa mu.”

*Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba*

25 “Nsenkyerɛnne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkyɛ bebɔbɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so.

26 Esiane nneɛma a eye hu a ebɛba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahoɔden so.

27 Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba.

28 Sɛ saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efisɛ na mo nkɔwagyɛ bere abɛn.”

*Nnua Bi Ho Bɛ*

29 Yesu buu wɔn bɛ bi sɛ, “Monhwɛ borɔɔɔma ne nnua nyinaa.

30 Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ekyerɛ sɛ asusow bere adu.

31 Saa ara nso na sɛ muhu nsenkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.

32 “Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.

33 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

34 “Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu.

35 Efisɛ me ba a mɛba no befu nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa mu.

36 Monwen. Bere biara mommɔ mpaɛ na moanya ahoɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.”

37 Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome.

38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

**22**

*Yesu Ho Pɔwɔbɔ*

1 Afei, na Yudafɔ Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn.

2 Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti, na wosuro.

3 Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako no mu.

<sup>4</sup> Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyen ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbefa so ayi Yesu ama wɔn no ho.

<sup>5</sup> Wɔn ani gyei, peneɛ so sɛ wɔbɛma no sika.

<sup>6</sup> Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbefa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

### *Adidi A Etwa To No*

<sup>7</sup> Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no,

<sup>8</sup> Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no.”

<sup>9</sup> Wobisaa no se, “Ehe na wope sɛ yekɔyɛ aduan no?”

<sup>10</sup> Obuaa wɔn se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munnɔ n’akyi nkɔ ofi a ɔbekɔ mu no mu,

<sup>11</sup> na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafɔ no sɛ wommedi Twam Afahyɛ aduan no?’

<sup>12</sup> Ɔde mo bekɔ abansoro asa kese bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkɔto pon no.”

<sup>13</sup> Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ ho.

<sup>14</sup> Bere no dui no, Yesu ne n’asuafɔ no kɔtenatenaa didipon no ho.

<sup>15</sup> Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akɔyɛ.

<sup>16</sup> Mereka akɔyɛ mo se, saa adidi yi akɔyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no beba.”

<sup>17</sup> Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafɔ no kae se, “Munnye na obiara nnom bi.

<sup>18</sup> Mereka akɔyɛ mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no beba.”

<sup>19</sup> Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafɔ no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”

<sup>20</sup> Saa ara nso na adidi no akɔyi no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo se apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa.

<sup>21</sup> Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama.

<sup>22</sup> Etwa sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.”

<sup>23</sup> Asuafɔ no hisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

### *Yesu Kasa Tia Ahomaso*

<sup>24</sup> Asuafɔ no gyeɛ wɔn ho akɔyinnɛ pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni a ebeba no mu.

<sup>25</sup> Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehyɛ.

<sup>26</sup> Nanso mo de, nea ɔpe sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo.

<sup>27</sup> Merebisa mo se, nnipa baanɔ yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewo mo mu sɛ mo somfo.

<sup>28</sup> Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.

<sup>29</sup> M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.

30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten."

### *Pa A Wɔpa Yesu*

31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwe yiye na obonsam pe se oso mo hwe.

32 Nanso wo Simon de, masre ama wo senea ebeye a wobeko so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyen a hye wo nuanom no gyidi mu den."

33 Petro buaa no se, "Awurade, eye me pe se me ne wo beda afiase, na se eye owu mpo nso a, me ne wo bewu."

34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akoko remmon na woapa me mprensa."

35 Afei Yesu bisaa n'asuafɔ no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafɔ no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yen."

36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea owɔ sika no, omfa; nea owɔ akwantu kotoku no nso, omfa. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔto bi.

37 Na bere adu se nkɔm a wɔhye faa me ho se, 'Wobekan no afra nneboneyefo mu' no beba mu. Eɛ se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu."

38 Asuafɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, yewɔ afoa abien wɔ ha."

Yesu buae se, "Eye, eno ara dooso."

### *Ngo Bepɔw So Mpaebɔ*

39 Yesu ne n'asuafɔ no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa yɛ no, na n'asuafɔ no ka ne ho.

40 Woduu ho no, ɔka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu."

41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafɔ no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se,

42 "Agya, se eye wo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso enye nea mɛpe, na nea woɛ na enye"

43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro behyɛɛ no den.

44 Esiane se na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ se mogya atɔwatɔw sosɔ guu fam.

45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafɔ no nkyen kɔtoɔ wɔn se awerehow ne ɔbre nti, wɔadedada.

46 ɔkae se, "Hwe! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu."

### *Wɔkyere Yesu*

47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔye asuafɔ dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n'afono.

48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyɔ Onipa Ba no ama ana?"

49 Bere a asuafɔ a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?"

50 Asuafɔ no mu baako twaa ɔsɔfɔpanyin no somfo no aso nifa.

51 Yesu ampe nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnye eyi bi bio!" ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio.

<sup>52</sup> Yesu bisaa asofo mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, **“Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi?”**

<sup>53</sup> Bere a na me ne mo wɔ asoredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.”

### *Petro Pa Yesu*

<sup>54</sup> Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsofopanyin fi. Bere a wɔde no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi.

<sup>55</sup> Petro duu Ɔsofopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi.

<sup>56</sup> Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akydifo no mu baako.”

<sup>57</sup> Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.”

<sup>58</sup> Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woye n’akyidifo no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.”

<sup>59</sup> Ebeye donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

<sup>60</sup> Petro san ne mprensaa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akoko bɔnee.

<sup>61</sup> Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kae asem a Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Nne, akoko remmɔn na woapa me mprensaa” no,**

<sup>62</sup> Petro de awerehow fii adi kosui.

### *Yesu Ho Fewdi*

<sup>63</sup> Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no,

<sup>64</sup> san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.”

<sup>65</sup> Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

### *Yesu Gyina Bagafo Anim*

<sup>66</sup> Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim

<sup>67</sup> bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, **“Se meka se mene Kristo no a, morennye nni,**

<sup>68</sup> **na se mibisa mo nso a, moremmua me.**

<sup>69</sup> **Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”**

<sup>70</sup> Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuaa wɔn se, **“Nea moreka no ye nokware.”**

<sup>71</sup> Eyi ma wɔkae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ɔno ankasa anom.”

## 23

### *Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Afei baguafo no sore de Yesu kɔɔ Pilato anim.

<sup>2</sup> Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no.”

<sup>3</sup> Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, “**Eno ara na woaka no.**”

<sup>4</sup> Pilato ka kyerɛɛ asofo mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

<sup>5</sup> Nanso won bo anto won yam koo so kae se, “Baabiara a oko no, onam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa no tia aban. Ode ne nkyerekyerɛ yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

<sup>6</sup> Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?”

<sup>7</sup> Bere a woka kyerɛɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, oka kyerɛɛ won se, se ete saa de a, womfa no nko Ohene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na Ohene Herode wo Yerusalem.

<sup>8</sup> Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se oba n’anim a, obeye anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na opee se obehu no no akye.

<sup>9</sup> Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano.

<sup>10</sup> Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no koo so ara kaa nsem a enni mu guu ne so.

<sup>11</sup> Herode ne n’asomfo no boɔ Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyɛɛ no se ohene san de no komaa Pilato.

<sup>12</sup> Da no ara, Herode ne Pilato a anka woye aka no, boɔ mu.

### *Pilato Di Ma Yesu*

<sup>13</sup> Wode Yesu komaa Pilato no, ofrɛɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadom no,

<sup>14</sup> ka kyerɛɛ won se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, oye obi a onam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wo mo anim, nanso minhu afobusem biara a megyina so abu no fo.

<sup>15</sup> Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. Onyɛɛ bone biara a ese se migyina so bu no kumfo.

<sup>16</sup> Mebo no mmaa na magyaa no.”

<sup>17</sup> Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma won.

<sup>18</sup> Pilato kasa no akyi no, nnipadom no nyinaa bo gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.”

<sup>19</sup> Baraba yi ye obi a ohwanyan oman na osan dii awu nti, wode no too afiase.

<sup>20</sup> Pilato koo so di maa Yesu pee se ogyaa no.

<sup>21</sup> Nanso wasan bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

<sup>22</sup> Obisaa won ne mprensaa so se, “Adeɛ? Bone ben na waye? Minhu afobusem biara a megyina so abu no kumfo. Mebo no mmaa na magyaa no.”

<sup>23</sup> Nanso woboo gyee so ara maa won nne bu faa Pilato de no so se ommo no asennua mu.

<sup>24</sup> Enti Pilato peneɛ won abisade no so maa won.

<sup>25</sup> Ogyaa Baraba a esiane se ohwanyan oman san dii awu no nti ode no too afiase no maa won. Na ode Yesu maa won senea wope no.

### *Yesu Asennuambɔ*

<sup>26</sup> Wode Yesu reko akobo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wofre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wokyerɛɛ no, hyɛɛ no ma osoaa Yesu asennua no wo ne kon ho dii n’akyi.

<sup>27</sup> Nnipadom a mmea a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n'akyi.

<sup>28</sup> Yesu dan ne ho ka kyere won se, **"Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma."**

<sup>29</sup> **"Na mmere bi reba a wobeka se, 'Nhyira ne abonin ne oyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.'"**

<sup>30</sup> Saa bere no

**"'na wobeka akyere mmepow se, "Munnwiriw ngu yen so!"  
ne nkoko nso se, "Monkata yen so!"'**

<sup>31</sup> **"Na se wode eyi ye me a meye dummono no a, den na wode beye mo a moye duwui?"**

<sup>32</sup> Bere a wode Yesu rekɔ no, wode nneboneyefo baanu bi kaa ne ho se wonkokum won.

<sup>33</sup> Woduu faako a wofre ho Golgota no, wobɔɔ one nneboneyefo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum.

<sup>34</sup> Yesu kae se, **"Agya, fa kye won, efise wonnim nea woreye."** Asraafo no kyekyee ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

<sup>35</sup> Saa bere no na nnipadom no ginyagyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

<sup>36</sup> Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi breɛ no

<sup>37</sup> kae se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa."

<sup>38</sup> Wokyerew saa asem yi bɔɔ n'atifi wo asennua no so se,  
**"YUDAFO HENE NO NI."**

<sup>39</sup> Nneboneyefo baanu a na won nso wɔabɔ won asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

<sup>40</sup> Nanso ɔdeboneyeni a oka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wo afɔbu koro no ara mu.

<sup>41</sup> Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, onyee bone biara."

<sup>42</sup> Jan kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me."

<sup>43</sup> Yesu buaa no se, **"Merehye wo bo se nne wobeka me ho wo Paradise."**

### **Yesu Wu**

<sup>44</sup> Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnonabiesa.

<sup>45</sup> Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien.

<sup>46</sup> Yesu teeɛ mu dennen se, **"Agya, wo nsam na mede me honhom hye!"** Okaa eyi no, ogyaa mu.

<sup>47</sup> Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni."

<sup>48</sup> Nnipa a wobaa ho behwee Yesu asennuambo no huu se wawu no, wode awereshow fii ho kɔe.

<sup>49</sup> Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no ginyagyina akyirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

### **Wosie Yesu**

<sup>50</sup> Na ɔbarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofi Arimatea a ewo Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wo Onyankopon anim a na ɔretwen Onyankopon ahenni a ebɛba no.

<sup>51</sup> Ewo mu se na oye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea woƳee no so.

<sup>52</sup> Okoo Pilato nkyen kosree Yesu amu no.\*

<sup>53</sup> Oma woyii Yesu amu no maa no, na ode nwera kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu.

<sup>54</sup> Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie won ho atwen Homeda no.†

<sup>55</sup> Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wode no toe ne senea wosiee no fae.

<sup>56</sup> Saa mmea yi san won akyi koo fie kohwehwee nnuhuam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wotenaase ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

## 24

### Yesu Asore

<sup>1</sup> Kwasida anpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no koo oboda no so.

<sup>2</sup> Woduu ho no wohuu se woapirew obo a wode hinii oboda no ano no afi ho.

<sup>3</sup> Na wokoo oboda no mu no na Yesu amu no nna ho.

<sup>4</sup> Wogyinagyina ho a wonhu nea woƳee no, mpofirim na mmarima baanu bi a wohyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa won nkyen.

<sup>5</sup> Mmea yi koma tui, na wokotokotow won, na mmarima no bisaa won se, "Adeɛn nti na morehwehwe oteasefo wo awufu mu?"

<sup>6</sup> Onni ha. Wasore! Monnkae asem a oka kyeree mo bere a na owo Galilea no se,

<sup>7</sup> **"Etwaa se wode Onipa Ba no hye nnebonneyefo nsa na wobo no asennua mu na ne nnansa so wasore bio," no?"**

<sup>8</sup> Mmea no kae asem no.

<sup>9</sup> Na wode ahoohare fii oboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyeree asuafo dubaako no ne won a wowa ho no nyinaa.

<sup>10</sup> Mmea a wokoo oboda no so a wobekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi.

<sup>11</sup> Won nsem a wobekae no yee won se anansesem bi nti woannye anni.

<sup>12</sup> Ewo mu se nnipa no annyee asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika koo oboda no so kokotow hwee mu, huu se nwera a wode kyekyeree Yesu ho no gu ho. Osan baa fie a na onte nea ohuu no ase.

### Emaus Kwan So

<sup>13</sup> Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se woreko akuraa bi a wofre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye se akwansin ason.

<sup>14</sup> Woreko no nyinaa na asem a asi no ho nkommoo ara na woredi.

\* **23:52** Wonsie odeboneyeni a wakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wo faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kosre odeboneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a oka Sanhedrin ho no kosree se womfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a woƳee ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wode siesie funu ansa na wasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wode yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wotoo nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.



15 Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe.

16 Wohuu sɛ obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ eyɛ Yesu.

17 Obisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?”**

18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no se, “Wu nko ara ne ɔhɔhɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?”

19 Obisaa wɔn se, **“Nsem bɛn?”**

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,

20 ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho.

21 Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne sɛ nnansa ni a saa asem yi sii.

22 Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyyidifo sɛ yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,

23 nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan beka kyereɛ yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyerɛ wɔn se, Yesu te ase.

24 Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pɛ.”

25 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Adwenharefo a munni gyidi; eyɛ mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.**

26 **Wɔanhye ho nkom se, esɛ sɛ Kristo no behu amane ansa na wako n’anuonyam mu ana?”**

27 Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyerɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerɛwsem no mu no nyinaa ase.

28 Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ se anka ɔtoa n’akwantu no so.

29 Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

30 Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn.

31 Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu sɛ eyɛ Yesu. Ehɔ ara na otu yerae.

32 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So Kyerɛwsem no mu nsem a ɔka kyereɛ yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?”

33 Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahya.

34 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon.”

35 Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu sɛ eyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No*

36 Wogu so rebɔ amannee no, prɛko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo!”**

37 Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.

38 Obisaa wɔn se, **“Adɛn na mo koma atutu na munnye nni nso sɛ eyɛ me?”**

39 **Monhwɛ me nsam ne me nan. Eyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu sɛ mewɔ bi yi.”**

40 ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn.

41 Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔnnye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se, "Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?"

42 Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto

43 ma ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.

44 Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Eyi ne me nsem a meka kyereɛ mo bere a na me ne mo wɔ hɔ no se, eɛ se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."

45 Afei obuee wɔn adwene mu ma wotee Kyerewsem a efa ne ho no ase.

46 ɔka kyereɛ wɔn se, "Wɔakyerew se, eɛ se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu.

47 Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakye ho nsem akyere amansan.

48 Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.

49 Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abehye mo ma."

### *Yesu Soroko*

50 Yesu ne asuafo no hɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn.

51 Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro.

52 Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem.

53 Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankɔpɔn aye.

## Yohane Asempa No

### *Hann A Ewo Sum Mu*

<sup>1</sup> Ansa na wɔrebɛbo wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn.

<sup>2</sup> Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho.

<sup>3</sup> Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara.

<sup>4</sup> Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann.

<sup>5</sup> Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn somaa obarima bi a wɔfrɛ no Yohane.

<sup>7</sup> Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi.

<sup>8</sup> Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

<sup>9</sup> Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no.

<sup>10</sup> Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no.

<sup>11</sup> ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo anye no anto mu.

<sup>12</sup> Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma

<sup>13</sup> wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

<sup>14</sup> Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

<sup>15</sup> Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ ho ansa na wɔwɔo me no.'"

<sup>16</sup> Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa.

<sup>17</sup> Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware.

<sup>18</sup> Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

### *Yohane Adansedi*

<sup>19</sup> Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"

<sup>20</sup> Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpae mu ka kyereɛ wɔn preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no."

<sup>21</sup> Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

<sup>22</sup> Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbo wɔn a wɔsomaa yen no amannee. Asem ben na wɔwɔ ka fa wo ho?"

<sup>23</sup> Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.'"

<sup>24</sup> Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se,

25 “Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wobɔ asu?”

26 Yohane nso buae se, “Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no,

27 a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m’akyi aba.”

28 Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

### *Yohane Di Yesu Ho Adanse*

29 Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteɛ mu kae se, “Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no!”

30 Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, ‘Nea odi m’akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ ho ansa na mereba.’

31 Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel.”

32 Na Yohane dii adanse se, “Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.

33 Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyereɛ me se, ‘Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n’anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’

34 Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no.”

### *Yesu Asuafo A Wodi Kan*

35 Ade kyee a Yohane ne n’asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu.

36 Yohane hwɛɛ no kae se, “Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!”

37 Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi.

38 Yesu twaa n’ani huu se wodi n’akyi no, obisaa wɔn se, **“Den na morehwehwe?”**

Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerease ne Kyerekyerefo), “ehe na wote?”

39 Obuaa wɔn se, **“Mommra mmehwe.”**

Enti wɔne no kɔ kohweɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa ho fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

40 Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.

41 Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkohwehweɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no” (Kristo no).

42 ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wobefre wo Kefa”** (ɛno ara ne Petro a ne nkyerease ne ɔbotan no).

### *Yesu Fre Filipino Ne Natanael*

43 Ade kyee no, Yesu yee n’adwene se ɔbekɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”**

44 Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no.

45 Filipino fii ho kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. ɔye Yosef a ofi Nasaret no ba.”

46 Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na behwe.”

<sup>47</sup> Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, **“Israelni nokwafo ni ampa.”**

<sup>48</sup> Natanael bisaa Yesu se, **“Woyee den huu senea mete?”**

Yesu nso buaa no se, **“Bere a wowo borɔɔɔma dua no ase ho no na mihuu wo ansa na Filipino rebefre wo.”**

<sup>49</sup> Natanael kae se, **“Kyerekyerɛfo, wone Onyankopon Ba no, Israelhene no!”**

<sup>50</sup> Yesu bisaa no se, **“Esiane se meka kyeree wo se mihuu wo wo borɔɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom.”**

<sup>51</sup> **Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu se ɔsoro abue na Onyankopon abofo redi aforosian wo Onipa Ba no so.”**

## 2

### *Yesu Ma Nsu Dan Nsa*

<sup>1</sup> Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wo Kana a ewo Galilea asase so no. Na Yesu ne na wo ho,

<sup>2</sup> na woato nsa afre Yesu ne n’asufo no nso aba ho bi.

<sup>3</sup> Wogu so regye won ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na koo Yesu nkyen koka kyeree no se, **“Won nsa a worenom no asa.”**

<sup>4</sup> Yesu ka kyeree ne na se, **“Den na wope se meye? Me bere nnya nnui.”**

<sup>5</sup> Ne na ka kyeree asomfo no se, **“Biribiara a ɔbeka se monye no, monye.”**

<sup>6</sup> Na abo asuhina asia sisi ho; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro won ho wo amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galon aduasa.

<sup>7</sup> Yesu ka kyeree asomfo no se, **“Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.”** Wode nsu hyee no amaama.

<sup>8</sup> Yesu ka kyeree won se, **“Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no.”**

<sup>9</sup> Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwee. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfreɛ ayeforokunu no

<sup>10</sup> ka kyeree no se, **“Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se afoforo a woaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wo n’aponto ase, na akhiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!”**

<sup>11</sup> Saa nsenkyerɛne a Yesu yee wo Kana a ewo Galilea asase so no ne nsenkyerɛne a edi kan a ɔyee wo bagua mu de kyeree se ne tumi fi ɔsoro. Emaa n’asufo no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

<sup>12</sup> Ayeforohya no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n’asufo no dii na kakra wo Kapernaum.

### *Yesu Ko Asoredan Mu*

<sup>13</sup> Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu koo Yerusalem.

<sup>14</sup> Oduu asoredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika.

<sup>15</sup> Yesu faa ntampehama yee no mpire de pam sikasesafo no ne won nguan ne won anantwi no fii asoredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresana no nyinaa bo pansamee.

<sup>16</sup> Afei ɔkoo won a waton mmorɔnomoma no so ka kyeree won se, **“Monsesaw won mfi ha nko ntem! Munnyae se mode m’Agya fi aye aguadibea no!”**

<sup>17</sup> Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so.”

<sup>18</sup> Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowɔ a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

<sup>19</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.**”

<sup>20</sup> Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?”

<sup>21</sup> Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho,

<sup>22</sup> Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kae asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

<sup>23</sup> Bere a Twam Afahyɛ no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gye no dii.

<sup>24</sup> Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te.

<sup>25</sup> Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

### 3

#### *Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn*

<sup>1</sup> Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no,

<sup>2</sup> kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, yenim se Onyankopɔn na ɔsomaawo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.”

<sup>3</sup> Yesu buaa no se, “**Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a worentumi nko Onyankopɔn ahenni no mu.**”

<sup>4</sup> Nikodemo bisaa no se, “Ebye den na me abasiriwa yi betumi akɔ me na yam ama wawo me bio?”

<sup>5</sup> Yesu nso buaa no se, “**Mereka nokware akyerɛ wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nko Onyankopɔn ahenni no mu.**”

<sup>6</sup> **Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.**

<sup>7</sup> **Mma enye wo nwonwa se maka se ɛse se wɔwo wo foforo!**

<sup>8</sup> **Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ɛbo kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.**”

<sup>9</sup> Nikodemo bisaa no se, “Ebye den na eyi aba mu?”

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, “**Wo, ɔkyerɛkyerefo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?**”

<sup>11</sup> **Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyerɛ mo yi, nanso munnye yen nni.**

<sup>12</sup> **Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebye den na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi?**

<sup>13</sup> **Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no.**

<sup>14</sup> **Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so,**

<sup>15</sup> **na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.**

<sup>16</sup> **“Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei.**”

17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn, na mmom ɔsomaa no sɛ ommeɔgye wiase nkwa.

18 Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni.

19 Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛ nyinaa ye bɔne.

20 Ɔdeɔneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro sɛ ne nneyɛ bɔne no bedɔ adi.

21 Na nea ɔye Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu sɛ ɔye Onyame apɛde.”

### *Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio*

22 Eyi akyi no Yesu ne n'asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kotɛnaa ho kakra bɔɔ asu wo ho.

23 Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wo Aion a eɛen Salim, efise na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu.

24 Saa bere no na wɔmfɛa Yohane ntoo afiasɛ e.

25 Da bi, Yohane akwidifo bi ne Yudani bi gyeɛ akyyinnye faa ahodwira ho.

26 Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwo wo nkyɛn wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn.”

27 Yohane buaɛ se, “Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho.

28 Mo ara mudi me adanse sɛ meka kyerɛɛ no se, ‘Ɛnye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n'anɛm kan.’

29 Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n'aso twɛn no na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye. Ɛno nti na m'anigyɛ wie pɛye no.

30 Ɛsɛ sɛ ɔye ɔkɛse na me nso meye ɔketewa.

31 “Nea ofi osoro aba no ye ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni.

32 Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni.

33 Wɔn a wogyɛ no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn ye ɔnokwafo.

34 Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma.

35 Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa.

36 Nea ogyɛ Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

## 4

### *Yesu Hyia Samaritanibea Bi*

1 Yesu huu se Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyɛn,

2 a na ɛnye Yesu ankasa na ɔbo asu no, na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu.

3 Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

4 Ɔreko no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria.

5 Ɛbɛye sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.

6 Ɛho na na Yakob abura wo. Ɛsiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa bere no bɛye awia nnɔndumien.

7 Ankye na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sree no se, **“Ma me nsu no bi nnom.”**

8 Saa bere no na Yesu asuafo no ko kurow no mu akoto aduan.

9 Samarianibea no ka kyeree Yesu se, **“Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyen.”** Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

10 Yesu buaa no se, **“Se wunim akyede a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a oreesre wo nsu yi a anka wobesre no na wama wo nkwa nsu.”**

11 Obea no bisae se, **“Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubanya saa nkwa nsu no afi?”**

12 Woye okese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?”

13 Yesu buaa no se, **“Obiara a onom saa nsu yi bi no, osukom de no bio,**

14 **nanso nea obenom nsu a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsu a mede bema no no beye se asuti a erenyow da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da.”**

15 Obea no sree no se, **“Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.”**

16 Yesu ka kyeree no se, **“Kofre wo kunu na wo ne no mmra.”**

17 Obea no buaa no se, **“Me wura, minni kunu.”**

Yesu nso kae se, **“Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no.”**

18 **Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho mprenpen no nye wo kunu mpo.”**

19 Obea no kae se, **“Owura, mihi se woye odiyifo.”**

20 Yen agyanom Samariafo som Onyankopon wo saa bepowa yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Nyankopon.”

21 Yesu ka kyeree no se, **“Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepowa yi so anaa Yerusalem.”**

22 **Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba.**

23 **Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe.**

24 **Onyankopon ye Honhom, na ese se won a wosom no no som no wo Honhom ne nokware mu.**

25 Obea no ka kyeree no se, **“Minim se Agyenkwa no a wofre no Kristo no beba, na se oba a obekyerekyere yen biribiara mu.”**

26 Yesu ka kyeree no se, **“Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”**

27 Yesu ano sii pe na n’asuafo no san bae. Eyee asuafo no nwonwa se wobetoo Yesu se one obea bi redi nkommɔ. Nanso won mu biara ammisa obea no nea orehwehwe ne Yesu nso, nea enti a one saa obea no redi nkommɔ no.

28 Afei obea yi gyaw n’asuhina no ho san koo kurow no mu koka kyeree kurom hofo se,

29 **“Mommra mmehwe obarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyereme! Anaa onno ne Agyenkwa no?”**

30 Nnipa a wotee asem yi nyinaa boɔ twi kohwee Yesu.

31 Afei asuafo no ka kyeree Yesu se, **“Kyerekyereto, didi.”**

32 Yesu buaa won se, **“Mewo aduan a midi a munnim ho hwee.”**

33 Emaa asuafo no bisabisaa won ho won ho se, **“Obi abre no aduan bi ana?”**



<sup>34</sup> Yesu buae se, “M’aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie dwuma a ode maa me se mimmedi no.

<sup>35</sup> Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu!

<sup>36</sup> Otwafo nya n’akatua a ese no, na oboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.

<sup>37</sup> Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’

<sup>38</sup> Mesomaa mo koo baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na woye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a woye no mu.”

### *Samariafo Pii Gye Yesu Di*

<sup>39</sup> Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyere me” no nti, kurow no mu hofu pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no.

<sup>40</sup> Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wosree no se ontena won nkyen. Openee so dii nnaanuu wo won nkyen.

<sup>41</sup> Ne nsem no nti nnipa bebre gye no dii.

<sup>42</sup> Nnipa a wogyee no dii no ka kyerere ohea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti na yeagyee no adi. Na yenim se ono ne wiase Agyenkwa no.”

### *Galileafo Gye Yesu*

<sup>43</sup> Nnaanuu akyi no, Yesu fii kurow no mu koo Galilea.

<sup>44</sup> Ewo mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wo ne man mu” de, nanso

<sup>45</sup> esiane nea Galileafo a wowa Yerusalem wo Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

### *Yesu Sa Abofra Bi Yare*

<sup>46</sup> Jsan koo Kana a ewo Galilea, faako a omaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wo ho no ohene somfo panyin bi a na ne ba yare wo Kapernaum no

<sup>47</sup> tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa obarima yi koo Kana kohuu Yesu, sree no se one no nko Kapernaum nkosa ne ba a na oyare a oreye awu no yare mma no.

<sup>48</sup> Yesu kae se, “Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?”

<sup>49</sup> Jsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerere no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerere no se, “Ko fie na wo ba no ho aye no den!”

Jsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se oreko fie.

<sup>51</sup> Onam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyerere no se ne ba no ho ato no.

<sup>52</sup> Obarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho too no?” Asomfo no buaa no se, “Nnera awia beye donkoro bere mu na atiridiinini a na abo no no gyae.”

<sup>53</sup> Obarima no tee asem no pe na okaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyerere no se, “Ko fie na wo ba no ho ato no” no. Eyi maa obarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

<sup>54</sup> Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no oye.

## 5

*Ɖtare Bi Ho Ayaresa*

1 Eyi akɔi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem.

2 Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ no Betseda a na ɛben kurow no ano pon kese bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahɔia.

3 Saa pata yi ase na na ayarefo pii sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafɔ wɔ retwen sɛ Awurade bɔfo fi ɔsoro beba abefonɔ nsu no.

4 Nea ete ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fonɔ nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa.

5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe.

6 Yesu huu sɛ wayare ada ho akɔye no, obisaa no sɛ, **“Wɔpɛ sɛ wo ho to wo ana?”**

7 Ɖyarefo no buaa no sɛ, **“Me wura, sɛ ɔbɔfo no befonɔ nsu no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ mereko mu no, obi di me kan.”**

8 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Sɔre! Bobɔw wo ketɛ na kɔ fie.”**

9 Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobɔw ne ketɛ, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda.

10 Yudafo mpanyin huu ɔbarima no sɛ ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no sɛ, **“Wunnim sɛ nne ye homeda na etia mmara sɛ wobɛsoa wo ketɛ ana?”**

11 Ɖbarima yi de ahopopo yii ne ho ano sɛ, **“Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me ketɛ na menko.”**

12 Wɔtee saa no wobisaa no sɛ, **“Hena ne saa onipa no?”**

13 Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ.

14 Akɔyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo sɛ, **“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankɔye bɔne bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”**

15 Ɖbarima yi fii ho kɔka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no sɛ eyɛ Yesu na ɔsaa no yare no.

*Tumi A Ɖba No Wɔ*

16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so.

17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“M’agya ye adwuma bere biara enti ɛsɛ sɛ me nso meye adwuma bere biara.”**

18 Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛ wɔn adwene sɛ wobekum no, efise na ɛnye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan frɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Ɖba no ntumi mfi ne pɛ mu nye biribi, na mmom ɔye nea oɔhu sɛ n’Agya ye no bi.”**

20 Efise Agya no ɔɔ Ɖba no na biribiara a Agya no ye no ɔma Ɖba no hu. Na Ɖba no beye nnwuma akese a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.

21 Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɖba no nyan awufo a ɔpɛ sɛ onyan wɔn no.

22 Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ɖde saa atemmu tumi no ahyɛ Ɖba no nsa

23 senea ebeye a obiara bedi Ọba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ọba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni.

24 “Mereka nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wɔ nkwa a enni awiei. Wɔremmu no atɛn, efise wafi owu mu aba nkwa mu.

25 Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa.

26 Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo.

27 Wama Ọba no tumi a ɔde bu atɛn, efise ɔno ne Onipa Ba no.

28 “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne,

29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bone no nso, wɔabu wɔn fo.

30 Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina bu atɛn. Eno nti atɛn a mibu no ye nokware.

### *Yesu Ho Adansedi Ahorow*

31 “Sɛ me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.

32 Na obi wɔ ho a odi me ho adanse a minim sɛ n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.

33 “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanse a eye nokware.

34 Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo sɛ nea ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa.

35 Yohane nsem a ɔkae ye kanea a wɔaso na ehyerɛn, na emaa mo ani gyei.

36 “Me nnwuma a m’Agya de ama me sɛ menye no di me ho adanse sen Yohane.

37 Ewɔ mu sɛ munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.

38 Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a osomaa me no nni.

39 Musua Kyerɛwsem no, efise mugye di sɛ eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsem koro no ara di me ho adanse!

40 Eyi nyinaa akyi no, mommpe sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa!

41 “Menhwehwe nnipa anim anuonyam.

42 Minim nnipa ko a moye. Minim sɛ munni Onyankopɔn ho dɔ.

43 Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na obeye nea ɔpe a, eno de, mugye no.

44 Mope sɛ nnipa kamfo mo mmom sen sɛ Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagyɛ me adi?

45 “Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn ahenni mu no.

46 Sɛ mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a okyerɛw no di me ho adanse.

47 Na esiane sɛ moannye nsem a okyerɛw no anni no nti, enye nwonwa sɛ munnye me nni.”

## 6

*Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

1 Eyi akɔyɛ no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no.

2 Esiane sɛ nkurɔfo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akɔyɛ.

3 Yesu ne n'asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa ho kakra.

4 Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn.

5 Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipo sɛ, **"Ehe na yeবেনya aduan ama saa nnipa dodow yi?"**

6 Yesu bisaa Filipo saa asem yi de sɔɔ no hwɛɛ, efise na onim nea ɔbeyɛ.

7 Filipo buae sɛ, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ sɛ yenya asram awotwe akatua."

8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae sɛ,

9 "Abarimaa bi wo ha a ɔwo brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?"

10 Yesu hyɛɛ n'asuafo no sɛ, **"Momma obiara ntena ase."** Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyɛ mpem anum.

11 Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.

12 Wodidi mee akɔyɛ no, Yesu ka kyɛɛɛ wɔn sɛ, **"Mommoaboa aduan a aka no ano na bi anseɛ."**

13 Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyɛɛ nkɛnten dumien.

14 Nnipa no huu nsɛnkyɛɛnne a Yesu aye no, wɔkae sɛ, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwɛ no kwan no."

15 Yesu huu sɛ nnipa no aye wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtweɛ ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

*Yesu Nantew Po So*

16 Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpɔano.

17 Wɔtwen kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum.

18 Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono.

19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim beyɛ akwansin abiesaa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ,

20 Yesu kae sɛ, **"Eye me, Munnsuro!"**

21 Asuafo no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

22 Ade kyɛɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ ho, nanso asuafo no tenaa mu kɔɛ a na Yesu nka wɔn ho.

23 Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no.

24 Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n'asuafo no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum akɔhwɛhwɛ no.

*Yesu, Nkwa Aduan No*

25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no sɛ, "Kyɛɛkyɛɛfo, bere bɛn na wobaa ha?"

26 Yesu buaa wɔn sɛ, **"Meraka nokware akyerɛ mo sɛ, ɛnye sɛ muhuu anwonwade a meyɛɛ no nti na morehwɛhwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti."**

27 Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi ɛɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."

28 Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopon ani?"

29 Yesu buaa won se, "Eyi ne nea Onyankopon pe se moye, munnye nea wasoma no no nni."

30 Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade ben na wobeye akyerɛ yen ama yeagye wo adi?"

31 Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom osoro aduan dii wo sare no so."

32 Yesu ka kyereɛ won se, "Mereka nokware akyerɛ mo se, enye Mose na omaa mo nenanom aduan a efi osoro no dii wo sare so ho no na mmom eye m'Agya. Na afei de, omaa mo aduan a efi osoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa."

33 Saa aduan a efi Onyankopon nkyen no ne onipa a ofi osoro ba asase so na ode nkwa bre wiase no."

34 Nnipa no ka kyereɛ no se, "Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa."

35 Yesu kae se, "Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no, okom anaa osukom renne no da."

36 Senea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni."

37 Obiara a m'Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a oɔbeba me nkyen nso no, merempam no."

38 Na mifi osoro baa asase so se merebeye nea osomaa me no apede, na enye m'apede."

39 Na nea osomaa me no apede ne se mehwe won a ode won ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan won ama won nkwa foforo."

40 M'Agya apede ne se obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo."

41 Yudafo no tee se Yesu aka se, "Mene aduan a efi osoro" no, wonwiinwii."

42 Wokoo so kae se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi osoro na oɔbae?"

43 Yesu buaa won se, "Munnyaɛ anwiinwii no."

44 Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no."

45 Adiyifo no akyerɛw se, 'Onyankopon ankasa bekyerekyere ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen."

46 Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no."

47 Mereka nokwasem akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei."

48 Mene brodo a ɛma nkwa no."

49 Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui,

50 nanso brodo a efi osoro ba no ye brodo a obi di a orenwu da."

51 Mene brodo a efi osoro no; se obi di saa brodo yi a oɔbetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a oɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa."

<sup>52</sup> Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eɔyɛ ɔn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?”

<sup>53</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, “**Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei.**

<sup>54</sup> Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo.

<sup>55</sup> Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.

<sup>56</sup> Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu.

<sup>57</sup> Sɛnea Agya teasefo no somaa me na onom nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti obetena ase.

<sup>58</sup> Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wo sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.”

<sup>59</sup> Bere a na Yesu rekyerɛkyere wo hyiadan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

### *Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho*

<sup>60</sup> Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wɔkae se, “Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na obete ase?”

<sup>61</sup> Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “**Asem a mekae yi to mo hintidua ana?**

<sup>62</sup> Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na mobeyɛ?

<sup>63</sup> Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wo mu,

<sup>64</sup> **nanso mo mu bi nnye nni.**” Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wobɛtwe wɔn ho afi ne ho no.

<sup>65</sup> Okoo so kae se, “**Eyi nti na meka kyerɛ mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan**” no.

<sup>66</sup> Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

<sup>67</sup> Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, “**Mo nso mubegyae m’akyidi ana?**”

<sup>68</sup> Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebekɔ? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awiei.

<sup>69</sup> Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

<sup>70</sup> Yesu koo so kae se, “**Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.**”

<sup>71</sup> Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

## 7

### *Yesu Ho Akyinnyegyɛ*

<sup>1</sup> Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no.

<sup>2</sup> Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no,

<sup>3</sup> Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea senea ebɛyɛ na w’akyidifo behu nsenkyerenne a woyɛɛ no.

<sup>4</sup> Sɛ obi pɛ sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛɛ nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛɛ.”

<sup>5</sup> Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Me bere nnuu ɛ, na mo de bere biara ye ma mo.**

<sup>7</sup> **Mo de, nnipa tan mo a ɛnye ye, nanso me de wɔtan me a ɛye ye, efisɛ daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn.**

<sup>8</sup> **Mo de, munnɛ kan nkɔ afahyɛ no na me de, minnya nkɔɔ ɛ, efisɛ me bere nnuu ɛ.”**

<sup>9</sup> Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.

<sup>10</sup> Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho.

<sup>11</sup> Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerɛhwɛhwɛ no no wɔ he?”

<sup>12</sup> Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔyɛ onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Ɔyɛ ɔdaadaafo.”

<sup>13</sup> Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

### *Yesu Kyerɛkyerɛ Wɔ Afahyɛ No Ase*

<sup>14</sup> Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛɛ.

<sup>15</sup> Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na ɛyɛɛ den na otumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?”

<sup>16</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Nea merekyerɛ no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no.**

<sup>17</sup> **Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me nkyerɛkyerɛ no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa efi m’ankasa.**

<sup>18</sup> **Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.**

<sup>19</sup> **Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mope sɛ mukum me?”**

<sup>20</sup> Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwɛhwɛ wo akum wo?”

<sup>21</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi.**

<sup>22</sup> **Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnye sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.**

<sup>23</sup> **Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?”**

<sup>24</sup> **Mummmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn.”**

### *Yesu Ne Agyenkwa No Ana?*

<sup>25</sup> Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Ɛnye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana?”

26 Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no?

27 Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi."

28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, "Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no;

29 na me de, minim no, efise mifi ne nkyɛn na mebae na ɔno na ɔsoma me."

30 N'ano sii no, wɔpɛe sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ.

31 Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, "Sɛ Agyenkwa no ba a ɔbetumi aye anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi aye no ana?"

32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

33 Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, "Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea ɔsoma me no nkyɛn.

34 Mobeɔhweɔ me nanso morenɔhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho."

35 Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛhefa na ose ɔrebɛko a enti yerenɔhu no yi? Anaase ɔpɛ se ɔko Helafo nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn?"

36 Sɛ ɔka se, 'Mobeɔhweɔ me, nanso morenɔhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho' a, na ɔkyere den?"

### *Nsu A Ɛma Nkwa*

37 Afahye no da a enti akɔyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, "Obiara a osukom de no no mmra me nkyɛn mmenom nsu.

38 Na Kyerɛwsem no ka se, 'Obiara a ogye me di no, nsu a ɛma nkwa besen afi ne mu.'"

39 Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛe no anuonyam ɛ.

40 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!"

41 Afoforo nso kae se, "Ɔno ne Kristo no!"

Ebinom nso bisae se, "Ɛbɛye den na Kristo no befi Galilea?"

42 Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbɛwo no wɔ Betlehem kurɔw a Dawid tenaa mu no mu ana?"

43 Yesu nti nnipa no mu kyekyɛe.

44 Ebinom pɛe sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

### *Yudafo Mpanyin Akyinnyegyɛ*

45 Asomfo no san kɛe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moamfa no amma?"

46 Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da."

47 Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?"

48 Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?"

49 Dabi, ɛremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi."



<sup>50</sup> Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi.

<sup>51</sup> Ono na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fɔ wo bere a yentee n’anom asem, nhuu nea waye ana?”

<sup>52</sup> Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”

<sup>53</sup> Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

## 8

<sup>1</sup> Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

### *Jbea Guamanfo No*

<sup>2</sup> Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyeree wɔn.

<sup>3</sup> Ogu so rekasa no, Yudafɔ mpanyin ne Farisifo de jbea bi a wɔkyeree no se ɔrebo aguaman baa n’anim.

<sup>4</sup> Wɔka kyeree Yesu se, “Kyerekyerɛfo, yɛkyeree jbea yi se ɔrebo aguaman,

<sup>5</sup> nanso Mose mmara hye yen se, jbea biara a wɔbɛkyere no wɔ saa ɔkwan no so no, eɛe se wosiw no abo. Den na woka wɔ ho?”

<sup>6</sup> Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobɛnya asem bi agyina so atoto n’ano.

Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam.

<sup>7</sup> Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyeree wɔn se, “**Mo mu biara a ɔnyɛe bone da no nni kan ntow ɔbo mmɔ no.**”

<sup>8</sup> ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerekyerew fam.

<sup>9</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne jbea no nko ara.

<sup>10</sup> Yesu maa ne mu so no, obisaa jbea no se, “**Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?**”

<sup>11</sup> Jbea no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.”

Yesu ka kyeree no se, “**Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Kɔ, na nkɔye bone bio.**”

### *Yesu, Wiase Hann*

<sup>12</sup> Yesu san toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, “**Mene wiase hann no. Obiara a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obɛnya hann a ekyere nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.**”

<sup>13</sup> Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyeree no se, “Asem a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse.”

<sup>14</sup> Yesu nso buaa wɔn se, “**Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na no de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso.**

<sup>15</sup> Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten.

<sup>16</sup> Nanso se eba se eɛe se mibu aten a m’atammu beye atentree, efise enye me nko na webu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho.

<sup>17</sup> Wɔakyerew wɔ mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ekyere se wɔn adanse no ye nokware.

<sup>18</sup> Midi me ho adanse na m’Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse.”

<sup>19</sup> Nnipa no bisaa no se, “Che na w’Agya no wɔ?”

Yesu buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.”

<sup>20</sup> Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerekyere wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a eɛe se wɔkyere no no nnu ε.

<sup>21</sup> Yesu san ka kyereɛ wɔn se, “Mefi mo nkyen ako; mobehwehwe me na morenhi me. Na mo de, mubewu wɔ mo bone mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.”

<sup>22</sup> Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na ɔreko a ose ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?”

<sup>23</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,

<sup>24</sup> Eno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bone mu no. Na se moanye anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bone mu.”

<sup>25</sup> Wobisaa no se, “Wo koraa wone hena?”

Yesu buaa wɔn se, “Mene nea daa meka kyere mo se meye.

<sup>26</sup> Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen.”

<sup>27</sup> Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na ɔreka akyerɛ wɔn no.

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Se munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka.

<sup>29</sup> Nea ɔsoma me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea εso n’ani.”

<sup>30</sup> Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

### *Yudafo Ahohoa*

<sup>31</sup> Yesu ka kyereɛ Yudafo a wogyee no dii no se, “Se mudi me nsem so a, moye m’asuafo.

<sup>32</sup> Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho.”

<sup>33</sup> Nnipa no buaa no se, “Yen de, yeye Abraham asefo. Yenko nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?”

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a oye bone no ye bone akoo.

<sup>35</sup> Akoo biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwo kyefa wɔ abusua mu.

<sup>36</sup> Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mɔbede mo ho ampa.

<sup>37</sup> Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munnii ne nkyerekyere so.

<sup>38</sup> Nea m’Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so.”

<sup>39</sup> Nnipa no kae se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a oye no bi perepere na mɔbeye.

<sup>40</sup> Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi.

<sup>41</sup> Moreye nea mo agya ye.”

Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewo na yeye ne mma ankasa.”

<sup>42</sup> Yesu ka kyerεε wɔn se, “Sε Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobedɔ me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pε mu na mebae; ɔno na ɔsoma me.

<sup>43</sup> Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompε se mote ase.

<sup>44</sup> Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneɛma a ɔye no nso bi. ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Sε odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya.

<sup>45</sup> Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no.

<sup>46</sup> Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sε meka nokware a aden nti na munnye me nni?

<sup>47</sup> Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asem no.”

### *Yesu Ne Abraham*

<sup>48</sup> Yudafo no bisaa Yesu se, “Sε yeƙa se woye Samariani a honhommɔne ahye wo ma a na yeboa ana?”

<sup>49</sup> Yesu buae se, “Minni honhommɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munnɔ no ni.

<sup>50</sup> Memmpere nhwehwe anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me.

<sup>51</sup> Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

<sup>52</sup> Yudafo no nso ka kyerεε no se, “Afei na yeahu ampa se wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’

<sup>53</sup> Woye ɔƙese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?”

<sup>54</sup> Yesu buaa wɔn se, “Sε m’ankasa mehye me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam.

<sup>55</sup> Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sε meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n’asem nso so.

<sup>56</sup> Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n’ani gyeyi.”

<sup>57</sup> Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyεε den na wuhuu Abraham?”

<sup>58</sup> Yesu buae se, “Mereka nokware pefee akyerε mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase.”

<sup>59</sup> Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu ho ƙε.

## 9

### *Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare*

<sup>1</sup> Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo,

<sup>2</sup> N’asuafɔ no bisaa no se, “Kyerεkyerefo, hena na ɔyεε bɔne, saa onifuraefo yi awofɔ anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no onifuraefo yi?”

<sup>3</sup> Yesu buae se, “Enye n’awofɔ anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma.

<sup>4</sup> Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeƣe nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Sε ade sa a obiara ntumi nye adwuma.

<sup>5</sup> Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.”

6 Ɔkaa saa no ɔtee ntsu guu fam de fɔtɔw ɔɔte na ɔɔde ɔɔte no sraa onifuraefo no ani so.

7 Na ɔka kyerɛɛ no se, “ƆƆtare Siloa no mu, na ƆƆhohoro w’anim.”\* Onifuraefo yi ƆƆhohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade.

8 Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sɛsɛɛ ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Enye aberante a na ɔsɛsɛɛ ade no ni?”

9 Ebinom kae se, “Eye ɔno,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no.”

Aberante yi kae se, “Eye me.”

10 Nnipa no bisaa no se, “Eyeɛ den na afei wuhu ade yi?”

11 Obuaa wɔn se, “Ɔbarima bi a wɔfɛɛ no Yesu no fɔtɔw ɔɔte na ɔɔde sraa m’ani so na ɔka kyerɛɛ me se, ‘ƆƆtare Siloa mu na ƆƆhohoro w’anim’. Meko ƆƆhohoro m’anim wiee ara pe na mihuu ade.”

12 Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?”

Obuaa wɔn se, “Minnim.”

### *Farisifo Nsemmisa Wɔ Ayaresa No Ho*

13 Wɔɔde aberante a na n’ani afura no brɛɛ Farisifo no.

14 Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda.

15 Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyeɛ a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de ɔɔte a wafɔtɔw sraa n’ani so na ɔƆhohoro ma ohuu ade no kyerɛɛ wɔn.

16 Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyeɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn ho, efise onni homeda mmara no so.”

Afoforo nso kae se, “Ebyeɛ den na ɔɔɔɔneyeni a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

17 Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?”

Aberante yi buae se, “Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn.”

18 Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohuu ade, kosi se wɔsoma ma wɔƆfɛɛ n’awofo bae,

19 ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyɛɛ se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Eyeɛ den na afei de ohuu ade yi?”

20 N’awofo no buae se, “Yegyɛ to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo.

21 Nanso yennim nea enti a afei de ohuu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n’ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.”

22 Nea emaa n’awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔɔɔɔpam no afi asɔredan no mu ho no.

23 Eyi nti na n’awofo no kae se, “N’ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no.

24 Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ bo wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔɔɔɔneyeni.”

25 Aberante no buaa wɔn se, “Me de, se ɔye ɔɔɔɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihiu ade.”

26 Wobisaa no bio se, “Den na ɔyeɛ wo ma wuhuu ade?”

\* 9:7 Siloa nkyɛɛɛ ne “Soma”.

27 Aberante no de abufuw buaa wɔn se, “Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n’asuafɔ?”

28 Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akoo na suani; na yen de, yeye Mose asuafɔ.”

29 Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyere Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”

30 Aberante yi ka kyere mpanyimfo no se, “Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi.”

31 Yenim se Onyankopɔn nti nneboneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n’apɛde no.

32 Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade;

33 se obarima yi mfi Onyankopɔn ho a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete se.”

34 Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Ɔdeboneyeni te se wo na wope se wokyerekyere yen?” Wosunsum no fii asɔredan no mu ho.

### *Honhom Mu Anifurae*

35 Yesu tee se wɔsunsum aberante no afi asɔredan no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?”

36 Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!”

37 Yesu ka kyere no se, “Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.”

38 Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei ɔkotow Yesu.

39 Yesu kae se, “Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyere won a wogye di se wuhu ade no se, woye anifuraefo.”

40 Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyerese yeye anifuraefo ana?”

41 Yesu buaa won se. “Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnim nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afɔbu mu.”

## 10

### *Oguanhwefo Pa No*

1 “Mereka nokware akyere mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro ko mu no ye owifo.

2 Onipa a ɔfa ɔkwan ano ko mu no ne oguanhwefo no.

3 Ɔpon no anohwefo no bue ɔpon no ma no, na se ɔfre nguan no nso a wote ne nne ma ɔde won fi adi.

4 Se ɔde won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efise wote ne nne.

5 Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre won a wɔremma, efise wote ne nne.”

6 Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

7 Yesu ka kyere won bio se, “Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no.

8 Won a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwɔwtwafo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi.

9 Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan aƒi adi na wobanya adidibea.

10 Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase ɔbesee ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

11 “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan.

12 Obi a wɔabɔ no paa se ɔnhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wɔbɔ ahwete.

13 Ɔpaani no guan, efise wɔabɔ no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,

15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no.

16 Nguan aforofo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho e. Eɛe se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ɔhwe won so.

17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio.

18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya ahye me se menye no.”

19 Asem a Yesu kae ne nti, emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu.

20 Won mu pii kae se, “Ɔwo honhommone! N’adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”

21 Aforofo nso kae se, “Onipa a ɔwo honhommone rentumi nkasa sɛɛ! Ebeye den na obi a ɔwo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?”

### *Yudafo Nnye Yesu Nni*

22 Awow bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no,

23 Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wɔfre ho se Salomo Abrannaa so.

24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyere won se, “Maka akyere mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi so ye no di me ho adanse,

26 nanso munnye nni, efise monye me nguan.

27 Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m’akyi.

28 Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam.

29 M’Agya a ɔde won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam.

30 Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw no.

32 Yesu ka kyere won se, “Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menye no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?”

33 Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!”

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn se, “Wɔakyerew wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moye anyame.’”

<sup>35</sup> Eno nti se Onyankopɔn nam anyamesem a eye nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyen no se ‘anyame’ a,

<sup>36</sup> adɛn na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopɔn Ba no’ a muse waka abususem?

<sup>37</sup> Se menyɛ nnwuma a m’Agya pɛ se meye no de a eno de, munnnye me nni.

<sup>38</sup> Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.”

<sup>39</sup> Nkurɔfo no pɛɛ se wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

<sup>40</sup> Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ.

<sup>41</sup> Nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. Wɔn mu dodow no ara kae se, “Yohane anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokware.”

<sup>42</sup> Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no dii.

## 11

### *Lasaro Wu*

<sup>1</sup> ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi ye kurɔw a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree.

<sup>2</sup> Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no.

<sup>3</sup> Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyereɛ no se, “Awurade, wo dofo no yare.”

<sup>4</sup> Yesu tee nkra no ɔkae se, “Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.”

<sup>5</sup> Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye.

<sup>6</sup> Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaanu.

<sup>7</sup> Afei ɔka kyereɛ n’asuafɔ no se, “**Momma yensan nkɔ Yudea.**”

<sup>8</sup> Nanso asuafɔ no ka kyereɛ no se, “Kyerekyerɛfo, enkyee biara na Yudafɔ no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ hɔ bio yi?”

<sup>9</sup> Yesu kae se, “Nnɔnhwerew dumien na ewɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu.”

<sup>10</sup> Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.”

<sup>11</sup> Yesu san kae se, “Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akonyan no.”

<sup>12</sup> Asuafɔ no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne hɔ betɔ no.”

<sup>13</sup> Na Yesu kyereɛ se Lasaro awu nanso asuafɔ no de, na wosusuw se nna ara na wada.

<sup>14</sup> Eno nti Yesu ka kyereɛ wɔn pefee se, “**Lasaro awu;**

<sup>15</sup> nanso mo nti eye me anigye se na minni hɔ senea ebeye a mubegye adi. **Momma yenko ne nkyen.**”

<sup>16</sup> Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyereɛ ne mfɛfo asuafɔ no se, “Momma yene Kyerekyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu.”

### *Lasaro Wu Ne Ne Sie*

<sup>17</sup> Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan.

18 Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien,

19 na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.

20 Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

21 Marta ka kyerɛ Yesu se, "Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu!"

22 Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeyɛ."

23 Yesu ka kyerɛ se, **"Wo nua no besan anya nkwa bio."**

24 Marta buaa no se, "Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre."

25 Yesu ka kyerɛ no se, **"Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa."**

26 **Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?"**

27 Marta buae se, "Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no."

### *Yesu Su Lasaro*

28 Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkofrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase."

29 Maria tee saa asem yi no ɔyɛ ntem kohyiaa Yesu.

30 Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no ho no.

31 Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie ho regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosusuw se ɔreko da no so akosu.

32 Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, "Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu."

33 Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne werɛ howee.

34 Obisaa wɔn se, **"Ehe na musiee no?"**

Wobuaa no se, "Awurade, bra na yenkɔkyerɛ wo."

35 Yesu sui.

36 Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, "Eyi kyerɛ ɔɔɔ a ɔde dɔ no."

37 Wɔn mu bi kae se, "Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?"

### *Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu*

38 Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so.

39 Yesu hyɛɛ wɔn se, **"Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no."**

Marta a ɔyɛ owufo no nuabea no kae se, "Awurade, ɛbeyɛ nnaanani na wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn."

40 Yesu ka kyerɛ Marta se, **"Manka ankyerɛ wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?"**

41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, **"Agya, meda wo ase se wutie me."**

42 **Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ɛbeyɛ a wobegye adi se wo na wosomaa me."**

43 Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, **"Lasaro, sɔre bra!"**

44 Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerɛ wɔn se, **"Monsan ne ho ntama no na ɔnko."**



### *Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw*

<sup>45</sup> Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu nea Yesu yɛe no mu bebreɛ gyee no dii.

<sup>46</sup> Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyereɛ wɔn.

<sup>47</sup> Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereyɛ? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”

<sup>48</sup> Se yema ɔkɔ so ye nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasɛɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

<sup>49</sup> Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsɔfɔpanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!”

<sup>50</sup> Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wɔbɛsɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

<sup>51</sup> Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsɔfɔpanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”

<sup>52</sup> na enye wɔn nko, na mmom enam eyi so bɛma Onyankɔpɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako.

<sup>53</sup> Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

<sup>54</sup> Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafɔ no kɔtenaa hɔ.

<sup>55</sup> Na Yudafo Twam Afahyɛ no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahyɛ no.

<sup>56</sup> Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di se Yesu beba afahyɛ yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennyɛ nni.”

<sup>57</sup> Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

## 12

### *Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>1</sup> Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.

<sup>2</sup> Wɔtɔo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho.

<sup>3</sup> Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.

<sup>4</sup> Yuda Iskariot a ɔye asuafɔ no mu baako a akhiri no obeyi Yesu ama no ani annyɛ nea ɔbea yi yee no ho,

<sup>5</sup> enti ɔkae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?”

<sup>6</sup> Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfo, na esiane se na ɔhwe asuafɔ no sika so nti, na owiawia bi.

<sup>7</sup> Yesu kae se, “**Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.**

<sup>8</sup> **Mo ne ahiafo na ewɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa.”**

<sup>9</sup> Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Enye Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.

<sup>10</sup> Afei, asofo mpanyin no hoo pow se wobekum Lasaro nso,

<sup>11</sup> efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe won ho afi Yudafu mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

*Yesu Hyen Yerusalem Se Zhene*

<sup>12</sup> Ade kyee no, nnipadom a waba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,

<sup>13</sup> wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteee mu se, "Hosiana!"

"Nhyira nka nea oreba wo Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"

<sup>14</sup> Yesu rekoo no, na ote afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkom se,

<sup>15</sup> "Nsuro, Obabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen."

<sup>16</sup> Mfiase no, asuafu no ante eyinom nyinaa ase kosii se wohyee Yesu anuonyam no ansa na worekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea woye no.

<sup>17</sup> Nnipa a na wowo ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree afoforo.

<sup>18</sup> Eyi nti na nnipa bebree koo se worekohyia Yesu kwan no, efise na wote se waye anwonwade.

<sup>19</sup> Farisifo no huu nea erekoo so no, woka se, "Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!"

*Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom*

<sup>20</sup> Afahyebere no mu no, Helafo bi nso koo Yerusalem se worekosom.

<sup>21</sup> Wokoo Filipino a ofi Betsaida no nkyen koka kyeree no se, "Owura, yepo se yehu Yesu."

<sup>22</sup> Filipino koo Andrea amannee ma won baanu koka kyeree Yesu.

<sup>23</sup> Yesu ka kyeree won se, "**Bere no aso se wobehye Onipa Ba no anuonyam.**

<sup>24</sup> **Mereka nokware akyere mo se, se wamfa burofua anhye fam amma amporow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporow na effi a, esow aba pii.**

<sup>25</sup> **Obiara a odo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei.**

<sup>26</sup> **Obiara a ope se osom me no, ese se odi m'akyi, na baabiara a mewo no, ese se m'asomfo nso wo ho bi."**

<sup>27</sup> Yesu kae se, "**Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?'** Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane.

<sup>28</sup> **Agya, hye wo din anuonyam!"**

Okasa wiae no, nne bi fi osoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio."

<sup>29</sup> Nnipakuw a na wowo ho no tee nne no, woka se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obobo na okasa kyeree no.

<sup>30</sup> Nanso Yesu ka kyeree won se, "**Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti.**

31 Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu.

32 Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen."

33 Okaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu no.

34 Nnipa no kae se, "Kyerɛwsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na woka kyere yen se, 'Ese se woma Onipa Ba no so'. Hena ne saa Onipa Ba no?"

35 Yesu buaa won se, "Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mowe se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenhu kwan.

36 Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

### *Yudafo Gu So Gye Akyinnye*

37 Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara.

38 Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?"

Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?"

39 Yudafo no anye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

40 "Onyankopon afura won ani,  
na wapirim won koma,  
senea ebeye a worentumi nnan  
mma me nkyen na masa won yare."

41 Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyerɛɛ no no ho.

42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio.

43 Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam.

44 Yesu tee mu se, "Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di.

45 Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso.

46 Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu.

47 "Obiara a ote m'asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa.

48 Obiara a ope me na onnye m'asem nni no, otemmufu bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyerɛ mo no na atemmuda no ebebu mo aten.

49 Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom eye nea Agya no ka kyerɛɛ me se menka nkyere mo no.

50 Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!"

## 13

### *Yesu Hohoro N'asuafo Anan Ase*

1 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui.

2 Bere a na Yesu ne n'asuafo te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma.

3 Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen.

4 Yesu sore fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen.

5 Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae.

6 Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehoro me nan ase ana?"

7 Yesu buaa no se, "**Nea mereye yi, worente ase mpren, nanso akyiri no wobete ase.**"

8 Petro ampene asem a okae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase."

Yesu ka kyerere no se, "**Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho.**"

9 Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

10 Yesu ka kyerere no se, "**Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.**"

11 Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no.

12 Yesu hohoroo won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafo no se, "**Mote nea maye yi ase ana?**"

13 Mofre me 'Kyerekyerefo' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye.

14 **Se me a meye mo Awurade ne Kyerekyerefo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase.**

15 **Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara.**

16 **Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafo nso nsen nea osoma no no.**

17 **Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubanya nhyira.**

18 "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama' no ba mu.

19 "Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi.

20 **Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no.**"

### *Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom*

21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, "**Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!**"

22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pee se wohu nea ode no no.

23 Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee.

24 Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no."

25 Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

26 Yesu buae se, "Nea mede brodo bebo mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bo mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no.

27 Bere a Yuda gye brodo no pe, na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyerere no se, "**Nea wope se woye no, ye no ntem!**"

<sup>28</sup> Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase.

<sup>29</sup> Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka akyere no se ɔnkɔto biribi a eho hia ma afahye no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi.

<sup>30</sup> Yuda gyeɛ brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no na eyɛ anadwo.

### *Ahyɛde Foforo*

<sup>31</sup> Yuda fii adi kɔɛ akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada n’anuonyam adi.

<sup>32</sup> Na sɛ enam Ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Ɔbeyɛ eyi ntem so.

<sup>33</sup> “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo ho. Senea meka kyereɛ Yudafa mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

<sup>34</sup> “Ahyɛde foforo na mede regyaw mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.

<sup>35</sup> Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu sɛ moyɛ m’asuafo.’”

### *Yesu Hye Petro Ho Nkɔm*

<sup>36</sup> Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho.”

<sup>37</sup> Petro bisaa no se, “Awurade, adɛn nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Eyɛ owu mpo a, mewu ama wo.”

<sup>38</sup> Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.”

## 14

### *Yesu Ne Ɔkwan No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.

<sup>2</sup> Tenabea bebree wɔ m’Agya fi, ɛno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Sɛ asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo.

<sup>3</sup> Na sɛ meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abɛfa mo ako na me ne mo akɔtena.

<sup>4</sup> Munim faako a mereko no ne ɔkwan ko a mobɛfa so aba ho bi.”

<sup>5</sup> Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yɛbeyɛ den ahu ɔkwan aba ho bi?”

<sup>6</sup> Yesu buae se, “Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye sɛ ɔfa me so.”

<sup>7</sup> Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!”

<sup>8</sup> Filipino bisaa no se, “Awurade, kyere yɛn Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

<sup>9</sup> Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Adɛn nti na woka se, ‘Kyere yɛn Agya’ no?”

<sup>10</sup> Filipo wunnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyereɛ n’asuafo no se, nsem a maka akyere mo no mfi m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n’adwuma.

11 Munnnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnnye nni.

12 Mereka nokware akyerε mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen.

13 Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi.

14 Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

### *Honhom Kronkron Ho Bolye*

15 "Se modɔ me a munnni m'ahyede so.

16 Mebisa Agya no na wama mo oboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.

17 Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete.

18 Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio.

19 Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.

20 Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no.

21 Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m'Agya bedɔ no, na me nso medɔ no na mada me ho adi akyerε no."

22 Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerε yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔɔ me no bedi me nsem so. M'Agya bedɔ no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena.

24 Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a ɔsoma me no nkyen.

25 "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyerε mo.

26 Honhom Kronkron no a ɔne oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerε mo no.

27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

28 "Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a ɔwo tumi sen me no nkyen.

29 Maka eyinom akyerε mo senea eba mu a mubegye me adi.

30 Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi.

31 Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a ɔbeka no meye no.

"Afei mommra mma yenko."

## 15

### *Nokware Bobe No*

1 "Mene nokware bobε no, na m'Agya ne okuafo no.

2 Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyi yi ho na asow aba bebree.

3 Me nsem a maka akyerε mo no ama mo ho afi dedaw.

4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

5 “Mene bobo ne; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebre; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

6 Obiara a ontena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.

7 Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wode bema mo.

8 Wɔn a wɔye m’asuafɔ nokware mu no sow aba bebre de hye m’Agya anuonyam.

9 “Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu.

10 Se mudi m’ahyede so a mobetena me do mu senea madi m’Agya ahede so na eno nti oda so do me no.

11 Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubanya m’anigye no bi na ama mo anigye awie peye.

12 M’ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medo mo no.

13 Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom.

14 Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom.

15 Memfre mo nkoa bio, efise akoo nnim nea ne wura ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m’Agya no nkyen akyere mo.

16 Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkyere na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo.

17 Eyi ne m’ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

### *Wiase Tan Asuafɔ No*

18 “Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na etan mo.

19 Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedo mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.

20 Monkae asem a meka kyerere mo no: ‘Akoa nsen ne wura.’ Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wotie m’asem a meka no a, mo nso wobetie mo.

21 Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopon a osomaa me no.

22 Se memmekaa asem biara nkyerere wɔn a anka wɔrenni bone ho fo. Afei de, wonni wɔn bone ho anoyi biara.

23 Obiara a otan me no tan m’Agya nso.

24 Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wo wɔn mu a anka wɔrenni bone ho fo; nanso wɔahu nea meye, nso wɔtan me ne m’Agya.

25 Eɛe se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔakyerew wo wɔn Mmara no mu a eka se, ‘Wɔtan me kwa’ no beba mu.

26 “Mesoma oboafɔ a oye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo.

27 Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewo ho fi mfiase pee.”

1 “Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina pintinn.

2 Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se ɔye saa a na ɔresom Onyankopon.

3 Wɔde saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me.

4 Nanso mereka eyi akyere mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyere mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho.”

### *Honhom Kronkron Dwumadi*

5 “Afei de, mereko nea ɔsoma me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na woreko?’

6 Nea maka akyere mo yi ama mo were ahow.

7 Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a ɔboafɔ no remma mo nkyen, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyen.

8 Na se ɔba a, ɔbema wiasefo ahu wɔn bone ne nea eye trenee ne Onyankopon atemmu.

9 Nea wɔka fa bɔne ho no nye nokware, efise wonnye me nni.

10 Nea wɔka fa trenee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyen na morenku me bio.

11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

12 “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase.

13 Se nokware Honhom no ba a, ɔbema moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbeka, na ɔbeka nneema a ebɛba no ho nsem akyere mo.

14 Ɔbehye me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo.

15 Biribiara a m’Agya wɔ no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyere mo no.”

### *Asuafo No Awerehow Bedan Anigye*

16 “Aka kakraa bi morenku me, nanso eno akwi no ɛrenkye koraa, mubehu me bio.”

17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eyi ase ne den? Ɔreka akyere yen se, ‘Aka kakraa bi morenku me nanso eno akwi no, ɛrenkye koraa na moasan ahu me.’ Ɔsan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyen.’”

18 Wɔsan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea ɔreka yi ase.”

19 Yesu huu se wɔpe se wobisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyere wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenku me, nanso eno akwi no, ɛrenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisaa mo ho mo ho yi?”

20 Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerehow nanso mo awerehow no bedan anigye.

21 Se ɔbea rebewo a, ne were how, efise n’amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba wiase.

22 Saa ara na ete wɔ mo ho. Mprenpren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam.

23 Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.



<sup>24</sup> Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie peye.

### *Wiase So Nkonimdi*

<sup>25</sup> “Menam mmebu mu na maka eyinom akyerε mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a εfa Agya no ho no pefee akyerε mo.

<sup>26</sup> Σε saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a εho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,

<sup>27</sup> efise Agya no ankasa dɔ mo. Dɔdɔ mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopɔn nkyen na mebae.

<sup>28</sup> Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.”

<sup>29</sup> N’asuafɔ no ka kyerεε no se, “Afei de, wokasa pefee ma yεte wo ase.

<sup>30</sup> Yeahu se wunim biribiara; εho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyen.”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana?”

<sup>32</sup> Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako n’ankasa fi na aka me nko. Nanso εrenka me nko efise Agya no ka me ho.

<sup>33</sup> “Maka eyinom akyerε mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

## 17

### *Yesu Bɔ Mpaε Se Wɔnhye No Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwεε osoro bɔɔ mpae se,

“Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na Ɔba no nso nhye wo anuonyam.

<sup>2</sup> Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea εbeyε a ɔbema wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei.

<sup>3</sup> Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!

<sup>4</sup> Mawie adwuma a wode hyεε me nsa no ye nam so ada w’anuonyam adi akyerε wɔ asase so.

<sup>5</sup> Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w’anim ansa na wobɔ wiase no hye me wɔ w’anim ha.

<sup>6</sup> “Mama nnipa a na anka wɔte wiase a wode wɔn hyεε me nsa no ahu wo. Na wɔye wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w’asem.

<sup>7</sup> Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen.

<sup>8</sup> Mekaa asem a woka kyerεε me se menka nkyerε wɔn no kyerεε wɔn na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyε di se wo na wosomaa me.

<sup>9</sup> Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ mpae mma wɔn a wonnye w’asem nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpae ma wɔn, efise wɔye wo de.

<sup>10</sup> Biribiara a mewɔ no ye wo de na biribiara a wowɔ no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam.

<sup>11</sup> Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔaye baako senea wo ne me ye baako no.

12 Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa me no hwɛe wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛse se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

13 "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wɔ wiase yi senea ebeye a m'anigye behye wɔn ma.

14 Mekaa w'asem kyereɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no.

15 Mimmisa wo se yi wɔn fi wiase, na mmom mesre se bo wɔn ho ban fi obonsam nsam.

16 Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase.

17 Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wɔn na entew wɔn ho mma enye wɔn kronkron.

18 Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn ako wiase.

19 Wɔn nti mede me ho ma wo senea ebeye a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo.

20 "Memmo mpae mma wɔn nko. Mebo mpae ma wɔn a wɔnam asuafɔ asem a wobeka no so agye adi no nso.

21 Mebo mpae se wɔn nyinaa beye baako. Agya, senea wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me.

22 Mede anuonyam a wode hyee me a ɛmaa me ne wo yee baako no ahye wɔn senea ebeye a wɔn nso wobeye baako senea yen nso yeye baako no.

23 Mewo wɔn mu na wo nso wowo me mu, senea ebeye a wɔn nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodɔ wɔn senea wodɔ me no.

24 "Agya, mepɛ se wɔn a wode wɔn maa me no beka me ho wɔ faako a mewo no, na wɔahu m'anuaryam, anuonyam a wode maa me no, efise wodɔ me ansa na woboo wiase.

25 "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafɔ yi nim se wo na wosomaa me.

26 Mama wɔahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a odo a wodɔ me no betena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi."

## 18

### Wɔkyere Yesu

1 Yesu boɔ saa mpae yi wiei no, one n'asuafɔ no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron koo turo bi mu.

2 Esiane se na Yesu ne n'asuafɔ no taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho.

3 Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafɔ ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea koo faako a wɔwɔ no.

4 Yesu a na onim nea ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, "Hena na mohwehwe no?"

5 Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no."

Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi.

6 Yesu kae se, "Me ni" no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

7 Ɔsan bisaa wɔn bio se, "Morehwehwe hena?"

Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no."

8 Yesu buaa wɔn se, “Maka akyerɛ mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafɔ no nkɔ.”

9 Ɔkaa eyi nyinaa senea ebeyɛ a nsem a wɔaka se, “Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae” no beba mu.

10 Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsofpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akɔa no din de Malko.

11 Yesu ka kyerɛ Petro se, “Fa w’afɔa no san hyɛ faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”

### *Yesu Gyina Anas Anim*

12 Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa,

13 de no dii kan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye Ɔsofpanyin no.

14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

### *Petro Pa Yesu*

15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsofpanyin no fi ho.

16 Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsofpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

17 Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafɔ no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

18 Saa bere no na eye awɔwɔbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔgya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

### *Ɔsofpanyin No Bisa Yesu Nsem*

19 Ɔsofpanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafɔ no ne ne nkyerekyerɛ ho.

20 Yesu buae se, “Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerekyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu.

21 Aden nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”

22 Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsofpanyin anim saa?”

23 Yesu buaa no se, “Se maka asemmɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a, aden nti na wobɔ me?”

24 Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyerkyere ne nsa no kɔɔ Ɔsofpanyin Kaiafa anim.

### *Petro Pa Yesu Bio*

25 Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, wɔn a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafɔ no mu baako ana?”

Petro san bio se, “Dabi, menka wɔn ho.”

26 Ɔsofpanyin no asomfo no mu baako a na ɔye nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu ho no?”

27 Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akoko bɔneɛ.

### Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

28 Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpe sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi.

29 Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi aye?”

30 Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bone biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nko na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi sɛ yekum obi.”

32 Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

33 Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?”

34 Yesu nso bisaa no se, **“Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?”**

35 Pilato buaa Yesu se, “Wususuw sɛ meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asofo mpanyin na wode wo breɛ me. Den na woaye?”

36 Yesu buaa no se, **“M’ahenni nye asase so ahenni; sɛ m’ahenni ye asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.”**

37 Pilato see no se, “Eno de, na wo ye ohene ana?”

Yesu buaa no se, **“Wo na wuse meye ohene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ope nokware no tie me.”**

38 Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fo.”

39 Nanso sɛnea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?”

40 Yudafo no teteɛ mu se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfo.

## 19

1 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.

2 Asraafo no de nsɔe nweneɛ ahenkyew hyɛɛ Yesu; afei, wode atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no.

3 Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

4 Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, “Mesan de no abre mo ama moahu sɛ minni asem biara a megyina so abu no fo.”

5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ohye ahenkyew a wode nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, “Onipa no ni!”

6 Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyere wɔn se, “Mo ankasa momfa no nko nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo.”

7 Yudafo no buae se, “Yɛwɔ mmara a ekyerɛ sɛ esɛ sɛ owu, efise ɔkae se ɔye Onyankopɔn Ba.”

8 Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye.

<sup>9</sup> Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammua no.

<sup>10</sup> Pilato bisaa no se, “Woremmaa me ana? Eɛe sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔɔ wo asennua mu!”

<sup>11</sup> Yesu buaa no se, **“Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛe wo no na waye bone a ɛso.”**

<sup>12</sup> Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehwɛe ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no teɛteɛ mu se, “Sɛ wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ɔhene no tia Kaesare!”

<sup>13</sup> Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbɛtenaa n’atammu agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, ɛye “Gabata”).

<sup>14</sup> Ade rebɛkye ama Twam Afahye no adu so no, ɛbɛye owigyinae no.

Pilato ka kyerɛe Yudafo no se, “Mo hene no ni!”

<sup>15</sup> Ɖom no nso teɛteɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!”

Pilato bisaa wɔn se, “Mɔpɛ sɛ mebɔ mo hene no asennua mu ana?”

Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”

<sup>16</sup> Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no sɛ wɔnkɔɔ no asennua mu.

### *Wɔɔ Yesu Asennua Mu*

<sup>17</sup> Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikeyiri baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu ɛye “Golgota”.

<sup>18</sup> Eho na wɔɔɔ Yesu asennua mu. Wɔɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfiifini.

<sup>19</sup> Pilato kyerɛw se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene

de taree n’asennua no atifi.

<sup>20</sup> Esiane sɛ faako a wɔɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerɛw nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee.

<sup>21</sup> Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛe Pilato se, “Nkyerɛw se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyerɛw se, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!’ ”

<sup>22</sup> Pilato kae se, “Nea makyerɛw no, makyerɛw.”

<sup>23</sup> Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛe ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

<sup>24</sup> Asraafo no nyinaa kae se, “Mommma yennɛtew mu. Mommma yɛmmo so ntonto na yenhu onipa a obenya.”

Ade a wɔyɛe yi sii, sɛnea ɛbɛye a Kyerɛwsem a eka se, “Wɔkyekyɛe mɛ ntama mu,

bɔɔ m’atade so ntonto fae” no beba mu.

Nea asraafo no yɛe ne no.

<sup>25</sup> Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene.

<sup>26</sup> Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no sɛ wogyina hɔ no, ɔka kyerɛe ne na se, **“Ɖbea, wo ba ni.”**

<sup>27</sup> Afei ɔka kyerɛe osuani no se, **“Wo na ni.”** Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kɔtenae.

<sup>28</sup> Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, okae se, "**Osukom de me.**"

<sup>29</sup> Wode sapow a etua adwexe ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano.

<sup>30</sup> Yesu nom wiei no, okae se, "**Mawie!**" Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

<sup>31</sup> Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n'adekeyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyere Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so.

<sup>32</sup> Asraafo no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a woboo wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan\*.

<sup>33</sup> Nanso woduu Yesu so no wohuu se onno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi.

<sup>34</sup> Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.

<sup>35</sup> Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi.

<sup>36</sup> Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Worem mu ne dompe bi"

<sup>37</sup> ne "Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no beba mu.

### *Wosie Yesu*

<sup>38</sup> Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no kosree Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no.

<sup>39</sup> Nikodemo a da bi anadwo okoo Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae.

<sup>40</sup> Won baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie won amu no te no.

<sup>41</sup> Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a woboo Yesu asennua mu no.

<sup>42</sup> Esiane se na saa oboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wo ho.

## 20

### *Yesu Wusore*

<sup>1</sup> Kwasida anopahema na Maria Magdalene sore koo oda no so kohuu se obi apirew obo no afi oboda no ano.

<sup>2</sup> Ohuu saa no ode ahoohare koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyere won se, "Nnipa bi akofa Awurade amu no afi oda no mu na minnim faako a wode no akoto!"

<sup>3</sup> Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika koo oda no so.

<sup>4</sup> Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan.

<sup>5</sup> Oduu oboda no ano no, wanwura mu. Obɔɔ ne mu ase hwee mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho.

<sup>6</sup> Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho,

<sup>7</sup> a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

\* **19:32** Wokobubuu: woye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabo no asennua mu no bewu ntem.

<sup>8</sup> Afei osuani a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii.

<sup>9</sup> Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase.

<sup>10</sup> Afei asuafo no fii ho koo fie.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>11</sup> Nanso Maria de, na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwɛɛ oboda no mu,

<sup>12</sup> na ohuu osoro abofo baanu a wɔhyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

<sup>13</sup> Wobisaa no se, “Obɛa, adɛn na woresu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.”

<sup>14</sup> Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim sɛ eye ono.

<sup>15</sup> Yesu bisaa no se, “Obɛa, adɛn nti na woresu sɛɛ yi? Hena na wɔrehwehwɛ no?”

Na Maria de, osusuw sɛ eye turo mu ho hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na wofaa no fii ha a, mesɛ wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.”

<sup>16</sup> Yesu frɛɛ no se, “Maria!”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerɛkyerɛfo”).

<sup>17</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “Nso me mu, efise minnya nkoo m’Agya nkyen ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a oye won agya ne me Nyankopon a oye won nso Nyankopon no nkyen.”

<sup>18</sup> Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ won.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo*

<sup>19</sup> Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato won ho pon mu no, Yesu baa odan no mu ho kyiaa won se, “Asomdwoe nka mo.”

<sup>20</sup> Okyiaa won wiei no, ode ne nsam ne ne mfem kyereɛ won. Asuafo no huu Awurade no, won ani gyei yiye.

<sup>21</sup> Yesu san kyiaa won bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei okaa kyereɛ won se, “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.”

<sup>22</sup> Ohome guu won so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so.

<sup>23</sup> Sɛ mode obi bɔne kye no a, wode bekye no; na sɛ moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no.”

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma*

<sup>24</sup> Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a oye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi.

<sup>25</sup> Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma okae se, “Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennyɛ nni da.”

<sup>26</sup> Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka won ho. Ewo mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa won bio se, “Asomdwoe nka mo!”

<sup>27</sup> Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no se, **“Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!”**

<sup>28</sup> Toma de ahonu kae se, **“Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!”**

<sup>29</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Woahu me no nti, na woagyɛ adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyɛ di.”**

<sup>30</sup> Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.

<sup>31</sup> Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerɛw senea ebɛyɛ a mubegyɛ adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubɛnya nkwa.

## 21

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

<sup>1</sup> Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n’asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni:

<sup>2</sup> Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.

<sup>3</sup> Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, **“Merekoyi nam.”** Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, **“Yɛne wo beko.”** Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

<sup>4</sup> Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim se eye ɔno.

<sup>5</sup> Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, **“Anuanom, moayi nam bi ana?”**

Wɔbuae se, **“Dabi.”**

<sup>6</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam.”** Woguu asau no senea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a entwe.

<sup>7</sup> Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, **“Eye Awurade.”** Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ɔhyɛɛ n’atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ.

<sup>8</sup> Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no beyɛ mita ɔha.

<sup>9</sup> Woduu mpoano hɔ no wohuu se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn.

<sup>10</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Momfa nam a moayi no bi mmra.”**

<sup>11</sup> Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akɛse beyɛ ɔha aduonum abiesɛa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew.

<sup>12</sup> Yesu frɛɛ wɔn se, **“Mummedidi.”** Asuafo no mu biara ammissa no onipa ko a ɔyɛ efise na wonim se eye Awurade.

<sup>13</sup> Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn.

<sup>14</sup> Eyi ne ne mprensɛa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ n’asuafo no.

### *Petro Kyɛɛ Ne Do*

<sup>15</sup> Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?”**

Petro buae se, **“Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.”**

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguamma.”**



16 Yesu san bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wodo me ana?”**

Petro san buae se, **“Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”**

Yesu san ka kyerɛɛ no se, **“Hwɛ me nguan.”**

17 Yesu bisaa no ne mprensaa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?”**

Asem yi yɛɛ Petro awerɛhow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensaa. Enti oka kyerɛɛ Yesu se, **“Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medo wo!”**

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguan.”**

18 **Meka nokware akyere wo. Woye aberante no, na wutumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woye nea wope biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.”**

19 Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **“Di m’akyi.”**

20 Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiiw ben Yesu bisaa no se, **“Awurade, hena na obeyi wo ama?”** no.

21 Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, **“Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”**

22 Yesu buaa no se, **“Se mepe se otena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.”**

23 Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwɛhwɛ akyere ne no, bere a okae se, **“Se mepe se otena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”**

24 Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na okyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

25 Nneema bebree wo ho nso a Yesu yɛɛ a wɔankyerew, na se wɔkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se ɛrensen wiase.

## Asomafo No Nnwuma

### *Asafo No Mfiase*

<sup>1</sup> M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyee ne ne nkyerekyerɛ

<sup>2</sup> kosi bere a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafo no.

<sup>3</sup> Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyerekɛ n'asuafo no de kyerekɛ wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asem nso kyerekɛ wɔn.

<sup>4</sup> Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyee wɔn se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no.**

<sup>5</sup> **Yohane de, ɔde nsu na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkye, wode Honhom Kronkron no bebo mo asu."**

### *Yesu Sorokɔ*

<sup>6</sup> Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

<sup>7</sup> Yesu buaa wɔn se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no.**

<sup>8</sup> **Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."**

<sup>9</sup> Ɔkasa wiee no asuafo no huu no se ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhu no bio.

<sup>10</sup> Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn,

<sup>11</sup> kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, senea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesan aba."

### *Woyi Matia Se Yuda Nanmusin*

<sup>12</sup> Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa.

<sup>13</sup> Woduu ho no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ewɔ aban a na wote so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;  
Filipo, Toma,  
Bartolomeo, Mateo,  
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

<sup>14</sup> Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

<sup>15</sup> Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beye se ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre kasae se:

<sup>16</sup> Me nuanom, ese se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu.

<sup>17</sup> Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

18 (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛe no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui hɔ. Ɔtew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so.

19 Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wɔtoɔ asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerɛase ne, Mogya Asase.)

20 Petro toaa so kae se, “Wɔakyerɛw wɔ Dawid nhoma mu se, “‘Ne fi nye amamfo, na ɔfoforo nsi n’anan mu.’

21 Enti ɛse se yeyi nnipa a yene wɔn nantew bere a na Yesu ne yen di akɔneaba no nyinaa,

22 fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efise ɛse se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔre no ho adanse.”

23 Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba,\* na wɔtaa fre no Yusto nso. Nea na ɔka ho no nso din de Matia.

24 Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awurade, wunim obiara koma mu. Ɛno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no

25 se ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu mmɛye asomafodwuma no.”

26 Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

## 2

### *Pentekoste Da*

1 Pentekoste da\* no duu no, na asuafo no nyinaa ahya† wɔ faako.‡

2 Amono mu hɔ ara, nne bi te se ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyee ofi a na wɔwɔ mu no ma.

3 Ogya a ɛredɛw a ɛte se tekrema besii wɔn so mmaako mmaako.

4 Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

5 Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.

6 Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyee wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa.

7 Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galilerafo ana?”

8 Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeye

9 Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,

10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom mu,

11 ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?”

12 Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

13 Afoforo nso dii wɔn ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

\* 1:23 Ase ne “Homeda babarima.” Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Wɔn mu baako ne Yosef. Nea ɔto so abien ne Yuda a na ɔye odiyifo wɔ Yerusalem. Ɔne Sila na wɔsomaa wɔn kɔɔ Antiokia. (15.22,32). \* 2:1 Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ 2:1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ hɔ.

*Petro Kasa Kyere Dɔm No*

<sup>14</sup> Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa ho na ɔkasaa denneennen kyerɛɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi.

<sup>15</sup> Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow.

<sup>16</sup> Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

<sup>17</sup> “ Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade.

Na mo mpanyin nso asoso adae.

<sup>18</sup> Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

<sup>19</sup> Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsenkyerenne wɔ ɔsoro ne asase so.

<sup>20</sup> Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso aye se mogya.

<sup>21</sup> Na obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.’

<sup>22</sup> “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu.

<sup>23</sup> Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

<sup>24</sup> Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.”

<sup>25</sup> Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, “Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

<sup>26</sup> Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi. Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

<sup>27</sup> Efise worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

<sup>28</sup> Woakyere me nkwaɣye kwan; na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

<sup>29</sup> “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne.

<sup>30</sup> Na ɔye odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bɔ se ɔbeyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pe.

<sup>31</sup> Dawid huu nea Onyankopɔn rebeyɛ no ɔkasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’

<sup>32</sup> Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo.

<sup>33</sup> Wɔahye no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi.

<sup>34</sup> Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se,  
 “Awurade ka kyereɛ me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

<sup>35</sup> kosi se mede w’atamfo  
 beye w’anan ntiaso.”

<sup>36</sup> “Ɛse se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

<sup>37</sup> Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, den na yenye?”

<sup>38</sup> Petro ka kyereɛ wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmo mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wɔde mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no.

<sup>39</sup> Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

<sup>40</sup> Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneboneyefo yi so no mu.”

<sup>41</sup> Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

### *Asafo No Asetena*

<sup>42</sup> Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyere. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae.

<sup>43</sup> Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no.

<sup>44</sup> Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho.

<sup>45</sup> Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara.

<sup>46</sup> Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim.

<sup>47</sup> Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

## 3

### *Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiɛsa a na eye bere a wɔde bɔ mpae.

<sup>2</sup> Wɔreye adu asɔredan pon a wɔfre no Ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyen.

<sup>3</sup> Bere a ohuu se Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛe wɔn se wɔmma no biribi.

<sup>4</sup> Wɔhwɛe n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!”

<sup>5</sup> Ɔhwɛe wɔn susuw se wɔbɛma no biribi.

<sup>6</sup> Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nantew!”

<sup>7</sup> Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n’anan mu yee den.

<sup>8</sup> Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn.

<sup>9</sup> Nnipa no nyinaa huu no se onam reyi Onyankopɔn aye.

<sup>10</sup> Wohuu no no, wohuu se ono ne osresreni a na oda asoredan pon a wofre no Ɔpon Efe no ano no, won ho dwiriw won.

### *Petro Kasa Kyere Nnipa No*

<sup>11</sup> Bere a nnipa no huu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, won ho dwiriw won; enti wotuu mmirika ko won nkyen wo baabi a wofre no Salomo Abrannaa no so ho.

<sup>12</sup> Bere a Petro huu nnipadom no, oka kyeree won se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare?"

<sup>13</sup> Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu osoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n'anim.

<sup>14</sup> Na oye Kronkron, otee; nanso mopoo no na mosree Pilato se omfa odwotwafɔ mma mo.

<sup>15</sup> Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufɔ mu na yeye eyi ho nnansefo.

<sup>16</sup> Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahoden. Gyidi a yewo wo ne din mu no na emaa yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenpren yi.

<sup>17</sup> "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim.

<sup>18</sup> Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu.

<sup>19</sup> Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na woberepa mo bone, na moanya foforoeye mmere afi Awurade ho,

<sup>20</sup> na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woayi no ama mo no.

<sup>21</sup> Senea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo.

<sup>22</sup> Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopɔn besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyere mo.

<sup>23</sup> Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopɔn nkurofo ho na woasee no.'

<sup>24</sup> "Samuel ne adiyifo a akyiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen.

<sup>25</sup> Onyankopɔn bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyeree Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.'

<sup>26</sup> Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so."

## 4

### *Petro Ne Yohane Gyina Asennii*

<sup>1</sup> Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen.

<sup>2</sup> Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufɔ tumi nyan ba nkwa mu.

<sup>3</sup> Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wɔde wɔn guu afiase kosii adekyee.

<sup>4</sup> Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

<sup>5</sup> Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerere hyiaa wɔ Yerusalem.

<sup>6</sup> Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afororo a wofi Ɔsɔfopanyin no abusua mu.

<sup>7</sup> Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?”

<sup>8</sup> Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Ɔman mpanyimfo ne atitiriw.

<sup>9</sup> Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho tɔ no no a,

<sup>10</sup> eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den.”

<sup>11</sup> Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se,

“‘Ɔbo a mo adansifo poe no na abeye tweitibo.’

<sup>12</sup> Ɔno nko ara mu na nkwaɔgye wɔ; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaɔgye.”

<sup>13</sup> Eyee agyinatufo no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee.

<sup>14</sup> Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

<sup>15</sup> Wɔma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho.

<sup>16</sup> Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den na yenyee saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo.

<sup>17</sup> Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nkɔ afororo nkyen no, momma yemfɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, senea ebeye a wɔremmo Yesu din nkyere obiara bio.”

<sup>18</sup> Wɔfɛɛ asomafo baanu yi bae, hyee wɔn se wonni ho kwan biara se wɔɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerekerere wɔ ne din mu.

<sup>19</sup> Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea ewɔ he na eye? Mo ara mummua mfa.

<sup>20</sup> Nea yeahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka.”

<sup>21</sup> Agyinatufu no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho.

<sup>22</sup> Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

### *Agyidifo No Mpaebɔ*

<sup>23</sup> Wogyaa Petro ne Yohane pe na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyen kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyeree wɔn.

<sup>24</sup> Bere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaee se, “Owura, Ɔboade a wɔbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ mu,

25 wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔye w'akoa no so ma ɔkae se,

“Aden nti na amanaman no hyehye bone ho,  
na nnipa no bo pow hunu yi?”

26 Asase so ahemfo sore gyina  
na atumfo bo mu tu agyina

tia Awurade  
ne Agyenkwa no.

27 Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wo kuraw kese yi mu sore tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no.

28 Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebeba mu no.

29 Afei Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi.

30 Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade.”

31 Wɔboɔ mpaee wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem.

### *Agyidifo No Asetena*

32 Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Won mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wɔwo no, won nyinaa kyekyee mu pe fae.

33 Asomafo no nam tumi a emu ye den so dɔi Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa won nyinaa.

34 Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise won a na wɔwo nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no

35 breɛ asomafo no ma wɔkyekyee senea eho hia obiara.

36 Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no fre no Barnaba, a ne nkyerese ne “Nkuranhye Ba” no,

37 ton n'asase de sika a onyae no breɛ asomafo no.

## 5

### *Anania Ne Safira*

1 Ɔbarima bi a wɔfre no Anania ne ne yere Safira koton won agyapade bi.

2 Ɔne ne yere yi yee adwene de sika a wonyae no bi siei, na wode nkae no breɛ asomafo no.

3 Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie?”

4 Ansa na worebeton agyapade no na enye w'ankasa wo de; woton wiee no nso sika a wunyae no, na enye wo de; na aden nti na woyee w'adwene se wobeye nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere won, na mmom woadi atoro akyere Onyankopon.”

5 Anania tee saa asem yi ara pe, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no.

6 Won mu mmerante no ba bekyekyeree amu no fii adi kosiee no.

7 Ebeye nnɔnhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho.



<sup>8</sup> Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

<sup>9</sup> Petro ka kyereɛ no se, “Adeɛn nti na wo ne wo kunu peneɛ so se mobeso Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokosieɛ wo kunu no gyina opɔn yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbesoa wo akosie wo.”

<sup>10</sup> Amono mu ho ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wɔsoaa no kosieɛ no wo ne kunu nkyɛn.

<sup>11</sup> Ehu kese boɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem no.

### *Asomafo No Sa Nyarewa*

<sup>12</sup> Na asomafo no taa hyia wo asɔredan no fa baabi a wɔfre no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wo ho saa a, wɔye anwonwade ahorow pii.

<sup>13</sup> Ewo mu se na nnipa a wonka won ho no di won ho adanse pa de, nanso won mu biara antumi amfa won ho ankɔbo asomafo no ho.

<sup>14</sup> Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho.

<sup>15</sup> Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de won totoɔ mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma beɔ won mu bi so keke.

<sup>16</sup> Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de won ayarefo ne won a ahonhommone wo won mu no ba ma wɔsaa won nyinaa yare.

### *Wɔtaa Asomafo No*

<sup>17</sup> Ɔsofopanyin ne ne dom ne Sadukifo no ani bereɛ asomafo no so yiye enti woyee adwene se wɔbetwe won aso.

<sup>18</sup> Eno nti, wɔkyeree asomafo no de won koguu afiase.

<sup>19</sup> Da no ara anadwo, Awurade bofo behieɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ won se,

<sup>20</sup> “Monko asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

<sup>21</sup> Asomafo no dii asem a ɔbofo no ka kyereɛ won no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho kofii ase kyerekereɛ.

Ɔsofopanyin no ne ne dom no fɔreɛ Yudafo mpanyin ma woyee nhyiamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase ho se wonkɔfa asomafo no mmra won anim.

<sup>22</sup> Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bebɔɔ won amanneɛ se,

<sup>23</sup> “Bere a yeduu afiase ho no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awemfo no gynyagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, ye anhu obiara wo mu.”

<sup>24</sup> Bere a ɔpanyin a ɔhwe asɔredan mu awemfo no so ne asofo mpanyin no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa, efise na wonhu asem a asi.

<sup>25</sup> Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyereɛ won se, “Nnipa a mode won guu afiase no gynyagyina asɔredan no mu rekyerekereɛ nnipa no.”

<sup>26</sup> Awemfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de won bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw won abo.

<sup>27</sup> Wode asomafo no begyinaa agyinatufu no anim ma Ɔsofopanyin no ka kyereɛ won se,

28 “Υεθυεε mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!”

29 Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa,

30 efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu.

31 Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn.

32 Yene Honhom Kronkron a eye akyedee a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

33 Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no.

34 Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sore gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi.

35 Afei, ɔkasa kyere agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye.

36 Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sore kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete.

37 N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete.

38 Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu.

39 Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

40 Agyinatufɔ no tie Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa\* hyee wɔn se wɔmmmo Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa wɔn.

41 Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pe se ese se wuhu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efi asennii ho.

42 Wɔannyaee Yesu Kristo ho asempana no ka ne nkyerekyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

## 6

### *Woyi Asafo No Mu Asomfo*

1 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye.

2 Enti asomafo dumien no frɛe asuafo no nyinaa ka kyere wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan.

3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no.

4 Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempana no.”

\* 5:40 Yudafo asotwe a eye mmaabo aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

<sup>5</sup> Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no.

<sup>6</sup> Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

<sup>7</sup> Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyere no dii.

### *Wɔkyere Stefano*

<sup>8</sup> Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu.

<sup>9</sup> Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye.

<sup>10</sup> Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

<sup>11</sup> Eno nti wɔka hyɛɛ nkurofo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

<sup>12</sup> Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim.

<sup>13</sup> Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa.

<sup>14</sup> Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

<sup>15</sup> Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim aye te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

## 7

### *Stefano Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

<sup>2</sup> Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyerɛɛ no,

<sup>3</sup> ka kyerɛɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mɛkyere wo no.’

<sup>4</sup> “Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so.

<sup>5</sup> Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbeyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma.

<sup>6</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wo ho na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan.

<sup>7</sup> Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’

<sup>8</sup> Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawotwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

9 “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkoyee akoo wɔ Misraim. Nanso esiane se na Onyankopɔn wɔ n’afa nti

10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛe n’asem. Eyi maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi ho nyinaa sohwefo.

11 “Saa bere no mu na ɔkom kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni.

12 Enti bere a Yakob tee se aduan wɔ Misraim no, ɔsomaa ne mma a woye yen agyanom ma wɔkɔɔ ho nea edi kan.

13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusafo.

14 Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow ye aduɔson anum.

15 Afei, Yakob kotenaa Misraim na eho na ɔne yen agyanom nyinaa wuwui.

16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔto fii Hamor abusua mu no ho.

17 “Bo a Onyankopɔn hyee Abraham no bere redu no, na yen nkurofo a wɔwɔ Misraim no ase atrew.

18 Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yen agyanom so, hyee wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui senea ebeye a wobewuwu.

20 “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya fi asram abiesa,

21 na woyii no fii ho no, Farao babea kofaa no de no baa ne fi hwɛɛ no se n’ankasa ne ba.

22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdee mu ma ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyee mu.

23 “Mose dii mfe aduanan no, ɔyee n’adwene se ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo.

24 Oduu ho no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no.

25 Mose susuw se n’ankasa nkurofo behu se Onyankopɔn nam ne so bema wɔade wɔn ho nanso wɔante ase.

26 Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ ho se ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, ‘Adeɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?’

27 “Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na ɔyee wo yen so panyin ne otemmufo?’

28 Wope se wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?’

29 Mose tee saa no, otu fii Misraim kotenaa Midian asase so. Eho na ɔwoo mmabarima baanu.

30 “Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ sare bi a eɛben bepɔw Sinai no so.

31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiiw ben ho pɛe se ɔhwe no yiye. Ɔtee Awurade nne se,

32 ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwe.

33 “Awurade ka kyereɛ Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron.

34 Mahwe na mahu atirimoden a wode ye me manfo a wowa Misraim no. Mate apini a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.'

35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na oyee wo yen so panyin ne otemmufo no?' Ono na Onyankopon nam obobo a oyii ne ho adi kyereee no wo nwura a erehyew no gyaframa mu no, yee no opanyin ne ogyefo.

36 Ono na onam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de won twaa Po Kokoo no, dii won anim wo sare so mfe aduanan no.

37 "Mose yi ara na oka kyereee Israelfo se, senea Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ote se me afi mo mu aba mo nkyen.

38 Ono ne obi a one Israelfo yee nhyiamu wo sare no so ho; one yen agyanom ne obobo a okasa kyereee won wo Sinai Bepow no so no. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wo mu no de breee yen.

39 "Nanso yen agyanom antie no. Wopoo no pee se wosan ko Misraim asase so bio.

40 Enti woka kyereee Aaron se, 'Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!'

41 Woyee nantwi ba seso honi bi boo afore maa no, gyee won ani senea ese.

42 Onyankopon twee ne ho fii won ho ma wosom osoro nsoromma senea wakyerew wo adiyifo nhoma mu se,

"'Israelfo, enye me na mode aforebode ne ayeyede breee me mfe aduanan wo sare so ana?

43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom won.

Saa nti mepam mo akogu Babilonia akyi.'

44 "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopon ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopon kyereee no se onsi no no ara pe.

45 Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii won anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopon pam so nnipa de maa won no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so.

46 Onyankopon hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopon se omma onsi asoredan mma Yakob Nyankopon.

47 Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopon.

48 "Nanso osorosoro Nyankopon nte odan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

49 " 'Osoro ye m'ahengua,  
Awurade na ose.

Na asase ye m'anan ntiaso.  
Odan ben na wubesi ama me?  
Na m'ahomegyebea wo he?

50 Enye m'ankasa na meyee eyinom nyinaa?'

51 "Mo asoodenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopon asem. Mote se mo agyanom pepepe. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.

52 Odiyifo bi wo ho a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopon asomafo a wodii kan boo otreneeni a obeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no.

<sup>53</sup> Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

### *Wosiw Stefano Abo*

<sup>54</sup> Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye.

<sup>55</sup> Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so.

<sup>56</sup> Stefano kae se, “Mihu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

<sup>57</sup> Wɔtɛtɛtɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛ no so,

<sup>58</sup> twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

<sup>59</sup> Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hyɛ!”

<sup>60</sup> Afei obuu nkotodwe tɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

## 8

### *Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔɔ Ahwete*

<sup>1</sup> Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara.

<sup>2</sup> Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye.

<sup>3</sup> Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmарima ne mmea de wɔn guu afiase.

### *Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria*

<sup>4</sup> Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ.

<sup>5</sup> Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔɔ hɔ no.

<sup>6</sup> Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyɛ no, wɔn nyinaa tiee no.

<sup>7</sup> Ahonhommɔne de ntɛtɛɛmu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sore nantewee.

<sup>8</sup> Eyi nti anigye baa Samaria.

### *Simon Nkonyaayifo No*

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu.

<sup>10</sup> Eyi maa nnipa a wɔɔ kurow no mu no nyinaa gyeɛ no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.”

<sup>11</sup> Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi.

<sup>12</sup> Bere a saa nnipa yi gyeɛ asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔɔɔ mmарima ne mmea nyinaa asu.

<sup>13</sup> Simon nso gye dii ma wɔɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛ no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

<sup>14</sup> Bere a asomafo a wɔɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.

15 Woduu ho no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba wɔn so,

16 efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so ε.

17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

18 Simon huu se asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛε se,

19 “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

20 Petro ka kyerεε no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopɔn akyede no.

21 Wunni kyefa biara wɔ yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wɔ Onyankopɔn anim.

22 Sakra w’adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ mpae sre Onyankopɔn se ɔmfa wo bɔne nkye wo.

23 Mihu se anibere bɔne ahye wo koma mu ama bɔne afa wo nnomum.”

24 Simon srɛε Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

25 Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebreε ase.

### *Filipo Ne Etiopiani No*

26 Awurade bofo ka kyerεε Filipo se, “Sɔre siesie wo ho ko anafɔ kwan a efi Yerusalem ko Gasa no so.”

27 Bere a Filipo reko no, ohyiaa Etiopiani piamni bi a ɔye Etiopiahemmea Kandake dabeni\*. Na saa onipa yi ako asɔre wɔ Yerusalem,

28 a na ɔte ne teaseenam mu resan ako fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no.

29 Honhom Kronkron ka kyerεε Filipo se, “Twiw ben no.”

30 Filipo yeε ntem koɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea wɔrekenkan yi ase ana?”

31 Piamni no buaa no se, “Meyε den na mate ase? Gye se obi kyere me ase.” Afei ɔka kyerεε Filipo se ɔmforo mmetena ne nkyen wɔ ne teaseenam no mu.

32 Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi: “ɔte se oguamma a wɔrekokum no.

Senea oguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n’ano.

33 N’aninguase mu, wanna odimafo.

Na hena na ɔbeka n’asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so.”

34 Piamni no bisaa Filipo se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?”

35 Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyerεε no.

36 Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerεε Filipo se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wɔbɔ me asu?”

37 Filipo ka kyere no se, “Se wufi wo koma mu gye di a, mɛbɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.”

\* 8:27 Dabeni: Obi a ohwe ohene anaa ohemmea nnabea ne n’ahode so.

<sup>38</sup> Piamni no hye maa teaseenam no gynae. Ɔne Filipo koo asu no ho ma oboo no asu.

<sup>39</sup> Wofi nsu no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen koe. Wanhū Filipo bio de, nanso ode anigye toaa n'akwantu no so.

<sup>40</sup> Filipo kopuee Asoto koo so kaa asempra no wo nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

## 9

### *Saulo Adwensakra*

<sup>1</sup> Saa bere no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifo no ase.

<sup>2</sup> Ɔkoo Ɔsofopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wo Damasko akokyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ode won ako Yerusalem.

<sup>3</sup> Ɔreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi osoro twa faa ne ho

<sup>4</sup> ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, **"Saulo! AƊen nti na wotaa me?"**

<sup>5</sup> Saulo bisae se, "Eye wo hena, Owura?"

Nne no buae se, **"Eye me Yesu a wotaa me no."**

<sup>6</sup> Nne no kae se, **"Sore na ko kurow no mu na wobekyere wo nea ese se woye."**

<sup>7</sup> Nnipa a wone Saulo nam no gynae a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara.

<sup>8</sup> Afei Saulo sore fii fam ho buee n'ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no koo Damasko.

<sup>9</sup> Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

<sup>10</sup> Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade frɛe no anisoadehu mu se, **"Anania!"**

Ogyee so se, "Awurade!"

<sup>11</sup> Awurade ka kyereɛ no se, **"Ko Yuda fi a ewo Ɔtempon Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; orebo mpae."**

<sup>12</sup> **Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade."**

<sup>13</sup> Anania buae se, "Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebreɛ, ne haw a ohaw w'akyidifo wo Yerusalem no.

<sup>14</sup> Wako asofo mpanyin nkyen akogyɛ adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a oboo wo din wo ha no."

<sup>15</sup> Awurade ka kyereɛ Anania se, **"Ko! Efise onno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din."**

<sup>16</sup> **Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu."**

<sup>17</sup> Afei Anania koo fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereɛ wo wo okwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani nma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma."

<sup>18</sup> Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. Ɔsore ma woboo no asu.

<sup>19</sup> Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wowo Damasko no nkyen.

### *Saulo Ka Asempra No Wo Damasko*

<sup>20</sup> Ofii ase kaa asempra no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa.



21 Nnipa a wotee asem a okae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, “Enye saa obarima yi na na okum won a wobɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yeate se obaa ha se orebakyere won a wobɔ saa din yi nyinaa de won akɔma asofo mpanyin.”

22 Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a oka faa Yesu ho se ono ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a okae no ho hwee.

23 Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no,

24 nanso Saulo tee pɔw a wobɔɔ wɔ ne ho no. Na wotetew no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no.

25 Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ofasu so gyaa no sii fam.

### *Saulo Kɔ Yerusalem*

26 Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpee se ɔde ne ho kɔɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani.

27 Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyen. Okaa won senea Awurade yii ne ho adi kyeree Saulo na okasa kyeree no wɔ Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no.

28 Saulo ne won tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa.

29 Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wobɔɔ pɔw se wobekum no.

30 Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma okɔɔ Tarso.

31 Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

### *Petro Sa Nyarewa*

32 Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wɔwɔ Lida no,

33 ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wɔ ho.

34 Petro ka kyeree no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!” Amono mu ho ara na Enea soree.

35 Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde won ho maa Awurade.

36 Na obea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne owansan. Saa obea yi de n’adagyew nyinaa yee papa, boaa ahiafo.

37 Saa bere koro no ara mu na oyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no\* de no kɔtoɔ abansoro dan† bi mu.

38 Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wosomaa mmarima baanu kɔsrɛe no se onye ntem mmra.

39 Petro yee ntem ne won kɔe. Oduu ho no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafa a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa won no kyeree no.

40 Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuun nkotodwe, bɔɔ mpae dan n’ani kyeree amu no kae se, “Tabita, sore!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsore tenaa ase.

\* 9:37 Amanne bi a na Yudafo ne Helafɔ nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no.

† 9:37 Se wɔantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wɔdeda no wɔ abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

41 Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn.

42 Saa asem yi tɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii.

43 Petro tenaa Simon a ɔhye mmɔa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyɛɛ kakra.

## 10

### *Petro Ne Kornelio*

1 ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so panyin.

2 Na ɔne ne fifɔ nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboɔ ahiafo na daa ɔɔ mpae nso.

3 Da bi awia beye nnɔnabiesa na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abɛfrɛ no se, "Kornelio!"

4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

ɔbɔfo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra.

6 ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmɔa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

7 ɔbɔfo no kasa kyereɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n'asomfo baanu, san frɛɛ n'asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho,

8 kaa biribiara a wahu no kyereɛ wɔn somaa wɔn Yopa.

9 Ade kyee a wɔrekɔ no, ebeye owigyinae a wɔreben kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔɔɔ mpae.

10 Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu.

11 Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam.

12 Na ntɔteboɔ ahorow ne mmɔa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma.

13 Afei nne bi ka kyereɛ no se, "**Petro, sɔre na kum bi we!**"

14 Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a eho ntew da."

15 Nne no ka kyereɛ no bio se, "Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew."

16 Saa anisoadehu yi baa mprensaa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro.

17 Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano.

18 Wɔfrɛ bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo.

20 Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise me na masoma wɔn."

21 Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanne?"

22 Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen."

23 Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔhɔ.

*Petro Kɔ Kornelio Fi*

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe.

<sup>24</sup> Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyaia retwen no.

<sup>25</sup> Petro reye awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.

<sup>26</sup> Nanso Petro ka kyereɛ no se, "Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara."

<sup>27</sup> Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebreɛ.

<sup>28</sup> Petro ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se okɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntwɛ.

<sup>29</sup> Eyi nti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befreɛ me no."

<sup>30</sup> Kornelio kae se, "Nne ne nnaanawia nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wo me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ehyeren gyina m'anim.\*"

<sup>31</sup> Ɔkae se, 'Kornelio, wo mpaebɔ ne w'adɔe a woɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

<sup>32</sup> Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyɛn.'

<sup>33</sup> Mesoma ma wɔbefreɛ wo, na wo nso woɛ ade se woaba. Mpɔrem-pren, yen nyinaa ahyaia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo se ka kyere yen no."

*Petro Aɛnka*

<sup>34</sup> Petro fii ase kasae se, "Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu,

<sup>35</sup> na mmom ɔman biara mu, nea ɔyɛ ade trenee no ogye no.

<sup>36</sup> Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no.

<sup>37</sup> Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi.

<sup>38</sup> Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

<sup>39</sup> "Yɛɛ dwuma a odii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

<sup>40</sup> Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi.

<sup>41</sup> Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeyɛ nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomeɛ.

<sup>42</sup> Na ɔhyɛɛ yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ se ommu atasefo ne awufo atɛn no.

<sup>43</sup> Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no."

*Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron*

\* 10:30 Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bofo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

<sup>44</sup> Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so.

<sup>45</sup> Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyede a eyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so.

<sup>46</sup> Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne kɛseye ho.

Petro kae se,

<sup>47</sup> "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?"

<sup>48</sup> Petro hyɛɛ se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

## 11

### *Petro Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi.

<sup>2</sup> Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se,

<sup>3</sup> "Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn akodidi."

<sup>4</sup> Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se,

<sup>5</sup> "Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kɛse a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.

<sup>6</sup> Mɛhwɛɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnoma.

<sup>7</sup> Afei, nne bi ka kyereɛ me se, '**Petro! Sɔre! Kum na we!**'

<sup>8</sup> "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.'

<sup>9</sup> "Nne no ka kyereɛ me bio se, '**Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.**'

<sup>10</sup> Saa anisoadehu yi baa mprensaa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro.

<sup>11</sup> "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu.

<sup>12</sup> Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi.

<sup>13</sup> Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no.

<sup>14</sup> Ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.'

<sup>15</sup> "Bere a mifi ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ɛbaa yen so no ara pɛ.

<sup>16</sup> Ɛho ara mekae asem a Awurade kae se, '**Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbebɔ mo asu**' no.

<sup>17</sup> Se Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyeɛ Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, ɛno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan."

<sup>18</sup> Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, "Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ede wɔn bɛkɔ nkwaye mu."

<sup>19</sup> Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafo nko ara.

<sup>20</sup> Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamanmufo no.

<sup>21</sup> Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

<sup>22</sup> Saa asem yi trew koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia.

<sup>23</sup> Oduu ho a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyee wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso.

<sup>24</sup> Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

<sup>25</sup> Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwee Saulo.

<sup>26</sup> Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe kyerekyeree nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se "Kristofo."

<sup>27</sup> Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia.

<sup>28</sup> Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se ɔkɔm kese beba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no.

<sup>29</sup> Asuafo no ye adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no.

<sup>30</sup> Wɔde akyede a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

## 12

### *Wɔtaa Asomafo No*

<sup>1</sup> Saa bere yi mu ara na ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yee wɔn ayayade.

<sup>2</sup> ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.

<sup>3</sup> Ohuu se Yudafo no ani gye nea ɔyee no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu.

<sup>4</sup> Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwen no bere biara. Herode yee n'adwene se obedi n'asem wɔ Twam Afahye no akyi wɔ ɔman no anim.

<sup>5</sup> Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sre Onyankopɔn se ɔnhwe ne so.

### *ɔbofo Yi Petro Fi Afiasɛ*

<sup>6</sup> Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwen no no. Na asraafo baanu rewen afiasɛ pon no ano nso.

<sup>7</sup> Amono mu ho ara, Onyankopɔn bofo begyinaa afiasɛ ho ma eho hyerenee. ɔbofo no wosow Petro, nyan no ka kyeree no se, "Sɔre ntem!" Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

<sup>8</sup> Afei ɔbofo no ka kyeree Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo mpaboa." Petro wiee no, ɔbofo no san ka kyeree no se, "Fura wo ntama na di m'akyi."

9 Petro dii n'akyi fii adi. Wɔreko no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asempa ara.

10 Wotwaa awemfo a wodi kan no ne won a woto so abien no ho beduu dade pon a eda kurow no ano no ho. Woduu ho no opon no ankasa bue ma wofaa mu kɔe. Wofaa boron bi so koo anim kakra no, wobfo no gyaw Petro ho.

11 Petro ani baa ne ho so ma okae se, "Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegye me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se woye me no mu."

12 Petro huu nea asi no, okoo Yohane a na wofre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wo ho rebɔ mpae.

13 Petro bɔɔ abontenpon no mu na abaawa bi a wofre no Roda betiei.

14 Bere a otee nne no, anigye nti wammue opon no. Ōsan n'akyi kɔbɔ amannee se, "Petro gyina opon no akyi."

15 Wɔka kyerɛe no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso okoo so kaa se eye nokware. Won nso ka kyerɛe no se, "Gyama ebeye ne saman."

16 Petro koo so bɔɔ opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, won ho dwiriw won.

17 Ōde ne nsa nyamaa won se wonye komm. Ōkaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyerɛe won. Afei okaa kyerɛe won se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;" na ofii ho koo baabi foforo.

18 Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa.

19 Herode hyee se wonhwehwe no, nanso wɔanhu no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kotenaa ho kakra.

20 Bere a Herode wo Kaesarea no, wobfo bi a woasoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso wobfo yi guan toaa Blasto a na oye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so.

21 Wɔhyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyerɛe won.

22 Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!"

23 Mpofofirim, Onyankopon bɔfo bebɔɔ no ma oyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

24 Onyankopon asem koo so tɔew maa nnipa bebree gye dii.

### *Wosoma Asempatrew Adwumayefo*

25 Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wofre no Marko no ka won ho.

## 13

1 Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwo Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wofre no "Onipa Tuntum," Lukio a oye Kireneni, Manaen, a one Ōhene Herode ye tipɛn, ne Saulo.

2 Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛe won se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me."

3 Wodii mmuada bɔɔ mpae, de won nsa guu won so somaa won.

### *Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro*

<sup>4</sup> Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro.

<sup>5</sup> Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo.

<sup>6</sup> Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na hɔ na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu.

<sup>7</sup> Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie.

<sup>8</sup> Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem.

<sup>9</sup> Afei Saulo a na wɔfre no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se,

<sup>10</sup> "Ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere biara wopɛ se wɔdan Awurade nokwasɛm ani ma eye nkontomposɛm!

<sup>11</sup> Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a wɔrenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Ɛhɔ ara Elima ani furɛ a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana.

<sup>12</sup> Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

### *Asomafo No Kodu Antiokia*

<sup>13</sup> Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu fii Pafɔ kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem.

<sup>14</sup> Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee.

<sup>15</sup> Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, se mowɔ asem bi a mɔbɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka."

<sup>16</sup> Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me!

<sup>17</sup> Israel Nyankopɔn yii yen nenanom ma wɔyɛ ɔman kese bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kese so yii wɔn fii Misraim,

<sup>18</sup> na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ sare so mfe aduanan.

<sup>19</sup> Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurɔfo se wɔn awunyade,

<sup>20</sup> ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo dii wɔn so kosii se Odiyifo Samuel bae.

<sup>21</sup> Bere a wɔpɛɛ se wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan.

<sup>22</sup> Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mɛpɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbeyɛ nea mɛpɛ nyinaa.'

<sup>23</sup> "Senea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa.

24 Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereɛ Israelfo se, wonsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmo wɔn asu.

25 Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

26 "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen nti na Onyankopɔn soma ma wɔde saa nkwaye yi aba.

27 Esiane se nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim se ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu.

28 Ewɔ mu se woannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔmaa Pilato kum no.

29 Woye biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no.

30 Nanso Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu,

31 na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereɛ wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

32 "Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhye yen nenanom no aba mu.

33 Eyi ne nea woakyerew wɔ Nnwom a eto so abien no mu se,  
" 'Woye me ba;

nnɛ, maye w'Agya.'

34 Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma no sɔre fii awufo mu na amma no amporow no ne se,

" 'Mede nhyira kronkron a mehye Dawid ho bɔ no behyira wo.'

35 Wɔaka no wɔ baabi nso se,

" 'Woremma wo Kronkronni no mporow.'

36 "Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛɛ, na ne nipadua porowee.

37 Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no amporow.

38 "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo.

39 Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

40 Monhwe yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyeɛ no amma mo so:

41 " 'Mo fewdifol!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeyɛ biribi wɔ wo bere so,

na se wɔka kyere wo a,

worennye nni! "

42 Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no sree wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerekyerɛ wɔn bio.

43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔsakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyeɛ wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.



<sup>44</sup> Homeda a edi so no dui no, ekame aye se wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem.

<sup>45</sup> Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

<sup>46</sup> Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen.

<sup>47</sup> Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

“ ‘Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanee; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’ ”

<sup>48</sup> Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

<sup>49</sup> Na Awurade asem no tɔew ɔmantam no mu nyinaa.

<sup>50</sup> Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu.

<sup>51</sup> Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii ho kɔɔ Ikoniom.

<sup>52</sup> Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

## 14

### *Ikoniom Aseka*

<sup>1</sup> Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo.

<sup>2</sup> Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no.

<sup>3</sup> Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyere se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokware.

<sup>4</sup> Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa.

<sup>5</sup> Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wobeye wɔn ayayade asan asiw wɔn abo.

<sup>6</sup> Asomafo no tee pɔw a wɔbo faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

### *Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>8</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n'awo mu.

<sup>9</sup> Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no

<sup>10</sup> teɛɛ mu se, “Sɔre gyina ho!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

<sup>11</sup> Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teɛteɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.”

<sup>12</sup> Eyi nti wofrɛɛ Barnaba Seus na wofrɛɛ Paulo nso Hermes,\* efise ɔno na na ɔka asem no.

<sup>13</sup> Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no.

<sup>14</sup> Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuaneɛ wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛ mu se,

<sup>15</sup> “Den na moɛɛ sɛ moɛɛ yi? Yeyɛ nnipa te sɛ mo! Yeaba sɛ yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu no.

<sup>16</sup> Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ.

<sup>17</sup> Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛsɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahɔɔ.”

<sup>18</sup> Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn.

<sup>19</sup> Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu.

<sup>20</sup> Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe.

### *Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia*

<sup>21</sup> Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Lистра, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia.

<sup>22</sup> Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ se yɛfa ɔhaw ahorow pii mu.”

<sup>23</sup> Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaɛbɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho atɔ no so no nsa.

<sup>24</sup> Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia.

<sup>25</sup> Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia.

<sup>26</sup> Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no.

<sup>27</sup> Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛnea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn.

<sup>28</sup> Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛɛ.

## 15

### *Yerusalem Agyinatufɔ*

<sup>1</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛnea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.”

<sup>2</sup> Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no

\* **14:12** Na Seus yɛ Lистра abosom mu panyin a ɛhɔ na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbɔ afɔre ma Seus no yɛ wɔn adwene sɛ wɔde ayeyɛde bɛma Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba sɛ Seus ne sɛ na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo sɛ onyame Hermes, efise na ɔyɛ ɔkyeame (28.6).

mu nnipa bi koo Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho.

<sup>3</sup> Asafo no gyaa won kwan. Woreko no, wofaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wogye asem no adi no kyeree won. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye.

<sup>4</sup> Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wokaa nneema a Onyankopon nam won so aye kyeree won no gye won.

<sup>5</sup> Nanso Farisifo a wobeye agyidifo no hyee se, ese se wotwa amanamanmufo a wogye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

<sup>6</sup> Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho.

<sup>7</sup> Wodwinnwen ho wiee no, Petro sore kasae se, "Me nuanom, munim se bere bi a atwam no, Onyankopon yii me fii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ebeye na wobete asempa no na wogye adi.

<sup>8</sup> Senea Onyankopon a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a oma ebaa yen mu no so gye yen too mu no, saa ara na onam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu.

<sup>9</sup> Onyankopon anye nyiyimu; onam gyidi so tew won koma mu.

<sup>10</sup> Aden nti na mope se mode adeso duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopon hwe?

<sup>11</sup> Nanso yegye di se wonam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se won ara."

<sup>12</sup> Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopon nam won so yee wo amanamanmufo no mu maa nnipa a wahaia ho no tee no, woyee dinn.

<sup>13</sup> Wokasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie me!

<sup>14</sup> Mprempren ara na Simon kyeree mu kyeree yen se Onyankopon yii amanamanmufo se ne de.

<sup>15</sup> Adiyifo no nsem a wokaa no ne eyi hyia, senea wakyerew wo Kyerewsem no mu se:

<sup>16</sup> " 'Eyi akyi no, mesan aba  
abesi Dawid fi a abubu no.

Mema nea adwiriw no so,  
na masan asi bio,

<sup>17</sup> senea ebeye a nnipa a woka no,  
ne amanamanmufo a me din da won so no behwehwe Awurade.'

<sup>18</sup> Awurade a odaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ono na obeye eyinom nyinaa."

<sup>19</sup> Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wode won ho rema Onyankopon no.

<sup>20</sup> Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise eho ntwew; afei wontwe won ho mfi aguamammɔ ho na wonnwe aboa a wantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso.

<sup>21</sup> Efi tete na wokenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu."

### *Wokyerew Krataa Koma Amanamanmufo*

<sup>22</sup> Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na

wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanuu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas.

<sup>23</sup> Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

<sup>24</sup> Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yen mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ so tan mo ani, haw mo adwene.

<sup>25</sup> Eyi nti yeatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba

<sup>26</sup> a wɔde wɔn nkwa abɔ aforɛ ama Awurade Yesu Kristo no.

<sup>27</sup> Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerew no so.

<sup>28</sup> Honhom Kronkron ne yen ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yemmfa adesoa foforo bi a emu ye duru nsoa mo;

<sup>29</sup> munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Sɛ mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebese mo yiye. Yesan kyia mo.

<sup>30</sup> Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn.

<sup>31</sup> Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa wɔn ani gyei.

<sup>32</sup> Yuda ne Silas a wɔye adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran.

<sup>33</sup> Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwɔe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyɛn dwoodwoo.

<sup>34</sup> Nanso Silas de, wankɔ bi\*.

<sup>35</sup> Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerɛkyerɛɛ, kaa Awurade asem.

### *Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew*

<sup>36</sup> Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba sɛ, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔrɛkɔ so wɔ gyidi mu.”

<sup>37</sup> Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ,

<sup>38</sup> nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a one wɔn antena hɔ ankosi awiei.

<sup>39</sup> Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro

<sup>40</sup> na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe.

<sup>41</sup> Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

## 16

### *Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

<sup>1</sup> Paulo toaa n'akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te.

<sup>2</sup> Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa.

\* 15:34 Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

<sup>3</sup> Esiane se na Paulo pe se ode Timoteo ka ne ho ko nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wowa ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani.

<sup>4</sup> Kurow hiara a woduu so no, woka mmara a asomafo ne mpanyimfo a wowa Yerusalem ahye se wonni so no kyeree won.

<sup>5</sup> Asafo no nyini gyidi mu na daa, nnipa bebre bekaa won ho.

### *Twa Bra Makedonia*

<sup>6</sup> Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, woko Frigia ne Galatia.

<sup>7</sup> Woduu Misia hye so no, wope se anka woko Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan.

<sup>8</sup> Enti wofaa Misia kosii Troa.

<sup>9</sup> Da no anadwo Paulo huu anisoade se obarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!"

<sup>10</sup> Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efise yete ase se Onyankopon na wafre yen se yenkoka asempa no wo ho.

### *Lidia Adwensakra*

<sup>11</sup> Yede hyen fii Troa koo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli.

<sup>12</sup> Yefi ho no, yetoaa so koo Filipi, kurow titiriw a ewo Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wo saa kurow yi mu.

<sup>13</sup> Homeda duu no, yefii kurow no mu koo asubonten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wo ho bo mpae. Yekyerekyeree mmea bi a woba ho no Kyerewsem no.

<sup>14</sup> Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na oton ntama koko. Na oye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otie ase a na Paulo reka no ma ogye dii.

<sup>15</sup> Woboo one ne fifo nyinaa asu wiee no, oka kyeree yen se, "Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Okoo so sree yen ara kosii se yepenee.

### *Paulo Ne Silas Da Afiae*

<sup>16</sup> Da bi a yereko faako a yehyia bo mpae no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho.

<sup>17</sup> Odii yene Paulo akyi tete ee mu se, "Saa nnipa yi ye Isorosoroni Nyankopon no asomfo a woba se worebeka nkwaye ho asem akyere mo."

<sup>18</sup> Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew tete ee honhomone no se, "Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!" Amono mu ho ara, na honhomone no tu fii afenaa no mu.

<sup>19</sup> Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyeree Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboea.

<sup>20</sup> Wode won bre mpanyin bo won sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wode won nneyee ne won nkyerekyere redan yen kurow yi ani.

<sup>21</sup> Worekyerekyere amanne bi a esiane se ye ye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu."

<sup>22</sup> Nnipadom a wowa ho no tow hye won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wommo won mmaa.

<sup>23</sup> Woboo won mmaa pii wiei no, wode won kogu afiae, na mpanyin no hyee afiae sohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worenquan.

<sup>24</sup> Afiasɛ sohwefo no tee saa asem no, ɔde wɔn kogu afiasɛ hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.

<sup>25</sup> Ɖdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn aye, a nneɖuafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn.

<sup>26</sup> Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasɛ no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneɖuafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee.

<sup>27</sup> Bere a afiasɛ sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu sɛ afiasɛ no apon no abuebue no, osusuw sɛ nneɖuafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afɔa, pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.\*

<sup>28</sup> Nanso Paulo teeɛ mu ka kyereɛ no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

<sup>29</sup> Ɛhɔ ara afiasɛ sohwefo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim.

<sup>30</sup> Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, "Awuranom, den na menyɛ na manya nkwa?"

<sup>31</sup> Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa."

<sup>32</sup> Wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiasɛ sohwefo no ne ne fifo nyinaa.

<sup>33</sup> Anadwo no ara, afiasɛ sohwefo yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu.

<sup>34</sup> Afiasɛ sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efisɛ afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

### *Wogyaa Asomafo No*

<sup>35</sup> Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyereɛ afiasɛ sohwefo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ."

<sup>36</sup> Afiasɛ sohwefo no ka kyereɛ Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

<sup>37</sup> Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo no se, "Yɛye Romafo. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na wɔpɛ sɛ wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen."

<sup>38</sup> Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe

<sup>39</sup> enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiasɛ hɔ ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu.

<sup>40</sup> Paulo ne Silas fii afiasɛ hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔɛ.

## 17

### *Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no.

<sup>2</sup> Senea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyeɛ akyinnye wɔ Kyereɛwsem no ho,

\* **16:27** Sɛ odeduani bi guan a, wɔde ne sohwefo si n'anana mu (12.19). Sɛ ɔsohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

<sup>3</sup> kyereɛ mu, dii adanse se, eɛe se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”

<sup>4</sup> Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebreɛ a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no.

<sup>5</sup> Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no.

<sup>6</sup> Esiane se wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teteɛɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kurow yi mu,

<sup>7</sup> ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wo ho a wɔfrɛ no Yesu.”

<sup>8</sup> Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no.

<sup>9</sup> Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

### *Paulo Ne Silas Kɔ Beroia*

<sup>10</sup> Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu.

<sup>11</sup> Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyeɛ asem no dii a daa na wosua Kyerɛwsem no pɛɛ se wɔhu se nkyerɛkyere a Paulo kyerekyere no ye nokware ana.

<sup>12</sup> Nnipa no mu bebreɛ a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarmima ka ho no gyeɛ nkyerɛkyere no dii.

<sup>13</sup> Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wo Beroia no, wɔkɔɔ ho kɔhwanyan hofo no nso.

<sup>14</sup> Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

<sup>15</sup> Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmeka ne ho ntem.

### *Paulo Wɔ Atene*

<sup>16</sup> Bere a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wo kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye.

<sup>17</sup> Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wo hyiadan mu ma ɔkyerɛkyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no.

<sup>18</sup> Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyeɛ akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ se ɔkyere yi?” Afoforo nso kae se, “Eye se ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusore ho asem.

<sup>19</sup> Wɔde Paulo kɔɔ Areopago\* bagua anim kae se, “Yɛpɛ se yete nkyerɛkyere foforo a worekyerɛkyere yi ase,

<sup>20</sup> efise nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yɛpɛ se wokyerɛkyere yen mu yiye.”

\* 17:19 Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares ye Helafɔ nyame a ogyina ho ma aprannaa ne ɔko.

21 Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ ho no nni hwee ye se wode won adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wate no akyerɛ afoforo.

### *Paulo Asenka Wɔ Areopago*

22 Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi se moye nnipa a mope nyamesom yiye.

23 Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu aforemuka bi a wɔakyerew ho se,  
Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, eno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

24 “Onyankopɔn a ɔbɔ wiase ne nneema a ewɔ mu nyinaa no na ɔye ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu.

25 Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadi so de bema no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won.

26 ɔnam onipa baako so na ɔbɔ nnipa ahorow nyinaa de won tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyee amanaman bere a wɔbesɔre ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyee won tenabea ahye nso.

27 Ewɔ mu se Onyankopɔn ben yen de, nanso ɔye eyi senea ebeye a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwiw aben no;

28 senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, ‘Yen nso ye ye ne mma’ no.

29 “Eno de, se ye ye Onyankopɔn mma de a, ense se yesuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ɔbo aye.

30 Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa se wɔntwe won ho mfi akwammɔne so.

31 Efise wayi da bi ato ho a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

32 Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusɔre ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Ye se wosan ka saa asem no bio.”

33 Saa nsem a ekɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔe.

34 Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de won ho bɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔ mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

## 18

### *Paulo Kɔ Korinto*

1 Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔ Korinto.

2 Eho na ohyiaa Yudani bi a wɔfre no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba ho a na enkyye. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so.

3 Paulo kɔtenaa won nkyen ne won yee adwuma, efise na won nyinaa nwen ntamadan.

4 Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pee se anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyɛ di.

5 Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyere Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no.



<sup>6</sup> Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyereɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de reko, merəkoka asem no makyerɛ amanamanmufo."

<sup>7</sup> Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn.

<sup>8</sup> Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

<sup>9</sup> Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, "Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asem no,

<sup>10</sup> efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a wɔye m'akyidifo."

<sup>11</sup> Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

<sup>12</sup> Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyereɛ no de no kɔɔ asennii,

<sup>13</sup> kae se, "Saa onipa yi retu nkurofo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn."

<sup>14</sup> Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmedani anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka.

<sup>15</sup> Nanso esiane se eye akyinnyegye a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkɔhwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo."

<sup>16</sup> Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ.

<sup>17</sup> Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

### *Paulo San Kɔ Antiokia*

<sup>18</sup> Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi hɔ ako Siria. Esiane bɔ a na wahye no nti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea.

<sup>19</sup> Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae.

<sup>20</sup> Wɔsrɛɛ no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyɛn nkye kakra nanso wampene so.

<sup>21</sup> Mmom, ɔrebefi hɔ no ɔka kyereɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio." Na ofii hɔ kɔɔ Efeso.

<sup>22</sup> Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia.

<sup>23</sup> Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyee agyidifo a wɔwɔ hɔ no den.

### *Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto*

<sup>24</sup> Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwɔo no wɔ Aleksandria\* no kɔɔ Efeso. ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerewsem no yiye.

\* **18:24** Ewɔ Misraim. Eho na wokyerɛɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wɔ hɔ.

<sup>25</sup> Esiane se na wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim.

<sup>26</sup> Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyerɛ no Onyankopɔn asem no mu yiye.

<sup>27</sup> Bere a Apolo pɛe se ɔkɔ Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyee no nkuran, kyerew krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ hɔ no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeyɛ agyidifo no yiye.

<sup>28</sup> Ɔde ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

## 19

### *Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So*

<sup>1</sup> Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi

<sup>2</sup> bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

<sup>3</sup> Paulo bisaa wɔn bio se, “Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?”

Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

<sup>4</sup> Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.”

<sup>5</sup> Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu.

<sup>6</sup> Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm.

<sup>7</sup> Na wɔn dodow beyɛ mmarima dumien.

<sup>8</sup> Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiɛsa pɛe se ɔsakra nnipa no adwene.

<sup>9</sup> Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfre no Tirano asuadan mu daa.

<sup>10</sup> Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafa ka ho no tee Awurade asem no.

### *Skewa Mma Baason No*

<sup>11</sup> Onyankopɔn nam Paulo so yɛe anwonwade akeseakese,

<sup>12</sup> maa mpo ne nnukuu ne n’atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

<sup>13</sup> Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛe se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!”

<sup>14</sup> Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye eyi.

<sup>15</sup> Honhommɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?”

<sup>16</sup> Afei ɔbarima a honhommɔne ahye no ma yi tow hyee wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie hɔ.

17 Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu aye.

18 Agyidifo no mu bebreɛ baa bagua mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkamsem.

19 Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na eye nnwetɛbona mpem aduonum.

20 Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asem no tɛw tumi so.

### *Basabasa A Esii Efeso*

21 Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso."

22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyee kakra.

23 Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wɔ Efeso.

24 Dwetɛdwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa wɔn ho see tam.

25 Ɔfrɛfrɛe n'adwumayefo no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree wɔn se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so.

26 Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adan nnipa bebreɛ adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.

27 Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

28 Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yee basabasa, teeteɛ mu se, "Efeso Artemi ye kese!"

29 Basabasaye no tɛw wɔ kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ aguabɔbea.

30 Paulo pɛɛ se anka ɔko aguabɔbea ho kohyia dom no, nanso asufo no amma no kwan.

31 Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosɛɛ no se ɔnko aguabɔbea ho.

32 Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teeteɛ mu kaa nsem bi na ebinom nso teɛ mu kaa nsem foforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia mu.

33 Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wɔahyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pɛɛ se ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofo ano.

34 Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteɛɛ mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

35 Kurow no sohwefo no bɔɔ mmɔden maa dom no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyeree wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so.

36 Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara.

37 Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmone biara ntia yen nyame no.

<sup>38</sup> Sɛ Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto gua.

<sup>39</sup> Nanso sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, esɛ sɛ ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asem.

<sup>40</sup> Sɛ yeanhwe yiye a, wɔbeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Sɛ wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara.”

<sup>41</sup> Ɔkasa wiei no, otuu gua no.

## 20

### *Paulo Fi Efeso*

<sup>1</sup> Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsem de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia.

<sup>2</sup> Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiɛsa.

<sup>3</sup> Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔteɛ sɛ Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n’akyi kɔfaa Makedonia kɔɛ.

<sup>4</sup> Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no.

<sup>5</sup> Saa nnipa yi dii kan kɔtwɛn yen wɔ Troa.

<sup>6</sup> Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

### *Paulo Nyan Eutiko*

<sup>7</sup> Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa kyereɛ anuanom no kosii ɔdasu mu.

<sup>8</sup> Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu.

<sup>9</sup> Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfensere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiɛsa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu.

<sup>10</sup> Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, “Munnsuro, efise onwuu ɛ!”

<sup>11</sup> Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ.

<sup>12</sup> Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

### *Paulo Kɔ Mileto*

<sup>13</sup> Yɛde hyɛn dii kan kɔɔ Aso sɛ yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyere yen se ɔrefa fam akɔ hɔ.

<sup>14</sup> Ɔbɛkaa yen ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene.

<sup>15</sup> Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuu so no yeduu Samo na n’adekyee no, yekoduu Mileto.

<sup>16</sup> Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛnea ɛbeyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.

<sup>17</sup> Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafa mpanyimfo no se wonhyia no.

<sup>18</sup> Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae.

<sup>19</sup> Ɛwɔ mu sɛ enam Yudafo no pɔwɔ so ma mihuu amane bebreɛ de, nanso mede ahobrease ne nusu yɛɛ m’adwuma sɛ Awurade somfo.

<sup>20</sup> Munim se bere a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo.

<sup>21</sup> Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfɔ wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

<sup>22</sup> “Afei esiane se Honhom Kronkron ahyɛ me no nti, merekɔ Yerusalem a minnim asem a ebɛto me wɔ ho.

<sup>23</sup> Nea minim ara ne se kuroɔn biara a mekɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me bɛto afiase na mahu amane.

<sup>24</sup> Senea ebeye a metumi adu botae a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asemɔpa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

<sup>25</sup> “Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhu me bio.

<sup>26</sup> Eno nti nne, mereka akyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me.

<sup>27</sup> Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo.

<sup>28</sup> Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa se ahwɛfo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn.

<sup>29</sup> Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo.

<sup>30</sup> Bere bi beba a mo mu ebinom besɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi.

<sup>31</sup> Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmihya abiɛsa a midii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehununu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

<sup>32</sup> “Afei mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hyɛ mo gyidi den na ema munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa.

<sup>33</sup> M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama.

<sup>34</sup> Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehweɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no.

<sup>35</sup> Mede m’abrabo aye nhwɛso akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yɛkae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Oma mu wɔ nhyira sen ogye.’”

<sup>36</sup> Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae.

<sup>37</sup> Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye.

<sup>38</sup> Nea eyee wɔn awerɛhow koraa ne asem a ɔka kyereɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyen no mu.

## 21

### *Paulo Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho kɔɔ Patara.

<sup>2</sup> Yenyaa hyen bi a erekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe.

<sup>3</sup> Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na ehɔ na wɔrekoyi hyen no mu nneɛma.

<sup>4</sup> Yehuu asuafo bi wɔ ho tenaa wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnko Yerusalem.

<sup>5</sup> Nanso bere duu se ese se yefi ho no, yegyaw wɔn ho kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae.



27 Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wɔkyeree Paulo.

28 Wɔteetee mu se, “Israel mmarmima, monsɔre mmeboa yen! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbekɔ no ɔnam ne nkyerekyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.”

29 Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw se Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.

30 Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so.

31 Bere a dɔm no pɛɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyeree Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem.

32 Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

33 ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyeree se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne ben na waye?”

34 Nnipa no ano antumi ankɔ benkorɔ; ebinom ka seɛ a, na afoforo nso aka seɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Eno nti, ɔhyɛ n’asraafo no se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu.

35 Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔɛ.

36 Dɔm no tu dii wɔn akyi teetee mu se, “Munkum no!”

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

37 Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?”

ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa?”

38 Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarmima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?”

39 Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.”

40 ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛ komm no, Paulo kasa kyeree wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

## 22

1 “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

2 Wɔtee se ɔka Arameike no, wɔyɛ komm koraa.

Paulo toaa so se,

3 “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛpɛ. Mɛbɔɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi.

4 Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarmima de wɔn guu afiase.

5 ɔsofopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee tumi nhoma se mede rekɔma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so

makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsɔnkɔnsɔn, de won aba Yerusalem na woatwe won aso.

<sup>6</sup> “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho.

<sup>7</sup> Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’

<sup>8</sup> “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’

<sup>9</sup> Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso woante nne a ekasa kyere me no.

<sup>10</sup> “Mibisae se, ‘Den na menye, Awurade?’

“Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mepɛ se woye.’

<sup>11</sup> Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne won rekɔ no susoo me nsa de me ko Damasko.

<sup>12</sup> “Na Onipa bi a wofɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho.

<sup>13</sup> ɔbaa me nkyen bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’ ” Na ho ara m’ani buei.

<sup>14</sup> “ɔka kyere me se, ‘Yen nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ebeye a wobeye n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo.

<sup>15</sup> Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa.

<sup>16</sup> Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wommo wo asu nhohoro wo bone wo Yesu din mu.’

### *Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyen*

<sup>17</sup> “Mesan ko Yerusalem na merebo mpae wo asoredan mu no,

<sup>18</sup> mihuu Awurade wo anisoadehu mu na ɔka kyere me se, ‘Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wowa ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’

<sup>19</sup> “Mekae se, ‘Awurade, won nyinaa nim pefee se meko hyiadan mu kokyekyeree asuafo boroo won.

<sup>20</sup> Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewo ho bi. Mepenee ne kum no so, hwɛ awudifo no ntama so.’

<sup>21</sup> “Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko, efise mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!’ ”

<sup>22</sup> Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pe na dom no fi ase teeteɛ mu dennen se, “Munkum no! ɔmfata se ɔtena wiase!”

<sup>23</sup> Nnipa no ko so teeteɛ mu, hugyaa won ntama saw mfutuma tow petee win.

<sup>24</sup> Roma sahene no hyɛ se womfa Paulo nko aban mu nkɔbo no mmaa senea ebeye a ɔbeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n’asem no.

<sup>25</sup> Bere a wokokyekyeree no wɛe a wɔrebɛbo no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina ho no se, “Mowo ho kwan se mobo Romani a wonni n’asem mmuu no fo no mmaa ana?”

<sup>26</sup> Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, ɔko ɔsahene no nkyen kobisaa no se, “Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

<sup>27</sup> Afei ɔsahene no ko Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.”



28 Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ.”

Paulo nso kae se, “Me de, wɔwɔo me sɛ Romani.”

29 Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no, osuroɛ sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

### *Paulo Gyina Asennii*

30 Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiaɛ. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

## 23

1 Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ Onyankɔpɔn adwuma de abesi nne da yi.”

2 Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no sɛ wɔmmɔ n’ano so.

3 Paulo ka kyereɛ no se, “Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankɔpɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!”

4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, “Sɛɛ na esɛ sɛ wokasa kyere Onyankɔpɔn sɔfopanyin?”

5 Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsem no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’”

6 Bere a Paulo huu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifo na bi yɛ Farisifo no, ɔtɛɛ mu wɔ agyinatufo no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.”

7 Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien

8 efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneɛma abiesɛ no di.

9 Ntɛtɛɛmu no kɔɔ so kosii sɛ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi a wɔyɛ Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!”

10 Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyɛɛ n’asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogyɛ Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyereɛ no se, “Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.”

### *Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw*

12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi sɛ wobekum Paulo.

13 Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan.

14 Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew sɛ hwee renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo.

15 Mo ne agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka se, moɛ sɛ mubisa nea Paulo ayɛ no mu yiye enti ɔmma wɔmfɛ no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.”

16 Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu ho kɔbɔɔ Paulo amannee.

17 Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyere no.”

18 Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen.

Woduu ho no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo.”

19 Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wowɔ ka kyere me?”

20 Aberante no ka kyereɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbehye da abesre wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufu no se wɔrebekisa no ne nsem no mu yiye.

21 Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwen ara ne se wobema ho kwan.”

22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, “Nka nkyere obiara se woabɛka asem biara akyerɛ me.”

### *Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea*

23 Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, “Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnonkron yi ara nkɔ Kaesarea.

24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

25 Afei, ɔsahene no kyerew nhoma a emu nsem ka se:

26 Me Klaudio Lisia a

Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

27 Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafo kogyeɛ no fii wɔn nsam.

28 Mepɛɛ se mihu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufu no.

29 Mihui se ɔnyɛɛ biribiara a eɛɛ se wogyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.

30 Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meyeɛ m’adwene se mede no bebɛre wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w’anim mmeka.

31 Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri.

32 Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea.

33 Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.

34 Amrado no kenkan nhoma no wieɛ no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no,

35 ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asem.” Afei ɔhyɛɛ se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

<sup>1</sup> Nnaanum akyi no, Ɔsofopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaran-imfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.

<sup>2</sup> Wɔfrɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen.

<sup>3</sup> Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho asem na yen ani sɔ nea woayɛ ama yen no da wo ase papaapa.

<sup>4</sup> Mɛmpɛ sɛ mesɛ wo bere enti mesɛ wo sɛ nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.

<sup>5</sup> "Yɛahu sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu panyin.

<sup>6</sup> Ɔpɛɛ sɛ ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yɛɛ yen adwene sɛ anka yɛbɛfa yen mmara so abu no atɛn.

<sup>7</sup> Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so,

<sup>8</sup> hyɛɛ sɛ wommedi n'asɛm wɔ w'anim. Sɛ wubisa no a, wo ara ankasa wubehu sɛ nsem a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ nokware."

<sup>9</sup> Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so sɛ yɛ nokware.

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>10</sup> Amrado no maa Paulo kwan sɛ onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim sɛ woyɛɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, eno nti sɛ migyina w'anim reyɛ me ho ano a, minsuro.

<sup>11</sup> Sɛnea ebia woate no bɛyɛ nnafula dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ merekɔsom.

<sup>12</sup> Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu me sɛ me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu hɔ anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara.

<sup>13</sup> Saa ara nso na wɔrentumi nkyere sɛ, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokware.

<sup>14</sup> Nanso migye to mu sɛ menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsem a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di.

<sup>15</sup> Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afi owu mu no nso bi.

<sup>16</sup> Eyi nti, da biara meɔ mmɔden sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

<sup>17</sup> "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa hɔ sɛ mede ayeyɛde rebre me nuanom na mabɔ afɔre.

<sup>18</sup> Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi sɛnea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba.

<sup>19</sup> Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asem bi ka tia me a ɛɛ sɛ wɔka.

<sup>20</sup> Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fɔ wo agyinatufɔ no anim a wɔnka.

<sup>21</sup> Asem baako pɛ na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne sɛ, 'Gyidi a mewɔ wɔ awufɔsɔre no mu nti na migye di sɛ morebu me atɛn nɛ.' "

<sup>22</sup> Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, “Se Osahene Lisia ba a na medi w’asem no.”

<sup>23</sup> Ohyee osraani panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonon de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

### *Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim*

<sup>24</sup> Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bree no ma obekaa gyidi a owo wo Kristo Yesu mu no kyeree won.

<sup>25</sup> Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, “Ko! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.”

<sup>26</sup> Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommwo no.

<sup>27</sup> Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

## 25

### *Festo Di Paulo Asem*

<sup>1</sup> Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no okoo Yerusalem.

<sup>2</sup> Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wowo tia Paulo no betoo n’anim.

<sup>3</sup> Esiane se na wobao Paulo ho pow se wobetew no wo okwan so akum no nti, wasree no se womma womfa no mmra Yerusalem.

<sup>4</sup> Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkye biara ono ankasa beko ho nti,

<sup>5</sup> won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

<sup>6</sup> Festo dii beye nnaawotwe anaa nnaafua du ansa na oesan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, otenaa agua mu dii Paulo asem.

<sup>7</sup> Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

<sup>8</sup> Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.”

<sup>9</sup> Esiane se na Festo pe se oso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho ana?”

<sup>10</sup> Paulo buae se, “Esiane se Ohempon Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no.

<sup>11</sup> Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa Ohempon Kaesare.”

<sup>12</sup> Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, oka kyeree Paulo se, “Esiane se woaguan atoa Ohempon Kaesare no nti yede wo beko n’anim.”

### *Paulo Ho Nkommwo*

<sup>13</sup> Nna bi akyi no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba.

<sup>14</sup> Wowo ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkommwo. Festo ka kyeree ohene no se, “Obarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani;

<sup>15</sup> na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfo.

<sup>16</sup> “Nanso meka kyereɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo wo bere a wonnii n’asem e, enti womma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a wɔka tia no no ho.

<sup>17</sup> Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade kyee no, mehyee se womfa no mmra na minni n’asem.

<sup>18</sup> Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so.

<sup>19</sup> Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.

<sup>20</sup> Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wo Yerusalem ana?

<sup>21</sup> Nanso Paulo guan toaa Ɔhempon Kaesare. Enti mesan ma wode no kotoo afiasɛ kosi bere a metumi de no ako Ɔhempon Kaesare anim.”

<sup>22</sup> Ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Mepe se m’ankasa mitie n’anom asem.”

Festo ka kyereɛ no se, “Ɔkyena mede no beba na woatie n’anom asem.”

### *Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim*

<sup>23</sup> Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii ho. Festo hye ma wode Paulo baa asennii ho.

<sup>24</sup> Festo kae se, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwo ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no,

<sup>25</sup> nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɔhempon Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim.

<sup>26</sup> Esiane se minni asem potee bi a mekyerew akoma Ɔhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuye a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem.

<sup>27</sup> Minnye nni se ntease wo mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerew biribi potee bi a etia no!”

## 26

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se,

<sup>2</sup> “Ɔhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafo aka atia me no ho.

<sup>3</sup> Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me.

<sup>4</sup> “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso.

<sup>5</sup> Se wɔbeka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so perepere.

<sup>6</sup> Na afei esiane bo a Onyankopon hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi.

<sup>7</sup> Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebeba mu no nti na wɔsom Onyankopon awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi.

8 Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

9 “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din.

10 Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfo a, midu mu akoten.

11 Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebeye a wɔbera wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.”

### *Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem*

12 “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede rekɔ Damasko no.

13 Daasebre, da bi owigyinae a merekɔ Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiae.

14 Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.’

15 “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Awurade buae se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no.

16 Sɔre gyina ho. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho.

17 Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyen no nsam.

18 Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopɔn mma.’

19 “Eno nti Ohene Agripa, meye osetie maa nne a efi ɔsoro no.

20 Mifii ase kaa asempano no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wɔsakra wɔn adwene na wode wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneyee nkyere se wɔsakra.

21 Saa asem yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bekyyere me se wɔrekokum me no.

22 Nanso besi nne yi Onyankopɔn abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se

23 ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.”

### *Festo Bu Paulo Ɔbɔdamfo*

24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

25 Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmɔɔ dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wɔ mu.

26 Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem.

27 Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wɔn di.”

28 Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

<sup>29</sup> Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”

<sup>30</sup> Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔree.

<sup>31</sup> Wɔrekɔ no wɔkeka kyeree wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wɔde no to afiase.”

<sup>32</sup> ɔhene Agripa ka kyeree Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

## 27

### *Paulo Kɔ Roma*

<sup>1</sup> Wosii gyinae wiee se yenkɔ Italia no, wɔde Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a ɔye Roma asraafo panyin no nsa.

<sup>2</sup> Yekɔtenaa hyen bi a erekɔ Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

<sup>3</sup> Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneema a eho hia no.

<sup>4</sup> Esiane se yetuu wɔ ho no na mframa bɔ hyia yen no nti yeka kɔ Kipro nifa fam.

<sup>5</sup> Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewɔ Likia mantam mu no mu.

<sup>6</sup> Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ɔde yen kɔtenaa mu.

<sup>7</sup> Hyen no kɔ breɔɔ enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka kɔ Kreta nifa fam.

<sup>8</sup> Yeka kɔ mpoano nakrankakra kosii se yede ɔbre beduu baabi a wɔfre ho Hyen Agyinae a eɛn kuruw Lasea.

<sup>9</sup> Na yeasee mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se,

<sup>10</sup> “Anuanom, mi hu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abɔ ama emu nneema asɛe ama nnipa ahwere wɔn nkwa.”

<sup>11</sup> Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no.

<sup>12</sup> Esiane se na hyengyinabea ho nye muma se wobetena ho awɔwbere mu no nti nnipa no bebreɛ pɛe se, se ebetumi a anka hyen no betu a fi ho akɔ Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewɔ Kreta a eɔa atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awɔwbere mu.

### *Po So Mframa A Eye Den No*

<sup>13</sup> Mframa a ano nye den bɔ fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa wɔn akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano.

<sup>14</sup> Ankye koraa na mframa kese bi a wɔfre no “Apueitifi Mframa” bɔ fii supɔw no so.

<sup>15</sup> Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so tweɛ no kɔ po no mu. Yɛbɔ mmɔden se yɛbedan hyen no ani na anye yiye no, yɛgyae maa mframa no tweɛ no kɔe.

16 Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe hyen no korow a ɛsɛn akyi no aba mu.

17 Hyen no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyen no mu bɛkyekyeree no denneennen. Ɛsiane sɛ na wosuro sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.

18 Mframahweam no kɔɔ so bɔɛ; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu.

19 Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneema no bi tow gui.

20 Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yɛn anidaso nyinaa sae.

### *Paulo Kyekye Wɔn Wɛrɛ*

21 Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, sɛ mutiee me na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnye ɛne yɛn amanehunu yi.

22 Nanso momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ɛbɛbɔ.

23 Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bɔfo baa me nkyen

24 bɛka kyereɛ me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renyɛ wɔn.’

25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfise migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛpɛ.

26 Nanso nea ɛbɛyɛ biara no hyen no bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano.”

### *Hyen No Bɔ*

27 Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrɛbɛn asase.

28 Wɔtoo susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron.

29 Ɛsiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyen no bɛpɛm ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkye anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyee.

30 Hyen no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛɛ senea wɔrɛkɔto sɛkye wɔ hyen no anim.

31 Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, “Sɛ hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu.”

32 Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyen no korow no mu no ma ɛkɔɛ.

33 Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ, “Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano.

34 Mesrɛ mo, obiara nnidi senea ɛbɛyɛ a, mubenya ahooɔn. Biribiara renyɛ obiara.”

35 Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuɔ bi dii.

36 Amono mu ho ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii.

37 Nnipa a na yɛwɔ hyen no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia.

38 Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayɛfo no tow aburoɔw a ɛwɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛɛ hare.



<sup>39</sup> Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka.

<sup>40</sup> Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano.

<sup>41</sup> Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

<sup>42</sup> Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneдуаfo no\* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan.

<sup>43</sup> Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase nguare nko mpoano.

<sup>44</sup> Won a woaka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

## 28

### *Yedu Malta*

<sup>1</sup> Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so.

<sup>2</sup> Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosow ogya ma yetoe.

<sup>3</sup> Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owob bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho.

<sup>4</sup> Supow no sofo no huu owob no se obebare ne nsa ho no, wokae se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wob po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu."

<sup>5</sup> Paulo petee owob no too ogya no mu a hwee anye no.

<sup>6</sup> Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

<sup>7</sup> Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa.

<sup>8</sup> Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, booo mpae maa ne ho yee no den.

<sup>9</sup> Nea Paulo yee no maa ayarefo a wowo supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare.

<sup>10</sup> Womaa yen akyede bebre. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

### *Yefi Malta Kodu Roma*

<sup>11</sup> Yedii asram abiesa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so.

<sup>12</sup> Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho.

<sup>13</sup> Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafo fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli.

\* **27:42** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

14 Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yen se yentena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, yetoaa so koduu Roma.

15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wɔ ahɔhɔbea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiesɔ no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase.

16 Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se ɔnkotena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi nwen no.

17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiae. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ɛwɔ mu se manyɛ bɔne biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wɔkyeree me se odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa.

18 Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaa me, efise wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛse se wogyina so kum me.

19 Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpe se wogyaa me no, mihuu se ɛse se miguan toa Kaesare. Ɛnye me nkurɔfo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ saa.

20 Eyi nti na mɛpɛɛ se mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

21 Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmɔne biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn.

22 Nanso yɛpɛ se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.”

### *Paulo Aseɔka Wɔ Roma*

23 Wɔhyɛɛ da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose nmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene.

24 Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso annyɛ anni.

25 Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se,

26 “Monkɔka asem yi nkyere Yudafo se,  
‘Ɔte de mobete, nanso morente ase.

Ɔhwe de mobehwe, nanso morenɔhu,’

27 efise nnipa yi apirim wɔn koma;  
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Ɛnye saa a, anka mo ani behu ade,

na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.”

28 Paulo kae se, “Ɛse se muhu se Onyankopɔn nkwagye no adu amanamanmufɔ no nkyɛn. Wobetie!”

29 Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii hɔ kɔɛ a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen.

30 Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn.

31 Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Romafo

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen.

<sup>2</sup> Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu.

<sup>3</sup> Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.

<sup>4</sup> Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu.

<sup>5</sup> Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meye ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn.

<sup>6</sup> Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeye Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

<sup>7</sup> Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeye n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda Mpaɛ*

<sup>8</sup> Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa.

<sup>9</sup> Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa.

<sup>10</sup> Bere biara a meɔ mpaɛ no, mesre Awurade se ɔmmaa mma mintumi mmesra mo mpren ara.

<sup>11</sup> Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den.

<sup>12</sup> Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahoɔden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den.

<sup>13</sup> Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no.

<sup>14</sup> Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi.

<sup>15</sup> Eno nti mede m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

<sup>16</sup> M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso.

<sup>17</sup> Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma ye ye atrenee, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

18 Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyeɔ nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no.

19 Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu.

20 Efi bere a Onyankopɔn ɔɔ wiase no, ne tumi a ɛwɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti wonni anoyi biara.

21 Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfɔ ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu.

22 Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwasefafo.

23 Ɛse se wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

24 Ɛno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwude nso.

25 Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsom abɔde sen Ɔɔɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.

26 Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea.

27 Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, ɔne akɔnnɔ hyee wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ɛse wɔn.

28 Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmone so yeɛ nneɛma a ense se wɔye mmom.

29 Amumɔye ahorow nyinaa, ɔne, anibere ne nneɔne hyee wɔn ma. Nitɔn, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra ɔne nso ka ho. Wodii nseku,

30 kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔye atutuɔpe, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔɔɔe ɔne. Wɔantie wɔn awofa asem.

31 Na wonni suban; na wonni wɔn ɔhye so; na wonni ayamyɛ ne ahummɔɔ ma afoforo.

32 Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no se owu. Nanso wɔnko ara anye saa afide no, na mmom wɔpeneɛ afoforo a wɔyeɛ saa ɔne koro no ara bi no so.

## 2

1 Mo a mubu afoforo aten no, munnɔ anoyi biara. Ɔkwan biara a mɔɔfa so abu afoforo aten no, ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise ɔne a ɛma mubu afoforo aten no, mo nso moye saa ɔne koro no ara bi.

2 Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no.

3 Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneɛma koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopɔn remmu wo aten ana?

4 Anaase, ebia wummu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne ɔasetɔ? Wunnim se Onyankopɔn ye mmɔɔɔɔhunufo a ɔpe se ɔkyere wo ɔkwan a wɔɔfa so anu wo ho?

5 Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔɔɔda n'atentrenee adi no.

6 Nea obiara aye no so akatua na Onyankopɔn ɔne no anya.

7 Wɔn a wɔde ɔasetɔ ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea ɛmpɔɔw no, ɔɔɔma wɔn nkwa a enni awiei.

<sup>8</sup> Nanso wɔn a wɔye pesemenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanehunuo beba wɔn so.

<sup>9</sup> Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so ye bɔne no nyinaa behu amane na wɔn were nso behow.

<sup>10</sup> Nanso wɔn a wɔtie no no, se wɔye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobenyaa anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyen.

<sup>11</sup> Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye nhweanim nso wɔ n'atemma mu.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wɔnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten.

<sup>13</sup> ɔnye mmaratiefɔ na wɔtɛ wɔ Onyankopɔn anim, na mmom eye wɔn a wɔye osetie ma mmara no na wobebu wɔn bem.

<sup>14</sup> Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wɔn awosu mu ye nea mmara no hwehwe se wɔye a, ewɔ mu se wɔnni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama wɔn.

<sup>15</sup> Esiane se wɔn abrabɔ kyere se, nea mmara no hwehwe no, wɔakyerew wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse se wodi bem anaase wɔabu wɔn fɔ.

<sup>16</sup> Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

<sup>17</sup> Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopɔn te no yiye, efise ɔde ne mmara a monam so benya nkwaɔye no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

<sup>18</sup> Munim nea Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye.

<sup>19</sup> Mofa mo ho se moye akwankyerɛfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wɔn a wɔte sum mu.

<sup>20</sup> Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no.

<sup>21</sup> Mokyerekyere afororo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afororo se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana?

<sup>22</sup> Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana?

<sup>23</sup> Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana?

<sup>24</sup> ɔnye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.

<sup>25</sup> Se woye Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam.

<sup>26</sup> Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurɔfo ana?

<sup>27</sup> Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerew no, nanso munni so no.

<sup>28</sup> Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann.

<sup>29</sup> Yudan kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. ɔnye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afororo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

## 3

1 Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi?

2 Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

3 Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafo ana?

4 Ente saa koraa! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, oye onokwafo, senea wakyerew se,

“Wudi bem wo wo kasa mu  
na wotee wo w’atemma mu.”

5 Na obi beka se, “Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa)

6 Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten?

7 Obi begye akyinnye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?”

8 Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenyee bone senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

*Obiara Ntee*

9 Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase.

10 Senea Kyerewsem no ka se,  
“Obiara nye otreneeni;

11 obiara nye obadwemma;  
na obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.

12 Nnipa nyinaa atwe won ho a fi Onyankopon ho;  
won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.  
Obaako mpo nni ho.”

13 “Won anom te se oda a abue;  
na won tekrema ka nnaadaasem.”

“Won anofafa ka nsem a ete se wo ano bore.  
14 Nnome a eye hu na efi won anom ba.”

15 “Wanam awudi so pira afoforo ntem.

16 Wode osee ne awerehow ba,

17 na wonnim asomdwoe kwan.”

18 “Na wonsuro Onyankopon.”

19 Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wakyerew maa won a woye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyere se wiase nyinaa di fo.

20 Efise obiara nni ho a se oye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone.

21 Wada treneeye a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse.

22 Saa treneeye a efi Onyankopon yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu.

<sup>23</sup> Na nnipa nyinaa aye bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn,

<sup>24</sup> nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem.

<sup>25</sup> Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔre mma yen. Kristo de ne mogya mae, sɛnea ɛbɛye a gyidi a yebɛnya wɔ ne mu nti wobegye yen. Saa afɔre yi ma yehu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛe.

<sup>26</sup> Efise na Onyankopɔn rehwe kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreye saa bere yi no ho. Onyankopɔn yɛe eyi de kyereɛ ne trenee, efise ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu atentrenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn sɛ wɔtɛe wɔ n'ani so.

<sup>27</sup> Eno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni ho! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu.

<sup>28</sup> Ne tiaatwa ne sɛ, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnye mmara a odi so no nti.

<sup>29</sup> Onyankopɔn yɛ Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Ɔnye amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Ɛye nokware turodoɔ sɛ ɔye amanamanmufo nso Nyankopɔn.

<sup>30</sup> Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem.

<sup>31</sup> Enti eyi kyere sɛ, esɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

## 4

### *Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem*

<sup>1</sup> Asem ben na yɛbɛka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuah ben na onyae?

<sup>2</sup> Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛe so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi rhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>3</sup> Kyerewsem no kyere yen se, "Abraham gyeɛ Onyankopɔn dii; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyeɛ no sɛ ɔtreneeni no."

<sup>4</sup> Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnse sɛ wobu n'akatua no se akyɛde, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya.

<sup>5</sup> Ɛnye nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu.

<sup>6</sup> Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

<sup>7</sup> "Nhyira ne wɔn a  
wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn,  
na wɔakata wɔn bɔne so.

<sup>8</sup> Nhyira nka onipa a  
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da."

<sup>9</sup> Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ ho ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ɛwɔ ho ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gyeɛ Onyankopɔn dii, na ɛsiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyeɛ no sɛ ɔtreneeni."

<sup>10</sup> Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na ɛnye twetiatwa no akyi na esii.

<sup>11</sup> Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopon agye no se otreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogyee Onyankopon di nyinaa na wagye won se atreneefo a wontwaa won twetia nso.

<sup>12</sup> Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wotwa no twetia na owɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na woretwa no twetia no.

<sup>13</sup> Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n'asefo bo se wobeyee wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so.

<sup>14</sup> Se won a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bohye no nso so nni mfaso,

<sup>15</sup> efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

<sup>16</sup> Enti bohye no fi gyidi mu senea ebeyee a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye won a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom won a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. Ɔye yen nyinaa agya.

<sup>17</sup> Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efi se, Abraham gye Onyankopon a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneema oforo fi nea enni ho mu dii.

<sup>18</sup> Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti obeyee aman bebree so agya, senea na wɔaka akyerere no se, "Saa na w'asefo beyee" no.

<sup>19</sup> Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma.

<sup>20</sup> Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopon bohye no ho akyinnye. Ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon.

<sup>21</sup> Na ogye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bo no.

<sup>22</sup> Eyi nti wobuu no se trenee maa no.

<sup>23</sup> Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee maa no" no, wɔankyerew amma ono nko ara.

<sup>24</sup> Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no.

<sup>25</sup> Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

## 5

### *Asomdwoe Ne Anigye*

<sup>1</sup> Afei a enam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoe.

<sup>2</sup> Ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wo anidaso mu se yebeña Onyankopon anim anuonyam.

<sup>3</sup> Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boasetɔ ba,

<sup>4</sup> na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba.

<sup>5</sup> Saa anidaso yi renni yen nhuammɔ, efise Onyankopon nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu.

<sup>6</sup> Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo.

<sup>7</sup> Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trenee mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no.

<sup>8</sup> Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a yeye nneboneyefo no, Kristo wu maa yen.



<sup>9</sup> Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu.

<sup>10</sup> Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa.

<sup>11</sup> Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

### *Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae*

<sup>12</sup> Bɔne nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu tɛw baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yee bɔne.

<sup>13</sup> Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bɔne ho akontaa.

<sup>14</sup> Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanye bɔne so, senea Adam de, oyee asoɔden kyeree Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebɛba no, seso.

<sup>15</sup> Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pe, efise Onyankopɔn akyede a ɔde kye kwa no nte se Adam bɔne no. Eyee nokware se esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no doɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.

<sup>16</sup> Bio, Onyankopɔn akyede no nte se nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afoɔbu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyede no de bembu bae.

<sup>17</sup> Se enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyede no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

<sup>18</sup> Enti senea onipa baako pe bɔne a oyee no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trenee nneyee baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa.

<sup>19</sup> Na senea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yee nnebɔneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeye bebree atreneefo.

<sup>20</sup> Woyee mmara no, senea ebeye a bɔne beda adi pefee; nanso mpɛn dodow a bɔne doɔso no, adom no doɔso mmoroso,

<sup>21</sup> enti senea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ewɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

## 6

### *Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Afei, asem ben na yebeka? Yebekɔ so atena bɔne mu, senea ebeye a adom bedoɔso ana?

<sup>2</sup> Ente saa koraa! Yeawu ama bɔne, na aden nti na ese se yekɔ so tena bɔne mu?

<sup>3</sup> Anaa munnim se bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyee Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyee ne wu mu?

<sup>4</sup> Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɛmpɛn yete ase wɔ nkwa foforo mu.

<sup>5</sup> Na se yene no aye koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako.

<sup>6</sup> Yenim se wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Woyee eyi senea nipadua dedaw a eyee bɔne no renye bɔne nkɔa bio,

<sup>7</sup> Efise se onipa wu a, na wɔayi no afi bone tumi ase.

<sup>8</sup> Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidi se yene no betena.

<sup>9</sup> Efise yenim se wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio.

<sup>10</sup> Ne wu a owui no yee owupreko maa bone, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

<sup>11</sup> Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>12</sup> Ense se bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone.

<sup>13</sup> Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wɔde di amumɔyesem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenee nnwuma.

<sup>14</sup> Ense se bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase.

### *Trenee Nkoa*

<sup>15</sup> Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yekɔ so ye bone ana? Dabi da.

<sup>16</sup> Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trenee.

<sup>17</sup> Nanso yeda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyere a wɔde maa mo no.

<sup>18</sup> Wɔagyɛ mo afi bone mu ama moabeye nkoa ama trenee.

<sup>19</sup> Esiane mo nipasɔ nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumɔyesem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenee nko kronkronye mu.

<sup>20</sup> Bere a na moye bone nkoa no, na treneeye nni mo so tumi.

<sup>21</sup> Moyee nneyee a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowie ne owu.

<sup>22</sup> Nanso mprempen wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeye Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei.

<sup>23</sup> Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

## 7

### *Wɔde Aware Ye Mfatoho*

<sup>1</sup> Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana?

<sup>2</sup> Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio.

<sup>3</sup> Eno nti se ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaseseefo; na se ne kunu no wu a na ɔnhye saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaseseefo.

<sup>4</sup> Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeɣeɣe adwuma maa owu.

<sup>6</sup> Afei de, yenhɣe mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneдуаfo no ase. Afei de, yenhɣe mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

### *Yene Bɔne Di Aperepere*

<sup>7</sup> Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere.

<sup>8</sup> Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi.

<sup>9</sup> Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bɔne ase, na miwui.

<sup>10</sup> Mihuu se mmaransɛm a anka ede nkwa beba no, de owu bae.

<sup>11</sup> Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransɛm no so maa bɔne kum me.

<sup>12</sup> Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransɛm no nso ye kronkron, etee na eye nso.

<sup>13</sup> Ade a eye no beɣeɣe owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeɣe a yebehu bɔne se bɔne no, efaa nea eye so de owu breɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me huu se bɔne ye ade a eye hu.

<sup>14</sup> Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meɣe ohonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bɔne.

<sup>15</sup> Mente nea meɣe ase; efise menye nea ese se meɣe na mmom, meɣe nea mikyi.

<sup>16</sup> Se meɣe nea mɛpɛ se meɣe a, na ekyere se mɛpene so se mmara no ye.

<sup>17</sup> Senea ete no, enye m'ankasa na meɣe eyi; na mmom bɔne a ete me mu no.

<sup>18</sup> Minim se ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efise mɛpɛ se meɣe nea eye nanso mintumi nyɛ.

<sup>19</sup> Papa a mɛpɛ se meɣe no, menye; mmom bɔne a mɛpɛ se meɣe no na meɣe.

<sup>20</sup> Se meɣe nea mɛpɛ se meɣe a, na ekyere se enye me na meɣe, na mmom eye bɔne a ete me mu no.

<sup>21</sup> Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye.

<sup>22</sup> Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu.

<sup>23</sup> Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, emma meɣe bɔne akoo, na eno na ehye me ma meɣe biribiara.

<sup>24</sup> Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ohonam a ede me reko owu mu yi mu?

<sup>25</sup> Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meɣe akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meɣe akoo ma bɔne.

## 8

### *Nkwa A Efi Honhom Mu*

<sup>1</sup> Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu,

<sup>2</sup> efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba.

<sup>3</sup> Esiane chonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi anye yen. Enti Onyankopon yee nea Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wo onipa bonesu so no ba bebwo afore maa yen, na obebuu bone aten de pepaa yen bone.

<sup>4</sup> Onyankopon yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew chonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

<sup>5</sup> Won a chonam mmerewye hye won so no dwene bone nko ara ho. Won a wonam Honhom mu no dwene Honhom de.

<sup>6</sup> Won a wowo chonam mmerewye adwene no bewu. Won nso a wonam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.

<sup>7</sup> Adwene a edwene chonam mu no tan Onyankopon, efise emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi.

<sup>8</sup> Won a wodwen chonam mu no rentumi nso Onyankopon ani.

<sup>9</sup> Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye chonam mmrewye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea.

<sup>10</sup> Ewo mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase.

<sup>11</sup> Se Onyankopon Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

<sup>12</sup> Enti anuanom, yewo asodi bi, nanso yenye mma chonam no senea ope.

<sup>13</sup> Se motena ase ma chonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

<sup>14</sup> Won a Onyankopon Honhom di won so no ye Onyankopon mma.

<sup>15</sup> Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!"

<sup>16</sup> Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se ye ye Onyankopon mma.

<sup>17</sup> Esiane se ye ye Onyankopon mma nti ye ye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

### *Daakye Anuonyam*

<sup>18</sup> Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wode toto anuonyam a wobehye yen no ho.

<sup>19</sup> Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no kwan.

<sup>20</sup> Efise bere a emfi abode pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wo ho

<sup>21</sup> se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne orow mu na ene Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam.

<sup>22</sup> Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se opemfo a awo aka no.

<sup>23</sup> Nanso enye abode nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akuede no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wo chonam fam nso.

<sup>24</sup> Na wonam saa anidaso yi so gye yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a owo dedaw so?

<sup>25</sup> Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

<sup>26</sup> Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen.

<sup>27</sup> Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim.

### *Yesen Nkonimdifo*

<sup>28</sup> Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won.

<sup>29</sup> Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan.

<sup>30</sup> Onyankopon free won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohyee won anuonyam nso.

### *Onyankopon Wo Yen Afa*

<sup>31</sup> Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi?

<sup>32</sup> Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen?

<sup>33</sup> Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem.

<sup>34</sup> Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no.

<sup>35</sup> Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amananya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana?

<sup>36</sup> Dabi da! Wokayere se,  
"Wo nti wokum yen daa nyinaa;  
wobu yen se nguan a wrekokum won."

<sup>37</sup> Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odo yen no so di nkonim boro so.

<sup>38</sup> Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi

<sup>39</sup> anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

## 9

### *Onyankopon Ne Ne Manfo*

<sup>1</sup> Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro.

<sup>2</sup> Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo.

<sup>3</sup> Won nti anka mepɛ se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho.

<sup>4</sup> Woɣe Onyankopon manfo a wɔayi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyere okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no.

<sup>5</sup> Woɣe tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasuu mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

<sup>6</sup> Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo.

7 Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyere Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew."

8 Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodoo.

9 Onyankopon nam saa bohye nsem a aka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo o'ba" no so na ehyee saa bo no.

10 Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak.

11 Na senea ebeye a Onyankopon nam o'ba baako so bema ne pe ada adi no nti,

12 aka kyere Rebeka se, "Opanyin no besom akumaa no." Akaa eyi ansa na o'rowo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so,

13 senea Kyerewsem no ka se, "Medoo Yakob na metan Esau" no.

14 Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafo ana? Dabi da!

15 Efise, aka kyere Mose se,  
"Nea mepe se mihi no mmobo no, mehu no mmobo,  
na nea mepe se meye no adoe nso, meye no adoe."

16 Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nwwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummobo so.

17 Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyere Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa."

18 Eno de, Onyankopon hu nea o'pe se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea o'pe se oma no ye asooden nso oma no ye saa.

19 Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na o'bo yen sobo?"

20 Onua, wone hena a wubetumi akasa akyere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?"

21 Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea o'pe biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea o'pe biara.

22 Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. O'pee se oda n'abufuw adi na oma wuhu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuwhyew mu rebese won no.

23 O'ye eyi de kyere senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se womme ye n'anuonyam no fafafa.

24 Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanaman-mufo nso.

25 Woka wo Hosea nhoma mu se,  
"Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,'  
na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,'"

26 na

"Bea koro no ara a woka kyere won se,  
'Monnye me nkurofo' no,  
ehi ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefo no mma.'"

27 Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

"Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a,  
won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

28 Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no,  
 obeye nea wabo ho koko se obeye wo asase so no.”

29 Yesaia nso kae se,  
 “Se Asafo Awurade  
 annyaw yen asefo a,  
 anka yeaye se Sodom,  
 na yeadan aye se Gomora.”

### *Israel Nnye Nni*

30 Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a  
 wanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atreenefo;

31 Nanso Israelfo a wopere se wonam mmara so di so no besɔ Onyankopɔn  
 ani mpo, Onyankopɔn annye won anto mu.

32 Aden nti na ebaa saa? Efise wopere se wonam mmara so di so so  
 Onyankopɔn ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopɔn mu  
 mmom. Wohintiw “hintibo” no.

33 Senea wɔakerew se,  
 “Hwe, Mede obo a ema nnipa hintiw ato Sion  
 ne obotan a ema wohwe ase,  
 na nea ode ne ho to no so no anim rengu ase da.”

## 10

### *Gyidi Ne Bɔneka*

1 Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre  
 Onyankopɔn ma Israelfo se wobonya nkwaye.

2 Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode mmɔdemmo som  
 Onyankopɔn senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu.

3 Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom wopere se wofa won  
 ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa won ho anhye Onyankopɔn pe a  
 onam so ma onipa wie peye no ase.

4 Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni.

5 Mose kyeree se, se onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn  
 ani, bere a okyerew se, “Se obi pe se onya nkwa a, onye nea mmara no ka  
 no nyinaa.”

6 Nanso won a won gyidi nti Onyankopɔn agye won no, mmisa wo won  
 koma mu se, “Hena na obeko ɔsoro akɔfa Kristo aba?”

7 Na wɔremmisa nso se, “Hena na obeko awufo asase so akonyan no aba  
 nkwa mu?”

8 Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no aben wo, eda w’ano  
 na ewo wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no.

9 Se wopae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopɔn  
 na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.

10 Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu  
 ka na yeanya nkwaye.

11 Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a ode ne ho to ne so no, n’anim rengu  
 ase.”

12 Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako  
 no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu fre no.

13 Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a obebo Awurade din no benya  
 nkwa.”

14 Ɛbeyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ɛbeyɛ dɛn na wɔate? Gye sɛ obi ka kyere wɔn.

15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbeyɛ dɛn na wɔaka Asempa no? Sɛnea wɔakyerɛw se, “Wɔn a wɔde Asempa no reba no anan ye fe.”

16 Nanso ɛnye wɔn nyinaa na wɔagye Asempa no adi, sɛnea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

17 Ɛno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a ɛfa Kristo ho no mu.

18 Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee:  
“Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,  
na wɔn nsem nso akodu asase ano.”

19 Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se,  
“Mɛma moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu.  
Mede ɔman a wonni ntease bɛhyɛ mo abufuw.”

20 Na Yesaia de akokoduru ka se,  
“Wɔn a wɔnhwehwe me no huu me;  
medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wommisaa m’ase no.”

21 Na nea ɔka faa Israelfo ho ne sɛ,  
“Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu  
ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano.”

## 11

### *Israel Nkae No*

1 Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua mu.

2 Onyankopɔn ampo ne nkurofo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se,

3 “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me.”

4 Mmuɛ bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.”

5 Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn.

6 Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na ɛnye wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de na adom no nye adom turodoo.

7 Ɛno de na ɛne dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma

8 sɛnea Kyerɛwsem no ka se,  
“Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛye botee,  
ani a ɛmma wonhu ade  
aso a ɛmma wɔnte asem,  
de besi nne.”

9 Na Dawid ka se,  
“Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri  
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

10 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade;  
na wɔn akyi nkuntun afeɔɔ.”



11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won koɔ ɔsee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a woyee no so nyaa nkwaye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu.

12 Yudafo no bone a woyee no de nnepa breɛ wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya breɛ amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

13 Afei merekasa akyere mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wode ahye me nsa no ho.

14 Se ebetumi a, mema won a woye me nuanom Yudafo no kon ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wonam so agye won mu bi nkwa.

15 Na se won po a wopoo won no ama Onyankopon ne wiasefo aka abo mu a, eno de se Onyankopon twe won bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo.

16 Se wode brodo sin ma Onyankopon a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

17 Woapenpan ngodua a woahe da adua no mman no bi agu, na wode ngodua a woahe da annua no mman abehye n'anan mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a woahe da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopon dom a wode adom won no pe.

18 Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a wopenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin.

19 Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se womfa me nsi won anan mu."

20 Yiw, nanso monkae se wopenpan saa mman a eye Yudafo no, efise woanye Onyankopon anni, na mugye di nti na mowo ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi.

21 Na se Onyankopon amfa Yudafo a wote se ngodua pa mman no bone ankye won a, mususuw se ɔde mo bone bekye mo ana?

22 Enti monhwe Onyankopon ayamye ne ne denye. Jye den wo won a woyee asoden no so, nanso ne yam ye ma mo wo bere a mode mo ho ato n'ayame so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wopenpan mo.

23 Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopon besan de won aye dua no mman bio. Obetumi aye saa.

24 Na se Onyankopon pee se ɔde mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ono ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, eno de, ɔbere no mmoroso se ɔde Yudafo no befam dua a eye won ankasa de no ho.

### *Onyankopon Ahummɔbo Wo Ho Ma Obiara*

25 Me nuanom, ahintasem bi wo ho a mepe se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim won koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto betwa.

26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwaye. Mokaе nea adiyifo no kaa wo eyi ho?

"Agyenkwa no befi Sion aba,

na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu.

27 Na medi apam a mene won aye no so na mapepa won bone."

<sup>28</sup> Yudafo no bebreɛ aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufɔ anya so mfaso, efise Onyankopɔn de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahye wɔn nenanom nti,

<sup>29</sup> efise wɔrennan Onyankopɔn akyede ne ne fre no ani.

<sup>30</sup> Na mo amanamanmufɔ de, bere a atwam no mu, moyee asooden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbɔ mmom.

<sup>31</sup> Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprenpren, Yudafo no nso aye asooden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no.

<sup>32</sup> Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asooden ase senea obeye adom ama obiara.

### *Awiei*

<sup>33</sup> Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do!  
Hena na obetumi ahu n'atammu mu pɛpɛɛ,  
na wahu nea n'akwan nenam.

<sup>34</sup> "Hena na onim Awurade adwene  
anaase hena na oye ne fotufo?"

<sup>35</sup> "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan  
a ese se Onyankopɔn tua no so ka?"

<sup>36</sup> Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako  
ne nkyɛn bio.  
Ono na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

## 12

### *Afɔrebo A Ete Ase Ma Onyankopɔn*

<sup>1</sup> Eno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ afɔre a eye kronkron na eso Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu.

<sup>2</sup> Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopɔn apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pɛye.

<sup>3</sup> Na esiane Onyankopɔn adom a ode ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so.

<sup>4</sup> Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebreɛ, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no,

<sup>5</sup> saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebreɛ no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea.

<sup>6</sup> Yewɔ akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma.

<sup>7</sup> Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekyere a, ma onkyerekyere.

<sup>8</sup> Se ese se yehye aforow nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa aforow a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyere a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyɛ a, ma omfa anigye nye.

### *Onuado*

<sup>9</sup> Eɛe se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho.

10 Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munnɩ afoforo ni nsen mo ho.

11 Monkɔ so nye nsi, monye hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade.

12 Munnya anidaso mu anigye, amanehunɩ mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ mpae.

13 Mone Onyankopɔn nkurɔfo a ahia wɔn no nkye nea mowɔ. Mommo ahɔhoye ho mmɔden.

14 Munhyira wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na monnnome wɔn.

15 Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.

16 Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummyu mo ho anyansafɔ.

17 Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo.

18 Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.

19 Monntɔ were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuw ho kwan efise woakyerew se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ose.

20 Nanso,

"Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni;

se osukɔm de no a, ma no nsu nnom.

Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔne so.

## 13

### *Momfa Nidi Mma Tumi*

1 Eɛ se obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ewɔ ɔman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ewɔ ho no fi Onyankopɔn.

2 Obiara a ɔne tumi a ewɔ ho no di asi no tia nea Onyankopɔn ahyehye. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atemmu ba n'ankasa so.

3 Wɔn a woye papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a woye amumoye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsure nea tumi wɔ ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔbekamfo wo.

4 Efise ɔye Onyankopɔn somfo a wo yiyedi mu nti na ɔye adwuma. Na se woye bɔne a, suro no efise ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a woye bɔne no aso.

5 Esiane saa nti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopɔn abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

6 Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye wɔn adwuma a, woye ma Onyankopɔn.

7 Enti tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔn nyinaa.

### *Asede*

8 Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a ɔdo ne yonko nnipa no adi mmara no so.

9 Mmaransɛm a eka se, "Nsee aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho."

10 Obiara a ɔdo ne yonko no nye no bɔne. Se wodɔ wo yonko a, na ekwere se woadi mmara no nyinaa so.

<sup>11</sup> Eɛe sɛ woye eyi, efise wunim dɔn ko a yɛwɔ mu. Bere adu sɛ wosɔre fi wo nna mu. Efise bere a eɛe sɛ wogyɛ yɛn nkwa no abɛn sɛn bere a yegye dii kan no.

<sup>12</sup> Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma a eyɛ sum de no yɛ, na momfa akode a wɔde ko wɔ hann mu no.

<sup>13</sup> Momma yɛmmɔ yɛn bra yiye te sɛ nnipa a wɔte hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammɔ anaa ahohwi, ɔko anaa anibere nni mu.

<sup>14</sup> Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntama a mufura, na morempɛ sɛ mobeyɛ nea ɔhonam pɛ.

## 14

### *Mummmu Aten*

<sup>1</sup> Sɛ obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye.

<sup>2</sup> Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara.

<sup>3</sup> Ense sɛ nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense sɛ obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopɔn agye no.

<sup>4</sup> Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbeka sɛ wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

<sup>5</sup> Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a eho hia sɛn nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Eɛe sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi.

<sup>6</sup> Obiara a obebu da bi kese no yɛ saa de hyɛ Awurade anuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, efise ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase.

<sup>7</sup> Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;

<sup>8</sup> Sɛ yete ase a, yete ase ma Awurade; na sɛ yewu a, yewu ma Awurade. Enti, sɛ yete ase o, yewu o, yeyɛ Awurade de.

<sup>9</sup> Na eyi nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, sɛ ɔbeyɛ awufo ne ateasefo wura.

<sup>10</sup> Na wo, afei, adɛn nti na wubu wo nua aten? Na wo, adɛn nti na wubu wo nua animtiaa? Yɛn nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yɛn aten.

<sup>11</sup> Efise Kyerewsem no ka se,

“Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim;

na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn.”

<sup>12</sup> Yɛn mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopɔn.

<sup>13</sup> Eno nti momma yennyae yɛn ho yɛn ho atemmu. Mmom, nea eɛe sɛ mowhene ne sɛ monnye biribiara a ebɛma mo nua ako bɔne mu.

<sup>14</sup> Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni ho a eho ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no.

<sup>15</sup> Sɛ biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho ɔdɔ mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no.

<sup>16</sup> Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din bɔne.

<sup>17</sup> Efise Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne ɔnom na mmom eyɛ trenɛe, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom Kronkron mu.

<sup>18</sup> Obiara a osom Kristo wɔ saa okwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

<sup>19</sup> Eno nti esɛ sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den.

<sup>20</sup> Nnyina aduan so nsee nea Onyankopɔn aye. Aduan biara ye aduan, nanso sɛ wudi aduan a ede ofoforo bɛkɔ bɔne mu a eyɛ bɔne.

<sup>21</sup> Ade trenɛɛ a esɛ sɛ woyɛ ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebɛto wo nua hintidua.

<sup>22</sup> Nea wugye di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apɛde a onte nka sɛ wɔabu no atɛn.

<sup>23</sup> Na sɛ ne tirim nteɛ no wɔ nea odi ho na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

## 15

<sup>1</sup> Esɛ sɛ yen a yɛye den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a woyɛ mmerɛw no sinto ase. Esɛ sɛ yesɔ wɔn ani na yeansɔ yen ara ani.

<sup>2</sup> Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko ye mfa nhyɛ no den.

<sup>3</sup> Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, senea Kyerɛwsem ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso."

<sup>4</sup> Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu no, wɔakyerɛw de kyerekyerɛ yen senea ebɛye a yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsem no de ma yen no so benya anidaso.

<sup>5</sup> Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,

<sup>6</sup> senea ebɛye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yen Awuradɛ Yesu Kristo Agya no.

<sup>7</sup> Munnyigyɛ mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn senea Kristo agye mo no.

<sup>8</sup> Efisɛ meka kyereɛ mo se Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafo somfo de kyereɛ sɛ Onyankopɔn ye onokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,

<sup>9</sup> na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho senea Kyerɛwsem no ka se,

"Eyi nti mɛkamfo wo wɔ amanamanmufo mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

<sup>10</sup> Na eka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awuradɛ,

mo ne ne nkurofo Yudafo."

<sup>11</sup> Bio,

"Amanamanmufo nyinaa nyi Awuradɛ aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no."

<sup>12</sup> Na Yesaia ka bio se,

"Yisai aseni bɛsɔre,

nea ɔbɛsɔre abedi amanaman no so;

ono na wɔn ani beda ne so."

<sup>13</sup> Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigyɛ ne asomdwoe nhyɛ mo ma, senea ebɛye a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso.

*Paulo, Amanamanmufo Sɔfo*

<sup>14</sup> Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdee na mubetumi akyerekyerɛ mo ho mo ho.

<sup>15</sup> Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti.

<sup>16</sup> MeƳe Kristo Yesu somfo a eƳe se meƳe asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye aforebode a Ƴo Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

<sup>17</sup> Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu.

<sup>18</sup> Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no.

<sup>19</sup> Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa.

<sup>20</sup> Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so.

<sup>21</sup> Mmom senea woakyerew no:

“Won a wonkaa ne ho asem nkyeree won no behu,  
na won a wontee no nso bete ase.”

<sup>22</sup> Eyi nti na bere biara a mepae se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

### *Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma*

<sup>23</sup> Nanso mprempren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepae se anka meba abehu mo no nti,

<sup>24</sup> maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepae se mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no.

<sup>25</sup> Mmprempren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a woƳo ho no.

<sup>26</sup> Efise asafo a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se woƳeboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a woƳo Yerusalem no mu.

<sup>27</sup> Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokware ni, eye won asede se woƳo saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na eƳe se amanamanmufo no de won ahode som Yudafo no.

<sup>28</sup> Se miwie saa dwumadi yi na meko won nkyen na mede sika a woape no nyinaa ma won a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo.

<sup>29</sup> Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

<sup>30</sup> Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopon mpae dennen mma me.

<sup>31</sup> Mommɔ mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Mommɔ mpae mma won a wonnye asem no nni. Afei nso mommɔ mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a woƳo ho no begye ato mu.

<sup>32</sup> Se eye Onyankopon pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo.

<sup>33</sup> Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

## 16

### *Nkradi*

<sup>1</sup> Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa.

<sup>2</sup> Munnye no wɔ Awurade din mu senea eɛ se Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

<sup>3</sup> Mikyia Priska ne Akwila a wɔye me nuanom adwumayefo wɔ Kristo Yesu mu

<sup>4</sup> a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebreɛ; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafɔ no nyinaa.

<sup>5</sup> Asafɔ a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkya m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

<sup>6</sup> Mikyia Maria a ɔyeɛ adwuma dennen maa me no nso.

<sup>7</sup> Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

<sup>8</sup> Mikyia m'Awurade mu dɔfo Amplia.

<sup>9</sup> Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

<sup>10</sup> Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafɔ nyinaa.

<sup>11</sup> Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

<sup>12</sup> Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.

<sup>13</sup> Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me se ne ba no nso.

<sup>14</sup> Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

<sup>15</sup> Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

<sup>16</sup> Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafɔ no nyinaa kyia mo.

<sup>17</sup> Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛ afɔforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

<sup>18</sup> Efise wɔn a wɔye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee.

<sup>19</sup> Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Mepɛ se mo ani tew wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

<sup>20</sup> Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yen asomdwoe no bepetew Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

<sup>21</sup> Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔye me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

<sup>22</sup> Me Tertio, a meye okyerewfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

<sup>23</sup> Gaio a asafo no hyia wo ne fi no nso kyia mo.

Erasto a oye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo.

<sup>24</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

<sup>25</sup> Momma yenyi Onyankopon aye! Ono na otumi ma mo gyina pintinn wo mo gyidi mu senea mekaa wo Asempa a efa Yesu Kristo ho kyeree mo no. Senea medaa nokware ahintasem a efi teteete no adi kyeree mo no,

<sup>26</sup> wonam adiyifo kyerewsem a efi Onyankopon Teasefo no nkyen ada ahintasem yi adi ama wahu senea aman nyinaa begye adi na woye osetie ama no.

<sup>27</sup> Ono, Onyankopon nyansafo no na anuonyam nka no wo Yesu Kristo mu daa daa! Amen.



## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn,

<sup>2</sup> Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no:

<sup>3</sup> Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda*

<sup>4</sup> Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.

<sup>5</sup> Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.

<sup>6</sup> Kristo ho asem atim wɔ mo mu.

<sup>7</sup> Esiane sɛ moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi.

<sup>8</sup> Ɔbehɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbeyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara.

<sup>9</sup> Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

### *Asafo No Mpaapaemu*

<sup>10</sup> Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo sɛ asem biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako.

<sup>11</sup> Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo yi mu.

<sup>12</sup> Asem a mɛpɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka sɛ, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo sɛ, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso sɛ, “Mewɔ Kristo afa.”

<sup>13</sup> Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana?

<sup>14</sup> Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.

<sup>15</sup> Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu sɛ m’asafo.

<sup>16</sup> Mekae sɛ meɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae sɛ meɔɔ obi foforo asu bio.

<sup>17</sup> Kristo ansoma me sɛ memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me sɛ memmɛka asem pa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

*Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi*

<sup>18</sup> Asenka a ekyere Kristo asennuambɔ no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yen a wɔregye yen nkwa no de, eye Onyankopɔn tumi.

<sup>19</sup> Kyerewsem no ka se,

“Mesee anyansafo nyansa,  
na mema nimdefo adenim aye okwa.”

<sup>20</sup> Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu

<sup>21</sup> Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yee se nnipa a wɔpe se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yee n’adwene se wɔn a wogyee asem a “aba nni mu” a yeka no di no, obegye wɔn nkwa.

<sup>22</sup> Yudafo hwehwe se wohu nsenkyerenne, na Helafo nso hwehwe nyansa.

<sup>23</sup> Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo;

<sup>24</sup> Nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa.

<sup>25</sup> Onyankopɔn asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerew wɔ Onyankopɔn fam no ye den sen nnipa ahɔɔden.

<sup>26</sup> Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn fɔre mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso.

<sup>27</sup> Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneema a eye mmerew wɔ wiase, nam so de guu ahɔɔden anim ase.

<sup>28</sup> Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɔ nye hwee no de sɛee nea wiase susuw se eho hia no.

<sup>29</sup> Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>30</sup> Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatee wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefo a wama yeade yen ho.

<sup>31</sup> Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a ɔpe se ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu.”

## 2

### *Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So*

<sup>1</sup> Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopɔn ho ahintasem a eye nokware kyere mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so.

<sup>2</sup> Meyee m’adwene se bere a me ne mo wɔ ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no.

<sup>3</sup> Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me.

<sup>4</sup> Na nkyerekyerere a mekyerekyerere no nso manyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi.

<sup>5</sup> Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

### *Onyankopɔn Nyansa*

<sup>6</sup> Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no.

<sup>7</sup> Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wode ahintaw nnipa. Eno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na wɔrebɔ wiase.

<sup>8</sup> Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka wɔremmo Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu.

<sup>9</sup> Kyerewsem no ka se,

“Nea onipa biara anhu na wante da,  
nea onipa biara annwene ho se ebeba da no,  
eno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdo no no.”

<sup>10</sup> Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasem a emu do no so.

<sup>11</sup> Onipa de, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa.

<sup>12</sup> Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya senea ebema yeahu nea Onyankopɔn de ama yen no nyinaa.

<sup>13</sup> Enti enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yeƙa, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no.

<sup>14</sup> Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese.

<sup>15</sup> Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten.

<sup>16</sup> Kyerewsem no ka se,

“Hena na onim Awurade adwene?

Hena na obetumi atu no fo?”

Nanso yen de, yeƙwɔ Kristo adwene no bi.

## 3

### *Onyankopɔn Asomfo*

<sup>1</sup> Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi.

<sup>2</sup> Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mprenpren ara mpo enye mma mo,

<sup>3</sup> efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase?

<sup>4</sup> Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyere se moye wiasefo ana?

<sup>5</sup> Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenyɛ no na yeye.

<sup>6</sup> Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na omaa affide no nyinii.

<sup>7</sup> Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise onno na omaa affide no nyinii.

<sup>8</sup> Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade.

<sup>9</sup> Yen de, yeye abofo a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan.

<sup>10</sup> Menam adom a Onyankopon de maa me no so yee odanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa okwan pa so si.

<sup>11</sup> Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko odan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio.

<sup>12</sup> Ebinom de sikakokoo, anaa dwete anaa abooden abo na ebesi won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu.

<sup>13</sup> Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye.

<sup>14</sup> Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua.

<sup>15</sup> Na se obi adwuma hyew wo ogya no ano a, akatua no besɔ no, nanso onno de, obenya nkwa se obi a wagan a fi gyaframa mu.

<sup>16</sup> Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana?

<sup>17</sup> Enti obiara a obesee Onyankopon asoredan no, Onyankopon besee no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

<sup>18</sup> Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye wiase yi mu onyansafo a, ese se oye okwasea ansa na wabeye onyansafo.

<sup>19</sup> Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, "Okyere anyansafo wo won anitew mu."

<sup>20</sup> Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee."

<sup>21</sup> Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.

<sup>22</sup> Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea,

<sup>23</sup> na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

## 4

### *Kristo Asomfo*

<sup>1</sup> Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa.

<sup>2</sup> Ade baako a worehwehwe a fi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware.

<sup>3</sup> Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten.

<sup>4</sup> M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten.

<sup>5</sup> Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Ɖbeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn ho.

<sup>6</sup> Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahua a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta.

<sup>7</sup> Hena na ɔka kyerɛ wo se wokorɔn sen afoforo? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wɔwɔ no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

<sup>8</sup> Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepɛ se moye ahemfo na anka yen nso yeɛ ahemfo beka mo ho.

<sup>9</sup> Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwe.

<sup>10</sup> Kristo nti yeɛ nkwaseafo, nanso moye anyansafo wɔ Kristo mu. Yeɛ mmerɛw, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo.

<sup>11</sup> Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wɔhwe yen; yedi atutena;

<sup>12</sup> yeɛ adwuma a eye den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano.

<sup>13</sup> Wɔyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

<sup>14</sup> Enye se mepɛ se migu mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi breɛ mo. Na mmom mepɛ se mekyerɛ mo ɔkwan se me ara me mma a medo wɔn.

<sup>15</sup> Na se mowɔ ahwefo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyerɛ mo no so abeye mo agya.

<sup>16</sup> Mesre mo se munsuasua me.

<sup>17</sup> Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɖye m'ankasa me ɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɖbeakaake mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyere a mekyerɛkyere wɔ asafu biara a meko mu no mu.

<sup>18</sup> Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo.

<sup>19</sup> Se Awurade pɛ a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wɔbeka no.

<sup>20</sup> Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi.

<sup>21</sup> Emu nea ewɔ he na mope? Memmebo mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

## 5

### *Aguamammɔ*

<sup>1</sup> Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafu no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere.

<sup>2</sup> Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo mu?

<sup>3</sup> Ewɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛ afide yi aten dedaw te se nea mewɔ mo nkyen ara pɛ.

<sup>4</sup> Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti,

<sup>5</sup> Eɛe se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsee ne nipadua no na Awurade da no du a, wɔgye ne honhom nkwa.

<sup>6</sup> Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no tu ana?

<sup>7</sup> Eɛe se muyi saa bɔne mmɔkaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeyɛ se mmɔre foforo a mmɔkaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Guamma no abɔ afɔre no, yen Twam Afahye no adu so.

<sup>8</sup> Eyi nti mommma yemmfa mmɔkaw dedaw a eye bɔne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmɔkaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

<sup>9</sup> Krataa a mekyerew mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa,

<sup>10</sup> anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa wɔn a wɔsom ahoni. Se wompɛ se wo ne eyinom bɔ a, na eɛe se wufi wiase koraa.

<sup>11</sup> Nea mekyerɛ ne se, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua nanso ɔbo aguaman anaa ɔye oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkonkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

<sup>12</sup> Aden nti na eɛe se mibu wɔn a wɔnka asafo no ho aten? Enye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na eɛe se mibu wɔn aten?

<sup>13</sup> Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bɔne no mfi mo mu."

## 6

### *Nsamena Wo Nua*

<sup>1</sup> Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atermufo anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurofo ho mmom?

<sup>2</sup> Munnim se atreenefo na wobebu wiase aten? Na se eɛe se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wɔ nsem nketenkete ho?

<sup>3</sup> Munnim se yebebu abɔfo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten?

<sup>4</sup> Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wɔ asafo no mu na mobema wɔasiesie?

<sup>5</sup> Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem.

<sup>6</sup> Eye se wɔfa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn asem?

<sup>7</sup> Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obeye mo bɔne mmom.

<sup>8</sup> Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo.

<sup>9</sup> Mo ara munim se ɔdeboneyeni no renko Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da,

10 anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu.

11 Na anka mo mu bi te saa. Nanso wawahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wosiesie mo ne Onyankopon ntam.

12 Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepɛ." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo.

13 Obi foforo nso beka se, "Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan." Eyɛ nokware; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea.

14 Onyankopon maa Awurade sɔre fii awufu mu na onno nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afi awufu mu.

15 Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a wobɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da.

16 Anaa ebia na munnim se onipa a ode ne ho bo nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro."

17 Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

18 Mommmɔ aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a wobɔ aguaman no see onno ankasa ne nipadua.

19 Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asɔredan? Na monne mo ho;

20 wobɔ mo aboɔden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

## 7

### *Aware Ho Afotusem*

1 Afei, nea efa nsem a mokyereɔ de brɛɛ me no ho ni: Eye se obarima nware.

2 Nanso esiane aguamammɔ nti ese se obarima biara nya onno ankasa ne yere, na obea biara nso nya onno ankasa ne kunu.

3 Ese se obarima ye n'asede se okunu na obea nso ye n'asede se oyere na won mu biara boa ne yonko.

4 Oyere nipadua no nye onno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye onno nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi.

5 Mommfama mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpaɛ; na se muwie mpaɛbo no a munhyia mu na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so.

6 Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan.

7 Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wo odom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wo n'akyede na ofoforo nso wo n'akyede.

8 Afei asem a mereka akyere asigyafu ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi.

9 Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkowareware. Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew.

10 Mo awarefo nso, mewo ɔhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se ɔbea gyaa ne kunu.

11 Se eba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso woka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

12 Mo a moaka no meka kyerɛ mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wɔ yere a ɔnye Okristoni na ɔbea no pene so se ɔne no betena ase a, ense se ɔbarima no gyaa no.

13 Saa ara nso na se Okristoni bea wɔ okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so se ɔne no betena a, ense se ɔbea no gyaa no.

14 Esiane bo a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn begye no na ɔbea a ɔnye Okristoni no nso, esiane bo a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopɔn betew ne ho. Se anye saa a, wɔn mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron.

15 Na se nso wɔn mu nea ɔnye Okristoni no pe se ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu ana ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afre mo se montena ase asomdwoe mu.

16 ɔyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

17 Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, senea na ɔte a Onyankopɔn frɛe no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wɔ asafo biara mu.

18 Se twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ense se ɔpepa twetia no ho nsenkyerɛnne biara. Se ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ense se otwa twetia.

19 Efise se obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopɔn mmara so.

20 Senea obiara te a Onyankopɔn frɛe no no, ɔntena mu saa ara.

21 Onyankopɔn frɛe wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowo ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so.

22 Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo.

23 Onyankopɔn tɔɔ mo abɔɔden, eno nti monnye nkoa mma nnipa.

24 Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu senea na mote ansa na wɔrefre mo no.

25 Nea efa asigyafɔ ho nso no ni: Minnyaa ɔhye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti woagye me ato mu.

26 Wudwen mprenpren ɔhaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ɔte biara.

27 Wowo ɔyere? Se wowo ɔyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe ɔyere.

28 Nanso se woware a wonyee boɔne ε. Se ɔbabun ware a ɔnyee boɔne ε. Nanso esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ɔhaw no.

29 Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wɔawareware tena ase senea wɔnwaree da;

30 wɔn a wosu ye senea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew ye senea wonni anigye; wɔn a wɔto ye senea nea wɔtɔe no nye wɔn de;



<sup>31</sup> wɔn a wode wiase abo wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye.

<sup>32</sup> Mempe se biribiara haw mo. ɔbarima a ɔwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efise ɔbo mmɔden se Awurade ani besɔ no;

<sup>33</sup> nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne yere ani,

<sup>34</sup> enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne kunu ani.

<sup>35</sup> Mereka saa asem yi, efise mepɛ se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepɛ se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

<sup>36</sup> Se ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyyehye aware se ontumi nye n'asede, na se ɔbarima no ntumi nhye n'akɔnnɔ so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ɔwhewɛ no. Bɔne biara nni eyi ho.

<sup>37</sup> Nanso eye mmom se ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware.

<sup>38</sup> Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

<sup>39</sup> Se ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan se ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso ese se eye Kristo aware.

<sup>40</sup> Na se ɔtumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewɔ Onyame Honhom.

## 8

### *Nnuan A Wode Ma Ahoni*

<sup>1</sup> Asem a efa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wɔ nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahantan na ɔɔɔ ma nkɔso.

<sup>2</sup> Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu.

<sup>3</sup> Nanso onipa a ɔɔɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

<sup>4</sup> Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho.

<sup>5</sup> Nneema bebree wɔ ɔsoro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom.

<sup>6</sup> Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

<sup>7</sup> Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi.

<sup>8</sup> Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

<sup>9</sup> Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no anko bɔne mu.

<sup>10</sup> Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wɔwɔ "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana?

<sup>11</sup> Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera?

<sup>12</sup> Na enam saa okwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woaye bone tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewye so adaadaa won.

<sup>13</sup> Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

## 9

### *Paulo Kyefa Se Osomafo*

<sup>1</sup> Menne me ho ana? Menye osomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana?

<sup>2</sup> Na se afoforo mpo nnye me nto mu se osomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafo.

<sup>3</sup> Se nnipa ka me ho asem a, saa okwan yi so na mefa yi me ho ano.

<sup>4</sup> Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana?

<sup>5</sup> Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi?

<sup>6</sup> Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

<sup>7</sup> Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oyen won no nufusu bi?

<sup>8</sup> Ense se miti nhweso a ewo yen abrabo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara.

<sup>9</sup> Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana?

<sup>10</sup> Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobanya won kyefa wo won dwumadi no mu.

<sup>11</sup> Yeadaua honhom aba wo mo mu na se yenia wiase nnepa fi mo nkyen a, edwoso dodo ana?

<sup>12</sup> Na se afoforo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan.

<sup>13</sup> Munim se won a woaye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a wobo afore wo aforemuka so no nso nya won aforebode.

<sup>14</sup> Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena fi mu.

<sup>15</sup> Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan.

<sup>16</sup> Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane.

<sup>17</sup> Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so.

<sup>18</sup> Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

19 Mede me ho; menyε obi akoa. Nanso meye me ho obiara akoa senea mesakra akra dodow biara a metumi.

20 Bere a me ne Yudafo te no, meyeε me ho se Yudani, senea metwetwe wɔn aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhyε mmara no ase de, senea metwetwe wɔn a wɔhyε saa Mmara no ase aba me nkyen.

21 Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meyeε me ho se wɔn ara pε, senea metumi atwetwe wɔn aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopɔn mmara so; mehyε Kristo mmara ase.

22 Wɔn a wɔn gyidi ye mmerew no, meyeε se wɔn ara, senea metwetwe wɔn aba me nkyen. Meyeε me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa ɔkwan biara a ebeye yiye so agye wɔn mu bi nkwa.

23 Asempa no nti na meyeε eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

24 Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pε na onya abasobɔde no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobɔde no.

25 Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Jye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa.

26 Eno nti na meretu mmirika ko m'anım tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no.

27 Mebɔ mmɔden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenyε nea emfra.

## 10

### *Ahoni Ho Kɔkɔbɔ*

1 Anuanom, mepε se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu.

2 Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifo wɔ omununkum ne po no mu.

3 Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan

4 na wɔnom honhom fam anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa.

5 Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so ho.

6 Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebɔ yen kɔkɔ nso se, ense se yedi bɔne akyi senea wɔyeε no,

7 na ense se yesom ahoni senea wɔn mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude."

8 Ense se yebɔ aguaman, senea wɔn mu bi yee no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiesa wuwui no.

9 Ense se yesɔ Awurade hwe senea wɔn mu bi ye maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no.

10 Ense se munwiinwii senea wɔn mu bi ye maa ɔsee bɔfo see wɔn no.

11 Eyinom nyinaa baa wɔn so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu ho se kɔkɔbɔ maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei.

12 Obiara a osusuw se ogyina ho no, ɔnhwe yiye na wanhwe ase.

13 Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bɔhyε so nti, ɔremma ho kwan mma sohwe

a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

### *Morentumi Nhwe Afanu No*

<sup>14</sup> Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho.

<sup>15</sup> Mekasa kyerε mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa.

<sup>16</sup> Se yenom kuruwa a woaahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayonkoye ana?

<sup>17</sup> Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedoo so de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

<sup>18</sup> Monhwe Israelman. Won a wodi afore aduan no ne aforemuka no wo ayonkoye.

<sup>19</sup> Mibisa se, aforebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi?

<sup>20</sup> Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abo afore wo obosonsomni aforemuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyehye ahonhommone.

<sup>21</sup> Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsannom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na monsannom ahonhommone pon nso so.

<sup>22</sup> Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana?

<sup>23</sup> Woka se, "Woama yen ho kwan se yenyε biribiara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Wokama yen ho kwan se yenyε biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen.

<sup>24</sup> Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi.

<sup>25</sup> Tiboa nti mutumi to biribiara a woton wo gua so di a mummisa ho asem biara.

<sup>26</sup> Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea."

<sup>27</sup> Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, tiboa nti, aduan a ode bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara.

<sup>28</sup> Nanso se obi ka kyerε wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea oboo wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no.

<sup>29</sup> Eno nye wo tiboa, na eye onipa a oboo wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?"

<sup>30</sup> Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

<sup>31</sup> Biribiara a mobe ye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam.

<sup>32</sup> Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo.

<sup>33</sup> Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

## 11

<sup>1</sup> Munsua me senea misua Kristo no.

### *Mmea Kyefa*

<sup>2</sup> Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyereε mo no so.

<sup>3</sup> Na mepe se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na obarima ye obea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon.

<sup>4</sup> Enti obarima biara a okata ne ti so bo mpae anaa oka Onyankopon asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase.

<sup>5</sup> Na obea a okata ne ti so na obo mpae ka Onyankopon asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna one obea a wayi ne tinwi no ntam.

<sup>6</sup> Se obea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se obea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so.

<sup>7</sup> Eho nhia se obarima bekata ne ti so, efise oye Onyankopon anuonyam ne ne eseso

<sup>8</sup> na woammwo obarima amfi obea mu, na mmom woboo obea fii obarima mu.

<sup>9</sup> Saa ara nso na enye obea nti na woboo obarima, nanso obea de, obarima nti na woboo no.

<sup>10</sup> Esiane saa asem yi ne abofo no nti, ese se obea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere se ohye tumi bi ase.

<sup>11</sup> Yen asetena wo Awurade mu no, obea nne ne ho na obarima nso nne ne ho.

<sup>12</sup> Na senea woboo obea fii obarima mu no, saa ara nso na obea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon.

<sup>13</sup> Eye se obea bebwo mpae afre Onyankopon wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa.

<sup>14</sup> Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebree a, eye aninguase ma no no?

<sup>15</sup> Nanso obea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wama no nwi pii se nkataho.

<sup>16</sup> Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan foforo biara a wofa so som.

### *Adidi Kronkron*

<sup>17</sup> Nhyehye a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom.

<sup>18</sup> Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu.

<sup>19</sup> Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi.

<sup>20</sup> Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi

<sup>21</sup> efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa.

<sup>22</sup> Mo ara munnii afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo!

<sup>23</sup> Awurade nkyen na minya nkyerkyere a mekyerkyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo

<sup>24</sup> na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me."**

<sup>25</sup> Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, “Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.”

<sup>26</sup> Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se oeba.

<sup>27</sup> Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo.

<sup>28</sup> Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe.

<sup>29</sup> Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so.

<sup>30</sup> Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no.

<sup>31</sup> Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu.

<sup>32</sup> Nanso Awurade bu yen aten, tye yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

<sup>33</sup> Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi.

<sup>34</sup> Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

## 12

### *Honhom Kronkron No Akyede*

<sup>1</sup> Me nuanom, mempe se morenku nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no.

<sup>2</sup> Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen.

<sup>3</sup> Nea ese se mote ase ne se, obiara a wo Onyankopon Honhom akwankyerere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

<sup>4</sup> Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye.

<sup>5</sup> Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no.

<sup>6</sup> Tumi ahorow bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma ode som.

<sup>7</sup> Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa.

<sup>8</sup> Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu.

<sup>9</sup> Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi tumi a ode sa nyarewa.

<sup>10</sup> Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma okyere nsonoe a eda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase.

<sup>11</sup> Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

### *Nipadua Koro*

<sup>12</sup> Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebree; ewo mu se ewo akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara.

13 Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom.

14 Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

15 Se nan ka se, “Esiame se menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

16 Na se aso ka se, “Esiame se menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

17 Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade?

18 Senea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara sii.

19 Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den?

20 Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pɛ.

21 Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia me!”

22 Saa ara na yɛrentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye.

23 Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wɔ nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara.

24 Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam.

25 Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bɔ mu.

26 Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

27 Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa.

28 Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛpɛ wɔ asafu no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn a wɔye anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔbo a foforo anaa wɔkyere wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo.

29 Wɔn nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwonwade

30 anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere nea wɔka no ase.

31 Monhwewhwe akyede a ebɛbo mo yiye akyi kwan.

### Ɔɔɔ

Mekyere mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

## 13

1 Se meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔɔɔ a, na mete se ayowa a egyigyɛ anaa akasae a ewosow keke.

2 Se mewɔ akyede a mitumi ka asempana no ma eka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasɛm nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ɛma mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔɔɔ a, menka hwee.

3 Se mede nea mewɔ nyinaa akyɛ na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔɔ a, minnya hwee.

4 Ɔɔɔ wɔ boasetɔ na ne tirim ye mmerew; ɔɔɔ nye ahoɔyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su.

<sup>5</sup> Ɔɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne mu.

<sup>6</sup> Ɔɔɔ mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokware.

<sup>7</sup> Ɔɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetɔ nni nhuammɔ.

<sup>8</sup> Ɔɔɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ, nanso ɛnte hɔ daa; akyɛde a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awiei; osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu.

<sup>9</sup> Nea yenim ne nkɔm a yehyɛ no yɛ fa ne fa bi;

<sup>10</sup> nanso nea ɛyɛ pɛ no nya ba a, nea ɛyɛ fa ne fa no begu.

<sup>11</sup> Mɛyɛ abofra no, mekasaa sɛ abofra, medweneɛ sɛ abofra, misusuwii sɛ abofra, na mɛyɛ ɔpanyin yi, magu mmofrasɛm no.

<sup>12</sup> Nea yehu no mpɛmpɛn no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mpɛmpɛn no yɛ ɛho fa bi; akyiri no, ebɛdi mu te sɛ Onyankɔpɔn nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no.

<sup>13</sup> Na afei nneɛma abiɛsa yi na ɛwɔ hɔ: gyidi, anidaso, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kɛsɛ.

## 14

<sup>1</sup> Ɔɔɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyi kwan. Momma mo koma mpɛrɛ nhwehwɛ Honhom akyɛde no, ne titiriw no nkɔmhyɛ.

### *Ɔkasa Foforo*

<sup>2</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyɛrɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyɛrɛ Onyankɔpɔn, ɛfise obiara nte aɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasɛm.

<sup>3</sup> Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa kyɛrɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyɛkyɛ wɔn wɛrɛ.

<sup>4</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa asafo no nyinaa.

<sup>5</sup> Ɛwɔ mu sɛ mɛpɛ sɛ mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mɛpɛ sɛ mo nyinaa nya akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Ɛfise onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yiye kyɛn onipa a ɔka kasa foforo no, gye sɛ obi wɔ hɔ a ɔbɛkyɛrɛ ase, ma aboa asafo no nyinaa.

<sup>6</sup> Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho? Morennya hwee gye sɛ meda Onyankɔpɔn ahintasɛm adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nɛm ma ɛkanyan mo, anaa mekyɛrɛkyɛrɛ mo.

<sup>7</sup> Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna hɔ a, obiara rente ne dɛ.

<sup>8</sup> Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn no nso anhyɛn no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko?

<sup>9</sup> Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa foforo a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate aɛm a moka no ase? Mo nɛm no bɛyɛra wɔ mframa mu.

<sup>10</sup> Ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni hɔ a ntease nni mu.

<sup>11</sup> Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhoɔhɔ ama me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhoɔhɔ ama no.

<sup>12</sup> Ɛsiane sɛ mopɛrɛ sɛ mubenya Honhom no akyɛde no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ nea ɛbɛboa asafo no ama agyina yiye.

<sup>13</sup> Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpae na otumi kyɛrɛ nɛm a ɔka no ase.



14 Se meka kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa.

15 Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpae, na mede me ntease bebɔ mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi.

16 Se wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni hɔ a ɔbefa so ate nea woreka no ase.

17 Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so.

18 Meda Onyankopɔn ase se meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa.

19 Nanso asafo mu som no, mɛpɛ se meka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpɛmpɛm wɔ kasa foforo mu.

20 Monnwene se mmofra, anuanom; nanso se yɛka bɔne ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma.

21 Kyerɛwsem no ka se,

"Menam nnipa a wɔka kasa foforo so  
bekasa akyere saa nnipa yi.

Menam ahɔho anofafa so bekasa,  
nanso wɔrentie me,"  
Awurade na ose.

22 Kasa foforo no ye wɔn a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne.

23 Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wɔbeka se moabobo adam?

24 Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopɔn asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a ɔbete no bema wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsem a ɔte no bebu no aten

25 na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yen ho wɔ ha!"

### *Asafo No Mu Som*

26 Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopɔn ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafo no nkɔso.

27 Se obi pɛ se ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase.

28 Na se obi nni hɔ a ɔbɛkyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a ɔka saa kasa no ye komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyere ne ho ne Onyankopɔn.

29 Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asem no wɔ wɔn nkyen no na ese se wɔkasa na wɔn a aka no nso atie adwene ho.

30 Na se obi a ɔte hɔ no nso nya asem fi Onyankopɔn nkyen a, ese se onipa a ɔrekasa no gyae kasa.

31 Ese se mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye.

32 Ese se nkɔmhyeni no pene so gyae ma ɔfoforo nso kasa.

33 Efise Onyankopɔn mfɛɛ yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Senea ete wɔ Onyankopɔn asafo mu no.

<sup>34</sup> Eɛe se mmea a wɔwɔ asafɔ mu no ye komm wɔ asafɔ no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wɔkasa, senea Mose mmara no kyere no.

<sup>35</sup> Se wɔrehwehwe biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Obea kasa wɔ asafɔ nhyiamu ase a, eye aninguase.

<sup>36</sup> Anaa mofa no se Onyankopɔn asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi?

<sup>37</sup> Se obi susuw se oye odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyede a, eɛe se ɔte ne ho ase se, "Nsɛm a merekyerew yi, Awurade na ohyee me se menkyerew."

<sup>38</sup> Enti se ontie eyi a, eno de munntie ɔno nso.

<sup>39</sup> Enti anuanom, mompere se mobehye nkɔm, nanso monnyae se mobeka kasa foforo.

<sup>40</sup> Eɛe se moye biribiara wɔ ne kwan so.

## 15

### *Kristo Wusɔre*

<sup>1</sup> Afei anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Aɛempa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho.

<sup>2</sup> Eno ne Aɛempa a meka kyereɛ mo no. Se mukura aɛempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni.

<sup>3</sup> Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bɔne nti na Kristo wui, senea wɔakyerew no Kyerewsem no mu se

<sup>4</sup> wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no,

<sup>5</sup> ɔdaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa.

<sup>6</sup> Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifo bebɔro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu.

<sup>7</sup> Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa.

<sup>8</sup> Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

<sup>9</sup> Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo se wɔfre me ɔsomafo efise metaa Onyankopɔn asafɔ.

<sup>10</sup> Nanso Onyankopɔn adom nti, mete senea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahɔɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na eredi dwuma wɔ me mu.

<sup>11</sup> Enti se efi me anaa efi wɔn no, Aɛempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

### *Owusɔre*

<sup>12</sup> Afei senea Aɛempa no ka se wɔama Kristo ɔsɔre afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre?

<sup>13</sup> Se saa ye nokware de a, na ekyere se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu.

<sup>14</sup> Na se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi.

<sup>15</sup> Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopɔn ho, efise yeka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsɔre a, eno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu.

<sup>16</sup> Se awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre.

<sup>17</sup> Na se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu.

18 Esan kyere se, won a na wogye Kristo di a wawuwu no ayera.

19 Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na ye ye mmobo sen obiara a wo wiase ha.

20 Nanso nokware a ewo mu ne se, wama Kristo asore afi awufo mu de ahye mo den se won a wadede wo owu mu no, wobema wosoresore.

21 Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba.

22 Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa bre ye yen nyinaa.

23 Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi.

24 Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahoden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no.

25 Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'anan ase.

26 Tamfo a obedi ne so atwa to ne owu.

27 Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wammfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase.

28 Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hye ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so.

29 Se owusore nni ho a, anka won a wobo awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wobo awufo din bo won asu?

30 Na aden na donhwerew biara yede yen ho to amane mu?

31 Anuanom, da biara mihya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi.

32 Na se ako a me ne "nkekamma" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom,  
efise okyena yebewu" senea woka no.

33 "Mommma wonnaadaa mo. Nkamma bone see obra pa."

34 Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon.

### *Onipadua Wusore*

35 Obi bebisa se, "Ebye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduas ben na ebaba?"

36 Okwase! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na affi.

37 Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foforo a enye affide no a waatu atew a, ebenyin.

38 Bobe a Onyankopon adwene ho se ope se ode bo aba no na ode bo no; oma aba biara bobe a efata no.

39 Honam a ekata atasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wo honam baako; mmoa wo won de; nnomaa wo won de na nsumnam nso wo won de.

40 Osoro nipadua wo ho na fam nipadua nso wo ho. Ahofo bi wo ho ma osoro nipadua nko ara, na ahofo bi nso wo ho ma fam nipadua.

41 Owia wo n'ankasa ahofo. Osram wo ne de nko; nsoromma ahofo gu ahorow; na nsoromma no mu nso wo wo ahofofesu ahorow.

<sup>42</sup> Se wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wosie nipadua no a, eporɔw; wɔma esɔre nso a eporɔw.

<sup>43</sup> Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahɔdden.

<sup>44</sup> Se wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma esɔre a, eye honhom. Ohonam wɔ hɔ enti ese se honhom nso wɔ hɔ.

<sup>45</sup> Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa.

<sup>46</sup> Enye honhom muni na ɔbaa kan. ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi.

<sup>47</sup> Wɔde fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro.

<sup>48</sup> Wɔn a wɔte asase so no te se nea wɔde dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wofi ɔsoro.

<sup>49</sup> Senea yete se nnipa a wɔde dɔte bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi ɔsoro no.

<sup>50</sup> Anuanom, nea mepe se mekyere ne se, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea eporɔw no ntumi ntena hɔ.

<sup>51</sup> Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa;

<sup>52</sup> se torobento a etwa to no bɔ a, nsakrae no beye anibuei. Se ebɔ a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra.

<sup>53</sup> Na nea eporɔw no de nea eporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho.

<sup>54</sup> Enti nea eporɔw de nea eporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea erenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, "Wɔasee owu; nkonim aba!"

<sup>55</sup> "Owu, wo nkonim wɔ he?"

Owu, wo nwɔwɔe wɔ he?"

<sup>56</sup> Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu.

<sup>57</sup> Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

<sup>58</sup> Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a erenyɛ ɔkwa da.

## 16

### *Towyi*

<sup>1</sup> Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛe se moye nea meka kyeree Galati asafo ahorow se wɔnye no bi.

<sup>2</sup> Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow.

<sup>3</sup> Se meba hɔ a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de akɔ Yerusalem.

<sup>4</sup> Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

### *Paulo Nhyehyɛ*

<sup>5</sup> Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa hɔ.

<sup>6</sup> Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepe se mekɔ.

<sup>7</sup> Mempe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akye.

<sup>8</sup> Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no.

<sup>9</sup> Ewɔ mu se wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

<sup>10</sup> Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hɔhɔ, efise ɔreye Awurade adwuma senea meye yi ara.

<sup>11</sup> Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

<sup>12</sup> Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyee n'adwene se ɔbeba mprenpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba.

<sup>13</sup> Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahɔɔden.

<sup>14</sup> Momfa ɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

<sup>15</sup> Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopon adwumayefo. Mesre mo, me nuanom,

<sup>16</sup> se mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no.

<sup>17</sup> M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan

<sup>18</sup> na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pe. Eɛe se yekae nnipa a wɔte saa no.

<sup>19</sup> Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

<sup>20</sup> Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>21</sup> Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

<sup>22</sup> Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

<sup>23</sup> Awurade Yesu adom mmra mo so.

<sup>24</sup> Me ɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Komaa Korintofo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Onyankopɔn Boa Yen*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase.

<sup>4</sup> Ɔkyekye yen werɛ wɔ yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya afi Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekye afororo a wɔwɔ amane ahorow mu no werɛ.

<sup>5</sup> Senea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerekyekye a edɔɔso no.

<sup>6</sup> Mo awerekyekye ne mo nkwagyɛ nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen werɛ a yen nso yenam so betumi akyekye mo werɛ. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso.

<sup>7</sup> Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yɛnya no bi.

<sup>8</sup> Anuanom, yɛpɛ se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae.

<sup>9</sup> Nokware mu, yɛgye too mu se yɛrebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yɛremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so.

<sup>10</sup> Wayi yen afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bɔ mpae ma yen a,

<sup>11</sup> obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen.

### *Paulo Sesa Ne Nhyehyɛ*

<sup>12</sup> Yɛhoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyerɛ yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu.

<sup>13</sup> Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerew de brɛ mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a

<sup>14</sup> monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

<sup>15</sup> Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu.

<sup>16</sup> Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na merasan nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea.

<sup>17</sup> Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a oka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani?

<sup>18</sup> Onyankopon ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da.

<sup>19</sup> Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyeree mo no nsesa. Onka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so.

<sup>20</sup> Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie pɛye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon anuonyam.

<sup>21</sup> Afei Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen

<sup>22</sup> faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea owo ma yen nyinaa so dua.

<sup>23</sup> Mefre Onyankopon se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubenyia kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no.

<sup>24</sup> Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

## 2

<sup>1</sup> Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow.

<sup>2</sup> Se mebehye mo awerehow a hena na obekyekyere me wewe? Me ara a mahye mo awerehow no ana?

<sup>3</sup> Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo.

<sup>4</sup> Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyeree doo a medo mo nyinaa.

### *Bone Fafiri*

<sup>5</sup> Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so.

<sup>6</sup> Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no.

<sup>7</sup> Ese se mode kye no na mokyekye ne wewe senea ebeye a awerehow renhye ne so.

<sup>8</sup> Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

### *Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?*

<sup>9</sup> Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihi se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana.

<sup>10</sup> Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim

<sup>11</sup> senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

<sup>12</sup> Bere a miduu Troa kōkaa Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wō hō.

<sup>13</sup> Nanso me werē howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wōwō hō no na misii mu kōō Makedonia.

<sup>14</sup> Yēda Onyankopōn ase se daa odi yen kan wō yen anigye ne nkonimdi santen wō Kristo mu ma ɔde yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu.

<sup>15</sup> Yēye Kristo aduhuam wō wōn a wōregye wōn nkwa ne wōn a wōreyera no mu ma Onyankopōn.

<sup>16</sup> Na wōn a wōreyera no de, ēye wōn hua bōne a etumi kum. Nanso wōn a wōregye wōn nkwa no de, ēye hua a ɛma wōn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a ēye den sēe anim?

<sup>17</sup> Yente se nnipa afoforo bi a wōfa Onyankopōn asem se adetōnne bi, na esiane se Onyankopōn asoma yen no nti, yēka nokware wō n'anim se Kristo asomfo.

### 3

#### *Mo Gyidi Boa Aseuka No*

<sup>1</sup> Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

<sup>2</sup> Mo ankasa moye krataa a ewō yen nkyen a wōakyerew wō yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan.

<sup>3</sup> Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wōde kyerew no ɔbo pon so na mmom Onyankopōn a ɔte ase no Honhom na wōde kyerew guu nnipa koma mu.

<sup>4</sup> Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wō Onyankopōn fam.

<sup>5</sup> Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahōden a yewō no fii Onyankopōn.

<sup>6</sup> Ōno na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wōakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa.

#### *Kristo Anuonyam Foforo*

<sup>7</sup> Mmara a ede owu bae no, na wōakyerew no ɔbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii.

<sup>8</sup> Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana?

<sup>9</sup> Se mmara a ede owu ba no wō anuonyam a, eno de nea ɛma yetee wō Onyankopōn anim no rennya anuonyam a eboro so ana?

<sup>10</sup> Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera.

<sup>11</sup> Na se anuonyam wō biribi a enkye mu a, ade a ewō hō daa no anuonyam beye nea eso yiye.

<sup>12</sup> Esiane se yewō saa anidaso yi nti, yewō akokoduru.

<sup>13</sup> Yente se Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu no awiei.

<sup>14</sup> Nanso ntease a wōannya no nti besi nne yi, se wōkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wōn adwene so. Ansa na nkataanim no befi hō no, gye se wogye Kristo di.

<sup>15</sup> Nne yi mpo, bere biara a wōbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wōn koma so.

<sup>16</sup> Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hō.



17 Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahoɔ wɔ ho.

18 Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuonyam mu.

## 4

### *Honhom Mu Agyapade A Ewɔ Nkuku Mu*

1 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu.

2 Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di.

3 Sɛ Asempa a yɛka no ye ahintasɛm a, eyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera.

4 Wonnye nni, efise ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no.

5 Enye yen ankasa ho na yɛka asem no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asem sɛ ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeyɛ mo asomfo.

6 Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu.

7 Yɛte sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen.

8 Yɛtaa hu amane, nanso wɔnsɛɛe yen. Mpo sɛ yenhu nea yenye a yɛmpa abaw.

9 Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na sɛ wɔbɔ yen hwe fam a yesɔre bio.

10 Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabɔ beda adi wɔ yen mu.

11 Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabɔ beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu.

12 Eyi kyere sɛ owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

13 Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ɛma yen nso yɛkasa, efise yegye di.

14 Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre fii awufo mu no bɛma yene Yesu asɔre na ɔde yen abɛka mo ho wɔ n'anim.

15 Mo nti na eyinom bɛba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nɛpa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaɛ ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no anuonyam.

16 Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu sɛ yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara.

17 Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ɔhaw no so no bebɛre yen.

18 Yɛmfa yen adwene nkɔ nneɛma a yehu so, na mmom, nneɛma a yenhu so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena ho nkyɛ, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

## 5

<sup>1</sup> Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho.

<sup>2</sup> Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenae foforo no kata yen ho, <sup>3</sup> efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio.

<sup>4</sup> Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no.

<sup>5</sup> Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea wo ma yen no nyinaa akyiginade.

<sup>6</sup> Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware.

<sup>7</sup> Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so.

<sup>8</sup> Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi.

<sup>9</sup> Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara.

<sup>10</sup> Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abra wo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

### *Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa*

<sup>11</sup> Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu.

<sup>12</sup> Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumu abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no.

<sup>13</sup> Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi.

<sup>14</sup> Afei a yehu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi.

<sup>15</sup> Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufu mu no.

<sup>16</sup> Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio.

<sup>17</sup> Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba.

<sup>18</sup> Onyankopɔn aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommpata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa.

<sup>19</sup> Asem a wode abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa.

<sup>20</sup> Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere ho. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopɔn ho.

<sup>21</sup> Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopɔn ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atrenee wo Onyankopɔn anim.

## 6

1 Anuanom a yene Onyankopɔn bɔ mu ye adwuma, yesɛ mo sɛ Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa.

2 Onyankopɔn se,  
 “Bere a esɛ mu no, mebua wo,  
 na nkwaɣye da no, meboa wo.”

Muntie! Dɔnhwerew yi mu na esɛ sɛ munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwaɣye da no.

3 Yɛmpɛ sɛ obiara benya yen adwuma ho asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yede hintidua to obiara kwan mu.

4 Biribiara a yɛbɛye no, esɛ sɛ yɛda yen ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano.

5 Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, dɔm baa yen so, wɔama yɛaye adwuma a ebɔro yen so, yɛasi pɛ akyen kɔm.

6 Nanso yenam yen kronkronyɛ, osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yen ho adi sɛ yɛye Onyankopɔn asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware dɔ,

7 yen nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn tumi so kyere sɛ yɛye Onyankopɔn asomfo. Trenee ne yen akode a yede kɔ ɔtamfo so na yede bɔ yen ho ban nso.

8 Sɛ wɔhoahoa yen o, sɛ wogu yen anim ase o, sɛ wɔyaw yen o, sɛ wɔkamfo yen o, yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yen sɛ atorofɔ nanso yɛka nokware.

9 Wɔyɛ wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewɔ mu sɛ wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen.

10 Wɔmaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma nnipa bebree nya wɔn ho. Eye sɛ yen nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara.

11 Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yen koma mu aka nokware no akyerɛ mo.

12 Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu.

13 Mprempren, mekasa kyere mo sɛ me mma: senea yɛdwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

*Kɔkɔbɔ*

14 Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moyɛ no saa a, enye ye. Ebɛye dɛn na nea eye ne nea enye behyia? Ebɛye dɛn na hann ne sum atena faako?

15 Ebɛye dɛn na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea ɔnye ogyidini wɔ ye?

16 Ebɛye dɛn na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛ? Yɛye Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan senea Onyankopɔn no ankasa aka se,

“Mede me nkurɔfo bɛye me fi  
 na matena wɔn mu;  
 mɛye wɔn Nyankopɔn  
 na wɔaye me nkurɔfo.”

17 Awurade se,

“Monkɔ. Mumfi ho nko  
 mommfa mo ho nka biribiara a eho ntew.

Montew mo ho mfi nea eho ntew ho  
na megye mo.

<sup>18</sup> Na,

“Meye mo Agya,  
na mobeƷe me mmabarima ne me mmabea.”  
Otumfo Awurade na ose.

## 7

<sup>1</sup> Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bɔ yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho fi ho na yentena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yen ho kronkron.

<sup>2</sup> Mummue mo koma mu mma yen. Yenye obiara bɔne. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso.

<sup>3</sup> Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedɔ mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho.

<sup>4</sup> Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mepaa abaw ε. Mede ahoseƷew retu mmirika no.

<sup>5</sup> Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ɔhaw abunkam honom, akasakasa wɔ won ntam na ehu ahye yen so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn a ɔhye won a wɔpa abaw den no nam Tito ba a ɔbae no so hye yen den.

<sup>7</sup> Enye ne ba a ɔbae no nko, na mmom ka a ɔbekaa se mohye no nkuran no. Ɔkaa senea mope se muhu me no kyerεε me. Ɔkaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobeɔ me ho ban no; enti mprenpren, ama m’ani agye sen kan no.

<sup>8</sup> Se me krataa a mekyerew mo no hye mo awerɛhow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo werε bere tiaa bi.

<sup>9</sup> Nanso mprenpren de, m’ani agye; enye se memaa mo werε howee no nti, na mmom se mo awerɛhow no ama moasesa mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werε howee enti yen de, yeanhaw mo.

<sup>10</sup> Awerɛhow a Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwagye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerɛhow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba.

<sup>11</sup> Monhwe nea Onyankopɔn nam how a ɔmaa mo werε how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyerε se munnɔ fɔ. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentreneε aye adwuma. Moakyere se mudi bem wɔ asem yi ho.

<sup>12</sup> Ewɔ mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a ɔye bɔne anaa obi a wɔye no bɔne nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu ɔkwan a moafa so atu mo ho asi hɔ ama yen wɔ Onyankopɔn anim no.

<sup>13</sup> Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehye yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n’ani gyee no so maa yen nso yen ani gyei.

<sup>14</sup> Mede mo ahoahoa me ho akyerε no na moanni me nhuammɔ. Daa yeka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu.

<sup>15</sup> Enti se ɔkae senea mo nyinaa peε se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no feƷ so no a, ehye ɔɔɔ a ɔɔɔ mo no mu den.

<sup>16</sup> Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

## 8

*Ayamyɛ*

<sup>1</sup> Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asafu ahorow no mu.

<sup>2</sup> Wɔn ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayamyɛ kɛsɛ kyerɛɛ.

<sup>3</sup> Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu

<sup>4</sup> sɛɛ yɛn sɛ yemma wɔmfa sika no nkɔma Kristofu a wɔwɔ Yudea no bi.

<sup>5</sup> Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso.

<sup>6</sup> Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase sɛ ɔntoa so na ɔmmaa mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi.

<sup>7</sup> Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔɔ a mode ɔ yɛn mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔɔ mu.

<sup>8</sup> Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom mɛpɛ sɛ mede mo ɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwe sɛ mo ɔ no yɛ ɔɔ kann ana.

<sup>9</sup> Munim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani senea ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo.

<sup>10</sup> M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ.

<sup>11</sup> Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo sɛ mubewie senea mususuwii sɛ mobɛyɛ no.

<sup>12</sup> Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na ɛyɛ nea wunni so.

<sup>13</sup> Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wonni bi no.

<sup>14</sup> Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa yɛ pɛ.

<sup>15</sup> Senea Kyerɛwsem no ka se, "Onipa a ɔboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ɛbeso no."

<sup>16</sup> Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu.

<sup>17</sup> ɛnyɛ sɛ ɔpeneɛ yɛn abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa nti na osii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no.

<sup>18</sup> Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafu ahorow no nyinaa mu wɔ asenka adwuma no ho aka ne ho.

<sup>19</sup> ɛno akyi no, asafu ahorow no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa.

<sup>20</sup> Yɛhwe yɛn ho so yiye sɛ asem biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akɛyɛde yi adi dwuma no ho.

<sup>21</sup> Yɛn botae ne sɛ yɛbɛyɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

<sup>22</sup> Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wɔ akwan ahorow bebree so na yeahu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprenpren ne ho pere no sɛ ɔbɛboa efise wanya mo mu ahotoso.

<sup>23</sup> Tito de, ɔye me boafɔ a ɔne me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de, wɔye asɔre ahorow ananmusifo a wɔhye Kristo anuonyam.

<sup>24</sup> Momma wonhu ɔɔɔ a modɔ wɔn senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

## 9

### *Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo*

<sup>1</sup> Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho.

<sup>2</sup> Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kese no.

<sup>3</sup> Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa.

<sup>4</sup> Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ.

<sup>5</sup> Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kɔhwehwɛ akyede a mohyee me ho bɔ no gu hɔ. Eba saa a, bere a medu hɔ no na ewɔ hɔ na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

<sup>6</sup> Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebre no, betwa so bebre.

<sup>7</sup> Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se ɔyaw anaa ɔhye mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akyede no asem.

<sup>8</sup> Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowɔ nea eho hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi.

<sup>9</sup> Kyerewsem no ka se  
"Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;  
n'adɔe no tena hɔ daa."

<sup>10</sup> Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebre.

<sup>11</sup> Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyede a yenia fi mo nkyen no ho.

<sup>12</sup> Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopɔn ase.

<sup>13</sup> Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Enti wɔde ɔɔɔ bebo mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so.

<sup>15</sup> Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyede a enni kabea no ho.

## 10

<sup>1</sup> Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se:

<sup>2</sup> Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho.

<sup>3</sup> Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu.

<sup>4</sup> Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo pampim a wabobo no. Yesee akyinnyehunu.

<sup>5</sup> Yesee akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma woye osetie ma Kristo.

<sup>6</sup> Se mo setie wie peye na obi san ye asoden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso.

<sup>7</sup> Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea onno nso ye ne de no.

<sup>8</sup> Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho.

<sup>9</sup> Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo.

<sup>10</sup> Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!"

<sup>11</sup> Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu.

<sup>12</sup> Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonam won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten.

<sup>13</sup> Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so.

<sup>14</sup> Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yantra.

<sup>15</sup> Eyi nti yemmfa adwuma a nkurfo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yantra baabi a Onyankopon ahye no.

<sup>16</sup> Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a ofofoforo aye no nhoahoa yen ho.

<sup>17</sup> Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu."

<sup>18</sup> Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

## 11

### *Paulo Ne Atoro Asomafu*

<sup>1</sup> Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa.

<sup>2</sup> Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a onno ne Kristo no bo se mede mo bema no aware.

<sup>3</sup> Misuro se wɔbesɛe mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no.

<sup>4</sup> Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnye nea yɛka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asem pa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asem pa a yɛka kyere mo no ntam no di.

<sup>5</sup> Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa.

<sup>6</sup> Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyerɛ mo eyi ase fann.

<sup>7</sup> Mebekaa Onyankopɔn Asem pa no kyereɛ mo no, mannye mo hwee. Mehreɛ me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meyeɛ ne se meyeɛ saa ana?

<sup>8</sup> Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka.

<sup>9</sup> Bere a na mewɔ mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoaa mma mo da.

<sup>10</sup> Kristo nokware di a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wɔ Helaman mu da.

<sup>11</sup> Adɛn nti na meka saa? Efise mennɔ mo ana? Onyankopɔn nim se medɔ mo.

<sup>12</sup> Mekɔ so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa wɔn ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe.

<sup>13</sup> Saa nnipa no nye nokware asomafo. Wɔye atoro asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn se wɔye Kristo asomafo.

<sup>14</sup> Enye me nwonwa, efise ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan ye se hann.

<sup>15</sup> Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa se wɔye papa. Awiei no, wobinya wɔn nneyee so akatua pɛpɛpe.

### *Paulo Hoahoa Ne Ho*

<sup>16</sup> Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye ɔkwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me ho.

<sup>17</sup> Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahoahoa ho asem a, na mekasa se ɔkwasea.

<sup>18</sup> Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso meye saa.

<sup>19</sup> Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo.

<sup>20</sup> Mugye obi a ɔhye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbo mo ani so.

<sup>21</sup> Mede fere gye eyi to mu se ye ye mmerɛw dodo wɔ eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se ɔkwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi.

<sup>22</sup> Wɔye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Wɔye Israelfo ana? Me nso meye bi. Wɔye Abraham asefo ana? Me nso meye bi.

<sup>23</sup> Wɔye Kristo asomfo ana? Merekasa se ɔɔdamfo. Nanso meye ɔsomfo pa sen wɔn. Maye adwuma a eye den sen wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabo me mmaa bebree na metaa meben owu nso.

<sup>24</sup> Yudafo boɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum.



<sup>25</sup> Romafo bɔɔ me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma ebɔɔ mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen.

<sup>26</sup> M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane.

<sup>27</sup> Maye adwuma a eye den na ɔbre wɔ mu. Mpen pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpen pii minnya aduan a ebeso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye.

<sup>28</sup> Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia.

<sup>29</sup> Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ɔfoforo kɔ bone mu a ema me were how.

<sup>30</sup> Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wɔ nneema a ekyere me mmerewye no mu.

<sup>31</sup> Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo.

<sup>32</sup> Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhye Ɔhene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pre se wɔkyere me.

<sup>33</sup> Nanso wɔde me sii kentɛn mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

## 12

### *Paulo Anisoadehu*

<sup>1</sup> Ewɔ mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyere me no.

<sup>2</sup> Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na nim.

<sup>3</sup> Miti mu. Minim se wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na nim.

<sup>4</sup> Na ho na ɔtee nneema bi a wɔde ka nsem a enye yiye, nsem a wɔmma kwan mma wɔnka.

<sup>5</sup> Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho.

<sup>6</sup> Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no.

<sup>7</sup> Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu ye den bre me de bre me ase.

<sup>8</sup> Mebɔɔ eyi ho mpae mprensa kyeree Awurade na mesree no se ɔmma emfi me so nko.

<sup>9</sup> Ne mmuae a ɔmaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammɔ tumi a ebo me ho ban no nka.

<sup>10</sup> Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

<sup>11</sup> MeƳe me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiɛa wɔ mo anim nsen "Asomafo" a mubu wɔn no.

<sup>12</sup> Mede boaseto dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ meƳe ɔsomafo.

<sup>13</sup> Dwumadi no bi ye nsenkyerɛnne ne anwonwade. Dɛn na ɛma moye asɔre a aka no mu abomfiɛa, efisɛ mammisa mo mmoa bi nti? Mesɛ mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me.

<sup>14</sup> Afei masiesie me ho sɛ merebesra mo nea ɛto so mpɛn abiɛsa, na merenyɛ adesoɛa mma mo. Mo na mo ho hia me na ɛnye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra.

<sup>15</sup> Ɛbeyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so betew ana?

<sup>16</sup> Mobete ase sɛ na menyɛ adesoɛa mma mo. Nanso obi beka sɛ, meƳe ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo.

<sup>17</sup> Ɔkwan bɛn so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo ana?

<sup>18</sup> Mesomaa Tito se ɔnko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere sɛ Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

<sup>19</sup> So mususuw daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yɛkasa sɛnea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hyɛ mo den.

<sup>20</sup> Misuro sɛ midu ho a sɛnea anka mɛpɛ sɛ mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na sɛnea anka mɛpɛ sɛ muhi me no, morenhi me saa. Minim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne basabasayɛ no.

<sup>21</sup> Misuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn begu m'ananim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔayɛ bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguammɔ ho no.

## 13

### *Kɔkɔbɔ A Etwa To*

<sup>1</sup> Nsra a ɛto so abiɛsa a merebesra mo ni. Kyerɛwsem no ka sɛ, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa."

<sup>2</sup> Bere a mɛbaa mo nkyɛn nea ɛto so abien no, mɛbɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mpɛmpɛn a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔayɛ bɔne no ho nkyɛ wɔn,

<sup>3</sup> efisɛ mɛpɛ sɛ muhi nsenkyerɛnne bi sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnye mmerɛw sɛ ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu.

<sup>4</sup> Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwyɛ mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛw de, nanso ayɔnkɔfa a yɛne nɔ wɔ nti, yɛne no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

<sup>5</sup> Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe sɛ mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ no.

<sup>6</sup> Minim yiye sɛ mubehu sɛ yeanni nkogu.

<sup>7</sup> Afei yɛbɔ mpaɛ sɛ Onyankopɔn sɛ morenyɛ biribiara a enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so. Mpo sɛ wohu yen sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkogu wɔ yen adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ yɛpɛ sɛ mobeyɛ nea eye de adi nkonim.

<sup>8</sup> Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ɛɛ sɛ yegyina ma no.

<sup>9</sup> Sɛ yehu sɛ yeyɛ mmerɛw na moyɛ den a, na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yɛrebɔ mpae sɛ mobeyɛ pɛ.

<sup>10</sup> Eno nti na merekyerɛw saa krataa yi abre mo, senea ɛbeyɛ na, sɛ meba a merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

<sup>11</sup> Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo bɛtena.

<sup>12</sup> Momfa onuadɔ nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>13</sup> Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakya mo.

<sup>14</sup> Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Galatifo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no,  
<sup>2</sup> ne anuanom a wone me wo ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Onam so de ne ho boɔ afoɔre gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu.

<sup>5</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

<sup>6</sup> Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo

<sup>7</sup> a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔda adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan.

<sup>8</sup> Na se yen, anaa ɔbofo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu.

<sup>9</sup> Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afɔbu a enni awiei mu.

<sup>10</sup> Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyɛ Kristo somfo.

### *Onyankopɔn Fre Paulo*

<sup>11</sup> Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho.

<sup>12</sup> Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyere me.

<sup>13</sup> Moate se na mesɛ m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛ se metɔre won ase.

<sup>14</sup> Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen.

<sup>15</sup> Nanso Onyankopɔn nam n'adom so free me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo

<sup>16</sup> se ɔbɛda ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo;

<sup>17</sup> saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

<sup>18</sup> Mfe abiesaa akyi na meko Petro nkyen wo Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum.

<sup>19</sup> Manhu osomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho.

<sup>20</sup> Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerɛw yi yɛ nokware turodoo.

<sup>21</sup> Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia.

<sup>22</sup> Saa bere no na Kristo asafɔ ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me.

<sup>23</sup> Nsem a na wɔaka afa me ho sɛ, “Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no no ho asem.”

<sup>24</sup> Na me nti, wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

## 2

### *Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No*

<sup>1</sup> Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho.

<sup>2</sup> Mekɔɛ, efise Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me se menkɔ. Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhyiamu wɔ kokoa mu kyerekyerɛɛ asemɔpa a meka kyerɛɛ amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mɛmpɛ se m’adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ no yɛ ɔkwa.

<sup>3</sup> Ewɔ mu se me boafɔ Tito yɛ Helani de, nanso wɔanhɛ se se ontwa twetia.

<sup>4</sup> Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia wɔn ho abefra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen ayɛ nkoa.

<sup>5</sup> Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ se nokware a ewɔ Asemɔpa no mu no betena mo mu no nti.

<sup>6</sup> Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m’asem no ho.

<sup>7</sup> Na mmom wohuu se Onyankopɔn de adwuma no ahɛ me nsa se menka Asemɔpa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa se ɔnka Asemɔpa no nkyerɛ Yudafo no ara pɛ.

<sup>8</sup> Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma se Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ.

<sup>9</sup> Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no se wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyiia me ne Barnaba. Wɔpeneɛ so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafo no mu.

<sup>10</sup> Nea wɔkae ara ne se yenkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mɛpɛ se meye no.

<sup>11</sup> Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efise na ɔreyɛ mfomso.

<sup>12</sup> Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwɛɛ ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efise na osuro wɔn a wɔpɛ se wotwa amanamanmufo twetia no.

<sup>13</sup> Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ se ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn.

14 Mihuu se nea woye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. A den nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

15 "Yen a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenyeye amanamanmufo nneboneyefo no

16 nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagyeye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yagyeye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yeye no so.

17 "Se yeye se wobu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso yeye nneboneyefo a, na ekyere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa.

18 Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratofa.

19 "Efise mpen dodow a mepese se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu,

20 enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na odo ne nkwa maa me no gyidi mu.

21 Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyere se Kristo wu a owui no ye okwa."

### 3

#### *Gyidi Anaa Mmara So Di*

1 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na odan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyerere mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu.

2 Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa?

3 Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie?

4 Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa.

5 Onyankopon nam mmara no so na odo ne Honhom no maa mo ana? Anaase onam mmara no so na oyee anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti?

6 Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trenee."

7 Enti ese se mote ase se nnipa a wowo gyidi no na woye Abraham asefo turodoo.

8 Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowo asase so nyinaa."

9 Abraham gye dii ma wohyiraa no, na won a wogyeye di nyinaa nso, wohyira won senea wohyiraa no no.

10 Woadome obiara a odo ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wokyerew se, "Woadome obiara a wanko so anni nea wokyerew wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so."

11 Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, "Enam gyidi so na otreneeni benya nkwa."

12 Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa.

13 Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de bree yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a wɔbesen no wɔ dua so no hye Onyankopon nnome ase."

14 Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wɔhyee yen ho bo no.

### *Mmara Ne Bɔhye No*

15 Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.

16 Onyankopon hyee Abraham ne n'aseni bo. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekyerɛ nnipa bebree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyerɛ se onipa baako a onno ne Kristo no.

17 Mekyerɛ se: Onyankopon yee apam na ohyee bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bo a Onyankopon hyee mfihiya ahannan ne aduasa ansa na ode Mmara no mae, no mu.

18 Na se nhyira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopon fi n'adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham.

19 Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wode maa akyiri no de kyere se yeye nneboneyefo kosi se Aseni no a wɔhyee ne ho bo no beba. Abɔfo no na wode Mmara no maa Mose, na onno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafo.

20 Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopon a oye obaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ohyee Abraham bo no.

### *Mmara No Botae*

21 Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopon bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopon anim.

22 Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno nti akyede a wɔhyee ho bo no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wogye di no.

23 Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosii se wɔbedaa gyidi no adi.

24 Enti Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wɔnam gyidi so hebu yen bem.

25 Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

26 Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abo mu no.

27 Wɔbɔɔ mo asu hyee Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.

28 Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa odehye, yenni obarima anaa obea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.

29 Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bɔhye no nti moye adedifo nso.

## 4

<sup>1</sup> Asem a mereka ne se, mpɛn dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ewɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam.

<sup>2</sup> Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye se wɔnnan agyapade no mma no no.

*Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yen*

<sup>3</sup> Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so.

<sup>4</sup> Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase

<sup>5</sup> se ommegeye wɔn a wɔhye Mmara ase, senea wɔbeye Onyankopɔn mma.

<sup>6</sup> Esiane se moye mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efɛe "Agya, Agya."

<sup>7</sup> Enti wonye akoa bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa beama ne mma.

*Galatifo Ho Hia Paulo*

<sup>8</sup> Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moye nkoa ma wɔn a wɔnye anyame.

<sup>9</sup> Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekyerɛ a aba nni mu no? Aden nti na mope se wɔde mo ye nkoa bio?

<sup>10</sup> Mudi nna, asram, nnarɔnna ne mfe bi.

<sup>11</sup> Misuro se ɔkwan bi so, maseɛ m'ahooden wɔ mo ho.

<sup>12</sup> Mesɛ mo, me nuanom, monye se me, efise meyeɛ se mo. Monyeɛ me bɔne biara.

<sup>13</sup> Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyereɛ mo no, mede ɔyare na ebae.

<sup>14</sup> Ewɔ mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu.

<sup>15</sup> Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me.

<sup>16</sup> Nokware a meka kyereɛ mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

<sup>17</sup> Saa nnipa no pe se wɔtwe mo ba wɔn nkyen, nanso wonni adwene pa. Wɔhwɛhwɛ se wɔbetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho.

<sup>18</sup> Eye se mobeye nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo.

<sup>19</sup> Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no,

<sup>20</sup> mepɛ se mewɔ mo nkyen, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wɔ mo ho.

*Hagar Ne Sara*

<sup>21</sup> Monka nkyereɛ me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?

<sup>22</sup> Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu. ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako.

<sup>23</sup> Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhye nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.



<sup>24</sup> Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.

<sup>25</sup> Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ewɔ Arabia na ete sɛ kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.

<sup>26</sup> Nanso Yerusalem a ewɔ ɔsoro no de, ede ne ho na ɔye yen na.

<sup>27</sup> Efise wɔakyerew se,  
 “Aɔ ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi,  
 wo a wonwoo da;  
 ma wo nne so na tee mu,  
 wo a awo nkaa wo da,  
 efise ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso  
 sen nea ɔwɔ kunu.”

<sup>28</sup> Me nuanom mmea ne mmарima, bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no.

<sup>29</sup> Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa.

<sup>30</sup> Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehyɛ no renkyɛ agyapade no.”

<sup>31</sup> Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeyɛ ɔbea a ɔde ne ho no mma.

## 5

### *Ahofadi Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

<sup>2</sup> Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ɛkyere sɛ Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa.

<sup>3</sup> Mɛbɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na esɛ sɛ odi mmara no nyinaa so.

<sup>4</sup> Mo a mope sɛ wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio.

<sup>5</sup> Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no.

<sup>6</sup> Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔɔ so da ne ho adi.

<sup>7</sup> Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyaee nokware no tie?

<sup>8</sup> Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no.

<sup>9</sup> “Mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu.”

<sup>10</sup> Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu sɛ morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka.

<sup>11</sup> Anuanom, sɛ migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na sɛ eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio.

<sup>12</sup> Sɛ ɛkaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

<sup>13</sup> Me nuanom, mo de, wɔfreɛ mo sɛ mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔɔ nsom mo ho mo ho.

<sup>14</sup> Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.”

<sup>15</sup> Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

### *Honhom Mu Asetena*

<sup>16</sup> Na mise montena ase wo Honhom mu, na moremma ohonam akonno ho kwan.

<sup>17</sup> Efise nea ohonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ohonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope.

<sup>18</sup> Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

<sup>19</sup> Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammo, efi, ahohwi,

<sup>20</sup> abosonsom, aduto, otan, akaye, ahoyaw, abufuw, aperepere, kunsunksun, mpaapaemu,

<sup>21</sup> nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko senea mabo mo dedaw no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu.

<sup>22</sup> Na Honhom no aba ne do, anigye, asomdwoe, abodwokyerere, ayamyere, papaye, gyidi,

<sup>23</sup> odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom.

<sup>24</sup> Na won a woye Kristo de no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu.

<sup>25</sup> Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu.

<sup>26</sup> Ense se yeohoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

## 6

### *Papaye*

<sup>1</sup> Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso woanso mo anhwe.

<sup>2</sup> Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so.

<sup>3</sup> Se obi dwene se oye otitiriw nanso onse hwee a, na odaadaa ne ho.

<sup>4</sup> Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afororo ho;

<sup>5</sup> efise ese se obiara soa n'adesoa.

<sup>6</sup> Wone nea okyerkyere wo Onyankopon asem no nkye ade pa biara a wowo.

<sup>7</sup> Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa.

<sup>8</sup> Se mudi mo akonno bone akyi a mobeke ose mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa.

<sup>9</sup> Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yampa abaw a yebetwa nnobae no.

<sup>10</sup> Enti mmere dodow a yewo akwannya no, ese se ye ye obiara papa, ne titiriw no, won a yene won bo gyidifo abusua.

### *Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo*

<sup>11</sup> Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn.

<sup>13</sup> Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa mo twetia senea ɛbɛyɛ a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akydifo.

<sup>14</sup> Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu.

<sup>15</sup> Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne abɔde foforo.

<sup>16</sup> Onyankopɔn adɔɛ ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyere yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

<sup>17</sup> Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ohonam ani twā a ɛkyere sɛ meyɛ Yesu de.

<sup>18</sup> Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Komaa Efesofa

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,

Merekyerew akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

### *Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen.

<sup>4</sup> Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu

<sup>5</sup> hye too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, <sup>6</sup> de akamfo n'adom a edɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no.

<sup>7</sup> Ne mu na yɛnya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakye nso, senea Onyankopɔn adom mmoroso a

<sup>8</sup> ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te.

<sup>9</sup> Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yen se

<sup>10</sup> bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ewɔ ɔsoro ne nea ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase,

<sup>12</sup> senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam.

<sup>13</sup> Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a eye asempa a ɛmaa mo nkwegye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu.

<sup>14</sup> Honhom no ma yen awerehyemu se wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

### *Aseda Ne Mpaebɔ*

<sup>15</sup> Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no,

<sup>16</sup> minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu,

<sup>17</sup> na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, senea ebeye a mubehu no.

<sup>18</sup> Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubenya anidaso a eno nti ofree mo no, ne ahonya a ewo agyapade kronkron a ewo ho ma ahotefo no,

<sup>19</sup> ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eyee saa tumi nwonwaso no ara na odaa no adi

<sup>20</sup> bere a onyan Kristo fii awufo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no.

<sup>21</sup> Saa tumi yi koron sen mpanyinni ne tumidi, ahooden ne keseyee, ne dibeaa biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebeba no mu.

<sup>22</sup> Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no,

<sup>23</sup> a ene ne nipadua. Ono ne nea ohye ade nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

## 2

### *Yenya Nkwa Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Mo de, na moawuwu wo mo amumoye ne mo bone a

<sup>2</sup> na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wo won a wayee asooden mu no mu.

<sup>3</sup> Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ohonam akonnno akyi yee ohonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na ese se Onyankopon abufuw ba yen so.

<sup>4</sup> Nanso esiane n'adobeye a edosso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummobo doso no

<sup>5</sup> maa yen nkwa wo Kristo mu, wo bere a anka yewuwu wo amumoye mu mpo; adom nti na wogye mo nkwa.

<sup>6</sup> Onyankopon nyan yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu

<sup>7</sup> senea ebeye a nna a ereba no mu no, obeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adobe a onam Kristo Yesu so yee yen no.

<sup>8</sup> Eyee adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eyee Onyankopon akyede.

<sup>9</sup> Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.

<sup>10</sup> Onyankopon na wayee yen senea yete yi. Onam Kristo so booo yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

### *Kristo Mu Biakoye*

<sup>11</sup> Afei monkae se mo a na anka kan no wowo mo se amanamanmufo, na won a wofre won ho twetiatwafu no (nea wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofo,

<sup>12</sup> monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra Israelfo, na moyee ahoho a monka bohye apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopon nso wo wiase.

<sup>13</sup> Nanso afei mo a na anka mowoo akyirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon.

<sup>14</sup> Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. Onam ono ankasa ne honam so hubuu fasu a na etwa won ntam ma wayee atamfo no.

<sup>15</sup> Onam ne nipadua so ase Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ode asomdwoe aba;

<sup>16</sup> onam asennua a ode seee nitan a ewo won ntam no so aka won abo mu aye won nipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam.

<sup>17</sup> Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyereɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa.

<sup>18</sup> Ono nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen.

<sup>19</sup> Enti mprenpren, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu,

<sup>20</sup> na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweatibo no so.

<sup>21</sup> Ono na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asɔredan kronkron wɔ Awurade mu.

<sup>22</sup> Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

### 3

#### *Paulo, Amanamanmufo Ɔsempakafɔ*

<sup>1</sup> Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

<sup>2</sup> Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem,

<sup>3</sup> a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no.

<sup>4</sup> Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase,

<sup>5</sup> nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no.

<sup>6</sup> Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bɔhye no mu.

<sup>7</sup> Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meyeɛ asempa no ho somfo.

<sup>8</sup> Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yee me adom se menkɔka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo,

<sup>9</sup> na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebreɛ a atwa mu no mu no.

<sup>10</sup> N'atirimɔw ne se afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu dɔ no adi akyere wim mpanyinni ne atumfo,

<sup>11</sup> senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wieɛ ne botae a ewɔ ho daa no.

<sup>12</sup> Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenza gyidi ba Onyankopɔn anim.

<sup>13</sup> Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

#### *Wɔbɔ Mpaɛ Ma Efesofa*

<sup>14</sup> Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim,

<sup>15</sup> ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so.

<sup>16</sup> Mebɔ mpaɛ se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den,

<sup>17</sup> senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaɛ se

<sup>18</sup> mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tɛwɛ, ne tenten, ne korɔn ne emu do no ase,

<sup>19</sup> na moahu saa do a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahye mo ma.

<sup>20</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so.

<sup>21</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

## 4

### *Biakoye Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no.

<sup>2</sup> Mommɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo do mu.

<sup>3</sup> Mommɔ mmɔden se monam asomdwoe hama so bɛma Honhom biakoye no atena mo mu.

<sup>4</sup> Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ ho, senea wofre mo ko anidaso baako,

<sup>5</sup> Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no.

<sup>6</sup> Yewɔ Onyankopɔn a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

<sup>7</sup> Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen.

<sup>8</sup> Eyi nti na Kyerɛwsem no ka se,

“Bere a oforo ko osoro no,  
ofaa nneduafɔ kaa ne ho;  
na omaa nnipa akyede.”

<sup>9</sup> Afei se “okɔ osoro” no nkyerɛase ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, okɔ fam wo asase ase pɛɛ.

<sup>10</sup> Enti nea okɔ fam no ara na okɔ osoro a eboro wim nyinaa so, senea obɛhye abɔde nyinaa ma.

<sup>11</sup> Ono na omaa ebinom yɛɛ asomafo, afoforo yɛɛ adiyifo, afoforo yɛɛ asempakafo, na afoforo nso yɛɛ asofo ne akyerekyerɛfo.

<sup>12</sup> Oye eyi de siesiee Onyankopɔn nkurofo nyinaa maa osom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so

<sup>13</sup> kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu.

<sup>14</sup> Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko nea epe, na nkyerekyerɛ mframa biara de won di akoneaba na bradatofɔ ne aniferefo daadaa won.

<sup>15</sup> Mmom, se yetena ase nokware ne do honhom mu a, yebenyin wo Kristo a oye asafo no Ti no mu.

<sup>16</sup> Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma, na nipadua no nyin ahɔden so wo do mu.

### *Hannmma Asetena*

<sup>17</sup> Mede Awurade din bo mo kɔko se monntena ase bio se amanaman-mufo a wonni adwene pa bi,

<sup>18</sup> na sum aduru won ntease. Wonnim hwee na wo ye asɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea eteɛ.

<sup>19</sup> Won ani nwu hwee. Wɔagyaa won ho ama bone na wo ye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

20 Ɛnyε saa na musua faa Kristo ho.

21 Ɛyε nokware sε motee ne nka, na wɔkyerekyereε mo senea nokware a εwɔ Yesu mu no te.

22 Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no ho.

23 Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo,

24 na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ treneeye ne kronkronye mu no.

25 Munnɔi atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu.

26 Sε mo bo fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so.

27 Mma ɔbonsam kwan.

28 Ɛsε sε obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrommɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

29 Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso.

30 Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no werε.

31 Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bɔnepe nyinaa mfi mo mu.

32 Monye ayamyε mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyε mo ho mo ho senea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyεε mo no.

## 5

1 Esiane sε moye Onyankopɔn mma a ɔɔɔ wɔn no nti, munsuasua no

2 na motena ase ɔɔɔ mu senea Kristo ɔɔɔ yen, na ɔde ne nkwa too ho ma yen sε aforebɔde a eyε huam ma Onyankopɔn no.

3 Nanso εnsε sε wɔte aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asem wɔ mo mu, efise eyinom mfata Onyankopɔn nkurofo kronkron.

4 Saa ara nso na εmfata sε moka kasa fi, ahuhusem anaa sε muyi aseresεm, mmom monna ase.

5 Munnya ntease sε, obiara a ɔbɔ aguaman na ɔye afide, na ɔye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyεfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi.

6 Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneεma no na εma Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔye asoɔden no.

7 Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

8 Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase sε hann mma.

9 Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo,

10 na ehwehwe nea εsɔ Awurade ani.

11 Montwe mo ho mfi nneεma hunu a wɔye wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama.

12 Ɛyε aniwu sε wɔbɔ nneεma a asoɔdenfo ye no wɔ sum mu no so.

13 Nanso sε hann no tɔ wɔn so a, yebehu nneɔne biara a wɔye.

14 Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se,

“Nyan, wo a woada,  
na sɔre fi awufo mu,  
na Kristo behyeren wɔ wo so.”



<sup>15</sup> Enti monhwε mo akwan yiye, εnye sε wɔn a wonnim nyansa, na mmom sε wɔn a wonim nyansa.

<sup>16</sup> Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bɔne.

<sup>17</sup> Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase.

<sup>18</sup> Monnnom nsa mmmow na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma.

<sup>19</sup> Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu,

<sup>20</sup> na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

<sup>21</sup> Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

### *Jyerenom Ne Okununom*

<sup>22</sup> Jyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom senea mobrε mo ho ase ma Awurade no,

<sup>23</sup> efise okunu ye oyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua.

<sup>24</sup> Senea asafo no brε ne ho ase ma Kristo no, saa ara na εsε sε jyerenom brε wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

<sup>25</sup> Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no,

<sup>26</sup> na ɔnam asem no so de nsu guaree no yεε no kronkron,

<sup>27</sup> de maa ne ho sε asafo a εhyeren, a enni nkekæ anaasε mpomponɔe anaasε dem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ.

<sup>28</sup> Saa ara na εsε sε mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ wɔn nipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho.

<sup>29</sup> Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwε no yiye senea Kristo ye asafo no,

<sup>30</sup> na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa.

<sup>31</sup> "Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeye ɔhonam baako."

<sup>32</sup> Eyi ye ahintasem a mu dɔ, nanso meraka Kristo ne asafo no ho asem.

<sup>33</sup> Enti εsε sε okunu biara dɔ ne yere sε n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

## 6

### *Mma Ne Awofa*

<sup>1</sup> Mma, muntie mo awofa asem wɔ Awurade mu efise saa na eye.

<sup>2</sup> "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaransεm a edi kan a bɔhyε ka ho,

<sup>3</sup> "na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so."

<sup>4</sup> Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerekere mu.

### *Nkoa Ne Awuranom*

<sup>5</sup> Nkoa, momfa obu ne usuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeyε osetie ama Kristo no ara.

<sup>6</sup> Monye osetie mma wɔn, εnye sε mobesɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwe mo nko ara, na mmom monye sε Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopɔn apede.

<sup>7</sup> Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a εnye nnipa,

<sup>8</sup> efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

<sup>9</sup> Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a wo osoro; na on de, onhwe anim.

### *Nyankopon Akode*

<sup>10</sup> Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kese no mu.

<sup>11</sup> Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehye ano.

<sup>12</sup> Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya.

<sup>13</sup> Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn.

<sup>14</sup> Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmoo mo asen, na monhye trenee nkatabo,

<sup>15</sup> na momfa Asempra no asomdwoe no nhyehye mo anan.

<sup>16</sup> Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no.

<sup>17</sup> Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

<sup>18</sup> Mommoo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaeo ahorow ne nkosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommoo mpae mma ahotefo.

<sup>19</sup> Mommoo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wooma me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempra no mu ahintasem adi.

<sup>20</sup> Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyeru mu. Eno nti, mommoo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no.

### *Nkradi*

<sup>21</sup> Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyeru mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi.

<sup>22</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

<sup>23</sup> Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

<sup>24</sup> Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filipifo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Paulo Mpaebɔ*

<sup>3</sup> Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.

<sup>4</sup> Saa ara nso na da biara mede anigyɛ bɔ mpae ma mo,

<sup>5</sup> efise efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asemɔpaka no adwumaye mu.

<sup>6</sup> Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

<sup>7</sup> Sɛnea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asemɔpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom.

<sup>8</sup> Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

<sup>9</sup> Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beyɛ den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu,

<sup>10</sup> sɛnea ebeyɛ a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo.

<sup>11</sup> Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

<sup>12</sup> Anuanom, mepe sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asemɔpa no atɛw.

<sup>13</sup> Eno nti awɛmfo a wɔwɔ ahɛmfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiasɛ.

<sup>14</sup> Afiasɛ a meda no ahyɛ anuanom bebreɛ nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwee.

<sup>15</sup> Eyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na ɛka ne ho asem.

<sup>16</sup> Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na ɛka, efise, wonim sɛ Onyankopɔn asem nti na meda afiasɛ.

<sup>17</sup> Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu.

<sup>18</sup> Eyi nti na aye den? Eyɛ me anigyɛsɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye,

19 efise minim se mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me.

20 Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam.

21 Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso.

22 Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu.

23 Eyi aye me aniani. Pe na mepe se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye;

24 nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye.

25 Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye.

26 M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se wobɔ me ho ban.

27 Mprempren, ade a eho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho.

28 Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopɔn ka mo ho.

29 Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso.

30 Afei mubetumi ne me abɔ mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

## 2

### *Kristo Ahobrease*

1 Mo nkwa a mowɔ wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wo ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamyɛ ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana?

2 Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo odo ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye.

3 Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho.

4 Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

5 Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

6 Ono na wo Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se one Onyankopɔn beye pe.

7 Ojan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoa tebea de too ne ho so, baa se onipa beye n'ade se onipa.

8 Ojbreɛ ne ho ase,

yeɛ osetie

de koduu owu mu,

asennua ho wu mu mpo.

9 Eyi nti Onyankopɔn maa ne so koo baabi a ekoron koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

<sup>10</sup> Na eno nti se wɔbɔ Yesu din a,  
ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo nƙotodwe nyinaa beƙotow no.

<sup>11</sup> Na teƙrema nyinaa apae mu aka se,  
Yesu Kristo ne Awurade,  
de ahyɛ Agya Onyankopɔn anuonyam.

### *Nkwagye Ho Adwumaye*

<sup>12</sup> Enti me nnamfo pa, sɛnea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi eɛe se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye,

<sup>13</sup> efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pe mu di dwuma a eɔ n'ani.

<sup>14</sup> Dwuma biara a mudi no, munnwiinwii na monnye ho akyinne,

<sup>15</sup> sɛnea ebeye a wɛrenka biribi ntia mo. Mɔbeyɛ kronkron se Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiase a nkontompɔfo ne nneɔneyɛfo ahyɛ mu ma to no. Eɛe se mohyerɛn wɔ wɔn mu se nsoromma a ewo soro

<sup>16</sup> wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebɛda no adi se dwuma a mibedii no anyɛ ɔkwa.

<sup>17</sup> Ebia na eɛe se wohwie me mogya gu se afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no nso ye afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesɛm a me ne mo nyinaa na eɛnya saa ahosepɛw no.

<sup>18</sup> Yiw, momma mo ani nnye, sɛnea me nso m'ani agye no.

### *Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.*

<sup>19</sup> Anidaso a mewo wɔ Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahyɛ me nkuran.

<sup>20</sup> Ono nko ne obi a ɔwo ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no.

<sup>21</sup> Obiara pe ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho.

<sup>22</sup> Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso se, one me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asem pa no ho dwuma.

<sup>23</sup> Se mihu sɛnea nneema reko so ma me a, erɛnkyɛ biara mesoma no aba mo nkyen.

<sup>24</sup> Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se erɛnkyɛ biara m'ankasa mɛba mo nkyen.

<sup>25</sup> M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen.

<sup>26</sup> Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se ɔyare.

<sup>27</sup> Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerehow.

<sup>28</sup> Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa.

<sup>29</sup> Momfa ahosepɛw nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ɔno nyinaa,

<sup>30</sup> efise ɔde ne nkwa bɔ afɔre a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

### 3

<sup>1</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerɛ.

#### *Monhwɛ Atoro Akyerekyerɛfo Yiye*

<sup>2</sup> Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte se akraman a wɔka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye.

<sup>3</sup> Eye yen, na enye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosɛpɛw. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so.

<sup>4</sup> Se obi wɔ ho a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eye me.

<sup>5</sup> Bere a midii nnaawɔtwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini

<sup>6</sup> a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye ɔtreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

<sup>7</sup> Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere.

<sup>8</sup> Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo,

<sup>9</sup> na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahɔɔden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na eye ne fapem.

<sup>10</sup> Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu osuah, na mahu n'amane no bi, na maye se ɔno wɔ ne wu no mu;

<sup>11</sup> na mewɔ anidaso se, me nso me wu akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu.

#### *Botae No Ho Kɔ*

<sup>12</sup> Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu.

<sup>13</sup> Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerɛ me ho, senea ebeye a medu nea ewɔ m'anim no ho.

<sup>14</sup> Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho.

<sup>15</sup> Ese se yen a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo.

<sup>16</sup> Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

<sup>17</sup> Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no.

<sup>18</sup> Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wɔ ho a wɔn abraɔ ma wɔye Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo.

<sup>19</sup> Saa nnipa no beko ɔsee mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneema. Wɔma wɔn ho so wɔ nneema a ese se wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho.

<sup>20</sup> Yɛn de, yeyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛw twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro bɛba no.

<sup>21</sup> Onam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so besakra yɛn nipadua a eyɛ mmerɛw na ewu no, na wayɛ no sɛ ne de a ɛwɔ anuonyam no.

## 4

<sup>1</sup> Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade mu.

<sup>2</sup> Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu.

<sup>3</sup> Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mɛpɛ sɛ woboa saa mmea yi, efisɛ wɔde wɔn ahɔɔden nyinaa aboa me ama Asemɛpa no mu atɛw a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

<sup>4</sup> Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw wɔ Awurade mu; mo ho nɛpɛw mo.

<sup>5</sup> Mommɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛ Awurade bɛba.

<sup>6</sup> Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosɛ ne aseda mpaɛbo nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopɔn anim.

<sup>7</sup> Na Onyankopɔn asomdwoɛ a ɛtra ade nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>8</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ nea eyɛ nokware, nea ɛwɔ anuonyam, nea ɛtɛɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔɔɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ ho a, sɛ ayeyi bi wɔ ho a, saa nneɛma yi ho na munnwɛn.

<sup>9</sup> Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn wɔ nɛm ne nneyɛ mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoɛ no bɛka mo ho.

### *Aseda*

<sup>10</sup> M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei de moakyɛrɛ ɔɔɔ a mode ɔɔ me. Eyɛ nokware sɛ modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyɛrɛ saa.

<sup>11</sup> Menka saa asem yi nkyɛrɛ sɛ ahia me efisɛ me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me.

<sup>12</sup> Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara, sɛ ɔkɔm de me anaa mameɛ, sɛ mewɔ bebree anaa kakraa bi no, mɛpɛ no saa ara.

<sup>13</sup> Ahɔɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

<sup>14</sup> Eye sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu mu.

<sup>15</sup> Mo Filipifo no ankasa nim pefɛɛ sɛ bere a mifii Makedonia a na mɛrefi Asemɛpa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a na moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade.

<sup>16</sup> Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode brɛ me.

<sup>17</sup> Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mɛpɛ sɛ minya akyɛde na mmom, nhyira a mubɛnya wɔ mu na na mɛpɛ sɛ miɛu.

<sup>18</sup> Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛde no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Eyinom te sɛ afoɛ huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogyɛ, na n'ani sɔ no.

<sup>19</sup> Me Nyankopɔn fi ne nnɛpa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo nyinaa.

<sup>20</sup> Anuonyam nka yɛn Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

*Nkradi*

<sup>21</sup> Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo.

<sup>22</sup> Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ɔhempon Kaesare fifo.

<sup>23</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.



## Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Kolosefo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyen,

<sup>2</sup> De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

### *Aseda Ne Mpaebɔ*

<sup>3</sup> Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase.

<sup>4</sup> Efise yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no.

<sup>5</sup> Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so.

<sup>6</sup> Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no.

<sup>7</sup> Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi.

<sup>8</sup> Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

<sup>9</sup> Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yesrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no.

<sup>10</sup> Ɔba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwe na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.

<sup>11</sup> Yerebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behye mo ma na moatumi de Awurade mu ahosepew ne boasetɔ agyina biribiara ano.

<sup>12</sup> Momfa ahosepew nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase.

<sup>13</sup> Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwo.

<sup>14</sup> Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye.

<sup>15</sup> Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae.

<sup>16</sup> Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wuhu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.

<sup>17</sup> Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Asafo no ye ne nipadua, na ono na oye asafo no ti. Ono na nipadua no nkwa fi. Ono ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ebeye a ono nko ara bedi ade nyinaa mu kan.

<sup>19</sup> Efise Onyankopon no ani gye se Oba no wo ne su nyinaa wo ne mu.

<sup>20</sup> Enam ne Ba no so na Onyankopon fi ne pe mu de wiase nyinaa san behyee ono ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a owui wo asennua so no de asomdwoe bae, enti ode nneema a ewo asase so ne osoro nyinaa ahye n'ase.

<sup>21</sup> Bere bi a atwam no, esiane se na moye bone na modwene bone ho nti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfo nso.

<sup>22</sup> Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopon afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeye kronkron a bone biara nni mo ho wo n'anin.

<sup>23</sup> Ese se moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a woka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeye osomfo no.

### *Paulo Bre Asafo No Ho*

<sup>24</sup> Eye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wo ne honam mu maa n'asafo no so.

<sup>25</sup> Onyankopon a mo yiyedi nti ode saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka,

<sup>26</sup> a eye ahintasem a mfe bebree a atwam no, ode hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerε n'ahotewfo.

<sup>27</sup> Onyankopon nyehyee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wo mu no adi akyerε Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerεase ne se, yewo anidaso se yen nsa beka Onyankopon anuonyam no bi.

<sup>28</sup> Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara koko, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu.

<sup>29</sup> Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

## 2

<sup>1</sup> Mepe se mema mo ne nnipa a wowo Laodikea no ne won a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wo won ho.

<sup>2</sup> Me botae ne se wobonya nkuranhye wo won koma mu, na wootena ase odo mu, senea ebeye a wobonya ntease a ewie peye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no.

<sup>3</sup> Ono so na wonam hu Onyankopon nyansa ne n'adwene.

<sup>4</sup> Meka kyere mo se mommma obiara mfa akynnyehunu nnaadaa mo.

<sup>5</sup> Ewo mu se minni mo nkyen wo ohonam fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina ho pintinn.

### *Kristo Mu Asetena*

<sup>6</sup> Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena.

<sup>7</sup> Munnye ntin na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyere mo no, na monna no ase.

<sup>8</sup> Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum.

<sup>9</sup> Efise Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu,

<sup>10</sup> na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase.

<sup>11</sup> Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a ɛnye nnipa na wotwaa mo, na mmom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi ase.

<sup>12</sup> Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

<sup>13</sup> Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akye yen.

<sup>14</sup> Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu.

<sup>15</sup> Ɛho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu senea ɔfaa wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛ ne nkonimdi ho fa no.

<sup>16</sup> Enti mommma obiara nhyehye mmara a ɛfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea ɛfa homenna ho mmma mo.

<sup>17</sup> Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsɛm sunsuma. Kristo ne hann no.

<sup>18</sup> Mommma nnipa a wɔboɔ pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su.

<sup>19</sup> Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahooɔn na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.

<sup>20</sup> Mo ne Kristo awu nti moatɛw mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara a ese,

<sup>21</sup> “Munso eyi mu!” “Munni eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so?

<sup>22</sup> Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besɛe no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerekyere huhuw bi so.

<sup>23</sup> Aye sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wɔdɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bone so.

### 3

#### *Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwen*

<sup>1</sup> Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwɛn ɔsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no.

<sup>2</sup> Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneema.

<sup>3</sup> Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu.

<sup>4</sup> Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n'anuonyam mu.

#### *Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo*

<sup>5</sup> Munyi wiase akɔnnɔ te se aguamammɔ, afideye, bɔne, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrabɔ mu.

<sup>6</sup> Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba.

<sup>7</sup> Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi.

<sup>8</sup> Afei munnyaee saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bɔnepe, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho ntew mmfi mo anom.

<sup>9</sup> Munnniidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene

<sup>10</sup> de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, senea ebeye a Onyankopɔn ho nimdee behye mo ma.

<sup>11</sup> Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momono-toye, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

<sup>12</sup> Moye Onyankopɔn nkurɔfo. Ɔpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmɔbɔ, ayamyee, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyerere.

<sup>13</sup> Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no.

<sup>14</sup> Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ede koroye ba no nka mo abrabɔ ho.

<sup>15</sup> Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyi.

<sup>16</sup> Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyerere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.

<sup>17</sup> Biribiara a moye anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

### *Ayɔnkofa Pa*

<sup>18</sup> Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wɔ Awurade mu.

<sup>19</sup> Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometew.

<sup>20</sup> Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na eso Onyankopɔn ani.

<sup>21</sup> Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

<sup>22</sup> Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. Enye se wɔn ani tua mo nti na ese se moye na wɔpene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye.

<sup>23</sup> Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa.

<sup>24</sup> Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurɔfo no bi. Kristo ne owura a mosom no.

<sup>25</sup> Na obiara a ɔye nea entee no, bɔne a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

## 4

<sup>1</sup> Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

<sup>2</sup> Mommɔ mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaeɔ mu na monna Onyankopɔn ase.

<sup>3</sup> Mommɔ mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no.

<sup>4</sup> Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa.

<sup>5</sup> Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu.

<sup>6</sup> Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

### *Nkradi*

<sup>7</sup> Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo.

<sup>8</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

<sup>9</sup> Onua Onesimo a ɔye ɔɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo.

<sup>10</sup> Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se se ɔba mo nkyen a munnye no few so.

<sup>11</sup> Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafa agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

<sup>12</sup> Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔɔ mpae dennen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na momme mo ho ase mma n'apede.

<sup>13</sup> Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

<sup>14</sup> Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

<sup>15</sup> Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

<sup>16</sup> Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe se mobekenkan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

<sup>17</sup> Monka nkyere Arkipo se, “Bɔ mmɔden se wubewie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

<sup>18</sup> Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Wɔde kɔma Tesalonika asafa a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

### *Aseda*

2 Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaɛbo mu nso.

3 Efise yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ɛma mutumi de nsi yɛ adwama ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne Agya no anim.

4 Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn do mo nti na wayi mo sɛ onno ankasa ne de no.

5 Sɛ yɛbɛkaa Asempa no kyerɛɛ mo a, ɛnye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛnea yɛboaa mo fae.

6 Musuasuaa yɛn ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no.

7 Ɛnam so ma mobeyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa.

8 Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yɛka bio.

9 Obiara kamfo sɛnea mugyee yɛn ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no,

10 na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

## 2

### *Paulo Adwumayɛ Wɔ Tesalonika*

1 Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa mo no anyɛ ɔkwa.

2 Munim ayayade a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yɛn de, nanso yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den ma yɛkaa Asempa a efi ne mu no.

3 Asempa a yɛka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no yɛ nokware turodoo.

4 Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwe yɛn sɛ yɛnka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛso nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔso yɛn adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛso.

5 Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaase yede sikanibere rebekata yɛn ani akasa. Onyankopɔn ne yɛn danseni.

<sup>6</sup> Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewo ho kwan se yeye anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen e.

<sup>7</sup> Yewo mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea obeatan koko ne mma.

<sup>8</sup> Yehwee mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopon Asempa no breɛ mo no.

<sup>9</sup> Anuanom, minim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebreɛ. Yeyee adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopon Asempa no ka na yeka kyerɛɛ mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so.

<sup>10</sup> Mo ne Onyankopon ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho.

<sup>11</sup> Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena.

<sup>12</sup> Yehyee mo nkuran; yekykyee mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo okwan a eso Onyankopon a ofre mo wo n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

<sup>13</sup> Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyerɛɛ mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wo mo mu.

<sup>14</sup> Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowo Yudea ne nriipa a wowo ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Ottaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a

<sup>15</sup> wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wone nriipa di asi bere biara.

<sup>16</sup> Wobo mmoden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere won. Eyi maa won bone koo so daa. Na Onyankopon abufuw wo won so.

### *Paulo Pe Se Okosra Won Bio*

<sup>17</sup> Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yereɛ se yehu mo, na yeboo mmoden biara se yebehya mo ankasa.

<sup>18</sup> Yereɛ se yebesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na mepɛ se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan.

<sup>19</sup> Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana?

<sup>20</sup> Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

## 3

### *Asempa A Efi Timoteo Nkyen*

<sup>1</sup> Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene.

<sup>2</sup> Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den,

<sup>3</sup> senea ebeye a ottaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa ottaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen.

<sup>4</sup> Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyerɛɛ mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa perepɛɛ no.

<sup>5</sup> Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ommehwɛ senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se obonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma a yeadi no nyinaa anyɛ ɔkwa.

<sup>6</sup> Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo dɔ ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na moƣe se muhu yen, senea yen nso yeƣe se yehu mo no ara pɛ.

<sup>7</sup> Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran,

<sup>8</sup> efise se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu.

<sup>9</sup> Eɛe se yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase se moama yen ho aseƣew yen wɔ n'anim.

<sup>10</sup> Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sɛe no se, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu.

<sup>11</sup> Ono ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yemmra mo nkyen.

<sup>12</sup> Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yɛdɔ mo no.

<sup>13</sup> Mebɔ mpae se Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu aye kronkron a nkeakɛ biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

## 4

### *Asetena A Eɛɔ Onyankopɔn Ani*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa ɔkwan pa a eɛe se mofa so tena ase a eɛɛɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sɛe, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprempen no so.

<sup>2</sup> Munim nkyerekyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo.

<sup>3</sup> Eyi ye Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho.

<sup>4</sup> Eɛe se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu.

<sup>5</sup> Monntena ase akɔnɔ anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no.

<sup>6</sup> Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, enɛe se mo mu biara sisi ne yɔnko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abɔ mo kɔkɔ no.

<sup>7</sup> Onyankopɔn amfre yen se yemmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfreɛ yen se yɛntena ase ahotew mu.

<sup>8</sup> Eno nti, obiara a ɔbɛpɔ saa nkyerekyerɛ yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no.

<sup>9</sup> Eho nhia se mekyerew mo afa ɔdɔ a eɛe se modɔ mo nuanom asuafɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɔkwan a eɛe se mofa so dodɔ mo ho mo ho.

<sup>10</sup> Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesɛe mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa.

<sup>11</sup> Momma enye mo botae se mobɛtena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama senea yeaka akyerɛ mo dedaw no.



<sup>12</sup> Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

### *Awurade Ba No*

<sup>13</sup> Anuanom, yere se yeka nokware a efa won a wawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se won a wonni anidaso no.

<sup>14</sup> Yegyedi se Yesu wui, na osoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, ode won a wonyaa ne mu gyidi ansa na wrewu no beka ne ho aba.

<sup>15</sup> Awurade nkyerekyere a yereka akwere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan.

<sup>16</sup> Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obofu panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam. Won a wawuwu wo Kristo mu no besore kan,

<sup>17</sup> na waboaboa yen a yete ase bere no ne won a wosore no ano wo omununkum mu ahya Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade betena daa.

<sup>18</sup> Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

## 5

### *Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No*

<sup>1</sup> Anuanom, eho nhia se mekyerew akwere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi.

<sup>2</sup> Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okoromfo a areba anadwo.

<sup>3</sup> Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adese beba won so. Na worentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba oremfo a arewo so no.

<sup>4</sup> Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se okoromfo.

<sup>5</sup> Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyee anadwo ne sum mma.

<sup>6</sup> Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Ese se yewen na yebre yen ho ase.

<sup>7</sup> Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa.

<sup>8</sup> Nanso yeye adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew.

<sup>9</sup> Onyankopon anyi yen se yemmehu amane wo n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebeny nkwage wo Awurade Yesu Kristo mu.

<sup>10</sup> Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wo nkwa mu.

<sup>11</sup> Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

### *Afotu Ne Nkradi*

<sup>12</sup> Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma won a Awurade ayi won se wonni mo anim nkyerekyere mo no.

<sup>13</sup> Esiane adwuma a woye no nti, mummy won na monno won yiye. Montena ase asomdwoe mu.

<sup>14</sup> Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew; mommoa won a woye mmerew; monto mo bo ase mma won nyinaa.

<sup>15</sup> Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

- 16 Momma mo ani nnye da biara  
 17 na bere biara nso, mommɔ mpae;  
 18 biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwɛ afi mo nkyen  
 wɔ Kristo Yesu mu.  
 19 Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ;  
 20 munnsi adiyisɛm atwetwe.  
 21 Monso biribiara nhwɛ; momfa nea eye.  
 22 Na munkyi bɔne biara.  
 23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara nteɥ mo ho koraa, na ɔnhwɛ  
 mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se  
 yen Awurade Yesu Kristo beba.  
 24 Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.
- 25 Anuanom, mommɔ mpae mma yen.
- 26 Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.
- 27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere  
 anuanom no nyinaa.
- 28 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurofo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda*

<sup>3</sup> Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Esee se yege saa, efise mo gyidi ne ɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ereye.

<sup>4</sup> Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho.

<sup>5</sup> Eyinom nyinaa di adanse se Onyankopɔn bu atentrene; eno nti wɔbekan mo afra wɔn a wɔbekɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu.

<sup>6</sup> Onyankopɔn beye nea etee. Wɔn a wɔbema mo ahu amane no, ɔno nso bema wɔahu amane,

<sup>7</sup> na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no,

<sup>8</sup> abetwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

<sup>9</sup> Wɔbekɔ daa ɔsee mu na wɔayi wɔn a fi Awurade anim ne n'anuonyam mu,

<sup>10</sup> da a ɔbema n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso mobefra saa nkurofo no mu, efise moagye asem a yeka kyeree mo no adi.

<sup>11</sup> Eyi nti na daa yebo mpae ma mo no. Yesre Onyankopɔn se ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ɔfɔre mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyerɛ mo se monye no nyinaa.

<sup>12</sup> Yebo mpae senea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wɔ ne mu.

## 2

### *Nneema A Edi Kristo Ba Anim*

<sup>1</sup> Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesre mo anuanom,

<sup>2</sup> mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wɔ.

<sup>3</sup> Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbekɔ daa ɔse mu no adi.

<sup>4</sup> Ɔbesɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbekɔrɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Monkae se bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo.

<sup>6</sup> Na mprenmunim munim nea abɔ ne ba no asen no senea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu.

<sup>7</sup> Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ebɛba no remma da, gye se wɔayi nea okura ne mu no afi ho ansa.

<sup>8</sup> Eno ansa na ɔbɔnefo no bebɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbebɛba no mu anuonyam ase no.

<sup>9</sup> Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ebɛba na wabɛye anwonwade ne nsenkyerɛne,

<sup>10</sup> na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efise wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa.

<sup>11</sup> Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagyɛ nsem a enye nokware no adi.

<sup>12</sup> Awiei no ara ne se wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bɔne ho no aten.

<sup>13</sup> Anuanom, ese se bere biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu.

<sup>14</sup> Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anonyam no mu.

<sup>15</sup> Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho.

<sup>16</sup> Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yen na ɔnam n'adom mu ahyɛ yen daa nkuran ne anidaso pa no,

<sup>17</sup> nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

### 3

#### *Mommɔ Mpaɛ Mma Yen*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebɛye a Awurade asem bekɔ so atrew ntem te senea eyɛɛ wɔ mo mu no.

<sup>2</sup> Afei mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebɛye a Onyankopɔn beyi yen afi abɔnefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di.

<sup>3</sup> Nanso Awurade ye ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ mo den na wagyɛ mo afi ɔbɔnefo no nsam.

<sup>4</sup> Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewɔ anidaso se moreyɛ na mobekɔ so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no.

<sup>5</sup> Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo.

#### *Anihaw Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>6</sup> Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama wɔn no so no ho.

<sup>7</sup> Mo ankasa munim pefee se, esɛ se moye nea yeyee no bi pɛpɛpɛ. Bere a na yewɔ mo nkyen no, yeanye anihaw.

<sup>8</sup> Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yeremfa sikasem biara nhaw mo adwene.

<sup>9</sup> Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo.

<sup>10</sup> Yewɔ mo nkyen no, yeka kyerɛɛ mo se, “Obiara a ɔmpɛ se ɔye adwuma no, enɛ se wɔma odidi.”

<sup>11</sup> Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wɔnye hwee se wɔnenam nkurofo nnwuma so.

<sup>12</sup> Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama.

<sup>13</sup> Anuanom munnyaɛ papaye da.

<sup>14</sup> Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yeakyerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu.

<sup>15</sup> Nanso mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ se mo nua.

<sup>16</sup> Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

<sup>17</sup> Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerew nhoma.

<sup>18</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Komaa Timoteo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

<sup>2</sup> De rekoma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

### *Mompo Atoro Akyerkyerefo*

<sup>3</sup> Mepɛ sɛ motena Efeso senea mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerkyere a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae.

<sup>4</sup> Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobo no, efise saa nneyɛɛ no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛ a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.

<sup>5</sup> Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ ebɛkanyan ɔdo a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.

<sup>6</sup> Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.

<sup>7</sup> Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerkyerefo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

<sup>8</sup> Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

<sup>9</sup> Esɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanye mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo,

<sup>10</sup> afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerkyere no bo abira no.

<sup>11</sup> Saa nokware nkyerkyere no wɔ Asemɔpa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Eye Asemɔpa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

<sup>12</sup> Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahooɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.

<sup>13</sup> Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereye.

<sup>14</sup> Yen Awurade hwieɛ n'adom a edɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdo a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no.

<sup>15</sup> Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa.

<sup>16</sup> Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔɔ, senea ebeye a me a meye ɔdebɔneyeni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyere wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei.

<sup>17</sup> Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresanten-hene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdee ahye no ma. Amen.

<sup>18</sup> Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyee ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode,

<sup>19</sup> na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tibo, nam saaye so ase wɔn gyidi.

<sup>20</sup> Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan se ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

## 2

### *Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ*

<sup>1</sup> M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsrɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa;

<sup>2</sup> monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu.

<sup>3</sup> Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a

<sup>4</sup> ɔpe se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wuhu nokware no ani.

<sup>5</sup> Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bo mu no, ɔno ne Kristo Yesu no.

<sup>6</sup> Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a ese mu se Onyankopɔn pe se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa.

<sup>7</sup> Eno nti na wɔsoma me se ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, meraka nokware!

<sup>8</sup> Mehwehwe se nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔɔ mpae.

<sup>9</sup> Afei mehwehwe se mmea bre wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wonye wɔn ti se mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho.

<sup>10</sup> Na mmom ese se wɔda adwuma pa a efata mmea se mmea a woye nyamesomfo no adi.

<sup>11</sup> Eɛ se mmea de kommye ne ahobrease sua ade.

<sup>12</sup> Memma mmea ho kwan se wɔnkyerekyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Eɛ se woye komm.

<sup>13</sup> Efise wɔɔɔ Adam ansa na wɔrebo Hawa.

<sup>14</sup> Na enye Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so.

<sup>15</sup> Na se ɔbea tena ase gyidi, ɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

## 3

### *Asafo Mpanyimfo*

<sup>1</sup> Eye sennaho se, se obi pe se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa.

<sup>2</sup> Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Eɛ se ne yere ye baako. Eɛ se ɔbre ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara pɛpɛpɛ. Eɛ se ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerekyerɛ nso.

<sup>3</sup> ƐNSE SE ƆYE ƆSADWEAM ANAA BASABASA, NA MMOM, ƐSE SE ƆBRE NE HO ASE NA ƆPE ASOMDWOE. ƐNSE SE ƆYE SIKANIBEREFO.

<sup>4</sup> ƐSE SE OTUMI HWE NE FIFO SO YIYE NA OTUMI MA NE MMA YE OSETIE DE OBU NE NIDI MA NO.

<sup>5</sup> NA SE OBI NNIM SENEA ƆHWE NE FI SO YIYE A, ƐBEYE DEN NA OBTUMI AHWE ONYANKOPƆN ASAFO SO?

<sup>6</sup> ƐNSE SE ƆYE OBI A AFEI NA WAHU AWURADE; SE EBA SAA A, NE TIRIM BEYE NO DE NA WAYE AHOMASO AMA WƆABU NO ATEN SENEA WOBUU ƆBONSAM ATEN NO.

<sup>7</sup> ƐSE SE WƆN A WƆNNYE AKYIDIFO NO MPO DE NIDI MA NO SENEA ƐBEYE A WƆRENGU N'ANIM ASE NA ƆBONSAM AFIRI RENYI NO.

### *Asafo Mu Aboafɔ*

<sup>8</sup> ƐSE SE ASAFO MU ABOAFO NSO YE NNIPA A WƆWƆ SUBAN PA NA WODI NOKWARE. ƐNSE SE WƆNOM NSA PII ANAASE WƆYE ANIBEREFO.

<sup>9</sup> ƐSE SE WƆDE ADWENE MU FANN GYINA PINTINN MA NOKWARE NO NE GYIDI NO.

<sup>10</sup> ƐSE SE WƆSƆ WƆN HWE ANSA, NA SE WODI ƆHWE NO SO NNONIM A WƆASOM.

<sup>11</sup> ƐSE SE WƆN YERENOM NSO WƆ SUBAN PA A WONNI NSEKU. ƐSE SE WƆBRE WƆN HO ASE DI NOKWARE WƆ BIRIBIARA MU.

<sup>12</sup> ƐSE SE ASAFO NO MU BOAFO NO WƆ YERE BAAKO NA AFEI OTUMI HWE NE MMA NE NE FIFO YIYE.

<sup>13</sup> WƆN A WƆSOM YIYE NO BENYA NNYINASO PA, NA WƆN GYIDI A WƆWƆ WƆ KRISTO YESU MU NO NSO AYE NAM.

<sup>14</sup> SAA NHOMA A MEDE REBRE WO YI AKYI NO, MEWO ANIDASO SE ERENKYE BIARA MEBA WO NKYEN.

<sup>15</sup> NA SE MANNU WO NKYEN NTEM A SAA NHOMA YI BEMA WOAHU SENEA WƆBO WƆN BRA WƆ ONYANKOPƆN FI; OFI A EYE ONYANKOPƆN TEASEFO NO ASAFO A EYE NOKWARE NO NNYINASO.

<sup>16</sup> AKYINNYE BIARA NNI HO SE, AHINTASEM A ƐWƆ NYAMESOM PA MU NO KRƆN: ƆBAE ONIPA TEBA MU,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

## 4

### *Atoro Akyerɛkyerɛfo*

<sup>1</sup> Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerɛkyere akyi.

<sup>2</sup> Saa nkyerɛkyere yi fi nyaatwomfo atorofo a woye adwenwuifo se dade a wɔato wɔ ogya mu no.

<sup>3</sup> Saa nnipa no kyerɛkyere se enye se obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye se onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no se, se agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di.

<sup>4</sup> Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. ƐNSE SE WƆPO BIRIBIARA, NA MMOM ƐSE SE WƆBO MPAE GU NE NYINAA SO.

<sup>5</sup> Efise Onyankopɔn asem no ne mpaeɔ tew ho.

<sup>6</sup> Se woma anuanom no saa nkyerɛkyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyere pa so atetew wo.



<sup>7</sup> Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmɔden.

<sup>8</sup> Ɛwɔ mu se ɔhonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bo.

<sup>9</sup> Eyi ye nokwasem a esɛ se wogyɛ to mu na wogyɛ di.

<sup>10</sup> Ɛno nti na esɛ se yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efise yɛde yen anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no.

<sup>11</sup> Eyinom na esɛ se moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.

<sup>12</sup> Mma obiara ho kwan mma ɔmmafa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, esɛ se woyɛ nhwesɔ pa.

<sup>13</sup> Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempano na kyerekyere ansa na maba.

### *Fa Wo Dom Akyɛde Som*

<sup>14</sup> Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu.

<sup>15</sup> So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ebema obiara ahu wo nkɔso.

<sup>16</sup> Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woyɛ saa a, wubegyɛ wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

## 5

<sup>1</sup> Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran senea wobeyɛ ama w'agya. Senea wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun,

<sup>2</sup> ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

<sup>3</sup> Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho.

<sup>4</sup> Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no esɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se woyɛ saa a na esɔ Onyankopɔn ani.

<sup>5</sup> Ɔbea a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bo mpae sre ne mmoa anadwo ne awia.

<sup>6</sup> Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu.

<sup>7</sup> Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso.

<sup>8</sup> Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, ɔyɛ onipa boɛ sen nea onnye nni no.

<sup>9</sup> Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, esɛ se ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware,

<sup>10</sup> na afei wagye din wɔ nneyɛ pa ho. Esɛ se ɔyɛ ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

<sup>11</sup> Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se wɔpe se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho

<sup>12</sup> na ema wodi fo se wɔabu wɔn bohyɛ a edi kan no so.

<sup>13</sup> Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka.

<sup>14</sup> Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afi senea ebeye a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn.

<sup>15</sup> Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw.

<sup>16</sup> Se ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ese se ɔhwe wɔn yiye na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka wɔn nko no.

### *Wɔnhwe Asempaka Yiye*

<sup>17</sup> Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, ese se wodwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyerekyere nso.

<sup>18</sup> Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburaw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!"

<sup>19</sup> Ntie asemmone a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim.

<sup>20</sup> Wɔn a wɔye bone nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu.

<sup>21</sup> Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

<sup>22</sup> Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

<sup>23</sup> Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

<sup>24</sup> Nnipa bi bone a wɔye no da adi pefee na saa bone no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ ho a wɔn bone da adi akyiri no.

<sup>25</sup> Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

## 6

### *Adwuma Ne Sika*

<sup>1</sup> Ese se wɔn a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyere.

<sup>2</sup> Ense se asomfo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifo no abomfia se wɔye anuanom nti. Mmom ese se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebre.

<sup>3</sup> Ese se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no

<sup>4</sup> ye ɔhantanni a onnim hwee. ɔye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone

<sup>5</sup> ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

<sup>6</sup> Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenya kese.

<sup>7</sup> Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko.

<sup>8</sup> Eno nti se yewɔ aduan ne ntama a, eno nko dooso ma yen.

<sup>9</sup> Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no kɔto sohwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔse mu.

<sup>10</sup> Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneenen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahye wɔn koma ma.

<sup>11</sup> Enti wo a woye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boaseto ne odwo akyi.

<sup>12</sup> Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wo nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛe wo.

<sup>13</sup> Meka no Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo sɛ,

<sup>14</sup> tie mmara a mahye ama wo no na di so pɛpɛɛɛ kosi da a Yesu Kristo beba.

<sup>15</sup> Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba bere a esɛ mu.

<sup>16</sup> Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

<sup>17</sup> Bɔ wiase yi mu ahonyafɔ kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya rhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfɔ wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so.

<sup>18</sup> Hye wɔn sɛ wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamye na wɔne afoforo nkye nea wɔwɔ.

<sup>19</sup> Sɛ woye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

<sup>20</sup> Timoteo, hwɛ nea wɔde ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho.

<sup>21</sup> Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

## Paulo Nhom a Eto So Abien A Ɔkyerew Komaa Timoteo

### *Nhyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

<sup>2</sup> Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

<sup>3</sup> Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaabo mu.

<sup>4</sup> Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye.

<sup>5</sup> Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewo wo nso mu bi saa ara.

<sup>6</sup> Eyi nti merebo wo nkae se, kae akɔde a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.

<sup>7</sup> Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdo ne ahohyeso.

<sup>8</sup> Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempano ka ho a, gyina pintinn wo ahooɔn a Onyankopɔn de ama wo no mu.

<sup>9</sup> Ogyee yen nkwa frɛɛ yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no,

<sup>10</sup> nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akɔre yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanae, na ema nkwa a enni awiei breɛ yen.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo se menna Asempano adi.

<sup>12</sup> Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

<sup>13</sup> So nokwasem a mekyerɛɛ wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdo a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu.

<sup>14</sup> Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

<sup>15</sup> Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

<sup>16</sup> Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbo, efise ɔhyee me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen,

<sup>17</sup> na oduu Roma pe, na ɔboɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii se ohuu me.

<sup>18</sup> Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyɛn! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

## 2

### *Ma Kristo Ahoɔden Nhyɛ Wo Den*

<sup>1</sup> Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufu, enti ma ɔnhyɛ wo den.

<sup>2</sup> Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa.

<sup>3</sup> Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa.

<sup>4</sup> Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani.

<sup>5</sup> Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so.

<sup>6</sup> Eɛe okuafo mmɔdemmmɔfo se odi kan nya ne nnɔbae bi.

<sup>7</sup> Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bɛma woate biribiara ase.

<sup>8</sup> Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no.

<sup>9</sup> Esiane se meka Asempa no nti mihi amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ.

<sup>10</sup> Eno nti, migyina biribiara a ebɛba me so no ano ma wɔn a wɔpaw wɔn no senea ebeye a wɔn nso benya nkwagyɛ ne anuonyam a enni awiei a ewɔ Kristo Yesu mu no bi.

<sup>11</sup> Nsem a eɛe se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,  
yene no betena ase.

<sup>12</sup> Se yeampa abaw a  
yene no bedi hene.

Se yɛpa no a,  
ɔno nso bɛpa yen.

<sup>13</sup> Se yenye nokwafo a,  
ɔno de, ɔye ɔnokwafo  
efise ɔrensɔn n'asem.”

### *Nnye Akyinnyehunu*

<sup>14</sup> Monkae mo nkurofo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛe atiefu adwene keke.

<sup>15</sup> Bo mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anim.

<sup>16</sup> Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho ntew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho.

<sup>17</sup> Nea wɔkyere no te se akisikuru a etrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto.

<sup>18</sup> Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so see wɔn adwene.

<sup>19</sup> Nanso obi rentumi ninhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔakerew wɔ so se, “Awurade nim wɔn a wɔye ne de,” na “Ese obiara a oka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho.”

<sup>20</sup> Nkuku ne nkaka wɔ ofi kese mu. Ebi wɔ ho a wɔde dwete na aye, bi nso wɔde sikakɔkɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afoforo nso wɔde dote. Ebi wɔ ho a ewɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa.

<sup>21</sup> Se obi tew ne ho fi saa nneema bɔne no ho a, wɔde no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

<sup>22</sup> Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneema a eho tew te se: trenee, gyidi, ɔɔ ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bo mu fre Awurade ma ɔboa no akyi.

<sup>23</sup> Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba.

<sup>24</sup> Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se ɔye ayamye ma obiara. Ese se ɔye ɔkyerekyerefo pa a ɔwɔ boasetɔ nso

<sup>25</sup> a se wɔn a wone no di asi fom a, ɔtɔ ne ho ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no.

<sup>26</sup> Na wɔn adwene mu ada ho na wɔaguan a fi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n’apede no afiri mu.

### 3

#### *Amanehunu Wɔ Ho*

<sup>1</sup> Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den.

<sup>2</sup> Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso,

<sup>3</sup> wɔbeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbo, wɔbeyɛ nnipa dinsefo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfefo a wɔye nnipa pa no,

<sup>4</sup> wɔbeyɛ afatwafɔ, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔberɛ anigye sen se wɔɔ Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔberɔ tumi a ewɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

<sup>6</sup> Wɔn mu bi kɔ a fi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so;

<sup>7</sup> saa mmea no ye nnipa a wɔpe se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan.

<sup>8</sup> Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene aseɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu.

<sup>9</sup> Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea.

<sup>10</sup> Na wo de, woadi me nkyerekyere, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me do,

<sup>11</sup> taa a wɔtaa me ne m’amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn,

<sup>13</sup> nanso nnipa bɔne bekɔ so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho.

<sup>14</sup> Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn,

<sup>15</sup> na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa.

<sup>16</sup> Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi, atɛtɛɛ ne trenee mu yen,

<sup>17</sup> senea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nipa bɛyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

## 4

### *Paulo Afotu*

<sup>1</sup> Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo nten, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hye wo sɛ,

<sup>2</sup> ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boaseto mu.

<sup>3</sup> Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn.

<sup>4</sup> Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesem.

<sup>5</sup> Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsɛmpakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo.

<sup>6</sup> Wogu so rehwe me sɛ afɔre ahwiesa, na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi.

<sup>7</sup> Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora.

<sup>8</sup> Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyɛw a Awurade a ɔye Otemmufo treneeni no de bɛma me da no, ɛnye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔɔ mu atwen no no nyinaa.

### *Nkyerɛkyerɛ A Etwa To*

<sup>9</sup> Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem.

<sup>10</sup> Dema ɔɔ nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.

<sup>11</sup> Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye.

<sup>12</sup> Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.

<sup>13</sup> Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛe no.

<sup>14</sup> Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka.

<sup>15</sup> Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a ye ka no mu denneennen.

<sup>16</sup> Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn.

<sup>17</sup> Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyerɛɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom.

<sup>18</sup> Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

*Nkradi*

<sup>19</sup> Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

<sup>20</sup> Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wo Mileto, efise na oyare.

<sup>21</sup> Bo mmɔden bra ansa na awɔwberɛ adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

<sup>22</sup> Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.



## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na mkyerɛkyere wɔn nokwaseɛm a ede onyamesuro ba

<sup>2</sup> wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyeɛ yen ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase;

<sup>3</sup> na afei ne bere a eɛɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

<sup>4</sup> Mkyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

### *Asempakafo Yiyedi*

<sup>5</sup> Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛpɛ na woayi mpanyimfo atuata asafɔ a ewɔ kurow biara mu no ano.

<sup>6</sup> Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwo yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso.

<sup>7</sup> Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo.

<sup>8</sup> Eɛɛ se ɔye obi a ɔpe ahɔhoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwo ahohyeso.

<sup>9</sup> Eɛɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

<sup>10</sup> Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwiseasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu.

<sup>11</sup> Eɛɛ se wusiw wɔn nkyerɛkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerɛkyere bone no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika.

<sup>12</sup> Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo."

<sup>13</sup> Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, eɛɛ se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobɛnya gyidi pa,

<sup>14</sup> na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo nokware no.

<sup>15</sup> Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tibo a ho agu fi.

<sup>16</sup> Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

## 2

*Nkyerekyerε Pa*

<sup>1</sup> Εσε σε woma nkyerekyerε pa a wɔagyε ato mu.

<sup>2</sup> Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ, wɔnyε anyansafo, na wɔnhyε wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyε den, wɔnnya ɔɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

<sup>3</sup> Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a εyε kronkron. Wɔnnni nseku na wɔnnyε asadweam nso. Wɔnkyere akyerε pa,

<sup>4</sup> senea εbeye a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma,

<sup>5</sup> ama wɔatumi ahyε wɔn ho so, ayε kronkron na wɔayε awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

<sup>6</sup> Saa ara na hyε mmerante na wɔnnya ahohyεso.

<sup>7</sup> Nneema nyinaa mu no, fa wo ho yε nhwεso pa wɔ nnwuma payε mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerε hɔ.

<sup>8</sup> Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wɔnnya asem bɔne nka mfa yen ho.

<sup>9</sup> Εσε σε asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Εnse σε woyiyi nsem ano

<sup>10</sup> anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Εσε σε wɔyε papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyε no de anuonyamhyε aba nkyerekyerε a efa Onyankopɔn a ɔyε yen Agyenkwa no ho no.

<sup>11</sup> Onyankopɔn adom a εde nkwagyε ba no ayi no ho adi akyerε nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> N'adom no kyere yen se, yεmpa asetena a εho nteu no ne wiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyεso, kronkronyε ne Onyamesuro mu wo wiase ha.

<sup>13</sup> Yεwɔ anidaso wɔ bere a yeretwen Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no.

<sup>14</sup> Ɔde ne ho maa yen de gyee yen fii bɔne mu, ɔyεε yen nnipa a yεpε papaye no kronkron de yen yεε ne nko ara de.

<sup>15</sup> Kyerekyerε saa nneema yi na gyina wo tumi so hyε w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

## 3

*Okrisoni Su*

<sup>1</sup> Kae wo nkurofo na wɔmmre wɔn ho ase nhyε ahemfo ne wɔn a tumi hyε wɔn nsa no ase, wɔnyε osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara,

<sup>2</sup> na wɔnnka asemmɔne mmfa obi ho na mmom, wɔnnwo brεoo, na daa wɔnni obiara ni.

<sup>3</sup> Kan no, na yen ankasa yeyε nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yeyε akɔnnɔ ne anigyε ahorow nkoa. Yεsεεε yen abrabo wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn.

<sup>4</sup> Nanso here a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyε ne ne ɔɔ daa adi no,

<sup>5</sup> ogyee yen nkwa. Εnyε nnwuma pa bi a yεaye nti, na mmom ɔnam n'ahummmɔbɔ so ahohoro yen ho, agyε yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

<sup>6</sup> Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyε yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so,

<sup>7</sup> Sene a ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo.

<sup>8</sup> Eyi ye nokwasem. Mepɛ sɛ wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogyɛ Onyankopɔn di no ahu sɛ, esɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa.

<sup>9</sup> Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara.

<sup>10</sup> Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho.

<sup>11</sup> Esɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho.

<sup>12</sup> Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ho na mabɔ me tirim sɛ metena awɔwbere no.

<sup>13</sup> Bɔ mmɔden gya mmaramifo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee.

<sup>14</sup> Ma yɛn nkurofo no nsua sene a wɔde wɔn adagyew ye nnnwuma pa de boa. Enɛ sɛ wɔtena ase kwa.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo.

Kyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu ma yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filemon

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon

<sup>2</sup> ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Onua Filemon, bere biara a mebo mpae no mebo bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase.

<sup>5</sup> Mete ɔdo a wodɔ Onyankopɔn nkurofo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no.

<sup>6</sup> Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa.

<sup>7</sup> Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurofo.

<sup>8</sup> Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woaye,

<sup>9</sup> nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔdo mu mpren

<sup>10</sup> resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no.

<sup>11</sup> Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

<sup>12</sup> Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen.

<sup>13</sup> Esiane asempa no nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anana mu aboa me.

<sup>14</sup> Nanso na mempe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti.

<sup>15</sup> Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebo.

<sup>16</sup> Mpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

<sup>17</sup> Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no.

<sup>18</sup> Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me.

<sup>19</sup> Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerɛw ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka.

<sup>20</sup> Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adoe yi; ka me koma hyew se wo nua wo Kristo mu.

<sup>21</sup> Mewo anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

<sup>22</sup> Afei pe odan ma me, efise minim se Onyankopon betie mo mpaebɔ ama mabeka mo ho bio.

<sup>23</sup> Epafra a Kristo Yesu nti one me da afiase no kyia wo.

<sup>24</sup> Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

<sup>25</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

## Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

### *Onyankopɔn Akasa*

<sup>1</sup> Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no.

<sup>2</sup> Mmom, mmere a edi akyiri no de,\* ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Jye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiei no, nneɛma nyinaa beye ne de.

<sup>3</sup> ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Jye Onyankopɔn seso pɛpɛɛɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so wiase mu. ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wo ɔsoro.

<sup>4</sup> Ɛno nti ɔyee ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kese sen wɔn de no.

<sup>5</sup> Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se,  
"Woye me Ba;  
nne maye w'Agya."

Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se,  
"Meye w'Agya na woaye me Ba."

<sup>6</sup> Bere a Onyankopɔn pɛɛ se ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,  
"Ɛse se Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."

<sup>7</sup> Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se,  
"Onyankopɔn soma n'abɔfo se mframa,  
na ɔsoma n'asomfo se gyaframa."

<sup>8</sup> Nea efa ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,  
"Aɔ, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa;  
w'Ahenni ye atentrenee.

<sup>9</sup> Wodɔ trenee, na wukyi bɔne,  
eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfefo so,  
na ɔde anigye ngo asra wo."

<sup>10</sup> Onyankopɔn san kae se,  
"Mfiase no wotoo asase fapem,  
na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

<sup>11</sup> Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena ho daa;  
wɔbetetew se atade.

<sup>12</sup> Wɔbɛbobɔw no se ntama;  
na wɔbɛsesa no se ntade.

Nanso wote senea wote,  
na wo mfe to rentwa da."

<sup>13</sup> Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se,  
"Montena me nifa so  
nkosi se mede mo atamfo beye  
mo anan ase ntiaso."

<sup>14</sup> Se saa a, na abɔfo no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwaye no.

\* 1:2 Mmere a bɔnye a wodii ho dwuma wo Apam Dedaw mu no baa mu.

## 2

*Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa*

<sup>1</sup> Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso.

<sup>2</sup> Nsem a abofo no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no.

<sup>3</sup> Na se yeantie saa nkwagye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwagye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeahu se eye nokware.

<sup>4</sup> Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no senea ope.

<sup>5</sup> Onyankopon amma abofo anni wiase a na waye n'adwene se orebobo no so; saa wiase a yeka ho asem no.

<sup>6</sup> Na mmom woaka wo Kyerewsem no mu baabi se,

"Onipa ne hena a wokae no;

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?"

<sup>7</sup> Woboo no ma oye akumaa kakra sen abofo;

na wode w'anuonyam ne nidi abo no abotiri,

<sup>8</sup> se onni nneema nyinaa so."

Eka se Onyankopon boo onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so.

<sup>9</sup> Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, woboo no hyee abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummobo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, waha ye no anuonyam.

<sup>10</sup> Eye se Onyankopon a oboo nneema nyinaa na ohwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a obema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwagye no mu.

<sup>11</sup> Oma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre won anuanom no.

<sup>12</sup> Oka se,

"Meka wo ho asem akyere me nuanom,

mekamfo wo wo won a waha ya ho no nyinaa anim."

<sup>13</sup> Osan ka bio se,

"Mede me ho beto Onyankopon so."

Na ono nso ka se,

"Mma a Onyankopon de won ama me no ni."

<sup>14</sup> Esiane se mma no wo ohonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a onam ne wu no so besee obonsam a okura owu tumi no ahoden.

<sup>15</sup> Na onam so agye won a esiane se wosuro owu nti, woye akoo wo won asetena nyinaa mu no.

<sup>16</sup> Eye nokware turodo se enye abofo na oboa won. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Oboa Abraham asefo."\*

\* 2:16 Kristo begyee Abraham asefo a wowo gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3)

<sup>1</sup> Eyi kyere se okwan biara so no, ese se oye se ne nuanom, senea ebeye a obeye won Sofopanyin nokwafo ne mmoborohunufo wo Onyankopon som mu, na anam so ma wode nnipa bone akye won.

<sup>18</sup> Enti afei, obetumi aboa won a wosoo won ahwe no, efise wosoo ono ankasa hwee, ma ohuu amane.

### 3

#### *Yesu So Sen Mose*

<sup>1</sup> Me nuanom akronkronfo a Onyankopon afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Isomafo no ho.

<sup>2</sup> Na odii Onyankopon a oyii no se onye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wo Onyankopon fi no.

<sup>3</sup> Woaahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no.

<sup>4</sup> Ofi biara obi na osii. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa.

<sup>5</sup> Mose dii Onyankopon nokware se osomfo wo ne fi na okaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa.

<sup>6</sup> Nanso Kristo de, odi nokware se Oba a ohwe Onyankopon fi so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidi wo yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.\*

<sup>7</sup> Enti Honhom Kronkron no ka se,  
“Se nne mote Onyankopon nne a,

<sup>8</sup> monnye asooden  
te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no;  
senea moyee da a na mowo sare so a mosoo no hwee no.

<sup>9</sup> Eho na mo nenanom soo no hwee,  
nanso wohuu nea meye no mfe aduanan mu no.

<sup>10</sup> Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,  
‘Woye nnipa a won koma aman afi me ho,  
na wohanhu m’akwan.’

<sup>11</sup> Eno nti mekaa ntam wo m’abufuw mu se,  
‘Worenhyen m’ahomegye mu da.’”

<sup>12</sup> Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a orennye Onyankopon nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no ho.

<sup>13</sup> Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mo mu ebinom na wonye asooden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a asem “Nne” a ewo Kyerewsem mu no fa yen ho no.

<sup>14</sup> Na se yeso gyidi a yewo no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewo kyefa wo Kristo mu.

<sup>15</sup> Kyerewsem no ka se,  
“Se nne mote Onyankopon nne a,  
monnye asooden  
te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no.”

<sup>16</sup> Ehefo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim fi Misraim no nyinaa.

<sup>17</sup> Ehefo na Onyankopon bo fuw won mfirmiyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotetew hwe wuwuu wo sare so no.

<sup>18</sup> Bere a Onyankopon kaa ntam se, “Woremma me home mu da” no, na oreka akyerere eheto? Na oreka akyerere won a woyee asooden no.

\* 3:6 Ofi no ye Onyankopon nnipa fifo. (Efe 2:19; 1 Pe 2:5)



19 Afei, yehu se wɔantumi ankɔ ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

## 4

### *Homeba Foforo*

1 Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwɛ yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu.

2 Efise wɔaka asempana no akyerɛ yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni.

3 Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa ɔhome no mu\* senea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se, 'Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.'"

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw.

4 Na Kyerɛwsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nɔnwuma nyinaa mu."

5 Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, "Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da."

6 Wɔn a wodii kan tee Asempana no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan se wonnya ɔhome no.

7 Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfrɛ no "Nne." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerɛwsem no mu se, "Nne, se mote Onyankopɔn nne a mummpirim mo koma."

8 Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem.

9 Senea ete no, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurɔfo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no.

10 Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome afi n'ankasa ne nɔnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nɔnwuma mu no.

11 Enti momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea wɔyɛe asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

12 Onyankopɔn asem† ye nkwa, na ahɔɔden wɔ mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eye koma nsusuwii ne adwene temmufo.

13 Biribiara nni ho a wɔde sie Onyankopɔn ma eye yiye. Abɔde mu biribiara da n'anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

### *Yesu Yen Ɔsofpanyin*

14 Eno nti, momma yenso gyidi a yɛka ho asem no mu den. Efise yɛwɔ Ɔsofpanyin kese wɔ Onyankopɔn anim.

15 Yenni Ɔsofpanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔbɔ. Yɛwɔ obi a wɔaso no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone.

\* 4:3 Senea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwaye no nso te.

† 4:12 Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14)

16 Momma yensi yen bo na yemmra<sup>‡</sup> Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a esɛ mu.

## 5

1 Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bɔne ho afoɔre asom Onyankopɔn.

2 Esiane sɛ n'ankasa ye mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi to ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔye mfomso no.

3 Ne mmerɛwe nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afoɔre a, esɛ sɛ ɔbo ma ne ho ne afoforo nso.

4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam\* sɛ ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beye Ɔsofopanyin sɛnea wɔfrɛ Aaron no.

5 Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so sɛ ɔye Ɔsofopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Woyɛ me Ba;

nnɛ, mayɛ w'Agya."

6 Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se, "Wobeyɛ ɔsofo akosi daa

sɛnea Melkisedek asofokwan nhyehyɛe te no."

7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no.

8 Ɛwɔ mu sɛ na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobɛase.

9 Na owiee pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagyɛ a enni awiei,

10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔye Ɔsofopanyin sɛnea Melkisedek asofokwan nhyehyɛe te no.

11 Yɛwɔ eyi ho nsɛm pii ka, nanso emu kyerekyerɛ ye den, efise mo ntease ye den.

12 Moayɛ nkyerekyerɛ adwuma no akyɛ, nanso esɛ sɛ munya obi ma ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho asɛm fi ne mfiase. Anka esɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a eyɛ den, nanso nufusu na eye ma mo.

13 Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.

14 Aduan a eyɛ den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eda papa ne bɔne ntam no.

## 6

1 Momma yennyɛe Kristo mfiase ho nkyerekyerɛ na yensua ne ho nsɛm a ekɔ anim no. Ɛho nhia bio sɛ yɛbɛkɔ so akyerekyerɛ nea enti a esɛ se yenu yen ho wɔ nneyɛe a ede owu brɛ yen ne nea enti a esɛ se yenya Onyankopɔn mu gyidi no ho.

2 Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsɛm bio.

3 Momma yenko yen anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yɛbeyɛ.

<sup>‡</sup> 4:16 Esiane sɛ Kristo, yen Ɔsofopanyin ahyia sɔhwɛ nti, wasiesie ne ho se, sɛ yehyia sɔhwɛ biara a, ɔde ahummɔbɔ bɛboa yen. (2.10) \* 5:4 Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibeɔ no da abusua kuw bi mu.

### *Ɔpo Ho Amanehunu*

<sup>4</sup> Ɛbeyɛ den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛde hwɛe, na wonyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu.

<sup>5</sup> Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi.

<sup>6</sup> Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eyɛ den sɛ wɔde wɔn besan aba bio sɛ wommenu wɔn ho, efisɛ wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyɛɛ.

<sup>7</sup> Onyankopɔn hyira asase a enom osu a etɔ gu so na ɛma afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no.

<sup>8</sup> Na sɛ nsɔɛ ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwɛe. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asɛɛ no.

<sup>9</sup> Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkwayɛ bata ho befi mo mu aba.

<sup>10</sup> Onyankopɔn nyɛ nea ɔntɛɛ. Ne werɛ remfi adwuma a moyɛɛ anaa ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfo Kristofo na mugu so de boa wɔn no.

<sup>11</sup> Nea yɛrehwehwɛ ne sɛ mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awiei senea ɛbeyɛ a mo nsa beka ade a mo ani da so no.

<sup>12</sup> Yɛmpɛ sɛ moyɛ anihaw. Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahɛɛ mo no.

### *Abraham So Nhwɛso*

<sup>13</sup> Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam. Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa ntam no.

<sup>14</sup> Ɔkaa ntam no sɛ, "Mehyɛ wo bɔ sɛ, mehyira wo na mama w'ase adɔ."

<sup>15</sup> Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no.

<sup>16</sup> Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na ɛka saa ntam no de siesie nnipa ntam.

<sup>17</sup> Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee kyɛɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne bɔhyɛ no sɛ ɔrensɛsa n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den.

<sup>18</sup> Saa nneema abien yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhyɛ yen nkuran sɛ yenso yen anidaso no mu yiye.

<sup>19</sup> Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Etim hɔ, na ɛma yehyɛn tra ntɔwamtam no kosi Kronkron mu Kronkron hɔ.

<sup>20</sup> Yesu asi yen anan mu adi yen kan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no.

## 7

### *Ɔkɛsɛ Melkisedek*

<sup>1</sup> Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no.

<sup>2</sup> Abraham maa no n'asade no mu nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din no nkyɛɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salem hene no nti, wɔkyɛɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe hene.

<sup>3</sup> Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofo daadaa.

<sup>4</sup> Eyi di ho adanse se na ɔye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako.

<sup>5</sup> Nanso Lewi asefo a wɔye asofo no Mmara na ehye wɔn se wonnye nkyemu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurofo Israelfo a wɔn nso ye Abraham asefo no nkyen.

<sup>6</sup> Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bohye no.

<sup>7</sup> Akyinnye biara nni ho se nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira.

<sup>8</sup> Wɔde nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ɔte ase.

<sup>9</sup> Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek.

<sup>10</sup> Na wɔnwoo Lewi e, nanso esiane se na ɔhye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

<sup>11</sup> Esiane Lewi asofodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wɔbɛfa ɔsofo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.

<sup>12</sup> Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa.

<sup>13</sup> Nanso yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofo wɔ afɔremuka ho da.

<sup>14</sup> Eye sennaho se wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da.

<sup>15</sup> Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsofo foforo bi aba a ɔte se Melkisedek.

<sup>16</sup> Ɔno de, ennam onipa mmara so na wɔhyee no ɔsofo, na mmom wɔnam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no ɔsofo.

<sup>17</sup> Kyerewsem no ka se,

“Wɔbeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asofokwan nhyehye te no.”

<sup>18</sup> Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso,

<sup>19</sup> efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

<sup>20</sup> Na wɔanye a ntanka nka ho. Bere a ɔhyee Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho.

<sup>21</sup> Yesu de, ɔnam ntam so beyee ɔsofo bere a Onyankopɔn ka kyeree no se,

“Awurade aka ntam;

na ɔrensese n'adwene a ese,

‘Wɔbeye ɔsofo daa nyinaa no.’”

<sup>22</sup> Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopɔn apam no di mu.

<sup>23</sup> Nsonoe foforo bi nso wɔ ho. Na saa asofo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa wɔn adwuma so.

<sup>24</sup> Nanso esiane se Yesu wɔ ho daa no nti, ɔwɔ asofodi a etena ho daa.

<sup>25</sup> Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ɔte ho daa sre Onyankopɔn ma wɔn.

<sup>26</sup> Yesu ne Ɔsofopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɔye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyefo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so.

<sup>27</sup> Ɔnte se asɔfo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a waye ho ansa na afei, wɔbɔ afɔforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ebɔe.

<sup>28</sup> Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se wɔye asɔfo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ebaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

## 8

### *Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔre*

<sup>1</sup> Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Ɔsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa,

<sup>2</sup> na ɔsom se Ɔsofopanyin wɔ Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na ɔsii, se Awurade no mu ho.

<sup>3</sup> Woyi Ɔsofopanyin biara se ɔmfɔ akyede ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Eno nti, ese se yen Ɔsofopanyin nya biribi a ɔde bebɔ afɔre.

<sup>4</sup> Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsofo koraa efise asɔfo wɔ ho a wɔde afɔrebode ma, senea Yudafo mmara kyere no.

<sup>5</sup> Nanso dwuma a wodi se asɔfo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose koko bere a ɔpɛɛ se osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛɛpɛ.”

<sup>6</sup> Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a eso kyen wɔn de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bɔhye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo.

<sup>7</sup> Se na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia se wɔbɔye apam a eto so abien no.

<sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose,  
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw  
behɛhye apam fɔforo.

<sup>9</sup> Erenye se apam a  
me ne wɔn agyanom yee no  
bere a misoo wɔn nsa  
dii wɔn anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyee no ho nokware,  
eno nti mantew m’ani anhwe wɔn,  
Awurade na ose.

<sup>10</sup> Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behɛhye wɔ  
bere a ereba no mu, Awurade na ose:

Mede me mmara behɛ wɔn adwene mu  
na makyerew agu wɔn koma mu.  
Meye wɔn Nyankopɔn  
na wɔaye me nkurofo.

<sup>11</sup> Wɔn mu biara renka nkyere ne yɔnko  
anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’  
Efise wɔn nyinaa behu me fi  
akumaa so kosi ɔkese so.

<sup>12</sup> Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho;  
na merenkae wɔn bɔne bio.”

*Nhyehye Dedaw No*

<sup>13</sup> Fre a wɔfre saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyee kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

## 9

<sup>1</sup> Na apam a edi kan\* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom.

<sup>2</sup> Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a edi kan no a wɔfre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ.

<sup>3</sup> Ntwamu no akyi a wɔfre hɔ Kronkron mu Kronkron no,

<sup>4</sup> na sika aduhuamyefo aforemuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika ɔpre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wɔ.

<sup>5</sup> Adaka no so hɔ nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho asem nko akhiri mpren.

<sup>6</sup> Saa na wɔahyehye nneema no. Da biara na asofo no ko ɔdan a edi kan no mu kɔye wɔn adwuma;

<sup>7</sup> nanso na Ɔsofopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔko Kronkron mu Kronkron hɔ penkoro pe afe biara. Ɔde mogya a ɔde bo ɔno ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afofe ka ne ho ko.

<sup>8</sup> Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yen se, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde ko Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wɔ hɔ.

<sup>9</sup> Eyɛ mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne mmoa a na wɔde bo afofe ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron.

<sup>10</sup> Wɔde nnuan, anonne ne nneema ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam fam nhyehyee a eyɛ adwuma kosi bere a nhyehyee foforo beba.

<sup>11</sup> Nanso Kristo aba dedaw se Ɔsofopanyin ama nneema pa a yewo dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na wɔyee. Afei nso emfi adebo yi mu.

<sup>12</sup> Bere a Kristo koɔ ntamadan no mu a ɔkoɔ Kronkronbea hɔ penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekɔboɔ afofe. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔɔ afofe de gyee nkwa a enni awiei maa yen.

### *Nhyehyee Foforo No*

<sup>13</sup> Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho ko ɔhonam ahofi mu a,

<sup>14</sup> mpen ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho boɔ afofe a eho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma boɔne mu, na monkosom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

<sup>15</sup> Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a wɔn a Onyankopɔn afe wɔn no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopɔn ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi wɔn boɔne a wɔyee bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.

<sup>16</sup> Se nsamansew bi wɔ hɔ a, ese se wotumi kyere se onipa a ɔhyee saa nsamansew no awu.

\* **9:1** Apam a wɔyee wɔ Sinai no (8.3)

<sup>17</sup> Se onipa a ɔhyɛ nsamansɛw no te ase a, saa nsamansɛw no nka hwee. Bere a wawu no na ɛka biribi.

<sup>18</sup> Ɛno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛ no den no.

<sup>19</sup> Nea edi kan no, Mose kaa mmарansɛm no nyinaa, senea ɛwɔ mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔ ne somme na ɔde petee nwoma mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so

<sup>20</sup> kae se, “Eyi ne mogya a ɛsɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo se munnɔ so no ano.”

<sup>21</sup> Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no.

<sup>22</sup> Nokware, senea mmara no kyereɛ no, ɛkame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bɔnefakye aba.

<sup>23</sup> Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye ɔsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma<sup>†</sup> no ankasa de, afoɛ a eye kyɛn eyinom na wɔde tew ho.

<sup>24</sup> Efise Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann ho nhwesode no ho. Ɔkɔ ɔsoro ankasa na osi yen anan mu wɔ Onyankopɔn anim ho.

<sup>25</sup> Afe biara Yudafo Ɔfɔpanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa.

<sup>26</sup> Se ɔyɛ saa a, anka efi adebɔ mfiase no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba preko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afoɛ a ɔde ne ho bɛ no so apepa bɔne.

<sup>27</sup> Ɛse se obiara wu preko pe, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn.

<sup>28</sup> Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afoɛ baako pe de gyeɛ dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɖbeba ne mpɛnu so a ɔremmegye nneɛmefo na mmom, ɔbeba abegye wɔn a wɔretwen no no nkwa.

## 10

### *Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam*

<sup>1</sup> Mmara no ye nneɛma pa nsusuwso a ereba, na mmom ɛnye nneɛma pa no ankasa nen. Wɔbɔ afoɛ koro no ara afe biara, efise saa afoɛ koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no nye pe da.

<sup>2</sup> Se nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi fi wɔn bɔne mu ye pe a, ɛno de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti afoɛbɔ nyinaa to betwa.

<sup>3</sup> Nea saa afoɛbɔ yi ye ne se, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara.

<sup>4</sup> Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bɔne.

<sup>5</sup> Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase no, ɔka kyereɛ Onyankopɔn se:

“Wompe afoɛbɔ ne ayeyede  
nanso woasiesie ɔhonam ama me.

<sup>6</sup> W’ani nnnye

ɔhyew ne bɔne afoɛ anaa afoɛ a wɔbɔ de pepa bɔne ho.

<sup>7</sup> Afei mekae se, ‘Mewɔ ha rebeyɛ nea wope se meye

senea wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mmara nhoma no mu no.’”

<sup>8</sup> Kan no ɔkae se, “Wompe, na w’ani nso nnnye afoɛbɔ ne ayeyede a wɔde pepa bɔne ho.” Ɛwɔ mu, na Mmara no kyereɛ se wɔnye saa.

<sup>†</sup> 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wɔde mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se ɔsoro kronkron nso, wɔde afoɛ a kyɛn mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa na tew ho.

9 Na ɔkae se, “Mewɔ ha rebeyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ.” Eno nti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi anan mu.

10 Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛnea Onyankopɔn hwehwe sɛ ɔnyɛ no nti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔre prɛko maa yen no so ama yen ho atew afi bɔne ho.

11 Da biara Yudani sɔfo sɔre yɛ n’asɔfodwuma na wabɔ afɔre mpɛn pii. Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne.

12 Kristo de, ɔbɔɔ bɔne ho afɔre. Afɔre a sɛna hɔ daa nyinaa. Na eno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so.

13 Ehɔ na ɔretwen mpɛmpɛn kosi sɛ Onyankopɔn bɛma n’atamfo ayɛ n’anan ase ntiaso.

14 ɔnam afɔrebɔ baako so ama nneboneyɛfo ho atew daa nyinaa.

15 Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, ɔka se,

16 “Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam  
wɔ bere a ereba no mu. Awurade na ose:  
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn koma mu  
na makyerɛw agu wɔn adwene mu.”

17 Na afei waka se,  
“Merenkae wɔn bɔne  
ne wɔn anumɔyɛ bio.”

18 Sɛ wɔde eyinom nyinaa kye a, na afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio.

### *Momma Yemmen Onyankopɔn*

19 Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yɛade yen ho koraa sɛ yɛbɛko Kronkronbea hɔ.

20 ɔnam ɔno ara ne honam so abue ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu ama yen.

21 Yɛwɔ ɔsɔfo kese bi a ɔhwe Onyankopɔn fi so.

22 Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu yɛ den ntwiw mmɛn Onyankopɔn. Efise wɔde Yesu mogya atew yen tiboa afɔbu ho, na wɔde nsu a eyɛ kronkron aguare yen nipadua.

23 Momma yennyina gyidi a yɛaso mu no mu dennen, efise nea ɔhyɛɛ yen bɔ no yɛ ɔnokwafo.

24 Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodɔ yen ho yen ho na yenye papa.

25 Mommma yennnyae yen ho yen ho nhyiamu da sɛnea afoforo bi yɛ no. Mmom, momma yenhyɛ yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu sɛ erenkyɛ na da no aba.

26 Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, efise wɔada nokware no adi akyerɛ yen.

27 Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a wotia Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya a ɛbɛba abɛhyew wɔn no.

28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, sɛ nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wɔbu atɛn tia no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ.

29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam no a egɛɛ no fii bɔne mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ɛbeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa.

30 Yenim sɛ Onyankopɔn kae se, “Me na aweretɔ wɔ me, na me na mitua ka,” na ɔno ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo atɛn.”

31 Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanɛnya yɛ hu.



<sup>32</sup> Monkae ahohia a mokoo mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu oko bebre mu amane.

<sup>33</sup> Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worehu amane no ho.

<sup>34</sup> Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boaseto, efise munim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa.

<sup>35</sup> Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

<sup>36</sup> Ese se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea wohaeye mo ho bo no.

<sup>37</sup> Efise

Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa  
na nea ese se oba no aba;  
orentwentwen.

<sup>38</sup> Na,

"Nea otee no fi gyidi mu benya nkwa,  
na se otwe ne ho a,  
me kra ani rensa no."

<sup>39</sup> Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewo gyidi na woaeye yen nkwa.

## 11

### *Onyankopon Ma Gyidi*

<sup>1</sup> Gyidi ye ahotoso a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nhu mu.

<sup>2</sup> Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa.

<sup>3</sup> Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na woboo wiase. Ema yehu se woboo nea wuhu fi nea wonhu mu.

<sup>4</sup> Enam gyidi so na Habel boo afore a eso ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trennee, na n'akyede no soo Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo oda so kasa.

<sup>5</sup> Gyidi nti, wofaa Henok koo osoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ofaa no koe. Kyerewsem no ka se ansa na worebefa Henok ako no, na waso Onyankopon ani.

<sup>6</sup> Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Ese se obiara a oba Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na odom won a wohwehwe no no.

<sup>7</sup> Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon koko a obo faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na wogyee ono ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no.

<sup>8</sup> Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyeree Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no no so no, otiei na okoe. Ogyaw ne man ho koe a na onnim faako a areko.

<sup>9</sup> Gyidi nti tenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bo no so se ohoho. One Isak ne Yakob a Onyankopon hyee won bo koro no ara bi tenaa ntamadan mu.

<sup>10</sup> Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensae da mu akotena.

<sup>11</sup> Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhye so.

<sup>12</sup> Eno nti, ewɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔso se wim nsoromma ne mpoano nwea.

<sup>13</sup> Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyee wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yee no atuu, gye dii se wɔye ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so.

<sup>14</sup> Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man.

<sup>15</sup> Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Se wɔyee no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ hɔ.

<sup>16</sup> Na mmom, ɔman pa a eye ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti enye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

<sup>17</sup> Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afoɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se ɔde ne ba koro no bebɔ afoɔre.

<sup>18</sup> Na Onyankopɔn aka akyerɛ no se, "Enam Isak so na w'ase bɛterɛw."

<sup>19</sup> Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

<sup>20</sup> Gyidi nti na emaa Isak hyiraa Jakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

<sup>21</sup> Gyidi nti na emaa Jakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

<sup>22</sup> Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyee nea se owu a, wɔnye n'amu no.

<sup>23</sup> Gyidi nti na emaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesia no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

<sup>24</sup> Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wɔbefre no Farao babea ba no.

<sup>25</sup> Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi.

<sup>26</sup> Osusuw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ewɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye.

<sup>27</sup> Gyidi nti na emaa Mose tu fii Misraim a na onsure ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no.

<sup>28</sup> Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ebeye a ɔsɛebɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

<sup>29</sup> Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ senea wɔnam asase kesse so no. Misraimfo no pee se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

<sup>30</sup> Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

<sup>31</sup> Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

### *Gyidi Foforo Bi*

<sup>32</sup> Afei den na menka? Bere bebree nni hɔ se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem.

<sup>33</sup> Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyee wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,

<sup>34</sup> dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso wɔyee den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so.

<sup>35</sup> Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade sɛ anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ɛbɛyɛ a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ɛkyɛn so no.

<sup>36</sup> Wogu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase.

<sup>37</sup> Wosiw ebinom abo. Wɔde sraɗaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin sɛ nnipa a nguan nɛ mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane.

<sup>38</sup> Wiase yi annyɛ amma wɔn. Wokyinkyin sɛ atutenafo wɔ sare ne mmeɔw so, abodan ne asase so abon mu.

<sup>39</sup> Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no,

<sup>40</sup> efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ɛbɛyɛ a yene wɔn nyinaa bebɔ mu anya bɔhyɛ no.

## 12

### *Yen Agya Nyankopɔn*

<sup>1</sup> Yen de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yɛntwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛɗa yen anim no mu.

<sup>2</sup> Momma yɛmfɛ yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mpɛmpɛn ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so.

<sup>3</sup> Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nneɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw.

<sup>4</sup> Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu.

### *Onyankopɔn Asotwe Fata Yen*

<sup>5</sup> Mo werɛ afi nkuranhyesɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ mo, senea agya kasa kyɛrɛ ne mma no? Se,

“Me ba, sɛ Awurade tɛɛ wo a, tie no yiye,  
na sɛ ɔka w'anim a, mpa abaw.

<sup>6</sup> Efise obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso senea agya tɛɛ ɔba a ɔɔɔ no.”

<sup>7</sup> Amanehunu biara a ɛbeto mo no, munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyɛrɛ nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya twɛ ne mma aso?

<sup>8</sup> Sɛ wantɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyɛrɛ sɛ monnye ne mma kann.

<sup>9</sup> Sɛ yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na enɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

<sup>10</sup> Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa senea yen ho bɛtew.

<sup>11</sup> Sɛ wɔtwe yen aso a ɛma yen werɛ how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akɔyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

<sup>12</sup> Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

<sup>13</sup> Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

<sup>14</sup> Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommo mmøden ntena ase trenee mu. Anye saa a, moren hu Awurade.

<sup>15</sup> Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopon adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anye se affide a eye nwen a enyin ma ne bonwoma no haw afoforo.

<sup>16</sup> Monhwe yiye na mo mu bi anye oguamanfo ne obi a omfere Onyankopon se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so ton n'abakan a oye de gyee aduan no.

<sup>17</sup> Na afei eduu bere bi a oree se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ode kamee no. Ewo mu se ode nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

### *Onyankopon Anuonyam*

<sup>18</sup> Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerehow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wo Sinai Bepow no so bere a Onyankopon de ne mmara no mae no.

<sup>19</sup> Efise na worebo torobento denneennen a nne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopon se onnyae kasa,

<sup>20</sup> efise na wontumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepow no a, ese se wosiw no abo kum no" no so.

<sup>21</sup> Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

<sup>22</sup> Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ote ase no kurow, osorosoro Yerusalem a osoro abofo mpempem wo mu no mu.

<sup>23</sup> Moaba Onyankopon asafomma dedaw a won ani gye won ho a woakyerew won din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a woye won pe no mu.

<sup>24</sup> Moaba Yesu a ohyehyee apam foforo ne mogya a woapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

<sup>25</sup> Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Won a wøantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan a fi nea okasa fi osoro no ho na yeafa yen ho adi?

<sup>26</sup> Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara."

<sup>27</sup> Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atutu a fi won anan mu na nneema a wontumi nwsow no aka.

<sup>28</sup> Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no,

<sup>29</sup> efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehew na esee ade.

## 13

### *Mmara Ne Nkradi*

<sup>1</sup> Monnodoo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu.

<sup>2</sup> Monkae na munnye ahoho wo mo a fi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim.

<sup>3</sup> Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a wørehu amane na momfa no se mo ne won na wørehu saa amane no.

<sup>4</sup> Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo ne aguamammo aten.

<sup>5</sup> Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se,

“Merennyaw wo,  
na merempo wo da.”

<sup>6</sup> Momma yensi yen bo nka se,

“Awurade ne me boafo, enti merensuro.  
Den na onipa betumi aye me?”

<sup>7</sup> Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wokaa Onyankopon asem kyerere mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no.

<sup>8</sup> Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

<sup>9</sup> Mommma nkyerakyere oforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen kra benyin ahooon so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara.

<sup>10</sup> Nanso yewo aforemuka bi a Asofo a wosom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

<sup>11</sup> Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afore nanso wohyew mmoa no funu wo beae no akyi baabi.

<sup>12</sup> Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron.

<sup>13</sup> Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogye aninguase no bi.

<sup>14</sup> Efise yenni atenae a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

<sup>15</sup> Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebode.

<sup>16</sup> Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebo a eso Onyankopon ani.

<sup>17</sup> Muntie mo mpanyimfo na munnii won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wode anigye beye won adwuma. Se anye saa a wode awereshow beye adwuma no na eremma mo.

<sup>18</sup> Monko so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yepe se bere biara yepe ade a eye.

<sup>19</sup> Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

<sup>20</sup> Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a oye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wacasow daa apam no ano ama yen.

<sup>21</sup> Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea eso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

<sup>22</sup> Anuanom, mesre mo se monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

<sup>23</sup> Mepe se mebo mo amannee se woyi yen nua Timoteo afi afiase. Se oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

<sup>24</sup> Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurofo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

<sup>25</sup> Adom nka mo nyinaa.

## Yakobo Nhoma

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

### *Gyidi Ne Nyansa*

<sup>2</sup> Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye

<sup>3</sup> efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase.

<sup>4</sup> Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo.

<sup>5</sup> Se nyansa\* ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sre Onyankopon na ɔbema no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa.

<sup>6</sup> Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe.

<sup>7</sup> Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen;

<sup>8</sup> n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

### *Ohia Ne Ahonya*

<sup>9</sup> Se Onyankopon ma onua hiani so a, ese se n'ani gye,

<sup>10</sup> na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram afifide bi.

<sup>11</sup> Owia pue de ne hyew no hyew afifide no ma n'ahooƆe see. Saa ara na wɔbesɛe adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no.

### *Sɔhwɛ*

<sup>12</sup> Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehunu mu, efise onno na obenya akyede a Onyankopon ahye ho bo ama won a wɔɔɔ no no.

<sup>13</sup> Se wɔso obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopon." Efise bone rentumi nso Onyankopon nhwe, na onno Onyankopon nso nso obi nhwe.

<sup>14</sup> Na se onipa twe ne ho na onno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no.

<sup>15</sup> Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu.

<sup>16</sup> Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo.

<sup>17</sup> Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopon a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. Ono na ɔnsesa se sunsuma.

<sup>18</sup> Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu.

### *Otie Ne Oye*

<sup>19</sup> Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw;

<sup>20</sup> efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trenɛe no.

\* 1:5 Ema anigye wo ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

<sup>21</sup> Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

<sup>22</sup> Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo.

<sup>23</sup> Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ohwe ahwehwe mu, na ohu senea ote.

<sup>24</sup> Ohwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa.

<sup>25</sup> Nanso obiara a ohwe mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye,<sup>†</sup> na odi so, na otie, na ne were mfi, na ode di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu.

<sup>26</sup> Se obi susuw se oye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na oadaadaa ne ho nso.

<sup>27</sup> Nea Agya Onyankopon fa no se eye onyamesom pa no ni: Ohwe nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porowee ho.

## 2

### *Kokobo*

<sup>1</sup> Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim.

<sup>2</sup> Se muhya a, odefo a ohye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ohye ntadegow nyinaa tumi ba bi.

<sup>3</sup> Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a,

<sup>4</sup> wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

<sup>5</sup> Me nuanom adofu, muntie! Onyankopon yii wiase yi mu ahiafo se wonye adefo wo gyidi mu na woanya ahenni a ohye won a wodo no no ho bo no.

<sup>6</sup> Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufu anim? Adefo!

<sup>7</sup> Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

<sup>8</sup> Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so.

<sup>9</sup> Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofu.

<sup>10</sup> Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so.

<sup>11</sup> Efise nea okae se, "Nsee aware" no, ono ara nso na okae se, "Nni awu." Na se woanse aware na wudi awu a, woabu mmara so.

<sup>12</sup> Se woye Kristo apede o, se woanye n'apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye.

<sup>13</sup> Efise obi a wanhu mmobo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmobo. Nanso mmoborohunu bunkam atemmu so.

<sup>14</sup> Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana?

<sup>†</sup> 1:25 Kristosom nkyerekyere a egyptina Apam Dedaw mmara no so senea woakyerew wo mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wo Mat 5.17; Rom 10.4.



15 Se anuanom bi wɔ ho a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi,

16 na se wokoka kyere wɔn se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na se woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa ben na woaye wɔn?

17 Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu.

18 Nanso obi betumi aka se, “Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ nneyee.”

Me mmuae ne se, “Kyerɛ me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi.”

19 Wugye di se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho? Eye! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.

20 Ɔkwasea! Wope se wɔka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana?

21 Eyee den na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔremuka so no.

22 Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu.

23 Na Kyerɛwsem no baa mu se, Abraham gye Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gye no se ɔtreneeni. Enti wɔfre Abraham Onyankopɔn adamfo.\*

24 Eyi da no adi pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

25 Saa ara na ete wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopɔn buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wɔsoma wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so.

26 Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

### 3

#### *Tekrema*

1 Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerɛkyerefo, efise munim se yen akyerɛkyerefo de, se yefom a, wobebu yen atɛn a mu ye den sen afoforo.

2 Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a ɔnye mfomso wɔ nea ɔka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

3 Yede nnareka to ɔpɔnko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yepe se ɔko.

4 Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebɔ no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma ekɔ baabi a hyenkafo no pe se ekɔ no.

5 Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese.

6 Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; esɔ onipa abrabɔ nyinaa so gya na n'ankasa nso ɔsee sɔ ne so gya.

7 Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa,

\* 2:23 Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no se ɔtreneeni no. (Yoh 15.13-15)

8 nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Ɔye ɔɔnefo a ɔye hɔgyahɔgya a awuduru ahye no ma.

9 Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn seso so no.\*

10 Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa.

11 Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana?

12 Me nuanom, borɔɔɔma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobo betumi asow borɔɔɔma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

### *Nyansa A Efi Ɔsoro*

13 Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Eɛ se ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi.

14 Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkominya wɔ mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware.

15 Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhomɔne nso.

16 Baabiara a nitan ne pesemenkominya wɔ no, basabasa ne bɔne ahorow nyinaa bi wɔ hɔ.

17 Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ewɔ ahummɔɔ na nneye pa fi mu ba; ennye akynnɛ na enye nyaatwom nso.

18 Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

## 4

### *Bɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn*

1 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no.

2 Morepe nneɛma bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopɔn.

3 Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemɔne, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

4 Nnipa a munnɛ gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,\* na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se ɔye wiase adamfo no beye Onyankopɔn tamfo.

5 Mususuw se Kyerɛwsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma" no wɔkaa no kwa ana?

6 Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no ɔɔso yiye. Na Kyerɛwsem no ka se,

"Onyankopɔn siw ahantanfo kwan,  
na ɔdom ahobreasefo."

7 Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Munsuw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo ho.

\* 3:9 Se wɔabɔ nnipa wɔ Onyankopɔn suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopɔn (1 Mose 9.6) \* 4:4 Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔɔ wiase kyen Onyankopɔn no (2 Mose 34.15) na wobehu.

<sup>8</sup> Momm̄en Onyankop̄ɔn, na ɔno nso beb̄en mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneb̄ɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta!

<sup>9</sup> Munn̄i awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow.

<sup>10</sup> Momm̄ɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbema mo so.

### *Atemmu Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>11</sup> Me nuanom, munn̄nidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyere se afei de, wunni mmara no so.

<sup>12</sup> Onyankop̄ɔn nko na ɔma mmara na obu aten. ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛ. Wone hena a wubu wo yɔnko aten?

### *Ahohoahoa Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>13</sup> Mo a moka se, “Nne anaa ɔkyena yebet̄u kwan ako kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, ape sika” no, muntie me.

<sup>14</sup> Munn̄im nea eb̄eto mo ɔkyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera.

<sup>15</sup> Asem a esɛ se moka ne se, “Se Awurade pe a, yeb̄eye eyi anaa eyi.”

<sup>16</sup> Nanso mp̄rem̄p̄ren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye b̄one.

<sup>17</sup> Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eye b̄one ma no.

## 5

### *Ahonya Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wo amanehunu a ereba mo so no ho.

<sup>2</sup> Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama.

<sup>3</sup> Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahiew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wo nna a edi akhiri no mu.

<sup>4</sup> Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wo mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na won apinisi no adu Onyankop̄ɔn, Asafo Awurade no aso mu.

<sup>5</sup> Mo asetena wo asase so ha ye afefede ne anigye. Moado srade ama okum da.

<sup>6</sup> Moaba nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

### *Boasetɔ Ne Mpaebɔ*

<sup>7</sup> Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi se Awurade beb̄a. Monhwe senea okuafo nya boasetɔ twen asusow bere.

<sup>8</sup> Eɛ se mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beb̄a no ab̄en.

<sup>9</sup> Anuanom, munn̄ni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankop̄ɔn ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

<sup>10</sup> Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa won se nhweso wo won boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no.

<sup>11</sup> Yede nidi ma won, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mm̄ɔborɔhunufo.

<sup>12</sup> Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Momm̄fa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka

“Yiw” a, monka “Yiw.” Se nso mope se moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopon atemmu ase.

<sup>13</sup> Mo mu bi wo ohaw bi mu ana? Ese se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wo ahotɔ mu ana? Ese se ɔto ayeyi nnwom.

<sup>14</sup> Mo mu bi yare ana? Ese se saa onipa no fre asafɔ mpanyimfo na wode Awurade din bo mpae ma no na wosra no ngo.

<sup>15</sup> Se wobɔ saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa oyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no.

<sup>16</sup> Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho senea ebeye a wobesa mo yare. Onipa trenee mpaebɔ tumi ye nneema bebree.

<sup>17</sup> Yete se Elia a wobɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wo asase no so mfe abiesa ne fa.

<sup>18</sup> Ōsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae.

<sup>19</sup> Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ofoforo de no ba bio a,

<sup>20</sup> monkae se, nea ɔdan ɔdeboneyeni fi n'akwammone ho no gye no nkwa fi owu mu ma wode ne bone dodow no nyinaa kye no.

## Petro Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho ko Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no.

<sup>2</sup> Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

### *Anidaso*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim,

<sup>4</sup> enti yerehwɛ anim sɛ yebenya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso.

<sup>5</sup> Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwɛ sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ɛbeyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu.

<sup>6</sup> Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbeba mprenpren, esiane ɔhaw bebree a mobefa mu no nti, mo werɛ behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho.

<sup>7</sup> Ɔhaw ba senea ɛbeyɛ a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi see no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mubɛnya anuonyam.

<sup>8</sup> Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mprenpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so,

<sup>9</sup> efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwaye no.

<sup>10</sup> Saa nkwaye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

<sup>11</sup> Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam so beba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhyɛ a efa Kristo amanehunu a ɔbefa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho.

<sup>12</sup> Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn hɔ, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbete Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

<sup>13</sup> Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbeba no mu no so.

<sup>14</sup> Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabo a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so.

<sup>15</sup> Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no.

<sup>16</sup> Kyerɛwsem no ka se, "Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron."

<sup>17</sup> Monkae se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atemma mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no.

<sup>18</sup> Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛe mo no mu. Enye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te se dwete anaa sikakɔkɔ no.

<sup>19</sup> Kristo a ɔte se oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi.

<sup>20</sup> Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akhiri no wɔdaa no adi no.

<sup>21</sup> Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

<sup>22</sup> Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho ho ho.

<sup>23</sup> Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmporɔw no mu.

<sup>24</sup> Kyerewsem no ka se,  
"Nnipa nyinaa te se sare;  
na wɔn anuonyam te se nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

<sup>25</sup> nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa."  
Eyi ne asem a Asempa no de brɛe mo.

## 2

### *Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo*

<sup>1</sup> Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho.

<sup>2</sup> Monye se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa.

<sup>3</sup> Senea Kyerewsem no ka se, "Moaka Awurade ayamye no ahwe."

<sup>4</sup> Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyen. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a ɛsom bo.

<sup>5</sup> Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn.

<sup>6</sup> Na Kyerewsem no ka se,  
"Mayi ɔbo a ɛho hia a mede beye Sion tweitibo a  
obiara a obegye no adi no,  
wɔrenni no nhuammɔ."

<sup>7</sup> Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,

"Ɔbo a adansifo apo no,  
eno ara na abeye tweitibo."

<sup>8</sup> Wɔka bio wɔ Kyerewsem no mu se,

"Saa ɔbo yi na ɛbema nnipa ahintiw;  
ɔbotan a ɛbema wɔahwe ase."

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyee.

<sup>9</sup> Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no

ho asem. Ɔno na ɔfree mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu.

<sup>10</sup> Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummoɔ no, nanso mpmpren de, moanya n'ahummɔɔ no.

### *Onyankopɔn Asomfo*

<sup>11</sup> M'adɔfo, mekasa kyere mo se ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho.

<sup>12</sup> Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nnebneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no.

<sup>13</sup> Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ɔhempɔn a ɔwɔ tumi a ebunkam so,

<sup>14</sup> anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔye bɔne no aso na wɔmmɔ atrenefo aba so.

<sup>15</sup> Onyankopɔn ahyede ne se ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye.

<sup>16</sup> Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo.

<sup>17</sup> Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn.

<sup>18</sup> Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmrew no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni.

<sup>19</sup> Se motɔ mo ho ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe.

<sup>20</sup> Na se moye bɔne na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo.

<sup>21</sup> Eyi nti na Onyankopɔn free mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

<sup>22</sup> "Kristo anye bɔne.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano."

<sup>23</sup> Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otemmufo pa no mu.

<sup>24</sup> "Kristo no ankasa soaa yen bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bɔne na yeatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa.

<sup>25</sup> Na mote se nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

## 3

### *Ɔyerenom Ne Okununom*

<sup>1</sup> Saa ara nso na ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi,

<sup>2</sup> efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.

<sup>3</sup> Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye okwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura.

<sup>4</sup> Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoofe a eye komamtew no. Saa ahoofe yi kye na ese Onyankopon ani.

<sup>5</sup> Saa okwan yi so na mmea agyidifo a wotenaase ase tete no a na wawo anidaso wo Onyankopon mu no nam bree won ho ase maa won kununom de kyere won ahoofe.

<sup>6</sup> Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem free no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

<sup>7</sup> Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebo ho kwan.

### *Papaye So Amanehunu*

<sup>8</sup> Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodoo mo ho mo ho, na monye ahummoo, na mommre mo ho ase.

<sup>9</sup> Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyaw nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira.

<sup>10</sup> Efise Kyerewsem no ka se,  
 "Obiara a ope se otena ase yiye  
 na ohu nna pa no,  
 ense se oka kasa bone,  
 na ese se ogyae atorotwa.

<sup>11</sup> Esee se otew ne ho fi bone ho na oye papa  
 na ohwehwe asomdwoe na odi akyi.

<sup>12</sup> Efise Awurade ani wo atreneefo so  
 na otie won mpaebo  
 na otia won a woye bone."

<sup>13</sup> Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na obehaw wo?

<sup>14</sup> Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo.

<sup>15</sup> Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma onye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowo wo mo mu ho asem no, monkyere no ase.

<sup>16</sup> Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho.

<sup>17</sup> Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade treee a moyee ho amane sen se mobeeye bone.

<sup>18</sup> Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatumu ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso osoree wo honhom mu,

<sup>19</sup> na onam honhom no so kaka Asempa no kyere ahonhom a woda afiase no.

<sup>20</sup> Ahonhom yi yee asooden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsu no so gye nnipa baawotwe nkwa,



<sup>21</sup> na saa nsu yi ye asubo a egye mo nkwa mpmpren no nsenkyerenne; enye ohonam ani fi hohoro, na mmom, eye bo a wofi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa.

<sup>22</sup> Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

## 4

### *Abrabo Foforo*

<sup>1</sup> Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo ohonam mu no ne bone nni biribiara ye.

<sup>2</sup> Efi mpmpren reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abrabo so na enye onipa akonno.

<sup>3</sup> Moase mmere bebre de aye nea anka ese se abosonsomfo na wo ye. Motenaa ase wo ahohwi, akonnobone, nsabow, agobone, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu.

<sup>4</sup> Mpmpren eye won nwonwa se mo ne won mmu mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wo yeyaw mu.

<sup>5</sup> Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopon a wasiesie ne ho bu ateasefo ne awufo aten no.

<sup>6</sup> Saa nti na woka Asem pa no kyerere awufo, senea ebeye a se wogyina won asetena yi mu nneyee so bu won aten a won honhom ne Onyankopon betena.

<sup>7</sup> Biribiara awiei aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abo mpae.

<sup>8</sup> Eyi akyi no, monnodu mo ho yiye, efise do bunkam bone nyinaa so.

<sup>9</sup> Munnye mo ho mo ho ahoho wo mo a fi mu a anwiinwii biara nni mu.

<sup>10</sup> Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo.

<sup>11</sup> Se obi reka asem a, onka Onyankopon asem. Obiara a osom no, mfa ahoden a Onyankopon de ma no no nsom senea biribiara mu no, wobefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wo no daadaa no. Amen.

### *Okristoni Amanehunu*

<sup>12</sup> Anuanom, momma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da.

<sup>13</sup> Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a obeda n'anuonyam adi no.

<sup>14</sup> Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti wo yaw mu. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopon Honhom no wo mo so.

<sup>15</sup> Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa osempefo.

<sup>16</sup> Na se muhu amane wo mo Kristosom mu a, momma mo ani nnu, na mmom, monna Onyankopon ase se moye Kristo de.

<sup>17</sup> Bere adu se wobu aten, na Onyankopon no ara nkurofo na wobedi kan abu won aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asem pa no ho asodenfo no den?

<sup>18</sup> Kyerewsem no ka se,

“Eye den se wobegye onipa pa nkwa;

na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebaba won so?”

<sup>19</sup> Ne saa nti, eɛe se wɔn a wohu amane senea Onyankopɔn ahyehye no de wɔn ho ma Ɔboade no na wɔko so ye papa.

## 5

### *Mpanyimfo Ne Nguankuw No*

<sup>1</sup> Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se,

<sup>2</sup> monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguanhwefo na monhwe wɔn yiye senea Onyankopɔn pɛ se moye no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so.

<sup>3</sup> Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no.

<sup>4</sup> Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyew a erempa da.

<sup>5</sup> Saa ara na eɛe se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo."

<sup>6</sup> Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeye a ɔbɛma mo so wɔ bere a eɛe mu.

<sup>7</sup> Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

<sup>8</sup> Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobo mu hwehwe nea obenya no amene.

<sup>9</sup> Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

<sup>10</sup> Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbehye mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso.

<sup>11</sup> Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

<sup>12</sup> Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepɛ se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

<sup>13</sup> Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

<sup>14</sup> Momfa ɔdo atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## Petro Nhoma A Eto So Abien

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkɛn,

Ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trenee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

2 Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

### *Onyankopɔn Fre*

3 Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi.

4 Ɔnam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeyɛ ne nyameyɛ no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.

5 Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛe a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyɛe a eho tew ho;

6 na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho;

7 na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho.

8 Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu.

9 Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne werɛ afi se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu.

10 Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afebɔɔ. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso.

11 Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

12 Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no.

13 Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mɛbɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho.

14 Minim se erenkɛ biara megyaw saa ohonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no.

15 Mɛbɔ mmɔden se mɛfa ɔkwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akɛyi.

16 Enye anansesem na yete bɛka kyereɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yɛahu na yedi ne keseyɛ no ho adanse.

17 Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no.

18 Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

<sup>19</sup> Eno nti ema yenya nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Eɛe se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no.

<sup>20</sup> Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ Kyerɛwsem mu nkɔmhye ase.

<sup>21</sup> Na nkɔmhye biara mfi onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankɔpɔn.

## 2

### *Atoro Adiyifo No*

<sup>1</sup> Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbɛma nkyerɛkyerɛ bɔne a nokware nni mu na wɔpa Owura a ogyee wɔn no, na enam so ama ɔsee aba wɔn so preko pɛ.

<sup>2</sup> Nnipa bebreɛ befa akwammɔne so na esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no.

<sup>3</sup> Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn seefo no nso asore agyina.

<sup>4</sup> Onyankɔpɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no.

<sup>5</sup> Onyankɔpɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankɔpɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee ho asem no ne nnipa baason bi.

<sup>6</sup> Onyankɔpɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankɔpɔn no kɔkɔ.

<sup>7</sup> Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no fii nnipa nnebɔneyefo nsam.

<sup>8</sup> Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nnebɔneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye.

<sup>9</sup> Sɛ ete saa de a, na ekyerɛ sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyefo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no.

<sup>10</sup> Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankɔpɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise wonsuro sɛ wɔyaw wɔn.

<sup>11</sup> Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn aten wɔ Awurade anim.

<sup>12</sup> Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwɔ wɔn sɛ wɔnkyerɛ wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔntɛ ase no ho fi. Wɔbɛsɛ wɔn sɛ mmoa.

<sup>13</sup> Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ebaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbeyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efise saa bere no na wɔka nnaadaasɛm.

<sup>14</sup> Wɔnhwehwe hweɛ sɛ mmea nguamanfo efise wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankɔpɔn nnome ase.

<sup>15</sup> Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ bɔne no kofaa so no so.

<sup>16</sup> Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adamɔsɛm no ho kwan.

<sup>17</sup> Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi.

<sup>18</sup> Woka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a wɔatwe won ho afi nneboneyefo ho no.

<sup>19</sup> Wɔhyɛ won ahofadi ho bo wɔ bere a won ankasa yɛ bone nkoa efise onipa yɛ biribiara a edi no so no akoa.

<sup>20</sup> Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no obo bone mu bio ma odan bone akoa a, eno de eye hu sen ne kan no.

<sup>21</sup> Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne ho nsem na afei wɔbedan won akyi akyerɛ mmara Kronkron a wode maa won no.

<sup>22</sup> Nea ebaa won so no kyere se, saa be yi yɛ nokware. "Okraman san kotaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wo dontori mu."

### 3

#### *Awurade Ba A ɔbeba Bio No*

<sup>1</sup> Adɔfonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekerew se mede rebekae mo, de akyanom mo adwene.

<sup>2</sup> Mɛpɛ se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no.

<sup>3</sup> Nea edi kan no, ese se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebeki won so. Wobedi mo ho few

<sup>4</sup> aka se, "Wɔhyɛ mo bo se ɔbeba. Wanka? Na owo he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!"

<sup>5</sup> Wɔhyɛ da ma won were fi nokware no se, efi tete na Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase.

<sup>6</sup> Akyiri no wode nsuyiri besese saa bere wiase no.

<sup>7</sup> Nanso Onyankopon ahyɛ se osoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wɔbeso ogya wo mu de ase nneboneyefo.

<sup>8</sup> Nanso anuanom, momma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe.

<sup>9</sup> Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom owo mo ho ntoboase, efise ompe se wɔbesee obiara, na mmom ope se obiara sakra fi ne bone ho.

<sup>10</sup> Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asese na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

<sup>11</sup> Na se saa okwan yi so na wɔbefa asese ade nyinaa a, na obra ben na ese se wobo? Esee se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon.

<sup>12</sup> Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema pepere; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no.

<sup>13</sup> Nanso yetwen nea Onyankopon ahyɛ yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a eho na trenɛe betena.

<sup>14</sup> Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmoden se moyeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu.

<sup>15</sup> Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ope se obiara nya nkwagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so kyerew mo no.

<sup>16</sup> Saa okwan koro no ara so na ofa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na woye Kyerewsem nkae no de osee ba won so no.

<sup>17</sup> Nanso anuanom, esiane se woadi kan abo mo koko no nti, monwen na won a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho.

<sup>18</sup> Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ono na anuonyam nka no mprempren ne daa. Amen.

## Yohane Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no.

<sup>2</sup> Nkwa no daa ne ho adi; yehahu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woadaa no adi akyerε yen no kyere mo.

<sup>3</sup> Yekaa nea yehui na yetee no kyereε mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu.

<sup>4</sup> Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

### *Onyankopon Ye Hann*

<sup>5</sup> Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa.

<sup>6</sup> Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu.

<sup>7</sup> Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

<sup>8</sup> Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu.

<sup>9</sup> Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho.

<sup>10</sup> Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

## 2

### *Kristo, Yen Boafo*

<sup>1</sup> Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen.

<sup>2</sup> Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nipa nyinaa bone.

<sup>3</sup> Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerε se yenim no.

<sup>4</sup> Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu.

<sup>5</sup> Na se obi tie n'asem a, na nokware do a odo do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu.

<sup>6</sup> Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammōn akyi.

### *Mmara Foforo*

<sup>7</sup> Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw.

<sup>8</sup> Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

<sup>9</sup> Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu.

<sup>10</sup> Obiara a ɔɔɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

<sup>11</sup> Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a ɔreko, efise sum no afura n'ani.

<sup>12</sup> Me mma, merekyerew mo,  
efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

<sup>13</sup> Agyanom, merekyerew mo,  
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo,  
efise moadi obonsam so.

<sup>14</sup> Mma, merekyerew mo,  
efise munim Agya no.  
Agyanom, merekyerew mo,  
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo,  
efise mowɔ ahɔɔden.  
Onyankopɔn asem no te mo mu  
na moadi obonsam so.

<sup>15</sup> Monnnɔ wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modɔ wiase a, na ekyere se monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no.

<sup>16</sup> Biribiara a eye wiase de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.

<sup>17</sup> Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔye Onyankopɔn apede no tena hɔ daa.

### *Kristo Atamfo*

<sup>18</sup> Me mma, awiei no aben. Wɔka kyerɛɛ mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada wɔn ho adi, enti yeahu se ampa awiei no aben.

<sup>19</sup> Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen hɔ no. Na se wɔka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen hɔ, senea wubehu no pefee se wɔnka yen ho.

<sup>20</sup> Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no.

<sup>21</sup> Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma.

<sup>22</sup> Afei hena ne ɔtorofo? Eye obi a ɔka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.

<sup>23</sup> Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso.

<sup>24</sup> Mommɔ mmɔden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa.

<sup>25</sup> Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bɔ no, nkwa a enni awiei no.

<sup>26</sup> Mekyerew mo fa wɔn a wɔpe se wɔdaadaa mo no ho.

<sup>27</sup> Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerɛkyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea ɔkyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyere no na montena ne mu.



<sup>28</sup> Me mma, montena ne mu senea ebeyɛ a sɛ ɔba a, yebɛnya akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbɛba no.

<sup>29</sup> Munim sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na esɛ sɛ muhu sɛ obiara a ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

### 3

#### *Onyankopɔn Mma*

<sup>1</sup> Monhwɛ ɔɔɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔɔɔ yɛn no mu den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na eyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ ennim Onyankopɔn.

<sup>2</sup> Me nuanom, mpɛmpɛn yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yɛbɛyɛ de, yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno, efisɛ yɛbehu no senea ɔte.

<sup>3</sup> Obiara a ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron senea Kristo yɛ kronkron no.

<sup>4</sup> Obiara a ɔyɛ bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, efisɛ bɔne yɛ mmara sobu.

<sup>5</sup> Munim sɛ Kristo bae sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔne, efisɛ ɔno de, bɔne nni ne mu.

<sup>6</sup> Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhuu no, na onnim no.

<sup>7</sup> Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ nea etɛɛ no yɛ ɔtreneeni senea Kristo yɛ ɔtreneeni no.

<sup>8</sup> Nea ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam de, efisɛ ɔbonsam fi mfiase pɛɛ, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛ ɔbonsam nnwuma.

<sup>9</sup> Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ so nyɛ bɔne.

<sup>10</sup> Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaɔ ɔnnɔ ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba.

#### *Monnodɔ Mo Ho Mo Ho*

<sup>11</sup> Nsem a motee mfiase no kyɛɛ sɛ, monnodɔ mo ho.

<sup>12</sup> Enɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efisɛ nneema a ɔyɛɛ no yɛ bɔne, nanso ne nua no de, ɔyɛɛ papa.

<sup>13</sup> Enti anuanom, sɛ wiasefo tan mo a, mommma ɛnyɛ mo nwonwa.

<sup>14</sup> Yenim sɛ yɛafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efisɛ yɛdɔ yɛn nuanom.

<sup>15</sup> Obi a ɔtan ne nua no yɛ owudifo na munim nso sɛ owudifo nni nkwa a enni awiei wɔ ne mu.

<sup>16</sup> Eyi na ɛma yehu senea ɔɔɔ te. Kristo de ne nkwa maa yɛn. Esɛ sɛ yɛn nso yɛde yɛn nkwa ma yɛn nuanom.

<sup>17</sup> Sɛ obi yɛ ɔdefo na ohu sɛ biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbɔ a, ebeyɛ den na watumi aka sɛ ɔɔɔ Onyankopɔn wɔ ne koma mu?

<sup>18</sup> Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa hunu. Esɛ sɛ eyɛ ɔɔɔ turodoo a ɛnam nneyɛɛ so da ne ho adi.

<sup>19</sup> Eyi na ɛbɛma yɛahu sɛ yɛwɔ nokware no. Eyi na ɛbɛma yɛn koma anya gyidi wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>20</sup> Sɛ yɛn koma bu yɛn fɔ mpo a, yenim sɛ Onyankopɔn so sen yɛn koma, na onim biribiara.

<sup>21</sup> Enti anuanom adɔfo, sɛ yɛn koma ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoduru wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>22</sup> Biribiara a yebisa no no, yɛn nsa ka, efisɛ yedi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛde nso.

<sup>23</sup> Ne mmara no ka sɛ, yennyɛ ne Ba Yesu Kristo no din nni na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho sɛnea Kristo hyɛɛ yɛn no.

<sup>24</sup> Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi na ɛma yehu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu. Yɛnim no saa esiane Honhom a wama yɛn no nti.

## 4

### *Nkyerɛkyerɛ Pa Ne Nkyerɛkyerɛ Bɔne*

<sup>1</sup> Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwɛ sɛ efi Onyankopɔn ana. Efisɛ atoro adiyifo bebree ahwete wɔ wiase.

<sup>2</sup> Ɔkwan a wubetumi afa so ahu sɛ obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka sɛ, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu.

<sup>3</sup> Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ Kristo tamfo. Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw.

<sup>4</sup> Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo no so, efisɛ Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a ɛwɔ wiase yi mu.

<sup>5</sup> Wɔka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efisɛ wɔyɛ wiasefo.

<sup>6</sup> Nanso yɛn de, yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yɛn. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn nipa no nti yɛn. Eyi nko ara ne ɔkwan a yɛnam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

### *Onyankopɔn Yɛ Ɔdɔ*

<sup>7</sup> Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho efisɛ ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn nso.

<sup>8</sup> Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn efisɛ Onyankopɔn yɛ ɔdɔ.

<sup>9</sup> Ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyere yɛn ne sɛ, ɔsoma ne Ba koro no baa wiase sɛnea yɛbɛfa ne so anya nkwa.

<sup>10</sup> Eyi ne ɔdɔ. Ɔnkyerɛ sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yɛn nti ɔsoma ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne ho mpata.

<sup>11</sup> Anuanom adɔfo, sɛ saa na Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho.

<sup>12</sup> Obiara nhuu Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho a, na Onyankopɔn te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu.

<sup>13</sup> Eyi na ɛma yehu pefee sɛ yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom.

<sup>14</sup> Na yɛahu, na yɛaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbɛyɛ wiase Agyenkwa.

<sup>15</sup> Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu.

<sup>16</sup> Na yɛn ankasa nim, na yɛgye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di.

Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu.

<sup>17</sup> Ɔsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbenya akokoduru wɔ aтемму da no. Na yɛbenya saa akokoduru no nso, efisɛ yɛn abrabɔ wɔ wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ.

<sup>18</sup> Ehu nni ɔɔɔ mu. Ɔɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔɔɔ mu.

<sup>19</sup> Yewɔ ɔɔɔ, efise Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kan.

<sup>20</sup> Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebɛye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no.

<sup>21</sup> Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔɔɔ Onyankopɔn no, ese se ɔɔɔ ne nua nso.

## 5

### *Senea Nhyehyee No Beye*

<sup>1</sup> Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔɔ Agya no ɔɔ ne mma no nso.

<sup>2</sup> Eyi na ema yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebɛɔ Onyankopɔn na yeadi n’ahyede so.

<sup>3</sup> Ɔɔɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yedi n’ahyede so. Na n’ahyede no nso sodi nye den mma yen,

<sup>4</sup> efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim.

<sup>5</sup> Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

### *Yesu Kristo Ho Adansedi*

<sup>6</sup> Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no.

<sup>7</sup> Nnansefo baasa na wɔwɔ ho.

<sup>8</sup> Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia.

<sup>9</sup> Yegyɛ adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho.

<sup>10</sup> Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni.

<sup>11</sup> Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

<sup>12</sup> Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

### *Nkwa A Enni Awiei*

<sup>13</sup> Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei.

<sup>14</sup> Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yen.

<sup>15</sup> Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

<sup>16</sup> Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn.

<sup>17</sup> Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkwie owu mu.

<sup>18</sup> Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne.

<sup>19</sup> Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye obonsam tumi ase.

<sup>20</sup> Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.

<sup>21</sup> Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

## Yohane Nhoma A Eto So Abien

<sup>1</sup> Me, Asɔre Panyin,

Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo,

<sup>2</sup> efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

<sup>3</sup> Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu.

<sup>4</sup> M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no.

<sup>5</sup> Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eyɛ mmara a wɔahye ama yen fi mfiase.

<sup>6</sup> Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyɛ osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

<sup>7</sup> Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofɔ ne Kristo atamfo.

<sup>8</sup> Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moayɛ ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no.

<sup>9</sup> Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no.

<sup>10</sup> Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammre mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso.

<sup>11</sup> Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a ɔye no ho.

### *Asenka A Etwɔ To*

<sup>12</sup> Mewɔ nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye.

<sup>13</sup> Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

## Yohane Nhoma A Eto So Abiesā

<sup>1</sup> Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

<sup>2</sup> M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wo honhom fa mu no.

<sup>3</sup> Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye.

<sup>4</sup> Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

<sup>5</sup> M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo.

<sup>6</sup> Wɔaka odo a wodo asafɔ a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma ensɔ Onyankopɔn ani.

<sup>7</sup> Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen.

<sup>8</sup> Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

### *Diotrefe*

<sup>9</sup> Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafɔ no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no nti nea meka no.

<sup>10</sup> Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogye won no nso kwan, san apam won fi asafɔ no mu.

<sup>11</sup> M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopɔn de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopɔn e.

<sup>12</sup> Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

<sup>13</sup> Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka.

<sup>14</sup> Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

<sup>15</sup> Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

## Yuda Nhoma

1 Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn do ne Yesu Kristo bammɔ mu:

2 Mmɔborɔhunu ne ɔdo a edɔso nka mo.

### *Atoro Adiyifo*

3 Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso esɛ sɛ mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afeboɔ, a enɛ sɛ wɔsesa mu da biara da no mu.

4 Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nɛɛ hwee. Wonnɛ Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

5 Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom dedaw, nanso mepe sɛ mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyeɛ Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsɛɛ wɔn a na wonnye asem no nni no ho.

6 Monkæ abɔfo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn.

7 Monkæ Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ede wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu.

8 Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemmane fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho.

9 Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne sɛ, “Awurade nka w’anim.”

10 Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔntɛ ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ɛbesɛ wɔn.

11 Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔatɛw Onyankopɔn so atua senea Kora yɛɛ pɛpɛɛɛ, eyi nti wɔbesɛ wɔn.

12 Wɔte sɛ nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte sɛ nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa.

13 Wɔte sɛ po asorɔkye a ano ye den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛɛ sum kabii mu afeboɔ.

14 Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteɛte sɛ, “Hwɛ, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba,

<sup>15</sup> na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn ɔɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.”

<sup>16</sup> Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea eɔɔyɛ a wɔɔɔba abedi wɔn akyi.

### *Kɔkɔɔ*

<sup>17</sup> Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae.

<sup>18</sup> Wɔkae se, “Sɛ awiei no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ akyi ɔɔba.”

<sup>19</sup> Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

<sup>20</sup> Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo sɛ, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,

<sup>21</sup> na montena Onyankopɔn do mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

<sup>22</sup> Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔɔ.

<sup>23</sup> Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔɔ, na munkyi ntade a wɔn ɔɔne nkekae akeka mu no.

<sup>24</sup> Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na oɔde mo asi n’anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no,

<sup>25</sup> Onyankopɔn koro a onam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, onno na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahooɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.



## Yohane Adiyisem

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyeree no,

<sup>2</sup> senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no.

<sup>3</sup> Nhyira nka obiara a ɔbekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

### Nkyia

<sup>4</sup> Yohane,

Nkyia a okyia asafɔ ahorow ason\* a ewɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim,

<sup>5</sup> ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdɔ yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bɔne mu.

<sup>6</sup> Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfɔ anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

<sup>7</sup> Hwe, ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔ no peaw no  
ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti  
Ebeba mu saa. Amen.

<sup>8</sup> Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a ɔwɔ hɔ mpmpren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔye nea ɔrebeba no."

<sup>9</sup> Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahɔɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so.

<sup>10</sup> Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi.

\* **1:4** Na atetew ne ho beye borɔfokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa kɔ nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awie (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfreɛ da no saa, efise saa da no na Yesu sɔre fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigee tow (Hwe 1 Ko 16.2).

11 Ekae se, “Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafɔ ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no.”

12 Medan m’ani, pɛɛ sɛ mihi nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakokoo akaneadua ason.

13 Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ batakari yuu a esi n’anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina.

14 Na ne tinwi ye fitaa te sɛ asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n’ani dɛw sɛ ogya.

15 Ne nan ase hyerenee sɛ asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te sɛ asuworoɛ a ano ye den.

16 Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam§ fi n’anom bae. Na n’anim hyeren te sɛ owigyinae wia.

17 Mihuu no no, mekohwee n’anan ase te sɛ owufo. ɔde ne nsa nifa too me so kae se, “Nsuro! Mene ɔkannifo ne Okyikafo.

18 Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mpmpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

19 “Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mpmpren ne nea ebɛba akyiri no, kyerew.

20 Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerɛase a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafɔ ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafɔ ason no.”

## 2

### *Efeso Asafɔ No Nhoma*

1 “Kyerew krataa yi koma ɔbofo a otua Efeso asafɔ no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no ho.

2 Minim nea woayɛ. Minim nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ wunnye nneboneyefo, na afei woaso won a wɔka se woyɛ asomafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se woyɛ atorofɔ.

3 Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw ɛ.

4 Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wonno me senea kan no na wodɔ me no.

5 Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na woyɛ no. Sɛ woansakra w’adwene a, meba wo nkyɛn na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe.

6 Nanso nea eye wɔ wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikiyi.

7 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Wɔn a wɔadi nkonim no, mema wɔn tumi na wɔadi nkwadua a ewɔ Onyankopɔn paradise ho.

### *Smirna Asafɔ No Nhoma*

§ 1:16 Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

8 “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Smirna\* asafo no ano se:

Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose woye Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Woye obonsam hyiadan.

10 Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

11 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

### *Pergamo Asafo No Nhoma*

12 “Kyerew krataa yi koma obobo a owo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea owo afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Minim se faako a wote no, ehɔ na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyeret†akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyeree Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyeree won aguamammɔ, nam so ma woyee bone no.

15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyeret akyi.

16 Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m’anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara obo fitaa a wokyere din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

### *Tiatira Asafo No Nhoma*

18 “Kyerew krataa koma obobo a owo Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n’ani dew se ogyatanna a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

19 Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no.

\* 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na ehychye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempɔn no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woye ahantantraso a wohaye ho ma nti emaa ho tena yee den yiye maa Kristofo no. † 2:14 Bileam tuu Midianfo mmea fo kyeree won okwammɔne a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu.

20 Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee obea bi a ne din de Isabel,<sup>‡</sup> a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa obea yi kyerekyere, na odi m'asomafo anim ma wobo aguaman di abosom aduan.

21 Mama no bere se onsakra mfi ne bone mu, nanso ompe se osakra fi n'aguamamwo mu.

22 Eno nti, se woansakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ono ne won a wosee aware no ahu amane a ano ye den yiye.

23 Afei, mekunkum n'akyidifo<sup>§</sup> no, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihu nnipa adwene mu ne won akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka perepe.

24 Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerekyere bone no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, 'Obonsam asumansem' no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo biara nto mo so.

25 Na munso nea mowo no mu dennen nkosi se meba.

26 Won a wodi nkonim na woko so ye nea mepe kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fi

27 m'Agya ho no bema won. Mema won aman so tumi na wode dade pema adi won so na wabobo won se nkuku.

28 Afei, mede anopa nsoromma bema won.

29 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

### 3

#### *Sardi Asafo No Nhoma*

1 "Kyerew krataa yi koma obobo a owo asafo a ewo Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea owo Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu.

2 Enti nyan, na kanyan nea aka wo wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wo Onyankopon anim e.

3 Kae nea wokyerεε wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se okoromfo,<sup>\*</sup> na worenhu bere ko a meba.

4 Nanso mo mu kakraa bi a wowo Sardi no mfaa wiase nkeae nkekaa won ntade mu e. Wobehye ntade fitaa na wone me anantew, efise ese, wofata sa.

5 Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se won ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na meda ne din adi wo m'Agya no ne n'abobo anim se oye me dea.

6 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Filadelfia Asafo No Nhoma*

‡ 2:20 (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wobo saa din yi se obea daadaakra a wagye din a na owo asafo no mu a na otwintwan Onyankopon mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na oboa abosonsom. § 2:23 Isabel ye honhom a na odi "nea mepe na meye" nkyerekyere anim. \* 3:3 Enye Kristo ba a obeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wonsakra won adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa okasasin yi gyina ho ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

7 “Kyerew krataa yi koma obobo a owo asafa a ewo Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Minim nea woaye. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerakyere no so, nam so adi me nokware. Mabue opon bi wo w’anim a obi ntumi nto mu.

9 Tie! Kuw a obonsam afa won no, saa atorofo a woka se woeye Yudafo nanso wonye bi no, mema waba w’anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se medo wo.

10 Esiane se woadi me mmara so anya boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de beso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w’agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no.

12 Nea obedi nkonim no, meye no odum wo me Nyankopon asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopon din ne me Nyankopon kuraw din a eye Yerusalem foforo a ebebi osoro, me Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho.

13 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafa no.

### *Laodikea Asafa No Nhoma*

14 “Kyerew krataa yi koma obobo a owo Laodikea asafa mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a oye odanseni nokwafo a oye biribiara a Onyankopon boe no sodifo no nkyen.

15 Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako.

16 Nanso esiane se woeye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom.

17 Woka se, ‘meye odefo na manya me ho na mewo nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmobo a woeye. Woeye ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura.

18 Enti mitu wo fo se to sikakoko, sikakoko ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye odefo. Afei, to ntade fitaa hye na fa kata w’anguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w’ani so, senea wubehu ade.

19 Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmoden na twe wo ho fi bone ho.

20 Tie! Migyina opon no akwi rebu mu; se obi te me nne na obue opon no a, meba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi.

21 Mema nkonimdifo no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprempren no.

22 Se wowo aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafa no.”

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei a ete sɛ torobɛnto no kae se, “**Foro bra ha, na mekyere wo nea esɛ sɛ esi wɔ eyi akyi.**”

<sup>2</sup> Prɛko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so.

<sup>3</sup> Na n’anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛbo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia.

<sup>4</sup> Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kɛse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fitaftaa ne sikakɔkɔ ahenkyɛw.

<sup>5</sup> Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason.

<sup>6</sup> Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a eyɛ kurunnyenn sɛ ahwehwɛ da ahengua no anim.

Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ.

<sup>7</sup> Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu.

<sup>8</sup> Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron  
ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a  
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba no.”

<sup>9</sup> Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a,

<sup>10</sup> mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyɛw gu ahengua no anim ka se:

<sup>11</sup> “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,  
wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi,  
efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa,  
na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ.”

## 5

### *Nsɔwano Nhoma No*

<sup>1</sup> Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano.

<sup>2</sup> Mihuu ɔbofo hɔɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, “Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?”

<sup>3</sup> Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu.

<sup>4</sup> Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwe mu.

<sup>5</sup> Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

<sup>6</sup> Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no.

<sup>7</sup> Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu.

<sup>8</sup> Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo mpae.

<sup>9</sup> Wɔtoo dwom foforo se,  
“Wofata sɛ wofa nhoma no  
na wotew ne nsɔwano no.

Efise wokum wo,  
na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne  
mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

<sup>10</sup> Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn  
na wobedi asase so hene.”

<sup>11</sup> Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahya

<sup>12</sup> reto dwom dennen se,  
“Oguamma a wokum no no fata sɛ  
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden  
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!”

<sup>13</sup> Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,  
“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,  
nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,  
daa daa!”

<sup>14</sup> Abɔde anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw ho somee.

## 6

### *Nsɔwano No*

<sup>1</sup> Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu baako de nne a ete sɛ aprannaa reka se, “Bra!”

<sup>2</sup> Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ ho. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim.

<sup>3</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, “Bra!”

<sup>4</sup> Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi.

<sup>5</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiesɛ no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiesɛ no reka se, “Bra!” Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ ho. Ne kafo no kura nsania abien.

<sup>6</sup> Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, “Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiesɛ nso yɛ da koro akatua. Nanso nsɛɛ ngo ne bobesa no!”

<sup>7</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, “Bra!”

<sup>8</sup> Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

<sup>9</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asempano no ne gyidi no ho adansedi akra wɔ.

<sup>10</sup> Wɔde nne a ano ye den kae se, “Otumfo Awurade, Okronkronni ne Nokwafol! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe wɔn aso se wokunkum yen?”

<sup>11</sup> Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwen kakra nkosi se wobekum wɔn nuanom asomfo abeka wɔn ho.

<sup>12</sup> Na mihuu se Oguamma no tew nsɔwano a eto so asia no ano. Na asasewosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na ɔsram yee kɔɔ se mogya.

<sup>13</sup> Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bɔ borɔdɔma bun ma etetew gu fam pɛ.

<sup>14</sup> Ɔsor yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atenaɛ.

<sup>15</sup> Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahɔɔdenfo ne nokoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu.

<sup>16</sup> Na wɔka kyereɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano.

<sup>17</sup> Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?”

## 7

### *Onyankopɔn Asomfo Kann*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogynagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframanan a ewɔ asase so no, senea ebeye a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara.

<sup>2</sup> Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnsee asase ne po no.

<sup>3</sup> Ɔbɔfo no kae se, “Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yeɛde nsɔwano behye Onyankopɔn asomfo no agyirae.”

<sup>4</sup> Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

<sup>5</sup> Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>6</sup> Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>7</sup> Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>8</sup> Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).



Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).  
Benjamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien  
(12,000).

### *Nnipakuw*

<sup>9</sup> Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew.

<sup>10</sup> Wɔteɛɛ mu se,

“Yɛn nkwaye fi yɛn Nyankopɔn  
a ɔte ahengua no so  
ne Oguamma no.”

<sup>11</sup> Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopɔn

<sup>12</sup> kae se,

“Amen!

Nhyira ne anuonyam  
ne nyansa ne aseda ne nidi  
ne tumi ne ahoɔden  
ye Onyankopɔn de daa daa!

Amen!”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

<sup>14</sup> Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama aye fitaa.

<sup>15</sup> Na eno nti na,

“wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim  
a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.  
Nea ɔbetena ahengua no so no  
beɔ wɔn ho ban.

<sup>16</sup> Osukɔm renne wɔn bio;

ɔkɔm renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio.

<sup>17</sup> Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no

beye wɔn guanhwefo

de wɔn akɔ nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisu nyinaa.”

## 8

### *Nsɔwano A Eto So Ason*

<sup>1</sup> Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye dɔnhwerew fa.

<sup>2</sup> Afei mihuu abɔfo baason a wogyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntorobento ason.

<sup>3</sup> Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebreɛ se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre.

<sup>4</sup> Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔ ɔsoro.

<sup>5</sup> Afei ɔbofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow baɛ.

<sup>6</sup> Na abofo baason a wokurakura ntrobento ason no siesiee wɔn ho se wɔrebɛhyen.

<sup>7</sup> Ɔbofo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

<sup>8</sup> Afei ɔbofo a ɔto so abien no hyen ne torobento. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kɛse a eredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya.

<sup>9</sup> Na abode a ɛwo nkwa a ɛwo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔɛ.

<sup>10</sup> Afei ɔbofo a ɔto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kɛse bi a eredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu.

<sup>11</sup> Nsoromma no din de “Anwɔnwɛn.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yɛɛ nwen, na nnipa a wɔnomɛɛ no mu bebreɛ wuwui, efise na ayɛ nwen.

<sup>12</sup> Afei ɔbofo a ɔto so anan no hyen ne torobento. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

<sup>13</sup> Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofo baasa no rebɛhyen no nti.”

## 9

### *Torobento A Eto So Anum*

<sup>1</sup> Afei ɔbofo a ɔto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abehwe asase so. Wɔmaa no eburn a ase nni awiei safe.

<sup>2</sup> Nsoromma no buɛɛ bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoɔ kɛse bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ɛwo ho no yɛɛ tumm.

<sup>3</sup> Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwɛre.

<sup>4</sup> Wɔka kyereɛ wɔn se wɔnnɛɛ sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn.

<sup>5</sup> Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te se akekantwɛre de.

<sup>6</sup> Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ se wowu, nanso owu beguan afi wɔn nkyen.

<sup>7</sup> Mmoadabi no te se apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakokɔ ahenkyew hyehye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim.

<sup>8</sup> Wɔn ti nwi te se mmea ti nwi, na wɔn se nso te se gyata se.

<sup>9</sup> Wɔde biribi te se dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn ntaban ye no te se apɔnkɔ bebreɛ a wɔretwe nteaseenam ako ɔko.

<sup>10</sup> Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te se akekantwɛre de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no.

<sup>11</sup> Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbofo a ɔhwe bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ede “Apolion” (a ekyerɛ Ɔsefo).

<sup>12</sup> Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw abien bi beba.

### *Ahohommɔne Anan No*

<sup>13</sup> Afei ɔbofo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakɔkɔɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa.

<sup>14</sup> Nne no ka kyereɛ ɔbofo a ɔto so asia a okura torobento no se, “Sansan abɔfo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Euftrate ho no.”

<sup>15</sup> Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyɛmu abiesɛ mu baako.

<sup>16</sup> Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amannee ma metee.

<sup>17</sup> Na m’anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɛ. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom.

<sup>18</sup> Saa ɔhaw ahorow abiesɛ no a eye ogya, wusiw ne sufɛ no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyɛmu abiesɛ mu baako.

<sup>19</sup> Efise na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa.

<sup>20</sup> Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som.

<sup>21</sup> Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

## 10

### *Onyankopɔn Nhyehyɛe Aba Mu*

<sup>1</sup> Afei mihuu ɔbofo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n’anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum.

<sup>2</sup> Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so.

<sup>3</sup> Ɔde nne kese teɛɛ mu senea gyata bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason kasae.

<sup>4</sup> Wɔkasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!”

<sup>5</sup> Eho ara ɔbofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,

<sup>6</sup> na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbofo no kae se, “Beresɛ biara nni ho.

<sup>7</sup> Na se ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n’ahintasem mu nhyehyɛe no, senea ɔka kyereɛ n’asomfo a wɔye adiyifo no.”

<sup>8</sup> Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyereɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no.”

<sup>9</sup> Mekoo obofu no nkyen koka kyereɛ no se omfa nhoma ketewa no mma me. Ōka kyereɛ me se, “Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w’anom de, ebeye de te se ewo.”

<sup>10</sup> Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wo m’anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me.

<sup>11</sup> Afei woka kyereɛ me se, “Ko so ka nea ebeba kyere aman bebreɛ sofo, okasahorow ne ahemfo nso.”

## 11

### *Nnansefo Baanu No*

<sup>1</sup> Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na woka kyereɛ me se, “Sore na susuw Onyankopon asoredan no ne aforemuka no na kan won a woresom wo asoredan no mu no.

<sup>2</sup> Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wode ho ama amanamanmufo, na wobetiattia kurow kronkron no so asram aduanan abien.

<sup>3</sup> Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na woka Onyankopon asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.”

<sup>4</sup> Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewo Awurade anim no so no.

<sup>5</sup> Ogya a efi won anom bekunkum atamfo biara a wope se wohaw won no. Eno nti wobekum obiara a ope se ohaw won no.

<sup>6</sup> Wowo tumi se woto osoro mu a osu rento wo bere a worehye nkɔm no. Wowo tumi se wɔdan nsu ma eye mogya na wode ohaw to asase so mpen dadow biara a wope.

<sup>7</sup> Na se woka won asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won

<sup>8</sup> na won amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a ehɔ din pa ne Sodom ne Misraim no.

<sup>9</sup> Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne okasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na wɔrema kwan mma wonsie won.

<sup>10</sup> Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wɔamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode ohaw betoo asase sofo so.

<sup>11</sup> Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopon bewura won mu na wɔasore. Na ehu kese beka obiara a obehu.

<sup>12</sup> Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, “Mommra osoro ha.” Na bere a won atamfo rehwe won no, wɔfaa omununkum mu koo osoro.

<sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneenen, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wo asasesow no mu. Nnipa a woka no boo hu na wɔkamfoo Onyankopon a wo osoro no keseye.

<sup>14</sup> Ohaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na ohaw a eto so abiesa aba.

### *Torobento A Eto So Ason*

<sup>15</sup> Afei obofu a oto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi osoro kae se,

“Tumi a wode di wiase so mprempren no  
ye yen Awurade ne ne Kristo no de,  
na obedi hene daa daa.”

<sup>16</sup> Afei mpanyimfo aduonu anan a wotete won ahengua so wo Onyankopon anim no de won anim butubutu fam, som Onyankopon,

17 kae se,  
 “Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,  
 wo a wowɔ ho na wowɔ ho dedaw,  
 wonam wo tumi kese so  
 afi ase redi hene!

18 Aman bo fuwii,  
 na w’abufuwhyew no aba.

Bere aso se wobu awufo aten.

Bere a ese se wobɔ wo nkoa, adiyifo  
 ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo,  
 akese ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu se wosee won a wɔseee asase no!”

19 Onyankopɔn asɔredan a ewɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam  
 no wo mu no wo asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na  
 asase wosowee na mparuwɔ bebre nso tɔe.

## 12

### *Ɔbea No Ne Ɔwo No*

1 Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wo ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade  
 ye owia a ɔsram wo ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no.

2 Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu.

3 Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi wo ɔsoro: Ɔwo kɔkɔ  
 kakraka bi a ne ti ye ason na ɔwo mmɛn du a ahenkyew hyehye biara  
 so.

4 Ɔde ne dua twee nsoromma a ewɔ ɔsoro no mu nkyemu abiɛsa mu  
 baako tow won guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, senea ebeye a  
 ɔwo ɔba no to ho ara pɛ, ɔbefa abofra no awe.

5 Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a eye den bedi aman nyinaa so.  
 Nanso wohwim abofra no kɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho.

6 Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a  
 wɔbehwe no yiye wo nnafula mpem ahannu aduosia mu.

7 Afei ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwo no, na ɔno nso ne  
 n’abɔfo ko tiaa.

8 Nanso wodii ɔwo no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro  
 bio.

9 Wɔtow ɔwo kakraka no kyenee. Ɔno ne ɔwo dedaw no a wɔfrɛ no  
 ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abɔfo nyinaa guu  
 asase so.

10 Afei metee nne dennen bi wo ɔsoro a eka se,  
 “Afei na Onyankopɔn nkwaye aba!

Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se ɔye Ɔhene!

Afei na n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

efise yen nuanom no ahohorabɔni a  
 ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ won ahohora awia ne anadwo no,  
 wɔapam no afi ɔsoro.

11 Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so  
 ne nokware a ɔdaa no adi no so  
 dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie won ho se wɔde won nkwa beto ho  
 na wɔawuwu.

12 Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no,  
 momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise obonsam no atoa mo  
na ne bo afuw

efise onim se, ne bere a aka sua.”

<sup>13</sup> Bere a owɔ no huu se wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no.

<sup>14</sup> Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu akɔ faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a wɔbehwe no mfe abiesia ne fa senea owɔ no renni n’akyi bio.

<sup>15</sup> Afei owɔ no puw nsu te se asubɔnten dii ɔbea no akyi senea ebeye a, ebefa no.

<sup>16</sup> Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuue n’anom nom nsu a owɔ no puw guu hɔ no nyinaa.

<sup>17</sup> Owɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a eye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogye nokware a Yesu ada no adi no di no.

<sup>18</sup> Na owɔ no kogyinaa mpoano hɔ.

## 13

### *Mmoa Abien Bi*

<sup>1</sup> Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na owɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho.

<sup>2</sup> Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n’ano nso te se gyata. Owɔ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n’ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no.

<sup>3</sup> Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n’akyi.

<sup>4</sup> Nnipa nyinaa som owɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, “Hena na ɔte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?”

<sup>5</sup> Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye nea ɔpe biara asram aduanan abien.

<sup>6</sup> Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa.

<sup>7</sup> Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe se obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi.

<sup>8</sup> Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a wɔnkyerew ne din anhye ateasefo nhoma a ewɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

<sup>9</sup> “Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

<sup>10</sup> “Obiara a ese se wɔkyere no no,  
wɔbekyere no.

Obiara a ese se wokum no afoa ano no,  
wobekum no.”

Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo.

<sup>11</sup> Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na owɔ mmen abien te se nguantenmma, nanso na ɔkasa te se owɔ no.

<sup>12</sup> Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ɔhyee asase ne so nnipa se wɔnsom nea n’apirakuru no awu no.

<sup>13</sup> Aboa a ɔto so abien yi yee anwonwade akese bebree. ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

<sup>14</sup> Na onam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yee wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ote ase no anuonyam.

<sup>15</sup> Wɔmaa aboa a oto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a onsom no no.

<sup>16</sup> Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoa ne won a wode won ho se wonhye won nsa nifa ho ne won moma so agyirae.

<sup>17</sup> Obiara nni ho kwan se oto anaa otɔn, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerɛnne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

<sup>18</sup> Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerɛnne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerɛnne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerɛnne ye ahansia aduosia asia.

## 14

### *Dwom Foforo*

<sup>1</sup> Afei mehwɛɛ, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne n'Agya din wɔ won moma so.

<sup>2</sup> Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworoɛ a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so.

<sup>3</sup> Wɔtoɔ dwom foforo bi wɔ ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a wɔagyɛ won ahi asase so no nko ara na wotumi suae.

<sup>4</sup> Wɔye mmarima bi a wɔamfa mmea angu won ho fi, na wɔye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wɔagyɛ won nkwa ahi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopɔn ne Oguamma no.

<sup>5</sup> Wɔnka atosem, na mfomso nni won ho.

### *Abɔfo Baasa No*

<sup>6</sup> Afei mihuu obofo foforo se watu nam sorosoro a orekɔka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne okasa ne nkurofo nyinaa ka ho.

<sup>7</sup> Oteɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea oboɔ osoro, asase, po ne asuti no!"

<sup>8</sup> Obofo a oto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguammɔ nsa no bi."

<sup>9</sup> Obofo a oto so abiɛsa a odi baanu a wodi kan no akyi no tee mu kae se, "Obiara a osom aboa no ne ne sɛso honi a na oma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae

<sup>10</sup> no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a oɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ won a wɔbɛye saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛre mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim.

<sup>11</sup> Na ogya no wusiw a ehyɛ won ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma won a wosom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wode ne din ahyɛ no agyirae no."

<sup>12</sup> Eyi nti na ese se Onyankopon nkurofo ne won a wodi Onyankopon mmara so, na wogye Yesu di no nya boaseto no.

<sup>13</sup> Afei metee nne bi fii osoro a ekae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wo Awurade mu fi mprenpren reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wobehome afi won bre no mu; na won nnwuma di won akwi."

<sup>14</sup> Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ote se Onipa Ba a sikakokoo ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsam.

<sup>15</sup> Afei oboforo foforo bi a ofii asoredan no mu puei, na otee mu kyeree nea ote omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ese se wotwa!"

<sup>16</sup> Enti nea ote omununkum no so no hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase so nnobae.

<sup>17</sup> Afei mihuu se oboforo foforo bi a ofi osoro asoredan no mu apue a ono nso kura kantankrankyi nnamnam bi.

<sup>18</sup> Oboforo foforo bi a ono nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. Otee mu kyeree oboforo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobee akuwakuw no ano, efise n'aba no abere."

<sup>19</sup> Enti oboforo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobee aba no na ode koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu.

<sup>20</sup> Wotiatiaa bobee no so wo nsakyiamoa a ewo kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobee no mu sen se asubonten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammun anum.

## 15

### *Jyaredom*

<sup>1</sup> Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wo osoro. Na woye aboforo baason a wokura ohaw ason a eno ne ohaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no.

<sup>2</sup> Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne eso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon de ama won no.

<sup>3</sup> Na woretto Onyankopon akoo Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopon,  
wo nnwuma ye akese na eye nwonwa  
Amansan hene,

w'akwan tee na eye nokware.

<sup>4</sup> Hena na orensuro wo, Awurade?

Hena na orenka wo keseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wo w'anim,

efise obiara ahu wo nnwuma trenee no."

<sup>5</sup> Eyi akwi no, mihuu se asoredan a ewo osoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntmadan si mu.

<sup>6</sup> Aboforo baason a womaa won tumi se womfa ohaw ason mmra no pue fii asoredan no mu a wohyehye ntade fitafitaa a wobobo sikakokoo aboso wo won koko so.



<sup>7</sup> Afei ateasefo baanan no mu baako maa abofo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopon a ote ase daa daa no abufuw ahye no ma.

<sup>8</sup> Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ohaw ason a abofo baason no de bae no to twae.

## 16

### *Onyankopon Abufuw Ason No*

<sup>1</sup> Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abofo no se, "Monkohwie Onyankopon abufuw ason a ewo nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

<sup>2</sup> Obobo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso honi no nso.

<sup>3</sup> Obobo a oto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

<sup>4</sup> Obobo a oto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.

<sup>5</sup> Metee se obobo a ohwe nsu so no reka se, "W'aten a wubu no ye atentreee.

<sup>6</sup> Okronkronni a wowo ho na wowo ha dedaw, efise woaahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu, woama won mogya se wonnom, senea efata won."

<sup>7</sup> Afei metee nne bi wo aforemuka no so se, "Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon, aten a wubu nyinaa ye atentreee!"

<sup>8</sup> Obobo a oto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa.

<sup>9</sup> Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a owo saa ohaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

<sup>10</sup> Afei obobo a oto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane oyaw nti, nnipa wee won tekrema;

<sup>11</sup> na esiane saa oyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wadomee osoro Nyankopon. Nanso wantwe won ho amfi won bone ho.

<sup>12</sup> Obobo a oto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufrate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no.

<sup>13</sup> Afei mihuu ahonhommone abiesa bi a na wote se mpotoro a na woffi owo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom.

<sup>14</sup> Woye ahonhommone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wowo asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.

**15 "Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, senea orennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!"**

**16** Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebrai kasa mu no wofre ho Armagedon.

17 Afei ɔbofo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, “Wɔawie.”

18 Na anyinan twitwa maa aprannaa paapaae, na asasesowow dennen bi bae. Efi se wɔbɔɔ onipa no, asasesowow biara mmaa saa da. Eyi ne asasesowow nyinaa mu nea ano ye den pa ara.

19 Kurow kese no mu paae abiɛsa, na aman nyinaa nkurow akese sɛesɛee. Onyankopɔn kaae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano.

20 Asupɔw ne mmeɔw nyinaa yerae.

21 Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na ɛye hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

## 17

### *Oguamanfo Bi*

1 Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyɛn bɛkae se, “Bra na menkyere wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe uguamanfo kese a ɔte nsu pii so no aso.

2 Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wo n’aguaman nsa no mu.”

3 Honhom no faa me ma ɔbofo no de me kɔɔ sare so. Eho na mihuu se ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerew din a ɛye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmen du.

4 Na ɔbea no hye atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma tɔ.

5 Na wɔakyerew din bi wo ne moma so a ne nkyerease no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,  
Asase So Nguamanfo  
Ne Akyiwade Na.”

6 Na mihuu se Onyankopɔn nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.

Mihuu no no, ɛyee me nwonwa.

7 ɔbofo no bisaa me se, “Aden nti na ɛye wo nwonwa? Mkyere wo ahintasem nkyerease a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no.

8 Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasee no. Se nnipa a wɔte asase so a wɔankyerew wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbeyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

9 “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina ho ma mmeɔw ason, mmeɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso

10 a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra.

11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne see mu.

12 “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene ɔnhwerew no.

<sup>13</sup> Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahooɔden ne wɔn tumi bema aboa no.

<sup>14</sup> Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene."

<sup>15</sup> Ɔbofo no nso ka kyereɛ me se, "Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow.

<sup>16</sup> Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no.

<sup>17</sup> Efise Onyankopɔn de ahye wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopɔn asem no bɛba mu de ahye ne botae no ma.

<sup>18</sup> Ɔbea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so."

## 18

### *Babilonia Asehwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu ɔbofo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kese na n'anuonyam hyeren wɔ asase so nyinaa.

<sup>2</sup> Ɔtɛɛ mu denneennen se,

"Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!"

Adan ahonhomɔne tenabea

ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.

<sup>3</sup> Ɔde ne nsa a eye n'aguamammɔ a

ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman,

na asase so adwumayɛfo nam n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho."

<sup>4</sup> Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,

"Mumfi, me nkurofo,

na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔye no mu,

na mo ne no ankye n'asotwe!

<sup>5</sup> Efise wɔahyehye ne bɔne se soro tenten,

na Onyankopɔn akae n'awudi no.

<sup>6</sup> Senea ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛɛɛ;

nea ɔyee mo biara no, muntua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmɔho abien.

<sup>7</sup> Momma n'ayayade ne n'awerehow nnɔɔso

se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

'Metee ha se ɔhemmea;

menye okunafo,

na me werɛ renhow da!"

<sup>8</sup> Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare,

awerehow ne ɔkom bɛba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye ɔkese.

<sup>9</sup> "Se asase so ahene a wone no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

<sup>10</sup> N'amanehunu no hu a eye nti, wobegyina akyiri asu se,

"Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babilonia, kuropon a ɛwɔ tumi!"

W'atemmu aba donhwerew baako pe mu.'

11 "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara nto wɔn nneema bio.

12 Obiara nto sikakɔkɔɔ ne dwete, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyɛ ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa,

13 ne pepɛɛ ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

14 "Aguadifo no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwɛe no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.'

15 Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina akwirikyiri efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo,

16 na wɔaka se:

"'Due! Due, Ao, kuroɔɔn a  
ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ  
na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu.

17 Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi ase.'

"Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyɛn adwumaye mu no nyinaa gyinaa akwirikyiri.

18 Wosui wɔ bere a wohuu ogya a ɛrehyew no wusiw no, wɔteɛɛ mu kae se 'Kuroɔɔn biara a ne keɛse te sɛɛ mmaa da.'"

19 Wɔbetow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se,  
"Due! Due, wo kuroɔɔn,  
wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no  
nam w'ahonya so yeɛ adefo.

Na donhwerew baako pe mu, woahwere biribiara!'

20 "Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofɔ!  
Momma mo ani nnye,  
Onyankopɔn nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!  
Efise Onyankopɔn abu no atɛn."

21 Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne keɛse beyɛ sɛ awiyammo tow kyeneɛ po mu kae se,

"Saa ahɔɔden yi ara  
na wɔde betow Babilonia kuroɔɔn no akyene,  
a wɔrenhu no bio.

22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontɔfo, atɛntɛbenhyɛnfo ne torobentohyɛnfo nka wɔ mu bio.

Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio.  
Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio.

23 Kanea hann  
renhyɛɛn wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo  
nne wɔ wo mu bio.

W'aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.

Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

24 Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo  
ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya."

## 19

*Nnipakuw A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se, "Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen Nyankopɔn,

<sup>2</sup> efise n'atammu ye nokware,

na eye se obuu oguamanfo kese

a ɔde n'aguamammɔ ase ase no aten.

Onyankopɔn atwe n'aso, efise okum n'asomfo."

<sup>3</sup> Na afei wɔtee mu bio se,

"Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa."

<sup>4</sup> Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no anim som no. Na wɔtee mu se, "Amen, Haleluya!"

<sup>5</sup> Afei nne bi fi ahengua no so bae se,

"Monkamfo yen Nyankopɔn,

mo a moye n'asomfo nyinaa,

mo a musuro no,

akese ne nkumaa!"

<sup>6</sup> Afei metee nne bi te se nnipadom a ete se asuworo ne aprannaa a erepaape a etee mu se,

"Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene.

<sup>7</sup> Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye

na yenhye no anuonyam

efise Oguamma no ayeforohyia adu

a n'ayeforokunu asiesie ne ho.

<sup>8</sup> Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew

maa no se ɔnhye."

(Nwera no kyere ahotefo trenee nneyee.)

<sup>9</sup> Afei ɔbofo no ka kyeree me se, "Kyerew se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase." Ɔka kaa ho se, "Eyi ye Onyankopɔn asem turodoo."

<sup>10</sup> Mibutuw ne nan ase pee se mesom no. Nanso ɔka kyeree me se, "Nye saa, efise meye ɔsomfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran."

*Ahene Mu Hene*

<sup>11</sup> Afei mihuu se ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ ho. Na nea ɔte ne so no din de "Ɔseadeeye ne Ɔnokwafo." Nokware na ogyina so bu aten na ɔko ne ko.

<sup>12</sup> N'aniwa te se ogya a eredew na ɔhye ahenkyew bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerease ka ne ho.

<sup>13</sup> Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne "Onyankopɔn Asem"

<sup>14</sup> Ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete ɔpɔnkɔ fita fitaa so dii n'akyi.

<sup>15</sup> Afoa a ano ye nnam yiye a ode bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na ode bedi won so. Senea wotiatia bobo a ewo nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerε Onyankopon Tumfo no abufuw.

<sup>16</sup> Na wɔakyerew din agu n'atade mu ne ne srε ho se,  
Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

<sup>17</sup> Afei, mihuu obɔfo bi a ogyina owia mu. Ɔteεε mu guu nnomaa a wonam wim nyinaa so se, "Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopon aponto kese no ase.

<sup>18</sup> Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne won sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akese ne nketewa nyinaa nam."

<sup>19</sup> Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne won asraafo a wɔaboa won ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔponkɔ no so no ne ne dom.

<sup>20</sup> Wɔkyeree aboa no ne n'atoro adiyifo a ɔyeε anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa won a wɔde aboa no ahye won agyirae ne won a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufre na na εredew wɔ mu no mu.

<sup>21</sup> Wɔde afoa a efi ɔponkɔkafo no anom kunkum won asraafo, na nnomaa no dii won nam senea wobetumi.

## 20

### *Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni*

<sup>1</sup> Afei mihuu obɔfo bi se ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi.

<sup>2</sup> Ɔkyeree ɔwɔ kese dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem.

<sup>3</sup> Obɔfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sɔw ano senea εbyeε a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra.

<sup>4</sup> Afei mihuu nhengua ne won a wɔtete so a wɔama won tumi se wommu aten. Afei mihuu won a esiane se wɔada nokware ne Onyankopon asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa won ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyirae hyede ankeka won moma so ne won nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.

<sup>5</sup> Eyi ne awufosore a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi.

<sup>6</sup> Nhyira bebreε nka won a wodii kan nyan won fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni won so tumi. Wɔbyeε Onyankopon ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

<sup>7</sup> Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ;

<sup>8</sup> Na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ewɔ wiase nyinaa a εye Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa won a won dodow beye se mpoano nwea ano de won akɔ ɔko.

<sup>9</sup> Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopon nkurofo atenaε a εye ɔman a ɔdɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro beεεεε won.

<sup>10</sup> Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa won no nso too ogya tare ne sufre a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbyeε won ayayade awia ne anadwo daa daa.

### *Atemmu A Etwa To*

<sup>11</sup> Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guaneeε wɔ n'anim, na wɔanhu won bio.

<sup>12</sup> Na mihuu awufo akese ne nketewa se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a eye atesefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea won nnwuma te ne senea wackyere wɔ nhoma ahorow no mu no.

<sup>13</sup> Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de won awufo mae. Na wobuu won nyinaa aten senea won nnwuma te.

<sup>14</sup> Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no.

<sup>15</sup> Na wɔtow obiara a wɔankyere ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

## 21

### *Ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo*

<sup>1</sup> Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio.

<sup>2</sup> Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn ho wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu.

<sup>3</sup> Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atena wɔ nnipa mu. Ɔne won betena na wɔaye ne nkurofo. Onyankopɔn no ankasa ne won betena na waye won Nyankopɔn.

<sup>4</sup> Na ɔbɛpɛpa won aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerehow ne osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa mu."

<sup>5</sup> Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneema nyinaa foforo!" Ɔka kyere me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wɔde won ho to so."

<sup>6</sup> Na ɔka kyere me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awie no. Obiara a osukom de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa.

<sup>7</sup> Obiara a obedi nkonim no benya eyi a fi me nkyen. Meye ne Nyankopɔn na ɔno nso aye me ba.

<sup>8</sup> Nanso ahufɔ ne won a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorfo nyinaa benya won kyefa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛ dɛw wɔ mu no mu. Eno ne owuprenu no."

### *Yerusalem Foforo No*

<sup>9</sup> Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahye ma wɔ mu baako baa me nkyen bekae se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a eye Oguamma no yere no."

<sup>10</sup> Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bɛpɔw tenten bi atifi. Ɔkyere me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn ho, resian aba fam.

<sup>11</sup> Ehyeren Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyeren no te se abɔdemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe.

<sup>12</sup> Na ne fasu no wɔ ahɔɔden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwe so. Na ɔpon biara so no wackyere Israel mmusuakuw dumien no mu baako din.

<sup>13</sup> Apon abiesa wɔ apuei; abiesa wɔ anafo; abiesa wɔ atifi na abiesa wɔ atɛ.

<sup>14</sup> Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wackyere Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.

<sup>15</sup> Ɖɔfo a ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n'apon ne n'afasu.

<sup>16</sup> Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɛw ye pɛ. Ɖɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɛw, ne soroko ne ne tenten nyinaa ye pɛ.

<sup>17</sup> Ɖɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne soroko nso beye sɛ mita adusia.

<sup>18</sup> Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔ ankasa a ehyeren te sɛ ahwehwe na wɔde toe.

<sup>19</sup> Wɔde abɔɔdemmo ahorow a eyɛ fɛ na ehyehyɛɛ kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo.

<sup>20</sup> Fapem a eto so anum ye etɔnbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikaberebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo.

<sup>21</sup> Na wɔde nhene pa dumien na eyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na eyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwe.

<sup>22</sup> Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan.

<sup>23</sup> Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyeren wɔ hɔ.

<sup>24</sup> Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba hɔ.

<sup>25</sup> Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efisɛ sum nnuru wɔ hɔ.

<sup>26</sup> Wɔde aman no keseyɛ ne wɔn ahonya beba kurow no mu.

<sup>27</sup> Nanso biribiara a eho ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Wɔn a wɔakerew wɔn din ahyɛ Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbeko kurow no mu.

## 22

### *Nkwa Asubɔnten*

<sup>1</sup> Ɖɔfo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn sɛ ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so,

<sup>2</sup> na esen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.

<sup>3</sup> Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no.

<sup>4</sup> Wobehu n'anım na wɔbekyerew ne din agu wɔn moma so.

<sup>5</sup> Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn beye wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa.

### *Kristo Reba*

<sup>6</sup> Afei ɔfofo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne ɔfo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ebeba nnansa yi ara no."



**7** Yesu kae se, **“Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no!”**

**8** Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyerɛɛ me saa nneema yi nyinaa no nan ase pɛɛ se mesom no.

**9** Nanso ɔka kyerɛɛ me se, **“Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!”**

**10** Na ɔka kyerɛɛ me se, **“Nkata saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn.”**

**11** Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron.”

**12** **Hwe! Mereba ntem! Mikura m’akatua se mede rebɛma obiara senea n’adwumaye te.**

**13** **Mene Alfa ne Omega, ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.**

**14** **“Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu.**

**15** **Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.**

**16** **“Me, Yesu, na masoma me bofo se ɔmmɛbo mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no.”**

**17** Honhom no ne ayeforo no se, **“Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra, na nea ɔpe no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.”**

### *Awiei*

**18** Me, Yohane, mebo obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no kɔko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a wakyerɛ mu wɔ saa nhoma yi mu no ho.

**19** Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyɛkyɛre mu wɔ nhoma yi mu no.

**20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, **“Yiw! Mereba ntem!”**  
Amen. Bra, Awurade Yesu!

**21** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.